叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000001

2. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000002

3. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000003

4. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000004

5. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000005

6. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000006

7. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000007

8. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000008

9. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000009

10. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000010

11. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000011

12. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000012

13. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000013

14. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000014

15. 不可见的世界及其他随笔(the Unseen World And Other Essays) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第1/15页

[ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]

The	Unseen	World	and	Other	Essays
这	看不见	世界	和	其他	散文

《看不见的世界及其他散文》

[baɪ][dʒɒn] [fɪsk]

by	John	Fiske
经过	约翰	菲斯克

约翰·菲斯克

[tu:; tə][dʒeɪmz] [saɪm] .

TO	JAMES	SIME	.
到	詹姆斯	西姆	.

致詹姆斯·西姆。

[maɪ] [dɪə(r)] [saɪm] :

MY	DEAR	SIME	:
我的	亲爱的	西姆	:

我亲爱的西姆：

[laɪf] [hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['momənts] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['hæpinəs] ,

Life	has	now	and	then	some	supreme	moments	of	pure	happiness	,
生活	有	现在	和	然后	一些	最高	时刻	的	纯的	幸福	,

人生偶尔会有一些纯粹幸福的至高时刻，

[wɪtʃ] [ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] [gɪv] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l] [deɪz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [mʌnθs] [ɔ:(r)] [j'iəz] .

which	in	reminiscence	give	to	single	days	the	value	of	months	or	years	.
哪个	在	怀旧	给	到	单身的	天	这	价值	的	几个月	或者	年	.

在回忆中，人们会将一天视为数月甚至数年。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [sʌtʃ] ['momənts] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

Two	or	three	such	moments	it	has	been	my	good	fortune	to	enjoy	with	you	,
二	或者	三	这样的	时刻	它	有	到过	我的	好的	财富	到	享受	和	你	,

我有幸与你一起享受过两三次这样的美好时光。

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [fər'evə(r)] ['fæsɪneɪt] [waɪl] [ðeɪ] [fər'evə(r)]['bæf(ə)l][ˌju: 'es] .

in	talking	over	the	mysteries	which	forever	fascinate	while	they	forever	baffle	us	.
在	说	超过	这	谜团	哪个	永远	吸引	尽管	他们	永远	挡板	我们	.

在讨论那些永远让我们着迷又永远让我们困惑的谜团时。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mɪdnaɪt] [tɔ:ks] [ɪn] [greɪt] ['rʌsəl] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪsən] [rəʊd] ,

It	was	our	midnight	talks	in	Great	Russell	Street	and	the	Addison	Road	,
它	曾是	我们的	午夜	会谈	在	伟大的	罗素	街道	和	这	艾迪生	路	,

那是我们在大罗素街和艾迪生路的午夜长谈。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [braɪt] [meɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒn][ðə; ði] [temz] ,

and	our	bright	May	holiday	on	the	Thames	,
和	我们的	明亮的	可能	假期	在	这	泰晤士河	,

我们在泰晤士河畔度过了美好的五月假期，

[ðæt] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['skænti] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] " [ˌʌn'si:n] [wɜ:ld] ,

that	led	me	to	write	this	scanty	essay	on	the	"	Unseen	World	,
那	引领	我	到	写	这	稀少	散文	在	这	"	看不见	世界	,

这促使我写下了这篇关于“看不见的世界”的简短文章。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ai][səʊ] ['hɑːtɪli] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	and	to	whom	could	I	so	heartily	dedicate	it	as	to	you	?
"	和	到	谁	可以	我	所以	衷心地	奉献	它	作为	到	你	?

“我还能将它如此衷心地献给谁，而不是你呢？”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

I	only	wish	it	were	more	worthy	of	its	origin	.
我	仅有的	希望	它	是	更多的	值得	的	它是	起源	.

我只希望它能更配得上它的起源。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	dozen	papers	which	I	have	appended	to	it	,
作为	为了	这	打	文件	哪个	我	有	附加	到	它	,

至于我附在上面的那十二篇论文，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['wɜːkʃɒp] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

by	way	of	clearing	out	my	workshop	,	I	hope	you	will	read	them	indulgently	,
经过	方式	的	清理	出去	我的	车间	,	我	希望	你	将要	读	他们	纵容地	,

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

and	believe	me
和	相信	我

为了清理我的工作室，我希望你们能宽容地阅读这些文章，相信我。

['evə(r)] ['feɪθfəli] [jɔːz] , [dʒɒn] [fɪsk] .

Ever	faithfully	yours	,	JOHN	FISKE	.
曾经	忠实	你的	,	约翰	菲斯克	.

您永远忠诚的，约翰·菲斯克。

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['februəri] [θriː] , - .

HARVARD	UNIVERSITY	,	February	3	,	1876	.
哈佛	大学	,	二月	3	,	-	.

哈佛大学，1876 年 2 月 3 日。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ai] . [ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [ˌaɪ 'aɪ] .

I	.	THE	UNSEEN	WORLD	II	.
我	.	这	看不见	世界	二	.

一、看不见的世界 二、

" [ðə; ðɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [deθ] " [θriː] .

"	THE	TO	-	MORROW	OF	DEATH	"	III	.
"	这	到	-	明天	的	死亡	"	三、	.

《死亡的明天》第三章

[ðə; ðɪ]['dʒiːzəs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] .

THE	JESUS	OF	HISTORY	IV	.
这	耶稣	的	历史	第四	.

历史上的耶稣 IV.

[ðə; ðɪ] [kraɪst] [ɒv; əv] ['dɒgmə] [viː] . [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['mɪrəklz] ['sɪksθ] . ['dreɪpə(r)] [ɒn] ['saɪəns]

THE	CHRIST	OF	DOGMA	V	.	A	WORD	ABOUT	MIRACLES	VI	.	DRAPER	ON	SCIENCE
这	基督	的	教条	V	.	一个	单词	关于	奇迹	六年级	.	德雷珀	在	科学

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [sevn] .

AND	RELIGION	VII	.
和	宗教	七	.

教义中的基督 V. 关于奇迹的一句话 VI. 德雷珀论科学与宗教 VII.

['neɪθən]	[ðə; ði]	[waɪz]	[eɪtθ]	.	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]
NATHAN	**THE**	**WISE**	**VIII**	**.**	**HISTORICAL**
内森	这	明智的	八	.	历史

智者内森八世.历史

['dɪfɪkəltɪz]	[ɪks]	.
DIFFICULTIES	**IX**	**.**
困难	第九章	.

困难九。

[ðə; ði]	['fæmɪn]	[ɒv; əv]	-	[ɪn]	[ˌben'gɔːl]	[eks]	.	[speɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['neðələndz]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
THE	**FAMINE**	**OF**	**1770**	**IN**	**BENGAL**	**X**	**.**	**SPAIN**	**AND**	**THE**	**NETHERLANDS**	**XI**	**.**
这	饥荒	的	-	在	孟加拉	X	.	西班牙	和	这	荷兰	十一	.

1770 年孟加拉饥荒 X. 西班牙和荷兰 XI.

['lɔːŋˌfɛloʊz]	['dænti]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
LONGFELLOW'S	**DANTE**	**XII**	**.**
朗费罗的	但丁	十二	.

朗费罗的但丁第十二章。

[peɪnz]	"	[ˌes 'tiː]	.	['piːtə(r)]	"	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	[ə; eɪ]	[fə'lɒsəfi]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
PAINE'S	**"**	**ST**	**.**	**PETER**	**"**	**XIII**	**.**	**A**	**PHILOSOPHY**	**OF**	**ART**	**XIV**	**.**
潘恩的	"	英石	.	彼得	"	十三	.	一个	哲学	的	艺术	十四	.

潘恩的《圣彼得》十三、艺术哲学十四。

[ə'θiːniən]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkən]	[laɪf]
ATHENIAN	**AND**	**AMERICAN**	**LIFE**
雅典人	和	美国人	生活

雅典与美国的生活

['eseɪz; e'seɪz]	.
ESSAYS	**.**
散文	.

论文。

[aɪ]	.	[ðə; ði]	[ˌʌn'siːn]	[wɜːld]	.
I	**.**	**THE**	**UNSEEN**	**WORLD**	**.**
我	.	这	看不见	世界	.

一、看不见的世界。

[pɑːt]	[fɜːst]	.
PART	**FIRST**	**.**
部分	第一的	.

第一部分。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	,	[weə(r)]	[dɪd][juː; jʊ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	,	[ænd; ənd]	['wɪðə(r)]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	[baʊnd]	?
"	**What**	**are**	**you**	**,**	**where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**,**	**and**	**whither**	**are**	**you**	**bound**	**?**
"	什么	是	你	,	在哪里	做过	你	来	从	,	和	往哪里去	是	你	边界	?

“你是什么？你从哪里来？你要去往哪里？”

" - - [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['hoʊmərz] [deɪz] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] [ɪn]

"	-	-	the	question	which	from	Homer's	days	has	been	put	to	the	wayfarer	in
"	-	-	这	问题	哪个	从	荷马	天	有	到过	放	到	这	旅行者	在

[streɪndʒ] [lændz] - - [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]['evə(r)] ['ɑːskɪŋ]

strange	lands	-	-	is	likewise	the	all	-	absorbing	question	which	man	is	ever	asking
奇怪的	土地	-	-	是	同样地	这	全部	-	吸收	问题	哪个	男人	是	曾经	问

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [səʊ]['taɪni] [jet] [səʊ] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] [pɑːt] .

of	the	universe	of	which	he	is	himself	so	tiny	yet	so	wondrous	a	part	.
的	这	宇宙	的	哪个	他	是	他自己	所以	微小的	然而	所以	奇妙的	一个	部分	.

“——自荷马时代以来，人们就向身处异乡的旅人提出这个问题——同样也是人类不断向宇宙提出的核心问题，而人类自身在这个宇宙中是如此渺小，却又是如此奇妙。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn]

From	the	earliest	times	the	ultimate	purpose	of	all	scientific	research	has	been
从	这	最早	时代	这	最终的	目的	的	全部	科学	研究	有	到过

[tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['frægmənt(ə)ri] [ɔː(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

to	elicit	fragmentary	or	partial	responses	to	this	question	,
到	引出	片段	或者	部分的	回应	到	这	问题	,

自古以来，所有科学研究的最终目的都是为了获得对这个问题的零碎或部分答案。

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz]['evə(r)] ['bizi] [ɪt'self] [ɪn] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðiːz] ['sevrəl] ['bɪts][ɒv; əv]

and	philosophy	has	ever	busied	itself	in	piecing	together	these	several	bits	of
和	哲学	有	曾经	忙碌	本身	在	拼接	一起	这些	一些	比特	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθədz] [æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

information	according	to	the	best	methods	at	its	disposal	,
信息	根据	到	这	最好的	方法	在	它是	处理	,

哲学一直致力于运用其所能掌握的最佳方法，将这些零散的信息拼凑起来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .

in	order	to	make	up	something	like	a	satisfactory	answer	.
在	命令	到	制作	向上	某物	喜欢	一个	令人满意的	回答	.

为了编造一个看似令人满意的答案。

[ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd][æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

In	old	times	the	best	methods	which	philosophy	had	at	its	disposal	for	this
在	老的	时代	这	最好的	方法	哪个	哲学	有	在	它是	处理	为了	这

['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [siːm] ['veri] [kruːd] ,

purpose	were	such	as	now	seem	very	crude	,
目的	是	这样的	作为	现在	似乎	非常	原油	,

在古代，哲学为此目的所能采用的最佳方法，现在看来却非常粗糙。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] ['bʌŋg(ə)ld] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsk] ,

and	accordingly	ancient	philosophers	bungled	considerably	in	their	task	,
和	因此	古老的	哲学家	笨拙的	相当	在	他们的	任务	,

因此，古代哲学家们在他们的任务中犯了相当大的错误。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [sə'praɪzɪŋli] [nɪə(r)] [wɒt] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [kɔːld]

though	now	and	then	they	came	surprisingly	near	what	would	to	-	day	be	called
尽管	现在	和	然后	他们	来了	出奇	靠近	什么	会	到	-	天	是	称为

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

虽然他们偶尔也会出人意料地接近今天所谓的真理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeə(r)] ['meθədz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kruːd] ,

It	was	natural	that	their	methods	should	be	crude	,
它	曾是	自然的	那	他们的	方法	应该	是	原油	,

他们的方法粗糙是自然而然的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [sə'plaɪd] [bʌt; bət] ['skænti] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]

for	scientific	inquiry	had	as	yet	supplied	but	scanty	materials	for
为了	科学	询问	有	作为	然而	供应	但	稀少	材料	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,

them	to	work	with	,
他们	到	工作	和	,

因为当时科学研究可用的材料还非常有限。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm]

and	it	was	only	after	a	very	long	course	of	speculation	and	criticism
和	它	曾是	仅有的	后	一个	非常	长的	课程	的	推测	和	批评

[ðæt] [men] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [weɪz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv]

that	men	could	find	out	what	ways	of	going	to	work	are	likely	to	prove
那	男人	可以	寻找	出去	什么	方式	的	去	到	工作	是	可能	到	证明

[sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

successful	and	what	are	not	.
成功的	和	什么	是	不是	.

经过漫长的思考和批判，人们才得以发现哪些上班方式可能成功，哪些不成功。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['θɪŋkər] , [ɪn'diːd] ,

The	earliest	thinkers	,	indeed	,
这	最早	思想家	,	的确	,

最早的思想家们确实如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] ['hɪndəd] [frɒm; frəm] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

were	further	hindered	from	accomplishing	much	by	the	imperfections	of	the
是	更远	受阻	从	完成	很多	经过	这	瑕疵	的	这

['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

language	by	the	aid	of	which	their	thinking	was	done	;
语言	经过	这	援助	的	哪个	他们的	思维	曾是	完毕	;

他们所使用的语言本身存在缺陷，这进一步阻碍了他们取得更多成就；

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi]

for	science	and	philosophy	have	had	to	make	a	serviceable	terminology
为了	科学	和	哲学	有	有	到	制作	一个	可用	术语

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

by	dint	of	long	and	arduous	trial	and	practice	,
经过	凹痕	的	长的	和	艰巨	审判	和	实践	,

科学和哲学都是通过长期艰苦的试验和实践才建立起一套实用的术语体系的。

[ænd; ənd] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['prəʊsesɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː(r)] ['æbstrækt] ['nəʊʃ(ə)nz] ['ækjərətli]

and	linguistic	processes	fit	for	expressing	general	or	abstract	notions	accurately
和	语言学	流程	合身	为了	表达	一般的	或者	抽象的	概念	准确

[gruː] [ʌp] ['əʊnli] [θruː] ['nʌmbələs] ['feljər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'ækjərət]

grew	up	only	through	numberless	failures	and	at	the	expense	of	much	inaccurate
生长	向上	仅有的	通过	无数	失败	和	在	这	费用	的	很多	不准确

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [luːs] ['tɔːkɪŋ] .

thinking	and	loose	talking	.
思维	和	松动的	说	.

能够准确表达一般或抽象概念的语言过程，只有经过无数次的失败，并以许多不准确的思考和随意的言论为代价，才得以发展壮大。

[æz; əz] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['prəʊsesɪz] ,

As	in	most	of	nature's	processes	,
作为	在	最多	的	自然的	流程	,

就像自然界的大多数过程一样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

there	was	a	great	waste	of	energy	before	a	good	result	could	be	secured	.
那里	曾是	一个	伟大的	浪费	的	活力	前	一个	好的	结果	可以	是	安全	.

在取得好结果之前，浪费了大量精力。

[əˈkɔːdɪŋli] ['prɪmətɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [ɪn][ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Accordingly	**primitive**	**men**	**were**	**very**	**wide**	**of**	**the**	**mark**	**in**	**their**	**views**	**of**	**nature**	**.**
因此	原始	男人	是	非常	宽的	的	这	标记	在	他们的	浏览	的	自然	.

因此，原始人对自然的看法大错特错。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [graʊnd] , ['piːp(ə)ld] [wɪð] [spraɪts]

To	**them**	**the**	**world**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**enchanted**	**ground**	**,**	**peopled**	**with**	**sprites**
到	他们	这	世界	曾是	一个	种类	的	迷人的	地面	,	人	和	精灵

[ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ;

and	**goblins**	**;**
和	哥布林	;

在他们眼中，世界就像一片充满魔法的土地，居住着精灵和妖精；

[ðə; ði] [kweɪnt] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [əˈmjuːz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ˌreprɪ'zent]

the	**quaint**	**notions**	**with**	**which**	**we**	**now**	**amuse**	**our**	**children**	**in**	**fairy**	**tales**	**represent**
这	古雅	概念	和	哪个	我们	现在	娱乐	我们的	孩子们	在	仙女	故事	代表

[ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [əˈmʌŋ] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

a	**style**	**of**	**thinking**	**which**	**once**	**was**	**current**	**among**	**grown**	**men**	**and**	**women**	**,**
一个	风格	的	思维	哪个	一次	曾是	当前的	之中	生长	男人	和	女性	,

我们现在在童话故事中用来逗孩子们开心的那些奇特观念，代表了一种曾经在成年男女中流行的思维方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['kʌrənt] [weərˈevə(r)] [men] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kən'dɪʃn] .

and	**which**	**is**	**still**	**current**	**wherever**	**men**	**remain**	**in**	**a**	**savage**	**condition**	**.**
和	哪个	是	仍然	当前的	无论	男人	保持	在	一个	野蛮的	状况	.

而这种观念在人类仍处于野蛮状态的地方依然存在。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rɔːt] [aʊt] [baɪ] ['ɜːli] [priːst] - [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt]

The	**theories**	**of**	**the**	**world**	**wrought**	**out**	**by**	**early**	**priest**	**-**	**philosophers**	**were**	**in**	**great**
这	理论	的	这	世界	锻	出去	经过	早期的	牧师	-	哲学家	是	在	伟大的

[pɑːt] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [grəʊ'tesk] ['nəʊʃ(ə)nz] ;

part	**made**	**up**	**of**	**such**	**grotesque**	**notions**	**;**
部分	制成	向上	的	这样的	怪诞	概念	;

早期祭司哲学家们构建的世界理论，很大程度上是由这种怪诞的观念构成的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['veərɪəsli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð] ['eθɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

and	**having**	**become**	**variously**	**implicated**	**with**	**ethical**	**opinions**	**as**	**to**	**the**	**nature**
和	拥有	变得	各种各样的	牵涉其中	和	伦理道德	意见	作为	到	这	自然

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

and	**consequences**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**behaviour**	**,**
和	结果	的	正确的	和	错误的	行为	,

并且，由于对正确和错误行为的性质和后果持有各种伦理观点，

[ðeɪ] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sæŋktəti] ,

they	**acquired**	**a**	**kind**	**of**	**sanctity**	**,**
他们	获得	一个	种类	的	圣洁	,

他们获得了一种神圣性，

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['θɪŋkə(r)] [huː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)]

so	**that**	**any**	**thinker**	**who**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**wider**	**experience**	**ventured**	**to**	**alter**
所以	那	任何	思想家	WHO	在	这	光	的	一个	更广泛	经验	冒险	到	改变

[ɔː(r)] [əˈmend] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [vi'tjuːpəreit] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs]

or	**amend**	**the**	**primitive**	**theory**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**vituperated**	**as**	**an**	**irreligious**
或者	修正	这	原始	理论	曾是	可能	到	是	辱骂	作为	一个	无宗教信仰者

[mæn][ɔː(r)] ['eɪθɪɪst] .

man	**or**	**atheist**	**.**
男人	或者	无神论者	.

因此，任何思想家如果根据更广泛的经验，胆敢改变或修正原始理论，都可能被斥为不信教的人或无神论者。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnfərəns] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['həʊlli] [ə'bændənd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd]
This **sort** **of** **inference** **has** **not** **yet** **been** **wholly** **abandoned** **,** **even** **in** **civilized**
这 种类 的 推理 有 不是 然而 到过 完全 弃 , 甚至 在 文明
[kə'mjuːnətiz] .
communities **.**
社区 .

即使在文明社会中，这种推断方式也尚未完全摒弃。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
Even **to** **-** **day** **books** **are** **written** **about** **"** **the** **conflict** **between** **religion** **and**
甚至 到 - 天 图书 是 书面 关于 " 这 冲突 之间 宗教 和
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

即使在今天，仍然有书籍探讨“宗教与科学之间的冲突”。

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'zjuːmd]
" **and** **other** **books** **are** **written** **with** **intent** **to** **reconcile** **the** **two** **presumed**
" 和 其他 图书 是 书面 和 意图 到 调和 这 二 假定
[æn'tægənɪsts] .
antagonists **.**
反派 .

“以及其他一些书籍的写作目的都是为了调和这两个假定的对立面。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But **when** **we** **look** **beneath** **the** **surface** **of** **things** **,**
但 什么时候 我们 看 下面 这 表面 的 事物 ,

但当我们深入了解事物的本质时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
we **see** **that** **in** **reality** **there** **has** **never** **been** **any** **conflict** **between** **religion** **and**
我们 看 那 在 现实 那里 有 绝不 到过 任何 冲突 之间 宗教 和
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

我们看到，实际上宗教与科学之间从未存在过任何冲突。

[nɔː(r)] [ɪz] ['eni] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['hɑːməni] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] .
nor **is** **any** **reconciliation** **called** **for** **where** **harmony** **has** **always** **existed** **.**
也不 是 任何 和解 称为 为了 在哪里 和谐 有 总是 存在 .

如果一直和谐共处，就没有必要进行和解。

[ðə; ði] ['riːəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kɒnflɪkt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] ['kjʊəriəsli] [ˌmɪs'neɪmd] ,
The **real** **historical** **conflict** **,** **which** **has** **been** **thus** **curiously** **misnamed** **,**
这 真实的 历史 冲突 , 哪个 有 到过 因此 奇怪的是 误称 ,

真正的历史冲突，却被如此奇怪地错误命名，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɔː(r)] - [kruːd] [ə'pɪnjənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns]
has **been** **the** **conflict** **between** **the** **more** **-** **crude** **opinions** **belonging** **to** **the** **science**
有 到过 这 冲突 之间 这 更多的 - 原油 意见 属于 到 这 科学
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] - [kruːd] [ə'pɪnjənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
of **an** **earlier** **age** **and** **the** **less** **-** **crude** **opinions** **belonging** **to** **the** **science** **of**
的 一个 早些时候 年龄 和 这 较少的 - 原油 意见 属于 到 这 科学 的
[ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [eɪdʒ] .
a **later** **age** **.**
一个 之后 年龄 .

一直以来，存在的都是早期科学中较为粗糙的观点与后期科学中较为完善的观点之间的冲突。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntest] [ðə; ði][mɔː(r)] - [kruːd] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn]

In	the	course	of	this	contest	the	more	-	crude	opinions	have	usually	been
在	这	课程	的	这	竞赛	这	更多的	-	原油	意见	有	通常	到过

[dɪ'fendɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

defended	in	the	name	of	religion	,
辩护	在	这	姓名	的	宗教	,

在这场争论中，那些较为粗鄙的观点通常以宗教的名义得到捍卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] - [kruːd] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [ɪn'veərɪəbli] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self]

and	the	less	-	crude	opinions	have	invariably	won	the	victory	;	but	religion	itself
和	这	较少的	-	原油	意见	有	总是	韩元	这	胜利	;	但	宗教	本身

,

,

,

而那些不那么粗俗的观点总是最终获胜；但宗教本身，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə'pɪnjən] ,

which	is	not	concerned	with	opinion	,
哪个	是	不是	担心的	和	观点	,

它与观点无关，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [straɪv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pjʊrər][ænd; ənd][h'əʊlɪe]

but	with	the	aspiration	which	leads	us	to	strive	after	a	purer	and	holier
但	和	这	抱负	哪个	线索	我们	到	努力	后	一个	更纯净	和	更神圣

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但怀着追求更纯洁、更神圣生活的愿望，

[hæz; həz] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [biːn] [ə'tækt] .

has	seldom	or	never	been	attacked	.
有	很少	或者	绝不	到过	遭到攻击	.

很少或从未遭受过攻击。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [huː] [hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] - [kruːd]

the	scientific	men	who	have	conducted	the	battle	on	behalf	of	the	less	-	crude
这	科学	男人	WHO	有	实施	这	战斗	在	代表	的	这	较少的	-	原油

[ə'pɪnjənz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] ['strɒŋli]

opinions	have	generally	been	influenced	by	this	religious	aspiration	quite	as	strongly
意见	有	一般来说	到过	影响	经过	这	宗教	抱负	相当	作为	强烈

[æz; əz][ðə; ði][ə'pɔlədʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] - [kruːd] [ə'pɪnjənz] ,

as	the	apologists	of	the	more	-	crude	opinions	,
作为	这	辩护者	的	这	更多的	-	原油	意见	,

那些为较为温和的观点而奔走呼号的科学家们，通常和那些为较为粗俗的观点辩护的人一样，都深受这种宗教情怀的影响。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] ['wiːkənd] [baɪ][ðeə(r)] [pə'reniəl] ['sɪəriːz]

and	so	far	from	religious	feeling	having	been	weakened	by	their	perennial	series
和	所以	远的	从	宗教	感觉	拥有	到过	减弱	经过	他们的	多年生	系列

[ɒv; əv] ['vɪktəriz] ,

of	victories	,
的	胜利	,

宗教情感非但没有因为他们的连胜而减弱，反而更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

it	has	apparently	been	growing	deeper	and	stronger	all	the	time	.
它	有	显然	到过	生长	更深	和	更强	全部	这	时间	.

它似乎一直在不断加深加固。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ɪz][æz; əz] [jet] [tuː] ['fiːbli] [dɪ'veləpt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

The	religious	sense	is	as	yet	too	feebly	developed	in	most	of	us	;
这	宗教	感觉	是	作为	然而	也	虚弱地	发达	在	最多	的	我们	;

我们大多数人的宗教意识还不够强；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][nəʊ] [prɪ'siːdɪŋ] [eɪdʒ][hæv; həv][men] ['teɪkən][ʌp][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [mɔː(r)]

but	certainly	in	no	preceding	age	have	men	taken	up	the	work	of	life	with	more
但	当然	在	不	前	年龄	有	男人	已采取	向上	这	工作	的	生活	和	更多的

['ɜːnɪstnəs] [ɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['riːəl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

earnestness	or	with	more	real	faith	in	the	unseen	than	at	the	present	day	,
认真	或者	和	更多的	真实的	信仰	在	这	看不见	比	在	这	展示	天	,

但可以肯定的是，在以往任何时代，人们都没有像今天这样认真对待生活，也没有像今天这样对不可见的事物抱有如此真切的信仰。

[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [diːmd] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn]

when	so	much	of	what	was	once	deemed	all	-	important	knowledge	has	been
什么时候	所以	很多	的	什么	曾是	一次	被认为	全部	-	重要的	知识	有	到过

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] .

consigned	to	the	limbo	of	mythology	.
寄售	到	这	炼狱	的	神话	.

当许多曾经被视为至关重要的知识都被弃置于神话的范畴之外时。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] - [kruːd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	more	-	crude	theories	of	early	times	are	to	be	chiefly	distinguished
这	更多的	-	原油	理论	的	早期的	时代	是	到	是	主要	杰出的

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [les] - [kruːd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] [ðə; ðɪ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]

from	the	less	-	crude	theories	of	to	-	day	as	being	largely	the	products	of
从	这	较少的	-	原油	理论	的	到	-	天	作为	存在	很大程度上	这	产品	的

['rændəm] ['geswɜːk] .

random	guesswork	.
随机的	猜测	.

早期较为粗糙的理论与当今较为完善的理论的主要区别在于，早期理论大多是随机猜测的产物。

[haɪ'pɒθəsɪs] , [ɔː(r)] ['geswɜːk] , [ɪn'diːd] , [laɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Hypothesis	,	or	guesswork	,	indeed	,	lies	at	the	foundation	of	all	scientific
假设	,	或者	猜测	,	的确	,	谎言	在	这	基础	的	全部	科学

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

假设，或者说猜测，实际上是所有科学知识的基础。

[ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] , [laɪk] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rɪdlz] , [ɪz] [ʌn'rævəld] ['əʊnli][baɪ]

The	riddle	of	the	universe	,	like	less	important	riddles	,	is	unravelled	only	by
这	谜语	的	这	宇宙	,	喜欢	较少的	重要的	谜语	,	是	解开	仅有的	经过

[ə'prɒksɪmətɪv] ['traɪəlz] ,

approximative	trials	,
近似	试验	,

宇宙之谜，如同其他不太重要的谜题一样，只能通过近似试验来解开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['brɪliənt] [dɪs'kʌvərə] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] ['gesə] .

and	the	most	brilliant	discoverers	have	usually	been	the	bravest	guessers	.
和	这	最多	杰出的	发现者	有	通常	到过	这	最勇敢的	猜测者	.

而最杰出的发现者往往是最勇敢的猜测者。

['kɛplərz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [gesɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]

Kepler's	**laws**	**were**	**the**	**result**	**of**	**indefatigable**	**guessing**	**,**	**and**	**so**	**,**	**in**	**a**
开普勒	法律	是	这	结果	的	不懈	猜测	,	和	所以	,	在	一个

['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [sens] ,

somewhat	**different**	**sense**	**,**
有些	不同的	感觉	,

开普勒定律是不懈猜测的结果，因此，从某种意义上说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪv] - ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪt] .

was	**the**	**wave**	**-**	**theory**	**of**	**light**	**.**
曾是	这	海浪	-	理论	的	光	.

是光的波动理论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geswɜːk] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪərə][ɪz] ['verɪ] ['dɪfrənt] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

But	**the**	**guesswork**	**of**	**scientific**	**inquirers**	**is**	**very**	**different**	**now**	**from**	**what**	**it**
但	这	猜测	的	科学	询问者	是	非常	不同的	现在	从	什么	它

[wɒz; wəz][ɪn]['əʊldə] [taɪmz] .

was	**in**	**older**	**times**	**.**
曾是	在	老	时代	.

但如今科学探究者的猜测方式与过去大不相同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wiː; wi][hæv; həv] ['sləʊli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ges] [mʌst; məst][biː; bi] ['verɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

we	**have**	**slowly**	**learned**	**that**	**a**	**guess**	**must**	**be**	**verified**	**before**	**it**	**can**	**be**
我们	有	缓慢地	学习	那	一个	猜测	必须	是	已验证	前	它	能	是

[ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] ['θɪəri] ;

accepted	**as**	**a**	**sound**	**theory**	**;**
公认	作为	一个	声音	理论	;

我们逐渐认识到，一个猜测必须先经过验证才能被接受为合理的理论；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [səʊ] ['meni] [truːðz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒntrə'venʃn] ,

and	**,**	**secondly**	**,**	**so**	**many**	**truths**	**have**	**been**	**established**	**beyond**	**contravention**	**,**
和	,	第二	,	所以	许多	真相	有	到过	已确立的	超过	违规	,

其次，许多真理已被确立，不容违背。

[ðæt] [ðə; ði]['lætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] .

that	**the**	**latitude**	**for**	**hypothesis**	**is**	**much**	**less**	**than**	**it**	**once**	**was**	**.**
那	这	纬度	为了	假设	是	很多	较少的	比	它	一次	曾是	.

如今，假设的余地比以前小得多。

[naɪn] [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gesɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl]

Nine	**tenths**	**of**	**the**	**guesses**	**which**	**might**	**have**	**occurred**	**to**	**a**	**mediaeval**
九	十分之一	的	这	猜测	哪个	可能	有	发生	到	一个	中世纪

[fə'lɒsəfə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ruːld] [aʊt] [æz; əz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

philosopher	**would**	**now**	**be**	**ruled**	**out**	**as**	**inadmissible**	**,**
哲学家	会	现在	是	裁决	出去	作为	不可接受的	,

中世纪哲学家可能想到的猜测，如今有十分之九都会被认为是不可接受的，并被排除在外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd]

because	**they**	**would**	**not**	**harmonize**	**with**	**the**	**knowledge**	**which**	**has**	**been**	**acquired**
因为	他们	会	不是	协调	和	这	知识	哪个	有	到过	获得

[sɪns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

since	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
自从	这	中间	年龄	.

因为它们与中世纪以来积累的知识不相符。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['geswɜːk] [baɪ]
There **is** **one** **direction** **especially** **in** **which** **this** **continuous** **limitation** **of** **guesswork** **by**
那里 是 一 方向 尤其 在 哪个 这 连续的 局限性 的 猜测 经过
['evə(r)] - [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .
ever **-** **accumulating** **experience** **has** **manifested** **itself** **.**
曾经 - 累积 经验 有 表现出来 本身 .

尤其在一个方向上，不断积累的经验对猜测的限制已经显现出来。

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ,
From **first** **to** **last** **,**
从 第一的 到 最后的 ,

从始至终，

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['spekjələtɪv] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['feljər] [hæv; həv] [ə'griːd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]
all **our** **speculative** **successes** **and** **failures** **have** **agreed** **in** **teaching** **us** **that** **the**
全部 我们的 推测性的 成功 和 失败 有 同意 在 教学 我们 那 这
[məʊst] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
most **general** **principles** **of** **action** **which** **prevail** **to** **-** **day** **,**
最多 一般的 原则 的 行动 哪个 占上风 到 - 天 ,

我们所有推测性的成功和失败都一致地告诉我们，当今盛行的最普遍的行动原则是：

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
and **in** **our** **own** **corner** **of** **the** **universe** **,**
和 在 我们的 自己的 角落 的 这 宇宙 ,

在我们宇宙的这个角落里，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪld] [θruː'aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə]
have **always** **prevailed** **throughout** **as** **much** **of** **the** **universe** **as** **is** **accessible** **to**
有 总是 最终获胜 自始至终 作为 很多 的 这 宇宙 作为 是 可访问 到
['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] .
our **research** **.**
我们的 研究 .

在我们研究能够触及的宇宙范围内，这种现象一直普遍存在。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They **have** **taught** **us** **that** **for** **the** **deciphering** **of** **the** **past** **and** **the**
他们 有 教授 我们 那 为了 这 破译 的 这 过去的 和 这
[prɪ'dɪktɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
predicting **of** **the** **future** **,**
预测 的 这 未来 ,

他们教导我们，为了解读过去和预测未来，

[nəʊ] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪsəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]
no **hypotheses** **are** **admissible** **which** **are** **not** **based** **upon** **the** **actual** **behaviour** **of**
不 假设 是 可采纳 哪个 是 不是 基于 之上 这 实际的 行为 的
[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
things **in** **the** **present** **.**
事物 在 这 展示 .

任何不以当前事物实际行为为基础的假设都是不被接受的。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm]
Once **there** **was** **unlimited** **facility** **for** **guessing** **as** **to** **how** **the** **solar** **system**
一次 那里 曾是 无限 设施 为了 猜测 作为 到 如何 这 太阳的 系统
[mait] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ;
might **have** **come** **into** **existence** **;**
可能 有 来 进入 存在 ;

曾经人们可以随意猜测太阳系是如何形成的；

[naʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ɪz] ['ædɪkwətli] [ɪk'spleɪnd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]

now	the	origin	of	the	sun	and	planets	is	adequately	explained	when	we	have
现在	这	起源	的	这	太阳	和	行星	是	充分	解释	什么时候	我们	有

[ʌn'foʊldɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]

unfolded	all	that	is	implied	in	the	processes	which	are	still	going	on	in	the	solar
展开	全部	那	是	暗示	在	这	流程	哪个	是	仍然	去	在	在	这	太阳的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

现在，当我们揭示了太阳系中仍在发生的各种过程所蕴含的一切时，太阳和行星的起源就得到了充分的解释。

['fɔːməli] [ə'piːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['vaɪələnt]['eɪdʒənsiz][tuː; tə] [ə'kaʊnt]

Formerly	appeals	were	made	to	all	manner	of	violent	agencies	to	account
以前	上诉	是	制成	到	全部	方式	的	暴力	机构	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrθs] ['sɜːfɪs] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [sɪns] ['aʊə(r)] ['plænɪt]

for	the	changes	which	the	earth's	surface	has	undergone	since	our	planet
为了	这	变化	哪个	这	地球的	表面	有	经历	自从	我们的	行星

[bɪ'gæn] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'rɪə(r)] ;

began	its	independent	career	;
开始	它是	独立的	职业	;

过去，人们曾向各种暴力机构求助，要求他们解释自地球开始独立运行以来地球表面发生的变化；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [taɪd] ,

now	it	is	seen	that	the	same	slow	working	of	rain	and	tide	,
现在	它	是	已见	那	这	相同的	慢的	在职的	的	雨	和	潮	,

现在看来，雨水和潮汐的缓慢作用也是如此。

[ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [frɒst] , [ɒv; əv]['sekjələ(r)] [kən'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk]

of	wind	and	wave	and	frost	,	of	secular	contraction	and	of	earthquake
的	风	和	海浪	和	霜	,	的	世俗	收缩	和	的	地震

[pʌls] ,

pulse	,
脉冲	,

风、浪、霜冻，长期收缩和地震脉冲，

[wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] .

which	is	visible	to	-	day	,	will	account	for	the	whole	.
哪个	是	可见的	到	-	天	,	将要	帐户	为了	这	所有的	.

今天所看到的，将构成全部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts]

It	is	not	long	since	it	was	supposed	that	a	species	of	animals	or	plants
它	是	不是	长的	自从	它	曾是	据称	那	一个	物种	的	动物	或者	植物

[kʊd; kəd][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ['əʊnli][baɪ][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [kə'tæstrəfi] ,

could	be	swept	away	only	by	some	unusual	catastrophe	,
可以	是	扫荡	离开	仅有的	经过	一些	异常	灾难	,

不久之前，人们还认为只有发生罕见的灾难，才会使某种动植物灭绝。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɹɪdʒɪ'neɪʃən][ɒv; əv] [njuː] ['spiːʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] " ['speʃ(ə)l]

while	for	the	origination	of	new	species	something	called	an	act	of	"	special
尽管	为了	这	起源	的	新的	物种	某物	称为	一个	行为	的	"	特别的

[kri'eɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;

creation	"	was	necessary	;
创建	"	曾是	必要的	;

而对于新物种的起源，则需要一种被称为“特殊创造”的行为；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['endləs] [ruːm]

and	as	to	the	nature	of	such	extraordinary	events	there	was	endless	room
和	作为	到	这	自然	的	这样的	非凡的	活动	那里	曾是	无尽的	房间

[fɔː(r); fə(r)] ['geswɜːk] ;

for	guesswork	;
为了	猜测	;

至于这类非凡事件的性质，则有无数的猜测空间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses] ,

but	the	discovery	of	natural	selection	was	the	discovery	of	a	process	,
但	这	发现	的	自然的	选择	曾是	这	发现	的	一个	过程	,

但自然选择的发现，是对一个过程的发现。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [pə'petʃuəli] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] ,

going	on	perpetually	under	our	very	eyes	,
去	在	永恒地	在下面	我们的	非常	眼睛	,

这一切一直在我们眼前发生，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɒv; əv][ɪt'self] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [njuː] [wʌnz]

which	must	inevitably	of	itself	extinguish	some	species	and	bring	new	ones
哪个	必须	不可避免地	的	本身	熄灭	一些	物种	和	带来	新的	一个

['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

into	being	.
进入	存在	.

这必然会导致一些物种灭绝，并催生新的物种。

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] [weɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv]

In	these	and	countless	other	ways	we	have	learned	that	all	the	rich	variety	of
在	这些	和	无数	其他	方式	我们	有	学习	那	全部	这	富有的	种类	的

['neɪtʃə(r)][ɪz][pə'veid, pə-][baɪ]['juːnəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

nature	is	pervaded	by	unity	of	action	,
自然	是	弥漫	经过	统一	的	行动	,

通过这些以及其他无数种方式，我们了解到，自然界所有丰富多彩的现象都贯穿着行动的统一性。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

such	as	we	might	expect	to	find	if	nature	is	the	manifestation	of	an
这样的	作为	我们	可能	预计	到	寻找	如果	自然	是	这	表现	的	一个

['ɪnfɪnət] [gɒd] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vɛəriəbl] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ,

infinite	God	who	is	without	variableness	or	shadow	of	turning	,
无限	上帝	WHO	是	没有	变异性	或者	阴影	的	转弯	,

例如，如果我们认为自然界是无限的上帝（祂没有变化，也没有丝毫改变）的显现，我们可能会发现这样的现象。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['diəti]

but	quite	incompatible	with	the	fitful	behaviour	of	the	anthropomorphic	deities
但	相当	不相容	和	这	断断续续	行为	的	这	拟人化的	神灵

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mi'θɔlədʒiz] .

of	the	old	mythologies	.
的	这	老的	神话	.

但这与古代神话中拟人化神祇反复无常的行为完全不符。

[baɪ] [ðʌs] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'piːl] [tuː; tə]['eɪdʒənsiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrə] - ['kɒzmɪk] ,

By	thus	abstaining	from	all	appeal	to	agencies	that	are	extra	-	cosmic	,
经过	因此	禁欲	从	全部	上诉	到	机构	那	是	额外的	-	宇宙	,

通过这种方式，放弃诉诸宇宙之外的一切机构，

[ɔː(r)] [nɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

or	not	involved	in	the	orderly	system	of	events	that	we	see	occurring	around	us	,
或者	不是	涉及	在	这	秩序	系统	的	活动	那	我们	看	发生	大约	我们	,

或者说，它并不参与到我们周围发生的有序事件系统中。

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]

we	have	at	last	succeeded	in	eliminating	from	philosophic	speculation	the
我们	有	在	最后的	成功了	在	消除	从	哲学	推测	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['rændəm] ['geswɜːk] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

character	of	random	guesswork	which	at	first	of	necessity	belonged	to	it	.
特点	的	随机的	猜测	哪个	在	第一的	的	必要性	属于	到	它	.

我们终于成功地从哲学思辨中消除了最初必然属于哲学思辨的随机猜测的性质。

['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['ment(ə)l] [prə'siːdɪŋ]

Modern	scientific	hypothesis	is	so	far	from	being	a	haphazard	mental	proceeding
现代的	科学	假设	是	所以	远的	从	存在	一个	偶然	精神的	进行中

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gesɪz] .

that	it	is	perhaps	hardly	fair	to	classify	it	with	guesses	.
那	它	是	也许	几乎	公平的	到	分类	它	和	猜测	.

现代科学假设与随意的思维过程相去甚远，因此将其归类为猜测或许并不公平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['geswɜːk] ,

It	is	lifted	out	of	the	plane	of	guesswork	,
它	是	抬起	出去	的	这	飞机	的	猜测	,

它脱离了猜测的范畴，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm]

in	so	far	as	it	has	acquired	the	character	of	inevitable	inference	from
在	所以	远的	作为	它	有	获得	这	特点	的	不可避免的	推理	从

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] .

that	which	now	is	to	that	which	has	been	or	will	be	.
那	哪个	现在	是	到	那	哪个	有	到过	或者	将要	是	.

因为它已经获得了从现在的事物推论过去或未来的事物的必然性。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'sʌmpʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]

Instead	of	the	innumerable	particular	assumptions	which	were	once	admitted	into
反而	的	这	无数	特别的	假设	哪个	是	一次	承认	进入

['kɒzmɪk] [fə'lɒsəfi] ,

cosmic	philosophy	,
宇宙	哲学	,

取代曾经被纳入宇宙哲学的无数具体假设，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

we	are	now	reduced	to	the	one	universal	assumption	which	has	been
我们	是	现在	减少	到	这	一	普遍的	假设	哪个	有	到过

['veərɪəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti] ,

variously	described	as	the	"	principle	of	continuity	,
各种各样的	描述	作为	这	"	原则	的	连续性	,

我们现在只能归结为一个普遍的假设，这个假设被各种方式描述为“连续性原则”。

" [ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " [ðə; ði] " [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [fɔːs] , " [ɔː(r)][ðə; ði] " [lɔː] [ɒv; əv]

"	the	"	uniformity	of	nature	,	"	the	"	persistence	of	force	,	"	or	the	"	law	of
"	这	"	均匀性	的	自然	,	"	这	"	持久性	的	力量	,	"	或者	这	"	法律	的

[kɔː'zeɪʃn] ,

causation	,
因果关系	,

“自然界的统一性”、“力的持续性”或“因果律”，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veərɪəsli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['deɪtəm][fɔː(r); fə(r)]

"	and	which	has	been	variously	explained	as	a	necessary	datum	for
"	和	哪个	有	到过	各种各样的	解释	作为	一个	必要的	基准	为了

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

scientific	thinking	or	as	a	net	result	of	all	induction	.
科学	思维	或者	作为	一个	网	结果	的	全部	就职	.

“这被解释为科学思维的必要数据，或者所有归纳推理的最终结果。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	am	not	unwilling	,	however	,
我	是	不是	不情愿	,	然而	,

然而，我并非不愿意。

[tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

to	adopt	the	language	of	a	book	which	has	furnished	the	occasion	for
到	采纳	这	语言	的	一个	书	哪个	有	提供	这	场合	为了

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

the	present	discussion	,
这	展示	讨论	,

借用引发本次讨论的那本书中的语言，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [grænd] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

and	to	say	that	this	grand	assumption	is	a	supreme	act	of	faith	,
和	到	说	那	这	盛大	假设	是	一个	最高	行为	的	信仰	,

而说这种伟大的假设是一种至高无上的信仰行为，

[ðə; ði] ['defɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sə'steɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] "

the	definite	expression	of	a	trust	that	the	infinite	Sustainer	of	the	universe	"
这	定	表达	的	一个	相信	那	这	无限	维持者	的	这	宇宙	"

[wɪl] [nɒt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pɜːmənənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'fjuːʒn] .

will	not	put	us	to	permanent	intellectual	confusion	.
将要	不是	放	我们	到	永恒的	知识分子	困惑	.

明确表达了对宇宙无限维持者“不会让我们陷入永久的智力混乱”的信任。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ðə; ði] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	For	in	this	mode	of	statement	the	harmony	between	the	scientific	and	the
"	为了	在	这	模式	的	陈述	这	和谐	之间	这	科学	和	这

[rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [wel] [brɔːt] [aʊt] .

religious	points	of	view	is	well	brought	out	.
宗教	积分	的	看法	是	出色地	带来	出去	.

“因为在这种表述方式中，科学观点和宗教观点之间的和谐得到了很好的体现。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['aʊtlet] [frɒm; frəm] ['pɜːmənənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'fjuːʒn] [ðæt]

It	is	as	affording	the	only	outlet	from	permanent	intellectual	confusion	that
它	是	作为	负担得起	这	仅有的	出路	从	永恒的	知识分子	困惑	那

[ɪn'kwaɪərə] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'njuːəti] ;

inquirers	have	been	driven	to	appeal	to	the	principle	of	continuity	;
询问者	有	到过	驱动	到	上诉	到	这	原则	的	连续性	;

正是因为连续性原则为研究者提供了摆脱永久性思想混乱的唯一途径，所以他们才诉诸连续性原则；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ʌn'swɜːvɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ]

and	it	is	by	unswerving	reliance	upon	this	principle	that	we	have	obtained	such
和	它	是	经过	坚定不移	依赖	之上	这	原则	那	我们	有	获得	这样的

['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] ,

insight	into	the	past	,
洞察力	进入	这	过去的	,

正是由于我们始终坚定不移地遵循这一原则，我们才得以对过去获得如此深刻的认识。

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] .

present	,	and	future	of	the	world	as	we	now	possess	.
展示	,	和	未来	的	这	世界	作为	我们	现在	具有	.

我们现在所拥有的世界的现在和未来。

[ðə; ði] [wɜːk] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [[wʌn]] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	work	just	mentioned	[	1	]	is	especially	interesting	as	an	attempt	to	bring
这	工作	只是	提及	[	1	]	是	尤其	有趣的	作为	一个	试图	到	带来

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ['ɪntuː] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['θɪərɪz]

the	probable	destiny	of	the	human	soul	into	connection	with	the	modern	theories
这	可能	命运	的	这	人类	灵魂	进入	联系	和	这	现代的	理论

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

which	explain	the	past	and	future	career	of	the	physical	universe	in	accordance
哪个	解释	这	过去的	和	未来	职业	的	这	身体的	宇宙	在	根据

[wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

with	the	principle	of	continuity	.
和	这	原则	的	连续性	.

刚才提到的作品[1]尤其有趣，因为它试图将人类灵魂的可能命运与现代理论联系起来，这些理论根据连续性原则解释了物质宇宙的过去和未来。

[ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ,

Its	authorship	is	as	yet	unknown	,
它是	作者身份	是	作为	然而	未知	,

其作者至今不明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt]

but	it	is	believed	to	be	the	joint	production	of	two	of	the	most	eminent
但	它	是	相信	到	是	这	联合的	生产	的	二	的	这	最多	杰出

['fɪzɪsɪsts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

physicists	in	Great	Britain	,
物理学家	在	伟大的	英国	,

但据信这是英国两位最杰出的物理学家共同完成的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv]

and	certainly	the	accurate	knowledge	and	the	ingenuity	and	subtlety	of
和	当然	这	准确的	知识	和	这	独创性	和	微妙之处	的

[θɔːt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðɪs]

thought	displayed	in	it	are	such	as	to	lend	great	probability	to	this
想法	显示	在	它	是	这样的	作为	到	借	伟大的	可能性	到	这

[kən'dʒektʃə(r)] .

conjecture	.
推测	.

而且，其中所展现的准确知识、巧妙构思和精妙思路，无疑为这一推测提供了极大的可能性。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [meɪ] [wel] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

Some	account	of	the	argument	it	contains	may	well	precede	the	suggestions
一些	帐户	的	这	争论	它	包含	可能	出色地	先于	这	建议

['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] ;

presently	to	be	set	forth	concerning	the	Unseen	World	;
目前	到	是	放	前进	有关	这	看不见	世界	;

对其中所包含的论点的一些描述，或许会先于接下来要提出的关于看不见的世界的建议；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] ,

and	we	shall	find	it	most	convenient	to	begin	,	like	our	authors	,
和	我们	将	寻找	它	最多	方便的	到	开始	,	喜欢	我们的	作者	,

我们将像我们的作者一样，以最便捷的方式开始：

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti] ['tiːtʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

with	a	brief	statement	of	what	the	principle	of	continuity	teaches	as	to	the
和	一个	简短的	陈述	的	什么	这	原则	的	连续性	教导	作为	到	这

['prɒksɪmət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] .

proximate	beginning	and	end	of	the	visible	universe	.
邻近的	开始	和	结尾	的	这	可见的	宇宙	.

简要说明连续性原理对于可见宇宙的直接开始和结束有何启示。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [set] [daʊn] ['əʊnli] [rɪ'zʌlts] ,
I shall in the main set down only results ,
我 将 在 这 主要的 放 向下 仅有的 结果 ,

我主要只会列出结果，

['hævɪŋ] [ˌels'weə(r)] [[ˌtuː'tuː]] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ə'pɒn] [wɪtʃ]
having elsewhere [2] given a simple exposition of the arguments upon which
拥有 别处 [2] 给定 一个 简单的 展览 的 这 论点 之上 哪个
[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] .
these results are founded .
这些 结果 是 创立 .

在其他地方[2]对这些结果所依据的论证进行了简单的阐述。

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['juːnɪvɜːs] ; [ɔː(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .
[1] The Unseen Universe ; or , Physical Speculations on a Future State .
[1] 这 看不见 宇宙 ; 或者 , 身体的 猜测 在 一个 未来 状态 .

[1] 看不见的宇宙；或，关于未来状态的物理推测。

[[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [prə'fesər] [teɪt] [ænd; ənd] ['bælfuə] ['stjʊət] .]
[Attributed to Professors TAIT and BALFOUR STEWART .]
[归因于 到 教授们 泰特 和 巴尔弗 斯图尔特 .]

[据传为泰特教授和巴尔弗·斯图尔特教授所作。]

[njuː] [jɔːk] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
New York : Macmillan & Co . 1875 .
新的 约克 : 麦克米伦 & 合作 . - .

纽约：麦克米伦公司，1875年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 212 .
pp . - .

第212页。

[[ˌtuː'tuː]] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [fə'lɒsəfi] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
[2] Outlines of Cosmic Philosophy , based on the Doctrine of Evolution .
[2] 概述 的 宇宙 哲学 , 基于 在 这 教义 的 进化 .

[2] 基于进化论的宇宙哲学纲要。

['bɒstən] : [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['ɒsˌgʊd] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
Boston : J . R . Osgood & Co . 1875 .
波士顿 : J . 拉 . 奥斯古德 & 合作 . - .

波士顿：JR Osgood & Co. 1875年。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [kwaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn]

The	first	great	cosmological	speculation	which	has	been	raised	quite	above	the	plane
这	第一的	伟大的	宇宙学	推测	哪个	有	到过	提高	相当	多于	这	飞机

[ɒv; əv] ['geswɜːk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv]

of	guesswork	by	making	no	other	assumption	than	that	of	the	uniformity	of
的	猜测	经过	制作	不	其他	假设	比	那	的	这	均匀性	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

第一项伟大的宇宙学推测，它超越了猜测的范畴，其唯一假设就是自然界的统一性。

[ɪz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .

is	the	well	-	known	Nebular	Hypothesis	.
是	这	出色地	-	已知	星云	假设	.

就是著名的星云假说。

['evri] [ə'strɒnəmə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kɒzmɪkəl] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Every	astronomer	knows	that	the	earth	,	like	all	other	cosmical	bodies	which	are
每一个	天文学家	知道	那	这	地球	,	喜欢	全部	其他	宇宙	身体	哪个	是

['flætnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəulz] ,

flattened	at	the	poles	,
扁平的	在	这	杆子	,

每个天文学家都知道，地球和所有其他在两极扁平的天体一样，

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fluːɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fɪld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [speɪs]

was	formerly	a	mass	of	fluid	,	and	consequently	filled	a	much	larger	space
曾是	以前	一个	大量的	的	体液	,	和	最后	已填	一个	很多	更大的	空间

[ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

than	at	present	.
比	在	展示	.

它以前是一团液体，因此占据的空间比现在大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ə'griːd] , [ɒn] [ɔːl] [hændz] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'træktɪŋ] ['bɒdi] ,

It	is	further	agreed	,	on	all	hands	,	that	the	sun	is	a	contracting	body	,
它	是	更远	同意	,	在	全部	双手	,	那	这	太阳	是	一个	承包	身体	,

各方一致认为，太阳是一个收缩的物体。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

since	there	is	no	other	possible	way	of	accounting	for	the	enormous	quantity	of
自从	那里	是	不	其他	可能的	方式	的	会计	为了	这	巨大的	数量	的

[hiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒenəreɪts] .

heat	which	he	generates	.
热	哪个	他	生成	.

因为除此之外，没有其他办法可以解释他所产生的巨大热量。

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [praɪ'miːv(ə)l] ['nebjələ] ['fɒləʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðiːz]

The	so	-	called	primeval	nebula	follows	as	a	necessary	inference	from	these
这	所以	-	称为	原始	星云	跟随	作为	一个	必要的	推理	从	这些

[fækts] .

facts	.
事实	.

所谓原始星云是这些事实的必然推论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'stendɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə]

There	was	once	a	time	when	the	earth	was	distended	on	all	sides	away	out	to
那里	曾是	一次	一个	时间	什么时候	这	地球	曾是	膨胀	在	全部	侧面	离开	出去	到

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	moon	and	beyond	it	,
这	月亮	和	超过	它	,

曾几何时，地球向四面八方膨胀，一直延伸到月球及其更远的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
so **that** **the** **matter** **now** **contained** **in** **the** **moon** **was** **then** **a** **part** **of** **our**
所以 那 这 事情 现在 包含 在 这 月亮 曾是 然后 一个 部分 的 我们的
[ˌekwə'tɔːriəl] [zəʊn] .
equatorial **zone** **.**
赤道 区 .

因此，现在月球中包含的物质当时是我们赤道带的一部分。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] [riˈməutə] [deɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
And **at** **a** **still** **remoter** **date** **in** **the** **past** **,**
和 在 一个 仍然 遥控器 日期 在 这 过去的 ,

而在更遥远的过去，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪˈfjuːzd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]
the **mass** **of** **the** **sun** **was** **diffused** **in** **every** **direction** **beyond** **the** **orbit** **of**
这 大量的 的 这 太阳 曾是 扩散 在 每一个 方向 超过 这 轨道 的
['neptjuːn] ,
Neptune **,**
海王星 ,

太阳的质量向海王星轨道之外的各个方向扩散开来。

[ænd; ənd][nəʊ] ['plænɪt] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]
and **no** **planet** **had** **an** **individual** **existence** **,** **for** **all** **were**
和 不 行星 有 一个 个人 存在 , 为了 全部 是
[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [mæs] .
indistinguishable **parts** **of** **the** **solar** **mass** **.**
无法区分的 部分 的 这 太阳的 大量的 .

没有哪颗行星是独立的，因为它们都是太阳质量不可分割的一部分。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
When **the** **great** **mass** **of** **the** **sun** **,**
什么时候 这 伟大的 大量的 的 这 太阳 ,

当太阳巨大的质量，

[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] [mæs] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
increased **by** **the** **relatively** **small** **mass** **of** **all** **the** **planets** **put** **together** **,**
增加 经过 这 相对地 小的 大量的 的 全部 这 行星 放 一起 ,

由于所有行星的总质量相对较小，因此体积增大了。

[wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)]['veɪpə(r)][ɔː(r)][gæs] .
was **spread** **out** **in** **this** **way** **,** **it** **was** **a** **rare** **vapour** **or** **gas** **.**
曾是 传播 出去 在 这 方式 , 它 曾是 一个 稀有的 汽 或者 气体 .

以这种方式扩散开来，它是一种罕见的蒸汽或气体。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [lə'plɑːsɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nebjʊlə(r)]
At **the** **period** **where** **the** **question** **is** **taken** **up** **in** **Laplace's** **treatment** **of** **the** **nebular**
在 这 时期 在哪里 这 问题 是 已采取 向上 在 拉普拉斯 治疗 的 这 星云
['θɪəri] ,
theory **,**
理论 ,

在拉普拉斯论述星云理论时，正是在这一时期探讨了这个问题。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [sfɪə'rɔɪdəl] ;
the **shape** **of** **this** **mass** **is** **regarded** **as** **spheroidal** **;**
这 形状 的 这 大量的 是 认为 作为 球状 ;

该物质的形状被认为是球形的；

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['pɪəriəd][ɪts] [ʃeɪp] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz][ɪ'regjələ(r)][æz; əz] [ðæt]

but	at	an	earlier	period	its	shape	may	well	have	been	as	irregular	as	that
但	在	一个	早些时候	时期	它是	形状	可能	出色地	有	到过	作为	不规律的	作为	那

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nebjʊˌli:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [si:] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

of	any	of	the	nebulae	which	we	now	see	in	distant	parts	of	the	heavens	,
的	任何	的	这	星云	哪个	我们	现在	看	在	遥远	部分	的	这	天	,

但在更早的时期，它的形状很可能像我们现在在遥远的天空中看到的任何星云一样不规则。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] ['prɪmətɪv] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [ˌi:kwəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][rəʊ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn][taɪm]

for	,	whatever	its	primitive	shape	,	the	equalization	of	its	rotation	would	in	time
为了	,	任何	它是	原始	形状	,	这	均衡	的	它是	旋转	会	在	时间

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sfɪə'rɔɪdəl] .

make	it	spheroidal	.
制作	它	球状	.

因为无论其原始形状如何，随着时间的推移，其旋转的均等化最终会使其变成球形。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ;

That	the	QUANTITY	of	rotation	was	the	same	then	as	now	is	unquestionable	;
那	这	数量	的	旋转	曾是	这	相同的	然后	作为	现在	是	毋庸置疑	;

当时的旋转量与现在相同，这一点毋庸置疑；

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɑ:tɪk(ə)lz] , [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ,

for	no	system	of	particles	,	great	or	small	,
为了	不	系统	的	颗粒	,	伟大的	或者	小的	,

对于任何粒子系统，无论大小，

[kæn; kən][ə'kwaɪə(r)][ɔ:(r)] [lu:z] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

can	acquire	or	lose	rotation	by	any	action	going	on	within	itself	,
能	获得	或者	失去	旋转	经过	任何	行动	去	在	之内	本身	,

旋转可以通过其内部发生的任何动作获得或失去旋转。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪm'self]

any	more	than	a	man	could	pick	himself	up	by	his	waistband	and	lift	himself
任何	更多的	比	一个	男人	可以	挑选	他自己	向上	经过	他的	腰带	和	举起	他自己

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [weɪl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rəʊ'teɪtɪŋ] [sfɪə'rɔɪdəl] ['səʊlə(r)]['nebjələ][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

over	a	stone	wale	So	that	the	primitive	rotating	spheroidal	solar	nebula	is	not	a
超过	一个	石头	威尔士	所以	那	这	原始	旋转	球状	太阳的	星云	是	不是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'sʌmpʃn] ,

matter	of	assumption	,
事情	的	假设	,

就像一个人不可能抓住自己的腰带把自己提起来翻过石墙一样，因此，原始的旋转球状太阳星云并非臆测。

[bʌt; bət][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

but	is	just	what	must	once	have	existed	,
但	是	只是	什么	必须	一次	有	存在	,

但这恰恰是它曾经存在过的样子。

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nju:əti][ɪn] ['neɪtʃərz] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

provided	there	has	been	no	breach	of	continuity	in	nature's	operations	.
假如	那里	有	到过	不	违反	的	连续性	在	自然的	运营	.

前提是自然界的运行没有中断。

[naʊ] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Now	proceeding	to	reason	back	from	the	past	to	the	present	,
现在	进行中	到	原因	后退	从	这	过去的	到	这	展示	,

现在开始从过去回溯到现在，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌekwə'tɔːriəl] [belts] [baɪ][ðə; ði]

it	has	been	shown	that	the	abandonment	of	successive	equatorial	belts	by	the
它	有	到过	所示	那	这	放弃	的	连续	赤道	腰带	经过	这

[kən'træktɪŋ] ['səʊlə(r)] [mæs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'sjuː] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [nəʊn] [mə'kænɪkl] [lɔːz]

contracting	solar	mass	must	have	ensued	in	accordance	with	known	mechanical	laws
承包	太阳的	大量的	必须	有	随后	在	根据	和	已知	机械的	法律

;

;

;

已经证明，随着太阳质量的收缩，赤道带一个接一个地被放弃，这必然是按照已知的力学规律发生的；

[ænd; ənd][ɪn]['sɪmələ(r)] [waɪz] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	in	similar	wise	,	under	ordinary	circumstances	.
和	在	相似的	明智的	,	在下面	普通的	情况	.

在通常情况下，也是如此。

[iːtʃ] [belt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pɑːtɪd] ['ɪntuː] ['frægmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ]

each	belt	must	have	parted	into	fragments	,	and	the	fragments	chasing	each
每个	腰带	必须	有	分手了	进入	片段	,	和	这	片段	追逐	每个

['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːbɪt] ,

other	around	the	same	orbit	,
其他	大约	这	相同的	轨道	,

每条小行星带都分裂成了许多碎片，这些碎片围绕着同一个轨道相互追逐。

[mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [ˌkəʊə'lest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪə'rɔɪdəl] ['plænɪt] .

must	have	at	last	coalesced	into	a	spheroidal	planet	.
必须	有	在	最后的	融合	进入	一个	球状	行星	.

最终必定凝聚成了一颗球状行星。

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ,

Not	only	this	,
不是	仅有的	这	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ðə; ði]

but	it	has	also	been	shown	that	as	the	result	of	such	a	process	the
但	它	有	还	到过	所示	那	作为	这	结果	的	这样的	一个	过程	这

['relətɪv] ['saɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ]

relative	sizes	of	the	planets	would	be	likely	to	take	the	order	which	they	now
相对的	尺寸	的	这	行星	会	是	可能	到	拿	这	命令	哪个	他们	现在

['fɒləʊ] ;

follow	;
跟随	;

但也有研究表明，经过这样的过程，行星的相对大小很可能会呈现出它们现在所遵循的顺序；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'bɔːt]

that	the	ring	immediately	succeeding	that	of	Jupiter	would	be	likely	to	abort
那	这	戒指	立即地	成功	那	的	木星	会	是	可能	到	中止

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['plænɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] ;

and	produce	a	great	number	of	tiny	planets	instead	of	one	good	-	sized	one	;
和	生产	一个	伟大的	数字	的	微小的	行星	反而	的	一	好的	-	尺寸	一	;

木星环之后的下一个环很可能会发育不全，产生大量小型行星，而不是一颗大小合适的行星；

[ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['plænɪts] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [muːnz] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	the	outer	planets	would	be	likely	to	have	many	moons	,	and	that
那	这	外	行星	会	是	可能	到	有	许多	月亮	,	和	那

['sætɜːn; 'sætən] ,

Saturn	,
土星	,

外行星很可能有很多卫星，而土星.....

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mu:nz] ,
besides having the greatest number of moons ,
除了 拥有 这 最 数字 的 月亮 ,

除了拥有最多的卫星之外，

[wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [rɪŋz] [ʌn'brəʊkən] ;
would be likely to retain some of his inner rings unbroken ;
会 是 可能 到 保持 一些 的 他的 内 戒指 未破 ;

他的内圈很可能会部分完好无损；

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
that the earth would be likely to have a long day and Jupiter a short
那 这 地球 会 是 可能 到 有 一个 长的 天 和 木星 一个 短的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

地球的白昼可能很长，而木星的白昼可能很短；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] [wʊd] [bi:; bi] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][rəʊ'teɪt][ɪn][ə; eɪ] ['retrəgreɪd]
that the extreme outer planets would be not unlikely to rotate in a retrograde
那 这 极端 外 行星 会 是 不是 不太可能 到 旋转 在 一个 逆行
[də'rekʃ(ə)n] ;
direction ;
方向 ;

最外层的行星很可能逆向自转；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['di:teɪlz] .
and so on , through a long list of interesting and striking details .
和 所以 在 , 通过 一个 长的 列表 的 有趣的 和 引人注目 细节 .

如此等等，通过一长串有趣而引人注目的细节。

[nɒt] ['əʊnli] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
Not only , therefore ,
不是 仅有的 , 所以 ,

因此，不仅如此，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]
are we driven to the inference that our solar system was once a
是 我们 驱动 到 这 推理 那 我们的 太阳的 系统 曾是 一次 一个
['veɪpərəs] ['nebjələ] ,
vaporous nebula ,
蒸汽 星云 ,

我们是否因此推断，我们的太阳系曾经是一片雾状星云?

[bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nebjələ] ,
but we find that the mere contraction of such a nebula ,
但 我们 寻找 那 这 仅仅 收缩 的 这样的 一个 星云 ,

但我们发现，仅仅是这种星云的收缩，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['mju:tʃuəl][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['pɑ:tɪk(ə)lz] ,
under the influence of the enormous mutual gravitation of its particles ,
在下面 这 影响 的 这 巨大的 相互的 引力 的 它是 颗粒 ,

在粒子间巨大的相互引力作用下，

['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]
carries with it the explanation of both the more general and the more
携带 和 它 这 解释 的 两个都 这 更多的 一般的 和 这 更多的
[pə'tɪkjələ(r)] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .
particular features of the present system .
特别的 特征 的 这 展示 系统 .

它包含了对当前系统更普遍和更特殊特征的解释。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [stjuː'pendəs] ['prəʊses] [æz; əz] ['verɪtəb(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

So	that	we	may	fairly	regard	this	stupendous	process	as	veritable	matter	of
所以	那	我们	可能	相当	看待	这	惊人的	过程	作为	真正的	事情	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

为了使我们能够公正地将这一惊人的过程视为真正的历史事件，

[waɪl] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['æspekts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)]

while	we	proceed	to	study	it	under	some	further	aspects	and	to	consider
尽管	我们	继续	到	学习	它	在下面	一些	更远	方面	和	到	考虑

[wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

what	consequences	are	likely	to	follow	.
什么	结果	是	可能	到	跟随	.

我们将继续从其他方面对其进行研究，并考虑可能产生的后果。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ]

Our	attention	should	first	be	directed	to	the	enormous	waste	of	energy	which
我们的	注意力	应该	第一的	是	指导	到	这	巨大的	浪费	的	活力	哪个

[hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['nebjələ] .

has	accompanied	this	contraction	of	the	solar	nebula	.
有	伴随	这	收缩	的	这	太阳的	星云	.

我们首先应该关注的是伴随太阳星云收缩而来的巨大能量浪费。

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

The	first	result	of	such	a	contraction	is	the	generation	of	a	great	quantity	of
这	第一的	结果	的	这样的	一个	收缩	是	这	一代	的	一个	伟大的	数量	的

[hiːt] ,

heat	,
热	,

这种收缩的首要结果是产生大量的热量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ðʌs] ['dʒenəˌreɪtɪd] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [baɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɪntuː] [sə'raʊndɪŋ]

and	when	the	heat	thus	generated	has	been	lost	by	radiation	into	surrounding
和	什么时候	这	热	因此	生成的	有	到过	丢失的	经过	辐射	进入	周围

[speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

space	it	becomes	possible	for	the	contraction	to	continue	.
空间	它	变成	可能的	为了	这	收缩	到	继续	.

当由此产生的热量通过辐射散失到周围空间后，收缩就有可能继续进行。

[ðʌs] , [æz; əz] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn] , [hiːt] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli]

Thus	,	as	concentration	goes	on	,	heat	is	incessantly	generated	and	incessantly
因此	,	作为	专注	去	在	,	热	是	不已	生成的	和	不已

['dɪsɪpeɪtɪd] .

dissipated	.
消散	.

因此，随着专注力的增强，热量不断产生和不断散发。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [dɪ'pendz] ['tʃiːfli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ]

How	long	this	process	is	to	endure	depends	chiefly	on	the	size	of	the	contracting
如何	长的	这	过程	是	到	忍受	取决于	主要	在	这	尺寸	的	这	承包

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

这个过程持续多久主要取决于收缩团块的大小。

[æz; əz] [smɔːl] ['bɒdɪz] ['reɪdieɪt] [hiːt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən]

as	small	bodies	radiate	heat	much	faster	than
作为	小的	身体	辐射	热	很多	快点	比

因为小物体辐射热量的速度比大物体快得多。

[lɑːdʒ] [wʌnz] .
large **ones** **.**
大的 一个 .

大的。

[ðə; ði] [muːn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['θʌrəli] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ,
The **moon** **seems** **to** **be** **already** **thoroughly** **refrigerated** **,**
这 月亮 似乎 到 是 已经 彻底 冷藏 ,

月球似乎已经被彻底冷却了。

[waɪl] ['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] ,
while **Jupiter** **and** **Saturn** **are** **very** **much** **hotter** **than** **the** **earth** **,**
尽管 木星 和 土星 是 非常 很多 更热 比 这 地球 ,

虽然木星和土星比地球热得多，

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌætməs'ferɪk] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɒn][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] .
as **is** **shown** **by** **the** **tremendous** **atmospheric** **phenomena** **which** **occur** **on** **their** **surfaces** **.**
作为 是 所示 经过 这 巨大的 大气 现象 哪个 发生 在 他们的 表面 .

从它们表面发生的巨大大气现象可以看出这一点。

[ðə; ði][sʌn] , [ə'gen] , ['dʒenəreɪts] [hiːt] [səʊ]['ræpɪdli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['enədʒi] [ɒv; əv]
The **sun** **,** **again** **,** **generates** **heat** **so** **rapidly** **,** **owing** **to** **his** **great** **energy** **of**
[kən'trækʃ(ə)n] ,
contraction **,**
收缩 ,

太阳之所以能如此迅速地产生热量，是因为它具有巨大的收缩能量。

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sləʊli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] ,
and **loses** **it** **so** **slowly** **,** **owing** **to** **his** **great** **size** **,**
和 失败 它 所以 缓慢地 , 欠款 到 他的 伟大的 尺寸 ,

由于体型庞大，他失去体重的速度非常慢。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] .
that **his** **surface** **is** **always** **kept** **in** **a** **state** **of** **incandescence** **.**
那 他的 表面 是 总是 保留 在 一个 状态 的 白炽 .

他的表面始终保持着炽热的状态。

[hɪz; ɪz] ['sɜːfɪs] - ['temprətʃə(r)] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [θriː] ['mɪljən] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['færənhaɪt]
His **surface** **-** **temperature** **is** **estimated** **at** **some** **three** **million** **degrees** **of** **Fahrenheit**
,
,
,

据估计，他的体表温度约为华氏300万度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][daɪ'æmɪtə(r)][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]
and **a** **diminution** **of** **his** **diameter** **far** **too** **small** **to** **be** **detected** **by** **the**
['faɪnɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hiːt]
finest **existing** **instruments** **would** **suffice** **to** **maintain** **the** **present** **supply** **of** **heat**
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['sentʃəriz] .
for **more** **than** **fifty** **centuries** **.**
为了 更多的 比 五十 几个世纪 .

即使他直径的减小幅度非常小，以至于现有的最精密的仪器都无法检测到，也足以维持目前的热量供应长达五十个世纪以上。

[ðiːz] [fækts] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['fjuːtʃə(r)]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

These	facts	point	to	a	very	long	future	during	which	the	sun	will	continue	to
这些	事实	观点	到	一个	非常	长的	未来	期间	哪个	这	太阳	将要	继续	到

[wɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] ['plænɪts] ,

warm	the	earth	and	its	companion	planets	,
温暖的	这	地球	和	它是	伴侣	行星	,

这些事实表明，在未来很长一段时间里，太阳将继续温暖地球及其周围的行星。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌltɪmət]

but	at	the	same	time	they	carry	on	their	face	the	story	of	inevitable	ultimate
但	在	这	相同的	时间	他们	携带	在	他们的	脸	这	故事	的	不可避免的	最终的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

但与此同时，他们的脸上却流露出一种不可避免的最终厄运的意味。

[ɪf] [θɪŋz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [gɒn] [ɒn] ,

If	things	continue	to	go	on	as	they	have	all	along	gone	on	,
如果	事物	继续	到	去	在	作为	他们	有	全部	沿着	已消失	在	,

如果事情继续像以往那样发展下去，

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [grəʊ] [blæk] [ænd; ənd][kəʊld] ,

the	sun	must	by	and	by	grow	black	and	cold	,
这	太阳	必须	经过	和	经过	生长	黑色的	和	寒冷的	,

太阳终究会变得又黑又冷。

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪf] [wɒt'evə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	all	life	whatever	throughout	the	solar	system	must	come	to	an	end	.
和	全部	生活	任何	自始至终	这	太阳的	系统	必须	来	到	一个	结尾	.

整个太阳系中的所有生命都将走向终结。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

Long	before	this	consummation	,	however	,
长的	前	这	圆房	,	然而	,

然而，在此之前很久，

[laɪf] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

life	will	probably	have	become	extinct	through	the	refrigeration	of	each	of	the
生活	将要	大概	有	变得	灭绝	通过	这	冷藏	的	每个	的	这

['plænɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

planets	into	a	state	like	the	present	state	of	the	moon	,
行星	进入	一个	状态	喜欢	这	展示	状态	的	这	月亮	,

如果每个行星都冷却到像现在的月球一样的状态，那么生命很可能会灭绝。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊʃnz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

in	which	the	atmosphere	and	oceans	have	disappeared	from	the	surface	.
在	哪个	这	气氛	和	海洋	有	消失	从	这	表面	.

大气和海洋已从地表消失。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [hiːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hiːt] [hæz; həz]

No	doubt	the	sun	will	continue	to	give	out	heat	a	long	time	after	heat	has
不	怀疑	这	太阳	将要	继续	到	给	出去	热	一个	长的	时间	后	热	有

[siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

ceased	to	be	needed	for	the	support	of	living	organisms	.
停止	到	是	需要	为了	这	支持	的	活的	生物	.

毫无疑问，即使生物体不再需要热量来维持生存，太阳仍会继续散发热量很长时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

For	the	final	refrigeration	of	the	sun	will	long	be	postponed	by	the	fate	of
为了	这	最终的	冷藏	的	这	太阳	将要	长的	是	推迟	经过	这	命运	的

[ðə; ði] ['plænɪts] [ðəm'selvz] .

the	planets	themselves	.
这	行星	他们自己	.

太阳的最终冷却将因行星自身的命运而长期推迟。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənt]['səʊlə(r)] [mæs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

The	separation	of	the	planets	from	their	parent	solar	mass	seems	to	be
这	分离	的	这	行星	从	他们的	父母	太阳的	大量的	似乎	到	是

['ɑːftə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌsepə'reɪʃn] .

after	all	but	a	temporary	separation	.
后	全部	但	一个	暂时的	分离	.

行星与其母体太阳的分离似乎终究只是暂时的。

[səʊ] ['naɪsli] ['bæləns] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

So	nicely	balanced	are	they	now	in	their	orbits	that	they	may	well	seem	capable	of
所以	很好	均衡	是	他们	现在	在	他们的	轨道	那	他们	可能	出色地	似乎	有能力的	的

['rəʊlɪŋ] [ɒn][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['kɔːsɪz] [fər'evə(r)] .

rolling	on	in	their	present	courses	forever	.
滚动	在	在	他们的	展示	课程	永远	.

它们现在在各自的轨道上保持着如此良好的平衡，以至于它们似乎能够永远按照目前的轨道运行下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	is	not	the	case	.
但	这	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[tuː] [sets][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['straɪvɪŋ] ,

Two	sets	of	circumstances	are	all	the	while	striving	,
二	套	的	情况	是	全部	这	尽管	努力	,

两组情况都在不断博弈，

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

the	one	to	drive	the	planets	farther	away	from	the	sun	,
这	一	到	驾驶	这	行星	更远	离开	从	这	太阳	,

就是那个让行星远离太阳的粒子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	other	to	draw	them	all	into	it	.
这	其他	到	画	他们	全部	进入	它	.

另一个目的是把他们都拉进来。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

['evri] ['bɒdi] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['fluːɪd]['mætə(r)][hæz; həz] [taɪdz] [reɪzd] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs]

every	body	in	our	system	which	contains	fluid	matter	has	tides	raised	upon	its	surface
每一个	身体	在	我们的	系统	哪个	包含	体液	事情	有	潮汐	提高	之上	它是	表面

[baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['bɒdɪz] .

by	the	attraction	of	neighbouring	bodies	.
经过	这	景点	的	邻接	身体	.

我们系统中所有含有流体物质的物体，都会因为邻近物体的引力而在其表面产生潮汐。

[ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [reɪz] [taɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪəriə'dɪsəti] [ɒv; əv]

All	the	planets	raise	tides	upon	the	surface	of	the	sun	and	the	periodicity	of
全部	这	行星	增加	潮汐	之上	这	表面	的	这	太阳	和	这	周期性	的

[sʌn] - [spɒts] ([ɔː(r)]['səʊlə(r)]['saɪkləʊnz]) [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðɪs] [fækt] .

sun	-	spots	(	or	solar	cyclones	)	depends	upon	this	fact	.
太阳	-	地点	(	或者	太阳的	旋风	)	取决于	之上	这	事实	.

所有行星都会在太阳表面引起潮汐，太阳黑子（或太阳气旋）的周期性变化取决于这一事实。

[ðiːz] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][dræg][ɔː(r)] [breɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

These	tidal	waves	act	as	a	drag	or	brake	upon	the	rotation	of	the	sun	,
这些	潮汐	波浪	行为	作为	一个	拖	或者	制动	之上	这	旋转	的	这	太阳	,

这些潮汐波会对太阳的自转起到阻力或制动作用。

['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [rə'pɪdəti] .

somewhat	diminishing	its	rapidity	.
有些	减少	它是	快速	.

略微降低了它的速度。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [mə'kænɪks] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'strɔnəməz] ,

But	,	in	conformity	with	a	principle	of	mechanics	well	known	to	astronomers	,
但	,	在	一致性	和	一个	原则	的	机械学	出色地	已知	到	天文学家	,

但是，根据天文学家熟知的力学原理，

[ðəʊ] [nɒt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] ,

though	not	familiar	to	the	general	reader	,
尽管	不是	熟悉的	到	这	一般的	读者	,

虽然对普通读者来说可能不太熟悉，

[ɔːl][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪbst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði]

all	the	motion	of	rotation	thus	lost	by	the	sun	is	added	to	the	planets	in	the
全部	这	运动	的	旋转	因此	丢失的	经过	这	太阳	是	额外	到	这	行星	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ænjuəl] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ,

shape	of	annual	motion	of	revolution	,
形状	的	年度的	运动	的	革命	,

太阳自转运动损失的部分全部都以公转运动的形式附加到行星上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] ['ɔːbits] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] , - - [ðeɪ] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ['sʌmwɒt]

and	thus	their	orbits	all	tend	to	enlarge	,	-	-	they	all	tend	to	recede	somewhat
和	因此	他们的	轨道	全部	趋向	到	放大	,	-	-	他们	全部	趋向	到	消退	有些

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

from	the	sun	.
从	这	太阳	.

因此，它们的轨道都趋于扩大，——它们都趋于远离太阳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðəʊ] [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl]['əʊnli] ['temprəri]

But	this	state	of	things	,	though	long	-	enduring	enough	,	is	after	all	only	temporary
但	这	状态	的	事物	,	尽管	长的	-	持久	足够的	,	是	后	全部	仅有的	暂时的

,

,

,

但是，这种状况虽然持续时间很长，但终究只是暂时的。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['plænɪts] [hæv; həv]

and	will	at	any	rate	come	to	an	end	when	the	sun	and	planets	have
和	将要	在	任何	速度	来	到	一个	结尾	什么时候	这	太阳	和	行星	有

[bɪ'kʌm] ['sɒlɪd] .

become	solid	.
变得	坚硬的	.

无论如何，当太阳和行星变成固体时，这一切终将结束。

['miːnwaɪl] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪts]

Meanwhile	**another**	**set**	**of**	**circumstances**	**is**	**all**	**the**	**time**	**tending**	**to**	**bring**	**the**	**planets**
同时	其他	放	的	情况	是	全部	这	时间	倾向于	到	带来	这	行星

['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

nearer	**to**	**the**	**sun**	**,**
更近	到	这	太阳	,

与此同时，另一系列因素也在不断地使行星靠近太阳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [mʌst; məst] [geɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəri] .

and	**in**	**the**	**long**	**run**	**must**	**gain**	**the**	**mastery**	**.**
和	在	这	长的	跑步	必须	获得	这	精通	.

从长远来看，必须掌握这项技能。

[ðə; ði] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪts] [muːv] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [wɪtʃ]

The	**space**	**through**	**which**	**the**	**planets**	**move**	**is**	**filled**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**matter**	**which**
这	空间	通过	哪个	这	行星	移动	是	已填	和	一个	种类	的	事情	哪个

[sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

serves	**as**	**a**	**medium**	**for**	**the**	**transmission**	**of**	**heat**	**and**	**light**	**,**
服务	作为	一个	中等的	为了	这	传播	的	热	和	光	,

行星运行所经过的空间充满了一种物质，这种物质可以作为热和光传递的介质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mætə(r)] , [ðəʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	**this**	**kind**	**of**	**matter**	**,**	**though**	**different**	**in**	**some**	**respects**	**from**	**ordinary**
和	这	种类	的	事情	,	尽管	不同的	在	一些	尊重	从	普通的

['pɒndərəb(ə)l] ['mætə(r)] ,

ponderable	**matter**	**,**
可估量的	事情	,

而这种物质，虽然在某些方面与普通的可重物质有所不同，

[ɪz] [jet] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪg'zɜːtɪŋ] ['frɪkʃ(ə)n] .

is	**yet**	**like**	**it**	**in**	**exerting**	**friction**	**.**
是	然而	喜欢	它	在	施力	摩擦	.

但在施加摩擦力方面却与之类似。

[ðɪs] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l] ,

This	**friction**	**is**	**almost**	**infinitely**	**little**	**,**
这	摩擦	是	几乎	无限地	小的	,

这种摩擦几乎微乎其微。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['welnaɪ] ['ɪnfɪnət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,

yet	**it**	**has**	**a**	**wellnigh**	**infinite**	**length**	**of**	**time**	**to**	**work**	**in**	**,**
然而	它	有	一个	几乎	无限	长度	的	时间	到	工作	在	,

然而，它却拥有近乎无限长的时间来完成这项工作。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['welnaɪ] ['ɪnfɪnət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sləʊli] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	**during**	**all**	**this**	**wellnigh**	**infinite**	**length**	**of**	**time**	**it**	**is**	**slowly**	**eating**	**up**	**the**
和	期间	全部	这	几乎	无限	长度	的	时间	它	是	缓慢地	吃	向上	这

[mə'mentəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)]

momentum	**of**	**the**	**planets**	**and**	**diminishing**	**their**	**ability**	**to**	**maintain**	**their**
势头	的	这	行星	和	减少	他们的	能力	到	维持	他们的

['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

distances	**from**	**the**	**sun**	**.**
距离	从	这	太阳	.

在这段几乎无限长的时间里，它慢慢地消耗着行星的动量，削弱了它们与太阳保持距离的能力。

[hens] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['plænɪts] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ,

Hence	**in**	**course**	**of**	**time**	**the**	**planets**	**will**	**all**	**fall**	**into**	**the**	**sun**	**,**
因此	在	课程	的	时间	这	行星	将要	全部	落下	进入	这	太阳	,

因此，随着时间的推移，所有行星都将坠入太阳。

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] [end] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

one	after	another	,	so	that	the	solar	system	will	end	,	as	it	began	,
一	后	其他	,	所以	那	这	太阳的	系统	将要	结尾	,	作为	它	开始	,

一个接一个，太阳系最终会像它开始时那样结束。

[baɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

by	consisting	of	a	single	mass	of	matter	.
经过	由	的	一个	单身的	大量的	的	事情	.

由单一物质构成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	this	is	by	no	means	the	end	of	the	story	.
但	这	是	经过	不	方法	这	结尾	的	这	故事	.

但这绝不是故事的结局。

[wen] [tuː] ['bɒdɪz] [rʌʃ] [tə'geðə(r)] , [iːtʃ] [pɑːts] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

When	two	bodies	rush	together	,	each	parts	with	some	of	its	energy	of	motion	,
什么时候	二	身体	匆忙	一起	,	每个	部分	和	一些	的	它是	活力	的	运动	,

当两个物体高速相撞时，各自都会带走一部分运动能量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɒst] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ˌriːə'piə] [æz; əz] [hiːt] .

and	this	lost	energy	of	motion	reappears	as	heat	.
和	这	丢失的	活力	的	运动	再次出现	作为	热	.

这种损失的运动能量会以热能的形式重新出现。

[ɪn][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['kɒzmɪkəl] ['bɒdɪz] , [laɪk][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,

In	the	concussion	of	two	cosmical	bodies	,	like	the	sun	and	the	earth	,
在	这	脑震荡	的	二	宇宙	身体	,	喜欢	这	太阳	和	这	地球	,

在两个宇宙天体（例如太阳和地球）的碰撞中，

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪz] [ðʌs] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [hiːt] .

an	enormous	quantity	of	motion	is	thus	converted	into	heat	.
一个	巨大的	数量	的	运动	是	因此	转换	进入	热	.

大量的运动就这样转化为热量。

[naʊ] [hiːt] , [wen] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] , [ɔː(r)] [wen] ['dʒenəˌreɪtɪd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

Now	heat	,	when	not	allowed	to	radiate	,	or	when	generated	faster	than	it
现在	热	,	什么时候	不是	允许	到	辐射	,	或者	什么时候	生成的	快点	比	它

[kæn; kən][biː; bi]['reɪdieɪtɪd] ,

can	be	radiated	,
能	是	辐射	,

热量，如果不能辐射出去，或者产生速度超过辐射速度，就会产生热量。

[ɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .

is	transformed	into	motion	of	expansion	.
是	转变	进入	运动	的	扩张	.

转化为膨胀运动。

[hens] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['plænɪt] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˌveɪpəraɪ'zeɪʃ(ə)n]

Hence	the	shock	of	sun	and	planet	would	at	once	result	in	the	vaporization
因此	这	震惊	的	太阳	和	行星	会	在	一次	结果	在	这	汽化

[ɒv; əv][bəuθ] ['bɒdɪz] ;

of	both	bodies	;
的	两个都	身体	;

因此，太阳和行星的碰撞会立即导致这两个天体汽化；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]

and	there	can	be	no	doubt	that	by	the	time	the	sun	has	absorbed	the
和	那里	能	是	不	怀疑	那	经过	这	时间	这	太阳	有	吸收	这

['aʊtəməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['plænɪts] ,

outermost	of	his	attendant	planets	,
最外层	的	他的	服务员	行星	,

毫无疑问，当太阳吞噬了它最外层的行星之后，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [riˈzjuːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈnebjələs] [kənˈdɪʃn] .

he	will	have	resumed	something	like	his	original	nebulous	condition	.
他	将要	有	恢复	某物	喜欢	他的	原来的	模糊的	状况	.

他将恢复到某种类似最初那种模糊不清的状态。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [daɪˈleɪtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][ˈveɪpə(r)] ,

He	will	have	been	dilated	into	a	huge	mass	of	vapour	,
他	将要	有	到过	扩张	进入	一个	巨大的	大量的	的	汽	,

他将被蒸发成一大团蒸汽。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [kənˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	will	have	become	fit	for	a	new	process	of	contraction	and	for
和	将要	有	变得	合身	为了	一个	新的	过程	的	收缩	和	为了

[ə; eɪ] [njuː] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] - [ˈbeərɪŋ] [ˈplænɪts] .

a	new	production	of	life	-	bearing	planets	.
一个	新的	生产	的	生活	-	轴承	行星	.

并将变得适合新的收缩过程和新的孕育生命的行星的产生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] .

We	are	now	,	however	,	confronted	by	an	interesting	but	difficult	question	.
我们	是	现在	,	然而	,	面对	经过	一个	有趣的	但	难的	问题	.

然而，我们现在面临着一个有趣但又棘手的问题。

[θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [grænd][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Throughout	all	this	grand	past	and	future	career	of	the	solar	system	which	we
自始至终	全部	这	盛大	过去的	和	未来	职业	的	这	太阳的	系统	哪个	我们

[hæv; həv][dʒʌst] ['briːfli] [treɪst] ,

have	just	briefly	traced	,
有	只是	简要地	追踪	,

纵观我们刚才简要回顾的太阳系辉煌的过去和未来，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['prɒdɪg(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

we	have	been	witnessing	a	most	prodigal	dissipation	of	energy	in	the	shape
我们	有	到过	见证	一个	最多	浪子	耗散	的	活力	在	这	形状

[ɒv; əv]['reɪdiənt] [hiːt] .

of	radiant	heat	.
的	辐射状	热	.

我们目睹了以辐射热形式发生的极其大量的能量耗散。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " ['enədʒi] [ɒv; əv]

At	the	outset	we	had	an	enormous	quantity	of	what	is	called	"	energy	of
在	这	开端	我们	有	一个	巨大的	数量	的	什么	是	称为	"	活力	的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

一开始，我们拥有大量的所谓“位置能量”，

" [ðæt] [ɪz] ,

"	that	is	,
"	那	是	,

“那是，

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] ['nebjələ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dɪstəns] [θruː] [wɪtʃ]

the	outer	parts	of	our	primitive	nebula	had	a	very	long	distance	through	which
这	外	部分	的	我们的	原始	星云	有	一个	非常	长的	距离	通过	哪个

[tuː; tə]['trævə(l)] [təˈwɔːdz] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ;

to	travel	towards	one	another	in	the	slow	process	of	concentration	;
到	旅行	向	一	其他	在	这	慢的	过程	的	专注	;

我们原始星云的外围部分在缓慢聚集的过程中，彼此之间需要经过很长的距离才能相互靠近；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜːk] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

and	this	distance	was	the	measure	of	the	quantity	of	work	possible	to
和	这	距离	曾是	这	措施	的	这	数量	的	工作	可能的	到

['aʊə(r)] ['sɪstəm] .

our	system	.
我们的	系统	.

而这一距离就是衡量我们系统能够完成的工作量的标准。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nebjələ] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] ,

As	the	particles	of	our	nebula	drew	nearer	and	nearer	together	,
作为	这	颗粒	的	我们的	星云	画	更近	和	更近	一起	,

随着星云中的粒子越来越靠近，

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəli] [lɒst] [,riːə'piə] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] [hiːt] ,

the	energy	of	position	continually	lost	reappeared	continually	as	heat	,
这	活力	的	位置	持续	丢失的	再次出现	持续	作为	热	,

位置能量不断损失，又不断以热量的形式重新出现。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz]['reɪdieɪtɪd] [ɒf] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]

of	which	the	greater	part	was	radiated	off	,	but	of	which	a	certain	amount
的	哪个	这	更大的	部分	曾是	辐射	离开	,	但	的	哪个	一个	肯定	数量

[wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

was	retained	.
曾是	保留	.

其中大部分辐射散失，但仍有一部分被保留下来。

[ɔːl][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

All	the	gigantic	amount	of	work	achieved	in	the	geologic	development	of	our
全部	这	巨大	数量	的	工作	已达成	在	这	地质	发展	的	我们的

[ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] ['plænɪts] ,

earth	and	its	companion	planets	,
地球	和	它是	伴侣	行星	,

在地球及其伴行星的地质演化过程中所取得的巨大成就，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][laɪf][weər'evə(r)][laɪf] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] ,

and	in	the	development	of	life	wherever	life	may	exist	in	our	system	,
和	在	这	发展	的	生活	无论	生活	可能	存在	在	我们的	系统	,

并且在我们的系统中，无论生命以何种形式存在，生命都在其发展过程中发生。

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'teɪnd] [hiːt] .

has	been	the	product	of	this	retained	heat	.
有	到过	这	产品	的	这	保留	热	.

这是由积聚的热量产生的。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪstfl] ['prəʊses] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

At	the	present	day	the	same	wasteful	process	is	going	on	.
在	这	展示	天	这	相同的	浪费	过程	是	去	在	.

如今，这种浪费的过程仍在继续。

[iːtʃ] ['məʊmənt][ðə; ði] [sʌnz] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['enədʒi] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː]

Each	moment	the	sun's	particles	are	losing	energy	of	position	as	they	draw
每个	片刻	这	太阳的	颗粒	是	输	活力	的	位置	作为	他们	画

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

closer	and	closer	together	,
更近	和	更近	一起	,

太阳的粒子每时每刻都在失去能量和位置变化，因为它们越来越靠近彼此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɒst] ['enədʒi] [ɪz][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][ɪz] [pɔː] [aʊt] [məʊst]

and	the	heat	into	which	this	lost	energy	is	metamorphosed	is	poured	out	most
和	这	热	进入	哪个	这	丢失的	活力	是	变态	是	倾倒	出去	最多

['prɒdɪgli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

prodigally	in	every	direction	.
挥霍无度	在	每一个	方向	.

而这种损失的能量转化成的热量则以极其挥霍的方式向各个方向倾泻而出。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gets] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] .

Let	us	consider	for	a	moment	how	little	of	it	gets	used	in	our	system	.
让	我们	考虑	为了	一个	片刻	如何	小的	的	它	获得	用过的	在	我们的	系统	.

让我们思考一下，在我们的系统中，它实际被利用的程度有多低。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['nɪəli] ['sɜːkjələ(r)] ['fɪgə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [ɪn]

The	earth's	orbit	is	a	nearly	circular	figure	more	than	five	hundred	million	miles	in
这	地球的	轨道	是	一个	几乎	圆	数字	更多的	比	五	百	百万	英里	在

[sə'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

地球的轨道近似圆形，周长超过五亿英里。

[waɪl] ['əʊnli] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːθ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

while	only	eight	thousand	miles	of	this	path	are	at	any	one	time	occupied	by	the
尽管	仅有的	八	千	英里	的	这	小路	是	在	任何	一	时间	占领	经过	这

['ɜːrθs] [mæs] .

earth's	mass	.
地球的	大量的	.

而地球的质量在任何时候都只占据这条路径的八千英里。

[θruː] [ðiːz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ðə; ði] [sʌnz] ['reɪdieɪtɪd] ['enədʒi] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɜːk] ,

Through	these	eight	thousand	miles	the	sun's	radiated	energy	is	doing	work	,
通过	这些	八	千	英里	这	太阳的	辐射	活力	是	正在做	工作	,

在这八千英里的距离内，太阳辐射出的能量一直在做功。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['weɪstɪd]

but	through	the	remainder	of	the	five	hundred	million	it	is	idle	and	wasted
但	通过	这	余	的	这	五	百	百万	它	是	闲置的	和	浪费

.

:
.

但剩下的五亿却闲置浪费了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [pleɪn]

But	the	case	is	far	more	striking	when	we	reflect	that	it	is	not	in	the	plane
但	这	案件	是	远的	更多的	引人注目	什么时候	我们	反映	那	它	是	不是	在	这	飞机

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] ['reɪdiəns] [ɪz] ['biːɪŋ] [pɔː] [aʊt] .

of	the	earth's	orbit	only	that	the	sun's	radiance	is	being	poured	out	.
的	这	地球的	轨道	仅有的	那	这	太阳的	辐射	是	存在	倾倒	出去	.

但当我们想到太阳的光芒不仅在地球轨道平面上倾泻而出时，情况就更加引人注目了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

It	is	not	an	affair	of	a	circle	,	but	of	a	sphere	.
它	是	不是	一个	事务	的	一个	圆圈	,	但	的	一个	领域	.

这并非一个圆圈的问题，而是一个球体的问题。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɔːl][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] ,

In	order	to	utilize	all	the	solar	rays	,
在	命令	到	利用	全部	这	太阳的	射线	,

为了充分利用太阳光线，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz]

we	should	need	to	have	an	immense	number	of	earths	arranged	so	as
我们	应该	需要	到	有	一个	巨大	数字	的	地球	安排	所以	作为

[tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	touch	each	other	,
到	触碰	每个	其他	,

我们需要数量极其庞大的地球，并将它们排列成彼此相连的样子。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrθs]

forming	a	hollow	sphere	around	the	sun	,	with	the	present	radius	of	the	earth's
成型	一个	空洞的	领域	大约	这	太阳	,	和	这	展示	半径	的	这	地球的

['ɔːbɪt] .

orbit	.
轨道	.

围绕太阳形成一个空心球，其半径与地球目前的轨道半径相同。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [prə'fesə(r)] ['tɪndl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	may	well	believe	Professor	Tyndall	,	therefore	,
我们	可能	出色地	相信	教授	廷德尔	,	所以	,

因此，我们完全可以相信廷德尔教授的观点。

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['reɪdiəns] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] -

when	he	tells	us	that	all	the	solar	radiance	we	receive	is	less	than	a	two	-
什么时候	他	讲述	我们	那	全部	这	太阳的	辐射	我们	收到	是	较少的	比	一个	二	-

['bɪljənθ] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][sent] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dezət] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [speɪs] .

billionth	part	of	what	is	sent	flying	through	the	desert	regions	of	space	.
十亿分之一	部分	的	什么	是	发送	飞行	通过	这	沙漠	地区	的	空间	.

当他告诉我们，我们接收到的所有太阳辐射还不到穿过太空沙漠区域所发射的辐射的二十亿分之一时。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['rezɪdjuː][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪts] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei]

Some	of	the	immense	residue	of	course	hits	other	planets	stationed	in	the	way
一些	的	这	巨大	残留物	的	课程	点击量	其他	行星	驻	在	这	方式

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当然，其中一部分巨大的残留物会撞击到沿途的其他行星上。

[ænd; ənd][ɪz]['juːtəlaɪzd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['plænɪts] , [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

and	is	utilized	upon	their	surfaces	;	but	the	planets	,	all	put	together	,
和	是	利用	之上	他们的	表面	;	但	这	行星	,	全部	放	一起	,

并被利用在其表面；但所有行星加起来，

[stɒp] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] ['kwɒntəti] [ðæt] ['aʊə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəli]

stop	so	little	of	the	total	quantity	that	our	startling	illustration	is	not	materially
停止	所以	小的	的	这	全部的	数量	那	我们的	令人震惊	插图	是	不是	重大

['ɔːltəd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] .

altered	by	taking	them	into	the	account	.
已修改	经过	采取	他们	进入	这	帐户	.

考虑到这些因素，我们所得出的惊人结论并不会实质性地改变总数中如此小的一部分。

[naʊ] [ðɪs] [tuː] - ['bɪljənθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['reɪdiəns] [pɔː] [aʊt] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]

Now	this	two	-	billionth	part	of	the	solar	radiance	poured	out	from	moment	to
现在	这	二	-	十亿分之一	部分	的	这	太阳的	辐射	倾倒	出去	从	片刻	到

['məʊmənt] [sə'fais] [tuː; tə] [bləʊ] ['evri] [wɪnd] ,

moment	suffices	to	blow	every	wind	,
片刻	足够了	到	吹	每一个	风	,

如今，太阳辐射每时每刻倾泻而出的这二十亿分之一，就足以吹动每一阵风。

[tuː; tə] [reɪz] ['evri] [klaʊd] , [tuː; tə] [draɪv] ['evri] ['endʒɪn] , [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['evri]

to	raise	every	cloud	,	to	drive	every	engine	,	to	build	up	the	tissue	of	every
到	增加	每一个	云	,	到	驾驶	每一个	引擎	,	到	建造	向上	这	组织	的	每一个

[plɑːnt] ,

plant	,
植物	,

升起每一朵云，驱动每一台引擎，构建每一株植物的组织，

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] ,

to	sustain	the	activity	of	every	animal	,	including	man	,
到	维持	这	活动	的	每一个	动物	,	包括	男人	,

维持包括人类在内的所有动物的活动，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [vɑːst] [ænd; ənd] ['steɪtli] [gləʊb] .

upon	the	surface	of	our	vast	and	stately	globe	.
之上	这	表面	的	我们的	广阔的	和	庄严	地球	.

在我们广袤而庄严的地球表面。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'restrɪəl] [laɪf] [rɔːt] [aʊt]

Considering	the	wondrous	richness	and	variety	of	the	terrestrial	life	wrought	out
考虑	这	奇妙的	丰富	和	种类	的	这	陆地	生活	锻	出去

[baɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kætʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [kə'rɪə(r)] [θruː] [speɪs] ,

by	the	few	sunbeams	which	we	catch	in	our	career	through	space	,
经过	这	很少	阳光	哪个	我们	抓住	在	我们的	职业	通过	空间	,

考虑到我们在太空之旅中所能捕捉到的寥寥几缕阳光，竟能孕育出如此丰富多彩的地球生命，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [pɔːz] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	may	well	pause	overwhelmed	and	stupefied	at	the	thought	of	the
我们	可能	出色地	暂停	不堪重负	和	目瞪口呆	在	这	想法	的	这

[ɪn'kælkjələbl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nt]

incalculable	possibilities	of	existence	which	are	thrown	away	with	the	potent
不可估量	可能性	的	存在	哪个	是	抛掷	离开	和	这	强效

['æktɪnɪzəm] [ðæt] [dɑːts] [ʌn'siːsɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [ə'bizəm] [ɒv; əv] [ɪ'mensəti] .

actinism	that	darts	unceasingly	into	the	unfathomed	abysms	of	immensity	.
光化作用	那	飞镖	不停地	进入	这	深不可测	深渊	的	浩瀚无垠	.

我们或许会因想到存在着无数种可能性而感到震惊和茫然，这些可能性随着强大的行动主义而消逝，行动主义不断地冲向深不可测的浩瀚深渊。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ɔː(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [sə'maɪz] .

Where	it	goes	to	or	what	becomes	of	it	,	no	one	of	us	can	surmise	.
在哪里	它	去	到	或者	什么	变成	的	它	,	不	一	的	我们	能	推测	.

它最终会去哪里，或者会发生什么，我们谁也无法预料。

[naʊ] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['fjuːtʃə(r)] ,

Now	when	,	in	the	remote	future	,
现在	什么时候	,	在	这	偏僻的	未来	,

在遥远的未来，

['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['veɪpə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['plænɪts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

our	sun	is	reduced	to	vapour	by	the	impact	of	the	several	planets	upon	his
我们的	太阳	是	减少	到	汽	经过	这	影响	的	这	一些	行星	之上	他的

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

我们的太阳是由于多颗行星撞击其表面而化为蒸汽的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['nebjələs] [mæs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'feə(r)] [kəm'peəd] [wɪð]

the	resulting	nebulous	mass	must	be	a	very	insignificant	affair	compared	with
这	结果	模糊的	大量的	必须	是	一个	非常	微不足道	事务	比较的	和

[ðə; ði] ['nebjələs] [mæs] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] .

the	nebulous	mass	with	which	we	started	.
这	模糊的	大量的	和	哪个	我们	开始	.

由此产生的模糊团块与我们最初拥有的模糊团块相比，必然微不足道。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['nebjələ]['i:kwəl][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['enədʒi] [tu:; tə][ðə; ði]

In	order	to	make	a	second	nebula	equal	in	size	and	potential	energy	to	the
在	命令	到	制作	一个	第二	星云	平等的	在	尺寸	和	潜在的	活力	到	这

[fɜ:st] [wʌn] ,

first	one	,
第一的	一	,

为了使第二个星云在大小和势能上与第一个星云相等，

[ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]

all	the	energy	of	position	at	first	existing	should	have	been	retained	in	some
全部	这	活力	的	位置	在	第一的	现存的	应该	有	到过	保留	在	一些

[fɔ:m] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

form	or	other	.
形式	或者	其他	.

最初存在的位置的所有能量都应该以某种形式保留下来。

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [lɒst] ,

But	nearly	all	of	it	has	been	lost	,
但	几乎	全部	的	它	有	到过	丢失的	,

但几乎全部都已遗失。

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['frækʃn] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] .

and	only	an	insignificant	fraction	remains	with	which	to	endow	a	new	system	.
和	仅有的	一个	微不足道	分数	遗迹	和	哪个	到	赋予	一个	新的	系统	.

仅剩极少一部分可以用来建立新系统。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] , [ɪn]['fju:tʃə(r)]['eɪdʒɪz] ,

In	order	to	reproduce	,	in	future	ages	,
在	命令	到	复制	,	在	未来	年龄	,

为了繁衍后代，在未来的时代，

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['kɒzmɪkəl] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

anything	like	that	cosmical	development	which	is	now	going	on	in	the	solar	system	,
任何事物	喜欢	那	宇宙	发展	哪个	是	现在	去	在	在	这	太阳的	系统	,

任何类似太阳系中正在发生的宇宙演化，

[eɪd][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

aid	must	be	sought	from	without	.
援助	必须	是	寻求	从	没有	.

必须向外部寻求援助。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [freɪm] [sʌm; səm]['vælɪd] [haɪ'pɒθəsɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

We	must	endeavour	to	frame	some	valid	hypothesis	as	to	the	relation
我们	必须	努力	到	框架	一些	有效的	假设	作为	到	这	关系

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] .

of	our	solar	system	to	other	systems	.
的	我们的	太阳的	系统	到	其他	系统	.

我们必须努力构建一些关于我们太阳系与其他星系之间关系的有效假设。

[ðʌs] [fɑ:(r)]['aʊə(r)] [vju:] [hæz; həz] [bi:n] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑ:(r)] ,

Thus	far	our	view	has	been	confined	to	the	career	of	a	single	star	,
因此	远的	我们的	看法	有	到过	受限	到	这	职业	的	一个	单身的	星星	,

到目前为止，我们的视野仅限于一位明星的职业生涯。

- - ['aʊə(r)] [sʌn] , - - [wɪð] [ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ,
- - our sun , - - with the tiny ,
- - 我们的 太阳 , - - 和 这 微小的 ,

我们的太阳，以及微小的，

['i:zəli] - ['ku:lɪŋ] [bɔ:lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kɑ:st] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
easily - cooling balls which it has cast off in the course of its development .
容易地 - 冷却 球 哪个 它 有 投掷 离开 在 这 课程 的 它是 发展 .

它在发育过程中脱落的易于冷却的球体。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , [tu:] , ['aʊə(r)] ['infərənsiz] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Thus far , too , our inferences have been very secure ,
因此 远的 , 也 , 我们的 推断 有 到过 非常 安全的 ,

到目前为止，我们的推断也都非常可靠。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmskraɪbd] [gru:p] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ,
for we have been dealing with a circumscribed group of phenomena ,
为了 我们 有 到过 处理 和 一个 限定的 团体 的 现象 ,

因为我们一直以来处理的都是一组特定的现象，

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] ['prɪti] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
the beginning and end of which have been brought pretty well within the
这 开始 和 结尾 的 哪个 有 到过 带来 漂亮的 出色地 之内 这
['kʌmpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
compass of our imagination .
罗盘 的 我们的 想像力 .

它的开始和结束都已基本纳入了我们的想象范围之内。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl][ɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑ:z]
It is quite another thing to deal with the actual or probable career of the stars
它 是 相当 其他 事物 到 交易 和 这 实际的 或者 可能 职业 的 这 明星
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,

但要探讨明星们实际或可能的职业生涯，则是另一回事了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] [nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [stɑ:z] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ,
inasmuch as we do not even know how many stars there are ,
因此 作为 我们 做 不是 甚至 知道 如何 许多 明星 那里 是 ,

鉴于我们甚至不知道有多少颗恒星，

[wɪtʃ] [fɔ:m] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪstəm] , [ɔ:(r)] [wɒt] .
which form parts of a common system , or what .
哪个 形式 部分 的 一个 常见的 系统 , 或者 什么 .

它们构成一个共同系统的一部分，或者是什么？

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [prɪ'saɪs] [daɪ'næmɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
are their precise dynamic relations to one another .
是 他们的 精确的 动态的 关系 到 一 其他 .

它们之间是精确的动态关系。

[ˌnevəðə'les] [wi:; wi][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [sə'pɔ:t] [sʌm; səm]
Nevertheless we have knowledge of a few facts which may support some
尽管如此 我们 有 知识 的 一个 很少 事实 哪个 可能 支持 一些
['kɔ:ʃəs] ['infərənsiz] .
cautious inferences .
谨慎 推断 .

然而，我们掌握了一些事实，这些事实或许可以支持一些谨慎的推断。

[ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

All	the	stars	which	we	can	see	are	undoubtedly	bound	together	by	relations
全部	这	明星	哪个	我们	能	看	是	无疑	边界	一起	经过	关系

[ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	gravitation	.
的	引力	.

我们所能看到的所有恒星无疑都通过引力关系结合在一起。

[nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] [sʌn] [ə'trækt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɑːz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ken] ,

No	doubt	our	sun	attracts	all	the	other	stars	within	our	ken	,
不	怀疑	我们的	太阳	吸引	全部	这	其他	明星	之内	我们的	肯	,

毫无疑问，我们的太阳吸引着我们视野范围内的所有其他恒星。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'sɪprəkli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	is	reciprocally	attracted	by	them	.
和	是	互惠	吸引	经过	他们	.

并被他们所吸引。

[ðə; ði] [stɑːz] , [tuː] , [laɪ] ['məʊstli] [ɪn][ɔː(r)] [ə'raʊnd] [wʌn] [greɪt] [pleɪn] ,

The	stars	,	too	,	lie	mostly	in	or	around	one	great	plane	,
这	明星	,	也	,	说谎	大多	在	或者	大约	一	伟大的	飞机	,

群星也大多位于或围绕着一个巨大的平面。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

as	is	the	case	with	the	members	of	the	solar	system	.
作为	是	这	案件	和	这	成员	的	这	太阳的	系统	.

太阳系中的其他成员也是如此。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts]

the	stars	are	shown	by	the	spectroscope	to	consist	of	chemical	elements
这	明星	是	所示	经过	这	光谱仪	到	由	的	化学	元素

[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

identical	with	those	which	are	found	in	the	solar	system	.
完全相同的	和	那些	哪个	是	成立	在	这	太阳的	系统	.

光谱仪显示，这些恒星所含的化学元素与太阳系中发现的化学元素相同。

[sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [stɑːz] ,

Such	facts	as	these	make	it	probable	that	the	career	of	other	stars	,
这样的	事实	作为	这些	制作	它	可能	那	这	职业	的	其他	明星	,

诸如此类的事实表明，其他明星的职业生涯也可能如此。

[wen] ['ædɪkwətli] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntuː] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn]

when	adequately	inquired	into	,	would	be	found	to	be	like	that	of	our	own	sun
什么时候	充分	询问	进入	,	会	是	成立	到	是	喜欢	那	的	我们的	自己的	太阳

.

:
.

经过充分研究，就会发现它与我们自己的太阳非常相似。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['deɪli] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðɪs] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

Observation	daily	enhances	this	probability	,
观察	日常的	增强	这	可能性	,

每日观察可以提高这种可能性，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'dɪərɪəl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɑːz] [ɪn] [ɔːl]

for	our	study	of	the	sidereal	universe	is	continually	showing	us	stars	in	all
为了	我们的	学习	的	这	恒星	宇宙	是	持续	显示	我们	明星	在	全部

[steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

stages	of	development	.
阶段	的	发展	.

因为我们对恒星宇宙的研究不断向我们展示处于各个发展阶段的恒星。

[wiː; wi][faɪnd][ɪ'regjələ(r)] ['nebjʊˌliː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [wiː; wi][faɪnd]['spaɪrəl][ænd; ənd] [sfɪə'rɔɪdəl]

We	find	irregular	nebulae	,	for	example	;	we	find	spiral	and	spheroidal
我们	寻找	不规律的	星云	,	为了	例子	;	我们	寻找	螺旋	和	球状

['nebjʊˌliː] ;

nebulae	;
星云	;

例如，我们发现了不规则星云；我们发现了螺旋星云和球状星云；

[wiː; wi][faɪnd] [stɑːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nebjələs] [steɪdʒ] ,

we	find	stars	which	have	got	beyond	the	nebulous	stage	,
我们	寻找	明星	哪个	有	得到	超过	这	模糊的	阶段	,

我们发现了一些已经超越了朦胧阶段的恒星，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['waiˌtər] [hiːt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [sʌn] ;

but	are	still	at	a	whiter	heat	than	our	sun	;
但	是	仍然	在	一个	更白	热	比	我们的	太阳	;

但它们的温度仍然比我们的太阳更高；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][faɪnd] ['meni] [stɑːz] [wɪtʃ] [jiːld] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spektrəm] [æz; əz]['aʊə(r)]

and	we	also	find	many	stars	which	yield	the	same	sort	of	spectrum	as	our
和	我们	还	寻找	许多	明星	哪个	屈服	这	相同的	种类	的	光谱	作为	我们的

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

我们还发现许多恒星的光谱与太阳的光谱相同。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [siːm] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	inference	seems	forced	upon	us	that	the	same	process	of	concentration	which
这	推理	似乎	强制	之上	我们	那	这	相同的	过程	的	专注	哪个

[hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)]['nebjələ][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

has	gone	on	in	the	case	of	our	solar	nebula	has	been	going	on	in	the	case
有	已消失	在	在	这	案件	的	我们的	太阳的	星云	有	到过	去	在	在	这	案件

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['nebjʊˌliː] .

of	other	nebulae	.
的	其他	星云	.

我们似乎不得不推断，在我们太阳星云中发生的浓缩过程，也同样发生在其他星云中。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn]

The	history	of	the	sun	is	but	a	type	of	the	history	of	stars	in
这	历史	的	这	太阳	是	但	一个	类型	的	这	历史	的	明星	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

太阳的历史只不过是恒星历史的一个缩影。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)]['vɪzəb(ə)l] [stɑːz] [ænd; ənd] ['nebjʊˌliː] [ɑː(r); ə(r)] ['kuːlɪŋ]

And	when	we	consider	that	all	other	visible	stars	and	nebulae	are	cooling
和	什么时候	我们	考虑	那	全部	其他	可见的	明星	和	星云	是	冷却

[ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ['bɒdɪz] ,

and	contracting	bodies	,
和	承包	身体	,

当我们考虑到所有其他可见的恒星和星云都是正在冷却和收缩的天体时，

[laɪk] ['aʊə(r)] [sʌn] , [tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['veri] [wel] [kʌm] ?

like	our	sun	,	to	what	other	conclusion	could	we	very	well	come	?
喜欢	我们的	太阳	,	到	什么	其他	结论	可以	我们	非常	出色地	来	?

就像我们的太阳一样，我们还能得出什么其他结论呢?

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['sɪriəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] [hɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plænɪts] ,

When	we	look	at	Sirius	,	for	instance	,	we	do	not	see	him	surrounded	by	planets	,
什么时候	我们	看	在	天狼星	,	为了	实例	,	我们	做	不是	看	他	包围	经过	行星	,

例如，当我们观察天狼星时，我们看不到它周围有行星环绕。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [nəʊ] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['sɪriəs] [hɪm'self] ,

for	at	such	a	distance	no	planet	could	be	visible	,	even	Sirius	himself	,
为了	在	这样的	一个	距离	不	行星	可以	是	可见的	,	甚至	天狼星	他自己	,

因为在如此遥远的距离上，任何行星都无法被观测到，即使是天狼星也不例外。

[ðəʊ] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [sʌn] , [ə'piəriŋ] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] .

though	fourteen	times	larger	than	our	sun	,	appearing	only	as	a	"	twinkling	little	star	.
尽管	十四	时代	更大的	比	我们的	太阳	,	出现	仅有的	作为	一个	"	闪烁	小的	星星	.

虽然比我们的太阳大十四倍，但看起来却像一颗“闪烁的小星星”。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sɪriəs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tætʃɪŋ] ,

"	But	a	comparative	survey	of	the	heavens	assures	us	that	Sirius	can	hardly	have	arrived	at	his	present	stage	of	concentration	without	detaching	,
"	但	一个	比较	民意调查	的	这	天	保证	我们	那	天狼星	能	几乎	有	到达的	在	他的	展示	阶段	的	专注	没有	分离	,

“但是对天体的比较研究可以让我们确信，天狼星如果没有脱离其他天体，就很难达到现在这种高度集中的状态。”

['plænɪt] - ['fɔːmɪŋ] [rɪŋz] ,

planet	-	forming	rings	,
行星	-	成型	戒指	,

行星形成环，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [mə'kænɪkl] [lɔːz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] .

for	there	is	no	reason	for	supposing	that	mechanical	laws	out	there	are	at	all	different	from	what	they	are	in	our	own	system	.
为了	那里	是	不	原因	为了	假如	那	机械的	法律	出去	那里	是	在	全部	不同的	从	什么	他们	是	在	我们的	自己的	系统	.

因为没有任何理由认为外部世界的力学定律与我们自身体系中的力学定律有任何不同。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnfərəns] [mʌst; məst] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mə'tʃʊəd] [stɑːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hevənz] .

And	the	same	kind	of	inference	must	apply	to	all	the	matured	stars	which	we	see	in	the	heavens	.
和	这	相同的	种类	的	推理	必须	申请	到	全部	这	成熟的	明星	哪个	我们	看	在	这	天	.

同样的推论也适用于我们在天空中看到的所有成熟的恒星。

[wen] [wiː; wi] ['djuːli] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ,

When	we	duly	take	all	these	things	into	the	account	,
什么时候	我们	正式地	拿	全部	这些	事物	进入	这	帐户	,

当我们把所有这些因素都考虑进去之后，

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz]

the	case	of	our	solar	system	will	appear	as	only	one	of	a	thousand	cases
这	案件	的	我们的	太阳的	系统	将要	出现	作为	仅有的	一	的	一个	千	案例

[ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] .

of	evolution	and	dissolution	with	which	the	heavens	furnish	us	.
的	进化	和	溶解	和	哪个	这	天	提供	我们	.

我们的太阳系只是宇宙中上千个演化和消亡案例中的一个。

['ʌðə(r)] [stɑːz] , [laɪk] ['aʊə(r)] [sʌn] , [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['stɑːtɪd] [æz; əz] ['veɪpərəs] ['mæsɪz] ,

Other	stars	,	like	our	sun	,	have	undoubtedly	started	as	vaporous	masses	,
其他	明星	,	喜欢	我们的	太阳	,	有	无疑	开始	作为	蒸汽	群众	,

其他恒星，比如我们的太阳，无疑也是从一团团蒸汽中诞生的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] ['plænɪts] [ɪn] [kən'træktɪŋ] .

and	have	thrown	off	planets	in	contracting	.
和	有	抛掷	离开	行星	在	承包	.

在收缩过程中，行星被抛落。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][bəʊld][wʌn] ,

The	inference	may	seem	a	bold	one	,
这	推理	可能	似乎	一个	大胆的	一	,

这种推断或许显得有些大胆，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]

but	it	after	all	involves	no	other	assumption	than	that	of	the	continuity	of
但	它	后	全部	涉及	不	其他	假设	比	那	的	这	连续性	的

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .

natural	phenomena	.
自然的	现象	.

但归根结底，它只涉及自然现象的连续性这一假设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] [fər'evə(r)][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] .

It	is	not	likely	,	therefore	,	that	the	solar	system	will	forever	be	left	to	itself	.
它	是	不是	可能	,	所以	,	那	这	太阳的	系统	将要	永远	是	左边	到	本身	.

因此，太阳系不太可能永远处于孤立状态。

[stɑːz] [wɪtʃ] ['strɒŋli] ['grævɪteɪt] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪl] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pə'reniəli]

Stars	which	strongly	gravitate	toward	each	other	,	while	moving	through	a	perennially
星星	哪个	强烈	引力	朝向	每个	其他	,	尽管	移动	通过	一个	常年

[rɪ'zɪstɪŋ] ['miːdiəm] ,

resisting	medium	,
抵抗	中等的	,

恒星在始终具有阻力的介质中运动时，彼此之间仍存在强烈的引力作用。

[mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [biː; bi] [drɔːn] [tə'geðə(r)] .

must	in	time	be	drawn	together	.
必须	在	时间	是	绘制	一起	.

终究要走到一起。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'stɪŋkt] [sʌn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

The	collision	of	our	extinct	sun	with	one	of	the	Pleiades	,	after	this	manner	,
这	碰撞	的	我们的	灭绝	太阳	和	一	的	这	昴	,	后	这	方式	,

我们已熄灭的太阳与昴星团中的一颗恒星发生碰撞，大致如此。

[wʊd] ['veri] ['laɪkli] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] ['ɪːv(ə)n][ə; eɪ]['grændə(r)]['nebjələ][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪð]

would	very	likely	suffice	to	generate	even	a	grander	nebula	than	the	one	with
会	非常	可能	足够了	到	产生	甚至	一个	更宏伟	星云	比	这	一	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

which	we	started	.
哪个	我们	开始	.

很可能足以形成比我们最初发现的星云更加壮观的星云。

['pɒsəbli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][gə'læktɪk] ['sɪstəm] [meɪ] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [rɪ'məʊt] ['fjuːtʃə(r)] , [ˌriː'mɒd(ə)l]

Possibly	**the**	**entire**	**galactic**	**system**	**may**	**,**	**in**	**an**	**inconceivably**	**remote**	**future**	**,**	**remodel**
可能	这	全部的	银河系	系统	可能	,	在	一个	难以想象	偏僻的	未来	,	改造

[ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

itself	**in**	**this**	**way**	**;**
本身	在	这	方式	;

或许在遥远的未来，整个银河系都会以这种方式重塑自身；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['nebjələ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [gruːp] [ɒv; əv] ['plænɪts] [hæz; həz] [biːn]

and	**possibly**	**the**	**nebula**	**from**	**which**	**our**	**own**	**group**	**of**	**planets**	**has**	**been**
和	可能	这	星云	从	哪个	我们的	自己的	团体	的	行星	有	到过

[fɔːmd] [meɪ] [hæv; həv] [əud] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

formed	**may**	**have**	**owed**	**its**	**origin**	**to**	**the**	**disintegration**	**of**	**systems**	**which**	**had**
形成	可能	有	欠款	它是	起源	到	这	解体	的	系统	哪个	有

[ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪgɒn] [ɪ'tɜːnəti] .

accomplished	**their**	**career**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**bygone**	**eternity**	**.**
完成	他们的	职业	在	这	深度	的	这	逝去的	永恒	.

或许，我们这群行星形成的星云，其起源可以追溯到远古时期那些在宇宙深处完成使命的星系的解体。

[wen] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

When	**the**	**problem**	**is**	**extended**	**to**	**these**	**huge**	**dimensions**	**,**
什么时候	这	问题	是	扩展	到	这些	巨大的	方面	,

当问题扩展到如此巨大的规模时，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌltɪmət] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒzmɪkəl] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] ,

the	**prospect**	**of**	**an**	**ultimate**	**cessation**	**of**	**cosmical**	**work**	**is**	**indefinitely**	**postponed**	**,**
这	前景	的	一个	最终的	停止	的	宇宙	工作	是	无限期	推迟	,

宇宙活动最终停止的前景被无限期推迟。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [diːl] ['veri] [sɪ'kjʊəli]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**it**	**becomes**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**deal**	**very**	**securely**
但	在	这	相同的	时间	它	变成	不可能的	为了	我们	到	交易	非常	安全地

[wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] .

with	**the**	**questions**	**we**	**have**	**raised**	**.**
和	这	问题	我们	有	提高	.

但与此同时，我们也变得无法非常妥善地处理我们提出的问题。

[ðə; ði] ['mægnitjuːd] [ænd; ənd][pɪərɪədz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɪəli] ['ɪnfɪnət] [æz; əz]

The	**magnitudes**	**and**	**periods**	**we**	**have**	**introduced**	**are**	**so**	**nearly**	**infinite**	**as**
这	震级	和	时期	我们	有	介绍	是	所以	几乎	无限	作为

[tuː; tə]['bæf(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪt'self] :

to	**baffle**	**speculation**	**itself**	**:**
到	挡板	推测	本身	:

我们所引入的量级和周期几乎是无限的，甚至连推测本身都难以理解：

[wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [siːm] ['dɪmli] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] .

One	**point**	**,**	**however**	**,**	**we**	**seem**	**dimly**	**to**	**discern**	**.**
一	观点	,	然而	,	我们	似乎	依稀	到	辨别	.

然而，有一点我们似乎隐约能察觉。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['stelə(r)] ['juːnɪvɜːs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ɪk'stent] ,

Supposing	**the**	**stellar**	**universe**	**not**	**to**	**be**	**absolutely**	**infinite**	**in**	**extent**	**,**
假如	这	恒星	宇宙	不是	到	是	绝对地	无限	在	程度	,

假设恒星宇宙的范围并非绝对无限，

[wiː; wi] [meɪ] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [pə'spəʊnd] , [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][lɑːst]

we	**may**	**hold**	**that**	**the**	**day**	**of**	**doom**	**,**	**so**	**often**	**postponed**	**,**	**must**	**come**	**at**	**last**
我们	可能	抓住	那	这	天	的	厄运	,	所以	经常	推迟	,	必须	来	在	最后的

.

:
:

我们或许可以认为，那屡次被推迟的末日终将到来。

[ðə; ði][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [tʃekt] ,

The	concentration	of	matter	and	dissipation	of	energy	,	so	often	checked	,
这	专注	的	事情	和	耗散	的	活力	,	所以	经常	已检查	,

[mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [prɪ'veɪl] ,

must	in	the	end	prevail	,
必须	在	这	结尾	占上风	,

物质的集中和能量的耗散，尽管常常受到阻碍，但最终必将占据主导地位。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

so	that	,	as	the	final	outcome	of	things	,
所以	那	,	作为	这	最终的	结果	的	事物	,

因此，最终结果是：

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'nɔːməs] [bɔːl] , [ded] [ænd; ənd]

the	entire	universe	will	be	reduced	to	a	single	enormous	ball	,	dead	and
这	全部的	宇宙	将要	是	减少	到	一个	单身的	巨大的	球	,	死的	和

['frəʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

整个宇宙将缩小成一个巨大的、死寂冰冷的球体。

['sɒlɪd][ænd; ənd] [blæk] , [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]

solid	and	black	,	its	potential	energy	of	motion	having	been	all	transformed	into
坚硬的	和	黑色的	,	它是	潜在的	活力	的	运动	拥有	到过	全部	转变	进入

[hiːt] [ænd; ənd]['reɪdieɪtɪd] [ə'weɪ] .

heat	and	radiated	away	.
热	和	辐射	离开	.

固体且呈黑色，其运动势能全部转化为热量并散发出去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] ,

Such	a	conclusion	has	been	suggested	by	Sir	William	Thomson	,
这样的	一个	结论	有	到过	建议	经过	先生	威廉	汤姆逊	,

威廉·汤姆逊爵士曾提出过类似的结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['fɔːsəbli] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['juːnɪvɜːs] .

and	it	is	quite	forcibly	stated	by	the	authors	of	"	The	Unseen	Universe	.
和	它	是	相当	强制	声明	经过	这	作者	的	"	这	看不见	宇宙	.

《看不见的宇宙》的作者们对此有非常有力的论述。

" [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [les] ['redɪli] [ɔː(r)] [les]

"	They	remind	us	that	"	if	there	be	any	one	form	of	energy	less	readily	or	less
"	他们	提醒	我们	那	"	如果	那里	是	任何	一	形式	的	活力	较少的	容易	或者	较少的

[kəm'pliːtli] [trænsˈfɔːməbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

completely	transformable	than	the	others	,
完全地	可变形	比	这	其他的	,

“它们提醒我们，‘如果有一种能量形式比其他能量形式更难或更不完全地转化，

[ænd; ənd] [ɪf] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ['kɒnstəntli] [gəʊ][ɒn] ,

and	if	transformations	constantly	go	on	,
和	如果	转变	不断地	去	在	,

如果这种转变不断发生，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [sɪŋk] ['ɪntuː]

more	and	more	of	the	whole	energy	of	the	universe	will	inevitably	sink	into
更多的	和	更多的	的	这	所有的	活力	的	这	宇宙	将要	不可避免地	下沉	进入

[ðɪs] ['ləʊə(r)] [greɪd] [æz; əz] [taɪm] [əd'vɑːnsɪz] .

this	lower	grade	as	time	advances	.
这	降低	年级	作为	时间	进展	.

随着时间的推移，宇宙中越来越多的能量必然会沉入这种较低层次的能量之中。

" [naʊ] ['reɪdiənt] [hiːt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [greɪd] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

"	Now	radiant	heat	,	as	we	have	seen	,	is	such	a	lower	grade	of	energy	.
"	现在	辐射状	热	,	作为	我们	有	已见	,	是	这样的	一个	降低	年级	的	活力	.

“正如我们所看到的，辐射热是一种低等级的能量。”

" [æt; ət] [iːtʃ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] - ['enədʒi] ['ɪntuː] [wɜːk] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] ,

"	At	each	transformation	of	heat	-	energy	into	work	,	a	large	portion	is	degraded	,
"	在	每个	转型	的	热	-	活力	进入	工作	,	一个	大的	部分	是	退化的	,

“每次热能转化为功时，都会有很大一部分能量损失掉。”

[waɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [wɜːk] .

while	only	a	small	portion	is	transformed	into	work	.
尽管	仅有的	一个	小的	部分	是	转变	进入	工作	.

但只有一小部分被转化为工作。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'kænɪkl] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['enədʒi]

So	that	while	it	is	very	easy	to	change	all	of	our	mechanical	or	useful	energy
所以	那	尽管	它	是	非常	简单的	到	改变	全部	的	我们的	机械的	或者	有用	活力

['ɪntuː] [hiːt] ,

into	heat	,
进入	热	,

因此，虽然将我们所有的机械能或有用能转化为热能非常容易，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiːt] - ['enədʒi] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]

it	is	only	possible	to	transform	a	portion	of	this	heat	-	energy	back	again	into
它	是	仅有的	可能的	到	转换	一个	部分	的	这	热	-	活力	后退	再次	进入

[wɜːk] .

work	.
工作	.

只有一部分热能可以重新转化为功。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] , [tuː] , [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'greɪdɪd] ,

After	each	change	,	too	,	the	heat	becomes	more	and	more	dissipated	or	degraded	,
后	每个	改变	,	也	,	这	热	变成	更多的	和	更多的	消散	或者	退化的	,

每次变化之后，热量都会越来越散失或衰减。

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

and	less	and	less	available	for	any	future	transformation	.
和	较少的	和	较少的	可用的	为了	任何	未来	转型	.

而且越来越难以进行任何未来的改造。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [kən'tɪnjuː] , " [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪz] [tə'wɔːdz]

In	other	words	,	"	our	authors	continue	,	"	the	tendency	of	heat	is	towards
在	其他	字	,	"	我们的	作者	继续	,	"	这	趋势	的	热	是	向

[ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] ;

equalization	;
均衡	;

换句话说，”我们的作者继续说道，“热量的趋势是趋向均等化；

[hiːt] [ɪz][pɑː(r)] ['eksələns] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,

heat	is	par	excellence	the	communist	of	our	universe	,
热	是	帕	卓越	这	共产	的	我们的	宇宙	,

热是我们宇宙中首屈一指的共产主义者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['ʌltɪmətli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][æn; ən][end] . . . . .

and	it	will	no	doubt	ultimately	bring	the	system	to	an	end	.	.	.	.	.
和	它	将要	不	怀疑	最终	带来	这	系统	到	一个	结尾	.	.	.	.	.

毫无疑问，这最终将导致该体系的终结.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [laɪf] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

It	is	absolutely	certain	that	life	,	so	far	as	it	is	physical	,
它	是	绝对地	肯定	那	生活	,	所以	远的	作为	它	是	身体的	,

生命，就其物质层面而言，是绝对可以肯定的。

[dɪ'pendz] [ɪ'senʃəli] [ə'pɒn] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ;
depends **essentially** **upon** **transformations** **of** **energy** **;**
取决于 本质上 之上 转变 的 活力 ;

主要取决于能量的转化；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [eɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][eɪdʒ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
it **is** **also** **absolutely** **certain** **that** **age** **after** **age** **the** **possibility** **of** **such**
它 是 还 绝对地 肯定 那 年龄 后 年龄 这 可能性 的 这样的
[tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ;
transformations **is** **becoming** **less** **and** **less** **;**
转变 是 成为 较少的 和 较少的 ;

可以肯定的是，随着时间的推移，这种转变的可能性越来越小；

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [jet] [nəʊ] ,
and **,** **so** **far** **as** **we** **yet** **know** **,**
和 , 所以 远的 作为 我们 然而 知道 ,

就我们目前所知，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ju:nɪvɜ:s] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] (['ɪntu:][wʌn]
the **final** **state** **of** **the** **present** **universe** **must** **be** **an** **aggregation** **(** **into** **one**
这 最终的 状态 的 这 展示 宇宙 必须 是 一个 聚合 (进入 一
[mæs]) [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mætə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,
mass **)** **of** **all** **the** **matter** **it** **contains** **,**
大量的) 的 全部 这 事情 它 包含 ,

现今宇宙的最终状态必然是其所包含的所有物质聚合成一个整体。

[ai] . [i:] . [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['enədʒi] [gɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkli] ['ju:sləs] [steɪt] [ɒv; əv] [kɪ'netɪk]
i **.** **e** **.** **the** **potential** **energy** **gone** **,** **and** **a** **practically** **useless** **state** **of** **kinetic**
我 . e . 这 潜在的 活力 已消失 , 和 一个 几乎 无用 状态 的 动力学
['enədʒi] ,
energy **,**
活力 ,

也就是说，势能消失了，而动能则处于几乎无用的状态。

[ai] . [i:] . ['ju:nɪfɔ:m] ['temprətʃə(r)] [θru:'aʊt] [ðæt] [mæs] .
i **.** **e** **.** **uniform** **temperature** **throughout** **that** **mass** **.**
我 . e . 制服 温度 自始至终 那 大量的 .

即整个物体内部温度均匀。

" [ðʌs] ['aʊə(r)] ['ɔ:θəz] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:s] [bɪ'gæn] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [taɪm]
" **Thus** **our** **authors** **conclude** **that** **the** **visible** **universe** **began** **in** **time** **and** **will** **in** **time**
" 因此 我们的 作者 结束 那 这 可见的 宇宙 开始 在 时间 和 将要 在 时间
[kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ;
come **to** **an** **end** **;**
来 到 一个 结尾 ;

“因此，我们的作者得出结论：可见宇宙始于时间，也将在时间中终结；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] "
and **they** **add** **that** **under** **the** **physical** **conditions** **of** **such** **a** **universe** **"**
和 他们 添加 那 在下面 这 身体的 状况 的 这样的 一个 宇宙 "
[ˌɪmɔ:'tæləti] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
immortality **is** **impossible** **.**
不朽 是 不可能的 .

他们还补充说，在这种宇宙的物理条件下，“永生是不可能的”。

" [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnfərəns] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Concerning** **the** **latter** **inference** **we** **shall** **by** **and** **by** **have** **something** **to** **say** **.**
" 有关 这 后者 推理 我们 将 经过 和 经过 有 某物 到 说 .

“关于后一个推论，我们稍后会谈谈。”

['miːnwaɪl] [ðɪs] [həʊl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒzmɪkəl] [wɜːk]

Meanwhile	**this**	**whole**	**speculation**	**as**	**to**	**the**	**final**	**cessation**	**of**	**cosmical**	**work**
同时	这	所有的	推测	作为	到	这	最终的	停止	的	宇宙	工作

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

seems	**to**	**me**	**-**	**-**	**as**	**it**	**does**	**to**	**my**	**friend**	**,**
似乎	到	我	-	-	作为	它	做	到	我的	朋友	,

与此同时，关于宇宙运行最终停止的所有这些推测，在我看来——就像我的朋友一样——

[prə'fesə(r)] ['klɪfəd] [[θriː]] - - [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['trʌstwɜːðɪ] .

Professor	**Clifford**	**[**	**3**	**]**	**-**	**-**	**by**	**no**	**means**	**trustworthy**	**.**
教授	克利福德	[	3	]	-	-	经过	不	方法	值得信赖的	.

克利福德教授[3]——绝对不可信。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [səʊ][fɑː(r)] [træn'send] ['aʊə(r)][grɑːsp] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

The	**conditions**	**of**	**the**	**problem**	**so**	**far**	**transcend**	**our**	**grasp**	**that**	**any**	**such**	**speculation**
这	状况	的	这	问题	所以	远的	超越	我们的	抓牢	那	任何	这样的	推测

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən][ʌn'verɪfaɪəb(ə)l] [ges] .

must	**remain**	**an**	**unverifiable**	**guess**	**.**
必须	保持	一个	无法核实	猜测	.

目前问题的状况超出了我们的理解范围，因此任何此类推测都只能是无法验证的猜测。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['klɪfəd] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks]

I	**do**	**not**	**go**	**with**	**Professor**	**Clifford**	**in**	**doubting**	**whether**	**the**	**laws**	**of**	**mechanics**
我	做	不是	去	和	教授	克利福德	在	怀疑	无论	这	法律	的	机械学

[ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] ;

are	**absolutely**	**the**	**same**	**throughout**	**eternity**	**;**
是	绝对地	这	相同的	自始至终	永恒	;

我不同意克利福德教授的观点，即力学定律是否在永恒中绝对相同；

[aɪ] ['kænɒt] [kwaɪt] ['rekənsaɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪð] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

I	**cannot**	**quite**	**reconcile**	**such**	**a**	**doubt**	**with**	**faith**	**in**	**the**	**principle**	**of**	**continuity**	**.**
我	不能	相当	调和	这样的	一个	怀疑	和	信仰	在	这	原则	的	连续性	.

我无法将这种怀疑与对连续性原则的信仰调和起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['niːdfl] ,

But	**it**	**does**	**seem**	**to**	**me**	**needful**	**,**
但	它	做	似乎	到	我	需要	,

但我认为这是必要的。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] ['reɪdieɪtɪd] ['enədʒi] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ['weɪstɪd] ,

before	**we**	**conclude**	**that**	**radiated**	**energy**	**is**	**absolutely**	**and**	**forever**	**wasted**	**,**
前	我们	结束	那	辐射	活力	是	绝对地	和	永远	浪费	,

在我们得出辐射能量绝对且永远被浪费的结论之前，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	**we**	**should**	**find**	**out**	**what**	**becomes**	**of**	**it**	**.**
那	我们	应该	寻找	出去	什么	变成	的	它	.

我们应该查明它最终的结局。

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['reɪdiənt] [hiːt] [ɪz] ['sɪmpli] ['trænzvɜːs] [weɪv] - ['məʊʃn] ,

What	**we**	**call**	**radiant**	**heat**	**is**	**simply**	**transverse**	**wave**	**-**	**motion**	**,**
什么	我们	称呼	辐射状	热	是	简单地	横	海浪	-	运动	,

我们所说的辐射热，其实就是横向波动。

['prɔpəgeitid] [wið] [ɪ'nɔ:məs] [və'lɒsəti] [θru:] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [ɪ'θɪəriəl] ['mætə(r)] [wɪtʃ]
propagated **with** **enormous** **velocity** **through** **an** **ocean** **of** **subtle** **ethereal** **matter** **which**
传播 和 巨大的 速度 通过 一个 海洋 的 微妙的 空灵的 事情 哪个
[beið] [ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv][ɔ:l]['vɪzəb(ə)l][ɔ:(r)]['pælpəb(ə)l] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [speɪs]
bathes **the** **atoms** **of** **all** **visible** **or** **palpable** **bodies** **and** **fills** **the** **whole** **of** **space**
沐浴 这 原子 的 全部 可见的 或者 可感知的 身体 和 填充 这 所有的 的 空间
,
,
,

它以极快的速度在充满所有可见或可触及物体原子并充满整个空间的微妙以太物质海洋中传播。

[ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [stɑ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [kæn; kən] [ri:tʃ] .
extending **beyond** **the** **remotest** **star** **which** **the** **telescope** **can** **reach** **.**
扩展 超过 这 最远 星星 哪个 这 望远镜 能 抵达 .

延伸到望远镜所能观测到的最遥远恒星之外。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [baʊndz] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'θɪəriəl] ['əʊʃ(ə)n] ,
Whether **there** **are** **any** **bounds** **at** **all** **to** **this** **ethereal** **ocean** **,**
无论 那里 是 任何 界限 在 全部 到 这 空灵的 海洋 ,

这片虚无缥缈的海洋究竟是否存在边界，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz] [speɪs] [ɪt'self] , [wi:; wi] ['kænɒt] [sə'maɪz] .
or **whether** **it** **is** **as** **infinite** **as** **space** **itself** **,** **we** **cannot** **surmise** **.**
或者 无论 它 是 作为 无限 作为 空间 本身 , 我们 不能 推测 .

至于它是否像空间本身一样无限，我们无法推测。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spɜ:ʃn] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['enədʒi] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ɪts][ɪk'stent] .
If **it** **be** **limited** **,** **the** **possible** **dispersion** **of** **radiant** **energy** **is** **limited** **by** **its** **extent** **.**
如果 它 是 有限的 , 这 可能的 分散 的 辐射状 活力 是 有限的 经过 它是 程度 .

如果受到限制，辐射能量的可能扩散范围也将受到限制。

[hi:t] [ænd; ənd] [lait] ['kænɒt] ['træv(ə)l] [θru:] ['emptinəs] .
Heat **and** **light** **cannot** **travel** **through** **emptiness** **.**
热 和 光 不能 旅行 通过 空虚 .

热和光无法穿过真空。

[ɪf] [ðə; ði]['i:θə(r)][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['emptinəs] , [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [hi:t] ,
If **the** **ether** **is** **bounded** **by** **surrounding** **emptiness** **,** **then** **a** **ray** **of** **heat** **,**
如果 这 醚 是 有界 经过 周围 空虚 , 然后 一个 射线 的 热 ,

如果以太被周围的虚空所包围，那么一束热射线，

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪmɪtɪŋ] ['emptinəs] ,
on **arriving** **at** **this** **limiting** **emptiness** **,**
在 抵达 在 这 限制 空虚 ,

当抵达这种极限的空虚时，

[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [bæk] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪz] [sent] [bæk] [wen] [θrəʊn] [ə'genst]
would **be** **reflected** **back** **as** **surely** **as** **a** **ball** **is** **sent** **back** **when** **thrown** **against**
会 是 反映 后退 作为 一定 作为 一个 球 是 发送 后退 什么时候 抛掷 反对
[ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔ:l] .
a **solid** **wall** **.**
一个 坚硬的 墙 .

就像球扔到实墙上会被弹回来一样，它必然会被反射回来。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
If **this** **be** **the** **case** **,**
如果 这 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [əˈfekt] [ˈaʊə(r)] [kənˈklʊʒənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈriːdʒən][ɒv; əv] [speɪs] [æz; əz][ɪz]

it	will	not	affect	our	conclusions	concerning	such	a	tiny	region	of	space	as	is
它	将要	不是	影响	我们的	结论	有关	这样的	一个	微小的	地区	的	空间	作为	是

[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] ,

occupied	by	the	solar	system	,
占领	经过	这	太阳的	系统	,

这不会影响我们对太阳系所占据的如此微小的空间区域的结论。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɪəriəsli] [ˈmɒdɪfaɪ][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈtɑːmsənz] [səˈdʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt]

but	it	will	seriously	modify	Sir	William	Thomson's	suggestion	as	to	the	fate
但	它	将要	严重地	调整	先生	威廉	汤姆逊的	建议	作为	到	这	命运

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

of	the	universe	as	a	whole	.
的	这	宇宙	作为	一个	所有的	.

但这将严重改变威廉·汤姆逊爵士关于宇宙整体命运的推测。

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [θrəʊn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [lɒst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

The	radiance	thrown	away	by	the	sun	is	indeed	lost	so	far	as	the	future	of
这	辐射	抛掷	离开	经过	这	太阳	是	的确	丢失的	所以	远的	作为	这	未来	的

[ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] [ɪz] [kənˈsɜːnd] ,

our	system	is	concerned	,
我们的	系统	是	担心的	,

就我们系统的未来而言，太阳散失的光芒确实是损失了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈjuːnɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

but	not	a	single	unit	of	it	is	lost	from	the	universe	.
但	不是	一个	单身的	单元	的	它	是	丢失的	从	这	宇宙	.

但宇宙中没有损失一分一毫。

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [rɪˈflektɪd] [bæk] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][duː; də] [wɜːk] [ɪn] [wʌn]

Sooner	or	later	,	reflected	back	in	all	directions	,	it	must	do	work	in	one
俄克拉荷马	或者	之后	,	反映	后退	在	全部	方向	,	它	必须	做	工作	在	一

[ˈkwɔːtə(r)][ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

quarter	or	another	,
四分之一	或者	其他	,

迟早，无论向哪个方向反射，它都必须在某个方面发挥作用。

[səʊ] [ðæt] [ˈʌltɪmət] [stægˈneɪʃ(ə)n][biː; bi] [ˈkɒmz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

so	that	ultimate	stagnation	be	comes	impossible	.
所以	那	最终的	停滞	是	来	不可能的	.

因此，最终的停滞状态将不可能发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ˈreɪdiənt] [ˈenədʒi] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkɔːnə(r)]

It	is	true	that	no	such	return	of	radiant	energy	has	been	detected	in	our	corner
它	是	真的	那	不	这样的	返回	的	辐射状	活力	有	到过	检测到	在	我们的	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

确实，在我们这个地区还没有探测到这种辐射能量的返回；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [jet] [səʊ][fɑː(r)] [ˌdɪsɪnˈtæŋgld] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] - [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	we	have	not	yet	so	far	disentangled	all	the	force	-	relations	of	the
但	我们	有	不是	然而	所以	远的	解开	全部	这	力量	-	关系	的	这

[ˈjuːnɪvɜːs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

universe	that	we	are	entitled	to	regard	such	a	return	as	impossible	.
宇宙	那	我们	是	标题	到	看待	这样的	一个	返回	作为	不可能的	.

但是，我们还没有完全理清宇宙中的所有力关系，因此我们没有理由认为这种回归是不可能的。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [di'pikt] [baɪ]['aʊə(r)]

This	is	one	way	of	escape	from	the	consummation	of	things	depicted	by	our
这	是	一	方式	的	逃脱	从	这	圆房	的	事物	描绘	经过	我们的

['ɔ:θəz] .

authors	.
作者	.

这是逃避作者所描绘的事物最终结局的一种方法。

[ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['i:kwəli] [ə'veɪləb(ə)l] ,

Another	way	of	escape	is	equally	available	,
其他	方式	的	逃脱	是	同样地	可用的	,

还有另一种同样可行的逃脱方式。

[ɪf] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['i:θə(r)][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] [ðə; ði]['stelə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] ['ɔ:lsəʊ]

if	we	suppose	that	while	the	ether	is	without	bounds	the	stellar	universe	also
如果	我们	认为	那	尽管	这	醚	是	没有	界限	这	恒星	宇宙	还

[ɪk'stendz; ek-][tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] .

extends	to	infinity	.
扩展	到	无穷大	.

如果我们假设以太是无边无际的，那么恒星宇宙也延伸到无穷远。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['nebjələs] ['mæsɪz] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒenəreɪtɪŋ] [nju:]

For	in	this	case	the	reproduction	of	nebulous	masses	fit	for	generating	new
为了	在	这	案件	这	生殖	的	模糊的	群众	合身	为了	生成	新的

['sɪstəmz] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [θru:] [speɪs] [ðæt] [ɪz] ['endləs] ,

systems	of	worlds	must	go	on	through	space	that	is	endless	,
系统	的	世界	必须	去	在	通过	空间	那	是	无尽的	,

因为在这种情况下，能够产生新的世界系统的模糊物质团块的复制必须在无尽的空间中持续进行。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['prəʊses] [kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][kæn; kən]

and	consequently	the	process	can	never	come	to	an	end	and	can
和	最后	这	过程	能	绝不	来	到	一个	结尾	和	能

['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

never	have	had	a	beginning	.
绝不	有	有	一个	开始	.

因此，这个过程永远不会结束，也永远不会有开始。

[wi:; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] , [θri:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] : ['aɪðə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz]['faɪnaɪt] , [waɪl]

We	have	,	therefore	,	three	alternatives	:	either	the	visible	universe	is	finite	,	while
我们	有	,	所以	,	三	替代方案	:	任何一个	这	可见的	宇宙	是	有限	,	尽管

[ðə; ði]['i:θə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnət] ;

the	ether	is	infinite	;
这	醚	是	无限	;

因此，我们有三种选择：要么可见宇宙是有限的，而以太是无限的；

[ɔ:(r)][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)]['faɪnaɪt] ; [ɔ:(r)][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] .

or	both	are	finite	;	or	both	are	infinite	.
或者	两个都	是	有限	;	或者	两个都	是	无限	.

或者两者都是有限的；或者两者都是无限的。

['əʊnli][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,

Only	on	the	first	supposition	,	I	think	,
仅有的	在	这	第一的	假设	,	我	思考	,

我认为，只有在第一个假设成立的情况下，

[du:; də][wi:; wi][get][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn][taɪm][ænd; ənd][mʌst; məst][end][ɪn][taɪm] .

do	we	get	a	universe	which	began	in	time	and	must	end	in	time	.
做	我们	得到	一个	宇宙	哪个	开始	在	时间	和	必须	结尾	在	时间	.

我们是否能得出宇宙起源于时间，也必然终结于时间的结论?

[bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [stju:'pendəs] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃu:zɪŋ] .

Between	**such**	**stupendous**	**alternatives**	**we**	**have**	**no**	**grounds**	**for**	**choosing**	**.**
之间	这样的	惊人的	替代方案	我们	有	不	理由	为了	选择	.

面对如此卓越的选择，我们没有理由做出选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:d] , ['weðə(r)] ['strɪktli] [tru:] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

But	**it**	**would**	**seem**	**that**	**the**	**third**	**,**	**whether**	**strictly**	**true**	**or**	**not**	**,**
但	它	会	似乎	那	这	第三	,	无论	严格	真的	或者	不是	,

但第三点，无论是否完全正确，似乎

[best] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['relətɪvli] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fi:b(ə)l] [kə'pæsəti][ɒv; əv]

best	**represents**	**the**	**state**	**of**	**the**	**case**	**relatively**	**to**	**our**	**feeble**	**capacity**	**of**
最好的	代表	这	状态	的	这	案件	相对地	到	我们的	微弱	容量	的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	**.**
理解	.

最能代表我们有限的理解能力所及的案件现状。

['weðə(r)] ['æbsəlu:tli] ['ɪnfɪnət] [ɔ:(r)][nɒt] , [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [mʌst; məst][bi:; bi]

Whether	**absolutely**	**infinite**	**or**	**not**	**,**	**the**	**dimensions**	**of**	**the**	**universe**	**must**	**be**
无论	绝对地	无限	或者	不是	,	这	方面	的	这	宇宙	必须	是

['teɪkən][æz; əz] ['præktɪkli] ['ɪnfɪnət] ,

taken	**as**	**practically**	**infinite**	**,**
已采取	作为	几乎	无限	,

无论宇宙的维度是否绝对无限，都必须将其视为实际上的无限。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['hju:mən] [θɔ:t] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .

so	**far**	**as**	**human**	**thought**	**is**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	人类	想法	是	担心的	.

就人类思想而言。

[ðeɪ] [ɪ'meʒərəbli] [træn'send] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['eni] [geɪdʒ] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə]

They	**immeasurably**	**transcend**	**the**	**capabilities**	**of**	**any**	**gauge**	**we**	**can**	**bring**	**to**
他们	无法估量	超越	这	能力	的	任何	测量	我们	能	带来	到

[beə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

bear	**on**	**them**	**.**
熊	在	他们	.

它们远远超出了我们所能使用的任何测量工具的能力范围。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][həʊld] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [saʊnd]

Accordingly	**all**	**that**	**we**	**are**	**really**	**entitled**	**to**	**hold**	**,**	**as**	**the**	**outcome**	**of**	**sound**
因此	全部	那	我们	是	真的	标题	到	抓住	,	作为	这	结果	的	声音

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	**,**
推测	,

因此，所有我们真正有权持有的，作为合理推测的结果，

[ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [wɜ:ld] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nebjələs]

is	**the**	**conception**	**of**	**innumerable**	**systems**	**of**	**worlds**	**concentrating**	**out**	**of**	**nebulous**
是	这	概念	的	无数	系统	的	世界	集中	出去	的	模糊的

['mæsɪz] ,

masses	**,**
群众	,

是从模糊的物质团块中凝聚出无数世界系统的概念，

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] ['ɪntu:]['sɪmələ(r)] ['mæsɪz] , [æz; əz] ['bʌbəlz] [ju'naɪt]

and	**then**	**rushing**	**together**	**and**	**dissolving**	**into**	**similar**	**masses**	**,**	**as**	**bubbles**	**unite**
和	然后	匆忙	一起	和	溶解	进入	相似的	群众	,	作为	气泡	团结

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] - - [naʊ] [hɪə(r)] ,

and	**break**	**up**	**-**	**-**	**now**	**here**	**,**
和	休息	向上	-	-	现在	这里	,

然后它们汇聚在一起，溶解成相似的团块，就像气泡结合和破裂一样——现在就在这里，

[naʊ] [ðeə(r)] - - [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,

now	there	-	-	in	their	play	on	the	surface	of	a	pool	,
现在	那里	-	-	在	他们的	玩	在	这	表面	的	一个	水池	,

现在，他们在泳池水面上玩耍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [trə'mendəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'saɪn] ['naɪðə(r)][ə; eɪ]

and	to	this	tremendous	series	of	events	we	can	assign	neither	a
和	到	这	巨大的	系列	的	活动	我们	能	分配	两者都不	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)][æn; ən][end] .

beginning	nor	an	end	.
开始	也不	一个	结尾	.

对于这一系列巨大的事件，我们既无法确定其开始，也无法确定其结束。

[[θriː]] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , ['eɪprəl] , - .

[	3	]	Fortnightly	Review	,	April	,	1875	.
[	3	]	半月刊	审查	,	四月	,	-	.

[3]《双周评论》，1875 年 4 月。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] [wɪtʃ] ['kæriz]

We	must	now	make	some	more	explicit	mention	of	the	ether	which	carries
我们	必须	现在	制作	一些	更多的	显式	提到	的	这	醚	哪个	携带

[θruː] [speɪs] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

through	space	the	rays	of	heat	and	light	.
通过	空间	这	射线	的	热	和	光	.

我们现在必须更明确地提及以太，它携带着热射线和光线穿过太空。

[ɪn] [kləusɪst] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['stelə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

In	closest	connection	with	the	visible	stellar	universe	,	the	vicissitudes	of	which	we
在	最接近	联系	和	这	可见的	恒星	宇宙	,	这	变迁	的	哪个	我们

[hæv; həv] ['briːfli] [treɪst] ,

have	briefly	traced	,
有	简要地	追踪	,

我们已简要追溯了可见恒星宇宙的变迁，而它与我们最密切的联系是：

[ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['iːθə(r)] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'nʌf]

the	all	-	pervading	ether	constitutes	a	sort	of	unseen	world	remarkable	enough
这	全部	-	普遍存在	醚	构成	一个	种类	的	看不见	世界	卓越	足够的

[frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

from	any	point	of	view	,
从	任何	观点	的	看法	,

无所不在的以太构成了一种看不见的世界，从任何角度来看都十分奇妙。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [ə'skraib] [kə'pæsitiz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd]

but	to	which	the	theory	of	our	authors	ascribes	capacities	hitherto	unsuspected
但	到	哪个	这	理论	的	我们的	作者	归因	容量	迄今为止	意想不到的

[baɪ] ['saɪəns] .

by	science	.
经过	科学	.

但我们作者的理论赋予了它科学此前未曾发现的能力。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːθə(r)] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]

The	very	existence	of	an	ocean	of	ether	enveloping	the	molecules	of	material
这	非常	存在	的	一个	海洋	的	醚	包围	这	分子	的	材料

['bɒdɪz] [hæz; həz] [biːn] ['daʊtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['meni] ['emɪnənt] ['fɪzɪsɪsts] ,

bodies	has	been	doubted	or	denied	by	many	eminent	physicists	,
身体	有	到过	怀疑	或者	否认	经过	许多	杰出	物理学家	,

许多杰出的物理学家对物质分子周围是否存在以太海洋这一说法表示怀疑或否认。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

though	of	course	none	have	called	in	question	the	necessity	for	some
尽管	的	课程	没有任何	有	称为	在	问题	这	必要性	为了	一些

[ˌɪntə'stelə(r)] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːm(ə)l] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

interstellar	medium	for	the	transmission	of	thermal	and	luminous	vibrations	.
星际穿越	中等的	为了	这	传播	的	热的	和	发光的	振动	.

当然，没有人质疑星际介质对于热振动和光振动的传递的必要性。

[ðɪs] ['skeptɪsɪzəm][hæz; həz] [biːn] , [aɪ] [θɪŋk] , ['pɑːʃəli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz]

This	scepticism	has	been	,	I	think	,	partially	justified	by	the	many	difficulties
这	怀疑论	有	到过	,	我	思考	,	部分	合理的	经过	这	许多	困难

[ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ,

encompassing	the	conception	,
包含	这	概念	,

我认为，这种怀疑态度在一定程度上是有道理的，因为这一概念本身就存在诸多困难。

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)]['entə(r)] .

into	which	,	however	,	we	need	not	here	enter	.
进入	哪个	,	然而	,	我们	需要	不是	这里	进入	.

但我们在此无需深入探讨。

[ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sensəb(ə)l] [fɔːmz]

That	light	and	heat	cannot	be	conveyed	by	any	of	the	ordinary	sensible	forms
那	光	和	热	不能	是	传递	经过	任何	的	这	普通的	明智的	表格

[ɒv; əv]['mætə(r)][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

of	matter	is	unquestionable	.
的	事情	是	毋庸置疑	.

光和热不能通过任何普通的、可感知的物质形式传递，这一点毋庸置疑。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l]['mætə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [sə'fɪʃntli] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə]

None	of	the	forms	of	sensible	matter	can	be	imagined	sufficiently	elastic	to
没有任何	的	这	表格	的	明智的	事情	能	是	想象	足够	松紧带	到

['prɒpəgeɪt] [weɪv] - ['məʊʃn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

propagate	wave	-	motion	at	the	rate	of	one	hundred	and	eighty	-	eight	thousand
传播	海浪	-	运动	在	这	速度	的	一	百	和	八十	-	八	千

[maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .

miles	per	second	.
英里	每	第二	.

任何有感知的物质都不可能具有足够的弹性，以每秒 18.8 万英里的速度传播波。

[jet] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [weɪvz] ,

Yet	a	ray	of	light	is	a	series	of	waves	,
然而	一个	射线	的	光	是	一个	系列	的	波浪	,

然而，一束光线实际上是一系列波。

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'kɜː(r)] .

and	implies	some	substance	in	which	the	waves	occur	.
和	暗示	一些	物质	在	哪个	这	波浪	发生	.

并暗示着某种物质中存在着波。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] ['streɪndʒli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['prɒpətiz]

The	substance	required	is	one	which	seems	to	possess	strangely	contradictory	properties
这	物质	必需的	是	一	哪个	似乎	到	具有	奇怪的	矛盾的	特性

.

:

.

所需的物质似乎具有一些奇怪的矛盾特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] " ['iːθə(r)] " [ɔː(r)] ['ɪnfɪnətli] [reə(r)] ['sʌbstəns] ; [bʌt; bət] ,

It	is	commonly	regarded	as	an	"	ether	"	or	infinitely	rare	substance	;	but	,
它	是	通常	认为	作为	一个	"	醚	"	或者	无限地	稀有的	物质	;	但	,

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['dʒevənz] [əb'zəːvz] ,

as	Professor	Jevons	observes	,
作为	教授	杰文斯	观察	,

它通常被认为是一种“以太”或极其稀有的物质；但是，正如杰文斯教授所观察到的，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['sɒlɪd] " ['ædəmənt] . "

we	might	as	well	regard	it	as	an	infinitely	solid	"	adamant	.	"
我们	可能	作为	出色地	看待	它	作为	一个	无限地	坚硬的	"	坚定不移	.	"

我们不妨把它看作是无限坚固的“金刚石”。

" [sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːʃəl] [hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

"	Sir	John	Herschel	has	calculated	the	amount	of	force	which	may	be
"	先生	约翰	赫歇尔	有	计算	这	数量	的	力量	哪个	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

约翰·赫歇尔爵士已经计算出可以设想的力的大小，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndjʊlətəri] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ig'zəːtid] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪn]

according	to	the	undulatory	theory	of	light	,	to	be	exerted	at	each	point	in
根据	到	这	波动	理论	的	光	,	到	是	施加	在	每个	观点	在

[speɪs] ,

space	,
空间	,

根据光的波动理论，光会在空间中的每个点上产生作用力。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , - , - , - ,

and	finds	it	to	be	1	,	148	,	000	,	000	,
和	发现	它	到	是	1	,	-	,	-	,	-	,

发现其值为 1,148,000,000,

- [taɪmz] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [fɔːs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,

000	times	the	elastic	force	of	ordinary	air	at	the	earth's	surface	,
-	时代	这	松紧带	力量	的	普通的	空气	在	这	地球的	表面	,

是地球表面普通空气弹性力的1000倍，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

so	that	the	pressure	of	the	ether	upon	a	square	inch	of	surface	must	be
所以	那	这	压力	的	这	醚	之上	一个	正方形	英寸	的	表面	必须	是

[ə'baʊt] - ,

about	17	,
关于	-	,

因此，乙醚作用于每平方英寸表面上的压力约为17，

- , - , - , - , [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

000	,	000	,	000	,	000	,	or	seventeen	billions	of	pounds	.
-	,	-	,	-	,	-	,	或者	十七	数十亿	的	磅	.

000,000,000,000，也就是170亿英镑。

" [[fɔːr]] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['iːθə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	[	4	]	Yet	at	the	same	time	the	resistance	offered	by	the	ether	to	the
"	[	4	]	然而	在	这	相同的	时间	这	反抗	提供	经过	这	醚	到	这

['plænətri] ['məuʃənz] [ɪz] [tuː] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃəb(ə)l] .

planetary	motions	is	too	minute	to	be	appreciable	.
行星	运动	是	也	分钟	到	是	值得赞赏	.

[4] 然而与此同时，以太对行星运动的阻力太小，以至于无法察觉。

" [ɔːl]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nəʊʃ(ə)nz] , " [sez] [prə'fesə(r)]['dʒevənz] , " [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][ə'saɪd][ɪn]

" All our ordinary notions , " says Professor Jevons , " must be laid aside in

" 全部 我们的 普通的 概念 , " 说道 教授 杰文斯 , " 必须 是 铺设 旁边 在

['kɔntempleitɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] ;

contemplating such an hypothesis ;

沉思 这样的 一个 假设 ;

杰文斯教授说："在思考这样的假设时，我们必须把所有我们通常的观念都抛到一边；

[jet] [[ˌaɪ 'tiː][ɪz]] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [əb'zɜːvd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [fɔːs]

yet [it is] no more than the observed phenomena of light and heat force

然而 [它 是] 不 更多的 比 这 观察到 现象 的 光 和 热 力量

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ək'sept] .

us to accept .

我们 到 接受 .

然而，这只不过是光和热的观测现象迫使我们接受的事实而已。

[wiː; wɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ]

We cannot deny even the strange suggestion of Dr . Young , that there may

我们 不能 否定 甚至 这 奇怪的 建议 的 博士 . 年轻的 , 那 那里 可能

[biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːld] ,

be independent worlds ,

是 独立的 世界 ,

我们甚至无法否认杨博士提出的那个奇怪的观点，即可能存在独立的世界。

[sʌm; səm] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [speɪs] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [pə'hæps] [pɜː'veɪdɪŋ]

some possibly existing in different parts of space , but others perhaps pervading

一些 可能 现存的 在 不同的 部分 的 空间 , 但 其他的 也许 普遍存在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each other ,

每个 其他 ,

有些可能存在于空间的不同区域，而另一些则可能彼此交融。

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [speɪs] .

unseen and unknown , in the same space .

看不见 和 未知 , 在 这 相同的 空间 .

同一空间中，既看不见，也不为人知。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædə'mæntaɪn]

For if we are bound to admit the conception of this adamantine

为了 如果 我们 是 边界 到 承认 这 概念 的 这 金刚石

['fɜːməmənt] ,

firmament ,

苍穹 ,

因为如果我们必须承认这片坚硬无比的苍穹的存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ][plʊə'rælәti][ɒv; əv] [sʌtʃ] .

it is equally easy to admit a plurality of such .

它 是 同样地 简单的 到 承认 一个 复数 的 这样的 .

允许多个这样的对象存在同样容易。

" [[fɔːr]] - ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

" [4] Jevons's Principles of Science , Vol . II .

" [4] - 原则 的 科学 , 沃尔 . 二 .

[4] 杰文斯科学原理，第二卷。

[piː] . - .

p . 145 .

p . - .

第145页。

[ðə; ði] ['fɪgəz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌnjuːmə'reɪʃən] [riːd] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['bɪljənz] ,

The	figures	,	which	in	the	English	system	of	numeration	read	as	seventeen	billions	,
这	数据	,	哪个	在	这	英语	系统	的	计数	读	作为	十七	数十亿	,

这些数字，用英制计数法表示为170亿，

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [riːd] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['triljən] .

would	in	the	American	system	read	as	seventeen	trillions	.
会	在	这	美国人	系统	读	作为	十七	万亿	.

换算成美国货币单位，就是十七万亿。

[ðə; ði]['iːθə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ʌn'laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

The	ether	,	therefore	,	is	unlike	any	of	the	forms	of	matter	which	we	can
这	醚	,	所以	,	是	与此不同	任何	的	这	表格	的	事情	哪个	我们	能

[weɪ] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] .

weigh	and	measure	.
称重	和	措施	.

因此，以太与我们能够称量和测量的任何物质形式都不同。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ]['fluːɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ə; eɪ]['spɒlɪd] .

In	some	respects	it	resembles	a	fluid	,	in	some	respects	a	solid	.
在	一些	尊重	它	类似	一个	体液	,	在	一些	尊重	一个	坚硬的	.

它在某些方面像液体，在某些方面像固体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dɪ'griː] .

It	is	both	hard	and	elastic	to	an	almost	inconceivable	degree	.
它	是	两个都	难的	和	松紧带	到	一个	几乎	不可思议	程度	.

它既坚硬又富有弹性，达到了几乎难以想象的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ɔːl] [mə'tɪəriəl] ['bɒdɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['bɒdɪz]

It	fills	all	material	bodies	like	a	sea	in	which	the	atoms	of	the	material	bodies
它	填充	全部	材料	身体	喜欢	一个	海	在	哪个	这	原子	的	这	材料	身体

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['aɪləndz] ,

are	as	islands	,
是	作为	岛屿	,

它像海洋一样充满所有物质实体，而物质实体的原子则像岛屿一样散落在其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['empti] [speɪs] .

and	it	occupies	the	whole	of	what	we	call	empty	space	.
和	它	占据	这	所有的	的	什么	我们	称呼	空的	空间	.

它占据了我们所说的全部空白空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] " [trɛmɔr] [wɪtʃ]

It	is	so	sensitive	that	a	disturbance	in	any	part	of	it	causes	a	"	tremour	which
它	是	所以	敏感的	那	一个	干扰	在	任何	部分	的	它	原因	一个	"	颤抖	哪个

[ɪz] [felt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [wɜːld] .

is	felt	on	the	surface	of	countless	worlds	.
是	毛毡	在	这	表面	的	无数	世界	.

它非常敏感，它的任何部分受到扰动都会引起“震动”，这种震动能被无数世界的表面所感受到。

" ['aʊə(r)][əʊld] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['mætə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌbstəns] [laɪk] [ðɪs] ;

"	Our	old	experiences	of	matter	give	us	no	account	of	any	substance	like	this	;
"	我们的	老的	经历	的	事情	给	我们	不	帐户	的	任何	物质	喜欢	这	;

“我们以往对物质的经验并没有给我们留下任何关于这种物质的印象；

[jet] [ðə; ði] ['ʌndjʊlətəri] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'blaɪdʒz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'dmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

yet	the	undulatory	theory	of	light	obliges	us	to	admit	such	a	substance	,
然而	这	波动	理论	的	光	义务	我们	到	承认	这样的	一个	物质	,

然而，光的波动理论迫使我们承认这种物质的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɪəri] [ɪz][æz; əz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	that	theory	is	as	well	established	as	the	theory	of	gravitation	.
和	那	理论	是	作为	出色地	已确立的	作为	这	理论	的	引力	.

而且，这一理论与万有引力理论一样已被广泛接受。

['ɒbviəsli] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

Obviously	**we**	**have**	**here**	**an**	**enlargement**	**of**	**our**	**experience**	**of**	**matter**	**.**
明显地	我们	有	这里	一个	放大	的	我们的	经验	的	事情	.

显然，这里我们对物质的体验得到了扩展。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [hiːt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es]

The	**analysis**	**of**	**the**	**phenomena**	**of**	**light**	**and**	**radiant**	**heat**	**has**	**brought**	**us**
这	分析	的	这	现象	的	光	和	辐射状	热	有	带来	我们

['ɪntuː]['ment(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

into	**mental**	**relations**	**with**	**matter**	**in**	**a**	**different**	**state**	**from**	**any**	**in**	**which**	**we**
进入	精神的	关系	和	事情	在	一个	不同的	状态	从	任何	在	哪个	我们

['priːviəsli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

previously	**knew**	**it**	**.**
之前	知道	它	.

对光和辐射热现象的分析使我们与物质建立了一种与我们以前所知的任何状态都不同的心理联系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['iːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

For	**the**	**supposition**	**that**	**the**	**ether**	**may**	**be**	**something**	**essentially**	**different**	**from**
为了	这	假设	那	这	醚	可能	是	某物	本质上	不同的	从

['mætə(r)][ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tɜːmz] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

matter	**is**	**contradicted**	**by**	**all**	**the**	**terms**	**we**	**have**	**used**	**in**	**describing**	**it**	**.**
事情	是	矛盾	经过	全部	这	条款	我们	有	用过的	在	描述	它	.

因为所有用来描述以太的术语都与“以太本质上可能与物质不同”的假设相矛盾。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [æz; əz][ɪts] ['prɒpətiz] [meɪ] [siːm] ,

Strange	**and**	**contradictory**	**as**	**its**	**properties**	**may**	**seem**	**,**
奇怪的	和	矛盾的	作为	它是	特性	可能	似乎	,

虽然它的特性看起来可能很奇怪也很矛盾，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eni] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs] [wʊd] [siːm] [ɪf] [wiː; wi]

are	**they**	**any**	**more**	**strange**	**than**	**the**	**properties**	**of**	**a**	**gas**	**would**	**seem**	**if**	**we**
是	他们	任何	更多的	奇怪的	比	这	特性	的	一个	气体	会	似乎	如果	我们

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][gæs]['ɑːftə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ]

were	**for**	**the**	**first**	**time**	**to**	**discover**	**a**	**gas**	**after**	**heretofore**	**knowing**	**nothing**
是	为了	这	第一的	时间	到	发现	一个	气体	后	此前	会心	没有什么

[bʌt; bət]['sɒlɪdz][ænd; ənd]['lɪkwɪdz] ?

but	**solids**	**and**	**liquids**	**?**
但	固体	和	液体	?

如果此前我们只知道固体和液体，而现在才第一次发现气体，那么气体的性质看起来会比固体和液体更奇怪吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪm'plaɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['emɪnəntli]

I	**think**	**not**	**;**	**and**	**the**	**conclusion**	**implied**	**by**	**our**	**authors**	**seems**	**to**	**me**	**eminently**
我	思考	不是	;	和	这	结论	暗示	经过	我们的	作者	似乎	到	我	非常

['prɒbəb(ə)l] ,

probable	**,**
可能	,

我认为并非如此；而且，我们作者所暗示的结论在我看来极有可能成立。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['iːθə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['mætə(r)][mɔː(r)] ['prɪmətɪv]

that	**in**	**the**	**so**	**-**	**called**	**ether**	**we**	**have**	**simply**	**a**	**state**	**of**	**matter**	**more**	**primitive**
那	在	这	所以	-	称为	醚	我们	有	简单地	一个	状态	的	事情	更多的	原始

[ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['gæsiəs] [steɪt] .

than	**what**	**we**	**know**	**as**	**the**	**gaseous**	**state**	**.**
比	什么	我们	知道	作为	这	气态	状态	.

所谓以太，其实只是比我们所知的气态物质更原始的一种状态。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['mætə(r)] [naʊ] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] ['bɑ:bərəs]
Indeed , the conceptions of matter now current , and inherited from barbarous
的确 , 这 概念 的 事情 现在 当前的 , 和 遗传 从 野蛮
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

事实上，现今流行的物质观念，是从野蛮时代继承下来的，

[ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kru:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
are likely enough to be crude in the extreme .
是 可能 足够的 到 是 原油 在 这 极端 .

很可能粗糙到极致。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] ['eɪdʒənsiz][æz; əz] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt]
It is not strange that the study of such subtle agencies as heat and light
它 是 不是 奇怪的 那 这 学习 的 这样的 微妙的 机构 作为 热 和 光
[ʃʊd; ʃəd][ə'blaɪdʒ][ˌju: 'es][tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][ðem; ðəm] ;
should oblige us to modify them ;
应该 必须 我们 到 调整 他们 ;

对热和光这类微妙因素的研究迫使我们对它们进行改造，这并不奇怪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'teɪl] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)]
and it will not be strange if the study of electricity should entail still further
和 它 将要 不是 是 奇怪的 如果 这 学习 的 电 应该 包含 仍然 更远
[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz] .
revision of our ideas .
修订 的 我们的 想法 .

如果对电学的研究需要我们进一步修正我们的想法，那也并不奇怪。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz]
We are now brought to one of the profoundest speculations of modern times
我们 是 现在 带来 到 一 的 这 最深邃 猜测 的 现代的 时代
,
,
,

现在，我们要探讨的是现代最深刻的思考之一。

[ðə; ði]['vɔ:teks] - ['ætəm] ['θɪəri] [ɒv; əv]['helmhəults][ænd; ənd] ['tɒmsən] ,
the vortex - atom theory of Helmholtz and Thomson ,
这 涡流 - 原子 理论 的 亥姆霍兹 和 汤姆逊 ,

亥姆霍兹和汤姆逊的涡旋原子理论

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['mætə(r)][frɒm; frəm]['i:θə(r)][ɪz] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
in which the evolution of ordinary matter from ether is plainly indicated .
在 哪个 这 进化 的 普通的 事情 从 醚 是 显然 表明的 .

其中清楚地表明了普通物质从以太演化而来的过程。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [fɜ:st] [ni:dz] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['vɔ:teks] - ['məʊʃn] [ɪz] ;
The reader first needs to know what vortex - motion is ;
这 读者 第一的 需求 到 知道 什么 涡流 - 运动 是 ;

读者首先需要了解什么是涡旋运动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['bju:tɪfli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['klɪfəd] , [ðæt] [aɪ] [kwəʊt]
and this has been so beautifully explained by Professor Clifford , that I quote
和 这 有 到过 所以 非常漂亮 解释 经过 教授 克利福德 , 那 我 引用
[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn'taɪə(r)] :
his description entire :
他的 描述 全部的 :

克利福德教授对此的解释非常精彩，我在此全文引用他的描述：

" [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] ,

"	**Imagine**	**a**	**ring**	**of**	**india**	**-**	**rubber**	**,**
"	想象	一个	戒指	的	印度	-	橡皮	,

想象一下一圈橡胶圈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第2/15页

[meɪd] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [piːs] ([laɪk] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l]

made	by	joining	together	the	ends	of	a	cylindrical	piece	(	like	a	lead	-	pencil
制成	经过	加入	一起	这	结束	的	一个	圆柱体	片	(	喜欢	一个	带领	-	铅笔

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt]) ,

before	it	is	cut	)	,
前	它	是	切	)	,

由将圆柱形部件的两端连接在一起制成（就像铅笔芯在切割之前一样），

[tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] [stɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [fɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stretʃɪŋ] .

to	be	put	upon	a	round	stick	which	it	will	just	fit	with	a	little	stretching	.
到	是	放	之上	一个	圆形的	戳	哪个	它	将要	只是	合身	和	一个	小的	伸展	.

将其套在一根圆棍上，稍加拉伸即可刚好套上。

[let] [ðə; ði] [stɪk] [biː; bi] [naʊ] ['pʊld] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [kept] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ]

Let	the	stick	be	now	pulled	through	the	ring	while	the	latter	is	kept	in	its	place	by
让	这	戳	是	现在	拉	通过	这	戒指	尽管	这	后者	是	保留	在	它是	地方	经过

['biːɪŋ] ['pʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

being	pulled	the	other	way	on	the	outside	.
存在	拉	这	其他	方式	在	这	外部	.

现在将棍子穿过环，同时将环固定在原位，方法是从外侧向相反方向拉动。

[ðə; ði] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [hæz; həz] [ðen] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['vɔːteks] - ['məʊʃn] .

The	india	-	rubber	has	then	what	is	called	vortex	-	motion	.
这	印度	-	橡皮	有	然后	什么	是	称为	涡流	-	运动	.

这种橡胶就具有所谓的涡旋运动。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪt] ,

Before	the	ends	were	joined	together	,	while	it	was	straight	,
前	这	结束	是	加入	一起	,	尽管	它	曾是	直的	,

在两端连接之前，当它还是直的的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

it	might	have	been	made	to	turn	around	without	changing	position	,	by	rolling	it
它	可能	有	到过	制成	到	转动	大约	没有	变化	位置	,	经过	滚动	它

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hændz] .

between	the	hands	.
之间	这	双手	.

或许可以通过双手滚动的方式，使它在不改变位置的情况下转动。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɒn] [ðə; ði] [stɪk] ,

Just	the	same	motion	of	rotation	it	has	on	the	stick	,
只是	这	相同的	运动	的	旋转	它	有	在	这	戳	,

就像它在棍子上那样旋转运动，

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

only	that	the	ends	are	now	joined	together	.
仅有的	那	这	结束	是	现在	加入	一起	.

只是两端现在已经连接在一起了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [wei] , ['neɪmli] ,

All	the	inside	surface	of	the	ring	is	going	one	way	,	namely	,
全部	这	里面	表面	的	这	戒指	是	去	一	方式	,	即	,

环的整个内表面都朝向同一个方向，即：

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] ['pʊld] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

the	way	the	stick	is	pulled	;	and	all	the	outside	is	going	the	other	way	.
这	方式	这	戳	是	拉	;	和	全部	这	外部	是	去	这	其他	方式	.

棍子被拉动的方式；而外面的所有东西都朝相反的方向移动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔ:teks] - [rɪŋ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sməʊkə(r)] [hu:] [pɜ:rsɪz] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl]

Such	a	vortex	-	ring	is	made	by	the	smoker	who	purses	his	lips	into	a	round	hole
这样的	一个	涡流	-	戒指	是	制成	经过	这	吸烟者	WHO	钱包	他的	嘴唇	进入	一个	圆形的	洞

[ænd; ənd] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .

and	sends	out	a	puff	of	smoke	.
和	发送	出去	一个	噗	的	抽烟	.

这种涡环是由吸烟者将嘴唇抿成一个圆孔，然后吐出一口烟而形成的。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [kept] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

The	outside	of	the	ring	is	kept	back	by	the	friction	of	his	lips	while	the	inside
这	外部	的	这	戒指	是	保留	后退	经过	这	摩擦	的	他的	嘴唇	尽管	这	里面

[ɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wədz] ;

is	going	forwards	;
是	去	前进	;

他的嘴唇摩擦使戒指外侧保持后退，而内侧则向前移动；

[ðʌs] [ə; eɪ] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [set] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [sməʊk] - [rɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

thus	a	rotation	is	set	up	all	round	the	smoke	-	ring	as	it	travels	out	into	the
因此	一个	旋转	是	放	向上全部	圆形的	这	抽烟	-	戒指	作为	它	旅行	出去	进入	这	

[eə(r)] .

air	.
空气	.

因此，当烟圈飘散到空中时，就会在其周围形成旋转。

" [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wi:; wi] ['kɒmənli] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	In	these	cases	,	and	in	others	as	we	commonly	find	it	,
"	在	这些	案例	,	和	在	其他的	作为	我们	通常	寻找	它	,

“在这些情况下，以及我们经常发现的其他情况下，

['vɔ:teks] - ['məʊʃn] [əʊz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [tu:; tə] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [brɔ:t] [tu:; tə]

vortex	-	motion	owes	its	origin	to	friction	and	is	after	a	while	brought	to
涡流	-	运动	欠款	它是	起源	到	摩擦	和	是	后	一个	尽管	带来	到

[æn; ən] [end] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] .

an	end	by	friction	.
一个	结尾	经过	摩擦	.

涡旋运动的产生是由于摩擦，而过一段时间后，摩擦也会使涡旋运动停止。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnkəm'presəb(ə)l] ['frɪkʃnləs] ['flu:ɪd]

But	in	1858	the	equations	of	motion	of	an	incompressible	frictionless	fluid
但	在	-	这	方程式	的	运动	的	一个	不可压缩的	无摩擦	体液

[wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [sək'sesfəli] [sɒlvd] [baɪ] ['helmhəults] ,

were	first	successfully	solved	by	Helmholtz	,
是	第一的	成功地	已解决	经过	亥姆霍兹	,

但1858年，亥姆霍兹首次成功求解了不可压缩无摩擦流体的运动方程。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi] [pru:vd] [ðæt] , [ðəʊ] ['vɔ:teks] - ['məʊʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]

and	among	other	things	he	proved	that	,	though	vortex	-	motion	could	not	be
和	之中	其他	事物	他	已证实	那	,	尽管	涡流	-	运动	可以	不是	是

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flu:ɪd] ,

originated	in	such	a	fluid	,
起源于	在	这样的	一个	体液	,

他还证明了，虽然涡旋运动不可能在这种流体中产生，

[jet] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] ,

yet	supposing	it	once	to	exist	,
然而	假如	它	一次	到	存在	,

然而，假设它曾经存在过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪg'zɪst][tuː; tə][ɔːl] [ˈtɜːnəti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['eni] [mə'kænɪkl]
it **would** **exist** **to** **all** **eternity** **and** **could** **not** **be** **diminished** **by** **any** **mechanical**
它 会 存在 到 全部 永恒 和 可以 不是 是 减少 经过 任何 机械的
['ækʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
action **whatever** **.**
行动 任何 .

它将永远存在，任何机械作用都无法使其减少。

[ə; eɪ]['vɔːteks] - [rɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fluːɪd] , [wʊd] [fər'evə(r)] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [əʊn]
A **vortex** **-** **ring** **,** **for** **example** **,** **in** **such** **a** **fluid** **,** **would** **forever** **preserve** **its** **own**
一个 涡流 - 戒指 , 为了 例子 , 在 这样的 一个 体液 , 会 永远 保存 它是自己的
[rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
rotation **,**
旋转 ,

例如，在这种流体中，涡环将永远保持自身的旋转状态。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [fər'evə(r)] [rɪ'teɪn] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and **would** **thus** **forever** **retain** **its** **peculiar** **individuality** **,** **being** **,** **as** **it** **were** **,**
和 会 因此 永远 保持 它是 奇特 个性 , 存在 , 作为 它 是 ,

因此，它将永远保留其独特的个性，仿佛是……

[mɑːkt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbə(r)] ['vɔːteks] - [rɪŋz] .
marked **off** **from** **its** **neighbour** **vortex** **-** **rings** **.**
标记 离开 从 它是 邻居 涡流 - 戒指 .

与相邻涡环明显不同。

[ə'pɒn] [ðɪs] [mə'kænɪkl] [truːθ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['wʌndəfəli] [sə'dʒestɪv] ['θɪəri]
Upon **this** **mechanical** **truth** **Sir** **William** **Thomson** **based** **his** **wonderfully** **suggestive** **theory**
之上 这 机械的 真相 先生 威廉 汤姆逊 基于 他的 太棒了 暗示性的 理论
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)] .
of **the** **constitution** **of** **matter** **.**
的 这 宪法 的 事情 .

基于这一机械真理，威廉·汤姆逊爵士提出了他极富启发性的物质构成理论。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːmənənt] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ɪn]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['ætəm] ;
That **which** **is** **permanent** **or** **indestructible** **in** **matter** **is** **the** **ultimate** **homogeneous** **atom** **;**
那 哪个 是 永恒的 或者 坚不可摧 在 事情 是 这 最终的 均质 原子 ;

物质中永恒不变或不可毁灭的部分，就是最终的均质原子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pɜːmənənt] ,
and **this** **is** **probably** **all** **that** **is** **permanent** **,**
和 这 是 大概 全部 那 是 永恒的 ,

这大概是唯一不变的事物了。

[sɪns] ['kemɪsts] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməsli] [həʊld] [ðæt] [səʊ] - [kɔːld] [ˌelɪ'mentri] ['mɒlɪkjuːlz] [ɑː(r); ə(r)]
since **chemists** **now** **almost** **unanimously** **hold** **that** **so** **-** **called** **elementary** **molecules** **are**
自从 化学家 现在 几乎 一致 抓住 那 所以 - 称为 初级 分子 是
[nɒt] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] ,
not **really** **simple** **,**
不是 真的 简单的 ,

既然化学家们现在几乎一致认为所谓的基本分子并非真正简单，

[bʌt; bət] [əʊ] [ðeə(r)]['sensəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['gruːpɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌltɪmət]
but **owe** **their** **sensible** **differences** **to** **the** **various** **groupings** **of** **an** **ultimate**
但 欠 他们的 明智的 差异 到 这 各种各样的 分组 的 一个 最终的
['ætəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
atom **which** **is** **alike** **for** **all** **.**
原子 哪个 是 同样 为了 全部 .

但它们之间明显的差异，是由于所有原子本质上都是一样的，只是原子的排列方式不同所致。

['relətɪvli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðə; ði]['ætəm] [in'djuə] [ɪ'tɜːnəli] ; [ðæt] [ɪz] ,

Relatively	**to**	**our**	**powers**	**of**	**comprehension**	**the**	**atom**	**endures**	**eternally**	**;**	**that**	**is**	**,**
相对地	到	我们的	权力	的	理解	这	原子	持续	永恒	;	那	是	,

就我们目前的理解能力而言，原子是永恒存在的；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [fər'evə(r)][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ɪts] ['defɪnət] [mæs] [ænd; ənd][ɪts] ['defɪnət] [reɪt] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

it	**retains**	**forever**	**unalterable**	**its**	**definite**	**mass**	**and**	**its**	**definite**	**rate**	**of**	**vibration**	**.**
它	保留	永远	不可更改的	它是	定	大量的	和	它是	定	速度	的	振动	.

它永远保持着不变的确定质量和确定振动频率。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ]['vɔːteks] - [rɪŋ] [wʊd] [duː; də][ɪn][æn; ən] [ˌɪnkəm'presəb(ə)l] ['frɪkʃnləs]

Now	**this**	**is**	**just**	**what**	**a**	**vortex**	**-**	**ring**	**would**	**do**	**in**	**an**	**incompressible**	**frictionless**
现在	这	是	只是	什么	一个	涡流	-	戒指	会	做	在	一个	不可压缩的	无摩擦

['fluːɪd] .

fluid	**.**
体液	.

这就是涡环在不可压缩无摩擦流体中会产生的效果。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] [sə'dʒestid] ,

Thus	**the**	**startling**	**question**	**is**	**suggested**	**,**
因此	这	令人震惊	问题	是	建议	,

于是，一个令人震惊的问题就此提出：

[waɪ] [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ætəmz][ɒv; əv]['mætə(r)][biː; bi]['vɔːteks] - [rɪŋz] [fər'evə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

Why	**may**	**not**	**the**	**ultimate**	**atoms**	**of**	**matter**	**be**	**vortex**	**-**	**rings**	**forever**	**existing**	**in**	**such**
为什么	可能	不是	这	最终的	原子	的	事情	是	涡流	-	戒指	永远	现存的	在	这样的

[ə; eɪ] ['frɪkʃnləs] ['fluːɪd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [speɪs] ?

a	**frictionless**	**fluid**	**filling**	**the**	**whole**	**of**	**space**	**?**
一个	无摩擦	体液	填充	这	所有的	的	空间	?

为什么物质的终极原子不能是永远存在于充满整个空间的无摩擦流体中的涡环呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz][nɒt] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] - [kən'dʒektʃərəl][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Such	**a**	**hypothesis**	**is**	**not**	**less**	**brilliant**	**than**	**Huyghens's**	**conjectural**	**identification**	**of**
这样的	一个	假设	是	不是	较少的	杰出的	比	-	推测性的	鉴别	的

[lait] [wɪð] ['ʌndjʊlətəri] ['məʊʃn] ;

light	**with**	**undulatory**	**motion**	**;**
光	和	波动	运动	;

这种假设丝毫不逊于惠更斯关于光与波动运动的推测性等同;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [haɪ'pɒθəsɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

and	**it**	**is**	**moreover**	**a**	**legitimate**	**hypothesis**	**,**	**since**	**it**	**can**	**be**	**brought**	**to**
和	它	是	而且	一个	合法的	假设	,	自从	它	能	是	带来	到

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	**test**	**of**	**verification**	**.**
这	测试	的	确认	.

而且，这是一个合理的假设，因为它可以接受验证。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

Sir	**William**	**Thomson**	**has**	**shown**	**that**	**it**	**explains**	**a**	**great**	**many**	**of**	**the**	**physical**
先生	威廉	汤姆逊	有	所示	那	它	解释	一个	伟大的	许多	的	这	身体的

['prɒpətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)] :

properties	**of**	**matter**	**:**
特性	的	事情	:

威廉·汤姆逊爵士已经证明，它能够解释物质的许多物理性质：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

it	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**whether**	**it**	**can**	**explain**	**them**	**all**	**.**
它	遗迹	到	是	已见	无论	它	能	解释	他们	全部	.

它能否解释所有这些问题，还有待观察。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['iːθə(r)] [wɪtʃ] [kən'veɪz] ['θɜːm(ə)l] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [ˌʌndjʊ'leɪʃənz] [ɪz][nɒt][ðə; ði]

Of	course	the	ether	which	conveys	thermal	and	luminous	undulations	is	not	the
的	课程	这	醚	哪个	传递	热的	和	发光的	起伏	是	不是	这

['frɪkʃnləs] ['fluːɪd] ['pɒstjuleɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] .

frictionless	fluid	postulated	by	Sir	William	Thomson	.
无摩擦	体液	假设	经过	先生	威廉	汤姆逊	.

当然，传递热能和光能波动的以太并不是威廉·汤姆逊爵士所假设的无摩擦流体。

[ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)][ɪz][ɪts] [ɪ'nɔːməs] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,

The	most	conspicuous	property	of	the	ether	is	its	enormous	elasticity	,
这	最多	显眼的	财产	的	这	醚	是	它是	巨大的	弹性	,

以太最显著的特性是其巨大的弹性。

[ə; eɪ] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['frɪkʃnləs] ['fluːɪd] .

a	property	which	we	should	not	find	in	a	frictionless	fluid	.
一个	财产	哪个	我们	应该	不是	寻找	在	一个	无摩擦	体液	.

这是无摩擦流体中不应该存在的特性。

" [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,

"	To	account	for	such	elasticity	,
"	到	帐户	为了	这样的	弹性	,

为了解释这种弹性，

" [sez] [prə'fesə(r)] ['klɪfəd] ([huːz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]['luːsɪd][ðæn; ðən]

"	says	Professor	Clifford	(	whose	exposition	of	the	subject	is	still	more	lucid	than
"	说道	教授	克利福德	(	谁	展览	的	这	主题	是	仍然	更多的	清醒的	比

[ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəz]) ,

that	of	our	authors	)	,
那	的	我们的	作者	)	,

克利福德教授说道（他对这一主题的阐述仍然比我们作者的阐述更加清晰明了）。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mə'tɪəriəl]

"	it	has	to	be	supposed	that	even	where	there	are	no	material
"	它	有	到	是	据称	那	甚至	在哪里	那里	是	不	材料

['mɒlɪkjuːlz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['fluːɪd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['vɔːteks] - ['məʊʃn] ,

molecules	the	universal	fluid	is	full	of	vortex	-	motion	,
分子	这	普遍的	体液	是	满的	的	涡流	-	运动	,

“必须假定，即使没有物质分子，宇宙流体也充满了涡旋运动。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔːtɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [pækt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [

but	that	the	vortices	are	smaller	and	more	closely	packed	than	those	of	[
但	那	这	涡旋	是	较小的	和	更多的	密切	包装	比	那些	的	[

['ɔːd(ə)n(ə)ri]] ['mætə(r)] ,

ordinary	]	matter	,
普通的	]	事情	,

但是，这些涡旋比普通物质的涡旋更小、更紧密。

['fɔːmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['faɪnli] [greɪnd] ['strʌktʃə(r)] .

forming	altogether	a	more	finely	grained	structure	.
成型	共	一个	更多的	精细地	颗粒状	结构	.

最终形成更精细的颗粒结构。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mætə(r)][ænd; ənd]['iːθə(r)][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['dɪfrəns]

So	that	the	difference	between	matter	and	ether	is	reduced	to	a	mere	difference
所以	那	这	不同之处	之间	事情	和	醚	是	减少	到	一个	仅仅	不同之处

[ɪn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊnənt]['vɔːteks] - [rɪŋz] .

in	the	size	and	arrangement	of	the	component	vortex	-	rings	.
在	这	尺寸	和	安排	的	这	成分	涡流	-	戒指	.

因此，物质和以太之间的区别仅仅在于组成涡环的大小和排列方式的不同。

[naʊ] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)][ænd; ənd]

Now	,	whatever	may	turn	out	to	be	the	ultimate	nature	of	the	ether	and
现在	,	任何	可能	转动	出去	到	是	这	最终的	自然	的	这	醚	和

[ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] ,

of	molecules	,
的	分子	,

如今，无论以太和分子的最终本质是什么，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] [daɪ'næmɪk] [lɔːz] ,

we	know	that	to	some	extent	at	least	they	obey	the	same	dynamic	laws	,
我们	知道	那	到	一些	程度	在	至少	他们	服从	这	相同的	动态的	法律	,

我们知道，至少在某种程度上，它们遵循相同的动力学规律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ækt] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] [lɔːz] .

and	that	they	act	upon	one	another	in	accordance	with	these	laws	.
和	那	他们	行为	之上	一	其他	在	根据	和	这些	法律	.

并且他们彼此之间按照这些法律行事。

[ʌn'tɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [dis'pruːv] ,

Until	,	therefore	,	it	is	absolutely	disproved	,
直到	,	所以	,	它	是	绝对地	已被驳斥	,

因此，除非它被彻底证伪，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

it	must	remain	the	simplest	and	most	probable	assumption	that	they	are
它	必须	保持	这	最简单的	和	最多	可能	假设	那	他们	是

['faɪnəli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ,

finally	made	of	the	same	stuff	,
最后	制成	的	这	相同的	东西	,

最简单、最可能的假设仍然是，它们最终是由相同的物质构成的。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['mɒlɪkjuːl] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [nɒt] [ɔː(r)][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːθə(r)] . " [

that	the	material	molecule	is	some	kind	of	knot	or	coagulation	of	ether	.	"	[
那	这	材料	分子	是	一些	种类	的	结	或者	凝血	的	醚	.	"	[

[faɪv]]

5	]
5	]

物质分子是某种醚结或醚凝结物。[5]

[[faɪv]] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , [dʒuːn] , - , [piː] . - .

[	5	]	Fortnightly	Review	,	June	,	1875	,	p	.	784	.
[	5	]	半月刊	审查	,	六月	,	-	,	p	.	-	.

[5]《双周评论》，1875 年 6 月，第 784 页。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɑːmsənz] ['pregnənt] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [ðæt]

Another	interesting	consequence	of	Sir	William	Thomson's	pregnant	hypothesis	is	that
其他	有趣的	结果	的	先生	威廉	汤姆逊的	孕	假设	是	那

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['hɑːdnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [mə'tɪəriəl] ['ætəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	absolute	hardness	which	has	been	attributed	to	material	atoms	from	the
这	绝对	硬度	哪个	有	到过	归因于	到	材料	原子	从	这

[taɪm] [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] ['daʊnwəd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

time	of	Lucretius	downward	may	be	dispensed	with	.
时间	的	卢克莱修	向下	可能	是	分发	和	.

威廉·汤姆逊爵士提出的“孕育生命的假说”的另一个有趣的结果是，从卢克莱修时代开始人们就认为物质原子具有绝对硬度的说法是可以被摒弃的。

['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['luːsli] [sə'spendɪd] [tʃeɪn] [bɪ'kʌmz] ['rɪdʒɪd] [wɪð] ['ræpɪd]
Somewhat in the same way that a loosely suspended chain becomes rigid with rapid
有些 在 这 相同的 方式 那 一个 松散地 暂停 链 变成 死板的 和 迅速的
[rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
rotation ,
旋转 ,

这与松散悬挂的链条在快速旋转时变得刚硬的过程有些类似，

[ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔːteks] - ['ætəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [djuː] [tuː; tə]
the hardness and elasticity of the vortex - atom are explained as due to
这 硬度 和 弹性 的 这 涡流 - 原子 是 解释 作为 到期的 到
[ðə; ði] [swɪft] ['rəʊtəri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['fluːɪd] .
the swift rotary motion of a soft and yielding fluid .
这 迅速 旋转 运动 的 一个 柔软的 和 屈服 体液 .

涡旋原子的硬度和弹性被解释为柔软易变形的流体快速旋转运动的结果。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔːteks] - ['ætəm] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [nɒt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɑːdnəs] [ɔː(r)]
So that the vortex - atom is really indivisible , not by reason of its hardness or
所以 那 这 涡流 - 原子 是 真的 不可分割的 , 不是 经过 原因 的 它是 硬度 或者
[sə'lɪdəti] ,
solidity ,
固体 ,

因此，涡旋原子确实是不可分割的，并非因为它的硬度或固态。

[bʌt; bət] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəblnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['məʊʃn] .
but by reason of the indestructibleness of its motion .
但 经过 原因 的 这 坚不可摧 的 它是 运动 .

但由于其运动的不可摧毁性。

[sə'pəʊzɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [prə'vɪʒənəli] [ðə; ði] ['vɔːteks] ['θɪəri] ,
Supposing , now , that we adopt provisionally the vortex theory ,
假如 , 现在 , 那 我们 采纳 暂定 这 涡流 理论 ,

假设我们现在暂时采用涡旋理论，

- - [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
- - the great power of which is well shown by the consideration just mentioned ,
- - 这 伟大的 力量 的 哪个 是 出色地 所示 经过 这 考虑 只是 提及 ,

——这一点从刚才提到的考虑中就可以看出。

- - [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəblnəs]
- - we must not forget that it is absolutely essential to the indestructibleness
- - 我们 必须 不是 忘记 那 它 是 绝对地 基本的 到 这 坚不可摧
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['ætəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fluːɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns]
of the material atom that the universal fluid in which it has an existence
的 这 材料 原子 那 这 普遍的 体液 在 哪个 它 有 一个 存在
[æz; əz] [ə; eɪ] ['vɔːteks] - [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] .
as a vortex - ring should be entirely destitute of friction .
作为 一个 涡流 - 戒指 应该 是 完全 贫困 的 摩擦 .

——我们绝不能忘记，物质原子不可毁灭的绝对必要条件是，它以涡环形式存在的宇宙流体必须完全没有摩擦。

[wʌns] [əd'mɪt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] ,
Once admit even the most infinitesimal amount of friction ,
一次 承认 甚至 这 最多 无穷小 数量 的 摩擦 ,

一旦承认哪怕是最微小的摩擦力，

[waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɔːteks] - ['məʊʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fluːɪd] ,
while retaining the conception of vortex - motion in a universal fluid ,
尽管 保留 这 概念 的 涡流 - 运动 在 一个 普遍的 体液 ,

在保留普遍流体中涡旋运动概念的同时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] ['ɔːltəd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['ætəm][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	the	whole	case	is	so	far	altered	that	the	material	atom	can	no	longer
和	这	所有的	案件	是	所以	远的	已修改	那	这	材料	原子	能	不	更长

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ,

be	regarded	as	absolutely	indestructible	,
是	认为	作为	绝对地	坚不可摧	,

整个情况已经发生了如此巨大的变化，以至于物质原子不再能被视为绝对不可摧毁的。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] [ɪn'defɪnətli] [ɪn'djʊərɪŋ] .

but	only	as	indefinitely	enduring	.
但	仅有的	作为	无限期	持久	.

但只能无限期地持续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd] , [ɪn] ['baɪgɒn] [ɪ'tɜːnəti] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses] [ɒv; əv]

It	may	have	been	generated	,	in	bygone	eternity	,	by	a	natural	process	of
它	可能	有	到过	生成的	,	在	逝去的	永恒	,	经过	一个	自然的	过程	的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

evolution	,
进化	,

它或许是在遥远的过去，由自然演化过程产生的。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	in	future	eternity	may	come	to	an	end	.
和	在	未来	永恒	可能	来	到	一个	结尾	.

而未来，永恒或许会终结。

['relətɪvli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dɪfrəns] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt]

Relatively	to	our	powers	of	comprehension	the	practical	difference	is	perhaps	not
相对地	到	我们的	权力	的	理解	这	实际的	不同之处	是	也许	不是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

相对于我们的理解能力而言，实际差异或许并不大。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

Scientifically	speaking	,
科学地	请讲	,

从科学角度来说，

['helmhəults][ænd; ənd] ['tɒmsən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn]

Helmholtz	and	Thomson	are	as	well	entitled	to	reason	upon	the	assumption
亥姆霍兹	和	汤姆逊	是	作为	出色地	标题	到	原因	之上	这	假设

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['frɪkʃnləs] ['fluːɪd][æz; əz] [dʒɪ'ɒmɪtə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

of	a	perfectly	frictionless	fluid	as	geometers	in	general	are	entitled	to
的	一个	完美	无摩擦	体液	作为	几何学家	在	一般的	是	标题	到

[ə'sjuːm] ['pɜːfɪkt] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [bredθ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪknəs] .

assume	perfect	lines	without	breadth	and	perfect	surfaces	without	thickness	.
认为	完美的	线条	没有	宽度	和	完美的	表面	没有	厚度	.

亥姆霍兹和汤姆逊同样有权假设流体完全无摩擦，就像几何学家普遍有权假设没有宽度的完美线条和没有厚度的完美表面一样。

['pɜːfɪkt] [laɪnz][ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ;

Perfect	lines	and	surfaces	do	not	exist	within	the	region	of	our	experience	;
完美的	线条	和	表面	做	不是	存在	之内	这	地区	的	我们的	经验	;

在我们经验的范围内，不存在完美的线条和表面；

[jet] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [aɪ'diːəli] ,

yet	the	conclusions	of	geometry	are	none	the	less	true	ideally	,
然而	这	结论	的	几何学	是	没有任何	这	较少的	真的	理想情况下	,

然而，几何学的结论在理想情况下仍然是正确的。

[ðəʊ] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒŋkri:t] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'prɒksɪmətli] ['ri:əlaɪzd] .

though	in	any	particular	concrete	instance	they	are	only	approximately	realized	.
尽管	在	任何	特别的	具体的	实例	他们	是	仅有的	大约	已实现	.

虽然在任何具体的实例中，它们都只是近似地实现的。

[dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪkʃnləs] ['flu:ɪd] .

Just	so	with	the	conception	of	a	frictionless	fluid	.
只是	所以	和	这	概念	的	一个	无摩擦	体液	.

无摩擦流体的概念也是如此。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] ,

So	far	as	experience	goes	,
所以	远的	作为	经验	去	,

就经验而言，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪn] [wɪ'ðaʊt] [bredθ] ;

such	a	thing	has	no	more	real	existence	than	a	line	without	breadth	;
这样的	一个	事物	有	不	更多的	真实的	存在	比	一个	线	没有	宽度	;

这种东西就像没有宽度的线一样，根本不存在；

[ænd; ənd] [hens] [æn; ən][ə'tɒmɪk] ['θɪəri] [beɪst] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [tru:]

and	hence	an	atomic	theory	based	upon	such	an	assumption	may	be	as	true
和	因此	一个	原子	理论	基于	之上	这样的	一个	假设	可能	是	作为	真的

[aɪ'di:əli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θi:ərəmz] [ɒv; əv]['ju:klɪd] ,

ideally	as	any	of	the	theorems	of	Euclid	,
理想情况下	作为	任何	的	这	定理	的	欧几里得	,

因此，基于这种假设的原子理论在理想情况下可能与欧几里得的任何定理一样正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [gɪv] ['əʊnli][æn; ən] [ə'prɑ:ksəmətɪvli] [tru:] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ju:nɪvɜ:s]

but	it	can	give	only	an	approximatively	true	account	of	the	actual	universe
但	它	能	给	仅有的	一个	大约	真的	帐户	的	这	实际的	宇宙

.

:

.

但它只能对真实的宇宙给出近似的真实描述。

[ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [du:; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] ;

These	considerations	do	not	at	all	affect	the	scientific	value	of	the	theory	;
这些	考虑因素	做	不是	在	全部	影响	这	科学	价值	的	这	理论	;

这些因素丝毫不影响该理论的科学价值；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌtrænsen'dentl] ['ɪnfərənsɪz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

but	they	will	modify	the	tenour	of	such	transcendental	inferences	as	may	be
但	他们	将要	调整	这	男高音	的	这样的	超验的	推断	作为	可能	是

[drɔ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ,

drawn	from	it	regarding	,
绘制	从	它	关于	,

但他们会修改由此可能得出的关于以下方面的超验推论的措辞：

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

the	probable	origin	and	destiny	of	the	universe	.
这	可能	起源	和	命运	的	这	宇宙	.

宇宙可能的起源和命运。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

The	conclusions	reached	in	the	first	part	of	this	paper	,
这	结论	达到	在	这	第一的	部分	的	这	纸	,

本文第一部分得出的结论是：

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [grəʊs]['vɪzəb(ə)l]['mætə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [bəʊld]

while	we	were	dealing	only	with	gross	visible	matter	,	may	have	seemed	bold
尽管	我们	是	处理	仅有的	和	总的	可见的	事情	,	可能	有	似乎	大胆的

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

当我们只处理粗略可见的物质时，这可能看起来已经足够大胆了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [drɔː] [frɒm; frəm]

but	they	are	far	surpassed	by	the	inference	which	our	authors	draw	from
但	他们	是	远的	超越	经过	这	推理	哪个	我们的	作者	画	从

[ðə; ði]['vɔːteks] ['θɪəri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .

the	vortex	theory	as	they	interpret	it	.
这	涡流	理论	作为	他们	解释	它	.

但是，我们的作者根据他们对涡旋理论的解释所得出的推论，远远超过了这些推论。

['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [ɪg'zɪbɪt] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [saʊnd] ,

Our	authors	exhibit	various	reasons	,	more	or	less	sound	,
我们的	作者	展览	各种各样的	原因	,	更多的	或者	较少的	声音	,

我们的作者提出了各种各样的理由，这些理由或多或少都是合理的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl]['fluːɪd][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] ;

for	attributing	to	the	primordial	fluid	some	slight	amount	of	friction	;
为了	归因	到	这	原始的	体液	一些	轻微	数量	的	摩擦	;

认为原始流体具有一定的摩擦力；

[ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] [ðeɪ] [ə'djuːs] [ˌelˈiː]['seɪdʒɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	in	support	of	this	view	they	adduce	Le	Sage's	explanation	of	gravitation	as
和	在	支持	的	这	看法	他们	引	乐	圣人的	解释	的	引力	作为

[ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ,

a	differential	result	of	pressure	,
一个	微分	结果	的	压力	,

为了支持这一观点，他们引用了勒萨热关于引力是压力差异结果的解释。

[ænd; ənd] - ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] - [reɪz] [baɪ][ðə; ði]['iːθə(r)] ,

and	Struve's	theory	of	the	partial	absorption	of	light	-	rays	by	the	ether	,
和	-	理论	的	这	部分的	吸收	的	光	-	射线	经过	这	醚	,

以及斯特鲁维关于以太部分吸收光线的理论，

- - ['kwestʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['med(ə)l] .

-	-	questions	with	which	our	present	purpose	does	not	require	us	to	meddle	.
-	-	问题	和	哪个	我们的	展示	目的	做	不是	要求	我们	到	插手	.

——这些问题与我们目前的目的无关，无需我们插手。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [wei] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['praɪməri] [ə'sʌmpʃn]

Apart	from	such	questions	it	is	every	way	probable	that	the	primary	assumption
除	从	这样的	问题	它	是	每一个	方式	可能	那	这	基本的	假设

[ɒv; əv] ['helmhəults] [ænd; ənd] ['tɒmsən] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

of	Helmholtz	and	Thomson	is	only	an	approximation	to	the	truth	.
的	亥姆霍兹	和	汤姆逊	是	仅有的	一个	近似	到	这	真相	.

除了这些问题之外，亥姆霍兹和汤姆逊的主要假设很可能只是对真理的一种近似。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'kredɪt] [ðə; ði] [praɪ'mɔːdiəl]['fluːɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

But	if	we	accredit	the	primordial	fluid	with	even	an	infinitesimal	amount	of
但	如果	我们	认证	这	原始的	体液	和	甚至	一个	无穷小	数量	的

['frɪkʃ(ə)n] ,

friction	,
摩擦	,

但是，如果我们假设原始流体具有哪怕是微乎其微的摩擦力，

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [dɪ'veləpt]

then	we	are	required	to	conceive	of	the	visible	universe	as	developed
然后	我们	是	必需的	到	构想	的	这	可见的	宇宙	作为	发达

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

from	the	invisible	and	as	destined	to	return	into	the	invisible	.
从	这	无形的	和	作为	注定	到	返回	进入	这	无形的	.

那么我们就必须把可见的宇宙视为由不可见的宇宙发展而来，并且注定要回归到不可见的宇宙。

[ðə; ði]['vɔːteks] - ['ætəm] , [prə'djuːst] [baɪ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] ['ɒpəreɪtɪŋ] [θruː] ['welnaɪ] ['ɪnfɪnət]

The	vortex	-	atom	,	produced	by	infinitesimal	friction	operating	through	wellnigh	infinite
这	涡流	-	原子	,	生产	经过	无穷小	摩擦	操作	通过	几乎	无限

[taɪm] ,

time	,
时间	,

由微小摩擦在近乎无限长的时间内产生的涡旋原子

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌltɪmətli] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .

is	to	be	ultimately	abolished	by	the	agency	which	produced	it	.
是	到	是	最终	废除	经过	这	机构	哪个	生产	它	.

最终将由其所属机构废除。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] ,

In	the	words	of	our	authors	,
在	这	字	的	我们的	作者	,

用我们作者的话来说，

" [ɪf] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

"	If	the	visible	universe	be	developed	from	an	invisible	which	is	not	a	perfect
"	如果	这	可见的	宇宙	是	发达	从	一个	无形的	哪个	是	不是	一个	完美的

['fluːɪd] ,

fluid	,
体液	,

“如果可见的宇宙是由一种不可见的、并非完美流体的物质发展而来，

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [dɪ'djuːst] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]

then	the	argument	deduced	by	Sir	William	Thomson	in	favour	of	the	eternity	of
然后	这	争论	推断	经过	先生	威廉	汤姆逊	在	偏爱	的	这	永恒	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mætə(r)] [ˌdisə'piə] ,

ordinary	matter	disappears	,
普通的	事情	消失	,

那么，威廉·汤姆逊爵士提出的支持普通物质永恒性的论点就不复存在了。

[sɪns] [ðɪs] [ɪ'tɜːnəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [flu'ɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

since	this	eternity	depends	upon	the	perfect	fluidity	of	the	invisible	.
自从	这	永恒	取决于	之上	这	完美的	流动性	的	这	无形的	.

因为这种永恒依赖于无形之物的完美流动性。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['vɔːteks] -

if	we	suppose	the	material	universe	to	be	composed	of	a	series	of	vortex	-
如果	我们	认为	这	材料	宇宙	到	是	由	的	一个	系列	的	涡流	-

[rɪŋz] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fluːɪd] ,

rings	developed	from	an	invisible	universe	which	is	not	a	perfect	fluid	,
戒指	发达	从	一个	无形的	宇宙	哪个	是	不是	一个	完美的	体液	,

如果我们假设物质宇宙是由一系列涡环组成的，而这些涡环是由一个不可见的、并非完美流体的宇宙发展而来的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'femərəl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [smәʊk] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'veləp] [frɒm; frəm][eə(r)] ,

it	will	be	ephemeral	,	just	as	the	smoke	-	ring	which	we	develop	from	air	,
它	将要	是	短暂的	,	只是	作为	这	抽烟	-	戒指	哪个	我们	发展	从	空气	,

它将是短暂的，就像我们用空气形成的烟圈一样。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'veləp] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] , [ɪz] [ɪ'femərəl] , [ðə; ði]['әʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ɪn]

or	that	which	we	develop	from	water	,	is	ephemeral	,	the	only	difference	being	in
或者	那	哪个	我们	发展	从	水	,	是	短暂的	,	这	仅有的	不同之处	存在	在

[dju'reɪʃn] ,

duration	,
期间	,

或者说，我们用水制成的东西都是短暂的，唯一的区别在于持续时间。

[ðiːz] ['lɑːstɪŋ] ['әʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

these	lasting	only	for	a	few	seconds	,	and	the	others	it	may	be
这些	持久	仅有的	为了	一个	很少	秒	,	和	这	其他的	它	可能	是

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; әv] [j'iәz] .

for	billions	of	years	.
为了	数十亿	的	年	.

有些现象只持续几秒钟，而另一些现象则可能持续数十亿年。

" [ðʌs] ,

"	Thus	,
"	因此	,

“因此，

[æz; әz]['aʊә(r)] ['ɔːθәz] [sә'pәʊz] [ðæt] " [ðə; ði][ә'veɪləb(ә)l] ['enədʒi] [ɒv; әv][ðə; ði]['vɪzәb(ә)l] ['juːnɪvɜːs] [wɪl]

as	our	authors	suppose	that	"	the	available	energy	of	the	visible	universe	will
作为	我们的	作者	认为	那	"	这	可用的	活力	的	这	可见的	宇宙	将要

['ʌltɪmәtli] [biː; bi] [epɹ'әʊpɹɪәtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzәb(ә)l] ,

ultimately	be	appropriated	by	the	invisible	,
最终	是	挪用	经过	这	无形的	,

正如我们的作者所假设的那样，“可见宇宙的可用能量最终将被不可见的宇宙所吸收”，

" [ðeɪ] [gәʊ][pn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , " [æt; әt] [liːst] [æz; әz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlәti] ,

"	they	go	on	to	imagine	,	"	at	least	as	a	possibility	,
"	他们	去	在	到	想象	,	"	在	至少	作为	一个	可能性	,

他们继续设想，“至少作为一种可能性”，

[ðæt] [ðə; ði] ['seprәt] [ɪg'zɪstәns] [ɒv; әv][ðə; ði]['vɪzәb(ә)l] ['juːnɪvɜːs] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

that	the	separate	existence	of	the	visible	universe	will	share	the	same	fate	,
那	这	分离	存在	的	这	可见的	宇宙	将要	分享	这	相同的	命运	,

可见宇宙的独立存在也将面临同样的命运。

[sәʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃәl][hæv; həv][nәʊ][hjuːdʒ] , ['juːsləs] ,

so	that	we	shall	have	no	huge	,	useless	,
所以	那	我们	将	有	不	巨大的	,	无用	,

这样我们就不会有巨大的、无用的，

[ɪ'nɜːt] [mæs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɒv; әv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; әv]

inert	mass	existing	in	after	ages	to	remind	the	passer	-	by	of	a	form	of
惰性	大量的	现存的	在	后	年龄	到	提醒	这	过路人	-	经过	的	一个	形式	的

['enədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; әv]['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aʊt] [ɒv; әv] [deɪt] [ænd; ənd]

energy	and	a	species	of	matter	that	is	long	since	out	of	date	and
活力	和	一个	物种	的	事情	那	是	长的	自从	出去	的	日期	和

['fʌŋkʃәnәli] [ɪ'fiːt] .

functionally	effete	.
功能上	颓废的	.

经过漫长岁月，惰性物质依然存在，提醒过往行人曾经存在过一种早已过时且功能失效的能量形式和物质种类。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['beri] [ɪts] [ded] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ?

Why	**should**	**not**	**the**	**universe**	**bury**	**its**	**dead**	**out**	**of**	**sight**	**?**
为什么	应该	不是	这	宇宙	埋葬	它是	死的	出去	的	视线	?

为什么宇宙不能将逝者埋葬在人世之外呢?

" [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [pə'hæps] [nəʊ] [mɔː(r)] [stjuː'pendəs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs]

"	**In**	**one**	**respect**	**perhaps**	**no**	**more**	**stupendous**	**subject**	**of**	**contemplation**	**than**	**this**
"	在	一	尊重	也许	不	更多的	惊人的	主题	的	沉思	比	这

[hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] .

has	**ever**	**been**	**offered**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**man**	**.**
有	曾经	到过	提供	到	这	头脑	的	男人	.

“从某种意义上说，或许人类的头脑从未遇到过比这更令人惊叹的思考主题。”

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðʌs] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['taɪni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

In	**comparison**	**with**	**the**	**length**	**of**	**time**	**thus**	**required**	**to**	**efface**	**the**	**tiny**	**individual**
在	比较	和	这	长度	的	时间	因此	必需的	到	抹去	这	微小的	个人

['ætəm] ,

atom	**,**
原子	,

与抹除单个微小原子所需的时间相比，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒzmɪkəl] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

the	**entire**	**cosmical**	**career**	**of**	**our**	**solar**	**system**	**,**	**or**	**even**	**that**	**of**	**the**	**whole**
这	全部的	宇宙	职业	的	我们的	太阳的	系统	,	或者	甚至	那	的	这	所有的

['stɑːri] ['gæləksi] ,

starry	**galaxy**	**,**
繁星	星系	,

我们太阳系的整个宇宙演化历程，甚至整个银河系的演化历程，

[ʃriŋk] ['ɪntuː] ['ʌtə(r)] ['nʌθɪŋnəs] .

shrinks	**into**	**utter**	**nothingness**	**.**
收缩	进入	说出	虚无	.

最终消散于彻底的虚无之中。

['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [sə'dʒestid] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]

Whether	**we**	**shall**	**adopt**	**the**	**conclusion**	**suggested**	**must**	**depend**	**on**	**the**	**extent**	**of**
无论	我们	将	采纳	这	结论	建议	必须	依赖	在	这	程度	的

['aʊə(r)] ['spekjələtɪv] [ɔː'dæsəti] .

our	**speculative**	**audacity**	**.**
我们的	推测性的	大胆	.

我们是否采纳所提出的结论，取决于我们推测的胆量有多大。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [weər'ɪn] [ɪts] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [kən'sɪsts] ,

We	**have**	**seen**	**wherein**	**its**	**probability**	**consists**	**,**
我们	有	已见	其中	它是	可能性	由	,

我们已经了解了它的概率构成，

[bʌt; bət] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [wiː; wi] [meɪ] ['fɪtli] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪn]

but	**in**	**reasoning**	**upon**	**such**	**a**	**scale**	**we**	**may**	**fitly**	**be**	**cautious**	**and**	**modest**	**in**
但	在	推理	之上	这样的	一个	规模	我们	可能	合适地	是	谨慎	和	谦虚的	在

[ək'septɪŋ] ['ɪnfərənsiz] ,

accepting	**inferences**	**,**
接受	推断	,

但是，在进行如此大规模的推理时，我们在接受推论时应该保持谨慎和谦逊。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ]

and	**our**	**authors**	**,**	**we**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**would**	**be**	**the**	**first**	**to**	**recommend**	**such**
和	我们的	作者	,	我们	可能	是	当然	,	会	是	这	第一的	到	推荐	这样的

['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

modesty	**and**	**caution**	**.**
谦逊	和	警告	.

我们可以肯定，我们的作者们会首先建议保持这种谦逊和谨慎的态度。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['θɪəraɪzɪŋ] [hæz; həz][hɪə(r)] [grəʊn] ,

Even	**at**	**the**	**dimensions**	**to**	**which**	**our**	**theorizing**	**has**	**here**	**grown**	**,**
甚至	在	这	方面	到	哪个	我们的	理论化	有	这里	生长	,

即使在我们目前的理论发展水平下，

[wi:; wi] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ɔ:(r)]

we	**may**	**for**	**instance**	**discern**	**the**	**possible**	**alternative**	**of**	**a**	**simultaneous**	**or**
我们	可能	为了	实例	辨别	这	可能的	选择	的	一个	同时	或者

['rɪðmɪkli] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɔ:teks] - ['ætəmz] [wɪtʃ] [wʊd] [gəʊ]

rhythmically	**successive**	**generation**	**and**	**destruction**	**of**	**vortex**	**-**	**atoms**	**which**	**would**	**go**
有节奏地	连续	一代	和	破坏	的	涡流	-	原子	哪个	会	去

[fɑ:(r)][tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [dʒʌst] [sə'dʒestid] .

far	**to**	**modify**	**the**	**conclusion**	**just**	**suggested**	**.**
远的	到	调整	这	结论	只是	建议	.

例如，我们或许可以辨别出涡旋原子同时或有节奏地连续产生和毁灭的可能替代方案，这将大大改变刚才提出的结论。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

But	**here**	**we**	**must**	**pause**	**for**	**a**	**moment**	**,**
但	这里	我们	必须	暂停	为了	一个	片刻	,

但在这里我们必须稍作停顿，

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['peɪpə(r)][ðə; ði] ['weɪti:ə] [θɔ:ts] [æz; əz][tu:; tə][fju'tjʊərəti] [wɪtʃ]

reserving	**for**	**a**	**second**	**paper**	**the**	**weightier**	**thoughts**	**as**	**to**	**futurity**	**which**
预订	为了	一个	第二	纸	这	更重	想法	作为	到	未来	哪个

['aʊə(r)] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'ræp] [ɪn] [ði:z] [sə'blaɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

our	**authors**	**have**	**sought**	**to**	**enwrap**	**in**	**these**	**sublime**	**physical**	**speculations**	**.**
我们的	作者	有	寻求	到	包装	在	这些	升华	身体的	猜测	.

我们将把关于未来的更深刻的思考留到第二篇文章中讨论，这些思考是我们的作者试图融入到这些崇高的物理推测中的。

[pɑ:t] ['sekənd] .

PART	**SECOND**	**.**
部分	第二	.

第二部分。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

UP	**to**	**this**	**point**	**,**
向上	到	这	观点	,

到目前为止，

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['evri] - [deɪ] [θɔ:ts] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv]

however	**remote**	**from**	**ordinary**	**every**	**-**	**day**	**thoughts**	**may**	**be**	**the**	**region**	**of**
然而	偏僻的	从	普通的	每一个	-	天	想法	可能	是	这	地区	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [trə'vɜ:s] ,

speculation	**which**	**we**	**have**	**been**	**called**	**upon**	**to**	**traverse**	**,**
推测	哪个	我们	有	到过	称为	之上	到	横穿	,

然而，我们被要求穿越的思辨领域，或许与平凡的日常生活截然不同。

[wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] .

we	**have**	**still**	**kept**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**legitimate**	**scientific**	**hypothesis**	**.**
我们	有	仍然	保留	之内	这	限制	的	合法的	科学	假设	.

我们始终坚持在合理的科学假设范围内进行假设。

[ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ventʃəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

Though	**we**	**have**	**ventured**	**for**	**a**	**goodly**	**distance**	**into**	**the**	**unknown**	**,**
尽管	我们	有	冒险	为了	一个	很好	距离	进入	这	未知	,

虽然我们已经冒险进入了未知的领域相当远的距离，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ə'bændən]['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]
we **have** **not** **yet** **been** **required** **to** **abandon** **our** **base** **of** **operations** **in** **the**
我们 有 不是 然而 到过 必需的 到 放弃 我们的 根据 的 运营 在 这
[nəʊn] .
known **.**
已知 .

我们目前还没有被要求放弃我们在已知区域的行动基地。

[ɒv; əv][ðə; ði] [v'juːz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪpə(r)] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['welnaɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ]
Of **the** **views** **presented** **in** **the** **preceding** **paper** **,** **some** **are** **wellnigh** **certainly**
的 这 浏览 呈现 在 这 前 纸 , 一些 是 几乎 当然
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established **,**
已确立的 ,

前文提出的观点中，有些几乎已经得到确凿证实。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['prɒbəb(ə)l] , [sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] ,
some **are** **probable** **,** **some** **have** **a** **sort** **of** **plausibility** **,**
一些 是 可能 , 一些 有 一个 种类 的 合理性 ,

有些很有可能，有些则有一定的合理性。

['ʌðə(r)z] - - [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə'sent] - - [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]
others **-** **-** **to** **which** **we** **have** **refrained** **from** **giving** **assent** **-** **-** **may** **possibly** **be**
其他的 - - 到 哪个 我们 有 克制 从 给予 同意 - - 可能 可能 是
[truː] ;
true **;**
真的 ;

其他一些——我们没有表示赞同——可能属实；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] .
but **none** **are** **irretrievably** **beyond** **the** **jurisdiction** **of** **scientific** **tests** **.**
但 没有任何 是 不可挽回地 超过 这 管辖权 的 科学 测试 .

但没有哪一项是绝对无法通过科学检验来解决的。

[nəʊ] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [brəutʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
No **suggestion** **has** **so** **far** **been** **broached** **which** **a** **very** **little** **further** **increase** **of**
不 建议 有 所以 远的 到过 已提出 哪个 一个 非常 小的 更远 增加 的
['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ['emɪnəntlɪ] ['prɒbəb(ə)l][ɔː(r)] ['emɪnəntlɪ]
our **scientific** **knowledge** **may** **not** **show** **to** **be** **either** **eminently** **probable** **or** **eminently**
我们的 科学 知识 可能 不是 展示 到 是 任何一个 非常 可能 或者 非常
[ɪm'prɒbəbl] .
improbable **.**
不太可能 .

到目前为止，还没有人提出任何建议，而我们的科学知识再稍加增长，就可能证明这些建议要么极有可能，要么极不可能。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] ['prɪti] [klɪə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [səb'dʒektɪv] ['gesɪz] ,
We **have** **kept** **pretty** **clear** **of** **mere** **subjective** **guesses** **,**
我们 有 保留 漂亮的 清除 的 仅仅 主观 猜测 ,

我们一直尽量避免纯粹的主观猜测。

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [meɪ] ['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒn] .
such **as** **men** **may** **wrangle** **about** **forever** **without** **coming** **to** **any** **conclusion** **.**
这样的 作为 男人 可能 争吵 关于 永远 没有 未来 到 任何 结论 .

例如，男人可能会没完没了地争论，却得不到任何结论。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nebjʊlə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænətri] ['sɪstəm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

The	theory	of	the	nebular	origin	of	our	planetary	system	has	come	to
这	理论	的	这	星云	起源	的	我们的	行星	系统	有	来	到

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ]

command	the	assent	of	all	persons	qualified	to	appreciate	the	evidence	on	which
命令	这	同意	的	全部	人	合格的	到	欣赏	这	证据	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] ;

it	is	based	;
它	是	基于	;

我们的行星系统起源于星云的理论已经得到了所有有资格理解其依据证据的人的认同;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['θɪəri]

and	the	more	immediate	conclusions	which	we	have	drawn	from	that	theory
和	这	更多的	即时	结论	哪个	我们	有	绘制	从	那	理论

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [drɔːn] [baɪ] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] .

are	only	such	as	are	commonly	drawn	by	astronomers	and	physicists	.
是	仅有的	这样的	作为	是	通常	绘制	经过	天文学家	和	物理学家	.

而我们从该理论中得出的更直接的结论，也只是天文学家和物理学家通常得出的结论而已。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntəmə'lekjʊlə] [ænd; ənd] [ˌɪntə'stelə(r)]

The	doctrine	of	an	intermolecular	and	interstellar
这	教义	的	一个	分子间	和	星际穿越

分子间和星际相互作用的理论

['iːθə(r)][ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndjʊlətəri] ['θɪəri] [ɒv; əv] [lait] .

ether	is	wrapped	up	in	the	well	-	established	undulatory	theory	of	light	.
醚	是	包装	向上	在	这	出色地	-	已确立的	波动	理论	的	光	.

以太与已被广泛接受的光的波动理论紧密相连。

[sʌtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɑːmsənz] ['vɔːteks] - ['ætəm] ['θɪəri] ,

Such	is	by	no	means	the	case	with	Sir	William	Thomson's	vortex	-	atom	theory	,
这样的	是	经过	不	方法	这	案件	和	先生	威廉	汤姆逊的	涡流	-	原子	理论	,

但威廉·汤姆逊爵士的涡旋原子理论却完全并非如此。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɪn] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndjʊlətəri] ['θɪəri] [ɒv; əv]

which	to	-	day	is	in	somewhat	the	same	condition	as	the	undulatory	theory	of
哪个	到	-	天	是	在	有些	这	相同的	状况	作为	这	波动	理论	的

['hɔigens] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

Huyghens	two	centuries	ago	.
惠更斯	二	几个世纪	前	.

如今，它在某种程度上与两个世纪前惠更斯的波动理论处于相同的状态。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] ['truːli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

This	,	however	,	is	none	the	less	a	hypothesis	truly	scientific	in	conception	,
这	,	然而	,	是	没有任何	这	较少的	一个	假设	真的	科学	在	概念	,

然而，这仍然是一个构思上真正具有科学性的假设。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

and	in	the	speculations	to	which	it	leads	us	we	are	still	sure	of
和	在	这	猜测	到	哪个	它	线索	我们	我们	是	仍然	当然	的

['diːlɪŋ] [wɪð] [vjuːz] [ðæt] [əd'mɪt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['defɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .

dealing	with	views	that	admit	at	least	of	definite	expression	and	treatment	.
处理	和	浏览	那	承认	在	至少	的	定	表达	和	治疗	.

而由此引申出的种种推测，我们仍然可以确信，我们所探讨的观点至少是可以明确表达和处理的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]

though	our	study	of	the	visible	universe	has	led	us	to	the	recognition	of
尽管	我们的	学习	的	这	可见的	宇宙	有	引领	我们	到	这	认出	的

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

a	kind	of	unseen	world	underlying	the	world	of	things	that	are	seen	,
一个	种类	的	看不见	世界	潜在的	这	世界	的	事物	那	是	已见	,

尽管我们对可见宇宙的研究使我们认识到，在我们所见的事物世界之下，还存在着一种不可见的世界，

[jet] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [led][tuː; tə]

yet	concerning	the	economy	of	this	unseen	world	we	have	not	been	led	to
然而	有关	这	经济	的	这	看不见	世界	我们	有	不是	到过	引领	到

[ˌentə'teɪn] ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ɪts]['pɒsəb(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

entertain	any	hypothesis	that	has	not	its	possible	justification	in	our	experiences	of
招待	任何	假设	那	有	不是	它是	可能的	理由	在	我们的	经历	的

['vɪzəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .

visible	phenomena	.
可见的	现象	.

然而，对于这个看不见的世界的经济，我们还没有被引导去接受任何假设，除非它在我们对可见现象的经验中得到了合理的解释。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['ɔːθəz] ,

We	are	now	called	upon	,	following	in	the	wake	of	our	esteemed	authors	,
我们	是	现在	称为	之上	,	下列的	在	这	唤醒	的	我们的	尊敬的	作者	,

现在，我们肩负起重任，追随我们尊敬的作者们的脚步，

[tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

to	venture	on	a	different	sort	of	exploration	,
到	风险投资	在	一个	不同的	种类	的	勘探	,

去进行另一种探索，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [luːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

in	which	we	must	cut	loose	altogether	from	our	moorings	in	the	world
在	哪个	我们	必须	切	松动的	共	从	我们的	系泊	在	这	世界

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['defɪnət] [ɪk'spɪərɪəns] .

of	which	we	have	definite	experience	.
的	哪个	我们	有	定	经验	.

我们必须彻底摆脱我们所熟悉的现实世界的束缚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]

We	are	invited	to	entertain	suggestions	concerning	the	peculiar	economy	of
我们	是	受邀	到	招待	建议	有关	这	奇特	经济	的

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

the	invisible	portion	of	the	universe	which	we	have	no	means	of
这	无形的	部分	的	这	宇宙	哪个	我们	有	不	方法	的

['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [test] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

subjecting	to	any	sort	of	test	of	probability	,
服从	到	任何	种类	的	测试	的	可能性	,

我们受邀探讨有关宇宙中不可见部分的特殊经济规律的建议，因为我们无法对其进行任何概率检验。

['aɪðə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'dʌktɪv] .

either	experimental	or	deductive	.
任何一个	实验	或者	演绎推理	.

可以是实验性的，也可以是演绎性的。

[ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['prɒpəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ;

These	suggestions	are	,	therefore	,	not	to	be	regarded	as	properly	scientific	;
这些	建议	是	,	所以	,	不是	到	是	认为	作为	适当地	科学	;

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

but	,	with	this	word	of	caution	,
但	,	和	这	单词	的	警告	,

因此，这些建议不应被视为严格意义上的科学建议；但是，在此提醒一句，

[wiː; wi] [meɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

we	may	proceed	to	show	what	they	are	.
我们	可能	继续	到	展示	什么	他们	是	.

接下来我们可以展示它们是什么。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['kɒzmɪkəl] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

Compared	with	the	life	and	death	of	cosmical	systems	which	we	have
比较的	和	这	生活	和	死亡	的	宇宙	系统	哪个	我们	有

[ˌhɪətu'fɔː(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,

heretofore	contemplated	,
此前	思考	,

与我们此前所探讨的宇宙系统的生死相比，

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [meɪ] [pə'hæps] [siːm] [ə; eɪ]

the	life	and	death	of	individuals	of	the	human	race	may	perhaps	seem	a
这	生活	和	死亡	的	个人	的	这	人类	种族	可能	也许	似乎	一个

[smɔːl] ['mætə(r)] ;

small	matter	;
小的	事情	;

人类个体的生死或许看起来微不足道；

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ,

yet	because	we	are	ourselves	the	men	who	live	and	die	,
然而	因为	我们	是	我们自己	这	男人	WHO	居住	和	死	,

然而，正因为我们自己才是会生会死的人，

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'vent] [ɪz] [ɒv; əv] ['vɑːstli] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [grænd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

the	small	event	is	of	vastly	greater	interest	to	us	than	the	grand	series	of
这	小的	事件	是	的	非常	更大的	兴趣	到	我们	比	这	盛大	系列	的

[ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] .

events	of	which	it	is	part	and	parcel	.
活动	的	哪个	它	是	部分	和	包裹	.

这件小事对我们来说比它所属的那系列大事更有意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ɒv; əv]

It	is	natural	that	we	should	be	more	interested	in	the	ultimate	fate	of
它	是	自然的	那	我们	应该	是	更多的	感兴趣的	在	这	最终的	命运	的

[hjuː'mænətɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [seɪv]

humanity	than	in	the	fate	of	a	world	which	is	of	no	account	to	us	save
人类	比	在	这	命运	的	一个	世界	哪个	是	的	不	帐户	到	我们	节省

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

as	our	present	dwelling	-	place	.
作为	我们的	展示	住宅	-	地方	.

我们自然更关心人类的最终命运，而不是一个对我们来说无关紧要的世界的命运，因为这个世界除了作为我们目前的居住地之外，对我们来说毫无意义。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

Whether	the	human	soul	is	to	come	to	an	end	or	not	is	to	us	a	more
无论	这	人类	灵魂	是	到	来	到	一个	结尾	或者	不是	是	到	我们	一个	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ,

important	question	than	whether	the	visible	universe	,
重要的	问题	比	无论	这	可见的	宇宙	,

对我们来说，人类灵魂是否会消亡比可见宇宙是否会消亡更为重要。

[wɪð] [ɪts] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['iːθə(r)] .

with	its	matter	and	energy	,	is	to	be	absorbed	in	an	invisible	ether	.
和	它是	事情	和	活力	,	是	到	是	吸收	在	一个	无形的	醚	.

它的物质和能量将被无形的以太吸收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	indeed	only	because	we	are	interested	in	the	former	question	that	we
它	是	的确	仅有的	因为	我们	是	感兴趣的	在	这	以前的	问题	那	我们

[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

are	so	curious	about	the	latter	.
是	所以	好奇的	关于	这	后者	.

正是因为我们对前一个问题感兴趣，所以我们才对后一个问题如此好奇。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'səʊsieɪt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] , ['aʊə(r)]['hæbɪtæt] ,

If	we	could	dissociate	ourselves	from	the	material	universe	,	our	habitat	,
如果	我们	可以	游离	我们自己	从	这	材料	宇宙	,	我们的	栖息地	,

如果我们能够将自己与物质宇宙、我们的栖息地分离，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] ['spekjuleɪt] [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt] [ɪts][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .

we	should	probably	speculate	much	less	about	its	past	and	future	.
我们	应该	大概	推测	很多	较少的	关于	它是	过去的	和	未来	.

我们或许应该少些猜测它的过去和未来。

[wiː; wi][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

We	care	very	little	what	becomes	of	the	black	ball	of	the	earth	,
我们	关心	非常	小的	什么	变成	的	这	黑色的	球	的	这	地球	,

我们几乎不在乎地球这颗黑色星球的命运如何。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [laɪf][hæz; həz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɜːfɪs] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][keə(r)][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

after	all	life	has	vanished	from	its	surface	;	or	,	if	we	care	at	all	about	it
后	全部	生活	有	消失了	从	它是	表面	;	或者	,	如果	我们	关心	在	全部	关于	它

,

,

,

毕竟，生命已从其表面消失殆尽；或者，如果我们还关心它的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]

it	is	only	because	our	thoughts	about	the	career	of	the	earth	are
它	是	仅有的	因为	我们的	想法	关于	这	职业	的	这	地球	是

[ˌnesə'serəli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt] [laɪf] .

necessarily	mixed	up	with	our	thoughts	about	life	.
一定	混合	向上	和	我们的	想法	关于	生活	.

这是因为我们对地球命运的思考必然与我们对生命的思考交织在一起。

[hens] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['ʌltɪmət] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ,

Hence	in	considering	the	probable	ultimate	destiny	of	the	physical	universe	,
因此	在	考虑	这	可能	最终的	命运	的	这	身体的	宇宙	,

因此，在考虑物质宇宙最终可能的命运时，

['aʊə(r)] ['ɪnəməʊst] ['pɜːpəs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɪtʃ]

our	innermost	purpose	must	be	to	know	what	is	to	become	of	all	this	rich
我们的	最内层	目的	必须	是	到	知道	什么	是	到	变得	的	全部	这	富有的

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	wonderful	life	of	which	the	physical	universe	is	the	theatre	.
和	精彩的	生活	的	哪个	这	身体的	宇宙	是	这	剧院	.

我们内心深处的目的一定是，要知道这丰富而美好的生命（物质宇宙是它的舞台）最终会走向何方。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [biːn] [dɪ'veləpt] , [ə'pærəntli] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [weɪst] [ɒv; əv] ['efət] ,

Has	it	all	been	developed	,	apparently	at	almost	infinite	waste	of	effort	,
有	它	全部	到过	发达	,	显然	在	几乎	无限	浪费	的	努力	,

这一切似乎都已开发完成，但却几乎浪费了无限的精力?

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] ,

only	to	be	abolished	again	before	it	has	attained	to	completeness	,
仅有的	到	是	废除	再次	前	它	有	已达到	到	完整性	,

然而，在它尚未完全实现之前，就被再次废除了。

[ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [drɔːn]

or	does	it	contain	or	shelter	some	indestructible	element	which	having	drawn
或者	做	它	包含	或者	庇护所	一些	坚不可摧	元素	哪个	拥有	绘制

['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sensləs] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə]

sustenance	for	a	while	from	the	senseless	turmoil	of	physical	phenomena
维持	为了	一个	尽管	从	这	无意义的	动荡	的	身体的	现象

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [sə'vaɪv] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'keɪ] ?

shall	still	survive	their	final	decay	?
将	仍然	存活	他们的	最终的	衰变	?

或者，它是否包含或庇护着某种不朽的元素，这种元素在从无意义的物理现象的动荡中汲取了一段时间的养分后，仍能在最终的衰败中幸存下来?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

This	question	is	closely	connected	with	the	time	-	honoured	question	of	the	meaning	,
这	问题	是	密切	连接	和	这	时间	-	荣幸	问题	的	这	意义	,

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

这个问题与由来已久的意义、目的等问题密切相关。

[ɔː(r)] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

or	tendency	of	the	world	.
或者	趋势	的	这	世界	.

或者说是世界的趋势。

[ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][laɪf][æn; ən][end] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [miːnz] [tə'wɔːd] [æn; ən][end] ,

In	the	career	of	the	world	is	life	an	end	,	or	a	means	toward	an	end	,
在	这	职业	的	这	世界	是	生活	一个	结尾	,	或者	一个	方法	朝向	一个	结尾	,

在世人眼中，生命是目的本身，还是达到目的的手段?

[ɔː(r)]['əʊnli][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['miːnɪŋ] ?

or	only	an	incidental	phenomenon	in	which	we	can	discover	no	meaning	?
或者	仅有的	一个	偶然的	现象	在	哪个	我们	能	发现	不	意义	?

或者仅仅是一种偶然现象，我们无法从中发现任何意义?

[kən'temp(ə)rəri] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [siːm] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

Contemporary	theologians	seem	generally	to	believe	that	one	necessary	result	of
当代的	神学家	似乎	一般来说	到	相信	那	一	必要的	结果	的

['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] ,

modern	scientific	inquiry	must	be	the	destruction	of	the	belief	in	immortal	life	,
现代的	科学	询问	必须	是	这	破坏	的	这	信仰	在	不朽	生活	,

当代神学家似乎普遍认为，现代科学探索的必然结果之一就是摧毁人们对永生的信仰。

[sɪns] [ə'genst] ['evri] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [hɜːl]

since	against	every	thoroughgoing	expounder	of	scientific	knowledge	they	seek	to	hurl
自从	反对	每一个	彻底的	阐释者	的	科学	知识	他们	寻找	到	投

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " [mə'tɪərɪəlɪzəm] .

the	charge	of	"	materialism	.
这	收费	的	"	唯物主义	.

因为他们试图对每一个彻底阐述科学知识的人都扣上“唯物主义”的帽子。

" [ðeə(r)] [daut] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃeəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] , ['θʌrə] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns]

"	Their	doubts	,	however	,	are	not	shared	by	our	authors	,	thorough	men	of	science
"	他们的	疑虑	,	然而	,	是	不是	共享	经过	我们的	作者	,	彻底	男人	的	科学

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	they	are	,
作为	他们	是	,

“然而，我们的作者们，尽管他们都是博学的科学家，却并不认同他们的疑虑。”

[ðəʊ] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən]

though	their	mode	of	dealing	with	the	question	may	not	be	such	as	we	can
尽管	他们的	模式	的	处理	和	这	问题	可能	不是	是	这样的	作为	我们	能

[wel] [ə'dɒpt] .

well	adopt	.
出色地	采纳	.

虽然他们处理这个问题的方式可能并不适合我们采用。

[waɪl] [ʌp'həuld] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] " [məˌtɪəriə'lɪstɪk] "

While	upholding	the	doctrine	of	evolution	,	and	all	the	so	-	called	"	materialistic	"
尽管	维护	这	教义	的	进化	,	和	全部	这	所以	-	称为	"	物质主义	"

[v'ju:z] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,

views	of	modern	science	,
浏览	的	现代的	科学	,

在坚持进化论以及所有所谓的现代科学"唯物主义"观点的同时，

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [laɪf] [æz; əz] [əd'mɪsəb(ə)l] ,

they	not	only	regard	the	hypothesis	of	a	future	life	as	admissible	,
他们	不是	仅有的	看待	这	假设	的	一个	未来	生活	作为	可采纳	,

他们不仅认为来世存在的假设是可以接受的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [gəʊ] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['θɪəri] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	they	even	go	so	far	as	to	propound	a	physical	theory	as	to	the
但	他们	甚至	去	所以	远的	作为	到	举	一个	身体的	理论	作为	到	这

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] .

nature	of	existence	after	death	.
自然	的	存在	后	死亡	.

但他们甚至提出了关于死后存在本质的物理理论。

[let] [ˌju: 'es] [si:] [wɒt] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɪz] .

Let	us	see	what	this	physical	theory	is	.
让	我们	看	什么	这	身体的	理论	是	.

让我们来看看这个物理理论是什么。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

As	far	as	the	visible	universe	is	concerned	,
作为	远的	作为	这	可见的	宇宙	是	担心的	,

就可见宇宙而言，

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv] ['eni]

we	do	not	find	in	it	any	evidence	of	immortality	or	of	permanence	of	any
我们	做	不是	寻找	在	它	任何	证据	的	不朽	或者	的	永久性	的	任何

[sɔ:t] ,

sort	,
种类	,

我们从中没有发现任何关于永生或任何形式的永恒性的证据。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kɪ'netɪk] ['enədʒiz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi]

unless	it	be	in	the	sum	of	potential	and	kinetic	energies	on	the	persistency
除非	它	是	在	这	和	的	潜在的	和	动力学	能量	在	这	持久性

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nju:əti] .

of	which	depends	our	principle	of	continuity	.
的	哪个	取决于	我们的	原则	的	连续性	.

除非它是势能和动能之和，而我们的连续性原理就取决于此。

[ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] " [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔ:sɪz] " [sɜ:v] [æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['pɜ:mənəns] ,

In	ordinary	language	"	the	stars	in	their	courses	"	serve	as	symbols	of	permanence	,
在	普通的	语言	"	这	明星	在	他们的	课程	"	服务	作为	符号	的	永久性	,

在日常语言中，"星辰的运行轨迹"象征着永恒。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][bʌt; bət] ['temprəri] [fə'nɒmɪnə] .

yet	we	have	found	reason	to	regard	them	as	but	temporary	phenomena	.
然而	我们	有	成立	原因	到	看待	他们	作为	但	暂时的	现象	.

然而，我们已找到理由将它们视为暂时的现象。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] , " [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,

So	,	in	the	language	of	our	authors	,	"	if	we	take	the	individual	man	,
所以	,	在	这	语言	的	我们的	作者	,	"	如果	我们	拿	这	个人	男人	,

所以，用我们作者的话来说，“如果我们以个人为例，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

we	find	that	he	lives	his	short	tale	of	years	,
我们	寻找	那	他	生活	他的	短的	故事	的	年	,

我们发现他短暂的一生就此结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [kə'nekts] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ,

and	that	then	the	visible	machinery	which	connects	him	with	the	past	,
和	那	然后	这	可见的	机械	哪个	连接	他	和	这	过去的	,

然后，就是那将他与过去联系起来的可见机制，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

as	well	as	that	which	enables	him	to	act	in	the	present	,
作为	出色地	作为	那	哪个	启用	他	到	行为	在	这	展示	,

以及使他能够在当下采取行动的能力，

[fɔːls] ['ɪntuː]['ruːɪn][ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

falls	into	ruin	and	is	brought	to	an	end	.
瀑布	进入	废墟	和	是	带来	到	一个	结尾	.

走向衰败，最终走向终结。

[ɪf] ['eni] [dʒɜːm][ɔː(r)] [pəˌtenʃi'ælətɪ] [rɪ'meɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

If	any	germ	or	potentiality	remains	,	it	is	certainly	not	connected	with	the	visible
如果	任何	细菌	或者	潜力	遗迹	,	它	是	当然	不是	连接	和	这	可见的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

order	of	things	.
命令	的	事物	.

如果还残留任何病原体或潜在危险，那也肯定与可见的事物秩序无关。

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	In	like	manner	our	race	is	pretty	sure	to	come	to	an	end	long	before	the
"	在	喜欢	方式	我们的	种族	是	漂亮的	当然	到	来	到	一个	结尾	长的	前	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [gets] [ɪts] ['sʌstənəns] .

destruction	of	the	planet	from	which	it	now	gets	its	sustenance	.
破坏	的	这	行星	从	哪个	它	现在	获得	它是	维持	.

“同样地，我们人类的灭绝也几乎肯定会在我们赖以生存的星球毁灭之前很久就发生。”

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [bɪ'kʌm] " [əʊld]

And	in	our	authors	opinion	even	the	universe	will	by	and	by	become	"	old
和	在	我们的	作者	观点	甚至	这	宇宙	将要	经过	和	经过	变得	"	老的

[ænd; ənd] [ɪ'fiːt] ,

and	effete	,
和	颓废的	,

在我们作者看来，甚至宇宙最终也会变得“衰老而衰败”。

[nəʊ] [les] ['truːli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['gɑːmənt] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ,

no	less	truly	than	the	individual	:	it	is	a	glorious	garment	this	visible	universe	,
不	较少的	真的	比	这	个人	:	它	是	一个	辉煌	服装	这	可见的	宇宙	,

它与个体一样真实：这可见的宇宙是一件华丽的衣裳。

[bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wʌn] ;

but	not	an	immortal	one	;
但	不是	一个	不朽	一	;

但并非永生者；

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌelsˈweə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ˌɪmɔːˈtæləti] [æz; əz]

we	must	look	elsewhere	if	we	are	to	be	clothed	with	immortality	as
我们	必须	看	别处	如果	我们	是	到	是	穿着衣服	和	不朽	作为

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] .

with	a	garment	.
和	一个	服装	.

如果我们想要像穿上一件衣服一样披上永生，就必须另寻他法。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθəz] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈweɪstfl]

"	It	is	at	this	point	that	our	authors	call	attention	to	"	the	apparently	wasteful
"	它	是	在	这	观点	那	我们的	作者	称呼	注意力	到	"	这	显然	浪费

[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːs] .

character	of	the	arrangements	of	the	visible	universe	.
特点	的	这	安排	的	这	可见的	宇宙	.

“正是在这一点上，我们的作者指出了‘可见宇宙的安排显然具有浪费性’。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] [dɪˈskraɪbd] ,

"	The	fact	is	one	which	we	have	already	sufficiently	described	,
"	这	事实	是	一	哪个	我们	有	已经	足够	描述	,

“事实上，我们已经充分描述过了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθəz] [rɪˈkɜː(r)][tuː; tə]

but	we	shall	do	well	to	quote	the	words	in	which	our	authors	recur	to
但	我们	将	做	出色地	到	引用	这	字	在	哪个	我们的	作者	复发	到

[ˌaɪ ˈtiː] :

it	:
它	:

但我们最好引用作者们再次提及此事时的原话：

" [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] [gəʊz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈɪntuː] [wɒt] [wiː; wi]

"	All	but	a	very	small	portion	of	the	sun's	heat	goes	day	by	day	into	what	we
"	全部	但	一个	非常	小的	部分	的	这	太阳的	热	去	天	经过	天	进入	什么	我们

[kɔːl] [ˈempti] [speɪs] ,

call	empty	space	,
称呼	空的	空间	,

“太阳的热量几乎全部都进入了我们所说的太空，只有极小一部分被太阳吸收利用。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈveri] [smɔːl] [rɪˈmeɪndə(r)] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈveərɪəs]

and	it	is	only	this	very	small	remainder	that	is	made	use	of	by	the	various
和	它	是	仅有的	这	非常	小的	余	那	是	制成	使用	的	经过	这	各种各样的

[ˈplænɪts] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

planets	for	purposes	of	their	own	.
行星	为了	目的	的	他们的	自己的	.

而各个行星仅利用了这极少量的剩余部分来实现各自的目的。

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [pəˈpleksɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋli] [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

Can	anything	be	more	perplexing	than	this	seemingly	frightful	expenditure	of
能	任何事物	是	更多的	令人费解	比	这	似乎	可怕	支出	的

[ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ?

the	very	life	and	essence	of	the	system	?
这	非常	生活	和	本质	的	这	系统	?

还有什么比这种看似可怕的、对系统生命和本质的消耗更令人费解的吗?

[ðæt] [ðɪs] [vɑːst][stɔː(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [klɑːs] [ˈenədʒi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtrævəlɪŋ]

That	this	vast	store	of	high	-	class	energy	should	be	doing	nothing	but	travelling
那	这	广阔的	店铺	的	高的	-	班级	活力	应该	是	正在做	没有什么	但	旅行

[ˈaʊtwədz] [ɪn] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - ,

outwards	in	space	at	the	rate	of	188	,
向外	在	空间	在	这	速度	的	-	,

如此巨大的高级能量竟然以每平方公里188公里的速度向外太空运动，这简直不可思议。

- [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [ɪz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] ,

000	miles	per	second	is	hardly	conceivable	,
-	英里	每	第二	是	几乎	可以想象的	,

每秒 000 英里几乎是不可想象的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

especially	when	the	result	of	it	is	the	inevitable	destruction	of	the	visible
尤其	什么时候	这	结果	的	它	是	这	不可避免的	破坏	的	这	可见的

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

尤其是当其结果必然是可见宇宙的毁灭时。

" [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] ,

"	Pursuing	this	teleological	argument	,
"	追求	这	目的论	争论	,

“沿着这个目的论论点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [ə'pærənt] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪz] " ['əʊnli][æn; ən]

it	is	suggested	that	perhaps	this	apparent	waste	of	energy	is	"	only	an
它	是	建议	那	也许	这	明显	浪费	的	活力	是	"	仅有的	一个

[ə'reɪndʒmənt] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

arrangement	in	virtue	of	which	our	universe	keeps	up	a	memory	of	the	past
安排	在	美德	的	哪个	我们的	宇宙	保持	向上	一个	记忆	的	这	过去的

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

at	the	expense	of	the	present	,
在	这	费用	的	这	展示	,

有人认为，这种看似浪费能量的现象或许“只是宇宙为了保留对过去的记忆而牺牲现在的一种安排”。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['meməri] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][ˈɔːdə(r)]

inasmuch	as	all	memory	consists	in	an	investiture	of	present	resources	in	order
因此	作为	全部	记忆	由	在	一个	授职	的	展示	资源	在	命令

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] .

to	keep	a	hold	upon	the	past	.
到	保持	一个	抓住	之上	这	过去的	.

一切记忆都是对当下资源的投入，目的是为了抓住过去。

" [rɪ'kɔːs] [ɪz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪdʒ] [ʃəʊd]

"	Recourse	is	had	to	the	ingenious	argument	in	which	Mr	.	Babbage	showed
"	追索权	是	有	到	这	巧妙	争论	在	哪个	先生	.	巴贝奇	显示

[ðæt] " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['eni]

that	"	if	we	had	power	to	follow	and	detect	the	minutest	effects	of	any
那	"	如果	我们	有	力量	到	跟随	和	探测	这	最分钟	效果	的	任何

[dɪ'stɜːbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

“我们不得不诉诸巴贝奇先生提出的巧妙论证，他指出‘如果我们有能力追踪和检测任何扰动的最细微的影响，

[iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

each	particle	of	existing	matter	must	be	a	register	of	all	that	has
每个	粒子	的	现存的	事情	必须	是	一个	登记	的	全部	那	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

现存物质的每一个粒子都必须记录下所有已经发生的事情。

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['evri] [kə'nu:] , [ɒv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

The	track	of	every	canoe	,	of	every	vessel	that	has	yet	disturbed	the	surface
这	追踪	的	每一个	独木舟	,	的	每一个	血管	那	有	然而	不安	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

of	the	ocean	,
的	这	海洋	,

每一艘独木舟，每一艘曾经搅动过海面的船只的航迹，

['weðə(r)] [ɪm'peld] [baɪ]['mænjuəl] [fɔ:s] [ɔ:(r)] [ˌelɪ'mentl] ['paʊə(r)] ,

whether	impelled	by	manual	force	or	elemental	power	,
无论	被迫	经过	手动的	力量	或者	元素	力量	,

无论是人为力量还是自然力量的驱使，

[rɪ'meɪnz] [fər'evə(r)] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

remains	forever	registered	in	the	future	movement	of	all	succeeding	particles	which
遗迹	永远	挂号的	在	这	未来	移动	的	全部	成功	颗粒	哪个

[meɪ] ['ɒkjupaɪ] [ɪts] [pleɪs] .

may	occupy	its	place	.
可能	占据	它是	地方	.

它将永远记录在未来可能占据其位置的所有后续粒子的运动中。

[ðə; ði] ['fʌrəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ɪz] , [ɪn'di:d] , ['ɪnstəntli] [fɪld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['wɔ:təz] ;

The	furrow	which	is	left	is	,	indeed	,	instantly	filled	up	by	the	closing	waters	;
这	畦	哪个	是	左边	是	,	的确	,	即刻	已填	向上	经过	这	结束	水	;

留下的沟壑确实会立即被退去的河水填满；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drɔ:] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

but	they	draw	after	them	other	and	larger	portions	of	the	surrounding
但	他们	画	后	他们	其他	和	更大的	部分	的	这	周围

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

但它们会从周围元素中汲取其他更大部分的灵感，

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'gen] , [wʌns] [mu:vd] , [kə'mju:nɪkeɪt] ['məʊʃn] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] .

and	these	again	,	once	moved	,	communicate	motion	to	others	in	endless	succession	.
和	这些	再次	,	一次	已搬	,	交流	运动	到	其他的	在	无尽的	演替	.

而这些物体一旦移动，就会不断地将运动传递给其他物体。

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , " [ðə; ði][eə(r)][ɪt'self] [ɪz][wʌn][vɑ:st]['laɪbrəri] ,

"	In	like	manner	,	"	the	air	itself	is	one	vast	library	,
"	在	喜欢	方式	,	"	这	空气	本身	是	一	广阔的	图书馆	,

同样地，“空气本身就是一个巨大的图书馆”，

[ɒn] [hu:z] ['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [sed] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['wɪspəd]

on	whose	pages	are	forever	written	all	that	man	has	ever	said	or	even	whispered
在	谁	页面	是	永远	书面	全部	那	男人	有	曾经	说	或者	甚至	低声说道

.

:
.

人类曾经说过甚至低语过的一切，都将永远镌刻在它的篇章之中。

[ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['mju:təb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['kærəktəz] ,

There	in	their	mutable	but	unerring	characters	,
那里	在	他们的	可变	但	毫无错误	人物	,

他们性格多变但始终如一，

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] [saɪz] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [stænd][fər'evə(r)]

mixed	with	the	earliest	as	well	as	the	latest	sighs	of	mortality	,	stand	forever
混合	和	这	最早	作为	出色地	作为	这	最新的	叹息	的	死亡	,	站立	永远

[rɪ'kɔːdɪd] [vaʊz] [ʌnrɪ'diːmd] ,

recorded	vows	unredeemed	,
记录	誓言	未兑换	,

混杂着最早和最晚的死亡叹息，永远铭刻着未兑现的誓言。

['prɒmɪsɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [pə'petʃueɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][ðə; ði]

promises	unfulfilled	,	perpetuating	in	the	united	movements	of	each	particle	the
承诺	未实现的	,	延续	在	这	团结的	移动	的	每个	粒子	这

['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [mænz] ['tʃeɪndʒfʊl] [wɪl] . " [[sɪks]]

testimony	of	man's	changeful	will	.	"	[	6	]
见证	的	男人的	变化	将要	.	"	[	6	]

未实现的承诺，在每个粒子的联合运动中，都体现了人类善变的意志。[6]

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [weɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	some	such	way	as	this	,
在	一些	这样的	方式	作为	这	,

以某种方式，

['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['məʊmənt]

records	of	every	movement	that	takes	place	in	the	world	are	each	moment
记录	的	每一个	移动	那	需要	地方	在	这	世界	是	每个	片刻

[trænz'mɪtɪd] ,

transmitted	,
传输	,

世界上发生的每一件事每时每刻都会被记录下来并传输。

[wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] , [θruː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːθə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

with	the	speed	of	light	,	through	the	invisible	ocean	of	ether	with	which	the
和	这	速度	的	光	,	通过	这	无形的	海洋	的	醚	和	哪个	这

[wɜːld] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .

world	is	surrounded	.
世界	是	包围	.

以光速，穿过环绕世界的无形以太海洋。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mə'lekjələ(r)] [dɪsp'leɪsmənts] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [breɪnz] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd]

Even	the	molecular	displacements	which	occur	in	our	brains	when	we	feel	and
甚至	这	分子	位移	哪个	发生	在	我们的	大脑	什么时候	我们	感觉	和

[θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['prɔpəgeitid] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] .

think	are	thus	propagated	in	their	effects	into	the	unseen	world	.
思考	是	因此	传播	在	他们的	效果	进入	这	看不见	世界	.

甚至我们大脑中因感受和思考而发生的分子位移，其影响也会传播到看不见的世界中。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['iːθə(r)][ɪz] [ðʌs] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɒbvɜːs]

The	world	of	ether	is	thus	regarded	by	our	authors	as	in	some	sort	the	obverse
这	世界	的	醚	是	因此	认为	经过	我们的	作者	作为	在	一些	种类	这	正面

[ɔː(r)] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l]['mætə(r)] ,

or	complement	of	the	world	of	sensible	matter	,
或者	补充	的	这	世界	的	明智的	事情	,

因此，我们的作者认为，以太世界在某种程度上是感官物质世界的对立面或补充。

[səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['enədʒi] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn]

so	that	whatever	energy	is	dissipated	in	the	one	is	by	the	same	act	accumulated	in
所以	那	任何	活力	是	消散	在	这	一	是	经过	这	相同的	行为	积累	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

因此，在前者中消耗的能量，会通过同样的动作在后者中积累起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['negətɪv] [pleɪt] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] , [weə(r)] [lait] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]

It	is	like	the	negative	plate	in	photography	,	where	light	answers	to	shadow	and
它	是	喜欢	这	消极的	盘子	在	摄影	,	在哪里	光	答案	到	阴影	和

['ʃædəʊ] [tuː; tə] [lait] .

shadow	to	light	.
阴影	到	光	.

这就像摄影中的底片，光线对应阴影，阴影对应光线。

[ɔː(r)] , [stɪl] ['betə(r)] ,

Or	,	still	better	,
或者	,	仍然	更好的	,

或者，更好的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wɒt'evə(r)] ['kwɒntəti] [juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm]

it	is	like	the	case	of	an	equation	in	which	whatever	quantity	you	take	from
它	是	喜欢	这	案件	的	一个	方程	在	哪个	任何	数量	你	拿	从

[wʌn] [saɪd] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [saɪn] ,

one	side	is	added	to	the	other	with	a	contrary	sign	,
一	边	是	额外	到	这	其他	和	一个	相反	符号	,

这就像一个方程，无论从等式的一边取出什么量，都要加到另一边，并且加上的符号要与等式的一边。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i'kwɒlәti] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

while	the	relation	of	equality	remains	undisturbed	.
尽管	这	关系	的	平等	遗迹	未受干扰	.

平等关系依然保持不变。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [kwaɪt]

Thus	,	it	will	be	noticed	,	from	the	ingenious	and	subtle	,	but	quite
因此	,	它	将要	是	注意到	,	从	这	巧妙	和	微妙的	,	但	相当

[dɪ'fensəbl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæbɪdʒ] ,

defensible	suggestion	of	Mr	.	Babbage	,
可辩护的	建议	的	先生	.	巴贝奇	,

因此，我们可以从巴贝奇先生巧妙而精辟，但又完全站得住脚的建议中注意到：

[ə; eɪ] [liːp] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [bʌt; bət]

a	leap	is	made	to	an	assumption	which	cannot	be	defended	scientifically	,	but
一个	飞跃	是	制成	到	一个	假设	哪个	不能	是	辩护	科学地	,	但

['əʊnli] [ˌtiːlioʊ'lɑːdʒɪkli] .

only	teleologically	.
仅有的	目的论上的	.

这里做出了一个无法用科学方法论来论证，只能用目的论来论证的假设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [trænz'mit, træns-, trɑːn-]

It	is	one	thing	to	say	that	every	movement	in	the	visible	world	transmits
它	是	一	事物	到	说	那	每一个	移动	在	这	可见的	世界	传输

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['iːθə(r)] ,

a	record	of	itself	to	the	surrounding	ether	,
一个	记录	的	本身	到	这	周围	醚	,

说可见世界中的每一个运动都会向周围的以太传递自身的记录是一回事，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l]

in	such	a	way	that	from	the	undulation	of	the	ether	a	sufficiently	powerful
在	这样的	一个	方式	那	从	这	波动	的	这	醚	一个	足够	强大的

[ɪn'telɪdʒəns] [mait] [ɪn'fɜː(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenəreɪtɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

intelligence	might	infer	the	character	of	the	generating	movement	in	the	visible
智力	可能	推断	这	特点	的	这	生成	移动	在	这	可见的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

如此一来，足够强大的智慧便可从以太的波动中推断出可见世界中产生运动的性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['iːθə(r)][ɪz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmpleks]

It	is	quite	another	thing	to	say	that	the	ether	is	organized	in	such	a	complex
它	是	相当	其他	事物	到	说	那	这	醚	是	组织	在	这样的	一个	复杂的

[ænd; ənd] ['delɪkət] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	delicate	way	as	to	be	like	a	negative	image	or	counterpart	of	the
和	精美的	方式	作为	到	是	喜欢	一个	消极的	图像	或者	对应物	的	这

[wɜːld] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l]['mætə(r)] .

world	of	sensible	matter	.
世界	的	明智的	事情	.

但要说以太的组织方式如此复杂精妙，以至于它就像是感官物质世界的反面或对应物，那就完全是另一回事了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [vjuː] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn'dʒiːniəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grə'tjuːɪtəs] .

The	latter	view	is	no	doubt	ingenious	,	but	it	is	gratuitous	.
这	后者	看法	是	不	怀疑	巧妙	,	但	它	是	无偿的	.

后一种观点无疑很巧妙，但却是多余的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'steɪnd] [nɒt][baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'nælədʒi] ,

It	is	sustained	not	by	scientific	analogy	,
它	是	持续	不是	经过	科学	类比	,

它并非基于科学类比而成立的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ə'saɪnəbl] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪz]

but	by	the	desire	to	find	some	assignable	use	for	the	energy	which	is
但	经过	这	欲望	到	寻找	一些	可分配	使用	为了	这	活力	哪个	是

['kɒnstəntli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['vɪzəb(ə)l]['mætə(r)]['ɪntuː][ɪn'vɪzəb(ə)l]['iːθə(r)] .

constantly	escaping	from	visible	matter	into	invisible	ether	.
不断地	逃脱	从	可见的	事情	进入	无形的	醚	.

但人们渴望找到某种可分配的用途，来利用不断从可见物质逸散到不可见以太中的能量。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][ɑːsk] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['enədʒi] [ɪz][nɒt] ['riːəli] ['weɪstɪd] ,

The	moment	we	ask	how	do	we	know	that	this	energy	is	not	really	wasted	,
这	片刻	我们	问	如何	做	我们	知道	那	这	活力	是	不是	真的	浪费	,

当我们问"我们如何知道这种能量没有被真正浪费掉"时，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pʊt][tuː; tə][sʌm; səm][juːz] ['həʊlli] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [baɪ]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

or	that	it	is	not	put	to	some	use	wholly	undiscoverable	by	human	intelligence	,
或者	那	它	是	不是	放	到	一些	使用	完全	无法发现的	经过	人类	智力	,

或者说，它没有被用于人类智慧完全无法发现的某种用途。

[ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['iːθə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndləs] .

this	assumption	of	an	organized	ether	is	at	once	seen	to	be	groundless	.
这	假设	的	一个	组织	醚	是	在	一次	已见	到	是	无根据的	.

这种关于以太有序的假设很快就被证明是毫无根据的。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] .

It	belongs	not	to	the	region	of	science	,	but	to	that	of	pure	mythology	.
它	属于	不是	到	这	地区	的	科学	,	但	到	那	的	纯的	神话	.

它不属于科学的范畴，而是属于纯粹的神话范畴。

[[sɪks]] ['bæbɪdʒ] , [naɪnθ] ['bridʒ,wɔtə] ['triːtɪs] , [piː] . - ; ['dʒevənz] , ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

[	6	]	Babbage	,	Ninth	Bridgewater	Treatise	,	p	.	115	;	Jevons	,	Principles	of	Science	,
[	6	]	巴贝奇	,	第九	布里奇沃特	论文	,	p	.	-	;	杰文斯	,	原则	的	科学	,

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

[6] 巴贝奇，《第九布里奇沃特论著》，第 115 页；杰文斯，《科学原理》，第二卷。

[piː] . - .

p	.	455	.
p	.	-	.

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['ɔːθəz] , [haʊ'evə(r)] ,
In justice to our authors , however ,
在 正义 到 我们的 作者 , 然而 ,

然而，为了公平起见，我们必须承认，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] [pʊt] [fɔːθ] [nɒt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
it should be remembered that this assumption is put forth not as something
它 应该 是 记得 那 这 假设 是 放 前进 不是 作为 某物
[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['prɒbəb(ə)l] ,
scientifically probable ,
科学地 可能 ,

需要记住的是，提出这一假设并非出于科学上的合理性考虑。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [meɪ] ['pɒsəbli]
but as something which for aught we know to the contrary may possibly
但 作为 某物 哪个 为了 零 我们 知道 到 这 相反 可能 可能
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

但我们所知的相反情况也可能是真的。

[ðɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪ'naɪ] ;
This , to be sure , we need not deny ;
这 , 到 是 当然 , 我们 需要 不是 否定 ;

这一点，我们当然不必否认；

[nɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [ə'laʊ] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [liːp] [ɒv; əv] ['ɪnfərəns] ,
nor if we once allow this prodigious leap of inference ,
也不 如果 我们 一次 允许 这 惊人 飞跃 的 推理 ,

即使我们允许这种惊人的推断飞跃，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [kən'kluːʒn] [ðæt] " [θɔːt]
shall we find much difficulty in reaching the famous conclusion that " thought
将 我们 寻找 很多 困难 在 到达 这 著名的 结论 那 " 想法
[kən'siːvd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðɪs] [meɪ]
conceived to affect the matter of another universe simultaneously with this may
构思 到 影响 这 事情 的 其他 宇宙 同时地 和 这 可能
[ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .
explain a future state .
解释 一个 未来 状态 .

我们是否很难得出“思想如果能够同时影响另一个宇宙的物质，就能解释未来的状态”这一著名结论?

" [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['kweɪntli] [kautʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ænəgræm] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [əʊld]
" This proposition , quaintly couched in an anagram , like the discoveries of old
" 这 主张 , 古雅地 卧倒 在 一个 字谜 , 喜欢 这 发现 的 老的
[ə'strɔnəməz] ,
astronomers ,
天文学家 ,

“这个提议，以一种奇特的字谜形式表达出来，就像古代天文学家的发现一样，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] " ['neɪtʃə(r)] , " [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was published last year in " Nature , " as containing the gist of the
曾是 已发布 最后的 年 在 " 自然 , " 作为 包含 这 要旨 的 这
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bʊk] .
forthcoming book .
即将推出 书 .

去年在《自然》杂志上发表的文章，概括了即将出版的新书的内容。

[ɒn] [ðə; ði] ['negətɪv] - ['ɪmɪdʒ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɔːt] [ɪz] [kən'siːvd]

On	the	negative	-	image	hypothesis	it	is	not	hard	to	see	how	thought	is	conceived
在	这	消极的	-	图像	假设	它	是	不是	难的	到	看	如何	想法	是	构思

[tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

to	affect	the	seen	and	the	unseen	worlds	simultaneously	.
到	影响	这	已见	和	这	看不见	世界	同时地	.

根据负面形象假说，不难看出思想是如何被认为能够同时影响可见世界和不可见世界的。

['evri] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mə'lekjələ(r)] [dɪsp'leɪsmənts] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ,

Every	act	of	consciousness	is	accompanied	by	molecular	displacements	in	the	brain	,
每一个	行为	的	意识	是	伴随	经过	分子	位移	在	这	脑	,

每一次意识活动都伴随着大脑中的分子位移。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['muːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [wɜːld] .

and	these	are	of	course	responded	to	by	movements	in	the	ethereal	world	.
和	这些	是	的	课程	回应	到	经过	移动	在	这	空灵的	世界	.

当然，这些都会在灵界中引发相应的运动。

[ðʌs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [steɪts] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['meməri] [ɪn] [strɪkt]

Thus	as	a	series	of	conscious	states	build	up	a	continuous	memory	in	strict
因此	作为	一个	系列	的	有意识的	各州	建造	向上	一个	连续的	记忆	在	严格的

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

accordance	with	physical	laws	of	motion	,
根据	和	身体的	法律	的	运动	,

因此，一系列意识状态会严格按照物理运动定律构建起连续的记忆。

[['sɛvən]] [səʊ] [ə; eɪ] [kə'relətɪv] ['meməri] [ɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [wɜːld] [aʊt]

[	7	]	so	a	correlative	memory	is	simultaneously	built	up	in	the	ethereal	world	out
[	7	]	所以	一个	相关性	记忆	是	同时地	建造	向上	在	这	空灵的	世界	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [kə'relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lekjələ(r)] [dɪsp'leɪsmənts] [wɪtʃ] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] ['aʊə(r)]

of	the	ethereal	correlatives	of	the	molecular	displacements	which	go	on	in	our
的	这	空灵的	相关性	的	这	分子	位移	哪个	去	在	在	我们的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

[7] 因此，在以太世界中，由我们大脑中发生的分子位移的以太关联物同时构建出关联记忆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld]

And	as	there	is	a	continual	transfer	of	energy	from	the	visible	world
和	作为	那里	是	一个	持续的	转移	的	活力	从	这	可见的	世界

[tuː; tə] [ðə; ði] ['iːθə(r)] ,

to	the	ether	,
到	这	醚	,

由于能量不断地从可见世界转移到以太，

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [deθ] [mʌst; məst] [ˌkəʊɪn'saɪd] [ɪn] [sʌm; səm]

the	extinction	of	vital	energy	which	we	call	death	must	coincide	in	some
这	灭绝	的	必不可少的	活力	哪个	我们	称呼	死亡	必须	重合	在	一些

[wei] [wɪð] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [kə'relətɪv] [wɜːld] ;

way	with	the	awakening	of	vital	energy	in	the	correlative	world	;
方式	和	这	唤醒	的	必不可少的	活力	在	这	相关性	世界	;

我们称之为死亡的生命能量的消亡，必然与相关世界中生命能量的觉醒在某种程度上同时发生；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [hɪə(r)] [ɪz] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ɪts] ['dɔːnɪŋ] [ðeə(r)] .

so	that	the	darkening	of	consciousness	here	is	coincident	with	its	dawning	there	.
所以	那	这	变暗	的	意识	这里	是	巧合	和	它是	黎明	那里	.

因此，此地意识的黑暗化与彼地意识的觉醒同时发生。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [deθ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bʌt; bət][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['fɪzɪk(ə)l]

In	this	way	death	is	for	the	individual	but	a	transfer	from	one	physical
在	这	方式	死亡	是	为了	这	个人	但	一个	转移	从	一	身体的

[steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

state	of	existence	to	another	;
状态	的	存在	到	其他	;

这样看来，死亡对于个人而言，只不过是从一种物质存在状态转移到另一种物质存在状态；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [skeɪl] ,

and	so	,	on	the	largest	scale	,
和	所以	,	在	这	最大	规模	,

因此，从最大程度上来说，

[ðə; ði] [deθ] [ɔː(r)]['faɪn(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['enədʒi] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz][ɪts]

the	death	or	final	loss	of	energy	by	the	whole	visible	universe	has	its
这	死亡	或者	最终的	损失	的	活力	经过	这	所有的	可见的	宇宙	有	它是

['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [kə'relətɪv] [ˌʌn'siːn]

counterpart	in	the	acquirement	of	a	maximum	of	life	by	the	correlative	unseen
对应物	在	这	取得	的	一个	最大限度	的	生活	经过	这	相关性	看不见

[wɜːld] .

world	.
世界	.

整个可见宇宙的死亡或能量的最终丧失，与相应的不可见世界获得最大生命力相对应。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪgərəs] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ɪn] [ðɪs] ['deərɪŋ]

There	seems	to	be	a	certain	sort	of	rigorous	logical	consistency	in	this	daring
那里	似乎	到	是	一个	肯定	种类	的	严格的	逻辑	一致性	在	这	大胆

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

speculation	;
推测	;

这种大胆的推测似乎具有某种严谨的逻辑一致性；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ]

but	really	the	propositions	of	which	it	consists	are	so	far	from	answering
但	真的	这	命题	的	哪个	它	由	是	所以	远的	从	回答

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

to	anything	within	the	domain	of	human	experience	that	we	are	unable	to
到	任何事物	之内	这	领域	的	人类	经验	那	我们	是	无法	到

[tel] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɒdʒɪkli] [fɒləʊz] [frɒm; frəm][ɪts] ['priːdəsesə(r)] [ɔː(r)][nɒt] .

tell	whether	any	one	of	them	logically	follows	from	its	predecessor	or	not	.
告诉	无论	任何	一	的	他们	逻辑上	跟随	从	它是	前任	或者	不是	.

但实际上，它所包含的命题与人类经验领域的任何事情都相去甚远，以至于我们无法判断其中任何一个命题是否在逻辑上是由其前一个命题推导出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] ,

It	is	evident	that	we	are	quite	out	of	the	region	of	scientific	tests	,
它	是	明显	那	我们	是	相当	出去	的	这	地区	的	科学	测试	,

显然，我们已经完全脱离了科学测试的范畴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [vjuː] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [meɪ] [ɜːdʒ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['læŋgwɪdli] [ə'sent]

and	to	whatever	view	our	authors	may	urge	we	can	only	languidly	assent
和	到	任何	看法	我们的	作者	可能	敦促	我们	能	仅有的	懒洋洋地	同意

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	is	out	of	our	power	to	disprove	it	.
那	它	是	出去	的	我们的	力量	到	反驳	它	.

对于作者们可能提出的任何观点，我们只能无奈地表示，我们无力反驳。

[['sɛvən]] [siː] [maɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [fə'lɒsəfi] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌpiː 'piː] . - - - .

[	7	]	See	my	Outlines	of	Cosmic	Philosophy	,	Vol	.	II	.	pp	.	142	-	148	.
[	7	]	看	我的	概述	的	宇宙	哲学	,	沃尔	.	二	.	pp	.	-	-	-	.

[7] 请参阅我的《宇宙哲学纲要》第二卷，第 142-148 页。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [sʌt͡ʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz] [ðɪs] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

The	essential	weakness	of	such	a	theory	as	this	lies	in	the	fact	that	it	is
这	基本的	弱点	的	这样的	一个	理论	作为	这	谎言	在	这	事实	那	它	是

['θʌrəli] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

thoroughly	materialistic	in	character	.
彻底	物质主义	在	特点	.

这种理论的根本缺陷在于其彻头彻尾的唯物主义性质。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌrəntli] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] ['kænɒt] [bi:; bi]

It	is	currently	assumed	that	the	doctrine	of	a	life	after	death	cannot	be
它	是	现在	假定	那	这	教义	的	一个	生活	后	死亡	不能	是

[dɪ'fendɪd] [ɒn] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [graʊndz] ,

defended	on	materialistic	grounds	,
辩护	在	物质主义	理由	,

目前普遍认为，来世存在的教义无法从唯物主义的角度进行辩护。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['heɪsti] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] .

but	this	is	altogether	too	hasty	an	assumption	.
但	这	是	共	也	仓促	一个	假设	.

但这完全是一个过于草率的假设。

['aʊə(r)] ['ɔ:θəz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [mə'tɪəriəlɪst] , [laɪk] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pri:stli] , -

Our	authors	,	indeed	,	are	not	philosophical	materialists	,	like	Dr	.	Priestley	,	-
我们的	作者	,	的确	,	是	不是	哲学	唯物主义者	,	喜欢	博士	.	普里斯特利	,	-

- [hu:] [ˌnevəðə'les] [bɪ'li:vd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [laɪf] ,

-	who	nevertheless	believed	in	a	future	life	,
-	WHO	尽管如此	相信	在	一个	未来	生活	,

我们的作者确实不是像普里斯特利博士那样的哲学唯物主义者——尽管普里斯特利博士也相信来世。

- - [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪmərɪ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlɪzəm] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

-	-	but	one	of	the	primary	doctrines	of	materialism	lies	at	the	bottom	of
-	-	但	一	的	这	基本的	教义	的	唯物主义	谎言	在	这	底部	的

[ðeə(r)] ['ɑ:gjumənt] .

their	argument	.
他们的	争论	.

——但他们论证的根基在于唯物主义的一个主要教义。

[mə'tɪəriəlɪzəm] [həʊldz] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)]

Materialism	holds	for	one	thing	that	consciousness	is	a	product	of	a	peculiar
唯物主义	持有	为了	一	事物	那	意识	是	一个	产品	的	一个	奇特

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,

organization	of	matter	,
组织	的	事情	,

唯物主义认为，意识是物质某种特殊组织方式的产物。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] ['kænɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [dɪsˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

and	for	another	thing	that	consciousness	cannot	survive	the	disorganization	of
和	为了	其他	事物	那	意识	不能	存活	这	混乱	的

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [wɪð] [wɪt͡ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

the	material	body	with	which	it	is	associated	.
这	材料	身体	和	哪个	它	是	联系	.

此外，意识也无法在与其相关的物质身体解体后继续存在。

[æz; əz] [held] [baɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [mə'tɪəriəlɪst] , [laɪk] ['buknə] [ænd; ənd] - ,

As	held	by	philosophical	materialists	,	like	Buchner	and	Moleschott	,
作为	握住	经过	哲学	唯物主义者	,	喜欢	布赫纳	和	-	,

正如布赫纳和莫勒肖特等哲学唯物主义者所认为的那样，

[ði:z] [tu:] [ə'pɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [i:t͡ʃ] ['ʌðə(r)] ; [neɪ] ,

these	two	opinions	are	strictly	consistent	with	each	other	;	nay	,
这些	二	意见	是	严格	持续的	和	每个	其他	;	不	,

这两种观点完全一致；不，

[ðə; ði]['lætə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

the	latter	seems	to	be	the	inevitable	inference	from	the	former	,
这	后者	似乎	到	是	这	不可避免的	推理	从	这	以前的	,

后者似乎是前者的必然推论。

[ðəʊ] ['pri:stli] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

though	Priestley	did	not	so	regard	it	.
尽管	普里斯特利	做过	不是	所以	看待	它	.

但普里斯特利并不这么认为。

[naʊ] ['aʊə(r)] ['ɔ:θəz] ['veri] ['prɒpəli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt]

Now	our	authors	very	properly	refuse	to	commit	themselves	to	the	opinion	that
现在	我们的	作者	非常	适当地	拒绝	到	犯罪	他们自己	到	这	观点	那

[maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

mind	is	the	product	of	matter	,
头脑	是	这	产品	的	事情	,

现在，我们的作者非常恰当地拒绝接受“心灵是物质的产物”这种观点。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɑ:gjumənt] [ˌnevəðə'les] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['vi:əkl] [ɪz]

but	their	argument	nevertheless	implies	that	some	sort	of	material	vehicle	is
但	他们的	争论	尽管如此	暗示	那	一些	种类	的	材料	车辆	是

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

necessary	for	the	continuance	of	mind	in	a	future	state	of	existence	.
必要的	为了	这	继续	的	头脑	在	一个	未来	状态	的	存在	.

但他们的论点仍然暗示，某种物质载体对于心灵在未来的存在状态中延续是必要的。

[ðɪs] [mə'tɪəriəl] ['vi:əkl] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [kə'nekts] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]

This	material	vehicle	they	seek	to	supply	in	the	theory	which	connects	by	invisible
这	材料	车辆	他们	寻找	到	供应	在	这	理论	哪个	连接	经过	无形的

[bɒndz] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪd] ['enədʒi] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [wɪð] [ɪts] ['kaʊntəpɑ:t] [ɪn][ðə; ði]

bonds	of	transmitted	energy	the	perishable	material	body	with	its	counterpart	in	the
债券	的	传输	活力	这	易腐烂的	材料	身体	和	它是	对应物	在	这

[wɜ:ld] [ɒv; əv]['i:θə(r)] .

world	of	ether	.
世界	的	醚	.

他们试图在理论中提供一种物质载体，该理论通过无形的能量传递纽带将易腐烂的物质身体与其在以太世界中的对应物连接起来。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['pɑ:tli] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] [ɪn] [wɪtʃ]

The	materialism	of	the	argument	is	indeed	partly	veiled	by	the	terminology	in	which
这	唯物主义	的	这	争论	是	的确	部分	含蓄	经过	这	术语	在	哪个

[ðɪs] ['kaʊntəpɑ:t] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] ,

this	counterpart	is	called	a	"	spiritual	body	,
这	对应物	是	称为	一个	"	精神	身体	,

该论点的唯物主义倾向确实部分被“精神体”这一术语所掩盖。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ju:z][ɔ:(r)][ə'bju:s][ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] ['læŋgwɪdʒ] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]

"	but	in	this	novel	use	or	abuse	of	scriptural	language	there	seems	to	me	to
"	但	在	这	小说	使用	或者	虐待	的	圣经	语言	那里	似乎	到	我	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

be	a	strange	confusion	of	ideas	.
是	一个	奇怪的	困惑	的	想法	.

“但是，在我看来，这种对经文语言的新颖运用或滥用，似乎存在着一种奇怪的观念混淆。”

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:s] " ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['enədʒi] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['pɑ:sɪŋ] [ɪz]

Bear	in	mind	that	the	"	invisible	universe	"	into	which	energy	is	constantly	passing	is
熊	在	头脑	那	这	"	无形的	宇宙	"	进入	哪个	活力	是	不断地	通过	是

['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌlu:mɪ'nɪfərəs] ['i:θə(r)] ,

simply	the	luminiferous	ether	,
简单地	这	发光的	醚	,

请记住，能量不断流入的“不可见宇宙”实际上就是发光的以太。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

which	our	authors	,	to	suit	the	requirements	of	their	hypothesis	,
哪个	我们的	作者	,	到	套装	这	要求	的	他们的	假设	,

我们的作者为了符合他们的假设，

[hæv; həv] [grə'tjuːɪtəsli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ə'næləgəs]

have	gratuitously	endowed	with	a	complexity	and	variety	of	structure	analogous
有	免费	捐赠	和	一个	复杂	和	种类	的	结构	类似的

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

to	that	of	the	visible	world	of	matter	.
到	那	的	这	可见的	世界	的	事情	.

它们被赋予了类似于可见物质世界的复杂性和多样性的结构。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [səʊ] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,

Their	language	is	not	always	quite	so	precise	as	one	could	desire	,
他们的	语言	是	不是	总是	相当	所以	精确的	作为	一	可以	欲望	,

他们的语言并不总是像人们所希望的那样精确。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌʌn'siːn] ['juːnɪvɜːs] ,

for	while	they	sometimes	speak	of	the	ether	itself	as	the	"	unseen	universe	,
为了	尽管	他们	有时	说话	的	这	醚	本身	作为	这	"	看不见	宇宙	,

虽然他们有时将以太本身称为“看不见的宇宙”，

" [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪ'mɔːdiəl] ['miːdiəm] [jet] ['sʌtlə(r)] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	they	sometimes	allude	to	a	primordial	medium	yet	subtler	in	constitution	and
"	他们	有时	暗示	到	一个	原始的	中等的	然而	更微妙	在	宪法	和

[prɪ'zjuːməbli] [mɔː(r)] [ˌɪmə'tɪərɪəl] .

presumably	more	immaterial	.
想必	更多的	无关紧要	.

“它们有时会提到一种原始的媒介，这种媒介的构成更为微妙，而且可能更加非物质化。

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

Herein	lies	the	confusion	.
在此处	谎言	这	困惑	.

问题就在这里。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌluːmɪ'nɪfərəs] ['iːθə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [praɪ'mɔːdiəl] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

Why	should	the	luminiferous	ether	,	or	any	primordial	medium	in	which	it	may	have
为什么	应该	这	发光的	醚	,	或者	任何	原始的	中等的	在	哪个	它	可能	有

[biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd] ,

been	generated	,
到过	生成的	,

为什么发光以太，或者任何可能产生它的原始介质，会……

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] " ['spɪrɪtʃuəl] " ?

be	regarded	as	in	any	way	"	spiritual	"	?
是	认为	作为	在	任何	方式	"	精神	"	?

会被视为任何意义上的“精神”层面的东西吗?

[greɪt] ['fɪzɪsɪsts] , [laɪk] [les] [treɪnd] ['θɪŋkər] ,

Great	physicists	,	like	less	trained	thinkers	,
伟大的	物理学家	,	喜欢	较少的	受过训练	思想家	,

伟大的物理学家，就像那些受过不太专业训练的思想家一样。

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪnfluənst] [baɪ][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv]

are	sometimes	liable	to	be	unconsciously	influenced	by	old	associations	of
是	有时	容易	到	是	不知不觉	影响	经过	老的	协会	的

[aɪ'diəz] [wɪtʃ] ,

ideas	which	,
想法	哪个	,

有时人们容易在不知不觉中受到旧观念的影响，

[pˈstensəbli] [riˈpjuːdieit] , [stɪl] [lɜːk] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi][juːz] .

ostensibly	repudiated	,	still	lurk	under	cover	of	the	words	we	use	.
表面上	被否认	,	仍然	潜伏	在下面	覆盖	的	这	字	我们	使用	.

表面上已被否定，但仍然潜伏在我们所使用的词语之下。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz]

I	fear	that	the	old	associations	which	led	the	ancients	to	describe	the	soul	as
我	害怕	那	这	老的	协会	哪个	引领	这	古代人	到	描述	这	灵魂	作为

[ə; eɪ] [breθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,

a	breath	or	a	shadow	,
一个	气息	或者	一个	阴影	,

我担心，古人将灵魂描述为气息或影子的那些古老联想，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌetəˈmɔlədʒiːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " [gəʊst] " [ænd; ənd] "

and	which	account	for	the	etymologies	of	such	words	as	"	ghost	"	and	"
和	哪个	帐户	为了	这	词源学	的	这样的	字	作为	"	鬼	"	和	"

[ˈspɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

这也解释了“鬼魂”和“灵魂”等词语的词源。

" [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˌspɪrɪtjʊəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)]

"	have	had	something	to	do	with	this	spiritualization	of	the	interstellar
"	有	有	某物	到	做	和	这	灵性化	的	这	星际穿越

[ˈiːθə(r)] .

ether	.
醚	.

“与星际以太的精神化有关。”

[sʌm; səm] [ʃeə(r)] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pləˈtɒnɪk] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] "

Some	share	may	also	have	been	contributed	by	the	Platonic	notion	of	the	"
一些	分享	可能	还	有	到过	贡献	经过	这	柏拉图式	概念	的	这	"

[ˈgrəʊsnəs] " [ɔː(r)] " [ˈbruːtnəs] " [ɒv; əv][ˈtændʒəb(ə)l][ˈmætə(r)] ,

grossness	"	or	"	bruteness	"	of	tangible	matter	,
恶心	"	或者	"	残暴	"	的	有形	事情	,

柏拉图关于有形物质的“粗糙”或“野蛮”的概念可能也对此有所贡献。

- - [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈvaivd] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [θiˈɒlədʒi] ,

-	-	a	notion	which	has	survived	in	Christian	theology	,
-	-	一个	概念	哪个	有	幸存下来	在	基督教	神学	,

——这一观念在基督教神学中得以保留。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈedʒukeɪtɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli]

and	which	educated	men	of	the	present	day	have	by	no	means	universally
和	哪个	受过教育	男人	的	这	展示	天	有	经过	不	方法	普遍地

[ˌaʊtˈgrəʊn] .

outgrown	.
长大了就不合适了	.

而当今受过教育的男士们也远未完全摒弃这些观念。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [əʊld] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [æz; əz] [ðiːz] ,

Save	for	some	such	old	associations	as	these	,
节省	为了	一些	这样的	老的	协会	作为	这些	,

除了像这样的一些古老的协会之外，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmætə(r)] [bɪˈkʌmz] " - " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

why	should	it	be	supposed	that	matter	becomes	"	spriritualized	"	as	it
为什么	应该	它	是	据称	那	事情	变成	"	-	"	作为	它

[dɪˈmɪnɪʃɪz] [ɪn] [əˈpærənt] [səbˌstænʃɪˈælɪti] ?

diminishes	in	apparent	substantiality	?
减少	在	明显	实质性	?

为什么会认为物质在表观上的实体性减弱时就会“精神化”呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mætə(r)] [biː; bi] [prə'naʊnst] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] ['densəti] [ɔː(r)]

Why	should	matter	be	pronounced	respectable	in	the	inverse	ratio	of	its	density	or
为什么	应该	事情	是	发音	可敬	在	这	逆	比率	的	它是	密度	或者

[pɒndərə'bɪlɪti] ?

ponderability	?
可重性	?

为什么物质的可尊贵程度应该与其密度或重量成反比?

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] " ['grəʊsnəs] " [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kjuːbɪk]['sentɪmiːtə(r)]

Why	is	a	diamond	any	more	chargeable	with	"	grossness	"	than	a	cubic	centimetre
为什么	是	一个	钻石	任何	更多的	收费	和	"	恶心	"	比	一个	立方体	厘米

[ɒv; əv]['haɪdrədʒən] ?

of	hydrogen	?
的	氢	?

为什么钻石比一立方厘米的氢气更容易被赋予“污垢”的性质?

['ɒbviəsli] [sʌtʃ] ['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ɒv; əv] [mɪθə'lɒdʒɪk] ['peərəntɪdʒ] .

Obviously	such	fancies	are	purely	of	mythologic	parentage	.
明显地	这样的	幻想	是	纯粹	的	神话	亲子关系	.

显然，这些幻想纯粹源于神话传说。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌluːmɪ'nɪfərəs] ['iːθə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [dɪ'mɑːndz] ,

Now	the	luminiferous	ether	,	upon	which	our	authors	make	such	extensive	demands	,
现在	这	发光的	醚	,	之上	哪个	我们的	作者	制作	这样的	广泛的	需求	,

[meɪ] [biː; bi] ['fɪzɪkli] " [ɪ'θɪəriəl] " [ɪ'nʌf] ,

may	be	physically	"	ethereal	"	enough	,
可能	是	身体	"	空灵的	"	足够的	,

现在，我们作者们对其提出了如此广泛要求的发光以太，或许在物理上已经足够“虚无缥缈”了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [liːdz] [prə'fesə(r)] ['dʒevənz][tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː]

in	spite	of	the	enormous	elasticity	which	leads	Professor	Jevons	to	characterize	it
在	尽管如此	的	这	巨大的	弹性	哪个	线索	教授	杰文斯	到	描述	它

[æz; əz] " [ˌædə'mæntaɪn] " ;

as	"	adamantine	"	;
作为	"	金刚石	"	;

尽管它具有巨大的弹性，以至于杰文斯教授将其描述为“坚如磐石”;

[bʌt; bət][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

but	most	assuredly	we	have	not	the	slightest	reason	for	speaking	of
但	最多	当然	我们	有	不是	这	丝毫	原因	为了	请讲	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ˌɪmə'tɪəriəl] " [ɔː(r)] " ['spɪrɪtʃuəl] .

it	as	"	immaterial	"	or	"	spiritual	.
它	作为	"	无关紧要	"	或者	"	精神	.

但我们绝对没有任何理由把它称为“非物质的”或“精神的”。

" [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

"	Though	we	are	unable	to	weigh	it	in	the	balance	,
"	尽管	我们	是	无法	到	称重	它	在	这	平衡	,

“虽然我们无法用天平来衡量它，

[wiː; wi][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒv; əv] ['ʌndjʊlətəri] ['muːvmənts] ,

we	at	least	know	it	as	a	transmitter	of	undulatory	movements	,
我们	在	至少	知道	它	作为	一个	发射机	的	波动	移动	,

我们至少知道它是波动运动的传递器。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['ækjərətli] ['meʒə(r)] .

the	size	and	shape	of	which	we	can	accurately	measure	.
这	尺寸	和	形状	的	哪个	我们	能	准确	措施	.

其大小和形状我们可以精确测量。

[ɪts] [fɔːs] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['pɒndərəb(ə)l]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli]

Its force - relations with ponderable matter are not only universally and incessantly

它是 力量 - 关系 和 可估量的 事情 是 不是 仅有的 普遍地 和 不已

[meɪn'teɪnd] ,

maintained ,

维持 ,

它与有质量物质之间的力关系不仅普遍且持续地维持着，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [prɪ'saɪsli] ['kwɒntɪtətɪv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

but they have that precisely quantitative character which implies an essential

但 他们 有 那 恰恰 定量 特点 哪个 暗示 一个 基本的

[aɪ'dentətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɪnəməʊst] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sʌbstəns] .

identity between the innermost natures of the two substances .

身份 之间 这 最内层 自然 的 这 二 物质 .

但它们具有精确的定量特征，这意味着这两种物质的内在本质是同一的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['iːθə(r)][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

We have seen reason for thinking it probable that ether and ordinary

我们 有 已见 原因 为了 思维 它 可能 那 醚 和 普通的

['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['vɔːteks] - [rɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['frɪkʃnləs]

matter are alike composed of vortex - rings in a quasi - frictionless

事情 是 同样 由 的 涡流 - 戒指 在 一个 准 - 无摩擦

['fluːɪd] ;

fluid ;

体液 ;

我们已经看到有理由认为以太和普通物质很可能都是由准无摩擦流体中的涡环组成的；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

but whatever be the fate of this subtle hypothesis ,

但 任何 是 这 命运 的 这 微妙的 假设 ,

但无论这一精妙假设的命运如何，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['θɪəri] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [entə'teɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ə'næləsɪs][ɒv; əv]

we may be sure that no theory will ever be entertained in which the analysis of

我们 可能 是 当然 那 不 理论 将要 曾经 是 娱乐 在 哪个 这 分析 的

['iːθə(r)][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪfrənt] ['sɪmbəlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mætə(r)] .

ether shall require different symbols from that of ordinary matter .

醚 将 要求 不同的 符号 从 那 的 普通的 事情 .

我们可以肯定，任何理论都不会允许以太的分析需要与普通物质不同的符号。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] - ['θɪəri] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In our authors ' theory , therefore ,

在 我们的 作者 - 理论 , 所以 ,

因此，根据我们作者的理论，

[ðə; ðɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz][ɪn][nəʊ][waɪz][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə]

the putting on of immortality is in no wise the passage from a material to

这 推杆 在 的 不朽 是 在 不 明智的 这 通道 从 一个 材料 到

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] .

a spiritual state .

一个 精神 状态 .

获得永生绝不是从物质状态过渡到精神状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'tɪəriəli] [kən'dɪʃ(ə)nd] [steɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

It is the passage from one kind of materially conditioned state to another .

它 是 这 通道 从 一 种类 的 重大 条件反射 状态 到 其他 .

这是从一种物质条件状态过渡到另一种物质条件状态的过程。

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ðʌs] [ə'piːlz] [də'rektli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['mætə(r)] ;

The theory thus appeals directly to our experiences of the behaviour of matter ;

这 理论 因此 上诉 直接地 到 我们的 经历 的 这 行为 的 事情 ;

因此，该理论直接诉诸于我们对物质行为的经验；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'raɪvɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sə'pɔ:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [frɒm; frəm] [ði:z] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

and 和 **in** 在 **deriving** 推导 **so** 所以 **little** 小的 **support** 支持 **as** 作为 **it** 它 **does** 做 **from** 从 **these** 这些 **experiences** 经历 **,** ,

而它从这些经验中获得的支持却如此之少，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] [wi:k] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts]

it 它 **remains** 遗迹 **an** 一个 **essentially** 本质上 **weak** 虚弱的 **speculation** 推测 **,** , **whatever** 任何 **we** 我们 **may** 可能 **think** 思考 **of** 的 **its** 它是

[ˌɪndʒə'nju:əti] .

ingenuity 独创性 **.** .

无论我们如何看待它的独创性，它本质上仍然是一种站不住脚的推测。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ək'sept] [kən'klʊʒənz] [drɔ:n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

For 为了 **so** 所以 **long** 长的 **as** 作为 **we** 我们 **are** 是 **asked** 问 **to** 到 **accept** 接受 **conclusions** 结论 **drawn** 绘制 **from** 从 **our** 我们的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [wɜ:ld] ,

experiences 经历 **of** 的 **the** 这 **material** 材料 **world** 世界 **,** ,

只要我们还被要求接受从物质世界经验中得出的结论，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]

we 我们 **are** 是 **justified** 合理的 **in** 在 **demanding** 要求 **something** 某物 **more** 更多的 **than** 比 **mere** 仅仅 **unconditioned** 无条件 **possibility** 可能性

.

:

.

我们有理由要求的不仅仅是无条件的可能性。

[wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'maʊnt] ;

We 我们 **require** 要求 **some** 一些 **positive** 积极的 **evidence** 证据 **,** , **be** 是 **it** 它 **ever** 曾经 **so** 所以 **little** 小的 **in** 在 **amount** 数量 **;** ;

我们需要一些确凿的证据，哪怕数量很少也好；

[ænd; ənd][nəʊ] ['θɪəri] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['fɜ:nɪʃ] [sʌtʃ] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɪz] ['laɪklɪ] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə]

and 和 **no** 不 **theory** 理论 **which** 哪个 **cannot** 不能 **furnish** 提供 **such** 这样的 **positive** 积极的 **evidence** 证据 **is** 是 **likely** 可能 **to** 到 **carry** 携带 **to** 到

['aʊə(r)][maɪndz] [mʌtʃ] ['præktɪkl] [kən'vɪkʃn] .

our 我们的 **minds** 思想 **much** 很多 **practical** 实际的 **conviction** 定罪 **.** .

任何不能提供此类确凿证据的理论都不太可能在我们心中赢得多少实际的说服力。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [hɪə(r)]

This 这 **is** 是 **what** 什么 **I** 我 **meant** 意思是 **by** 经过 **saying** 说 **that** 那 **the** 这 **great** 伟大的 **weakness** 弱点 **of** 的 **the** 这 **hypothesis** 假设 **here** 这里

['krɪtɪsaɪzd] [laɪz][ɪn][ɪts] [məˌtɪərɪə'lɪstɪk] ['kærəktə(r)] .

criticized 批评 **lies** 谎言 **in** 在 **its** 它是 **materialistic** 物质主义 **character** 特点 **.** .

这就是我所说的，这里所批评的假设的最大缺陷在于其唯物主义性质。

[ɪn] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðɪs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntlɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [laɪf]

In 在 **contrast** 对比 **with** 和 **this** 这 **we** 我们 **shall** 将 **presently** 目前 **see** 看 **that** 那 **the** 这 **assertion** 断言 **of** 的 **a** 一个 **future** 未来 **life** 生活

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [mə'tɪərɪəlɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] ,

which 哪个 **is** 是 **not** 不是 **materially** 重大 **conditioned** 条件反射 **,** ,

与此相反，我们稍后将看到，对不受物质条件制约的来世生活的断言，

[ðəʊ] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] ['eni] ['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt'evə(r)] , [meɪ] [ˌnevəðə'les] [biː; bi][æn; ən]

though	unsupported	by	any	item	of	experience	whatever	,	may	nevertheless	be	an
尽管	不支持	经过	任何	物品	的	经验	任何	,	可能	尽管如此	是	一个

[ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

impregnable	assertion	.
坚不可摧	断言	.

虽然没有任何经验可以佐证，但这可能是一个无可辩驳的断言。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wʊd] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ]['ruːlɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [sens]

But	first	I	would	conclude	the	foregoing	criticism	by	ruling	out	altogether	the	sense
但	第一的	我	会	结束	这	前文	批评	经过	裁决	出去	共	这	感觉

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ˌʌn'siːn] ['juːnɪvɜːs] .

in	which	our	authors	use	the	expression	"	Unseen	Universe	.
在	哪个	我们的	作者	使用	这	表达	"	看不见	宇宙	.

但首先，我要彻底排除作者使用“看不见的宇宙”这一表达方式的含义，以此来结束上述批评。

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnfərəns] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] , [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'sensəb(ə)l] [ˌgre'deʃən] [wɪð]

"	Scientific	inference	,	however	remote	,	is	connected	by	such	insensible	gradations	with
"	科学	推理	,	然而	偏僻的	,	是	连接	经过	这样的	麻木不仁	渐变	和

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sepʃ(ə)n] ,

ordinary	perception	,
普通的	洞察力	,

“科学推论，无论多么遥远，都通过这种难以察觉的细微差别与普通感知联系在一起。”

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [wel] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] " [ˌʌn'siːn] " [tuː; tə] [ðæt]

that	one	may	well	question	the	propriety	of	applying	the	term	"	unseen	"	to	that
那	一	可能	出色地	问题	这	礼	的	申请	这	学期	"	看不见	"	到	那

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði][maɪndz] [aɪ] " [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfərəns] .

which	is	presented	to	"	the	mind's	eye	"	as	inevitable	matter	of	inference	.
哪个	是	呈现	到	"	这	心灵的	眼睛	"	作为	不可避免的	事情	的	推理	.

人们可能会质疑，将“看不见的”这个术语应用于呈现在“心眼”面前的、作为必然推断的事物是否恰当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːθə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['vɪzəb(ə)l]['mætə(r)] [fləʊts] ;

It	is	true	that	we	cannot	see	the	ocean	of	ether	in	which	visible	matter	floats	;
它	是	真的	那	我们	不能	看	这	海洋	的	醚	在	哪个	可见的	事情	浮标	;

我们的确无法看到可见物质漂浮其中的以太海洋；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jet] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]

but	there	are	many	other	invisible	things	which	yet	we	do	not	regard	as
但	那里	是	许多	其他	无形的	事物	哪个	然而	我们	做	不是	看待	作为

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌʌn'siːn] [wɜːld] .

part	of	the	"	unseen	world	.
部分	的	这	"	看不见	世界	.

但还有许多其他看不见的东西，我们却不认为它们是“看不见的世界”的一部分。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['briːðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][maɪ]

"	I	do	not	see	the	air	which	I	am	now	breathing	within	the	four	walls	of	my
"	我	做	不是	看	这	空气	哪个	我	是	现在	呼吸	之内	这	四	墙壁	的	我的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

“我看不见我现在呼吸的、位于我书房四面墙内的空气。”

[jet] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] [lʌŋz]

yet	its	existence	is	sufficiently	a	matter	of	sense	-	perception	as	it	fills	my	lungs
然而	它是	存在	是	足够	一个	事情	的	感觉	-	洞察力	作为	它	填充	我的	肺

[ænd; ənd][fænz][maɪ] [tʃiːk] .

and	fans	my	cheek	.
和	粉丝	我的	脸颊	.

然而，它的存在完全是一种感官知觉，因为它充满了我的肺部，拂过我的脸颊。

[ðə; ði]['ætəmz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	atoms	which	compose	a	drop	of	water	are	not	only	invisible	,
这	原子	哪个	撰写	一个	降低	的	水	是	不是	仅有的	无形的	,

组成一滴水的原子不仅肉眼不可见，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] ;

but	cannot	in	any	way	be	made	the	objects	of	sense	-	perception	;
但	不能	在	任何	方式	是	制成	这	对象	的	感觉	-	洞察力	;

但无论如何都不能成为感官知觉的对象；

[jet] [baɪ]['prɒpə(r)] ['ɪnfərənsiz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['sɪŋg(ə)l][ðem; ðəm] [aʊt]

yet	by	proper	inferences	from	their	behaviour	we	can	single	them	out
然而	经过	恰当的	推断	从	他们的	行为	我们	能	单身的	他们	出去

[fɔː(r); fə(r)] ['meʒəmənt] ,

for	measurement	,
为了	测量	,

然而，通过对它们行为的合理推断，我们可以将它们单独挑出来进行测量。

[səʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)]

so	that	Sir	William	Thomson	can	tell	us	that	if	the	drop	of	water	were
所以	那	先生	威廉	汤姆逊	能	告诉	我们	那	如果	这	降低	的	水	是

['mægnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

magnified	to	the	size	of	the	earth	,
放大	到	这	尺寸	的	这	地球	,

这样，威廉·汤姆逊爵士就可以告诉我们，如果将一滴水放大到地球的大小，

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['ætəmz] [wʊd] [biː; bi]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['piːz] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['bɪliəd]

the	constituent	atoms	would	be	larger	than	peas	,	but	not	so	large	as	billiard
这	组分	原子	会	是	更大的	比	豌豆	,	但	不是	所以	大的	作为	台球

- [bɔːlz] .

-	balls	.
-	球	.

组成原子比豌豆大，但比台球小。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [sʌtʃ] ['ætəmz] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

If	we	do	not	see	such	atoms	with	our	eyes	,
如果	我们	做	不是	看	这样的	原子	和	我们的	眼睛	,

如果我们肉眼看不到这样的原子，

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['taɪni][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)]

we	have	one	adequate	reason	in	their	tiny	dimensions	,	though	there	are	further
我们	有	一	足够的	原因	在	他们的	微小的	方面	,	尽管	那里	是	更远

['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

reasons	than	this	.
原因	比	这	.

它们体积小是一个合理的解释，但除此之外还有其他原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ˌluːmɪ'nɪfərəs] ['iːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['religeit] [tuː; tə]

It	would	be	hard	to	say	why	the	luminiferous	ether	should	be	relegated	to
它	会	是	难的	到	说	为什么	这	发光的	醚	应该	是	降级	到

[ðə; ði] " [ˌʌn'siːn] [wɜːld] " ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'tɪəriəl]['ætəm] .

the	"	unseen	world	"	any	more	than	the	material	atom	.
这	"	看不见	世界	"	任何	更多的	比	这	材料	原子	.

很难说为什么发光的以太应该被归入“看不见的世界”，就像物质原子一样。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

Whatever	we	know	as	possessing	resistance	and	extension	,	whatever	we	can
任何	我们	知道	作为	拥有	反抗	和	扩大	,	任何	我们	能

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] ,

subject	to	mathematical	processes	of	measurement	,
主题	到	数学	流程	的	测量	,

凡是我们所知的具有阻力和延展性的事物，凡是我们能够进行数学测量过程的事物，

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [kən'siːv] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] , [wɪð] [ə'prəʊpriət] [aɪz] [ænd; ənd]

we	also	conceive	as	existing	in	such	shape	that	,	with	appropriate	eyes	and
我们	还	构想	作为	现存的	在	这样的	形状	那	,	和	合适的	眼睛	和

['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] ['vɪʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	proper	visual	conditions	,
在下面	恰当的	视觉的	状况	,

我们还设想，它们以这样的形状存在：拥有合适的眼睛并在适当的视觉条件下，

[wiː; wi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	MIGHT	see	it	,
我们	可能	看	它	,

我们或许能看到它，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [drɔː] ['eni] [laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ]

and	we	are	not	entitled	to	draw	any	line	of	demarcation	between	such
和	我们	是	不是	标题	到	画	任何	线	的	划界	之间	这样的

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

an	object	of	inference	and	others	which	may	be	made	objects	of
一个	目的	的	推理	和	其他的	哪个	可能	是	制成	对象	的

[sens] - [pə'sepʃ(ə)n] .

sense	-	perception	.
感觉	-	洞察力	.

我们无权在推理对象和感官知觉对象之间划定任何界限。

[tuː; tə] [set] [ə'pɑːt] [ðə; ði]['iːθə(r)][æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [æn; ən] " [ˌʌn'siːn] ['juːnɪvɜːs] " [ɪz] ['ðeəfɔː(r)]

To	set	apart	the	ether	as	constituting	an	"	unseen	universe	"	is	therefore
到	放	除	这	醚	作为	构成	一个	"	看不见	宇宙	"	是	所以

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] .

illegitimate	and	confusing	.
私生子	和	令人困惑	.

因此，将以太单独划分出来，视为构成“看不见的宇宙”是不合理的，也是令人困惑的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ,

It	introduces	a	distinction	where	there	is	none	,
它	介绍	一个	区别	在哪里	那里	是	没有任何	,

它人为地引入了一种原本不存在的区别。

[ænd; ənd] [əb'skjuəz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['iːθə(r)][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]['mætə(r)] [fɔːm] [bʌt; bət]

and	obscures	the	fact	that	both	invisible	ether	and	visible	matter	form	but
和	模糊不清	这	事实	那	两个都	无形的	醚	和	可见的	事情	形式	但

[wʌn][grænd] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [rɪ'meɪnz] ['kɒnstənt] ,

one	grand	universe	in	which	the	sum	of	energy	remains	constant	,
一	盛大	宇宙	在	哪个	这	和	的	活力	遗迹	持续的	,

这掩盖了这样一个事实：不可见的以太和可见的物质共同构成了一个宏大的宇宙，其中能量总和保持不变。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['endləsli] ['veəriz] .

though	the	order	of	its	distribution	endlessly	varies	.
尽管	这	命令	的	它是	分配	不休	变化	.

虽然其分布顺序千变万化。

['veri] ['dɪfrənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði]

Very	different	would	be	the	logical	position	of	a	theory	which	should	assume	the
非常	不同的	会	是	这	逻辑	位置	的	一个	理论	哪个	应该	认为	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] " [ˌʌn'siːn] [wɜːld] " [ɪn'taɪəli] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

existence	of	an	"	Unseen	World	"	entirely	spiritual	in	constitution	,
存在	的	一个	"	看不见	世界	"	完全	精神	在	宪法	,

与此截然不同的是，有一种理论的逻辑立场是，它假定存在一个完全由精神构成的“不可见世界”。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	in	which	material	conditions	like	those	of	the	visible	world	should	have
和	在	哪个	材料	状况	喜欢	那些	的	这	可见的	世界	应该	有

['naɪðə(r)] [pleɪs] [nɔː(r)] ['miːnɪŋ] .

neither	place	nor	meaning	.
两者都不	地方	也不	意义	.

而物质条件，例如可见世界的各种条件，在其中既没有地位也没有意义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['iːθərz] [ɔː(r)] ['gæsɪz] [ɔː(r)] [gəʊsts] ,

Such	a	world	would	not	consist	of	ethers	or	gases	or	ghosts	,
这样的	一个	世界	会	不是	由	的	醚	或者	气体	或者	鬼魂	,

这样的世界不会由以太、气体或幽灵组成。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['saɪkɪkl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒnstɪtjuːt] [θɔːts] [ænd; ənd]

but	of	purely	psychical	relations	akin	to	such	as	constitute	thoughts	and
但	的	纯粹	心理	关系	类似的	到	这样的	作为	构成	想法	和

['fiːlɪŋz] [wen] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [baɪ] [sens] - [pər'sepʃən] .

feelings	when	our	minds	are	least	solicited	by	sense	-	perceptions	.
情怀	什么时候	我们的	思想	是	至少	征求意见	经过	感觉	-	感知	.

但这纯粹是心理关系，类似于当我们的心灵最少受到感官知觉刺激时所形成的思想和情感。

[ɪn] [ðʌs] ['mɑːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] " [ˌʌn'siːn] [wɜːld] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

In	thus	marking	off	the	"	Unseen	World	"	from	the	objective	universe	of	which
在	因此	标记	离开	这	"	看不见	世界	"	从	这	客观的	宇宙	的	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] ,

we	have	knowledge	,
我们	有	知识	,

由此将"不可见的世界"与我们所了解的客观宇宙区分开来。

['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

our	line	of	demarcation	would	at	least	be	drawn	in	the	right	place	.
我们的	线	的	划界	会	在	至少	是	绘制	在	这	正确的	地方	.

至少我们的分界线会划在正确的位置。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['saɪkɪkl] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [fə'nɒmɪnə] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	distinction	between	psychical	and	material	phenomena	is	a	distinction	of	a
这	区别	之间	心理	和	材料	现象	是	一个	区别	的	一个

['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [nəʊn] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] ,

different	order	from	all	other	distinctions	known	to	philosophy	,
不同的	命令	从	全部	其他	区别	已知	到	哲学	,

精神现象与物质现象之间的区别，与哲学中已知的所有其他区别都截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'meʒərəbli] [træn'send, trɑːn-][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

and	it	immeasurably	transcends	all	others	.
和	它	无法估量	超越	全部	其他的	.

它远远超越了其他一切。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [ɪn] [nəʊ] [rɪ'spekt] ['wiːkənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

The	progress	of	modern	discovery	has	in	no	respect	weakened	the	force	of
这	进步	的	现代的	发现	有	在	不	尊重	减弱	这	力量	的

[deɪ'kɑːrtsɪz] [rɪ'mɑːk] ,

Descartes's	remark	,
笛卡尔的	评论	,

现代科学发现的进步丝毫没有削弱笛卡尔这番话的力量。

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðæt]

that	between	that	of	which	the	differential	attribute	is	Thought	and	that
那	之间	那	的	哪个	这	微分	属性	是	想法	和	那

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

of	which	the	differential	attribute	is	Extension	,
的	哪个	这	微分	属性	是	扩大	,

介于以"思想"为差异属性的事物和以"扩展"为差异属性的事物之间的那种事物，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˌsɪmə'lærəti] , [nəʊ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɒt'evə(r)] .

there	can	be	no	similarity	,	no	community	of	nature	whatever	.
那里	能	是	不	相似	,	不	社区	的	自然	任何	.

不可能存在任何相似之处，也不可能存在任何自然共同体。

[baɪ] [nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ɔː(r)] [dɪ'dʌkʃn] [kæn; kən] [θɔːt] [biː; bi] [wei] [ɔː(r)] ['meʒəd] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'sɪməleɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] .

By	no	scientific	cunning	of	experiment	or	deduction	can	Thought	be	weighed	or
经过	不	科学	狡猾	的	实验	或者	扣除	能	想法	是	称重	或者

measured	or	in	any	way	assimilated	to	such	things	as	may	be	made	the	actual
测量	或者	在	任何	方式	同化	到	这样的	事物	作为	可能	是	制成	这	实际的

or	possible	objects	of	sense	-	perception	.
或者	可能的	对象	的	感觉	-	洞察力	.

任何科学的实验或演绎都无法衡量或测量思想，也无法以任何方式将其与感官知觉的实际或可能对象相提并论。

['mɒd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] , [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['brɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mætə(r)] ,

Modern	discovery	,	so	far	from	bridging	over	the	chasm	between	Mind	and	Matter	,
现代的	发现	,	所以	远的	从	桥接	超过	这	深渊	之间	头脑	和	事情	,

现代发现距离弥合精神与物质之间的鸿沟还相去甚远。

[tend] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['æbsəluːt] .

tends	rather	to	exhibit	the	distinction	between	them	as	absolute	.
倾向于	相当	到	展览	这	区别	之间	他们	作为	绝对	.

倾向于将它们之间的区别展现为绝对的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,

It	has	,	indeed	,
它	有	,	的确	,

确实如此。

[biːn] ['rendəd] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'lekjələ(r)] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [selz] [ænd; ənd] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ;

been	rendered	highly	probable	that	every	act	of	consciousness	is	accompanied	by	a	molecular	motion	in	the	cells	and	fibres	of	the	brain	;
到过	渲染	高度	可能	那	每一个	行为	的	意识	是	伴随	经过	一个	分子	运动	在	这	细胞	和	纤维	的	这	脑	;

已经高度证实，每一个意识行为都伴随着大脑细胞和纤维中的分子运动；

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəlɪst] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [fækt] ,

and	materialists	have	found	great	comfort	in	this	fact	,
和	唯物主义者	有	成立	伟大的	舒适	在	这	事实	,

唯物主义者们对此感到非常欣慰。

[waɪl] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	theologians	and	persons	of	little	faith	have	been	very	much	frightened	by	it	.
尽管	神学家	和	人	的	小的	信仰	有	到过	非常	很多	害怕	经过	它	.

而神学家和信仰薄弱的人却对此感到非常害怕。

[bʌt; bət] [sɪns] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [θɔːt] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] ,

But	since	no	one	ever	pretended	that	thought	can	go	on	,
但	自从	不	一	曾经	假装	那	想法	能	去	在	,

但既然从来没有人假装这种想法可以继续下去，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][breɪn] ,

under	the	conditions	of	the	present	life	,	without	a	brain	,
在下面	这	状况	的	这	展示	生活	,	没有	一个	脑	,

在现今的生活条件下，没有大脑，

[wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][hɑːd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

one	finds	it	rather	hard	to	sympathize	either	with	the	self	-	congratulations	of
一	发现	它	相当	难的	到	同情	任何一个	和	这	自己	-	恭喜!	的

['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'saɪpl] [[eɪt]] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

Dr	.	Buchner's	disciples	[	8	]	or	with	the	terrors	of	their	opponents	.
博士	.	-	门徒	[	8	]	或者	和	这	恐怖	的	他们的	对手	.

人们很难对布赫纳博士的门徒们的自我祝贺[8]或他们的对手的恐惧表示同情。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [les] ['kɒmənli] [riˈmɑːk] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θɔːt]

But	what	has	been	less	commonly	remarked	is	the	fact	that	when	the	thought
但	什么	有	到过	较少的	通常	评论	是	这	事实	那	什么时候	这	想法

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'lekjələ(r)] ['muːvmənt] [ðʌs] [ə'kɜː(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

and	the	molecular	movement	thus	occur	simultaneously	,
和	这	分子	移动	因此	发生	同时地	,

但较少被提及的是，当思想和分子运动同时发生时，

[ɪn][nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'lekjələ(r)] ['muːvmənt] .

in	no	scientific	sense	is	the	thought	the	product	of	the	molecular	movement	.
在	不	科学	感觉	是	这	想法	这	产品	的	这	分子	移动	.

从任何科学意义上讲，这种思想都不是分子运动的产物。

[ðə; ði] [sʌn] - [dɪ'raɪvd] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] [ɪz] ['veəriəsli]

The	sun	-	derived	energy	of	motion	latent	in	the	food	we	eat	is	variously
这	太阳	-	衍生的	活力	的	运动	潜	在	这	食物	我们	吃	是	各种各样的

[træns'fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] ,

transformed	within	the	organism	,
转变	之内	这	生物	,

我们所吃的食物中蕴含着源自太阳的运动能量，这些能量在生物体内会以各种方式转化。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

until	some	of	it	appears	as	the	motion	of	the	molecules	of	a	little
直到	一些	的	它	出现	作为	这	运动	的	这	分子	的	一个	小的

['glɒbjuːl] [ɒv; əv] [nɜːv] - ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][breɪn] .

globule	of	nerve	-	matter	in	the	brain	.
小球	的	神经	-	事情	在	这	脑	.

直到其中一部分表现为大脑中一小团神经物质分子的运动。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] [wiː; wi] [mait] [ðʌs] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd]

In	a	rough	way	we	might	thus	say	that	the	chemical	energy	of	the	food
在	一个	粗糙的	方式	我们	可能	因此	说	那	这	化学	活力	的	这	食物

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][prədj'uːsɪz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [nɜːv] - ['mɒlɪkjuːlz] .

indirectly	produces	the	motion	of	these	little	nerve	-	molecules	.
间接	产	这	运动	的	这些	小的	神经	-	分子	.

因此，我们可以粗略地说，食物中的化学能间接地产生了这些微小神经分子的运动。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [nɜːv] - ['mɒlɪkjuːlz] [naʊ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] [steɪt] [ɒv; əv]

But	does	this	motion	of	nerve	-	molecules	now	produce	a	thought	or	state	of
但	做	这	运动	的	神经	-	分子	现在	生产	一个	想法	或者	状态	的

['kɒnʃəsnəs] ?

consciousness	?
意识	?

但是，这种神经分子的运动是否会产生思想或意识状态呢?

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [pɹədj'uːsɪz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [nɜːv] - ['mɒlɪkjuːlz] ,

It	simply	produces	some	other	motion	of	nerve	-	molecules	,
它	简单地	产	一些	其他	运动	的	神经	-	分子	,

它只是引起神经分子的一些其他运动，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [pɹədj'uːsɪz] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [kən'trækʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] ,

and	this	in	turn	produces	motion	of	contraction	or	expansion	in	some	muscle	,
和	这	在	转动	产	运动	的	收缩	或者	扩张	在	一些	肌肉	,

这反过来又会引起某些肌肉的收缩或舒张运动。

[ɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɪ'kriːtɪŋ] [glænd] .

or	becomes	transformed	into	the	chemical	energy	of	some	secreting	gland	.
或者	变成	转变	进入	这	化学	活力	的	一些	分泌	腺	.

或者转化为某种分泌腺的化学能。

[æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkɪt] [dʌz] [ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] ['məʊʃn]

At	no	point	in	the	whole	circuit	does	a	unit	of	motion	disappear	as	motion
在	不	观点	在	这	所有的	电路	做	一个	单元	的	运动	消失	作为	运动

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

to	reappear	as	a	unit	of	consciousness	.
到	再现	作为	一个	单元	的	意识	.

在整个循环中，运动单元不会以运动的形式消失，也不会以意识单元的形式重新出现。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prəʊses] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [dʌz] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

The	physical	process	is	complete	in	itself	,	and	the	thought	does	not	enter	into	it
这	身体的	过程	是	完全的	在	本身	,	和	这	想法	做	不是	进入	进入	它

.

:

.

物理过程本身是完整的，其中不涉及思想。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

All	that	we	can	say	is	,
全部	那	我们	能	说	是	,

我们只能说，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

that	the	occurrence	of	the	thought	is	simultaneous	with	that	part	of	the	physical
那	这	发生	的	这	想法	是	同时	和	那	部分	的	这	身体的

['prəʊses] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'lekjələ(r)] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] . [[naɪn]] [tuː; tə][biː; bi]

process	which	consists	of	a	molecular	movement	in	the	brain	.	[	9	]	To	be
过程	哪个	由	的	一个	分子	移动	在	这	脑	.	[	9	]	到	是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

思想的产生与大脑中分子运动这一物理过程同时发生。[9] 可以肯定的是，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wen] ['sʌmənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][daɪ'næmɪk]

the	thought	is	always	there	when	summoned	,	but	it	stands	outside	the	dynamic
这	想法	是	总是	那里	什么时候	被召唤	,	但	它	站立	外部	这	动态的

['sɜːkɪt] ,

circuit	,
电路	,

这种想法总会在被唤起时出现，但它却游离于动态回路之外。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] ['eɪliən][frɒm; frəm][ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

as	something	utterly	alien	from	and	incomparable	with	the	events	which
作为	某物	完全地	外星人	从	和	无与伦比	和	这	活动	哪个

['sʌmən] [ˌaɪ 'tiː] .

summon	it	.
召唤	它	.

与引发它的事件完全不同，也无法与之相提并论。

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['tindl] [əb'zə:vz] , [ɪf] [wi:; wi] [nju:] [ɪg'zɔ:stɪvli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

No	doubt	,	as	Professor	Tyndall	observes	,	if	we	knew	exhaustively	the	physical
不	怀疑	,	作为	教授	廷德尔	观察	,	如果	我们	知道	彻底地	这	身体的

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

state	of	the	brain	,
状态	的	这	脑	,

毫无疑问，正如廷德尔教授所观察到的，如果我们能够彻底了解大脑的物理状态，

" [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] ; [ɔ:(r)] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t]

"	the	corresponding	thought	or	feeling	might	be	inferred	;	or	,	given	the	thought
"	这	相应的	想法	或者	感觉	可能	是	推断	;	或者	,	给定	这	想法

[ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] ,

or	feeling	,
或者	感觉	,

“可以推断出相应的想法或感受；或者，考虑到这种想法或感受，

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] .

the	corresponding	state	of	the	brain	might	be	inferred	.
这	相应的	状态	的	这	脑	可能	是	推断	.

可以推断出大脑的相应状态。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'fɜ:d] ?

But	how	inferred	?
但	如何	推断	?

但如何推断出来的呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ['bɒtəm] [nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

It	would	be	at	bottom	not	a	case	of	logical	inference	at	all	,	but	of
它	会	是	在	底部	不是	一个	案件	的	逻辑	推理	在	全部	,	但	的

[ɪm'pɪrɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

empirical	association	.
经验	协会	.

归根结底，这根本不是逻辑推理的问题，而是经验联想的问题。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['infərənsiz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ;

You	may	reply	that	many	of	the	inferences	of	science	are	of	this	character	;
你	可能	回复	那	许多	的	这	推断	的	科学	是	的	这	特点	;

你可能会回答说，科学的许多推论都具有这种性质；

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

the	inference	,	for	example	,
这	推理	,	为了	例子	,

例如，这种推断是：

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'flekt] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

that	an	electric	current	of	a	given	direction	will	deflect	a	magnetic	needle	in	a
那	一个	电的	当前的	的	一个	给定	方向	将要	偏转	一个	磁的	针	在	一个

['defɪnət] [wei] ;

definite	way	;
定	方式	;

特定方向的电流会使磁针发生确定的偏转；

[bʌt; bət][ðə; ði][keɪsɪz]['dɪfə(r)][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:d(ə)l]

but	the	cases	differ	in	this	,	that	the	passage	from	the	current	to	the	needle
但	这	案例	不同	在	这	,	那	这	通道	从	这	当前的	到	这	针

,

,
,

但不同之处在于，电流从电流流向针头的过程不同。

[ɪf] [nɒt] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] , [ɪz] ['θɪŋkəbl] ,

if	not	demonstrable	,	is	thinkable	,
如果	不是	可证明的	,	是	可想象的	,

即使无法证明，也是可以设想的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [mə'kænɪkl] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	that	we	entertain	no	doubt	as	to	the	final	mechanical	solution	of
和	那	我们	招待	不	怀疑	作为	到	这	最终的	机械的	解决方案	的

[ðə; ði] ['prɒbləm] .

the	problem	.
这	问题	.

我们对这个问题的最终机械解决方案没有任何怀疑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [fækts]

But	the	passage	from	the	physics	of	the	brain	to	the	corresponding	facts
但	这	通道	从	这	物理	的	这	脑	到	这	相应的	事实

[ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

of	consciousness	is	unthinkable	.
的	意识	是	不可思议	.

但是，从大脑的物理学原理推导出相应的意识事实是不可想象的。

['grɑːntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [mə'lekjələ(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ə'kɜː(r)]

Granted	that	a	definite	thought	and	a	definite	molecular	action	in	the	brain	occur
的确	那	一个	定	想法	和	一个	定	分子	行动	在	这	脑	发生

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ;

simultaneously	;
同时地	;

假设大脑中一个确定的想法和某个确定的分子活动同时发生；

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːgən] , [nɔː(r)] [ə'pærəntli] ['eni] ['ruːdɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	do	not	possess	the	intellectual	organ	,	nor	apparently	any	rudiment	of	the
我们	做	不是	具有	这	知识分子	器官	,	也不	显然	任何	萌芽	的	这

['ɔːgən] ,

organ	,
器官	,

我们不具备智力器官，显然也没有这种器官的任何雏形。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn]

which	would	enable	us	to	pass	by	a	process	of	reasoning	from	the	one
哪个	会	使能够	我们	到	经过	经过	一个	过程	的	推理	从	这	一

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

这将使我们能够通过推理过程从一个过渡到另一个。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] . " [-]

They	appear	together	,	but	we	do	not	know	why	.	"	[	10	]
他们	出现	一起	,	但	我们	做	不是	知道	为什么	.	"	[	-	]

它们同时出现，但我们不知道为什么。[10]

[[eit]] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌns] ['wɪtɪli] [dɪ'skraɪbd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] " ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

[	8	]	The	Nation	once	wittily	described	these	people	as	"	people	who	believe	that	they
[	8	]	这	国家	一次	机智地	描述	这些	人们	作为	"	人们	WHO	相信	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] ,

are	going	to	die	like	the	beasts	,
是	去	到	死	喜欢	这	野兽	,

[8] 《国家》杂志曾诙谐地将这些人描述为“相信自己会像野兽一样死去的人，

[ænd; ənd] [huː] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] .

and	who	congratulate	themselves	that	they	are	going	to	die	like	the	beasts	.
和	WHO	祝贺	他们自己	那	他们	是	去	到	死	喜欢	这	野兽	.

他们沾沾自喜，认为自己将像野兽一样死去。

" [[naɪn]] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] , [siː] [maɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk]
" [9] For a fuller exposition of this point , see my Outlines of Cosmic
" [9] 为了 一个 更丰满 展览 的 这 观点 , 看 我的 概述 的 宇宙
[fə'lɒsəfi] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]
Philosophy , Vol . II
哲学 , 沃尔 . 二

[9] 关于这一点的更详细阐述，请参阅我的《宇宙哲学纲要》第二卷。

. [ˌpiː 'piː] . - - - .
. pp . 436 - 445 .
. pp . - - - .

第436-445页。

[-] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [piː] . - .
[10] Fragments of Science , p . 119 .
[-] 片段 的 科学 , p . - .

[10] 科学碎片，第 119 页。

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['saɪkɪkl] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [fə'nɒmɪnə] [wʊd]
An unseen world consisting of purely psychical or spiritual phenomena would
一个 看不见 世界 由 的 纯粹 心理 或者 精神 现象 会
[ə'kɔːdɪŋli] [biː; bi] ['diːmɑːkeit] [baɪ][æn; ən] ['æbsəluːt] [gʌlf] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]
accordingly be demarcated by an absolute gulf from what we call the material
因此 是 划定的 经过 一个 绝对 海湾 从 什么 我们 称呼 这 材料
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

因此，一个完全由心理或精神现象构成的不可见世界，与我们所说的物质宇宙之间，必然存在着一道绝对的鸿沟。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but would not necessarily be discontinuous with the psychical phenomena which we
但 会 不是 一定 是 不连续的 和 这 心理 现象 哪个 我们
[faɪnd] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
find manifested in connection with the world of matter .
寻找 表现出来 在 联系 和 这 世界 的 事情 .

但这并不一定与我们在物质世界中发现的心理现象不相干。

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]['mætə(r)] , [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['kwɒntɪtətɪvli]
The transfer of matter , or physical energy , or anything else that is quantitatively
这 转移 的 事情 , 或者 身体的 活力 , 或者 任何事物 别的 那 是 定量地
['meʒərəbl] ,
measurable ,
可测量的 ,

物质、物理能量或任何其他可定量测量的事物的转移

['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] , [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
into such an unseen world , may be set down as impossible ,
进入 这样的 一个 看不见 世界 , 可能 是 放 向下 作为 不可能的 ,

进入这样一个未知的世界，或许被认为是不可能实现的。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] .
by reason of the very definition of such a world .
经过 原因 的 这 非常 定义 的 这样的 一个 世界 .

正是由于这样一个世界的定义本身。

['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn]
Any hypothesis which should assume such a transfer would involve a contradiction in
任何 假设 哪个 应该 认为 这样的 一个 转移 会 涉及 一个 矛盾 在
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

任何假设这种转移会发生的前提都会自相矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	the	hypothesis	of	a	survival	of	present	psychical	phenomena	in	such	a
但	这	假设	的	一个	生存	的	展示	心理	现象	在	这样的	一个

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

但是，关于现今心理现象在这种世界中得以延续的假设，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [əb'sɜːd] [ɔː(r)] [self] -

after	being	denuded	of	material	conditions	,	is	not	in	itself	absurd	or	self	-
后	存在	赤裸裸的	的	材料	状况	,	是	不是	在	本身	荒诞	或者	自己	-

[ˌkɒntrə'dɪktəri] ,

contradictory	,
矛盾的	,

即使剥离了物质条件，它本身也并非荒谬或自相矛盾。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [drɔːn] [frɒm; frəm]

though	it	may	be	impossible	to	support	it	by	any	arguments	drawn	from
尽管	它	可能	是	不可能的	到	支持	它	经过	任何	论点	绘制	从

[ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] .

the	domain	of	human	experience	.
这	领域	的	人类	经验	.

尽管从人类经验领域得出的任何论据都可能无法支持它。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]

Such	is	the	shape	which	it	seems	to	me	that	,	in	the	present	state	of
这样的	是	这	形状	哪个	它	似乎	到	我	那	,	在	这	展示	状态	的

[fə'lɒsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

在我看来，这就是目前哲学发展状态的大致形态：

[ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf][mʌst; məst] [ə'sjuːm] .

the	hypothesis	of	a	future	life	must	assume	.
这	假设	的	一个	未来	生活	必须	认为	.

关于来世生命的假设必须基于以下前提。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [grəʊs] [mə,tɪərɪə'lɪstɪk] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd]['bəʊgɪz]

We	have	nothing	to	say	to	gross	materialistic	notions	of	ghosts	and	bogies
我们	有	没有什么	到	说	到	总的	物质主义	概念	的	鬼魂	和	转向架

,

,
,

我们对那些粗俗的、唯物主义的鬼怪观念无话可说。

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt] [ˌʌp'set] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['ɪgnərənt] ['vʌlgə(r)] ['wɪmɪn] [ðə; ði]

and	spirits	that	upset	tables	and	whisper	to	ignorant	vulgar	women	the
和	烈酒	那	沮丧的	表格	和	耳语	到	无知	庸俗	女性	这

['wʌndəf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] ['suːzn] .

wonderful	information	that	you	once	had	an	aunt	Susan	.
精彩的	信息	那	你	一次	有	一个	阿姨	苏珊	.

还有会掀翻桌子、向无知庸俗的女人低语的幽灵，告诉你曾经有个苏珊阿姨。

[ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:ld] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mə'tɪərɪəl]

The	unseen	world	imagined	in	our	hypothesis	is	not	connected	with	the	present	material
这	看不见	世界	想象	在	我们的	假设	是	不是	连接	和	这	展示	材料

['ju:nɪvɜ:s] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɒndz] " [æz; əz] [wʊd] [ə'laʊ] ['beɪkən][ænd; ənd] ['ædɪsən] [tu:; tə]

universe	by	any	such	"	invisible	bonds	"	as	would	allow	Bacon	and	Addison	to
宇宙	经过	任何	这样的	"	无形的	债券	"	作为	会	允许	熏肉	和	艾迪生	到

[kʌm] [tu:; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [s'ɪlɪəst] ['twɒdl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['ɪŋglɪʃ]

come	to	Boston	and	write	the	silliest	twaddle	in	the	most	ungrammatical	English
来	到	波士顿	和	写	这	最愚蠢的	废话	在	这	最多	语法错误	英语

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['ru:mfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [test] [wɒt] [ðeɪ]

before	a	roomful	of	people	who	have	never	learned	how	to	test	what	they
前	一个	满屋	的	人们	WHO	有	绝不	学习	如何	到	测试	什么	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] " ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] .

are	pleased	to	call	the	"	evidence	of	their	senses	.
是	高兴	到	称呼	这	"	证据	的	他们的	感官	.

我们假设中想象的不可见的世界与当前的物质宇宙之间没有任何“看不见的纽带”相连，因此培根和艾迪生无法来到波士顿，在满屋子从未学会如何检验他们乐于称之为“感官证据”的人面前，用最不合语法的英语写出最愚蠢的废话。

" ['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [ɪk'spresli] [freɪmd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] ['ɪntəkɔ:s] [wɒt'evə(r)]

"	Our	hypothesis	is	expressly	framed	so	as	to	exclude	all	intercourse	whatever
"	我们的	假设	是	明确地	框	所以	作为	到	排除	全部	交往	任何

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [baɪ]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

between	the	unseen	world	of	spirit	unconditioned	by	matter	and	the	present
之间	这	看不见	世界	的	精神	无条件	经过	事情	和	这	展示

[wɜ:ld] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæv; həv] [bi:n]

world	of	spirit	conditioned	by	matter	in	which	all	our	experiences	have	been
世界	的	精神	条件反射	经过	事情	在	哪个	全部	我们的	经历	有	到过

['gæðəd] .

gathered	.
聚集	.

“我们的假设明确地排除了不受物质制约的不可见的精神世界与我们所有经验都汇集其中的受物质制约的当前精神世界之间的任何交流。

[ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] ['bi:ɪŋ] [freɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	hypothesis	being	framed	in	such	a	way	,	the	question	is	,
这	假设	存在	框	在	这样的	一个	方式	,	这	问题	是	,

假设以这种方式提出，那么问题就是：

[wɒt] [hæz; həz] [fə'lɒsəfi] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

What	has	philosophy	to	say	to	it	?
什么	有	哲学	到	说	到	它	?

哲学对此有何见解?

[kæn; kən][wi:; wi] , [baɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [faɪnd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɔpt] [sʌtʃ]

Can	we	,	by	searching	our	experiences	,	find	any	reason	for	adopting	such
能	我们	,	经过	搜索	我们的	经历	,	寻找	任何	原因	为了	收养	这样的

[æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] ?

an	hypothesis	?
一个	假设	?

我们能否通过回顾自身经验，找到支持这种假设的理由?

[ɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n] ,

Or	,	on	the	other	hand	,	supposing	we	can	find	no	such	reason	,
或者	,	在	这	其他	手	,	假如	我们	能	寻找	不	这样的	原因	,

或者，另一方面，假设我们找不到这样的理由，

[wʊd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌju: 'es][ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

would	the	total	failure	of	experimental	evidence	justify	us	in	rejecting	it	?
会	这	全部的	失败	的	实验	证据	证明合法	我们	在	拒绝	它	?

实验证据的完全失败是否足以成为我们拒绝它的理由?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˌri:'steɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	question	is	so	important	that	I	will	restate	it	.
这	问题	是	所以	重要的	那	我	将要	重申	它	.

这个问题非常重要，所以我将重述一遍。

[ai][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [wɜ:ld] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] ,

I	have	imagined	a	world	made	up	of	psychical	phenomena	,
我	有	想象	一个	世界	制成	向上	的	心理	现象	,

我设想了一个由超自然现象构成的世界，

[fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wi:; wi] [nəʊ] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] .

freed	from	the	material	conditions	under	which	alone	we	know	such	phenomena	.
自由	从	这	材料	状况	在下面	哪个	独自的	我们	知道	这样的	现象	.

摆脱了我们只有在这些物质条件下才能了解此类现象的束缚。

[kæn; kən][wi:; wi] [ə'dju:s] ['eni] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ?

Can	we	adduce	any	proof	of	the	possibility	of	such	a	world	?
能	我们	引	任何	证明	的	这	可能性	的	这样的	一个	世界	?

我们能否提供任何证据证明这样一个世界存在的可能性?

[ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] , [dʌz] ['aʊə(r)]['feɪljə(r)] [reɪz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Or	if	we	cannot	,	does	our	failure	raise	the	slightest	presumption	that	such	a
或者	如果	我们	不能	,	做	我们的	失败	增加	这	丝毫	假定	那	这样的	一个

[wɜ:ld] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

world	is	impossible	?
世界	是	不可能的	?

或者，如果我们不能，我们的失败是否足以让人产生丝毫这样的假设：这样的世界是不可能的?

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] .

The	reply	to	the	first	clause	of	the	question	is	sufficiently	obvious	.
这	回复	到	这	第一的	条款	的	这	问题	是	足够	明显的	.

对于问题的第一部分，答案显而易见。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] [seɪv] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]

We	have	no	experience	whatever	of	psychical	phenomena	save	as	manifested	in
我们	有	不	经验	任何	的	心理	现象	节省	作为	表现出来	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [mə'tɪəriəl] [fə'nɒmɪnə] .

connection	with	material	phenomena	.
联系	和	材料	现象	.

除了与物质现象相关的现象之外，我们对精神现象没有任何经验。

[wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪnd]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ig'zibitid]

We	know	of	Mind	only	as	a	group	of	activities	which	are	never	exhibited
我们	知道	的	头脑	仅有的	作为	一个	团体	的	活动	哪个	是	绝不	展出

[tu:; tə][ju: 'es] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] ['məʊʃənz] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

to	us	except	through	the	medium	of	motions	of	matter	.
到	我们	除了	通过	这	中等的	的	运动	的	事情	.

我们所知的心灵，仅仅是一系列活动，而这些活动只能通过物质的运动才能展现给我们。

[ɪn] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] [seɪv] [ɪn] [kə'nekʃn]

In	all	our	experience	we	have	never	encountered	such	activities	save	in	connection
在	全部	我们的	经验	我们	有	绝不	遭遇	这样的	活动	节省	在	联系

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['gru:pɪŋz] [ɒv; əv] ['haɪli] ['məʊbaɪl][mə'tɪəriəl]['pɑ:tɪk(ə)lz]['ɪntu:]

with	certain	very	complicated	groupings	of	highly	mobile	material	particles	into
和	肯定	非常	复杂的	分组	的	高度	移动的	材料	颗粒	进入

['ægrɪgeɪts] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] .

aggregates	which	we	call	living	organisms	.
骨料	哪个	我们	称呼	活的	生物	.

在我们所有的经验中，除了某些非常复杂的、高度移动的物质颗粒聚集在一起形成我们称之为生物体的聚集体之外，我们从未遇到过此类活动。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪk'stent]

And	we	have	never	found	them	manifested	to	a	very	conspicuous	extent
和	我们	有	绝不	成立	他们	表现出来	到	一个	非常	显眼的	程度

[seɪv] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['speʃəli] ['ɔːgənaɪzd] ['ægrɪgeɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

save	in	connection	with	some	of	those	specially	organized	aggregates	which	have
节省	在	联系	和	一些	的	那些	特别	组织	骨料	哪个	有

['vɜːtɪbrət] ['skelətn] [ænd; ənd] ['mæməri] [glændz] .

vertebrate	skeletons	and	mammary	glands	.
脊椎动物	骷髅	和	乳腺	腺体	.

除了与某些具有脊椎动物骨骼和乳腺的特殊组织聚集体有关之外，我们从未发现它们以非常明显的程度表现出来。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðə; ðɪ][net] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Nay	,	more	,	when	we	survey	the	net	results	of	our	experience	up	to	the
不	,	更多的	,	什么时候	我们	民意调查	这	网	结果	的	我们的	经验	向上	到	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

不，更确切地说，当我们审视迄今为止的经验所带来的整体结果时，

[wiː; wi][faɪnd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs]

we	find	indisputable	evidence	that	in	the	past	history	of	the	visible	universe
我们	寻找	无可争议的	证据	那	在	这	过去的	历史	的	这	可见的	宇宙

['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] [hæv; həv]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]

psychical	phenomena	have	only	begun	to	be	manifested	in	connection	with	certain
心理	现象	有	仅有的	开始	到	是	表现出来	在	联系	和	肯定

['kɒmpleks] ['ægrɪgeɪts] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [fə'nɒmɪnə] .

complex	aggregates	of	material	phenomena	.
复杂的	骨料	的	材料	现象	.

我们发现无可辩驳的证据表明，在可见宇宙的过去历史中，精神现象只是开始与某些复杂的物质现象集合体联系起来而显现出来的。

[æz; əz] [ðiːz] [mə'tɪərɪəl] ['ægrɪgeɪts] [hæv; həv][eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['kɒmpleks][ɪn] ['strʌktʃə(r)] ,

As	these	material	aggregates	have	age	by	age	become	more	complex	in	structure	,
作为	这些	材料	骨料	有	年龄	经过	年龄	变得	更多的	复杂的	在	结构	,

随着这些物质聚集体年龄的增长，其结构变得越来越复杂，

[mɔː(r)]['kɒmpleks] ['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zibitɪd] .

more	complex	psychical	phenomena	have	been	exhibited	.
更多的	复杂的	心理	现象	有	到过	展出	.

人们已经观察到更复杂的心理现象。

[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][maɪnd][hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

The	development	of	Mind	has	from	the	outset	been	associated	with
这	发展	的	头脑	有	从	这	开端	到过	联系	和

[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

the	development	of	Matter	.
这	发展	的	事情	.

心灵的发展从一开始就与物质的发展息息相关。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	to	-	day	,
和	到	-	天	,

而今天，

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə]

though	none	of	us	has	any	knowledge	of	the	end	of	psychical	phenomena
尽管	没有任何	的	我们	有	任何	知识	的	这	结尾	的	心理	现象

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] ,

in	his	own	case	,
在	他的	自己的	案件	,

虽然我们谁也不知道他自身案例中精神现象的最终结局，

[jet] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːrks] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feləʊ] -

yet	from	all	the	marks	by	which	we	recognize	such	phenomena	in	our	fellow	-
然而	从	全部	这	标记	经过	哪个	我们	认出	这样的	现象	在	我们的	同伴	-

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

然而，从我们用来识别同类身上此类现象的所有特征来看，

['weðə(r)] [bruːt] [ɔː(r)] ['hjuːmən] ,

whether	brute	or	human	,
无论	蛮力	或者	人类	,

无论是动物还是人类，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] [wen] ['sɜːt(ə)n] [mə'tɪəriəl] ['prəʊsesɪz] [hæv; həv] [biːn] ['grædʒuəli] [ɔː(r)]

we	are	taught	that	when	certain	material	processes	have	been	gradually	or
我们	是	教授	那	什么时候	肯定	材料	流程	有	到过	逐步地	或者

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

suddenly	brought	to	an	end	,
突然	带来	到	一个	结尾	,

我们被告知，当某些物质过程逐渐或突然终止时，

['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['mænɪfestɪd] .

psychical	phenomena	are	no	longer	manifested	.
心理	现象	是	不	更长	表现出来	.

超自然现象不再显现。

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [gets] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'spɒns]

From	first	to	last	,	therefore	,	our	appeal	to	experience	gets	but	one	response
从	第一的	到	最后的	,	所以	,	我们的	上诉	到	经验	获得	但	一	回复

.

:
.

因此，从始至终，我们诉诸经验都只得到一种回应。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

We	have	not	the	faintest	shadow	of	evidence	wherewith	to	make	it	seem
我们	有	不是	这	最微弱	阴影	的	证据	以及	到	制作	它	似乎

['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [maɪnd] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] .

probable	that	Mind	can	exist	except	in	connection	with	a	material	body	.
可能	那	头脑	能	存在	除了	在	联系	和	一个	材料	身体	.

我们没有任何丝毫证据表明，心灵可以脱离物质身体而存在。

[vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [ɪk'spɪəriəns] ,

Viewed	from	this	standpoint	of	terrestrial	experience	,
已查看	从	这	立场	的	陆地	经验	,

从这种地球经验的角度来看，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [sə'vaiv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn]

there	is	no	more	reason	for	supposing	that	consciousness	survives	the	dissolution
那里	是	不	更多的	原因	为了	假如	那	意识	幸存	这	溶解

[ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] - [sɔːlt]

of	the	brain	than	for	supposing	that	the	pungent	flavour	of	table	-	salt
的	这	脑	比	为了	假如	那	这	泼辣	味道	的	桌子	-	盐

[sə'vaiv] [ɪts] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ['ɪntuː] [mə'tælɪk] ['səʊdiəm] [ænd; ənd] ['gæsiəs] ['klɔːriːn] .

survives	its	decomposition	into	metallic	sodium	and	gaseous	chlorine	.
幸存	它是	分解	进入	金属	钠	和	气态	氯	.

认为意识会在大脑消亡后继续存在，与认为食盐的辛辣味道会在分解成金属钠和氯气后继续存在一样，都是没有理由的。

['aʊə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ɪz] [ðʌs] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ɪ'nʌf] .

Our	**answer**	**from**	**this**	**side**	**is**	**thus**	**unequivocal**	**enough**	**.**
我们的	回答	从	这	边	是	因此	明确的	足够的	.

因此，我们这边的回答是毋庸置疑的。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[səʊ] ['ju:nɪfɔ:m] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)]

so	**uniform**	**has**	**been**	**the**	**teaching**	**of**	**experience**	**in**	**this**	**respect**	**that**	**even**	**in**	**their**
所以	制服	有	到过	这	教学	的	经验	在	这	尊重	那	甚至	在	他们的

[ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] ,

attempts	**to**	**depict**	**a**	**life**	**after**	**death**	**,**
尝试	到	描绘	一个	生活	后	死亡	,

在这方面，经验的教导如此一致，以至于即使在他们试图描绘死后生活时，

[men] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [məˌtɪəriə'lɪstɪk]

men	**have**	**always**	**found**	**themselves**	**obliged**	**to**	**have**	**recourse**	**to**	**materialistic**
男人	有	总是	成立	他们自己	有义务	到	有	追索权	到	物质主义

['sɪmbəlz] .

symbols	**.**
符号	.

人类总是不得不诉诸物质象征。

[tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [wɜ:ld] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To	**the**	**mind**	**of**	**a**	**savage**	**the**	**future**	**world**	**is**	**a**	**mere**	**reproduction**	**of**	**the**
到	这	头脑	的	一个	野蛮的	这	未来	世界	是	一个	仅仅	生殖	的	这

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

在野蛮人的观念里，未来世界只不过是现在世界的复制品。

[wɪð] [ɪts] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

with	**its**	**everlasting**	**huntings**	**and**	**fightings**	**.**
和	它是	永恒	狩猎	和	战斗	.

那里永无止境的狩猎和战斗。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['krɪstʃənz] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**early**	**Christians**	**looked**	**forward**	**to**	**a**	**renovation**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**the**
这	早期的	基督徒	看起来	向前	到	一个	翻新	的	这	地球	和	这

['bɒdɪli] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʃi:əul] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

bodily	**resurrection**	**from**	**Sheol**	**of**	**the**	**righteous**	**.**
身体上的	复活	从	阴间	的	这	正义	.

早期基督徒盼望地球的更新和义人从阴间复活。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['pɜ:gət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , [ɪn] ['dɑ:ntiz] [greɪt]

The	**pictures**	**of**	**hell**	**and**	**purgatory**	**,**	**and**	**even**	**of**	**paradise**	**,**	**in**	**Dante's**	**great**
这	图片	的	地狱	和	炼狱	,	和	甚至	的	天堂	,	在	但丁的	伟大的

['pəʊɪm] ,

poem	**,**
诗	,

但丁伟大诗篇中描绘的地狱、炼狱，甚至天堂的景象，

[ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'tensli] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [æz; əz] [tu:; tə] [si:m] [grəʊ'tesk] [ɪn] [ðɪs] [mɔ:(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [eɪdʒ] .

are	**so**	**intensely**	**materialistic**	**as**	**to**	**seem**	**grotesque**	**in**	**this**	**more**	**spiritual**	**age**	**.**
是	所以	强烈地	物质主义	作为	到	似乎	怪诞	在	这	更多的	精神	年龄	.

在这个更加注重精神追求的时代，他们的物质主义倾向显得如此强烈，以至于显得十分怪诞。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [friːd]

But	even	to	-	day	the	popular	conceptions	of	heaven	are	by	no	means	freed
但	甚至	到	-	天	这	受欢迎的	概念	的	天堂	是	经过	不	方法	自由

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)] ;

from	the	notion	of	matter	;
从	这	概念	的	事情	;

但即使在今天，人们对天堂的普遍看法也远未摆脱物质的概念；

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] , [huː] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)]

and	persons	of	high	culture	,	who	realize	the	inadequacy	of	these	popular
和	人	的	高的	文化	,	WHO	意识到	这	不足	的	这些	受欢迎的

[kən'sepʃnz] ,

conceptions	,
概念	,

以及那些意识到这些通俗观念不足的高雅文化人士，

[ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd]

are	wont	to	avoid	the	difficulty	by	refraining	from	putting	their	hopes	and
是	惯于	到	避免	这	困难	经过	克制	从	推杆	他们的	希望	和

[bɪ'liːfs] ['ɪntuː] ['eni] ['defɪnət] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪbəbl] [fɔːm] .

beliefs	into	any	definite	or	describable	form	.
信仰	进入	任何	定	或者	可描述的	形式	.

他们往往会避免将自己的希望和信念表达成任何确定的或可描述的形式，以此来逃避困难。

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [smaɪl] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)]

Not	unfrequently	one	sees	a	smile	raised	at	the	assumption	of	knowledge	or
不是	不常	一	看到	一个	微笑	提高	在	这	假设	的	知识	或者

['ɪnsaɪt] [baɪ] ['priːtʃə] [huː] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['eləkwənt] [tɜːmz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ;

insight	by	preachers	who	describe	in	eloquent	terms	the	joys	of	a	future	state	;
洞察力	经过	传道者	WHO	描述	在	雄辩	条款	这	喜悦	的	一个	未来	状态	;

人们常常会看到，当传教士用雄辩的语言描述来世的快乐时，人们会因为对方自认为拥有知识或洞察力而露出微笑；

[jet] [ðə; ði] [smaɪl] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] ['eni] ['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt]

yet	the	smile	does	not	necessarily	imply	any	scepticism	as	to	the	abstract
然而	这	微笑	做	不是	一定	意味着	任何	怀疑论	作为	到	这	抽象的

[ˌprɒbə'bɪlәti] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [sə'vaɪv(ə)l] .

probability	of	the	soul's	survival	.
可能性	的	这	灵魂的	生存	.

然而，微笑并不一定意味着对灵魂存续的抽象可能性抱有任何怀疑。

[ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]

The	scepticism	is	aimed	at	the	character	of	the	description	rather	than	at
这	怀疑论	是	旨在	在	这	特点	的	这	描述	相当	比	在

[ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'skraɪbd] .

the	reality	of	the	thing	described	.
这	现实	的	这	事物	描述	.

这种怀疑针对的是描述的性质，而不是被描述事物的真实性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] , [ə'mʌŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

It	implies	a	tacit	agreement	,	among	cultivated	people	,
它	暗示	一个	默契	协议	,	之中	栽培	人们	,

这暗示着有教养的人群之间存在一种默契。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

that	the	unseen	world	must	be	purely	spiritual	in	constitution	.
那	这	看不见	世界	必须	是	纯粹	精神	在	宪法	.

看不见的世界必然是纯粹的精神世界。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɪz] [nɒt] [hə'bɪtʃuəli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['defɪnət] ['fɔːmjʊləz] ,

The	agreement	is	not	habitually	expressed	in	definite	formulas	,
这	协议	是	不是	习惯性地	表达	在	定	公式	,

该协议通常不使用明确的公式来表达。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nəʊ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi]

for	the	reason	that	no	mental	image	of	a	purely	spiritual	world	can	be
为了	这	原因	那	不	精神的	图像	的	一个	纯粹	精神	世界	能	是

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

因为不可能形成纯粹精神世界的心理图像。

[mʌtʃ] [stres] [ɪz] ['kɒmənli] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ;

Much	stress	is	commonly	laid	upon	the	recognition	of	friends	in	a	future	life	;
很多	压力	是	通常	铺设	之上	这	认出	的	朋友们	在	一个	未来	生活	;

人们通常非常重视来世与朋友的联系；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [diːp] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

and	however	deep	a	meaning	may	be	given	to	the	phrase	"	the	love	of
和	然而	深的	一个	意义	可能	是	给定	到	这	短语	"	这	爱	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

然而，无论“上帝的爱”这句话的含义多么深刻，

" [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] ['riːələɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ]

"	one	does	not	easily	realize	that	a	heavenly	existence	could	be	worth	the	longing
"	一	做	不是	容易地	意识到	那	一个	天上	存在	可以	是	值得	这	渴望

[ðæt] [ɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

that	is	felt	for	it	,
那	是	毛毡	为了	它	,

人们很难意识到，对天堂般生活的渴望是多么值得。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)]

if	it	were	to	afford	no	further	scope	for	the	pure	and	tender
如果	它	是	到	买得起	不	更远	范围	为了	这	纯的	和	投标

['haʊshəʊld] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

household	affections	which	give	to	the	present	life	its	powerful	though	indefinable
家庭	情感	哪个	给	到	这	展示	生活	它是	强大的	尽管	无法定义的

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

如果不能再为那些赋予当下生活强大而难以言喻的魅力的纯洁而温柔的家庭情感提供任何空间的话。

[jet] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Yet	the	recognition	of	friends	in	a	purely	spiritual	world	is	something	of	which
然而	这	认出	的	朋友们	在	一个	纯粹	精神	世界	是	某物	的	哪个

[wiː; wi][kæn; kən] [freɪm] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

we	can	frame	no	conception	whatever	.
我们	能	框架	不	概念	任何	.

然而，在纯粹的精神世界中，我们根本无法理解对朋友的认知。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['revərəns] [ɒn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ,

We	may	look	with	unspeakable	reverence	on	the	features	of	wife	or	child	,
我们	可能	看	和	无法形容	尊敬	在	这	特征	的	妻子	或者	孩子	,

我们或许会以难以言喻的敬畏之心看待妻子或孩子的容貌，

[les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [səʊl]

less	because	of	their	physical	beauty	than	because	of	the	beauty	of	soul
较少的	因为	的	他们的	身体的	美丽	比	因为	的	这	美丽	的	灵魂

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

to	which	they	give	expression	,
到	哪个	他们	给	表达	,

与其说是外表美丽，不如说是她们所展现的灵魂之美。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊl][baɪ][səʊl] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪərɪəl]

but	to	imagine	the	perception	of	soul	by	soul	apart	from	the	material
但	到	想象	这	洞察力	的	灵魂	经过	灵魂	除	从	这	材料

['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊl][ɪz] ['mænɪfestɪd] ,

structure	and	activities	in	which	soul	is	manifested	,
结构	和	活动	在	哪个	灵魂	是	表现出来	,

但要想象灵魂脱离物质结构和灵魂所显现的活动而独立存在，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

is	something	utterly	beyond	our	power	.
是	某物	完全地	超过	我们的	力量	.

这是完全超出我们能力范围的事情。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['saɪkɪkl] [æk'tɪvəti][ɒv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l]

even	when	we	try	to	represent	to	ourselves	the	psychical	activity	of	any	single
甚至	什么时候	我们	尝试	到	代表	到	我们自己	这	心理	活动	的	任何	单身的

[səʊl][baɪ][ɪt'self][æz; əz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]

soul	by	itself	as	continuing	without	the	aid	of	the	physical	machinery	of
灵魂	经过	本身	作为	继续	没有	这	援助	的	这	身体的	机械	的

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

即使我们试图将任何一个灵魂的心理活动本身描绘成无需借助感觉等物理机制就能持续进行，

[wiː; wi][get]['ɪntuː] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['dɪfɪkəltɪz] .

we	get	into	unmanageable	difficulties	.
我们	得到	进入	难以控制	困难	.

我们陷入了无法控制的困境。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['senʃuəs] (['tʃiːfli] ['vɪʒuəl]

A	great	part	of	the	contents	of	our	minds	consists	of	sensuous	(	chiefly	visual
一个	伟大的	部分	的	这	内容	的	我们的	思想	由	的	感性的	(	主要	视觉的

) ['ɪmɪdʒɪz] ,

)	images	,
)	图片	,

我们思维内容的大部分是由感官（主要是视觉）图像构成的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [sə'plaɪd]

and	though	we	may	imagine	reflection	to	go	on	without	further	images	supplied
和	尽管	我们	可能	想象	反射	到	去	在	没有	更远	图片	供应

[baɪ] ['vɪʒn] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ,

by	vision	or	hearing	,
经过	想象	或者	听力	,

虽然我们可以想象，即使没有视觉或听觉提供的进一步图像，反思也能继续进行，

[tʌtʃ] [ɔː(r)] [teɪst] [ɔː(r)] [smel] ,

touch	or	taste	or	smell	,
触碰	或者	品尝	或者	闻	,

触觉、味觉或嗅觉

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [wel] [siː] [haʊ] [freʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

yet	we	cannot	well	see	how	fresh	experiences	could	be	gained	in	such	a	state	.
然而	我们	不能	出色地	看	如何	新鲜的	经历	可以	是	获得	在	这样的	一个	状态	.

然而，我们很难想象在这种状态下如何获得新的体验。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] , [ɪf] [hi:; hi][rɪ'kwaɪə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] , [kæn; kən] ['i:zəli] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv]

The	reader	,	if	he	require	further	illustrations	,	can	easily	follow	out	this	line	of
这	读者	, 如果	他	要求	更远	插图	,	能	容易地	跟随	出去	这	线	的	

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

如果读者需要更多例证，可以很容易地沿着这个思路理解。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [bi:n] [sed] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [haɪ'ppθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Enough	has	no	doubt	been	said	to	convince	him	that	our	hypothesis	of	the
足够的	有	不	怀疑	到过	说	到	说服	他	那	我们的	假设	的	这

[sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [æk'tɪvəti] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['ʌtəli]

survival	of	conscious	activity	apart	from	material	conditions	is	not	only	utterly
生存	的	有意识的	活动	除	从	材料	状况	是	不是	仅有的	完全地

[ˌʌnsə'pɔ:tɪd] [baɪ] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

unsupported	by	any	evidence	that	can	be	gathered	from	the	world	of	which
不支持	经过	任何	证据	那	能	是	聚集	从	这	世界	的	哪个

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] ,

we	have	experience	,
我们	有	经验	,

毫无疑问，已经有足够的论述让他确信，我们关于意识活动脱离物质条件而存在的假设，不仅完全没有从我们所经验的世界中收集到的任何证据支持，

[bʌt; bət][ɪz] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

but	is	utterly	and	hopelessly	inconceivable	.
但	是	完全地	和	绝望地	不可思议	.

但这完全是不可想象的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] .

It	is	inconceivable	BECAUSE	it	is	entirely	without	foundation	in	experience	.
它	是	不可思议	因为	它	是	完全	没有	基础	在	经验	.

这是不可思议的，因为它完全没有经验依据。

['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['kləʊsli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Our	powers	of	conception	are	closely	determined	by	the	limits	of	our
我们的	权力	的	概念	是	密切	决定	经过	这	限制	的	我们的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

我们的理解能力与我们的经验限度密切相关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第3/15页

[wen] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [ɪz] [sə'dʒestid] ,
When 什么时候 **a** 一个 **proposition** 主张 **,** , **or** 或者 **combination** 组合 **of** 的 **ideas** 想法 **,** , **is** 是 **suggested** 建议 **,** ,

当有人提出一个方案或想法组合时，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['presɪdənt] [ɪn] ['hjuːmən] [ɪk'spɪərɪəns] , [wiː; wi] [faɪnd]
for 为了 **which** 哪个 **there** 那里 **has** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **any** 任何 **precedent** 先例 **in** 在 **human** 人类 **experience** 经验 **,** , **we** 我们 **find** 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] ,
it 它 **to** 到 **be** 是 **UNTHINKABLE** 不可思议 **,** ,

这是人类历史上从未有过先例的事情，我们认为这是不可思议的。

- - [ðə; ði] [aɪ'diəz] [wɪl] [nɒt] [kəm'baɪn] .
- - **-** **the** 这 **ideas** 想法 **will** 将要 **not** 不是 **combine** 结合 **.** .

这些想法无法融合。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ,
The 这 **proposition** 主张 **remains** 遗迹 **one** 一 **which** 哪个 **we** 我们 **may** 可能 **utter** 说出 **and** 和 **defend** 保卫 **,** ,

这一观点我们仍然可以提出并捍卫。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [vɪ'tjuːpəˌreɪt] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ək'septɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz]
and 和 **perhaps** 也许 **vituperate** 谩骂 **our** 我们的 **neighbours** 邻居 **for** 为了 **not** 不是 **accepting** 接受 **,** , **but** 但 **it** 它 **remains** 遗迹
[nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
none 没有任何 **the** 这 **less** 较少的 **an** 一个 **unthinkable** 不可思议 **proposition** 主张 **.** .

我们或许会痛斥邻居们不接受，但这仍然是一个不可思议的提议。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tɜːmz] [wɪtʃ] ['sevrəli] [hæv; həv] ['mɪnɪŋz] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
It 它 **takes** 需要 **terms** 条款 **which** 哪个 **severally** 分别 **have** 有 **meanings** 含义 **and** 和 **puts** 放置 **them** 他们 **together** 一起 **into** 进入 **a** 一个
[freɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['miːnɪŋ] . [-] [naʊ] [wen] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
phrase 短语 **which** 哪个 **has** 有 **no** 不 **meaning** 意义 **.** . **[** [**11** - **]**] **Now** 现在 **when** 什么时候 **we** 我们 **try** 尝试 **to** 到 **combine** 结合 **the** 这 **idea** 主意
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [æk'tɪvəti] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [se'seɪʃn]
of 的 **the** 这 **continuance** 继续 **of** 的 **conscious** 有意识的 **activity** 活动 **with** 和 **the** 这 **idea** 主意 **of** 的 **the** 这 **entire** 全部的 **cessation** 停止
[ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
of 的 **material** 材料 **conditions** 状况 **,** ,

它将原本各自具有意义的词语组合成一个毫无意义的短语。[11] 现在，当我们试图将意识活动的延续与物质条件的完全终止结合起来时，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ,
and 和 **thereby** 从而 **to** 到 **assert** 断言 **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **a** 一个 **purely** 纯粹 **spiritual** 精神 **world** 世界 **,** ,

从而断言存在一个纯粹的精神世界，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
we 我们 **find** 寻找 **that** 那 **we** 我们 **have** 有 **made** 制成 **an** 一个 **unthinkable** 不可思议 **proposition** 主张 **.** .

我们发现我们提出了一个不可思议的提议。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] ,

We	may	defend	our	hypothesis	as	passionately	as	we	like	,
我们	可能	保卫	我们的	假设	作为	热情地	作为	我们	喜欢	,

我们可以尽情地捍卫我们的假设，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [straɪv] ['kuːlli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θɔːt] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] [bɔːk]

but	when	we	strive	coolly	to	realize	it	in	thought	we	find	ourselves	baulked
但	什么时候	我们	努力	冷静地	到	意识到	它	在	想法	我们	寻找	我们自己	犹豫不决

[æt; ət] ['evri] [step] .

at	every	step	.
在	每一个	步	.

但当我们冷静地尝试在思考中实现它时，却发现自己每一步都举步维艰。

[-] [siː] [maɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [fə'lɒsəfi] , [vɒl] . [aɪ] . [ˌpiː 'piː] . - - - .

[	11	]	See	my	Outlines	of	Cosmic	Philosophy	,	Vol	.	I	.	pp	.	64	-	67	.
[	-	]	看	我的	概述	的	宇宙	哲学	,	沃尔	.	我	.	pp	.	-	-	-	.

[11] 请参阅我的《宇宙哲学纲要》第一卷第 64-67 页。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [ɪnkənˌsiːvə'bɪləti] ['sɪgnɪfaɪ] ?

But	now	we	have	to	ask	,	How	much	does	this	inconceivability	signify	?
但	现在	我们	有	到	问	,	如何	很多	做	这	不可思议	表示	?

但现在我们必须问，这种不可思议的事情究竟意味着什么?

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,

In	most	cases	,	when	we	say	that	a	statement	is	inconceivable	,
在	最多	案例	,	什么时候	我们	说	那	一个	陈述	是	不可思议	,

大多数情况下，当我们说某个说法是不可思议的时候，

[wiː; wi] ['præktɪkli] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'truː] ;

we	practically	declare	it	to	be	untrue	;
我们	几乎	宣布	它	到	是	不属实	;

我们实际上宣布它不属实；

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] ,

when	we	say	that	a	statement	is	without	warrant	in	experience	,
什么时候	我们	说	那	一个	陈述	是	没有	保证	在	经验	,

当我们说某个说法缺乏经验依据时，

[wiː; wi] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ək'septəns] .

we	plainly	indicate	that	we	consider	it	unworthy	of	our	acceptance	.
我们	显然	表明	那	我们	考虑	它	不配	的	我们的	验收	.

我们明确表示，我们认为它不值得我们接受。

[ðɪs] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

This	is	legitimate	in	the	majority	of	cases	with	which	we	have	to	deal	in	the	course	of	life	,
这	是	合法的	在	这	多数	的	案例	和	哪个	我们	有	到	交易	在	这	课程	的	生活	,

在生活中我们遇到的绝大多数情况下，这都是合理的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kə'pæsɪtiz] [ɒv; əv] [θɔːt] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

because	experience	,	and	the	capacities	of	thought	called	out	and	limited	by	experience	,
因为	经验	,	和	这	容量	的	想法	称为	出去	和	有限的	经过	经验	,

因为经验，以及由经验激发和限制的思维能力，

[ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [gaɪdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] .

are	our	only	guides	in	the	conduct	of	life	.
是	我们的	仅有的	指南	在	这	执行	的	生活	.

是我们人生道路上唯一的指引。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] [nɒt] ['ɪnfɪnət] ,

But	every	one	will	admit	that	our	experience	is	not	infinite	,
但	每一个	一	将要	承认	那	我们的	经验	是	不是	无限	,

但每个人都会承认，我们的经验并非无穷无尽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˌkəʊɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]

and	that	our	capacity	of	conception	is	not	coextensive	with	the	possibilities	of
和	那	我们的	容量	的	概念	是	不是	同延	和	这	可能性	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

我们的理解能力并不等同于存在的可能性。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [dɪ'gri:] ['prɒbəb(ə)l] ,

It	is	not	only	possible	,	but	in	the	very	highest	degree	probable	,
它	是	不是	仅有的	可能的	,	但	在	这	非常	最高	程度	可能	,

这不仅有可能，而且极有可能。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ɒn] [ɜ:θ] ,

that	there	are	many	things	in	heaven	,	if	not	on	earth	,
那	那里	是	许多	事物	在	天堂	,	如果	不是	在	地球	,

天上有很多东西，即使地上没有。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'dri:md; -'dremt] [ɒv; əv] [ɪn] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] .

which	are	undreamed	of	in	our	philosophy	.
哪个	是	未曾预料到的	的	在	我们的	哲学	.

这些在我们哲学中是想都不敢想的。

[sɪns] ['aʊə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [kən'si:v] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Since	our	ability	to	conceive	anything	is	limited	by	the	extent	of	our	experience	,
自从	我们的	能力	到	构想	任何事物	是	有限的	经过	这	程度	的	我们的	经验	,

由于我们理解事物的能力受限于我们的经验范围，

[ænd; ənd] [sɪns] ['hju:mən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] ['veri] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnət] , [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt]

and	since	human	experience	is	very	far	from	being	infinite	,	it	follows	that
和	自从	人类	经验	是	非常	远的	从	存在	无限	,	它	跟随	那

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ,

there	may	be	,
那里	可能	是	,

既然人类经验远非无限，那么就可能存在……

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] ,

and	in	all	probability	is	,
和	在	全部	可能性	是	,

而且很可能就是这样，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [wi:; wi]

an	immense	region	of	existence	in	every	way	as	real	as	the	region	which	we
一个	巨大	地区	的	存在	在	每一个	方式	作为	真实的	作为	这	地区	哪个	我们

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

一个广袤无垠的存在区域，其真实性与我们所知的区域一样。

[jet] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [fɔ:m] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ru:dɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .

yet	concerning	which	we	cannot	form	the	faintest	rudiment	of	a	conception	.
然而	有关	哪个	我们	不能	形式	这	最微弱	萌芽	的	一个	概念	.

然而，对于它，我们却连一丝概念都无法形成。

['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt] [dis'pru:v] [baɪ]

Any	hypothesis	relating	to	such	a	region	of	existence	is	not	only	not	disproved	by
任何	假设	相关	到	这样的	一个	地区	的	存在	是	不是	仅有的	不是	已被驳斥	经过

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,

the	total	failure	of	evidence	in	its	favour	,
这	全部的	失败	的	证据	在	它是	偏爱	,

任何与此类存在领域相关的假设，不仅不会因为完全缺乏支持它的证据而被证伪，

[bʌt; bət][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['evɪdəns] [dʌz] [nɒt] [reɪz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pri:mə]['feɪʃi:]

but	the	total	failure	of	evidence	does	not	raise	even	the	slightest	prima	facie
但	这	全部的	失败	的	证据	做	不是	增加	甚至	这	丝毫	普里玛	表面

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪts] [və'lɪdəti] .

presumption	against	its	validity	.
假定	反对	它是	有效性	.

但是，证据的完全缺失并不能构成对其有效性的任何一丝初步推定。

[ði:z] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ə'plaɪ] [wɪð] [greɪt] [fɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'si:n] [wɜ:ld]

These	considerations	apply	with	great	force	to	the	hypothesis	of	an	unseen	world
这些	考虑因素	申请	和	伟大的	力量	到	这	假设	的	一个	看不见	世界

[ɪn] [wɪtʃ] ['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

in	which	psychical	phenomena	persist	in	the	absence	of	material	conditions	.
在	哪个	心理	现象	坚持	在	这	缺席	的	材料	状况	.

这些考虑因素非常适用于这样一种假设：存在一个看不见的世界，在这个世界里，即使没有物质条件，精神现象仍然存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

It	is	true	,	on	the	one	hand	,
它	是	真的	,	在	这	一	手	,

一方面，这是事实。

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp][nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] .

that	we	can	bring	up	no	scientific	evidence	in	support	of	such	an	hypothesis	.
那	我们	能	带来	向上	不	科学	证据	在	支持	的	这样的	一个	假设	.

我们无法提出任何科学证据来支持这种假设。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [nəʊ]

But	on	the	other	hand	it	is	equally	true	that	in	the	very	nature	of	things	no
但	在	这	其他	手	它	是	同样地	真的	那	在	这	非常	自然	的	事物	不

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] :

such	evidence	could	be	expected	to	be	forthcoming	:
这样的	证据	可以	是	预期的	到	是	即将推出	:

但另一方面，同样不可否认的是，就事物的本质而言，不可能出现这样的证据：

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]

even	were	there	such	evidence	in	abundance	,	it	could	not	be	accessible	to
甚至	是	那里	这样的	证据	在	丰富	,	它	可以	不是	是	可访问	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

即使有大量此类证据，我们也无法获得。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] , [ɔ:(r)][kɒn'dʒɪəri:z][ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] ,

The	existence	of	a	single	soul	,	or	congeries	of	psychical	phenomena	,
这	存在	的	一个	单身的	灵魂	,	或者	集团	的	心理	现象	,

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] ['bɒdi] ,

unaccompanied	by	a	material	body	,
无人陪伴	经过	一个	材料	身体	,

单个灵魂或一系列精神现象的存在，不伴随物质身体。

[wʊd] [biː; bi] ['evɪdəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] .

would	be	evidence	sufficient	to	demonstrate	the	hypothesis	.
会	是	证据	充足的	到	证明	这	假设	.

足以证明该假设的证据。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌtʃ] [səʊlz] [raʊnd]

But	in	the	nature	of	things	,	even	were	there	a	million	such	souls	round
但	在	这	自然	的	事物	,	甚至	是	那里	一个	百万	这样的	灵魂	圆形的

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

但就事物的本质而言，即使我们周围有上百万个这样的人，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

we	could	not	become	aware	of	the	existence	of	one	of	them	,
我们	可以	不是	变得	意识到的	的	这	存在	的	一	的	他们	,

我们无法察觉到其中任何一个的存在。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɔːgən] [ɔː(r)]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] [ə'pɑːt]

for	we	have	no	organ	or	faculty	for	the	perception	of	soul	apart
为了	我们	有	不	器官	或者	学院	为了	这	洞察力	的	灵魂	除

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mænɪfestɪd]

from	the	material	structure	and	activities	in	which	it	has	been	manifested
从	这	材料	结构	和	活动	在	哪个	它	有	到过	表现出来

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

throughout	the	whole	course	of	our	experience	.
自始至终	这	所有的	课程	的	我们的	经验	.

因为我们没有任何器官或能力去感知灵魂，灵魂只能存在于物质结构和活动中，并在整个我们的经验过程中得以显现。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['pɑːtli]

Even	our	own	self	-	consciousness	involves	the	consciousness	of	ourselves	as	partly
甚至	我们的	自己的	自己	-	意识	涉及	这	意识	的	我们自己	作为	部分

[mə'tɪəriəl] ['bɒdɪz] .

material	bodies	.
材料	身体	.

甚至我们自身的自我意识也包含着对自身作为部分物质实体的意识。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

These	considerations	show	that	our	hypothesis	is	very	different	from	the	ordinary
这些	考虑因素	展示	那	我们的	假设	是	非常	不同的	从	这	普通的

[haɪ'pɒθɪsiːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['saɪəns] [diːlz] .

hypotheses	with	which	science	deals	.
假设	和	哪个	科学	交易	.

这些考虑表明，我们的假设与科学界通常处理的假设非常不同。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['testɪməni] [dʌz] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ] ['negətɪv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn]

The	entire	absence	of	testimony	does	not	raise	a	negative	presumption	except	in
这	全部的	缺席	的	见证	做	不是	增加	一个	消极的	假定	除了	在

[keɪsɪz] [weə(r)] ['testɪməni] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] .

cases	where	testimony	is	accessible	.
案例	在哪里	见证	是	可访问	.

除非有证人出庭作证，否则完全没有证人出庭作证并不构成否定推定。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsiːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] , ['testɪməni] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

In	the	hypotheses	with	which	scientific	men	are	occupied	,	testimony	is	always
在	这	假设	和	哪个	科学	男人	是	占领	,	见证	是	总是

[ək'sesəb(ə)l] ;

accessible	;
可访问	;

在科学家们所研究的各种假设中，证词总是唾手可得的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd]['eni] , [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [reɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .

and	if	we	do	not	find	any	,	the	presumption	is	raised	that	there	is	none	.
和	如果	我们	做	不是	寻找	任何	,	这	假定	是	提高	那	那里	是	没有任何	.

如果没有发现任何此类情况，则推定不存在此类情况。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['bæsti.ən] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][tuː; tə][biː; bi]

When	Dr	.	Bastian	tells	us	that	he	has	found	living	organisms	to	be
什么时候	博士	.	巴斯蒂安	讲述	我们	那	他	有	成立	活的	生物	到	是

['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn] [siːld] [flɑːsk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [dʒɜːrmz][hæd; həd] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] ,

generated	in	sealed	flasks	from	which	all	living	germs	had	been	excluded	,
生成的	在	密封	烧瓶	从	哪个	全部	活的	细菌	有	到过	排除	,

巴斯蒂安博士告诉我们，他发现即使在所有活的细菌都被排除在外的密封烧瓶中，也能产生活的微生物。

[wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

we	demand	the	evidence	for	his	assertion	.
我们	要求	这	证据	为了	他的	断言	.

我们要求他提供证据来支持他的说法。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][fækts][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɑːd][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ,

The	testimony	of	facts	is	in	this	case	hard	to	elicit	,
这	见证	的	事实	是	在	这	案件	难的	到	引出	,

本案中，事实证词很难获取。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['skɪlfl] ['riːzənərz] [kæn; kən] ['prɒpəli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [wɜːθ] .

and	only	skilful	reasoners	can	properly	estimate	its	worth	.
和	仅有的	熟练	推理者	能	适当地	估计	它是	值得	.

只有善于推理的人才能正确评估它的价值。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ək'sesəb(ə)l] .

But	still	it	is	all	accessible	.
但	仍然	它	是	全部	可访问	.

但这一切仍然触手可及。

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['leɪbə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][gɒt][æt; ət] ;

With	more	or	less	labour	it	can	be	got	at	;
和	更多的	或者	较少的	劳动	它	能	是	得到	在	;

只要付出或多或少的劳动，就能得到它；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bæsti.ən][hæz; həz] [prə'djuːst] [nəʊ] ['evɪdəns] [seɪv] [sʌtʃ]

and	if	we	find	that	Dr	.	Bastian	has	produced	no	evidence	save	such
和	如果	我们	寻找	那	博士	.	巴斯蒂安	有	生产	不	证据	节省	这样的

[æz; əz] [meɪ] ['iːkwəli] [wel] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

as	may	equally	well	receive	a	different	interpretation	from	that	which	he	has
作为	可能	同样地	出色地	收到	一个	不同的	解释	从	那	哪个	他	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

given	it	,
给定	它	,

如果我们发现巴斯蒂安博士提供的证据，除了那些同样可以有与他所给出的解释截然不同的证据之外，没有任何其他证据，

[wiː; wi] ['raɪtli] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] .

we	rightly	feel	that	a	strong	presumption	has	been	raised	against	his	hypothesis	.
我们	没错	感觉	那	一个	强的	假定	有	到过	提高	反对	他的	假设	.

我们有理由认为，有人对他提出的假设提出了强烈的质疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [fækts]

It	is	a	case	in	which	we	are	entitled	to	expect	to	find	the	favouring	facts
它	是	一个	案件	在	哪个	我们	是	标题	到	预计	到	寻找	这	偏爱	事实

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ,

if	there	are	any	,
如果	那里	是	任何	,

在这种情况下，我们有权期望找到对我们有利的事实（如果存在的话）。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [sʌtʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['daʊtɪŋ] [ðeə(r)]

and	so	long	as	we	do	not	find	such	,	we	are	justified	in	doubting	their
和	所以	长的	作为	我们	做	不是	寻找	这样的	,	我们	是	合理的	在	怀疑	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

只要我们没有发现这样的证据，我们就有理由怀疑它们的存在。

[səʊ] [wen] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [prə'paʊnd] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['juːnɪvɜːs] [kən'sɪstɪŋ]

So	when	our	authors	propound	the	hypothesis	of	an	unseen	universe	consisting
所以	什么时候	我们的	作者	举	这	假设	的	一个	看不见	宇宙	由

[ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['iːθə(r)] ,

of	phenomena	which	occur	in	the	interstellar	ether	,
的	现象	哪个	发生	在	这	星际穿越	醚	,

因此，当我们的作者提出一个假设，即存在一个看不见的宇宙，它由发生在星际以太中的现象组成时，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][praɪ'mɔːdiəl]['fluːɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːθə(r)][hæz; həz] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

or	even	in	some	primordial	fluid	with	which	the	ether	has	physical	relations	,
或者	甚至	在	一些	原始的	体液	和	哪个	这	醚	有	身体的	关系	,

甚至在某种与以太有物理关系的原始流体中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)] [pruːfs] .

we	are	entitled	to	demand	their	proofs	.
我们	是	标题	到	要求	他们的	证明	.

我们有权要求他们提供证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌdɪs'pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] .

It	is	not	enough	to	tell	us	that	we	cannot	disprove	such	a	theory	.
它	是	不是	足够的	到	告诉	我们	那	我们	不能	反驳	这样的	一个	理论	.

仅仅告诉我们无法证伪这种理论是不够的。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [pruːf] [laɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	burden	of	proof	lies	with	them	.
这	负担	的	证明	谎言	和	他们	.

举证责任在他们那边。

[ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['iːθə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	interstellar	ether	is	something	concerning	the	physical	properties	of	which	we
这	星际穿越	醚	是	某物	有关	这	身体的	特性	的	哪个	我们

[hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

have	some	knowledge	;	and	surely	,
有	一些	知识	;	和	一定	,

星际以太是我们对某些物理性质有所了解的事物；而且，当然，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['miːdiəm] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd]

if	all	the	things	are	going	on	which	they	suppose	in	a	medium	so	closely	related
如果	全部	这	事物	是	去	在	哪个	他们	认为	在	一个	中等的	所以	密切	有关的

[tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mætə(r)] ,

to	ordinary	matter	,
到	普通的	事情	,

如果所有他们所设想的事情都发生在一种与普通物质如此密切相关的介质中，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['treɪsəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

there	ought	to	be	some	traceable	indications	of	the	fact	.
那里	应该	到	是	一些	可追溯的	症状	的	这	事实	.

应该有一些可追溯的迹象表明这一事实。

[æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒntrəri] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] ,

At	least	,	until	the	contrary	can	be	shown	,
在	至少	,	直到	这	相反	能	是	所示	,

至少，在相反的证据出现之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['testɪməni] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['ʌtəli]
we must refuse to believe that all the testimony in a case like this is utterly
我们 必须 拒绝 到 相信 那 全部 这 见证 在 一个 案件 喜欢 这 是 完全地
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ;
inaccessible ;
无法进入 ;

我们绝不能相信这类案件中的所有证词都完全无法获取；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [nʌn] [ɪz] [faʊnd] , [ɪ'speʃəli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [nʌn] [ɪz]['iːv(ə)n]
and accordingly , so long as none is found , especially so long as none is even
和 因此 , 所以 长的 作为 没有任何 是 成立 , 尤其 所以 长的 作为 没有任何 是 甚至
[ə'ledʒd] ,
alleged ,
据称 ,

因此，只要没有发现任何问题，尤其是只要根本没有人提出任何指控，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [reɪzd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['θɪəri] .
we feel that a presumption is raised against their theory .
我们 感觉 那 一个 假定 是 提高 反对 他们的 理论 .

我们认为，他们的理论受到了质疑。

[ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪl] [ʃəʊ] , [baɪ] [ʃɪə(r)] ['kɒntrɑːst] ,
These illustrations will show , by sheer contrast ,
这些 插图 将要 展示 , 经过 透明 对比 ,

这些插图将通过鲜明的对比表明：

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] .
how different it is with the hypothesis of an unseen world that is purely spiritual .
如何 不同的 它 是 和 这 假设 的 一个 看不见 世界 那 是 纯粹 精神 .

这与存在一个纯粹精神的、不可见的世界的假设是多么不同啊。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [mʌst; məst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ,
The testimony in such a case must , under the conditions of the present life ,
这 见证 在 这样的 一个 案件 必须 , 在下面 这 状况 的 这 展示 生活 ,
[biː; bi][fər'evə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
be forever inaccessible .
是 永远 无法进入 .

在现世条件下，此类案件的证词必然永远无法获取。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['həʊlli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
It lies wholly outside the range of experience .
它 谎言 完全 外部 这 范围 的 经验 .

这完全超出了我的经验范围。

[haʊ'evə(r)] [ə'bʌndənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
However abundant it may be , we cannot expect to meet with it .
然而 丰富 它 可能 是 , 我们 不能 预计 到 见面 和 它 .

然而，无论它多么丰富，我们都无法指望能遇到它。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['aʊə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [reɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
And accordingly our failure to produce it does not raise even the slightest
和 因此 我们的 失败 到 生产 它 做 不是 增加 甚至 这 丝毫
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['θɪəri] .
presumption against our theory .
假定 反对 我们的 理论 .

因此，我们未能得出这样的结论，并不会对我们的理论构成丝毫质疑。

[wen] [kən'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'pɔːt] ;
When conceived in this way , the belief in a future life is without scientific support ;
什么时候 构思 在 这 方式 , 这 信仰 在 一个 未来 生活 是 没有 科学 支持 ;

如果按照这种理解，那么对来世的信仰就没有科学依据；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'pɔːt]

but	at	the	same	time	it	is	placed	beyond	the	need	of	scientific	support
但	在	这	相同的	时间	它	是	放置	超过	这	需要	的	科学	支持

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	beyond	the	range	of	scientific	criticism	.
和	超过	这	范围	的	科学	批评	.

但与此同时，它又被置于无需科学支持和无需科学批判的境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['fjuːtʃə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [kæn; kən][ɪn] ['eni]

It	is	a	belief	which	no	imaginable	future	advance	in	physical	discovery	can	in	any
它	是	一个	信仰	哪个	不	可以想象的	未来	进步	在	身体的	发现	能	在	任何

[wei] [ɪm'pjuːn] .

way	impugn	.
方式	抨击	.

任何可以想象的未来物理发现进步都无法以任何方式动摇这一信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

It	is	a	belief	which	is	in	no	sense	irrational	,
它	是	一个	信仰	哪个	是	在	不	感觉	非理性	,

这种信念绝非不理性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['lɒdʒɪkli] [entə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	which	may	be	logically	entertained	without	in	the	least	affecting	our	scientific
和	哪个	可能	是	逻辑上	娱乐	没有	在	这	至少	影响	我们的	科学

['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'klʊʒənz] .

habit	of	mind	or	influencing	our	scientific	conclusions	.
习惯	的	头脑	或者	影响	我们的	科学	结论	.

而且，这些想法在逻辑上是可以被接受的，丝毫不会影响我们的科学思维习惯或影响我们的科学结论。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

To	take	a	brief	illustration	:
到	拿	一个	简短的	插图	:

举个简单的例子：

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːld] [ðə; ði]

we	have	alluded	to	the	fact	that	in	the	history	of	our	present	world	the
我们	有	暗示	到	这	事实	那	在	这	历史	的	我们的	展示	世界	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

development	of	mental	phenomena	has	gone	on	hand	in	hand	with	the	development
发展	的	精神的	现象	有	已消失	在	手	在	手	和	这	发展

[ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [laɪf] ,

of	organic	life	,
的	有机的	生活	,

我们已经提到，在当今世界的历史中，精神现象的发展与有机生命的发展是齐头并进的。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['ment(ə)l]

while	at	the	same	time	we	have	found	it	impossible	to	explain	mental
尽管	在	这	相同的	时间	我们	有	成立	它	不可能的	到	解释	精神的

[fə'nɒmɪnə] [æz; əz][ɪn] ['eni] [sens] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fə'nɒmɪnə] .

phenomena	as	in	any	sense	the	product	of	material	phenomena	.
现象	作为	在	任何	感觉	这	产品	的	材料	现象	.

与此同时，我们发现，无论从哪个意义上讲，都无法将精神现象解释为物质现象的产物。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .

Now	there	is	another	side	to	all	this	.
现在	那里	是	其他	边	到	全部	这	.

但事情还有另一面。

[ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [tɔːt] [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [mə'tɪəriəl]

The	great	lesson	which	Berkeley	taught	mankind	was	that	what	we	call	material
这	伟大的	课	哪个	伯克利	教授	人类	曾是	那	什么	我们	称呼	材料

[fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]

phenomena	are	really	the	products	of	consciousness	co	-	operating	with	some
现象	是	真的	这	产品	的	意识	合作	-	操作	和	一些

[ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] ([nɒt] [mə'tɪəriəl]) [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['kɒnʃəsnəs] .

Unknown	Power	(	not	material	)	existing	beyond	consciousness	.
未知	力量	(	不是	材料	)	现存的	超过	意识	.

贝克莱给人类带来的伟大教训是，我们称之为物质现象的东西，实际上是意识与某种存在于意识之外的未知力量（非物质的）合作的产物。

[wiː; wi][duː; də] ['veri] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " ['mætə(r)] " [ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] ,

We	do	very	well	to	speak	of	"	matter	"	in	common	parlance	,
我们	做	非常	出色地	到	说话	的	"	事情	"	在	常见的	语言	,

我们用日常用语谈论“物质”是完全可以的，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['riːəli] [miːnz] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]

but	all	that	the	word	really	means	is	a	group	of	qualities	which	have	no
但	全部	那	这	单词	真的	方法	是	一个	团体	的	品质	哪个	有	不

[ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] .

existence	apart	from	our	minds	.
存在	除	从	我们的	思想	.

但这个词的真正含义只是一组存在于我们思想之外的特质。

['mɒd(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

Modern	philosophers	have	quite	generally	accepted	this	conclusion	,
现代的	哲学家	有	相当	一般来说	公认	这	结论	,

现代哲学家普遍接受了这一结论。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] ['bɜːrkliz] ['riːzənɪŋ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

and	every	attempt	to	overturn	Berkeley's	reasoning	has	hitherto	resulted	in
和	每一个	试图	到	颠覆	伯克利的	推理	有	迄今为止	结果	在

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)] .

complete	and	disastrous	failure	.
完全的	和	灾难性的	失败	.

迄今为止，所有试图推翻伯克利论证的尝试都以彻底的、灾难性的失败告终。

[ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

In	admitting	this	,	we	do	not	admit	the	conclusion	of	Absolute	Idealism	,
在	承认	这	,	我们	做	不是	承认	这	结论	的	绝对	唯心主义	,

承认这一点，并不意味着我们承认绝对唯心主义的结论。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

that	nothing	exists	outside	of	consciousness	.
那	没有什么	存在	外部	的	意识	.

意识之外没有任何事物存在。

[wɒt] [wiː; wi] [əd'mɪt] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)]

What	we	admit	as	existing	independently	of	our	own	consciousness	is	the	Power
什么	我们	承认	作为	现存的	独立	的	我们的	自己的	意识	是	这	力量

[ðæt] ['kɔːzɪz] [ɪn][juː 'es] [ðəʊz] ['kɒnʃəs] [steɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]

that	causes	in	us	those	conscious	states	which	we	call	the	perception	of	material
那	原因	在	我们	那些	有意识的	各州	哪个	我们	称呼	这	洞察力	的	材料

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

我们认为独立于我们自身意识而存在的力量，就是在我们身上产生那些我们称之为对物质特性的感知的意识状态的力量。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs]['paʊə(r)][æz; əz][ɪn][ɪt'self][mə'tɪərɪəl] : [ɪn'diːd] ,

We	have	no	reason	for	regarding	this	Power	as	in	itself	material	:	indeed	,
我们	有	不	原因	为了	关于	这	力量	作为	在	本身	材料	:	的确	,

我们没有理由将这种权力本身视为物质性的：事实上，

[wiː; wi]['kænɒt][duː; də][səʊ] , [sɪns] [baɪ][ðə; ði] ['θɪəri] [mə'tɪərɪəl]['kwɒlətiz] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːt]

we	cannot	do	so	,	since	by	the	theory	material	qualities	have	no	existence	apart
我们	不能	做	所以	,	自从	经过	这	理论	材料	品质	有	不	存在	除

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] .

from	our	minds	.
从	我们的	思想	.

我们不能这样做，因为根据理论，物质性质脱离我们的思想而不存在。

[aɪ][hæv; həv] [ˌelsˈweə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs]

I	have	elsewhere	sought	to	show	that	less	difficulty	is	involved	in	regarding	this
我	有	别处	寻求	到	展示	那	较少的	困难	是	涉及	在	关于	这

['paʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['saɪkɪkl] ,

Power	outside	of	us	as	quasi	-	psychical	,
力量	外部	的	我们	作为	准	-	心理	,

我曾在其他地方试图表明，将这种存在于我们之外的力量视为准精神力量，会更容易理解。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;

or	in	some	measure	similar	to	the	mental	part	of	ourselves	;
或者	在	一些	措施	相似的	到	这	精神的	部分	的	我们自己	;

或者在某种程度上类似于我们自身的心理部分；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [wɒt]

and	I	have	gone	on	to	conclude	that	this	Power	may	be	identical	with	what
和	我	有	已消失	在	到	结束	那	这	力量	可能	是	完全相同的	和	什么

[men] [hæv; həv] ,

men	have	,
男人	有	,

我进一步得出结论，这种力量可能与人类所拥有的力量是相同的。

[ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['veərɪəs] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sɪmbəlz] ,

in	all	times	and	by	the	aid	of	various	imperfect	symbols	,
在	全部	时代	和	经过	这	援助	的	各种各样的	不完善	符号	,

在各个时代，借助各种不完美的符号，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [æz; əz]['deɪəti; 'diːəti] . [-] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː]

endeavoured	to	apprehend	as	Deity	.	[	12	]	We	are	thus	led	to	a	view
努力	到	逮捕	作为	神	.	[	-	]	我们	是	因此	引领	到	一个	看法

[ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [v'juːz] [entə'teɪnd] [baɪ][spi'nəuzə][ænd; ənd]['bɜːkli; 'bɑːkli] .

of	things	not	very	unlike	the	views	entertained	by	Spinoza	and	Berkeley	.
的	事物	不是	非常	与此不同	这	浏览	娱乐	经过	斯宾诺莎	和	伯克利	.

努力将其理解为神。[12] 因此，我们对事物的看法与斯宾诺莎和贝克莱的看法非常相似。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][bʌt; bət]

We	are	led	to	the	inference	that	what	we	call	the	material	universe	is	but
我们	是	引领	到	这	推理	那	什么	我们	称呼	这	材料	宇宙	是	但

[ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə]['aʊə(r)]['faɪnaɪt][maɪndz] .

the	manifestation	of	infinite	Deity	to	our	finite	minds	.
这	表现	的	无限	神	到	我们的	有限	思想	.

由此我们可以推断，我们称之为物质宇宙的，只不过是无限的神性向我们有限的心灵所展现的景象。

['ɒbviəsli] , [ɒn] [ðɪs] [vjuː] , ['mætə(r)] - - [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'tɪərɪəlɪst] [kən'siːd] ['riːəl]

Obviously	,	on	this	view	,	Matter	-	-	the	only	thing	to	which	materialists	concede	real
明显地	,	在	这	看法	,	事情	-	-	这	仅有的	事物	到	哪个	唯物主义者	承认	真实的

[ɪg'zɪstəns] - - [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ˌfæntæzmə'gɒriə] ;

existence	-	-	is	simply	an	orderly	phantasmagoria	;
存在	-	-	是	简单地	一个	秩序	幻象	;

显然，按照这种观点，物质——唯物主义者唯一承认其真实存在的东西——只不过是一种有序的幻象；

[ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] - - [wɪtʃ] [mə'tɪəriəlɪst] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [mɪə(r)] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	God	and	the	Soul	-	-	which	materialists	regard	as	mere	fictions	of	the
和	上帝	和	这	灵魂	-	-	哪个	唯物主义者	看待	作为	仅仅	虚构	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [kən'sepʃnz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['riːəl] [ɪg'zɪstənsɪz] .

imagination	-	-	are	the	only	conceptions	that	answer	to	real	existences	.
想像力	-	-	是	这	仅有的	概念	那	回答	到	真实的	存在	.

唯物主义者认为上帝和灵魂不过是想象的虚构，而唯物主义者则认为它们才是真正存在的观念。

[-] [siː] [maɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [fə'lɒsəfi] , [pɑːt] [ai] . [tʃæp] .

[	12	]	See	my	Outlines	of	Cosmic	Philosophy	,	Part	I	.	Chap	.
[	-	]	看	我的	概述	的	宇宙	哲学	,	部分	我	.	查普	.

[12] 参见我的《宇宙哲学纲要》第一部分，第1章。

[ˌaɪ 'viː] . ; [pɑːt] [θriː] .

IV	.	;	Part	III	.
第四	.	;	部分	三、	.

第四部分；第三部分。

[tʃæps] .

Chaps	.
伙计们	.

伙计们。

[θriː] . , [ˌaɪ 'viː] .

III	.	,	IV	.
三、	.	,	第四	.

三、四

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['setɪŋ] [daʊn] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em]

In	the	foregoing	paragraph	I	have	been	setting	down	opinions	with	which	I	am
在	这	前文	段落	我	有	到过	环境	向下	意见	和	哪个	我	是

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'griː] ,

prepared	to	agree	,
准备	到	同意	,

在前一段中，我列出的都是我愿意认同的观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

and	which	are	not	in	conflict	with	anything	that	our	study	of	the	development
和	哪个	是	不是	在	冲突	和	任何事物	那	我们的	学习	的	这	发展

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [wɜːld] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

of	the	objective	world	has	taught	us	.
的	这	客观的	世界	有	教授	我们	.

而且，这与我们对客观世界发展的研究所学到的任何内容都不冲突。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] ['stʌdi] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

In	so	far	as	that	study	may	be	supposed	to	bear	on	the	question	of
在	所以	远的	作为	那	学习	可能	是	据称	到	熊	在	这	问题	的

[ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ,

a	future	life	,
一个	未来	生活	,

就这项研究可能与来世问题相关的程度而言，

[tuː] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

two	conclusions	are	open	to	us	.
二	结论	是	打开	到	我们	.

我们有两种可能的结论。

[fɜːst] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [maɪnd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ðeə(r)] [kɔːs]

First	we	may	say	that	since	the	phenomena	of	mind	appear	and	run	their	course
第一的	我们	可能	说	那	自从	这	现象	的	头脑	出现	和	跑步	他们的	课程

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['speʃəlaɪzd] [gruːps] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [fə'nɒmɪnə] ,

along	with	certain	specialized	groups	of	material	phenomena	,
沿着	和	肯定	专门	团体	的	材料	现象	,

首先我们可以说，由于精神现象的出现和发展与某些特定的物质现象群体同时发生，

[səʊ] , [tuː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [ðiːz] ['speʃəlaɪzd] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [ʌp] .

so	,	too	,	they	must	disappear	when	these	specialized	groups	are	broken	up	.
所以	,	也	,	他们	必须	消失	什么时候	这些	专门	团体	是	破碎的	向上	.

因此，当这些专业团体解散时，它们也必然消失。

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [həʊl] ;

Or	,	in	other	words	,	we	may	say	that	every	living	person	is	an	organized	whole	;
或者	,	在	其他	字	,	我们	可能	说	那	每一个	活的	人	是	一个	组织	所有的	;

换句话说，我们可以说每个活着的人都是一个有组织的整体；

['kɒnʃəsnəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːgənaɪzd] [həʊl] ,

consciousness	is	something	which	pertains	to	this	organized	whole	,
意识	是	某物	哪个	相关	到	这	组织	所有的	,

意识是与这个有组织的整体相关的。

[æz; əz]['mjuːzɪk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːp] [ðæt] [ɪz][ɪn'taɪə(r)] ;

as	music	belongs	to	the	harp	that	is	entire	;
作为	音乐	属于	到	这	竖琴	那	是	全部的	;

音乐属于整个竖琴；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːp] [ɪz]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt] ,

but	when	the	harp	is	broken	it	is	silent	,
但	什么时候	这	竖琴	是	破碎的	它	是	沉默的	,

但当竖琴损坏时，它就无法发出声音了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [fɔːls] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['kɒnʃəsnəs] [siːsɪz]

and	when	the	organized	whole	of	personality	falls	to	pieces	consciousness	ceases
和	什么时候	这	组织	所有的	的	性格	瀑布	到	件	意识	停止

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

当人格这个有组织的整体分崩离析时，意识也就永远消失了。

[tuː; tə] ['menɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [maɪndz] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [siːm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

To	many	well	-	disciplined	minds	this	conclusion	seems	irresistible	;
到	许多	出色地	-	纪律严明的	思想	这	结论	似乎	无法抗拒	;

对于许多思维缜密的人来说，这个结论似乎是无法抗拒的；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] - - [ə; eɪ] [gʊd] [beɪ'kəʊnɪən] [kən'kluːʒn] - - [ɪf]

and	doubtless	it	would	be	a	sound	one	-	-	a	good	Baconian	conclusion	-	-	if
和	毫无疑问	它	会	是	一个	声音	一	-	-	一个	好的	培根式	结论	-	-	如果

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] ,

we	were	to	admit	,
我们	是	到	承认	,

毫无疑问，如果我们承认这一点，那将是一个合理的结论——一个典型的培根式结论：

[wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['taɪnɪ]

with	the	materialists	,	that	the	possibilities	of	existence	are	limited	by	our	tiny
和	这	唯物主义者	,	那	这	可能性	的	存在	是	有限的	经过	我们的	微小的

[ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	ephemeral	experience	.
和	短暂的	经验	.

与唯物主义者一样，存在的可能性受限于我们渺小而短暂的经验。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [plə'tɒnɪk] ['spekjuleɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]

supposing	some	Platonic	speculator	were	to	come	along	and	insist	upon	our
假如	一些	柏拉图式	投机者	是	到	来	沿着	和	坚持	之上	我们的

['li:vɪŋ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [kən'klu:ʒn] ;

leaving	room	for	an	alternative	conclusion	;
离开	房间	为了	一个	选择	结论	;

假设某个柏拉图式的思辨者出现，坚持要求我们为其他结论留有余地；

[sə'pəʊz] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]

suppose	he	were	to	urge	upon	us	that	all	this	process	of	material
认为	他	是	到	敦促	之上	我们	那	全部	这	过程	的	材料

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

假设他力劝我们说，所有这些物质发展过程，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [hæz; həz] [bi:n] [ri'wɔ:did] ,

with	the	discovery	of	which	our	patient	study	has	been	rewarded	,
和	这	发现	的	哪个	我们的	病人	学习	有	到过	奖励	,

我们的患者研究因这一发现而获得了回报。

[meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['temprəri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'twi:n]

may	be	but	the	temporary	manifestation	of	relations	otherwise	unknown	between
可能	是	但	这	暂时的	表现	的	关系	否则	未知	之间

[ɑ:'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['deɪəti; 'di:əti] ;

ourselves	and	the	infinite	Deity	;
我们自己	和	这	无限	神	;

这或许只是我们与无限的神之间原本未知的关系的暂时显现；

[sə'pəʊz] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['ɑ:gju:] [ðæt] ['saɪkɪkl] ['kwɒlətiz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'herənt] [ɪn][ə; eɪ]

suppose	he	were	to	argue	that	psychical	qualities	may	be	inherent	in	a
认为	他	是	到	争论	那	心理	品质	可能	是	固有	在	一个

['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'kʌmz] [in'kɑ:nit, -neit, in'kɑ:neit][ɪn]['mætə(r)] ,

spiritual	substance	which	under	certain	conditions	becomes	incarnated	in	matter	,
精神	物质	哪个	在下面	肯定	状况	变成	化身	在	事情	,

假设他认为，精神实体可能固有具有心理特性，而这种精神实体在特定条件下会化身为物质，

[tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['gɑ:mənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n] ,

to	wear	it	as	a	perishable	garment	for	a	brief	season	,
到	穿	它	作为	一个	易腐烂的	服装	为了	一个	简短的	季节	,

把它当作易腐烂的衣物，短暂穿着。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd]['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]

but	presently	to	cast	it	off	and	enter	upon	the	freedom	of	a	larger
但	目前	到	投掷	它	离开	和	进入	之上	这	自由	的	一个	更大的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

但现在要抛弃它，进入更广阔的自由生活；

- - [wɒt] [rɪ'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] ,

-	-	what	reply	should	we	be	bound	to	make	,
-	-	什么	回复	应该	我们	是	边界	到	制作	,

——我们应该如何回应？

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][waɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]

bearing	**in**	**mind**	**that**	**the**	**possibilities**	**of**	**existence**	**are**	**in**	**no**	**wise**	**limited**	**by**	**our**
轴承	在	头脑	那	这	可能性	的	存在	是	在	不	明智的	有限的	经过	我们的

[ɪk'spɪəriəns] ?

experience	**?**
经验	?

考虑到存在的可能性绝非我们的经验所能限制?

['ɒbviəsli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [saʊnd] [fə'lɒsəfi] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz]

Obviously	**we**	**should**	**be**	**bound**	**to**	**admit**	**that**	**in**	**sound**	**philosophy**	**this**	**conclusion**	**is**
明显地	我们	应该	是	边界	到	承认	那	在	声音	哲学	这	结论	是

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

just	**as**	**likely**	**to**	**be**	**true**	**as**	**the**	**other**	**.**
只是	作为	可能	到	是	真的	作为	这	其他	.

显然，我们应该承认，在健全的哲学体系中，这个结论与其他结论一样有可能为真。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] ,

We	**should**	**,**	**indeed**	**,**
我们	应该	,	的确	,

我们确实应该

[wɔːn] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːgjʊm(ə)nts]

warn	**him**	**not**	**to**	**call**	**on**	**us**	**to**	**help**	**him**	**to**	**establish**	**it**	**by**	**scientific**	**arguments**
警告	他	不是	到	称呼	在	我们	到	帮助	他	到	建立	它	经过	科学	论点

;

;
;

警告他不要请求我们帮助他用科学论证来证明这一点；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ɪ'lɪsɪt] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ekstrə] -

and	**we**	**should**	**remind**	**him**	**that**	**he**	**must**	**not**	**make**	**illicit**	**use**	**of**	**his**	**extra**	**-**
和	我们	应该	提醒	他	那	他	必须	不是	制作	非法	使用	的	他的	额外的	-

[ɪkˌspɪəri'enʃl] [haɪ'pɒθɪsiːz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənz]

experiential	**hypotheses**	**by**	**bringing**	**them**	**into**	**the**	**treatment**	**of**	**scientific**	**questions**
体验式	假设	经过	带来	他们	进入	这	治疗	的	科学	问题

[ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

that	**lie**	**within**	**the**	**range**	**of**	**experience**	**.**
那	说谎	之内	这	范围	的	经验	.

我们应该提醒他，他不能非法利用自己的超经验假设来处理属于经验范围的科学问题。

[ɪn] ['saɪəns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

In	**science**	**,**	**for**	**example**	**,**
在	科学	,	为了	例子	,

例如，在科学领域，

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] " ([ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] "

we	**make**	**no**	**use**	**of**	**the**	**conception**	**of**	**a**	**"**	**spiritual**	**substance**	**"**	**(**	**or**	**of**	**a**	**"**
我们	制作	不	使用	的	这	概念	的	一个	"	精神	物质	"	(	或者	的	一个	"

[mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] " ['aɪðə(r)]) ,

material	**substance**	**"**	**either**	**)**	**,**
材料	物质	"	任何一个	)	,

我们并不使用“精神实体”（或“物质实体”）的概念，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [sə'fɪʃntli] [wel] [baɪ] ['diːlɪŋ] ['səʊlli] [wɪð] ['kwɒlətiz] .

because	**we**	**can**	**get**	**along**	**sufficiently**	**well**	**by**	**dealing**	**solely**	**with**	**qualities**	**.**
因为	我们	能	得到	沿着	足够	出色地	经过	处理	仅	和	品质	.

因为我们仅仅通过谈论品质就能相处得很好。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'si:d] [ðə; ði]

But	with	this	general	understanding	we	should	feel	bound	to	concede	the
但	和	这	一般的	理解	我们	应该	感觉	边界	到	承认	这

[ɪm'prɛgnəblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

impregnableness	of	his	main	position	.
坚不可摧	的	他的	主要的	位置	.

但基于这种普遍的理解，我们应该不得不承认他的主要立场是不可撼动的。

[ai][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] ['θɪəri] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

I	have	supposed	this	theory	only	as	an	illustration	,
我	有	据称	这	理论	仅有的	作为	一个	插图	,

我提出这个理论只是为了举例说明。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'dɒpt] .

not	as	a	theory	which	I	am	prepared	to	adopt	.
不是	作为	一个	理论	哪个	我	是	准备	到	采纳	.

我并不准备接受这种理论。

[maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [tri:t] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]

My	present	purpose	is	not	to	treat	as	an	advocate	the	question	of	a	future
我的	展示	目的	是	不是	到	对待	作为	一个	提倡	这	问题	的	一个	未来

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我现在的目的并非以倡导者的身份来探讨来世的问题，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɪn] ['tri:tɪŋ]

but	to	endeavour	to	point	out	what	conditions	should	be	observed	in	treating
但	到	努力	到	观点	出去	什么	状况	应该	是	观察到	在	治疗

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

the	question	philosophically	.
这	问题	从哲学角度来看	.

但要努力指出在哲学上处理这个问题时应该遵守哪些条件。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪz] [geɪnd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [set]

It	seems	to	me	that	a	great	deal	is	gained	when	we	have	distinctly	set
它	似乎	到	我	那	一个	伟大的	交易	是	获得	什么时候	我们	有	明显地	放

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pru:f] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

before	us	what	are	the	peculiar	conditions	of	proof	in	the	case	of	such
前	我们	什么	是	这	奇特	状况	的	证明	在	这	案件	的	这样的

[ˌtrænsen'dentl] ['kwestʃənz] .

transcendental	questions	.
超验的	问题	.

在我看来，如果我们明确地阐明这类超越性问题的特殊证明条件，就能获得很大的收获。

[wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [haʊ] ['θʌrəli] ['ɪmpətənt] ,

We	have	gained	a	great	deal	when	we	have	learned	how	thoroughly	impotent	,
我们	有	获得	一个	伟大的	交易	什么时候	我们	有	学习	如何	彻底	阳痿	,

当我们认识到自己是多么无能为力时，我们获益匪浅。

[haʊ] ['tru:li] [ɪ'reləvənt] , [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

how	truly	irrelevant	,	is	physical	investigation	in	the	presence	of	such	a	question	.
如何	真的	无关紧要	,	是	身体的	调查	在	这	在场	的	这样的	一个	问题	.

在这样的问题面前，实地考察究竟有多么无关紧要。

[ɪf] [wi:; wi] [get] [nɒt] [mʌtʃ] ['pɒzətɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌʌn'kwaɪət] ['jɜ:nɪŋ] ,

If	we	get	not	much	positive	satisfaction	for	our	unquiet	yearnings	,
如果	我们	得到	不是	很多	积极的	满意	为了	我们的	不安	渴望	,

如果我们无法从内心不安的渴望中获得多少积极的满足感，

[wiː; wi] ['ɒkjupaɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ]['saʊndə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

we	occupy	at	any	rate	a	sounder	philosophic	position	when	we	recognize	the
我们	占据	在	任何	速度	一个	探鱼器	哲学	位置	什么时候	我们	认出	这

['lɪmɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] ,

limits	within	which	our	conclusions	,
限制	之内	哪个	我们的	结论	,

无论如何，当我们认识到我们的结论所处的局限性时，我们就占据了一种更健全的哲学立场。

['weðə(r)] ['pɒzətɪv] [ɔː(r)] ['negətɪv] , [ɑː(r); ə(r)]['vælɪd] .

whether	positive	or	negative	,	are	valid	.
无论	积极的	或者	消极的	,	是	有效的	.

无论是肯定的还是否定的，都是有效的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

It	seems	not	improbable	that	Mr	.	Mill	may	have	had	in	mind	something	like
它	似乎	不是	不太可能	那	先生	.	磨	可能	有	有	在	头脑	某物	喜欢

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

the	foregoing	considerations	when	he	suggested	that	there	is	no	reason	why	one	should
这	前文	考虑因素	什么时候	他	建议	那	那里	是	不	原因	为什么	一	应该

[nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wʌnz]

not	entertain	the	belief	in	a	future	life	if	the	belief	be	necessary	to	one's
不是	招待	这	信仰	在	一个	未来	生活	如果	这	信仰	是	必要的	到	一个人的

['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] .

spiritual	comfort	.
精神	舒适	.

密尔先生提出，如果对来世的信仰对一个人的精神慰藉是必要的，那么一个人就没有理由不去相信来世，这似乎并非不可能，因为他可能想到了类似上述的考虑。

[pə'hæps] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɪn]['mɪstə(r)] . [mɪlz] ['rɪtʃli] [sə'dʒestɪv] ['pɒstjʊməs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn]

Perhaps	no	suggestion	in	Mr	.	Mill's	richly	suggestive	posthumous	work	has	been
也许	不	建议	在	先生	.	磨坊的	丰富	暗示性的	死后	工作	有	到过

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] [æz; əz] ['ʌn,filə'sɔfikəl] ,

more	generally	condemned	as	unphilosophical	,
更多的	一般来说	谴责	作为	非哲学性的	,

在密尔先生余生留下的极具启发性的著作中，或许没有哪一条观点比这条观点更被普遍谴责为不符合哲学精神。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] ,

on	the	ground	that	in	matters	of	belief	we	must	be	guided	,
在	这	地面	那	在	事情	的	信仰	我们	必须	是	引导	,

基于我们在信仰问题上必须受到引导这一理由，

[nɒt] [baɪ]['aʊə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] .

not	by	our	likes	and	dislikes	,	but	by	the	evidence	that	is	accessible	.
不是	经过	我们的	点赞	和	不喜欢	,	但	经过	这	证据	那	是	可访问	.

不是根据我们的喜好，而是根据可获得的证据。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	objection	is	certainly	a	sound	one	so	far	as	it	relates	to	scientific
这	异议	是	当然	一个	声音	一	所以	远的	作为	它	相关	到	科学

['kwestʃənz] [weə(r)] ['evɪdəns] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] .

questions	where	evidence	is	accessible	.
问题	在哪里	证据	是	可访问	.

就证据可得的科学问题而言，这种反对意见无疑是合理的。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [wel] - [sə'pɔːrtɪd] ['θɪəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [veɪg]

To	hesitate	to	adopt	a	well	-	supported	theory	because	of	some	vague
到	犹豫	到	采纳	一个	出色地	-	有	理论	因为	的	一些	模糊的

['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɪz][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætəz] [ðə; ði][wʌn] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,

preference	for	a	different	view	is	in	scientific	matters	the	one	unpardonable	sin	,
偏爱	为了	一个	不同的	看法	是	在	科学	事情	这	一	不可饶恕的	罪	,

在科学领域，因为某种模糊的偏好而犹豫不决，不愿采纳已被充分论证的理论，是唯一不可饶恕的罪过。

- - [ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kə'mɪtɪd] .
- - a sin which has been only too often committed .
- - 一个 罪 哪个 有 到过 仅有的 也 经常 坚定的 .

——这种罪行屡屡发生。

['iːv(ə)n][ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , [weə(r)] ['evɪdəns] [ɪz]
Even in matters which lie beyond the range of experience , where evidence is
甚至 在 事情 哪个 说谎 超过 这 范围 的 经验 , 在哪里 证据 是
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,
inaccessible ,
无法进入 ,

即使在超出经验范围、无法获得证据的事情上，

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][baɪ][ɪt'self][æn; ən] ['ædɪkwət] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] .
desire is not to be regarded as by itself an adequate basis for belief .
欲望 是 不是 到 是 认为 作为 经过 本身 一个 足够的 基础 为了 信仰 .

欲望本身不应被视为信仰的充分基础。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
But it seems to me that Mr . Mill showed a deeper knowledge of the
但 它 似乎 到 我 那 先生 . 磨 显示 一个 更深 知识 的 这
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] ,
limitations of scientific method than his critics ,
限制 的 科学 方法 比 他的 评论家 ,

但在我看来，密尔先生对科学方法的局限性有着比他的批评者更深刻的认识。

[wen] [hiː; hi] [ðʌs] [hint] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [nɒt][ə'miːnəb(ə)l]
when he thus hinted at the possibility of entertaining a belief not amenable
什么时候 他 因此 暗示 在 这 可能性 的 娱乐 一个 信仰 不是 易于相处
[tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] .
to scientific tests .
到 科学 测试 .

他由此暗示，人们有可能持有某种无法通过科学检验的信仰。

[ðə; ðɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
The hypothesis of a purely spiritual unseen world , as above described ,
这 假设 的 一个 纯粹 精神 看不见 世界 , 作为 多于 描述 ,

如上所述，纯粹精神性的不可见世界的假设

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ,
is entirely removed from the jurisdiction of physical inquiry ,
是 完全 已移除 从 这 管辖权 的 身体的 询问 ,

完全脱离了物理调查的管辖范围，

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld]
and can only be judged on general considerations of what has been called
和 能 仅有的 是 评判 在 一般的 考虑因素 的 什么 有 到过 称为
" ['mɒrəl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] " ;
" moral probability " ;
" 道德 可能性 " ;

只能根据所谓的“道德概率”的一般考虑来判断；

[ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] , [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,
and considerations of this sort are likely , in the future as in the past ,
和 考虑因素 的 这 种类 是 可能 , 在 这 未来 作为 在 这 过去的 ,

此类考量在未来和过去一样，都可能出现。

[tuː; tə] [pə'zes] ['dɪfrənt] ['vælјuːz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [maɪndz] .
to possess different values for different minds .
到 具有 不同的 值 为了 不同的 思想 .

不同的人有不同的价值观。

[hiː; hi] [huː] , [ɒn] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

He	who	,	on	such	considerations	,
他	WHO	,	在	这样的	考虑因素	,

基于这些考虑，他

[ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [meɪ] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l] ['neɪbə(r)]

entertains	a	belief	in	a	future	life	may	not	demand	that	his	sceptical	neighbour
娱乐	一个	信仰	在	一个	未来	生活	可能	不是	要求	那	他的	怀疑论者	邻居

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;

shall	be	convinced	by	the	same	considerations	;
将	是	确信	经过	这	相同的	考虑因素	;

相信来世的人，并不要求持怀疑态度的邻居也必须被同样的理由所说服；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'stɑpt] [frɒm; frəm] ['stigmətaiz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]

but	his	neighbour	is	at	the	same	time	estopped	from	stigmatizing	his	belief
但	他的	邻居	是	在	这	相同的	时间	禁止反言	从	污名化	他的	信仰

[æz; əz] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] .

as	unphilosophical	.
作为	非哲学性的	.

但与此同时，他的邻居却不能将他的信仰污名化为不合哲学的。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɪnfluəns] [məʊst][maɪndz][ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðɪs]

The	consideration	which	must	influence	most	minds	in	their	attitude	toward	this
这	考虑	哪个	必须	影响	最多	思想	在	他们的	态度	朝向	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

影响大多数人对这个问题态度的因素是：

[ɪz][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

is	the	craving	,	almost	universally	felt	,	for	some	teleological	solution	to	the
是	这	渴望	,	几乎	普遍地	毛毡	,	为了	一些	目的论	解决方案	到	这

['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

problem	of	existence	.
问题	的	存在	.

几乎所有人都渴望找到某种目的论的答案来解决存在的问题。

[waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [prə'faʊndər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['weðə(r)]

Why	we	are	here	now	is	a	question	of	even	profounder	interest	than	whether
为什么	我们	是	这里	现在	是	一个	问题	的	甚至	更深	兴趣	比	无论

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌhɪə'ɑːftə(r)] .

we	are	to	live	hereafter	.
我们	是	到	居住	此后	.

我们为何在此，这个问题比我们是否会来世生存更为重要。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪts][sə'luːʃ(ə)n] ['kæriz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [les] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]

Unfortunately	its	solution	carries	us	no	less	completely	beyond	the	range	of
很遗憾	它是	解决方案	携带	我们	不	较少的	完全地	超过	这	范围	的

[ɪk'spɪəriəns] !

experience	!
经验	!

遗憾的是，它的解决方案完全超出了我们的经验范围!

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [end][ɪz][ðə; ði][məʊst]

The	belief	that	all	things	are	working	together	for	some	good	end	is	the	most
这	信仰	那	全部	事物	是	在职的	一起	为了	一些	好的	结尾	是	这	最多

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] :

essential	expression	of	religious	faith	:
基本的	表达	的	宗教	信仰	:

认为万事万物都在朝着某个好的结果共同作用，这是宗教信仰最本质的表达：

[ɒv; əv][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][məʊst] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

of	all	intellectual	propositions	it	is	the	one	most	closely	related	to	that	emotional
的	全部	知识分子	命题	它	是	这	一	最多	密切	有关的	到	那	情绪

['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]

yearning	for	a	higher	and	better	life	which	is	the	sum	and	substance	of
渴望	为了	一个	更高	和	更好的	生活	哪个	是	这	和	和	物质	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

在所有理性的命题中，它是与对更高更美好生活的渴望——即宗教的总和与实质——最为密切相关的命题。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['triːtiziz] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɒlədʒi] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [hæv; həv] ['beəli]

Yet	all	the	treatises	on	natural	theology	that	have	ever	been	written	have	barely
然而	全部	这	论文	在	自然的	神学	那	有	曾经	到过	书面	有	仅仅

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

succeeded	in	establishing	a	low	degree	of	scientific	probability	for	this	belief	.
成功了	在	建立	一个	低的	程度	的	科学	可能性	为了	这	信仰	.

然而，所有关于自然神学的论著都几乎未能证明这种观点具有较低的科学可能性。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['bridʒˌwɔtə] ['triːtiziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [naɪnθ] " [bɪ'saɪd] ,

In	spite	of	the	eight	Bridgewater	Treatises	,	and	the	"	Ninth	"	beside	,
在	尽管如此	的	这	八	布里奇沃特	论文	,	和	这	"	第九	"	旁	,

尽管有八部布里奇沃特论著，以及旁边的“第九部”，

[ˌdɪstelɪ'ɒlədʒɪ] [stɪl] [həʊldz] [fʊl] [hɑːf][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ə'genst] [ˌtiːli'ɒlədʒi] .

dysteleology	still	holds	full	half	the	field	as	against	teleology	.
骨质疏松症	仍然	持有	满的	一半	这	场地	作为	反对	目的论	.

目的论与反目的论相比，仍然占据了半壁江山。

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːd] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [v'juːz]

Most	of	this	difficulty	,	however	,	results	from	the	crude	anthropomorphic	views
最多	的	这	困难	,	然而	,	结果	从	这	原油	拟人化的	浏览

[wɪtʃ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv][held] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] .

which	theologians	have	held	concerning	God	.
哪个	神学家	有	握住	有关	上帝	.

然而，这种困难大多源于神学家们对上帝所持有的粗糙的拟人化观点。

[wʌns] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] [meɪ] [biː; bi] ([æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi])

Once	admitting	that	the	Divine	attributes	may	be	(	as	they	must	be	)
一次	承认	那	这	神圣的	属性	可能	是	(	作为	他们	必须	是	)

[ˌɪnkə'mɛnʃərəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] ,

incommensurably	greater	than	human	attributes	,
无法比较地	更大的	比	人类	属性	,

一旦承认神圣属性可能（也必然）远大于人类属性，

['aʊə(r)] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪm'pjuːnd] .

our	faith	that	all	things	are	working	together	for	good	may	remain	unimpugned	.
我们的	信仰	那	全部	事物	是	在职的	一起	为了	好的	可能	保持	未受质疑的	.

我们相信万事互相效力，叫爱神的人得益处，这种信念或许不会动摇。

[tuː; tə] ['meni] [maɪndz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪl] [siːm] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

To	many	minds	such	a	faith	will	seem	incompatible	with	belief	in	the	ultimate
到	许多	思想	这样的	一个	信仰	将要	似乎	不相容	和	信仰	在	这	最终的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senʃənsi] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['juːnɪvɜːs] .

destruction	of	sentiency	amid	the	general	doom	of	the	material	universe	.
破坏	的	感知能力	之中	这	一般的	厄运	的	这	材料	宇宙	.

在许多人看来，这种信仰似乎与相信在物质宇宙的普遍毁灭中，感知能力最终会消亡的信念是矛盾的。

[ə; eɪ] [gʊd] [end] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [seɪv] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]

A	good	end	can	have	no	meaning	to	us	save	in	relation	to	consciousness
一个	好的	结尾	能	有	不	意义	到	我们	节省	在	关系	到	意识

[ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [gʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

that	distinguishes	and	knows	the	good	from	the	evil	.
那	区别	和	知道	这	好的	从	这	邪恶的	.

只有与能够区分和认识善恶的意识相关的良好结局对我们来说才有意义。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hemd] [ɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

There	could	be	no	better	illustration	of	how	we	are	hemmed	in	than	the
那里	可以	是	不	更好的	插图	的	如何	我们	是	包边	在	比	这

['veri] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

very	inadequacy	of	the	words	with	which	we	try	to	discuss	this	subject	.
非常	不足	的	这	字	和	哪个	我们	尝试	到	讨论	这	主题	.

我们用来讨论这个话题的语言本身就非常匮乏，这或许最能说明我们受到了怎样的束缚。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [hæv; həv] [ɔːl] [geɪnd] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [hens]

Such	words	have	all	gained	their	meanings	from	human	experience	,	and	hence
这样的	字	有	全部	获得	他们的	含义	从	人类	经验	,	和	因此

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ['kæri] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

of	necessity	carry	anthropomorphic	implications	.
的	必要性	携带	拟人化的	含义	.

这些词语都源于人类经验，因此必然带有拟人化的含义。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ðɪs] .

But	we	cannot	help	this	.
但	我们	不能	帮助	这	.

但我们对此也无能为力。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] ;

We	must	think	with	the	symbols	with	which	experience	has	furnished	us	;
我们	必须	思考	和	这	符号	和	哪个	经验	有	提供	我们	;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [səʊ] [θɪŋk] ,

and	when	we	so	think	,
和	什么时候	我们	所以	思考	,

我们必须运用经验赋予我们的符号进行思考；当我们这样思考时，

[ðeə(r)] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]

there	does	seem	to	be	little	that	is	even	intellectually	satisfying	in	the	awful	picture
那里	做	似乎	到	是	小的	那	是	甚至	智力方面	令人满意	在	这	可怕	图片

[wɪtʃ] ['saɪəns] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ,

which	science	shows	us	,
哪个	科学	演出	我们	,

科学向我们展示的这幅可怕的图景，似乎几乎没有什么能让我们在理智上感到满意的地方。

[ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [wɜːld] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nebjələs] ['veɪpə(r)] ,

of	giant	worlds	concentrating	out	of	nebulous	vapour	,
的	巨大的	世界	集中	出去	的	模糊的	汽	,

由朦胧蒸汽中凝聚而成的巨大世界，

[dɪ'veləpɪŋ] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['ɪntuː]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [grænd]

developing	with	prodigious	waste	of	energy	into	theatres	of	all	that	is	grand
发展	和	惊人	浪费	的	活力	进入	剧院	的	全部	那	是	盛大

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'devə(r)] ,

and	sacred	in	spiritual	endeavour	,
和	神圣	在	精神	努力	,

发展过程中耗费了大量精力，最终变成了展现精神追求中所有宏伟和神圣事物的剧院。

['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ded] ['veɪpə(r)] - [bɔːlz] , ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [seɪm]

clashing	and	exploding	again	into	dead	vapour	-	balls	,	only	to	renew	the	same
冲突	和	爆炸	再次	进入	死的	汽	-	球	,	仅有的	到	更新	这	相同的

['tɔɪlfəl] ['prəʊses] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

toilful	process	without	end	,
艰	过程	没有	结尾	,

碰撞爆炸后再次化为死寂的蒸汽球，然后周而复始地重复着同样的艰辛过程，永无止境。

- - [ə; eɪ] ['sensləs] ['bʌb(ə)l] - [pleɪ] [ɒv; əv] ['taɪtn] ['fɔːsɪz] , [wɪð] [laɪf] , [lʌv] , [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

-	-	a	senseless	bubble	-	play	of	Titan	forces	,	with	life	,	love	,	and	aspiration
-	-	一个	无意义的	气泡	-	玩	的	泰坦	力量	,	和	生活	,	爱	,	和	抱负

[brɔːt] [fɔːθ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

brought	forth	only	to	be	extinguished	.
带来	前进	仅有的	到	是	熄灭	.

——泰坦之力的无意义泡沫游戏，生命、爱情和抱负被创造出来，却又最终被熄灭。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " [ɪts] ['treɪnɪŋ] , [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	human	mind	,	however	"	scientific	"	its	training	,	must	often	recoil	from	the
这	人类	头脑	,	然而	"	科学	"	它是	训练	,	必须	经常	畏缩	从	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ;

conclusion	that	this	is	all	;
结论	那	这	是	全部	;

人类的思维，无论其训练多么“科学”，往往都会对“这就是全部”这一结论感到抗拒；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] [wen] [wʌn] ['pæʃənətli] [fiːlz] [ðæt] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ɔːl] .

and	there	are	moments	when	one	passionately	feels	that	this	cannot	be	all	.
和	那里	是	时刻	什么时候	一	热情地	感觉	那	这	不能	是	全部	.

有时你会强烈地觉得，这绝不是全部。

[ɒn] [wɔːm] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] [griːn] ['kʌntri] [leɪnz] ,

On	warm	June	mornings	in	green	country	lanes	,
在	温暖的	六月	早晨	在	绿色的	国家	车道	,

六月温暖的清晨，在绿树成荫的乡村小路上，

[wɪð] [swiːt] [paɪn] - ['əʊdəz] [wɑːft, wɔft, wæft][ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [saɪz] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

with	sweet	pine	-	odours	wafted	in	the	breeze	which	sighs	through	the	branches	,
和	甜的	松树	-	气味	飘散	在	这	微风	哪个	叹息	通过	这	分支	,

微风拂过枝头，带来阵阵甜美的松香。

[ænd; ənd] [klaʊd] - ['ʃædəʊz] ['flɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] [bluː] ['maʊntənz] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [sɪŋ]

and	cloud	-	shadows	flitting	over	far	-	off	blue	mountains	,	while	little	birds	sing
和	云	-	阴影	飞掠	超过	远的	-	离开	蓝色的	山脉	,	尽管	小的	鸟类	唱歌

[ðeə(r)] [lʌv] - [sɔːŋz] ,

their	love	-	songs	,
他们的	爱	-	歌曲	,

云影在远处蔚蓝的山峦间飘动，小鸟们唱着情歌。

[ænd; ənd]['gəʊldən] - [heəd] ['tʃɪldrən] [wiːv] ['gɑːləndz] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] ;

and	golden	-	haired	children	weave	garlands	of	wild	roses	;
和	金的	-	头发	孩子们	编织	花环	的	荒野	玫瑰	;

金发碧眼的孩子们编织着野玫瑰花环；

[ɔː(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['spləm] ['twaɪlaɪt] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wʌndrəs] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən]

or	when	in	the	solemn	twilight	we	listen	to	wondrous	harmonies	of	Beethoven
或者	什么时候	在	这	庄严	暮	我们	听	到	奇妙的	和声	的	贝多芬

[ænd; ənd] ['tʃɔpin] [ðæt] [stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] ;

and	Chopin	that	stir	the	heart	like	voices	from	an	unseen	world	;
和	肖邦	那	搅拌	这	心	喜欢	声音	从	一个	看不见	世界	;

或者，在庄严的黄昏中，我们聆听贝多芬和肖邦美妙的和声，它们如同来自未知世界的声音，触动着我们的心弦；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [pɹəfaʊndəst] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] ['saɪəns] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə]

at	such	times	one	feels	that	the	profoundest	answer	which	science	can	give	to
在	这样的	时代	一	感觉	那	这	最深邃	回答	哪个	科学	能	给	到

['aʊə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːnsə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

our	questionings	is	but	a	superficial	answer	after	all	.
我们的	质询	是	但	一个	浅	回答	后	全部	.

在这样的时刻，人们会觉得科学能够对我们的疑问给出的最深刻的答案，归根结底也只是肤浅的答案而已。

[æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] ['fʊlɪst] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

At	these	moments	,	when	the	world	seems	fullest	of	beauty	,
在	这些	时刻	,	什么时候	这	世界	似乎	最	的	美丽	,

在这些时刻，当世界似乎充满了最美好的事物时，

[wʌn] [fiːlz] [məʊst] ['strɒŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

one	feels	most	strongly	that	it	is	but	the	harbinger	of	something	else	,
一	感觉	最多	强烈	那	它	是	但	这	预兆	的	某物	别的	,

人们强烈地感觉到，这不过是其他事情的先兆。

- - [ðæt] [ðə; ði] ['siːsləs] [pleɪ] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [spɔːt] [ɒv; əv] ['taɪtnz] , [bʌt; bət][æn; ən]

-	-	that	the	ceaseless	play	of	phenomena	is	no	mere	sport	of	Titans	,	but	an
-	-	那	这	不停歇	玩	的	现象	是	不	仅仅	运动	的	泰坦	,	但	一个

['ɔːdəli] [siːn] ,

orderly	scene	,
秩序	场景	,

——这表明，自然现象的无休止演化并非巨人的游戏，而是一幕井然有序的景象。

[wɪð] [ɪts] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ɪts]

with	its	reason	for	existing	,	its
和	它是	原因	为了	现存的	,	它是

以及它存在的理由，它的

" [wʌn] [dɪ'vaɪn] [fɑː(r)] - [ɒf] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [muːvz] .

"	One	divine	far	-	off	event	To	which	the	whole	creation	moves	.
"	一	神圣的	远的	-	离开	事件	到	哪个	这	所有的	创建	移动	.

“一个遥远的神圣事件，整个宇宙都朝着它发展。”

" ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ðæt] ['entə(r)]['ɪntuː]

"	Difficult	as	it	is	to	disentangle	the	elements	of	reasoning	that	enter	into
"	难的	作为	它	是	到	解开	这	元素	的	推理	那	进入	进入

[ðiːz] ['kɒmpleks] [gruːps] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

these	complex	groups	of	feeling	,
这些	复杂的	团体	的	感觉	,

“尽管很难将构成这些复杂情感群体的各种推理要素区分开来，

[wʌn] [meɪ] [stɪl] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spekjələtɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

one	may	still	see	,	I	think	,	that	it	is	speculative	interest	in	the	world	,
一	可能	仍然	看	,	我	思考	,	那	它	是	推测性的	兴趣	在	这	世界	,

我认为，人们仍然可以将其视为对世界的投机性兴趣。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [self] , [ðæt] [pri'dɔmineit] .

rather	than	anxious	interest	in	self	,	that	predominates	.
相当	比	焦虑的	兴趣	在	自己	,	那	占主导地位	.

而不是以焦虑的自我关注为主。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɪn][ɪts] [ləʊɪst] [feɪz] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	desire	for	immortality	in	its	lowest	phase	is	merely	the	outcome	of	the
这	欲望	为了	不朽	在	它是	最低	阶段	是	仅仅	这	结果	的	这

[rɪ'pʌgnəns] [wi:; wi] [fi:l] [tə'wɔ:d] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['vaɪt(ə)l]

repugnance	we	feel	toward	thinking	of	the	final	cessation	of	vigorous	vital
厌恶	我们	感觉	朝向	思维	的	这	最终的	停止	的	蓬勃	必不可少的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

对永生的渴望，在其最低层次上，仅仅是我们对生命活力最终停止的厌恶所导致的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [wɪð] ['helθi] ['pi:p(ə)l] .

Such	a	feeling	is	naturally	strong	with	healthy	people	.
这样的	一个	感觉	是	自然	强的	和	健康	人们	.

这种感觉在健康的人身上自然会很强烈。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'bʌv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] , [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

But	in	the	mood	which	I	have	above	tried	to	depict	,	this	feeling	,
但	在	这	情绪	哪个	我	有	多于	尝试	到	描绘	,	这	感觉	,

但在我上面试图描绘的那种情绪中，这种感觉，

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [self] - [rɪ'gɑ:dɪŋ] ,

or	any	other	which	is	merely	self	-	regarding	,
或者	任何	其他	哪个	是	仅仅	自己	-	关于	,

或者任何其他仅仅以自我为中心的行为，

[ɪz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][laɪf] [wɪð] [sʌm; səm][sə'lu:ʃ(ə)n]

is	lost	sight	of	in	the	feeling	which	associates	a	future	life	with	some	solution
是	丢失的	视线	的	在	这	感觉	哪个	同事	一个	未来	生活	和	一些	解决方案

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:d(ə)nsəm] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	the	burdensome	problem	of	existence	.
的	这	负担	问题	的	存在	.

人们往往把来世与解决生存这个沉重问题的某种方案联系起来，从而忽略了这一点。

[hæd; həd][wi:; wi][bʌt; bət] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

Had	we	but	faith	enough	to	lighten	the	burden	of	this	problem	,
有	我们	但	信仰	足够的	到	减轻	这	负担	的	这	问题	,

如果我们有足够的信心来减轻这个问题带来的负担，

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['kwestʃən] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi] [les] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] .

the	inferior	question	would	perhaps	be	less	absorbing	.
这	下	问题	会	也许	是	较少的	吸收	.

较差的问题或许就不那么引人入胜了。

[kʊd; kəd][wi:; wi][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [tə'wɔ:d]

Could	we	but	know	that	our	present	lives	are	working	together	toward
可以	我们	但	知道	那	我们的	展示	生活	是	在职的	一起	朝向

[sʌm; səm] [gʊd] [end] ,

some	good	end	,
一些	好的	结尾	,

我们多么希望知道，我们现在的生活都在共同努力，朝着某个美好的目标前进。

['i:v(ə)n][æn; ən][end][ɪn][nəʊ][waɪz] [ˌænθrəpə'mɔ:fɪk] ,

even	an	end	in	no	wise	anthropomorphic	,
甚至	一个	结尾	在	不	明智的	拟人化的	,

即使结局也完全不带拟人色彩，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] .

it	would	be	of	less	consequence	whether	we	were	individually	to	endure	.
它	会	是	的	较少的	结果	无论	我们	是	单独	到	忍受	.

我们每个人是否承受痛苦，这一点就不那么重要了。

[tuː; tə][ðə; ði][dɒg]['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmentə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

To	the	dog	under	the	knife	of	the	experimenter	,	the	world	is	a	world	of
到	这	狗	在下面	这	刀	的	这	实验者	,	这	世界	是	一个	世界	的

[pjʊə(r)]['iːv(ə)l] ;

pure	evil	;
纯的	邪恶的	;

对于实验者手术台上的狗来说，世界是一个充满邪恶的世界；

[jet] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ]

yet	could	the	poor	beast	but	understand	the	alleviation	of	human	suffering
然而	可以	这	贫穷的	兽	但	理解	这	缓解	的	人类	痛苦

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ,

to	which	he	is	contributing	,
到	哪个	他	是	贡献	,

然而，这可怜的牲畜难道不明白，它正在为减轻人类的痛苦做出贡献吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [truː] ;

he	would	be	forced	to	own	that	this	is	not	quite	true	;
他	会	是	强制	到	自己的	那	这	是	不是	相当	真的	;

他最终将不得不承认，这并不完全属实；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][hə'rəʊɪk][ɔː(r)] ['krɪstʃən] [dɒg] ,

and	if	he	were	also	a	heroic	or	Christian	dog	,
和	如果	他	是	还	一个	英勇	或者	基督教	狗	,

如果它还是一只英勇的狗或者一只基督教的狗，

[ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [pə'hæps] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪts] [stɪŋ] .

the	thought	would	perhaps	take	away	from	death	its	sting	.
这	想法	会	也许	拿	离开	从	死亡	它是	蜇	.

这种想法或许能减轻死亡带来的痛苦。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kruːd] [wʌn] ;

The	analogy	may	be	a	crude	one	;
这	类比	可能	是	一个	原油	一	;

这个比喻可能不太恰当；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]

but	the	reasonableness	of	the	universe	is	at	least	as	far	above	our
但	这	合理性	的	这	宇宙	是	在	至少	作为	远的	多于	我们的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][mæn] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

comprehension	as	the	purposes	of	man	surpass	the	understanding	of	the	dog	.
理解	作为	这	目的	的	男人	超过	这	理解	的	这	狗	.

但宇宙的合理性至少远远超出了我们的理解范围，正如人类的目的远远超出了狗的理解范围一样。

[bɪ'liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv] [trʌst] , [ðæt] [ðə; ði][end] [wɪl] [kraʊn]

Believing	,	however	,	though	as	a	simple	act	of	trust	,	that	the	end	will	crown
相信	,	然而	,	尽管	作为	一个	简单的	行为	的	相信	,	那	这	结尾	将要	王冠

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	work	,
这	工作	,

然而，即便只是出于简单的信任，他也相信结局会令作品臻于完美。

[wiː; wi] [meɪ] [raɪz][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][hɪə(r)] [kən'sɜːnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

we	may	rise	superior	to	the	question	which	has	here	concerned	us	,	and
我们	可能	上升	优越的	到	这	问题	哪个	有	这里	担心的	我们	,	和

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	,
惊叹	,

我们或许可以超越我们目前所关注的问题，并高呼：

[ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [feɪθ] , " [ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [ɪn]

in	the	supreme	language	of	faith	,	"	Though	He	slay	me	,	yet	will	I	trust	in
在	这	最高	语言	的	信仰	,	"	尽管	他	杀戮	我	,	然而	将要	我	相信	在

[hɪm] !

Him	!
他	!

用至高无上的信仰语言来说："即使他杀了我，我仍要信靠他！"

" [dʒʊ'laɪ] , - .

"	July	,	1875	.
"	七月	,	-	.

1875年7月。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

" [ðə; ði][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

"	THE	TO	-	MORROW	OF	DEATH	.
"	这	到	-	明天	的	死亡	.

"死亡的明天。"

" [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn]['friːkwənt, fri'kwent] ['bʊkˌstɔːrz] [kæn; kən][hæv; həv] [feɪld]

"	Few	of	those	who	find	pleasure	in	frequenting	bookstores	can	have	failed
"	很少	的	那些	WHO	寻找	乐趣	在	经常	书店	能	有	失败的

[tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . ['luːɪs]

to	come	across	one	or	more	of	the	profusely	illustrated	volumes	in	which	M	.	Louis
到	来	穿过	一	或者	更多的	的	这	大量地	插图	卷	在	哪个	M	.	路易斯

[ˌfiːg'jeɪ] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə]['rendə(r)][draɪ] ['saɪəns] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

Figuier	has	sought	to	render	dry	science	entertaining	to	the	multitude	.
无花果	有	寻求	到	使成为	干燥	科学	娱乐	到	这	民众	.

"凡是喜欢逛书店的人，都难免会遇到路易斯·菲吉耶先生的一本或多本图文并茂的著作，在这些著作中，他试图将枯燥的科学变得有趣，让大众乐在其中。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['kæʒuəli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

And	of	those	who	may	have	casually	turned	over	their	pages	,	there	are
和	的	那些	WHO	可能	有	随意地	转向	超过	他们的	页面	,	那里	是

['prɒbəbli] [nʌn] ,

probably	none	,
大概	没有任何	,

而那些可能随意翻阅过书页的人中，可能一个也没有。

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

competent	to	form	an	opinion	,
胜任的	到	形式	一个	观点	,

具备形成意见的能力，

[huː] [hæv; həv] [nɒt] ['spiːdəli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðiːz] [prɪ'tenʃəs] [bʊks] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs]

who	have	not	speedily	perceived	that	these	pretentious	books	belong	to	the	class
WHO	有	不是	迅速地	感知	那	这些	装腔作势	图书	属于	到	这	班级

[ɒv; əv] [pests] [ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['njuːsənsiz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	pests	and	unmitigated	nuisances	in	literature	.
的	害虫	和	未加缓解的	滋扰	在	文学	.

那些尚未迅速意识到这些故作高深的书籍属于文学界的害虫和无可救药的祸害的人。

['æntɪkweɪtɪd] [v'juːz] , ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] ,

Antiquated	views	,	utter	lack	of	comprehension	of	the	subjects	treated	,
过时的	浏览	,	说出	缺少	的	理解	的	这	主题	治疗	,

观点陈旧，对所讨论的主题完全缺乏理解，

[ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [ʌn'skru:pjələsnəs] [æz; əz][tu:; tə] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,
and shameless unscrupulousness as to accuracy of statement ,
和 不要脸 肆无忌惮 作为 到 准确性 的 陈述 ,

以及对陈述准确性的厚颜无耻的肆意妄为。

[ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:lts] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['drægənz][ɒv; əv]
are faults but ill atoned for by sensational pictures of the " dragons of
是 故障 但 患病的 赎罪 为了 经过 轰动一时 图片 的 这 " 龙 的
[ðə; ði] [praɪm] [ðæt] [teə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [slaɪm] ,
the prime that tare each other in their slime ,
这 主要的 那 皮重 每个 其他 在 他们的 粘液 ,

这些缺点虽然存在，但用耸人听闻的画面来弥补却远远不够，这些画面描绘的是“原始巨龙在黏液中互相撕咬”。

" [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:tən] - [laɪk] [braʊ] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [kɜ:rlz][ɒv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] [mæn][ɪn]
" or of the Newton - like brow and silken curls of that primitive man in
" 或者 的 这 牛顿 - 喜欢 眉头 和 丝 卷发 的 那 原始 男人 在
['kɒntrɑ:st] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [sed] ['drægənz][hæv; həv] [bi:n] ['laikən] [tu:; tə] " ['meləʊ] ['mju:zɪk] .
contrast with whom the said dragons have been likened to " mellow music .
对比 和 谁 这 说 龙 有 到过 类似 到 " 醇厚 音乐 .

“或者说，与那位原始人相比，他有着牛顿般的额头和丝滑的卷发，而与他相比，龙则被比作“柔和的音乐”。

" [ˌnevəðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ði:z] [dɪs'kredɪtəbl] [pə'fɔ:mənsɪz] [hæv; həv] [geɪnd]
the sort of scientific reputation which these discreditable performances have gained
这 种类 的 科学 名声 哪个 这些 不光彩的 表演 有 获得
[fɔ:(r); fə(r)][em] . [ˌfi:g'jeɪ] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['pʌblɪk] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌju: 'es][ɪn]
for M . Figuier among an uncritical public is such as to justify us in
为了 M . 无花果 之中 一个 不加批判的 民众 是 这样的 作为 到 证明合法 我们 在
[di'vəut] [ə; eɪ] [fju:] ['pærəgrɑ:fs] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [-] [wɪtʃ] ,
devoting a few paragraphs to a book [13] which ,
奉献 一个 很少 段落 到 一个 书 [-] 哪个 ,

菲吉耶先生这些有失体面的表演在不加批判的公众中赢得了某种科学声誉，这足以证明我们有必要用几个段落来介绍他的一本书[13]，该书：

[ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] , [ɪz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] ['eni] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] .
on its own merits , is unworthy of any notice whatever .
在 它是自己的 优点 , 是 不配 的 任何 注意 任何 .

就其本身而言，根本不值得关注。

" [ðə; ði][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [deθ] " - - [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
" The To - morrow of Death " - - if one were to put his trust in the
" 这 到 - 明天 的 死亡 " - - 如果 一 是 到 放 他的 相信 在 这
[træns'leɪtərz] ['prefətri] [nəʊt] - - [dis'kʌs] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] [ə'pɒn] " ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz]
translator's prefatory note - - discusses a grave question upon " purely scientific methods
译者的 序言 笔记 - - 讨论 一个 严重 问题 之上 " 纯粹 科学 方法
.
:
.

如果相信译者的序言，《死亡的明天》探讨了一个关于“纯粹科学方法”的严肃问题。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ,
" We are glad to see this remark ,
" 我们 是 高兴的 到 看 这 评论 ,

我们很高兴看到这一评论，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [wɒt] ['nəʊʃ(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ]

because	it	shows	what	notions	may	be	entertained	by	persons	of	average
因为	它	演出	什么	概念	可能	是	娱乐	经过	人	的	平均的

[ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] .

intelligence	with	reference	to	"	scientific	methods	.
智力	和	参考	到	"	科学	方法	.

因为它表明，具有一般智力的人可能会对“科学方法”抱有什么样的想法。

" [ðəʊz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] - - [hu:] ['veɪgli] [θɪŋk] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

"	Those	-	-	and	they	are	many	-	-	who	vaguely	think	that	science	is	something
"	那些	-	-	和	他们	是	许多	-	-	WHO	依稀	思考	那	科学	是	某物

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kɒmən] - [sens] ,

different	from	common	-	sense	,
不同的	从	常见的	-	感觉	,

“那些——而且人数众多——模糊地认为科学与常识有所不同的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [bʊk] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɪtʃ] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['perɪ'hi:lɪə] [ænd; ənd] ['æsɪmˌtəʊt] [ænd; ənd]

and	that	any	book	is	scientific	which	talks	about	perihelia	and	asymptotes	and
和	那	任何	书	是	科学	哪个	会谈	关于	近日点	和	渐近线	和

[sɪteɪʃjə] ,

cetacea	,
鲸类	,

任何谈到近日点、渐近线和鲸类的书籍都是科学的。

[wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz][hɪə(r)] [wel] [kə'rɔbəˌreit] .

will	find	their	vague	notions	here	well	corroborated	.
将要	寻找	他们的	模糊的	概念	这里	出色地	证实	.

他们会发现，他们那些模糊的想法在这里得到了很好的证实。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [tu:]

Quite	different	will	be	the	impression	made	upon	those	-	-	and	they	are	yet	too
相当	不同的	将要	是	这	印象	制成	之上	那些	-	-	和	他们	是	然而	也

[fju:] - - [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] ['meθəd]

few	-	-	who	have	learned	that	the	method	of	science	is	the	common	-	sense	method
很少	-	-	WHO	有	学习	那	这	方法	的	科学	是	这	常见的	-	感觉	方法

[ɒv; əv] ['kɔ:ʃəsli] [weɪɪŋ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [wɪð'həʊldɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [weə(r)] ['evɪdəns] [ɪz][nɒt]

of	cautiously	weighing	evidence	and	withholding	judgment	where	evidence	is	not
的	谨慎地	称重	证据	和	扣留	判断	在哪里	证据	是	不是

[ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	.
即将推出	.

而那些已经认识到科学方法是谨慎权衡证据并在没有证据时保留判断的常识方法的人（尽管这样的人还太少）将会对此产生截然不同的印象。

[ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkts] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

If	talking	about	remote	and	difficult	subjects	suffice	to	make	one	scientific	,
如果	说	关于	偏僻的	和	难的	主题	足够了	到	制作	一	科学	,

如果谈论遥远而艰深的课题就足以使人成为科学家，

[ðen] [ɪz][em] . [ˌfi:g'jeɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

then	is	M	.	Figuier	scientific	to	a	quite	terrible	degree	.
然后	是	M	.	无花果	科学	到	一个	相当	糟糕的	程度	.

那么，菲吉耶先生的科学水平就相当糟糕了。

[hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevənz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]

He	writes	about	the	starry	heavens	as	if	he	had	been	present	at	the	hour
他	写	关于	这	繁星	天	作为	如果	他	有	到过	展示	在	这	小时

[ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	creation	,
的	创建	,

他描写星空时，仿佛亲历了创世之初。

[ɔː(r)][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈprɒfɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [naɪt] - [ˈdʒɜːni] .

or	had	at	least	accompanied	the	Arabian	prophet	on	his	famous	night	-	journey	.
或者	有	在	至少	伴随	这	阿拉伯	先知	在	他的	著名的	夜晚	-	旅行	.

或者至少曾陪伴这位阿拉伯先知进行过著名的夜行之旅。

[nɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪziˈɒlədʒi] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [əbˈstruːs] [ˈsaɪənsɪs] [æt; ət][ɔːl] [les]

Nor	is	his	knowledge	of	physiology	and	other	abstruse	sciences	at	all	less
也不	是	他的	知识	的	生理	和	其他	奥	科学	在	全部	较少的

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

他对生理学和其他深奥科学的知识也同样令人惊叹。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] ,

But	these	things	will	cease	to	surprise	us	when	we	learn	the	sources	,
但	这些	事物	将要	停止	到	惊喜	我们	什么时候	我们	学习	这	来源	,

但当我们了解了事情的根源之后，这些事情就不会再让我们感到惊讶了。

[ˌhɪðəˈtuː] [səˈspektɪd] [ˈəʊnli][ɪn] [mɪˈθɒlədʒi] ,

hitherto	suspected	only	in	mythology	,
迄今为止	怀疑	仅有的	在	神话	,

此前仅在神话传说中被怀疑存在

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈfeɪvəd] [ˈmɔːtəlz] [kæn; kən] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]

from	which	favoured	mortals	can	obtain	a	knowledge	of	what	is	going	on
从	哪个	受青睐	凡人	能	获得	一个	知识	的	什么	是	去	在

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈplænɪt] .

outside	of	our	planet	.
外部	的	我们的	行星	.

有幸的凡人可以从中获得关于我们星球之外正在发生的事情的知识。

[-] [ðə; ði][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [laɪf] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] .

[	13	]	The	To	-	morrow	of	Death	;	or	,	The	Future	Life	according	to	Science	.
[	-	]	这	到	-	明天	的	死亡	;	或者	,	这	未来	生活	根据	到	科学	.

[13] 死亡的未来；或者，根据科学的未来生活。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˌfiːgˈjeɪ] .

By	Louis	Figuier	.
经过	路易斯	无花果	.

作者：路易·菲吉耶。

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][es] . [ɑː(r)] . [ˈkrɑːkər] .

Translated	from	the	French	by	S	.	R	.	Crocker	.
翻译	从	这	法语	经过	S	.	拉	.	克罗克	.

由 SR Crocker 从法语翻译。

[ˈbɒstən] : [ˈrɒbəts] [ˈbrʌðəz] . - .

Boston	:	Roberts	Brothers	.	1872	.
波士顿	:	罗伯茨	兄弟	.	-	.

波士顿：罗伯茨兄弟出版社，1872年。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈɪnə(r)] [ˈplænɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪəli] [əˈlaɪk][ɪn][saɪz] (?) [ænd; ənd][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][deɪ] ,

The	four	inner	planets	being	nearly	alike	in	size	(	?	)	and	in	length	of	day	,
这	四	内	行星	存在	几乎	同样	在	尺寸	(	?	)	和	在	长度	的	天	,

内行星四颗的大小（？）和自转周期几乎相同，

[em] . [ˌfiːgˈjeɪ] [inˈfəː] , [baɪ] [ˈstrɪktli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθədz] , [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

M	.	Figuier	infers	,	by	strictly	scientific	methods	,	that	whatever	is	true	of	one	of
M	.	无花果	推断	,	经过	严格	科学	方法	,	那	任何	是	真的	的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

菲吉耶先生运用严格的科学方法推断，无论其中一项成立，

[æz; əz]['aʊə(r)] [ɜːθ] , [wɪl] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ([piː] . -) .

as	our	earth	,	will	be	true	of	the	others	(	p	.	34	)	.
作为	我们的	地球	,	将要	是	真的	的	这	其他的	(	p	.	-	)	.

我们的地球如此，其他地球亦如此（第 34 页）。

[hens] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Hence	,	they	are	all	inhabited	by	human	beings	.
因此	,	他们	是	全部	有人居住的	经过	人类	生物	.

因此，它们都居住着人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mʌst; məst][faɪnd] ['viːnəs] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] ,

It	is	true	that	human	beings	must	find	Venus	rather	warm	,
它	是	真的	那	人类	生物	必须	寻找	金星	相当	温暖的	,

人类的确会觉得金星相当温暖。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [ˌinkə'məud] [baɪ][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [ɒv; əv]

and	are	not	unlikely	to	be	seriously	incommoded	by	the	tropical	climate	of
和	是	不是	不太可能	到	是	严重地	不便	经过	这	热带	气候	的

['mɜːkjəri] .

Mercury	.
汞	.

他们很可能受到水星热带气候的严重影响。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [ɑː(r); ə(r)]

But	we	must	remember	that	"	the	men	of	Venus	and	Mercury	are
但	我们	必须	记住	那	"	这	男人	的	金星	和	汞	是

[meɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hiːt] ,

made	by	nature	to	resist	heat	,
制成	经过	自然	到	抵抗	热	,

但我们必须记住，“金星和水星上的男人天生就耐热”，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][kəʊld] ,

as	those	of	Jupiter	and	Saturn	are	made	to	endure	cold	,
作为	那些	的	木星	和	土星	是	制成	到	忍受	寒冷的	,

就像木星和土星的行星被设计成能够忍受寒冷一样，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [miːn] ['temprətʃə(r)] :

and	those	of	the	Earth	and	Mars	to	live	in	a	mean	temperature	:
和	那些	的	这	地球	和	火星	到	居住	在	一个	意思是	温度	:

地球和火星上的生物也生活在平均温度下：

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] " ([piː] . -) .

OTHERWISE	THEY	COULD	NOT	EXIST	"	(	p	.	72	)	.
否则	他们	可以	不是	存在	"	(	p	.	-	)	.

否则它们就不可能存在”（第 72 页）。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnfərəns] ,

In	view	of	this	charming	specimen	of	a	truly	scientific	inference	,
在	看法	的	这	迷人	标本	的	一个	真的	科学	推理	,

鉴于这一令人着迷的、真正科学的推论范例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [bæd][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [em] . [ˌfiːg'jeɪ] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'haɪnd]

it	is	almost	too	bad	to	call	attention	to	the	fact	that	M	.	Figuier	is	quite	behind
它	是	几乎	也	坏的	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	M	.	无花果	是	相当	在后面

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] .

the	age	in	his	statement	of	facts	.
这	年龄	在	他的	陈述	的	事实	.

几乎令人难以接受的是，菲吉耶先生在事实陈述中明显落后于时代。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] ['biːɪŋ] [kəʊld] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪts]

So	far	from	Jupiter	and	Saturn	being	cold	,	observation	plainly	indicates
所以	远的	从	木星	和	土星	存在	寒冷的	,	观察	显然	表示

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dɪdʒəsli] [hɒt] ,

that	they	are	prodigiously	hot	,
那	他们	是	惊人地	热的	,

观测结果清楚地表明，木星和土星不仅寒冷，而且极其炽热。

[ɪf] [nɒt]['iːv(ə)n][ˌɪnkæn'des(ə)nt][ænd; ənd] ['pɑːtli] [self] - ['luːmɪnəs] ; [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] , [baɪ]

if	not	even	incandescent	and	partly	self	-	luminous	;	the	explanation	being	that	,	by
如果	不是	甚至	白炽灯	和	部分	自己	-	发光的	;	这	解释	存在	那	,	经过

['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][hjuːdʒ] [bʌlk] ,

reason	of	their	huge	bulk	,
原因	的	他们的	巨大的	大部分	,

即使不是白炽灯，甚至不是部分自发光；原因在于，由于它们体积巨大，

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [hiːt] [wɪtʃ] [smɔːlə(r)] ['plænɪts] [hæv; həv][mɔː(r)] ['kwɪkli]

they	still	retain	much	of	the	primitive	heat	which	smaller	planets	have	more	quickly
他们	仍然	保持	很多	的	这	原始	热	哪个	较小的	行星	有	更多的	迅速地

['reɪdieɪtɪd] [ə'weɪ] .

radiated	away	.
辐射	离开	.

它们仍然保留着大部分原始热量，而较小的行星则更快地将这种热量辐射散失掉了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em] . - ['steɪtmənt] , [ðæt] ['pəʊlə(r)] [snoʊz] [hæv; həv] [biːn] ['witnis] [ɒn] [ðiːz]

As	for	M	.	Figuier's	statement	,	that	polar	snows	have	been	witnessed	on	these
作为	为了	M	.	-	陈述	,	那	极性	雪	有	到过	目击者	在	这些

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

至于菲吉耶先生所说的，在这些行星上已经观测到极地雪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'truː] ; [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ðeə(r)] .

it	is	simply	untrue	;	no	such	thing	has	ever	been	seen	there	.
它	是	简单地	不属实	;	不	这样的	事物	有	曾经	到过	已见	那里	.

这完全是无稽之谈；那里从未发生过这样的事情。

[mɑːz] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Mars	,	on	the	other	hand	,	has	been	observed	to	resemble	in	many	important
火星	,	在	这	其他	手	,	有	到过	观察到	到	类似	在	许多	重要的

[rɪ'spekts] [ɪts][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] ,

respects	its	near	neighbour	,
尊重	它是	靠近	邻居	,

另一方面，人们观察到火星在许多重要方面都与它的近邻行星相似。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] ;

the	Earth	;
这	地球	;

地球；

[wens] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [di'klɛə] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['eərənɔːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [klɪə(r)][ɒv; əv]

whence	our	author	declares	that	if	an	aeronaut	were	to	shoot	clear	of
何处	我们的	作者	声明	那	如果	一个	航空员	是	到	射击	清除	的

[tə'restriəl] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lænd][ə'pɒn] [mɑːz] ,

terrestrial	gravitation	and	land	upon	Mars	,
陆地	引力	和	土地	之上	火星	,

因此，我们的作者宣称，如果一名飞行员能够摆脱地球引力并降落在火星上，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [sə'pəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

he	would	unquestionably	suppose	himself	to	be	still	upon	the	earth	.
他	会	毫无疑问	认为	他自己	到	是	仍然	之上	这	地球	.

他无疑会认为自己仍然在地球上。

[fɔː(r); fə(r)] ['eərəlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] ['faɪəd] [daʊn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [bəuθ]

For	aerolites	,	it	seems	,	are	somehow	fired	down	upon	our	planet	both
为了	气溶胶	,	它	似乎	,	是	不知何故	被解雇	向下	之上	我们的	行星	两个都

[frɒm; frəm] [mɑːz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['viːnəs] ;

from	Mars	and	from	Venus	;
从	火星	和	从	金星	;

陨石似乎以某种方式从火星和金星喷射到我们的星球上;

[ænd; ənd] ['eərəlaɪt] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪn] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætə(r)] (?) .

and	aerolites	sometimes	contain	vegetable	matter	(	?	)	.
和	气溶胶	有时	包含	蔬菜	事情	(	?	)	.

气溶胶有时含有植物物质（？）。

['ðeəfɔː(r)] , [mɑːz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

Therefore	,	Mars	has	a	vegetation	,
所以	,	火星	有	一个	植被	,

因此，火星上有植被。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ɪts] [red] ['kʌlə(r)] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪts] [lʌg'ʒʊəriənt] [ɔː'tʌmnəl] ['fəʊliɪdʒ] !

and	very	likely	its	red	colour	is	caused	by	its	luxuriant	autumnal	foliage	!
和	非常	可能	它是红色的		颜色	是	导致	经过	它是	茂盛的	秋季	叶子	!

它的红色很可能是由于其茂盛的秋叶造成的!

([piː] . - .)

(	p	.	47	.	)
(	p	.	-	.	)

（第47页）

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtə(r)] : [ðɪs] ['plænɪt] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ʃɔːt] [deɪz] .

To	return	to	Jupiter	:	this	planet	,	indeed	,	has	inconveniently	short	days	.
到	返回	到	木星	:	这	行星	,	的确	,	有	不方便地	短的	天	.

回到木星：这颗行星的白昼确实很短，这很不方便。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] , - [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ə'strɒnəmə(r)] ,

"	In	his	'	Picture	of	the	Heavens	,	'	the	German	astronomer	,
"	在	他的	-	图片	的	这	天	,	-	这	德语	天文学家	,

“在德国天文学家所著的《天体图景》中，

['lɪtroʊ] ([ðiːz] ['dʒɜːmənz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gɔːməndaiz]) ,

Littrow	(	these	Germans	think	of	nothing	but	gormandizing	)	,
利特罗	(	这些	德国人	思考	的	没有什么	但	暴食	)	,

利特罗（这些德国人满脑子想的都是吃喝玩乐），

[ɑːsks] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] ['ɔːdə(r)] [ðeə(r)] [miːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [faɪv]

asks	how	the	people	of	Jupiter	order	their	meals	in	the	short	interval	of	five
问	如何	这	人们	的	木星	命令	他们的	餐	在	这	短的	间隔	的	五

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

问木星人如何在短短五个小时内安排用餐顺序。

" [ˌnevəðə'les] , [sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

"	Nevertheless	,	says	our	author	,
"	尽管如此	,	说道	我们的	作者	,

“然而，”我们的作者说道，

[ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] [ɪz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ] [ɪts] ['ekwəb(ə)l] [ænd; ənd]

the	great	planet	is	compensated	for	this	inconvenience	by	its	equable	and
这	伟大的	行星	是	补偿	为了	这	不便	经过	它是	公平的	和

[dɪ'lɪʃəs] ['klaɪmət] .

delicious	climate	.
可口的	气候	.

地球气候宜人，足以弥补这一不便。

[ɪn] [vjuː] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθərz] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈskləʊʒəz] ,

In	view	,	however	,	of	our	author's	more	striking	and	original	disclosures	,
在	看法	,	然而	,	的	我们的	作者的	更多的	引人注目	和	原来的	披露	,

然而，鉴于我们作者更为引人注目和独到的披露，

[wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɒn]

one	would	suppose	that	all	this	discussion	of	the	physical	conditions	of	existence	on
一	会	认为	那	全部	这	讨论	的	这	身体的	状况	的	存在	在

[ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈplænɪts] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	various	planets	might	have	been	passed	over	without	detriment	to	the
这	各种各样的	行星	可能	有	到过	通过了	超过	没有	损害	到	这

[ˈɑːgjʊmənt] .

argument	.
争论	.

人们可能会认为，所有这些关于各个星球上物理生存条件的讨论都可以略过，而不会对论证造成不利影响。

[ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [ˈefəts] [æt; ət] [ˈpruːvɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][em] . [ˌfiːgˈjeɪ] [prɪˈzjuːməbli] [rɪˈgɑːdz] [ðɪs] [ˈrɪgmərəʊl]

After	these	efforts	at	proving	(	for	M	.	Figuier	presumably	regards	this	rigmarole
后	这些	努力	在	证明	(	为了	M	.	无花果	想必	问候	这	繁文缛节

[æz; əz] [pruːf]) [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][ˈhæbɪtəb(ə)l] ,

as	proof	)	that	all	the	members	of	our	solar	system	are	habitable	,
作为	证明	)	那	全部	这	成员	的	我们的	太阳的	系统	是	适宜居住	,

在费尽心思证明（菲吉耶先生大概把这套繁琐的论证当作证明）我们太阳系的所有成员都适宜居住之后，

[ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈiːθə(r)][ɪz][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ˈpiːp(ə)ld] [ˈθɪkli] [wɪð] " [səʊlz] , " [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzɔːt]

the	interplanetary	ether	is	forthwith	peopled	thickly	with	"	souls	,	"	without	any	resort
这	星际	醚	是	立即	人	浓密	和	"	灵魂	,	"	没有	任何	采取

[tuː; tə] [ˈɑːgjʊmənt] .

to	argument	.
到	争论	.

无需任何争论，星际以太中立刻就充满了“灵魂”。

[ðɪs] , [wiː; wi] [səˈpəʊz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [truːðz] [wɪtʃ] [æz; əz][em] . [ˌfiːgˈjeɪ] [telz] [ˌjuː ˈes]

This	,	we	suppose	,	is	one	of	those	scientific	truths	which	as	M	.	Figuier	tells	us
这	,	我们	认为	,	是	一	的	那些	科学	真相	哪个	作为	M	.	无花果	讲述	我们

,

,
,

我们认为，这就是菲吉耶先生告诉我们的那些科学真理之一：

[prɪˈsiːd] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈlaɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

precede	and	underlie	demonstration	.
先于	和	底层	示范	.

先于和构成论证的基础。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈbeɪsɪs][ɪz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] .

Upon	this	impregnable	basis	is	reared	the	scientific	theory	of	a	future	life	.
之上	这	坚不可摧	基础	是	饲养	这	科学	理论	的	一个	未来	生活	.

未来生命的科学理论正是建立在这一坚实的基础上。

[wen] [wiː; wi][daɪ][ˈaʊə(r)] [səʊl] [ˈpɑːsɪz] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [təˈrestrɪəl] [ˈbɒdi] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv]

When	we	die	our	soul	passes	into	some	other	terrestrial	body	,	unless	we	have
什么时候	我们	死	我们的	灵魂	通过	进入	一些	其他	陆地	身体	,	除非	我们	有

[biːn] [ˈveri] [gʊd] ,

been	very	good	,
到过	非常	好的	,

我们死后，灵魂会进入另一个尘世的躯体，除非我们生前非常善良。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [sɔː(r)] [əˈlɒft] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [frəˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	which	case	we	at	once	soar	aloft	and	join	the	noble	fraternity	of	the
在	哪个	案件	我们	在	一次	翱翔	高空	和	加入	这	高贵	兄弟会	的	这

[ˈiːθə(r)] - [fəʊk] .

ether	-	folk	.
醚	-	民间	.

在这种情况下，我们立刻翱翔天际，加入高贵的以太族大家庭。

[bæd] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ɒn] [ˈdaɪɪŋ] , [mʌst; məst] [ˌʌndəˈgəʊ] [rɪˈnjuːd] [prəˈbeɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]

Bad	men	and	young	children	,	on	dying	,	must	undergo	renewed	probation	here
坏的	男人	和	年轻的	孩子们	,	在	垂死	,	必须	经历	更新	缓刑	这里

[bɪˈləʊ] ,

below	,
以下	,

作恶之人以及幼童死后，必须在此世间重新接受审判。

[bʌt; bət] [ˈʌltɪmətli] [ɔːl] [pɑːs] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈiːθə(r)] .

but	ultimately	all	pass	away	into	the	interplanetary	ether	.
但	最终	全部	经过	离开	进入	这	星际	醚	.

但最终，它们都将消逝于星际虚空之中。

[ðə; ði] [ˈdwelə(r)] [ɪn] [ˈiːθə(r)] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌnˈdeɪn] [ˈmɔːt(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːt]

The	dweller	in	ether	is	chiefly	distinguished	from	the	mundane	mortal	by	his	acute
这	居住者	在	醚	是	主要	杰出的	从	这	平凡的	凡人	经过	他的	急性

[ˈsensɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [səbˈsɪst] [wɪˈðaʊt] [fuːd] .

senses	and	his	ability	to	subsist	without	food	.
感官	和	他的	能力	到	生存	没有	食物	.

以太中的居民与凡人最主要的区别在于他敏锐的感官和无需食物也能生存的能力。

[hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] [ænd; ənd] [ˈmaɪkrəskəʊp] [kəmˈbaɪnd] .

He	can	see	as	if	through	a	telescope	and	microscope	combined	.
他	能	看	作为	如果	通过	一个	望远镜	和	显微镜	合并	.

他能看到如同望远镜和显微镜结合体一样的景象。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] [æn; ən] [ˈærəstɒt(ə)l] [wʊd] [siːm] [ˌɪdiˈɒtɪk] .

His	intelligence	is	so	great	that	in	comparison	an	Aristotle	would	seem	idiotic	.
他的	智力	是	所以	伟大的	那	在	比较	一个	亚里士多德	会	似乎	愚蠢的	.

他的才智如此出众，相比之下，亚里士多德都显得愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fəˈgɒtn] , [tuː] ,

It	should	not	be	forgotten	,	too	,
它	应该	不是	是	被遗忘的	,	也	,

这一点也不应该被遗忘。

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ˈeɪti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] ,

that	he	possesses	eighty	-	five	per	cent	of	soul	to	fifteen	per	cent	of	body	,
那	他	拥有	八十	-	五	每	中心	的	灵魂	到	十五	每	中心	的	身体	,

他拥有百分之八十五的灵魂和百分之十五的肉体。

[ˌweərˈæz] [ɪn] [təˈrestriəl] [mæn] [ðə; ði] [tuː] [ˈelɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ɪn] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .

whereas	in	terrestrial	man	the	two	elements	are	mixed	in	equal	proportions	.
然而	在	陆地	男人	这	二	元素	是	混合	在	平等的	比例	.

而对于陆地上的人类来说，这两种元素是等比例混合的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [seks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈiːθə(r)] - [fəʊk] ,

There	is	no	sex	among	the	ether	-	folk	,
那里	是	不	性别	之中	这	醚	-	民间	,

以太族群中不存在性行为。

[ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnflʌks] [ɒv; əv] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈplænɪts] .

their	numbers	being	kept	up	by	the	influx	of	souls	from	the	various	planets	.
他们的	数字	存在	保留	向上	经过	这	流入	的	灵魂	从	这	各种各样的	行星	.

他们的数量之所以能够维持，是因为来自各个星球的灵魂不断涌入。

" [ˌælɪmen'teɪʃən] , [ðæt] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ɪz] [nɒt]
" Alimentation , that necessity which tyrannizes over men and animals , is not
" 营养 , 那 必要性 哪个 暴政 超过 男人 和 动物 , 是 不是
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] .
imposed upon the inhabitants of ether .
强加 之上 这 居民 的 醚 .

“食物，这种支配着人类和动物的必需品，却没有强加给以太中的居民。”

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Their bodies must be repaired and sustained by the simple respiration of
他们的 身体 必须 是 已修复 和 持续 经过 这 简单的 呼吸 的
[ðə; ði] ['fluːɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɜːst] ,
the fluid in which they are immersed ,
这 体液 在 哪个 他们 是 沉浸式 ,

它们的身体必须依靠所浸没的体液的简单呼吸作用来修复和维持。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['iːθə(r)] .
that is , of ether .
那 是 , 的 醚 .

也就是说，以太。

" [məʊst] ['laɪkli] , [kən'tɪnjuːz] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Most likely , continues our scientific author , the physiological functions of the
" 最多 可能 , 继续 我们的 科学 作者 , 这 生理 函数 的 这
['iːθə(r)] - [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
ether - folk are confined to respiration ,
醚 - 民间 是 受限 到 呼吸 ,

“很可能，”我们的科学作者继续说道，“以太族人的生理功能仅限于呼吸作用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] " [wɪ'ðaʊt] ['njuːmərəs] ['ɔːrgənz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði]
and that it is possible to breathe " without numerous organs is proved by the
和 那 它 是 可能的 到 呼吸 " 没有 很多的 器官 是 已证实 经过 这
[fækt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] - - [ðə; ði] [bə'treɪkiənz] - - [ðə; ði] [mɪə(r)] [beə(r)]
fact that in all of a whole class of animals - - the batrachians - - the mere bare
事实 那 在 全部 的 一个 所有的 班级 的 动物 - - 这 两栖动物 - - 这 仅仅 裸
[skɪn] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] " ([piː] . -) .
skin constitutes the whole machinery of respiration " (p . 95) .
皮肤 构成 这 所有的 机械 的 呼吸 " (p . -) .

“没有众多器官也能呼吸，这一事实得到了证明，因为在一类动物——两栖动物——中，仅仅是裸露的皮肤就构成了整个呼吸机制”（第 95 页）。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [slɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [baɪ] [wɪtʃ] " [bə'treɪkiənz] " [ɑː(r); ə(r)]
Allowing for the unfortunate slip of the pen by which " batrachians " are
允许 为了 这 不幸 滑 的 这 笔 经过 哪个 " 两栖动物 " 是
['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] " [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['pɔlips] ,
substituted for " fresh - water polyps ,
替代 为了 " 新鲜的 - 水 息肉 ,

考虑到笔误将“淡水水螅”替换成了“两栖动物”，

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd]
" how can we fail to admire the severity of the scientific method employed
" 如何 能 我们 失败 到 钦佩 这 严重性 的 这 科学 方法 受雇
[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'klʊʒənz] ?
in reaching these interesting conclusions ?
在 到达 这些 有趣的 结论 ?

“我们怎能不钦佩科学方法在得出这些有趣结论中所展现出的严谨性呢？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌserən'di:b][mʌst; məst][daɪ] , [nɔ:(r)] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [saɪð] [ɒv; əv] [taɪm]

But	the	King	of	Serendib	must	die	,	nor	will	the	relentless	scythe	of	Time
但	这	国王	的	塞伦迪布	必须	死	,	也不	将要	这	狠	镰	的	时间

[speə(r)]['aʊə(r)] [ɪθɪri:ənz] ,

spare	our	Etherians	,
空闲的	我们的	以太人	,

但是塞伦迪布国王必须死去，无情的时间之镰也不会放过我们的以太人。

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd] [ə'trɪbju:ts] .

with	all	their	exalted	attributes	.
和	全部	他们的	崇高	属性	.

以及它们所有崇高的品质。

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [rɪ'pi:tɪdli] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [θru:] ['sʌndri] [pɪərɪədz][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n]

They	will	die	repeatedly	;	and	after	having	through	sundry	periods	of	probation
他们	将要	死	反复	;	和	后	拥有	通过	杂项	时期	的	缓刑

[ə'teɪnd] ['spɪrɪtʃuəl] [pə'fekʃ(ə)n] ,

attained	spiritual	perfection	,
已达到	精神	完美	,

他们会反复死去；并且在经历多次考验期后达到灵性上的完美，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [pɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] .

they	will	all	pour	into	the	sun	.
他们	将要	全部	倒	进入	这	太阳	.

它们都将涌向太阳。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪts] [laɪf][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði]

Since	it	is	the	sun	which	originates	life	and	feeling	and	thought	upon	the
自从	它	是	这	太阳	哪个	起源于	生活	和	感觉	和	想法	之上	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜ:θ] ,

surface	of	our	earth	,
表面	的	我们的	地球	,

因为太阳是地球表面生命、感觉和思想的起源，

" [waɪ] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ]

"	why	may	we	not	declare	that	the	rays	transmitted	by	the	sun	to	the	earth
"	为什么	可能	我们	不是	宣布	那	这	射线	传输	经过	这	太阳	到	这	地球

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv]

and	the	other	planets	are	nothing	more	nor	less	than	the	emanations	of
和	这	其他	行星	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	辐射	的

[ði:z] [səʊlz] ?

these	souls	?
这些	灵魂	?

“为什么我们不能宣称，太阳照射到地球和其他行星上的光线，只不过是这些灵魂散发出来的光芒呢？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] ,

"	And	now	we	may	begin	to	form	an	adequate	conception	,
"	和	现在	我们	可能	开始	到	形式	一个	足够的	概念	,

“现在我们或许可以开始形成一个恰当的概念了，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgərəsli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔ:θərz] ['meθəd] .

of	the	rigorously	scientific	character	of	our	author's	method	.
的	这	严格地	科学	特点	的	我们的	作者的	方法	.

我们作者的方法具有严谨的科学性。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] [haɪ'pɒθɪsi:z] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

There	have	been	many	hypotheses	by	which	to	account	for	the	supply	of
那里	有	到过	许多	假设	经过	哪个	到	帐户	为了	这	供应	的

['səʊlə(r)] ['reɪdiəns] .

solar	radiance	.
太阳的	辐射	.

关于太阳辐射的来源，已经提出了许多假设。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] [haɪ'pɒθɪsi:z] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

One	of	the	most	ingenious	and	probable	of	these	hypotheses	is	that	of
一	的	这	最多	巧妙	和	可能	的	这些	假设	是	那	的

['helmhəults] ,

Helmholtz	,
亥姆霍兹	,

这些假设中最巧妙、最有可能成立的之一是亥姆霍兹的假设。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['reɪdiəns] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'restɪd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

according	to	which	the	solar	radiance	is	due	to	the	arrested	motion	of	the
根据	到	哪个	这	太阳的	辐射	是	到期的	到	这	被捕	运动	的	这

[sʌnz] [kən'stɪtʃuənt] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] .

sun's	constituent	particles	toward	their	common	centre	of	gravity	.
太阳的	组分	颗粒	朝向	他们的	常见的	中心	的	重力	.

根据这种理论，太阳辐射是由于太阳的组成粒子向其共同质心运动受阻所致。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['fænsɪf(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][em] . [ˌfi:g'jeɪ] .

But	this	is	too	fanciful	to	satisfy	M	.	Figuier	.
但	这	是	也	奇幻的	到	满足	M	.	无花果	.

但这对于菲吉耶先生来说未免太过天马行空。

[ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['helmhəults] " [hæv; həv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə]

The	speculations	of	Helmholtz	"	have	the	disadvantage	of	resting	on	the	idea
这	猜测	的	亥姆霍兹	"	有	这	劣势	的	休息	在	这	主意

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ˌnebjʊ'lɒsəti] ,

of	the	sun's	nebulosity	,
的	这	太阳的	星云	,

亥姆霍兹的推测“其缺点在于它建立在太阳星云的概念之上”，

- - [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɜ:vɪŋ]

-	-	an	hypothesis	which	would	need	to	be	more	closely	examined	before	serving
-	-	一个	假设	哪个	会	需要	到	是	更多的	密切	检查	前	服务

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] .

as	a	basis	for	so	important	a	deduction	.
作为	一个	基础	为了	所以	重要的	一个	扣除	.

——这一假设需要更仔细的检验才能作为如此重要推论的基础。

" [ə'kɔ:dɪŋli] ,

"	Accordingly	,
"	因此	,

“因此，

[em] . [ˌfi:g'jeɪ] [prəu'paund][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['sɪgnəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)]

M	.	Figuier	propounds	an	explanation	which	possesses	the	signal	advantage	that	there
M	.	无花果	提案	一个	解释	哪个	拥有	这	信号	优势	那	那里

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

is	nothing	hypothetical	in	it	.
是	没有什么	假想	在	它	.

菲吉耶先生提出了一种解释，其显著优势在于其中没有任何假设成分。

" [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] [səʊlz]

"	In	our	opinion	,	the	solar	radiation	is	sustained	by	the	continual	influx	of	souls
"	在	我们的	观点	,	这	太阳的	辐射	是	持续	经过	这	持续的	流入	的	灵魂

['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] .

into	the	sun	.
进入	这	太阳	.

“我们认为，太阳辐射的持续存在，是因为灵魂不断地涌向太阳。”

" [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [pə'si:v] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['θɪəri] [ɒv; əv]['meɪə(r)] ,

"	This	,	as	the	reader	will	perceive	,	is	the	well	-	known	theory	of	Mayer	,
"	这	,	作为	这	读者	将要	感知	,	是	这	出色地	-	已知	理论	的	梅耶	,

“读者将会发现，这就是众所周知的梅耶尔理论。”

[ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [hi:t] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'reniəl] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['mitɪər] ,

that	the	solar	heat	is	due	to	a	perennial	bombardment	of	the	sun	by	meteors	,
那	这	太阳的	热	是	到期的	到	一个	多年生	轰击	的	这	太阳	经过	流星	,

太阳的热量是由于流星持续不断地撞击太阳造成的。

[seɪv] [ðæt] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [grəʊs] [mə,tɪəriə'lɪstɪk] ['mitɪər] , [em] . [,fi:g'jeɪ] [pʊts] [ɪ'θɪəriəl] [səʊlz] .

save	that	,	in	place	of	gross	materialistic	meteors	,	M	.	Figuier	puts	ethereal	souls	.
节省	那	,	在	地方	的	总的	物质主义	流星	,	M	.	无花果	放置	空灵的	灵魂	.

只不过，菲吉耶先生用空灵的灵魂代替了粗糙的物质流星。

[ðə; ði]['i:θə(r)] - [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] ['reɪnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['səʊlə(r)] [ɔ:b] [ɪn][ʌn'təʊld] [m'ɪliənz] ,

The	ether	-	folk	are	daily	raining	into	the	solar	orb	in	untold	millions	,
这	醚	-	民间	是	日常的	下雨	进入	这	太阳的	球体	在	不明	百万	,

数以百万计的以太族人每天如雨般落入太阳系，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [kən'kʌʃn] [ɪz] [dju:] [ðə; ði] [,reɪdi'eɪʃn] [wɪtʃ] [mein'tein] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]

and	to	the	unceasing	concussion	is	due	the	radiation	which	maintains	life	in	the
和	到	这	不断	脑震荡	是	到期的	这	辐射	哪个	保持	生活	在	这

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

而持续不断的震动则归因于维持行星生命所需的辐射。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɪz] [kəm'pli:t] .

and	thus	the	circle	is	complete	.
和	因此	这	圆圈	是	完全的	.

如此循环往复。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	their	exalted	position	,
在	尽管如此	的	他们的	崇高	位置	,

尽管他们地位崇高，

[ðə; ði]['i:θə(r)] - [fəʊk][du:; də] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['mɔ:təlz] .

the	ether	-	folk	do	not	disdain	to	mingle	with	the	affairs	of	terrestrial	mortals	.
这	醚	-	民间	做	不是	蔑视	到	交融	和	这	事务	的	陆地	凡人	.

以太族并不排斥参与凡人世界的事务。

[ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es] ['kaʊnsl] [ɪn] [dri:mz] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔ:s] , [wi:; wi] [prɪ'zju:m] ,

They	give	us	counsel	in	dreams	,	and	it	is	from	this	source	,	we	presume	,
他们	给	我们	法律顾问	在	梦境	,	和	它	是	从	这	来源	,	我们	怙	,

他们在梦中给我们提供建议，我们推测，这建议就来源于此。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə] [,saɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

that	our	author	has	derived	his	rigid	notions	as	to	scientific	method	.
那	我们的	作者	有	衍生的	他的	死板的	概念	作为	到	科学	方法	.

我们的作者正是基于这种僵化的科学方法观念而形成的。

[ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dri:m] - ['θɪəri] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'reɪ] [ɒv; əv][keɪsɪz] , " [ə; eɪ]

In	evidence	of	this	dream	-	theory	we	have	the	usual	array	of	cases	,	"	a
在	证据	的	这	梦	-	理论	我们	有	这	通常	大批	的	案例	,	"	一个

['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜ:nəlɪst] ,

celebrated	journalist	,
著名	记者	,

为了佐证这一梦境理论，我们列举了一系列常见的案例，“一位著名记者，

[em] . [ɑ:(r)] - - - - , "

M	.	R	-	-	-	-	,	"
M	.	拉	-	-	-	-	,	"

先生 - - ， ”

" [em] . [el] - - - - , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz][ɪn][məʊst] [bʊks]

"	M	.	L	-	-	-	-	,	a	lawyer	,	"	etc	.	,	etc	.	,	as	in	most	books
"	M	.	L	-	-	-	-	,	一个	律师	,	"	ETC	.	,	ETC	.	,	作为	在	最多	图书

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

“M. L----，一名律师”，等等，就像这类书籍中的大多数一样。

[em] . [ˌfiːg'jeɪ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɑː'wɪniən] :

M	.	Figuier	is	not	a	Darwinian	:
M	.	无花果	是	不是	一个	达尔文主义	:

菲吉耶先生并非达尔文主义者：

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [eɪps] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː]

the	derivation	of	our	bodies	from	the	bodies	of	apes	is	a	conception	too
这	推导	的	我们的	身体	从	这	身体	的	猿猴	是	一个	概念	也

['grəʊsli] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

grossly	materialistic	for	him	.
粗略地	物质主义	为了	他	.

认为我们的身体是由猿猴的身体演变而来，这种观点对他来说过于唯物主义。

['aʊə(r)] [səʊlz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]

Our	souls	,	however	,	he	is	quite	willing	to	derive	from	the	souls	of	lower
我们的	灵魂	,	然而	,	他	是	相当	愿意的	到	派生	从	这	灵魂	的	降低

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

然而，他却非常乐意从低等动物的灵魂中获取我们的灵魂。

['ɒbviəsli] [wiː; wi][hæv; həv]['priː] - [ɪg'zɪstɪd] ; [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['moʊˌzɑːrts]

Obviously	we	have	pre	-	existed	;	how	are	we	to	account	for	Mozart's
明显地	我们	有	预	-	存在	;	如何	是	我们	到	帐户	为了	莫扎特的

[prɪ'kɒsəti] [seɪv] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['priː] - [ɪg'zɪstəns] ?

precocity	save	by	supposing	his	pre	-	existence	?
早熟	节省	经过	假如	他的	预	-	存在	?

显然我们早已存在；除了假设莫扎特早已存在之外，我们该如何解释他的早慧呢?

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [skɪl] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [laɪf] .

He	brought	with	him	the	musical	skill	acquired	in	a	previous	life	.
他	带来	和	他	这	音乐	技能	获得	在	一个	以前的	生活	.

他带来了前世习得的音乐才能。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [frɒm; frəm] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

In	general	,	the	souls	of	musical	children	come	from	nightingales	,
在	一般的	,	这	灵魂	的	音乐	孩子们	来	从	夜莺	,

一般来说，音乐儿童的灵魂来自夜莺。

[waɪl] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːrkəˌtekts] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːvəs] ([piː] .

while	the	souls	of	great	architects	have	passed	into	them	from	beavers	(	p	.
尽管	这	灵魂	的	伟大的	建筑师	有	通过了	进入	他们	从	海狸	(	p	.

-) .

247	)	.
-	)	.

而伟大建筑师的灵魂则从海狸那里转移到了它们身上（第 247 页）。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [pɑːst] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm]

We	do	not	remember	these	past	existences	,	it	is	true	;	but	when	we	become
我们	做	不是	记住	这些	过去的	存在	,	它	是	真的	;	但	什么时候	我们	变得

['iːθə(r)] - [fəʊk] ,

ether	-	folk	,
醚	-	民间	,

我们的确不记得这些前世；但当我们成为以太人时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] .

we	shall	be	able	to	look	back	in	recollection	over	the	whole	series	.
我们	将	是	有能力的	到	看	后退	在	回忆	超过	这	所有的	系列	.

我们将能够回顾整个系列。

[ə'mɪd] [ðiːz] [sə'blaɪm] [ɪn'kwaɪəriz] , [em] . [ˌfiːg'jeɪ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nəʊtəbli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['hʌmblə] [truːðz] ,

Amid	these	sublime	inquiries	,	M	.	Figuier	is	sometimes	notably	oblivious	of	humbler	truths	,
之中	这些	升华	查询	,	M	.	无花果	是	有时	尤其	浑然不觉	的	谦逊	真相	,

在这些崇高的探究中，菲吉耶先生有时明显忽略了更为朴实的真理。

[æz; əz] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

as	might	indeed	be	expected	.
作为	可能	的确	是	预期的	.

正如人们预料的那样。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [əˈljuːd] [tuː; tə] [lɒk] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [aɪ'diəz] (！！) ,

Thus	he	repeatedly	alludes	to	Locke	as	the	author	of	the	doctrine	of	innate	ideas	(	!	!	)	,
因此	他	反复	暗示	到	洛克	作为	这	作者	的	这	教义	的	先天	想法	(	！	！	)	,

因此，他反复提及洛克是天赋观念学说的创始人（！！），

[-] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['keplə(r)]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] ['prɒtɪstənt] ['ɪŋgləns] ([piː] . -) ,

[	14	]	and	he	informs	us	that	Kepler	never	quitted	Protestant	England	(	p	.	336	)	,
[	-	]	和	他	通知	我们	那	开普勒	绝不	辞职	新教	英格兰	(	p	.	-	)	,

[14] 他还告诉我们，开普勒从未离开过新教英国（第 336 页）。

[ðəʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['keplə(r)]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] - [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['ðɪðə(r)] .

though	we	believe	that	the	nearest	Kepler	ever	came	to	living	in	England	was	the	refusing	of	Sir	Henry	Wotton's	request	that	he	should	move	thither	.
尽管	我们	相信	那	这	最近的	开普勒	曾经	来了	到	活的	在	英格兰	曾是	这	拒绝	的	先生	亨利	-	要求	那	他	应该	移动	那里	.

不过我们认为，开普勒最接近在英国生活一次，就是拒绝了亨利·沃顿爵士让他搬到那里居住的请求。

[-] ['peɪdʒɪz] - , - , - .

[	14	]	Pages	251	,	252	,	287	.
[	-	]	页	-	,	-	,	-	.

[14] 第 251、252、287 页。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [sʌm; səm]['ævətɑː(r)][ɒv; əv][em] . [ˌfiːg'jeɪ] [wɪl] [pə'hæps] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] ['ægəsi(ː)z][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] .

So	in	the	twenty	-	first	century	some	avatar	of	M	.	Figuier	will	perhaps	describe	the	late	professor	Agassiz	as	the	author	of	the	Darwinian	theory	.
所以	在	这	二十	-	第一的	世纪	一些	头像	的	M	.	无花果	将要	也许	描述	这	晚的	教授	阿加西兹	作为	这	作者	的	这	达尔文主义	理论	.

因此，在二十一世纪，菲吉耶先生的某个化身或许会把已故的阿加西教授描述为达尔文理论的作者。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['daɪəlɒg] , [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ][drə'mætɪk] [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] .

And	lastly	,	we	are	treated	to	a	real	dialogue	,	with	quite	a	dramatic	mise	en	scene	.
和	最后	,	我们	是	治疗	到	一个	真实的	对话	,	和	相当	一个	戏剧性	弥撒	英文	场景	.

最后，我们欣赏到了一段真正的对话，场景布置也颇具戏剧性。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪ'mædʒɪnəri] [frend] , [θi'ɔfiləs] , ['entəz] , " [siːts] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

The	author's	imaginary	friend	,	Theophilus	,	enters	,	"	seats	himself	in	a	comfortable
这	作者的	假想	朋友	,	狄奥菲勒斯	,	进入	,	"	座位	他自己	在	一个	舒服的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

作者的虚构朋友西奥菲勒斯出场了，“他舒服地坐在一把椅子上，

['pleɪsɪz][æn; ən] ['ɒtəmən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

places	an	ottoman	under	his	feet	,	a	book	under	his	elbow	to	support	it	,
地方	一个	奥斯曼	在下面	他的	脚	,	一个	书	在下面	他的	弯头	到	支持	它	,

他脚下放着一个脚凳，手肘下垫了一本书来支撑身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [tə'bækəʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	a	cigarette	of	Turkish	tobacco	between	his	lips	,
和	一个	卷烟	的	土耳其	烟草	之间	他的	嘴唇	,

他嘴里叼着一支土耳其香烟。

[ænd; ənd][sets] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [eə(r)][ɒv; əv] [kə'lɛktɪdnɛs] ,

and	sets	himself	to	the	task	of	listening	with	a	grave	air	of	collectedness	,
和	套	他自己	到	这	任务	的	聆听	和	一个	严重	空气	的	集体	,

他神情严肃沉稳地开始倾听。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] [sɪ'verəti] ,

relieved	by	a	certain	touch	of	suspicious	severity	,
松了口气	经过	一个	肯定	触碰	的	可疑的	严重性	,

带着一丝怀疑的严肃，让人感到一丝轻松。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['mætə(r)] . "

as	becomes	the	arbiter	in	a	literary	and	philosophic	matter	.	"
作为	变成	这	仲裁者	在	一个	文学	和	哲学	事情	.	"

正如文学和哲学问题上的仲裁者一样。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [bɪ'gɪnz] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [θi'ɔfiləs] ,

"	And	so	,	"	begins	our	author	,	"	you	wish	to	know	,	my	dear	Theophilus	,
"	和	所以	,	"	开始	我们的	作者	,	"	你	希望	到	知道	,	我的	亲爱的	狄奥菲勒斯	,

[weə(r)] [aɪ] [ləʊ'keɪt] [gɒd] ?

WHERE	I	LOCATE	GOD	?
在哪里	我	定位	上帝	?

“那么，”作者开始说道，“你想知道，我亲爱的西奥菲勒斯，我在哪里找到上帝？”

[aɪ][ləʊ'keɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɔː(r)] , [ɪn]['betə(r)] [freɪz] ,

I	locate	him	in	the	centre	of	the	universe	,	or	,	in	better	phrase	,
我	定位	他	在	这	中心	的	这	宇宙	,	或者	,	在	更好的	短语	,

我认为他位于宇宙的中心，或者更确切地说，

[æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['fəʊkəs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] ['sʌmweə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [meɪk]

at	the	central	focus	,	which	must	exist	somewhere	,	of	all	the	stars	that	make
在	这	中央	重点	,	哪个	必须	存在	某处	,	的	全部	这	明星	那	制作

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

宇宙中所有恒星的中心焦点必然存在于某个地方，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɔːn] ['ɒnwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['muːvmənt] , ['grævɪteɪt] [tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ðɪs]

and	which	,	borne	onward	in	a	common	movement	,	gravitate	together	around	this
和	哪个	,	出生	向前	在	一个	常见的	移动	,	引力	一起	大约	这

['fəʊkəs] .

focus	.
重点	.

它们在共同的运动中向前推进，并围绕着这个焦点聚集在一起。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kærəktə(r)] , [f'ɒləʊz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['feənəs] [tuː; tə]
" Much more , of an equally scientific character , follows ; but in fairness to
" 很多 更多的 , 的 一个 同样地 科学 特点 , 跟随 ; 但 在 公平 到
[ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
the reader ,
这 读者 ,

“接下来还有更多同样具有科学性质的内容；但为了公平起见，对于读者而言，

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['bleɪmɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['moments] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['sɒri]
who is already blaming us for wasting the precious moments over such sorry
WHO 是 已经 指责 我们 为了 浪费 这 宝贵的 时刻 超过 这样的 对不起
[træʃ] ,
trash ,
垃圾 ,

谁已经开始责怪我们把宝贵的时间浪费在这种垃圾上了?

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
we may as well conclude our sketch of this new line of speculation .
我们 可能 作为 出色地 结束 我们的 草图 的 这 新的 线 的 推测 .

我们不妨就此结束对这一新推测方向的概述。

[meɪ] , - .
May , 1872 .
可能 , - .

1872年5月。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [-]
THE JESUS OF HISTORY . [15]
这 耶稣 的 历史 . [-]

历史上的耶稣。[15]

[-] [ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
[15] The Jesus of History .
[-] 这 耶稣 的 历史 .

[15] 历史上的耶稣。

[ə'nɒnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 426 .
pp . - .

第426页。

['lʌndən] : ['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] , - .
London : Williams & Norgate , 1869 .
伦敦 : 威廉姆斯 & 诺盖特 , - .

伦敦：威廉姆斯和诺盖特，1869年。

[vaɪ] [diː]['dʒiːzəs] , [pɑː(r)] ['ɜːnɪst] ['riːnən] .

Vie	de	Jesus	,	par	Ernest	Renan	.
争夺	德	耶稣	,	帕	欧内斯特	雷南	.

耶稣一生，欧内斯特·雷南。

['pærɪs] , - .

Paris	,	1867	.
巴黎	,	-	.

巴黎，1867年。

([ˌθɜː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌriː'rɪt(ə)n] .)

(	Thirteenth	edition	,	revised	and	partly	rewritten	.	)
(	第十三	版	,	修改	和	部分	重写	.	)

（第十三版，修订版，部分重写。）

[ɪn] [ˌriː'pʌbliʃ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] ['dɒgmə] ,

In	republishing	this	and	the	following	article	on	"	The	Christ	of	Dogma	,
在	重新出版	这	和	这	下列的	文章	在	"	这	基督	的	教条	,

重新发表这篇以及下一篇关于“教义中的基督”的文章，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] ['skænti] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

"	I	am	aware	that	they	do	but	scanty	justice	to	their	very	interesting	subjects	.
"	我	是	意识到的	那	他们	做	但	稀少	正义	到	他们的	非常	有趣的	主题	.

我知道他们对那些非常有趣的主题着墨不多。

[səʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn]

So	much	ground	is	covered	that	it	would	be	impossible	to	treat	it	satisfactorily	in
所以	很多	地面	是	涵盖	那	它	会	是	不可能的	到	对待	它	令人满意地	在

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vjuː] - ['ɑːtɪk(ə)lz] ;

a	pair	of	review	-	articles	;
一个	一对	的	审查	-	文章	;

涉及的内容如此之多，不可能在两篇综述文章中得到令人满意的阐述；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [v'juːz] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]

and	in	particular	the	views	adopted	with	regard	to	the	New	Testament
和	在	特别的	这	浏览	已采用	和	看待	到	这	新的	遗嘱

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .

literature	are	rather	indicated	than	justified	.
文学	是	相当	表明的	比	合理的	.

尤其对于新约文学所持的观点，与其说是合理的，不如说是有所指涉。

[ðiːz] [dɪ'fekts] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['remədi] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [ɒn] " ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,

These	defects	I	hope	to	remedy	in	a	future	work	on	"	Jesus	of	Nazareth	,
这些	缺陷	我	希望	到	补救	在	一个	未来	工作	在	"	耶稣	的	拿撒勒	,

我希望在未来关于“拿撒勒的耶稣”的著作中弥补这些缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] ,

and	the	Founding	of	Christianity	,
和	这	创立	的	基督教	,

以及基督教的创立

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

"	for	which	the	present	articles	must	be	regarded	as	furnishing	only	a	few
"	为了	哪个	这	展示	文章	必须	是	认为	作为	家具	仅有的	一个	很少

[ˌɪntrə'dʌktəri] [hɪnts] .

introductory	hints	.
引言	提示	.

因此，本文仅能提供一些入门提示。

[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jˈiəz] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,

This	work	has	been	for	several	years	on	my	mind	,
这	工作	有	到过	为了	一些	年	在	我的	头脑	,

这项工作我构思了好几年了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)]

but	as	it	may	still	be	long	before	I	can	find	the	leisure	needful	for
但	作为	它	可能	仍然	是	长的	前	我	能	寻找	这	闲暇	需要	为了

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

writing	it	out	,
写作	它	出去	,

但我可能还要很久才能抽出时间来把它写出来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]

it	seemed	best	to	republish	these	preliminary	sketches	which	have	been	some
它	似乎	最好的	到	重新发布	这些	初步的	草图	哪个	有	到过	一些

[taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .

time	out	of	print	.
时间	出去	的	打印	.

这些初步草图已经绝版一段时间了，重新出版似乎是最好的选择。

[ðə; ði][prə'dʒektɪd] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [hɪə(r)] ['triːtɪd] , [wɪl] [hæv; həv]

The	projected	work	,	however	,	while	covering	all	the	points	here	treated	,	will	have
这	预计	工作	,	然而	,	尽管	覆盖	全部	这	积分	这里	治疗	,	将要	有

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [skəʊp] ,

a	much	wider	scope	,
一个	很多	更广泛	范围	,

然而，预计开展的工作虽然会涵盖这里讨论的所有要点，但其范围将要广泛得多。

['diːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] ['ægrɪgət] [ɒv; əv]

dealing	on	the	one	hand	with	the	natural	genesis	of	the	complex	aggregate	of
处理	在	这	一	手	和	这	自然的	创世纪	的	这	复杂的	总计的	的

[bɪ'liːfs] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [nəʊn] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

beliefs	and	aspirations	known	as	Christianity	,
信仰	和	抱负	已知	作为	基督教	,

一方面探讨基督教这一复杂的信仰和愿望集合体的自然起源，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɔːt] [ɪn] [ðɪs]

and	on	the	other	hand	with	the	metamorphoses	which	are	being	wrought	in	this
和	在	这	其他	手	和	这	变态	哪个	是	存在	锻	在	这

['ægrɪgət] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

aggregate	by	modern	knowledge	and	modern	theories	of	the	world	.
总计的	经过	现代的	知识	和	现代的	理论	的	这	世界	.

另一方面，现代知识和现代世界理论正在给这个整体带来变革。

[ðə; ði] [vˈjuːz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'nɒptɪk] ['gɔspəlz]

The	views	adopted	in	the	present	essay	as	to	the	date	of	the	Synoptic	Gospels
这	浏览	已采用	在	这	展示	散文	作为	到	这	日期	的	这	概要	福音书

[meɪ] [siːm] ['əʊvə(r)] - [kən'sɜːvətɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ək'sept] [ðə; ði]['eɪbli] - ['ɑːgjuːd] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv]

may	seem	over	-	conservative	to	those	who	accept	the	ably	-	argued	conclusions	of
可能	似乎	超过	-	保守的	到	那些	WHO	接受	这	能够	-	争论	结论	的

" [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Supernatural	Religion	.
"	超自然	宗教	.

本文对符类福音成书日期的观点，对于那些接受《超自然宗教》一书中论证充分的结论的人来说，可能显得过于保守。

" [kwaɪt] ['pɒsəbli] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðiːz] ['briːfli] - ['ɪndəˌkeɪtɪd]['deɪtə] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

"	Quite	possibly	in	a	more	detailed	discussion	these	briefly	-	indicated	data	may	require
"	相当	可能	在	一个	更多的	详细的	讨论	这些	简要地	-	表明的	数据	可能	要求

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ;

revision	;
修订	;

“很可能在更详细的讨论中，这些简要列出的数据需要修改；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [best][tuː; tə][let][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	for	the	present	it	seems	best	to	let	the	article	stand	as	it	was
但	为了	这	展示	它	似乎	最好的	到	让	这	文章	站立	作为	它	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

但就目前而言，最好还是让这篇文章保持原样。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] " [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [əd'mɪt] [ðæt] ,

The	author	of	"	Supernatural	Religion	"	would	no	doubt	admit	that	,
这	作者	的	"	超自然	宗教	"	会	不	怀疑	承认	那	,

《超自然宗教》一书的作者无疑会承认这一点：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sɪ'nɒptɪk] ['gɔspəlz] [hæd; həd] [nɒt] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end]

even	if	the	synoptic	gospels	had	not	assumed	their	present	form	before	the	end
甚至	如果	这	综合	福音书	有	不是	假定	他们的	展示	形式	前	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ,

of	the	second	century	,
的	这	第二	世纪	,

即使符类福音在二世纪末之前还没有形成现在的形式，

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

nevertheless	the	body	of	tradition	contained	in	them	had	been	committed	to
尽管如此	这	身体	的	传统	包含	在	他们	有	到过	坚定的	到

['raɪtɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] .

writing	very	early	in	that	century	.
写作	非常	早期的	在	那	世纪	.

然而，其中所包含的传统内容早在那个世纪初就被记录下来了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][tekst][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

So	much	appears	to	be	proved	by	the	very	variations	of	text	upon	which	his
所以	很多	出现	到	是	已证实	经过	这	非常	变体	的	文本	之上	哪个	他的

['ɑːgjumənt] [rɪ'laɪz] .

argument	relies	.
争论	依赖	.

他的论证所依据的文本变体似乎恰恰证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'nɑːptɪks] [æz; əz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz]

And	if	this	be	granted	,	the	value	of	the	synoptics	as	HISTORICAL	evidence	is
和	如果	这	是	的确	,	这	价值	的	这	综合光学	作为	历史	证据	是

[nɒt] [mə'tɪərɪəli] ['ɔːltəd] .

not	materially	altered	.
不是	重大	已修改	.

即使这一观点成立，福音书作为历史证据的价值也不会发生实质性改变。

[wɪð] [ðeə(r)]['vælјuː][æz; əz] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][səʊ] - [kɔːld] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]

With	their	value	as	testimony	to	so	-	called	SUPERNATURAL	events	,	the
和	他们的	价值	作为	见证	到	所以	-	称为	超自然	活动	,	这

['prez(ə)nt] ['eseɪ] [ɪz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [kən'sɜːnd] .

present	essay	is	in	no	way	concerned	.
展示	散文	是	在	不	方式	担心的	.

本文与它们作为所谓超自然事件的证据的价值毫不相关。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Of	all	the	great	founders	of	religions	,
的	全部	这	伟大的	创始人	的	宗教	,

在所有伟大的宗教创始人中，

['dʒiːzəs][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][best] [nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['skɒlə(r)] .

Jesus	is	at	once	the	best	known	and	the	least	known	to	the	modern	scholar	.
耶稣	是	在	一次	这	最好的	已知	和	这	至少	已知	到	这	现代的	学者	.

对于现代学者而言，耶稣既是最广为人知的，也是最不为人知的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg'mætɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [nəʊn] ,

From	the	dogmatic	point	of	view	he	is	the	best	known	,
从	这	教条主义	观点	的	看法	他	是	这	最好的	已知	,

从教义学的角度来看，他最为人熟知。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] [nəʊn] .

from	the	historic	point	of	view	he	is	the	least	known	.
从	这	历史性	观点	的	看法	他	是	这	至少	已知	.

从历史角度来看，他是鲜为人知的。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] ['dɒgmə] [ɪz][ɪn] ['evri] ['lɪnɪəmənt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ;

The	Christ	of	dogma	is	in	every	lineament	familiar	to	us	from	early	childhood	;
这	基督	的	教条	是	在	每一个	线状特征	熟悉的	到	我们	从	早期的	童年	;

教义中的基督形象，从我们孩提时代起就熟悉的每一种特征中都体现了出来；

[bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [pə'zes] [bʌt; bət] [fjuː] [fækts] ['restɪŋ] [ə'pɒn]

but	concerning	the	Jesus	of	history	we	possess	but	few	facts	resting	upon
但	有关	这	耶稣	的	历史	我们	具有	但	很少	事实	休息	之上

['trʌstwɜːðɪ] ['evɪdəns] ,

trustworthy	evidence	,
值得信赖的	证据	,

但是，关于历史上的耶稣，我们掌握的、基于可靠证据的事实却寥寥无几。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][wʌns] [kən'sɪstənt] , ['prɒbəb(ə)l] ,

and	in	order	to	form	a	picture	of	him	at	once	consistent	,	probable	,
和	在	命令	到	形式	一个	图片	的	他	在	一次	持续的	,	可能	,

为了对他形成一个既一致又可信的形象，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ɪts] ['aʊtlaɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

and	distinct	in	its	outlines	,	it	is	necessary	to	enter	upon	a	long	and
和	清楚的	在	它是	概述	,	它	是	必要的	到	进入	之上	一个	长的	和

['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

difficult	investigation	,
难的	调查	,

轮廓清晰，因此必须展开漫长而艰辛的调查。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

in	the	course	of	which	some	of	the	most	delicate	apparatus	of	modern
在	这	课程	的	哪个	一些	的	这	最多	精美的	设备	的	现代的

['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

criticism	is	required	.
批评	是	必需的	.

在此过程中，需要运用一些现代批评中最精细的技巧。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'speʃl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	circumstance	is	sufficiently	singular	to	require	especial	explanation	.
这	环境	是	足够	单数	到	要求	特别的	解释	.

这种情况非常特殊，需要特别解释。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɑːkjəmuni] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] , [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]['saɪtɪd]

The	case	of	Sakyamuni	,	the	founder	of	Buddhism	,	which	may	perhaps	be	cited
这	案件	的	释迦牟尼	,	这	创始人	的	佛教	,	哪个	可能	也许	是	引用

[æz; əz] ['pærəlel] ,

as	parallel	,
作为	平行线	,

释迦牟尼佛（佛教创始人）的例子或许可以作为类比。

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] ['həʊlli] ['dɪfrənt] .

is	in	reality	wholly	different	.
是	在	现实	完全	不同的	.

实际上却完全不同。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] ['sɑ:kjəmuni] [lɪv; laɪv][faɪv] ['sentʃəriz] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['dʒi:zəs] ,

Not	**only**	**did**	**Sakyamuni**	**live**	**five**	**centuries**	**earlier**	**than**	**Jesus**	**,**
不是	仅有的	做过	释迦牟尼	居住	五	几个世纪	早些时候	比	耶稣	,

释迦牟尼不仅比耶稣早生活了五个世纪，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [pə'zest] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ˌɔ:θen'tɪsəti]

among	**a**	**people**	**that**	**have**	**at**	**no**	**time**	**possessed**	**the**	**art**	**of**	**insuring**	**authenticity**
之中	一个	人们	那	有	在	不	时间	拥有	这	艺术	的	保险	真实性

[ɪn][ðeə(r)] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

in	**their**	**records**	**of**	**events**	**,**
在	他们的	记录	的	活动	,

在一个从未掌握确保事件记录真实性的艺术的民族中，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['ɪərə] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [best] [bʌt; bət] ['dɪmli] [di'sə:nd] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]

and	**at**	**an**	**era**	**which**	**is**	**at**	**best**	**but**	**dimly**	**discerned**	**through**	**the**	**mists**	**of**
和	在	一个	时代	哪个	是	在	最好的	但	依稀	辨别	通过	这	薄雾	的

['feɪb(ə)l][ænd; ənd]['ledʒənd] ,

fable	**and**	**legend**	**,**
寓言	和	传奇	,

而那是一个我们充其量只能透过寓言和传说的迷雾隐约辨认出来的时代，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [laɪz] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ən]

but	**the**	**work**	**which**	**he**	**achieved**	**lies**	**wholly**	**out**	**of**	**the**	**course**	**of**	**European**
但	这	工作	哪个	他	已达成	谎言	完全	出去	的	这	课程	的	欧洲的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

但他所取得的成就完全脱离了欧洲历史的进程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn]['ri:s(ə)nt] [taɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ˌju: 'es]

and	**it**	**is**	**only**	**in**	**recent**	**times**	**that**	**his**	**career**	**has**	**presented**	**itself**	**to**	**us**
和	它	是	仅有的	在	最近的	时代	那	他的	职业	有	呈现	本身	到	我们

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] .

as	**a**	**problem**	**needing**	**to**	**be**	**solved**	**.**
作为	一个	问题	需要	到	是	已解决	.

直到最近，他的职业生涯才以需要解决的问题的形式呈现在我们面前。

['dʒi:zəs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Jesus	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
耶稣	,	在	这	其他	手	,

耶稣则恰恰相反，

[ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliəli] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [maɪ'nju:tli] [nəʊn] [tu:; tə]

appeared	**in**	**an**	**age**	**which**	**is**	**familiarly**	**and**	**in**	**many**	**respects**	**minutely**	**known**	**to**
出现	在	一个	年龄	哪个	是	熟悉地	和	在	许多	尊重	精确到分钟	已知	到

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

他出现在一个我们非常熟悉，并且在许多方面都非常了解的时代。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['fɔ:tʃənz] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk] ['sɜ:t(ə)nti]

and	**among**	**a**	**people**	**whose**	**fortunes**	**we**	**can**	**trace**	**with**	**historic**	**certainty**
和	之中	一个	人们	谁	财富	我们	能	痕迹	和	历史性	肯定

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ;

for	**at**	**least**	**seven**	**centuries**	**previous**	**to**	**his**	**birth**	**;**
为了	在	至少	七	几个世纪	以前的	到	他的	出生	;

而且，在他出生前至少七个世纪，我们都能确切地追溯到这个民族的命运；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɐtʃˈiːvmənts] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn]

while	his	life	and	achievements	have	probably	had	a	larger	share	in
尽管	他的	生活	和	成就	有	大概	有	一个	更大的	分享	在

[daɪˈrektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp]

directing	the	entire	subsequent	intellectual	and	moral	development	of	Europe
导演	这	全部的	随后的	知识分子	和	道德	发展	的	欧洲

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

than	those	of	any	other	man	who	has	ever	lived	.
比	那些	的	任何	其他	男人	WHO	有	曾经	居住地	.

虽然他的一生和成就可能比历史上任何其他人对欧洲后来的整个思想和道德发展都产生了更大的影响。

[ˌnevəðəˈles] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsən(ə)l] [kəˈrɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃraʊdɪd] [ɪn] [æn; ən] [əbˈskjʊərəti] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz]

the	details	of	his	personal	career	are	shrouded	in	an	obscurity	almost	as
这	细节	的	他的	个人的	职业	是	被遮蔽的	在	一个	朦胧	几乎	作为

[dens] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪnˈveləps] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪˈməʊt] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊdɪzəm] .

dense	as	that	which	envelops	the	life	of	the	remote	founder	of	Buddhism	.
稠密	作为	那	哪个	信封	这	生活	的	这	偏僻的	创始人	的	佛教	.

他的个人经历细节几乎和笼罩在遥远的佛教创始人的生平一样晦涩难懂。

[ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpɪəz] [les] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l] [wen] [wiː; wi] [kʌm]

This	phenomenon	,	however	,	appears	less	strange	and	paradoxical	when	we	come
这	现象	,	然而	,	出现	较少的	奇怪的	和	矛盾的	什么时候	我们	来

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .

to	examine	it	more	closely	.
到	检查	它	更多的	密切	.

然而，当我们仔细审视这一现象时，它似乎就不那么奇怪和矛盾了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪl] [dɪsˈkləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ˈsevrəl] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈrekɔːdz]

A	little	reflection	will	disclose	to	us	several	good	reasons	why	the	historical	records
一个	小的	反射	将要	透露	到	我们	一些	好的	原因	为什么	这	历史	记录

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ˈskænti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

of	the	life	of	Jesus	should	be	so	scanty	as	they	are	.
的	这	生活	的	耶稣	应该	是	所以	稀少	作为	他们	是	.

稍加思考，我们就会发现，关于耶稣生平的历史记载如此匮乏，有几个很好的原因。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [ækˈtɪvəti] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ˈpraɪvət] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈpʌblɪk] .

In	the	first	place	,	the	activity	of	Jesus	was	private	rather	than	public	.
在	这	第一的	地方	,	这	活动	的	耶稣	曾是	私人的	相当	比	民众	.

首先，耶稣的活动是私下的，而不是公开的。

[kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnærəʊ] [ˈlɪmɪts] , [bəuθ] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [djuˈreɪʃn] ,

Confined	within	exceedingly	narrow	limits	,	both	of	space	and	of	duration	,
受限	之内	非常	狭窄的	限制	,	两个都	的	空间	和	的	期间	,

被限制在极其狭窄的空间和时间范围内，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈpɒlətɪks] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

it	made	no	impression	whatever	upon	the	politics	or	the	literature	of	the
它	制成	不	印象	任何	之上	这	政治	或者	这	文学	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

它对当时的政治或文学没有任何影响。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] , ['rəʊmən] , [griːk] ,

His	name	does	not	occur	in	the	pages	of	any	contemporary	writer	,	Roman	,	Greek	,
他的	姓名	做	不是	发生	在	这	页面	的	任何	当代的	作家	,	罗马	,	希腊语	,

[ɔː(r)] ['dʒuːɪʃ] .

or	Jewish	.
或者	犹太人	.

他的名字没有出现在任何同时代作家的作品中，无论是罗马作家、希腊作家还是犹太作家。

['daʊtləs] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] ['dɪfrənt] , [hæd; həd] [hiː; hi] , [laɪk] [mə'hæmɪd] ,

Doubtless	the	case	would	have	been	wholly	different	,	had	he	,	like	Mohammed	,
毫无疑问	这	案件	会	有	到过	完全	不同的	,	有	他	,	喜欢	穆罕默德	,

[lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪp] [eɪdʒ] ,

lived	to	a	ripe	age	,
居住地	到	一个	成熟	年龄	,

毫无疑问，如果他像穆罕默德一样活到高龄，情况将会完全不同。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	had	the	exigencies	of	his	peculiar	position	as	the	Messiah	of	the
和	有	这	紧急情况	的	他的	奇特	位置	作为	这	弥赛亚	的	这

['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ;

Jewish	people	brought	him	into	relations	with	the	Empire	;
犹太人	人们	带来	他	进入	关系	和	这	帝国	;

他作为犹太人的弥赛亚的特殊地位，使他与帝国建立了联系；

[ðəʊ] ['weðə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,

though	whether	,	in	such	case	,
尽管	无论	,	在	这样的	案件	,

但在这种情况下，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

the	success	of	his	grand	undertaking	would	have	been	as	complete	as	it
这	成功	的	他的	盛大	承诺	会	有	到过	作为	完全的	作为	它

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] ,

has	actually	been	,
有	实际上	到过	,

他的宏伟计划本应像现在这样圆满成功。

[meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

may	well	be	doubted	.
可能	出色地	是	怀疑	.

这一点很可能令人怀疑。

['sekəndli] , ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] , [laɪk] [mə'hæmɪd] [ænd; ənd] [pɔːl] ,

Secondly	,	Jesus	did	not	,	like	Mohammed	and	Paul	,
第二	,	耶稣	做过	不是	,	喜欢	穆罕默德	和	保罗	,

其次，耶稣不像穆罕默德和保罗那样.....

[liːv] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɔː'θentɪk] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l]

leave	behind	him	authentic	writings	which	might	serve	to	throw	light	upon	his	mental
离开	在后面	他	真正的	著作	哪个	可能	服务	到	扔	光	之上	他的	精神的

[dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [fækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .

development	as	well	as	upon	the	external	facts	of	his	career	.
发展	作为	出色地	作为	之上	这	外部的	事实	的	他的	职业	.

他留下了真实的文字记录，这些文字记录或许能够揭示他的精神发展历程以及他职业生涯的外部事实。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [pɔːl] ,

Without	the	Koran	and	the	four	genuine	Epistles	of	Paul	,
没有	这	《古兰经》	和	这	四	真的	书信	的	保罗	,

如果没有《古兰经》和保罗的四封真书信，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [greɪt] [men] [æz; əz] [wiː; wi]

we	should	be	nearly	as	much	in	the	dark	concerning	these	great	men	as	we
我们	应该	是	几乎	作为	很多	在	这	黑暗的	有关	这些	伟大的	男人	作为	我们

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dʒiːzəs] .

now	are	concerning	the	historical	Jesus	.
现在	是	有关	这	历史	耶稣	.

对于这些伟人，我们应该像现在对历史上的耶稣一样一无所知。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜːði] ['gɒsɪp]

We	should	be	compelled	to	rely	,	in	the	one	case	,	upon	the	untrustworthy	gossip
我们	应该	是	被迫	到	依靠	,	在	这	一	案件	,	之上	这	不可信赖的	闲话

[ɒv; əv] ['mʌsəlmən] ['krɔniklə] ,

of	Mussulman	chroniclers	,
的	穆斯林	编年史家	,

我们难道应该被迫在某一情况下依赖穆斯林史学家的不可信的传闻吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɑːb(ə)ld] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	the	other	case	upon	the	garbled	statements	of	the	"	Acts	of	the
和	在	这	其他	案件	之上	这	混乱	声明	的	这	"	使徒行传	的	这

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	,
使徒们	,

而另一种情况则是依据《使徒行传》中那些语焉不详的记载。

" [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɒg'mætɪk] ['pɜːpəs] ,

"	a	book	written	with	a	distinct	dogmatic	purpose	,
"	一个	书	书面	和	一个	清楚的	教条主义	目的	,

一本带有明显教条目的而写成的书，

['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə]

sixty	or	seventy	years	after	the	occurrence	of	the	events	which	it	professes	to
六十	或者	七十	年	后	这	发生	的	这	活动	哪个	它	声称	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

在它声称记录的事件发生六十或七十年后。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

It	is	true	,	many	of	the	words	of	Jesus	,
它	是	真的	,	许多	的	这	字	的	耶稣	,

的确，耶稣的许多话语，

[prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['hɪəseɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ]

preserved	by	hearsay	tradition	through	the	generation	immediately	succeeding	his	death
保存完好	经过	传闻	传统	通过	这	一代	立即地	成功	他的	死亡

, [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

,	have	come	down	to	us	,
,	有	来	向下	到	我们	,

通过他去世后一代人的口口相传，他的事迹流传至今。

['prɒbəbli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] .

probably	with	little	alteration	,	in	the	pages	of	the	three	earlier	evangelists	.
大概	和	小的	改造	,	在	这	页面	的	这	三	早些时候	福音传道者	.

很可能与前三位福音传道者的著作内容略有不同。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] ['deɪtə] , [sɪns] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,

These	are	priceless	data	,	since	,	as	we	shall	see	,
这些	是	无价	数据	,	自从	,	作为	我们	将	看	,

这些数据非常宝贵，因为，正如我们将看到的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [mə'tɪəriəlz] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

they	are	almost	the	only	materials	at	our	command	for	forming	even	a
他们	是	几乎	这	仅有的	材料	在	我们的	命令	为了	成型	甚至	一个

['pɑːʃ(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [wɜːk] .

partial	conception	of	the	character	of	Jesus	'	work	.
部分的	概念	的	这	特点	的	耶稣	-	工作	.

它们几乎是我们唯一能够用来对耶稣的工作性质形成哪怕是部分概念的资料。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

even	here	the	cautious	inquirer	has	only	too	often	to	pause	in	face	of	the
甚至	这里	这	谨慎	询问者	有	仅有的	也	经常	到	暂停	在	脸	的	这

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

difficulty	of	distinguishing	the	authentic	utterances	of	the	great	teacher	from
困难	的	区别	这	真正的	话语	的	这	伟大的	老师	从

[ðə; ði]['leɪtə(r)][ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][dɒg'mætɪk] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] .

the	later	interpolations	suggested	by	the	dogmatic	necessities	of	the	narrators	.
这	之后	插值	建议	经过	这	教条主义	必需品	的	这	叙述者	.

即使在这里，谨慎的探究者也常常不得不停下来，因为很难区分伟大导师的真实言论和叙述者出于教条需要而添加的后世言论。

['bɪtəli] [mʌst; məst][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [rɪ'gret] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd][nəʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [dɪ'saɪp(ə)l] , [laɪk]

Bitterly	must	the	historian	regret	that	Jesus	had	no	philosophic	disciple	,	like
苦涩地	必须	这	历史学家	后悔	那	耶稣	有	不	哲学	弟子	,	喜欢

['zenəfən; -fɔn] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [ˌmemərə'bɪliə] .

Xenophon	,	to	record	his	Memorabilia	.
色诺芬	,	到	记录	他的	纪念品	.

历史学家一定非常遗憾，耶稣没有像色诺芬那样的哲学门徒来记录他的回忆录。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['raɪtɪŋz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

Of	the	various	writings	included	in	the	New	Testament	,
的	这	各种各样的	著作	包括	在	这	新的	遗嘱	,

新约圣经中包含的各种著作中，

[ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [ə'ləʊn] ([ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒuːd]) [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen]

the	Apocalypse	alone	(	and	possibly	the	Epistle	of	Jude	)	is	from	the	pen
这	启示录	独自的	(	和	可能	这	书信	的	裘德	)	是	从	这	笔

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;

of	a	personal	acquaintance	of	Jesus	;
的	一个	个人的	熟人	的	耶稣	;

只有《启示录》（可能还有《犹大书》）出自耶稣的熟人之手；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [pɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , [kə'rɪnθiənz] ,

and	besides	this	,	the	four	epistles	of	Paul	,	to	the	Galatians	,	Corinthians	,
和	除了	这	,	这	四	书信	的	保罗	,	到	这	加拉太书	,	哥林多前书	,

[ænd; ənd]['rəʊmənz] ,

and	Romans	,
和	罗马书	,

除此之外，还有保罗写给加拉太人、哥林多人和罗马人的四封书信。

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [kən'temp(ə)rəri]

make	up	the	sum	of	the	writings	from	which	we	may	expect	contemporary
制作	向上	这	和	的	这	著作	从	哪个	我们	可能	预计	当代的

['testɪməni] .

testimony	.
见证	.

构成我们可以从中获得当代证词的著作总和。

[jet] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi] [əbˈteɪn] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Yet	from	these	we	obtain	absolutely	nothing	of	that	for	which	we	are
然而	从	这些	我们	获得	绝对地	没有什么	的	那	为了	哪个	我们	是

[siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

然而，我们从中却丝毫得不到我们所寻求的东西。

[ðə; ðɪ] [briːf] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [pɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪnˈtɜːn(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns]

The	brief	writings	of	Paul	are	occupied	exclusively	with	the	internal	significance
这	简短的	著作	的	保罗	是	占领	只	和	这	内部的	意义

[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] - [wɜːk] .

of	Jesus	'	work	.
的	耶稣	-	工作	.

保罗的著作篇幅不长，但全部都致力于探讨耶稣事工的内在意义。

[ðə; ðɪ] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv][dʒuːd] - - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]['dʒiːzəs] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

The	epistle	of	Jude	-	-	if	it	be	really	written	by	Jesus	'	brother	of	that	name	,
这	书信	的	裘德	-	-	如果	它	是	真的	书面	经过	耶稣	-	兄弟	的	那	姓名	,

《犹大书》——如果它真的是耶稣的兄弟犹大所写的话——

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] - - [ɪz] ['səʊlli] [ə; eɪ] [pə'lemɪk] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌɪnə'veʃən] [ɒv; əv] [pɔːl] .

which	is	doubtful	-	-	is	solely	a	polemic	directed	against	the	innovations	of	Paul	.
哪个	是	疑	-	-	是	仅	一个	论战	指导	反对	这	创新	的	保罗	.

这令人怀疑——这仅仅是针对保罗的创新而发起的论战。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈpɒkəlɪps] , [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [dɪˈsaɪp(ə)l][dʒɒn] ,

And	the	Apocalypse	,	the	work	of	the	fiery	and	imaginative	disciple	John	,
和	这	启示录	,	这	工作	的	这	火热	和	富有想象力的	弟子	约翰	,

而《启示录》则是充满热情和想象力的门徒约翰的作品。

[ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈsaɪəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [rɪˈtɜːn] ,

is	confined	to	a	prophetic	description	of	the	Messiah's	anticipated	return	,
是	受限	到	一个	预言	描述	的	这	弥赛亚的	预期	返回	,

仅限于对弥赛亚预期回归的预言性描述，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [məˈsaɪə] [waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

and	tells	us	nothing	concerning	the	deeds	of	that	Messiah	while	on	the	earth	.
和	讲述	我们	没有什么	有关	这	契约	的	那	弥赛亚	尽管	在	这	地球	.

却没有告诉我们弥赛亚在世时的事迹。

[hɪə(r)][wiː; wi] [tʌtʃ] [əˈpɒn]['aʊə(r)] [θɜːd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

Here	we	touch	upon	our	third	consideration	,
这里	我们	触碰	之上	我们的	第三	考虑	,

接下来，我们将谈到第三个需要考虑的因素。

- - [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [best] [iˈneibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [hɪˈstɒrɪk] [nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv]

-	-	the	consideration	which	best	enables	us	to	see	why	the	historic	notices	of
-	-	这	考虑	哪个	最好的	启用	我们	到	看	为什么	这	历史性	通知	的

['dʒiːzəs][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['miːgə(r)] .

Jesus	are	so	meagre	.
耶稣	是	所以	微薄	.

——这一考虑最能让我们理解为什么关于耶稣的历史记载如此匮乏。

['raɪtli] [kən'sɪdəd] , [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ɪts] [əʊn]

Rightly	considered	,	the	statement	with	which	we	opened	this	article	is	its	own
没错	经过考虑的	,	这	陈述	和	哪个	我们	打开	这	文章	是	它是	自己的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

仔细想想，我们这篇文章开头所引用的这句话本身就是一种解释。

[ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv]['dɒgmə][ɪz]

The	Jesus	of	history	is	so	little	known	just	because	the	Christ	of	dogma	is
这	耶稣	的	历史	是	所以	小的	已知	只是	因为	这	基督	的	教条	是

[səʊ] [wel] [nəʊn] . [-]

so	well	known	.	[	16	]
所以	出色地	已知	.	[	-	]

历史上的耶稣鲜为人知，只是因为教义中的基督广为人知。[16]

['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] - - [pɔːl] , [mə'hæmɪd] , ['sɑːkjəmuni] - - [hæv; həv] [kʌm] ['mɪəli] [æz; əz] ['priːtʃə]

Other	teachers	-	-	Paul	,	Mohammed	,	Sakyamuni	-	-	have	come	merely	as	preachers
其他	教师	-	-	保罗	,	穆罕默德	,	释迦牟尼	-	-	有	来	仅仅	作为	传道者

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

of	righteousness	,
的	义	,

其他教师——保罗、穆罕默德、释迦牟尼——仅仅是作为正义的宣讲者而来。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌpɜːrsn'æləti]

speaking	in	the	name	of	general	principles	with	which	their	own	personalities
请讲	在	这	姓名	的	一般的	原则	和	哪个	他们的	自己的	个性

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [də'rektli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

were	not	directly	implicated	.
是	不是	直接地	牵涉其中	.

他们以普遍原则的名义发言，而这些原则与他们的个人性格并无直接关联。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	Jesus	,	as	we	shall	see	,	before	the	close	of	his	life	,
但	耶稣	,	作为	我们	将	看	,	前	这	关闭	的	他的	生活	,

但正如我们将看到的，耶稣在他生命的最后时刻，

[prə'kleɪmd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

proclaimed	himself	to	be	something	more	than	a	preacher	of	righteousness	.
宣布	他自己	到	是	某物	更多的	比	一个	牧师	的	义	.

他自称不仅仅是一位正义的传道者。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] - - [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

He	announced	himself	-	-	and	justly	,
他	宣布	他自己	-	-	和	公正地	,

他宣布了自己的身份——而且理所当然地，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] - - [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [mə'saɪə] [sent] [baɪ][dʒə'həʊvə]

from	his	own	point	of	view	-	-	as	the	long	-	expected	Messiah	sent	by	Jehovah
从	他的	自己的	观点	的	看法	-	-	作为	这	长的	-	预期的	弥赛亚	发送	经过	耶和华

[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] .

to	liberate	the	Jewish	race	.
到	解放	这	犹太人	种族	.

从他自己的角度来看——他是耶和华派来解放犹太民族的、人们期盼已久的弥赛亚。

[ðʌs] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋz] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Thus	the	success	of	his	religious	teachings	became	at	once	implicated	with	the
因此	这	成功	的	他的	宗教	教义	成为	在	一次	牵涉其中	和	这

['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .

question	of	his	personal	nature	and	character	.
问题	的	他的	个人的	自然	和	特点	.

因此，他的宗教教义的成功与否，立刻与他的个人性格和品格问题联系在一起。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

After	the	sudden	and	violent	termination	of	his	career	,
后	这	突然	和	暴力	终止	的	他的	职业	,

在他的职业生涯突然而惨烈地终结之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

it	immediately	became	all	-	important	with	his	followers	to	prove	that	he	was
它	立即地	成为	全部	-	重要的	和	他的	追随者	到	证明	那	他	曾是

['riːəli] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

really	the	Messiah	,
真的	这	弥赛亚	,

对于他的追随者来说，证明他真的是弥赛亚立刻变得至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	to	insist	upon	the	certainty	of	his	speedy	return	to	the	earth	.
和	到	坚持	之上	这	肯定	的	他的	迅速	返回	到	这	地球	.

并坚持他必将迅速回归人间。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] ['dɔgmətaiz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [næ'ret]

Thus	the	first	generation	of	disciples	dogmatized	about	him	,	instead	of	narrating
因此	这	第一的	一代	的	门徒	教条化的	关于	他	,	反而	的	叙述

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

因此，第一代门徒们对他进行教条式的解读，而不是叙述他的生平。

- - [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] .

-	-	a	task	which	to	them	would	have	seemed	of	little	profit	.
-	-	一个	任务	哪个	到	他们	会	有	似乎	的	小的	利润	.

——在他们看来，这是一项几乎没有任何意义的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]

For	them	the	all	-	absorbing	object	of	contemplation	was	the
为了	他们	这	全部	-	吸收	目的	的	沉思	曾是	这

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pɑːst] .

immediate	future	rather	than	the	immediate	past	.
即时	未来	相当	比	这	即时	过去的	.

对他们来说，他们全神贯注于思考的是即将到来的未来，而不是即将到来的过去。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

As	all	the	earlier	Christian	literature	informs	us	,	for	nearly	a	century
作为	全部	这	早些时候	基督教	文学	通知	我们	,	为了	几乎	一个	世纪

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

after	the	death	of	Jesus	,
后	这	死亡	的	耶稣	,

正如所有早期基督教文献所记载的那样，在耶稣死后近一个世纪的时间里，

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['deɪli] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

his	followers	lived	in	daily	anticipation	of	his	triumphant	return	to	the	earth	.
他的	追随者	居住地	在	日常的	预期	的	他的	凯	返回	到	这	地球	.

他的追随者们每天都期盼着他凯旋归来。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

The	end	of	all	things	being	so	near	at	hand	,
这	结尾	的	全部	事物	存在	所以	靠近	在	手	,

万物终结之日已近在眼前。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['memwɑːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

no	attempt	was	made	to	insure	accurate	and	complete	memoirs	for	the
不	试图	曾是	制成	到	保证	准确的	和	完全的	回忆录	为了	这

[juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒ'sterəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] ,

use	of	a	posterity	which	was	destined	,
使用	的	一个	后人	哪个	曾是	注定	,

并未尝试确保为后世留下准确完整的回忆录，因为这些回忆录注定要流传下去。

[ɪn] ['krɪstʃən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] .

in	Christian	imagination	,	never	to	arrive	.
在	基督教	想像力	,	绝不	到	到达	.

在基督教的想象中，永远不会到来。

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃənz] [rəʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; ['iːv(ə)n]['peɪpiˌæs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

The	first	Christians	wrote	but	little	;	even	Papias	,	at	the	end	of	a	century	,
这	第一的	基督徒	写道	但	小的	;	甚至	帕皮亚斯	,	在	这	结尾	的	一个	世纪	,

早期基督徒的著述很少；即使是帕皮亚斯，在一个世纪末，也鲜有文字记载。

[prɪ'fɜːrɪŋ] ['sekənd] - [hænd][ɔː(r)] [θɜːd] - [hænd]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['gɔspəlz] [wɪtʃ]

preferring	second	-	hand	or	third	-	hand	oral	tradition	to	the	written	gospels	which
偏好	第二	-	手	或者	第三	-	手	口服	传统	到	这	书面	福音书	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] . [-] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

were	then	beginning	to	come	into	circulation	.	[	17	]	Memoirs	of	the	life
是	然后	开始	到	来	进入	循环	.	[	-	]	回忆录	的	这	生活

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	teachings	of	Jesus	were	called	forth	by	the	necessity	of	having	a
和	教义	的	耶稣	是	称为	前进	经过	这	必要性	的	拥有	一个

['rɪt(ə)n] ['stændəd] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]

written	standard	of	doctrine	to	which	to	appeal	amid	the	growing	differences	of
书面	标准	的	教义	到	哪个	到	上诉	之中	这	生长	差异	的

[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

opinion	which	disturbed	the	Church	.
观点	哪个	不安	这	教会	.

他们更喜欢二手或三手的口头传统，而不是当时开始流传的书面福音书。[17] 由于教会内部意见分歧日益加剧，需要有书面的教义标准来作为依据，因此出现了关于耶稣生平和教义的回忆录。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['gɔspəlz] [ɪg'zɪbɪt] , [ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Thus	the	earlier	gospels	exhibit	,	though	in	different	degrees	,	the	indications	of	a
因此	这	早些时候	福音书	展览	,	尽管	在	不同的	学位	,	这	症状	的	一个

['mɔdɪfaɪŋ] ,

modifying	,
修改	,

因此，早期的福音书虽然程度不同，但都表现出了修饰的迹象。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [dɒg'mætɪk] ['pɜːpəs] .

sometimes	of	an	overruling	dogmatic	purpose	.
有时	的	一个	否决	教条主义	目的	.

有时具有凌驾一切的教条目的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] ['kɒnʃəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [truːθ] ,

There	is	,	indeed	,	no	conscious	violation	of	historic	truth	,
那里	是	,	的确	,	不	有意识的	违反	的	历史性	真相	,

事实上，并不存在任何蓄意歪曲历史真相的行为。

[bʌt; bət][frɒm; fram][ðə; ði] ['veərɪd] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [sə'plaɪd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

but	from	the	varied	mass	of	material	supplied	by	tradition	,
但	从	这	多种多样	大量的	的	材料	供应	经过	传统	,

但从传统所提供的种类繁多的素材中，

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər]

such	incidents	are	selected	as	are	fit	to	support	the	views	of	the	writers
这样的	事件	是	已选	作为	是	合身	到	支持	这	浏览	的	这	作家

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

concerning	the	personality	of	Jesus	.
有关	这	性格	的	耶稣	.

这些事件都是经过精心挑选的，旨在支持作者们关于耶稣人格的观点。

[əˈkɔːdɪŋli] ，
Accordingly ，
因此 ，

因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] ['gɔspəlz] [θrəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ə'pɪnjən] [æt; ət]
while **the** **early** **gospels** **throw** **a** **strong** **light** **upon** **the** **state** **of** **Christian** **opinion** **at**
尽管 这 早期的 福音书 扔 一个 强的 光 之上 这 状态 的 基督教 观点 在
[ðə; ði] [deɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] [kəm'pəʊzd] ,
the **dates** **when** **they** **were** **successively** **composed** **,**
这 日期 什么时候 他们 是 依次 由 ,

早期福音书从各个时期反映了基督教的观点状况，这些福音书也相继成书。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,
the **information** **which** **they** **give** **concerning** **Jesus** **himself** **is** **,** **for** **that** **very** **reason** **,**
这 信息 哪个 他们 给 有关 耶稣 他自己 是 , 为了 那 非常 原因 ,

正因如此，他们提供的关于耶稣本人的信息才显得可疑。

['ɒf(ə)n] [veɪg] , [ˌʌn'krɪtɪkl] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
often **vague** **,** **uncritical** **,** **and** **contradictory** **.**
经常 模糊的 , 不加批判的 , 和 矛盾的 .

常常含糊不清、缺乏批判性思维且自相矛盾。

[stɪl] [mɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ,
Still **more** **is** **this** **true** **of** **the** **fourth** **gospel** **,** **written** **late** **in** **the** **second** **century** **,**
仍然 更多的 是 这 真的 的 这 第四 福音 , 书面 晚的 在 这 第二 世纪 ,

第四福音书写于二世纪末，更是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪ'stɒrɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['məʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['dɒgmə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nəʊ]
in **which** **historic** **tradition** **is** **moulded** **in** **the** **interests** **of** **dogma** **until** **it** **becomes** **no**
在 哪个 历史性 传统 是 模制 在 这 兴趣 的 教条 直到 它 变成 不
[lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ,
longer **recognizable** **,**
更长 可识别的 ,

在这种模式下，历史传统被教条所左右，直至面目全非。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [mə'saɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ə'kaʊnts] ,
and **in** **the** **place** **of** **the** **human** **Messiah** **of** **the** **earlier** **accounts** **,**
和 在 这 地方 的 这 人类 弥赛亚 的 这 早些时候 账户 ,

而取代了早期记载中的人类弥赛亚，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['semi] - [dɪ'vaɪn] ['lɒgəʊs] [ɔː(r)] ['iːən; 'iːɒn] , [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
we **have** **a** **semi** **-** **divine** **Logos** **or** **Aeon** **,** **detached** **from** **God** **,**
我们 有 一个 半 - 神圣的 标志 或者 永世 , 分离的 从 上帝 ,

我们有一个半神性的逻各斯或永恒，它与上帝分离。

[ænd; ənd] [ɪn'kɑːnət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [mæn] .
and **incarnate** **for** **a** **brief** **season** **in** **the** **likeness** **of** **man** **.**
和 体现 为了 一个 简短的 季节 在 这 相似 的 男人 .

并短暂地化身为人。

[-] " [wɜːr] ['aɪnˌmɑːl] - ['wɜrdən] [ɪst] , [dɜːr] [hæt] [seɪn] - -
[**16** **]** **"** **Wer** **einmal** **vergottert** **worden** **ist** **,** **der** **hat** **seine** **Mensetheit** **unwiederbringlich**
[-] " 是 艾因马尔 - 沃登 是 , 德尔 帽子 罨 - -
- .
eingebusst **.**
- .

[16] “我们所说的一切都是如此，der hat seine Mensetheit unwiederbringlich eingebusst。

" - - [straʊs] , [dɜːr]['ɑːltə][ˌjuː en 'diː][dɜːr] ['nɔɪə] ['glaʊbə] , [piː] . - .
" - - Strauss , Der alte und der neue Glaube , p . 76 .
" - - 施特劳斯 , 德尔 阿尔特 和 德尔 新的 格劳贝 , p . - .

“——施特劳斯，《旧的与新的格劳伯》，第 76 页。

[-] " ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [['bekɪt]] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['spɒdʒən] [æt; ət]
[17] " Roger was the attendant of Thomas [Becket] during his sojourn at
[-] " 罗杰 曾是 这 服务员 的 托马斯 [贝克特] 期间 他的 旅居 在
- .
Pontigny .
- .

[17] “罗杰是托马斯·贝克特在蓬蒂尼逗留期间的侍从。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fʊl] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
We might have expected him to be very full on that part of his history ;
我们 可能 有 预期的 他 到 是 非常 满的 在 那 部分 的 他的 历史 ;

我们或许会以为他会非常详细地讲述他人生中的那段经历；

[bʌt; bət] , ['raɪtɪŋ] ['daʊtləs] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] - ,
but , writing doubtless mainly for the monks of Pontigny ,
但 , 写作 毫无疑问 主要 为了 这 僧侣 的 - ,

但是，毫无疑问，他写作的主要对象是蓬蒂尼的僧侣们。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [wɒt] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,
he says that HE WILL NOT ENLARGE UPON WHAT EVERY ONE KNOWS ,
他 说道 那 他 将要 不是 放大 之上 什么 每一个 一 知道 ,

他说，他不会赘述人人都知道的事情。

[ænd; ənd] [kʌts] [ðæt] [pɑːt] ['veri] [ʃɔːt] .
and cuts that part very short .
和 削减 那 部分 非常 短的 .

并将那部分内容删减得非常简短。

" - - ['friːmən] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , 1st ['sɪəriːz] , [piː] . - .
" - - Freeman , Historical Essays , 1st series , p . 90 .
" - - 弗里曼 , 历史 散文 , 1st 系列 , p . - .

“——弗里曼，《历史论文集》，第一辑，第 90 页。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə]['dɒgmə] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] -
Not only was history subordinated to dogma by the writers of the gospel -
不是 仅有的 曾是 历史 从属的 到 教条 经过 这 作家 的 这 福音 -
['nærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,

福音书的作者们不仅将历史置于教条之下，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]
but in the minds of the Fathers of the Church who assisted in determining
但 在 这 思想 的 这 父亲们 的 这 教会 WHO 协助 在 确定
[wɒt] ['raɪtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [kə'nɒnɪk(ə)l] ,
what writings should be considered canonical ,
什么 著作 应该 是 经过考虑的 典范 ,

但在协助确定哪些著作应被视为正典的教父们的心中，

[dɒg'mætɪk] [ˌpriːpə'zeʃən] [went] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] .
dogmatic prepossession went very much further than critical acumen .
教条主义 预感 去 非常 很多 更远 比 批判的 敏锐 .

教条式的先入之见远远超过了批判性思维。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ɪn] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri]

Nor	**is**	**this**	**strange**	**when**	**we**	**reflect**	**that**	**critical**	**discrimination**	**in**	**questions**	**of**	**literary**
也不	是	这	奇怪的	什么时候	我们	反映	那	批判的	歧视	在	问题	的	文学

[ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈhjuːmən][maɪnd] .

authenticity	**is**	**one**	**of**	**the**	**latest**	**acquisitions**	**of**	**the**	**cultivated**	**human**	**mind**	**.**
真实性	是	一	的	这	最新的	收购	的	这	栽培	人类	头脑	.

当我们意识到，对文学作品真实性的批判性辨别是受过良好教育的人类思维最近才获得的技能之一时，这也就不足为奇了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ˈeni]

In	**the**	**early**	**ages**	**of**	**the**	**Church**	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**genuineness**	**of**	**any**
在	这	早期的	年龄	的	这	教会	这	证据	的	这	真实性	的	任何

[ˈlɪtərəri] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [wei] [ˈkrɪtɪkli] ;

literary	**production**	**was**	**never**	**weighed**	**critically**	**;**
文学	生产	曾是	绝不	称重	关键	;

在教会早期，任何文学作品的真伪都从未经过严格的考量；

[ˈraɪtɪŋz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdɒktrɪnz] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

writings	**containing**	**doctrines**	**acceptable**	**to**	**the**	**majority**	**of**	**Christians**	**were**
著作	包含	教义	可接受	到	这	多数	的	基督徒	是

[kwəʊtid][æz; əz] [ɔːˈθɒrətətɪv] [waɪl] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [nəʊ][dɒgˈmætɪk] [wɒnt][wɜː(r); wə(r)]

quoted	**as**	**authoritative**	**while**	**writings**	**which**	**supplied**	**no**	**dogmatic**	**want**	**were**
引	作为	权威性	尽管	著作	哪个	供应	不	教条主义	想	是

[ˌəʊvəˈlʊkt] ,

overlooked	**,**
被忽视的	,

那些包含大多数基督徒都能接受的教义的著作被视为权威之作，而那些没有提供任何教义上所需内容的著作则被忽略了。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [kənˈdemd] [æz; əz] [əˈpɒkrɪf(ə)l] .

or	**perhaps**	**condemned**	**as**	**apocryphal**	**.**
或者	也许	谴责	作为	伪经	.

或者被斥为伪经。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒkəlɪps] .

A	**striking**	**instance**	**of**	**this**	**is**	**furnished**	**by**	**the**	**fortunes**	**of**	**the**	**Apocalypse**	**.**
一个	引人注目	实例	的	这	是	提供	经过	这	财富	的	这	启示录	.

《世界末日》的命运就是一个鲜明的例子。

[ɔːlˈðəʊ] [pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

Although	**perhaps**	**the**	**best**	**authenticated**	**work**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**collection**	**,**
虽然	也许	这	最好的	已验证	工作	在	这	新的	遗嘱	收藏	,

虽然它可能是新约圣经集中最权威的版本，

[ɪts] [ˌmɪlɪˈneərɪən] [ˈdɒktrɪnz] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌnˈpɒpjələ(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈgrædʒuəli]

its	**millenarian**	**doctrines**	**caused**	**it**	**to**	**become**	**unpopular**	**as**	**the**	**Church**	**gradually**
它是	千禧年主义者	教义	导致	它	到	变得	不受欢迎的	作为	这	教会	逐步地

[siːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] ,

ceased	**to**	**look**	**for**	**the**	**speedy**	**return**	**of**	**the**	**Messiah**	**,**
停止	到	看	为了	这	迅速	返回	的	这	弥赛亚	,

由于教会逐渐不再期盼弥赛亚的迅速回归，其千禧年主义教义导致该教派不受欢迎。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði]['kænən] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ʃeɪp] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪst]

and	**,**	**accordingly**	**,**	**as**	**the**	**canon**	**assumed**	**a**	**definite**	**shape**	**,**	**it**	**was**	**placed**
和	,	因此	,	作为	这	正典	假定	一个	定	形状	,	它	曾是	放置

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [ˌæntɪləˈgɒmənə] ,

among	**the**	**"**	**Antilegomena**	**,**
之中	这	"	安提莱戈梅纳	,

因此，随着教规逐渐成形，它被列入“Antilegomena”之中。

" [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [bʊks] ,
" or doubtful books ,
" 或者 疑 图书 ,

或可疑的书籍，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and continued to hold a precarious position until after the time of the
和 持续 到 抓住 一个 岌岌可危 位置 直到 后 这 时间 的 这
['prɒtɪstənt] [ˌrefə'meɪʃn] .
Protestant Reformation .
新教 宗教改革 .

直到宗教改革之后，它的地位才有所好转。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] ,
On the other hand , the fourth gospel ,
在 这 其他 手 , 这 第四 福音 ,

另一方面，第四福音书，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was quite unknown and probably did not exist at the time of the
哪个 曾是 相当 未知 和 大概 做过 不是 存在 在 这 时间 的 这
[ˌkwɔːrtoʊ'dɛsɪmən] ['kɒntrəvɜːsi] ([ə; eɪ] . [diː] . -) ,
Quartodeciman controversy (A . D . 168) ,
十四 争议 (一个 . D . -) ,

当时人们对它知之甚少，而且在十四世纪论争（公元 168 年）时期可能根本不存在。

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
was accepted with little hesitation , and at the beginning of the third
曾是 公认 和 小的 犹豫 , 和 在 这 开始 的 这 第三
['sentʃəri] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌaɪrɪ'niːəs] ,
century is mentioned by Irenaeus ,
世纪 是 提及 经过 爱任纽 ,

几乎毫不犹豫地就被接受了，并在三世纪初被爱任纽提及。

['kleмənt] , [ænd; ənd] [tɜːr'tʌljən] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] .
Clement , and Tertullian , as the work of the Apostle John .
克莱门特 , 和 特土良 , 作为 这 工作 的 这 使徒 约翰 .

克莱门特和特土良认为这是使徒约翰的作品。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['spɪrɪt] ,
To this uncritical spirit ,
到 这 不加批判的 精神 ,

对于这种不加批判的精神，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɒg'mætɪk]
leading to the neglect of such books as failed to answer the dogmatic
领导 到 这 忽视 的 这样的 图书 作为 失败的 到 回答 这 教条主义
[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
requirements of the Church ,
要求 的 这 教会 ,

导致那些未能满足教会教义要求的书籍被忽视。

[meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['gɔspəlz] .
may probably be attributed the loss of so many of the earlier gospels .
可能 大概 是 归因于 这 损失 的 所以 许多 的 这 早些时候 福音书 .

这很可能是由于早期福音书大量遗失造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌærə'miːən] [ə'rɪdʒən(ə)l]

It	is	doubtless	for	this	reason	that	we	do	not	possess	the	Aramaean	original
它	是	毫无疑问	为了	这	原因	那	我们	做	不是	具有	这	阿拉米人	原来的

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɒgɪə] " [ɒv; əv] ['mæθjuː] ,

of	the	"	Logia	"	of	Matthew	,
的	这	"	语言	"	的	马修	,

毫无疑问，正是由于这个原因，我们才没有马太福音“箴言”的亚兰语原文。

[ɔː(r)][ðə; ði] " [ˌmeməra'bɪliə] " [ɒv; əv] [mɑːk] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,

or	the	"	Memorabilia	"	of	Mark	,	the	companion	of	Peter	,
或者	这	"	纪念品	"	的	标记	,	这	伴侣	的	彼得	,

或者彼得的同伴马可的“纪念册”，

- - [tuː] [wɜːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['peɪpiˌæs] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ə'ljuːd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔː'θentɪk]

-	-	two	works	to	which	Papias	(	A	.	D	.	120	)	alludes	as	containing	authentic
-	-	二	作品	到	哪个	帕皮亚斯	(	一个	.	D	.	-	)	暗示	作为	包含	真正的

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

reports	of	the	utterances	of	Jesus	.
报告	的	这	话语	的	耶稣	.

——帕皮亚斯（公元 120 年）曾提及这两部作品，认为其中包含耶稣言论的真实记录。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]

These	considerations	will	,	we	believe	,	sufficiently	explain	the	curious	circumstance	that
这些	考虑因素	将要	,	我们	相信	,	足够	解释	这	好奇的	环境	那

,

,

,

我们相信，这些考虑足以解释以下这一奇特现象：

[waɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv]['dɒgmə] [səʊ] ['ɪntɪmətli] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv]

while	we	know	the	Christ	of	dogma	so	intimately	,	we	know	the	Jesus	of
尽管	我们	知道	这	基督	的	教条	所以	亲密	,	我们	知道	这	耶稣	的

['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ] ['slaɪtli] .

history	so	slightly	.
历史	所以	轻微地	.

虽然我们对教义中的基督非常了解，但我们对历史上的耶稣却知之甚少。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪs] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l]

The	literature	of	early	Christianity	enables	us	to	trace	with	tolerable
这	文学	的	早期的	基督教	启用	我们	到	痕迹	和	可容忍的

[kəm'pliːtnəs] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

completeness	the	progress	of	opinion	concerning	the	nature	of	Jesus	,
完整性	这	进步	的	观点	有关	这	自然	的	耶稣	,

早期基督教文献使我们能够较为完整地追溯关于耶稣本质的观点演变过程。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['ɜːli] ['mɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kaʊns(ə)l] ;

from	the	time	of	Paul's	early	missions	to	the	time	of	the	Nicene	Council	;
从	这	时间	的	保罗的	早期的	任务	到	这	时间	的	这	尼西亚	理事会	;

从保罗早期传教时期到尼西亚会议时期；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'stedi]

but	upon	the	actual	words	and	deeds	of	Jesus	it	throws	a	very	unsteady
但	之上	这	实际的	字	和	契约	的	耶稣	它	投掷	一个	非常	不稳定

[lait] .

light	.
光	.

但就耶稣的实际言行而言，它却呈现出非常不稳定的面貌。

[ðə; ði][dɒg'mætɪk] ['pɜːpəs] ['evriweə(r)] [əb'skjuəz] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['beɪsɪs] .

The	dogmatic	purpose	everywhere	obscures	the	historic	basis	.
这	教条主义	目的	到处	模糊不清	这	历史性	基础	.

教条式的目的无处不在，掩盖了历史依据。

[ðɪs] [seɪm] [dɒg'mætɪk] [ˌpriːpə'zeʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi]

This	same	dogmatic	prepossession	which	has	rendered	the	data	for	a	biography
这	相同的	教条主义	预感	哪个	有	渲染	这	数据	为了	一个	传

[ɒv; əv]['dʒiːzəs][səʊ] ['skænti] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] ,

of	Jesus	so	scanty	and	untrustworthy	,
的	耶稣	所以	稀少	和	不可信赖的	,

正是这种教条式的先入之见，导致有关耶稣传记的资料如此匮乏且不可信。

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ʌn'baɪəst] ['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

has	also	until	comparatively	recent	times	prevented	any	unbiassed	critical	examination
有	还	直到	比较	最近的	时代	阻止	任何	公正的	批判的	考试

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz][wiː; wi] ['æktʃuəli] [pə'zes] .

of	such	data	as	we	actually	possess	.
的	这样的	数据	作为	我们	实际上	具有	.

直到最近，这也阻碍了对我们实际拥有的这类数据进行任何公正的批判性审查。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs]

Previous	to	the	eighteenth	century	any	attempt	to	deal	with	the	life	of	Jesus
以前的	到	这	第十八	世纪	任何	试图	到	交易	和	这	生活	的	耶稣

[ə'pɒn] ['pjʊəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['meθədz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nɒt]['əʊnli] [kən'tem] [æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

upon	purely	historical	methods	would	have	been	not	only	contemned	as	irrational	,
之上	纯粹	历史	方法	会	有	到过	不是	仅有的	蔑视	作为	非理性	,

在十八世纪之前，任何试图完全用历史方法来研究耶稣生平的做法不仅会被视为不理性而遭到鄙视，

[bʌt; bət] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] .

but	stigmatized	as	impious	.
但	受污名化的	作为	不敬	.

但却被污名化为不敬神明。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

And	even	in	the	eighteenth	century	,
和	甚至	在	这	第十八	世纪	,

即使到了十八世纪，

[ðəʊz] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['həʊlli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [trə'dɪʃ(ə)n]

those	writers	who	had	become	wholly	emancipated	from	ecclesiastic	tradition
那些	作家	WHO	有	变得	完全	解放	从	牧师	传统

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz]

were	so	destitute	of	all	historic	sympathy	and	so	unskilled	in	scientific	methods
是	所以	贫困	的	全部	历史性	同情	和	所以	非熟练工	在	科学	方法

[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

of	criticism	,
的	批评	,

那些完全摆脱了教会传统的作家，既缺乏历史同情心，又不擅长科学的批评方法。

[ðæt] [ðeɪ] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

that	they	utterly	failed	to	comprehend	the	requirements	of	the	problem	.
那	他们	完全地	失败的	到	理解	这	要求	的	这	问题	.

他们完全没有理解问题的要求。

[ðeə(r)] [eɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pə'lemɪk] , [nɒt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

Their	aims	were	in	the	main	polemic	,	not	historical	.
他们的	目标	是	在	这	主要的	论战	,	不是	历史	.

他们的目的主要是论战性的，而不是历史性的。

[ðeɪ] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] ['kʌrənt] ['dɒgməz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

They	thought	more	of	overthrowing	current	dogmas	than	of	impartially	examining
他们	想法	更多的	的	推翻	当前的	教条	比	的	秉公	检查

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk] ['kɒntents] ;

the	earliest	Christian	literature	with	a	view	of	eliciting	its	historic	contents	;
这	最早	基督教	文学	和	一个	看法	的	引发	它是	历史性	内容	;

他们更倾向于推翻现有的教条，而不是公正地审视早期基督教文献，以期揭示其历史内涵；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

and	,	accordingly	,	they	accomplished	but	little	.
和	,	因此	,	他们	完成	但	小的	.

因此，他们几乎一事无成。

[tuː] ['brɪliənt] [ɪk'sepʃnz] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['nəʊtɪst] .

Two	brilliant	exceptions	must	,	however	,	be	noticed	.
二	杰出的	例外情况	必须	,	然而	,	是	注意到	.

然而，有两个非常出色的例外必须引起注意。

[spi'nəuzə] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['lesɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ,

Spinoza	,	in	the	seventeenth	century	,	and	Lessing	,	in	the	eighteenth	,
斯宾诺莎	,	在	这	第十七	世纪	,	和	莱辛	,	在	这	第十八	,

十七世纪的斯宾诺莎和十八世纪的莱辛，

[wɜː(r); wə(r)][men][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .

were	men	far	in	advance	of	their	age	.
是	男人	远的	在	进步	的	他们的	年龄	.

他们是远超同龄人的杰出人物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['lesɪŋ] [ɪn]

They	are	the	fathers	of	modern	historical	criticism	;	and	to	Lessing	in
他们	是	这	父亲们	的	现代的	历史	批评	;	和	到	莱辛	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

他们是现代历史批评的奠基人；尤其对莱辛而言，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] [sə'gæsəti] , [bi'lɔŋz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

with	his	enormous	erudition	and	incomparable	sagacity	,	belongs	the	honour	of
和	他的	巨大的	博学	和	无与伦比	睿智	,	属于	这	荣誉	的

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] ,

initiating	that	method	of	inquiry	which	,
启动	那	方法	的	询问	哪个	,

凭借其渊博的学识和无与伦比的智慧，他理应享有开创这种探究方法的殊荣。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['tjuːbɪŋən] [skuːl] , [hæz; həz][led][tuː; tə] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ]

in	the	hands	of	the	so	-	called	Tubingen	School	,	has	led	to	such	striking
在	这	双手	的	这	所以	-	称为	图宾根	学校	,	有	引领	到	这样的	引人注目

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kən'klʊʒənz] [kən'sɜːnɪŋ] ,

and	valuable	conclusions	concerning	,
和	有价值的	结论	有关	,

在所谓的图宾根学派手中，已经得出了一些引人注目且极具价值的结论，涉及以下方面：

[ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	age	and	character	of	all	the	New	Testament	literature	.
这	年龄	和	特点	的	全部	这	新的	遗嘱	文学	.

新约圣经所有文献的年代和特点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɪt][tuː; tə][bend][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

But	it	was	long	before	any	one	could	be	found	fit	to	bend	the	bow
但	它	曾是	长的	前	任何	一	可以	是	成立	合身	到	弯曲	这	弓

[wɪtʃ] ['lesɪŋ] [ænd; ənd][spi'nəuzə][hæd; həd] [wiːld] .

which	Lessing	and	Spinoza	had	wielded	.
哪个	莱辛	和	斯宾诺莎	有	挥舞	.

但过了很久，才有人能够像莱辛和斯宾诺莎那样驾驭这把弓。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['skɑ:lərz] - - ['semlər] , ['aɪkhɔ:rn] , ['pɔ:ləs] , ['ʃlaɪərˌmɑ:kər]

A	succession	of	able	scholars	-	-	Semler	,	Eichhorn	,	Paulus	,	Schleiermacher
一个	演替	的	有能力的	学者们	-	-	塞姆勒	,	艾希霍恩	,	保卢斯	,	施莱尔马赫

['brɛtʃˌsnaɪdər] , [ænd; ənd] [di:] [wɛt] - - [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

Bretschneider	,	and	De	Wette	-	-	were	required	to	examine	,
布雷施奈德	,	和	德	韦特	-	-	是	必需的	到	检查	,

一系列有能力的学者——塞姆勒、艾希霍恩、保卢斯、施莱尔马赫·布雷施奈德和德韦特——被要求研究，

[wɪð] ['dʒɜ:mən] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][tu:; tə]

with	German	patience	and	accuracy	,	the	details	of	the	subject	,	and	to
和	德语	耐心	和	准确性	,	这	细节	的	这	主题	,	和	到

[prə'paʊnd] ['veərɪəs] [ʌn'tenəb(ə)l] [haɪ'pɒθɪsi:z] ,

propound	various	untenable	hypotheses	,
举	各种各样的	站不住脚的	假设	,

以德国人的耐心和严谨，细致入微地探讨主题，并提出各种站不住脚的假设，

[bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [straʊs] .

before	such	a	work	could	be	performed	as	that	of	Strauss	.
前	这样的	一个	工作	可以	是	执行	作为	那	的	施特劳斯	.

在施特劳斯的作品能够上演之前。

[ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] [straʊs] [wen] ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The	"	Life	of	Jesus	,	"	published	by	Strauss	when	only	twenty	-	six	years	of	age	,
这	"	生活	的	耶稣	,	"	已发布	经过	施特劳斯	什么时候	仅有的	二十	-	六	年	的	年龄	,

施特劳斯在年仅二十六岁时出版的《耶稣传》

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['wɜ:ði] [tu:; tə][ræŋk] ,

is	one	of	the	monumental	works	of	the	nineteenth	century	,	worthy	to	rank	,
是	一	的	这	宏伟的	作品	的	这	第十九	世纪	,	值得	到	秩	,

是十九世纪的不朽之作之一，值得列入名录。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['efət] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ni:bʊrz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] ,

as	a	historical	effort	,	along	with	such	books	as	Niebuhr's	"	History	of	Rome	,
作为	一个	历史	努力	,	沿着	和	这样的	图书	作为	尼布尔的	"	历史	的	罗马	,

作为一项历史研究，它与尼布尔的《罗马史》等书籍一起，

" [wʊlfs] " [ˌprəʊle'gɒmɪnə] , " [ɔ:(r)] ['bɛntliz] " [ˌdɪsər'teʃən] [ɒn] ['fæləɪs] .

"	Wolf's	"	Prolegomena	,	"	or	Bentley's	"	Dissertations	on	Phalaris	.
"	狼的	"	前言	,	"	或者	宾利的	"	学位论文	在	法拉里斯	.

沃尔夫的《序言》或本特利的《法拉里斯论文》。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [ˌsju:pə'si:did] [ænd; ənd] ['rendəd] ['æntɪkweɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	It	instantly	superseded	and	rendered	antiquated	everything	which	had
"	它	即刻	被取代	和	渲染	过时的	一切	哪个	有

[pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] ;

preceded	it	;
之前	它	;

“它立即取代并使之前的一切过时了；

[nɔ:(r)][hæz; həz] ['eni] [wɜ:k] [ɒn] ['ɜ:li] [ˌkrɪsti'ænəti] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]

nor	has	any	work	on	early	Christianity	been	written	in	Germany	for	the	past
也不	有	任何	工作	在	早期的	基督教	到过	书面	在	德国	为了	这	过去的

['θɜ:ti] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑ:vələs]

thirty	years	which	has	not	been	dominated	by	the	recollection	of	that	marvellous
三十	年	哪个	有	不是	到过	占主导地位	经过	这	回忆	的	那	奇妙

[bʊk] .

book	.
书	.

过去三十年来，德国出版的任何关于早期基督教的著作，都受到了那本奇妙书籍的影响。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [hæv; həv] ['kærɪd] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
the labours of another generation of scholars have carried our knowledge of
这 劳动 的 其他 一代 的 学者们 有 携带 我们的 知识 的
[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt]
the New Testament literature far beyond the point which it had reached
这 新的 遗嘱 文学 远的 超过 这 观点 哪个 它 有 达到
[wen] [straʊs] [fɜːst] [rəʊt] .
when Strauss first wrote .
什么时候 施特劳斯 第一的 写道 .

经过一代又一代学者的努力，我们对新约文学的认识远远超过了施特劳斯首次写作时的水平。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd]
At that time the dates of but few of the New Testament writings had
在 那 时间 这 日期 的 但 很少 的 这 新的 遗嘱 著作 有
[biːn] [fɪkst] [wɪð] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] ;
been fixed with any approach to certainty ;
到过 固定的 和 任何 方法 到 肯定 ;

当时，新约圣经中只有少数几部著作的成书日期能够较为确定地确定下来；

[ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːlin]
the age and character of the fourth gospel , the genuineness of the Pauline
这 年龄 和 特点 的 这 第四 福音 , 这 真实性 的 这 宝琳
[ɪ'pɪslz] ,
epistles ,
书信 ,

第四部福音书的年代和性质，保罗书信的真伪，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sɪ'nɑːptɪks] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ;
even the mutual relations of the three synoptics , were still undetermined ;
甚至 这 相互的 关系 的 这 三 综合光学 , 是 仍然 未确定 ;
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .
and , as a natural .
和 , 作为 一个 自然的 .

甚至这三部福音书之间的相互关系也尚未确定；而且，作为一种自然现象。

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['dɒgmə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] [wɒz; wəz]
result of this uncertainty , the progress of dogma during the first century was
结果 的 这 不确定 , 这 进步 的 教条 期间 这 第一的 世纪 曾是
[ɪl] [ˌʌndə'stʊd] .
ill understood .
患病的 理解 .

由于这种不确定性，人们对公元一世纪教义的发展进程缺乏了解。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːk] [ɒv; əv] [straʊs] [wɪ'ðaʊt]
At the present day it is impossible to read the early work of Strauss without
在 这 展示 天 它 是 不可能的 到 读 这 早期的 工作 的 施特劳斯 没有
['biːɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['pɒzətɪv] ['deɪtə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['brɪdʒɪn]
being impressed with the necessity of obtaining positive data as to the origin
存在 印象深刻 和 这 必要性 的 获得 积极的 数据 作为 到 这 起源
[ænd; ənd][dɒg'mætɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['raɪtɪŋz] ,
and dogmatic character of the New Testament writings ,
和 教条主义 特点 的 这 新的 遗嘱 著作 ,

如今，阅读施特劳斯的早期著作，不可能不感受到获取有关新约圣经起源和教义特征的确切数据的必要性。

[bɪˈfɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]

before	attempting	to	reach	any	conclusions	as	to	the	probable	career	of	Jesus
前	尝试	到	抵达	任何	结论	作为	到	这	可能	职业	的	耶稣

.

:

.

在试图对耶稣可能的生平做出任何结论之前。

[ðiːz] ['pɒzətɪv] ['deɪtə][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːbɪŋən]

These	positive	data	we	owe	to	the	genius	and	diligence	of	the	Tubingen
这些	积极的	数据	我们	欠	到	这	天才	和	勤勉	的	这	图宾根

[skuːl] ,

School	,
学校	,

这些积极的数据要归功于图宾根学院的卓越才能和勤奋努力。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ɪts]['faʊndə(r)] , ['fɜːd(ə)nænd] ['krɪstʃən] [bɔː(r)] .

and	,	above	all	,	to	its	founder	,	Ferdinand	Christian	Baur	.
和	,	多于	全部	,	到	它是	创始人	,	费迪南德	基督教	鲍尔	.

尤其要感谢它的创始人费迪南德·克里斯蒂安·鲍尔。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈpɪslz] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔː(r)][æz; əz] ['dʒenjuɪn] ,

Beginning	with	the	epistles	of	Paul	,	of	which	he	distinguished	four	as	genuine	,
开始	和	这	书信	的	保罗	,	的	哪个	他	杰出的	四	作为	真的	,

他从保罗的书信开始，并从中选出了四封真迹。

[bɔː(r)] ['grædʒuəli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [njuː] ['testəmənt] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

Baur	gradually	worked	his	way	through	the	entire	New	Testament	collection	,
鲍尔	逐步地	工作	他的	方式	通过	这	全部的	新的	遗嘱	收藏	,

鲍尔逐渐通读了整部新约圣经。

[dɪˈtektɪŋ] - - [wɪð] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [kæn; kən] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə]

detecting	-	-	with	that	inspired	insight	which	only	unflinching	diligence	can	impart	to
检测	-	-	和	那	灵感	洞察力	哪个	仅有的	坚定不移	勤勉	能	传授	到

[əˈrɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] - - [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

original	genius	-	-	the	age	at	which	each	book	was	written	,
原来的	天才	-	-	这	年龄	在	哪个	每个	书	曾是	书面	,

凭借只有孜孜不倦的勤奋才能赋予天才的那种敏锐洞察力，他能够判断出每本书的写作年代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

and	the	circumstances	which	called	it	forth	.
和	这	情况	哪个	称为	它	前进	.

以及促成此事的具体情况。

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [bɔrz] ['diːteɪld] [kənˈklʊʒənz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ]

To	give	any	account	of	Baur's	detailed	conclusions	,	or	of	the	method	by	which
到	给	任何	帐户	的	鲍尔的	详细的	结论	,	或者	的	这	方法	经过	哪个

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

he	reached	them	,
他	达到	他们	,

要详细阐述鲍尔的结论，或者他得出这些结论的方法，

[wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒljuːm] .

would	require	a	volume	.
会	要求	一个	体积	.

需要一本杂志。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['skæntəli] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [mə'kaɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] " ['tjuːbɪŋən] [skuːl]
They **are** **very** **scantily** **presented** **in** **Mr** **.** **Mackay's** **work** **on** **the** **"** **Tubingen** **School**
他们 是 非常 稀疏地 呈现 在 先生 . 麦凯的 工作 在 这 " 图宾根 学校
[ænd; ənd][ɪts] [ˌæntɪ'siːdənts] ,
and **its** **Antecedents** **,**
和 它是 来路 ,

在麦凯先生关于"图宾根学派及其先驱"的著作中，这些内容着墨甚少。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **to** **which** **we** **may** **refer** **the** **reader** **desirous** **of** **further** **information** **.**
" 到 哪个 我们 可能 参考 这 读者 渴望 的 更远 信息 .

欲了解更多信息，请参阅相关资料。

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌenə'dʒetɪk] ['kɒntrəvɜːsi] [hæv; həv]['əʊnli]
We **can** **here** **merely** **say** **that** **twenty** **years** **of** **energetic** **controversy** **have** **only**
我们 能 这里 仅仅 说 那 二十 年 的 精力充沛 争议 有 仅有的
[sɜːvd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [məʊst][ɒv; əv] [bɔrz] ['liːdɪŋ] [kən'klʊʒənz] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
served **to** **establish** **most** **of** **Baur's** **leading** **conclusions** **more** **firmly** **than** **ever** **.**
服务 到 建立 最多 的 鲍尔的 领导 结论 更多的 牢牢 比 曾经 .

我们只能说，二十年来激烈的争论反而使鲍尔的大部分主要结论比以往任何时候都更加牢固地确立了出来。

[ðə; ði][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['mæθjuː] , [ðə; ði] ['pɔːlin] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] "
The **priority** **of** **the** **so** **-** **called** **gospel** **of** **Matthew** **,** **the** **Pauline** **purpose** **of** **"**
这 优先事项 的 这 所以 - 称为 福音 的 马修 , 这 宝琳 目的 的 "
[luːk] ,
Luke **,**
卢克 ,

所谓马太福音的优先性，保罗在路加福音中的目的，

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɔspəlz] , [ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪv] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] ['kærəktə(r)]
" **the** **second** **in** **date** **of** **our** **gospels** **,** **the** **derivative** **and** **second** **-** **hand** **character**
" 这 第二 在 日期 的 我们的 福音书 , 这 衍生物 和 第二 - 手 特点
[ɒv; əv] " [mɑːk] ,
of **"** **Mark** **,**
的 " 标记 ,

"我们福音书中年代第二久远的，是马可福音的衍生和二手版本，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˌæpə'stɑːlɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] ,
" **and** **the** **unapostolic** **origin** **of** **the** **fourth** **gospel** **,**
" 和 这 非使徒的 起源 的 这 第四 福音 ,

"以及第四福音书的非使徒起源，

[ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['welnaɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
are **points** **which** **may** **for** **the** **future** **be** **regarded** **as** **wellnigh** **established** **by**
是 积分 哪个 可能 为了 这 未来 是 认为 作为 几乎 已确立的 经过
[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .
circumstantial **evidence** **.**
间接的 证据 .

这些观点将来可能会被视为几乎完全由间接证据所证实。

[səʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['pɔːlin] [ɪ'pɪslz] ,
So **with** **respect** **to** **the** **pseudo** **-** **Pauline** **epistles** **,**
所以 和 尊重 到 这 伪 - 宝琳 书信 ,

所以，关于伪保罗书信，

[bɔrz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [stɪl] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]
Baur's work was done so thoroughly that the only question still left open for
鲍尔的 工作 曾是 完毕 所以 彻底 那 这 仅有的 问题 仍然 左边 打开 为了
[mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ænd; ənd]
much discussion is that concerning the date and authorship of the first and
很多 讨论 是 那 有关 这 日期 和 作者身份 的 这 第一的 和
['sekənd] " [ˌθesə'ləuniənz] ,
second " Thessalonians ,
第二 " 帖撒罗尼迦人 ,

鲍尔的研究工作非常透彻，以至于唯一仍待商榷的问题是关于第一卷和第二卷《帖撒罗尼迦前书》的日期和作者。

" - - [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɪz]
" - - a point of quite inferior importance , so far as our present subject is
" - - 一个 观点 的 相当 下 重要性 , 所以 远的 作为 我们的 展示 主题 是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

——就我们目前讨论的主题而言，这一点并不重要。

['seldəm] [hæv; həv] [sʌtʃ] [vɑːst] [rɪ'zʌlts] [biːn] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['skɒlə(r)] .
Seldom have such vast results been achieved by the labour of a single scholar .
很少 有 这样的 广阔的 结果 到过 已达成 经过 这 劳动 的 一个 单身的 学者 .

很少有学者能凭借一己之力取得如此巨大的成果。

['seldəm] [hæz; həz] ['eni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪk] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌænə'lɪtɪk] [ænd; ənd]
Seldom has any historical critic possessed such a combination of analytic and
[ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] [p'aʊəz] [æz; əz][bɔː(r)] .
of co - ordinating powers as Baur .
的 合作 - 排序 权力 作为 鲍尔 .

很少有历史批评家像鲍尔那样兼具分析能力和协调能力。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['eksəsaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːdə(r)]
His keen criticism and his wonderful flashes of insight exercise upon the reader
他的 敏锐的 批评 和 他的 精彩的 闪光灯 的 洞察力 锻炼 之上 这 读者
[ə; eɪ]['truːli][pəʊ'etɪk] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][felt][ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
a truly poetic effect like that which is felt in contemplating the marvels of physical
一个 真的 诗意的 影响 喜欢 那 哪个 是 毛毡 在 沉思 这 奇迹 的 身体的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

他敏锐的批评和精彩的洞察力给读者带来了一种真正的诗意效果，就像在思考自然发现的奇迹时所感受到的那样。

[ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][bɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ] ['zɛlərz] ['eɪb(ə)l] [wɜːk] [ɒn]
The comprehensive labours of Baur were followed up by Zeller's able work on
这 综合的 劳动 的 鲍尔 是 随后 向上 经过 泽勒的 有能力的 工作 在
[ðə; ði] " [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
the " Acts of the Apostles ,
这 " 使徒行传 的 这 使徒们 ,

鲍尔的全面研究之后，泽勒对《使徒行传》进行了卓著的研究。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['dɒkjumənts]
" in which that book was shown to have been partly founded upon documents
" 在 哪个 那 书 曾是 所示 到 有 到过 部分 创立 之上 文件
['rɪt(ə)n] [baɪ] [luːk] ,
written by Luke ,
书面 经过 卢克 ,

“其中证明，那本书的部分内容是基于路加所写的文献而撰写的，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
or **some** **other** **companion** **of** **Paul** **,**
或者 一些 其他 伴侣 的 保罗 ,

或者保罗的其他同伴，

[ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]['raɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and **expanded** **and** **modified** **by** **a** **much** **later** **writer** **with** **the** **purpose** **of**
和 扩展 和 修改的 经过 一个 很多 之后 作家 和 这 目的 的
['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['skɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːlin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pitrɪn]
covering **up** **the** **traces** **of** **the** **early** **schism** **between** **the** **Pauline** **and** **the** **Petrine**
覆盖 向上 这 痕迹 的 这 早期的 分裂 之间 这 宝琳 和 这 佩特琳
['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
sections **of** **the** **Church** **.**
部分 的 这 教会 .

后来一位作者对其进行了扩充和修改，目的是掩盖教会早期保罗派和伯多禄派分裂的痕迹。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ,
Along **with** **this** **,**
沿着 和 这 ,

除此之外，

- [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] " [pəʊst] - [ˌæpə'stɒlɪk] [taɪmz] " [dɪ'zɜːvs] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] ['klɪərɪŋ] [ʌp]
Schwegler's **work** **on** **the** **"** **Post** **-** **Apostolic** **Times** **"** **deserves** **mention** **as** **clearing** **up**
- 工作 在 这 " 邮政 - 使徒 《时代周刊》 " 值得 提到 作为 清理 向上
['meni] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['dɒgmə] .
many **obscure** **points** **relating** **to** **the** **early** **development** **of** **dogma** **.**
许多 朦胧 积分 相关 到 这 早期的 发展 的 教条 .

施韦格勒关于"后使徒时代"的研究值得一提，因为它澄清了许多与早期教义发展有关的晦涩难懂之处。

['faɪnəli] , [ðə; ði] " [njuː] [laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , " [baɪ] [straʊs] ,
Finally **,** **the** **"** **New** **Life** **of** **Jesus** **,** **"** **by** **Strauss** **,**
最后 , 这 " 新的 生活 的 耶稣 , " 经过 施特劳斯 ,

最后，是施特劳斯的《耶稣的新生命》。

[ə'dɔpt] [ænd; ənd]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][bɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
adopting **and** **utilizing** **the** **principal** **discoveries** **of** **Baur** **and** **his** **followers** **,**
收养 和 利用 这 主要的 发现 的 鲍尔 和 他的 追随者 ,

采纳并利用鲍尔及其追随者的主要发现，

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl]['ɪntuː][wʌn][grænd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] ,
and **combining** **all** **into** **one** **grand** **historical** **picture** **,**
和 结合 全部 进入 一 盛大 历史 图片 ,

并将这一切融合成一幅宏大的历史画卷。

['wɜːðɪli] [kəm'pliːts] [ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd]
worthily **completes** **the** **task** **which** **the** **earlier** **work** **of** **the** **same** **author** **had**
值得地 完成 这 任务 哪个 这 早些时候 工作 的 这 相同的 作者 有
[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .
inaugurated **.**
就职典礼 .

这部作品出色地完成了同一作者前作所开创的任务。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][spi'nəuzə] ,
The **reader** **will** **have** **noticed** **that** **,** **with** **the** **exception** **of** **Spinoza** **,**
这 读者 将要 有 注意到 那 , 和 这 例外 的 斯宾诺莎 ,

读者会注意到，除了斯宾诺莎之外，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ə'bʌv] ['saɪtɪd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'næləsɪs][ænd; ənd]

every	one	of	the	names	above	cited	in	connection	with	the	literary	analysis	and
每一个	一	的	这	姓名	多于	引用	在	联系	和	这	文学	分析	和

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] .

criticism	of	the	New	Testament	is	the	name	of	a	German	.
批评	的	这	新的	遗嘱	是	这	姓名	的	一个	德语	.

以上所有与新约文学分析和批评相关的名称都是德国人的名字。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['dekeɪd] ,

Until	within	the	last	decade	,
直到	之内	这	最后的	十年	,

直到最近十年，

['dʒɜ:məni] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [pə'zest] ['ɔ:lməʊst][æn; ən] ['æbsəlu:t] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

Germany	has	indeed	possessed	almost	an	absolute	monopoly	of	the	science	of
德国	有	的确	拥有	几乎	一个	绝对	垄断	的	这	科学	的

['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] ;

Biblical	criticism	;
圣经	批评	;

德国确实几乎完全垄断了圣经批判学；

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [nɒt]['əʊnli][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['meθədz] ,

other	countries	having	remained	not	only	unfamiliar	with	its	methods	,
其他	国家	拥有	剩余	不是	仅有的	陌生	和	它是	方法	,

其他国家不仅对其方法不熟悉，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['grəʊsli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [kən'spɪkjuəs] [rɪ'zʌlts] ,

but	even	grossly	ignorant	of	its	conspicuous	results	,
但	甚至	粗略地	无知	的	它是	显眼的	结果	,

即使对它显著的后果一无所知，

[seɪv] [wen] [sʌm; səm]['dʒɜ:mən] ['tri:tɪs] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌpɒpju'lærəti][hæz; həz] [naʊ]

save	when	some	German	treatise	of	more	than	ordinary	popularity	has	now
节省	什么时候	一些	德语	论文	的	更多的	比	普通的	人气	有	现在

[ænd; ənd] [ðen] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] .

and	then	been	translated	.
和	然后	到过	翻译	.

除非某些颇受欢迎的德国专著偶尔被翻译成其他语言。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][ten] [j'iəz] [frɑ:ns] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

But	during	the	past	ten	years	France	has	entered	the	lists	;	and	the	writings
但	期间	这	过去的	十	年	法国	有	进入	这	列表	;	和	这	著作

[ɒv; əv] [rɪ'vɪl] ,

of	Reville	,
的	雷维尔	,

但在过去十年里，法国也跻身榜单；雷维尔的著作，

[rɔɪs] , ['nɪkələs] , - , ['ʃɛrər] ,

Reuss	,	Nicolas	,	D'Eichthal	,	Scherer	,
鲁伊斯	,	尼古拉斯	,	-	,	舍勒	,

鲁伊斯、尼古拉斯、德艾希塔尔、舍雷尔

[ænd; ənd] - ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪʧ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [si:d] [hæz; həz] ['frʌktifai]

and	Colani	testify	to	the	rapidity	with	which	the	German	seed	has	fructified
和	-	作证	到	这	快速	和	哪个	这	德语	种子	有	已结果的

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][sɔɪl] . [-]

upon	her	soil	.	[	18	]
之上	她	土壤	.	[	-	]

科拉尼证明，德国种子在她这片土地上生长得非常迅速。[18]

[-] [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ə'neks, 'æneks] [æl'sæs] ,
[18] But now , in annexing Alsace ,
[-] 但 现在 , 在 吞并 阿尔萨斯 ,

[18] 但现在，通过吞并阿尔萨斯，

['dʒɜːməni] [hæz; həz] " ['ænekst; ə'nekst] " ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
Germany has " annexed " pretty much the whole of this department of
德国 有 " 附件 " 漂亮的 很多 这 所有的 的 这 部门 的
[frentʃ] ['skɒləʃɪp] ,
French scholarship ,
法语 奖学金 ,

德国几乎“吞并”了整个法国学术界。

- - [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .
- - a curious incidental consequence of the late war .
- - 一个 好奇的 偶然的 结果 的 这 晚的 战争 .

——战争后期带来的一个奇特的附带后果。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [waɪd] - [spred] [sə'lebrəti] ,
None of these books , however , has achieved such wide - spread celebrity ,
没有任何 的 这些 图书 , 然而 , 有 已达成 这样的 宽的 - 传播 名人 ,

然而，这些书都没有获得如此广泛的知名度。

[ɔː(r)] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
or done so much toward interesting the general public in this class of historical
[ɪn'kwaɪəriz] ,
inquiries ,
查询 ,

或者说，在激发公众对这类历史研究的兴趣方面，做得如此之多。

[æz; əz][ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , " [baɪ] ['riːnən] .
as the " Life of Jesus , " by Renan .
作为 这 " 生活 的 耶稣 , " 经过 雷南 .

雷南所著的《耶稣传》。

[ðɪs] ['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv] [feɪm] [ɪz] ['pɑːtli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['həʊlli] , [dɪ'zɜːvd] .
This pre - eminence of fame is partly , but not wholly , deserved .
这 预 - 卓越 的 名声 是 部分 , 但 不是 完全 , 应得的 .

这种卓越的声誉部分是实至名归，但并非完全如此。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , - [wɜːk] ['daʊtləs] ['merɪts] [ɔːl][ðə; ði]
From a purely literary point of view , Renan's work doubtless merits all the
[sə'lebrəti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] .
celebrity it has gained .
名人 它 有 获得 .

纯粹从文学角度来看，雷南的作品无疑配得上它所获得的所有声誉。

[ɪts] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [ə; eɪ] [staɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [pə'hæps] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]
Its author writes a style such as is perhaps surpassed by that of no other living
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

其作者的写作风格或许在当今法国作家中无人能及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

It	is	by	far	the	most	readable	book	which	has	ever	been	written	concerning	the
它	是	经过	远的	这	最多	可读	书	哪个	有	曾经	到过	书面	有关	这

[laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

life	of	Jesus	.
生活	的	耶稣	.

这是迄今为止关于耶稣生平最易读的一本书。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'lærətɪ][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [fɔːlts] ,

And	no	doubt	some	of	its	popularity	is	due	to	its	very	faults	,
和	不	怀疑	一些	的	它是	人气	是	到期的	到	它是	非常	故障	,

毫无疑问，它的一些受欢迎程度恰恰源于它的缺点。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [fjuː] [nɔː(r)] [smɔːl] .

which	,	from	a	critical	point	of	view	,	are	neither	few	nor	small	.
哪个	,	从	一个	批判的	观点	的	看法	,	是	两者都不	很少	也不	小的	.

从批判的角度来看，这些既不少也不小。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːnən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['fɔːlti] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪk] ,

For	Renan	is	certainly	very	faulty	,	as	a	historical	critic	,
为了	雷南	是	当然	非常	故障	,	作为	一个	历史	评论家	,

作为一名历史批评家，勒南肯定有很多缺陷。

[wen] [hiː; hi] ['præktɪkli] [ig'nɔː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['miːgənəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

when	he	practically	ignores	the	extreme	meagreness	of	our	positive	knowledge	of
什么时候	他	几乎	忽略	这	极端	贫乏	的	我们的	积极的	知识	的

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

the	career	of	Jesus	,
这	职业	的	耶稣	,

当他几乎完全忽略了我们对耶稣生平事迹的了解极其匮乏这一事实时，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [siːn] ['ɑːftə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][maɪ'njuːtli][ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	describes	scene	after	scene	in	his	life	as	minutely	and	with	as	much
和	描述	场景	后	场景	在	他的	生活	作为	精确到分钟	和	和	作为	很多

['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

confidence	as	if	he	had	himself	been	present	to	witness	it	all	.
信心	作为	如果	他	有	他自己	到过	展示	到	证人	它	全部	.

他对生活中的一幕幕描述得细致入微、充满自信，仿佛他自己亲身经历过这一切。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['riːdə(r)] [fiːlz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][ɑːsk] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]

Again	and	again	the	critical	reader	feels	prompted	to	ask	,	How	do	you	know
再次	和	再次	这	批判的	读者	感觉	提示	到	问	,	如何	做	你	知道

[ɔːl] [ðɪs] ?

all	this	?
全部	这	?

批判性的读者一次又一次地感到不禁要问：你怎么知道这一切?

[ɔː(r)] [waɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] , [duː; də][juː; jʊ]['kwaɪətli] [ə'dɒpt][sʌm; səm]

or	why	,	out	of	two	or	three	conflicting	accounts	,	do	you	quietly	adopt	some
或者	为什么	,	出去	的	二	或者	三	冲突	账户	,	做	你	悄悄	采纳	一些

[pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] ,

particular	one	,
特别的	一	,

或者说，为什么在两三种相互矛盾的说法中，你却悄悄地采纳了其中一种?

[æz; əz] [ɪf] [ɪts][suː'pɪərɪə(r)] [ɔː'θɒrətɪ] [wɜː(r); wə(r)][self] - ['evɪdənt] ?

as	if	its	superior	authority	were	self	-	evident	?
作为	如果它是		优越的	权威	是	自己	-	明显	?

仿佛它的至高无上的权威是不言而喻的?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'krɪtɪkl] ['riːdə(r)] , [ðiːz] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələns] ;

But	in	the	eye	of	the	uncritical	reader	,	these	defects	are	excellences	;
但	在	这	眼睛	的	这	不加批判的	读者	,	这些	缺陷	是	卓越	;

但在缺乏批判精神的读者眼中，这些缺点却是优点；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)]

for	it	is	unpleasant	to	be	kept	in	ignorance	when	we	are	seeking	after
为了	它	是	令人不快的	到	是	保留	在	无知	什么时候	我们	是	寻求	后

['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] ,

definite	knowledge	,
定	知识	,

因为当我们寻求确切的知识时，却被蒙在鼓里，这是令人不快的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

and	it	is	disheartening	to	read	page	after	page	of	an	elaborate	discussion
和	它	是	令人沮丧	到	读	页	后	页	的	一个	精心制作的	讨论

[wɪtʃ] [endz] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi] [geɪnd] .

which	ends	in	convincing	us	that	definite	knowledge	cannot	be	gained	.
哪个	结束	在	令人信服的	我们	那	定	知识	不能	是	获得	.

读了一页又一页详尽的讨论，最终却让我们相信无法获得确切的知识，这令人沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [vaɪ] [diː]['dʒiːzəs] ,

In	the	thirteenth	edition	of	the	"	Vie	de	Jesus	,
在	这	第十三	版	的	这	"	争夺	德	耶稣	,

在《耶稣传》第十三版中，

" ['riːnən] [hæz; həz] [kə'rektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk]

"	Renan	has	corrected	some	of	the	most	striking	errors	of	the	original	work
"	雷南	有	已更正	一些	的	这	最多	引人注目	错误	的	这	原来的	工作

,

,

,

雷南纠正了原著中一些最明显的错误，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæz; həz] , [wɪð] ['preɪzwɜːðɪ] ['kændə(r)] ,

and	in	particular	has	,	with	praiseworthy	candour	,
和	在	特别的	有	,	和	值得称赞	坦率	,

尤其值得称赞的是，他坦诚地表示：

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'tenəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

abandoned	his	untenable	position	with	regard	to	the	age	and	character	of	the
弃	他的	站不住脚的	位置	和	看待	到	这	年龄	和	特点	的	这

[fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] .

fourth	gospel	.
第四	福音	.

他放弃了关于第四福音书的年代和性质的站不住脚的立场。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , ['riːnən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,

As	is	well	known	,	Renan	,	in	his	earlier	editions	,
作为	是	出色地	已知	,	雷南	,	在	他的	早些时候	版本	,

众所周知，勒南在其早期版本中，

[ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['væljuː][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'nɑːptɪks] ,

ascribed	to	this	gospel	a	historical	value	superior	to	that	of	the	synoptics	,
归因于	到	这	福音	一个	历史	价值	优越的	到	那	的	这	综合光学	,

这部福音书被认为具有比符类福音更高的历史价值，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

believing	it	to	have	been	written	by	an	eyewitness	of	the	events	which	it
相信	它	到	有	到过	书面	经过	一个	目击者	的	这	活动	哪个	它

[rɪ'leɪts] ;

relates	;
相关	;

相信该书是由书中所述事件的目击者所写；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] , [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	from	this	source	,	accordingly	,	he	drew	the	larger	share	of	his
和	从	这	来源	,	因此	,	他	画	这	更大的	分享	的	他的

[mə'tɪərɪəlz] .

materials	.
材料	.

因此，他的大部分素材都来源于此。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [kən'kluːʒn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ]

if	there	is	any	one	conclusion	concerning	the	New	Testament	literature	which
如果	那里	是	任何	一	结论	有关	这	新的	遗嘱	文学	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]

must	be	regarded	as	incontrovertibly	established	by	the	labours	of	a	whole
必须	是	认为	作为	无可辩驳地	已确立的	经过	这	劳动	的	一个	所有的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skɑːlərz] ,

generation	of	scholars	,
一代	的	学者们	,

如果说关于新约文学有什么结论是经过整整一代学者的努力而无可辩驳地确立的，那么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

it	is	this	,	that	the	fourth	gospel	was	utterly	unknown	until	about	A	.	D	.	170	,
它	是	这	,	那	这	第四	福音	曾是	完全地	未知	直到	关于	一个	.	D	.	-	,

正因如此，第四部福音书直到公元170年左右才为人所知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [pə'zest] ['veri] ['lɪt(ə)l][də'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

that	it	was	written	by	some	one	who	possessed	very	little	direct	knowledge	of
那	它	曾是	书面	经过	一些	一	WHO	拥有	非常	小的	直接的	知识	的

['pæləstaɪn] ,

Palestine	,
巴勒斯坦	,

这本书的作者对巴勒斯坦几乎没有任何直接了解。

[ðæt] [ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ə; eɪ] ['dɒgmə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət]

that	its	purpose	was	rather	to	expound	a	dogma	than	to	give	an	accurate
那	它是	目的	曾是	相当	到	阐述	一个	教条	比	到	给	一个	准确的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

record	of	events	,
记录	的	活动	,

它的目的与其说是准确记录事件，不如说是阐述教条。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ˌaɪ 'tiː]

and	that	as	a	guide	to	the	comprehension	of	the	career	of	Jesus	it
和	那	作为	一个	指导	到	这	理解	的	这	职业	的	耶稣	它

[ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)] [les] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [sɪ'nɒptɪk] ['gɔspəlz] .

is	of	far	less	value	than	the	three	synoptic	gospels	.
是	的	远的	较少的	价值	比	这	三	综合	福音书	.

而作为理解耶稣生平的指南，它的价值远不如三部符类福音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [rɪˈvjuː] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

It	is	impossible	,	in	a	brief	review	like	the	present	,
它	是	不可能的	,	在	一个	简短的	审查	喜欢	这	展示	,

在像本文这样简短的评述中，不可能做到这一点。

[tuː; tə] [ɪˈpɪtəmaɪz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] [rests] ,

to	epitomize	the	evidence	upon	which	this	conclusion	rests	,
到	缩影	这	证据	之上	哪个	这	结论	休息	,

为了概括这一结论所依据的证据，

[wɪtʃ] [meɪ] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [teɪlɚz] [wɜːk] [ɒn] " [ðə; ði]

which	may	more	profitably	be	sought	in	the	Rev	.	J	.	J	.	Tayler's	work	on	"	The
哪个	可能	更多的	盈利	是	寻求	在	这	牧师	.	J	.	J	.	泰勒的	工作	在	"	这

[fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] ,

Fourth	Gospel	,
第四	福音	,

或许在JJ·泰勒牧师关于“第四福音书”的著作中能找到更有益的答案。

" [ɔː(r)][ɪn] ['deɪvɪdsənz] " [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

"	or	in	Davidson's	"	Introduction	to	the	New	Testament	.
"	或者	在	戴维森的	"	介绍	到	这	新的	遗嘱	.

或者在戴维森的《新约导论》中。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [səˈfaɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɪz][nɒt]['saɪtɪd][baɪ]['peɪpiˌæs] ;

"	It	must	suffice	to	mention	that	this	gospel	is	not	cited	by	Papias	;
"	它	必须	足够了	到	提到	那	这	福音	是	不是	引用	经过	帕皮亚斯	;

只需指出，帕皮亚斯并没有引用这本福音书；

[ðæt] ['dʒʌstɪn] , ['mɑːrsɪən] , [ænd; ənd][ˌvælən'taɪnəs] [meɪk] [nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] ,

that	Justin	,	Marcion	,	and	Valentinus	make	no	allusion	to	it	,	though	,
那	贾斯汀	,	马西翁	,	和	瓦伦丁	制作	不	典故	到	它	,	尽管	,

然而，贾斯汀、马西翁和瓦伦丁都没有提及此事。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfəːniʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [dʒɜːˈmeɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] [vˈjuːz] ,

since	it	furnishes	so	much	that	is	germane	to	their	views	,
自从	它	提供	所以	很多	那	是	相关的	到	他们的	浏览	,

因为它提供了许多与他们的观点密切相关的内容，

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

they	would	gladly	have	appealed	to	it	,	had	it	been	in	existence	,
他们	会	乐意	有	上诉	到	它	,	有	它	到过	在	存在	,

如果当时有这样的机构，他们一定会欣然向其求助。

[wen] [ðəʊz] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] ['ʌndə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði]

when	those	views	were	as	yet	under	discussion	;	and	that	,	finally	,	in	the
什么时候	那些	浏览	是	作为	然而	在下面	讨论	;	和	那	,	最后	,	在	这

[greɪt] [ˌkwɔːrtoʊˈdɛsɪmən] ['kɒntrəvɜːsi] ,

great	Quartodeciman	controversy	,
伟大的	十四	争议	,

当时这些观点还在讨论之中；最后，在著名的十四日论战中，

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ,

A	.	D	.	168	,	the	gospel	is	not	only	not	mentioned	,
一个	.	D	.	-	,	这	福音	是	不是	仅有的	不是	提及	,

公元168年，福音书不仅没有被提及，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][dʒɒn][ɪz]['saɪtɪd][baɪ] [pɔliˈkɑːp] [ɪn] [flæt] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː]

but	the	authority	of	John	is	cited	by	Polycarp	in	flat	contradiction	of	the	view
但	这	权威	的	约翰	是	引用	经过	多果木	在	平坦的	矛盾	的	这	看法

['ɑːftəwədz] ['teɪkən][baɪ] [ðɪs] [ɪˈvændʒəlɪst] .

afterwards	taken	by	this	evangelist	.
然后	已采取	经过	这	福音传道者	.

但波利卡普引用约翰的权威，与这位福音书作者后来的观点完全矛盾。

[stɪl] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['riːnən] [led] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð]

Still	more	,	the	assumption	of	Renan	led	at	once	into	complicated	difficulties	with
仍然	更多的	,	这	假设	的	雷南	引领	在	一次	进入	复杂的	困难	和

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] .

reference	to	the	Apocalypse	.
参考	到	这	启示录	.

此外，雷南的假设立即导致了与启示录相关的复杂问题。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'naʊns] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

The	fourth	gospel	,	if	it	does	not	unmistakably	announce	itself	as	the	work	of
这	第四	福音	,	如果	它	做	不是	毫无疑问	宣布	本身	作为	这	工作	的

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

第四部福音书，即便没有明确表明自己是约翰所著，

[æt; ət] [liːst] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][dʒəu'hænain] ;

at	least	professes	to	be	Johannine	;
在	至少	声称	到	是	约翰妮	;

至少自称是约翰福音信徒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

and	it	cannot	for	a	moment	be	supposed	that	such	a	book	,
和	它	不能	为了	一个	片刻	是	据称	那	这样的	一个	书	,

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [kleɪmz] ,

making	such	claims	,
制作	这样的	索赔	,

而且，丝毫不能认为这样一本书，提出这样的主张，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] ['kʌrənsi] ['djʊərɪŋ] [dʒɒnz] ['laɪftaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt]

could	have	gained	currency	during	John's	lifetime	without	calling	forth	his	indignant
可以	有	获得	货币	期间	约翰的	寿命	没有	呼叫	前进	他的	愤怒

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

约翰在世时，这种做法本可以获得认可，而不会引起他愤慨的抗议。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ri'ælәti] ,

For	,	in	reality	,
为了	,	在	现实	,

事实上，

[nəʊ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ðə; ði]

no	book	in	the	New	Testament	collection	would	so	completely	have	shocked	the
不	书	在	这	新的	遗嘱	收藏	会	所以	完全地	有	震惊	这

['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəu'hænain] ['pɑːti] .

prejudices	of	the	Johannine	party	.
偏见	的	这	约翰妮	派对	.

新约圣经中没有任何一本书能像约翰福音那样彻底颠覆约翰一派的偏见。

[dʒɒnz] [əʊn] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] .

John's	own	views	are	well	known	to	us	from	the	Apocalypse	.
约翰的	自己的	浏览	是	出色地	已知	到	我们	从	这	启示录	.

我们从《启示录》中已经对约翰的观点有所了解。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɒv; əv] [mɪlənɛriːənz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

John	was	the	most	enthusiastic	of	millenarians	and	the	most	narrow	and
约翰	曾是	这	最多	热情的	的	千禧年主义者	和	这	最多	狭窄的	和

['rɪdʒɪd][ɒv; əv]['dʒuːdəˌaɪzərz] .

rigid	of	Judaizers	.
死板的	的	犹太化者	.

约翰是千禧年主义者中最热情的人，也是犹太化主义者中最狭隘、最顽固的人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:lin] [ˌɪnə'veʃən] [hi:; hi] [went] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['pi:tə(r)]

In	his	antagonism	to	the	Pauline	innovations	he	went	farther	than	Peter
在	他的	对抗	到	这	宝琳	创新	他	去	更远	比	彼得

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他对保罗的革新持反对态度，甚至比彼得本人还要过分。

[ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ə'pɪəz] [ɪn] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Intense	hatred	of	Paul	and	his	followers	appears	in	several	passages	of	the
激烈的	仇恨	的	保罗	和	他的	追随者	出现	在	一些	段落	的	这

[ə'pɒkəlɪps] ,

Apocalypse	,
启示录	,

《启示录》的多处经文都表达了对保罗及其追随者的强烈仇恨。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] " [nɪkəlaɪtənz] , "

where	they	are	stigmatized	as	"	Nicolaitans	,	"
在哪里	他们	是	受污名化的	作为	"	尼哥拉党人	,	"

他们在那里被污名化为“尼哥拉党人”，

" [di'si:və] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , "

"	deceivers	of	the	people	,	"
"	骗子	的	这	人们	,	"

“欺骗人民的人”，

" [ðəʊz] [hu:] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] , "

"	those	who	say	they	are	apostles	and	are	not	,	"
"	那些	WHO	说	他们	是	使徒	和	是	不是	,	"

“那些自称是使徒却不是使徒的人……”

" ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [mi:t] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['aɪdəlz] , "

"	eaters	of	meat	offered	to	idols	,	"
"	食客	的	肉	提供	到	偶像	,	"

“吃祭祀过偶像的肉的人”，

" ['fɔ:nɪkeɪtə(r)] , "

"	fornicators	,	"
"	淫乱者	,	"

“淫乱者，”

" [prɪ'tendɪd] [dʒu:z] , "

"	pretended	Jews	,	"
"	假装	犹太人	,	"

“假扮犹太人的犹太人”

" ['laɪəz] , "

"	liars	,	"
"	说谎者	,	"

“骗子们，”

" ['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] ['seɪtn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] .) .

"	synagogue	of	Satan	,	"	etc	.	(	Chap	.	II	.	)	.
"	犹太教堂	的	撒但	,	"	ETC	.	(	查普	.	二	.	)	.

“撒旦会堂”等（第二章）。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [fɔ:θ] ['gɒsp(ə)l] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ˌmɪlɪ'neərɪən] [ɔ:(r)] [dʒu:'deiikəl] ;

On	the	other	hand	,	the	fourth	gospel	contains	nothing	millenarian	or	Judaical	;
在	这	其他	手	,	这	第四	福音	包含	没有什么	千禧年主义者	或者	犹太教	;

另一方面，第四福音书中没有任何千禧年主义或犹太教的内容；

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['pɔːlin] [ˌjuːnɪ'vɜːsəlɪzəm][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ðæn; ðən] [pɔːl] [hɪm'self]
it **carries** **Pauline** **universalism** **to** **a** **far** **greater** **extent** **than** **Paul** **himself**
它 携带 宝琳 普世主义 到 一个 远的 更大的 程度 比 保罗 他自己
['ventʃəd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
ventured **to** **carry** **it** **,**
冒险 到 携带 它 ,

它所体现的保罗普世主义，比保罗本人所倡导的要广泛得多。

['iːv(ə)n] [kən'demɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn]
even **condemning** **the** **Jews** **as** **children** **of** **darkness** **,** **and** **by** **implication**
甚至 谴责 这 犹太人 作为 孩子们 的 黑暗 , 和 经过 含义
[kən'trɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒentailz] ;
contrasting **them** **unfavourably** **with** **the** **Gentiles** **;**
对比 他们 不利的 和 这 外邦人 ;

甚至谴责犹太人是黑暗之子，并暗示他们与外邦人有不利的对比；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
and **it** **contains** **a** **theory** **of** **the** **nature** **of** **Jesus** **which** **the** **Ebionitish** -
['krɪstʃənz] ,
Christians **,**
基督徒 ,

它包含了伊比尼特基督徒所信奉的关于耶稣本质的理论。

[tuː; tə] [huːm] [dʒɒn] [bɪ'lɒŋd] , [rɪ'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
to **whom** **John** **belonged** **,** **rejected** **to** **the** **last** **.**
到 谁 约翰 属于 , 拒绝 到 这 最后的 .

约翰所属的那个家庭，至死都拒绝了他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['riːnən] [əd'mit][ðə; ði][ɪn'suːpərəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] ,
In **his** **present** **edition** **Renan** **admits** **the** **insuperable** **force** **of** **these** **objections** **,**
在 他的 展示 版 雷南 承认 这 不可逾越 力量 的 这些 反对意见 ,

勒南在最新版本中承认这些反对意见是不可克服的。

[ænd; ənd][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] .
and **abandons** **his** **theory** **of** **the** **apostolic** **origin** **of** **the** **fourth** **gospel** **.**
和 放弃 他的 理论 的 这 使徒的 起源 的 这 第四 福音 .

他放弃了关于第四福音书是使徒起源的理论。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz][ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz]
And **as** **this** **has** **necessitated** **the** **omission** **or** **alteration** **of** **all** **such** **passages**
和 作为 这 有 必要 这 省略 或者 改造 的 全部 这样的 段落
[æz; əz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] ,
as **rested** **upon** **the** **authority** **of** **that** **gospel** **,**
作为 休息 之上 这 权威 的 那 福音 ,

由于这导致所有依据该福音书权威而作出的段落都必须被删除或修改，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ˌriː'rɪt(ə)n] ,
the **book** **is** **to** **a** **considerable** **extent** **rewritten** **,**
这 书 是 到 一个 大量 程度 重写 ,

这本书在很大程度上被改写了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]
and **the** **changes** **are** **such** **as** **greatly** **to** **increase** **its** **value** **as** **a**
和 这 变化 是 这样的 作为 非常 到 增加 它是 价值 作为 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
history **of** **Jesus** **.**
历史 的 耶稣 .

这些改变极大地提升了它作为耶稣传记的价值。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the author has so long been in the habit of shaping his conceptions of the
这 作者 有 所以 长的 到过 在 这 习惯 的 成型 他的 概念 的 这
[kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] ,
career of Jesus by the aid of the fourth gospel ,
职业 的 耶稣 经过 这 援助 的 这 第四 福音 ,

作者长期以来一直习惯于借助第四福音书来塑造他对耶稣生平的理解，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɑːs] ['friːli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt]
that it has become very difficult for him to pass freely to another point
那 它 有 变得 非常 难的 为了 他 到 经过 自由 到 其他 观点
[ɒv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

他现在很难自由地转换到其他观点。

[hiː; hi] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [trə'dɪʃ(ə)n]
He still clings to the hypothesis that there is an element of historic tradition
他 仍然 黏附 到 这 假设 那 那里 是 一个 元素 的 历史性 传统
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
contained in the book ,
包含 在 这 书 ,

他仍然坚持认为这本书中包含着历史传统的元素。

[drɔːn] [frɒm; frəm] [mə'mɔːriəl] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'hæps] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][dʒɒn]
drawn from memorial writings which had perhaps been handed down from John
绘制 从 纪念馆 著作 哪个 有 也许 到过 递交 向下 从 约翰
,
,
,

摘自约翰可能流传下来的纪念文稿，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] .
and which were inaccessible to the synoptists .
和 哪个 是 无法进入 到 这 概要学家 .

而这些内容是福音书作者无法获取的。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pendɪks] , [hiː; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs]
In a very interesting appendix , he collects the evidence in favour of this hypothesis
在 一个 非常 有趣的 附录 , 他 收集 这 证据 在 偏爱 的 这 假设
,
,
,

在一个非常有趣的附录中，他收集了支持这一假设的证据。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,
which indeed is not without plausibility ,
哪个 的确 是 不是 没有 合理性 ,

这并非毫无道理。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]
since there is every reason for supposing that the gospel was written at
自从 那里 是 每一个 原因 为了 假如 那 这 福音 曾是 书面 在
['efɪsəs] ,
Ephesus ,
以弗所 ,

既然完全有理由认为福音书是在以弗所写成的，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [dʒɒnz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

which	a	century	before	had	been	John's	place	of	residence	.
哪个	一个	世纪	前	有	到过	约翰的	地方	的	住宅	.

一百年前，这里曾是约翰的居住地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [məʊst][ɒv; əv] - [ə'sʌmpʃən] ,

But	even	granting	most	of	Renan's	assumptions	,
但	甚至	授予	最多	的	-	假设	,

但即便承认雷南的大部分假设，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɪz][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt]

it	must	still	follow	that	the	authority	of	this	gospel	is	far	inferior	to	that
它	必须	仍然	跟随	那	这	权威	的	这	福音	是	远的	下	到	那

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'nɑːptɪks] ,

of	the	synoptics	,
的	这	综合光学	,

由此可见，这本福音书的权威性远不及符类福音。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] ['veri] ['kɒnfɪdəntli] [ə'piːld] [tuː; tə] .

and	can	in	no	case	be	very	confidently	appealed	to	.
和	能	在	不	案件	是	非常	自信地	上诉	到	.

而且在任何情况下都不能非常有把握地向其提出上诉。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti]

The	question	is	one	of	the	first	importance	to	the	historian	of	early	Christianity
这	问题	是	一	的	这	第一的	重要性	到	这	历史学家	的	早期的	基督教

.

:

.

这个问题对于早期基督教史学家来说至关重要。

[ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

In	inquiring	into	the	life	of	Jesus	,
在	查询	进入	这	生活	的	耶稣	,

在探究耶稣生平时，

[ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ðə; ðɪ] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

the	very	first	thing	to	do	is	to	establish	firmly	in	the	mind	the	true	relations
这	非常	第一的	事物	到	做	是	到	建立	牢牢	在	这	头脑	这	真的	关系

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] [θriː] .

of	the	fourth	gospel	to	the	first	three	.
的	这	第四	福音	到	这	第一的	三	.

首先要做的是，在脑海中牢牢确立第四福音书与前三部福音书之间的真正关系。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [nəʊ][wʌn][ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ;

Until	this	has	been	done	,	no	one	is	competent	to	write	on	the	subject	;
直到	这	有	到过	完毕	,	不	一	是	胜任的	到	写	在	这	主题	;

在完成这项工作之前，没有人有资格撰写有关该主题的文章；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] , [ðæt] - [wɜːk] [ɪz] ,

and	it	is	because	he	has	done	this	so	imperfectly	,	that	Renan's	work	is	,
和	它	是	因为	他	有	完毕	这	所以	不完美地	,	那	-	工作	是	,

正因为他做得如此不完美，所以雷南的作品才如此.....

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [sək'sesf(ə)l] .

from	a	critical	point	of	view	,	so	imperfectly	successful	.
从	一个	批判的	观点	的	看法	,	所以	不完美地	成功的	.

从批判的角度来看，这是一次并不完美的成功。

[ðə; ðɪ] [ə'nɒnɪməs] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ðɪ]['dʒiːzəs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	anonymous	work	entitled	"	The	Jesus	of	History	,
这	匿名的	工作	标题	"	这	耶稣	的	历史	,

匿名作品《历史上的耶稣》

" [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

"	which	we	have	placed	at	the	head	of	this	article	,
"	哪个	我们	有	放置	在	这	头	的	这	文章	,

“我们已将其置于本文开头，

[ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['nəʊtwɜːðɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempt] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]

is	in	every	respect	noteworthy	as	the	first	systematic	attempt	made	in	England	to
是	在	每一个	尊重	值得注意	作为	这	第一的	系统	试图	制成	在	英格兰	到

['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

follow	in	the	footsteps	of	German	criticism	in	writing	a	life	of	Jesus	.
跟随	在	这	脚步声	的	德语	批评	在	写作	一个	生活	的	耶稣	.

这部作品在各个方面都值得关注，因为它是英国第一次系统地尝试效仿德国批评家的做法，撰写耶稣的传记。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] ;

We	know	of	no	good	reason	why	the	book	should	be	published	anonymously	;
我们	知道	的	不	好的	原因	为什么	这	书	应该	是	已发布	匿名	;

我们不明白为什么这本书应该匿名出版；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['eseɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['merɪt] ,

for	as	a	historical	essay	it	possesses	extraordinary	merit	,
为了	作为	一个	历史	散文	它	拥有	非凡的	优点	,

作为一篇历史论文，它具有非凡的价值。

[ænd; ənd] [dʌz] [greɪt] ['kredɪt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['skɒləʃɪp]

and	does	great	credit	not	only	to	its	author	,	but	to	English	scholarship
和	做	伟大的	信用	不是	仅有的	到	它是	作者	,	但	到	英语	奖学金

[ænd; ənd]['ækjəmən] . [-]

and	acumen	.	[	19	]
和	敏锐	.	[	-	]

这不仅为作者赢得了极大的荣誉，也为英国的学术和才智赢得了极大的荣誉。[19]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [bʊk] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	not	,	indeed	,	a	book	calculated	to	captivate	the	imagination	of	the
它	是	不是	,	的确	,	一个	书	计算	到	吸引	这	想像力	的	这

['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

reading	public	.
阅读	民众	.

事实上，这本书并非旨在吸引广大读者的想象力。

[ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['fɔːsəbl] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['elɪgənt] [staɪl] ,

Though	written	in	a	clear	,	forcible	,	and	often	elegant	style	,
尽管	书面	在	一个	清除	,	强制的	,	和	经常	优雅的	风格	,

虽然文笔清晰有力，且常常优雅，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [tʃɑːm] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['riːnən] ;

it	possesses	no	such	wonderful	rhetorical	charm	as	the	work	of	Renan	;
它	拥有	不	这样的	精彩的	修辞	魅力	作为	这	工作	的	雷南	;

它不像勒南的作品那样具有美妙的修辞魅力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][faɪnd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ridər] [weə(r)] [ðə; ði] " [vaɪ][diː]['dʒiːzəs] "

and	it	will	probably	never	find	half	a	dozen	readers	where	the	"	Vie	de	Jesus	"
和	它	将要	大概	绝不	寻找	一半	一个	打	读者	在哪里	这	"	争夺	德	耶稣	"

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

has	found	a	hundred	.
有	成立	一个	百	.

它或许永远也找不到像《耶稣传》那样的上百位读者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒəd] [baɪ][ɪts]

But	the	success	of	a	book	of	this	sort	is	not	to	be	measured	by	its
但	这	成功	的	一个	书	的	这	种类	是	不是	到	是	测量	经过	它是

[rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['eksələns] ,

rhetorical	excellence	,
修辞	卓越	,

但是，衡量这类书籍的成功与否，不能仅仅看其修辞技巧是否高超。

[ɔ:(r)][baɪ][ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪd]

or	by	its	adaptation	to	the	literary	tastes	of	an	uncritical	and	uninstructed
或者	经过	它是	适应	到	这	文学	口味	的	一个	不加批判的	和	未经指导

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

或者通过迎合缺乏批判性和教育的公众的文学品味而改变。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][sə'gæsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn]

but	rather	by	the	amount	of	critical	sagacity	which	it	brings	to	bear	upon
但	相当	经过	这	数量	的	批判的	睿智	哪个	它	带来	到	熊	之上

[ðə; ði] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

the	elucidation	of	the	many	difficult	and	disputed	points	in	the	subject	of
这	阐明	的	这	许多	难的	和	争议	积分	在	这	主题	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] .

which	it	treats	.
哪个	它	款待	.

但它的魅力在于它运用了批判性的智慧来阐明它所论述的主题中的许多困难和有争议的问题。

['meʒəd] [baɪ] [ðɪs] ['stændəd] , " [ðə; ði]['dʒi:zəs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " [mʌst; məst][ræŋk] ['veri] [haɪ]

Measured	by	this	standard	,	"	The	Jesus	of	History	"	must	rank	very	high
测量	经过	这	标准	,	"	这	耶稣	的	历史	"	必须	秩	非常	高的

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

按照这个标准衡量，《历史上的耶稣》的排名确实非常高。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [θrəʊz] [mɔ:(r)] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs][ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:k] [wɪtʃ]

To	say	that	it	throws	more	light	upon	the	career	of	Jesus	than	any	work	which
到	说	那	它	投掷	更多的	光	之上	这	职业	的	耶稣	比	任何	工作	哪个

[hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [preɪz] ,

has	ever	before	been	written	in	English	would	be	very	inadequate	praise	,
有	曾经	前	到过	书面	在	英语	会	是	非常	不足	称赞	,

如果说它比以往任何用英语写成的作品都更能阐明耶稣的生平，那也远远不足以表达对它的赞美之情。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] ['sɪŋgjələli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

since	the	English	language	has	been	singularly	deficient	in	this	branch	of	historical
自从	这	英语	语言	有	到过	单独地	不足	在	这	分支	的	历史

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

因为英语在历史文学的这一分支领域一直非常匮乏。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [ə; eɪ][mɔ:(r)][dʒʌst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['merɪts] [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [beə(r)]

We	shall	convey	a	more	just	idea	of	its	merits	if	we	say	that	it	will	bear
我们	将	传达	一个	更多的	只是	主意	的	它是	优点	如果	我们	说	那	它	将要	熊

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['dʒɜ:məni] [hæz; həz] [prə'dju:st] ,

comparison	with	anything	which	even	Germany	has	produced	,
比较	和	任何事物	哪个	甚至	德国	有	生产	,

如果我们说它足以与德国生产的任何产品相媲美，就能更准确地表达它的优点。

[seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [straʊs] , [bɔː(r)] , [ænd; ənd] ['zɛlər] .

save	only	the	works	of	Strauss	,	Baur	,	and	Zeller	.
节省	仅有的	这	作品	的	施特劳斯	,	鲍尔	,	和	泽勒	.

只保留施特劳斯、鲍尔和泽勒的作品。

[-] " [ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜː(r)]

[	19	]	"	The	Jesus	of	History	"	is	now	known	to	have	been	written	by	Sir
[	-	]	"	这	耶稣	的	历史	"	是	现在	已知	到	有	到过	书面	经过	先生

['rɪtʃəd] ['hænsən] ,

Richard	Hanson	,
理查德	汉森	,

[19] 现在已知《历史上的耶稣》一书的作者是理查德·汉森爵士，

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] .

Chief	Justice	of	South	Australia	.
首席	正义	的	南	澳大利亚	.

南澳大利亚州首席大法官。

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌndə'teɪkən] [ɪz] [ʃəʊn]

The	fitness	of	our	author	for	the	task	which	he	has	undertaken	is	shown
这	健康	的	我们的	作者	为了	这	任务	哪个	他	有	已	是	所示

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] .

at	the	outset	by	his	choice	of	materials	.
在	这	开端	经过	他的	选择	的	材料	.

从作者对材料的选择上，一开始就可以看出他完全胜任这项工作。

[ɪn] ['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]

In	basing	his	conclusions	almost	exclusively	upon	the	statements	contained	in	the	first
在	立足	他的	结论	几乎	只	之上	这	声明	包含	在	这	第一的

['gɒsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

他的结论几乎完全基于第一部福音书中的陈述，

[hiː; hi][ɪz] [ʌp'held] [baɪ] ['evri] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

he	is	upheld	by	every	sound	principle	of	criticism	.
他	是	维持	经过	每一个	声音	原则	的	批评	.

他的观点符合所有合理的批评原则。

[ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [θriː] [sɪ'nɒptɪk] ['gɔspəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [hæv; həv]

The	times	and	places	at	which	our	three	synoptic	gospels	were	written	have
这	时代	和	地方	在	哪个	我们的	三	综合	福音书	是	书面	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

我们所了解的三部符类福音的写作时间和地点是：

[θruː] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːbɪŋən] ['krɪtɪks] , [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

through	the	labours	of	the	Tubingen	critics	,	determined	almost	to	a	certainty	.
通过	这	劳动	的	这	图宾根	评论家	,	决定	几乎	到	一个	肯定	.

通过图宾根评论家的努力，几乎可以肯定。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , " [mɑːk] " [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ; [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

Of	the	three	,	"	Mark	"	is	unquestionably	the	latest	;	with	the	exception	of	about
的	这	三	,	"	标记	"	是	毫无疑问	这	最新的	;	和	这	例外	的	关于

['twenti] ['vɜːrsəz] ,

twenty	verses	,
二十	诗句	,

这三首诗中，《马可福音》无疑是最新的一首；除了大约二十节诗句之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ʌp][frɒm; frəm] " ['mæθjuː] " [ænd; ənd] " [luːk] ,
it is entirely made up from " Matthew " and " Luke ,
它 是 完全 制成 向上 从 " 马修 " 和 " 卢克 ,

它完全由“马太福音”和“路加福音”组成，

" [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['pitrɪn] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪvz] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ɪn]
" the diverse Petrine and Pauline tendencies of which it strives to neutralize in
" 这 各种各样的 佩特琳 和 宝琳 倾向 的 哪个 它 努力 到 中和 在
[kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪliətəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [rəʊm] ,
conformity to the conciliatory disposition of the Church at Rome ,
一致性 到 这 和解 处置 的 这 教会 在 罗马 ,

“它力图消除伯多禄和保罗的各种倾向，以符合罗马教会的和解态度。”

[æt; ət][ðə; ði] ['iːpɒk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .
at the epoch at which this gospel was written , about A . D . 130 .
在 这 时代 在 哪个 这 福音 曾是 书面 , 关于 一个 . D . - .

这本福音书成书的年代大约是公元 130 年。

[ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [rəʊm] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .
The third gospel was also written at Rome , some fifteen years earlier .
这 第三 福音 曾是 还 书面 在 罗马 , 一些 十五 年 早些时候 .

第三部福音书也是在罗马写成的，比第三部早了大约十五年。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ɪts] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm] ['priːviəsli]
In the preface , its author describes it as a compilation from previously
在 这 前言 , 它是 作者 描述 它 作为 一个 汇编 从 之前
[ɪg'zɪstɪŋ] ['rɪt(ə)n] [mə'tɪəriəlz] .
existing written materials .
现存的 书面 材料 .

作者在序言中将其描述为根据先前已有的书面材料汇编而成。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] ['gɒsp(ə)l] ,
Among these materials was certainly the first gospel ,
之中 这些 材料 曾是 当然 这 第一的 福音 ,

这些资料中当然包括第一部福音书。

['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] "
several passages of which are adopted word for word by the author of "
一些 段落 的 哪个 是 已采用 单词 为了 单词 经过 这 作者 的 "
[luːk] .
Luke .
卢克 .

《路加福音》的作者逐字逐句地采用了其中的几段文字。

" [jet] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['veəriz] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['gɒsp(ə)l][ɪn] ['meni] [ɪ'senʃ(ə)l]
" Yet the narrative varies materially from that of the first gospel in many essential
" 然而 这 叙述 变化 重大 从 那 的 这 第一的 福音 在 许多 基本的
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

“然而，在许多重要方面，该叙述与第一部福音书的叙述存在实质性差异。”

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] [les] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] " [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The arrangement of events is less natural , and , as in the " Acts of the
这 安排 的 活动 是 较少的 自然的 , 和 , 作为 在 这 " 使徒行传 的 这
[ə'pɔsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

事件的安排不太自然，而且，就像《使徒行传》中那样，

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,

"	by	the	same	author	,
"	经过	这	相同的	作者	,

同一作者

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'pærənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['dɪskɔːd] [bɪ'twiːn] [pɔːl]

there	is	apparent	throughout	the	design	of	suppressing	the	old	discord	between	Paul
那里	是	明显	自始至终	这	设计	的	抑制	这	老的	Discord	之间	保罗

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊdeɪˌaɪz] [dɪ'saɪpl] ,

and	the	Judaizing	disciples	,
和	这	犹太化	门徒	,

从设计中可以明显看出，其目的是压制保罗与犹太化门徒之间由来已久的矛盾。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['pɔːlin] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] .

and	of	representing	Christianity	as	essentially	Pauline	from	the	outset	.
和	的	代表	基督教	作为	本质上	宝琳	从	这	开端	.

并且从一开始就将基督教描绘成本质上是保罗式的。

[haʊ] [fɑː(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

How	far	Paul	was	correct	in	his	interpretation	of	the	teachings	of	Jesus	,
如何	远的	保罗	曾是	正确的	在	他的	解释	的	这	教义	的	耶稣	,

保罗对耶稣教诲的解读在多大程度上是正确的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

it	is	difficult	to	decide	.
它	是	难的	到	决定	.

很难决定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,

It	is	,	no	doubt	,
它	是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['gɒsp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [æn; ən]

possible	that	the	first	gospel	may	have	lent	to	the	words	of	Jesus	an
可能的	那	这	第一的	福音	可能	有	借出的	到	这	字	的	耶稣	一个

['iːbiˌɑːnaɪt] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

Ebionite	colouring	in	some	instances	,
伊比昂尼特	染色	在	一些	实例	,

有可能第一部福音书在某些情况下给耶稣的言论赋予了伊便尼派的色彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l] [meɪ] ['prez(ə)nt] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['truːə(r)]

and	that	now	and	then	the	third	gospel	may	present	us	with	a	truer
和	那	现在	和	然后	这	第三	福音	可能	展示	我们	和	一个	更真实

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

而且，有时第三福音书可能会向我们呈现一个更真实的记载。

[tuː; tə] [ðɪs] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'tɜːn] .

To	this	supremely	important	point	we	shall	by	and	by	return	.
到	这	至高无上	重要的	观点	我们	将	经过	和	经过	返回	.

我们稍后会再谈到这个至关重要的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

For	the	present	it	must	suffice	to	observe	that	the	evidences	of	an
为了	这	展示	它	必须	足够了	到	观察	那	这	证据	的	一个

[ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [dɒg'mætɪk] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd]

overruling	dogmatic	purpose	are	generally	much	more	conspicuous	in	the	third
否决	教条主义	目的	是	一般来说	很多	更多的	显眼的	在	这	第三

[sɪ'nɒptɪst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ;

synoptist	than	in	the	first	;
综合	比	在	这	第一的	;

目前只需指出，第三部福音书中的教条目的的明显程度通常比第一部福音书中的教条目的的明显程度要高得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [luːs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['raɪtə(r)][hæz; həz] ['hændld] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəlz] [ɪn]

and	that	the	very	loose	manner	in	which	this	writer	has	handled	his	materials	in
和	那	这	非常	松动的	方式	在	哪个	这	作家	有	处理	他的	材料	在

[ðə; ði] " [ækts] " [ɪz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][juː 'es] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

the	"	Acts	"	is	not	calculated	to	inspire	us	with	confidence	in	the	historical
这	"	使徒行传	"	是	不是	计算	到	启发	我们	和	信心	在	这	历史

['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] .

accuracy	of	his	gospel	.
准确性	的	他的	福音	.

而且，这位作者在《使徒行传》中处理素材的方式非常随意，这不足以让我们对他的福音书的历史准确性产生信心。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] ,

The	writer	who	,
这	作家	WHO	,

这位作家，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [pɔːl] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə]

in	spite	of	the	direct	testimony	of	Paul	himself	could	represent	the	apostle	to
在	尽管如此	的	这	直接的	见证	的	保罗	他自己	可以	代表	这	使徒	到

[ðə; ði]['dʒentailz][æz; əz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

the	Gentiles	as	acting	under	the	direction	of	the	disciples	at	Jerusalem	,
这	外邦人	作为	表演	在下面	这	方向	的	这	门徒	在	耶路撒冷	,

尽管保罗本人的直接证词可以表明，这位外邦人的使徒是在耶路撒冷的门徒的指导下行事的，

[ænd; ənd] [huː] [pʊts] ['pɔːlin] ['sentɪmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,

and	who	puts	Pauline	sentiments	into	the	mouth	of	Peter	,
和	WHO	放置	宝琳	情感	进入	这	嘴	的	彼得	,

是谁把保罗的言论塞进彼得的口中?

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːlin] [tɜːn] [tuː; tə]

would	certainly	have	been	capable	of	unwarrantably	giving	a	Pauline	turn	to
会	当然	有	到过	有能力的	的	无理地	给予	一个	宝琳	转动	到

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

the	teachings	of	Jesus	himself	.
这	教义	的	耶稣	他自己	.

他当然有可能毫无根据地将耶稣的教义曲解成保罗式的解读。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['gɒsp(ə)l] ,

We	are	therefore	,	as	a	last	resort	,	brought	back	to	the	first	gospel	,
我们	是	所以	,	作为	一个	最后的	采取	,	带来	后退	到	这	第一的	福音	,

因此，作为最后的手段，我们又回到了最初的福音书。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] [pə'zes] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪv] ,

which	we	find	to	possess	,	as	a	historical	narrative	,
哪个	我们	寻找	到	具有	,	作为	一个	历史	叙述	,

我们发现它作为一种历史叙事，

[fɑː(r)][strɒŋgə(r)] [kleɪmz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] .

far	stronger	claims	upon	our	attention	than	the	second	and	third	.
远的	更强	索赔	之上	我们的	注意力	比	这	第二	和	第三	.

比第二点和第三点更能引起我们的注意。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sjuːmd] ['nɪəlɪ] [ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

In	all	probability	it	had	assumed	nearly	its	present	shape	before	A	.	D	.	100	,
在	全部	可能性	它	有	假定	几乎	它是	展示	形状	前	一个	.	D	.	-	,

它很可能在公元100年之前就已经形成了现在的形状。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəblɪ] [ˌpælə'stɪnɪən] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪ] [kəm'pærətɪvlɪ] [fjuː] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]

its	origin	is	unmistakably	Palestinian	;	it	betrays	comparatively	few	indications	of
它是	起源	是	毫无疑问	巴勒斯坦	;	它	背叛	比较	很少	症状	的

[dɒg'mætɪk] ['pɜːpəs] ;

dogmatic	purpose	;
教条主义	目的	;

它的起源无疑是巴勒斯坦的；它几乎没有流露出任何教条主义的目的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

and	there	are	strong	reasons	for	believing	that	the	speeches	of	Jesus
和	那里	是	强的	原因	为了	相信	那	这	演讲	的	耶稣

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sʌbstəns] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] " ['lɒgɪə] " [ɒv; əv] ['mæθjuː]

recorded	in	it	are	in	substance	taken	from	the	genuine	"	Logia	"	of	Matthew
记录	在	它	是	在	物质	已采取	从	这	真的	"	语言	"	的	马修

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['peɪpiˌæs] ,

mentioned	by	Papias	,
提及	经过	帕皮亚斯	,

有充分的理由相信，其中记录的耶稣的演讲实质上取自帕皮亚斯提到的马太福音的真正“语录”。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . - - - , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

which	must	have	been	written	as	early	as	A	.	D	.	60	-	70	,	before	the
哪个	必须	有	到过	书面	作为	早期的	作为	一个	.	D	.	-	-	-	,	前	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .

destruction	of	Jerusalem	.
破坏	的	耶路撒冷	.

这部作品的写作时间肯定早于公元 60-70 年，也就是耶路撒冷被毁之前。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] ,

Indeed	,	we	are	inclined	to	agree	with	our	author	that	the	gospel	,
的确	,	我们	是	倾斜	到	同意	和	我们的	作者	那	这	福音	,

事实上，我们倾向于同意作者的观点，即福音书.....

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] ([seɪv] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz]) ,

even	in	its	present	shape	(	save	only	a	few	interpolated	passages	)	,
甚至	在	它是	展示	形状	(	节省	仅有的	一个	很少	插值	段落	)	,

即使是现在的形式（除了少数插入段落外），

[meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . - ,

may	have	existed	as	early	as	A	.	D	.	80	,
可能	有	存在	作为	早期的	作为	一个	.	D	.	-	,

可能早在公元80年就已存在，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdɪətlɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

since	it	places	the	time	of	Jesus	'	second	coming	immediately	after	the	destruction
自从	它	地方	这	时间	的	耶稣	-	第二	未来	立即地	后	这	破坏

[ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ;

of	Jerusalem	;
的	耶路撒冷	;

因为它将耶稣第二次降临的时间定在耶路撒冷被毁之后；

[ˌweər'æz] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɪ'vændʒəlɪst] , [huː] [rəʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] , [ɪz] ['keəf(ə)l]

whereas	the	third	evangelist	,	who	wrote	forty	-	five	years	after	that	event	,	is	careful
然而	这	第三	福音传道者	,	WHO	写道	四十	-	五	年	后	那	事件	,	是	小心

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

to	tell	us	,
到	告诉	我们	,

而第三位福音书作者，在事件发生四十五年后写下这些文字，则谨慎地告诉我们：

" [ðə; ði][end][ɪz] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] .
" The end is NOT immediately .
" 这 结尾 是 不是 立即地 .

“结束并非立即到来。”

" [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['paʊloʊ] - ['pitrɪn] ['kɒntrəvɜ:si]
" Moreover , it must have been written while the Paulo - Petrine controversy
" 而且 , 它 必须 有 到过 书面 尽管 这 保罗 - 佩特琳 争议
[wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ,
was still raging ,
曾是 仍然 愤怒 ,

此外，这篇文章一定是保罗-彼得里内之争仍在激烈进行时写成的。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['enəmi] [hu:] [s'əʊd] [ðə; ði] [t'eəz] ,
as is shown by the parable of the " enemy who sowed the tares ,
作为 是 所示 经过 这 寓言 的 这 " 敌人 WHO 播种 这 稗子 ,

正如“撒稗子的仇敌”的比喻所表明的那样，

" [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [ri'fə:z] [tu:; tə] [pɔ:l] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] " [fɔ:ls] ['prɒfɪts]
" which manifestly refers to Paul , and also by the allusions to " false prophets
" 哪个 显然 指 到 保罗 , 和 还 经过 这 暗示 到 " 错误的 先知
" ([sevn] . -) ,
" (vii . 15) ,
" (七 . -) ,

“这显然是指保罗，也指‘假先知’(vii. 15)，”

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [seɪ] " [lɔ:d] , [lɔ:d] ,
to those who say " Lord , Lord ,
到 那些 WHO 说 " 主 , 主 ,

对于那些说“主啊，主啊，

" [ænd; ənd] [hu:] " [kɑ:st][aʊt] ['di:mənz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] " ([sevn] . - - -) ,
" and who " cast out demons in the name of the Lord " (vii . 21 - 23) ,
" 和 WHO " 投掷 出去 恶魔 在 这 姓名 的 这 主 " (七 . - - -) ,

“并且奉主的名赶鬼”(七、21-23)，

['ti:tʃɪŋ] [men] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ([vi:] . - - -) .
teaching men to break the commandments (v . 17 - 20) .
教学 男人 到 休息 这 诫命 (v . - - -) .

教导男人违背诫命（第 17-20 节）。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
There is , therefore ,
那里 是 , 所以 ,

因此，存在……

[gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['rɪt(ə)n] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
good reason for believing that we have here a narrative written not much more
好的 原因 为了 相信 那 我们 有 这里 一个 叙述 书面 不是 很多 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
than fifty years after the death of Jesus ,
比 五十 年 后 这 死亡 的 耶稣 ,

我们有充分的理由相信，这里所写的叙述是在耶稣去世后五十年左右的时间里写成的。

[beɪst] ['pɑ:tli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [məmˈɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪn]
based partly upon the written memorials of an apostle , and in the main
基于 部分 之上 这 书面 纪念碑 的 一个 使徒 , 和 在 这 主要的
['trʌstwɜ:ði] ,
trustworthy ,
值得信赖的 ,

部分依据使徒的书面记录，且主要内容可信。

[seɪv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] ['kærəktə(r)] .

save	where	it	relates	occurrences	of	a	marvellous	and	legendary	character	.
节省	在哪里	它	相关	发生	的	一个	奇妙	和	传奇	特点	.

除非它讲述的是一位奇妙而传奇的人物的事迹。

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv]

Such	is	our	author's	conclusion	,	and	in	describing	the	career	of	the	Jesus	of
这样的	是	我们的	作者的	结论	,	和	在	描述	这	职业	的	这	耶稣	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这就是作者得出的结论，也是他在描述历史上的耶稣的生平时所提出的观点。

[hiː; hi] [rɪ'laɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['gɒsp(ə)l] .

he	relies	almost	exclusively	upon	the	statements	contained	in	the	first	gospel	.
他	依赖	几乎	只	之上	这	声明	包含	在	这	第一的	福音	.

他几乎完全依赖于第一部福音书中的记载。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwət] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

Let	us	now	after	this	long	but	inadequate	introduction	,
让	我们	现在	后	这	长的	但	不足	介绍	,

经过这冗长而不足的介绍之后，现在让我们开始吧。

[gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

give	a	brief	sketch	of	the	life	of	Jesus	,
给	一个	简短的	草图	的	这	生活	的	耶稣	,

简述耶稣的生平。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] .

as	it	is	to	be	found	in	our	author	.
作为	它	是	到	是	成立	在	我们的	作者	.

正如我们的作者所言。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [nəʊ] [nekst][tuː; tə]

Concerning	the	time	and	place	of	the	birth	of	Jesus	,	we	know	next	to
有关	这	时间	和	地方	的	这	出生	的	耶稣	,	我们	知道	下一个	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

关于耶稣诞生的时间和地点，我们几乎一无所知。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['juːnɪfɔːm] [trə'dɪʃ(ə)n] , [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l] ,

According	to	uniform	tradition	,	based	upon	a	statement	of	the	third	gospel	,
根据	到	制服	传统	,	基于	之上	一个	陈述	的	这	第三	福音	,

根据统一的传统，基于第三部福音书的记载，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] .

he	was	about	thirty	years	of	age	at	the	time	when	he	began	teaching	.
他	曾是	关于	三十	年	的	年龄	在	这	时间	什么时候	他	开始	教学	.

他开始教书时大约三十岁。

[ðə; ði] [seɪm] ['gɒsp(ə)l] [steɪts] , [wɪð] [ɪ'læbərət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	same	gospel	states	,	with	elaborate	precision	,
这	相同的	福音	各州	,	和	精心制作的	精确	,

同一部福音书以极其详尽的措辞指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] ,

that	the	public	career	of	John	the	Baptist	began	in	the	fifteenth	year	of	Tiberius	,
那	这	民众	职业	的	约翰	这	浸信会	开始	在	这	第十五	年	的	提比略	,

施洗约翰的公开生涯始于提比略统治的第十五年。

[ɔː(r)][ə; eɪ] . [diː] . - .

or	A	.	D	.	28	.
或者	一个	.	D	.	-	.

或公元 28 年。

[ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] . [diː] . - - - , ['pɑːnʃəs] ['paɪlət] [wɒz; wəz][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][dʒuː'dɪə] ,

In	the	winter	of	A	.	D	.	35	-	36	,	Pontius	Pilate	was	recalled	from	Judaea	,
在	这	冬天	的	一个	.	D	.	-	-	-	,	庞蒂乌斯	普拉提	曾是	召回	从	犹太	,

公元35-36年冬季，本丢·彼拉多被召回，离开犹太。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

so	that	the	crucifixion	could	not	have	taken	place	later	than	in	the	spring	of
所以	那	这	十字架刑	可以	不是	有	已采取	地方	之后	比	在	这	春天	的

-	.

35	.
-	.

因此，耶稣被钉十字架的事件不可能晚于公元35年春季发生。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

Thus	we	have	a	period	of	about	six	years	during	which	the	ministry	of	Jesus
因此	我们	有	一个	时期	的	关于	六	年	期间	哪个	这	部	的	耶稣

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [endid] ;

must	have	begun	and	ended	;
必须	有	开始	和	结束	;

因此，我们可以确定耶稣的传道生涯大约有六年时间，这段时间既是开始也是结束的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][biː; bi] ['trʌstwɜːðɪ] ,

and	if	the	tradition	with	respect	to	his	age	be	trustworthy	,
和	如果	这	传统	和	尊重	到	他的	年龄	是	值得信赖的	,

如果关于他年龄的传统说法可信的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn]

we	shall	not	be	far	out	of	the	way	in	supposing	him	to	have	been	born
我们	将	不是	是	远的	出去	的	这	方式	在	假如	他	到	有	到过	出生

['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [biː] . [siː] . [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] . [diː] . [faɪv] .

somewhere	between	B	.	C	.	5	and	A	.	D	.	5	.
某处	之间	B	.	C	.	5	和	一个	.	D	.	5	.

我们可以合理推测他出生于公元前 5 年至公元 5 年之间。

[hiː; hi][ɪz] ['evriweə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɔspəlz] [æz; əz]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɪn] ['gæləliː] ,

He	is	everywhere	alluded	to	in	the	gospels	as	Jesus	of	Nazareth	in	Galilee	,
他	是	到处	暗示	到	在	这	福音书	作为	耶稣	的	拿撒勒	在	加利利	,

在福音书中，他处处被提及，被称为加利利的拿撒勒人耶稣。

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['veri]

where	lived	also	his	father	,	mother	brothers	and	sisters	,	and	where	very
在哪里	居住地	还	他的	父亲	,	母亲	兄弟	和	姐妹	,	和	在哪里	非常

['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

likely	he	was	born	.
可能	他	曾是	出生	.

他的父亲、母亲、兄弟姐妹也住在那里，而且很可能他就是在那里出生的。

[hɪz; ɪz]['peərənts] - [nems] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] .

His	parents	'	names	are	said	to	have	been	Joseph	and	Mary	.
他的	父母	-	姓名	是	说	到	有	到过	约瑟夫	和	玛丽	.

据说他父母的名字分别是约瑟夫和玛丽。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['hɛləˌnaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] , [ə; eɪ] [neɪm] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	own	name	is	a	Hellenized	form	of	Joshua	,	a	name	very	common	among	the
他的	自己的	姓名	是	一个	希腊化	形式	的	约书亚	,	一个	姓名	非常	常见的	之中	这

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

他的名字是约书亚的希腊化形式，约书亚这个名字在犹太人中非常常见。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['gɒsp(ə)l] ([ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) , [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['brʌðəz] , - -

According	to	the	first	gospel	(	xiii	.	55	)	,	he	had	four	brothers	,	-	-
根据	到	这	第一的	福音	(	十三	.	-	)	,	他	有	四	兄弟	,	-	-

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['saɪmən] ;

Joseph	and	Simon	;
约瑟夫	和	西蒙	;

根据第一部福音书（十三、55）记载，他有四个兄弟，——约瑟和西门；

[dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

James	,	who	was	afterwards	one	of	the	heads	of	the	church	at	Jerusalem	,
詹姆斯	,	WHO	曾是	然后	一	的	这	头部	的	这	教会	在	耶路撒冷	,

雅各后来成为耶路撒冷教会的领袖之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] [pɔːl] ; [ænd; ənd]['dʒuːdəs][ɔː(r)][dʒuːd] ,

and	the	most	formidable	enemy	of	Paul	;	and	Judas	or	Jude	,
和	这	最多	强大	敌人	的	保罗	;	和	犹大	或者	裘德	,

以及保罗最可怕的敌人；还有犹大或犹大，

[huː] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['pɔːlɪn] [ɪ'pɪsl] ['kɒmənli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] .

who	is	perhaps	the	author	of	the	anti	-	Pauline	epistle	commonly	ascribed	to	him	.
WHO	是	也许	这	作者	的	这	反对	-	宝琳	书信	通常	归因于	到	他	.

他或许就是那封通常被认为是保罗所写的反保罗书信的作者。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [juːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]

Of	the	early	youth	of	Jesus	,	and	of	the	circumstances	which	guided	his
的	这	早期的	青年	的	耶稣	,	和	的	这	情况	哪个	引导	他的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

intellectual	development	,
知识分子	发展	,

耶稣早年的经历，以及影响他智力发展的各种环境，

[wiː; wi] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði]['deɪtə] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['eni]

we	know	absolutely	nothing	,	nor	have	we	the	data	requisite	for	forming	any
我们	知道	绝对地	没有什么	,	也不	有	我们	这	数据	必需品	为了	成型	任何

['plɔːzəb(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] .

plausible	hypothesis	.
合情合理	假设	.

我们对此一无所知，也没有足够的数据来形成任何合理的假设。

[hiː; hi][fɜːst] [ə'pɪəz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - [ɔː(r)] - ,

He	first	appears	in	history	about	A	.	D	.	29	or	30	,
他	第一的	出现	在	历史	关于	一个	.	D	.	-	或者	-	,

他最早出现在历史记载中大约是在公元29年或30年，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'vændʒəlɪst] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz]

in	connection	with	a	very	remarkable	person	whom	the	third	evangelist	describes	as
在	联系	和	一个	非常	卓越	人	谁	这	第三	福音传道者	描述	作为

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

his	cousin	,
他的	表哥	,

与第三位福音书作者所描述的那位非常杰出的人物——他的表兄——有关，

[ænd; ənd] [huː] [siːm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	who	seems	,	from	his	mode	of	life	,
和	WHO	似乎	,	从	他的	模式	的	生活	,

从他的生活方式来看，他似乎.....

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔː(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['hɛlə,naɪzɪŋ] [sekt]

to	have	been	in	some	way	connected	with	or	influenced	by	the	Hellenizing	sect
到	有	到过	在	一些	方式	连接	和	或者	影响	经过	这	希腊化	教派

[ɒv; əv] ['ɛsiːnz] .

of	Essenes	.
的	爱色尼派	.

曾与希腊化的艾赛尼教派有过某种联系或受到其影响。

[hɪə(r)][wiː; wi] [əb'teɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['θɪəri] [ɒv; əv]

Here	we	obtain	our	first	clew	to	guide	us	in	forming	a	consecutive	theory	of
这里	我们	获得	我们的	第一的	线索	到	指导	我们	在	成型	一个	连续的	理论	的

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [ə'pɪnjənz] .

the	development	of	Jesus	'	opinions	.
这	发展	的	耶稣	-	意见	.

在这里，我们获得了指导我们形成耶稣思想发展连续理论的第一个线索。

[ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv] ['ɛsiːnz] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mækə,biːz] , [ə'baʊt] [biː] . [siː] . -

The	sect	of	Essenes	took	its	rise	in	the	time	of	the	Maccabees	,	about	B	.	C	.	170
这	教派	的	爱色尼派	采取	它是	上升	在	这	时间	的	这	马加比家族	,	关于	B	.	C	.	-

.

:
.

艾赛尼派兴起于马加比时代，大约公元前 170 年。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][in'grɑːft, -græft] ['meni]

Upon	the	fundamental	doctrines	of	Judaism	it	had	engrafted	many
之上	这	基本的	教义	的	犹太教	它	有	嫁接	许多

[paɪˌθægə'riːən] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

Pythagorean	notions	,
毕达哥拉斯	概念	,

它在犹太教的基本教义基础上，融入了许多毕达哥拉斯的思想。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['spredɪŋ] [griːk] [aɪ'diəz]

and	was	doubtless	in	the	time	of	Jesus	instrumental	in	spreading	Greek	ideas
和	曾是	毫无疑问	在	这	时间	的	耶稣	乐器演奏	在	传播	希腊语	想法

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,

among	the	people	of	Galilee	,
之中	这	人们	的	加利利	,

毫无疑问，在耶稣时代，他为向加利利人民传播希腊思想发挥了重要作用。

[weə(r)] ['dʒuːdeɪɪzəm][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz][æt; ət]

where	Judaism	was	far	from	being	so	narrow	and	rigid	as	at
在哪里	犹太教	曾是	远的	从	存在	所以	狭窄的	和	死板的	作为	在

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

那里的犹太教远没有耶路撒冷那样狭隘和僵化。

[ðə; ði] ['ɛsiːnz] [ə'tætʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Essenes	attached	but	little	importance	to	the	Messianic	expectations	of	the
这	爱色尼派	随附的	但	小的	重要性	到	这	弥赛亚	期望	的	这

['færɪsˌiːz] ,

Pharisees	,
法利赛人	,

艾赛尼派对法利赛人对弥赛亚的期盼并不重视。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] ['skeəsli] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] .

and	mingled	scarcely	at	all	in	national	politics	.
和	混合	几乎	在	全部	在	国家的	政治	.

并且几乎没有参与国家政治活动。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] ['strɪktlɪ] [ə'setɪk] [laɪf] ,

They	lived	for	the	most	part	a	strictly	ascetic	life	,
他们	居住地	为了	这	最多	部分	一个	严格	苦行僧	生活	,

他们大多过着严格的苦行僧生活，

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['priːdisesəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] [mʌŋks]

being	indeed	the	legitimate	predecessors	of	the	early	Christian	hermits	and	monks
存在	的确	这	合法的	前任	的	这	早期的	基督教	隐士	和	僧侣

.

:

.

他们确实是早期基督教隐士和僧侣的合法先驱。

[bʌt; bət] [waɪl] ['priː] - ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [laɪf] ,

But	while	pre	-	eminent	for	sanctity	of	life	,
但	尽管	预	-	杰出	为了	圣洁	的	生活	,

但尽管在维护生命神圣性方面最为杰出，

[ðeɪ] [hiːpt] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]

they	heaped	ridicule	upon	the	entire	sacrificial	service	of	the	Temple	,	despised	the
他们	堆积如山	嘲笑	之上	这	全部的	献祭	服务	的	这	寺庙	,	被鄙视的	这

['færɪsˌiːz] [æz; əz] ['hɪpəkrɪt] ,

Pharisees	as	hypocrites	,
法利赛人	作为	伪君子	,

他们嘲笑圣殿的整个献祭仪式，鄙视法利赛人是伪君子。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['tʃærəti] [tə'wɔːd] [ɔːl] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒuːɪʃ] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

and	insisted	upon	charity	toward	all	men	instead	of	the	old	Jewish	exclusiveness	.
和	坚持	之上	慈善机构	朝向	全部	男人	反而	的	这	老的	犹太人	独家性	.

并坚持对所有人行善，而不是像以前犹太人那样排外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['θɪəri] [ðæt] [bəuθ] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	once	a	favourite	theory	that	both	John	the	Baptist	and	Jesus	were
它	曾是	一次	一个	最喜欢的	理论	那	两个都	约翰	这	浸信会	和	耶稣	是

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [e'siːniən] ['brʌðəhʊd] ;

members	of	the	Essenian	brotherhood	;
成员	的	这	埃塞尼人	兄弟情	;

曾经有一种广为流传的说法，认为施洗约翰和耶稣都是爱色尼兄弟会的成员；

[bʌt; bət] [ðæt] ['θɪəri] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'bændənd] .

but	that	theory	is	now	generally	abandoned	.
但	那	理论	是	现在	一般来说	弃	.

但现在这种理论已被普遍摒弃。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [dʒɒn] ,

Whatever	may	have	been	the	case	with	John	,
任何	可能	有	到过	这	案件	和	约翰	,

无论约翰的情况如何，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

who	is	said	to	have	lived	like	an	anchorite	in	the	desert	,
WHO	是	说	到	有	居住地	喜欢	一个	隐士	在	这	沙漠	,

据说他曾像隐士一样生活在沙漠中。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] ['ɛsənˌɪzəm] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,

there	seems	to	have	been	but	little	practical	Essenism	in	Jesus	,
那里	似乎	到	有	到过	但	小的	实际的	埃塞尼主义	在	耶稣	,

耶稣身上似乎很少有实际的艾赛尼主义思想。

[huː] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['juːnɪfɔːmli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ɪn] [dɪ'miːnə(r)] ,

who	is	almost	uniformly	represented	as	cheerful	and	social	in	demeanour	,
WHO	是	几乎	均匀地	代表	作为	快乐	和	社会的	在	风度	,

几乎所有人都被描绘成性格开朗、善于交际的人。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

and	against	whom	it	was	expressly	urged	that	he	came	eating	and	drinking
和	反对	谁	它	曾是	明确地	敦促	那	他	来了	吃	和	喝

,

,

,

并且有人明确指控他来此吃喝，

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ['həʊlɪnəs] .

making	no	presence	of	puritanical	holiness	.
制作	不	在场	的	清教徒式的	圣洁	.

没有丝毫清教徒式的圣洁感。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] , [laɪk][ðə; ði] ['ɛsiːnz] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['rɪtʃʊəlɪst] , [laɪk][ðə; ði]

He	was	neither	a	puritan	,	like	the	Essenes	,	nor	a	ritualist	,	like	the
他	曾是	两者都不	一个	清教徒	,	喜欢	这	爱色尼派	,	也不	一个	仪式主义者	,	喜欢	这

[fˈæɹɪsˌiːz] .

Pharisees	.
法利赛人	.

他既不像艾赛尼派那样是清教徒，也不像法利赛人那样是礼仪主义者。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[bəuθ][dʒɒn][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ən] -

both	John	and	Jesus	seem	to	have	begun	their	careers	by	preaching	the	un	-
两个都	约翰	和	耶稣	似乎	到	有	开始	他们的	职业生涯	经过	布道	这	联合国	-

['esiːn] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] ['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Essene	doctrine	of	the	speedy	advent	of	the	"	kingdom	of	heaven	,
埃塞尼派	教义	的	这	迅速	来临	的	这	"	王国	的	天堂	,

约翰和耶稣似乎都是以宣扬非艾赛尼派教义——即"天国"即将到来——开始他们的传道生涯的。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	by	which	is	meant	the	reign	of	the	Messiah	upon	the	earth	.
"	经过	哪个	是	意思是	这	在位	的	这	弥赛亚	之上	这	地球	.

"其含义是指弥赛亚在地上的统治。"

[ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'gɑːd] ['dʒiːzəs][æz; əz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	though	we	cannot	regard	Jesus	as	actually	a	member	of	the
尽管如此	,	尽管	我们	不能	看待	耶稣	作为	实际上	一个	成员	的	这

[e'siːniən] [kə'mjuːnəti] [ɔː(r)][sekt] ,

Essenian	community	or	sect	,
埃塞尼人	社区	或者	教派	,

然而，尽管我们不能将耶稣视为艾赛尼派社群或教派的真正成员，

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

we	can	hardly	avoid	the	conclusion	that	he	,	as	well	as	John	the	Baptist	,
我们	能	几乎	避免	这	结论	那	他	,	作为	出色地	作为	约翰	这	浸信会	,

我们几乎无法避免得出这样的结论：他和施洗约翰一样，

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['strɒŋli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [e'siːniən] ['dɒktrɪnz] .

had	been	at	some	time	strongly	influenced	by	Essenian	doctrines	.
有	到过	在	一些	时间	强烈	影响	经过	埃塞尼人	教义	.

曾一度深受艾赛尼派教义的影响。

[ðə; ði]['spiritjulaiz, -tʃu-] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] " [prə'kleɪmd] [baɪ] [hɪm]

The	spiritualized	conception	of	the	"	kingdom	of	heaven	"	proclaimed	by	him
这	精神化的	概念	的	这	"	王国	的	天堂	"	宣布	经过	他

[wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ri:'mɔdlɪŋ] [ɒv; əv]

was	just	what	would	naturally	and	logically	arise	from	a	remodelling	of
曾是	只是	什么	会	自然	和	逻辑上	出现	从	一个	改造	的

[ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌi:z] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə] [əd'vɑ:nst] [e'si:niən] ['nəʊʃ(ə)nz] .

the	Messianic	theories	of	the	Pharisees	in	conformity	to	advanced	Essenian	notions	.
这	弥赛亚	理论	的	这	法利赛人	在	一致性	到	先进的	埃塞尼人	概念	.

他所宣扬的“天国”的精神化概念，正是按照先进的爱色尼派思想对法利赛人的弥赛亚理论进行改造后，自然而然、合乎逻辑地产生的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

It	seems	highly	probable	that	some	such	refined	conception	of	the	functions	of
它	似乎	高度	可能	那	一些	这样的	精制	概念	的	这	函数	的

[ðə; ði] [mə'saɪə] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][dʒɒn] ,

the	Messiah	was	reached	by	John	,
这	弥赛亚	曾是	达到	经过	约翰	,

约翰很可能已经形成了对弥赛亚职能的某种精辟的理解。

[hu:] , ['stigmətaiz] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌi:z] [ænd; ənd] ['sædʒusi:z] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪpəz] ,

who	,	stigmatizing	the	Pharisees	and	Sadducees	as	a	"	generation	of	vipers	,
WHO	,	污名化	这	法利赛人	和	撒都该人	作为	一个	"	一代	的	蝰蛇	,

他们将法利赛人和撒都该人污蔑为“毒蛇的一代”，

" [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,

"	called	aloud	to	the	people	to	repent	of	their	sins	,
"	称为	大声	到	这	人们	到	悔改	的	他们的	罪孽	,

“大声呼唤人们悔改他们的罪过，

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:di] ['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

in	view	of	the	speedy	advent	of	the	Messiah	,
在	看法	的	这	迅速	来临	的	这	弥赛亚	,

鉴于弥赛亚即将降临，

[ænd; ənd][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'pentəns] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [e'si:niən] [raɪt][ɒv; əv]

and	to	testify	to	their	repentance	by	submitting	to	the	Essenian	rite	of
和	到	作证	到	他们的	悔改	经过	提交	到	这	埃塞尼人	仪式	的

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

并通过接受爱色尼派的洗礼仪式来证明他们的悔改。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] ;

There	is	no	positive	evidence	that	Jesus	was	ever	a	disciple	of	John	;
那里	是	不	积极的	证据	那	耶稣	曾是	曾经	一个	弟子	的	约翰	;

没有确凿证据表明耶稣曾是约翰的门徒；

[jet] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts]

yet	the	account	of	the	baptism	,	in	spite	of	the	legendary	character	of	its
然而	这	帐户	的	这	洗礼	,	在	尽管如此	的	这	传奇	特点	的	它是

['di:teɪlz] ,

details	,
细节	,

然而，尽管洗礼的细节带有传奇色彩，但关于洗礼的记载

[si:m] [tu:; tə] [rest] [ə'pɒn] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['beɪsɪs] ;

seems	to	rest	upon	a	historical	basis	;
似乎	到	休息	之上	一个	历史	基础	;

似乎是建立在历史基础之上的；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['plɔ:zəb(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [freɪmd] [ɪz] ,

and	perhaps	the	most	plausible	hypothesis	which	can	be	framed	is	,
和	也许	这	最多	合情合理	假设	哪个	能	是	框	是	,

或许最合理的假设是:

[ðæt] ['dʒi:zəs] [rɪ'si:vd] ['bæptɪzəm][æt; ət] [dʒɒnz] [hændz] , [bɪ'keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,

that	Jesus	received	baptism	at	John's	hands	,	became	for	a	while	his	disciple	,
那	耶稣	已收到	洗礼	在	约翰的	双手	,	成为	为了	一个	尽管	他的	弟子	,

耶稣接受了约翰的洗礼，并一度成为他的门徒。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [e'si:niən] ['dɒktrɪnz] .

and	acquired	from	him	a	knowledge	of	Essenian	doctrines	.
和	获得	从	他	一个	知识	的	埃塞尼人	教义	.

并从他那里获得了爱色尼派的教义知识。

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [bri:f] .

The	career	of	John	seems	to	have	been	very	brief	.
这	职业	的	约翰	似乎	到	有	到过	非常	简短的	.

约翰的职业生涯似乎非常短暂。

[hɪz; ɪz] [stɜ:n] ['pjʊərɪtənɪzəm] [brɔ:t] [hɪm] [su:n] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['gæləli:] .

His	stern	puritanism	brought	him	soon	into	disgrace	with	the	government	of	Galilee	.
他的	船尾	清教主义	带来	他	很快	进入	耻辱	和	这	政府	的	加利利	.

他严苛的清教徒作风很快使他失去了加利利政府的信任。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] ['herəd] , [θrəʊn] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] .

He	was	seized	by	Herod	,	thrown	into	prison	,	and	beheaded	.
他	曾是	查获	经过	希律王	,	抛掷	进入	监狱	,	和	斩首	.

他被希律王抓获，投入监狱，并被斩首。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bri:f] [hɪnts] ['gɪv(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][dʒɒn] ,

After	the	brief	hints	given	as	to	the	intercourse	between	Jesus	and	John	,
后	这	简短的	提示	给定	作为	到	这	交往	之间	耶稣	和	约翰	,

在简要暗示了耶稣和约翰之间的性关系之后，

[wi:; wi][nekst][hɪə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [weə(r)] , [laɪk] ['sɑ:kjəmuni] [ænd; ənd]

we	next	hear	of	Jesus	alone	in	the	desert	,	where	,	like	Sakyamuni	and
我们	下一个	听到	的	耶稣	独自的	在	这	沙漠	,	在哪里	,	喜欢	释迦牟尼	和

[mə'hæmɪd] ,

Mohammed	,
穆罕默德	,

接下来我们听到的是关于耶稣独自在沙漠中的故事，在那里，他就像释迦牟尼和穆罕默德一样，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bru:d] [ɪn] ['sɒlətju:d]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

he	may	have	brooded	in	solitude	over	his	great	project	.
他	可能	有	沉思	在	孤独	超过	他的	伟大的	项目	.

他或许曾独自一人沉思他的伟大计划。

[jet] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [fɔ:md] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Yet	we	do	not	find	that	he	had	as	yet	formed	any	distinct	conception	of
然而	我们	做	不是	寻找	那	他	有	作为	然而	形成	任何	清楚的	概念	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'saɪəʃɪp] .

his	own	Messiahship	.
他的	自己的	弥赛亚	.

然而，我们并没有发现他当时对自己的弥赛亚身份有任何清晰的认识。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [krə'nɒlədʒi] [baɪ]['aʊə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] [-] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	total	neglect	of	chronology	by	our	authorities	[	20	]	renders	it	impossible
这	全部的	忽视	的	时间顺序	经过	我们的	当局	[	-	]	渲染	它	不可能的

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [step] [baɪ] [step] ;

to	trace	the	development	of	his	thoughts	step	by	step	;
到	痕迹	这	发展	的	他的	想法	步	经过	步	;

我们的权威人士完全忽视了年代顺序[20]，使得我们无法一步步地追溯他的思想发展历程；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][dʒɒnz] [kə'tæstrəfi] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	for	some	time	after	John's	catastrophe	we	find	him	calling	upon	the
但	为了	一些	时间	后	约翰的	灾难	我们	寻找	他	呼叫	之上	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,

people	to	repent	,
人们	到	悔改	,

但在约翰遭遇灾难后的一段时间里，我们发现他一直在呼吁人们悔改。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd]

in	view	of	the	speedy	approach	of	the	Messiah	,	speaking	with	great	and
在	看法	的	这	迅速	方法	的	这	弥赛亚	,	请讲	和	伟大的	和

[kə'mɑːndɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,

commanding	personal	authority	,
指挥	个人的	权威	,

鉴于弥赛亚即将到来，他以极大的权威和威严的言辞说道：

[bʌt; bət]['juːzɪŋ][nəʊ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['straɪvɪŋ][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]

but	using	no	language	which	would	indicate	that	he	was	striving	to	do	more
但	使用	不	语言	哪个	会	表明	那	他	曾是	努力	到	做	更多的

[ðæn; ðən] ['wɜːðɪli] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

than	worthily	fill	the	place	and	add	to	the	good	work	of	his	late
比	值得地	充满	这	地方	和	添加	到	这	好的	工作	的	他的	晚的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

但他使用的语言丝毫没有表明他想要做的不仅仅是胜任这个职位，而是要在他已故主人的出色工作基础上再添一笔。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst]['gɒsp(ə)l] [ɪn'sɜːts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	Sermon	on	the	Mount	,	which	the	first	gospel	inserts	in	this	place	,
这	讲道	在	这	山	,	哪个	这	第一的	福音	插入件	在	这	地方	,

第一部福音书在此处插入了登山宝训。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nevə(r)]['spəʊkən][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dɪskɔːs] ;

was	perhaps	never	spoken	as	a	continuous	discourse	;
曾是	也许	绝不	说	作为	一个	连续的	话语	;

或许从未以连续话语的形式表达过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

but	it	no	doubt	for	the	most	part	contains	the	very	words	of	Jesus	,
但	它	不	怀疑	为了	这	最多	部分	包含	这	非常	字	的	耶稣	,

但毫无疑问，其中大部分内容都是耶稣亲口所说的话。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	represents	the	general	spirit	of	his	teaching	during	this	earlier	portion	of
和	代表	这	一般的	精神	的	他的	教学	期间	这	早些时候	部分	的

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

his	career	.
他的	职业	.

这体现了他职业生涯早期教学的总体精神。

[ɪn] [ðɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn]

In	this	is	contained	nearly	all	that	has	made	Christianity	so	powerful	in	the	domain
在	这	是	包含	几乎	全部	那	有	制成	基督教	所以	强大的	在	这	领域

[ɒv; əv] ['eθɪks] .

of	ethics	.
的	伦理	.

这几乎包含了基督教在伦理领域如此强大的所有因素。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

If	all	the	rest	of	the	gospel	were	taken	away	,
如果	全部	这	休息	的	这	福音	是	已采取	离开	,

如果福音的其他部分都被去掉了，

[ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][bɑː'beərɪən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

or	destroyed	in	the	night	of	some	future	barbarian	invasion	,
或者	损毁	在	这	夜晚	的	一些	未来	野蛮人	入侵	,

或者在未来某个蛮族入侵的夜晚被摧毁，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hɪə(r)] [pə'zes] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]

we	should	still	here	possess	the	secret	of	the	wonderful	impression	which	Jesus
我们	应该	仍然	这里	具有	这	秘密	的	这	精彩的	印象	哪个	耶稣

[meɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] .

made	upon	those	who	heard	him	speak	.
制成	之上	那些	WHO	听到	他	说话	.

我们至今仍应掌握耶稣给听过他讲话的人留下的美好印象的秘密。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [e'siːniən] [skɔːn] [ɒv; əv] [ˌfærɪ'seɪɪk] ['fɔːməlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spiritjulaiz, -tʃu-]

Added	to	the	Essenian	scorn	of	Pharisaic	formalism	,	and	the	spiritualized
额外	到	这	埃塞尼人	轻蔑	的	法利赛人	形式主义	,	和	这	精神化的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['kɪŋdəm] ,

conception	of	the	Messianic	kingdom	,
概念	的	这	弥赛亚	王国	,

再加上爱色尼派对法利赛教派形式主义的蔑视，以及弥赛亚王国的精神化观念，

[wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [meɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ʃeəd] [wɪð] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

which	Jesus	may	probably	have	shared	with	John	the	Baptist	,
哪个	耶稣	可能	大概	有	共享	和	约翰	这	浸信会	,

耶稣很可能也把这些告诉了施洗约翰。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['krɪstʃən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	have	here	for	the	first	time	the	distinctively	Christian	conception	of	the
我们	有	这里	为了	这	第一的	时间	这	独特地	基督教	概念	的	这

['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [men] ,

fatherhood	of	God	and	the	brotherhood	of	men	,
父亲	的	上帝	和	这	兄弟情	的	男人	,

我们在这里首次看到了基督教特有的关于上帝之父和人类之兄弟情谊的观念，

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .

which	ultimately	insured	the	success	of	the	new	religion	.
哪个	最终	投保人	这	成功	的	这	新的	宗教	.

这最终确保了这种新宗教的成功。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪətɪ; 'diːətɪ] .

The	special	point	of	originality	in	Jesus	was	his	conception	of	Deity	.
这	特别的	观点	的	独创性	在	耶稣	曾是	他的	概念	的	神	.

耶稣的独特之处在于他对神性的理解。

[æz; əz] [straʊs] [wel] [sez] , " [hiː; hi] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

As	Strauss	well	says	,	"	He	conceived	of	God	,	in	a	moral	point	of	view	,
作为	施特劳斯	出色地	说道	,	"	他	构思	的	上帝	,	在	一个	道德	观点	的	看法	,

正如施特劳斯所说，“他从道德的角度理解了上帝，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['kærəktə(r)] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['momənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	being	identical	in	character	with	himself	in	the	most	exalted	moments	of	his
作为	存在	完全相同的	在	特点	和	他自己	在	这	最多	崇高	时刻	的	他的

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

religious	life	,
宗教	生活	,

与他宗教生活中最崇高时刻的性格完全一致，

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːəl] .

and	strengthened	in	turn	his	own	religious	life	by	this	ideal	.
和	加强	在	转动	他的	自己的	宗教	生活	经过	这	理想的	.

这一理想反过来又增强了他的宗教信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt]

But	the	most	exalted	religious	tendency	in	his	own	consciousness	was	exactly	that
但	这	最多	崇高	宗教	趋势	在	他的	自己的	意识	曾是	确切地	那

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [lʌv] ,

comprehensive	love	,
综合的	爱	,

但他内心深处最崇高的宗教倾向，恰恰是那种博爱。

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ,

overpowering	the	evil	only	by	the	good	,
压倒性的	这	邪恶的	仅有的	经过	这	好的	,

唯有正义才能战胜邪恶。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	therefore	transferred	to	God	as	the	fundamental	tendency	of	His
哪个	他	所以	转移	到	上帝	作为	这	基本的	趋势	的	他的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

因此，他将其归于上帝，认为这是上帝本性的基本倾向。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [əb'zə:vz] ['zɛlər] , [fləʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɒrəl]

"	From	this	conception	of	God	,	observes	Zeller	,	flowed	naturally	all	the	moral
"	从	这	概念	的	上帝	,	观察	泽勒	,	流动	自然	全部	这	道德

['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

teaching	of	Jesus	,
教学	的	耶稣	,

泽勒指出，“耶稣的所有道德教义自然而然地源于这种上帝观念。”

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] ['spɪrɪtʃuəl] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [mə'kænɪkl] [əb'zɜ:vəns]

the	insistence	upon	spiritual	righteousness	instead	of	the	mere	mechanical	observance
这	坚持	之上	精神	义	反而	的	这	仅仅	机械的	观察

[ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] [pɹ'i:sɛpts] ,

of	Mosaic	precepts	,
的	马赛克	戒律	,

强调属灵的正义，而不是仅仅机械地遵守摩西律法。

[ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['pɜ:fɪkt] ,

the	call	to	be	perfect	even	as	the	Father	is	perfect	,
这	称呼	到	是	完美的	甚至	作为	这	父亲	是	完美的	,

呼召我们像天父一样完全，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [men] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,

the	principle	of	the	spiritual	equality	of	men	before	God	,
这	原则	的	这	精神	平等	的	男人	前	上帝	,

人类在上帝面前灵性平等的原则

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:kwəl] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	equal	duties	of	all	men	toward	each	other	.
和	这	平等的	职责	的	全部	男人	朝向	每个	其他	.

以及所有人对彼此应尽的平等义务。

[-] " [ðə; ði] [bai'ɔgrəfə] [[ɒv; əv] ['bekɪt]] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['rɑ:ðə(r)] ['keələs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

[	20	]	"	The	biographers	[	of	Becket	]	are	commonly	rather	careless	as	to	the
[	-	]	"	这	传记作家	[	的	贝克特	]	是	通常	相当	粗心	作为	到	这

['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [taɪm] .

order	of	time	.
命令	的	时间	.

[20] “贝克特的传记作者们通常对时间顺序相当粗心。

[iːtʃ] . . . . [rɪˈkɔːdɪd] [wɒt] [strʌk] [hɪm] [məʊst] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [best] [njuː] ,
Each . . . . recorded what struck him most or what he best knew ,
每个 . . . . 记录 什么 击 他 最多 或者 什么 他 最好的 知道 ,

每个人都记录下了最令他印象深刻的事情或他最了解的事情。

[wʌn] [set] [daʊn] [wʌn] [ɪˈvent] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ;
one set down one event and another ;
一 放 向下 一 事件 和 其他 ;

一人安排了一件事，又安排了另一件事；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [peɪd] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪlz] .
and none of them paid much regard to the order of details .
和 没有任何 的 他们 有薪酬的 很多 看待 到 这 命令 的 细节 .

他们中没有人太在意细节的顺序。

" - - [ˈfriːmən] , [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , 1st [ˈsɪəriːz] , [piː] . - .
" - - Freeman , Historical Essays , 1st series , p . 94 .
" - - 弗里曼 , 历史 散文 , 1st 系列 , p . - .

“——弗里曼，《历史论文集》，第一辑，第94页。

[haʊ] [fɑː(r)] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈlesnz] ,
How far , in addition to these vitally important lessons ,
如何 远的 , 在 添加 到 这些 至关重要 重要的 课程 ,

除了这些至关重要的经验教训之外，我们还能走多远?

[ˈdʒiːzəs] [meɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈfemərəl] [ɔː(r)] [ˈvɪʒənri] [ˈkærəktə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
Jesus may have taught doctrines of an ephemeral or visionary character , it is
耶稣 可能 有 教授 教义 的 一个 短暂的 或者 有远见的 特点 , 它 是
[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
very difficult to decide .
非常 难的 到 决定 .

耶稣所传授的教义或许是短暂的，或许是具有预言性质的，这很难判断。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈgɒsp(ə)l] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn]
We are inclined to regard the third gospel as of some importance in
我们 是 倾斜 到 看待 这 第三 福音 作为 的 一些 重要性 在
[ˈset(ə)lɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] .
settling this point .
安顿 这 观点 .

我们倾向于认为第三部福音书对于解决这个问题具有一定的意义。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈgɒsp(ə)l] [ˌreprɪˈzents] [ˈdʒiːzəs] [æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
The author of that gospel represents Jesus as decidedly hostile to the rich .
这 作者 的 那 福音 代表 耶稣 作为 绝对地 敌对的 到 这 富有的 .

该福音书的作者将耶稣描绘成对富人抱有明显的敌意。

[weə(r)] [ˈmæθjuː] [hæz; həz] " [ˈblesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , " [luːk] [hæz; həz] "
Where Matthew has " Blessed are the poor in spirit , " Luke has "
在哪里 马修 有 " 蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 , " 卢克 有 "
[ˈblesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Blessed are ye poor .
蒙福 是 是的 贫穷的 .

马太福音中说“虚心的人有福了”，路加福音中说“贫穷的人有福了”。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈgɒsp(ə)l] [wiː; wi] [riːd] , " [ˈblesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ˈhʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst]
" In the first gospel we read , " Blessed are they who hunger and thirst
" 在 这 第一的 福音 我们 读 , " 蒙福 是 他们 WHO 饥饿 和 口渴
[ˈɑːftə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
after righteousness ,
后 义 ,

“在第一篇福音书中我们读到：‘饥渴慕义的人有福了！’”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] " ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l][wiː; wi][faɪnd] ,

for	they	will	be	filled	"	;	but	in	the	third	gospel	we	find	,
为了	他们	将要	是	已填	"	;	但	在	这	第三	福音	我们	寻找	,

因为他们必得饱足”；但在第三福音书中我们发现，

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] " ;

"	Blessed	are	ye	that	hunger	now	,	for	ye	will	be	filled	"	;
"	蒙福	是	是的	那	饥饿	现在	,	为了	是的	将要	是	已填	"	;

“你们饥饿的人有福了，因为你们将得饱足。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , " [wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	this	assurance	is	immediately	followed	by	the	denunciation	,	"	Woe	to	you
和	这	保证	是	立即地	随后	经过	这	谴责	,	"	悲哀	到	你

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,

that	are	rich	,
那	是	富有的	,

而紧接着的便是谴责：“你们这些富足的人有祸了！”

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] !

for	ye	have	received	your	consolation	!
为了	是的	有	已收到	你的	安慰	!

你们已经得到了安慰！

[wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [wɪl] ['hʌŋgə(r)] .

Woe	to	you	that	are	full	now	,	for	ye	will	hunger	.
悲哀	到	你	那	是	满的	现在	,	为了	是的	将要	饥饿	.

你们这些现在吃饱的人有祸了，因为你们将要饥饿。

" [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv] [daɪvz] [ænd; ənd] ['læzərəs] ['ɪləstreɪts] ['kɒŋkriːtli] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	The	parable	of	Dives	and	Lazarus	illustrates	concretely	this	view	of	the	case	,
"	这	寓言	的	潜水	和	拉撒路	图示	具体而言	这	看法	的	这	案件	,

“财主和拉撒路的比喻具体说明了这种观点，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [kə'rɔbəˌreit] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , ['gɪv(ə)n][ɪn][bəuθ][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]

which	is	still	further	corroborated	by	the	account	,	given	in	both	the	first	and	the
哪个	是	仍然	更远	证实	经过	这	帐户	,	给定	在	两个都	这	第一的	和	这

[θɜːd] ['gɔspəlz] ,

third	gospels	,
第三	福音书	,

这一点也得到了第一福音书和第三福音书中记载的进一步证实。

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

of	the	young	man	who	came	to	seek	everlasting	life	.
的	这	年轻的	男人	WHO	来了	到	寻找	永恒	生活	.

前来寻求永生的年轻人。

['dʒiːzəs][hɪə(r)] [mein'tein] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ən'les] ['vɒləntri] ['pɒvəti] [biː; bi]

Jesus	here	maintains	that	righteousness	is	insufficient	unless	voluntary	poverty	be
耶稣	这里	保持	那	义	是	不足的	除非	自愿	贫困	是

[suːpər'æd; sjuː-] .

superadded	.
超级添加	.

耶稣在此强调，除非加上自愿的贫穷，否则义是不够的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['strɪktli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] ,

Though	the	young	man	has	strictly	fulfilled	the	greatest	of	the	commandments	,
尽管	这	年轻的	男人	有	严格	已完成	这	最	的	这	诫命	,

虽然这位年轻人严格遵守了最重要的诫命，

- - [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [hɪm'self] , - - [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['niːdfl] [pruːf]

-	-	to	love	his	neighbour	as	himself	,	-	-	he	is	required	,	as	a	needful	proof
-	-	到	爱	他的	邻居	作为	他自己	,	-	-	他	是	必需的	,	作为	一个	需要	证明

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,

of	his	sincerity	,
的	他的	诚意	,

——爱人如己——这是他被要求做到的，也是他真诚的必要证明。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][vɑːst] [pə'zeʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

to	distribute	all	his	vast	possessions	among	the	poor	.
到	分发	全部	他的	广阔的	财产	之中	这	贫穷的	.

把他所有的巨额财产分给穷人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['mænifest] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [səʊ] [suː'pɜːfluəs] [ə; eɪ]

And	when	he	naturally	manifests	a	reluctance	to	perform	so	superfluous	a
和	什么时候	他	自然	表现	一个	不情愿	到	履行	所以	多余	一个

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

而当他自然而然地表现出不愿做出如此多余的牺牲时，

['dʒiːzəs] [əb'zəːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ]

Jesus	observes	that	it	will	be	easier	for	a	camel	to	go	through	the	eye
耶稣	观察	那	它	将要	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	去	通过	这	眼睛

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	a	needle	than	for	a	rich	man	to	share	in	the	glories	of	the
的	一个	针	比	为了	一个	富有的	男人	到	分享	在	这	荣耀	的	这

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌmesi'ænɪk] ['kɪŋdəm] .

anticipated	Messianic	kingdom	.
预期	弥赛亚	王国	.

耶稣指出，骆驼穿过针眼都比富人分享即将到来的弥赛亚国度的荣耀容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv]

It	is	difficult	to	escape	the	conclusion	that	we	have	here	a	very	primitive
它	是	难的	到	逃脱	这	结论	那	我们	有	这里	一个	非常	原始

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔː'θentɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

and	probably	authentic	tradition	;
和	大概	真正的	传统	;

很难不得出这样的结论：我们这里拥有的是一种非常原始且很可能是真实的传统；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ækts] ,

and	when	we	remember	the	importance	which	,	according	to	the	"	Acts	,
和	什么时候	我们	记住	这	重要性	哪个	,	根据	到	这	"	使徒行传	,

当我们记住《使徒行传》所记载的重要性时，

" [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [dɪ'saɪpl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmjənɪzəm] ,

"	the	earliest	disciples	attached	to	the	principle	of	communism	,
"	这	最早	门徒	随附的	到	这	原则	的	共产主义	,

“最早信奉共产主义原则的信徒们，

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ,

as	illustrated	in	the	legend	of	Ananias	and	Sapphira	,
作为	插图	在	这	传奇	的	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	,

正如亚拿尼亚和撒非喇的传说所描绘的那样，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əd'mɪt] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [held] [v'juːz] [wɪtʃ]

we	must	admit	strong	reasons	for	believing	that	Jesus	himself	held	views	which
我们	必须	承认	强的	原因	为了	相信	那	耶稣	他自己	握住	浏览	哪个

[tend] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

tended	toward	the	abolition	of	private	property	.
倾向于	朝向	这	废除	的	私人的	财产	.

我们必须承认，有充分的理由相信耶稣本人持有倾向于废除私有财产的观点。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'vændʒəlɪst] ['sɪŋgli] [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt]

On	this	point	,	the	testimony	of	the	third	evangelist	singly	is	of	considerable	weight
在	这	观点	,	这	见证	的	这	第三	福音传道者	单独	是	的	大量	重量

;

;

;

在这一点上，第三位福音传道者的证词本身就具有相当大的分量；

[sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ,

since	at	the	time	when	he	wrote	,
自从	在	这	时间	什么时候	他	写道	,

因为他写作的时候，

[ðə; ði] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [biːn]

the	communistic	theories	of	the	first	generation	of	Christians	had	been
这	共产主义	理论	的	这	第一的	一代	的	基督徒	有	到过

['dʒen(ə)rəli] [ə'bændənd] ,

generally	abandoned	,
一般来说	弃	,

第一代基督徒的共产主义理论基本上已被摒弃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [dɒg'mætɪk] ['məʊtɪvz] ,

and	in	the	absence	of	any	dogmatic	motives	,
和	在	这	缺席	的	任何	教条主义	动机	,

而且，在没有任何教条主义动机的情况下，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [trə'dɪʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd]

he	could	only	have	inserted	these	particular	traditions	because	he	believed
他	可以	仅有的	有	插入	这些	特别的	传统	因为	他	相信

[ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'zes] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['væljuː] .

them	to	possess	historical	value	.
他们	到	具有	历史	价值	.

他之所以会加入这些特定的传统，是因为他认为这些传统具有历史价值。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l] [ə'ləʊn] .

But	we	are	not	dependent	on	the	third	gospel	alone	.
但	我们	是	不是	依赖	在	这	第三	福音	独自的	.

但我们并非只依赖于第三福音。

[ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst]['saɪtɪd][ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][bəuθ]['aʊə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,

The	story	just	cited	is	attested	by	both	our	authorities	,
这	故事	只是	引用	是	已证实	经过	两个都	我们的	当局	,

刚才提到的这件事已经得到了我们双方官方的证实。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [v'juːz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'vændʒəlɪst] .

and	is	in	perfect	keeping	with	the	general	views	of	Jesus	as	reported	by	the	first	evangelist	.
和	是	在	完美的	保持	和	这	一般的	浏览	的	耶稣	作为	据报道	经过	这	第一的	福音传道者	.

这与第一位福音书作者所记载的耶稣的一般观点完全一致。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪn] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] ;

Thus	his	disciples	are	enjoined	to	leave	all	,	and	follow	him	;
因此	他的	门徒	是	禁止	到	离开	全部	,	和	跟随	他	;

因此，他的门徒被要求舍弃一切，跟随他；

[tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;

to	take	no	thought	for	the	morrow	;
到	拿	不	想法	为了	这	明天	;

不去想明天的事；

[tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒəz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

to	think	no	more	of	laying	up	treasures	on	the	earth	,
到	思考	不	更多的	的	躺下	向上	宝藏	在	这	地球	,

不要再想着在地上积攒财富，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['treʒəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

for	in	the	Messianic	kingdom	they	shall	have	treasures	in	abundance	,
为了	在	这	弥赛亚	王国	他们	将	有	宝藏	在	丰富	,

因为在弥赛亚的国度里，他们将拥有丰富的宝藏。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['weɪstɪd] [nɔː(r)]['stəʊlən] .

which	can	neither	be	wasted	nor	stolen	.
哪个	能	两者都不	是	浪费	也不	被盗	.

既不会被浪费，也不会被偷走。

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['naɪðə(r)] ['mʌni] , [nɔː(r)] [kləʊðz] , [nɔː(r)]

On	making	their	journeys	,	they	are	to	provide	neither	money	,	nor	clothes	,	nor
在	制作	他们的	旅程	,	他们	是	到	提供	两者都不	钱	,	也不	衣服	,	也不

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他们启程途中不得携带金钱、衣物或食物。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] ['vɪzɪt] ;

but	are	to	live	at	the	expense	of	those	whom	they	visit	;
但	是	到	居住	在	这	费用	的	那些	谁	他们	访问	;

但他们的生活却要靠他们所拜访的人的供养；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [taʊn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mə'saɪə] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

and	if	any	town	refuse	to	harbour	them	,	the	Messiah	,	on	his	arrival	,
和	如果	任何	镇	拒绝	到	港口	他们	,	这	弥赛亚	,	在	他的	到达	,

如果任何城镇拒绝收留他们，弥赛亚到达时，

[wɪl] [diːl] [wɪð] [ðæt] [taʊn] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən][dʒə'həʊvə] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

will	deal	with	that	town	more	severely	than	Jehovah	dealt	with	the	cities	of	the
将要	交易	和	那	镇	更多的	严重	比	耶和华	已处理	和	这	城市	的	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

耶和华对待那座城比对待平原上的城市更加严厉。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sɪns] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

since	the	end	of	the	world	was	to	come	before	the	end	of	the	generation
自从	这	结尾	的	这	世界	曾是	到	来	前	这	结尾	的	这	一代

[ðen] ['lɪvɪŋ] ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

then	living	(	Matt	.	xxiv	.
然后	活的	(	马特	.	二十四	.

因为世界末日会在当时活着的这一代人终结之前到来（马太福音 24:12）。

- ; [wʌn][kɔː(r)] .

34	;	1	Cor	.
-	;	1	科尔	.

34；哥林多前书

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

- - - , [sevn] . -) , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] ['prɒpəti] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ]

51	-	56	,	vii	.	29	)	,	there	could	be	no	need	for	acquiring	property	or	making
-	-	-	,	七	.	-	)	,	那里	可以	是	不	需要	为了	收购	财产	或者	制作

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;

arrangements	for	the	future	;
安排	为了	这	未来	;

51-56，vii. 29），可能没有必要购置财产或为未来做安排；

['iːv(ə)n] ['mærɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

even	marriage	became	unnecessary	.
甚至	婚姻	成为	不必要	.

甚至连婚姻都变得没有必要了。

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɑːkt] [e'siːniən] ['kærəktə(r)] ,

These	teachings	of	Jesus	have	a	marked	Essenian	character	,
这些	教义	的	耶稣	有	一个	标记	埃塞尼人	特点	,

耶稣的这些教导具有明显的爱色尼派特征，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

as	well	as	his	declaration	that	in	the	Messianic	kingdom	there	was	to	be
作为	出色地	作为	他的	宣言	那	在	这	弥赛亚	王国	那里	曾是	到	是

[nəʊ] [mɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,

no	more	marriage	,
不	更多的	婚姻	,

他还宣称，在弥赛亚王国里将不再有婚姻。

[pə'hæps] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [seks] ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) .

perhaps	no	distinction	of	sex	(	Matt	.	xxii	.	30	)	.
也许	不	区别	的	性别	(	马特	.	二十二	.	-	)	.

或许没有性别之分（太 22:30）。

[ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv] ['iːbiˌɑːnaɪts] ,

The	sect	of	Ebionites	,
这	教派	的	伊比尼特	,

伊便尼派

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

who	represented	the	earliest	doctrine	and	practice	of	Christianity	before	it
WHO	代表	这	最早	教义	和	实践	的	基督教	前	它

[hæd; həd] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [pɔːl] ,

had	been	modified	by	Paul	,
有	到过	修改的	经过	保罗	,

他们代表了基督教在保罗修改之前的最早教义和实践，

['difə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛsiːnz] [ɪn] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

differed	from	the	Essenes	in	no	essential	respect	save	in	the	acknowledgment	of
不同	从	这	爱色尼派	在	不	基本的	尊重	节省	在	这	致谢	的

['dʒiːzəs] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

Jesus	as	the	Messiah	,
耶稣	作为	这	弥赛亚	,

除了承认耶稣是弥赛亚之外，他们与艾赛尼派在本质上并无不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	the	expectation	of	his	speedy	return	to	the	earth	.
和	这	期待	的	他的	迅速	返回	到	这	地球	.

人们期待他早日重返人间。

[haʊ] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [sək'ses] , ['dʒiːzəs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	long	,	or	with	what	success	,	Jesus	continued	to	preach	the	coming	of	the
如何	长的	，	或者	和	什么	成功	，	耶稣	持续	到	布道	这	未来	的	这

[mə'saɪə] [ɪn] ['gæləliː] ,

Messiah	in	Galilee	,
弥赛亚	在	加利利	，

耶稣在加利利宣讲弥赛亚降临的预言持续了多久？取得了怎样的成效?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .

it	is	impossible	to	conjecture	.
它	是	不可能的	到	推测	.

这无法推测。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['ridikjuːl] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

His	fellow	-	townsmen	of	Nazareth	appear	to	have	ridiculed	him	in	his
他的	同伴	-	镇民	的	拿撒勒	出现	到	有	嘲笑	他	在	他的

[prə'fetɪkəl] [kə'pæsəti] ;

prophetical	capacity	;
预言	容量	;

他的拿撒勒同乡似乎嘲笑他的先知身份；

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'vændʒəlɪst] , [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [ə'genst] [hɪm] [wɪð]

or	,	if	we	may	trust	the	third	evangelist	,	to	have	arisen	against	him	with
或者	,	如果	我们	可能	相信	这	第三	福音传道者	，	到	有	出现	反对	他	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	，

或者，如果我们相信第三位福音书作者的话，他应该义愤填膺地起来反对他。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	made	an	attempt	upon	his	life	.
和	制成	一个	试图	之上	他的	生活	.

并试图谋害他。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ([mæt] .

To	them	he	was	but	a	carpenter	,	the	son	of	a	carpenter	(	Matt	.
到	他们	他	曾是	但	一个	木匠	，	这	儿子	的	一个	木匠	(	马特	.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

在他们眼中，他不过是个木匠，一个木匠的儿子（太13:12）。

- ; [mɑːk] ['sɪksθ] . [θriː]) , [huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːðz] .

55	;	Mark	vi	.	3	)	,	who	told	them	disagreeable	truths	.
-	;	标记	六	.	3	)	,	WHO	讲述	他们	令人不快的	真相	.

55；马可福音 6:3），他告诉他们令人不快的真相。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['gæləliː] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

Our	author	represents	his	teaching	in	Galilee	to	have	produced	but	little	result	,
我们的	作者	代表	他的	教学	在	加利利	到	有	生产	但	小的	结果	，

作者表示，他在加利利的教导收效甚微。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪvz] [ə'fɔːd] [nəʊ] ['defɪnət] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] .

but	the	gospel	narratives	afford	no	definite	data	for	deciding	this	point	.
但	这	福音	叙事	买得起	不	定	数据	为了	决定	这	观点	.

但福音书中的叙述并没有提供确凿的数据来判断这一点。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd] [ə'trækt] ['meni]

We	believe	the	most	probable	conclusion	to	be	that	Jesus	did	attract	many
我们	相信	这	最多	可能	结论	到	是	那	耶稣	做过	吸引	许多

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

我们认为最可能的结论是，耶稣确实吸引了许多追随者。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] ['gæləliː] ;

and	became	famous	throughout	Galilee	;
和	成为	著名的	自始至终	加利利	;

并因此名扬加利利；

[fɔː(r); fə(r)] ['herəd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][dʒɒn][ðə; ðɪ]['bæptɪst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]

for	Herod	is	said	to	have	regarded	him	as	John	the	Baptist	risen	from
为了	希律王	是	说	到	有	认为	他	作为	约翰	这	浸信会	升起	从

[ðə; ðɪ] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

据说希律王将他视为从坟墓中复活的施洗约翰。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['herəd] , ['dʒiːzəs] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['saɪroʊ] - [fɪ'niʃɪr] ,

To	escape	the	malice	of	Herod	,	Jesus	then	retired	to	Syro	-	Phoenicia	,
到	逃脱	这	恶意	的	希律王	,	耶稣	然后	退休	到	叙利亚	-	腓尼基	,

为了躲避希律王的迫害，耶稣退隐到叙利亚-腓尼基。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'saɪəʃɪp] [siːm]

and	during	this	eventful	journey	the	consciousness	of	his	own	Messiahship	seems
和	期间	这	多事	旅行	这	意识	的	他的	自己的	弥赛亚	似乎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] (

for	the	first	time	to	have	distinctly	dawned	upon	him	(
为了	这	第一的	时间	到	有	明显地	黎明	之上	他	(

在这段充满波折的旅程中，他似乎第一次清晰地意识到自己是弥赛亚（

[mæt] . [ˌeksˌaɪ'viː] .

Matt	.	xiv	.
马特	.	十四	.

马太福音 14:14

[wʌn] , - ; ['eks'viː] . - ; [ˌeks'viː'aɪ] . - - -) .

1	,	13	;	xv	.	21	;	xvi	.	13	-	20	)	.
1	,	-	;	十五	.	-	;	十六	.	-	-	-	)	.

1, 13; xv. 21; xvi.13-20）。

[ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

Already	,	it	appears	,	speculations	were	rife	as	to	the	character	of	this
已经	,	它	出现	,	猜测	是	普遍存在	作为	到	这	特点	的	这

['wʌndəf(ə)l] ['priːtʃə(r)] .

wonderful	preacher	.
精彩的	牧师	.

看来，关于这位杰出传教士的品行，人们早已议论纷纷。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɒn][ðə; ðɪ]['bæptɪst] ,

Some	thought	he	was	John	the	Baptist	,
一些	想法	他	曾是	约翰	这	浸信会	,

有人认为他是施洗约翰，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪrɪən] ['pɪərɪəd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

or	perhaps	one	of	the	prophets	of	the	Assyrian	period	returned	to	the	earth	.
或者	也许	一	的	这	先知	的	这	亚述人	时期	返回	到	这	地球	.

或许是亚述时期的一位先知重返人间。

[sʌm; səm] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] - [rɪ'siːvd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə]

Some	,	in	accordance	with	a	generally	-	received	tradition	,	supposed	him	to
一些	,	在	根据	和	一个	一般来说	-	已收到	传统	,	据称	他	到

[biː; bi][ɪ'laɪdʒə] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [deθ] ,

be	Elijah	,	who	had	never	seen	death	,
是	以利亚	,	WHO	有	绝不	已见	死亡	,

有些人根据普遍接受的传统说法，认为他是从未见过死亡的以利亚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [tuː; tə]

and	had	now	at	last	returned	from	the	regions	above	the	firmament	to
和	有	现在	在	最后的	返回	从	这	地区	多于	这	苍穹	到

[ə'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

announce	the	coming	of	the	Messiah	in	the	clouds	.
宣布	这	未来	的	这	弥赛亚	在	这	云	.

现在，他们终于从苍穹之上返回，宣告弥赛亚驾云而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['hɪərə(r)] ,

It	was	generally	admitted	,	among	enthusiastic	hearers	,
它	曾是	一般来说	承认	,	之中	热情的	听众	,

在热情听众中，普遍认为：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [speɪk] [æz; əz]['nevə(r)][mæn] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'vaɪn]

that	he	who	spake	as	never	man	spake	before	must	have	some	divine
那	他	WHO	说	作为	绝不	男人	说	前	必须	有	一些	神圣的

[kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

commission	to	execute	.
委员会	到	执行	.

他说话的方式前所未有，他一定肩负着某种神圣的使命。

[ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['gælәliː] ,

These	speculations	,	coming	to	the	ears	of	Jesus	during	his	preaching	in	Galilee	,
这些	猜测	,	未来	到	这	耳朵	的	耶稣	期间	他的	布道	在	加利利	,

这些猜测，是耶稣在加利利传道时听到的。

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

could	not	fail	to	excite	in	him	a	train	of	self	-	conscious	reflections	.
可以	不是	失败	到	激发	在	他	一个	火车	的	自己	-	有意识的	反思	.

这必然会激起他一连串的自我反思。

[tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['kwɪəri][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]

To	him	also	must	have	been	presented	the	query	as	to	his	own	proper
到	他	还	必须	有	到过	呈现	这	询问	作为	到	他的	自己的	恰当的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] ;

character	and	functions	;
特点	和	函数	;

他肯定也被问及过自己的品格和职责；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ə'kjuːtli] ['demənstreɪts] ,

and	,	as	our	author	acutely	demonstrates	,
和	,	作为	我们的	作者	急性	证明	,

正如作者敏锐地论证的那样，

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['prɒfɪtləs] [laɪf][ɒv; əv]['eksaɪl][ɪn]['saɪroʊ] - [fɪ'nɪʃɪr] ,

his	only	choice	lay	between	a	profitless	life	of	exile	in	Syro	-	Phoenicia	,
他的	仅有的	选择	躺	之间	一个	无利可图	生活	的	流亡	在	叙利亚	-	腓尼基	,

他唯一的选择是在叙利亚-腓尼基过着毫无收益的流亡生活，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] ['terətri] [ɪn][sʌm; səm] [prə'naʊnst] ['kærəktə(r)] .

and	a	bold	return	to	Jewish	territory	in	some	pronounced	character	.
和	一个	大胆的	返回	到	犹太人	领土	在	一些	发音	特点	.

并以某种鲜明的风格大胆回归犹太领土。

[ðə; ði] ['prɒbləm] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prəu'paund] ,

The	problem	being	thus	propounded	,
这	问题	存在	因此	提出的	,

问题如此提出之后，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

there	could	hardly	be	a	doubt	as	to	what	that	character	should	be	.
那里	可以	几乎	是	一个	怀疑	作为	到	什么	那	特点	应该	是	.

这个角色应该是什么样，几乎毫无疑问。

['dʒiːzəs] [njuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ; [nɔː(r)] ,

Jesus	knew	well	that	he	was	not	John	the	Baptist	;	nor	,
耶稣	知道	出色地	那	他	曾是	不是	约翰	这	浸信会	;	也不	,

耶稣很清楚自己不是施洗约翰；

[haʊ'evə(r)] [kəm'pliːtli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

however	completely	he	may	have	been	dominated	by	his	sublime	enthusiasm	,
然而	完全地	他	可能	有	到过	占主导地位	经过	他的	升华	热情	,

然而，尽管他可能完全被他那崇高的热情所支配，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mis'teik] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪt] [ə'rɪz(ə)n]

was	it	likely	that	he	could	mistake	himself	for	an	ancient	prophet	arisen
曾是	它	可能	那	他	可以	错误	他自己	为了	一个	古老的	先知	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] ,

from	the	lower	world	of	shades	,
从	这	降低	世界	的	色调	,

他是否有可能把自己误认为是从阴间降临的古代先知?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪdʒə] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

or	for	Elijah	descended	from	the	sky	.
或者	为了	以利亚	下降	从	这	天空	.

或者说，以利亚是从天上降临的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'saɪə] [hɪm'self] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] .

But	the	Messiah	himself	he	might	well	be	.
但	这	弥赛亚	他自己	他	可能	出色地	是	.

但他很可能就是弥赛亚本人。

[sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'rɒlәri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Such	indeed	was	the	almost	inevitable	corollary	from	his	own	conception	of
这样的	的确	曾是	这	几乎	不可避免的	推论	从	他的	自己的	概念	的

[mə'saɪəʃɪp] .

Messiahship	.
弥赛亚	.

这确实是他自身弥赛亚概念的几乎必然推论。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,

We	have	seen	that	he	had	,	probably	from	the	very	outset	,
我们	有	已见	那	他	有	,	大概	从	这	非常	开端	,

我们已经看到，他可能从一开始就有这种想法。

[dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'saɪə] ,

discarded	the	traditional	notion	of	a	political	Messiah	,
丢弃	这	传统的	概念	的	一个	政治的	弥赛亚	,

摒弃了传统的政治弥赛亚概念，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [laɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

and	recognized	the	truth	that	the	happiness	of	a	people	lies	not	so	much	in
和	认可	这	真相	那	这	幸福	的	一个	人们	谎言	不是	所以	很多	在

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'tɒnəmi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv]

political	autonomy	as	in	the	love	of	God	and	the	sincere	practice	of
政治的	自治	作为	在	这	爱	的	上帝	和	这	真诚	实践	的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

并认识到，一个民族的幸福与其说是在于政治自治，不如说是在于对上帝的爱和真诚地践行正义。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] , [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs]

The	people	were	to	be	freed	from	the	bondage	of	sin	,	of	meaningless
这	人们	是	到	是	自由	从	这	束缚	的	罪	,	的	无意义的

['fɔːməlɪzəm] ,

formalism	,
形式主义	,

人们要从罪恶的束缚和毫无意义的形式主义中解脱出来。

[ɒv; əv] ['kənsə,kreitid] [hɪ'pɒkrəsi] , - - [ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

of	consecrated	hypocrisy	,	-	-	a	bondage	more	degrading	than	the	payment	of
的	已祝圣的	虚伪	,	-	-	一个	束缚	更多的	降级	比	这	支付	的

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .

tribute	to	the	emperor	.
贡	到	这	皇帝	.

虚伪的奉献——比向皇帝进贡更屈辱的奴役。

[ðə; ði] [truː] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , [ðen] , [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]

The	true	business	of	the	Messiah	,	then	,	was	to	deliver	his	people	from
这	真的	商业	的	这	弥赛亚	,	然后	,	曾是	到	递送	他的	人们	从

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bɒndɪdʒ] ;

the	former	bondage	;
这	以前的	束缚	;

因此，弥赛亚的真正使命是将他的子民从过去的奴役中解救出来；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [left] [tuː; tə][dʒə'həʊvə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm]

it	might	be	left	to	Jehovah	,	in	his	own	good	time	,	to	deliver	them
它	可能	是	左边	到	耶和华	,	在	他的	自己的	好的	时间	,	到	递送	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] .

from	the	latter	.
从	这	后者	.

也许只有耶和华才能在他认为合适的时候，将他们从后者手中解救出来。

['həʊldɪŋ] [ðiːz] [vˈjuːz] ,

Holding	these	views	,
保持	这些	浏览	,

持有这些观点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [ðæt]

it	was	hardly	possible	that	it	should	not	sooner	or	later	occur	to	Jesus	that
它	曾是	几乎	可能的	那	它	应该	不是	很快	或者	之后	发生	到	耶稣	那

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

he	himself	was	the	person	destined	to	discharge	this	glorious	function	,
他	他自己	曾是	这	人	注定	到	释放	这	辉煌	功能	,

耶稣迟早会意识到，他自己就是注定要承担这项荣耀使命的人，这几乎是不可能的。

[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [ˌfærɪ'seɪɪk] ['rɪtjʊəlɪzəm] ,

to	liberate	his	countrymen	from	the	thraldom	of	Pharisaic	ritualism	,
到	解放	他的	同胞们	从	这	奴役	的	法利赛人	仪式主义	,

为了将他的同胞从法利赛人的礼仪束缚中解放出来，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪˈnɔːgjəreɪt]	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	[ˌmesiˈænɪk]	[ˈkɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[ˈraɪtʃəsnəs]	.
and	**to**	**inaugurate**	**the**	**real**	**Messianic**	**kingdom**	**of**	**spiritual**	**righteousness**	**.**
和	到	就职典礼	这	真实的	弥赛亚	王国	的	精神	义	.

并开启真正的弥赛亚属灵公义的国度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ɔːl'redi] [priːtʃ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] ,

Had	he	not	already	preached	the	advent	of	this	spiritual	kingdom	,
有	他	不是	已经	布道	这	来临	的	这	精神	王国	,

如果他还没有宣讲这个属灵国度的到来，

[ænd; ənd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['meni] [tuː; tə] ['lɔftiə] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['djuːti] ,

and	been	instrumental	in	raising	many	to	loftier	conceptions	of	duty	,
和	到过	乐器演奏	在	提高	许多	到	更高	概念	的	责任	,

并在提升许多人对责任的更高理解方面发挥了重要作用，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['pjʊrər] [laɪf] ?

and	to	a	higher	and	purer	life	?
和	到	一个	更高	和	更纯净	生活	?

并通往更高尚、更纯粹的生活?

[ænd; ənd] [mait] [hiː; hi][nɒt] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ][grænd] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['færiseiizəm] [ɪn][ɪts] ['sentrəl] ['strɒŋhəʊld] ,

And	might	he	not	now	,	by	a	grand	attack	upon	Pharisaism	in	its	central	stronghold	,
和	可能	他	不是	现在	,	经过	一个	盛大	攻击	之上	法利赛主义	在	它是	中央	据点	,

现在，他难道不能通过对法利赛主义中心堡垒的猛烈攻击来达到目的吗?

[dɪ'strɔɪ] [ɪts] [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

destroy	its	prestige	in	the	eyes	of	the	people	,
破坏	它是	声望	在	这	眼睛	的	这	人们	,

摧毁其在人民眼中的威望，

[ænd; ənd] [kɔːz] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['nəublə] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] ?

and	cause	Israel	to	adopt	a	nobler	religious	and	ethical	doctrine	?
和	原因	以色列	到	采纳	一个	更高贵	宗教	和	伦理道德	教义	?

并促使以色列采纳更高尚的宗教和伦理教义?

[ðə; ði] [tə'merəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [di'trækt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [sə'blɪməti] .

The	temerity	of	such	a	purpose	detracts	nothing	from	its	sublimity	.
这	鲁莽	的	这样的	一个	目的	减损	没有什么	从	它是	崇高	.

这种目的的大胆丝毫不减损其崇高性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

And	if	that	purpose	should	be	accomplished	,
和	如果	那	目的	应该	是	完成	,

如果这个目的能够实现，

['dʒiːzəs] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .

Jesus	would	really	have	performed	the	legitimate	work	of	the	Messiah	.
耶稣	会	真的	有	执行	这	合法的	工作	的	这	弥赛亚	.

耶稣确实完成了弥赛亚应尽的职责。

[ðʌs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Thus	,	from	his	own	point	of	view	,
因此	,	从	他的	自己的	观点	的	看法	,

因此，从他自己的角度来看，

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]

Jesus	was	thoroughly	consistent	and	rational	in	announcing	himself	as	the
耶稣	曾是	彻底	持续的	和	合理的	在	宣布	他自己	作为	这

[ɪk'spektɪd] [dɪ'lɪvərə(r)] ;

expected	Deliverer	;
预期的	送货员	;

耶稣在宣布自己是人们期待的救世主时，始终如一且合情合理；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and	in	the	eyes	of	the	impartial	historian	his	course	is	fully	justified	.
和	在	这	眼睛	的	这	公正	历史学家	他的	课程	是	完全	合理的	.

在公正的历史学家看来，他的做法完全合理。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , " [sez] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

"	From	that	time	,	"	says	the	first	evangelist	,
"	从	那	时间	,	"	说道	这	第一的	福音传道者	,

“从那时起，”第一位传道者说道，

" ['dʒiːzəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

"	Jesus	began	to	show	to	his	disciples	that	he	must	go	to	Jerusalem	,
"	耶稣	开始	到	展示	到	他的	门徒	那	他	必须	去	到	耶路撒冷	,

耶稣开始向门徒们表明他必须去耶路撒冷，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] ,

and	suffer	many	things	from	the	elders	and	chief	priests	and	scribes	,
和	遭受	许多	事物	从	这	长者	和	首席	神父	和	抄写员	,

[ænd; ənd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

and	be	put	to	death	,
和	是	放	到	死亡	,

还要遭受长老、祭司长和文士的许多苦难，并且被处死。

[ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

and	rise	again	on	the	third	day	.
和	上升	再次	在	这	第三	天	.

第三天又会复活。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] , ['ɒbviəsli] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

"	Here	we	have	,	obviously	,	the	knowledge	of	the	writer	,	after	the	event	,
"	这里	我们	有	,	明显地	,	这	知识	的	这	作家	,	后	这	事件	,

“很显然，这里我们所掌握的是作者在事件发生后的认知，

[rɪ'flektɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

reflected	back	and	attributed	to	Jesus	.
反映	后退	和	归因于	到	耶稣	.

经人反思后被认为是耶稣所作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [de'fɪnətnes]

It	is	of	course	impossible	that	Jesus	should	have	predicted	with	such	definiteness
它	是	的	课程	不可能的	那	耶稣	应该	有	预测	和	这样的	确定性

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] ;

his	approaching	death	;
他的	接近	死亡	;

耶稣当然不可能如此肯定地预言自己即将到来的死亡；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

nor	is	it	very	likely	that	he	entertained	any	hope	of	being	raised	from	the
也不	是	它	非常	可能	那	他	娱乐	任何	希望	的	存在	提高	从	这

[greɪv] " [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

grave	"	on	the	third	day	.
严重	"	在	这	第三	天	.

他不太可能抱有任何希望，认为自己会在“第三天”从坟墓里复活。

" [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ,

"	To	a	man	in	that	age	and	country	,
"	到	一个	男人	在	那	年龄	和	国家	,

对于那个时代和那个国家的人来说，

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

the	conception	of	a	return	from	the	lower	world	of	shades	was	not	a
这	概念	的	一个	返回	从	这	降低	世界	的	色调	曾是	不是	一个

['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [freɪm] ;

difficult	one	to	frame	;
难的	一	到	框架	;

从阴间返回人间的构想并不难理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['dʒiːzəs] - [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	it	may	well	be	that	Jesus	'	sense	of	his	own	exalted	position	was
和	它	可能	出色地	是	那	耶稣	-	感觉	的	他的	自己的	崇高	位置	曾是

[sə'fɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ,

sufficiently	great	to	inspire	him	with	the	confidence	that	,
足够	伟大的	到	启发	他	和	这	信心	那	,

耶稣对自己崇高地位的认知很可能非常强烈，以至于他充满自信，认为：

['iːv(ə)n][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['temprəri] ['feɪljə(r)] ,

even	in	case	of	temporary	failure	,
甚至	在	案件	的	暂时的	失败	,

即使是暂时性故障，

[dʒə'həʊvə] [wʊd] ['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][send] [hɪm] [bæk] [wɪð] ['lɑːdʒə(r)] [p'aʊəz]

Jehovah	would	rescue	him	from	the	grave	and	send	him	back	with	larger	powers
耶和华	会	救援	他	从	这	严重	和	发送	他	后退	和	更大的	权力

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

to	carry	out	the	purpose	of	his	mission	.
到	携带	出去	这	目的	的	他的	使命	.

耶和华会把他从坟墓里救出来，并派他带着更大的力量回去完成他的使命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	difficulty	of	distinguishing	between	his	own	words	and	the
但	这	困难	的	区别	之间	他的	自己的	字	和	这

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'kʌmz] [hɪə(r)][ɪn'suːpərəb(ə)l] ;

interpretation	put	upon	them	by	his	disciples	becomes	here	insuperable	;
解释	放	之上	他们	经过	他的	门徒	变成	这里	不可逾越	;

但是，要区分他自己的话语和他门徒对他的话语的解释，就变得无法克服了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd][ɪn] [vjuː]

and	there	will	always	be	room	for	the	hypothesis	that	Jesus	had	in	view
和	那里	将要	总是	是	房间	为了	这	假设	那	耶稣	有	在	看法

[nəʊ] ['pɒstjʊməs] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

no	posthumous	career	of	his	own	,
不	死后	职业	的	他的	自己的	,

耶稣生前并未设想过自己死后的发展，这种假设始终存在空间。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,

but	only	expressed	his	unshaken	confidence	in	the	success	of	his	enterprise	,
但	仅有的	表达	他的	坚定不移	信心	在	这	成功	的	他的	企业	,

但他只是表达了对企业成功的坚定信心。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

even	after	and	in	spite	of	his	death	.
甚至	后	和	在	尽管如此	的	他的	死亡	.

即使在他去世之后，尽管他已经去世。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

At	all	events	,	the	possibility	of	his	death	must	now	have	been	often	in	his
在	全部	活动	,	这	可能性	的	他的	死亡	必须	现在	有	到过	经常	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

无论如何，他现在肯定经常会想到自己可能会死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['welnaɪ] ['despərət] [tɑːsk] , - - [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ɪn]

He	was	undertaking	a	wellnigh	desperate	task	,	-	-	to	overthrow	the	Pharisees	in
他	曾是	承诺	一个	几乎	绝望的	任务	,	-	-	到	推翻	这	法利赛人	在

[dʒə'ruːsələm][ɪt'self] .

Jerusalem	itself	.
耶路撒冷	本身	.

他当时正在执行一项近乎孤注一掷的任务——推翻耶路撒冷的法利赛人政权。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz][left] [hɪm] .

No	other	alternative	was	left	him	.
不	其他	选择	曾是	左边	他	.

他别无选择。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['njuːmən] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələli] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn]

And	here	we	believe	Mr	.	F	.	W	.	Newman	to	be	singularly	at	fault	in
和	这里	我们	相信	先生	.	F	.	W	.	纽曼	到	是	单独地	在	过错	在

[prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [ə'tempt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ə'pɒn][dʒə'ruːsələm][ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] [ə'tempt] .

pronouncing	this	attempt	of	Jesus	upon	Jerusalem	a	foolhardy	attempt	.
发音	这	试图	的	耶稣	之上	耶路撒冷	一个	蛮干	试图	.

我们认为，FW Newman 先生完全有错，他断言耶稣攻打耶路撒冷是鲁莽之举。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['njuːmən] , [nəʊ][mæn][hæz; həz]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n]

According	to	Mr	.	Newman	,	no	man	has	any	business	to	rush	upon	certain
根据	到	先生	.	纽曼	,	不	男人	有	任何	商业	到	匆忙	之上	肯定

[deθ] ,

death	,
死亡	,

纽曼先生认为，任何人都没有理由贸然走向死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['kreɪzi][fə'nætɪk] [huː] [wɪl] [duː; də][səʊ] . [-]

and	it	is	only	a	crazy	fanatic	who	will	do	so	.	[	21	]
和	它	是	仅有的	一个	疯狂的	狂热分子	WHO	将要	做	所以	.	[	-	]

只有疯狂的狂热分子才会这样做。[21]

[bʌt; bət] [sʌtʃ] " ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] " [wɪl] [hɪə(r)] [help] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

But	such	"	glittering	generalizations	"	will	here	help	us	but	little	.
但	这样的	"	闪闪发光	概括	"	将要	这里	帮助	我们	但	小的	.

但这种“华丽的概括”在这里对我们帮助不大。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['deɪtə] [ʃəʊ] [ðæt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [deθ] ,

The	historic	data	show	that	to	go	to	Jerusalem	,	even	at	the	risk	of	death	,
这	历史性	数据	展示	那	到	去	到	耶路撒冷	,	甚至	在	这	风险	的	死亡	,

历史数据显示，即使冒着生命危险，前往耶路撒冷也是值得的。

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [ˌmesi'ænɪk]

was	absolutely	necessary	to	the	realization	of	Jesus	'	Messianic
曾是	绝对地	必要的	到	这	实现	的	耶稣	-	弥赛亚

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

对于实现耶稣的弥赛亚计划而言，这是绝对必要的。

['mɪstə(r)] . ['nju:mən] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][dræg][aʊt][æn; ən] [ɪn'glɔ:riəs]

Mr	.	Newman	certainly	would	not	have	had	him	drag	out	an	inglorious
先生	.	纽曼	当然	会	不是	有	有	他	拖	出去	一个	不光彩的

[ænd; ənd] ['bæfld] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['saɪrəʊ] - [fɪ'nɪʃɪr] .

and	baffled	existence	in	Syro	-	Phoenicia	.
和	困惑	存在	在	叙利亚	-	腓尼基	.

纽曼先生当然不会让他在叙利亚-腓尼基过着卑微而困惑的生活。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['feəli] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:k] [tu:; tə]

If	the	Messianic	kingdom	was	to	be	fairly	inaugurated	,	there	was	work	to
如果	这	弥赛亚	王国	曾是	到	是	相当	就职典礼	,	那里	曾是	工作	到

[bi:; bi] [dʌn] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

be	done	in	Jerusalem	,
是	完毕	在	耶路撒冷	,

如果弥赛亚王国要公正地建立起来，耶路撒冷还有很多工作要做。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)][æz; əz][wʌn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .

and	Jesus	must	go	there	as	one	in	authority	,	cost	what	it	might	.
和	耶稣	必须	去	那里	作为	一	在	权威	,	成本	什么	它	可能	.

耶稣必须以权威的身份去那里，无论付出什么代价。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][grænd][ænd; ənd] ['keələs] ['breɪvəri]

We	believe	him	to	have	gone	there	in	a	spirit	of	grand	and	careless	bravery
我们	相信	他	到	有	已消失	那里	在	一个	精神	的	盛大	和	粗心	勇敢

,

,

,

我们相信他是怀着一种伟大而无畏的勇气前往那里的。

[jet] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['səʊbəli] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][nəʊ] [fə'nætɪkl] [dɪ'lu:ʒn] .

yet	seriously	and	soberly	,	and	under	the	influence	of	no	fanatical	delusion	.
然而	严重地	和	清醒地	,	和	在下面	这	影响	的	不	狂热的	错觉	.

然而，他是认真、冷静地看待这件事，并且没有受到任何狂热妄想的影响。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [rɪsks] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] [tʃəʊz] [tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)][ðem; ðəm] ,

He	knew	the	risks	,	but	deliberately	chose	to	incur	them	,
他	知道	这	风险	,	但	故意地	选择	到	招致	他们	,

他明知风险，却仍然选择承担这些风险。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

that	the	will	of	Jehovah	might	be	accomplished	.
那	这	将要	的	耶和华	可能	是	完成	.

好让耶和华的旨意得以成就。

[wi:; wi][nekst][hɪə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] ,

We	next	hear	of	Jesus	travelling	down	to	Jerusalem	by	way	of	Jericho	,
我们	下一个	听到	的	耶稣	旅行	向下	到	耶路撒冷	经过	方式	的	耶利哥	,

接下来我们听到的是耶稣途经耶利哥前往耶路撒冷的故事。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [mə'saɪə] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

and	entering	the	sacred	city	in	his	character	of	Messiah	,	attended	by	a	great
和	进入	这	神圣	城市	在	他的	特点	的	弥赛亚	,	参加	经过	一个	伟大的

['mʌltɪtju:d] .

multitude	.
民众	.

他以弥赛亚的身份，带着众多信众进入圣城。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:səʊvə(r)] ,

It	was	near	the	time	of	the	Passover	,
它	曾是	靠近	这	时间	的	这	逾越节	,

当时临近逾越节，

[wen] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['gæləli:] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪə] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət]

when	people	from	all	parts	of	Galilee	and	Judaea	were	sure	to	be	at
什么时候	人们	从	全部	部分	的	加利利	和	犹太	是	当然	到	是	在

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

当加利利和犹太各地的人们都聚集在耶路撒冷时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

and	the	nature	of	his	reception	seems	to	indicate	that	he	had	already
和	这	自然	的	他的	接待	似乎	到	表明	那	他	有	已经

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɑ:loʊərz] [ə'pɒn] [hu:z] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [mait] [həʊp]

secured	a	considerable	number	of	followers	upon	whose	assistance	he	might	hope
安全	一个	大量	数字	的	追随者	之上	谁	协助	他	可能	希望

[tu:; tə] [rɪ'laɪ] ,

to	rely	,
到	依靠	,

从他受到的接待情况来看，似乎表明他已经获得了相当数量的追随者，他可以依靠这些追随者的帮助。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nəʊweə(r)] [ə'pɪəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ju:z] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['pjʊəli] ['mɒrəl]

though	it	nowhere	appears	that	he	intended	to	use	other	than	purely	moral
尽管	它	无处	出现	那	他	故意的	到	使用	其他	比	纯粹	道德

['wepənz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

weapons	to	insure	a	favourable	reception	.
武器	到	保证	一个	有利	接待	.

虽然没有任何迹象表明他打算使用道德手段以外的其他手段来确保获得好评。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l]

We	must	remember	that	for	half	a	century	many	of	the	Jewish	people
我们	必须	记住	那	为了	一半	一个	世纪	许多	的	这	犹太人	人们

[hæd; həd] [bi:n] ['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

had	been	constantly	looking	for	the	arrival	of	the	Messiah	,
有	到过	不断地	寻找	为了	这	到达	的	这	弥赛亚	,

我们必须记住，半个世纪以来，许多犹太人一直在期盼弥赛亚的到来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] [æs]

and	there	can	be	little	doubt	that	the	entry	of	Jesus	riding	upon	an	ass
和	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	入口	的	耶稣	骑术	之上	一个	屁股

[ɪn] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɔ:t] ['paʊəfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði]

in	literal	fulfilment	of	prophecy	must	have	wrought	powerfully	upon	the
在	文字	履行	的	预言	必须	有	锻	强大的	之上	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .

imagination	of	the	multitude	.
想像力	的	这	民众	.

毫无疑问，耶稣骑着驴进入耶路撒冷，这完全应验了预言，一定给众人留下了深刻的印象。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪl'i:vəz] [ɪn] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

That	the	believers	in	him	were	very	numerous	must	be	inferred	from	the
那	这	信徒	在	他	是	非常	很多的	必须	是	推断	从	这

['kɔ:ʃəs] ,

cautious	,
谨慎	,

从谨慎的态度可以推断出，他的信徒人数众多。

[nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['tɪmɪd] , [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:lə(r)z] [æt; ət] [dʒə'ru:sələm] ,

not	to	say	timid	,	behaviour	of	the	rulers	at	Jerusalem	,
不是	到	说	胆小	,	行为	的	这	统治者	在	耶路撒冷	,

耶路撒冷统治者的行为，说是胆怯，都不过分。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] ,

who	**are**	**represented**	**as**	**desiring**	**to**	**arrest**	**him**	**,**
WHO	是	代表	作为	渴望	到	逮捕	他	,

据称他们想要逮捕他，

[bʌt; bət][æz; əz] [di'təː] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [steps] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

but	**as**	**deterred**	**from**	**taking**	**active**	**steps**	**through**	**fear**	**of**	**the**	**people**	**.**
但	作为	威慑	从	采取	积极的	步骤	通过	害怕	的	这	人们	.

但由于害怕民众，所以不敢采取积极措施。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'kluːʒn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] - ['tʃeɪndʒə(r)] [aʊt]

We	**are**	**led**	**to**	**the**	**same**	**conclusion**	**by**	**his**	**driving**	**the**	**money**	**-**	**changers**	**out**
我们	是	引领	到	这	相同的	结论	经过	他的	驾驶	这	钱	-	换位器	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ;

of	**the**	**Temple**	**;**
的	这	寺庙	;

他将兑换银钱的人赶出圣殿，这也使我们得出同样的结论；

[æn; ən][ækt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] ['ventʃəd] ,

an	**act**	**upon**	**which**	**he**	**could**	**hardly**	**have**	**ventured**	**,**
一个	行为	之上	哪个	他	可以	几乎	有	冒险	,

这是他几乎不可能冒险采取的行动。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt]

had	**not**	**the**	**popular**	**enthusiasm**	**in**	**his**	**favour**	**been**	**for**	**the**	**moment**
有	不是	这	受欢迎的	热情	在	他的	偏爱	到过	为了	这	片刻

[ˌəʊvə'welmɪŋ] .

overwhelming	**.**
压倒	.

如果不是当时民众对他的热情如此高涨的话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb][ɪz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,

But	**the**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**mob**	**is**	**short**	**-**	**lived**	**,**
但	这	热情	的	一个	暴民	是	短的	-	居住地	,

但暴民的热情是短暂的。

[ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli]

and	**needs**	**to**	**be**	**fed**	**upon**	**the**	**excitement**	**of**	**brilliant**	**and**	**dramatically**
和	需求	到	是	美联储	之上	这	激动	的	杰出的	和	戏剧性地

[ə'reɪndʒd] [ɪ'vents] .

arranged	**events**	**.**
安排	活动	.

需要从精彩纷呈、精心策划的事件中获得兴奋感。

[ðə; ðɪ][kɑːm] ['prɪːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['faɪəri] [dɪ'naʊnsər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skraɪbz]

The	**calm**	**preacher**	**of**	**righteousness**	**,**	**or**	**even**	**the**	**fiery**	**denouncer**	**of**	**the**	**scribes**
这	冷静的	牧师	的	义	,	或者	甚至	这	火热	谴责者	的	这	抄写员

[ænd; ənd] [fˈæɹɪsˌiːz] ,

and	**Pharisees**	**,**
和	法利赛人	,

无论是冷静的正义布道者，还是激烈谴责文士和法利赛人的斗士，

[kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ɔː'θɒrəti] [seɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

could	**not**	**hope**	**to**	**retain**	**undiminished**	**authority**	**save**	**by**	**the**	**display**	**of**
可以	不是	希望	到	保持	未减损	权威	节省	经过	这	展示	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

extraordinary	**powers**	**to**	**which**	**,**
非凡的	权力	到	哪个	,

除非展现出非凡的权力，否则不可能保有不受削弱的权威，而

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ['dʒiːzəs] ([laɪk] [mə'hæmɪd]) [meɪd] [nəʊ] ['prez(ə)ns] ([mæt] .

so	far	as	we	know	,	Jesus	(	like	Mohammed	)	made	no	presence	(	Matt	.
所以	远的	作为	我们	知道	,	耶稣	(	喜欢	穆罕默德	)	制成	不	在场	(	马特	.

据我们所知，耶稣（像穆罕默德一样）没有显现（马太福音 1:18）。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . [wʌn] - [fɔːr]) .

xvi	.	1	-	4	)	.
十六	.	1	-	4	)	.

xvi.1-4)。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['pɒpjələs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [kən'sepʃ(ə)n]

The	ignorant	and	materialistic	populace	could	not	understand	the	exalted	conception
这	无知	和	物质主义	民众	可以	不是	理解	这	崇高	概念

[ɒv; əv] [mə'saɪəʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ]['dʒiːzəs] ,

of	Messiahship	which	had	been	formed	by	Jesus	,
的	弥赛亚	哪个	有	到过	形成	经过	耶稣	,

无知且物质主义的民众无法理解耶稣所形成的崇高的弥赛亚概念。

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['mɑːvələs] [saɪn]

and	as	day	after	day	elapsed	without	the	appearance	of	any	marvellous	sign
和	作为	天	后	天	过去	没有	这	外貌	的	任何	奇妙	符号

[frɒm; frəm][dʒə'həʊvə] ,

from	Jehovah	,
从	耶和华	,

然而，日复一日，耶和华却没有显现任何奇妙的神迹。

[ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [kuːld] [daʊn] .

their	enthusiasm	must	naturally	have	cooled	down	.
他们的	热情	必须	自然	有	冷却	向下	.

他们的热情自然会冷却下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfæɹɪsˌiːz] [ə'pɪə(r)] ['kɔːʃəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm] ['ɪntuː] [əd'mɪʃnz] [wɪtʃ]

Then	the	Pharisees	appear	cautiously	endeavouring	to	entrap	him	into	admissions	which
然后	这	法利赛人	出现	谨慎地	努力	到	陷阱	他	进入	招生	哪个

[mait] ['rendə(r)] [hɪm] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['gʌvənə(r)] .

might	render	him	obnoxious	to	the	Roman	governor	.
可能	使成为	他	令人讨厌的	到	这	罗马	州长	.

然后，法利赛人小心翼翼地出现，试图诱使他承认一些可能会让他得罪罗马总督的话。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔɪld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

He	saw	through	their	design	,	however	,	and	foiled	them	by	the	magnificent
他	锯	通过	他们的	设计	,	然而	,	和	挫败	他们	经过	这	壮丽

[ˌrepɑː'tiː] ,

repartee	,
妙语连珠	,

但他识破了他们的阴谋，并以精彩的机智回答挫败了他们。

" ['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sizərz] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ðə; ði]

"	Render	unto	Caesar	the	things	that	are	Caesar's	,	and	unto	God	the
"	使成为	到	凯撒	这	事物	那	是	凯撒的	,	和	到	上帝	这

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] .

things	that	are	God's	.
事物	那	是	神的	.

“凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːtli] [nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

"	Nothing	could	more	forcibly	illustrate	the	completely	non	-	political	character	of
"	没有什么	可以	更多的	强制	阐明	这	完全地	非	-	政治的	特点	的

[hɪz; ɪz] [ˌmesi'ænɪk] ['dɒktrɪnz] .

his	Messianic	doctrines	.
他的	弥赛亚	教义	.

“没有什么比这更能有力地说明他的弥赛亚教义完全非政治性的了。”

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,
Nevertheless , we are told that , failing in this attempt ,
尽管如此 , 我们 是 讲述 那 , 失败 在 这 试图 ,

然而，我们被告知，如果这次尝试失败，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [sə'bɔːn] [fɔːls] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm] : [ðɪs] ['sæbəθ] - ['breɪkə(r)]
the chief priests suborned false witnesses to testify against him : this Sabbath - breaker
这 首席 神父 收买 错误的 证人 到 作证 反对 他 : 这 安息日 - 断路器
, [ðɪs] [dɪ'raɪdər][ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] ['fɔːməlɪzəm] ,
, this derider of Mosaic formalism ,
, 这 德里德 的 马赛克 形式主义 ,

祭司长们收买了假证人来作证指控他：这个违背安息日的人，这个嘲笑摩西律法形式主义的人，

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmesi'ænɪk] [prɪ'tenʃən] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['tiːtʃə(r)z] ,
who with his Messianic pretensions excited the people against their hereditary teachers ,
WHO 和 他的 弥赛亚 虚荣心 兴奋的 这 人们 反对 他们的 遗传 教师 ,

他以弥赛亚的身份煽动民众反对他们世袭的教师，

[mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
must at all events be put out of the way .
必须 在 全部 活动 是 放 出去 的 这 方式 .

无论如何都必须移开。

['dʒiːzəs][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
Jesus must suffer the fate which society has too often had in store for
耶稣 必须 遭受 这 命运 哪个 社会 有 也 经常 有 在 店铺 为了
[ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] ;
the reformer ;
这 改革者 ;

耶稣必须承受社会常常为改革者安排的命运；

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd][ˌsævənə'roʊlə] , [vəːniːni][ænd; ənd]['bruːnəʊ] ,
the fate which Sokrates and Savonarola , Vanini and Bruno ,
这 命运 哪个 苏格拉底 和 萨沃纳罗拉 , 瓦尼尼 和 布鲁诺 ,

苏格拉底和萨沃纳罗拉、瓦尼尼和布鲁诺的命运，

[hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
have suffered for being wiser than their own generation .
有 遭受 为了 存在 更明智 比 他们的 自己的 一代 .

因为比同代人更有智慧而遭受苦难。

[ˌmesi'ænɪk] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [ɔː'θɒrətiz] ,
Messianic adventurers had already given much trouble to the Roman authorities ,
弥赛亚 冒险者 有 已经 给定 很多 麻烦 到 这 罗马 当局 ,

弥赛亚冒险家们此前已经给罗马当局带来了很多麻烦。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]['skruːtənaɪz] ['krɪtɪkli] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
who were not likely to scrutinize critically the peculiar claims of Jesus .
WHO 是 不是 可能 到 仔细审查 关键 这 奇特 索赔 的 耶稣 .

他们不太可能认真审视耶稣的奇特主张。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ə'kjuːzd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['paɪlət] [ɒv; əv] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] "
And when the chief priests accused him before Pilate of professing to be "
和 什么时候 这 首席 神父 被告 他 前 普拉提 的 声称 到 是 "
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
King of the Jews ,
国王 的 这 犹太人 ,

当祭司长们在彼拉多面前控告他自称是“犹太人的王”时，

" [ðɪs] [kleɪm] [kʊd; kəd][ɪn]['rəʊmən] [ˌæprɪ'henʃn] [beə(r)][bʌt; bət][wʌn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
" this claim could in Roman apprehension bear but one interpretation .
" 这 宣称 可以 在 罗马 忧虑 熊 但 一 解释 .

“在罗马人的理解中，这种说法只有一种解释。”

[ðə; ði] [ə'fens] [wɒz; wəz] ['triːz(ə)n] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['sɪtəznz] , [baɪ]

The	offence	was	treason	,	punishable	,	save	in	the	case	of	Roman	citizens	,	by
这	罪行	曾是	叛国罪	,	可处罚的	,	节省	在	这	案件	的	罗马	公民	,	经过

[ˌkruːsə'fɪkʃn] .

crucifixion	.
十字架刑	.

该罪行属于叛国罪，除罗马公民外，其他所有人的刑罚是钉死在十字架上。

[-] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ˌpiː 'piː] . - - - .

[	21	]	Phases	of	Faith	,	pp	.	158	-	164	.
[	-	]	阶段	的	信仰	,	pp	.	-	-	-	.

[21] 信仰的阶段，第 158-164 页。

[sʌtʃ] [ɪn][ɪts] [meɪn] ['aʊtlaɪnz] [ɪz][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Such	in	its	main	outlines	is	the	historic	career	of	Jesus	,
这样的	在	它是	主要的	概述	是	这	历史性	职业	的	耶稣	,

以上便是耶稣历史生涯的主要轮廓。

[æz; əz] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm]['deɪtə] ['fɜːnɪʃt] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['gɒsp(ə)l] .

as	constructed	by	our	author	from	data	furnished	chiefly	by	the	first	gospel	.
作为	建造	经过	我们的	作者	从	数据	提供	主要	经过	这	第一的	福音	.

由我们的作者根据主要来自第一部福音书的数据构建而成。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Connected	with	the	narrative	there	are	many	interesting	topics	of	discussion	,
连接	和	这	叙述	那里	是	许多	有趣的	主题	的	讨论	,

与故事情节相关的还有许多有趣的讨论话题。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [speɪs] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['əʊnli][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

of	which	our	rapidly	diminishing	space	will	allow	us	to	select	only	one	for
的	哪个	我们的	快速	减少	空间	将要	允许	我们	到	选择	仅有的	一	为了

['kɒment] .

comment	.
评论	.

由于篇幅有限，我们只能选择其中一项进行评述。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , ['neɪmli] ,

That	one	is	perhaps	the	most	important	of	all	,	namely	,
那	一	是	也许	这	最多	重要的	的	全部	,	即	,

其中最重要的或许就是这一点，即：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)]['dʒiːzəs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [pɔːl] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ]

the	question	as	to	how	far	Jesus	anticipated	the	views	of	Paul	in	admitting
这	问题	作为	到	如何	远的	耶稣	预期	这	浏览	的	保罗	在	承认

['dʒentailz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['kɪŋdəm] .

Gentiles	to	share	in	the	privileges	of	the	Messianic	kingdom	.
外邦人	到	分享	在	这	特权	的	这	弥赛亚	王国	.

耶稣在多大程度上预见了保罗的观点，允许外邦人分享弥赛亚国度的特权，这是一个值得探讨的问题。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['ɑːgjuːz] , [wɪð] [mʌtʃ] [fɔːs] ,

Our	author	argues	,	with	much	force	,
我们的	作者	论点	,	和	很多	力量	,

我们的作者以极大的力量论证道：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

that	the	designs	of	Jesus	were	entirely	confined	to	the	Jewish	people	,
那	这	设计	的	耶稣	是	完全	受限	到	这	犹太人	人们	,

耶稣的计划完全局限于犹太民族，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔːl] [huː] [fɜːst] ,

and	that	it	was	Paul	who	first	,
和	那	它	曾是	保罗	WHO	第一的	,

而且是保罗首先……

[baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ˈdʒentailz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [fəʊld] [wɪˈðaʊt] [riˈkwaiə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk]

by	admitting	Gentiles	to	the	Christian	fold	without	requiring	them	to	live	like
经过	承认	外邦人	到	这	基督教	折叠	没有	需要	他们	到	居住	喜欢

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

通过接纳非犹太人加入基督教，而不要求他们像犹太人一样生活，

[geɪv] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] .

gave	to	Christianity	the	character	of	a	universal	religion	.
给予	到	基督教	这	特点	的	一个	普遍的	宗教	.

使基督教具有了普世宗教的特征。

[ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [rɪˈmaɪndz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈgɒsp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ɪn]

Our	author	reminds	us	that	the	third	gospel	is	not	to	be	depended	upon	in
我们的	作者	提醒	我们	那	这	第三	福音	是	不是	到	是	取决于	之上	在

[dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

determining	this	point	,
确定	这	观点	,

作者提醒我们，在判断这一点时，不能依赖第三部福音书。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfestli] [pʊts] [ˈpɔːlin] [ˈsentɪmənts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] ,

since	it	manifestly	puts	Pauline	sentiments	into	the	mouth	of	Jesus	,
自从	它	显然	放置	宝琳	情感	进入	这	嘴	的	耶稣	,

因为它明显地将保罗的思想强加于耶稣之口，

[ænd; ənd] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [həˈretɪk(ə)l] [səˈmeərɪə] [wɪtʃ]

and	in	particular	attributes	to	Jesus	an	acquaintance	with	heretical	Samaria	which
和	在	特别的	属性	到	耶稣	一个	熟人	和	异端	撒玛利亚	哪个

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈgɒsp(ə)l] [dɪsˈkleɪmz] .

the	first	gospel	disclaims	.
这	第一的	福音	免责声明	.

尤其值得一提的是，它将耶稣与异端撒玛利亚人相识的说法归于耶稣，而第一部福音书否认了这一点。

[hiː; hi] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [dʒuːz] ,

He	argues	that	the	apostles	were	in	every	respect	Jews	,
他	论点	那	这	使徒	是	在	每一个	尊重	犹太人	,

他认为使徒们在各方面都是犹太人。

[seɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məˈsaɪə] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɜːtɪnəntli] [ɑːsks] ,

save	in	their	belief	that	Jesus	was	the	Messiah	;	and	he	pertinently	asks	,
节省	在	他们的	信仰	那	耶稣	曾是	这	弥赛亚	;	和	他	恰当地	问	,

除了他们相信耶稣是弥赛亚之外；他切中要害地问道：

[ɪf] [dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [huː]

if	James	,	who	was	the	brother	of	Jesus	,	and	Peter	and	John	,	who
如果	詹姆斯	,	WHO	曾是	这	兄弟	的	耶稣	,	和	彼得	和	约翰	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈnɪərɪst] [frendz] ,

were	his	nearest	friends	,
是	他的	最近的	朋友们	,

如果耶稣的兄弟雅各，以及他最亲近的朋友彼得和约翰，

[juˈnænɪməsli] [əˈpəʊzd] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈstɪgmətaɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈherətɪk] ,

unanimously	opposed	Paul	and	stigmatized	him	as	a	liar	and	heretic	,
一致	反对	保罗	和	受污名化的	他	作为	一个	说谎者	和	异教徒	,

他们一致反对保罗，并给他贴上骗子和异端的标签。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['sæŋkʃnd] [sʌtʃ] [v'juːz] [æz; əz] [pɔːl]
is **it** **at** **all** **likely** **that** **Jesus** **had** **ever** **distinctly** **sanctioned** **such** **views** **as** **Paul**
是 它 在 全部 可能 那 耶稣 有 曾经 明显地 已制裁 这样的 浏览 作为 保罗
[meɪn'teɪnd] ?
maintained **?**
维持 ?

耶稣是否有可能明确认可过保罗所持有的这类观点?

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
In **the** **course** **of** **many** **years** **'** **reflection** **upon** **this** **point** **,**
在 这 课程 的 许多 年 - 反射 之上 这 观点 ,

经过多年对这一点的思考,

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
we **have** **several** **times** **been** **inclined** **to** **accept** **the** **narrow** **interpretation** **of**
我们 有 一些 时代 到过 倾斜 到 接受 这 狭窄的 解释 的
['dʒiːzəs] - ['tiːtʃɪŋ] [hɪə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] ;
Jesus **'** **teaching** **here** **indicated** **;**
耶稣 - 教学 这里 表明的 ;

我们曾多次倾向于接受这里所指出的对耶稣教导的狭义解释;

[jet] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [kən'kluːsɪvli]
yet **,** **on** **the** **whole** **,** **we** **do** **not** **believe** **it** **can** **ever** **be** **conclusively**
然而 , 在 这 所有的 , 我们 做 不是 相信 它 能 曾经 是 最终
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

然而,总的来说,我们认为它永远无法被最终证实。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l] [θrəʊz] [ə; eɪ]
In **the** **first** **place** **it** **must** **be** **remembered** **that** **if** **the** **third** **gospel** **throws** **a**
在 这 第一的 地方 它 必须 是 记得 那 如果 这 第三 福音 投掷 一个
['pɔːlin] ['kʌlərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ,
Pauline **colouring** **over** **the** **events** **which** **it** **describes** **,**
宝琳 染色 超过 这 活动 哪个 它 描述 ,

首先必须记住,如果第三部福音书对它所描述的事件赋予了保罗式的色彩,

[ðə; ði][fɜːst]['gɒsp(ə)l]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ænti] - ['pɔːlin] ['baɪəs] ,
the **first** **gospel** **also** **shows** **a** **decidedly** **anti** **-** **Pauline** **bias** **,**
这 第一的 福音 还 演出 一个 绝对地 反对 - 宝琳 偏见 ,

第一部福音书也明显带有反保罗的倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]['trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪts] [əʊn]
and **the** **one** **party** **was** **as** **likely** **as** **the** **other** **to** **attribute** **its** **own**
和 这 一 派对 曾是 作为 可能 作为 这 其他 到 属性 它是自己的
[v'juːz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [hɪm'self] .
views **to** **Jesus** **himself** **.**
浏览 到 耶稣 他自己 .

双方都有可能将自己的观点归于耶稣本人。

[wʌn] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [straʊs] ,
One **striking** **instance** **of** **this** **tendency** **has** **been** **pointed** **out** **by** **Strauss** **,**
一 引人注目 实例 的 这 趋势 有 到过 尖 出去 经过 施特劳斯 ,

施特劳斯曾指出过这种倾向的一个显著例子:

[huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [mæt] .
who **has** **shown** **that** **the** **verses** **Matt** **.**
WHO 有 所示 那 这 诗句 马特 .

谁已经证明马太福音的经文。

[viː] . - - - [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪnˌtɜːpəˈleɪʃ(ə)n] .

v	.	17	-	20	are	an	interpolation	.
v	.	-	-	-	是	一个	插值	.

第 17-20 节为后加内容。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [men] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pɔːl] ,

The	person	who	teaches	men	to	break	the	commandments	is	undoubtedly	Paul	,
这	人	WHO	教导	男人	到	休息	这	诫命	是	无疑	保罗	,

教唆人们违背诫命的人无疑是保罗。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ][tekst] [əˈgenst] [pɔːlz] [ˈfɑːloʊərz] , [ðə; ði] " [nɪkəlaɪtənz] ,

and	in	order	to	furnish	a	text	against	Paul's	followers	,	the	"	Nicolaitans	,
和	在	命令	到	提供	一个	文本	反对	保罗的	追随者	,	这	"	尼哥拉党人	,

为了提供一份反对保罗的追随者——“尼哥拉党人”——的文本，

" [ˈdʒiːzəs][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn][ˈtɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

"	Jesus	is	made	to	declare	that	he	came	not	to	destroy	one	tittle	of	the	law	,
"	耶稣	是	制成	到	宣布	那	他	来了	不是	到	破坏	一	标题	的	这	法律	,

耶稣被要求宣告，他来不是要废除律法的一条诫命。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] .

but	to	fulfil	the	whole	in	every	particular	.
但	到	实现	这	所有的	在	每一个	特别的	.

但要在每一个细节上都实现整体。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌtərəns] [ɪz][ɪn] [ˈmænɪfest] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] - [ˈtiːtʃɪŋ] ,

Such	an	utterance	is	in	manifest	contradiction	to	the	spirit	of	Jesus	'	teaching	,
这样的	一个	发声	是	在	显现	矛盾	到	这	精神	的	耶稣	-	教学	,

这种言论显然与耶稣的教导精神相悖。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈtʃæptə(r)] , [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	shown	in	the	very	same	chapter	,	and	throughout	a	great	part	of	the
作为	所示	在	这	非常	相同的	章	,	和	自始至终	一个	伟大的	部分	的	这

[seɪm] [ˈgɒsp(ə)l] .

same	gospel	.
相同的	福音	.

正如同一章节以及福音书的大部分内容所表明的那样。

[hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [skraɪbz] ,

He	who	taught	in	his	own	name	and	not	as	the	scribes	,
他	WHO	教授	在	他的	自己的	姓名	和	不是	作为	这	抄写员	,

他以自己的名义教导，而不是以文士的名义教导。

[huː] [prəˈkleɪmd] [hɪmˈself] [lɔːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,

who	proclaimed	himself	Lord	over	the	Sabbath	,
WHO	宣布	他自己	主	超过	这	安息日	,

他自称是安息日的主宰，

[ænd; ənd] [huː] [ˈmænɪfestɪd] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ə; eɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eˈsiːniən] [kənˈtempt]

and	who	manifested	from	first	to	last	a	more	than	Essenian	contempt
和	WHO	表现出来	从	第一的	到	最后的	一个	更多的	比	埃塞尼人	鄙视

[fɔː(r); fə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] ,

for	rites	and	ceremonies	,
为了	仪式	和	仪式	,

而且，他们从始至终都表现出比艾赛尼派更甚的对仪式和礼节的蔑视。

[dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈmoʊzeɪɪzəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌsuːpəˈsiːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

did	not	come	to	fulfil	the	law	of	Mosaism	,	but	to	supersede	it	.
做过	不是	来	到	实现	这	法律	的	马赛克	,	但	到	取代	它	.

它的出现不是为了成全摩西律法，而是为了取代它。

[nɔː(r)][kæn; kən]['eni] ['ɪnfərəns] ['ædvɜːs] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Nor	**can**	**any**	**inference**	**adverse**	**to**	**this**	**conclusion**	**be**	**drawn**	**from**	**the**
也不	能	任何	推理	不利	到	这	结论	是	绘制	从	这

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ([mæt] .

injunction	**to**	**the**	**disciples**	**(**	**Matt**	**.**
禁令	到	这	门徒	(	马特	.

从给门徒的训诫中也不能得出与此结论相悖的任何推论（太1:10）。

[eks] . [faɪv] - ['sɛvən]) [nɒt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]['dʒentailz][ænd; ənd] [sə'mæritənz] ,

x	**.**	**5**	**-**	**7**	**)**	**not**	**to**	**preach**	**to**	**Gentiles**	**and**	**Samaritans**	**,**
x	.	5	-	7	)	不是	到	布道	到	外邦人	和	撒玛利亚人	,

10:5-7）不可向外邦人和撒玛利亚人传道，

[bʌt; bət]['əʊnli] " [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] " ;

but	**only**	**"**	**to**	**the**	**lost**	**sheep**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Israel**	**"**	**;**
但	仅有的	"	到	这	丢失的	羊	的	这	房子	的	以色列	"	;

但只对“以色列家迷失的羊”；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [ˌmesi'ænɪk] [kə'rɪə(r)] ,

for	**this**	**remark**	**is**	**placed**	**before**	**the**	**beginning**	**of**	**Jesus**	**'**	**Messianic**	**career**	**,**
为了	这	评论	是	放置	前	这	开始	的	耶稣	-	弥赛亚	职业	,

因为这句话是在耶稣弥赛亚事迹开始之前说的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɪl] [nɒt]

and	**the**	**reason**	**assigned**	**for**	**the**	**restriction**	**is**	**merely**	**that**	**the**	**disciples**	**will**	**not**
和	这	原因	分配	为了	这	限制	是	仅仅	那	这	门徒	将要	不是

[hæv; həv] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

have	**time**	**even**	**to**	**preach**	**to**	**all**	**the**	**Jews**	**before**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Messiah**	**,**
有	时间	甚至	到	布道	到	全部	这	犹太人	前	这	未来	的	这	弥赛亚	,

而这项限制的理由仅仅是，在弥赛亚降临之前，门徒们甚至没有时间向所有犹太人传道。

[huːz] [ə'prəʊtʃ] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] ([mæt] . [eks] . -)

whose	**approach**	**Jesus**	**was**	**announcing**	**(**	**Matt**	**.**	**x**	**.**	**23**	**)**
谁	方法	耶稣	曾是	宣布	(	马特	.	x	.	-	)

耶稣所预言的那位先知（太10:23）

[ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmәni] ['iːv(ə)n]

These	**examples**	**show**	**that**	**we**	**must**	**use**	**caution**	**in**	**weighing**	**the**	**testimony**	**even**
这些	示例	展示	那	我们	必须	使用	警告	在	称重	这	见证	甚至

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['gɒsp(ə)l] ,

of	**the**	**first**	**gospel**	**,**
的	这	第一的	福音	,

这些例子表明，即使是第一部福音书的证词，我们也必须谨慎对待。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [tuː] ['heɪstɪli] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pruːf] [ðæt] ['dʒiːzəs][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz]

and	**must**	**not**	**too**	**hastily**	**cite**	**it**	**as**	**proof**	**that**	**Jesus**	**supposed**	**his**
和	必须	不是	也	草草	引用	它	作为	证明	那	耶稣	据称	他的

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .

mission	**to**	**be**	**restricted**	**to**	**the**	**Jews**	**.**
使命	到	是	受限制的	到	这	犹太人	.

不应草率地以此作为耶稣认为他的使命仅限于犹太人的证据。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

When	**we**	**come**	**to**	**consider**	**what**	**happened**	**a**	**few**	**years**	**after**	**the**	**death**	**of**
什么时候	我们	来	到	考虑	什么	发生	一个	很少	年	后	这	死亡	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

当我们回顾耶稣死后几年发生的事情时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [les] ['redi] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [vjuː] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'nɒnɪməs]

we	shall	be	still	less	ready	to	insist	upon	the	view	defended	by	our	anonymous
我们	将	是	仍然	较少的	准备好	到	坚持	之上	这	看法	辩护	经过	我们的	匿名的

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

我们将更加不愿意坚持这位匿名作者所捍卫的观点。

[pɔːl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

Paul	,	according	to	his	own	confession	,	persecuted	the	Christians	unto	death	.
保罗	,	根据	到	他的	自己的	忏悔	,	受迫害	这	基督徒	到	死亡	.

根据保罗自己的供述，他曾迫害基督徒，甚至将他们处死。

[naʊ] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Now	what	,	in	the	theories	or	in	the	practice	of	the	Jewish	disciples	of	Jesus	,
现在	什么	,	在	这	理论	或者	在	这	实践	的	这	犹太人	门徒	的	耶稣	,

那么，在耶稣的犹太门徒的理论或实践中，又是怎样的呢?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [pɔːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fə'nætɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] ?

could	have	moved	Paul	to	such	fanatic	behaviour	?
可以	有	已搬	保罗	到	这样的	狂热分子	行为	?

是什么原因导致保罗表现出如此狂热的行为?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['moʊzeɪɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [hɪm'self] [bɪ'lɒŋd]

Certainly	not	their	spiritual	interpretation	of	Mosaism	,	for	Paul	himself	belonged
当然	不是	他们的	精神	解释	的	马赛克	,	为了	保罗	他自己	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [skuːl] [ɒv; əv] [gə'meiljəl] ,

to	the	liberal	school	of	Gamaliel	,
到	这	自由主义	学校	的	迦玛列	,

当然不是他们对摩西教义的精神解读，因为保罗本人属于迦玛列的自由主义学派。

[tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , [dʒeɪmz] ,

to	the	views	of	which	the	teachings	and	practices	of	Peter	,	James	,
到	这	浏览	的	哪个	这	教义	和	实践	的	彼得	,	詹姆斯	,

彼得、雅各的教导和实践与此观点相悖，

[ænd; ənd][dʒɒn] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] .

and	John	might	easily	be	accommodated	.
和	约翰	可能	容易地	是	已安排	.

约翰或许很容易就能找到住处。

['prɒbəbli] [nɒt][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

Probably	not	their	belief	in	Jesus	as	the	Messiah	,
大概	不是	他们的	信仰	在	耶稣	作为	这	弥赛亚	,

可能并非因为他们相信耶稣是弥赛亚，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['raɪət][ɪn] [wɪtʃ] ['stiːvn] [wɒz; wəz] ['məːdə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['helənɪst]

for	at	the	riot	in	which	Stephen	was	murdered	and	all	the	Hellenist
为了	在	这	暴动	在	哪个	史蒂芬	曾是	被谋杀	和	全部	这	希腊化

[dɪ'saɪpl] ['drɪvn] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

disciples	driven	from	Jerusalem	,
门徒	驱动	从	耶路撒冷	,

因为在司提反被杀、所有希腊化门徒被逐出耶路撒冷的暴乱中，

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ˌʌnmə'lestɪd] .

the	Jewish	disciples	were	allowed	to	remain	in	the	city	unmolested	.
这	犹太人	门徒	是	允许	到	保持	在	这	城市	未受干扰	.

犹太门徒被允许留在城里，不受骚扰。

([siː] [ækts] [eɪtθ] . [wʌn] , - .)

(	See	Acts	viii	.	1	,	14	.	)
(	看	使徒行传	八	.	1	,	-	.	)

（参见使徒行传 8:1, 14。）

[ðɪs] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [pɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] ['stiːvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This 这 **marked** 标记 **difference** 不同之处 **of** 的 **treatment** 治疗 **indicates** 表示 **that** 那 **Paul** 保罗 **regarded** 认为 **Stephen** 史蒂芬 **and** 和 **his** 他的
[frendz] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)][hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd] [əb'nɒkʃəs] [ðæn; ðən]['piːtə(r)] ,
friends 朋友们 **as** 作为 **decidedly** 绝对地 **more** 更多的 **heretical** 异端 **and** 和 **obnoxious** 令人讨厌的 **than** 比 **Peter** 彼得 **,** ,

这种明显的差别对待表明，保罗认为司提反和他的朋友们比彼得更加异端邪说、更加令人厌恶。

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [huːm] , [ɪn'diːd] ,
James 詹姆斯 **,** , **and** 和 **John** 约翰 **,** , **whom** 谁 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

詹姆斯和约翰，的确，

[pɔːlz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [gə'meiljəl] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ([ækts] [viː] . -) [dɪ'fendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l]
Paul's 保罗的 **own** 自己的 **master** 掌握 **Gamaliel** 迦玛列 **had** 有 **recently** 最近 **(** (**Acts** 使徒行传 **v** v **.** . **34** - **)**) **defended** 辩护 **before** 前 **the** 这 **council** 理事会
.
:
.

保罗自己的师傅迦玛列（使徒行传 5:34）最近在公会面前辩护过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['fʊli] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['stiːvənz] [deθ] ,
And 和 **this** 这 **inference** 推理 **is** 是 **fully** 完全 **confirmed** 确认的 **by** 经过 **the** 这 **account** 帐户 **of** 的 **Stephen's** 斯蒂芬的 **death** 死亡 **,** ,

而斯蒂芬之死的记载也完全证实了这一推论。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [njuː]
where 在哪里 **his** 他的 **murderers** 杀人犯 **charge** 收费 **him** 他 **with** 和 **maintaining** 保持 **that** 那 **Jesus** 耶稣 **had** 有 **founded** 创立 **a** 一个 **new** 新的
[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] ['dʒuːdeɪɪzəm] ([ækts]
religion 宗教 **which** 哪个 **was** 曾是 **destined** 注定 **entirely** 完全 **to** 到 **supersede** 取代 **and** 和 **replace** 代替 **Judaism** 犹太教 **(** (**Acts** 使徒行传
['sɪksθ] . -) .
vi 六 **.** . **14** - **)**) **.** .

他的谋杀者指控他坚持认为耶稣创立了一种新的宗教，注定要完全取代犹太教（使徒行传 6:14）。

[ðə; ðɪ] ['pitrɪn] [dɪ'saɪpl] ['nevə(r)] [held] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
The 这 **Petrine** 佩特琳 **disciples** 门徒 **never** 绝不 **held** 握住 **this** 这 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **mission** 使命 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **;** ;

伯多禄的门徒从未持有过这种对耶稣使命的看法；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['əʊɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
and 和 **to** 到 **this** 这 **difference** 不同之处 **it** 它 **is** 是 **undoubtedly** 无疑 **owing** 欠款 **that** 那 **Paul** 保罗 **and** 和 **his** 他的 **companions** 同伴
[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .
forbore 前钻孔 **to** 到 **disturb** 打扰 **them** 他们 **.** .

毫无疑问，正是由于这种差异，保罗和他的同伴才没有去打扰他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə] [pɔːlz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
It 它 **would** 会 **thus** 因此 **appear** 出现 **that** 那 **even** 甚至 **previous** 以前的 **to** 到 **Paul's** 保罗的 **conversion** 转换 **,** ,

由此看来，甚至在保罗皈依基督教之前，

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
within 之内 **five** 五 **or** 或者 **six** 六 **years** 年 **after** 后 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **,** ,

耶稣死后五六年内，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['pɑːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɪtʃ] [held] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən]

there	was	a	prominent	party	among	the	disciples	which	held	that	the	new	religion
那里	曾是	一个	著名的	派对	之中	这	门徒	哪个	握住	那	这	新的	宗教

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒuːdeɪɪzəm] ;

was	not	a	modification	but	an	abrogation	of	Judaism	;
曾是	不是	一个	修改	但	一个	废除	的	犹太教	;

门徒中有相当一部分人认为，新宗教不是对犹太教的修改，而是对犹太教的废除；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [neɪm] " ['helənɪst] " [sə'fɪʃntli] [ʃəʊz] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentailz]

and	their	name	"	Hellenists	"	sufficiently	shows	either	that	there	were	Gentiles
和	他们的	姓名	"	希腊化主义者	"	足够	演出	任何一个	那	那里	是	外邦人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['dʒentailz] .

among	them	or	that	they	held	fellowship	with	Gentiles	.
之中	他们	或者	那	他们	握住	奖学金	和	外邦人	.

他们的名称“希腊化派”充分表明，要么他们当中有外邦人，要么他们与外邦人有联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [pɔːl] [tuː; tə] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

It	was	this	which	aroused	Paul	to	persecution	,
它	曾是	这	哪个	被唤醒	保罗	到	迫害	,

正是这件事激起了保罗遭受迫害的决心。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['dɒktrɪnz] [ðæt]

and	upon	his	sudden	conversion	it	was	with	these	Hellenistic	doctrines	that
和	之上	他的	突然	转换	它	曾是	和	这些	希腊化时期	教义	那

[hiː; hi] ['frætənaiz] ,

he	fraternized	,
他	结交朋友	,

他突然皈依基督教后，便与这些希腊化教义结下了友谊。

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pitrɪn] [dɪ'saɪpl] ([gə'leɪʃənz] [ai] . -) ,

taking	little	heed	of	the	Petrine	disciples	(	Galatians	i	.	17	)	,
采取	小的	注意	的	这	佩特琳	门徒	(	加拉太书	我	.	-	)	,

几乎不听从彼得门徒的劝告（加拉太书 1:17），

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [sekt] .

who	were	hardly	more	than	a	Jewish	sect	.
WHO	是	几乎	更多的	比	一个	犹太人	教派	.

他们只不过是一个犹太教派而已。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['helənɪst] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

Now	the	existence	of	these	Hellenists	at	Jerusalem	so	soon	after	the	death	of
现在	这	存在	的	这些	希腊化主义者	在	耶路撒冷	所以	很快	后	这	死亡	的

['dʒiːzəs] [ɪz] [klɪə(r)] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [prə'naʊnst]

Jesus	is	clear	proof	that	he	had	never	distinctly	and	irrevocably	pronounced
耶稣	是	清除	证明	那	他	有	绝不	明显地	和	不可逆转地	发音

[ə'genst] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒentailz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['kɪŋdəm] ,

against	the	admission	of	Gentiles	to	the	Messianic	kingdom	,
反对	这	入学	的	外邦人	到	这	弥赛亚	王国	,

耶稣死后不久，这些希腊化主义者就出现在耶路撒冷，这清楚地证明他从未明确且不可更改地反对外邦人进入弥赛亚国度。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['moʊzeɪɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

and	it	makes	it	very	probable	that	the	downfall	of	Mosaism	as	a	result
和	它	制作	它	非常	可能	那	这	倒台	的	马赛克	作为	一个	结果

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] .

of	his	preaching	was	by	no	means	unpremeditated	.
的	他的	布道	曾是	经过	不	方法	无预谋的	.

由此可见，摩西教的衰落很可能并非偶然，而是他通过布道所促成的。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
While , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pitrɪn] ['pɑːti] [ɪn] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] ['kʌstəmz] [ʃəʊz] ['iːkwəli] [ðæt]
the obstinacy of the Petrine party in adhering to Jewish customs shows equally that
这 固执 的 这 佩特琳 派对 在 粘附 到 犹太人 海关 演出 同样地 那
['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['gɒsp(ə)l]
Jesus could not have unequivocally committed himself in favour of a new gospel
耶稣 可以 不是 有 毫无疑问 坚定的 他自己 在 偏爱 的 一个 新的 福音
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentailz] .
for the Gentiles .
为了 这 外邦人 .

彼得党人顽固地坚持犹太习俗，这也表明耶稣不可能明确地支持为外邦人传扬福音。

['prɒbəbli] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['seldəm] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən][dʒuːz] ,
Probably Jesus was seldom brought into direct contact with others than Jews ,
大概 耶稣 曾是 很少 带来 进入 直接的 接触 和 其他的 比 犹太人 ,

耶稣可能很少直接接触犹太人以外的人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒentaɪl] [kən'vəːt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp]
so that the questions concerning the admission of Gentile converts did not come up
所以 那 这 问题 有关 这 入学 的 外邦人 转换 做过 不是 来 向上
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ;
during his lifetime ;
期间 他的 寿命 ;

因此，在他有生之年，关于接纳外邦皈依者的问题并没有出现；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [suːn] [brəʊk] [aʊt]
and thus the way was left open for the controversy which soon broke out
和 因此 这 方式 曾是 左边 打开 为了 这 争议 哪个 很快 打破 出去
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pitrɪn] ['pɑːti] [ænd; ənd] [pɔːl] .
between the Petrine party and Paul .
之间 这 佩特琳 派对 和 保罗 .

因此，彼得党和保罗党之间很快爆发了争论，由此便埋下了伏笔。

[ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] ['dʒiːzəs] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['defɪnətli] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Nevertheless , though Jesus may never have definitely pronounced upon this point ,
尽管如此 , 尽管 耶稣 可能 绝不 有 确实 发音 之上 这 观点 ,

然而，尽管耶稣可能从未就这一点明确表态，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['gɒsp(ə)l] ,
it will hardly be denied that his teaching , even as reported in the first gospel ,
它 将要 几乎 是 否认 那 他的 教学 , 甚至 作为 据报道 在 这 第一的 福音 ,

他的教导，即便如第一部福音书中所记载的那样，也很难否认。

[ɪz][ɪn][ɪts] ['ʌtə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːməlɪzəm] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːlin]
is in its utter condemnation of formalism far more closely allied to the Pauline
是 在 它是 说出 谴责 的 形式主义 远的 更多的 密切 盟军 到 这 宝琳
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['pitrɪn] ['dɒktrɪnz] .
than to the Petrine doctrines .
比 到 这 佩特琳 教义 .

它对形式主义的彻底谴责，与保罗的教义比与彼得的教义更为接近。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['moʊzeɪɪzəm] [brɪ'keɪm] ['spiritjulaiz, -tʃu-] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lɒst] [ɪts][aɪ'dentəti] ,
In his hands Mosaism became spiritualized until it really lost its identity ,
在 他的 双手 马赛克 成为 精神化的 直到 它 真的 丢失的它是 身份 ,

在他的手中，摩西教义逐渐精神化，最终失去了其原有的本质。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəʊd] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈrəʊmən] [wɜːld] .

and	was	transformed	into	a	code	fit	for	the	whole	Roman	world	.
和	曾是	转变	进入	一个	代码	合身	为了	这	所有的	罗马	世界	.

并被改造成适合整个罗马世界的法典。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] [ˈdʒiːzəs] [ˈweðə(r)] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn]

And	we	do	not	doubt	that	if	any	one	had	asked	Jesus	whether	circumcision
和	我们	做	不是	怀疑	那	如果	任何	一	有	问	耶稣	无论	割礼

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌpriːˈrekwəzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmesiˈænɪk] [ˈkɪŋdəm] ,

were	an	essential	prerequisite	for	admission	to	the	Messianic	kingdom	,
是	一个	基本的	先决条件	为了	入学	到	这	弥赛亚	王国	,

我们毫不怀疑，如果有人问耶稣割礼是否是进入弥赛亚国度的必要先决条件，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [pɔːl] [ˈɑːftəwədz] [geɪv] .

he	would	have	given	the	same	answer	which	Paul	afterwards	gave	.
他	会	有	给定	这	相同的	回答	哪个	保罗	然后	给予	.

他会给出和保罗后来给出的同样的答案。

[wiː; wi] [əˈgriː] [wɪð] [ˈzɛlər] [ænd; ənd] [straʊs] [ðæt] ,

We	agree	with	Zeller	and	Strauss	that	,
我们	同意	和	泽勒	和	施特劳斯	那	,

我们同意泽勒和施特劳斯的观点，即：

" [æz; əz][ˈluːθə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈlɪbərəl] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈluːθərən] [diˈvain] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	as	Luther	was	a	more	liberal	spirit	than	the	Lutheran	divines	of	the
"	作为	路德	曾是	一个	更多的	自由主义	精神	比	这	路德宗	神灵	的	这

[səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

succeeding	generation	,
成功	一代	,

“因为路德比后世的路德宗神学家们思想更加开明”，

[ænd; ənd][ˈsɑːkrəˌtiːz][ə; eɪ][mɔː(r)] [prəˈfaʊnd] [ˈθɪŋkə(r)][ðæn; ðən][ˈzenəfən; -fɔn][ɔː(r)] [æn'tisθəniːz] ,

and	Sokrates	a	more	profound	thinker	than	Xenophon	or	Antisthenes	,
和	苏格拉底	一个	更多的	深刻的	思想家	比	色诺芬	或者	安提斯泰尼	,

苏格拉底比色诺芬或安提斯泰尼更具思想深度。

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][ˈdʒiːzəs][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [hɪmˈself] [fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]

so	also	Jesus	must	be	credited	with	having	raised	himself	far	higher	above	the
所以	还	耶稣	必须	是	已认可	和	拥有	提高	他自己	远的	更高	多于	这

['nærəʊ] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

narrow	prejudices	of	his	nation	than	those	of	his	disciples	who	could	scarcely
狭窄的	偏见	的	他的	国家	比	那些	的	他的	门徒	WHO	可以	几乎

[ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [spred] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm]

understand	the	spread	of	Christianity	among	the	heathen	when	it	had	become
理解	这	传播	的	基督教	之中	这	异教徒	什么时候	它	有	变得

[æn; ən] [əˈkʌmplɪʃt] [fækt] .

an	accomplished	fact	.
一个	完成	事实	.

因此，耶稣也应该因其超越了本国狭隘偏见的程度而受到赞扬，而他的门徒们却几乎无法理解基督教在异教徒中传播的事实。

" ['dʒænjuəri] , - .

"	January	,	1870	.
"	一月	,	-	.

1870 年 1 月。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] ['dɒgmə] . [-]
THE CHRIST OF DOGMA . [22]
这 基督 的 教条 . [-]

教义中的基督。[22]

[-] [seɪnt] - [pɔːl] , [paː(r)] ['ɜːnɪst] ['riːnən] .
[22] Saint - Paul , par Ernest Renan .
[-] 圣 - 保罗 , 帕 欧内斯特 雷南 .

[22] 圣保罗，欧内斯特·雷南。

['pærɪs] , - .
Paris , 1869 .
巴黎 , - .

巴黎，1869年。

[ɪs'twaːr] [ˌdiː'juː] [dɔːgm] [diː][lɑː] - [diː]['dʒiːzəs] - [kraɪst] , [paː(r)] ['ælbət] [rɪ'vɪl] .
Histoire du Dogme de la Divinite de Jesus - Christ , par Albert Reville .
组织 杜 Dogme 德 拉 - 德 耶稣 - 基督 , 帕 阿尔伯特 雷维尔 .

阿尔伯特·雷维尔 (Albert Reville) 所著的《耶稣基督的神性历史》(Histoire du Dogme de la Divinite de Jesus-Christ)。

['pærɪs] , - .
Paris , 1869 .
巴黎 , - .

巴黎，1869年。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
The End of the World and the Day of Judgment .
这 结尾 的 这 世界 和 这 天 的 判断 .

世界末日和审判日。

[tuː] ['diskɔːsiz] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['ældʒə(r)] .
Two Discourses by the Rev . W . R . Alger .
二 论述 经过 这 牧师 . W . 拉 . 阿尔及尔 .

WR Alger牧师的两篇讲道。

['bɒstən] : ['rɒbəts] ['brʌðəz] , - .
Boston : Roberts Brothers , 1870 .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 , - .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社，1870年。

[ðə; ði] ['miːgənəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [stændz]
The meagreness of our information concerning the historic career of Jesus stands
这 贫乏 的 我们的 信息 有关 这 历史性 职业 的 耶稣 站立
[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ]
in striking contrast with the mass of information which lies within our reach
在 引人注目 对比 和 这 大量的 的 信息 哪个 谎言 之内 我们的 抵达
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
concerning the primitive character of Christologic speculation .
有关 这 原始 特点 的 - 推测 .

我们对耶稣历史事迹的了解极其匮乏，这与我们所能接触到的关于基督论推测的原始性质的大量信息形成了鲜明的对比。

[fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [pɔːl] , ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [j'iəz]
First we have the four epistles of Paul , written from twenty to thirty years
第一的 我们 有 这 四 书信 的 保罗 , 书面 从 二十 到 三十 年
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,
after the crucifixion ,
后 这 十字架刑 ,

首先是保罗的四封书信，写于耶稣被钉十字架后的二十至三十年间。

[wɪtʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈdʒiːzəs][dɪd] ,

which	,	although	they	tell	us	next	to	nothing	about	what	Jesus	did	,
哪个	,	虽然	他们	告诉	我们	下一个	到	没有什么	关于	什么	耶稣	做过	,

虽然它们几乎没有告诉我们耶稣做了什么，

[ˌnevəðəˈles] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [pleɪn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [meɪd]

nevertheless	give	us	very	plain	information	as	to	the	impression	which	he	made
尽管如此	给	我们	非常	清楚的	信息	作为	到	这	印象	哪个	他	制成

.

:

.

不过，他还是给我们提供了非常明确的信息，告诉我们他给人的印象如何。

[ðen] [wiː; wɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [əˈpɒkəlɪps] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Then	we	have	the	Apocalypse	,	written	by	John	,	A	.	D	.	68	,
然后	我们	有	这	启示录	,	书面	经过	约翰	,	一个	.	D	.	-	,

然后是约翰于公元68年所写的《启示录》。

[wɪtʃ] [ɪgˈzibɪts] [ðə; ðɪ] [ˌmesiˈænɪk] [ˈθɪəri] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɜːlɪɪst] [dɪˈsaɪpl] .

which	exhibits	the	Messianic	theory	entertained	by	the	earliest	disciples	.
哪个	展品	这	弥赛亚	理论	娱乐	经过	这	最早	门徒	.

这展现了早期门徒所持有的弥赛亚理论。

[nekst][wiː; wɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪˈpɪslz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhiːbruːz] , [fɪˈlɪpiənz] , [kəˈlɒʃənz] , [ænd; ənd]

Next	we	have	the	epistles	to	the	Hebrews	,	Philippians	,	Colossians	,	and
下一个	我们	有	这	书信	到	这	希伯来书	,	腓立比人	,	歌罗西书	,	和

[ɪˈfiːʒənz] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ˈgɔspəlz] ,

Ephesians	,	besides	the	four	gospels	,
以弗所书	,	除了	这	四	福音书	,

接下来是希伯来书、腓立比书、歌罗西书和以弗所书，以及四福音书。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv]

constituting	altogether	a	connected	chain	of	testimony	to	the	progress	of
构成	共	一个	连接	链	的	见证	到	这	进步	的

[ˈkrɪstʃən] [ˈdɒktrɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Christian	doctrine	from	the	destruction	of	Jerusalem	to	the	time	of	the
基督教	教义	从	这	破坏	的	耶路撒冷	到	这	时间	的	这

[ˌkwɔːrtoʊˈdɛsɪmən] [ˈkɒntrəvɜːsi] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) .

Quartodeciman	controversy	(	A	.	D	.	70	-	170	)	.
十四	争议	(	一个	.	D	.	-	-	-	)	.

构成了一条完整的、相互关联的证据链，见证了从耶路撒冷被毁到十四世纪争论时期（公元 70-170 年）基督教教义的发展历程。

[ˈfaɪnəli] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][vɑːst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɒkrɪf(ə)l] , [həˈretɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [pəˈtrɪstɪk]

Finally	,	there	is	the	vast	collection	of	apocryphal	,	heretical	,	and	patristic
最后	,	那里	是	这	广阔的	收藏	的	伪经	,	异端	,	和	教父

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

最后，还有大量的伪经、异端文献和教父文献。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪn][ˈmɑːtə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [ˈklemənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

from	the	writings	of	Justin	Martyr	,	the	pseudo	-	Clement	,	and	the
从	这	著作	的	贾斯汀	烈士	,	这	伪	-	克莱门特	,	和	这

[ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [ɪgˈneɪʃɪəs] ,

pseudo	-	Ignatius	,
伪	-	伊格内修斯	,

出自殉道者查士丁、伪克莱门特和伪伊格内修斯的著作，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [nɪkɑːjə] ,

down	to	the	time	of	the	Council	of	Nikaia	,
向下	到	这	时间	的	这	理事会	的	尼凯亚	,

一直到尼凯亚会议时期，

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['pɜːs(ə)n] [ə'sjuːmd] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ]

when	the	official	theories	of	Christ's	person	assumed	very	nearly	the	shape	which	they
什么时候	这	官方的	理论	的	基督的	人	假定	非常	几乎	这	形状	哪个	他们

[hæv; həv] [rɪ'teɪnd] ,

have	retained	,
有	保留	,

当关于基督位格的官方理论几乎完全形成并沿用至今的形式时，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

within	the	orthodox	churches	of	Christendom	,	down	to	the	present	day	.
之内	这	正统	教堂	的	基督教世界	,	向下	到	这	展示	天	.

在基督教正统教会中，一直延续至今。

[æz; əz][wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['eseɪ] ,

As	we	pointed	out	in	the	foregoing	essay	,
作为	我们	尖	出去	在	这	前文	散文	,

正如我们在前文中指出的那样，

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [və'luːmɪnəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [θrəʊz] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf]

while	all	this	voluminous	literature	throws	but	an	uncertain	light	upon	the	life
尽管	全部	这	大量的	文学	投掷	但	一个	不确定	光	之上	这	生活

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	teachings	of	the	founder	of	Christianity	,
和	教义	的	这	创始人	的	基督教	,

虽然这些浩如烟海的文献对基督教创始人的生平和教义的描述仍然模糊不清，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] ['fəːniʃ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

it	nevertheless	furnishes	nearly	all	the	data	which	we	could	desire	for
它	尽管如此	提供	几乎	全部	这	数据	哪个	我们	可以	欲望	为了

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] .

knowing	what	the	early	Christians	thought	of	the	master	of	their	faith	.
会心	什么	这	早期的	基督徒	想法	的	这	掌握	的	他们的	信仰	.

尽管如此，它还是提供了我们想要了解早期基督徒对他们信仰的导师的看法的所有数据。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Having	given	a	brief	account	of	the	historic	career	of	Jesus	,
拥有	给定	一个	简短的	帐户	的	这	历史性	职业	的	耶稣	,

在简要介绍了耶稣的历史生平之后，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

so	far	as	it	can	now	be	determined	,
所以	远的	作为	它	能	现在	是	决定	,

就目前所能确定的情况而言，

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [hɪə(r)][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] - ['dɒktrɪn] , [ɪn]

we	propose	here	to	sketch	the	rise	and	progress	of	Christologic	doctrine	,	in
我们	提出	这里	到	草图	这	上升	和	进步	的	-	教义	,	在

[ɪts][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] ,

its	most	striking	features	,
它是	最多	引人注目	特征	,

本文旨在概述基督论教义的兴起和发展，重点关注其最显著的特征。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] .

during	the	first	three	centuries	.
期间	这	第一的	三	几个世纪	.

在最初的三个世纪里。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [mə'saɪə] [sent][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]['dʒu:deɪɪzəm]

Beginning	**with**	**the**	**apostolic**	**view**	**of**	**the**	**human**	**Messiah**	**sent**	**to**	**deliver**	**Judaism**
开始	和	这	使徒的	看法	的	这	人类	弥赛亚	发送	到	递送	犹太教

[frɒm; frəm][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl]['tɔ:pə(r)] ,

from	**its**	**spiritual**	**torpor**	**,**
从	它是	精神	麻木	,

从使徒们认为弥赛亚是人类，被派来拯救犹太教脱离精神沉寂的观点开始，

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'leniəl] ['kɪŋdəm] ,

and	**prepare**	**it**	**for**	**the**	**millennial**	**kingdom**	**,**
和	准备	它	为了	这	千禧一代	王国	,

并为千禧王国做好准备，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['bri:fli] [treɪs] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

we	**shall**	**briefly**	**trace**	**the**	**progressive**	**metamorphosis**	**of**	**this**	**conception**	**until**	**it**
我们	将	简要地	痕迹	这	进步	变态	的	这	概念	直到	它

[kəm'pli:tli] ['lu:zɪz] [ɪts][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] ['θɪəri] ,

completely	**loses**	**its**	**identity**	**in**	**the**	**Athanasian**	**theory**	**,**
完全地	失败	它是	身份	在	这	阿塔纳西恩	理论	,

我们将简要追溯这一概念的逐步演变过程，直至它在阿塔纳修斯理论中完全丧失其原有特征。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz] [gɒd] [hɪm'self] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

according	**to**	**which**	**Jesus**	**was**	**God**	**himself**	**,**	**the**	**Creator**	**of**	**the**	**universe**	**,**
根据	到	哪个	耶稣	曾是	上帝	他自己	,	这	创作者	的	这	宇宙	,

[ɪn'kɑ:nət] [ɪn]['hju:mən] [fleʃ] .

incarnate	**in**	**human**	**flesh**	**.**
体现	在	人类	肉	.

根据这种说法，耶稣是上帝本身，是宇宙的创造者，化身为人。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['dɒgmə] [held] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	**earliest**	**dogma**	**held**	**by**	**the**	**apostles**	**concerning**	**Jesus**	**was**	**that**	**of**	**his**
这	最早	教条	握住	经过	这	使徒	有关	耶稣	曾是	那	的	他的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] .

resurrection	**from**	**the**	**grave**	**after**	**death**	**.**
复活	从	这	严重	后	死亡	.

使徒们最早持有的关于耶稣的教义是他死后从坟墓里复活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

It	**was**	**not**	**only**	**the**	**earliest**	**,**	**but**	**the**	**most**	**essential**	**to**	**the**	**success**	**of**
它	曾是	不是	仅有的	这	最早	,	但	这	最多	基本的	到	这	成功	的

[ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] .

the	**new**	**religion**	**.**
这	新的	宗教	.

它不仅是最早的，而且对这种新宗教的成功至关重要。

[ˌkrɪsti'ænəti] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪts][həʊld]

Christianity	**might**	**have**	**overspread**	**the**	**Roman**	**Empire**	**,**	**and**	**maintained**	**its**	**hold**
基督教	可能	有	蔓延	这	罗马	帝国	,	和	维持	它是	抓住

[ə'pɒn] [menz] [feɪθ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,

upon	**men's**	**faith**	**until**	**to**	**-**	**day**	**,**
之上	男士	信仰	直到	到	-	天	,

基督教或许已经遍及罗马帝国，并且一直影响着人们的信仰直至今日。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪnəti] ;

without	**the**	**dogmas**	**of**	**the**	**incarnation**	**and**	**the**	**Trinity**	**;**
没有	这	教条	的	这	化身	和	这	三位一体	;

不包含道成肉身和三位一体的教条；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [feɪld] [æt; ət]

but	without	the	dogma	of	the	resurrection	it	would	probably	have	failed	at
但	没有	这	教条	的	这	复活	它	会	大概	有	失败的	在

[ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

the	very	outset	.
这	非常	开端	.

但如果没有复活的教义，它可能从一开始就会失败。

[ɪts] ['lɒfti] [mə'rælәti] [wʊd] [nɒt] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] [sək'ses] .

Its	lofty	morality	would	not	alone	have	sufficed	to	insure	its	success	.
它是	高远	道德	会	不是	独自的	有	足够了	到	保证	它是	成功	.

单凭其崇高的道德品质并不足以确保其成功。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [men] ['niːdɪd] [ðen] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [stɪl] [niːd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [niːd] ,

For	what	men	needed	then	,	as	indeed	they	still	need	,	and	will	always	need	,
为了	什么	男人	需要	然后	,	作为	的确	他们	仍然	需要	,	和	将要	总是	需要	,

男人当时需要的，实际上他们现在仍然需要的，而且将来也永远需要的，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,

was	not	merely	a	rule	of	life	and	a	mirror	to	the	heart	,
曾是	不是	仅仅	一个	规则	的	生活	和	一个	镜子	到	这	心	,

它不仅是一条生活准则，也是一面映照内心的镜子，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['θɪəri] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi]

but	also	a	comprehensive	and	satisfactory	theory	of	things	,	a	philosophy
但	还	一个	综合的	和	令人满意的	理论	的	事物	,	一个	哲学

[ɔː(r)] [θi'ɒsəfi] .

or	theosophy	.
或者	神智学	.

但它也是一种全面而令人满意的事物理论，一种哲学或神智学。

[ðə; ði] [taɪmz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒrəl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

The	times	demanded	intellectual	as	well	as	moral	consolation	;
这	时代	要求	知识分子	作为	出色地	作为	道德	安慰	;

时代需要精神和道德上的慰藉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [θi'ɒlədʒi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peəd] ,

and	the	disintegration	of	ancient	theologies	needed	to	be	repaired	,
和	这	解体	的	古老的	神学	需要	到	是	已修复	,

古代神学体系的瓦解需要得到修复。

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['eθɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [im'paːtid] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [mait] [rest] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l]

that	the	new	ethical	impulse	imparted	by	Christianity	might	rest	upon	a	plausible
那	这	新的	伦理道德	冲动	传授	经过	基督教	可能	休息	之上	一个	合情合理

['spekjələtɪv] ['beɪsɪs] .

speculative	basis	.
推测性的	基础	.

基督教所赋予的新伦理冲动可能建立在合理的推测基础之上。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

The	doctrine	of	the	resurrection	was	but	the	beginning	of	a	series	of
这	教义	的	这	复活	曾是	但	这	开始	的	一个	系列	的

['spekjələtɪv] [ˌɪnə'veʃən] [wɪtʃ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]

speculative	innovations	which	prepared	the	way	for	the	new	religion	to
推测性的	创新	哪个	准备	这	方式	为了	这	新的	宗教	到

[ɪ'mænsɪpeɪt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['dʒuːdeɪɪzəm] ,

emancipate	itself	from	Judaism	,
解放	本身	从	犹太教	,

复活教义仅仅是一系列思辨性创新的开端，这些创新为新宗教摆脱犹太教的束缚铺平了道路。

[ænd; ənd] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

and	achieve	the	conquest	of	the	Empire	.
和	达到	这	征服	的	这	帝国	.

并最终征服帝国。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðə; ði] ['spi:di] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] [mə'saɪə]

Even	the	faith	of	the	apostles	in	the	speedy	return	of	their	master	the	Messiah
甚至	这	信仰	的	这	使徒	在	这	迅速	返回	的	他们的	掌握	这	弥赛亚

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [lɒst] [graʊnd] ,

must	have	somewhat	lost	ground	,
必须	有	有些	丢失的	地面	,

就连使徒们对他们的主弥赛亚即将再来的信心，也必定有所动摇。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv]

had	it	not	been	supported	by	their	belief	in	his	resurrection	from	the	grave
有	它	不是	到过	有	经过	他们的	信仰	在	他的	复活	从	这	严重

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwənt] [træns'fɜ:(r)][frɒm; frəm] ['ʃi:əul] ,

and	his	consequent	transfer	from	Sheol	,
和	他的	后果	转移	从	阴间	,

如果不是因为他们相信他从坟墓里复活，并因此从阴间升天，

[ðə; ði] ['glu:mi] [lænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] .

the	gloomy	land	of	shadows	,	to	the	regions	above	the	sky	.
这	阴沉	土地	的	阴影	,	到	这	地区	多于	这	天空	.

从阴暗的阴影之地，到天空之上的区域。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti]

The	origin	of	the	dogma	of	the	resurrection	cannot	be	determined	with	certainty
这	起源	的	这	教条	的	这	复活	不能	是	决定	和	肯定

.

:

.

复活教义的起源无法确定。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ['sentʃəri] , [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

The	question	has	,	during	the	past	century	,	been	the	subject	of	much	discussion
这	问题	有	,	期间	这	过去的	世纪	,	到过	这	主题	的	很多	讨论

,

,

,

在过去的一个世纪里，这个问题一直是人们讨论的焦点。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][hɪə(r)][tu:; tə] ['kɒment] .

upon	which	it	is	not	necessary	for	us	here	to	comment	.
之上	哪个	它	是	不是	必要的	为了	我们	这里	到	评论	.

对此，我们无需置评。

[sʌtʃ] [ə'pærənt] ['evɪdəns] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['θɪəri] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] - ['nætʃ(ə)rəl]

Such	apparent	evidence	as	there	is	in	favour	of	the	old	theory	of	Jesus	'	natural
这样的	明显	证据	作为	那里	是	在	偏爱	的	这	老的	理论	的	耶稣	-	自然的

[rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sælvəˌdɔ:rz] " ['dʒi:zəs] -

recovery	from	the	effects	of	the	crucifixion	may	be	found	in	Salvador's	"	Jesus	-
恢复	从	这	效果	的	这	十字架刑	可能	是	成立	在	萨尔瓦多的	"	耶稣	-

[kraɪst] [et]['ɛs.eɪ] ['dɒktrɪn] " ;

Christ	et	sa	Doctrine	"	;
基督	等	萨	教义	"	;

萨尔瓦多的《耶稣基督及其教义》中似乎有证据支持耶稣从钉十字架的影响中自然康复的古老理论；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['zɛlər] [hæz; həz] [ʃəʊn] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] ['ʌtəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

but	,	as	Zeller	has	shown	,	the	theory	is	utterly	unsatisfactory	.
但	,	作为	泽勒	有	所示	,	这	理论	是	完全地	不令人满意	.

但正如泽勒所证明的那样，这种理论完全不令人满意。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə]

The	natural	return	of	Jesus	to	his	disciples	never	could	have	given	rise	to
这	自然的	返回	的	耶稣	到	他的	门徒	绝不	可以	有	给定	上升	到

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

the	notion	of	his	resurrection	,
这	概念	的	他的	复活	,

耶稣自然地回到门徒身边，绝不可能产生他复活的概念。

[sɪns] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɒbviəs] [wʌn] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ]

since	the	natural	explanation	would	have	been	the	more	obvious	one	;	besides	which
自从	这	自然的	解释	会	有	到过	这	更多的	明显的	一	;	除了	哪个

,

,

,

因为更合理的解释本应是显而易见的；此外，

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

if	we	were	to	adopt	this	hypothesis	,
如果	我们	是	到	采纳	这	假设	,

如果我们采纳这一假设，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

we	should	be	obliged	to	account	for	the	fact	that	the	historic	career	of
我们	应该	是	有义务	到	帐户	为了	这	事实	那	这	历史性	职业	的

['dʒi:zəs] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] .

Jesus	ends	with	the	crucifixion	.
耶稣	结束	和	这	十字架刑	.

我们应该解释耶稣的历史生涯以被钉十字架而告终这一事实。

[ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts]

The	most	probable	explanation	,	on	the	whole	,	is	the	one	suggested	by	the	accounts
这	最多	可能	解释	,	在	这	所有的	,	是	这	一	建议	经过	这	账户

[ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

in	the	gospels	,
在	这	福音书	,

总的来说，最可能的解释是福音书中的记载所暗示的那种解释。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒgmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [dju:] [ə'rɪdʒənəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

that	the	dogma	of	the	resurrection	is	due	originally	to	the	excited	imagination
那	这	教条	的	这	复活	是	到期的	起初	到	这	兴奋的	想像力

[ɒv; əv]['meəri][ɒv; əv][mæg'dɑ:lə] . [-]

of	Mary	of	Magdala	.	[	23	]
的	玛丽	的	抹大拉	.	[	-	]

复活的教义最初源于抹大拉的玛利亚的激动想象。[23]

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [pɔ:l] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]['saɪtɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vju:] ,

The	testimony	of	Paul	may	also	be	cited	in	favour	of	this	view	,
这	见证	的	保罗	可能	还	是	引用	在	偏爱	的	这	看法	,

保罗的证词也可以用来支持这一观点。

[sɪns] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'lju:d] [tu:; tə] ['ɜ:lɪə(r)] [ˌkrɪ'stɑ:fəni:z] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

since	he	always	alludes	to	earlier	Christophanies	in	just	the	same	language	which
自从	他	总是	暗示	到	早些时候	克里斯托法尼	在	只是	这	相同的	语言	哪个

[hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪʒn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][də'mæskəs] . [-]

he	uses	in	describing	his	own	vision	on	the	road	to	Damascus	.	[	23	]
他	用途	在	描述	他的	自己的	想象	在	这	路	到	大马士革	.	[	-	]

因为他总是用同样的语言提及早期的基督显现，就像他在描述自己在大马士革路上的异象时所用的语言一样。[23]

[si:] [tein] , [di:] [lɪntɛlɪdʒəns] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .

See	Taine	,	De	l'Intelligence	,	II	.	192	.
看	泰恩	,	德	智力	,	二	.	-	.

参见Taine，《情报》，II。 192.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

But	the	question	as	to	how	the	belief	in	the	resurrection	of	Jesus	originated
但	这	问题	作为	到	如何	这	信仰	在	这	复活	的	耶稣	起源于

[ɪz][ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

is	of	less	importance	than	the	question	as	to	how	it	should	have
是	的	较少的	重要性	比	这	问题	作为	到	如何	它	应该	有

[prə'dju:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

produced	the	effect	that	it	did	.
生产	这	影响	那	它	做过	.

但是，关于耶稣复活信仰的起源的问题，远不如它为何会产生如今这种效果的问题重要。

[ðə; ði] ['dɒgmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] , [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] ,

The	dogma	of	the	resurrection	has	,	until	recent	times	,
这	教条	的	这	复活	有	,	直到	最近的	时代	,

直到近代，复活的教义一直

[bi:n] [səʊ] ['reəli] ['tri:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

been	so	rarely	treated	from	the	historical	point	of	view	,
到过	所以	很少	治疗	从	这	历史	观点	的	看法	,

从历史角度来看，它很少受到关注。

[ðæt] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [fɜ:st] [faindz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θʌrəli]

that	the	student	of	history	at	first	finds	some	difficulty	in	thoroughly
那	这	学生	的	历史	在	第一的	发现	一些	困难	在	彻底

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ɪts] ['ɪmpɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fɜ:st] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:] .

realizing	its	import	to	the	minds	of	those	who	first	proclaimed	it	.
意识到	它是	进口	到	这	思想	的	那些	WHO	第一的	宣布	它	.

历史专业的学生一开始很难彻底理解历史对那些最初宣扬历史的人的意义。

[wi:; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	cannot	hope	to	understand	it	without	bearing	in	mind	the	theories	of	the
我们	不能	希望	到	理解	它	没有	轴承	在	头脑	这	理论	的	这

[dʒu:z][ænd; ənd] ['ɜ:li] ['krɪstʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jews	and	early	Christians	concerning	the	structure	of	the	world	and	the
犹太人	和	早期的	基督徒	有关	这	结构	的	这	世界	和	这

['kɒzmɪk] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] [səʊlz] .

cosmic	location	of	departed	souls	.
宇宙	地点	的	已离开	灵魂	.

如果我们不考虑犹太教徒和早期基督教徒关于世界结构和逝者灵魂在宇宙中位置的理论，我们就无法理解它。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kəu'pə:nikəs] ['mɒd(ə)n] ['krɪstʃənz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə][ləʊ'keɪt] ['hev(ə)n]

Since	the	time	of	Copernicus	modern	Christians	no	longer	attempt	to	locate	heaven
自从	这	时间	的	哥白尼	现代的	基督徒	不	更长	试图	到	定位	天堂

[ænd; ənd] [hel] ;

and	hell	;
和	地狱	;

自哥白尼时代以来，现代基督徒不再试图寻找天堂和地狱；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'si:vd] ['mɪəli] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] ['pleɪsɪz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .

they	are	conceived	merely	as	mysterious	places	remote	from	the	earth	.
他们	是	构思	仅仅	作为	神秘	地方	偏僻的	从	这	地球	.

人们仅仅将它们视为远离地球的神秘之地。

[ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['ju:nɪvɜ:s] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ['prez(ə)nts]

The	theological	universe	no	longer	corresponds	to	that	which	physical	science	presents
这	神学	宇宙	不	更长	对应	到	那	哪个	身体的	科学	礼物

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

for	our	contemplation	.
为了	我们的	沉思	.

神学宇宙不再与物理科学呈现给我们思考的宇宙相符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði][dʒuː] .

It	was	quite	different	with	the	Jew	.
它	曾是	相当	不同的	和	这	犹	.

但犹太人的情况则截然不同。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

His	conception	of	the	abode	of	Jehovah	and	the	angels	,	and	of
他的	概念	的	这	住所	的	耶和华	和	这	天使	,	和	的

[dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] ,

departed	souls	,
已离开	灵魂	,

他对耶和华和天使的居所，以及逝去灵魂的理解，

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['defɪnət] .

was	exceedingly	simple	and	definite	.
曾是	非常	简单的	和	定	.

极其简单明了。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['θɪəri] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] .

In	the	Jewish	theory	the	universe	is	like	a	sort	of	three	-	story	house	.
在	这	犹太人	理论	这	宇宙	是	喜欢	一个	种类	的	三	-	故事	房子	.

在犹太教的理论中，宇宙就像一座三层楼的房子。

[ðə; ði] [flæt] [ɜːθ] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd]

The	flat	earth	rests	upon	the	waters	,	and	under	the	earth's	surface	is	the	land
这	平坦的	地球	休息	之上	这	水	,	和	在下面	这	地球的	表面	是	这	土地

[ɒv; əv] [greɪvz] ,

of	graves	,
的	坟墓	,

平坦的大地漂浮在水面上，而地表之下则是坟墓之地。

[kɔːld] ['ʃiːəul] , [weə(r)] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [gəʊ] ,

called	Sheol	,	where	after	death	the	souls	of	all	men	go	,
称为	阴间	,	在哪里	后	死亡	这	灵魂	的	全部	男人	去	,

被称为阴间，是所有人死后灵魂的去处。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

the	righteous	as	well	as	the	wicked	,
这	正义	作为	出色地	作为	这	邪恶	,

无论是义人还是恶人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

for	the	Jew	had	not	arrived	at	the	doctrine	of	heaven	and	hell	.
为了	这	犹	有	不是	到达的	在	这	教义	的	天堂	和	地狱	.

因为犹太人还没有形成天堂和地狱的教义。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['ʃiːəul] [ˌkɔːri'spɔnd] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['heɪdiːz] ,

The	Hebrew	Sheol	corresponds	strictly	to	the	Greek	Hades	,
这	希伯来语	阴间	对应	严格	到	这	希腊语	哈迪斯	,

希伯来语的Sheol与希腊语的Hades完全对应，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] [ænd; ənd] ['tɑːtərəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - - [ə; eɪ][lænd]

before	the	notions	of	Elysium	and	Tartarus	were	added	to	it	,	-	-	a	land
前	这	概念	的	极乐世界	和	塔尔塔罗斯	是	额外	到	它	,	-	-	一个	土地

['piːp(ə)ld] [wɪð] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

peopled	with	flitting	shadows	,
人	和	飞掠	阴影	,

在极乐世界和塔尔塔罗斯的概念被加入其中之前——那是一片充满飘忽不定的影子的土地——

['sʌfərɪŋ] [nəʊ] ['tɔːment] , [bʌt; bət] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] ,

suffering	no	torment	,	but	experiencing	no	pleasure	,
痛苦	不	折磨	,	但	体验	不	乐趣	,

没有痛苦，也没有快乐

[laɪk] [ðəʊz] [huːm] ['dænti] [met] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːnəʊ] .

like	those	whom	Dante	met	in	one	of	the	upper	circles	of	his	Inferno	.
喜欢	那些	谁	但丁	遇见	在	一	的	这	上	界	的	他的	地狱	.

就像但丁在《神曲·地狱篇》上层地狱中遇到的那些人一样。

['ʃiːəul] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [haʊs] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] .

Sheol	is	the	first	story	of	the	cosmic	house	;	the	earth	is	the	second	.
阴间	是	这	第一的	故事	的	这	宇宙	房子	;	这	地球	是	这	第二	.

阴间是宇宙之屋的第一层；地球是第二层。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɔː(r)] [skaɪ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

Above	the	earth	is	the	firmament	or	sky	,	which	,	according	to	the	book	of
多于	这	地球	是	这	苍穹	或者	天空	,	哪个	,	根据	到	这	书	的

['dʒenəsɪs] ([tʃæp] .

Genesis	(	chap	.
创世纪	(	小伙子	.

地球之上是穹苍或天空，根据《创世记》（第16章）的记载，穹苍或天空是天上的。

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[viː] . [sɪks] , ['hiːbruː] [tekst]) , [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [pleɪt] ['hæməd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] ,

v	.	6	,	Hebrew	text	)	,	is	a	vast	plate	hammered	out	by	the	gods	,
v	.	6	,	希伯来语	文本	)	,	是	一个	广阔的	盘子	锤击	出去	经过	这	神	,

第6节（希伯来原文），是一块由众神锤炼而成的大石板，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [rests] .

and	supports	a	great	ocean	like	that	upon	which	the	earth	rests	.
和	支持	一个	伟大的	海洋	喜欢	那	之上	哪个	这	地球	休息	.

它支撑着像地球所处的海洋一样浩瀚的海洋。

[reɪn] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [træp] - [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,

Rain	is	caused	by	the	opening	of	little	windows	or	trap	-	doors	in	the	firmament	,
雨	是	导致	经过	这	开幕	的	小的	视窗	或者	陷阱	-	门	在	这	苍穹	,

雨水是由于苍穹中一些小窗户或暗门打开而引起的。

[θruː] [wɪtʃ] [pɔːrz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌpə(r)] ['əʊʃ(ə)n] .

through	which	pours	the	water	of	this	upper	ocean	.
通过	哪个	倾倒	这	水	的	这	上	海洋	.

上层海洋的水就是从这里倾泻而下的。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [rests] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [weə(r)] [dʒə'həʊvə] [reɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] .

Upon	this	water	rests	the	land	of	heaven	,	where	Jehovah	reigns	,	surrounded	by	hosts	of	angels	.
之上	这	水	休息	这	土地	的	天堂	,	在哪里	耶和华	统治	,	包围	经过	主持人	的	天使	.

在这片水域之上，坐落着天国，耶和华在那里统治，周围环绕着无数天使。

[tuː; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [lænd] [tuː] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,

To	this	blessed	land	two	only	of	the	human	race	had	ever	been	admitted	,
到	这	蒙福	土地	二	仅有的	的	这	人类	种族	有	曾经	到过	承认	,

这片福地上，人类历史上只有两个人被允许进入。

- - ['iːnɒk] [ænd; ənd] [ɪ'laɪdʒə] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃærɪət] [ɒv; əv]

-	-	Enoch	and	Elijah	,	the	latter	of	whom	had	ascended	in	a	chariot	of
-	-	以诺	和	以利亚	,	这	后者	的	谁	有	上升	在	一个	战车	的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

——以诺和以利亚，后者乘坐火马车升天，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði]['herəld][ænd; ənd] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv]

and	was	destined	to	return	to	earth	as	the	herald	and	forerunner	of
和	曾是	注定	到	返回	到	地球	作为	这	先驱	和	先行者	的

[ðə; ði] [mə'saɪə] .

the	Messiah	.
这	弥赛亚	.

注定要作为弥赛亚的使者和先驱重返人间。

['hev(ə)n] [fɔːmz] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [haʊs] .

Heaven	forms	the	third	story	of	the	cosmic	house	.
天堂	表格	这	第三	故事	的	这	宇宙	房子	.

天堂构成了宇宙之屋的第三层。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] ,

Between	the	firmament	and	the	earth	is	the	air	,
之间	这	苍穹	和	这	地球	是	这	空气	,

天地之间是空气。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['diːmənz] [ruːld] [baɪ] ['seɪtn] ,

which	is	the	habitation	of	evil	demons	ruled	by	Satan	,
哪个	是	这	居住地	的	邪恶的	恶魔	裁决	经过	撒但	,

那是撒旦统治下的邪恶恶魔的居所，

[ðə; ði] " [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

the	"	prince	of	the	powers	of	the	air	.
这	"	王子	的	这	权力	的	这	空气	.

“空中掌权者的首领。”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɒz'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θi'blədʒi] [wɒz; wəz]

"	Such	was	the	cosmology	of	the	ancient	Jew	;	and	his	theology	was
"	这样的	曾是	这	宇宙学	的	这	古老的	犹	;	和	他的	神学	曾是

['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] .

equally	simple	.
同样地	简单的	.

“这就是古代犹太人的宇宙观；他的神学也同样简单。”

['ʃiːəul] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['destɪnd] [ə'bəʊd][ɒv; əv][ɔːl] [men]['ɑːftə(r)] [deθ] ,

Sheol	was	the	destined	abode	of	all	men	after	death	,
阴间	曾是	这	注定	住所	的	全部	男人	后	死亡	,

阴间是所有人死后注定要去的地方。

[ænd; ənd][nəʊ] ['θɪəri] [ɒv; əv]['mɒrəl][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	no	theory	of	moral	retribution	was	attached	to	the	conception	.
和	不	理论	的	道德	报应	曾是	随附的	到	这	概念	.

这种观念并没有附带任何道德惩罚理论。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] [ænd; ənd]

The	rewards	and	punishments	known	to	the	authors	of	the	Pentateuch	and
这	奖励	和	惩罚	已知	到	这	作者	的	这	摩西五经	和

[ðə; ði] ['ɜːli] [sɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɜːθli] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

the	early	Psalms	are	all	earthly	rewards	and	punishments	.
这	早期的	诗篇	是	全部	尘世的	奖励	和	惩罚	.

《摩西五经》和早期《诗篇》的作者们所知的奖惩都是世俗的奖惩。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz]

But	in	course	of	time	the	prosperity	of	the	wicked	and	the	misfortunes
但	在	课程	的	时间	这	繁荣	的	这	邪恶	和	这	不幸

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['θɪŋkə(r)] ;

of	the	good	man	furnished	a	troublesome	problem	for	the	Jewish	thinker	;
的	这	好的	男人	提供	一个	麻烦的	问题	为了	这	犹太人	思想家	;

但随着时间的推移，恶人的繁荣和好人的不幸给犹太思想家带来了一个棘手的问题；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] [kæp'tɪvəti] ,

and	after	the	Babylonish	Captivity	,
和	后	这	巴比伦	囚禁	,

巴比伦之囚之后，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʃiːəul] [dɪ'vaɪzd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt]

we	find	the	doctrine	of	a	resurrection	from	Sheol	devised	in	order	to	meet
我们	寻找	这	教义	的	一个	复活	从	阴间	设计	在	命令	到	见面

[ðɪs] [keɪs] .

this	case	.
这	案件	.

我们发现，关于从阴间复活的教义正是为了应对这种情况而制定的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɒktrɪn] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌzærə'θuːstriən]

According	to	this	doctrine	-	-	which	was	borrowed	from	the	Zarathustrian
根据	到	这	教义	-	-	哪个	曾是	借来的	从	这	琐罗亚斯德教

[θiˈɒlədʒi] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] - - [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [friː] [frɒm; frəm] ['ʃiːəul] [ɔːl]

theology	of	Persia	-	-	the	Messiah	on	his	arrival	was	to	free	from	Sheol	all
神学	的	波斯	-	-	这	弥赛亚	在	他的	到达	曾是	到	自由的	从	阴间	全部

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

the	souls	of	the	righteous	,
这	灵魂	的	这	正义	,

根据这一教义——该教义源自波斯琐罗亚斯德教的神学——弥赛亚降临后，要将所有义人的灵魂从阴间解救出来。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'send] ['riːin'vestid] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd]

causing	them	to	ascend	reinvested	in	their	bodies	to	a	renewed	and
导致	他们	到	上升	再投资	在	他们的	身体	到	一个	更新	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] ,

beautiful	earth	,
美丽的	地球	,

使他们得以升华，重新焕发活力，回到一个崭新而美丽的地球。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] ['tɔːtʃə] [laɪk]

while	on	the	other	hand	the	wicked	were	to	be	punished	with	tortures	like
尽管	在	这	其他	手	这	邪恶	是	到	是	受到惩罚	和	酷刑	喜欢

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['hɪnəm] ,

those	of	the	valley	of	Hinnom	,
那些	的	这	谷	的	欣嫩子	,

另一方面，作恶者将遭受类似欣嫩谷酷刑的惩罚。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] [ɪn]['lɪkwɪd] ['brɪmstəʊn] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪnd] [ə'pɒn]

or	were	to	be	immersed	in	liquid	brimstone	,	like	that	which	had	rained	upon
或者	是	到	是	沉浸式	在	液体	硫磺	,	喜欢	那	哪个	有	下雨了	之上

['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] .

Sodom	and	Gomorrah	.
所多玛	和	蛾摩拉	.

或者像降临在所多玛和蛾摩拉的硫磺雨一样，被浸入液态硫磺中。

[hɪə(r)][wiː; wi][get][ðə; ði][fɜːst] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

Here	we	get	the	first	announcement	of	a	future	state	of	retribution	.
这里	我们	得到	这	第一的	公告	的	一个	未来	状态	的	报应	.

这里首次宣告了未来将要进行的报复。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ˌfærɪ'seɪɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædʒusiːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [strɪkt]

The	doctrine	was	peculiarly	Pharisaic	,	and	the	Sadducees	,	who	were	strict
这	教义	曾是	奇特地	法利赛人	,	和	这	撒都该人	,	WHO	是	严格的

[əd'hiərənt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['moʊzeɪɪzəm] ,

adherents	to	the	letter	of	Mosaism	,
信徒	到	这	信	的	马赛克	,

这种教义具有鲜明的法利赛人特色，而撒都该人则是摩西律法的严格信徒。

[rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

rejected	it	to	the	last	.
拒绝	它	到	这	最后的	.

直到最后一刻都拒绝了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [bɪ'keɪm] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] .

By	degrees	this	doctrine	became	coupled	with	the	Messianic	theories	of	the	Pharisees	.
经过	学位	这	教义	成为	耦合	和	这	弥赛亚	理论	的	这	法利赛人	.

逐渐地，这种教义与法利赛人的弥赛亚理论结合在一起。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['pəːʃənz] , [ˌmæsɪ'doʊniənz] ,

The	loss	of	Jewish	independence	under	the	dominion	of	Persians	,	Macedonians	,
这	损失	的	犹太人	独立	在下面	这	统治权	的	波斯人	,	马其顿人	,

[ænd; ənd] ['rəʊmənz] ,

and	Romans	,
和	罗马书	,

犹太人在波斯人、马其顿人和罗马人的统治下丧失了独立性。

[kɔːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

caused	the	people	to	look	ever	more	earnestly	toward	the	expected	time	when	the
导致	这	人们	到	看	曾经	更多的	切实	朝向	这	预期的	时间	什么时候	这

[mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'presə] .

Messiah	should	appear	in	Jerusalem	to	deliver	them	from	their	oppressors	.
弥赛亚	应该	出现	在	耶路撒冷	到	递送	他们	从	他们的	压迫者	.

这使得人们更加热切地期盼弥赛亚出现在耶路撒冷，将他们从压迫者手中解救出来的那一天。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] ['prɒfɪts] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli]

The	moral	doctrines	of	the	Psalms	and	earlier	prophets	assumed	an	increasingly
这	道德	教义	的	这	诗篇	和	早些时候	先知	假定	一个	日益

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['æspekt] .

political	aspect	.
政治的	方面	.

《诗篇》和早期先知书中的道德教义逐渐呈现出政治色彩。

[ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] " ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	Jews	were	the	righteous	"	under	a	cloud	,
这	犹太人	是	这	正义	"	在下面	一个	云	,

犹太人是“在云雾下的义人”，

" [huːz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪm'bɒlɪkli] [di'pikt] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [aɪ'zaɪə] [æz; əz] [ðə; ði]

"	whose	sufferings	were	symbolically	depicted	by	the	younger	Isaiah	as	the
"	谁	苦难	是	象征意义上的	描绘	经过	这	年轻	以赛亚	作为	这

[ə'flikʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] " ;

afflictions	of	the	"	servant	of	Jehovah	"	;
苦难	的	这	"	仆人	的	耶和华	"	;

“他的苦难被年轻的以赛亚象征性地描绘成‘耶和华的仆人’所遭受的苦难；

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] " ['wɪkɪd] " [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [ə'presə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	on	the	other	hand	,	the	"	wicked	"	were	the	Gentile	oppressors	of	the
尽管	在	这	其他	手	,	这	"	邪恶	"	是	这	外邦人	压迫者	的	这

['həʊli] ['piːp(ə)l] .

holy	people	.
圣	人们	.

另一方面，“恶人”指的是压迫圣民的外邦人。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]

Accordingly	the	Messiah	,	on	his	arrival	,	was	to	sit	in	judgment	in	the	valley
因此	这	弥赛亚	,	在	他的	到达	,	曾是	到	坐	在	判断	在	这	谷

[ɒv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] ,

of	Jehoshaphat	,
的	约沙法	,

因此，弥赛亚到来之后，将在约沙法谷审判世人。

['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [wʌnz] , [kən'demɪŋ] [ðə; ði]['dʒentaɪl]['tairənt]

rectifying	**the**	**wrongs**	**of**	**his**	**chosen**	**ones**	**,**	**condemning**	**the**	**Gentile**	**tyrants**
纠正	这	错误	的	他的	选定	一个	,	谴责	这	外邦人	暴君

[tu:; tə][ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɒv; əv] [gɪ'henə] ,

to	**the**	**torments**	**of**	**Gehenna**	**,**
到	这	折磨	的	地狱	,

纠正他选民的错误，将异教暴君判处地狱的酷刑。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃi:əul] [ɔ:l] [ðəʊz] [dʒu:z] [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd]['djʊərɪŋ]

and	**raising**	**from**	**Sheol**	**all**	**those**	**Jews**	**who**	**had**	**lived**	**and**	**died**	**during**
和	提高	从	阴间	全部	那些	犹太人	WHO	有	居住地	和	死亡	期间

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

the	**evil**	**times**	**before**	**his**	**coming**	**.**
这	邪恶的	时代	前	他的	未来	.

并将所有在他降临之前邪恶时代生活和死去的犹太人从阴间复活。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [il]

These	**were**	**to**	**find**	**in**	**the**	**Messianic**	**kingdom**	**the**	**compensation**	**for**	**the**	**ills**
这些	是	到	寻找	在	这	弥赛亚	王国	这	赔偿	为了	这	疾病

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] ['ɜ:θli] [ɪg'zɪstəns] .

which	**they**	**had**	**suffered**	**in**	**their**	**first**	**earthly**	**existence**	**.**
哪个	他们	有	遭受	在	他们的	第一的	尘世的	存在	.

这些人将在弥赛亚王国中找到补偿，以弥补他们在第一次尘世生活中所遭受的苦难。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['i:nɒk] ,

Such	**are**	**the**	**main**	**outlines**	**of**	**the**	**theory**	**found**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Enoch**	**,**
这样的	是	这	主要的	概述	的	这	理论	成立	在	这	书	的	以诺	,

以上便是《以诺书》中所记载理论的主要概要。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [bi:] . [si:] . - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒəu'hænain] [ə'pɒkəlɪps] ,

written	**about**	**B**	**.**	**C**	**.**	**100**	**,**	**and**	**it**	**is**	**adopted**	**in**	**the**	**Johannine**	**Apocalypse**	**,**
书面	关于	B	.	C	.	-	,	和	它	是	已采用	在	这	约翰妮	启示录	,

成书于公元前100年左右，并被约翰福音启示录所采用。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

with	**little**	**variation**	**,**	**save**	**in**	**the**	**recognition**	**of**	**Jesus**	**as**	**the**	**Messiah**	**,**
和	小的	变化	,	节省	在	这	认出	的	耶稣	作为	这	弥赛亚	,

除了都承认耶稣是弥赛亚之外，其他方面几乎没有什么不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trænsfɜ:əns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l]

and	**in**	**the**	**transferrence**	**to**	**his**	**second**	**coming**	**of**	**all**	**these**	**wonderful**
和	在	这	转移	到	他的	第二	未来	的	全部	这些	精彩的

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	**.**
诉讼程序	.

并将所有这些奇妙的事件转移到他的第二次降临。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['veərɪəsli] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	**manner**	**of**	**the**	**Messiah's**	**coming**	**had**	**been**	**variously**	**imagined**	**.**
这	方式	的	这	弥赛亚的	未来	有	到过	各种各样的	想象	.

人们曾对弥赛亚降临的方式有过各种各样的想象。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [vju:] ,

According	**to**	**an**	**earlier**	**view**	**,**
根据	到	一个	早些时候	看法	,

根据早先的观点，

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]['entə(r)][dʒə'ru:ələm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

he	**was**	**to**	**enter**	**Jerusalem**	**as**	**a**	**King**	**of**	**the**	**house**	**of**	**David**	**,**
他	曾是	到	进入	耶路撒冷	作为	一个	国王	的	这	房子	的	大卫	,

他将以大卫王朝君王的身份进入耶路撒冷。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlɪnɪɪdʒ] .

and	therefore	of	human	lineage	.
和	所以	的	人类	血统	.

因此，他们是人类后裔。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [vjuː] , [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˈdænjəl] ,

According	to	a	later	view	,	presented	in	the	Book	of	Daniel	,
根据	到	一个	之后	看法	,	呈现	在	这	书	的	丹尼尔	,

根据《但以理书》中提出的后世观点，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsend] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

he	was	to	descend	from	the	sky	,	and	appear	among	the	clouds	.
他	曾是	到	下降	从	这	天空	,	和	出现	之中	这	云	.

他将从天而降，出现在云端之中。

[bəuθ] [ðiːz] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,

Both	these	views	were	adopted	by	the	disciples	of	Jesus	,
两个都	这些	浏览	是	已采用	经过	这	门徒	的	耶稣	,

耶稣的门徒们都接受了这两种观点。

[huː] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə]

who	harmonized	them	by	referring	the	one	to	his	first	and	the	other	to
WHO	协调	他们	经过	指	这	一	到	他的	第一的	和	这	其他	到

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [əˈpɪərəns] .

his	second	appearance	.
他的	第二	外貌	.

他通过将一个指代他的第一次出场，另一个指代他的第二次出场，使两者协调一致。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɜːliɪst] [dɪˈsaɪpl] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

Now	to	the	imaginations	of	these	earliest	disciples	the	belief	in	the	resurrection
现在	到	这	想象力	的	这些	最早	门徒	这	信仰	在	这	复活

[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈniːdfl] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈsaɪəʃɪp] .

of	Jesus	presented	itself	as	a	needful	guarantee	of	his	Messiahship	.
的	耶稣	呈现	本身	作为	一个	需要	保证	的	他的	弥赛亚	.

在这些最早的门徒看来，相信耶稣复活是他弥赛亚身份的必要保证。

[ðeə(r)] [feɪθ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsent] [ˈɪntuː]

Their	faith	,	which	must	have	been	shaken	by	his	execution	and	descent	into
他们的	信仰	,	哪个	必须	有	到过	摇晃	经过	他的	执行	和	下降	进入

[ˈʃiːəul] ,

Sheol	,
阴间	,

他的处决和下到阴间必然动摇了他们的信仰。

[rɪˈsiːvd] [ˈwelkəm] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

received	welcome	confirmation	by	the	springing	up	of	the	belief	that	he	had
已收到	欢迎	确认	经过	这	弹簧	向上	的	这	信仰	那	他	有

[biːn] [əˈgen] [siːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

been	again	seen	upon	the	face	of	the	earth	.
到过	再次	已见	之上	这	脸	的	这	地球	.

人们纷纷相信他已经再次出现在世人面前，这无疑证实了这一猜测。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ˈdænjəl] ,

Applying	the	imagery	of	Daniel	,
申请	这	图像	的	丹尼尔	,

运用但以理书中的意象，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

it	became	a	logical	conclusion	that	he	must	have	ascended	into	the	sky	,
它	成为	一个	逻辑	结论	那	他	必须	有	上升	进入	这	天空	,

由此便可以合乎逻辑地推断，他一定升天了。

[wens] [hiː; hi] [mait] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ðə; ði]
whence **he** **might** **shortly** **be** **expected** **to** **make** **his** **appearance** **,** **to** **enact** **the**
何处 他 可能 不久 是 预期的 到 制作 他的 外貌 , 到 制定 这
[siːnz] [fɔː'təʊld] [ɪn] ['prɒfəsi] .
scenes **foretold** **in** **prophecy** **.**
场景 预言 在 预言 .

人们或许很快就会看到他现身，上演预言中所描述的场景。

[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That **such** **was** **the** **actual** **process** **of** **inference** **is** **shown** **by** **the** **legend** **of** **the**
那 这样的 曾是 这 实际的 过程 的 推理 是 所示 经过 这 传奇 的 这
[ə'senʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ækts] ,
Ascension **in** **the** **first** **chapter** **of** **the** **"** **Acts** **,**
升天 在 这 第一的 章 的 这 " 使徒行传 ,

《使徒行传》第一章中的升天传说表明，这就是实际的推理过程。

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðɪs] ['dʒiːzəs] [huː] [hæθ] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm] [juː; jʊ]
" **and** **especially** **by** **the** **words** **,** **"** **This** **Jesus** **who** **hath** **been** **taken** **up** **from** **you**
" 和 尤其 经过 这 字 , " 这 耶稣 WHO 有 到过 已采取 向上 从 你
['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
into **heaven** **,**
进入 天堂 ,

尤其是通过这句话：“这位离开你们被接升天的耶稣，

[wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji] [bɪ'held] [hɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
will **come** **in** **the** **same** **manner** **in** **which** **ye** **beheld** **him** **going** **into** **heaven** **.**
将要 来 在 这 相同的 方式 在 哪个 是的 观看 他 去 进入 天堂 .

你们看见他升天的时候，他也要这样回来。

" [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] . [diː] . - , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] ,
" **In** **the** **Apocalypse** **,** **written** **A** **.** **D** **.** **68** **,** **just** **after** **the** **death** **of** **Nero** **,**
" 在 这 启示录 , 书面 一个 . D . - , 只是 后 这 死亡 的 尼禄 ,

《启示录》写于公元68年，就在尼禄死后不久，

[ðɪs] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['hæpən] ,
this **second** **coming** **is** **described** **as** **something** **immediately** **to** **happen** **,**
这 第二 未来 是 描述 作为 某物 立即地 到 发生 ,

这次基督再临被描述为即将发生的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [di'pikt] [ʃəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
and **the** **colours** **in** **which** **it** **is** **depicted** **show** **how** **closely** **allied** **were** **the**
和 这 颜色 在 哪个 它 是 描绘 展示 如何 密切 盟军 是 这
[dʒəu'hænain] ['nəʊʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæɹɪsˌiːz] .
Johannine **notions** **to** **those** **of** **the** **Pharisees** **.**
约翰妮 概念 到 那些 的 这 法利赛人 .

而它所用的颜色则表明，约翰福音的思想与法利赛人的思想是多么的紧密相连。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːz] ,
The **glories** **of** **the** **New** **Jerusalem** **are** **to** **be** **reserved** **for** **Jews** **,**
这 荣耀 的 这 新的 耶路撒冷 是 到 是 预订的 为了 犹太人 ,

新耶路撒冷的荣耀将留给犹太人。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['tairənt] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪə] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
while **for** **the** **Roman** **tyrants** **of** **Judaea** **is** **reserved** **a** **fearful** **retribution** **.**
尽管 为了 这 罗马 暴君 的 犹太 是 预订的 一个 可怕 报应 .

而对于统治犹太的罗马暴君，必将遭受可怕的报复。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] [ˌʌndə'fʊt] [baɪ][ðə; ði] [mə'saɪə] , [laɪk] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] -
They are to be trodden underfoot by the Messiah , like grapes in a wine -
他们 是 到 是 践踏 脚下 经过 这 弥赛亚 , 喜欢 葡萄 在 一个 葡萄酒 -
[pres] ,
press ,
按 ,

他们将被弥赛亚践踏，就像葡萄被压榨成酒一样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] .
until the gushing blood shall rise to the height of the horse's bridle .
直到 这 喷薄 血 将 上升 到 这 高度 的 这 马匹 辔 .

直到喷涌而出的鲜血漫过马的缰绳。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [pɔːl] [ðə; ði] ['dɒgmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
In the writings of Paul the dogma of the resurrection assumes a very different
在 这 著作 的 保罗 这 教条 的 这 复活 假设 一个 非常 不同的
['æspekt] .
aspect .
方面 .

在保罗的书信中，复活的教义呈现出截然不同的面貌。

[ðəʊ] [pɔːl] , [laɪk] [ðə; ði]['əʊldə] [ə'pɔsəlz] , [held] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
Though Paul , like the older apostles , held that Jesus , as the Messiah ,
尽管 保罗 , 喜欢 这 老 使徒 , 握住 那 耶稣 , 作为 这 弥赛亚 ,

虽然保罗和年长的使徒们一样，都认为耶稣是弥赛亚，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
was to return to the earth within a few years ,
曾是 到 返回 到 这 地球 之内 一个 很少 年 ,

几年后就会回归大地。

[jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] [maɪnd] [ðɪs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɪts]
yet to his catholic mind this anticipated event had become divested of its
然而 到 他的 天主教 头脑 这 预期 事件 有 变得 剥离 的 它是
['nærəʊ] ['dʒuːɪʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
narrow Jewish significance .
狭窄的 犹太人 意义 .

然而，在他这位天主教徒看来，这件期待已久的事情已经失去了其狭隘的犹太意义。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [priːtʃ] [baɪ]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv]
In the eyes of Paul , the religion preached by Jesus was an abrogation of
在 这 眼睛 的 保罗 , 这 宗教 布道 经过 耶稣 曾是 一个 废除 的
['moʊzeɪɪzəm] ,
Mosaism ,
马赛克 ,

在保罗看来，耶稣所宣扬的宗教是对摩西律法的废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːðz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [friː] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentaɪl][æz; əz] [wel]
and the truths contained in it were a free gift to the Gentile as well
和 这 真相 包含 在 它 是 一个 自由的 礼物 到 这 外邦人 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [wɜːld] .
as to the Jewish world .
作为 到 这 犹太人 世界 .

其中所包含的真理，既是赐予犹太世界的礼物，也是赐予非犹太人世界的礼物。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] , [deθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn]
According to Paul , death came into the world as a punishment for the sin
根据 到 保罗 , 死亡 来了 进入 这 世界 作为 一个 惩罚 为了 这 罪
[ɒv; əv]['ædəm] .
of Adam .
的 亚当 .

根据保罗的说法，死亡进入世界是为了惩罚亚当的罪。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [trænzˈgreʃ(ə)n] ,

By	this	he	meant	that	,	had	it	not	been	for	the	original	transgression	,
经过	这	他	意思是	那	,	有	它	不是	到过	为了	这	原来的	越轨行为	,

他的意思是，如果不是因为最初的过错，

[ɔːl] [men] [ɪˈskeɪpɪŋ] [deθ] [wʊd] [ˈaɪðə(r)][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn]

all	men	escaping	death	would	either	have	remained	upon	earth	or	have	been
全部	男人	逃脱	死亡	会	任何一个	有	剩余	之上	地球	或者	有	到过

[kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

conveyed	to	heaven	,
传递	到	天堂	,

所有逃脱死亡的人要么留在地球上，要么升入天堂。

[laɪk] [ˈiːnɒk] [ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] , [ɪn] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ˈbɒdɪz] .

like	Enoch	and	Elijah	,	in	incorruptible	bodies	.
喜欢	以诺	和	以利亚	,	在	廉洁奉公	身体	.

如同以诺和以利亚一样，拥有不朽的肉身。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [ɔːl] [men] , [wɪð] [ðiːz] [tuː]

But	in	reality	as	a	penance	for	disobedience	,	all	men	,	with	these	two
但	在	现实	作为	一个	忏悔	为了	不服从	,	全部	男人	,	和	这些	二

[ɪkˈsepʃnz] ,

exceptions	,
例外情况	,

但实际上，作为对不服从的惩罚，除这两人之外，所有男人

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [deθ] , [ænd; ənd] [biːn] [ˈeksaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈkævənz] [ɒv; əv] [ˈʃiːəul] .

had	suffered	death	,	and	been	exiled	to	the	gloomy	caverns	of	Sheol	.
有	遭受	死亡	,	和	到过	放逐	到	这	阴沉	洞穴	的	阴间	.

已经死去，并被放逐到阴森的地狱洞穴。

[ðə; ði][məʊˈzeɪɪk][ˈrɪtʃuəl][wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [friː] [men] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪˈpʌlsɪv] [duːm] ,

The	Mosaic	ritual	was	powerless	to	free	men	from	this	repulsive	doom	,
这	马赛克	仪式	曾是	无力	到	自由的	男人	从	这	丑恶	厄运	,

摩西的仪式无力将人类从这种令人作呕的厄运中解救出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌnevəðəˈles] [sɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [menz] [maɪndz] [daɪˈrektɪd]

but	it	had	nevertheless	served	a	good	purpose	in	keeping	men's	minds	directed
但	它	有	尽管如此	服务	一个	好的	目的	在	保持	男士	思想	指导

[təˈwɔːd] [ˈhəʊlɪnəs] ,

toward	holiness	,
朝向	圣洁	,

但无论如何，它在引导人们的思想走向圣洁方面发挥了积极作用。

[prɪˈpeərɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [wʊd] [prɪˈpeə(r)][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv]

preparing	them	,	as	a	schoolmaster	would	prepare	his	pupils	,	to	receive
准备	他们	,	作为	一个	校长	会	准备	他的	学生	,	到	收到

[ðə; ði][ˈvaitəlaizɪŋ] [truːðz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

the	vitalizing	truths	of	Christ	.
这	活力	真相	的	基督	.

像老师准备学生一样，预备他们接受基督充满活力的真理。

[naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [məˈsaɪə] [ɔː(r)] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈædəm] ,

Now	,	at	last	,	the	Messiah	or	Christ	had	come	as	a	second	Adam	,
现在	,	在	最后的	,	这	弥赛亚	或者	基督	有	来	作为	一个	第二	亚当	,

现在，弥赛亚或基督终于作为第二个亚当降临了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ] [dʒə'həʊvə] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃiːəul] [ænd; ənd] ['teɪkən]

and	being	without	sin	had	been	raised	by	Jehovah	out	of	Sheol	and	taken
和	存在	没有	罪	有	到过	提高	经过	耶和华	出去	的	阴间	和	已采取

[ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

up	into	heaven	,
向上	进入	天堂	,

他既无罪，就被耶和华从阴间救出，接升天。

[æz; əz] ['testɪmənɪ] [tuː; tə] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst]

as	testimony	to	men	that	the	power	of	sin	and	death	was	at	last
作为	见证	到	男人	那	这	力量	的	罪	和	死亡	曾是	在	最后的

[dɪ'fiːtɪd] .

defeated	.
战败	.

这向世人证明，罪恶和死亡的力量最终被战胜了。

[ðə; ði] [wei] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['eksaɪl] [tuː; tə] ['ʃiːəul] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

The	way	henceforth	to	avoid	death	and	escape	the	exile	to	Sheol	was	to
这	方式	今后	到	避免	死亡	和	逃脱	这	流亡	到	阴间	曾是	到

[lɪv; laɪv] ['spɪrɪtʃuəli] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,

live	spiritually	like	Jesus	,
居住	精神层面	喜欢	耶稣	,

从此以后，避免死亡和逃离阴间的方法就是像耶稣那样过属灵的生活。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [tuː; tə] ['senʃuəl] [rɪ'kwaɪərmənts] .

and	with	him	to	be	dead	to	sensual	requirements	.
和	和	他	到	是	死的	到	感性的	要求	.

与他一起，对感官需求麻木不仁。

[feɪθ] , [ɪn] [pɔːlz] [ˌæprɪ'henʃn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sent] [tuː; tə] ['defɪnətli]

Faith	,	in	Paul's	apprehension	,	was	not	an	intellectual	assent	to	definitely
信仰	,	在	保罗的	忧虑	,	曾是	不是	一个	知识分子	同意	到	确实

[prɪ'skraɪbd] ['dɔgməz] ,

prescribed	dogmas	,
规定	教条	,

在保罗看来，信仰并非是对既定教条的理性认同。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [hæz; həz] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

but	,	as	Matthew	Arnold	has	well	pointed	out	,	it	was	an	emotional
但	,	作为	马修	阿诺德	有	出色地	尖	出去	,	它	曾是	一个	情绪

['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,

striving	after	righteousness	,
努力	后	义	,

但正如马修·阿诺德所指出的那样，这是一种情感上的追求正义的努力。

[ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [pə'zest] ,

a	developing	consciousness	of	God	in	the	soul	,	such	as	Jesus	had	possessed	,
一个	发展	意识	的	上帝	在	这	灵魂	,	这样的	作为	耶稣	有	拥有	,

灵魂中逐渐形成的对神的意识，就像耶稣所拥有的那样。

[ɔː(r)] , [ɪn] [pɔːlz] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ə; eɪ] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

or	,	in	Paul's	phraseology	,	a	subjugation	of	the	flesh	by	the	spirit	.
或者	,	在	保罗的	用语	,	一个	征服	的	这	肉	经过	这	精神	.

或者用保罗的话来说，就是圣灵对肉体的征服。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [siːk] ['spɪrɪtʃuəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɜːs] .

All	those	who	should	thus	seek	spiritual	perfection	should	escape	the	original	curse	.
全部	那些	WHO	应该	因此	寻找	精神	完美	应该	逃脱	这	原来的	诅咒	.

所有追求精神完美的人都应该摆脱原有的诅咒。

[ðə; ði] [mə'saɪə] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

The	Messiah	was	destined	to	return	to	the	earth	to	establish	the	reign	of
这	弥赛亚	曾是	注定	到	返回	到	这	地球	到	建立	这	在位	的

['spɪrɪtʃuəl] ['həʊlɪnəs] ,

spiritual	holiness	,
精神	圣洁	,

弥赛亚注定要重返地球，建立属灵圣洁的统治。

['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ] [pɔ:lz] [əʊn] ['laɪftaɪm] ([wʌn][kɔ:(r)] .

probably	during	Paul's	own	lifetime	(	1	Cor	.
大概	期间	保罗的	自己的	寿命	(	1	科尔	.

可能在保罗在世期间（哥林多前书 1: 18）。

['ɛks'vi:] . -) .

xv	.	51	)	.
十五	.	-	)	.

xv. 51）。

[ðen] [ðə; ði] [tru:] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kləʊðd] [ɪn] [ɪ'θɪəriəl] ['bɒdɪz] ,

Then	the	true	followers	of	Jesus	should	be	clothed	in	ethereal	bodies	,
然后	这	真的	追随者	的	耶稣	应该	是	穿着衣服	在	空灵的	身体	,

那么，耶稣的真正信徒就应该身披虚幻的躯体。

[fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [fleʃ] , " [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [tu:; tə] ['hev(ə)n]

free	from	the	imperfections	of	"	the	flesh	,	"	and	should	ascend	to	heaven
自由的	从	这	瑕疵	的	"	这	肉	,	"	和	应该	上升	到	天堂

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [deθ] ,

without	suffering	death	,
没有	痛苦	死亡	,

摆脱了“肉体”的缺陷，无需经历死亡即可升入天堂。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] ['ʃi:əul] ,

while	the	righteous	dead	should	at	the	same	time	be	released	from	Sheol	,
尽管	这	正义	死的	应该	在	这	相同的	时间	是	发布	从	阴间	,

与此同时，义人死后也应从阴间被释放出来。

['i:v(ə)n][æz; əz]['dʒi:zəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'li:st] .

even	as	Jesus	himself	had	been	released	.
甚至	作为	耶稣	他自己	有	到过	发布	.

甚至在耶稣本人被释放之后。

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

To	the	doctrine	of	the	resurrection	,
到	这	教义	的	这	复活	,

关于复活的教义，

[ɪn] [wɪtʃ] ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['elɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['hæpɪli] ['blendɪd] [baɪ] [pɔ:l] ,

in	which	ethical	and	speculative	elements	are	thus	happily	blended	by	Paul	,
在	哪个	伦理道德	和	推测性的	元素	是	因此	快乐地	混合	经过	保罗	,

保罗巧妙地将伦理和思辨元素融合在一起。

[ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] ['daʊtləs] [əud] [ɪn] [greɪt] [pɑ:t] [ɪts]['ræpɪd] [sək'ses] .

the	new	religion	doubtless	owed	in	great	part	its	rapid	success	.
这	新的	宗教	毫无疑问	欠款	在	伟大的	部分	它是	迅速的	成功	.

这种新宗教的迅速成功无疑很大程度上归功于此。

['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Into	an	account	of	the	causes	which	favoured	the	spreading	of	Christianity	,
进入	一个	帐户	的	这	原因	哪个	受青睐	这	传播	的	基督教	,

对促成基督教传播的原因进行阐述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

it	is	not	our	purpose	to	enter	at	present	.
它	是	不是	我们的	目的	到	进入	在	展示	.

我们目前没有进入该领域的目的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peɪgən] [wɜːld] [hæd; həd]

But	we	may	note	that	the	local	religions	of	the	ancient	pagan	world	had
但	我们	可能	笔记	那	这	当地的	宗教	的	这	古老的	异教徒	世界	有

['pɑːtli] [dɪ'strɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] ,

partly	destroyed	each	other	by	mutual	intermingling	,
部分	损毁	每个	其他	经过	相互的	混合	,

但我们不妨注意到，古代异教世界的各种地方宗教曾因相互交融而部分消亡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][həʊld][ə'pɒn] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðeə(r)]['eθɪk(ə)l]

and	had	lost	their	hold	upon	people	from	the	circumstance	that	their	ethical
和	有	丢失的	他们的	抓住	之上	人们	从	这	环境	那	他们的	伦理道德

['tiːtʃɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['eθɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

teaching	no	longer	corresponded	to	the	advanced	ethical	feeling	of	the	age	.
教学	不	更长	对应	到	这	先进的	伦理道德	感觉	的	这	年龄	.

由于他们的伦理教义不再符合时代先进的伦理观念，他们失去了对人们的影响力。

['pɒliθiɪzəm] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [ˌaʊt'grəʊn] .

Polytheism	,	in	short	,	was	outgrown	.
多神教	,	在	短的	,	曾是	长大了就不合适了	.

简而言之，多神教已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌaʊt'grəʊn] [bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .

It	was	outgrown	both	intellectually	and	morally	.
它	曾是	长大了就不合适了	两个都	智力方面	和	道德上	.

它在智力和道德上都已过时。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə]

People	were	ceasing	to	believe	in	its	doctrines	,	and	were	ceasing	to
人们	是	停止	到	相信	在	它是	教义	,	和	是	停止	到

[rɪ'spekt] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] .

respect	its	precepts	.
尊重	它是	戒律	.

人们不再相信它的教义，也不再尊重它的戒律。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn] ['mɪstɪkl] [ˌsʊpər'stɪʃən]

The	learned	were	taking	refuge	in	philosophy	,	the	ignorant	in	mystical	superstitions
这	学习	是	采取	避难所	在	哲学	,	这	无知	在	神秘	迷信

[ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

imported	from	Asia	.
进口	从	亚洲	.

有学问的人求助于哲学，无知的人则沉迷于从亚洲传入的神秘迷信。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['eθɪk(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪkən] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn]

The	commanding	ethical	motive	of	ancient	republican	times	had	been
这	指挥	伦理道德	动机	的	古老的	共和党人	时代	有	到过

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

古代共和时代最重要的道德动机是爱国主义。

- - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

-	-	devotion	to	the	interests	of	the	community	.
-	-	虔诚	到	这	兴趣	的	这	社区	.

——致力于维护社区利益。

[bʌt; bət]['rəʊmən] [də'mɪnjən] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]

But	Roman	dominion	had	destroyed	patriotism	as	a	guiding	principle
但	罗马	统治权	有	损毁	爱国主义	作为	一个	指导	原则

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

但罗马的统治摧毁了爱国主义作为人生指导原则的地位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] ,

and	thus	in	every	way	the	minds	of	men	were	left	in	a	sceptical	,
和	因此	在	每一个	方式	这	思想	的	男人	是	左边	在	一个	怀疑论者	,

因此，人们的思想在各个方面都陷入了怀疑之中。

[ʌn'sætɪsfaɪd] [steɪt] , - - ['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] ,

unsatisfied	state	,	-	-	craving	after	a	new	theory	of	life	,
不满意	状态	,	-	-	渴望	后	一个	新的	理论	的	生活	,

不满足的状态——渴望一种新的人生理论，

[ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] .

and	craving	after	a	new	stimulus	to	right	action	.
和	渴望	后	一个	新的	刺激	到	正确的	行动	.

渴望获得新的刺激以采取正确的行动。

['ɒbviəsli] [ðə; ði]['əʊnli] [θiː'blədʒi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)][tuː; tə]

Obviously	the	only	theology	which	could	now	be	satisfactory	to	philosophy	or	to
明显地	这	仅有的	神学	哪个	可以	现在	是	令人满意的	到	哲学	或者	到

['kɒmən] - [sens] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɒnəʊθiɪzəm] ;

common	-	sense	was	some	form	of	monotheism	;
常见的	-	感觉	曾是	一些	形式	的	一神论	;

显然，现在唯一能让哲学或常识满意的神学就是某种形式的一神论；

- - [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [men] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəli] [səb'dʒektɪd]

-	-	some	system	of	doctrines	which	should	represent	all	men	as	spiritually	subjected
-	-	一些	系统	的	教义	哪个	应该	代表	全部	男人	作为	精神层面	受

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gɒd] ,

to	the	will	of	a	single	God	,
到	这	将要	的	一个	单身的	上帝	,

——某种教义体系，旨在将所有人的精神都视为服从于一位上帝的意志，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

just	as	they	were	subjected	to	the	temporal	authority	of	the	Emperor	.
只是	作为	他们	是	受	到	这	颞	权威	的	这	皇帝	.

就像他们受制于皇帝的世俗权力一样。

[ænd; ənd] ['sɪmələli] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eθɪks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

And	similarly	the	only	system	of	ethics	which	could	have	a	chance	of
和	相似地	这	仅有的	系统	的	伦理	哪个	可以	有	一个	机会	的

[prɪ'veɪlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['djuːtiz]

prevailing	must	be	some	system	which	should	clearly	prescribe	the	mutual	duties
盛行	必须	是	一些	系统	哪个	应该	清楚地	规定	这	相互的	职责

[ɒv; əv][ɔːl] [men] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)][ləʊ'kæləti] .

of	all	men	without	distinction	of	race	or	locality	.
的	全部	男人	没有	区别	的	种族	或者	地点	.

同样，唯一有可能盛行的伦理体系，必须是明确规定所有人的相互义务，而不区分种族或地域的体系。

[ðʌs] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Thus	the	spiritual	morality	of	Jesus	,
因此	这	精神	道德	的	耶稣	,

因此，耶稣的精神道德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [men] [æz; əz] ['brʌðəz] ,

and	his	conception	of	God	as	a	father	and	of	all	men	as	brothers	,
和	他的	概念	的	上帝	作为	一个	父亲	和	的	全部	男人	作为	兄弟	,

以及他将上帝视为父亲、将所有人视为兄弟的观念。

[ə'pɪəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

appeared	at	once	to	meet	the	ethical	and	speculative	demands	of	the	time	.
出现	在	一次	到	见面	这	伦理道德	和	推测性的	需求	的	这	时间	.

它一出现就满足了当时的伦理和思辨需求。

[jet] [wɒt'evə(r)] [ɪ'fekt] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [prə'djuːst] , [ɪf] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] ['fɜːðə(r)]

Yet	whatever	effect	these	teachings	might	have	produced	,	if	unaided	by	further
然而	任何	影响	这些	教义	可能	有	生产	,	如果	未受帮助	经过	更远

[dɒk'traɪnl] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

doctrinal	elaboration	,
教义	详细说明	,

然而，无论这些教义可能产生何种效果，如果没有进一步的教义阐述，

[wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] ['mɪriːədˌfoʊld][baɪ][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

was	enhanced	myriadfold	by	the	elaboration	which	they	received	at	the	hands	of
曾是	增强型	无数种	经过	这	详细说明	哪个	他们	已收到	在	这	双手	的

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

保罗的阐释使他们的理解得到了极大的提升。

[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['stəʊɪks] [ænd; ənd] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Philosophic	Stoics	and	Epicureans	had	arrived	at	the	conception	of	the
哲学	斯多葛学派	和	伊壁鸠鲁学派	有	到达的	在	这	概念	的	这

['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [men] ,

brotherhood	of	men	,
兄弟情	的	男人	,

哲学家斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派都提出了人类皆兄弟的观念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [hɪm] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [diːp] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] [ɒv; əv]

and	the	Greek	hymn	of	Kleanthes	had	exhibited	a	deep	spiritual	sense	of
和	这	希腊语	圣歌	的	-	有	展出	一个	深的	精神	感觉	的

[ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	fatherhood	of	God	.
这	父亲	的	上帝	.

而克利安提斯的希腊赞美诗则展现了对上帝父爱的深刻精神感受。

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [leɪ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['eθɪk(ə)l]

The	originality	of	Christianity	lay	not	so	much	in	its	enunciation	of	new	ethical
这	独创性	的	基督教	躺	不是	所以	很多	在	它是	发音	的	新的	伦理道德

[pɹ'iːsɛpts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] ['eθɪk(ə)l] ['sæŋkʃn] ,

precepts	as	in	the	fact	that	it	furnished	a	new	ethical	sanction	,
戒律	作为	在	这	事实	那	它	提供	一个	新的	伦理道德	制裁	,

基督教的独创性不在于它阐述了新的伦理准则，而在于它提供了一种新的伦理认可。

- - [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

-	-	a	commanding	incentive	to	holiness	of	living	.
-	-	一个	指挥	激励	到	圣洁	的	活的	.

——这是追求圣洁生活的强大动力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

That	it	might	accomplish	this	result	,
那	它	可能	完成	这	结果	,

或许它能达到这个结果，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['rɪtjʊəlɪzəm]

it	was	absolutely	necessary	that	it	should	begin	by	discarding	both	the	ritualism
它	曾是	绝对地	必要的	那	它	应该	开始	经过	丢弃	两个都	这	仪式主义

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm] .

and	the	narrow	theories	of	Judaism	.
和	这	狭窄的	理论	的	犹太教	.

它绝对有必要首先摒弃犹太教的仪式主义和狭隘的理论。

[ðə; ði][mɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [kriːd] [hæd; həd][led] ['meni] ['peɪgənz] , [ɪn] [pɔːlz] [taɪm]

The	mere	desire	for	a	monotheistic	creed	had	led	many	pagans	,	in	Paul's	time
这	仅仅	欲望	为了	一个	一神论	信条	有	引领	许多	异教徒	,	在	保罗的	时间

,

,

,

在保罗的时代，仅仅是渴望一神论信仰就导致了许多异教徒.....

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['dʒuːdeɪɪzəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] , [wɪtʃ] [tuː; tə]['rəʊmənz][ænd; ənd]

to	embrace	Judaism	,	in	spite	of	its	requirements	,	which	to	Romans	and
到	拥抱	犹太教	,	在	尽管如此	的	它是	要求	,	哪个	到	罗马书	和

[griːks] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnɪŋləs] ,

Greeks	were	meaningless	,
希腊人	是	无意义的	,

尽管犹太教的要求在罗马人和希腊人看来毫无意义，但他们仍然选择接受犹太教。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪs'gʌstɪŋ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kən'vɜːʃnz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['njuːmərəs] .

and	often	disgusting	;	but	such	conversions	could	never	have	been	numerous	.
和	经常	令人作呕	;	但	这样的	转换	可以	绝不	有	到过	很多的	.

而且往往令人作呕；但这样的皈依者数量绝不可能很多。

['dʒuːdeɪɪzəm][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['rəʊmən] [wɜːld] ;

Judaism	could	never	have	conquered	the	Roman	world	;
犹太教	可以	绝不	有	征服	这	罗马	世界	;

犹太教永远不可能征服罗马世界；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː'deiikəl] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , [dʒeɪmz] ,

nor	is	it	likely	that	the	Judaical	Christianity	of	Peter	,	James	,
也不	是	它	可能	那	这	犹太教	基督教	的	彼得	,	詹姆斯	,

彼得、雅各的犹太基督教信仰也不太可能是.....

[ænd; ənd][dʒɒn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

and	John	would	have	been	any	more	successful	.
和	约翰	会	有	到过	任何	更多的	成功的	.

约翰本可以更成功。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

The	doctrine	of	the	resurrection	,	in	particular	,
这	教义	的	这	复活	,	在	特别的	,

特别是复活的教义

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə'træktɪv] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

was	not	likely	to	prove	attractive	when	accompanied	by	the	picture	of	the
曾是	不是	可能	到	证明	吸引人的	什么时候	伴随	经过	这	图片	的	这

[mə'saɪə] ['tredɪŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][ɪn][ðə; ði][waɪn] - [pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Messiah	treading	the	Gentiles	in	the	wine	-	press	of	his	righteous	indignation	.
弥赛亚	踩踏	这	外邦人	在	这	葡萄酒	-	按	的	他的	正义	愤慨	.

如果配上弥赛亚在义愤填膺的酒榨中践踏外邦人的画面，恐怕就没什么吸引力了。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [pɔːl] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ]

But	here	Paul	showed	his	profound	originality	The	condemnation	of	Jewish
但	这里	保罗	显示	他的	深刻的	独创性	这	谴责	的	犹太人

['fɔːməlɪzəm] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [prə'naʊnst] ,

formalism	which	Jesus	had	pronounced	,
形式主义	哪个	耶稣	有	发音	,

但保罗在此展现了他深刻的独创性：他对耶稣所宣告的犹太形式主义的谴责。

[pɔːl] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊldə] [ə'pɔsəlz] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .

Paul	turned	against	the	older	apostles	,	who	insisted	upon	circumcision	.
保罗	转向	反对	这	老	使徒	,	WHO	坚持	之上	割礼	.

保罗反对那些坚持要行割礼的老使徒们。

[wɪð] ['mɑːvələs] [ˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv][maɪnd] ,

With	marvellous	flexibility	of	mind	,
和	奇妙	灵活性	的	头脑	,

思维灵活，

[pɔːl] [pleɪst] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ə'baʊt] [miːts] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]

Paul	placed	circumcision	and	the	Mosaic	injunctions	about	meats	upon	a	level	with
保罗	放置	割礼	和	这	马赛克	禁令	关于	肉类	之上	一个	等级	和

[ðə; ði]['rɪtʃuəl] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv]['peɪgən] ['neɪʃnz] ,

the	ritual	observances	of	pagan	nations	,
这	仪式	观察	的	异教徒	国家	,

保罗将割礼和摩西律法中关于肉类的诫命与异教国家的礼仪习俗相提并论。

[ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] ['fiːb(ə)l] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] [maɪt] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

allowing	each	feeble	brother	to	perform	such	works	as	might	tickle	his	fancy	,
允许	每个	微弱	兄弟	到	履行	这样的	作品	作为	可能	痒痒	他的	想要	,

允许每个体弱的兄弟从事他喜欢的工作，

[bʌt; bət] ['bɪdɪŋ] [ɔːl] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ['ɑːftə(r)] ['eni] [sʌtʃ]

but	bidding	all	take	heed	that	salvation	was	not	to	be	obtained	after	any	such
但	投标	全部	拿	注意	那	救恩	曾是	不是	到	是	获得	后	任何	这样的

[mə'kænɪkl] ['meθəd] ,

mechanical	method	,
机械的	方法	,

但告诫所有人，救赎并非通过任何此类机械方法就能获得的。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [di'vəut] [ðə; ði] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

but	only	by	devoting	the	whole	soul	to	righteousness	,	after	the	example	of
但	仅有的	经过	奉献	这	所有的	灵魂	到	义	,	后	这	例子	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

但只有效法耶稣的榜样，将整个灵魂奉献给正义，才能做到。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['negətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [pɔːlz] [wɜːk] .

This	was	the	negative	part	of	Paul's	work	.
这	曾是	这	消极的	部分	的	保罗的	工作	.

这是保罗工作的负面部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [men] ,

This	was	the	knocking	down	of	the	barriers	which	had	kept	men	,
这	曾是	这	敲门	向下	的	这	障碍	哪个	有	保留	男人	,

这是打破了阻碍男性发展的障碍。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

and	would	always	have	kept	them	,	from	entering	into	the	kingdom	of
和	会	总是	有	保留	他们	,	从	进入	进入	这	王国	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

并且总是阻止他们进入天国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [pɔːlz] [wɜːk] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

But	the	positive	part	of	Paul's	work	is	contained	in	his	theory	of	the	salvation
但	这	积极的	部分	的	保罗的	工作	是	包含	在	他的	理论	的	这	救恩

[ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [deθ] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm] ,

of	men	from	death	through	the	second	Adam	,
的	男人	从	死亡	通过	这	第二	亚当	,

但保罗著作的积极意义在于他关于人类通过第二个亚当从死亡中得救的理论。

[huːm] [dʒə'həʊvə] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] ['ʃiːəul] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [´sinlisnis] .

whom	Jehovah	rescued	from	Sheol	for	his	sinlessness	.
谁	耶和华	获救	从	阴间	为了	他的	无罪	.

耶和华因他的无罪而将他从阴间救出来。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ]

The	resurrection	of	Jesus	was	the	visible	token	of	the	escape	from	death
这	复活	的	耶稣	曾是	这	可见的	令牌	的	这	逃脱	从	死亡

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ɔːl] [men] [huː] ,

which	might	be	achieved	by	all	men	who	,
哪个	可能	是	已达成	经过	全部	男人	WHO	,

耶稣的复活是所有愿意接受救赎的人都能摆脱死亡的可见标志。

[wɪð] [gɑːdz] [eɪd] ,

with	God's	aid	,
和	神的	援助	,

在上帝的帮助下，

[ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['friːɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

should	succeed	in	freeing	themselves	from	the	burden	of	sin	which	had
应该	成功	在	释放	他们自己	从	这	负担	的	罪	哪个	有

[ɪn'kʌmbəd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ædəm] .

encumbered	all	the	children	of	Adam	.
负担	全部	这	孩子们	的	亚当	.

他们应该能够摆脱亚当所有子孙背负的罪恶重担。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

The	end	of	the	world	was	at	hand	,
这	结尾	的	这	世界	曾是	在	手	,

世界末日即将到来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [kraɪst] [mʌst; məst] ['fɪgərətɪvli] [daɪ] [wɪð] [kraɪst] , [mʌst; məst]

and	they	who	would	live	with	Christ	must	figuratively	die	with	Christ	,	must
和	他们	WHO	会	居住	和	基督	必须	比喻意义上	死	和	基督	,	必须

[bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][sɪn] .

become	dead	to	sin	.
变得	死的	到	罪	.

那些想要与基督同活的人，必须在象征意义上与基督同死，必须向罪死。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['eθɪks] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Thus	to	the	pure	and	spiritual	ethics	contained	in	the	teachings	of	Jesus	,
因此	到	这	纯的	和	精神	伦理	包含	在	这	教义	的	耶稣	,

因此，要遵循耶稣教义中所包含的纯洁而属灵的伦理道德，

[pɔːl] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbli] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] ,

Paul	**added**	**an**	**incalculably**	**powerful**	**incentive**	**to**	**right**	**action**	**,**
保罗	额外	一个	无法估量	强大的	激励	到	正确的	行动	,

保罗为采取正确行动增添了无比强大的动力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**theory**	**of**	**life**	**calculated**	**to**	**satisfy**	**the**	**speculative**	**necessities**	**of**	**the**
和	一个	理论	的	生活	计算	到	满足	这	推测性的	必需品	的	这

['peɪgən][ɔː(r)]['dʒentaɪl] [wɜːld] .

pagan	**or**	**Gentile**	**world**	**.**
异教徒	或者	外邦人	世界	.

以及一种旨在满足异教徒或外邦人世界思辨需求的生命理论。

[tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [ə'θiːniən] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv]

To	**the**	**educated**	**and**	**sceptical**	**Athenian**	**,**	**as**	**to**	**the**	**critical**	**scholar**	**of**
到	这	受过教育	和	怀疑论者	雅典	,	作为	到	这	批判的	学者	的

['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

modern	**times**	**,**
现代的	时代	,

对于受过教育且持怀疑态度的雅典人，以及现代的批判学者而言，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [θruː]

the	**physical**	**resurrection**	**of**	**Jesus**	**from**	**the**	**grave**	**,**	**and**	**his**	**ascent**	**through**
这	身体的	复活	的	耶稣	从	这	严重	,	和	他的	上升	通过

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	**vaulted**	**floor**	**of**	**heaven**	**,**
这	拱形	地面	的	天堂	,

耶稣从坟墓中肉身复活，并升入天堂穹顶之下。

[mait] [siːm] ['fuːlɪʃnəs] [ɔː(r)] [naː'iːvtei] .

might	**seem**	**foolishness**	**or**	**naivete**	**.**
可能	似乎	愚蠢	或者	天真	.

或许会被视为愚蠢或天真。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [griːk] [ɔː(r)]['rəʊmən][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti]

But	**to**	**the**	**average**	**Greek**	**or**	**Roman**	**the**	**conception**	**presented**	**no**	**serious**	**difficulty**
但	到	这	平均的	希腊语	或者	罗马	这	概念	呈现	不	严肃的	困难

.

:
.

但对于普通的希腊人或罗马人来说，这种概念并没有造成什么严重的困难。

[ðə; ði] ['kɒzmɪkəl] ['θɪərɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli]

The	**cosmical**	**theories**	**upon**	**which**	**the**	**conception**	**was**	**founded**	**were**	**essentially**
这	宇宙	理论	之上	哪个	这	概念	曾是	创立	是	本质上

[ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] ,

the	**same**	**among**	**Jews**	**and**	**Gentiles**	**,**
这	相同的	之中	犹太人	和	外邦人	,

这一概念所依据的宇宙理论在犹太人和非犹太人之间本质上是相同的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɒdɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**indeed**	**were**	**but**	**little**	**modified**	**until**	**the**	**establishment**	**of**	**the**
和	的确	是	但	小的	修改的	直到	这	建立	的	这

[kə'pɜːnɪkən] [ə'strɒnəmi] .

Copernican	**astronomy**	**.**
哥白尼	天文学	.

事实上，直到哥白尼天文学建立之前，这些理论几乎没有发生什么改变。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

The	doctrine	of	the	Messiah's	second	coming	was	also	received	without	opposition
这	教义	的	这	弥赛亚的	第二	未来	曾是	还	已收到	没有	反对

,

,

,

弥赛亚第二次降临的教义也未受到任何反对。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] ,

and	for	about	a	century	men	lived	in	continual	anticipation	of	that	event	,
和	为了	关于	一个	世纪	男人	居住地	在	持续的	预期	的	那	事件	,

在长达一个世纪的时间里，人们一直生活在对那件事的持续期待之中。

[ʌn'tɪl] [həʊp] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] [prə'djuːst] [ɪts]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlts] ;

until	hope	long	deferred	produced	its	usual	results	;
直到	希望	长的	延期	生产	它是	通常	结果	;

直到期盼已久的希望终于如期而至；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] ,

the	writings	in	which	that	event	was	predicted	were	gradually	explained	away	,
这	著作	在	哪个	那	事件	曾是	预测	是	逐步地	解释	离开	,

[ɪg'nɔːd] , [ɔː(r)] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] [ˌʌnkə'nɒnɪkəl] ;

ignored	,	or	stigmatized	as	uncanonical	;
忽略	,	或者	受污名化的	作为	非正统	;

预言该事件的著作逐渐被解释为不合时宜、被忽视或被污名化为非正典；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [endid] [baɪ] [kən'demɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəsi] [ðə; ði] ['veri] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [pɔːl]

and	the	Church	ended	by	condemning	as	a	heresy	the	very	doctrine	which	Paul
和	这	教会	结束	经过	谴责	作为	一个	异端	这	非常	教义	哪个	保罗

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊdeɪˌaɪz] [ə'pɔsəlz] ,

and	the	Judaizing	apostles	,
和	这	犹太化	使徒	,

教会最终将保罗和犹太化使徒们所宣扬的教义斥为异端邪说。

[huː] [ə'griːd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [els] , [hæd; həd][ə'laɪk] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spekjələtɪv] ['tiːtʃɪŋz] .

who	agreed	in	little	else	,	had	alike	made	the	basis	of	their	speculative	teachings	.
WHO	同意	在	小的	别的	,	有	同样	制成	这	基础	的	他们的	推测性的	教义	.

他们在其他地方鲜有共识，却都以相同的方式构建了他们的思辨理论基础。

[ˌnevəðə'les] , [baɪ][ðə; ði][dɪnt][ɒv; əv] [ˌælə'gɒrɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	by	the	dint	of	allegorical	interpretation	,
尽管如此	,	经过	这	凹痕	的	寓言式的	解释	,

然而，通过寓意解释，

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]

the	belief	has	maintained	an	obscure	existence	even	down	to	the	present	time
这	信仰	有	维持	一个	朦胧	存在	甚至	向下	到	这	展示	时间

;

;

;

这种信仰至今仍以一种隐秘的方式存在着；

[ðə; ði] [æn'taɪəkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒkəlɪps]

the	Antiochus	of	the	Book	of	Daniel	and	the	Nero	of	the	Apocalypse
这	安条克	的	这	书	的	丹尼尔	和	这	尼禄	的	这	启示录

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

having	given	place	to	the	Roman	Pontiff	or	to	the	Emperor	of	the	French	.
拥有	给定	地方	到	这	罗马	教皇	或者	到	这	皇帝	的	这	法语	.

《但以理书》中的安条克和《启示录》中的尼禄，都已让位于罗马教皇或法兰西皇帝。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ['grædʒuəli] [daɪd] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

But	as	the	millenarism	of	the	primitive	Church	gradually	died	out	during	the
但	作为	这	千禧年主义	的	这	原始	教会	逐步地	死亡	出去	期间	这

['sekənd] ['sentʃəri] ,

second	century	,
第二	世纪	,

但随着早期教会的千禧年主义在二世纪逐渐消亡，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊld][ɒn] [menz] [maɪndz] .

the	essential	principles	involved	in	it	lost	none	of	their	hold	on	men's	minds	.
这	基本的	原则	涉及	在	它	丢失的没有任何		的	他们的	抓住	在	男士	思想	.

其中蕴含的基本原则丝毫没有减弱其对人们思想的影响。

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [pɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæðəd] ['ɪntuː]

As	the	generation	contemporary	with	Paul	died	away	and	was	gathered	into
作为	这	一代	当代的	和	保罗	死亡	离开	和	曾是	聚集	进入

['ʃiːəul] ,

Sheol	,
阴间	,

与保罗同时代的人逐渐死去，被召入阴间。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪəri] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd] ,

it	became	apparent	that	the	original	theory	must	be	somewhat	modified	,
它	成为	明显	那	这	原来的	理论	必须	是	有些	修改的	,

很明显，原有的理论必须进行一些修改。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz]

and	to	this	question	the	author	of	the	second	epistle	to	the	Thessalonians
和	到	这	问题	这	作者	的	这	第二	书信	到	这	帖撒罗尼迦人

[ə'dresɪz] [hɪm'self] .

addresses	himself	.
地址	他自己	.

帖撒罗尼迦后书的作者正是针对这个问题而作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪtərəl] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [deθ] ,

Instead	of	literal	preservation	from	death	,
反而	的	文字	保存	从	死亡	,

并非字面意义上的免于死亡，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

the	doctrine	of	a	resurrection	from	the	grave	was	gradually	extended	to
这	教义	的	一个	复活	从	这	严重	曾是	逐步地	扩展	到

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɪl'iːvəz] ,

the	case	of	the	new	believers	,
这	案件	的	这	新的	信徒	,

死后复活的教义逐渐扩展到新信徒群体中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

who	were	to	share	in	the	same	glorious	revival	with	the	righteous	of	ancient
WHO	是	到	分享	在	这	相同的	辉煌	复兴	和	这	正义	的	古老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他们将与古代的义人一同分享那荣耀的复兴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [deθ] ,

And	thus	by	slow	degrees	the	victory	over	death	,
和	因此	经过	慢的	学位	这	胜利	超过	死亡	,

就这样，一步步地战胜了死亡。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

of	which	the	resurrection	of	Jesus	was	a	symbol	and	a	witness	,
的	哪个	这	复活	的	耶稣	曾是	一个	象征	和	一个	证人	,

其中，耶稣的复活既是象征也是见证。

[bɪ'keɪm] [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

became	metamorphosed	into	the	comparatively	modern	doctrine	of	the	rest	of
成为	变态	进入	这	比较	现代的	教义	的	这	休息	的

[ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

the	saints	in	heaven	,
这	圣徒	在	天堂	,

逐渐演变成天上其他圣徒相对现代的教义。

[waɪl] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [tu:; tə] ['ʃi:əul] [wɒz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l]

while	the	banishment	of	the	unrighteous	to	Sheol	was	made	still	more	dreadful
尽管	这	流放	的	这	不义的	到	阴间	曾是	制成	仍然	更多的	可怕

[baɪ] ['kʌplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glu:mi] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævən] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

by	coupling	with	the	vague	conception	of	a	gloomy	subterranean	cavern	the	horrible
经过	耦合	和	这	模糊的	概念	的	一个	阴沉	地下	洞穴	这	可怕

['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌpɒkə'lɪptɪk]

imagery	of	the	lake	of	fire	and	brimstone	borrowed	from	the	apocalyptic
图像	的	这	湖	的	火	和	硫磺	借来的	从	这	末日

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [gɪ'henə] .

descriptions	of	Gehenna	.
描述	的	地狱	.

将不义之人放逐到阴间，再加上阴森恐怖的地下洞穴的模糊概念，以及从末世对地狱的描述中借用的火湖和硫磺湖的可怕意象，使得这一放逐更加可怕。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪəri] ,

But	in	this	modification	of	the	original	theory	,
但	在	这	修改	的	这	原来的	理论	,

但在对原理论的这种修正中，

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)]

the	fundamental	idea	of	a	future	state	of	retribution	was	only	the	more
这	基本的	主意	的	一个	未来	状态	的	报应	曾是	仅有的	这	更多的

[dɪ'stɪŋktli] ['emfəsaɪzd] ;

distinctly	emphasized	;
明显地	强调	;

未来报应这一基本理念得到了更加明确的强调；

[ɔ:l'ðəʊ] , [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] ,

although	,	in	course	of	time	,
虽然	,	在	课程	的	时间	,

虽然，随着时间的推移，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['raɪtʃəsnəs] [sə'plaɪd] [baɪ] [pɔ:l] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

the	original	incentive	to	righteousness	supplied	by	Paul	was	more	and	more
这	原来的	激励	到	义	供应	经过	保罗	曾是	更多的	和	更多的

[sə'bɔ:dɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn'sentɪv] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

subordinated	to	the	comparatively	degrading	incentive	involved	in	the	fear	of
从属的	到	这	比较	降级	激励	涉及	在	这	害怕	的

[dæm'neɪʃn] .

damnation	.
诅咒	.

保罗最初提出的行义的动力，越来越被对永罚的恐惧所带来的相对堕落的动力所取代。

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	can	hardly	be	a	doubt	that	the	definiteness	and	vividness	of	the
那里	能	几乎	是	一个	怀疑	那	这	确定性	和	生动性	的	这

['pɔːlin] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [spred] [ɒv; əv]

Pauline	theory	of	a	future	life	contributed	very	largely	to	the	rapid	spread	of
宝琳	理论	的	一个	未来	生活	贡献	非常	很大程度上	到	这	迅速的	传播	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;

the	Christian	religion	;
这	基督教	宗教	;

保罗关于来世的理论的明确性和生动性，无疑极大地促进了基督教的迅速传播；

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['həʊli] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,

nor	can	it	be	doubted	that	to	the	desire	to	be	holy	like	Jesus	,
也不	能	它	是	怀疑	那	到	这	欲望	到	是	圣	喜欢	耶稣	,

毫无疑问，渴望像耶稣一样圣洁，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [ɪz] [djuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['eθɪk(ə)l]

in	order	to	escape	death	and	live	with	Jesus	,	is	due	the	elevating	ethical
在	命令	到	逃脱	死亡	和	居住	和	耶稣	,	是	到期的	这	提升	伦理道德

['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ,

influence	which	,
影响	哪个	,

为了逃避死亡并与耶稣同在，这归功于提升道德境界的影响。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [dɪ'dʒenərəsi] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld]

even	in	the	worst	times	of	ecclesiastic	degeneracy	,	Christianity	has	never	failed
甚至	在	这	最差	时代	的	牧师	堕落	,	基督教	有	绝不	失败的

[tuː; tə][ɪg'zɜːt] .

to	exert	.
到	发挥	.

即使在教会堕落最严重的时期，基督教也从未停止发挥其作用。

['daʊtləs] , [æz; əz] ['lesɪŋ] [lɒŋ] , [ə'gəʊ] [əb'zɜːvd] ,

Doubtless	,	as	Lessing	long	,	ago	observed	,
毫无疑问	,	作为	莱辛	长的	,	前	观察到	,

毫无疑问，正如莱辛很久以前就观察到的那样，

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)]

the	notion	of	future	reward	and	punishment	needs	to	be	eliminated	in	order
这	概念	的	未来	报酬	和	惩罚	需求	到	是	已淘汰	在	命令

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)][wʌn] .

that	the	incentive	to	holiness	may	be	a	perfectly	pure	one	.
那	这	激励	到	圣洁	可能	是	一个	完美	纯的	一	.

必须消除未来奖惩的概念，才能使追求圣洁的动机完全纯粹。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] ;

The	highest	virtue	is	that	which	takes	no	thought	of	reward	or	punishment	;
这	最高	美德	是	那	哪个	需要	不	想法	的	报酬	或者	惩罚	;

最高的德行是不考虑奖惩的德行；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] ,

but	for	a	conception	of	this	sort	the	mind	of	antiquity	was	not	ready	,
但	为了	一个	概念	的	这	种类	这	头脑	的	古代	曾是	不是	准备好	,

但古代人的思想还无法接受这种观念。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [jet] ['redi] ;

nor	is	the	average	mind	of	to	-	day	yet	ready	;
也不	是	这	平均的	头脑	的	到	-	天	然而	准备好	;

当今普通人的思想也尚未做好准备；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)] ['premətʃə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θɪəri] - - [wɪtʃ] [ɪz]

and	the	sudden	or	premature	dissolution	of	the	Christian	theory	-	-	which	is
和	这	突然	或者	过早	溶解	的	这	基督教	理论	-	-	哪个	是

['fɔːtʃənətli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] - - [maɪt] [pə'hæps] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ]['mɒrəl] [retrəgrə'deɪʃən] .

fortunately	impossible	-	-	might	perhaps	entail	a	moral	retrogradation	.
幸运的是	不可能的	-	-	可能	也许	包含	一个	道德	逆行	.

基督教理论的突然或过早瓦解——幸运的是，这是不可能的——或许会导致道德倒退。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

The	above	is	by	no	means	intended	as	a	complete	outline	of	the	religious
这	多于	是	经过	不	方法	故意的	作为	一个	完全的	大纲	的	这	宗教

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [pɔːl] .

philosophy	of	Paul	.
哲学	的	保罗	.

以上内容绝不是保罗宗教哲学的完整概述。

[wiː; wi][hæv; həv] [eɪmd] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv]

We	have	aimed	only	at	a	clear	definition	of	the	character	and	scope	of
我们	有	旨在	仅有的	在	一个	清除	定义	的	这	特点	和	范围	的

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

the	doctrine	of	the	resurrection	of	Jesus	,
这	教义	的	这	复活	的	耶稣	,

我们的目标仅仅是明确界定耶稣复活教义的性质和范围。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪ'læbəreɪtɪd] .

at	the	time	when	it	was	first	elaborated	.
在	这	时间	什么时候	它	曾是	第一的	详细说明	.

在它最初被制定出来的时候。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

We	have	now	to	notice	the	influence	of	that	doctrine	upon	the	development
我们	有	现在	到	注意	这	影响	的	那	教义	之上	这	发展

[ɒv; əv] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

of	Christologic	speculation	.
的	-	推测	.

我们现在必须注意到该教义对基督论思辨发展的影响。

[ɪn] ['naɪðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [pɔːl] [ɪz]['dʒiːzəs] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

In	neither	or	the	four	genuine	epistles	of	Paul	is	Jesus	described	as
在	两者都不	或者	这	四	真的	书信	的	保罗	是	耶稣	描述	作为

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ,

superhuman	,
超人类	,

在保罗的四封真迹书信中，耶稣都没有被描述为超人。

[ɔː(r)][æz; əz] ['difə] [ɪn]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] , [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm][sɪn] .

or	as	differing	in	nature	from	other	men	,	save	in	his	freedom	from	sin	.
或者	作为	不同	在	自然	从	其他	男人	,	节省	在	他的	自由	从	罪	.

或者说，除了没有罪之外，他的本性与其他男人有所不同。

[æz; əz][bɔː(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] , " [ðə; ði]['prɒpə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːlin] [kraɪst] [ɪz]['hjuːmən] .

As	Baur	has	shown	,	"	the	proper	nature	of	the	Pauline	Christ	is	human	.
作为	鲍尔	有	所示	,	"	这	恰当的	自然	的	这	宝琳	基督	是	人类	.

正如鲍尔所表明的那样，“保罗笔下的基督的真正本质是人性的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ,

He	is	a	man	,	but	a	spiritual	man	,
他	是	一个	男人	,	但	一个	精神	男人	,

他虽是人，却是一位有灵性的人。

[wʌn][ɪn] [huːm] ['spɪrɪt][ɔː(r)] ['njuːmə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ,

one	in	whom	spirit	or	pneuma	was	the	essential	principle	,
一	在	谁	精神	或者	气	曾是	这	基本的	原则	,

以精神或灵气为根本原则的人

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] .

so	that	he	was	spirit	as	well	as	man	.
所以	那	他	曾是	精神	作为	出色地	作为	男人	.

所以他既是人又是灵。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][hjuː'mænəti][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɔːm] [ɒv; əv]

The	principle	of	an	ideal	humanity	existed	before	Christ	in	the	bright	form	of
这	原则	的	一个	理想的	人类	存在	前	基督	在	这	明亮的	形式	的

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][mæn] ,

a	typical	man	,
一个	典型的	男人	,

理想人性的原则在基督之前就已存在，并以典型人物的光辉形象展现出来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] .

but	was	manifested	to	mankind	in	the	person	of	Christ	.
但	曾是	表现出来	到	人类	在	这	人	的	基督	.

但却在基督身上向世人显现出来。

" [sʌtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][bɔː(r)] , [ɪz] [pɔːlz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [aɪ'dɪə] .

"	Such	,	according	to	Baur	,	is	Paul's	interpretation	of	the	Messianic	idea	.
"	这样的	,	根据	到	鲍尔	,	是	保罗的	解释	的	这	弥赛亚	主意	.

“鲍尔认为，这就是保罗对弥赛亚思想的解释。”

[pɔːl] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Paul	knows	nothing	of	the	miracles	,	of	the	supernatural	conception	,
保罗	知道	没有什么	的	这	奇迹	,	的	这	超自然	概念	,

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgəʊs] .

of	the	incarnation	,	or	of	the	Logos	.
的	这	化身	,	或者	的	这	标志	.

保罗对神迹、超自然受孕、道成肉身或道（逻各斯）一无所知。

[ðə; ði] [kraɪst] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn]['dʒiːzəs] ,

The	Christ	whom	he	preaches	is	the	man	Jesus	,
这	基督	谁	他	布道	是	这	男人	耶稣	,

他所宣扬的基督就是耶稣这个人。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

the	founder	of	a	new	and	spiritual	order	of	humanity	,
这	创始人	的	一个	新的	和	精神	命令	的	人类	,

人类新精神秩序的缔造者，

[æz; əz]['ædəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] .

as	Adam	was	the	father	of	humanity	after	the	flesh	.
作为	亚当	曾是	这	父亲	的	人类	后	这	肉	.

亚当是人类肉身的始祖。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] ['juːnɪfɔːmli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]

The	resurrection	is	uniformly	described	by	him	as	a	manifestation	of	the	power
这	复活	是	均匀地	描述	经过	他	作为	一个	表现	的	这	力量

[ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,

of	Jehovah	,
的	耶和华	,

他始终将复活描述为耶和华力量的彰显。

[nɒt][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

not	of	Jesus	himself	.
不是	的	耶稣	他自己	.

并非耶稣本人。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði] [bɑːd] ['geɪts] [ɒv; əv] ['ʃiːəul] ,

The	later	conception	of	Christ	bursting	the	barred	gates	of	Sheol	,
这	之后	概念	的	基督	爆发	这	禁止	大门	的	阴间	,

后来关于基督冲破阴间大门的观念，

[ænd; ənd] [ə'raɪzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [mait] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [faindz][nəʊ] ['wɒrənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

and	arising	by	his	own	might	to	heaven	,	finds	no	warrant	in	the	expressions
和	产生	经过	他的	自己的	可能	到	天堂	,	发现	不	保证	在	这	表达式

[ɒv; əv] [pɔːl] .

of	Paul	.
的	保罗	.

保罗的言论中没有支持他凭借自身力量升天的说法。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [pɔːlz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['ædəm] ,

Indeed	,	it	was	essential	to	Paul's	theory	of	the	Messiah	as	a	new	Adam	,
的确	,	它	曾是	基本的	到	保罗的	理论	的	这	弥赛亚	作为	一个	新的	亚当	,

事实上，这对于保罗关于弥赛亚是新亚当的理论至关重要。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['hjuːmən][ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] ;

that	he	should	be	human	and	not	divine	;
那	他	应该	是	人类	和	不是	神圣的	;

他应该是凡人而不是神；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃiːəul] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [nəʊ] ['presɪdənt]

for	the	escape	of	a	divine	being	from	Sheol	could	afford	no	precedent
为了	这	逃脱	的	一个	神圣的	存在	从	阴间	可以	买得起	不	先例

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	furnish	no	assurance	of	the	future	escape	of	human	beings	.
和	提供	不	保证	的	这	未来	逃脱	的	人类	生物	.

神灵从阴间逃脱，既没有先例，也不能保证人类将来也能逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn]['dʒiːzəs][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	expressly	because	the	man	Jesus	had	been	rescued	from	the
它	曾是	明确地	因为	这	男人	耶稣	有	到过	获救	从	这

[greɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ,

grave	because	of	his	spirituality	,
严重	因为	的	他的	灵性	,

正是因为耶稣这个人凭借他的灵性才得以从坟墓中被救出来，

[ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [mait] [həʊp] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪk] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] ['ɔːlsəʊ] .

that	other	men	might	hope	,	by	becoming	spiritual	like	him	,	to	be	rescued	also	.
那	其他	男人	可能	希望	,	经过	成为	精神	喜欢	他	,	到	是	获救	还	.

使其他人也能像他一样，通过变得有灵性而获得救赎。

[ə'kɔːdɪŋli] [pɔːl] [ɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] " [sɪns] [θruː] [mæn] [keɪm] [deθ] ,

Accordingly	Paul	is	careful	to	state	that	"	since	through	man	came	death	,
因此	保罗	是	小心	到	状态	那	"	自从	通过	男人	来了	死亡	,

因此，保罗谨慎地指出，“死既是从一人来的，

[θruː] [mæn] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] " ([wʌn][kɔː(r)] .

through	man	came	also	the	resurrection	of	the	dead	"	(	1	Cor	.
通过	男人	来了	还	这	复活	的	这	死的	"	(	1	科尔	.

“死人复活也是藉着人而来的”（哥林多前书 1:10）。

['ɛks'viː] . -) ; [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [kraɪsts]

xv	.	21	)	;	a	passage	which	would	look	like	an	express	denial	of	Christ's
十五	.	-	)	;	一个	通道	哪个	会	看	喜欢	一个	表达	拒绝	的	基督的

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['kærəktə(r)] ,

superhuman	character	,
超人类	特点	,

xv. 21）；这段经文看起来像是明确否认了基督的超人特性，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [pɔːlz] [kənt'ɛmpərərɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [kən'siːvd] [ɒv; əv]

were	it	probable	that	any	of	Paul's	contemporaries	had	ever	conceived	of
是	它	可能	那	任何	的	保罗的	同时代人	有	曾经	构思	的

['dʒiːzəs][æz; əz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] .

Jesus	as	other	than	essentially	human	.
耶稣	作为	其他	比	本质上	人类	.

保罗的同代人中，是否有人曾认为耶稣本质上不是人呢?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [pɔːlz] [kris'tɔlədʒi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ] ,

But	though	Paul's	Christology	remained	in	this	primitive	stage	,
但	尽管	保罗的	基督论	剩余	在	这	原始	阶段	,

但是，尽管保罗的基督论仍处于这种原始阶段，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ðiː][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['θɪəri] .

it	contained	the	germs	of	a	more	advanced	theory	.
它	包含	这	细菌	的	一个	更多的	先进的	理论	.

它蕴含着更先进理论的萌芽。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [pɔːl] [kən'siːvd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['həʊlli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl]

For	even	Paul	conceived	of	Jesus	as	a	man	wholly	exceptional	in	spiritual
为了	甚至	保罗	构思	的	耶稣	作为	一个	男人	完全	非凡的	在	精神

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

甚至保罗也认为耶稣是一位在属灵品格上完全超凡脱俗的人；

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ðiː] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] ,

or	,	in	the	phraseology	of	the	time	,
或者	,	在	这	用语	的	这	时间	,

或者，用当时的说法来说，

[æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv] ['njuːmə] [ðæn; ðən]['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd]

as	consisting	to	a	larger	extent	of	pneuma	than	any	man	who	had
作为	由	到	一个	更大的	程度	的	气	比	任何	男人	WHO	有

[lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

lived	before	him	.
居住地	前	他	.

因为他体内所含的灵气比他之前任何一个人都多。

[ðə; ðiː] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ə'raɪz] , [wens] [keɪm] [ðɪs] ['njuːmə] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['kwɒləti] ?

The	question	was	sure	to	arise	,	Whence	came	this	pneuma	or	spiritual	quality	?
这	问题	曾是	当然	到	出现	,	何处	来了	这	气	或者	精神	质量	?

人们必然会提出这样的问题：这种灵性或精神特质从何而来?

['weðə(r)] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] ['evə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [pɔːlz] [maɪnd] ['kænɒt] [biː; biː]

Whether	the	question	ever	distinctly	presented	itself	to	Paul's	mind	cannot	be
无论	这	问题	曾经	明显地	呈现	本身	到	保罗的	头脑	不能	是

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

这个问题是否曾明确地出现在保罗的脑海中，我们无法确定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第6/15页

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] .
Probably it did not .
大概 它 做过 不是 .

可能并没有。

[ɪn] [ðəʊz] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
In those writings of his which have come down to us ,
在 那些 著作 的 他的 哪个 有 来 向下 到 我们 ,

在他流传至今的那些著作中，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['keələs] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
he shows himself careless of metaphysical considerations .
他 演出 他自己 粗心 的 形而上学的 考虑因素 .

他表现得对形而上学的考量漠不关心。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ]
He is mainly concerned with exhibiting the unsatisfactory character of Jewish
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

他主要关注的是揭示犹太基督教的不足之处。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [mə'rælətɪ] ,
and with inculcating a spiritual morality ,
和 和 灌输 一个 精神 道德 ,

并通过灌输精神道德，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sər'pæsɪŋli]
to which the doctrine of Christ's resurrection is made to supply a surpassingly
['paʊəf(ə)l] ['sæŋkʃn] .
powerful sanction .
强大的 制裁 .

基督复活的教义为这一教义提供了无比强大的佐证。

[bʌt; bət] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
But attempts to solve the problem were not long in coming .
但 尝试 到 解决 这 问题 是 不是 长的 在 未来 .

但解决此问题的尝试很快就出现了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'skjuəd] ['treɪsɪs] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
According to a very early tradition , of which the obscured traces remain in the
[sɪ'nɒptɪk] ['gɔspəlz] ,
synoptic gospels ,
综合 福音书 ,

根据一项非常古老的传统（其模糊的痕迹仍保留在符类福音中），

['dʒiːzəs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['njuːmə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] , [wen] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
Jesus received the pneuma at the time of his baptism , when the Holy Spirit ,
耶稣 已收到 这 气 在 这 时间 的 他的 洗礼 , 什么时候 这 圣 精神 ,

耶稣在受洗时领受了圣灵，当时圣灵降临在他身上。

[ɔː(r)]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] , [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd]

or	visible	manifestation	of	the	essence	of	Jehovah	,	descended	upon	him	and
或者	可见的	表现	的	这	本质	的	耶和华	,	下降	之上	他	和

[bɪ'keɪm] [ɪn'kɑːnət] [ɪn][hɪm] .

became	incarnate	in	him	.
成为	体现	在	他	.

或耶和华本质的可见显现，降临在他身上，成为他的一部分。

[ðɪs] ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] ,

This	theory	,	however	,
这	理论	,	然而	,

然而，这种理论

[wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]

was	exposed	to	the	objection	that	it	implied	a	sudden	and	entire
曾是	裸露	到	这	异议	那	它	暗示	一个	突然	和	全部的

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn'spaɪəd][ɔː(r)] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]

transformation	of	an	ordinary	man	into	a	person	inspired	or	possessed	by	the
转型	的	一个	普通的	男人	进入	一个	人	灵感	或者	拥有	经过	这

['deɪəti; 'diːəti] .

Deity	.
神	.

有人反对说，这暗示着一个普通人突然彻底地转变为一个受神灵启示或附身的人。

[ðəʊ] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['iːbiˌɑːnaɪts][ɔː(r)] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ,

Though	long	maintained	by	the	Ebionites	or	primitive	Christians	,
尽管	长的	维持	经过	这	伊比尼特	或者	原始	基督徒	,

尽管长期以来一直被伊便尼派或早期基督教徒所奉行，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

it	was	very	soon	rejected	by	the	great	body	of	the	Church	,
它	曾是	非常	很快	拒绝	经过	这	伟大的	身体	的	这	教会	,

它很快就被教会的大多数成员所拒绝。

[wɪtʃ] [ə'sɜːtɪd] [ɪn'sted] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]

which	asserted	instead	that	Jesus	had	been	inspired	by	the	Holy	Spirit	from	the
哪个	断言	反而	那	耶稣	有	到过	灵感	经过	这	圣	精神	从	这

['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .

moment	of	his	conception	.
片刻	的	他的	概念	.

相反，该观点认为耶稣从受孕的那一刻起就受到了圣灵的启示。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['æktʃuəli]

From	this	it	was	but	a	step	to	the	theory	that	Jesus	was	actually
从	这	它	曾是	但	一个	步	到	这	理论	那	耶稣	曾是	实际上

[bɪ'gɒtn] [baɪ][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ;

begotten	by	or	of	the	Holy	Spirit	;
所生的	经过	或者	的	这	圣	精神	;

由此，人们很快就得出耶稣实际上是由圣灵所生的理论；

[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk][maɪnd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv]['liːdə] ,

a	notion	which	the	Hellenic	mind	,	accustomed	to	the	myths	of	Leda	,
一个	概念	哪个	这	希腊	头脑	,	习惯	到	这	神话	的	丽达	,

[ˌæn'kaɪsiːz] ,

Anchises	,
安基塞斯	,

希腊人的思想习惯于勒达、安喀塞斯等神话，这种观念

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

and	others	,	found	no	difficulty	in	entertaining	.
和	其他的	,	成立	不	困难	在	娱乐	.

其他人则觉得招待客人毫无困难。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [æz; əz]['saɪtɪd][baɪ]['ɒrɪˌdʒen] ,

According	**to**	**the**	**Gospel**	**of**	**the**	**Hebrews**	**,**	**as**	**cited**	**by**	**Origen**	**,**
根据	到	这	福音	的	这	希伯来书	,	作为	引用	经过	起源	,

根据奥利金引述的《希伯来福音》记载，

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

the	**Holy**	**Spirit**	**was**	**the**	**mother**	**of**	**Jesus**	**,**	**and**	**Joseph**	**was**	**his**
这	圣	精神	曾是	这	母亲	的	耶稣	,	和	约瑟夫	曾是	他的

['fɑːðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

圣灵是耶稣的母亲，约瑟是他的父亲。

[bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈpɪnjən] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd]

But	**according**	**to**	**the**	**prevailing**	**opinion**	**,**	**as**	**represented**	**in**	**the**	**first**	**and**	**third**
但	根据	到	这	盛行	观点	,	作为	代表	在	这	第一的	和	第三

,

synoptists	**,**
概要学家	,

但根据当时的主流观点，正如第一卷和第三卷福音书所记载的那样，

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

the	**relationship**	**was**	**just**	**the**	**other**	**way**	**.**
这	关系	曾是	只是	这	其他	方式	.

而事实恰恰相反。

[wɪð] ['greɪtə(r)] [əˈpærənt] [ˌplɔːzəˈbɪləti] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn]['iːən; 'iːɒn][wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

With	**greater**	**apparent**	**plausibility**	**,**	**the**	**divine**	**aeon**	**was**	**substituted**	**for**	**the**
和	更大的	明显	合理性	,	这	神圣的	永世	曾是	替代	为了	这

['hjuːmən]['fɑːðə(r)] ,

human	**father**	**,**
人类	父亲	,

更合情理的是，神圣的永世取代了人类的父亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪθ] [spræŋ] [ʌp] ,

and	**a**	**myth**	**sprang**	**up**	**,**
和	一个	神话	弹簧	向上	,

于是，一个神话就此诞生。

[ɒv; əv] [wɪʃ] [ðə; ði] [məˌtɪəriəˈlɪstɪk] ['diːteɪlz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪˈlɪdʒən]

of	**which**	**the**	**materialistic**	**details**	**furnished**	**to**	**the**	**opponents**	**of**	**the**	**new**	**religion**
的	哪个	这	物质主义	细节	提供	到	这	对手	的	这	新的	宗教

[æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][grəʊs][ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ]

an	**opportunity**	**for**	**making**	**the**	**most**	**gross**	**and**	**exasperating**
一个	机会	为了	制作	这	最多	总的	和	可气

[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] .

insinuations	**.**
暗示	.

其中物质细节为新宗教的反对者提供了机会，让他们可以做出最粗俗、最令人恼火的影射。

[ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [mɑːrks][ðə; ði]['ɪərə][æt; ət] [wɪʃ] ['aʊə(r)][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd]

The	**dominance**	**of**	**this**	**theory**	**marks**	**the**	**era**	**at**	**which**	**our**	**first**	**and**	**third**
这	支配地位	的	这	理论	标记	这	时代	在	哪个	我们的	第一的	和	第三

[sɪˈnɒptɪk] ['gɔspəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] ,

synoptic	**gospels**	**were**	**composed**	**,**
综合	福音书	是	由	,

这一理论的盛行时期，正是我们第一部和第三部符类福音书成书的时代。

- - [frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['naɪnti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

-	**-**	**from**	**sixty**	**to**	**ninety**	**years**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Jesus**	**.**
-	-	从	六十	到	九十	年	后	这	死亡	的	耶稣	.

——从耶稣去世后六十年到九十年。

[ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [mɪθə'lɒdʒɪk] [grəʊθ] [ðeə(r)] [ig'zibitid] ,

In	the	luxuriant	mythologic	growth	there	exhibited	,
在	这	茂盛的	神话	生长	那里	展出	,

在那里展现出的繁茂神话发展中，

[wi:; wi] [meɪ] [jet] [treɪs] [ðə; ði] ['veəriəs] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]

we	may	yet	trace	the	various	successive	phases	of	Christologic	speculation	but
我们	可能	然而	痕迹	这	各种各样的	连续	阶段	的	-	推测	但

[ɪm'pɜ:fɪktli] ['blendɪd] .

imperfectly	blended	.
不完美地	混合	.

我们或许能够追溯基督论推测的各个连续阶段，但它们之间的融合并不完美。

[ɪn] " ['mæθju:] " [ænd; ənd] " [lu:k] " [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmesi'ænɪk] ['θɪəri] [ig'zemplifai] [ɪn]

In	"	Matthew	"	and	"	Luke	"	we	find	the	original	Messianic	theory	exemplified	in
在	"	马修	"	和	"	卢克	"	我们	寻找	这	原来的	弥赛亚	理论	举例说明	在

[ðə; ði] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

the	genealogies	of	Jesus	,
这	家谱	的	耶稣	,

在《马太福音》和《路加福音》中，我们可以找到耶稣家谱所体现的弥赛亚理论的雏形。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['kɒntrəri] [tu:; tə] [hɪ'stɒrɪk] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ([ˌsi: 'ef] . [mæt] .

in	which	,	contrary	to	historic	probability	(	cf	.	Matt	.
在	哪个	,	相反	到	历史性	可能性	(	cf	.	马特	.

其中，与历史概率相反（参见马太福音 1: 10: 10: 10: 10: 11: 11: 11: 11: 12: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...0: 19: 10: 11: 19:

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

xxii	.
二十二	.

二十二、

- - -) , [bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] - ['ɒnəd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] [ɪz] [treɪst]

41	-	46	)	,	but	in	accordance	with	a	time	-	honoured	tradition	,	his	pedigree	is	traced
-	-	-	)	,	但	在	根据	和	一个	时间	-	荣幸	传统	,	他的	谱系	是	追踪

[bæk] [tu:; tə]['deɪvɪd] ;

back	to	David	;
后退	到	大卫	;

41-46），但按照悠久的传统，他的血统可以追溯到大卫；

" ['mæθju:] " [rɪ'fɜ:rɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ɒv; əv]['dʒu:də] ,

"	Matthew	"	referring	him	to	the	royal	line	of	Judah	,
"	马修	"	指	他	到	这	皇家	线	的	犹大	,

“马太”指的是犹大王室的后裔，

[waɪl] " [lu:k] " [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][æn; ən] [ə'sju:md] ['jʌŋgə] [brɑ:ntʃ] .

while	"	Luke	"	more	cautiously	has	recourse	to	an	assumed	younger	branch	.
尽管	"	卢克	"	更多的	谨慎地	有	追索权	到	一个	假定	年轻	分支	.

而“卢克”则更为谨慎地诉诸于一个假定的较年轻的分支。

[ˌsju:pə'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [mɪθə'lɒdʒɪk] ['strɑ:təm] , [wi:; wi][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nærətɪvz] ,

Superposed	upon	this	primitive	mythologic	stratum	,	we	find	,	in	the	same	narratives	,
叠加	之上	这	原始	神话	地层	,	我们	寻找	,	在	这	相同的	叙事	,

在这一原始神话层之上，我们在同样的叙事中发现：

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] ;

the	account	of	the	descent	of	the	pneuma	at	the	time	of	the	baptism	;
这	帐户	的	这	下降	的	这	气	在	这	时间	的	这	洗礼	;

受洗时圣灵降临的记载；

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [wɪtʃ] ,

and	crowning	the	whole	,	there	are	the	two	accounts	of	the	nativity	which	,
和	加冕	这	所有的	,	那里	是	这	二	账户	的	这	耶稣诞生	哪个	,

最后，还有关于耶稣诞生的两种说法，它们共同构成了整个故事。

[ðəʊ] [kən'flɪktɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['diːteɪlz] ,

though	conflicting	in	nearly	all	their	details	,
尽管	冲突	在	几乎	全部	他们的	细节	,

尽管它们在几乎所有细节上都相互矛盾，

[ə'griː] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['njuːmə] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

agree	in	representing	the	divine	pneuma	as	the	father	of	Jesus	.
同意	在	代表	这	神圣的	气	作为	这	父亲	的	耶稣	.

同意将神圣的灵气（pneuma）代表为耶稣的父亲。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [krɪs'tɔlədʒi] , [ðə; ði][lɑːst] [bɪ'kʌmz] [ɪn'taɪəli]

Of	these	three	stages	of	Christology	,	the	last	becomes	entirely
的	这些	三	阶段	的	基督论	,	这	最后的	变成	完全

[ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ;

irreconcilable	with	the	first	;
不可调和的	和	这	第一的	;

基督论的这三个阶段中，最后一个阶段与第一个阶段完全无法调和；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['betə(r)] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	nothing	can	better	illustrate	the	uncritical	character	of	the	synoptists
和	没有什么	能	更好的	阐明	这	不加批判的	特点	的	这	概要学家

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] [dɪ'sent] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][frɒm; frəm]['deɪvɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]

than	the	fact	that	the	assumed	descent	of	Jesus	from	David	through	his
比	这	事实	那	这	假定	下降	的	耶稣	从	大卫	通过	他的

['fɑːðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

father	Joseph	is	allowed	to	stand	side	by	side	with	the	account	of	the
父亲	约瑟夫	是	允许	到	站立	边	经过	边	和	这	帐户	的	这

[mɪ'rækjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['negətɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .

miraculous	conception	which	completely	negatives	it	.
神奇	概念	哪个	完全地	负面	它	.

没有什么比以下事实更能说明福音书作者缺乏批判精神了：他们允许将耶稣通过其父约瑟从大卫那里继承的血统与完全否定这一血统的奇迹般的受孕记载并列在一起。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] " ['mæθjuː] " [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] " [luːk] , " [waɪl] ['veɪgli]

Of	this	difficulty	"	Matthew	"	is	quite	unconscious	,	and	"	Luke	,	"	while	vaguely
的	这	困难	"	马修	"	是	相当	无意识	,	和	"	卢克	,	"	尽管	依稀

['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([θriː] . -) ,

noticing	it	(	iii	.	23	)	,
注意到	它	(	三、	.	-	)	,

对于这种困难，“马太”完全没有意识到，“路加”虽然隐约注意到了它（iii. 23），

[prə'pəuziz][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

proposes	no	solution	,	and	appears	undisturbed	by	the	contradiction	.
提议	不	解决方案	,	和	出现	未受干扰	经过	这	矛盾	.

没有提出任何解决方案，而且似乎对这种矛盾毫不在意。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] [krɪs'tɔlədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['diːlɪŋ] [ɪz] [prɪ'dɒmɪnəntli] ['dʒuːɪʃ] ,

Thus	far	the	Christology	with	which	we	have	been	dealing	is	predominantly	Jewish	,
因此	远的	这	基督论	和	哪个	我们	有	到过	处理	是	主要	犹太人	,

到目前为止，我们所讨论的基督论主要还是犹太教的基督论。

[ðəʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ɪnfluənst] [baɪ][he'lenɪk; he'liːnɪk] [kən'sepʃnz] .

though	to	some	extent	influenced	by	Hellenic	conceptions	.
尽管	到	一些	程度	影响	经过	希腊	概念	.

虽然在某种程度上受到了希腊观念的影响。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['dɒktrɪnz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [pɔ:l] , " ['mæθju:] ,
None of the successive doctrines presented in Paul , " Matthew ,
没有任何 的 这 连续 教义 呈现 在 保罗 , " 马修 ,

保罗书信、马太福音、

" [ænd; ənd] " [lu:k] " [ə'sɜ:t] [ɔ:(r)][ɪm'plaɪ][ðə; ði]['pri:] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] .
" and " Luke " assert or imply the pre - existence of Jesus .
" 和 " 卢克 " 断言 或者 意味着 这 预 - 存在 的 耶稣 .

“和“路加”都断言或暗示了耶稣的先于存在。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [tu:; tə]
At this early period he was regarded as a human being raised to
在 这 早期的 时期 他 曾是 认为 作为 一个 人类 存在 提高 到
[pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ;
participation in certain attributes of divinity ;
参与 在 肯定 属性 的 神 ;

在早期，他被视为一个被提升到具有某些神性属性的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['dɒgmə] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ]
and this was as far as the dogma could be carried by the Jewish
和 这 曾是 作为 远的 作为 这 教条 可以 是 携带 经过 这 犹太人
[ˌmetə'fɪzɪks] .
metaphysics .
形而上学 .

这就是犹太形而上学教义所能达到的极限。

[bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɜ:d] ['gɒsp(ə)l] , [ə; eɪ][he'lenɪk; he'li:nɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
But soon after the date of our third gospel , a Hellenic system of
但 很快 后 这 日期 的 我们的 第三 福音 , 一个 希腊 系统 的
[krɪs'tɔlədʒi] [ə'rəʊz] ['ɪntu:] ['prɒmɪnəns] ,
Christology arose into prominence ,
基督论 出现 进入 显赫地位 ,

但就在我们第三部福音书成书之后不久，希腊基督论体系开始兴起。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜ:st] ,
in which the problem was reversed ,
在 哪个 这 问题 曾是 反转 ,

问题反过来了，

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['semi] - [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] ['temprərəli] ['loʊərd; 'laʊərd][tu:; tə]
and Jesus was regarded as a semi - divine being temporarily lowered to
和 耶稣 曾是 认为 作为 一个 半 - 神圣的 存在 暂时地 降低 到
[pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
participation in certain attributes of humanity .
参与 在 肯定 属性 的 人类 .

耶稣被视为半神，暂时降格为具有某些人类属性的存在。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ['dʒu:ɪʃ] [mɪ'θɒlədʒi] [sə'plaɪd] [nəʊ] [pɹ'ɛsɪdənts] ;
For such a doctrine Jewish mythology supplied no precedents ;
为了 这样的 一个 教义 犹太人 神话 供应 不 先例 ;

犹太神话中没有为此类教义提供任何先例；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndəʊ] - [ˌjʊərə'pi:ən][maɪnd][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪəti; 'di:əti]
but the Indo - European mind was familiar with the conception of deity
但 这 印尼 - 欧洲的 头脑 曾是 熟悉的 和 这 概念 的 神
[ɪn'kɑ:nət] [ɪn]['hju:mən] [fɔ:m] ,
incarnate in human form ,
体现 在 人类 形式 ,

但印欧人的思想早已熟悉神化身为人的概念。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ævɐtˌɑːz][ɒv; əv] ['vɪʃnuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [θriː][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

as	in	the	avatars	of	Vishnu	,	or	even	suffering	III	the	interests	of	humanity	,
作为	在	这	头像	的	毗湿奴	,	或者	甚至	痛苦	三、	这	兴趣	的	人类	,

就像毗湿奴的化身一样，甚至为了人类的利益而受苦。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [mɪθ] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] .

as	in	the	noble	myth	of	Prometheus	.
作为	在	这	高贵	神话	的	普罗米修斯	.

就像普罗米修斯的崇高神话一样。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [krɪs'tɔlədʒi] ['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [griːs] ,

The	elements	of	Christology	pre	-	existing	in	the	religious	conceptions	of	Greece	,
这	元素	的	基督论	预	-	现存的	在	这	宗教	概念	的	希腊	,

['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['pɜːʃə] ,

India	,	and	Persia	,
印度	,	和	波斯	,

基督论的要素在古希腊、古印度和古波斯的宗教观念中早已存在。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [hɪə(r)] .

are	too	rich	and	numerous	to	be	discussed	here	.
是	也	富有的	和	很多的	到	是	讨论	这里	.

种类繁多，难以在此一一讨论。

[ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [mə'kaɪz] [ə'kjuːt]

A	very	full	account	of	them	is	given	in	Mr	.	R	.	W	.	Mackay's	acute
一个	非常	满的	帐户	的	他们	是	给定	在	先生	.	拉	.	W	.	麦凯的	急性

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]

and	learned	treatise	on	the	"	Religious	Development	of	the	Greeks	and
和	学习	论文	在	这	"	宗教	发展	的	这	希腊人	和

['hiːbruːz] { . }

Hebrews	{	.	}
希伯来书	{	.	}

RW Mackay 先生在其精辟而博学的论著《希腊人和希伯来人的宗教发展》中对此进行了非常详尽的描述。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [weə(r)] ['dʒuːɪʃ] [θi'blədʒi] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð]

"	It	was	in	Alexandria	,	where	Jewish	theology	first	came	into	contact	with
"	它	曾是	在	亚历山大	,	在哪里	犹太人	神学	第一的	来了	进入	接触	和

[he'lenɪk; he'liːnɪk][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l][aɪ'diəz] ,

Hellenic	and	Oriental	ideas	,
希腊	和	东方	想法	,

“正是在亚历山大，犹太神学首次与希腊和东方思想接触。”

[ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒgmə] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['priː] - [ɪg'zɪstəns] .

that	the	way	was	prepared	for	the	dogma	of	Christ's	pre	-	existence	.
那	这	方式	曾是	准备	为了	这	教条	的	基督的	预	-	存在	.

这为基督先存的教义铺平了道路。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti][æz; əz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]

The	attempt	to	rationalize	the	conception	of	deity	as	embodied	in	the
这	试图	到	合理化	这	概念	的	神	作为	具身化的	在	这

[dʒə'həʊvə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

Jehovah	of	the	Old	Testament	gave	rise	to	the	class	of	opinions	described	as
耶和华	的	这	老的	遗嘱	给予	上升	到	这	班级	的	意见	描述	作为

['nəʊsɪs] ,

Gnosis	,
灵知	,

试图将旧约中耶和华所体现的神性概念理性化，由此产生了被称为灵知（Gnosis）的观点类别。

[ɔː(r)] ['nɒstɪsɪzəm] .

or	Gnosticism	.
或者	诺斯替主义	.

或者诺斯替主义。

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['nəʊsɪs] [ɪz] ['sɪmpli] " ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

The	signification	of	Gnosis	is	simply	"	rationalism	,
这	意义	的	灵知	是	简单地	"	理性主义	,

灵知的意义就简单来说就是"理性主义"。

" - - [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] [məˌtɪərɪə'lɪstɪk] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

"	-	-	the	endeavour	to	harmonize	the	materialistic	statements	of	an	old
"	-	-	这	努力	到	协调	这	物质主义	声明	的	一个	老的

[mɪ'θɒlədʒi] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

mythology	with	the	more	advanced	spiritualistic	philosophy	of	the	time	.
神话	和	这	更多的	先进的	唯灵论	哲学	的	这	时间	.

"——试图将古代神话中的唯物主义论述与当时更先进的唯心主义哲学相协调。

[ðə; ði] ['nɒstɪk] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['deɪəti; 'diːəti] [huː] [hæd; həd]

The	Gnostics	rejected	the	conception	of	an	anthropomorphic	deity	who	had
这	诺斯替教徒	拒绝	这	概念	的	一个	拟人化的	神	WHO	有

[ə'pɪəd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] ['ɔːdəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ;

appeared	visibly	and	audibly	to	the	patriarchs	;
出现	明显地	和	可听见的	到	这	族长	;

诺斯替教徒否定了人类祖先所信奉的那种有形的、可听见的、人形的神祇的概念；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] , ['veri] ['waɪdli] [spred] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	they	were	the	authors	of	the	doctrine	,	very	widely	spread	during	the
和	他们	是	这	作者	的	这	教义	,	非常	广泛	传播	期间	这

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['sentʃəriz] ,

second	and	third	centuries	,
第二	和	第三	几个世纪	,

他们是这一学说的创立者，该学说在二、三世纪广泛传播。

[ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn]['pɜːs(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

that	God	could	not	in	person	have	been	the	creator	of	the	world	.
那	上帝	可以	不是	在	人	有	到过	这	创作者	的	这	世界	.

上帝不可能亲自创造世界。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [gɒd] , [æz; əz][pjʊə(r)]['spɪrɪt] , [kʊd; kəd][nɒt][ækt] [də'rektli] [ə'pɒn] [vaɪl]

According	to	them	,	God	,	as	pure	spirit	,	could	not	act	directly	upon	vile
根据	到	他们	,	上帝	,	作为	纯的	精神	,	可以	不是	行为	直接地	之上	卑鄙的

[ænd; ənd][grəʊs]['mætə(r)] .

and	gross	matter	.
和	总的	事情	.

他们认为，上帝作为纯粹的精神，不能直接作用于卑鄙粗糙的物质。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

The	difficulty	which	troubled	them	was	curiously	analogous	to	that	which
这	困难	哪个	麻烦	他们	曾是	奇怪的是	类似的	到	那	哪个

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [kɑːrtiːʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['laibnits] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

disturbed	the	Cartesians	and	the	followers	of	Leibnitz	in	the	seventeenth	century
不安	这	笛卡尔	和	这	追随者	的	莱布尼茨	在	这	第十七	世纪

;

;

;

困扰他们的难题与十七世纪困扰笛卡尔学派和莱布尼茨追随者的难题有着奇特的相似之处；

[haʊ] [wɒz; wəz]['spɪrɪt][tuː; tə][ækt][ə'pɒn]['mætə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [prəʊ]['tæntəʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['spɪrɪt] ?

how	was	spirit	to	act	upon	matter	,	without	ceasing	,	pro	tanto	,	to	be	spirit	?
如何	曾是	精神	到	行为	之上	事情	,	没有	停止	,	专业	短刀	,	到	是	精神	?

精神如何才能不间断地作用于物质，从而成为精神本身？

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['nɒstɪk] ['pɒstjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm]

To	evade	this	difficulty	,	the	Gnostics	postulated	a	series	of	emanations	from
到	逃避	这	困难	,	这	诺斯替教徒	假设	一个	系列	的	辐射	从

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

为了规避这一难题，诺斯替教徒假定存在一系列来自上帝的化身，

[bɪ'kʌmɪŋ] [sək'sesɪvli] [les] [ænd; ənd] [les] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [mə'tɪəriəl] ,

becoming	successively	less	and	less	spiritual	and	more	and	more	material	,
成为	依次	较少的	和	较少的	精神	和	更多的	和	更多的	材料	,

变得越来越缺乏精神追求，越来越注重物质享受。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [diːmɪɜːgəs] [ɔː(r)] [dʒə'həʊvə]

until	at	the	lowest	end	of	the	scale	was	reached	the	Demiurgus	or	Jehovah
直到	在	这	最低	结尾	的	这	规模	曾是	达到	这	造物主	或者	耶和华

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ,

of	the	Old	Testament	,
的	这	老的	遗嘱	,

直到最低级，才达到了旧约中的造物主或耶和华。

[huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] , [kləʊðd] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [fɔːm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks]

who	created	the	world	and	appeared	,	clothed	in	material	form	,	to	the	patriarchs
WHO	创建	这	世界	和	出现	,	穿着衣服	在	材料	形式	,	到	这	族长

.

:
.

祂创造了世界，并以物质形态显现给先祖们。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒstɪk] [ðɪs] [ləʊɪst] ['iːən; 'iːɒn] [ɔː(r)] [ˌemə'neɪʃn] [wɒz; wəz]

According	to	some	of	the	Gnostics	this	lowest	aeon	or	emanation	was
根据	到	一些	的	这	诺斯替教徒	这	最低	永世	或者	散发	曾是

[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['seɪtn] ,

identical	with	the	Jewish	Satan	,
完全相同的	和	这	犹太人	撒但	,

根据一些诺斯替教徒的说法，这个最低级的永恒存在或化身与犹太教中的撒旦是同一回事。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːrɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [huː] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

or	the	Ahriman	of	the	Persians	,	who	is	called	"	the	prince	of	this	world	,
或者	这	阿赫里曼	的	这	波斯人	,	WHO	是	称为	"	这	王子	的	这	世界	,

或者波斯人的阿里曼，他被称为“今世之王”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['iːv(ə)l] [ækt] .

"	and	the	creation	of	the	world	was	an	essentially	evil	act	.
"	和	这	创建	的	这	世界	曾是	一个	本质上	邪恶的	行为	.

“世界的创造本质上是一种邪恶的行为。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] .

But	all	did	not	share	in	these	extreme	opinions	.
但	全部	做过	不是	分享	在	这些	极端	意见	.

但并非所有人都认同这些极端观点。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] , ['θɪəri] , [ðɪs] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌemə'neɪʃn] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]

In	the	prevailing	,	theory	,	this	last	of	the	divine	emanations	was	identified	with
在	这	盛行	,	理论	,	这	最后的	的	这	神圣的	辐射	曾是	已识别	和

[ðə; ði] " [sə'fiːə; sə'faɪə] ,

the	"	Sophia	,
这	"	索菲亚	,

在当时的理论中，这最后一种神圣的显现被认为是“索菲亚”。

" [ɔː(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] " ['wɪzdəm] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] ([eɪtθ] .
" or personified " Wisdom , " of the Book of Proverbs (viii .
" 或者 拟人化的 " 智慧 , " 的 这 书 的 箴言 (八 .

或《箴言》中拟人化的“智慧”(viii.

- - -) , [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['prez(ə)nt] [wɪð] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
22 - 30) , who is described as present with God before the foundation of the world
- - -) , WHO 是 描述 作为 展示 和 上帝 前 这 基础 的 这 世界
.
:
.

22-30)，他被描述为在创世之前就与神同在。

[ðə; ði][təʊ'tæləti][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːən] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][plɪ'ɹəʊmə] , [ɔː(r)] " ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][gɒd] " ([kə'lɑːs]
The totality of these aeons constituted the pleroma , or " fulness of God " (Coloss
这 总和 的 这些 亿万年 构成 这 普勒罗玛 , 或者 " 充满 的 上帝 " (巨像
.
:
.

这些永世的总和构成了 pleroma，或“神的丰盛”(歌罗西书 1:12)。

[aɪ] . - ; [ɛf] . [aɪ] . -) , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'rɒləri] [wɪtʃ] [beəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks][ɒv; əv]
i . 20 ; Eph . i . 23) , and in a corollary which bears unmistakable marks of
我 . - ; 以弗 . 我 . -) , 和 在 一个 推论 哪个 熊 毋庸置疑 标记 的
['bʊdɪst] ['ɪnfluəns] ,
Buddhist influence ,
佛教徒 影响 ,

（以弗所书 1:20；以弗所书 1:23），以及一个带有明显佛教影响的推论，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
it was argued that , in the final consummation of things ,
它 曾是 争论 那 , 在 这 最终的 圆房 的 事物 ,

有人认为，在事情最终的结局中，

['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['spɪrɪt] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
matter should be eliminated and all spirit reunited with God , from whom it
事情 应该 是 已淘汰 和 全部 精神 重聚 和 上帝 , 从 谁 它
[hæd; həd][praɪ'merəli] [fləʊd] .
had primarily flowed .
有 主要 流动 .

物质应当被消除，所有精神都应与神重新结合，因为精神最初就是从神那里流淌出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [v'juːz] [æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [suːn] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd]
It was impossible that such views as these should not soon be taken up and
它 曾是 不可能的 那 这样的 浏览 作为 这些 应该 不是 很快 是 已采取 向上 和
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [krɪs'tɔlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
applied to the fluctuating Christology of the time .
应用 到 这 波动 基督论 的 这 时间 .

像这样的观点不可能不很快被接受并应用于当时不断变化的基督论。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['hɜːrməs] , " [æn; ən] [ˌɐpkə'lɪptɪk] ['raɪtɪŋ] ['nɪəli]
According to the " Shepherd of Hermas , " an apocalyptic writing nearly
根据 到 这 " 牧羊人 的 赫尔马斯 , " 一个 末日 写作 几乎
[kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] " [mɑːk] ,
contemporary with the gospel of " Mark ,
当代的 和 这 福音 的 " 标记 ,

根据《赫尔马斯牧人书》（一部与《马可福音》几乎同时期的启示录著作）的记载，

" [ðə; ði]['i:ən; 'i:ɒn][ɔ:(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hu:] [ɪg'zɪstɪd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]

"	the	aeon	or	son	of	God	who	existed	previous	to	the	creation	was	not	the
"	这	永世	或者	儿子	的	上帝	WHO	存在	以前的	到	这	创建	曾是	不是	这

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

“在创世之前就存在的那个永世之神或神之子并非基督，

[ɔ:(r)][ðə; ði][sə'fi:ə; sə'faɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nju:mə] [ɔ:(r)]['həʊli]['spɪrɪt] ,

or	the	Sophia	,	but	the	Pneuma	or	Holy	Spirit	,
或者	这	索菲亚	,	但	这	气	或者	圣	精神	,

或者说是智慧女神索菲亚，但更确切地说是圣灵或灵神普纽玛。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [æz; əz][ðə; ði] " ['eɪndʒl][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .

represented	in	the	Old	Testament	as	the	"	angel	of	Jehovah	.
代表	在	这	老的	遗嘱	作为	这	"	天使	的	耶和华	.

在旧约中被描述为“耶和华的使者”。

" ['dʒi:zəs] , [ɪn] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['gʊdnəs] ,

"	Jesus	,	in	reward	for	his	perfect	goodness	,
"	耶稣	,	在	报酬	为了	他的	完美的	善良	,

“耶稣，为了奖赏他完美的良善，

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nju:mə] ([rɪ'vɪl] , [pi:] . -) .

was	admitted	to	a	share	in	the	privileges	of	this	Pneuma	(	Reville	,	p	.	39	)	.
曾是	承认	到	一个	分享	在	这	特权	的	这	气	(	雷维尔	,	p	.	-	)	.

被允许分享这灵气的特权（Reville，第 39 页）。

[hɪə(r)] , [æz; əz][em] . [rɪ'vɪl] [əb'zə:vz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['nɒstɪk] [aɪ'dɪə][ɪz] [ə'dɒptɪd] ,

Here	,	as	M	.	Reville	observes	,	though	a	Gnostic	idea	is	adopted	,
这里	,	作为	M	.	雷维尔	观察	,	尽管	一个	诺斯替教	主意	是	已采用	,

正如M. Reville所观察到的，这里虽然采用了诺斯替主义的思想，

['dʒi:zəs][ɪz] [ˌnevəðə'les] [vju:] [æz; əz] [ə'sendɪŋ] [hju:'mænəti] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [dɪ'sendɪŋ]

Jesus	is	nevertheless	viewed	as	ascending	humanity	,	and	not	as	descending
耶稣	是	尽管如此	已查看	作为	上升	人类	,	和	不是	作为	下降

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	.
神	.

然而，耶稣被视为人性的升华，而不是神性的降临。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['klemənti:n] ['hɔmiliz] " [əd'vɑ:nsɪz] [ə; eɪ] [step] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['klɪəli]

The	author	of	the	"	Clementine	Homilies	"	advances	a	step	farther	,	and	clearly
这	作者	的	这	"	克莱门汀	布道	"	进展	一个	步	更远	,	和	清楚地

[ə'sju:mz] [ðə; ði]['pri:] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

assumes	the	pre	-	existence	of	Jesus	,
假设	这	预	-	存在	的	耶稣	,

《克莱门汀讲道集》的作者更进一步，明确地假定耶稣在耶稣降世之前就已经存在。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wɒz; wəz][ðə; ði][pjʊə(r)] , ['prɪmətɪv] [mæn] , [sək'sesɪvli] [ɪn'kɑ:nət] [ɪn]['ædəm]

who	,	in	his	opinion	,	was	the	pure	,	primitive	man	,	successively	incarnate	in	Adam
WHO	,	在	他的	观点	,	曾是	这	纯的	,	原始	男人	,	依次	体现	在	亚当

,

,
,

在他看来，这个人就是纯粹的、原始的人，后来化身为亚当。

['iːnɒk]	,	['nəʊə]	,	['eɪbrəhæm]	,	['aɪzək]	,	['dʒeɪkəb]	,	['məʊzɪz]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ɪn][ðə; ði]	[mə'saɪə]	[ɔː(r)]
Enoch	**,**	**Noah**	**,**	**Abraham**	**,**	**Isaac**	**,**	**Jacob**	**,**	**Moses**	**,**	**and**	**finally**	**in**	**the**	**Messiah**	**or**
以诺	,	诺亚	,	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	雅各布	,	摩西	,	和	最后	在	这	弥赛亚	或者

[kraɪst] .

Christ **.**

基督 .

以诺、挪亚、亚伯拉罕、以撒、雅各、摩西，最终是弥赛亚或基督。

[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	['prɒʊtests; prə'tests]	,	[ɪn]	['viːəmənt]	['læŋgwɪdʒ]	,	[ə'genst]	[ðəʊz]	['heləɪnɪst]	[huː]	,	[ˌmɪs'led]
The	**author**	**protests**	**,**	**in**	**vehement**	**language**	**,**	**against**	**those**	**Hellenists**	**who**	**,**	**misled**
这	作者	抗议活动	,	在	慷慨	语言	,	反对	那些	希腊化主义者	WHO	,	被误导

[baɪ][ðeə(r)]	[ˌpɒliθi'ɪstɪk]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	,
by	**their**	**polytheistic**	**associations**	**,**
经过	他们的	多神教	协会	,

作者以激烈的言辞抗议那些受多神教团体误导的希腊化主义者，

[wʊd]	['elɪveɪt]	['dʒiːzəs]['ɪntuː][ə; eɪ][gɒd]	.
would	**elevate**	**Jesus**	**into**	**a**	**god**	**.**
会	提升	耶稣	进入	一个	上帝	.

这会将耶稣捧成神。

[ˌnevəðə'les]	,
Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haɪ'pɒθəsɪs]	[ɒv; əv]['priː] -	[ɪg'zɪstəns]	[sə'plaɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	['rekwɪzɪt]	['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm]
his	**own**	**hypothesis**	**of**	**pre**	**-**	**existence**	**supplied**	**at**	**once**	**the**	**requisite**	**fulcrum**
他的	自己的	假设	的	预	-	存在	供应	在	一次	这	必需品	支点

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['nɒstɪk]	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	[ə; eɪ]	[strɪkt]	['mɒnəʊθɪɪzəm]	[wɪð]	[ðə; ði]
for	**those**	**Gnostics**	**who**	**wished**	**to**	**reconcile**	**a**	**strict**	**monotheism**	**with**	**the**
为了	那些	诺斯替教徒	WHO	希望	到	调和	一个	严格的	一神论	和	这

[ə'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	[ə'trɪbjuːts]	[tuː; tə]['dʒiːzəs]	.
ascription	**of**	**divine**	**attributes**	**to**	**Jesus**	**.**
归属	的	神圣的	属性	到	耶稣	.

他提出的先存假设，立刻为那些希望调和严格的一神论与将神圣属性归于耶稣的诺斯替教徒提供了必要的支点。

[kəm'baɪnɪŋ]	[wɪð]	[ðɪs]	['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['priː] -	[ɪg'zɪstəns]	[ðə; ði]	[njuː'mætɪk]	[ɔː(r)]	['spɪrɪtʃuəl]	['kwɒləti]
Combining	**with**	**this**	**notion**	**of**	**pre**	**-**	**existence**	**the**	**pneumatic**	**or**	**spiritual**	**quality**
结合	和	这	概念	的	预	-	存在	这	气动	或者	精神	质量

[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	[pɔːl]	,
attributed	**to**	**Jesus**	**in**	**the**	**writings**	**of**	**Paul**	**,**
归因于	到	耶稣	在	这	著作	的	保罗	,

将这种先存的概念与保罗著作中赋予耶稣的灵性或属灵特质结合起来，

[ðə; ði]	['nɔstəsaiz]	['krɪstʃənz]	[meɪn'teɪnd]	[ðæt]	[kraɪst]	[wɒz; wəz][æn; ən]['iːən; 'iːɒn][ɔː(r)]	[ˌemə'neɪʃn]
the	**Gnosticizing**	**Christians**	**maintained**	**that**	**Christ**	**was**	**an**	**aeon**	**or**	**emanation**
这	诺斯替化	基督徒	维持	那	基督	曾是	一个	永世	或者	散发

[frɒm; frəm]	[gɒd]	,
from	**God**	**,**
从	上帝	,

诺斯替主义基督徒认为基督是上帝的化身或流溢。

[rɪ'diːmɪŋ]	[men]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ɪn'teɪl]	[baɪ][ðeə(r)]	[ɪm'prɪznmənt]	[ɪn]['mætə(r)]	.
redeeming	**men**	**from**	**the**	**consequences**	**entailed**	**by**	**their**	**imprisonment**	**in**	**matter**	**.**
赎回	男人	从	这	结果	包含	经过	他们的	监禁	在	事情	.

将人们从物质囚禁所带来的后果中解救出来。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] - [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈpɪəd] [ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] "

At this stage of Christologic speculation appeared the anonymous epistle to the "

在 这 阶段 的 - 推测 出现 这 匿名的 书信 到 这 "

['hiːbruːz] ,

Hebrews ,

希伯来书 ,

在基督论推测的这个阶段，出现了匿名写给“希伯来人”的书信。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['pɔːlin] [ɪˈpɪslz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [kəˈlɒʃənz] , "

" and the pseudo - Pauline epistles to the " Colossians , "

" 和 这 伪 - 宝琳 书信 到 这 " 歌罗西书 , "

以及伪保罗写给“歌罗西人”的书信，

" [ɪˈfiːʒənz] , " [ænd; ənd] " [fɪˈlɪpiənz] " ([ə; eɪ] . [diː] . -) .

" Ephesians , " and " Philippians " (A . D . 130) .

" 以弗所书 , " 和 " 腓立比人 " (一个 . D . -) .

《以弗所书》和《腓立比书》（公元 130 年）。

[ɪn] [ðiːz] [ɪˈpɪslz] , [wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːlin] ['krɪstʃənz] ,

In these epistles , which originated among the Pauline Christians ,

在 这些 书信 , 哪个 起源于 之中 这 宝琳 基督徒 ,

这些书信起源于保罗基督徒群体，

[ðə; ði] ['nɒstɪk] [θiˈɒsəfi] [ɪz] ['skɪlfəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːlin] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skəʊp]

the Gnostic theosophy is skilfully applied to the Pauline conception of the scope

这 诺斯替教 神智学 是 巧妙地 应用 到 这 宝琳 概念 的 这 范围

[ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .

and purposes of Christianity .

和 目的 的 基督教 .

诺斯替神智学被巧妙地应用于保罗关于基督教的范围和目的的观念。

['dʒiːzəs] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ([kəˈlɑːs] .

Jesus is described as the creator of the world (Coloss .

耶稣 是 描述 作为 这 创作者 的 这 世界 (巨像 .

耶稣被描述为世界的创造者（歌罗西书 1:12）。

[ai] . -) , [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [gɒd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

i . 16) , the visible image of the invisible God , the chief and ruler of the

我 . -) , 这 可见的 图像 的 这 无形的 上帝 , 这 首席 和 统治者 的 这

" - ,

" throues ,

" - ,

i. 16），不可见之神的可见形象，是“通道”的首领和统治者，

[dəˈmɪnjənz] , [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] , [ænd; ənd] [pˈaʊəz] , " ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ɪn] ['nɒstɪk] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] , [ðə; ði]

dominions , principalities , and powers , " into which , in Gnostic phraseology , the

领地 , 公国 , 和 权力 , " 进入 哪个 , 在 诺斯替教 用语 , 这

[ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] ['klæsɪfaɪd] .

emanations of God were classified .

辐射 的 上帝 是 分类 .

统治、权势和力量，“用诺斯替教的术语来说，上帝的显现被归入其中”。

[ɔː(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] " [kəˈlɒʃənz] " [ænd; ənd] " [fɪˈlɪpiənz] , " [ɔːl] [ðə; ði] ['iːən] [ɑː(r); ə(r)] [sʌmd]

Or , according to " Colossians " and " Philippians , " all the aeons are summed

或者 , 根据 到 " 歌罗西书 " 和 " 腓立比人 , " 全部 这 亿万年 是 总结

[ʌp] [ɪn] [hɪm] ,

up in him ,

向上 在 他 ,

或者，根据《歌罗西书》和《腓立比书》的说法，所有的万世都包含在他里面了。

[ɪn] [huːm] [dwel] [ðə; ði][plɪˈɹəʊmə] , [ɔː(r)] " ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

in	whom	dwells	the	pleroma	,	or	"	fulness	of	God	.
在	谁	居住地	这	普勒罗玛	,	或者	"	充满	的	上帝	.

祂里面居住着 pleroma，或者说“神的丰盛”。

" [ðʌs] ['dʒiːzəs][ɪz] ['elɪveɪtɪd] [kwaɪt] [əˈbʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊz] [əˈprəʊtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['daɪθɪɪz(ə)m] ,

"	Thus	Jesus	is	elevated	quite	above	ordinary	humanity	,	and	a	close	approach	is	made	to	ditheism	,
"	因此	耶稣	是	升高	相当	多于	普通的	人类	,	和	一个	关闭	方法	是	制成	到	二元论	,

因此，耶稣被抬高到远高于普通人类的地位，并且与二元论非常接近。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪmˈfætɪkli] [səˈbɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][gɒd][baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

although	he	is	still	emphatically	subordinated	to	God	by	being	made	the	creator	of	the	world	,
虽然	他	是	仍然	强调地	从属的	到	上帝	经过	存在	制成	这	创作者	的	这	世界	,

虽然他作为世界的创造者，仍然在绝对意义上从属于上帝，

- - [æn; ən] ['ɒfɪs] [ðen] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] ['æbsəluːt] [dɪˈvaɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] .

-	-	an	office	then	regarded	as	incompatible	with	absolute	divine	perfection	.
-	-	一个	办公室	然后	认为	作为	不相容	和	绝对	神圣的	完美	.

——当时人们认为这一职位与绝对的神圣完美不相容。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pæsɪdʒ] , " [fɪˈlɪpiənz] " [ˌaɪ 'aɪ] . [sɪks] - - ,

In	the	celebrated	passage	,	"	Philippians	"	ii	.	6	-	11	,
在	这	著名	通道	,	"	腓立比人	"	二、	.	6	-	-	,

在著名的《腓立比书》2:6-11中，

[ðə; ði]['iːən; 'iːɒn]['dʒiːzəs][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,

the	aeon	Jesus	is	described	as	being	the	form	or	visible	manifestation	of	God	,
这	永世	耶稣	是	描述	作为	存在	这	形式	或者	可见的	表现	的	上帝	,

耶稣被描述为上帝的化身或可见的显现，

[jet] [æz; əz] ['hʌmblɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)] ['sembləns] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

yet	as	humbling	himself	by	taking	on	the	form	or	semblance	of	humanity	,
然而	作为	令人谦卑	他自己	经过	采取	在	这	形式	或者	外表	的	人类	,

然而，他却谦卑地取了人的模样，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [deθ] , [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd]['iːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] .

and	suffering	death	,	in	return	for	which	he	is	to	be	exalted	even	above	the	archangels	.
和	痛苦	死亡	,	在	返回	为了	哪个	他	是	到	是	崇高	甚至	多于	这	大天使	.

他甘愿受死，作为回报，他将升至天使长之上。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [vjuː] [ɪz]['teɪkən][ɪn] " ['hiːbruːz] " ;

A	similar	view	is	taken	in	"	Hebrews	"	;
一个	相似的	看法	是	已采取	在	"	希伯来书	"	;

《希伯来书》中也持类似观点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] ,

and	it	is	probable	that	to	the	growing	favour	with	which	these	doctrines	were	received	,
和	它	是	可能	那	到	这	生长	偏爱	和	哪个	这些	教义	是	已收到	,

而且，这些学说越来越受欢迎，这很可能就是原因所在。

[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [kənˈsepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] "

we	owe	the	omission	of	the	miraculous	conception	from	the	gospel	of	"
我们	欠	这	省略	的	这	神奇	概念	从	这	福音	的	"

[mɑːk] ,

Mark	,
标记	,

我们应该感谢《马可福音》中省略了耶稣奇迹般的受孕情节。

" - - [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌmɪs'led][sʌm; səm]['krɪtɪks]['ɪntuː] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɒsp(ə)l]

"	-	-	a	circumstance	which	has	misled	some	critics	into	assigning	to	that	gospel
"	-	-	一个	环境	哪个	有	被误导	一些	评论家	进入	分配	到	那	福音

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] " ['mæθjuː] " [ænd; ənd] " [luːk] .

an	earlier	date	than	to	"	Matthew	"	and	"	Luke	.
一个	早些时候	日期	比	到	"	马修	"	和	"	卢克	.

——这种情况误导了一些批评家，让他们认为这本福音书的成书日期比《马太福音》和《路加福音》更早。

" [jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l]['dʒiːzəs][ɪz] [ɪmˈplɪsɪtli] [ræŋkt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ([mɑːk]

"	Yet	the	fact	that	in	this	gospel	Jesus	is	implicitly	ranked	above	the	angels	(	Mark
"	然而	这	事实	那	在	这	福音	耶稣	是	隐式地	排名	多于	这	天使	(	标记

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . -) ,

xiii	.	32	)	,
十三	.	-	)	,

“然而，在这本福音书中，耶稣的地位却被隐含地提升到天使之上（马可福音 13:32），

[rɪˈviːlz] [ə; eɪ]['leɪtə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv] - ['dɒktrɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]

reveals	a	later	stage	of	Christologic	doctrine	than	that	reached	by	the	first
揭示	一个	之后	阶段	的	-	教义	比	那	达到	经过	这	第一的

[ænd; ənd] [θɜːd] ;

and	third	synoptists	;
和	第三	概要学家	;

揭示了比第一福音书和第三福音书作者所达到的更晚的基督论教义阶段；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊtɪsəb(ə)l] [kən'sɪliətəri]

and	it	is	altogether	probable	that	,	in	accordance	with	the	noticeable	conciliatory
和	它	是	共	可能	那	,	在	根据	和	这	显	和解

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

disposition	of	this	evangelist	,
处置	的	这	福音传道者	,

而且，根据这位传道者明显的和解倾向，完全有可能：

[ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

the	supernatural	conception	is	omitted	out	of	deference	to	the
这	超自然	概念	是	省略	出去	的	尊重	到	这

['nɔstəsaiz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] " [kə'lɒʃənz] " [ænd; ənd] " [fɪ'lɪpiənz] ,

Gnosticizing	theories	of	"	Colossians	"	and	"	Philippians	,
诺斯替化	理论	的	"	歌罗西书	"	和	"	腓立比人	,

出于对《歌罗西书》和《腓立比书》中诺斯替主义理论的尊重，省略了超自然的概念。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [məˌtɪərɪə'lɪstɪk] ['dɒktrɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ə'saɪnəbl] [pleɪs] .

"	in	which	this	materialistic	doctrine	seems	to	have	had	no	assignable	place	.
"	在	哪个	这	物质主义	教义	似乎	到	有	有	不	可分配	地方	.

“其中唯物主义学说似乎没有占据任何一席之地。

[ɪn] " [fɪ'lɪpiənz] " [ɪ'speʃəli] , ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə] [vɜːdʒ] [ə'pɒn][dəu'siːtizəm] , [ðə; ði]

In	"	Philippians	"	especially	,	many	expressions	seem	to	verge	upon	Docetism	,	the
在	"	腓立比人	"	尤其	,	许多	表达式	似乎	到	边缘	之上	幻影说	,	这

[ɪk'striːm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɒstɪsɪzəm] ,

extreme	form	of	Gnosticism	,
极端	形式	的	诺斯替主义	,

尤其在《腓立比书》中，许多表达方式似乎都接近于幻影说，即诺斯替主义的极端形式。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfæntəm] .

according	**to**	**which**	**the**	**human**	**body**	**of**	**Jesus**	**was**	**only**	**a**	**phantom**	**.**
根据	到	哪个	这	人类	身体	的	耶稣	曾是	仅有的	一个	幻影	.

根据这种说法，耶稣的肉身只是一个幻影。

[ˌvælənˈtainəs] , [huː] [wɒz; wəz] [kənˈtemp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔːlin] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri]

Valentinus	**,**	**who**	**was**	**contemporary**	**with**	**the**	**Pauline**	**writers**	**of**	**the**	**second**	**century**
瓦伦丁	,	WHO	曾是	当代的	和	这	宝琳	作家	的	这	第二	世纪

,

,

,

与二世纪保罗书信作者同时代的瓦伦提努斯

[meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv][ˈmeəri][baɪ] [ˈeni] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] ,

maintained	**that**	**Jesus**	**was**	**not**	**born**	**of**	**Mary**	**by**	**any**	**process**	**of**	**conception**	**,**
维持	那	耶稣	曾是	不是	出生	的	玛丽	经过	任何	过程	的	概念	,

有人坚持认为耶稣并非由玛利亚通过任何受孕方式所生。

[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [laɪt] [ˈtrævəsiz] [ə; eɪ][trænzˈluːs(ə)nt] [ˈsʌbstəns] .

but	**merely**	**passed**	**through**	**her**	**,**	**as**	**light**	**traverses**	**a**	**translucent**	**substance**	**.**
但	仅仅	通过了	通过	她	,	作为	光	横穿	一个	半透明	物质	.

但光线只是穿过了她，就像光线穿过半透明物质一样。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈmɑːrsɪən] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪts] [baɪ]

And	**finally**	**Marcion**	**(**	**A**	**.**	**D**	**.**	**140**	**)**	**carried**	**the**	**theory**	**to**	**its**	**extreme**	**limits**	**by**
和	最后	马西翁	(	一个	.	D	.	-	)	携带	这	理论	到	它是	极端	限制	经过

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði][pjʊə(r)] [ˈnjuːmə] [ɔː(r)][ˈspɪrɪt] ,

declaring	**that**	**Jesus**	**was**	**the**	**pure**	**Pneuma**	**or**	**Spirit**	**,**
声明	那	耶稣	曾是	这	纯的	气	或者	精神	,

最后，马西昂（公元 140 年）将这一理论推向了极致，宣称耶稣是纯粹的灵（Pneuma）。

[huː] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈkɑːn(ə)l][hjuːˈmænəti] .

who	**contained**	**nothing**	**in**	**common**	**with**	**carnal**	**humanity**	**.**
WHO	包含	没有什么	在	常见的	和	肉体	人类	.

与肉体凡胎毫无共同之处。

[ðə; ði][ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [ˈpɔːlin] [ˈraɪtər] [stɪrd] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈdɒktrɪn] , [wɪtʃ]

The	**pseudo**	**-**	**Pauline**	**writers**	**steered**	**clear**	**of**	**this**	**extravagant**	**doctrine**	**,**	**which**
这	伪	-	宝琳	作家	转向	清除	的	这	靡	教义	,	哪个

[əː] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [hɪˈstɒrɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

erred	**by**	**breaking**	**entirely**	**with**	**historic**	**tradition**	**,**
犯错	经过	打破	完全	和	历史性	传统	,

伪保罗书信的作者们避开了这种夸张的教义，因为这种教义完全背离了历史传统，犯了错误。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [suːn] [kənˈdemd] [æz; əz][həˈretɪk(ə)l] .

and	**was**	**consequently**	**soon**	**condemned**	**as**	**heretical**	**.**
和	曾是	最后	很快	谴责	作为	异端	.

因此，他很快就被谴责为异端邪说。

[ðeə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðəʊ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈnɒstɪk] ,

Their	**language**	**,**	**though**	**unmistakably**	**Gnostic**	**,**
他们的	语言	,	尽管	毫无疑问	诺斯替教	,

他们的语言虽然无疑是诺斯替教的，

[wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈnjuːtrəl] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈɜːlɪə(r)]

was	**sufficiently**	**neutral**	**and**	**indefinite**	**to**	**allow**	**of**	**their**	**combination**	**with**	**earlier**
曾是	足够	中性的	和	不定	到	允许	的	他们的	组合	和	早些时候

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [ekspəˈzɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈdɒgmə] ,

and	**later**	**expositions**	**of**	**dogma**	**,**
和	之后	展览	的	教条	,

其措辞足够中立和模糊，可以与之前和之后对教义的阐述相结合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kænən] ,

and	they	were	therefore	eventually	received	into	the	canon	,
和	他们	是	所以	最终	已收到	进入	这	正典	,

因此，它们最终被纳入了经典之中。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [ðæt]

where	they	exhibit	a	stage	of	opinion	midway	between	that	of	Paul	and	that
在哪里	他们	展览	一个	阶段	的	观点	中途	之间	那	的	保罗	和	那

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] .

of	the	fourth	gospel	.
的	这	第四	福音	.

他们的观点介于保罗的观点和第四福音书的观点之间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [krɪs'tɔlədʒi] , [stɪl] ['fɜːðə(r)]

For	the	construction	of	a	durable	system	of	Christology	,	still	further
为了	这	建造	的	一个	耐用的	系统	的	基督论	,	仍然	更远

[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

elaboration	was	necessary	.
详细说明	曾是	必要的	.

为了构建一个持久的基督论体系，还需要进一步的阐述。

[ðə; ðɪ]['priː] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [æz; əz][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

The	pre	-	existence	of	Jesus	,	as	an	emanation	from	God	,
这	预	-	存在	的	耶稣	,	作为	一个	散发	从	上帝	,

耶稣作为上帝的化身，其存在先于上帝的存在。

[ɪn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɪ'ɹəʊmə][ɔː(r)] [fʊl] [skeɪl] [ɒv; əv]

in	whom	were	summed	up	the	attributes	of	the	pleroma	or	full	scale	of
在	谁	是	总结	向上	这	属性	的	这	普勒罗玛	或者	满的	规模	的

['nɒstɪk] ['iːən] ,

Gnostic	aeons	,
诺斯替教	亿万年	,

他们身上概括了诺斯替时代的完整维度或全部特征。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] .

was	now	generally	conceded	.
曾是	现在	一般来说	承认	.

这一点现在已普遍得到承认。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɒdhed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

But	the	relation	of	this	pleroqma	to	the	Godhead	of	which	it	was	the
但	这	关系	的	这	-	到	这	神格	的	哪个	它	曾是	这

['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,

visible	manifestation	,
可见的	表现	,

但是，这个普勒罗克玛与它所显现的神性之间的关系，

['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] .

needed	to	be	more	accurately	defined	.
需要	到	是	更多的	准确	定义	.

需要更准确地定义。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['lɒgəʊs] ,

And	here	recourse	was	had	to	the	conception	of	the	"	Logos	,
和	这里	追索权	曾是	有	到	这	概念	的	这	"	标志	,

于是，人们诉诸于“逻各斯”的概念。

" - - [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɪləʊ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['pleɪtəʊ] , ['lendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" - - 一个 概念 哪个 菲洛 有 借来的 从 柏拉图 , 贷款 到 它 一个
[ˌθɪə'sɒfɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
神智学 意义 .

“——这是斐洛从柏拉图那里借用来的一个概念，并赋予它神智学的意义。

[ɪn][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [ˌmetə'fɪzɪks] [əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
在 这 柏拉图式 形而上学 客观的 存在 曾是 归因于 到 一般的 条款 ,
[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)nz] .
这 标志 的 一般的 概念 .

在柏拉图的形而上学中，客观存在被归因于一般术语，即一般概念的符号。

[bɪ'saɪdz] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] , [hɔːs] , [ɔː(r)] [triː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [men] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]
除了 每个 特别的 男人 , 马 , 或者 树 , 和 除了 全部 男人 , 马匹 , 和
[triːz] ,
树木 ,

除了每个具体的人、马或树之外，而且除了所有的人、马和树之外，

[ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][æn; ən][aɪ'diːəl][mæn] , [hɔːs] ,
在 这 总计的 , 那里 曾是 据称 到 存在 一个 理想的 男人 , 马 ,
[ænd; ənd] [triː] .
和 树 .

总而言之，应该存在一个理想的人、马和树。

[iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] , [hɔːs] , [ɔː(r)] [triː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['æbstrækt] [ɪg'zɪstəns] [plʌs] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
每个 特别的 男人 , 马 , 或者 树 由……组成 的 抽象的 存在 加 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] ,
的 这 理想的 男人 ,

每个具体的人、马或树都由抽象的存在加上理想人的一部分构成。

[hɔːs] , [ɔː(r)] [triː] .
马 , 或者 树 .

马，或者树。

['sɑːkrəˌtiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [plʌs] [ˌænɪ'mælɪti] , [plʌs] [hjuː'mænəti] ,
苏格拉底 , 为了 实例 , 由……组成 的 存在 , 加 动物性 , 加 人类 ,
[plʌs] - .
加 - .

例如，苏格拉底由存在、动物性、人性以及苏格拉底精神构成。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] [ðʌs] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli][baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]
这 可见的 世界 的 细节 因此 存在 仅有的 经过 美德 的 它是 参与 在
[ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [juːnɪ'vɜːslz] .
这 属性 的 这 理想的 世界 的 普遍性 .

因此，可见的个别世界之所以存在，仅仅是因为它参与了普遍理想世界的属性之中。

[gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ɪn'kʌmbə] [iːtʃ] [aɪ'dɪə] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'veləpmənt] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ]

God	created	the	world	by	encumbering	each	idea	with	an	envelopment	or	clothing
上帝	创建	这	世界	经过	负担	每个	主意	和	一个	包围	或者	衣服

[ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l]['mætə(r)] ;

of	visible	matter	;
的	可见的	事情	;

上帝创造世界时，给每一个概念都披上了可见物质的外衣或外袍；

[ænd; ənd] [sɪns] ['mætə(r)][ɪz] [vaɪl] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

and	since	matter	is	vile	or	imperfect	,
和	自从	事情	是	卑鄙的	或者	不完善	,

既然物质是卑劣的或不完美的，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑː'teɪk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fʊli] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	things	are	more	or	less	perfect	as	they	partake	more	or	less	fully	of	the
全部	事物	是	更多的	或者	较少的	完美的	作为	他们	参加	更多的	或者	较少的	完全	的	这

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

万物之所以或多或少是完美的，是因为它们或多或少地充分体现了这一理念。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] " [aɪ'dɪə][ɒv; əv][aɪ'diəz] , " [ɪz][ðə; ði]['lɒgəʊs] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪn]

The	pure	unencumbered	idea	,	the	"	Idea	of	ideas	,	"	is	the	Logos	,	or	divine
这	纯的	不受阻碍的	主意	,	这	"	主意	的	想法	,	"	是	这	标志	,	或者	神圣的

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

纯粹无瑕的理念，即“理念之理念”，就是逻各斯，或者说神圣理性。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [sə'steɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

which	represents	the	sum	-	total	of	the	activities	which	sustain	the	world	,
哪个	代表	这	和	-	全部的	的	这	活动	哪个	维持	这	世界	,

它代表了维持世界运转的所有活动的总和，

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbsəluːtli] [aɪ'diːəl][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	serves	as	a	mediator	between	the	absolutely	ideal	God	and	the
和	服务	作为	一个	调解员	之间	这	绝对地	理想的	上帝	和	这

['æbsəluːtli] [nɒn] - [aɪ'diːəl]['mætə(r)] .

absolutely	non	-	ideal	matter	.
绝对地	非	-	理想的	事情	.

它充当绝对理想的上帝与绝对非理想的物质之间的调解者。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['nɒstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə]

Here	we	arrive	at	a	Gnostic	conception	,	which	the	Philonists	of	Alexandria
这里	我们	到达	在	一个	诺斯替教	概念	,	哪个	这	爱利士人	的	亚历山大

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] .

were	not	slow	to	appropriate	.
是	不是	慢的	到	合适的	.

由此我们得到了诺斯替主义的概念，亚历山大的斐洛尼主义者很快就接受了这一概念。

[ðə; ði]['lɒgəʊs] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪn] ['riːz(ə)n] , [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'fiːə; sə'faɪə] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪn]

The	Logos	,	or	divine	Reason	,	was	identified	with	the	Sophia	,	or	divine
这	标志	,	或者	神圣的	原因	,	曾是	已识别	和	这	索菲亚	,	或者	神圣的

['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['nɒstɪk] ,

Wisdom	of	the	Jewish	Gnostics	,
智慧	的	这	犹太人	诺斯替教徒	,

逻各斯，即神圣理性，被认为是犹太诺斯替教中的索菲亚，即神圣智慧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dwelt] [wɪð] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

which	had	dwelt	with	God	before	the	creation	of	the	world	.
哪个	有	居住	和	上帝	前	这	创建	的	这	世界	.

在创世之前就与神同在的。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tɜːm] (['lɒgəʊs] = " ['riːz(ə)n] "

By	a	subtle	play	upon	the	double	meaning	of	the	Greek	term	(	logos	=	"	reason	"
经过	一个	微妙的	玩	之上	这	双倍的	意义	的	这	希腊语	学期	(	标志	=	"	原因	"

[ɔː(r)] " [wɜːd] ") ,

or	"	word	"	)	,
或者	"	单词	"	)	,

通过巧妙地利用希腊语术语（logos = “理性”或“言语”）的双重含义，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] .

a	distinction	was	drawn	between	the	divine	Reason	and	the	divine	Word	.
一个	区别	曾是	绘制	之间	这	神圣的	原因	和	这	神圣的	单词	.

人们区分了神圣理性与神圣圣言。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - [aɪ'dɪə][ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪg'zɪstɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl]

The	former	was	the	archctypal	idea	or	thought	of	God	,	existing	from	all
这	以前的	曾是	这	-	主意	或者	想法	的	上帝	,	现存的	从	全部

[ɪ'tɜːnəti] ;

eternity	;
永恒	;

前者是上帝的原型观念或思想，从亘古就存在；

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ]

the	latter	was	the	external	manifestation	or	realization	of	that	idea	which
这	后者	曾是	这	外部的	表现	或者	实现	的	那	主意	哪个

[ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

occurred	at	the	moment	of	creation	,
发生	在	这	片刻	的	创建	,

后者是创作瞬间所产生的理念的外在表现或实现。

[wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəsɪs] , [gɒd] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] .

when	,	according	to	Genesis	,	God	SPOKE	,	and	the	world	was	.
什么时候	,	根据	到	创世纪	,	上帝	辐	,	和	这	世界	曾是	.

根据《创世记》的记载，上帝说话，世界就存在了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ,

In	the	middle	of	the	second	century	,
在	这	中间	的	这	第二	世纪	,

公元二世纪中叶，

[ðɪs] [faɪ'ləʊ.ni.ən] ['θɪəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ˌmetə'fɪzɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

this	Philonian	theory	was	the	one	thing	needful	to	add	metaphysical	precision
这	腓洛尼	理论	曾是	这	一	事物	需要	到	添加	形而上学的	精确

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒstɪk] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

to	the	Gnostic	and	Pauline	speculations	concerning	the	nature	of	Jesus	.
到	这	诺斯替教	和	宝琳	猜测	有关	这	自然	的	耶稣	.

菲洛尼的这一理论，正是为诺斯替教和保罗关于耶稣本质的推测增添形而上学精确性所必需的。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) ,

In	the	writings	of	Justin	Martyr	(	A	.	D	.	150	-	166	)	,
在	这	著作	的	贾斯汀	烈士	(	一个	.	D	.	-	-	-	)	,

在殉道者查士丁（公元150-166年）的著作中，

['dʒiːzəs][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][faɪ'ləʊ.ni.ən]['lɒgəʊs][ɔː(r)] " [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .

Jesus	is	for	the	first	time	identified	with	the	Philonian	Logos	or	"	Word	of	God	.
耶稣	是	为了	这	第一的	时间	已识别	和	这	腓洛尼	标志	或者	"	单词	的	上帝	.

耶稣第一次与腓罗尼的逻各斯或“上帝之道”联系起来。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] , [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [əˈbɪs] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['deɪəti; 'diːəti]

"	According	to	Justin	,	an	impassable	abyss	exists	between	the	Infinite	Deity
"	根据	到	贾斯汀	,	一个	不可逾越	深渊	存在	之间	这	无限	神

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnaɪt] [wɜːld] ;

and	the	Finite	World	;
和	这	有限	世界	;

“根据贾斯汀的说法，无限的神与有限的世界之间存在着一道无法逾越的深渊；

[ðə; ði][wʌn] ['kænɒt] [ækt][əˈpɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [pjʊə(r)]['spɪrɪt] ['kænɒt] [kənˈtæmɪneɪt] [ɪtˈself][baɪ]['kɒntækt]

the	one	cannot	act	upon	the	other	;	pure	spirit	cannot	contaminate	itself	by	contact
这	一	不能	行为	之上	这	其他	;	纯的	精神	不能	污染	本身	经过	接触

[wɪð] [ɪmˈpjʊə(r)]['mætə(r)] .

with	impure	matter	.
和	不纯	事情	.

二者之间不能相互影响；纯净的精神不会因接触不纯净的物质而受到污染。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [gɒd] [iˈvɔlvz] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [gɒd] , [ðə; ði]['lɒgəʊs] ,

To	meet	this	difficulty	,	God	evolves	from	himself	a	secondary	God	,	the	Logos	,
到	见面	这	困难	,	上帝	演变	从	他自己	一个	次要	上帝	,	这	标志	,

为了应对这一困难，上帝从自身演化出了次级神，即逻各斯。

- - [jet] [wɪˈðaʊt] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [hɪmˈself] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

-	-	yet	without	diminishing	himself	any	more	than	a	flame	is	diminished	when	it
-	-	然而	没有	减少	他自己	任何	更多的	比	一个	火焰	是	减少	什么时候	它

[gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [fleɪm] .

gives	birth	to	a	second	flame	.
给予	出生	到	一个	第二	火焰	.

——然而，他自身却丝毫不会因此而减弱，就像火焰在孕育第二团火焰时，自身也不会减弱一样。

[ðʌs] ['dʒenəˌreɪtɪd] , [laɪk] [laɪt] [bɪˈgɒtn] [ɒv; əv] [laɪt] (['luːmɪn][diː]['ljuːmɪn]) , [ðə; ði]['lɒgəʊs] [kriːˈeɪts]

Thus	generated	,	like	light	begotten	of	light	(	lumen	de	lumine	)	,	the	Logos	creates
因此	生成的	,	喜欢	光	所生的	的	光	(	流明	德	发光	)	,	这	标志	创建

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

因此，如同光由光而生（lumen de lumine），逻各斯创造了世界。

[inˈspaiəz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪˈvaɪn] [revlˈeʃən] ,

inspires	the	ancient	prophets	with	their	divine	revelations	,
鼓舞人心	这	古老的	先知	和	他们的	神圣的	启示	,

它以神圣的启示激励着古代先知们，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪˈviːlz] [hɪmˈself] [tuː; tə][mænˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] .

and	finally	reveals	himself	to	mankind	in	the	person	of	Christ	.
和	最后	揭示	他自己	到	人类	在	这	人	的	基督	.

最后，他以基督的身份向人类显现自己。

[jet] ['dʒʌstɪn] ['sedʒələsli] [gɑːdz] [hɪmˈself] [əˈgenst] ['daɪθɪɪz(ə)m] ,

Yet	Justin	sedulously	guards	himself	against	ditheism	,
然而	贾斯汀	勤奋地	守卫	他自己	反对	二元论	,

然而，贾斯汀却竭力避免陷入二元论。

[ɪnˈsɪstɪŋ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

insisting	frequently	and	emphatically	upon	the	immeasurable	inferiority	of	the
坚持	频繁地	和	强调地	之上	这	无法估量的	自卑	的	这

['lɒgəʊs][æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl][gɒd] ([ˌdʒiːˈɑːr][əʊ] - -) .

Logos	as	compared	with	the	actual	God	(	gr	o	ontws	qeos	)	.
标志	作为	比较的	和	这	实际的	上帝	(	gr	o	-	-	)	.

反复强调逻各斯与真正的上帝相比是不可估量的劣等的（gr o ontws qeos）。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [riːtʃt] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['testəmənt]
We have here reached very nearly the ultimate phase of New Testament
我们 有 这里 达到 非常 几乎 这 最终的 阶段 的 新的 遗嘱
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] .
speculation concerning Jesus .
推测 有关 耶稣 .

我们已经几乎达到了新约圣经中关于耶稣的推测的最终阶段。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ]['dʒʌstɪn] [bɪ'keɪm] [ɪ'ventʃuəli] , [wɪð] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
The doctrines enunciated by Justin became eventually , with slight modification , the
这 教义 清晰的 经过 贾斯汀 成为 最终 , 和 轻微 修改 , 这
[ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
official doctrines of the Church ;
官方的 教义 的 这 教会 ;

贾斯汀阐述的教义经过略微修改后，最终成为教会的官方教义；

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [rɪ'siːvd] , [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
yet before they could thus be received , some further elaboration was needed .
然而 前 他们 可以 因此 是 已收到 , 一些 更远 详细说明 曾是 需要 .

然而，在它们被接受之前，还需要一些进一步的阐述。

[ðə; ði]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɒgəʊs] - [kraɪst] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [mə'saɪə] [ɒv; əv]
The pre - existing Logos - Christ of Justin was no longer the human Messiah of
这 预 - 现存的 标志 - 基督 的 贾斯汀 曾是 不 更长 这 人类 弥赛亚 的
[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] ['gɔspəlz] ,
the first and third gospels ,
这 第一的 和 第三 福音书 ,

贾斯汀所预言的先前存在的道成肉身的基督，不再是第一福音书和第三福音书中所描述的人类弥赛亚。

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['njuːmə] , [ænd; ənd] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
born of a woman , inspired by the divine Pneuma , and tempted by the Devil .
出生 的 一个 女士 , 灵感 经过 这 神圣的 气 , 和 受诱惑 经过 这 魔鬼 .

生于女子，受神圣灵气启发，受魔鬼诱惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [breɪk] [kwaɪt] [luːs] [frɒm; frəm]
There was danger that Christologic speculation might break quite loose from
那里 曾是 危险 那 - 推测 可能 休息 相当 松动的 从
[hɪ'stɒrɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
historic tradition ,
历史性 传统 ,

基督论推测有可能完全脱离历史传统，这种危险依然存在。

[ænd; ənd] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][dəu'siːtizəm] .
and pass into the metaphysical extreme of Docetism .
和 经过 进入 这 形而上学的 极端 的 幻影说 .

并进入幻影论的形而上学极端。

[hæd; həd] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðeə(r)] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['skɪzəm] [ɪn][ðə; ði]
Had this come to pass , there might perhaps have been a fatal schism in the
有 这 来 到 经过 , 那里 可能 也许 有 到过 一个 致命的 分裂 在 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

如果这种情况发生，教会或许会发生致命的分裂。

[trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] - ; ['dɒgmə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɒstɪk] ;
Tradition still remained Ebionitish ; dogma had become decidedly Gnostic ;
传统 仍然 剩余 - ; 教条 有 变得 绝对地 诺斯替教 ;

传统仍然保留着伊比昂尼特教的风格；教条则明显变成了诺斯替教的风格；

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

how	were	the	two	to	be	moulded	into	harmony	with	each	other	?
如何	是	这	二	到	是	模制	进入	和谐	和	每个	其他	?

如何才能使两者和谐共处?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]

Such	was	the	problem	which	presented	itself	to	the	author	of	the	fourth
这样的	曾是	这	问题	哪个	呈现	本身	到	这	作者	的	这	第四

['gɒsp(ə)l] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) .

gospel	(	A	.	D	.	170	-	180	)	.
福音	(	一个	.	D	.	-	-	-	)	.

这就是第四福音书的作者（公元 170-180 年）所面临的问题。

[æz; əz][em] . [rɪ'vɪl] [əb'zəːvz] ,

As	M	.	Reville	observes	,
作为	M	.	雷维尔	观察	,

正如雷维尔先生所观察到的，

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgəʊs][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

"	if	the	doctrine	of	the	Logos	were	really	to	be	applied	to	the	person
" 如果	这	教义	的	这	标志	是	真的	到	是	应用	到	这	人	

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

“如果道成肉身的教义真的要应用于耶稣这个人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌriː'mɒd(ə)l][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	was	necessary	to	remodel	the	evangelical	history	.
它	曾是	必要的	到	改造	这	福音	历史	.

有必要对福音派历史进行改写。

" [trə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['məʊldɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['dɒgmə] ,

"	Tradition	must	be	moulded	so	as	to	fit	the	dogma	,
"	传统	必须	是	模制	所以	作为	到	合身	这	教条	,

“传统必须经过改造，以适应教条。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒgmə] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [do'setɪk]

but	the	dogma	must	be	restrained	by	tradition	from	running	into	Docetic
但	这	教条	必须	是	克制	经过	传统	从	跑步	进入	多塞蒂克

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

但教条必须受到传统的约束，以免走向幻影论式的极端。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [hɪ'stɒrɪkli] [haʊ] " [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'keɪm] [fleʃ] " [ænd; ənd] [dwelt] [ɒn]

It	must	be	shown	historically	how	"	the	Word	became	flesh	"	and	dwelt	on
它	必须	是	所示	历史	如何	"	这	单词	成为	肉	"	和	居住	在

[ɜːθ] ([dʒɒn][aɪ] . -) ,

earth	(	John	i	.	14	)	,
地球	(	约翰	我	.	-	)	,

必须从历史角度证明“道成了肉身”并住在地上（约翰福音 1:14）。

[haʊ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] ['lɒgəʊs]

how	the	deeds	of	Jesus	of	Nazareth	were	the	deeds	of	the	incarnate	Logos
如何	这	契约	的	耶稣	的	拿撒勒	是	这	契约	的	这	体现	标志

,

,

,

拿撒勒人耶稣的所作所为，正是道成肉身的圣言的所作所为。

[ɪn] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪg'zibitɪd] [ðə; ði] [plɪˈɹəʊmə] [ɔː(r)] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] .

in	whom	was	exhibited	the	pleroma	or	fulness	of	the	divine	attributes	.
在	谁	曾是	展出	这	普勒罗玛	或者	充满	的	这	神圣的	属性	.

他身上展现了神圣属性的圆满或丰盈。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] , [laɪk] ['dʒʌstɪn] , [ə; eɪ] [faɪ'ləʊ.ni.ən] ['nɒstɪk] ;

The	author	of	the	fourth	gospel	is	,	like	Justin	,	a	Philonian	Gnostic	;
这	作者	的	这	第四	福音	是	,	喜欢	贾斯汀	,	一个	腓洛尼	诺斯替教	;

第四福音书的作者和贾斯汀一样，是一位斐洛尼派诺斯替教徒；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['difəz] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	he	differs	from	Justin	in	his	bold	and	skilful	treatment	of	the
但	他	不同	从	贾斯汀	在	他的	大胆的	和	熟练	治疗	的	这

[trə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['gɔspəlz] .

traditional	materials	supplied	by	the	earlier	gospels	.
传统的	材料	供应	经过	这	早些时候	福音书	.

但他与贾斯汀的不同之处在于，他大胆而巧妙地处理了早期福音书提供的传统材料。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

The	process	of	development	in	the	theories	and	purposes	of	Jesus	,
这	过程	的	发展	在	这	理论	和	目的	的	耶稣	,

耶稣的理论和目的的发展过程

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['gɒsp(ə)l] ,

which	can	be	traced	throughout	the	Messianic	descriptions	of	the	first	gospel	,
哪个	能	是	追踪	自始至终	这	弥赛亚	描述	的	这	第一的	福音	,

这一点在第一部福音书中关于弥赛亚的描述中都有所体现。

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] .

is	entirely	obliterated	in	the	fourth	.
是	完全	彻底摧毁	在	这	第四	.

在第四章中完全被摧毁。

[hɪə(r)] ['dʒiːzəs] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [dɪ'sendɪd]

Here	Jesus	appears	at	the	outset	as	the	creator	of	the	world	,	descended
这里	耶稣	出现	在	这	开端	作为	这	创作者	的	这	世界	,	下降

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

from	his	glory	,
从	他的	荣耀	,

在这里，耶稣一开始就以世界创造者的身份出现，从他的荣耀中降临人间。

[bʌt; bət] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .

but	destined	soon	to	be	reinstated	.
但	注定	很快	到	是	恢复	.

但注定很快就会恢复。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] " [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

The	title	"	Son	of	Man	"	has	lost	its	original	significance	,	and	become
这	标题	"	儿子	的	男人	"	有	丢失的	它是	原来的	意义	,	和	变得

[sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] " [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

synonymous	with	"	Son	of	God	.
同义词	和	"	儿子	的	上帝	.

“人子”这一称谓已经失去了原有的意义，变成了“神子”的同义词。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] , [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [geθ'semənɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,

"	The	temptation	,	the	transfiguration	,	the	scene	in	Gethsemane	,	are	omitted	,
"	这	诱惑	,	这	变形	,	这	场景	在	客西马尼	,	是	省略	,

“试探、显圣容、客西马尼园的场景都被省略了，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [faɪ'ləʊ.ni.ən] [preə(r)] .

and	for	the	latter	is	substituted	a	Philonian	prayer	.
和	为了	这	后者	是	替代	一个	腓洛尼	祷告	.

后者被菲洛尼祷文所取代。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['keəfəli] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv][dəu'siːtizəm][ɔː(r)]['daɪθɪɪz(ə)m] .

Nevertheless	**,**	**the**	**author**	**carefully**	**avoids**	**the**	**extremes**	**of**	**Docetism**	**or**	**ditheism**	**.**
尽管如此	,	这	作者	小心	避免	这	极端情况	的	幻影说	或者	二元论	.

然而，作者谨慎地避免了幻影论或二元论的极端情况。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz]['riːəl] ,

Not	**only**	**does**	**he**	**represent**	**the**	**human**	**life**	**of**	**Jesus**	**as**	**real**	**,**
不是	仅有的	做	他	代表	这	人类	生活	的	耶稣	作为	真实的	,

他不仅将耶稣的人性生活描绘得真实可信，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['truːli] ['fɪzɪk(ə)l] [deθ] ,

and	**his**	**death**	**as**	**a**	**truly**	**physical**	**death**	**,**
和	他的	死亡	作为	一个	真的	身体的	死亡	,

他的死是真正意义上的肉体死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ə'sɜːts] [ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː]

but	**he**	**distinctly**	**asserts**	**the**	**inferiority**	**of**	**the**	**Son**	**to**	**the**	**Father**	**(**	**John**	**xiv**
但	他	明显地	断言	这	自卑	的	这	儿子	到	这	父亲	(	约翰	十四

. -) .

.	**28**	**)**	**.**
.	-	)	.

但他明确地断言圣子不如圣父（约翰福音 14:28）。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][em] . [rɪ'vɪl] [wel] [əb'zəːvz] ,

Indeed	**,**	**as**	**M**	**.**	**Reville**	**well**	**observes**	**,**
的确	,	作为	M	.	雷维尔	出色地	观察	,

的确，正如雷维尔先生所敏锐地观察到的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgəʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt]

it	**is**	**part**	**of**	**the**	**very**	**notion**	**of**	**the**	**Logos**	**that**	**it**	**should**	**be**	**imperfect**
它	是	部分	的	这	非常	概念	的	这	标志	那	它	应该	是	不完善

['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [gɒd] ;

relatively	**to**	**the**	**absolute**	**God**	**;**
相对地	到	这	绝对	上帝	;

道（Logos）本身的概念就包含着相对于绝对的上帝而言的不完美性；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪts] ['relətɪv] [ˌɪmpə'fekʃn] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'steɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

since	**it**	**is**	**only**	**its**	**relative**	**imperfection**	**which**	**allows**	**it**	**to**	**sustain**	**relations**	**to**
自从	它	是	仅有的	它是	相对的	缺陷	哪个	允许	它	到	维持	关系	到

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə][men] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] ,

the	**world**	**and**	**to**	**men**	**which**	**are**	**incompatible**	**with**	**absolute**	**perfection**	**,**
这	世界	和	到	男人	哪个	是	不相容	和	绝对	完美	,

正是由于它的相对不完美，才使得它能够维持与世界和人类之间那些与绝对完美不相容的关系。

[frɒm; frəm][ðə; ði][faɪ'ləʊ.ni.ən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

from	**the**	**Philonian**	**point**	**of**	**view**	**.**
从	这	腓洛尼	观点	的	看法	.

从斐洛尼安人的角度来看。

[ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [faindz][nəʊ] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] ,

The	**Athanasian**	**doctrine**	**of**	**the**	**Trinity**	**finds**	**no**	**support**	**in**	**the**	**fourth**	**gospel**	**,**
这	阿塔纳西恩	教义	的	这	三位一体	发现	不	支持	在	这	第四	福音	,

阿塔纳修的三位一体论在第四福音书中找不到任何依据。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

any	**more**	**than**	**in**	**the**	**earlier**	**books**	**collected**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**.**
任何	更多的	比	在	这	早些时候	图书	集	在	这	新的	遗嘱	.

与新约圣经早期收录的书籍相比，情况并非如此。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ˌrevə'luːʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	fourth	gospel	completes	the	speculative	revolution	by	which	the	conception	of
这	第四	福音	完成	这	推测性的	革命	经过	哪个	这	概念	的

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

a	divine	being	lowered	to	humanity	was	substituted	for	that	of	a
一个	神圣的	存在	降低	到	人类	曾是	替代	为了	那	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə] [dɪ'vɪnəti] .

human	being	raised	to	divinity	.
人类	存在	提高	到	神	.

第四部福音书完成了思辨革命，以人升格为神的概念取代了神降格为人的概念。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [mə'saɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	have	here	travelled	a	long	distance	from	the	risen	Messiah	of	the
我们	有	这里	旅行	一个	长的	距离	从	这	升起	弥赛亚	的	这

['dʒenjuɪn] ['pɔːlɪn] [ɪ'pɪslz] ,

genuine	Pauline	epistles	,
真的	宝琳	书信	,

我们已经远离了保罗书信中所描述的复活的弥赛亚，走了很远的路。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['gɒsp(ə)l] .

or	the	preacher	of	righteousness	in	the	first	gospel	.
或者	这	牧师	的	义	在	这	第一的	福音	.

或者说，是第一部福音书中宣扬正义的那位传道者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [wɒz; wəz]

Yet	it	does	not	seem	probable	that	the	Church	of	the	third	century	was
然而	它	做	不是	似乎	可能	那	这	教会	的	这	第三	世纪	曾是

['θʌrəli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] .

thoroughly	aware	of	the	discrepancy	.
彻底	意识到的	的	这	差异	.

然而，三世纪的教会似乎不太可能完全意识到这种差异。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [krɪs'tɔlədʒi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ædɪŋ] [njuː]

The	authors	of	the	later	Christology	did	not	regard	themselves	as	adding	new
这	作者	的	这	之后	基督论	做过	不是	看待	他们自己	作为	添加	新的

[truːðz] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,

truths	to	Christianity	,
真相	到	基督教	,

后期基督论的作者们并不认为自己是在为基督教增添新的真理。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]

but	merely	as	giving	a	fuller	and	more	consistent	interpretation	to	what
但	仅仅	作为	给予	一个	更丰满	和	更多的	持续的	解释	到	什么

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] .

must	have	been	known	from	the	outset	.
必须	有	到过	已知	从	这	开端	.

但这仅仅是对原本就应该知道的事情给出了更全面、更一致的解释。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [sens] ,

They	were	so	completely	destitute	of	the	historic	sense	,
他们	是	所以	完全地	贫困	的	这	历史性	感觉	,

他们完全缺乏历史意识。

[ænd; ənd] [səʊ] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg'mætɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

and	so	strictly	confined	to	the	dogmatic	point	of	view	,
和	所以	严格	受限	到	这	教条主义	观点	的	看法	,

因此，它严格局限于教条主义的观点。

[ðæt] [ðeɪ] [prə'dʒektɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['θɪərɪz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] ,

that	they	projected	their	own	theories	back	into	the	past	,
那	他们	预计	他们的	自己的	理论	后退	进入	这	过去的	,

他们将自己的理论投射到过去，

[ænd; ənd] [vi'tju:pəreit] [æz; əz] ['herətɪks] [ðəʊz] [hu:] [ædh'iəd] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd]

and	vituperated	as	heretics	those	who	adhered	to	tradition	in	its	earlier	and
和	辱骂	作为	异端	那些	WHO	粘着	到	传统	在	它是	早些时候	和

['sɪmplə] [fɔ:m] .

simpler	form	.
更简单	形式	.

并斥责那些坚持早期、较简单形式的传统的人是异端。

[ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm] [mɔ:(r)] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ,

Examples	from	more	recent	times	are	not	wanting	,
示例	从	更多的	最近的	时代	是	不是	想要	,

近期的例子也不乏，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	show	that	we	are	dealing	here	with	an	inveterate	tendency	of	the
哪个	展示	那	我们	是	处理	这里	和	一个	根深蒂固	趋势	的	这

['hju:mən] [maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

这表明我们在这里面对的是人类思维中一种根深蒂固的倾向。

[nju:] [fækts] [ænd; ənd] [nju:] ['θɪərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [kən'demd] [æz; əz] [hə'retɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs]

New	facts	and	new	theories	are	at	first	condemned	as	heretical	or	ridiculous
新的	事实	和	新的	理论	是	在	第一的	谴责	作为	异端	或者	荒谬的

;

;

;

新事实和新理论起初都被视为异端邪说或荒谬可笑；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nju:]

but	when	once	firmly	established	,	it	is	immediately	maintained	that	every	one	knew
但	什么时候	一次	牢牢	已确立的	,	它	是	立即地	维持	那	每一个	一	知道

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] .

them	before	.
他们	前	.

但一旦这种观念根深蒂固，就会立即有人声称每个人之前就认识它们。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [kə'pɜ:nɪkən] [ə'strɒnəmi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

After	the	Copernican	astronomy	had	won	the	day	,
后	这	哥白尼	天文学	有	韩元	这	天	,

在哥白尼天文学取得胜利之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tæsɪtli] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hi:bru:] [ə'strɒnəmi] [wɒz; wəz] [kə'pɜ:nɪkən] ,

it	was	tacitly	assumed	that	the	ancient	Hebrew	astronomy	was	Copernican	,
它	曾是	默许地	假定	那	这	古老的	希伯来语	天文学	曾是	哥白尼	,

人们默认古代希伯来天文学是哥白尼的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θri:] - ['stɔ:ri]

and	the	Biblical	conception	of	the	universe	as	a	kind	of	three	-	story
和	这	圣经	概念	的	这	宇宙	作为	一个	种类	的	三	-	故事

[haʊs] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔ:d] ,

house	was	ignored	,
房子	曾是	忽略	,

圣经中将宇宙比作三层楼房的概念被忽略了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] , [ɪk'sept] [baɪ] ['skɑ:lərz] , [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

and	has	been	,	except	by	scholars	,	quite	forgotten	.
和	有	到过	,	除了	经过	学者们	,	相当	被遗忘的	.

除了学者之外，几乎已被世人遗忘。

[wen] [ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪk] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪ'mens] [æn'tɪkwəti] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

When	the	geologic	evidence	of	the	earth's	immense	antiquity	could	no	longer	be
什么时候	这	地质	证据	的	这	地球的	巨大	古代	可以	不	更长	是

[ˌgeɪn'sed] ,

gainsaid	,
盖赛德	,

当地球极其古老的地质证据再也无法反驳时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'sɜːtɪd]

it	was	suddenly	ascertained	that	the	Bible	had	from	the	outset	asserted
它	曾是	突然	已确定	那	这	圣经	有	从	这	开端	断言

[ðæt] [æn'tɪkwəti] ;

that	antiquity	;
那	古代	;

人们突然发现，《圣经》从一开始就宣称古代.....

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['elɪgənt] ['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)] [pə'vəːt] [ðə; ði]

and	in	our	own	day	we	have	seen	an	elegant	popular	writer	perverting	the
和	在	我们的	自己的	天	我们	有	已见	一个	优雅的	受欢迎的	作家	变态	这

['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [dɪs'tɔːtɪŋ] [ðə; ði][ˌeləʊ'hɪstɪk] [kɒz'mɒgənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

testimony	of	the	rocks	and	distorting	the	Elohistic	cosmogony	of	the
见证	的	这	岩石	和	扭曲	这	埃洛希克	宇宙起源论	的	这

['pentətjuːk] ,

Pentateuch	,
摩西五经	,

在我们这个时代，我们也看到一些文笔优美的通俗作家歪曲了岩石的记载，篡改了摩西五经中关于上帝创造宇宙的教义。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tweɪn] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [wɒt] ['beɪkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

until	the	twain	have	been	made	to	furnish	what	Bacon	long	ago	described	as	"
直到	这	马克·吐温	有	到过	制成	到	提供	什么	熏肉	长的	前	描述	作为	"

[ə; eɪ][hə'retɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [fə'lɒsəfi] .

a	heretical	religion	and	a	false	philosophy	.
一个	异端	宗教	和	一个	错误的	哲学	.

直到两者被强迫提供培根很久以前所描述的“异端宗教和错误哲学”。

" [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [e'ləuhist][ɪz]

"	Now	just	as	in	the	popular	thought	of	the	present	day	the	ancient	Elohist	is
"	现在	只是	作为	在	这	受欢迎的	想法	的	这	展示	天	这	古老的	埃洛希斯特	是

[ə'kredɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] ,

accredited	with	a	knowledge	of	modern	geology	and	astronomy	,
认证	和	一个	知识	的	现代的	地质学	和	天文学	,

“正如当今人们普遍认为古代的伊罗希斯特人拥有现代地质学和天文学知识一样，

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'vændʒəlɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]

so	in	the	opinion	of	the	fourth	evangelist	and	his	contemporaries	the	doctrine
所以	在	这	观点	的	这	第四	福音传道者	和	他的	同时代人	这	教义

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgəʊs] - [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

of	the	Logos	-	Christ	was	implicitly	contained	in	the	Old	Testament	and	in	the
的	这	标志	-	基督	曾是	隐式地	包含	在	这	老的	遗嘱	和	在	这

['ɜːlɪ] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] ,

early	traditions	concerning	Jesus	,
早期的	传统	有关	耶稣	,

因此，在第四位福音书作者及其同时代人看来，道成肉身基督的教义隐含在旧约圣经和有关耶稣的早期传统中。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['əʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

and	needed	only	to	be	brought	into	prominence	by	a	fresh	interpretation	.
和	需要	仅有的	到	是	带来	进入	显赫地位	经过	一个	新鲜的	解释	.

只需要通过新的诠释就能使其脱颖而出。

[hens] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] ,
Hence arose the fourth gospel ,
因此 出现 这 第四 福音 ,

于是，第四福音书就此诞生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['deɪtə] [ðæn; ðən] [hjuː] ['mɪlərz]
which was no more a conscious violation of historic data than Hugh Miller's
哪个 曾是 不 更多的 一个 有意识的 违反 的 历史性 数据 比 休 米勒的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .
imaginative description of the " Mosaic Vision of Creation .
富有想象力的 描述 的 这 " 马赛克 想象 的 创建 .

这既不是对历史数据的蓄意破坏，也不是对休·米勒对“马赛克创世观”的想象性描述。

" [ɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dɪskɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪlɪ] [ək'septɪd] [æz; əz] ['iːkwəlɪ] [ɔː'θentɪk] [wɪð] [ðə; ði]
" Its metaphysical discourses were readily accepted as equally authentic with the
" 它是 形而上学的 论述 是 容易 公认 作为 同样地 真正的 和 这
['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] .
Sermon on the Mount .
讲道 在 这 山 .

“它的形而上学论述很容易被接受为与登山宝训一样真实可信。”

[ɪts] [faɪ'ləʊ.ni.ən] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðə; ði]
Its Philonian doctrines were imputed to Paul and the apostles , the
它是 腓洛尼 教义 是 估算 到 保罗 和 这 使徒 , 这
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['pɔːlin] [ɪ'pɪslz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['niːdfl] [teksts] .
pseudo - Pauline epistles furnishing the needful texts .
伪 - 宝琳 书信 家具 这 需要 文本 .

其腓罗尼教义被归于保罗和使徒，伪保罗书信提供了必要的文本。

[ðə; ði] ['iːbiˌɑːnaɪts] - - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['dʒʊdeɪˌaɪz] ['krɪstʃənz] , ['həʊldɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l]
The Ebionites - - who were simply Judaizing Christians , holding in nearly its original
这 伊比尼特 - - WHO 是 简单地 犹太化 基督徒 , 保持 在 几乎 它是 原来的
[fɔːm] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ,
form the doctrine of Peter ,
形式 这 教义 的 彼得 ,

伊便尼派——他们其实就是犹太化的基督徒，几乎完全保留了彼得教义的原始形式——

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [dʒɒn] - - [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [pə'nɪʃəs]
James , and John - - were ejected from the Church as the most pernicious
詹姆斯 , 和 约翰 - - 是 被弹出 从 这 教会 作为 这 最多 有害
[ɒv; əv] ['herətɪks] ;
of heretics ;
的 异端 ;

雅各和约翰被逐出教会，成为最有害的异端分子；

[ænd; ənd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
and so completely was their historic position misunderstood and forgotten ,
和 所以 完全地 曾是 他们的 历史性 位置 被误解 和 被遗忘的 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们的历史地位被彻底误解和遗忘，以至于

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən]
in order to account for their existence , it became necessary to invent an
在 命令 到 帐户 为了 他们的 存在 , 它 成为 必要的 到 发明 一个
[ɪ'pɒnɪməs] [hɪ'riːzɪˌɑːk] ,
eponymous heresiarch ,
同名 异端领袖 ,

为了解释他们的存在，就有必要虚构一个以他们名字命名的异端领袖。

, [huː] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][led][ðem; ðəm] [əˈstreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː]

Ebion	**,**	**who**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**led**	**them**	**astray**	**from**	**the**	**true**
埃比昂	,	WHO	曾是	据称	到	有	引领	他们	误入歧途	从	这	真的

[feɪθ] !

faith	**!**
信仰	!

据说，是埃比昂引诱他们背离了真正的信仰！

[ðə; ði] [krisˈtɔlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈgɒsp(ə)l][ɪz] [səbˈstænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

The	**Christology**	**of**	**the**	**fourth**	**gospel**	**is**	**substantially**	**the**	**same**	**as**	**that**	**which**
这	基督论	的	这	第四	福音	是	实质性	这	相同的	作为	那	哪个

[wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈsentʃəriz] [baɪ] [tɜːrˈtʌljən] ,

was	**held**	**in**	**the**	**next**	**two**	**centuries**	**by**	**Tertullian**	**,**
曾是	握住	在	这	下一个	二	几个世纪	经过	特土良	,

第四部福音书的基督论与特土良在接下来的两个世纪里所持的基督论基本相同。

[ˈklemənt] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndriə] , [ˈɒrɪˌdʒen] , [ænd; ənd] [ˈɛəriəs] .

Clement	**of**	**Alexandria**	**,**	**Origen**	**,**	**and**	**Arius**	**.**
克莱门特	的	亚历山大	,	起源	,	和	阿里乌斯	.

亚历山大的克莱门特、奥利金和阿里乌斯。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [wɒz; wəz] [fɜːst] [əˈnaʊnst] [baɪ] [səbɛljɪs] ([ə; eɪ] . [diː] . - -

When	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Trinity**	**was**	**first**	**announced**	**by**	**Sabellius**	**(**	**A**	**.**	**D**	**.**	**250**	**-**
什么时候	这	教义	的	这	三位一体	曾是	第一的	宣布	经过	萨贝利乌斯	(	一个	.	D	.	-	-

-) ,

260	**)**	**,**
-	)	,

三位一体教义最初是由萨贝利乌斯（公元250-260年）宣布的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [kənˈdemd] [æz; əz][həˈretɪk(ə)l] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [prɪˈpeəd]

it	**was**	**formally**	**condemned**	**as**	**heretical**	**,**	**the**	**Church**	**being**	**not**	**yet**	**quite**	**prepared**
它	曾是	正式地	谴责	作为	异端	,	这	教会	存在	不是	然而	相当	准备

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	**receive**	**it**	**.**
到	收到	它	.

它被正式谴责为异端邪说，因为教会当时还没有做好接受它的准备。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˈæntɪˌɒk] [ˈsɒləmli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt]

In	**269**	**the**	**Council**	**of**	**Antioch**	**solemnly**	**declared**	**that**	**the**	**Son**	**was**	**NOT**
在	-	这	理事会	的	安提阿	庄严地	声明	那	这	儿子	曾是	不是

[ˌkɒnsəbˈstænʃəl] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,

consubstantial	**with**	**the**	**Father**	**,**
同质的	和	这	父亲	,

公元269年，安提阿会议庄严宣布，圣子与圣父并非同质。

- - [ə; eɪ][ˌdeklәˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪˈðɪn] [ˈsɪksti] [jˈiəz] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [nɪkɑːjə] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd]

-	**-**	**a**	**declaration**	**which**	**,**	**within**	**sixty**	**years**	**,**	**the**	**Council**	**of**	**Nikaia**	**was**	**destined**
-	-	一个	宣言	哪个	,	之内	六十	年	,	这	理事会	的	尼凯亚	曾是	注定

[æz; əz] [ˈsɒləmli] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] .

as	**solemnly**	**to**	**contradict**	**.**
作为	庄严地	到	顶撞	.

——然而，不到六十年，尼凯亚会议就庄严地驳斥了这一宣言。

[ðə; ði] [ˌtrɪnɪˈteriən] [krisˈtɔlədʒi] [ˈstrʌg(ə)ld] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əkˈseptəns] ,

The	**Trinitarian**	**Christology**	**struggled**	**long**	**for**	**acceptance**	**,**
这	三位一体	基督论	挣扎	长的	为了	验收	,

三位一体基督论的接受之路漫长而曲折。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈfaɪnəli] [wɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈsentʃəri] .

and	**did**	**not**	**finally**	**win**	**the**	**victory**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**fourth**	**century**	**.**
和	做过	不是	最后	赢	这	胜利	直到	这	结尾	的	这	第四	世纪	.

直到四世纪末才最终取得胜利。

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['daʊtf(ə)l] .

Yet	from	the	outset	its	ultimate	victory	was	hardly	doubtful	.
然而	从	这	开端	它是	最终的	胜利	曾是	几乎	疑	.

然而，从一开始，它的最终胜利就几乎毫无悬念。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ]

The	peculiar	doctrines	of	the	fourth	gospel	could	retain	their	integrity	only	so	long
这	奇特	教义	的	这	第四	福音	可以	保持	他们的	正直	仅有的	所以	长的

[æz; əz] ['nɒstɪk] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] ['prevələnt] .

as	Gnostic	ideas	were	prevalent	.
作为	诺斯替教	想法	是	流行	.

第四福音书的独特教义只有在诺斯替思想盛行的情况下才能保持其完整性。

[wen] ['nɒstɪsɪzəm] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪts] ['θɪərɪz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

When	Gnosticism	declined	in	importance	,	and	its	theories	faded	out	of	recollection	,
什么时候	诺斯替主义	拒绝	在	重要性	,	和	它是	理论	褪色	出去	的	回忆	,

当诺斯替主义的重要性下降，其理论逐渐被人遗忘时，

[ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] [njuː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

its	peculiar	phraseology	received	of	necessity	a	new	interpretation	.
它是	奇特	用语	已收到	的	必要性	一个	新的	解释	.

它独特的措辞必然需要新的解释。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] [də'rektli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [sæŋk] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [ə'blɪviən]

The	doctrine	that	God	could	not	act	directly	upon	the	world	sank	gradually	into	oblivion
这	教义	那	上帝	可以	不是	行为	直接地	之上	这	世界	沉没	逐步地	进入	遗忘

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['niːəʊ] - [plə'tɒnɪk] [fə'lɒsəfi] .

as	the	Church	grew	more	and	more	hostile	to	the	Neo	-	Platonic	philosophy	.
作为	这	教会	生长	更多的	和	更多的	敌对的	到	这	新	-	柏拉图式	哲学	.

随着教会对新柏拉图主义哲学的敌意日益加深，上帝不能直接作用于世界的教义逐渐被人遗忘。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz][wʌns] [fə'gɒtn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɒgəʊs] ,

And	when	this	theory	was	once	forgotten	,	it	was	inevitable	that	the	Logos	,
和	什么时候	这	理论	曾是	一次	被遗忘的	,	它	曾是	不可避免的	那	这	标志	,

当这一理论被遗忘之后，逻各斯的出现也就不可避免了。

[æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][æn; ən] [i'kwɒlәti] [ɔː(r)][aɪ'dentəti]

as	the	creator	of	the	world	,	should	be	raised	to	an	equality	or	identity
作为	这	创作者	的	这	世界	,	应该	是	提高	到	一个	平等	或者	身份

[wɪð] [gɒd] [hɪm'self] .

with	God	himself	.
和	上帝	他自己	.

作为世界的创造者，应该被提升到与上帝同等的地位，甚至与上帝等同。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]

In	the	view	of	the	fourth	evangelist	,	the	Creator	was	necessarily	inferior	to
在	这	看法	的	这	第四	福音传道者	,	这	创作者	曾是	一定	下	到

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

在第四位福音书作者看来，造物主必然不如上帝；

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][gɒd] .

in	the	view	of	later	ages	,	the	Creator	could	be	none	other	than	God	.
在	这	看法	的	之后	年龄	,	这	创作者	可以	是	没有任何	其他	比	上帝	.

在后世看来，造物主只能是上帝。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['veri] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [sə˛bɔːdɪ'neɪʃn]

And	so	the	very	phrases	which	had	most	emphatically	asserted	the	subordination
和	所以	这	非常	短语	哪个	有	最多	强调地	断言	这	从属关系

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'vɪnətɪ] .

of	the	Son	were	afterward	interpreted	as	asserting	his	absolute	divinity	.
的	这	儿子	是	之后	翻译	作为	断言	他的	绝对	神	.

因此，那些最明确地表明圣子从属地位的语句，后来却被解释为表明圣子绝对的神性。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒstɪk] ['fɔːmjələ] , ['luːmɪn] [diː] ['ljuːmɪn] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] ['skəʊlɪəm] ,

To	the	Gnostic	formula	,	lumen	de	lumine	,	was	added	the	Athanasian	scholium	,
到	这	诺斯替教	公式	,	流明	德	发光	,	曾是	额外	这	阿塔纳西恩	胆甾	,

['diːˌʊm] ['vɪrəm] [diː]['diːoʊ]['vɪəroʊ] ;

Deum	verum	de	Deo	vero	;
赞美神	真理	德	除臭剂	维罗	;

在诺斯替派的公式“lumen de lumine”中，添加了阿萨纳修斯的“Deum verum de Deo vero”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrɪnɪ'teriən] ['dɒgmə] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɒdhed]

and	the	Trinitarian	dogma	of	the	union	of	persons	in	a	single	Godhead
和	这	三位一体	教条	的	这	联盟	的	人	在	一个	单身的	神格

[bɪ'keɪm] [ðʌs] [ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]

became	thus	the	only	available	logical	device	for	preserving	the	purity	of
成为	因此	这	仅有的	可用的	逻辑	设备	为了	保存	这	纯度	的

['mɒnəʊθiɪzəm] .

monotheism	.
一神论	.

因此，三位一体教义——即三位一体的神性结合——成为维护一神论纯洁性的唯一逻辑手段。

['februəri] , - .

February	,	1870	.
二月	,	-	.

1870年2月。

[viː] . [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['mɪrəklz] . [-]

V	.	A	WORD	ABOUT	MIRACLES	.	[	24	]
V	.	一个	单词	关于	奇迹	.	[	-	]

五、关于奇迹的一句话。[24]

[-] [ðiːz] ['kɒments] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['henri] ['rɑːdʒərzɪz] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][em] . - [lez] - ,

[	24	]	These	comments	on	Mr	.	Henry	Rogers's	review	of	M	.	Renan's	Les	Apotres	,
[	-	]	这些	评论	在	先生	.	亨利	罗杰斯的	审查	的	M	.	-	莱斯	-	,

[24] 这些评论针对亨利·罗杰斯先生对M·雷南的《寄居者》的评论，

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ljuːɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm]

contained	in	a	letter	to	Mr	.	Lewes	,	were	shortly	afterwards	published	by	him
包含	在	一个	信	到	先生	.	刘易斯	,	是	不久	然后	已发布	经过	他

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ,

in	the	Fortnightly	Review	,
在	这	半月刊	审查	,

信中写给刘易斯先生的内容，不久后由他在《双周评论》上发表。

[sep'tembə(r)] - , - ,

September	15	,	1866	,
九月	-	,	-	,

1866年9月15日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['evri] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prəʊgres]

It	is	the	lot	of	every	book	which	attempts	to	treat	the	origin	and	progress
它	是	这	很多	的	每一个	书	哪个	尝试	到	对待	这	起源	和	进步

[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] ,

of	Christianity	in	a	sober	and	scientific	spirit	,
的	基督教	在	一个	清醒	和	科学	精神	,

这是所有试图以冷静科学的态度探讨基督教起源和发展的书籍的通病。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ʌn'speərɪŋ] [ə'tæks] .

to	meet	with	unsparing	attacks	.
到	见面	和	毫不留情	攻击	.

遭遇无情攻击。

['krɪtɪks] [ɪn] ['plenti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [huː] ,

Critics	in	plenty	are	always	to	be	found	,	who	,
评论家	在	很多	是	总是	到	是	成立	,	WHO	,

批评者总是层出不穷，他们

[pə'zest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

possessed	with	the	idea	that	the	entire	significance	and	value	of	the	Christian
拥有	和	这	主意	那	这	全部的	意义	和	价值	的	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [di'mɔliʃt] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

religion	are	demolished	unless	we	regard	it	as	a	sort	of	historical
宗教	是	已拆除	除非	我们	看待	它	作为	一个	种类	的	历史

[mɒn'strɒsəti] ,

monstrosity	,
怪物	,

他们抱持着这样一种观念：除非我们把基督教视为一种历史上的怪物，否则基督教的全部意义和价值都会被摧毁。

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['skruːtəni] ,

are	only	too	eager	to	subject	the	offending	work	to	a	scathing	scrutiny	,
是	仅有的	也	渴望的	到	主题	这	犯罪	工作	到	一个	尖刻	审查	,

他们迫不及待地想要对这件有问题的作品进行严厉的审查。

[dɪ'spleɪɪŋ] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['herəsi]

displaying	withal	a	modicum	of	righteous	indignation	at	the	unblushing	heresy
显示	此外	一个	少量	的	正义	愤慨	在	这	面不改色	异端

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

of	the	author	,
的	这	作者	,

但同时也对作者毫不掩饰的异端邪说表现出一丝义愤填膺。

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːnf(ə)l] ['pɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['veri] [prɪ'pɒstərəs]

not	unmixed	with	a	little	scornful	pity	at	his	inability	to	believe	very	preposterous
不是	未混合的	和	一个	小的	轻蔑的	遗憾	在	他的	无力	到	相信	非常	荒谬

['stɔːriz] [ə'pɒn] ['veri] ['miːgə(r)] ['evɪdəns] .

stories	upon	very	meagre	evidence	.
故事	之上	非常	微薄	证据	.

对他无法相信证据不足却又荒谬绝伦的故事，我既感到轻蔑又有些怜悯。

" [kən'sɜːvətɪv] " [pə'lemɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hæv; həv] ['daʊtləs] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

"	Conservative	"	polemics	of	this	sort	have	doubtless	their	function	.
"	保守的	"	论战	的	这	种类	有	毫无疑问	他们的	功能	.

这种“保守派”论战无疑有其作用。

[ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['keələs]

They	serve	to	purge	scientific	literature	of	the	awkward	and	careless
他们	服务	到	清除	科学	文学	的	这	尴尬的	和	粗心

['steɪtmənts] [tuː] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['raɪtər] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [ɔː(r)] ['kɔːʃəs] ,

statements	too	often	made	by	writers	not	sufficiently	instructed	or	cautious	,
声明	也	经常	制成	经过	作家	不是	足够	指示	或者	谨慎	,

它们的作用在于清除科学文献中那些常常由缺乏足够知识或不够谨慎的作者所发表的笨拙和草率的言论。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪsɪzəm] [maɪt] [get] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['riːdə(r)]

which	in	the	absence	of	hostile	criticism	might	get	accepted	by	the	unthinking	reader
哪个	在	这	缺席	的	敌对的	批评	可能	得到	公认	经过	这	不假思索	读者

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] .

along	with	the	truths	which	they	accompany	.
沿着	和	这	真相	哪个	他们	陪伴	.

如果没有激烈的批评，不加思考的读者可能会接受这些观点及其所包含的真理。

[məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːks] [hæv; həv] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] ;

Most	scientific	and	philosophical	works	have	their	defects	;
最多	科学	和	哲学	作品	有	他们的	缺陷	;

大多数科学和哲学著作都有其缺陷；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɒg'mætɪk] ['ɑːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

and	it	is	fortunate	that	there	is	such	a	thing	as	dogmatic	ardour	in	the	world
和	它	是	幸运	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	教条主义	热情	在	这	世界

,

,

,

幸运的是，世上还存在着教条式的热情这种东西。

['evə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɪts] [wɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,

ever	sharpening	its	wits	to	the	utmost	,
曾经	磨利	它是	智慧	到	这	极致	,

它不断磨砺自己的智慧，力求做到极致。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spaɪ] [iːtʃ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn'ækjərəsi] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪt] .

that	it	may	spy	each	lurking	inaccuracy	and	ruthlessly	drag	it	to	light	.
那	它	可能	间谍	每个	潜伏	不准确	和	无情地	拖	它	到	光	.

以便它能够发现每一个隐藏的错误，并毫不留情地将其揭露出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [liːd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃuːt]

But	this	useful	spirit	is	wont	to	lead	those	who	are	inspired	by	it	to	shoot
但	这	有用	精神	是	惯于	到	带领	那些	WHO	是	灵感	经过	它	到	射击

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɑːk] ,

beyond	the	mark	,
超过	这	标记	,

但这种有益的精神往往会激励那些受其启发的人超越目标。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [freʃ] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]

and	after	pointing	out	the	errors	of	others	,	to	commit	fresh	mistakes	of
和	后	指向	出去	这	错误	的	其他的	,	到	犯罪	新鲜的	错误	的

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

指出别人的错误之后，自己却犯了新的错误。

[ɪn] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [em] . - [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

In	the	skilful	criticism	of	M	.	Renan's	work	on	the	Apostles	,
在	这	熟练	批评	的	M	.	-	工作	在	这	使徒们	,

在对M. Renan关于使徒的著作进行巧妙的批判中，

[ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] " [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [spɒt]

in	No	.	29	of	the	"	Fortnightly	Review	"	there	is	now	and	then	a	vulnerable	spot
在	不	.	-	的	这	"	半月刊	审查	"	那里	是	现在	和	然后	一个	易受伤害的	点

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ʃɑːft] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pɪəs] .

through	which	a	controversial	shaft	may	perhaps	be	made	to	pierce	.
通过	哪个	一个	有争议的	轴	可能	也许	是	制成	到	刺穿	.

在《双周评论》第 29 期中，偶尔会出现一些薄弱环节，或许可以借此发表一些有争议的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [lɔːd] - [trækt] [ɒn] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

It	may	be	true	that	Lord	Lyttelton's	tract	on	the	Conversion	of	St	.	Paul	,
它	可能	是	真的	那	主	-	通道	在	这	转换	的	英石	.	保罗	,

利特尔顿勋爵关于圣保罗皈依基督教的小册子或许确实如此。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒdʒəz] [hæv; həv] [sed] , [hæz; həz]['nevə(r)] [jet]

as	Dr	.	Johnson	and	Dr	.	Rogers	have	said	,	has	never	yet
作为	博士	.	约翰逊	和	博士	.	罗杰斯	有	说	,	有	绝不	然而

[biːn] [rɪ'fjuːt, rɪː-] ;

been	refuted	;
到过	驳斥	;

正如约翰逊博士和罗杰斯博士所说，这一点至今尚未被反驳；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] ,

but	if	I	may	judge	from	my	own	recollection	of	the	work	,
但	如果	我	可能	法官	从	我的	自己的	回忆	的	这	工作	,

但如果我能根据自己对这部作品的记忆来判断的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['kɒmpɪtənt] ['raɪtə(r)]['evə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	should	say	that	this	must	be	because	no	competent	writer	ever	thought	it
我	应该	说	那	这	必须	是	因为	不	胜任的	作家	曾经	想法	它

[wɜːθ] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

worth	his	pains	to	criticize	it	.
值得	他的	疼痛	到	批评	它	.

我认为这一定是因为没有哪个称职的作家觉得批评它不值得费心思。

[ɪts] ['ɑːgjumənt] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪɪd] [kən'sɪstənsi] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stendɪd] [bə'luːn] ,

Its	argument	contains	about	as	much	solid	consistency	as	a	distended	balloon	,
它是	争论	包含	关于	作为	很多	坚硬的	一致性	作为	一个	膨胀	气球	,

它的论点就像一个膨胀的气球一样，毫无逻辑可言。

[ænd; ənd] [kə'læpsɪz] [æz; əz] ['redɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] ['pʌŋktʃə(r)] .

and	collapses	as	readily	at	the	first	puncture	.
和	崩溃	作为	容易	在	这	第一的	穿刺	.

一被刺破就会迅速塌陷。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [pruːv] , [fɜːst] ,

It	attempts	to	prove	,	first	,
它	尝试	到	证明	,	第一的	,

它试图证明，首先，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['kænɒt] [biː; bɪ] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ðɪ]

that	the	conversion	of	St	.	Paul	cannot	be	made	intelligible	except	on	the
那	这	转换	的	英石	.	保罗	不能	是	制成	可理解的	除了	在	这

[ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ;

assumption	that	there	was	a	miracle	in	the	case	;
假设	那	那里	曾是	一个	奇迹	在	这	案件	;

只有假设圣保罗的皈依过程中发生了奇迹，才能理解他的皈依；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [ɪf] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv]

and	secondly	,	that	if	Paul	was	converted	by	a	miracle	,	the	truth	of
和	第二	,	那	如果	保罗	曾是	转换	经过	一个	奇迹	,	这	真相	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

Christianity	is	impregnable	.
基督教	是	坚不可摧	.

其次，如果保罗是通过奇迹皈依基督教的，那么基督教的真理就是不可动摇的。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [biː; bɪ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ðɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [jet]

Now	,	if	the	first	of	these	points	be	established	,	the	demonstration	is	not	yet
现在	,	如果	这	第一的	的	这些	积分	是	已确立的	,	这	示范	是	不是	然而

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

现在，即使第一点成立，论证也尚未完成。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

for	the	second	point	must	be	proved	independently	.
为了	这	第二	观点	必须	是	已证实	独立	.

第二点需要单独证明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ðə; ði] ['sekənd] ['luːzɪz] [ɪts] [prɒp] , [ænd; ənd] [fɔːls]

But	if	the	first	point	be	overthrown	,	the	second	loses	its	prop	,	and	falls
但	如果	这	第一的	观点	是	被推翻	,	这	第二	失败	它是	支柱	,	和	瀑布

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

但如果第一点被推翻，第二点就会失去支撑，也会随之倒塌。

[greɪt] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfluənsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Great	efforts	are	therefore	made	to	show	that	no	natural	influences	could	have
伟大的	努力	是	所以	制成	到	展示	那	不	自然的	影响	可以	有

[ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [pɔːl] .

intervened	to	bring	about	a	change	in	the	feelings	of	Paul	.
介入	到	带来	关于	一个	改变	在	这	情怀	的	保罗	.

因此，人们竭尽全力证明，没有任何自然因素能够改变保罗的情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vaɪələnt] , " ['θʌrə] , " [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['pɪti] [ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] ;

He	was	violent	,	"	thorough	,	"	unaffected	by	pity	or	remorse	;
他	曾是	暴力	,	"	彻底	,	"	不受影响	经过	遗憾	或者	悔恨	;

他性情暴戾，“彻底”，不为怜悯或悔恨所动；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	accordingly	he	could	not	have	been	so	completely	altered	as	he	was
和	因此	他	可以	不是	有	到过	所以	完全地	已修改	作为	他	曾是

,

,
,

因此，他不可能已经发生了如此彻底的改变。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['æktʃuəli] [bɪ'held] [ðə; ði]['rɪz(ə)n] [kraɪst] :

had	he	not	actually	beheld	the	risen	Christ	:
有	他	不是	实际上	观看	这	升起	基督	:

他难道没有亲眼见过复活的基督吗?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [diːm] [səʊ] [kən'kluːsɪv] .

such	is	the	argument	which	Mr	.	Rogers	deems	so	conclusive	.
这样的	是	这	争论	哪个	先生	.	罗杰斯	认为	所以	确凿	.

这就是罗杰斯先生认为最有说服力的论点。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [pɔːlz] [əʊn] [ə'sɜːʃnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

I	do	not	know	that	from	any	of	Paul's	own	assertions	we	are	entitled	to
我	做	不是	知道	那	从	任何	的	保罗的	自己的	断言	我们	是	标题	到

[ə'fɜːm] [ðæt] [nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [hæd; həd]['evə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

affirm	that	no	shade	of	remorse	had	ever	crossed	his	mind	previous	to	the
确认	那	不	阴影	的	悔恨	有	曾经	交叉	他的	头脑	以前的	到	这

['vɪʒn] [nɪə(r)] [də'mæskəs] .

vision	near	Damascus	.
想象	靠近	大马士革	.

我不知道从保罗自己的任何陈述中，我们是否有理由断言，在大马士革附近看到异象之前，他心中从未有过一丝悔意。

[bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ][duː; də] [meɪn'teɪn] [ðæt] ,

But	waiving	this	point	,	I	do	maintain	that	,
但	放弃	这	观点	,	我	做	维持	那	,

但撇开这一点不谈，我仍然坚持以下观点：

['grɑːntɪŋ] [pɔːlz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

granting	Paul's	feelings	to	have	been	as	Mr	.	Rogers	thinks	they	were	,
授予	保罗的	情怀	到	有	到过	作为	先生	.	罗杰斯	思考	他们	是	,

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

his	conversion	is	inexplicable	,
他的	转换	是	无法解释的	,

即使保罗的感受真如罗杰斯先生所认为的那样，他的转变也令人费解。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

even	on	the	hypothesis	of	a	miracle	.
甚至	在	这	假设	的	一个	奇迹	.

即使假设奇迹发生。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]

He	that	is	determined	not	to	believe	,	will	not	believe	,	though	one	should	rise
他	那	是	决定	不是	到	相信	,	将要	不是	相信	,	尽管	一	应该	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

决心不信的人，即使死人复活，也不会相信。

[tuː; tə] [meɪk] [pɔːl] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ,

To	make	Paul	a	believer	,
到	制作	保罗	一个	信徒	,

为了使保罗成为信徒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hiː; hi][mʌst; məst]

it	was	not	enough	that	he	should	meet	his	Lord	face	to	face	he	must
它	曾是	不是	足够的	那	他	应该	见面	他的	主	脸	到	脸	他	必须

[hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

have	been	already	prepared	to	believe	.
有	到过	已经	准备	到	相信	.

仅仅与上帝面对面是不够的，他必须早已准备好相信。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][frɒm; frəm]

Otherwise	he	would	have	easily	found	means	of	explaining	the	miracle	from
否则	他	会	有	容易地	成立	方法	的	解释	这	奇迹	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

his	own	point	of	view	.
他的	自己的	观点	的	看法	.

否则，他很容易就能从自己的角度解释这个奇迹。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] ,

He	would	certainly	have	attributed	it	to	the	wiles	of	the	demon	,
他	会	当然	有	归因于	它	到	这	诡计	的	这	恶魔	,

他肯定会把这一切归咎于恶魔的诡计。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

even	as	the	Pharisees	are	said	to	have	done	with	regard	to	the
甚至	作为	这	法利赛人	是	说	到	有	完毕	和	看待	到	这

[mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['dʒiːzəs] .

miraculous	cures	performed	by	Jesus	.
神奇	治愈	执行	经过	耶稣	.

据说，法利赛人对待耶稣所行的神迹治愈也同样如此。

[ə; eɪ] " [mɪ'rækjələs] " [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt]

A	"	miraculous	"	occurrence	in	those	days	did	not	astonish	as	it	would	at	present
一个	"	神奇	"	发生	在	那些	天	做过	不是	震惊	作为	它	会	在	展示

.

:

.

在当时，一件“奇迹”般的事情并不会像现在这样令人惊奇。

" ['mɪrəklz] " [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Miracles	"	were	rather	the	order	of	the	day	,
"	奇迹	"	是	相当	这	命令	的	这	天	,

“奇迹”成了家常便饭。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['baʊnti] [ɒn] [ɔːl] [hændz] ,

and	in	fact	were	lavished	with	such	extreme	bounty	on	all	hands	,
和	在	事实	是	慷慨的	和	这样的	极端	赏金	在	全部	双手	,

事实上，每个人都得到了极其丰厚的馈赠。

[ðæt] [ðeə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] .

that	their	convincing	power	was	very	slight	.
那	他们的	令人信服的	力量	曾是	非常	轻微	.

他们的说服力非常弱。

['naɪðə(r)] [saɪd] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Neither	side	ever	thought	of	disputing	the	reality	of	the	miracles	supposed
两者都不	边	曾经	想法	的	争议	这	现实	的	这	奇迹	据称

[tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

to	be	performed	on	the	other	;
到	是	执行	在	这	其他	;

双方从未想过要质疑对方所行的奇迹的真实性；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [saɪd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ɪts][æn'tægənɪst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

but	each	side	considered	the	miracles	of	its	antagonist	to	be	the	work	of
但	每个	边	经过考虑的	这	奇迹	的	它是	反派	到	是	这	工作	的

[ˌdaɪə'bɒlɪk] ['eɪdʒənsiz] .

diabolic	agencies	.
魔鬼般的	机构	.

但双方都认为对方的奇迹是邪恶势力所为。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [truː]

it	is	useless	to	suppose	that	Paul	could	have	distinguished	between	a	true
它	是	无用	到	认为	那	保罗	可以	有	杰出的	之间	一个	真的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] ['mɪrək(ə)l] ,

and	a	false	miracle	,
和	一个	错误的	奇迹	,

认为保罗能够区分真假神迹是毫无意义的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][ɒv; əv] [ɪt'self] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm]

or	that	a	real	miracle	could	of	itself	have	had	any	effect	in	inducing	him
或者	那	一个	真实的	奇迹	可以	的	本身	有	有	任何	影响	在	诱导	他

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

to	depart	from	his	habitual	course	of	belief	and	action	.
到	离开	从	他的	习惯性的	课程	的	信仰	和	行动	.

或者说，真正的奇迹本身就能对他产生任何影响，使他改变其惯常的信仰和行为方式。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pɔːlz] ['ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	Paul's	mental	operations	were	concerned	,
作为	远的	作为	保罗的	精神的	运营	是	担心的	,

就保罗的精神活动而言，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [hiː; hi][met] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn]

it	could	have	made	no	difference	whether	he	met	with	his	future	Master	in
它	可以	有	制成	不	不同之处	无论	他	遇见	和	他的	未来	掌握	在

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

他是否与未来的师父见面，结果可能都一样。

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] .

or	merely	encountered	him	in	a	vision	.
或者	仅仅	遭遇	他	在	一个	想象	.

或者只是在梦中遇见了他。

[ðə; ði] [səʊl] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

The	sole	point	to	be	considered	is	whether	or	not	he	BELIEVED	in	the	Divine
这	唯一	观点	到	是	经过考虑的	是	无论	或者	不是	他	相信	在	这	神圣的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

character	and	authority	of	the	event	which	had	happened	.
特点	和	权威	的	这	事件	哪个	有	发生	.

唯一需要考虑的问题是，他是否相信所发生事件的神圣性质和权威。

[wɒt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['præktɪkl] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]

What	the	event	might	have	really	been	was	of	no	practical	consequence	to
什么	这	事件	可能	有	真的	到过	曾是	的	不	实际的	结果	到

[hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

him	or	to	any	one	else	.
他	或者	到	任何	一	别的	.

这件事的真实性质对他或任何其他人来说都没有任何实际意义。

[wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

What	he	believed	it	to	be	was	of	the	first	importance	.
什么	他	相信	它	到	是	曾是	的	这	第一的	重要性	.

他认为这件事的本质至关重要。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪnli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [siːs]

And	since	he	did	believe	that	he	had	been	divinely	summoned	to	cease
和	自从	他	做过	相信	那	他	有	到过	神圣地	被召唤	到	停止

['pəːsikjuːt] ,

persecuting	,
迫害	,

因为他相信自己是奉神之命停止迫害他人的，

[ænd; ənd] [kə'mens] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ] ,

and	commence	preaching	the	new	faith	,
和	开始	布道	这	新的	信仰	,

并开始宣扬这种新信仰，

[ˌaɪ 'tiː] [f'bləʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'fektɪd] [baɪ]

it	follows	that	his	state	of	mind	must	have	been	more	or	less	affected	by
它	跟随	那	他的	状态	的	头脑	必须	有	到过	更多的	或者	较少的	做作的	经过

['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] ['vɪʒn] .

circumstances	other	than	the	mere	vision	.
情况	其他	比	这	仅仅	想象	.

由此可见，他的精神状态必然受到除视觉之外的其他因素的影响。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [raɪp][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , ['naɪðə(r)] ['ʃædəʊ] [nɔː(r)] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Had	he	not	been	ripe	for	change	,	neither	shadow	nor	substance	could	have
有	他	不是	到过	成熟	为了	改变	,	两者都不	阴影	也不	物质	可以	有

[tʃeɪndʒd] [hɪm] .

changed	him	.
已更改	他	.

如果他还没有做好改变的准备，那么无论是影子还是实质都无法改变他。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wʊd]

This	view	of	the	case	is	by	no	means	so	extravagant	as	Mr	.	Rogers	would
这	看法	的	这	案件	是	经过	不	方法	所以	靡	作为	先生	.	罗杰斯	会

[hæv; həv][juː 'es] [səˈpəʊz] .

have	us	suppose	.
有	我们	认为	.

这种观点绝不像罗杰斯先生让我们认为的那样离谱。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [pɔːlz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt]

There	is	no	reason	for	believing	that	Paul's	character	was	essentially	different
那里	是	不	原因	为了	相信	那	保罗的	特点	曾是	本质上	不同的

['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

afterwards	from	what	it	had	been	before	.
然后	从	什么	它	有	到过	前	.

没有理由相信保罗后来的性格与以前相比发生了本质上的变化。

[ðə; ði] ['veri] ['fɜːvə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['færɪsiː] ,

The	very	fervour	which	caused	him	,	as	a	Pharisee	,
这	非常	热情	哪个	导致	他	,	作为	一个	法利赛人	,

正是这种热情，使他成为一个法利赛人，

[tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɔːl][bʌt; bət] ['ɔːθədɒks] [dʒuːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [wʊd] [liːd] [hɪm] ,

to	exclude	all	but	orthodox	Jews	from	the	hope	of	salvation	,	would	lead	him	,
到	排除	全部	但	正统	犹太人	从	这	希望	的	救恩	,	会	带领	他	,

将除正统犹太人以外的所有人都排除在救赎的希望之外，会让他陷入这种境地。

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ɪts] [ɪkˈstriːm] [dɪ'veləpmənt] ,

as	a	Christian	,	to	carry	the	Christian	idea	to	its	extreme	development	,
作为	一个	基督教	,	到	携带	这	基督教	主意	到	它是	极端	发展	,

作为一名基督徒，将基督教思想推向极致发展，

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	admit	all	persons	whatever	to	the	privileges	of	the	Church	.
和	承认	全部	人	任何	到	这	特权	的	这	教会	.

并允许所有人享有教会的特权。

[ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz]

The	same	zeal	for	the	truth	which	had	urged	him	to	persecute	the	Christians
这	相同的	热情	为了	这	真相	哪个	有	敦促	他	到	迫害	这	基督徒

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deθ] ['ɑːftəwədz] [led] [hɪm] [tuː; tə][speə(r)][nəʊ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ʃʌn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)]

unto	the	death	afterwards	led	him	to	spare	no	toil	and	shun	no	danger
到	这	死亡	然后	引领	他	到	空闲的	不	辛劳	和	回避	不	危险

[wɪtʃ] [mait] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] .

which	might	bring	about	the	triumph	of	their	cause	.
哪个	可能	带来	关于	这	胜利	的	他们的	原因	.

正是这种对真理的热忱，促使他后来不惜一切代价迫害基督徒，甚至将他们处死；也正是这种对真理的热忱，促使他竭尽全力、不畏惧任何可能带来他们事业胜利的危险。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

It	must	not	be	forgotten	that	the	persecutor	and	the	martyr	are	but
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	这	迫害者	和	这	烈士	是	但

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

one	and	the	same	man	under	different	circumstances	.
一	和	这	相同的	男人	在下面	不同的	情况	.

切不可忘记，迫害者和殉道者其实是同一个人，只是处境不同而已。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪθ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə]

He	who	is	ready	to	die	for	his	own	faith	will	sometimes	think	it	fair	to
他	WHO	是	准备好	到	死	为了	他的	自己的	信仰	将要	有时	思考	它	公平的	到

[meɪk] ['ʌðə(r)] [men] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .

make	other	men	die	for	theirs	.
制作	其他	男人	死	为了	他们的	.

那些甘愿为信仰献身的人，有时也会认为让其他人为他们的信仰献身是公平的。

[men] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːəmənt] [ænd; ənd]['faɪəri] ['temprəmənt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , - - [sʌtʃ] [æz; əz] [pɔːl] ['ɔːlweɪz]

Men	of	a	vehement	and	fiery	temperament	,	moreover	,	-	-	such	as	Paul	always
男人	的	一个	慷慨	和	火热	气质	,	而且	,	-	-	这样的	作为	保罗	总是

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

此外，那些性情激烈、热情似火的人——比如保罗——

- - ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ['sləʊli] , ['nevə(r)] [rest] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [daʊt] , ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]

-	-	never	change	their	opinions	slowly	,	never	rest	in	philosophic	doubt	,	never	take	a
-	-	绝不	改变	他们的	意见	缓慢地	,	绝不	休息	在	哲学	怀疑	,	绝不	拿	一个

['mɪd(ə)l] [kɔːs] .

middle	course	.
中间	课程	.

——从不慢慢改变他们的观点，从不沉溺于哲学上的怀疑，从不采取中间路线。

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] [wʌn] [ɪk'striːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði]

If	they	leave	one	extreme	for	an	instant	,	they	are	drawn	irresistibly	to	the
如果	他们	离开	一	极端	为了	一个	立即的	,	他们	是	绘制	无法抗拒地	到	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

如果他们哪怕片刻离开一个极端，就会不由自主地被吸引到另一个极端；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	usually	very	little	is	needed	to	work	the	change	.
和	通常	非常	小的	是	需要	到	工作	这	改变	.

通常只需要很少的改变就能促成这种改变。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɪn] [pɔɪnt] ,

The	conversion	of	Omar	is	a	striking	instance	in	point	,
这	转换	的	奥马尔	是	一个	引人注目	实例	在	观点	,

奥马尔的皈依就是一个显著的例子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['saɪtɪd][baɪ][em] . ['riːnən] [hɪm'self] .

and	has	been	cited	by	M	.	Renan	himself	.
和	有	到过	引用	经过	M	.	雷南	他自己	.

雷南先生本人也曾引用过他的话。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] .

The	character	of	Omar	bears	a	strong	likeness	to	that	of	Paul	.
这	特点	的	奥马尔	熊	一个	强的	相似	到	那	的	保罗	.

奥马尔的性格与保罗非常相似。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['vɪrələnt] ['pɜːsɪkjuːtə(r)]

Previous	to	his	conversion	,	he	was	a	conscientious	and	virulent	persecutor
以前的	到	他的	转换	,	他	曾是	一个	尽责的	和	剧毒的	迫害者

[ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] . [-] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

of	Mohammedanism	.	[	25	]	After	his	conversion	,
的	伊斯兰教	.	[	-	]	后	他的	转换	,

在皈依伊斯兰教之前，他是一位认真且激烈的伊斯兰教迫害者。[25] 皈依伊斯兰教之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [məˈhɑːmɪdz] [məʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈsaɪp(ə)l] ,

he	was	Mohammed's	most	efficient	disciple	,
他	曾是	穆罕默德的	最多	高效的	弟子	,

他是穆罕默德最得力的门徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd] [self] -

and	it	may	be	safely	asserted	that	for	disinterestedness	and	self	-
和	它	可能	是	安全	断言	那	为了	无私	和	自己	-

[ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .

abnegation	he	was	not	inferior	to	the	Apostle	of	the	Gentiles	.
放弃	他	曾是	不是	下	到	这	使徒	的	这	外邦人	.

可以肯定地说，就无私奉献和自我牺牲精神而言，他并不逊色于外邦人的使徒。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [kwaɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	change	in	his	case	was	,	moreover	,	quite	as	sudden	and	unexpected
这	改变	在	他的	案件	曾是	,	而且	,	相当	作为	突然	和	意外

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [pɔːl] ;

as	it	was	with	Paul	;
作为	它	曾是	和	保罗	;

此外，他的情况变化也像保罗一样，来得非常突然和出乎意料；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [pɔːlz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [niːdz]

it	was	neither	more	nor	less	incomprehensible	;	and	if	Paul's	conversion	needs
它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	难以理解	;	和	如果	保罗的	转换	需求

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	miracle	to	explain	it	,
一个	奇迹	到	解释	它	,

这既不更难以理解，也不更不难理解；如果保罗的皈依需要一个奇迹来解释，

['oʊmɑːrz][mʌst; məst] [niːd] [wʌn] ['laɪkwaɪz] .

Omar's	must	need	one	likewise	.
奥马尔的	必须	需要	一	同样地	.

奥马尔肯定也需要一个。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['stjuːpɪd]['dɒgmətɪzəm]

But	in	truth	,	there	is	no	difficulty	in	the	case	,	save	that	which	stupid	dogmatism
但	在	真相	,	那里	是	不	困难	在	这	案件	,	节省	那	哪个	愚蠢的	教条主义

[hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] .

has	created	.
有	创建	.

但事实上，这起案件本身并没有什么困难，只是愚蠢的教条主义造成了这种困难。

[ðə; ði] [kənˈvɜːʃnz] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]['əʊmɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pærəleld] [baɪ][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ɪˈvents] [wɪtʃ]

The	conversions	of	Paul	and	Omar	are	paralleled	by	innumerable	events	which
这	转换	的	保罗	和	奥马尔	是	平行	经过	无数	活动	哪个

[əˈkɜː(r)][ɪn] ['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .

occur	in	every	period	of	religious	or	political	excitement	.
发生	在	每一个	时期	的	宗教	或者	政治的	激动	.

保罗和奥马尔的皈依与宗教或政治动荡时期发生的无数事件相呼应。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɔː(r)][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [graʊndz] ,

Far	from	being	extraordinary	,	or	inexplicable	on	natural	grounds	,
远的	从	存在	非凡的	,	或者	无法解释的	在	自然的	理由	,

远非非同寻常，也并非无法从自然角度解释，

[sʌtʃ] [fəˈnɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [maɪt] [əˈkeɪʒnəli] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

such	phenomena	are	just	what	might	occasionally	be	looked	for	.
这样的	现象	是	只是	什么	可能	偶尔	是	看起来	为了	.

这种现象正是人们偶尔会去寻找的东西。

[-] [seɪnt] - [hɪ'lɛr] : [mə'hɔmit] [et][ˌel'i:][kɔ'rɑ:n] , [pi:] . - .
[25] Saint - Hilaire : Mahomet et le Coran , p . 109 .
[-] 圣 - 希莱尔 : 穆罕默德 等 勒 古兰经 , p . - .

[25] 圣伊莱尔：《穆罕默德与古兰经》，第 14 页。 109.

[bʌt; bət] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ,
But , says Mr . Rogers ,
但 , 说道 先生 . 罗杰斯 ,

但罗杰斯先生说，

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['dəʊtɪŋ][ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ['vɪktɪm]
" is it possible for a moment to imagine the doting and dreaming victim
" 是 它 可能的 为了 一个 片刻 到 想象 这 溺爱 和 做梦 受害者
[ɒv; əv] [hə'lu:sə'neɪʃənz] ([wɪtʃ] [em] . - ['θɪəri] [ˌreprɪ'zents] [pɔ:l]) [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn]
of hallucinations (which M . Renan's theory represents Paul) to be the man
的 幻觉 (哪个 M . - 理论 代表 保罗) 到 是 这 男人
[hu:z] ['mæskjəlɪn] [sens] ,
whose masculine sense ,
谁 男性 感觉 ,

“我们能否暂时想象，那个沉溺于幻觉、做着美梦的受害者（勒南先生的理论认为保罗就是这种人）就是那个男性气质丧失的人，

[strɒŋ] ['lɒdʒɪk] , ['præktɪkl] ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] [haɪ] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['tælənt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
strong logic , practical prudence , and high administrative talent appear in the
强的 逻辑 , 实际的 谨慎 , 和 高的 行政 天赋 出现 在 这
[ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
achievements of his life ,
成就 的 他的 生活 ,

他一生的成就体现出强大的逻辑思维、务实的谨慎和卓越的管理才能。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [hi:; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm] ?
and in the Epistles he has left behind him ?
和 在 这 书信 他 有 左边 在后面 他 ?

在他留下的书信中呢?

" [em] . - ['θɪəri] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
" M . Renan's theory does not , however ,
" M . - 理论 做 不是 , 然而 ,

然而，勒南先生的理论并非如此。

[ˌreprɪ'zent] [pɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] " ['vɪktɪm][ɒv; əv] [hə'lu:sə'neɪʃənz] " [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən]
represent Paul as the " victim of hallucinations " to a greater degree than
代表 保罗 作为 这 " 受害者 的 幻觉 " 到 一个 更大的 程度 比
[mə'hæmɪd] .
Mohammed .
穆罕默德 .

将保罗描绘成“幻觉的受害者”，其程度甚至超过了穆罕默德。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , ['leɪbəd] ['djʊərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ʌndə(r)]['ɔ:lməʊst]
The latter , as every one knows , laboured during much of his life under almost
这 后者 , 作为 每一个 一 知道 , 辛勤劳作 期间 很多 的 他的 生活 在下面 几乎
['kɒnstənt] " [hə'lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] " ;
constant " hallucination " ;
持续的 " 幻觉 " ;

众所周知，后者一生中大部分时间都饱受“幻觉”的折磨；

[jet] " ['mæskjəlɪn] [sens] , [strɒŋ] ['lɒdʒɪk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
yet " masculine sense , strong logic , " etc . ,
然而 " 男性 感觉 , 强的 逻辑 , " ETC . ,

然而，还有“男性气质、强大的逻辑思维”等等。

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɒlətiz] [kwaɪt] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

were	qualities	quite	as	conspicuous	in	him	as	in	St	.	Paul	.
是	品质	相当	作为	显眼的	在	他	作为	在	英石	.	保罗	.

这些品质在他身上与在圣保罗身上一样显著。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] ,

Here	,	as	throughout	his	essay	,
这里	,	作为	自始至终	他的	散文	,

在这里，正如他整篇文章中所述，

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

Mr	.	Rogers	shows	himself	totally	unable	to	comprehend	the	mental	condition	of
先生	.	罗杰斯	演出	他自己	完全	无法	到	理解	这	精神的	状况	的

[men] [ɪn] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] .

men	in	past	ages	.
男人	在	过去的	年龄	.

罗杰斯先生完全无法理解古代人类的精神状况。

[ɪf] [æn; ən] [ə'pɒsl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

If	an	Apostle	has	a	dream	or	sees	a	vision	,
如果	一个	使徒	有	一个	梦	或者	看到	一个	想象	,

如果一位使徒做了梦或看到了异象，

[ænd; ənd] [ɪn'teːprɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	interprets	it	according	to	the	ideas	of	his	time	and	country	,
和	解释	它	根据	到	这	想法	的	他的	时间	和	国家	,

并根据他所处时代和国家的观念对其进行诠释。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

instead	of	according	to	the	ideas	of	scientific	England	in	the	nineteenth	century
反而	的	根据	到	这	想法	的	科学	英格兰	在	这	第十九	世纪

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [θɪŋks] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [mæd] :

Mr	.	Rogers	thinks	he	must	needs	be	mad	:
先生	.	罗杰斯	思考	他	必须	需求	是	疯狂的	:

罗杰斯先生并不认同19世纪英国科学界的观点，他认为自己一定是疯了：

[ænd; ənd] [wen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [lɔː] [ðæt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ,

and	when	according	to	the	well	-	known	law	that	mental	excitement	is	contagious	,
和	什么时候	根据	到	这	出色地	-	已知	法律	那	精神的	激动	是	传染性	,

根据众所周知的“精神兴奋具有传染性”这一定律，

[-] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'kəː] [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [sʌm; səm]

[	26	]	several	persons	are	said	to	have	concurred	in	interpreting	some
[	-	]	一些	人	是	说	到	有	同意	在	翻译	一些

[fə'nɒmɪnən] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] ,

phenomenon	supernaturally	,
现象	超自然地	,

[26] 据说有几个人一致认为某些现象是超自然现象，

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [gəʊ] [mæd] [æt; ət] [wʌns] !

Mr	.	Rogers	cannot	see	why	so	many	people	should	all	go	mad	at	once	!
先生	.	罗杰斯	不能	看	为什么	所以	许多	人们	应该	全部	去	疯狂的	在	一次	!

罗杰斯先生无法理解为什么这么多人会同时发疯！

" [tuː; tə] [gəʊ] [mæd] , " [ɪn] [fækt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ækt] ,

"	To	go	mad	,	"	in	fact	is	his	favourite	designation	for	a	mental	act	,
"	到	去	疯狂的	,	"	在	事实	是	他的	最喜欢的	指定	为了	一个	精神的	行为	,

事实上，“发疯”是他最喜欢用来形容精神状态的词语。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [hæv; həv] [hə'bɪtʃuəli] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ;

which	nearly	all	the	human	race	have	habitually	performed	in	all	ages	;
哪个	几乎	全部	这	人类	种族	有	习惯性地	执行	在	全部	年龄	;

几乎全人类在各个时代都习惯性地这样做；

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [səb'dʒektɪv] [ɪm'preʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [ri'ælitiz] .

the	act	of	mistaking	subjective	impressions	for	outward	realities	.
这	行为	的	误会	主观	印象	为了	向外	现实	.

将主观印象误认为外部现实的行为。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]

The	disposition	to	regard	all	strange	phenomena	as	manifestations	of
这	处置	到	看待	全部	奇怪的	现象	作为	表现	的

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv]

supernatural	power	was	universally	prevalent	in	the	first	century	of
超自然	力量	曾是	普遍地	流行	在	这	第一的	世纪	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

在基督教的第一个世纪，普遍存在着将所有奇异现象视为超自然力量表现的倾向。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

and	long	after	.
和	长的	后	.

而且这种情况会持续很久。

['naɪðə(r)] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [nɔː(r)] ['θʌrənəs] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] [geɪv] [ɪg'zempʃn] .

Neither	greatness	of	intellect	nor	thoroughness	of	scepticism	gave	exemption	.
两者都不	伟大	的	智力	也不	彻底性	的	怀疑论	给予	豁免	.

卓越的智力和彻底的怀疑精神都不能成为豁免权。

['iːv(ə)n]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['præktɪkl] ['dʒiːniəs] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

Even	Julius	Caesar	,	the	greatest	practical	genius	that	ever	lived	,	was	somewhat
甚至	尤利乌斯	凯撒	,	这	最	实际的	天才	那	曾经	居住地	,	曾是	有些

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

superstitious	,
迷信的	,

即使是历史上最伟大的实用主义天才尤利乌斯·凯撒，也有些迷信。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['kɒmən] - [sens] .

despite	his	atheism	and	his	Vigorous	common	-	sense	.
尽管	他的	无神论	和	他的	蓬勃	常见的	-	感觉	.

尽管他是个无神论者，但他却拥有敏锐的常识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)]

It	is	too	often	argued	that	the	prevalence	of	scepticism	in	the	Roman	Empire
它	是	也	经常	争论	那	这	患病率	的	怀疑论	在	这	罗马	帝国

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [men] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] ['mɪrəklz] .

must	have	made	men	scrupulous	about	accepting	miracles	.
必须	有	制成	男人	一丝不苟的	关于	接受	奇迹	.

人们常常认为，罗马帝国盛行的怀疑主义必然使人们对接受奇迹持谨慎态度。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ['evə(r)] [draɪvz] [aʊt] ['mɪrəklz] : [mɪə(r)] [dɒk'traɪnl] ['skeptɪsɪzəm][ɪz]

Nothing	but	physical	science	ever	drives	out	miracles	:	mere	doctrinal	scepticism	is
没有什么	但	身体的	科学	曾经	驱动	出去	奇迹	:	仅仅	教义	怀疑论	是

['paʊələs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

powerless	to	do	it	.
无力	到	做	它	.

只有物理科学才能驱散奇迹：单纯的教条怀疑论无力做到这一点。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

In	the	age	of	the	Apostles	,
在	这	年龄	的	这	使徒们	,

在使徒时代，

['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

little	if	any	radical	distinction	was	drawn	between	a	miracle	and	an	ordinary
小的	如果	任何	激进的	区别	曾是	绘制	之间	一个	奇迹	和	一个	普通的

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

人们几乎没有对奇迹和普通事件做出根本性的区别。

[nəʊ][wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]

No	one	supposed	a	miracle	to	be	an	infraction	of	the	laws	of
不	一	据称	一个	奇迹	到	是	一个	违规行为	的	这	法律	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

谁也没有人认为奇迹是对自然规律的违背。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔ:z] [ɒv; əv]

for	no	one	had	a	clear	idea	that	there	were	such	things	as	laws	of
为了	不	一	有	一个	清除	主意	那	那里	是	这样的	事物	作为	法律	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

因为当时没有人清楚地知道自然规律的存在。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ækt] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	miracle	was	simply	an	extraordinary	act	,	exhibiting	the	power	of	the
一个	奇迹	曾是	简单地	一个	非凡的	行为	,	展出	这	力量	的	这

['pɜ:s(ə)n] [hu:] [pə'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] .

person	who	performed	it	.
人	WHO	执行	它	.

奇迹仅仅是一种非凡的行为，展现了施行者的力量。

[blæŋk] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [hæv; həv] [lʊkt] ,

Blank	,	indeed	,	would	the	evangelists	have	looked	,
空白的	,	的确	,	会	这	福音传道者	有	看起来	,

福音传道者们的确会面无表情。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['medlɪŋ] [wɪð]

had	any	one	told	them	what	an	enormous	theory	of	systematic	meddling	with
有	任何	一	讲述	他们	什么	一个	巨大的	理论	的	系统	干预	和

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:tləs] ['nærətɪvz] .

nature	was	destined	to	grow	out	of	their	beautiful	and	artless	narratives	.
自然	曾是	注定	到	生长	出去	的	他们的	美丽的	和	不矫揉造作	叙事	.

有没有人告诉过他们，他们那些美丽而质朴的叙述中，注定会孕育出一套系统性干预自然的庞大理论呢?

[-] [hɛkɜ-z] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ˌpi: 'pi:] . - - - .

[	26	]	Hecker's	Epidemics	of	the	Middle	Ages	,	pp	.	87	-	152	.
[	-	]	赫克尔	流行病	的	这	中间	年龄	,	pp	.	-	-	-	.

[26] Hecker 的《中世纪流行病》，第 87-152 页。

[ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ['rendəz] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn]

The	incapacity	to	appreciate	this	frame	of	mind	renders	the	current	arguments	in
这	无能力	到	欣赏	这	框架	的	头脑	渲染	这	当前的	论点	在

[bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ['ʌtəli] ['wɜ:θləs] .

behalf	of	miracles	utterly	worthless	.
代表	的	奇迹	完全地	毫无价值	.

无法理解这种心态，就使得目前支持奇迹的论点完全没有价值。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɛlsəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
From **the** **fact** **that** **Celsus** **and** **others** **never** **denied** **the** **reality** **of** **the** **Christian**
从 这 事实 那 摄氏度 和 其他的 绝不 否认 这 现实 的 这 基督教
['mɪrəklz] ,
miracles **,**
奇迹 ,

从塞尔苏斯等人从未否认基督教神迹的真实性这一事实来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðəʊz] ['mɪrəklz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
it **is** **commonly** **inferred** **that** **those** **miracles** **must** **have** **actually** **happened** **.**
它 是 通常 推断 那 那些 奇迹 必须 有 实际上 发生 .

人们普遍认为，那些奇迹一定真实发生过。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjumənt] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , ['iːkwəli] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ˌæpə'loʊniəs]
The **same** **argument** **would** **,** **however** **,** **equally** **apply** **to** **the** **miracles** **of** **Apollonius**
这 相同的 争论 会 , 然而 , 同样地 申请 到 这 奇迹 的 阿波罗尼奥斯
[ænd; ənd]['saɪmən]['meɪgəs] ,
and **Simon** **Magus** **,**
和 西蒙 法师 ,

然而，同样的论点也适用于阿波罗尼奥斯和西蒙·马格斯的奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðiːz] .
for **the** **Christians** **never** **denied** **the** **reality** **of** **these** **.**
为了 这 基督徒 绝不 否认 这 现实 的 这些 .

因为基督徒从未否认过这些事实。

[wɒt] [ðiːz] [fækts] ['riːəli] [pruːv] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][æz; əz][ai]
What **these** **facts** **really** **prove** **is** **that** **the** **state** **of** **human** **intelligence** **was** **as** **I**
什么 这些 事实 真的 证明 是 那 这 状态 的 人类 智力 曾是 作为 我
[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] :
have **just** **described** **it** **:**
有 只是 描述 它 :

这些事实真正证明的是，当时人类的智力水平正如我刚才所描述的那样：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [nəʊ] [mɪ'rækjələs] [ə'kaʊnt]
and **the** **inference** **to** **be** **drawn** **from** **them** **is** **that** **no** **miraculous** **account**
和 这 推理 到 是 绘制 从 他们 是 那 不 神奇 帐户
['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
emanating **from** **an** **author** **of** **such** **a** **period** **is** **worthy** **of** **serious** **attention** **.**
散发 从 一个 作者 的 这样的 一个 时期 是 值得 的 严肃的 注意力 .

由此可得出的结论是，出自那个时代作者的任何关于奇迹的描述都不值得认真对待。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [sə'pəuz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] ['hæpənd] [ðeɪ]
When **Mr** **.** **Rogers** **supposes** **that** **if** **the** **miracles** **had** **not** **really** **happened** **they**
什么时候 先生 . 罗杰斯 假设 那 如果 这 奇迹 有 不是 真的 发生 他们
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃælɪndʒd] ,
would **have** **been** **challenged** **,**
会 有 到过 挑战 ,

罗杰斯先生认为，如果这些奇迹没有真正发生过，它们一定会受到质疑。

[hiː; hi][ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
he **is** **assuming** **that** **a** **state** **of** **mind** **existed** **in** **which** **it** **was** **possible** **for**
他 是 假设 那 一个 状态 的 头脑 存在 在 哪个 它 曾是 可能的 为了
['mɪrəklz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] ;
miracles **to** **be** **challenged** **;**
奇迹 到 是 挑战 ;

他认为存在一种精神状态，在这种状态下，奇迹是可以被质疑的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mits] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [æz; əz] ['mɒnstrəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd]

and	thus	commits	an	anachronism	as	monstrous	as	if	he	had	attributed
和	因此	提交	一个	时代错置	作为	滔天	作为	如果	他	有	归因于

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

the	knowledge	of	some	modern	invention	,
这	知识	的	一些	现代的	发明	,

因此，他犯下了时代错误，其严重程度堪比将某种现代发明的知识归功于他人。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stiːmbəʊt] , [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] .

such	as	steamboats	,	to	those	early	ages	.
这样的	作为	汽船	,	到	那些	早期的	年龄	.

例如汽船，在那个年代。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [siːm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][em] . ['riːnən] [fɔː(r); fə(r)] " ['kwaɪətli] [ə'sjuːmɪŋ] " [ðæt]

Mr	.	Rogers	seems	to	complain	of	M	.	Renan	for	"	quietly	assuming	"	that
先生	.	罗杰斯	似乎	到	抱怨	的	M	.	雷南	为了	"	悄悄	假设	"	那

['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] .

miracles	are	invariably	to	be	rejected	.
奇迹	是	总是	到	是	拒绝	.

罗杰斯先生似乎在抱怨雷南先生“默默地认为”奇迹总是会被拒绝。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn]

Certainly	a	historian	of	the	present	day	who	should	not	make	such	an	assumption
当然	一个	历史学家	的	这	展示	天	WHO	应该	不是	制作	这样的	一个	假设

[wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

would	betray	his	lack	of	the	proper	qualifications	for	his	profession	.
会	背叛	他的	缺少	的	这	恰当的	资格	为了	他的	职业	.

当然，当今的历史学家如果做出这样的假设，就说明他缺乏胜任该职业所需的资格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['raɪtə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] ['setɪŋ] [aʊt]

It	is	not	considered	necessary	for	every	writer	to	begin	his	work	by	setting	out
它	是	不是	经过考虑的	必要的	为了	每一个	作家	到	开始	他的	工作	经过	环境	出去

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

to	prove	the	first	principles	of	historical	criticism	.
到	证明	这	第一的	原则	的	历史	批评	.

并非每位作家都必须从证明历史批评的基本原则开始其作品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

They	are	taken	for	granted	.
他们	是	已采取	为了	的确	.

人们认为这些是理所当然的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][em] . ['riːnən] ['dʒʌstli] [sez] ,

And	,	as	M	.	Renan	justly	says	,
和	,	作为	M	.	雷南	公正地	说道	,

正如雷南先生所言，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌdisbi'liːv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] .

a	miracle	is	one	of	those	things	which	must	be	disbelieved	until	it	is	proved	.
一个	奇迹	是	一	的	那些	事物	哪个	必须	是	不相信	直到	它	是	已证实	.

奇迹就是那种在被证实之前必须保持怀疑的事情。

[ðə; ði]['əʊnəs]['prəʊˌbændi][laɪz][ɒn][ðə; ði] [ə'sɜːtə] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

The	onus	probandi	lies	on	the	assertor	of	a	fact	which	conflicts	with	universal
这	责任	患者	谎言	在	这	断言器	的	一个	事实	哪个	冲突	和	普遍的

[ɪk'spɪərɪənz] .

experience	.
经验	.

如果某项事实与普遍经验相悖，则该事实的主张者负有举证责任。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] [huː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [frɒm; frəm]

Nevertheless	**,**	**the**	**great**	**number**	**of**	**intelligent**	**persons**	**who**	**,**	**even**	**now**	**,**	**from**
尽管如此	,	这	伟大的	数字	的	聪明的	人	WHO	,	甚至	现在	,	从

[dɒg'mætɪk] ['riːz(ə)nz] ,

dogmatic	**reasons**	**,**
教条主义	原因	,

然而，即便到了今天，仍有大量聪明人出于教条主义的原因，

[ək'sept] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['mɪrəklz] ,

accept	**the**	**New**	**Testament**	**miracles**	**,**
接受	这	新的	遗嘱	奇迹	,

接受新约中的神迹，

[fə'bidz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn] ['saɪləns] [laɪk] ['sɪmələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [ˌels'weə(r)]

forbids	**that**	**they**	**should**	**be**	**passed**	**over**	**in**	**silence**	**like**	**similar**	**phenomena**	**elsewhere**
禁止	那	他们	应该	是	通过了	超过	在	沉默	喜欢	相似的	现象	别处

[nə'reɪtɪd] .

narrated	**.**
旁白	.

禁止对这些现象像其他地方描述的类似现象那样保持沉默。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'genst] ['mɪrəklz] [ɪz] ,

But	**,**	**in**	**the**	**present**	**state**	**of**	**historical**	**science**	**,**	**the**	**arguing**	**against**	**miracles**	**is**	**,**
但	,	在	这	展示	状态	的	历史	科学	,	这	争论	反对	奇迹	是	,

但是，就目前历史科学的状况而言，反对奇迹的论点是：

[æz; əz][koʊ'lɛt] [ri'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ɪræzməsz] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑːmɪsts] [ænd; ənd]

as	**Colet**	**remarked**	**of**	**his**	**friend**	**Erasmus's**	**warfare**	**against**	**the**	**Thomists**	**and**
作为	科莱特	评论	的	他的	朋友	伊拉斯谟计划	战争	反对	这	托马斯主义者	和

[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Scotists	**of**	**Cambridge**	**,**
苏格兰人	的	剑桥	,

正如科莱特评价他的朋友伊拉斯谟与剑桥的托马斯主义者和司各脱主义者之间的斗争时所说：

" [ə; eɪ] ['kɒntest] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] ['glɔːriəs] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

"	**a**	**contest**	**more**	**necessary**	**than**	**glorious**	**or**	**difficult**	**.**
"	一个	竞赛	更多的	必要的	比	辉煌	或者	难的	.

一场与其说是光荣或艰难，不如说是必要的较量。

" [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [niːdz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]

"	**To**	**be**	**satisfactorily**	**established**	**,**	**a**	**miracle**	**needs**	**at**	**least**	**to**	**be**	**recorded**	**by**
"	到	是	令人满意地	已确立的	,	一个	奇迹	需求	在	至少	到	是	记录	经过

[æn; ən] ['aɪwɪtnəs] ;

an	**eyewitness**	**;**
一个	目击者	;

“要使奇迹得到令人满意的证实，至少需要有目击者记录下来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [nəʊn]

and	**the**	**mental**	**attainments**	**of**	**the**	**witness**	**need**	**to**	**be**	**thoroughly**	**known**
和	这	精神的	成就	的	这	证人	需要	到	是	彻底	已知

[bɪ'saɪdz] .

besides	**.**
除了	.

此外，还需要彻底了解证人的心理状况。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Unless	**he**	**has**	**a**	**clear**	**conception**	**of**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**natural**
除非	他	有	一个	清除	概念	的	这	不同之处	之间	这	自然的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

and	**the**	**unnatural**	**order**	**of**	**events**	**,**
和	这	不自然	命令	的	活动	,

除非他对自然秩序和非自然秩序之间的区别有清晰的认识，

[hɪz; ɪz] ['testɪməni] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [ɪz] [stɪl] ['wɜːθləs] .

his	testimony	,	however	unimpeachable	on	the	score	of	honesty	,	is	still	worthless	.
他的	见证	,	然而	无可指摘	在	这	分数	的	诚实	,	是	仍然	毫无价值	.

然而，尽管他的证词在诚实性方面无可挑剔，但仍然毫无价值。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]

To	say	that	this	condition	was	fulfilled	by	those	who	described	the	New	Testament
到	说	那	这	状况	曾是	已完成	经过	那些	WHO	描述	这	新的	遗嘱

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

要说新约中记载的神迹满足了这一条件，

[wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] .

would	be	absurd	.
会	是	荒诞	.

这太荒谬了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒɜːmən]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən]

And	in	the	face	of	what	German	criticism	has	done	for	the	early	Christian
和	在	这	脸	的	什么	德语	批评	有	完毕	为了	这	早期的	基督教

['dɒkjumənts] ,

documents	,
文件	,

鉴于德国批评对早期基督教文献造成的破坏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [tə'merəti] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

it	would	be	an	excess	of	temerity	to	assert	that	any	one	of	the
它	会	是	一个	过量的	的	鲁莽	到	断言	那	任何	一	的	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'kaʊnts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] [rests] [ɒn] [kən'temp(ə)rəri] [ɔː'θɒrəti] .

supernatural	accounts	contained	in	them	rests	on	contemporary	authority	.
超自然	账户	包含	在	他们	休息	在	当代的	权威	.

如果断言其中任何一个超自然故事都基于当代权威，那就太狂妄了。

[ɒv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst]

Of	all	history	,	the	miraculous	part	should	be	attested	by	the	strongest
的	全部	历史	,	这	神奇	部分	应该	是	已证实	经过	这	最强

['testɪməni] ,

testimony	,
见证	,

在所有历史事件中，奇迹般的部分应该由最有力的证据来证明。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːkɪst] .

whereas	it	is	invariably	attested	by	the	weakest	.
然而	它	是	总是	已证实	经过	这	最弱	.

然而，最弱小的人却总是会证实这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [weər'evə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːdz] , [æz; əz][ɪn]

And	the	paucity	of	miracles	wherever	we	have	contemporary	records	,	as	in
和	这	匮乏	的	奇迹	无论	我们	有	当代的	记录	,	作为	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɪzləmɪzəm] ,

the	case	of	primitive	Islamism	,
这	案件	的	原始	伊斯兰主义	,

而凡是有同时代记载的地方，例如早期伊斯兰教，奇迹都十分匮乏。

[ɪz][ə; eɪ][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] .

is	a	most	significant	fact	.
是	一个	最多	重要的	事实	.

这是一个极其重要的事实。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['nevə(r)] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

In	attempting	to	defend	his	principle	of	never	accepting	a	miracle	,
在	尝试	到	保卫	他的	原则	的	绝不	接受	一个	奇迹	,

为了捍卫他从不接受奇迹的原则，

[em] . ['riːnən] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɒri] [plaɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ɪn]

M	.	Renan	has	indeed	got	into	a	sorry	plight	,	and	Mr	.	Rogers	,	in
M	.	雷南	有	的确	得到	进入	一个	对不起	困境	,	和	先生	.	罗杰斯	,	在

['kɔntrə,vəːt] [hɪm] ,

controverting	him	,
反驳	他	,

雷南先生确实陷入了困境，而罗杰斯先生在反驳他时，

[hæz; həz][nɒt] ['greɪtli] [helpt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

has	not	greatly	helped	the	matter	.
有	不是	非常	帮助	这	事情	.

并没有对解决问题起到多大帮助。

[baɪ] ['stɜːrɪŋ] [em] . - [bɪ'mʌdəl] [puːl] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæz; həz]['əʊnli] [bɪ'mʌdəl] [ˌaɪ 'tiː]

By	stirring	M	.	Renan's	bemuddled	pool	,	Mr	.	Rogers	has	only	bemuddled	it
经过	搅拌	M	.	-	困惑	水池	,	先生	.	罗杰斯	有	仅有的	困惑	它

[ðə; ði][mɔː(r)] .

the	more	.
这	更多的	.

罗杰斯先生搅动了雷南先生混乱的局面，结果却让它更加混乱了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] ['raɪtər] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]

Neither	of	these	excellent	writers	seems	to	suspect	that	transmutation
两者都不	的	这些	出色的	作家	似乎	到	怀疑	那	嬗变

[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,

of	species	,
的	物种	,

这两位优秀的作家似乎都没有意识到物种的转变，

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	geologic	development	of	the	earth	,
这	地质	发展	的	这	地球	,

地球的地质发展，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪk] [fə'nɒmɪnə] [duː; də] [nɒt]['prez(ə)nt] ['fiːtʃəz] [kən'flɪktɪŋ] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	other	like	phenomena	do	not	present	features	conflicting	with	ordinary
和	其他	喜欢	现象	做	不是	展示	特征	冲突	和	普通的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

其他类似现象并不表现出与普通经验相冲突的特征。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]

Sir	Charles	Lyell	and	Mr	.	Darwin	would	be	greatly	astonished	to	be	told
先生	查尔斯	莱尔	和	先生	.	达尔文	会	是	非常	惊讶	到	是	讲述

[ðæt] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnɔː'gænɪk][ænd; ənd] [ɔː'gænɪk] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] ['eni] ['eɪdʒənsiz] [nɒt]

that	their	theories	of	inorganic	and	organic	evolution	involved	any	agencies	not
那	他们的	理论	的	无机物	和	有机的	进化	涉及	任何	机构	不是

[nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

known	to	exist	in	the	present	course	of	nature	.
已知	到	存在	在	这	展示	课程	的	自然	.

如果查尔斯·莱尔爵士和达尔文先生得知他们的无机和有机进化理论涉及目前自然界中尚未发现的任何因素，他们一定会感到非常惊讶。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['raɪtə] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔ:l] [pɑ:st] ['tʃeɪndʒɪz]

The	great	achievement	of	these	writers	has	been	to	show	that	all	past	changes
这	伟大的	成就	的	这些	作家	有	到过	到	展示	那	全部	过去的	变化

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [rɪ'zʌltɪŋ]

of	the	earth	and	its	inhabitants	are	to	be	explained	as	resulting
的	这	地球	和	它是	居民	是	到	是	解释	作为	结果

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [laɪk] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

from	the	continuous	action	of	causes	like	those	now	in	operation	,
从	这	连续的	行动	的	原因	喜欢	那些	现在	在	手术	,

这些作家的伟大成就在于表明，地球及其居民过去发生的一切变化都可以解释为类似现在正在发生的各种原因的持续作用的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n] ['feɪntli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

and	that	throughout	there	has	been	nothing	even	faintly	resembling	a	miracle	.
和	那	自始至终	那里	有	到过	没有什么	甚至	淡淡的	类似	一个	奇迹	.

而且，整个过程中没有发生任何哪怕是微不足道的奇迹。

[em] . ['ri:nən] [meɪ] [fi:l] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

M	.	Renan	may	feel	perfectly	safe	in	extending	his	principle	back	to	the	beginning
M	.	雷南	可能	感觉	完美	安全的	在	扩展	他的	原则	后退	到	这	开始

[ɒv; əv] [θɪŋz] ;

of	things	;
的	事物	;

雷南先生或许完全有理由将他的原则追溯到事物的起源；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:dʒərzɪz] ['ɑ:gjumənt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['vælɪd] [ə'genst] [em] . ['ri:nən] ,

and	Mr	.	Rogers's	argument	,	even	if	valid	against	M	.	Renan	,
和	先生	.	罗杰斯的	争论	,	甚至	如果	有效的	反对	M	.	雷南	,

即使罗杰斯先生的论点对雷南先生有效，

[dʌz] [nɒt] [help] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .

does	not	help	his	own	case	in	the	least	.
做	不是	帮助	他的	自己的	案件	在	这	至少	.

这丝毫没有帮助到他自己。

[ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] , [ɪn'di:d] , [em] . ['ri:nən] [hæz; həz] [leɪd] [hɪm'self] ['əʊpən] [tu:; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ,

On	some	points	,	indeed	,	M	.	Renan	has	laid	himself	open	to	severe	criticism	,
在	一些	积分	,	的确	,	M	.	雷南	有	铺设	他自己	打开	到	严重	批评	,

在某些方面，雷南先生确实让自己面临严厉的批评。

[ænd; ənd] [ɒn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [hi:; hi] [hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] [gʊd] ['hænd(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔ:θədɒks]

and	on	other	points	he	has	furnished	good	handles	for	his	orthodox
和	在	其他	积分	他	有	提供	好的	把手	为了	他的	正统

[ə'pəʊnənts] .

opponents	.
对手	.

在其他方面，他也为他的正统对手提供了很好的反驳点。

[hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ækts]

His	views	in	regard	to	the	authorship	of	the	Fourth	Gospel	and	the	Acts
他的	浏览	在	看待	到	这	作者身份	的	这	第四	福音	和	这	使徒行传

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'dɔrst] [baɪ] ['meni] ['skɑ:lərz] ;

are	not	likely	to	be	endorsed	by	many	scholars	;
是	不是	可能	到	是	认可	经过	许多	学者们	;

他关于《第四福音书》和《使徒行传》作者的观点不太可能得到许多学者的认同；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [əb'sə:dəti] [ɒv; əv] ['pɔ:ləs] ['merɪts] [ɪn][məʊst]

and	his	revival	of	the	rationalistic	absurdities	of	Paulus	merits	in	most
和	他的	复兴	的	这	理性主义	荒谬之处	的	保卢斯	优点	在	最多

['ɪnstənsɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

instances	all	that	Mr	.	Rogers	has	said	about	it	.
实例	全部	那	先生	.	罗杰斯	有	说	关于	它	.

而他复兴保卢斯的理性主义荒谬观点，在大多数情况下都应得到罗杰斯先生对此的所有评价。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , ['ɔ:θədɒks] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ə'pɒn] ['hetərədɒks] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]

As	was	said	at	the	outset	,	orthodox	criticisms	upon	heterodox	books	are
作为	曾是	说	在	这	开端	,	正统	批评	之上	异质	图书	是

['ɔ:lweɪz] ['welkəm] .

always	welcome	.
总是	欢迎	.

正如开头所说，我们始终欢迎正统观点对非正统书籍的批评。

[ðeɪ] [du:; də] ['eksələnt] ['sɜ:vɪs] .

They	do	excellent	service	.
他们	做	出色的	服务	.

他们的服务非常好。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [im'pel] [ðeə(r)] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɔgməz]

And	with	the	feeling	which	impels	their	authors	to	defend	their	favourite	dogmas
和	和	这	感觉	哪个	推动	他们的	作者	到	保卫	他们的	最喜欢的	教条

[wɪð] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] [ai][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən] ['hɑ:tɪli] ['sɪmpəθaɪz] .

with	every	available	weapon	of	controversy	I	for	one	can	heartily	sympathize	.
和	每一个	可用的	武器	的	争议	我	为了	一	能	衷心地	同情	.

对于促使作者们用一切可用的论战手段来捍卫自己所钟爱的教条的那种感觉，我个人深表同情。

[ðeə(r)] [zi:l] [ɪn] [ʌp'həuld] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd]

Their	zeal	in	upholding	what	they	consider	the	truth	is	greatly	to	be	respected
他们的	热情	在	维护	什么	他们	考虑	这	真相	是	非常	到	是	受人尊敬

[ænd; ənd][əd'maɪəd] .

and	admired	.
和	钦佩	.

他们坚持自己认为的真理的热忱值得我们尊敬和钦佩。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɑ:gjumən'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

But	so	much	cannot	always	be	said	for	the	mode	of	argumentation	they
但	所以	很多	不能	总是	是	说	为了	这	模式	的	论证	他们

[ə'dɒpt] ,

adopt	,
采纳	,

但他们所采用的论证方式却并非总是值得称道。

[wɪtʃ] [tu:] ['ɒf(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪz] [em] . - [dɪ'skrɪpʃn] , [wen] [hi:; hi] [sez] ,

which	too	often	justifies	M	.	Renan's	description	,	when	he	says	,
哪个	也	经常	证明其合理性	M	.	-	描述	,	什么时候	他	说道	,

这往往印证了勒南先生的描述，他说：

" - - [sɜ:r][dez] [tʃəʊz] [ˌkju: ju: 'i:] [lædvɜ-sɛr] [-] [pɑ:z] [daɪt] ,

"	Raisonnements	triomphants	sur	des	choses	que	l'adversaire	n'a	pas	dites	,
"	-	-	苏尔	德斯	选择	que	敌方	不	帕斯	dites	,

“Raisonnements triomphants sur des selects que l'adversaire n'a pas dites，

[kri:s][di:][vi:k'twɑ:r][sɜ:r][dez] [ɜ-z] [kwɪl] [-] [pɑ:z] [kəmaɪzɪz] ,

cris	de	victoire	sur	des	erreurs	qu'il	n'a	pas	commises	,
克里斯	德	胜利	苏尔	德斯	错误	奎尔	不	帕斯	委员会	,

Cris de victoire sur des erreurs qu'il n'a pas Commises,

[riːɛn][ˌen ˈiː] [pɜɤeɪt] - [ə; eɪ][səˈlwiː][ˌkjuː juː ˈaɪ] [krɒft] [tɛnɪr] [ɪn] [meɪn] [lez] [ɪntɜɤɛts] [diː][lɑː] ['verait]

rien	ne	parait	deloyal	a	celui	qui	croft	tenir	en	main	les	interets	de	la	verite
里恩	ne	帕拉伊特	-	一个	celui	qui	克罗夫特	特尼尔	英文	主要的	莱斯	互联网	德	拉	真理

[ˌæbsəˈluː] .

absolue	.
绝对	.

rien ne parait deloyal a celui qui croft tenir en main les interets de la veriteabsolue.

" ['ɔːgəst] , - .

"	August	,	1866	.
"	八月	,	-	.

1866年8月。

['sɪksθ] . ['dreɪpə(r)] [ɒn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] . [-]

VI	.	DRAPER	ON	SCIENCE	AND	RELIGION	.	[	27	]
六年级	.	德雷珀	在	科学	和	宗教	.	[	-	]

VI. 德雷珀论科学与宗教。[27]

[-] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

[	27	]	History	of	the	Conflict	between	Religion	and	Science	.
[	-	]	历史	的	这	冲突	之间	宗教	和	科学	.

[27] 宗教与科学的冲突史。

[baɪ][dʒɒn] ['wɪljəm] ['dreɪpə(r)] , [em] . [diː] . , ['el'el] .

by	John	William	Draper	,	M	.	D	.	,	LL	.
经过	约翰	威廉	德雷珀	,	M	.	D	.	,	二	.

作者：约翰·威廉·德雷珀，医学博士，法学博士。

[diː] . [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

D	.	Fourth	edition	.
D	.	第四	版	.

D. 第四版。

[njuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . - .

New	York	:	D	.	Appleton	&	Co	.	1875	.
新的	约克	:	D	.	阿普尔顿	&	合作	.	-	.

纽约：D. Appleton & Co. 1875年。

12mo , [ˌpiː 'piː] .

12mo	,	pp	.
12mo	,	pp	.

12个月，页。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , - .

xxii	.	,	373	.
二十二	.	,	-	.

xxii.，373。

([ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['sɪəriːz] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .)

(	International	Scientific	Series	,	XII	.	)
(	国际的	科学	系列	,	十二	.	)

（国际科学丛书，第十二卷）

[sʌm; səm] [twelv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Some	twelve	years	ago	,
一些	十二	年	前	,

大约十二年前，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dreɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['vɒlju:m] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Draper	published	a	bulky	volume	entitled	"	A	History	of	the
博士	.	德雷珀	已发布	一个	笨重	体积	标题	"	一个	历史	的	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

Intellectual	Development	of	Europe	,
知识分子	发展	的	欧洲	,

德雷珀博士出版了一部厚重的著作，题为《欧洲知识发展史》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'fest] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['neɪʃnz] [ɔ:(r)]['reɪsɪz] [pɑ:s] [θru:]

"	in	which	his	professed	purpose	was	to	show	that	nations	or	races	pass	through
"	在	哪个	他的	声称	目的	曾是	到	展示	那	国家	或者	种族	经过	通过

['sɜ:t(ə)n] [dɪ'faɪnəbl] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

certain	definable	epochs	of	development	,
肯定	可定义的	纪元	的	发展	,

“他公开宣称的目的是为了表明国家或种族会经历某些可界定的发展时期，

[ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] ['ɪnfənsi] , ['tʃaɪldhʊd] , [ju:θ] , ['mænhʊd] , [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ]

analogous	to	the	periods	of	infancy	,	childhood	,	youth	,	manhood	,	and	old	age
类似的	到	这	时期	的	婴儿期	,	童年	,	青年	,	男子气概	,	和	老的	年龄

[ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	individuals	.
在	个人	.

类似于人的婴儿期、童年期、青年期、成年期和老年期。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə'naʊnst] [wɪð] [dju:] [fɔ:'mæləti] ,

But	while	announced	with	due	formality	,
但	尽管	宣布	和	到期的	正式	,

但尽管宣布过程已按程序进行，

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

the	carrying	out	of	the	argument	was	left	for	the	most	part	to	the
这	携带	出去	的	这	争论	曾是	左边	为了	这	最多	部分	到	这

['hedɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] - ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃæptəz] ,

headings	and	running	-	titles	of	the	several	chapters	,
标题	和	跑步	-	标题	的	这	一些	章节	,

论证的具体展开主要依靠各章节的标题和行标题。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][tekst][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['pi:sfəli] [mi:'ændəd] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [taɪm] ,

while	in	the	text	the	author	peacefully	meandered	along	down	the	stream	of	time	,
尽管	在	这	文本	这	作者	和平地	蜿蜒	沿着	向下	这	溪流	的	时间	,

而在文中，作者却悠然自得地沿着时间的长河漫步。

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['θredbeə(r)] ['ænɪkdoʊts] ,

giving	us	a	succession	of	pleasant	though	somewhat	threadbare	anecdotes	,
给予	我们	一个	演替	的	令人愉快的	尽管	有些	破旧的	轶事	,

他给我们讲述了一连串有趣但略显单薄的轶事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsu:pərə'bʌndəns; ˌsju:pərə'bʌndəns][ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['frægmənt(ə)ri]

as	well	as	a	superabundance	of	detached	and	fragmentary
作为	出色地	作为	一个	过多	的	分离的	和	片段

[ə'pɪnjənz] [ɒn] ['daɪvəz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

opinions	on	divers	historical	events	,
意见	在	潜水员	历史	活动	,

以及大量关于各种历史事件的零散且不成体系的观点，

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θi:sɪs] [tu:; tə] [pru:v] .

having	apparently	quite	forgotten	that	he	had	started	with	a	thesis	to	prove	.
拥有	显然	相当	被遗忘的	那	他	有	开始	和	一个	论文	到	证明	.

他似乎完全忘记了自己最初是带着论点去证明的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['rʌnɪŋ] [hedz] ,

In	the	arrangement	of	his	"	running	heads	,
在	这	安排	的	他的	"	跑步	头部	,

在他的“标题”安排中，

" [sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	some	points	were	sufficiently	curious	to	require	a	word	of	explanation	,
"	一些	积分	是	足够	好奇的	到	要求	一个	单词	的	解释	,

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

as	,	for	example	,
作为	,	为了	例子	,

有些地方颇为奇特，需要加以解释，例如：

[wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['leɪbld] [æz; əz][æn; ən] ['iːpɒk]

when	the	early	ages	of	Christianity	were	at	one	time	labelled	as	an	epoch
什么时候	这	早期的	年龄	的	基督教	是	在	一	时间	标签	作为	一个	时代

[ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [dɪ'krepɪtjuːd] .

of	progress	and	at	another	time	as	an	epoch	of	decrepitude	.
的	进步	和	在	其他	时间	作为	一个	时代	的	衰老	.

基督教早期曾一度被誉为进步的时代，又一度被誉为衰落的时代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] ['nevə(r)] [gɒt] [səʊ][fɑː(r)] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

But	the	argument	and	the	contents	never	got	so	far	en	rapport	with	each	other
但	这	争论	和	这	内容	绝不	得到	所以	远的	英文	关系	和	每个	其他

[æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðɪs] .

as	to	clear	up	such	points	as	this	.
作为	到	清除	向上	这样的	积分	作为	这	.

但是，论点和内容始终没有达到能够澄清此类问题的程度。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[iːtʃ] [kept] [ɒn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenə] [ɒv; əv][ɪts] [wei] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

each	kept	on	the	even	tenour	of	its	way	without	much	regard	to	the	other	.
每个	保留	在	这	甚至	男高音	的	它是	方式	没有	很多	看待	到	这	其他	.

双方各自按部就班地发展，对彼此不太在意。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [wʌn][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

From	the	titles	of	the	chapters	one	was	led	to	expect	some	comprehensive
从	这	标题	的	这	章节	一	曾是	引领	到	预计	一些	综合的

['θɪəri] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kən'tɪnjuəsli] [ɪk'spaund] .

theory	of	European	civilization	continuously	expounded	.
理论	的	欧洲的	文明	持续	阐述	.

从各章节的标题来看，人们原本以为会得到对欧洲文明的全面阐述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第7/15页

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst] ['mɪəli] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd]
But 但 **the** 这 **text** 文本 **merely** 仅仅 **showed** 显示 **a** 一个 **great** 伟大的 **quantity** 数量 **of** 的 **superficial** 浅 **and** 和 **second** 第二 **-** - **hand** 手
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information 信息 **,** ,

但这篇文章仅仅展示了大量肤浅的二手信息。

['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
serving 服务 **to** 到 **illustrate** 阐明 **the** 这 **mental** 精神的 **idiosyncrasies** 特质 **of** 的 **the** 这 **author** 作者 **.** .

用来说明作者的古怪思维。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [maɪt] [biː; bi]['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Among 之中 **these** 这些 **idiosyncrasies** 特质 **might** 可能 **be** 是 **noted** 著名的 **a** 一个 **very** 非常 **inadequate** 不足 **understanding** 理解 **of** 的 **the** 这
[pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
part 部分 **played** 玩 **by** 经过 **Rome** 罗马 **in** 在 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **civilization** 文明 **,** ,

这些怪癖中尤其值得注意的是对罗马在文明进程中所扮演的角色理解非常不足。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɐtʃ'iːvmənts]
a 一个 **singular** 单数 **lack** 缺少 **of** 的 **appreciation** 欣赏 **of** 的 **the** 这 **political** 政治的 **and** 和 **philosophical** 哲学 **achievements** 成就
[ɒv; əv] [griːs] ['ʌndə(r)] [ə'θiːniən] ['liːdəʃɪp] ,
of 的 **Greece** 希腊 **under** 在下面 **Athenian** 雅典 **leadership** 领导 **,** ,

对雅典领导下希腊在政治和哲学方面取得的成就缺乏应有的认识。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] ['semi]
a 一个 **strong** 强的 **hostility** 敌意 **to** 到 **the** 这 **Catholic** 天主教 **Church** 教会 **,** , **a** 一个 **curious** 好奇的 **disposition** 处置 **to** 到 **overrate** 高估 **semi** 半
- ['bɑːbərəs] . [ɔː(r)] [ə'bɔːtɪv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,
- - **barbarous** 野蛮 **.** . **or** 或者 **abortive** 未遂 **civilizations** 文明 **,** ,

对天主教会抱有强烈的敌意，并且有一种过分高估半野蛮或不成熟的文明的奇怪倾向。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [kə'mjuːnətiz] , [æt; ət]
such 这样的 **as** 作为 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **Asiatic** 亚洲 **and** 和 **native** 本国的 **American** 美国人 **communities** 社区 **,** , **at** 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
the 这 **expense** 费用 **of** 的 **Europe** 欧洲 **,** ,

例如，以牺牲欧洲为代价，那些古老的亚洲和美洲原住民社群的利益，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [greɪt] [ɔː(r)]
and 和 **,** , **above** 多于 **all** 全部 **,** , **an** 一个 **undiscriminating** 不加区分的 **admiration** 钦佩 **for** 为了 **everything** 一切 **,** , **great** 伟大的 **or** 或者
[smɔːl] ,
small 小的 **,** ,

最重要的是，对一切事物，无论伟大还是渺小，都抱有不加区分的欣赏。

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [wɔ:n] [ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɔ:(r)] [bi:n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

that	has	ever	worn	the	garb	of	Islam	or	been	associated	with	the
那	有	曾经	磨损	这	外衣	的	伊斯兰教	或者	到过	联系	和	这

[kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] .

career	of	the	Saracens	.
职业	的	这	萨拉森人	.

曾经穿过伊斯兰教服饰或与萨拉森人有关联的人。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)]

The	discovery	that	in	some	respects	the	Mussulmans	of	the	Middle	Ages	were
这	发现	那	在	一些	尊重	这	穆斯林	的	这	中间	年龄	是

[mɔ:(r)] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

more	highly	cultivated	than	their	Christian	contemporaries	,
更多的	高度	栽培	比	他们的	基督教	同时代人	,

研究发现，中世纪的穆斯林在某些方面比同时期的基督教徒更有教养。

[hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dreɪpərz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə]

has	made	such	an	impression	on	Dr	.	Draper's	mind	that	it	seems	to
有	制成	这样的	一个	印象	在	博士	.	德雷珀的	头脑	那	它	似乎	到

[bi:; bi][æz; əz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

be	as	hard	for	him	to	get	rid	of	it	as	it	was	for	Mr	.
是	作为	难的	为了	他	到	得到	摆脱	的	它	作为	它	曾是	为了	先生	.

[dɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [mə'mɔ:riəl] .

Dick	to	keep	the	execution	of	Charles	I	.	out	of	his	"	Memorial	.
迪克	到	保持	这	执行	的	查尔斯	我	.	出去	的	他的	"	纪念馆	.

这件事给德雷珀医生留下了如此深刻的印象，以至于他似乎很难摆脱它，就像迪克先生很难将查理一世的处决从他的“纪念册”中剔除一样。

" ['i:v(ə)n][ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] " ['sɪv(ə)l]['pɒləsi][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , " [ðə; ði] ['tɜ:bənd] [seɪdʒ] ['fɪgəz]

"	Even	in	an	essay	on	the	"	Civil	Policy	of	America	,	"	the	turbaned	sage	figures
"	甚至	在	一个	散文	在	这	"	民用	政策	的	美国	,	"	这	戴头巾的	圣人	数据

[kwaɪt] ['prɒmɪnəntli] ;

quite	prominently	;
相当	突出地	;

“即使在一篇关于‘美国公民政策’的文章中，这位头戴头巾的智者也占据了相当重要的位置；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi] [ˌri:ə'piə] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [laɪf] ,

and	it	is	needless	to	add	that	he	reappears	,	as	large	as	life	,
和	它	是	不必要	到	添加	那	他	再次出现	,	作为	大的	作为	生活	,

无需赘言，他再次出现，栩栩如生。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tə'wɔ:d] [rɪ'lɪdʒən] .

when	the	subject	of	discussion	is	the	attitude	of	science	toward	religion	.
什么时候	这	主题	的	讨论	是	这	态度	的	科学	朝向	宗教	.

当讨论的主题是科学对宗教的态度时。

['spi:kɪŋ] ['bri:fli] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Speaking	briefly	with	regard	to	this	matter	,
请讲	简要地	和	看待	到	这	事情	,

关于此事，我简要说明如下：

[wi:; wi] [meɪ] ['fri:li] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] ,

we	may	freely	admit	that	the	work	done	by	the	Arabs	,
我们	可能	自由	承认	那	这	工作	完毕	经过	这	阿拉伯人	,

我们可以坦然承认，阿拉伯人所做的工作，

[ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

in	scientific	inquiry	as	well	as	in	the	making	of	events	,	was	very	considerable
在	科学	询问	作为	出色地	作为	在	这	制作	的	活动	,	曾是	非常	大量

.

:

.

在科学探究以及事件的发生中，都发挥了非常重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] , [tuː] ,

It	was	a	work	,	too	,
它	曾是	一个	工作	,	也	,

这也是一项工作。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['kɒmənli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən]

the	value	of	which	is	not	commonly	appreciated	in	the	accounts	of	European
这	价值	的	哪个	是	不是	通常	感谢	在	这	账户	的	欧洲的

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] ,

history	written	for	the	general	reader	,
历史	书面	为了	这	一般的	读者	,

在面向普通读者的欧洲历史叙述中，这种价值往往没有得到充分重视。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['dreɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	we	have	no	disposition	to	find	fault	with	Dr	.	Draper	for
和	我们	有	不	处置	到	寻找	过错	和	博士	.	德雷珀	为了

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

describing	it	with	enthusiasm	.
描述	它	和	热情	.

我们无意指责德雷珀博士热情地描述这件事。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] ['bægdæd] [ænd; ənd] ['kɔːdəvə] [dɪd] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] [ðə; ði]

The	philosophers	of	Bagdad	and	Cordova	did	excellent	service	in	keeping	alive	the
这	哲学家	的	巴格达	和	科尔多瓦	做过	出色的	服务	在	保持	活	这

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [griːk] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['krɪstʃən] ['θɪŋkər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

traditions	of	Greek	physical	inquiry	at	a	time	when	Christian	thinkers	were	too
传统	的	希腊语	身体的	询问	在	一个	时间	什么时候	基督教	思想家	是	也

[ɪk'skluːsɪvli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌtrænsen'dentl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] .

exclusively	occupied	with	transcendental	speculations	in	theology	and	logic	.
只	占领	和	超验的	猜测	在	神学	和	逻辑	.

在基督教思想家们过于专注于神学和逻辑中的超验思辨的时候，巴格达和科尔多瓦的哲学家们为传承希腊物理探究的传统做出了卓越的贡献。

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtmənts] , [æz; əz] [ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l]

In	some	departments	,	as	in	chemistry	and	astronomy	,	they	made	original
在	一些	部门	,	作为	在	化学	和	天文学	,	他们	制成	原来的

[dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] ;

discoveries	of	considerable	value	;
发现	的	大量	价值	;

在某些领域，例如化学和天文学，他们做出了具有相当价值的原创性发现；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['æbstrækt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	if	we	turn	from	abstract	knowledge	to	the	arts	of	life	,
和	如果	我们	转动	从	抽象的	知识	到	这	艺术	的	生活	,

如果我们从抽象知识转向生活艺术，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmediˈiːvl] ['mʌsəlˌmænz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn]

it	cannot	be	denied	that	the	mediaeval	Mussulmans	had	reached	a	higher	plane
它	不能	是	否认	那	这	中世纪	穆斯林	有	达到	一个	更高	飞机

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [kənt'ɛmpərərɪz] .

of	material	comfort	than	their	Christian	contemporaries	.
的	材料	舒适	比	他们的	基督教	同时代人	.

不可否认，中世纪的穆斯林在物质生活水平上比同时代的基督教徒要高得多。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]
the work of all kinds done by these people would furnish the judicious advocate of
这 工作 的 全部 种类 完毕 经过 这些 人们 会 提供 这 明智的 提倡 的
[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'mɪtɪk] [reɪs] [wɪð] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
the claims of the Semitic race with materials for a pleasing and instructive
这 索赔 的 这 闪米特语 种族 和 材料 为了 一个 令人愉悦 和 有指导意义的
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

这些人所做的各种工作，将为支持闪米特民族主张的明智倡导者提供素材，从而描绘出一幅令人愉悦且富有启发性的图景。

['dɑːktər; draɪv] . ['dreɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɜːz] , [ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
Dr . Draper , however , errs , though no doubt unintentionally ,
博士 . 德雷珀 , 然而 , 错误 , 尽管 不 怀疑 无意中 ,

然而，德雷珀医生犯了错误，尽管毫无疑问是无意的。

[baɪ][səʊ] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
by so presenting the case as to leave upon the reader's mind the impression
经过 所以 呈现 这 案件 作为 到 离开 之上 这 读者的 头脑 这 印象
[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ɪzləmɪzəm] ,
that all this scientific and practical achievement was the work of Islamism ,
那 全部 这 科学 和 实际的 成就 曾是 这 工作 的 伊斯兰主义 ,

通过这种方式陈述事实，使读者产生这样的印象：所有这些科学和实践成就都是伊斯兰主义的成果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [taɪp] [ðæn; ðən]
and that the Mohammedan civilization was of a higher type than
和 那 这 穆罕默丹 文明 曾是 的 一个 更高 类型 比
[ðə; ði] ['krɪstʃən] .
the Christian .
这 基督教 .

并且认为伊斯兰文明比基督教文明更高尚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pærənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [aust] [ɒv; əv]
It is with an apparent feeling of regret that he looks upon the ousting of
它 是 和 一个 明显 感觉 的 后悔 那 他 看起来 之上 这 驱逐 的
[ðə; ði] [mʊrz] [frɒm; frəm] [də'mɪnjən] [ɪn] [speɪn] ;
the Moors from dominion in Spain ;
这 沼泽地 从 统治权 在 西班牙 ;

他显然对摩尔人被逐出西班牙统治感到惋惜；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [vjuː] .
but this is a mistaken view .
但 这 是 一个 错误 看法 .

但这是一种错误的观点。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] ,
As regards the first point ,
作为 问候 这 第一的 观点 ,

关于第一点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [æt; ət][ðə; ði][kɒst]

it	is	a	patent	fact	that	scientific	inquiry	was	conducted	at	the	cost
它	是	一个	专利	事实	那	科学	询问	曾是	实施	在	这	成本

[ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['ɒbləkwi] [ɪn][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

of	as	much	theological	obloquy	in	the	Mohammedan	as	in	the	Christian
的	作为	很多	神学	漫骂	在	这	穆罕默丹	作为	在	这	基督教

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

显而易见，在伊斯兰教世界和基督教世界，科学探索都招致了同样多的神学谴责。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['æktʃuəl] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] ['herəsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['mɒzləm]

It	is	true	there	was	more	actual	tolerance	of	heresy	on	the	part	of	Moslem
它	是	真的	那里	曾是	更多的	实际的	宽容	的	异端	在	这	部分	的	穆斯林

['gʌvənmənts] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

governments	than	was	customary	in	Europe	in	those	days	;
政府	比	曾是	习惯	在	欧洲	在	那些	天	;

诚然，当时穆斯林政府对异端邪说的容忍度比欧洲普遍情况要高；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [fækt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] ['mɒzləm]

but	this	is	a	superficial	fact	,	which	does	not	indicate	any	superiority	in	Moslem
但	这	是	一个	浅	事实	,	哪个	做	不是	表明	任何	优势	在	穆斯林

['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt] .

popular	sentiment	.
受欢迎的	情绪	.

但这只是表面现象，并不代表穆斯林民众的情感有任何优越性。

[ðə; ði]['kælɪfeɪt; 'keɪlɪfeɪt][ɔ:(r)]['emɪərət; 'emɪrət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tru:li] ['æbsəlu:t] ['despətɪzəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

The	caliphate	or	emirate	was	a	truly	absolute	despotism	,	such	as	the
这	哈里发国	或者	酋长国	曾是	一个	真的	绝对	专制主义	,	这样的	作为	这

['peɪpəsi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ,

Papacy	has	never	been	,
教皇	有	绝不	到过	,

哈里发国或酋长国是真正意义上的专制政权，这是教皇制从未达到的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəri]

and	the	conduct	of	a	sceptical	emir	in	encouraging	scientific	inquiry
和	这	执行	的	一个	怀疑论者	埃米尔	在	鼓励	科学	询问

[gəʊz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔ:d] ['pru:vɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prevələns] [ɒv; əv] ['tɒlərəns]

goes	but	little	way	toward	proving	anything	like	a	general	prevalence	of	tolerance
去	但	小的	方式	朝向	证明	任何事物	喜欢	一个	一般的	患病率	的	宽容

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [fri:] - ['θɪŋkɪŋ] .

or	of	free	-	thinking	.
或者	的	自由的	-	思维	.

一位持怀疑态度的酋长鼓励科学探究的行为，对于证明宽容或自由思想的普遍存在，几乎没有任何帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] , - - [ðæt][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]

And	this	brings	us	to	the	second	point	,	-	-	that	Mohammedan
和	这	带来	我们	到	这	第二	观点	,	-	-	那	穆罕默丹

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

civilization	was	,	on	the	whole	,
文明	曾是	,	在	这	所有的	,

这就引出了第二点——伊斯兰文明总体而言是.....

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][skɪn] - [di:p] [ə'feə(r)] .

rather	a	skin	-	deep	affair	.
相当	一个	皮肤	-	深的	事务	.

只是肤浅的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'striːm] ['sevərəns] [bɪ'twiːn] ['gʌvənmənt]

It	was	superficial	because	of	that	extreme	severance	between	government
它	曾是	浅	因为	的	那	极端	遣散费	之间	政府

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] ,

and	people	which	has	never	existed	in	European	nations	within	historic	times	,
和	人们	哪个	有	绝不	存在	在	欧洲的	国家	之内	历史性	时代	,

这种肤浅的局面源于政府与人民之间前所未有的极端隔阂，这种情况在欧洲国家历史上从未出现过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['reɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'fest]

but	which	has	always	existed	among	the	principal	races	that	have	professed
但	哪个	有	总是	存在	之中	这	主要的	种族	那	有	声称

['mɔzləmizəm; 'mɔs-] .

Moslemism	.
伊斯兰主义	.

但这种现象一直存在于信奉伊斯兰教的主要民族之中。

['nəʊweə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [wɜːld] [hæz; həz] [ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ]

Nowhere	in	the	Mohammedan	world	has	there	ever	been	what	we	call	a
无处	在	这	穆罕默丹	世界	有	那里	曾经	到过	什么	我们	称呼	一个

['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

national	life	,
国家的	生活	,

在伊斯兰教世界中，从来没有过我们今天所说的民族生活。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɪts] ['rekɔːdz] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	nowhere	do	we	find	in	its	records	any	trace	of	such	an	intellectual
和	无处	做	我们	寻找	在	它是	记录	任何	痕迹	的	这样的	一个	知识分子

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

我们在它的记录中找不到任何此类思想冲动的痕迹。

['θrɪlɪŋ] [θruː] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'getɪŋ] [prə'dɪdʒəs] [ɛtʃ'iːvmənts]

thrilling	through	every	fibre	of	the	people	and	begetting	prodigious	achievements
惊险	通过	每一个	纤维	的	这	人们	和	生育	惊人	成就

[ɪn] [ɑːt] ,

in	art	,
在	艺术	,

它深深地打动了人们的每一根神经，并在艺术领域取得了巨大的成就。

['pəʊətri] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri]

poetry	,	and	philosophy	,	as	was	awakened	in	Europe	in	the	thirteenth	century
诗	,	和	哲学	,	作为	曾是	觉醒	在	欧洲	在	这	第十三	世纪

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .

and	again	in	the	fifteenth	.
和	再次	在	这	第十五	.

诗歌和哲学，正如十三世纪和十五世纪在欧洲重新兴起的那样。

['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['despətɪzəm] [ig'zemplifai] [ɪn]

Under	the	peculiar	form	of	unlimited	material	and	spiritual	despotism	exemplified	in
在下面	这	奇特	形式	的	无限	材料	和	精神	专制主义	举例说明	在

[ðə; ði]['kælɪfeɪt; 'keɪlɪfeɪt] ,

the	caliphate	,
这	哈里发国	,

在哈里发制度所体现的那种不受限制的物质和精神专制主义的特殊形式下，

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)]['gæsɪz] [ɔː(r)] ['kɒment] [ɒn]['ærəstɒt(ə)l] ,

a	few	men	may	discover	gases	or	comment	on	Aristotle	,
一个	很少	男人	可能	发现	气体	或者	评论	在	亚里士多德	,

少数人可能会发现气体或对亚里士多德发表评论，

[bʌt; bət][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prəʊgres] [ɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

but	no	general	movement	toward	political	progress	or	philosophical	inquiry	is	possible
但	不	一般的	移动	朝向	政治的	进步	或者	哲学	询问	是	可能的

.

:

.

但政治进步或哲学探究的总体方向是不可能的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk][æt; ət] ['bɒtəm] ,

Such	a	society	is	rigid	and	inorganic	at	bottom	,
这样的	一个	社会	是	死板的	和	无机物	在	底部	,

这样的社会本质上是僵化和不健康的。

[wɒt'evə(r)] ['skænti] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌfleksə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

whatever	scanty	signs	of	flexibility	and	life	it	may	show	at	the	surface	.
任何	稀少	标志	的	灵活性	和	生活	它	可能	展示	在	这	表面	.

无论它表面上表现出多么微弱的灵活性和生命力。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wen] [wel] [kən'sɪdəd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt]

There	is	no	better	illustration	of	this	,	when	well	considered	,	than	the	fact	that
那里	是	不	更好的	插图	的	这	,	什么时候	出色地	经过考虑的	,	比	这	事实	那

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [rɪ'meɪnd] ,

Moorish	civilization	remained	,
摩尔式	文明	剩余	,

仔细想想，摩尔文明的延续就是最好的例证。

[pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪk'skresns] [ɪn] [speɪn] ,

politically	and	intellectually	,	a	mere	excrescence	in	Spain	,
政治上	和	智力方面	,	一个	仅仅	赘生物	在	西班牙	,

在政治和思想上，他不过是西班牙的一个赘生物。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɑːsənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [eɪt] ['sentʃəriz] .

after	having	been	fastened	down	over	half	the	country	for	nearly	eight	centuries	.
后	拥有	到过	系紧	向下	超过	一半	这	国家	为了	几乎	八	几个世纪	.

在被固定在半个国家上近八个世纪之后。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fər'get] ['aʊə(r)] [meɪn] [θiːm] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] .

But	we	are	in	danger	of	forgetting	our	main	theme	,	as	Dr	.
但	我们	是	在	危险	的	遗忘	我们的	主要的	主题	,	作为	博士	.

['dreɪpə(r)] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ,

Draper	seems	to	do	,
德雷珀	似乎	到	做	,

但我们似乎有忘记主题的危险，就像德雷珀医生那样。

[waɪl] [wiː; wi]['lɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['weɪsaɪd] ['tɑːpɪks] .

while	we	linger	with	him	over	these	interesting	wayside	topics	.
尽管	我们	萦绕	和	他	超过	这些	有趣的	路边	主题	.

我们和他一起探讨这些有趣的旁支话题。

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [haʊ'evə(r)] ,

We	may	perhaps	be	excused	,	however	,
我们	可能	也许	是	已原谅	,	然而	,

或许我们可以被原谅，然而

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [meɪd] ['eni] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn]

if	we	have	not	yet	made	any	very	explicit	allusion	to	the	"	Conflict	between
如果	我们	有	不是	然而	制成	任何	非常	显式	典故	到	这	"	冲突	之间

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

Religion	and	Science	,
宗教	和	科学	,

如果我们还没有明确提及“宗教与科学之间的冲突”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɜːk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['petɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] "
" because this work seems to be in the main a repetition en petit of the "
" 因为 这 工作 似乎 到 是 在 这 主要的 一个 重复 英文 小 的 这 "
[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Intellectual Development of Europe ,
知识分子 发展 的 欧洲 ,

因为这部作品似乎主要是对《欧洲的知识发展》的简短重复，

" [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wɪl] [ə'plaɪ] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" and what we have said will apply as well to one as to the other .
" 和 什么 我们 有 说 将要 申请 作为 出色地 到 一 作为 到 这 其他 .

“我们所说的对其中一方同样适用。”

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['ærəbz] ,
In the little book , as in the big one , we hear a great deal about the Arabs ,
在 这 小的 书 , 作为 在 这 大的 一 , 我们 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 阿拉伯人 ,

在这本小册子里，就像在大书中一样，我们听到了很多关于阿拉伯人的描述。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ˌgælə'leɪəʊ] ,
and something about Columbus and Galileo ,
和 某物 关于 哥伦布 和 伽利略 ,

还有一些关于哥伦布和伽利略的内容，

[huː] [meɪd] [men] [ək'sept] ['sʌndri] [truːðz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
who made men accept sundry truths in the teeth of clerical opposition ; and , as
WHO 制成 男人 接受 杂项 真相 在 这 牙齿 的 文员 反对 ; 和 , 作为
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他顶着教士们的反对，使人们接受了各种各样的真理；而且，和以前一样，

[wiː; wi] [fləʊt] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [wel] - [ɪn'fɔːmd]
we float gently down the current of history without being over well - informed
我们 漂浮 轻轻地 向下 这 当前的 的 历史 没有 存在 超过 出色地 - 知情的
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [daɪ'dæktɪk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
as to the precise didactic purpose of our voyage .
作为 到 这 精确的 教学 目的 的 我们的 航程 .

我们顺着历史的潮流缓缓漂流，却并不十分清楚我们这次航行的确切教化目的。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['hedɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] - ['taɪtlz] [duː; də] [nɒt] [mə'tɪəriəli] [help] [juː 'es]
Here , indeed , even our headings and running - titles do not materially help us
这里 , 的确 , 甚至 我们的 标题 和 跑步 - 标题 做 不是 重大 帮助 我们
,
,
,

的确，在这里，就连我们的标题和页眉也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəsɪŋ] , [ɔː(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp]
for though we are supposed to be witnessing , or mayhap
为了 尽管 我们 是 据称 到 是 见证 , 或者 或许
[ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ,
assisting in ,
协助 在 ,

虽然我们应该见证，或者或许应该协助，

[ə; eɪ] [pə'reniəl] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] " ['saɪəns] " [ænd; ənd] " [rɪ'lɪdʒən] ,
a perennial conflict between " science " and " religion ,
一个 多年生 冲突 之间 " 科学 " 和 " 宗教 ,

“科学”与“宗教”之间一直存在着冲突，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	we	are	nowhere	enlightened	as	to	what	the	cause	or	character	of	this
"	我们	是	无处	开明	作为	到	什么	这	原因	或者	特点	的	这

['kɒnflɪkt] [ɪz] ,

conflict	is	,
冲突	是	,

“我们对这场冲突的起因或性质仍然一无所知。”

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə]

nor	are	we	enabled	to	get	a	good	look	at	either	of	the	parties	to
也不	是	我们	已启用	到	得到	一个	好的	看	在	任何一个	的	这	各方	到

[ðə; ði] [straɪf] .

the	strife	.
这	冲突	.

我们也无法清楚地了解冲突双方的情况。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " [rɪ'lɪdʒən] " [ɪ'speʃəli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

With	regard	to	it	"	religion	"	especially	are	we	left	in	the	dark	.
和	看待	到	它	"	宗教	"	尤其	是	我们	左边	在	这	黑暗的	.

尤其是在“宗教”领域，我们更是一无所知。

[wɒt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] " ['saɪəns] " [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

What	this	dreadful	thing	is	towards	which	"	science	"	is	always	playing	the	part	of
什么	这	可怕	事物	是	向	哪个	"	科学	"	是	总是	玩耍	这	部分	的

['herəkliːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɜr'niːən] ['haɪdrə] ,

Herakles	towards	the	Lernaean	Hydra	,
赫拉克勒斯	向	这	勒纳	九头蛇	,

这种可怕的东西究竟是什么？“科学”总是扮演着赫拉克勒斯对抗勒尔奈九头蛇的角色来对抗它。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

we	are	left	to	gather	from	the	course	of	the	narrative	.
我们	是	左边	到	收集	从	这	课程	的	这	叙述	.

我们只能从叙述过程中自行推断。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['eni] ['vælɪd] [kleɪm] [tuː; tə] ['klɪr'saɪtɪdnəs] ,

Yet	,	in	a	book	with	any	valid	claim	to	clearsightedness	,
然而	,	在	一个	书	和	任何	有效的	宣称	到	清晰的洞察力	,

然而，在一本真正称得上见解深刻的书中，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [prɪ'lɪmɪnəri]

one	would	think	such	a	point	as	this	ought	to	receive	very	explicit	preliminary
一	会	思考	这样的	一个	观点	作为	这	应该	到	收到	非常	显式	初步的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

人们会认为像这样的问题应该得到非常明确的初步探讨。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [haʊ'evə(r)] ,

The	course	of	the	narrative	,	however	,
这	课程	的	这	叙述	,	然而	,

然而，叙事的发展过程是这样的：

[liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dreɪpə(r)] [miːnz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt]

leaves	us	in	little	doubt	as	to	what	Dr	.	Draper	means	by	a	conflict
树叶	我们	在	小的	怀疑	作为	到	什么	博士	.	德雷珀	方法	经过	一个	冲突

[bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

between	science	and	religion	.
之间	科学	和	宗教	.

这让我们对德雷珀博士所说的科学与宗教之间的冲突的含义几乎毫无疑问。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [traɪt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ] ,

When	he	enlarges	on	the	trite	story	of	Galileo	,
什么时候	他	放大	在	这	老套	故事	的	伽利略	,

当他添油加醋地讲述伽利略那老套的故事时，

[ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	alludes	to	the	more	modern	quarrel	between	the	Church	and	the
和	暗示	到	这	更多的	现代的	争吵	之间	这	教会	和	这

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,

geologists	,
地质学家	,

这暗指教会与地质学家之间更为现代的争论。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌðeə'baɪ] ['ɪləstreɪtɪŋ] [æn; ən][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn]

and	does	this	in	the	belief	that	he	is	thereby	illustrating	an	antagonism	between
和	做	这	在	这	信仰	那	他	是	从而	图示	一个	对抗	之间

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

religion	and	science	,
宗教	和	科学	,

他这样做是出于这样一种信念：他以此来说明宗教与科学之间的对立关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	obvious	that	he	identifies	the	cause	of	the	anti	-	geologists	and	the
它	是	明显的	那	他	识别	这	原因	的	这	反对	-	地质学家	和	这

['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

persecutors	of	Galileo	with	the	cause	of	religion	.
迫害者	的	伽利略	和	这	原因	的	宗教	.

很明显，他将反地质学家和迫害伽利略的人的动机与宗教的动机联系起来。

[ðə; ði] [wɜːd] " [rɪ'lɪdʒən] " [ɪz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['bɪgətri]

The	word	"	religion	"	is	to	him	a	symbol	which	stands	for	unenlightened	bigotry
这	单词	"	宗教	"	是	到	他	一个	象征	哪个	站立	为了	闭塞	偏见

[ɔː(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

or	narrow	-	minded	unwillingness	to	look	facts	in	the	face	.
或者	狭窄的	-	有思想	不情愿	到	看	事实	在	这	脸	.

在他看来，“宗教”一词象征着愚昧的偏执或狭隘的、不愿面对事实的态度。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ,

Such	a	conception	of	religion	is	common	enough	,
这样的	一个	概念	的	宗教	是	常见的	足够的	,

这种宗教观念相当普遍。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['veri]

and	unhappily	a	great	deal	has	been	done	to	strengthen	it	by	the	very
和	不幸地	一个	伟大的	交易	有	到过	完毕	到	加强	它	经过	这	非常

[p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

persons	to	whom	the	interests	of	religion	are	presumed	to	be	a
人	到	谁	这	兴趣	的	宗教	是	假定	到	是	一个

[prə'feʃən(ə)l] [keə(r)] .

professional	care	.
专业的	关心	.

令人遗憾的是，那些被认为肩负宗教利益重任的人，却做了很多事情来加强这种做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ,

It	is	nevertheless	a	very	superficial	conception	,
它	是	尽管如此	一个	非常	浅	概念	,

然而，这是一种非常肤浅的看法。

[ænd; ənd][nəʊ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['vælјuː] .

and	no	book	which	is	vitiated	by	it	can	have	much	philosophic	value	.
和	不	书	哪个	是	受损	经过	它	能	有	很多	哲学	价值	.

任何受此影响的书籍都不可能具有多少哲学价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kruːd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪndz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'næləsɪs] ,

It	is	simply	the	crude	impression	which	,	in	minds	unaccustomed	to	analysis	,
它	是	简单地	这	原油	印象	哪个	,	在	思想	不习惯	到	分析	,

这仅仅是粗浅的印象，在不习惯分析的人们心中，

[ɪz] [left] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)]

is	left	by	the	fact	that	theologians	and	other	persons	interested	in	religion	are
是	左边	经过	这	事实	那	神学家	和	其他	人	感兴趣的	在	宗教	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːðz] ,

usually	alarmed	at	new	scientific	truths	,
通常	惊慌	在	新的	科学	真相	,

由此可见，神学家和其他对宗教感兴趣的人通常会对新的科学真理感到担忧。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [səʊ] ['haɪli] [rɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli]

and	resist	them	with	emotions	so	highly	wrought	that	they	are	not	only
和	抵抗	他们	和	情绪	所以	高度	锻	那	他们	是	不是	仅有的

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] ['evɪdəns] ,

incapable	of	estimating	evidence	,
无法	的	估算	证据	,

并且以极度激动的情绪来抵制他们，以至于他们不仅无法评估证据，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðeə(r)]['mɒrəl] [sens] [ɪm'peəd] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [faʊl] [miːnz] [wen]

but	often	also	have	their	moral	sense	impaired	,	and	fight	with	foul	means	when
但	经常	还	有	他们的	道德	感觉	受损	,	和	斗争	和	犯规	方法	什么时候

[feə(r)] [wʌnz] [feɪl] .

fair	ones	fail	.
公平的	一个	失败	.

但他们的道德感往往也受到损害，当正当手段失效时，就会使用卑鄙的手段进行斗争。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] ['keəfəli] [ɒn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ,

If	we	reflect	carefully	on	this	class	of	phenomena	,
如果	我们	反映	小心	在	这	班级	的	现象	,

如果我们仔细思考这类现象，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [mɪə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

we	shall	see	that	something	besides	mere	pride	of	opinion	is	involved	in	the	struggle
我们	将	看	那	某物	除了	仅仅	自豪	的	观点	是	涉及	在	这	斗争

.

:

.

我们将会看到，这场斗争中除了单纯的意见分歧之外，还涉及到其他因素。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [bɪ'liːfs] [ðeə(r)] [laɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [men]

At	the	bottom	of	changing	theological	beliefs	there	lies	something	which	men
在	这	底部	的	变化	神学	信仰	那里	谎言	某物	哪个	男人

[pə'reniəli] ['vælјuː] ,

perennially	value	,
常年	价值	,

在不断变化的宗教信仰背后，隐藏着一些人类始终珍视的东西。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	for	the	sake	of	which	they	cling	to	the	beliefs	as	long	as
和	为了	这	清酒	的	哪个	他们	黏着	到	这	信仰	作为	长的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

为了维护这些信仰，他们会尽可能长时间地坚持下去。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vælјuː][ɪz] [nɒt] [ɪt'self] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

That	which	they	value	is	not	itself	a	matter	of	belief	,
那	哪个	他们	价值	是	不是	本身	一个	事情	的	信仰	,

他们所珍视的并非信仰本身。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['gʊdnəs] ,

but	it	is	a	matter	of	conduct	;	it	is	the	searching	after	goodness	,
但	它	是	一个	事情	的	执行	;	它	是	这	搜索	后	善良	,

但这关乎行为举止；关乎对美德的追求。

- - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'zaɪr] .

-	-	after	a	higher	life	than	the	mere	satisfaction	of	individual	desires	.
-	-	后	一个	更高	生活	比	这	仅仅	满意	的	个人	欲望	.

——追求超越满足个人欲望的更高层次的生活。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][laɪf] ;

All	animals	seek	for	fulness	of	life	;
全部	动物	寻找	为了	充满	的	生活	;

所有动物都追求充实的生活；

[bʌt; bət][ɪn]['sɪvəlaɪzd][mæn] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['mɒrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd][hæz; həz]

but	in	civilized	man	this	craving	has	acquired	a	moral	significance	,	and	has
但	在	文明	男人	这	渴望	有	获得	一个	道德	意义	,	和	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;

become	a	spiritual	aspiration	;
变得	一个	精神	抱负	;

但在文明人身上，这种渴望已经获得了道德意义，并成为了一种精神追求；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['tendənsi] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

and	this	emotional	tendency	,	more	or	less	strong	in	the	human	race	,
和	这	情绪	趋势	,	更多的	或者	较少的	强的	在	这	人类	种族	,

这种情感倾向，在人类身上或多或少都很强烈。

[wiː; wi] [kɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

we	call	religious	feeling	or	religion	.
我们	称呼	宗教	感觉	或者	宗教	.

我们称宗教情感或宗教为宗教。

[vjuː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Viewed	in	this	light	,
已查看	在	这	光	,

从这个角度来看，

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] ,

religion	is	not	only	something	that	mankind	is	never	likely	to	get	rid	of	,
宗教	是	不是	仅有的	某物	那	人类	是	绝不	可能	到	得到	摆脱	的	,

宗教不仅是人类永远不可能摆脱的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l]

but	it	is	incomparably	the	most	noble	as	well	as	the	most	useful
但	它	是	无与伦比	这	最多	高贵	作为	出色地	作为	这	最多	有用

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

attribute	of	humanity	.
属性	的	人类	.

但它无疑是人类最高尚、最有用的品质。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['prɒmptɪŋ] [tə'wɔːd] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'kwaɪəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt]

Now	,	this	emotional	prompting	toward	completeness	of	life	requires	,	of	course	,	that
现在	,	这	情绪	提示	朝向	完整性	的	生活	需要	,	的	课程	,	那

[kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ,

conduct	should	be	guided	,
执行	应该	是	引导	,

当然，这种对人生圆满的情感追求，要求人们的行为必须受到引导。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	far	as	possible	,
作为	远的	作为	可能的	,

尽可能地，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ]
in accordance with a true theory of the relations of man to the world in which
在 根据 和 一个 真的 理论 的 这 关系 的 男人 到 这 世界 在 哪个
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
he lives .
他 生活 .

符合人与他所生活的世界之间关系的真实理论。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['ɪərə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
at any given era the religious feeling will always be found enlisted in behalf of
在 任何 给定 时代 这 宗教 感觉 将要 总是 是 成立 入伍 在 代表 的
[sʌm; səm] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
some theory of the universe .
一些 理论 的 这 宇宙 .

在任何时代，宗教情感总是会被用来支持某种宇宙理论。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɪn] ['præktɪs] ,
At any time , whatever may be their shortcomings in practice ,
在 任何 时间 , 任何 可能 是 他们的 缺点 在 实践 ,

无论在任何时候，无论它们在实践中存在何种不足，

[rɪ'lɪdʒəs] [men] [wɪl] [eɪm] [æt; ət] ['duːɪŋ] [raɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
religious men will aim at doing right according to their conceptions of the order
宗教 男人 将要 目的 在 正在做 正确的 根据 到 他们的 概念 的 这 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

宗教人士会按照他们对世界秩序的理解来追求正义。

[ɪf] [menz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] ,
If men's conceptions of the order of nature remained constant ,
如果 男士 概念 的 这 命令 的 自然 剩余 持续的 ,

如果人类对自然秩序的观念保持不变，

[nəʊ] [ə'pærənt] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [niːd] ['evə(r)]
no apparent conflict between their religious feelings and their knowledge need ever
不 明显 冲突 之间 他们的 宗教 情怀 和 他们的 知识 需要 曾经
[ə'raɪz] .
arise .
出现 .

他们的宗教情感和知识需求之间似乎从未出现过冲突。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːns] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɔːltəd] .
But with the first advance in our knowledge of nature the case is altered .
但 和 这 第一的 进步 在 我们的 知识 的 自然 这 案件 是 已修改 .

但随着我们对自然认识的首次进步，情况发生了改变。

[nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['θɪərɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [baɪ]

New	and	strange	theories	are	naturally	regarded	with	fear	and	dislike	by
新的	和	奇怪的	理论	是	自然	认为	和	害怕	和	不喜欢	经过

[p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

persons	who	have	always	been	accustomed	to	find	the	sanction	and	justification
人	WHO	有	总是	到过	习惯	到	寻找	这	制裁	和	理由

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['prɒmptɪŋ] [tə'wɔ:d] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	their	emotional	prompting	toward	righteousness	in	old	familiar	theories	which	the
的	他们的	情绪	提示	朝向	义	在	老的	熟悉的	理论	哪个	这

[nju:] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [sə'plɑ:nt] .

new	ones	are	seeking	to	supplant	.
新的	一个	是	寻求	到	取代	.

对于那些一直习惯于从旧有的、熟悉的理论中寻找其情感正义感的依据和正当性的人来说，新奇的理论自然会让他们感到恐惧和厌恶，而新奇的理论正是试图取代旧有的理论。

[sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [nju:] ['dɒktrɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɪn'greɪnd] ['ment(ə)l]['hæbɪts] [kəm'pel]

Such	persons	oppose	the	new	doctrine	because	their	engrained	mental	habits	compel
这样的	人	反对	这	新的	教义	因为	他们的	根深蒂固	精神的	习惯	迫使

[ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪts] ['stæblɪʃmənt] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['ləʊə(r)] [menz] ['stændəd] [ɒv; əv]

them	to	believe	that	its	establishment	will	in	some	way	lower	men's	standard	of
他们	到	相信	那	它是	建立	将要	在	一些	方式	降低	男士	标准	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这些人反对新理论，是因为他们根深蒂固的思维习惯使他们相信，新理论的建立会在某种程度上降低人们的生活水平。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)] .

and	make	them	less	careful	of	their	spiritual	welfare	.
和	制作	他们	较少的	小心	的	他们的	精神	福利	.

并使他们不再重视自己的精神福祉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wen] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [ə'pəʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'klʊʒənz] [ɒn]

This	is	the	case	,	at	all	events	,	when	theologians	oppose	scientific	conclusions	on
这	是	这	案件	,	在	全部	活动	,	什么时候	神学家	反对	科学	结论	在

[rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] ,

religious	grounds	,
宗教	理由	,

至少当神学家以宗教理由反对科学结论时，情况就是如此。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sɪmpli] [frɒm; frəm]['ment(ə)l] ['dʌlnɪs] [ɔ:(r)][rɪ'dʒɪdəti] .

and	not	simply	from	mental	dulness	or	rigidity	.
和	不是	简单地	从	精神的	沉闷	或者	刚性	.

并非仅仅是思维迟钝或僵化所致。

[ænd; ənd] , [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðʌs] [prɒmpts] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]

And	,	in	so	far	as	it	is	religious	feeling	which	thus	prompts	resistance	to
和	,	在	所以	远的	作为	它	是	宗教	感觉	哪个	因此	提示	反抗	到

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

scientific	innovation	,
科学	创新	,

而且，如果说宗教情感因此引发了对科学创新的抵制，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

it	may	be	said	,	with	some	appearance	of	truth	,
它	可能	是	说	,	和	一些	外貌	的	真相	,

或许可以说，这话听起来似乎有几分道理：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

that	there	is	a	conflict	between	religion	and	science	.
那	那里	是	一个	冲突	之间	宗教	和	科学	.

宗教与科学之间存在冲突。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

But	there	must	always	be	two	parties	to	a	quarrel	,
但	那里	必须	总是	是	二	各方	到	一个	争吵	,

但争吵中总要有双方，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['steɪtmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [wɒt]

and	our	statement	has	to	be	modified	as	soon	as	we	consider	what
和	我们的	陈述	有	到	是	修改的	作为	很快	作为	我们	考虑	什么

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnəveɪtə(r)] [ɪm'pjuːnz] .

the	scientific	innovator	impugns	.
这	科学	创新者	质疑	.

一旦我们考虑到这位科学创新者提出的质疑，我们的声明就必须进行修改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['prɒmptɪŋ] [tə'wɔːd] ['raɪtʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə]

It	is	not	the	emotional	prompting	toward	righteousness	,	it	is	not	the	yearning	to
它	是	不是	这	情绪	提示	朝向	义	,	它	是	不是	这	渴望	到

[lɪv; laɪv][ɪm] ['guːtən] ,

live	im	Guten	,
居住	我是	古滕	,

这不是出于对正义的情感驱使，也不是出于对美好生活的渴望。

['gɑːntsən] , ['vɑːrən] , [ðæt] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] ['wiːkən] ;

Ganzen	,	Wahren	,	that	he	seeks	to	weaken	;
完整	,	瓦伦	,	那	他	寻找	到	削弱	;

Ganzen、Wahren，他试图削弱；

[kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [huː]

quite	likely	he	has	all	this	as	much	at	heart	as	the	theologian	who
相当	可能	他	有	全部	这	作为	很多	在	心	作为	这	神学家	WHO

[vi'tjuːpəreit] [hɪm] .

vituperates	him	.
谩骂	他	.

他很可能和那位对他进行猛烈抨击的神学家一样，对此深信不疑。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Nor	is	it	true	that	his	discoveries	,	in	spite	of	him	,
也不	是	它	真的	那	他的	发现	,	在	尽管如此	的	他	,

他的发现并非完全出自他之手，

[tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] .

tend	to	destroy	this	all	-	important	mental	attitude	.
趋向	到	破坏	这	全部	-	重要的	精神的	态度	.

往往会破坏这种至关重要的心态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'vɒlvd]

It	would	be	ridiculous	to	say	that	the	fate	of	religious	feeling	is	really	involved
它	会	是	荒谬的	到	说	那	这	命运	的	宗教	感觉	是	真的	涉及

[ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [kɔz'mɔgəni] [ænd; ənd] [θi'ɔsəfi] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]

in	the	fate	of	grotesque	cosmogonies	and	theosophies	framed	in	the	infancy	of
在	这	命运	的	怪诞	宇宙起源论	和	神智学	框	在	这	婴儿期	的

[menz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

men's	knowledge	of	nature	;
男士	知识	的	自然	;

如果说宗教情感的命运与人类早期自然知识中形成的怪诞宇宙起源论和神智学的命运息息相关，那就太荒谬了；

[fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

for	history	shows	us	quite	the	contrary	.
为了	历史	演出	我们	相当	这	相反	.

但历史告诉我们，事实恰恰相反。

[rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌhi:liə'sentrɪk] ['θɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]

Religious	feeling	has	survived	the	heliocentric	theory	and	the	discoveries	of
宗教	感觉	有	幸存下来	这	日心说	理论	和	这	发现	的

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ;

geologists	;
地质学家	;

宗教情感在日心说和地质学家的发现之后依然存在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['dɑ:wɪnɪzəm] .

and	it	will	be	none	the	worse	for	the	establishment	of	Darwinism	.
和	它	将要	是	没有任何	这	更糟	为了	这	建立	的	达尔文主义	.

这对达尔文主义的确立并不会造成任何不利影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][m'iəɹəst]['tru:ɪzəm][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [straɪks] [ɪts] [ru:ts] [di:pə(r)] [daʊn] ['ɪntu:]

It	is	the	merest	truism	to	say	that	religion	strikes	its	roots	deeper	down	into
它	是	这	最	真理	到	说	那	宗教	罢工	它是	根	更深	向下	进入

['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjən] ,

human	nature	than	speculative	opinion	,
人类	自然	比	推测性的	观点	,

宗教比思辨性观点更能深入人性，这几乎是人尽皆知的常识。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kɔ:dɪŋli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [set] [ɒv; əv] [bɪ'li:fs] .

and	is	accordingly	independent	of	any	particular	set	of	beliefs	.
和	是	因此	独立的	的	任何	特别的	放	的	信仰	.

因此，它独立于任何特定的信仰体系。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnəveɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] , ['aɪðə(r)] ['vɒləntrəli] [ɔ:(r)] [ɪn'vɒləntrəli] , [ə'tæk]

Since	,	then	,	the	scientific	innovator	does	not	,	either	voluntarily	or	involuntarily	,	attack
自从	,	然后	,	这	科学	创新者	做	不是	,	任何一个	自愿	或者	不由自主	,	攻击

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

因此，科学创新者无论有意还是无意，都不会攻击宗教。

[ˌaɪ 'ti:] [fɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [sʌtʃ] " ['kɒnflɪkt] " [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv]

it	follows	that	there	can	be	no	such	"	conflict	"	as	that	of	which	Dr
它	跟随	那	那里	能	是	不	这样的	"	冲突	"	作为	那	的	哪个	博士

. ['dreɪpə(r)][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

.	Draper	has	undertaken	to	write	the	history	.
.	德雷珀	有	已	到	写	这	历史	.

由此可见，德雷珀博士所着手撰写的历史中所蕴含的“冲突”是不存在的。

[ðə; ði]['ri:əl] ['kɒntest] [ɪz] [bɪ'twi:n] [wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ;

The	real	contest	is	between	one	phase	of	science	and	another	;
这	真实的	竞赛	是	之间	一	阶段	的	科学	和	其他	;

真正的竞争是科学的不同阶段之间的较量；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][mɔ:(r)] - [kru:d] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] - [kru:d] ['nɒlɪdʒ]

between	the	more	-	crude	knowledge	of	yesterday	and	the	less	-	crude	knowledge
之间	这	更多的	-	原油	知识	的	昨天	和	这	较少的	-	原油	知识

[ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

介于昨天较为粗糙的知识和今天较为精细的知识之间。

[ðə; ði] ['kɒntest] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	contest	,	indeed	,	as	presented	in	history	,
这	竞赛	,	的确	,	作为	呈现	在	历史	,

事实上，正如历史所记载的那样，这场竞争

[ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪtʃ] [men] [faɪnd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [əʊld] [v'ju:z]

is	simply	the	measure	of	the	difficulty	which	men	find	in	exchanging	old	views
是	简单地	这	措施	的	这	困难	哪个	男人	寻找	在	交换	老的	浏览

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [wʌnz] .

for	new	ones	.
为了	新的	一个	.

这仅仅衡量了人们在用新观念取代旧观念时所遇到的困难程度。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bi:n] ,

All	along	,	the	practical	question	has	been	,
全部	沿着	,	这	实际的	问题	有	到过	,

一直以来，实际问题都是：

['weðə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['pæsɪvlɪ] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [kru:d] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

whether	we	should	passively	acquiesce	in	the	crude	generalizations	of	our
无论	我们	应该	被动地	默许	在	这	原油	概括	的	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɔ:(r)] ['ventʃə(r)] ['æktɪvlɪ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðem; ðəm] .

ancestors	or	venture	actively	to	revise	them	.
祖先	或者	风险投资	积极	到	修订	他们	.

我们应该被动地接受先辈们的粗浅概括，还是应该主动地去修正它们?

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,

But	as	for	the	religious	sentiment	,
但	作为	为了	这	宗教	情绪	,

但就宗教情感而言，

[ðə; ði] [pə'reniəl] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

the	perennial	struggle	in	which	it	has	been	engaged	has	not	been	with	scientific
这	多年生	斗争	在	哪个	它	有	到过	已订婚的	有	不是	到过	和	科学

[ɪn'kwaɪərɪ] ,

inquiry	,
询问	,

它一直以来所面临的斗争并非与科学探究有关。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [prəu'pensiti] [hu:z] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [men] [li:d] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

but	with	the	selfish	propensities	whose	tendency	is	to	make	men	lead	the	lives
但	和	这	自私	倾向	谁	趋势	是	到	制作	男人	带领	这	生活

[ɒv; əv] [bru:ts] .

of	brutes	.
的	野蛮人	.

但其自私的倾向却使人过着野兽般的生活。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi]

The	time	is	at	hand	when	the	interests	of	religion	can	no	longer	be
这	时间	是	在	手	什么时候	这	兴趣	的	宗教	能	不	更长	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [səb'sə:v] [baɪ] ['ɒbstɪnət] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [kru:d] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

supposed	to	be	subserved	by	obstinate	adherence	to	crude	speculations
据称	到	是	下属	经过	顽固	依从性	到	原油	猜测

[bi'kwi:ð] [tu:; tə][ju: 'es][frɒm; frəm]['pri:] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æn'tɪkwətɪ] .

bequeathed	to	us	from	pre	-	scientific	antiquity	.
遗赠	到	我们	从	预	-	科学	古代	.

现在，我们不能再指望宗教的利益能够通过顽固地坚持从前科学时代的古代遗留下来的粗糙推测来得到服务。

[wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

One	good	result	of	the	doctrine	of	evolution	,
一	好的	结果	的	这	教义	的	进化	,

进化论的一个良好结果是：

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [sweɪ] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

which	is	now	gaining	sway	in	all	departments	of	thought	,
哪个	是	现在	获得	摇摆	在	全部	部门	的	想法	,

如今，这种观点正在各个思想领域占据主导地位。

[ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst][bi:; bi][held]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

is	the	lesson	that	all	our	opinions	must	be	held	subject	to	continual	revision	,
是	这	课	那	全部	我们的	意见	必须	是	握住	主题	到	持续的	修订	,

这给我们带来的教训是，所有观点都必须不断修正。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəsts] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]

and	that	with	none	of	them	can	our	religious	interests	be	regarded	as
和	那	和	没有任何	的	他们	能	我们的	宗教	兴趣	是	认为	作为

[ˌɪrɪ'tri:vəbli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

irretrievably	implicated	.
不可挽回地	牵涉其中	.

而且，我们的宗教利益与它们中的任何一个都不能被视为无可挽回地牵连其中。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [wʌns] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

To	any	one	who	has	once	learned	this	lesson	,
到	任何	一	WHO	有	一次	学习	这	课	,

对于任何一个曾经吸取过这个教训的人来说，

[ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dreɪpərz] [kæn; kən][bi:; bi] ['naɪðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] .

a	book	like	Dr	.	Draper's	can	be	neither	interesting	nor	useful	.
一个	书	喜欢	博士	.	德雷珀的	能	是	两者都不	有趣的	也不	有用	.

像德雷珀博士写的那本书，既无趣又无用。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [dɪ'raɪv] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ɪn]

He	who	has	not	learned	it	can	derive	little	benefit	from	a	work	which	in
他	WHO	有	不是	学习	它	能	派生	小的	益处	从	一个	工作	哪个	在

[ɪts] ['veri] ['taɪt(ə)l] [ki:ps] ['əʊpən][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['beɪnfl] [sɔ:s] [ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

its	very	title	keeps	open	an	old	and	baneful	source	of	error	and	confusion	.
它是	非常	标题	保持	打开	一个	老的	和	有害的	来源	的	错误	和	困惑	.

未曾学习过的人，从这部作品中几乎得不到任何益处，因为这部作品的标题本身就保留了一个古老而有害的错误和混乱来源。

[nəʊ'vembə(r)] . - .

November	.	1875	.
十一月	.	-	.

1875年11月

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['neɪθən] [ðə; ði] [waɪz] . [-]

NATHAN	THE	WISE	.	[	28	]
内森	这	明智的	.	[	-	]

智者拿单。[28]

[-] ['neɪθən] [ðə; ði] [waɪz] : [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['pəʊɪm] , [baɪ]["gɑ:tˌhoʊld] ['i:freɪɪm] ['lesɪŋ] .

[	28	]	Nathan	the	Wise	:	A	Dramatic	Poem	,	by	Gotthold	Ephraim	Lessing	.
[	-	]	内森	这	明智的	:	一个	戏剧性	诗	,	经过	戈特霍尔德	以法莲	莱辛	.

[28] 智者纳坦：一首戏剧诗，作者：戈特霍尔德·埃夫拉伊姆·莱辛。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['frɑ:θɪŋəm] .

Translated	by	Ellen	Frothingham	.
翻译	经过	艾伦	弗罗辛厄姆	.

由艾伦·弗罗辛厄姆翻译。

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,

Preceded	by	a	brief	account	of	the	poet	and	his	works	,
之前	经过	一个	简短的	帐户	的	这	诗人	和	他的	作品	,

首先简要介绍诗人及其作品，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['pəʊɪm][baɪ]['kuːnoʊ] ['fɪʃə(r)] .

and	followed	by	an	essay	on	the	poem	by	Kuno	Fischer	.
和	随后	经过	一个	散文	在	这	诗	经过	久能	费舍尔	.

随后是库诺·费舍尔撰写的关于这首诗的评论文章。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	edition	.
第二	版	.

第二版。

[njuː] [jɔːk] : - & [həʊlt] . - .

New	York	:	Leypoldt	&	Holt	.	1868	.
新的	约克	:	-	&	霍尔特	.	-	.

纽约：莱波尔特和霍尔特出版社，1868年。

[ˌel'iː] [ˌkrɪstʃɪ'ænɪsm] [mə'deən] .

Le	Christianisme	Moderne	.
乐	基督教	现代	.

现代基督教。

['eɪtjuːd][sɜːr] ['lesɪŋ] .

etude	sur	Lessing	.
练习曲	苏尔	莱辛	.

莱辛习作。

[pɑː(r)] ['ɜːnɪst] [fɔnteɪnz] .

Par	Ernest	Fontanes	.
帕尔	欧内斯特	丰塔内斯	.

作者：欧内斯特·方塔内斯。

['pærɪs] : - . - .

Paris	:	Bailliere	.	1867	.
巴黎	:	-	.	-	.

巴黎：巴耶尔出版社，1867年。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['lesɪŋ] [ɪz] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] .

The	fame	of	Lessing	is	steadily	growing	.
这	名声	的	莱辛	是	稳步	生长	.

莱辛的名声正在稳步增长。

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['vælјuːd] [mɔː(r)] ['haɪli] , [ænd; ənd] ['vælјuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Year	by	year	he	is	valued	more	highly	,	and	valued	by	a	greater	number	of
年	经过	年	他	是	有价值的	更多的	高度	,	和	有价值的	经过	一个	更大的	数字	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他的地位逐年提升，受到越来越多人的认可。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['destɪnd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːrʌnə(r)] [spi'nəuzə] ,

And	he	is	destined	,	like	his	master	and	forerunner	Spinoza	,
和	他	是	注定	,	喜欢	他的	掌握	和	先行者	斯宾诺莎	,

他注定要像他的老师和先驱斯宾诺莎一样，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [jet] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [menz] ['revərəns] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [wen] [ðə; ði]

to	receive	a	yet	larger	share	of	men's	reverence	and	gratitude	when	the
到	收到	一个	然而	更大的	分享	的	男士	尊敬	和	感激	什么时候	这

[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn] [sʌm; səm]

philosophic	spirit	which	he	lived	to	illustrate	shall	have	become	in	some
哲学	精神	哪个	他	居住地	到	阐明	将	有	变得	在	一些

['meʒə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

measure	the	general	possession	of	the	civilized	part	of	mankind	.
措施	这	一般的	拥有	的	这	文明	部分	的	人类	.

当他毕生致力于阐释的哲学精神在某种程度上成为文明世界的普遍共识时，他将获得人们更大的敬仰和感激。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] , ['lesɪŋ] , [ðəʊ] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

In	his	own	day	,	Lessing	,	though	widely	known	and	greatly	admired	,	was	little
在	他的	自己的	天	,	莱辛	,	尽管	广泛	已知	和	非常	钦佩	,	曾是	小的

[ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] .

understood	or	appreciated	.
理解	或者	感谢	.

莱辛在世时，虽然广为人知且备受推崇，但却鲜为人知，也鲜有人欣赏他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌæntɪ'kweərɪən] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] ,

He	was	known	to	be	a	learned	antiquarian	,	a	terrible	controversialist	,
他	曾是	已知	到	是	一个	学习	古玩	,	一个	糟糕的	争议者	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['raɪtə(r)] .

and	an	incomparable	writer	.
和	一个	无与伦比	作家	.

他以博学的古物学家、出色的辩论家和无与伦比的作家而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ;

He	was	regarded	as	a	brilliant	ornament	to	Germany	;
他	曾是	认为	作为	一个	杰出的	装饰品	到	德国	;

他被视为德国的瑰宝；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːltri] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['tɑːlə] [wel] [spent] [ɪn]

and	a	paltry	Duke	of	Brunswick	thought	a	few	hundred	thalers	well	spent	in
和	一个	微不足道	公爵	的	布伦瑞克	想法	一个	很少	百	泰勒斯	出色地	花费	在

[sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːt] .

securing	the	glory	of	having	such	a	man	to	reside	at	his	provincial	court	.
确保	这	荣耀	的	拥有	这样的	一个	男人	到	居住	在	他的	省级	法庭	.

而卑微的布伦瑞克公爵认为，花几百塔勒就能让这样一位人物居住在他的省宫廷里，这绝对是一件值得的事情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['lɛsɪŋz] [kənt'ɛmpərərɹiz] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pə'hæps]

But	the	majority	of	Lessing's	contemporaries	understood	him	as	little	perhaps
但	这	多数	的	莱辛的	同时代人	理解	他	作为	小的	也许

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] .

as	did	the	Duke	of	Brunswick	.
作为	做过	这	公爵	的	布伦瑞克	.

但莱辛的大多数同时代人对他的了解可能和布伦瑞克公爵一样少。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,

If	anything	were	needed	to	prove	this	,
如果	任何事物	是	需要	到	证明	这	,

如果还需要什么来证明这一点的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hiː; hi][ðə; ðɪ] ['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] "

it	would	he	the	uproar	which	was	made	over	the	publication	of	the	"
它	会	他	这	骚动	哪个	曾是	制成	超过	这	发布	的	这	"

- ['frægmənts] ,

Wolfenbuttel	Fragments	,
-	片段	,

这将是《沃尔芬比特尔残篇》出版时引起的轩然大波。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] " ['neɪθən] " [ɒn]

"	and	the	curious	exegesis	which	was	applied	to	the	poem	of	"	Nathan	"	on
"	和	这	好奇的	注释	哪个	曾是	应用	到	这	诗	的	"	内森	"	在

[ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] .

its	first	appearance	.
它是第一的		外貌	.

“以及在《拿单》这首诗首次出现时所采用的奇特诠释。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pəʊɪm] ,

In	order	to	understand	the	true	character	of	this	great	poem	,
在	命令	到	理解	这	真的	特点	的	这	伟大的	诗	,

为了理解这首伟大诗歌的真正内涵，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɛsɪŋz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	Lessing's	religious	opinions	as	embodied	in	it	,
和	的	莱辛的	宗教	意见	作为	具身化的	在	它	,

以及莱辛在其中体现的宗教观点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɜːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ]

it	will	be	necessary	first	to	consider	the	memorable	theological	controversy	which
它	将要	是	必要的	第一的	到	考虑	这	难忘	神学	争议	哪个

[priː'siːd, priː][ˌaɪ 'tiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

首先有必要回顾一下此前那场著名的神学争论。

['djʊərɪŋ] ['lɛsɪŋz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['hæmbɜːg] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

During	Lessing's	residence	at	Hamburg	,	he	had	come	into	possession	of	a
期间	莱辛的	住宅	在	汉堡	,	他	有	来	进入	拥有	的	一个

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mænjuskrɪpt] ,

most	important	manuscript	,
最多	重要的	手稿	,

莱辛在汉堡居住期间，获得了一份极其重要的手稿。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hɜːrmən] ['sæmjʊəl] [raɪ'mɛrəs] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

written	by	Hermann	Samuel	Reimarus	,	a	professor	of	Oriental	languages	,
书面	经过	赫尔曼	塞缪尔	雷马鲁斯	,	一个	教授	的	东方	语言	,

由东方语言教授赫尔曼·塞缪尔·雷马鲁斯 (Hermann Samuel Reimarus) 撰写，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] " [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ['wəːʃipə] [ɒv; əv]

and	bearing	the	title	of	an	"	Apology	for	the	Rational	Worshippers	of
和	轴承	这	标题	的	一个	"	道歉	为了	这	合理的	信徒	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

并以《为理性敬拜上帝的人辩护》为题。

" [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['lɒdʒɪk] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət]

"	Struck	with	the	rigorous	logic	displayed	in	its	arguments	,	and	with	the	quiet
"	击中	和	这	严格的	逻辑	显示	在	它是	论点	,	和	和	这	安静的

['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ɪts] [staɪl] ,

dignity	of	its	style	,
尊严	的	它是	风格	,

“其论证中展现出的严谨逻辑和文风中流露出的沉稳庄重深深打动了我，

[waɪl] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ɪts][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] , ['lesɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

while	yet	unable	to	accept	its	most	general	conclusions	,	Lessing	resolved	to	publish
尽管	然而	无法	到	接受	它是	最多	一般的	结论	,	莱辛	已解决	到	发布

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

the	manuscript	,
这	手稿	,

尽管莱辛当时还无法接受该手稿最普遍的结论，但他还是决定发表该手稿。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒments] [ænd; ənd] ['striktʃə] .

accompanying	it	with	his	own	comments	and	strictures	.
随同	它	和	他的	自己的	评论	和	狭窄	.

他还附上了自己的评论和批评意见。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɪn] - ,

Accordingly	in	1774	,
因此	在	-	,

因此，在1774年，

[əˈveil] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [ˈsensəʃɪp] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [drɔːn]

availing	himself	of	the	freedom	from	censorship	enjoyed	by	publications	drawn
利用	他自己	的	这	自由	从	审查制度	享受	经过	出版物	绘制

[frɒm; frəm] [ˈmænjʊskrɪpts] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdjuːkl] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] - ,

from	manuscripts	deposited	in	the	Ducal	Library	at	Wolfenbuttel	,
从	手稿	已存	在	这	公爵	图书馆	在	-	,

他利用了从沃尔芬比特尔公爵图书馆藏手稿中摘取的出版物享有的免受审查的自由，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪˈbreərɪən] , [ˈlesɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,

of	which	he	was	librarian	,	Lessing	published	the	first	portion	of	this	work	,
的	哪个	他	曾是	图书管理员	,	莱辛	已发布	这	第一的	部分	的	这	工作	,

莱辛是该图书馆的图书管理员，他出版了这部作品的第一部分。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ˈfrægmənts] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈnɒnɪməs]

under	the	title	of	"	Fragments	drawn	from	the	Papers	of	an	Anonymous
在下面	这	标题	的	"	片段	绘制	从	这	文件	的	一个	匿名的

[ˈraɪtə(r)] .

Writer	.
作家	.

标题为“摘自一位匿名作家手稿的片段”。

" [ðɪs] [fɜːst] [ˈfrægmənt] , [ɒn] [ðə; ði] " [ˌtɒləˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈdeɪɪst; ˈdiːɪst] , " [əˈweɪkənd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l]

"	This	first	Fragment	,	on	the	"	Toleration	of	Deists	,	"	awakened	but	little
"	这	第一的	分段	,	在	这	"	容忍	的	自然神论者	,	"	觉醒	但	小的

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ;

opposition	;
反对	;

“这第一篇残篇，即《论对自然神论者的宽容》，几乎没有引起任何反对；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðəʊ] [ɪnˈtɒlərənt] [ɪˈnʌf] , [dɪd] [nɒt] [pəˈreɪd] [ɪts] [ˈbɪgətri] ,

for	the	eighteenth	century	,	though	intolerant	enough	,	did	not	parade	its	bigotry	,
为了	这	第十八	世纪	,	尽管	不宽容	足够的	,	做过	不是	游行	它是	偏见	,

虽然十八世纪的社会风气较为保守，但它并不张扬自己的偏见。

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [dɪsˈkleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	rather	saw	fit	to	disclaim	it	.
但	相当	锯	合身	到	放弃	它	.

但他却选择否认。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈrʌðəfəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [friː] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] ,

A	hundred	years	before	,	Rutherford	,	in	his	"	Free	Disputation	,
一个	百	年	前	,	卢瑟福	,	在	他的	"	自由的	争论	,

一百年前，卢瑟福在他的《自由辩论》中写道：

" [hæd; həd] [dɪˈkleəd] " [ˌtɒləˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈæli] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [biː] [nɒt] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm]

"	had	declared	"	toleration	of	alle	religions	to	bee	not	farre	removed	from
"	有	声明	"	容忍	的	全部	宗教	到	蜜蜂	不是	法尔	已移除	从

- .

blasphemie	.
-	.

曾宣称“对所有宗教的宽容与亵渎神明并无太大区别”。

" [ɪnˈtɒlərəns] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,

"	Intolerance	was	then	a	thing	to	be	proud	of	,
"	不容忍	曾是	然后	一个	事物	到	是	自豪的	的	,

“当时，不宽容是一件值得骄傲的事情。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈlɛsɪŋz] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈprəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [əˈtʃiːvd] ,

but	in	Lessing's	time	some	progress	had	been	achieved	,
但	在	莱辛的	时间	一些	进步	有	到过	已达成	,

但在莱辛的时代，已经取得了一些进展。

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:m] ['tɒlərənt] .

and	men	began	to	think	it	a	good	thing	to	seem	tolerant	.
和	男人	开始	到	思考	它	一个	好的	事物	到	似乎	宽容	.

于是，男人们开始认为表现得宽容是一件好事。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['frægmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [test] [ðɪs] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['flɪmzɪnəs]

The	succeeding	Fragments	were	to	test	this	liberality	and	reveal	the	flimsiness
这	成功	片段	是	到	测试	这	自由主义	和	揭示	这	脆弱

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] .

of	the	stuff	of	which	it	was	made	.
的	这	东西	的	哪个	它	曾是	制成	.

随后的几篇残篇将考验这种慷慨，并揭示其本质的脆弱。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'spju:tənt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'kleə(r)] " [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

When	the	unknown	disputant	began	to	declare	"	the	impossibility	of	a	revelation
什么时候	这	未知	争议方	开始	到	宣布	"	这	不可能	的	一个	启示

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [kæn; kən] [rest] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [feɪθ] ,

upon	which	all	men	can	rest	a	solid	faith	,
之上	哪个	全部	男人	能	休息	一个	坚硬的	信仰	,

当那位身份不明的辩论者开始宣称“不可能存在一种启示，让所有人都能对其建立坚定的信仰”时，

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

"	and	when	he	began	to	criticize	the	evidences	of	Christ's	resurrection	,
"	和	什么时候	他	开始	到	批评	这	证据	的	基督的	复活	,

当他开始质疑基督复活的证据时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [bɜ:st] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [æz; əz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n]

such	a	storm	burst	out	in	the	theological	world	of	Germany	as	had	not	been
这样的	一个	风暴	爆裂	出去	在	这	神学	世界	的	德国	作为	有	不是	到过

['witnis] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lu:θə(r)] .

witnessed	since	the	time	of	Luther	.
目击者	自从	这	时间	的	路德	.

德国神学界爆发了一场自路德时代以来从未见过的风暴。

[ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [kə'lɛnsoʊ] ['kɒntrəvɜ:si] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bri:z] [kəm'peəd]

The	recent	Colenso	controversy	in	England	was	but	a	gentle	breeze	compared
这	最近的	科伦索	争议	在	英格兰	曾是	但	一个	温和的	微风	比较的

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

与此事相比，最近发生在英国的科伦索争议简直就是一场小风。

[pres] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [swɔ:m] [wɪð] " [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz] ,

Press	and	pulpit	swarmed	with	"	refutations	,
按	和	讲坛	蜂拥而至	和	"	反驳	,

报刊和讲坛上充斥着“反驳”之词，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] [ænd; ənd] ['skæntɪnɪs] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)]

"	in	which	weakness	of	argument	and	scantiness	of	erudition	were
"	在	哪个	弱点	的	争论	和	稀少	的	博学	是

['kɑ:mpenseɪtɪd] [baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ækrɪməni] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələsnəs] [ɒv; əv] ['slɑ:ndə(r)] .

compensated	by	strength	of	acrimony	and	unscrupulousness	of	slander	.
补偿	经过	力量	的	尖刻	和	肆无忌惮	的	诽谤	.

“论证薄弱、学识浅薄，却以尖刻的言辞和肆无忌惮的诽谤来弥补。”

['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['sɜ:rmən] , [sez] [em] . [fɔnteɪnz] , " [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] , [tu:; tə] [dɪ'naʊns]

Pamphlets	and	sermons	,	says	M	.	Fontanes	,	"	were	multiplied	,	to	denounce
小册子	和	布道	,	说道	M	.	丰塔内斯	,	"	是	乘以	,	到	声讨

[ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [blæs'fi:mə(r)] ,

the	impious	blasphemer	,
这	不敬	亵渎者	,

丰塔内斯先生说，“小册子和布道词大量涌现，旨在谴责亵渎神灵的不敬神灵者。”

[huː] , ['destɪtjuːt] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]

who	,	destitute	alike	of	shame	and	of	courage	,	had	sheltered	himself	behind
WHO	,	贫困	同样	的	耻辱	和	的	勇气	,	有	避难所	他自己	在后面

[ə; eɪ] ['pɔːltrɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ,

a	paltry	fiction	,
一个	微不足道	小说	,

他既无羞耻心也无勇气，只能躲在拙劣的谎言背后。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [let] [luːs] [ə'pɒn] [sə'saɪətɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

in	order	to	let	loose	upon	society	an	evil	spirit	of	unbelief	.
在	命令	到	让	松动的	之上	社会	一个	邪恶的	精神	的	不信	.

为了将不信的邪灵释放到社会上。

" [bʌt; bət] ['lɛsɪŋz] ['ɑːtɪfɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [raɪ'mɛrəs] ,

"	But	Lessing's	artifice	had	been	intended	to	screen	the	memory	of	Reimarus	,
"	但	莱辛的	技巧	有	到过	故意的	到	屏幕	这	记忆	的	雷马鲁斯	,

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

rather	than	his	own	reputation	.
相当	比	他的	自己的	名声	.

但莱辛的诡计是为了掩盖雷马鲁斯的罪行，而不是为了维护自己的名誉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

He	was	not	the	man	to	quail	before	any	amount	of	human	opposition	;
他	曾是	不是	这	男人	到	鹌鹑	前	任何	数量	的	人类	反对	;

他绝不会因为任何人为的反对而退缩；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ðæt]

and	it	was	when	the	tempest	of	invective	was	just	at	its	height	that
和	它	曾是	什么时候	这	暴风雨	的	谩骂	曾是	只是	在	它是	高度	那

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['bəʊldɪst] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

he	published	the	last	and	boldest	Fragment	of	all	,
他	已发布	这	最后的	和	最勇敢的	分段	的	全部	,

就在这场猛烈的抨击达到顶峰时，他发表了最后也是最大胆的一篇残篇。

- - [ɒn] " [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

-	-	on	"	the	Designs	of	Jesus	and	his	Disciples	.
-	-	在	"	这	设计	的	耶稣	和	他的	门徒	.

——论“耶稣和他的门徒的设计”。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['frægmənts] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒntrəvɜːsi] .

"	The	publication	of	these	Fragments	led	to	a	mighty	controversy	.
"	这	发布	的	这些	片段	引领	到	一个	强大的	争议	.

“这些残篇的发表引发了一场巨大的争议。”

[ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	most	eminent	,	both	for	uncompromising	zeal	and	for	worldly	position	,
这	最多	杰出	,	两个都	为了	毫不妥协	热情	和	为了	世俗	位置	,

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] ['lesɪŋ] ,

of	those	who	had	attacked	Lessing	,
的	那些	WHO	有	遭到攻击	莱辛	,

在那些攻击莱辛的人当中，最杰出的一位，无论从毫不妥协的热忱还是世俗地位来看，都是如此。

[wɒz; wəz] ['melkiˌɔː(r)] ['gɜːtsi] , " ['pɑːstə(r)] - " [æt; ət] [ðə; ði] ['hæmbɜːg] [kə'θiːdrəl] .

was	Melchior	Goetze	,	"	pastor	primarius	"	at	the	Hamburg	Cathedral	.
曾是	梅尔基奥尔	戈策	,	"	牧师	-	"	在	这	汉堡	大教堂	.

梅尔基奥尔·格策（Melchior Goetze）是汉堡大教堂的“第一牧师”。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['lesɪŋ] ,

Though	his	name	is	now	remembered	only	because	of	his	connection	with	Lessing	,
尽管	他的	姓名	是	现在	记得	仅有的	因为	的	他的	联系	和	莱辛	,

虽然他的名字现在之所以被人记住，仅仅是因为他与莱辛的关系；

['gɜːtsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

Goetze	**was**	**not**	**destitute**	**of**	**learning**	**and**	**ability**	**.**
戈策	曾是	不是	贫困	的	学习	和	能力	.

戈策并非缺乏学识和能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] [bʊks] , [æn; ən] ['æmətə(r)] [ɪn] [ˌnjuːmɪz'mætɪks] ,

He	**was**	**a**	**collector**	**of**	**rare**	**books**	**,**	**an**	**amateur**	**in**	**numismatics**	**,**
他	曾是	一个	集电极	的	稀有的	图书	,	一个	业余	在	钱币学	,

他是一位珍稀书籍收藏家，也是一位钱币学爱好者。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [sɔːt] .

and	**an**	**antiquarian**	**of**	**the**	**narrow**	**-**	**minded**	**sort**	**.**
和	一个	古玩	的	这	狭窄的	-	有思想	种类	.

以及一位心胸狭隘的古董收藏家。

['lesɪŋ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [waɪl] [æt; ət] ['hæmbɜːg] ,

Lessing	**had**	**known**	**him**	**while**	**at**	**Hamburg**	**,**
莱辛	有	已知	他	尽管	在	汉堡	,

莱辛在汉堡时就认识他了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [səʊ] ['kɒnstəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	**had**	**visited**	**him**	**so**	**constantly**	**as**	**to**	**draw**	**forth**	**from**	**his**	**friends**
和	有	到访	他	所以	不断地	作为	到	画	前进	从	他的	朋友们

[mə'lɪʃəs] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæstərz] [waɪt] [waɪn] .

malicious	**insinuations**	**as**	**to**	**the**	**excellence**	**of**	**the**	**pastor's**	**white**	**wine**	**.**
恶意	暗示	作为	到	这	卓越	的	这	牧师的	白色的	葡萄酒	.

他们经常去看望他，以至于他的朋友们恶意地暗示这位牧师的白葡萄酒品质极佳。

['daʊtləs] ['lesɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]

Doubtless	**Lessing**	**,**	**as**	**a**	**wise**	**man**	**,**	**was**	**not**	**insensible**	**to**	**the**	**attractions**	**of**
毫无疑问	莱辛	,	作为	一个	明智的	男人	,	曾是	不是	麻木不仁	到	这	景点	的

[gʊd] [məʊ'zel] ;

good	**Moselle**	**;**
好的	摩泽尔河	;

毫无疑问，莱辛作为一位智者，并非对美丽的摩泽尔河的魅力无动于衷；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [laɪkt] [ɪn] [ðɪs] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]

but	**that**	**which**	**he**	**chiefly**	**liked**	**in**	**this**	**theologian**	**was**	**his**	**logical**	**and**
但	那	哪个	他	主要	喜欢	在	这	神学家	曾是	他的	逻辑	和

['rɪgərəsli] [kən'sɪstənt] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] .

rigorously	**consistent**	**turn**	**of**	**mind**	**.**
严格地	持续的	转动	的	头脑	.

但他最欣赏这位神学家的是他逻辑严密、前后一致的思维方式。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] , " [sez] [em] . [fɔntеɪnz] , " ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['həʊli] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [luːs] ,

"	**He**	**always**	**,**	**"**	**says**	**M**	**.**	**Fontanes**	**,**	**"**	**cherished**	**a**	**holy**	**horror**	**of**	**loose**	**,**
"	他	总是	,	"	说道	M	.	丰塔内斯	,	"	珍爱	一个	圣	恐怖	的	松动的	,

[ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['θɪŋkər] ;

inconsequent	**thinkers**	**;**
不相关的	思想家	;

“他总是，”方塔内斯先生说，“对那些思想松散、缺乏逻辑的思想家怀有深深的厌恶；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːst] , [ðə; ðɪ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

and	**the**	**man**	**of**	**the**	**past**	**,**	**the**	**inexorable**	**guardian**	**of**	**tradition**	**,**
和	这	男人	的	这	过去的	,	这	无情的	监护人	的	传统	,

以及过去那个人，那个冷酷无情的传统守护者，

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈhetərədɒks] [ˈɪnəveɪtə(r)] [huː]

appeared	**to**	**him**	**far**	**more**	**worthy**	**of**	**respect**	**than**	**the**	**heterodox**	**innovator**	**who**
出现	到	他	远的	更多的	值得	的	尊重	比	这	异质	创新者	WHO

[stɒps] [ɪn] [mɪd] - [kɔːs] ,

stops	**in**	**mid**	**-**	**course**	**,**
停止	在	中	-	课程	,

在他看来，这比那些半途而废的非正统创新者更值得尊敬。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [nɔː(r)] [tuː; tə] [feɪθ] .

and	**is**	**faithful**	**neither**	**to**	**reason**	**nor**	**to**	**faith**	**.**
和	是	忠实	两者都不	到	原因	也不	到	信仰	.

它既不忠于理性，也不忠于信仰。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈlesɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ðiːz] [ʌnˈhæləʊd] [ˈfrægmənts] , [ðə; ðɪ] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt]

"	**But**	**when**	**Lessing**	**published**	**these**	**unhallowed**	**Fragments**	**,**	**the**	**hour**	**of**	**conflict**
"	但	什么时候	莱辛	已发布	这些	不神圣的	片段	,	这	小时	的	冲突

[hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] ,

had	**sounded**	**,**
有	听起来	,

“但当莱辛发表这些不被认可的残篇时，冲突的时刻已经来临。”

[ænd; ənd] [ˈgɜːtsi] [kɑːst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [əˈriːnə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] [wɪtʃ]

and	**Goetze**	**cast**	**himself**	**into**	**the**	**arena**	**with**	**a**	**boldness**	**and**	**impetuosity**	**which**
和	戈策	投掷	他自己	进入	这	竞技场	和	一个	大胆	和	冲动	哪个

[ˈlesɪŋ] ,

Lessing	**,**
莱辛	,

戈策以一种莱辛所见到的那种大胆和冲动投身于竞技场。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːˈtɪstɪk] [kəˈpæsəti] , [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] .

in	**his**	**artistic**	**capacity**	**,**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**admire**	**.**
在	他的	艺术	容量	,	可以	不是	失败	到	钦佩	.

他的艺术才能令人钦佩。

[hiː; hi] [speəd] [nəʊ] [ˈpɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈdʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə] [səbˈmɪʃn] .

He	**spared**	**no**	**possible**	**means**	**of**	**reducing**	**his**	**enemy**	**to**	**submission**	**.**
他	幸存	不	可能的	方法	的	减少	他的	敌人	到	提交	.

他不惜一切手段迫使敌人屈服。

[hiː; hi] [əˈraʊzd] [əˈgenst] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈkɔnstitjuːt] [ɔːˈθɒrətiz] , [ðə; ðɪ] [kənˈsistəri] ,

He	**aroused**	**against**	**him**	**all**	**the**	**constituted**	**authorities**	**,**	**the**	**consistories**	**,**
他	被唤醒	反对	他	全部	这	构成	当局	,	这	合唱团	,

他激怒了所有既定的权威机构，包括宗教机构，来反对他。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈɔːlɪk] [ˈkaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈempaɪə(r)] ,

and	**even**	**the**	**Aulic**	**Council**	**of**	**the**	**Empire**	**,**
和	甚至	这	奥利克	理事会	的	这	帝国	,

甚至包括帝国的奥利克议会，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri]

and	**he**	**even**	**succeeded**	**in**	**drawing**	**along**	**with**	**him**	**the**	**chief**	**of**	**contemporary**
和	他	甚至	成功了	在	绘画	沿着	和	他	这	首席	的	当代的

[ˈræʃ(ə)nəlɪst] ,

rationalists	**,**
理性主义者	,

他甚至成功地将当时理性主义者的领袖人物也拉拢到自己身边。

['semlər] , [huː] [səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['lesɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

Semler	,	who	so	far	forgot	himself	as	to	declare	that	Lessing	,	for	what	he
塞姆勒	,	WHO	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	宣布	那	莱辛	,	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

塞姆勒甚至忘乎所以，宣称莱辛为他所做的一切，

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædhaʊs] .

deserved	to	be	sent	to	the	madhouse	.
应得的	到	是	发送	到	这	疯人院	.

应该被送进疯人院。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [goʊtzɪz] ['ɔːθədɒks] ['vælə(r)] ,

But	with	all	Goetze's	orthodox	valour	,
但	和	全部	戈策的	正统	勇气	,

但即便戈策拥有正统的勇气，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æn'tægənɪst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][æk'tɪvəti] .

he	was	no	match	for	the	antagonist	whom	he	had	excited	to	activity	.
他	曾是	不	匹配	为了	这	反派	谁	他	有	兴奋的	到	活动	.

他根本不是他激起斗志的对手的对手。

[ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['pæmflət] ['ɑːftə(r)] ['pæmflət] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn]['lɒdʒɪk][ænd; ənd]

The	great	critic	replied	with	pamphlet	after	pamphlet	,	invincible	in	logic	and
这	伟大的	评论家	回复	和	小册子	后	小册子	,	无敌	在	逻辑	和

[ˌeru'dɪʃn] ,

erudition	,
博学	,

这位伟大的评论家以一篇又一篇的小册子予以回应，其逻辑和学识都无懈可击。

['spɑːklɪŋ] [wɪð] [wɪt] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['kuːlnəs] .

sparkling	with	wit	,	and	irritating	in	their	utter	coolness	.
闪闪发光	和	有	,	和	令人恼火的	在	他们的	说出	凉爽	.

他们才思敏捷，却又冷漠得令人恼火。

[sʌtʃ] ['pæmflɪts] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] ['pæskl] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] " [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lɛtəz] .

Such	pamphlets	had	not	been	seen	since	Pascal	published	the	"	Provincial	Letters	.
这样的	小册子	有	不是	到过	已见	自从	帕斯卡尔	已发布	这	"	省级	信件	.

自帕斯卡发表《行省书信》以来，就再也没有出现过这样的小册子了。

" ['gɜːtsi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]

"	Goetze	found	that	he	had	taken	up	arms	against	a	master	in	the	arts	of
"	戈策	成立	那	他	有	已采取	向上	武器	反对	一个	掌握	在	这	艺术	的

['kɒntrəvɜːsi] ,

controversy	,
争议	,

“戈策发现自己是在与一位辩论大师对抗，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʊstɪd] .

and	before	long	he	became	well	aware	that	he	was	worsted	.
和	前	长的	他	成为	出色地	意识到的	那	他	曾是	最差	.

不久之后，他就清楚地意识到自己败下阵来。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːlɪk] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]

Having	brought	the	case	before	the	Aulic	Council	,	which	consisted	in	great	part	of
拥有	带来	这	案件	前	这	奥利克	理事会	,	哪个	由……组成	在	伟大的	部分	的

['kæθəlɪks] ,

Catholics	,
天主教徒	,

将此案提交给由天主教徒组成的圣殿骑士团后，

[ðə; ði] [staʊt] ['pɑːstə(r)] , [fər'get] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['rendəd] ,

the	stout	pastor	,	forgetting	that	judgment	had	not	yet	been	rendered	,
这	肥硕	牧师	,	遗忘	那	判断	有	不是	然而	到过	渲染	,

那位身材魁梧的牧师忘记了审判尚未下达，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ɔːl] [huː] [duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]

allowed	himself	to	proclaim	that	all	who	do	not	recognize	the	Bible	as	the	only
允许	他自己	到	宣布	那	全部	WHO	做	不是	认出	这	圣经	作为	这	仅有的

[sɔːs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['krɪstʃənz] [æt; ət][ɔːl] .

source	of	Christianity	are	not	fit	to	be	called	Christians	at	all	.
来源	的	基督教	是	不是	合身	到	是	称为	基督徒	在	全部	.

他竟然宣称，所有不承认《圣经》是基督教唯一来源的人，根本不配被称为基督徒。

['lesɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

Lessing	was	not	slow	to	profit	by	this	unlucky	declaration	.
莱辛	曾是	不是	慢的	到	利润	经过	这	倒霉	宣言	.

莱辛很快就从这一不幸的声明中获利。

['kwestʃənd] , [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] , [baɪ] ['gɜːtsi] ,

Questioned	,	with	all	manner	of	ferocious	vituperation	,	by	Goetze	,
被质问	,	和	全部	方式	的	凶猛	谩骂	,	经过	戈策	,

戈策对他进行了各种恶毒的质问，

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ['praɪə(r)][tuː; tə][ænd; ənd]

as	to	what	sort	of	Christianity	might	have	existed	prior	to	and
作为	到	什么	种类	的	基督教	可能	有	存在	事先的	到	和

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['kænən] ,

independently	of	the	New	Testament	canon	,
独立	的	这	新的	遗嘱	正典	,

至于在新约圣经正典之前以及独立于新约圣经正典之外可能存在的基督教形式，

['lesɪŋ] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] ['ɑːnsə(r)d] :

Lessing	imperturbably	answered	:
莱辛	沉着冷静	回答	:

莱辛沉着冷静地回答道：

" [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [feɪθ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

"	By	the	Christian	religion	I	mean	all	the	confessions	of	faith	contained	in	the
"	经过	这	基督教	宗教	我	意思是	全部	这	忏悔	的	信仰	包含	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kriːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

collection	of	creeds	of	the	first	four	centuries	of	the	Christian	Church	,
收藏	的	信条	的	这	第一的	四	几个世纪	的	这	基督教	教会	,

“我所说的基督教，指的是基督教教会最初四个世纪以来所有信条中所包含的信仰告白。”

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

including	,	if	you	wish	it	,	the	so	-	called	creed	of	the	apostles	,
包括	,	如果	你	希望	它	,	这	所以	-	称为	信条	的	这	使徒	,

如果你愿意的话，还可以包括所谓的使徒信经。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [ˌæθə'neɪʃəs] .

as	well	as	the	creed	of	Athanasius	.
作为	出色地	作为	这	信条	的	阿塔纳修斯	.

以及亚他那修的信条。

[ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'feʃnz] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['fɑːðəz] [ðə; ði]['regjulə]['faɪdiːaɪ] ,

The	content	of	these	confessions	is	called	by	the	earlier	Fathers	the	regula	fidei	,
这	内容	的	这些	忏悔	是	称为	经过	这	早些时候	父亲们	这	调节	信仰	,

早期教父们将这些信条的内容称为“信仰准则”(regula fidei)。

[ɔː(r)] [ruːl] [ɒv; əv] [feɪθ] .

or	rule	of	faith	.
或者	规则	的	信仰	.

或信仰准则。

[ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

This	rule	of	faith	is	not	drawn	from	the	writings	of	the	New	Testament	.
这	规则	的	信仰	是	不是	绘制	从	这	著作	的	这	新的	遗嘱	.

这条信仰准则并非源自新约圣经。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

It	existed	before	any	of	the	books	in	the	New	Testament	were	written	.
它	存在	前	任何	的	这	图书	在	这	新的	遗嘱	是	书面	.

它出现的时间早于新约圣经中任何一本书的成书时间。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

It	sufficed	not	only	for	the	first	Christians	of	the	age	of	the	apostles	,
它	足够了	不是	仅有的	为了	这	第一的	基督徒	的	这	年龄	的	这	使徒	,

这不仅适用于使徒时代的早期基督徒，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ['djʊərɪŋ] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] .

but	for	their	descendants	during	four	centuries	.
但	为了	他们的	后代	期间	四	几个世纪	.

但他们的后代却在四个世纪里一直如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst]

And	it	is	,	therefore	,	the	veritable	foundation	upon	which	the	Church	of	Christ
和	它	是	,	所以	,	这	真正的	基础	之上	哪个	这	教会	的	基督

[ɪz] [bɪlt] ;

is	built	;
是	建造	;

因此，这正是基督教会赖以建立的真正根基；

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [nɒt] [beɪst] [ə'pɒn] ['skrɪptʃə(r)] .

a	foundation	not	based	upon	Scripture	.
一个	基础	不是	基于	之上	圣经	.

一个并非建立在圣经基础上的根基。

" [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] ,

"	Thus	,	by	a	master	-	stroke	,
"	因此	,	经过	一个	掌握	-	中风	,

因此，凭借一记妙招，

['lesɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

Lessing	secured	the	adherence	of	the	Catholics	constituting	a	majority	of	the
莱辛	安全	这	依从性	的	这	天主教徒	构成	一个	多数	的	这

['ɔːlɪk] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

Aulic	Council	of	the	Empire	.
奥利克	理事会	的	这	帝国	.

莱辛确保了占帝国奥利克议会多数的天主教徒的支持。

[laɪk] [pɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sænidrim] .

Like	Paul	before	him	,	he	divided	the	Sanhedrim	.
喜欢	保罗	前	他	,	他	分割	这	犹太公会	.

就像他之前的保罗一样，他分裂了公会。

[səʊ] [ðæt] ['gɜːtsi] , ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət]['juːzɪŋ] ['vaɪələns] ,

So	that	Goetze	,	foiled	in	his	attempts	at	using	violence	,
所以	那	戈策	,	挫败	在	他的	尝试	在	使用	暴力	,

因此，戈策使用暴力的企图失败了，

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

and	disconcerted	by	the	patristic	learning	of	one	whom	he	had	taken	to
和	不安	经过	这	教父	学习	的	一	谁	他	有	已采取	到

[biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn][ɑːt][ænd; ənd]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

be	a	mere	connoisseur	in	art	and	writer	of	plays	for	the	theatre	,
是	一个	仅仅	行家	在	艺术	和	作家	的	演出	为了	这	剧院	,

他原本以为对方只是一位艺术鉴赏家和剧作家，却没想到对方却学识渊博，这让他感到十分困惑。

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʃʊərɪst][kaɪnd][ɒv; əv]['vælə(r)] , [ænd; ənd] [di'zist] [frɒm; frəm]
concluded **that** **discretion** **was** **the** **surest** **kind** **of** **valour** **,** **and** **desisted** **from**
结束 那 审慎 曾是 这 最可靠的 种类 的 勇气 , 和 停止 从
['fɜːðə(r)] [ə'tæks] .
further **attacks** **.**
更远 攻击 .

他认为谨慎才是最可靠的勇气，于是停止了进一步的攻击。

['lɛsɪŋz] ['traɪʌmf] [keɪm] ['ɒpətjuːnli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [hæd; həd]
Lessing's **triumph** **came** **opportunely** **;** **for** **already** **the** **ministry** **of** **Brunswick** **had**
莱辛的 胜利 来了 巧 ; 为了 已经 这 部 的 布伦瑞克 有
[nɒt]['əʊnli] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['frægmənts] ,
not **only** **confiscated** **the** **Fragments** **,**
不是 仅有的 没收 这 片段 ,

莱辛的胜利来得正是时候；因为布伦瑞克政府不仅没收了《残篇》，

[bʌt; bət][hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt]
but **had** **prohibited** **him** **from** **publishing** **anything** **more** **on** **the** **subject** **without**
但 有 禁止 他 从 出版 任何事物 更多的 在 这 主题 没有
[fɜːst] [əb'teɪnɪŋ] [ɪk'spres] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
first **obtaining** **express** **authority** **to** **do** **so** **.**
第一的 获得 表达 权威 到 做 所以 .

但未经明确授权，他不得就此主题发表任何进一步的内容。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['gɜːtsi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['hæmbɜːg] ;
His **last** **replies** **to** **Goetze** **were** **published** **at** **Hamburg** **;**
他的 最后的 回复 到 戈策 是 已发布 在 汉堡 ;

他对戈策的最后回复发表在汉堡；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] - ,
and **as** **he** **held** **himself** **in** **readiness** **to** **depart** **from** **Wolfenbuttel** **,**
和 作为 他 握住 他自己 在 准备就绪 到 离开 从 - ,

当他做好离开沃尔芬比特尔的准备时，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] ,
he **wrote** **to** **several** **friends** **that** **he** **had** **conceived** **the** **design** **of** **a** **drama** **,**
他 写道 到 一些 朋友们 那 他 有 构思 这 设计 的 一个 戏剧 ,

他写信给几位朋友，说他构思了一个戏剧剧本。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɪn] ['piːsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
with **which** **he** **would** **tear** **the** **theologians** **in** **pieces** **more** **than** **with** **a** **dozen**
和 哪个 他 会 撕 这 神学家 在 件 更多的 比 和 一个 打
['frægmənts] .
Fragments **.**
片段 .

他用这些话把神学家们撕成碎片，比用十几篇残篇还要厉害。

" [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I** **will** **try** **and** **see** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 将要 尝试 和 看 , " 说 他 ,

“我会试试看，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [priːtʃ] [ɪn] [piːs] [frɒm; frəm][maɪ][əʊld]['pʊlpɪt] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
" **if** **they** **will** **let** **me** **preach** **in** **peace** **from** **my** **old** **pulpit** **,** **the** **theatre** **.**
" 如果 他们 将要 让 我 布道 在 和平 从 我的 老的 讲坛 , 这 剧院 .

“如果他们能让我安心地在我的老讲坛——剧院里布道的话。”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] " ['neɪθən] [ðə; ði] [waɪz] .
" **In** **this** **way** **originated** **"** **Nathan** **the** **Wise** **.**
" 在 这 方式 起源于 " 内森 这 明智的 .

“就这样，‘智者拿单’诞生了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ] [wei] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['lɛsɪŋz] [frendz] [ɔː(r)]

"	But	it	in	no	way	answered	to	the	expectations	either	of	Lessing's	friends	or
"	但	它	在	不	方式	回答	到	这	期望	任何一个	的	莱辛的	朋友们	或者

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

of	his	enemies	.
的	他的	敌人	.

“但这完全没有满足莱辛的朋友或敌人的期望。”

[bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] ['gɜːtsi] ['kærid]

Both	the	one	and	the	other	expected	to	see	the	controversy	with	Goetze	carried
两个都	这	一	和	这	其他	预期的	到	看	这	争议	和	戈策	携带

[ɒn] ,

on	,
在	,

双方都预料到与格策的争议会继续下去。

[dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] .

developed	,	and	generalized	in	the	poem	.
发达	,	和	广义	在	这	诗	.

在诗中得到了发展和概括。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['kɒmədi] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːθədɒksi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

They	looked	for	a	satirical	comedy	,	in	which	orthodoxy	should	be	held	up	for
他们	看起来	为了	一个	讽刺	喜剧	,	在	哪个	正统	应该	是	握住	向上	为了

['skeɪðɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] ,

scathing	ridicule	,
尖刻	嘲笑	,

他们想找一部讽刺喜剧，用以对正统观念进行尖锐的嘲讽。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['daɪəfʊl]['trædʒədi] , [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

or	at	least	for	a	direful	tragedy	,	the	moral	of	which	,
或者	在	至少	为了	一个	雒	悲剧	,	这	道德	的	哪个	,

或者至少对于一场惨烈的悲剧而言，其寓意是：

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

like	that	of	the	great	poem	of	Lucretius	,	should	be
喜欢	那	的	这	伟大的	诗	的	卢克莱修	,	应该	是

就像卢克莱修的伟大诗篇那样，应该是

" ['tæntəm][rɪ'lɪdʒiˌoʊ][pɑːtuːɪt] - [mə'lɔːrəm] .

"	Tantum	religio	potuit	suadere	malorum	.
"	坦图姆	宗教	波图伊特	-	苹果酸	.

“Tantum religio potuit suadere malorum。

" [hæd; həd] ['lesɪŋ] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ,

"	Had	Lessing	produced	such	a	poem	,
"	有	莱辛	生产	这样的	一个	诗	,

“如果莱辛创作过这样一首诗，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [riːkt] [djuː]

he	would	doubtless	have	gratified	his	free	-	thinking	friends	and	wreaked	due
他	会	毫无疑问	有	满意	他的	自由的	-	思维	朋友们	和	破坏	到期的

['lɪtərəri] ['vendʒəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['pəːsikjuːtə] .

literary	vengeance	upon	his	theological	persecutors	.
文学	复仇	之上	他的	神学	迫害者	.

他无疑会令他那些思想自由的朋友们感到欣慰，并对那些在神学上迫害他的人进行应有的文学报复。

[hiː; hi] [wʊd] , [pə'hæps] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rædɪkəlɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	would	,	perhaps	,	have	given	articulate	expression	to	the	radicalism	of	his
他	会	,	也许	,	有	给定	能言善辩	表达	到	这	激进主义	的	他的

[əʊn] [taɪm] ,

own	time	,
自己的	时间	,

他或许能够清晰地表达他所处时代的激进思想。

[ænd; ənd] , [laɪk] [vɒl'teə] , [maɪt] [hæv; həv] ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

and	,	like	Voltaire	,	might	have	constituted	himself	the	leader	of	the	age	,
和	,	喜欢	伏尔泰	,	可能	有	构成	他自己	这	领导者	的	这	年龄	,

而且，就像伏尔泰一样，他本可以自诩为时代的领袖。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['tendənsiz] .

the	incarnation	of	its	most	conspicuous	tendencies	.
这	化身	的	它是	最多	显眼的	倾向	.

这是它最显著倾向的体现。

[bʌt; bət] ['lesɪŋ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

But	Lessing	did	nothing	of	the	kind	;
但	莱辛	做过	没有什么	的	这	种类	;

但莱辛并没有这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ə'laɪk] [ʃəʊ] [haʊ]

and	the	expectations	formed	of	him	by	friends	and	enemies	alike	show	how
和	这	期望	形成	的	他	经过	朋友们	和	敌人	同样	展示	如何

['lɪt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]['aɪðə(r)] .

little	he	was	understood	by	either	.
小的	他	曾是	理解	经过	任何一个	.

朋友和敌人对他的期望都表明，他们对他的了解是多么有限。

" ['neɪθən] [ðə; ði] [waɪz] " [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æn; ən]

"	Nathan	the	Wise	"	was	,	as	we	shall	see	,	in	the	eighteenth	century	an
"	内森	这	明智的	"	曾是	,	作为	我们	将	看	,	在	这	第十八	世纪	一个

[ɪn'taɪəli] [njuː] [fə'nɒmɪnən] ;

entirely	new	phenomenon	;
完全	新的	现象	;

正如我们将看到的，“智者拿单”在十八世纪是一个全新的现象；

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɒsəfi] .

and	its	author	was	the	pioneer	of	a	quite	new	religious	philosophy	.
和	它是	作者	曾是	这	先锋	的	一个	相当	新的	宗教	哲学	.

它的作者是一位开创全新宗教哲学的先驱。

[raɪ'mɛrəs] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['evɪdənsɪz]

Reimarus	,	the	able	author	of	the	Fragments	,	in	his	attack	upon	the	evidences
雷马鲁斯	,	这	有能力的	作者	的	这	片段	,	在	他的	攻击	之上	这	证据

[ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	revealed	religion	,
的	揭晓	宗教	,

《残篇》的作者雷马鲁斯，在其对启示宗教证据的攻击中，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz] [vɒl'teə] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪɪst; 'diːɪst] .

had	taken	the	same	ground	as	Voltaire	and	the	old	English	deists	.
有	已采取	这	相同的	地面	作为	伏尔泰	和	这	老的	英语	自然神论者	.

这与伏尔泰和英国古代自然神论者的观点如出一辙。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [dɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	when	we	have	said	this	,	we	have	sufficiently	defined	his	position	,
和	什么时候	我们	有	说	这	,	我们	有	足够	定义	他的	位置	,

如此一来，我们已经充分阐明了他的立场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['prɪti] [wel] [nəʊn]

for	the	tenets	of	the	deists	are	at	the	present	day	pretty	well	known
为了	这	信条	的	这	自然神论者	是	在	这	展示	天	漂亮的	出色地	已知

,

;

,

因为自然神论者的信条如今已广为人知。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	are	,	moreover	,	of	very	little	vital	importance	,
和	是	,	而且	,	的	非常	小的	必不可少的	重要性	,

而且，它们几乎没有任何实质性的重要性。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [fə'lɒsəfi]

having	long	since	been	supplanted	by	a	more	just	and	comprehensive	philosophy
拥有	长的	自从	到过	取代	经过	一个	更多的	只是	和	综合的	哲学

.

:

.

早已被一种更公正、更全面的哲学所取代。

[raɪ'mɛrəs] [ək'septɪd] ['naɪðə(r)] ['mɪrəklz] [nɔː(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

Reimarus	accepted	neither	miracles	nor	revelation	;
雷马鲁斯	公认	两者都不	奇迹	也不	启示	;

雷马鲁斯既不接受奇迹，也不接受启示；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [steɪt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

but	in	accordance	with	the	rudimentary	state	of	criticism	in	his	time	,
但	在	根据	和	这	基本的	状态	的	批评	在	他的	时间	,

但根据他所处时代批评的初级水平来看，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['krɪstʃən] ['rekɔːdz] ,

he	admitted	the	historical	character	of	the	earliest	Christian	records	,
他	承认	这	历史	特点	的	这	最早	基督教	记录	,

他承认早期基督教文献的历史性质，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðəʊz] ['raɪtɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

and	was	thus	driven	to	the	conclusion	that	those	writings	must	have	been
和	曾是	因此	驱动	到	这	结论	那	那些	著作	必须	有	到过

['frɔːdjələntli] [kəm'pəʊzd] .

fraudulently	composed	.
欺诈性地	由	.

因此，他得出结论，这些文章一定是伪造的。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɪm'pɒstə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [mʌst; məst][ɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæv; həv]

How	such	a	set	of	impostors	as	the	apostles	must	on	this	hypothesis	have
如何	这样的	一个	放	的	冒名顶替者	作为	这	使徒	必须	在	这	假设	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

根据这一假设，使徒们这样一群冒名顶替者该是多么的.....

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [wɪð] ['haɪə(r)]

should	have	succeeded	in	inspiring	large	numbers	of	their	contemporaries	with	higher
应该	有	成功了	在	鼓舞人心	大的	数字	的	他们的	同时代人	和	更高

[ænd; ənd]['grændə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kən'siːvd] ;

and	grander	religious	notions	than	had	ever	before	been	conceived	;
和	更宏伟	宗教	概念	比	有	曾经	前	到过	构思	;

他们本应成功地激发大量同时代人产生前所未有的更高尚、更伟大的宗教观念；

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['sɪstəm] ['destɪnd] [tu:; tə]

how	they	should	have	laid	the	foundations	of	a	theological	system	destined	to
如何	他们	应该	有	铺设	这	基础	的	一个	神学	系统	注定	到

[həʊld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hju:mən] [sə'saɪəti]

hold	together	the	most	enlightened	and	progressive	portion	of	human	society
抓住	一起	这	最多	开明	和	进步	部分	的	人类	社会

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:n] ['sentʃəriz] ,

for	seventeen	or	eighteen	centuries	,
为了	十七	或者	十八	几个世纪	,

他们本应奠定一个神学体系的基础，这个体系注定要将人类社会中最开明、最进步的那部分人凝聚在一起长达十七、十八个世纪。

- - [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

-	-	does	not	seem	to	have	entered	his	mind	.
-	-	做	不是	似乎	到	有	进入	他的	头脑	.

——他似乎根本没想过这个问题。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə'tæks] [æz; əz] [ðɪs] , ['ɔ:θədɒksi] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ;

Against	such	attacks	as	this	,	orthodoxy	was	comparatively	safe	;
反对	这样的	攻击	作为	这	,	正统	曾是	比较	安全的	;

面对此类攻击，正统观念相对安全；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [daʊt] [maɪt] [bi:; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['li:dɪŋ] ['dɔgməz] ,

for	whatever	doubt	might	be	thrown	upon	some	of	its	leading	dogmas	,
为了	任何	怀疑	可能	是	抛掷	之上	一些	的	它是	领导	教条	,

无论人们对它的一些主要教条抱有何种怀疑，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

the	system	as	a	whole	was	more	consistent	and	rational	than	any	of
这	系统	作为	一个	所有的	曾是	更多的	持续的	和	合理的	比	任何	的

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sə'plɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	theories	which	were	endeavouring	to	supplant	it	.
这	理论	哪个	是	努力	到	取代	它	.

整个体系比任何试图取代它的理论都更加一致和合理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə'dɒptɪd]

And	the	fact	that	nearly	all	the	great	thinkers	of	the	eighteenth	century	adopted
和	这	事实	那	几乎	全部	这	伟大的	思想家	的	这	第十八	世纪	已采用

[ðɪs] [deɪ'ɪstɪk; di:'ɪstɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

this	deistic	hypothesis	,
这	自然神论	假设	,

几乎所有十八世纪的伟大思想家都接受了这种自然神论假设，这一事实

[ʃəʊz] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['kru:dnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

shows	,	more	than	anything	else	,	the	crudeness	of	their	psychological	knowledge	,
演出	,	更多的	比	任何事物	别的	,	这	粗俗	的	他们的	心理	知识	,

这比其他任何事情都更能说明他们心理学知识的粗糙。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sens] .

and	their	utter	lack	of	what	is	called	"	the	historical	sense	.
和	他们的	说出	缺少	的	什么	是	称为	"	这	历史	感觉	.

他们完全缺乏所谓的“历史感”。

" ['lesɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn] - ['ɑ:gjumənt] ,

"	Lessing	at	once	saw	the	weak	point	in	Reimarus's	argument	,
"	莱辛	在	一次	锯	这	虚弱的	观点	在	-	争论	,

莱辛立刻发现了雷马鲁斯论证中的薄弱环节，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['difə] ['sɪgnəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

but	his	method	of	disposing	of	it	differed	signally	from	that	adopted	by
但	他的	方法	的	处置	的	它	不同	发出信号	从	那	已采用	经过

[hɪz; ɪz] ['ɔːθədɒks] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

his	orthodox	contemporaries	.
他的	正统	同时代人	.

但他处理此事的方法与他同时代的正统派人士所采用的方法截然不同。

[ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['dʒɜːmən] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [waɪl] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [njuː]

The	more	advanced	German	theologians	of	that	day	,	while	accepting	the	New
这	更多的	先进的	德语	神学家	的	那	天	,	尽管	接受	这	新的

['testəmənt] ['rekɔːdz] [æz; əz] ['lɪtərəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

Testament	records	as	literally	historical	,
遗嘱	记录	作为	字面上地	历史	,

当时较为进步的德国神学家，虽然接受新约圣经的记载是字面意义上的历史，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

were	disposed	to	rationalize	the	accounts	of	miracles	contained	in	them	,
是	处置	到	合理化	这	账户	的	奇迹	包含	在	他们	,

他们倾向于对其中包含的奇迹记载进行合理化解释，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] ['eni] [prɪ'zjuːmd] [in'frækʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

in	such	a	way	as	to	get	rid	of	any	presumed	infractions	of	the	laws	of
在	这样的	一个	方式	作为	到	得到	摆脱	的	任何	假定	违规行为	的	这	法律	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

以消除任何被认为违反自然规律的行为。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌeksɪ'dʒiːsɪs] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['pɔːləs] , [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn]

This	method	of	exegesis	,	which	reached	its	perfection	in	Paulus	,	is	too	well	known
这	方法	的	注释	,	哪个	达到	它是	完美	在	保卢斯	,	是	也	出色地	已知

[tuː; tə] [niːd] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

to	need	describing	.
到	需要	描述	.

这种释经方法在保罗那里达到了极致，早已广为人知，无需赘述。

[ɪts] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ʃəʊn] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ] [straʊs] , [ænd; ənd]

Its	unsatisfactory	character	was	clearly	shown	,	thirty	years	ago	,	by	Strauss	,	and
它是	不令人满意	特点	曾是	清楚地	所示	,	三十	年	前	,	经过	施特劳斯	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'bændənd] ,

it	is	now	generally	abandoned	,
它	是	现在	一般来说	弃	,

三十年前，施特劳斯就清楚地指出了它的不足之处，现在它已被普遍摒弃。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['riːnən] .

though	some	traces	of	it	may	still	be	seen	in	the	recent	works	of	Renan	.
尽管	一些	痕迹	的	它	可能	仍然	是	已见	在	这	最近的	作品	的	雷南	.

虽然在雷南的近期作品中仍然可以看到一些痕迹。

['lesɪŋ] ['stedəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

Lessing	steadily	avoided	this	method	of	interpretation	.
莱辛	稳步	避免	这	方法	的	解释	.

莱辛一直避免采用这种解释方法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [spi'nəuzə][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] ,

He	had	studied	Spinoza	to	some	purpose	,
他	有	研究	斯宾诺莎	到	一些	目的	,

他曾出于某种目的研究过斯宾诺莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['θɪŋkə(r)] ['lesɪŋ]

and	the	outlines	of	Biblical	criticism	laid	down	by	that	remarkable	thinker	Lessing
和	这	概述	的	圣经	批评	铺设	向下	经过	那	卓越	思想家	莱辛

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['wʌndəfəli] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tjuːbɪŋən] [skuːl] .

developed	into	a	system	wonderfully	like	that	now	adopted	by	the	Tubingen	school	.
发达	进入	一个	系统	太棒了	喜欢	那	现在	已采用	经过	这	图宾根	学校	.

而由杰出的思想家莱辛所奠定的圣经批判框架，发展成了一个与图宾根学派现在所采用的体系非常相似的体系。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

The	cardinal	results	which	Baur	has	reached	within	the	past	generation	were
这	红衣主教	结果	哪个	鲍尔	有	达到	之内	这	过去的	一代	是

['nɪəli] [ɔːl] [hint] [æt; ət][baɪ] ['lesɪŋ] ,

nearly	all	hinted	at	by	Lessing	,
几乎	全部	暗示	在	经过	莱辛	,

鲍尔在过去一代人中取得的重大成就，莱辛几乎都曾暗示过。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði] ['frægmənts] .

in	his	commentaries	on	the	Fragments	.
在	他的	评论	在	这	片段	.

在他的《圣经残篇》评注中。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] , [ɔː(r)] [sɪ'nɒptɪk] ['gɔspəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ,

The	distinction	between	the	first	three	,	or	synoptic	gospels	,	and	the	fourth	,
这	区别	之间	这	第一的	三	,	或者	综合	福音书	,	和	这	第四	,

前三部福音书（或称符类福音）与第四部福音书（或称主福音）之间的区别在于：

[ðə; ði]['leɪtə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

the	later	age	of	the	fourth	,	and	the	method	of	composition	of	the	first
这	之后	年龄	的	这	第四	,	和	这	方法	的	作品	的	这	第一的

[θriː] ,

three	,
三	,

第四部作品的后期创作，以及前三部作品的创作方法，

[frɒm; frəm] ['ɜːlɪə(r)] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['klɪəli] [leɪd] [daʊn] [baɪ]

from	earlier	documents	and	from	oral	tradition	,	are	all	clearly	laid	down	by
从	早些时候	文件	和	从	口服	传统	,	是	全部	清楚地	铺设	向下	经过

[hɪm] .

him	.
他	.

从早期文献和口头传统中，他都明确地阐述了这一切。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ,

The	distinct	points	of	view	from	which	the	four	accounts	were	composed	,
这	清楚的	积分	的	看法	从	哪个	这	四	账户	是	由	,

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

are	also	indicated	,
是	还	表明的	,

文中还指出了这四篇记述各自不同的写作视角。

- - [ðə; ði]['dʒʊdeɪˌaɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] " ['mæθjuː] , " [ðə; ði] ['pɔːlin] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] " [luːk] ,

-	-	the	Judaizing	disposition	of	"	Matthew	,	"	the	Pauline	sympathies	of	"	Luke	,
-	-	这	犹太化	处置	的	"	马修	,	"	这	宝琳	同情	的	"	卢克	,

——《马太福音》的犹太化倾向，《路加福音》的保罗式同情心，

" [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['pitrɪn] ['tendənsiz] [ɒv; əv] " [mɑːk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnst]

"	the	compromising	or	Petrine	tendencies	of	"	Mark	,	"	and	the	advanced
"	这	妥协	或者	佩特琳	倾向	的	"	标记	,	"	和	这	先进的

[heˈlenɪk; heˈliːnɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn] .

Hellenic	character	of	"	John	.
希腊	特点	的	"	约翰	.

“马可福音”中体现出的妥协或彼得式的倾向，以及“约翰福音”中体现出的先进的希腊式特征。

" [ðəʊz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wɪl] [pə'hæps]
" Those best acquainted with the results of modern criticism in Germany will perhaps
" 那些 最好的 熟人 和 这 结果 的 现代的 批评 在 德国 将要 也许
[biː; bi] [məʊst] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
be most surprised at finding such speculations in a book written many years before
是 最多 惊讶 在 寻找 这样的 猜测 在 一个 书 书面 许多 年 前
['aɪðə(r)] [straʊs] [ɔː(r)] [bɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
either Strauss or Baur were born .
任何一个 施特劳斯 或者 鲍尔 是 出生 .

“那些最熟悉德国现代批评成果的人，或许会惊讶地发现，在施特劳斯和鲍尔出生很多年前写成的一本书中，竟然出现了这样的推测。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
But such results , as might have been expected ,
但 这样的 结果 , 作为 可能 有 到过 预期的 ,

但这样的结果，正如人们所预料的那样，

[dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ['gɜːtsi] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] .
did not satisfy the pastor Goetze or the public which sympathized with him .
做过 不是 满足 这 牧师 戈策 或者 这 民众 哪个 同情 和 他 .

这既没有让戈策牧师满意，也没有让同情他的公众满意。

[ðə; ði] ['væliənt] ['pɑːstə(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] ['lesɪŋ]
The valiant pastor unhesitatingly declared that he read the objections which Lessing
这 英勇 牧师 毫不犹豫 声明 那 他 读 这 反对意见 哪个 莱辛
[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frægməntɪst] [wɪð] [mɔː(r)] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['frægmənts]
opposed to the Fragmentist with more horror and disgust than the Fragments
反对 到 这 碎片主义者 和 更多的 恐怖 和 厌恶 比 这 片段
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

这位勇敢的牧师毫不犹豫地宣称，他对莱辛反对《圣经碎片》的那些反对意见的恐惧和厌恶，比对《圣经碎片》本身还要强烈；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒments] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz]
and in the teeth of the printed comments he declared that the editor was
和 在 这 牙齿 的 这 打印 评论 他 声明 那 这 编辑 曾是
['krɑːftɪli] [ʌp'həuld] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diː'ɪstɪkəl] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] [θiˈɒlədʒi] .
craftily upholding his author in his deistical assault upon Christian theology .
巧妙地 维护 他的 作者 在 他的 自然神论 突击 之上 基督教 神学 .

尽管报纸上刊登了评论，他仍然宣称，编辑是在狡猾地维护作者对基督教神学的自然神论攻击。

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'truː] .
The accusation was unjust , because untrue .
这 指控 曾是 不公正 , 因为 不属实 .

这项指控是不公正的，因为它与事实不符。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['dʒenjuɪn] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [aɪ'kɒnəklæst] [laɪk] [raɪ'mɛrəs] ,
There could be no genuine cooperation between a mere iconoclast like Reimarus ,
那里 可以 是 不 真的 合作 之间 一个 仅仅 反传统者 喜欢 雷马鲁斯 ,

像雷马鲁斯这样的纯粹的异端分子，与其他人之间不可能有真正的合作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['krɪtɪk] [laɪk] ['lesɪŋ] .
and a constructive critic like Lessing .
和 一个 建设性的 评论家 喜欢 莱辛 .

还有像莱辛这样具有建设性的批评家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wʌn] [ɒn] [goʊtzɪz] [pɑːt] ,
But the confusion was not an unnatural one on Goetze's part ,
但 这 困惑 曾是 不是 一个 不自然 一 在 戈策的 部分 ,

但戈策的这种困惑并非不自然。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'gri:] [wɪð] [em] . [fɔnteɪnz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	cannot	agree	with	M	.	Fontanes	in	taking	it	as	convincing	proof	of	the
和	我	不能	同意	和	M	.	丰塔内斯	在	采取	它	作为	令人信服的	证明	的	这

['pæstərz] [rɒŋ] - ['hedɪd] [pə'vɜ:səti] .

pastor's	wrong	-	headed	perversity	.
牧师的	错误的	-	标题	反常	.

我不同意 M. Fontanes 的观点，认为这是牧师思想错误、行为乖张的有力证据。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['gɜ:tsi] [ɪn'tɜ:prətɪd] ['lɛsɪŋz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] ['ækjərətli]

It	appears	to	me	that	Goetze	interpreted	Lessing's	position	quite	as	accurately
它	出现	到	我	那	戈策	翻译	莱辛的	位置	相当	作为	准确

[æz; əz][em] . [fɔnteɪnz] .

as	M	.	Fontanes	.
作为	M	.	丰塔内斯	.

在我看来，戈策对莱辛的观点的解读与方塔内斯先生一样准确。

[ðə; ði]['lætə(r)]['raɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] ['lesɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [skuːl] [sɪns]

The	latter	writer	thinks	that	Lessing	was	a	Christian	of	the	liberal	school	since
这	后者	作家	思考	那	莱辛	曾是	一个	基督教	的	这	自由主义	学校	自从

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['θɪədɔ] ['pɑ:kə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][baɪ][em] . [rɪ'vɪl] [ɪn] [frɑ:ns] ;

represented	by	Theodore	Parker	in	this	country	and	by	M	.	Reville	in	France	;
代表	经过	西奥多	帕克	在	这	国家	和	经过	M	.	雷维尔	在	法国	;

后一位作者认为莱辛是自由主义学派的基督徒，该学派的代表人物是美国的西奥多·帕克和法国的雷维尔先生；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:əl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

that	his	real	object	was	to	defend	and	strengthen	the	Christian
那	他的	真实的	目的	曾是	到	保卫	和	加强	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kju:liə(r)] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:'θiŋkə] [ɒv; əv]

religion	by	relieving	it	of	those	peculiar	doctrines	which	to	the	freethinkers	of
宗教	经过	缓解	它	的	那些	奇特	教义	哪个	到	这	自由思想者	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fens] .

his	time	were	a	stumbling	-	block	and	an	offence	.
他的	时间	是	一个	踉跄	-	堵塞	和	一个	罪行	.

他的真正目的是通过消除基督教中那些在他那个时代的自由思想家眼中是绊脚石和冒犯的特殊教义来捍卫和加强基督教。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['lɛsɪŋz] [əʊn] [ˌdekləˈreɪʃnz] , [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi]

And	,	in	spite	of	Lessing's	own	declarations	,	he	endeavours	to	show	that	he
和	,	在	尽管如此	的	莱辛的	自己的	声明	,	他	努力	到	展示	那	他

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['θi:ɪst] ,

was	an	ordinary	theist	,
曾是	一个	普通的	有神论者	,

尽管莱辛本人曾如此宣称，但他仍努力证明自己只是一个普通的有神论者。

- - [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['laibnits] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][spi'nəuzə] .

-	-	a	follower	of	Leibnitz	rather	than	of	Spinoza	.
-	-	一个	追随者	的	莱布尼茨	相当	比	的	斯宾诺莎	.

——他是莱布尼茨的追随者，而不是斯宾诺莎的追随者。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

But	I	do	not	think	he	has	made	out	his	case	.
但	我	做	不是	思考	他	有	制成	出去	他的	案件	.

但我认为他并没有充分证明自己的观点。

['lɛsɪŋz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə]['dʒækoʊbi][ɪz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [wel] [bi:; bi]

Lessing's	own	confession	to	Jacobi	is	unequivocal	enough	,	and	cannot	well	be
莱辛的	自己的	忏悔	到	雅各比	是	明确的	足够的	,	和	不能	出色地	是

['ɑ:gju:d] [ə'weɪ] .

argued	away	.
争论	离开	.

莱辛本人向雅各比所作的坦白非常明确，不容置疑。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [held] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

In	that	remarkable	conversation	,	held	toward	the	close	of	his	life	,
在	那	卓越	对话	,	握住	朝向	这	关闭	的	他的	生活	,

在那次非同寻常的谈话中，正值他生命的最后阶段，

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

he	indicates	clearly	enough	that	his	faith	was	neither	that	of	the	ordinary
他	表示	清楚地	足够的	那	他的	信仰	曾是	两者都不	那	的	这	普通的

['θiːɪst] ,

theist	,
有神论者	,

他明确表示，他的信仰既不是普通有神论者的信仰，

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['pænθiɪst] ,

the	atheist	,	nor	the	pantheist	,
这	无神论者	,	也不	这	泛神论者	,

无神论者，也不是泛神论者，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [sə'dʒestid]

but	that	his	religious	theory	of	the	universe	was	identical	with	that	suggested
但	那	他的	宗教	理论	的	这	宇宙	曾是	完全相同的	和	那	建议

[baɪ] [spi'nəuzə] ,

by	Spinoza	,
经过	斯宾诺莎	,

但他的宇宙宗教理论与斯宾诺莎提出的理论完全一致。

[ə'dɒptɪd] [baɪ] ['gɜːtə] ,

adopted	by	Goethe	,
已采用	经过	歌德	,

被歌德采用

[ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] " [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

and	recently	elaborated	in	the	first	part	of	the	"	First	Principles	"	of	Mr	.
和	最近	详细说明	在	这	第一的	部分	的	这	"	第一的	原则	"	的	先生	.

['hɜːbət] ['spensə(r)] .

Herbert	Spencer	.
赫伯特	斯宾塞	.

最近，赫伯特·斯宾塞先生在其著作《第一原理》的第一部分中对此进行了详细阐述。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [waɪl] ['lesɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [æn'tægənɪst] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Moreover	,	while	Lessing	cannot	be	considered	an	antagonist	of	Christianity	,
而且	,	尽管	莱辛	不能	是	经过考虑的	一个	反派	的	基督教	,

此外，虽然不能将莱辛视为基督教的反对者，

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fendə(r)] .

neither	did	he	assume	the	attitude	of	a	defender	.
两者都不	做过	他	认为	这	态度	的	一个	防守队员	.

他也没有摆出防守者的姿态。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ə'riːnə] ;

He	remained	outside	the	theological	arena	;
他	剩余	外部	这	神学	竞技场	;

他始终置身于神学领域之外；

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪmən] , [ɔː(r)]

looking	at	theological	questions	from	the	point	of	view	of	a	layman	,	or
寻找	在	神学	问题	从	这	观点	的	看法	的	一个	外行	,	或者

['rɑːðə(r)] ,

rather	,
相当	,

从普通人的角度看待神学问题，或者更确切地说，

[æz; əz][em] . [tʃɝːbjəliːz] [hæz; həz] ['hæpɪli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] .

as	M	.	Cherbuliez	has	happily	expressed	it	,	of	a	Pagan	.
作为	M	.	切尔布利兹	有	快乐地	表达	它	,	的	一个	异教徒	.

正如 Cherbuliez 先生欣然表达的那样，一个异教徒。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [æn'tiːk] ['strʌktʃə(r)] .

His	mind	was	of	decidedly	antique	structure	.
他的	头脑	曾是	的	绝对地	古董	结构	.

他的思维方式明显是古旧的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] : [ɪts]['sænəti] , [ɪts] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd][ɪts]['prəʊbəti] ;

He	had	the	virtues	of	paganism	:	its	sanity	,	its	calmness	,	and	its	probity	;
他	有	这	美德	的	异教	:	它是	理智	,	它是	平静	,	和	它是	廉洁	;

他具备异教徒的优点：理智、冷静和正直；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ɪts] ['kwentʃləs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]['ɑːftə(r)]

but	of	the	tenderness	of	Christianity	,	and	its	quenchless	aspirations	after
但	的	这	压痛	的	基督教	,	和	它是	无淬火	抱负	后

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [aɪ'diːəl] ,

an	indefinable	ideal	,
一个	无法定义的	理想的	,

但基督教的温柔，以及它对一种难以定义的理想永不熄灭的渴望，

[ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɪt'self][ɪn] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəlz] , ['mæsɪz]

of	that	feeling	which	has	incarnated	itself	in	Gothic	cathedrals	,	masses
的	那	感觉	哪个	有	化身	本身	在	哥特	大教堂	,	群众

[ænd; ənd][ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] ,

and	oratorios	,
和	清唱剧	,

那种情感已经体现在哥特式大教堂、弥撒和清唱剧中。

[hiː; hi] [ig'zibitid] [bʌt; bət] ['skænti] ['treɪsɪs] .

he	exhibited	but	scanty	traces	.
他	展出	但	稀少	痕迹	.

他只留下了微弱的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [self] - [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

His	intellect	was	above	all	things	self	-	consistent	and	incorruptible	.
他的	智力	曾是	多于	全部	事物	自己	-	持续的	和	廉洁奉公	.

他的才智最重要的是自洽且不受腐蚀。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] [gʊd] - [sens] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ə'laɪk] [ɒv; əv]

He	had	that	imperial	good	-	sense	which	might	have	formed	the	ideal	alike	of
他	有	那	帝国	好的	-	感觉	哪个	可能	有	形成	这	理想的	同样	的

['hɒrəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌepɪk'tiːtəs] .

Horace	and	of	Epictetus	.
贺拉斯	和	的	爱比克泰德	.

他拥有那种帝王般的睿智，这种睿智或许正是贺拉斯和爱比克泰德的理想典范。

[nəʊ] [klæn'destɪn] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [swɜːv]

No	clandestine	preference	for	certain	conclusions	could	make	his	reason	swerve
不	秘密	偏爱	为了	肯定	结论	可以	制作	他的	原因	急转弯

[frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pɑːðz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .

from	the	straight	paths	of	logic	.
从	这	直的	路径	的	逻辑	.

任何对某些结论的隐秘偏好都无法使他的理性偏离逻辑的正轨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] [raɪ'mɛrəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

And	he	examined	and	rejected	the	conclusions	of	Reimarus	in	the	same
和	他	检查	和	拒绝	这	结论	的	雷马鲁斯	在	这	相同的

[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]

imperturbable	spirit	with	which	he	examined	and	rejected	the	current	theories	of
沉着冷静	精神	和	哪个	他	检查	和	拒绝	这	当前的	理论	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['klæsɪk] ['drɑːmə] .

the	French	classic	drama	.
这	法语	经典的	戏剧	.

他以同样沉着冷静的态度审视并驳斥了雷马鲁斯的结论，就像他审视并驳斥了当时法国古典戏剧的理论一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [laɪk]

Such	a	man	can	have	had	but	little	in	common	with	a	preacher	like
这样的	一个	男人	能	有	有	但	小的	在	常见的	和	一个	牧师	喜欢

['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] ,

Theodore	Parker	,
西奥多	帕克	,

这样的人与西奥多·帕克这样的传教士恐怕没什么共同之处。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [laɪk] [em] . [fɔnteɪnz] ,

or	with	a	writer	like	M	.	Fontanes	,
或者	和	一个	作家	喜欢	M	.	丰塔内斯	,

或者像M. Fontanes这样的作家，

[huːz] [həʊl] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['krɪstʃən] ['eləkwəns] .

whose	whole	book	is	a	noble	specimen	of	lofty	Christian	eloquence	.
谁	所有的	书	是	一个	高贵	标本	的	高远	基督教	口才	.

他的整本书都是基督教雄辩术的典范之作。

[hɪz; ɪz][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][wɒz; wəz] [lait] , [nɒt] [wɔːmθ] .

His	attribute	was	light	,	not	warmth	.
他的	属性	曾是	光	,	不是	温暖	.

他的特质是光明，而非温暖。

[hiː; hi]['skruːtənaɪzd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'tæk] [ɔː(r)] [dɪ'fend] .

He	scrutinized	,	but	did	not	attack	or	defend	.
他	仔细审查	,	但	做过	不是	攻击	或者	保卫	.

他仔细审视了一番，但既没有攻击也没有辩护。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [træn'sendənt] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

He	recognized	the	transcendent	merits	of	the	Christian	faith	,
他	认可	这	超凡脱俗	优点	的	这	基督教	信仰	,

他认识到基督教信仰的超凡价值，

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ʃɒk]

but	made	no	attempt	to	reinstate	it	where	it	had	seemed	to	suffer	shock
但	制成	不	试图	到	恢复	它	在哪里	它	有	似乎	到	遭受	震惊

.

:
.

但却没有尝试将其恢复到似乎遭受冲击的状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

It	was	therefore	with	the	surest	of	instincts	,
它	曾是	所以	和	这	最可靠的	的	本能	,

因此，凭借着最确定的直觉，

[wɪð] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [led] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]

with	that	same	instinct	of	self	-	preservation	which	had	once	led	the	Church	to
和	那	相同的	本能	的	自己	-	保存	哪个	有	一次	引领	这	教会	到

[ə'næθɪməˌtaɪz] [ˌgælə'leɪəʊ] ,

anathematize	Galileo	,
诅	伽利略	,

正是出于同样的自保本能，教会才曾将伽利略逐出教会。

[ðæt] ['gɜːtsi] . [prə'kleɪmd] ['lesɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [fəʊ] [tuː; tə] ['ɔːθədɒksi] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

that	Goetze	.	proclaimed	Lessing	a	more	dangerous	foe	to	orthodoxy	than	the
那	戈策	.	宣布	莱辛	一个	更多的	危险的	敌人	到	正统	比	这

['deɪɪst; 'diːɪst] [huː] [hæd; həd] [pri:'si:d, pri-] [hɪm] .

deists	who	had	preceded	him	.
自然神论者	WHO	有	之前	他	.

戈策宣称，莱辛对正统教义的威胁比他之前的自然神论者更大。

['kɒntrəvɜːsi] , [hiː; hi] ['daʊtləs] [θɔːt] , [meɪ] [biː; bi] [kept] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] , [ænd; ənd] [bləʊz] ['gɪv(ə)n]

Controversy	,	he	doubtless	thought	,	may	be	kept	up	indefinitely	,	and	blows	given
争议	,	他	毫无疑问	想法	,	可能	是	保留	向上	无限期	,	和	打击	给定

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [fər'evə(r)] ;

and	returned	forever	;
和	返回	永远	;

他无疑认为，争论可以无限期地持续下去，攻击可以永远进行下去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['skruːtənaɪzɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]

but	before	the	steady	gaze	of	that	scrutinizing	eye	which	one	of	us	shall	find
但	前	这	稳定的	目光	的	那	仔细审查	眼睛	哪个	一	的	我们	将	寻找

[hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] ?

himself	able	to	stand	erect	?
他自己	有能力的	到	站立	直立	?

但是，在那双审视的眼睛的注视下，我们之中又有谁能站得住脚呢?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [hiːp] [bleɪm] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] ['vaɪələntli]

It	has	become	fashionable	to	heap	blame	and	ridicule	upon	those	who	violently
它	有	变得	时髦	到	堆	责备	和	嘲笑	之上	那些	WHO	暴力

[dɪ'fend] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

defend	an	antiquated	order	of	things	;
保卫	一个	过时的	命令	的	事物	;

现在流行对那些激烈捍卫过时秩序的人进行指责和嘲笑；

[ænd; ənd] ['gɜːtsi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'bjuːs]

and	Goetze	has	received	at	the	hands	of	posterity	his	full	share	of	abuse
和	戈策	有	已收到	在	这	双手	的	后人	他的	满的	分享	的	虐待

.

:
.

戈策也因此受到了后世应有的谩骂。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] ['kɔntræstid] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] ['lɛsɪŋz] ['kɑːmnəs] ;

His	wrath	contrasted	unfavourably	with	Lessing's	calmness	;
他的	愤怒	对比	不利的	和	莱辛的	平静	;

他的愤怒与莱辛的冷静形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [æn; ən] [ə'pəʊnənt]

and	it	was	his	misfortune	to	have	taken	up	arms	against	an	opponent
和	它	曾是	他的	不幸	到	有	已采取	向上	武器	反对	一个	对手

[huː] ['ɔːlweɪz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɑːf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] .

who	always	knew	how	to	keep	the	laugh	upon	his	own	side	.
WHO	总是	知道	如何	到	保持	这	笑	之上	他的	自己的	边	.

他的不幸之处在于，他拿起武器对抗的是一个总能让自己保持胜利的对手。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['pɑːstə(r)] , [æz; əz]

For	my	own	part	I	am	constrained	to	admire	the	militant	pastor	,	as
为了	我的	自己的	部分	我	是	受限	到	钦佩	这	好战分子	牧师	,	作为

['lesɪŋ] [hɪm'self] [əd'maɪəd] [hɪm] .

Lessing	himself	admired	him	.
莱辛	他自己	钦佩	他	.

就我个人而言，我不得不钦佩这位激进的牧师，就像莱辛本人钦佩他一样。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə]

From	an	artistic	point	of	view	he	is	not	an	uninteresting	figure	to
从	一个	艺术	观点	的	看法	他	是	不是	一个	无聊	数字	到

['kɒntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

从艺术角度来看，他是一个值得思考的有趣人物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] ,

And	although	his	attempts	to	awaken	persecution	were	reprehensible	,
和	虽然	他的	尝试	到	觉醒	迫害	是	应受谴责的	,

尽管他试图唤起迫害的行为令人不齿，

[jet] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['vaɪt(ə)l] [truːθ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

yet	his	ardour	in	defending	what	he	believed	to	be	vital	truth	is	none	the	less
然而	他的	热情	在	防守	什么	他	相信	到	是	必不可少的	真相	是	没有任何	这	较少的

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

to	be	respected	.
到	是	受人尊敬	.

然而，他捍卫自己认为至关重要的真理的热忱仍然值得尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lesɪŋz] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪɪzəm; 'diːɪzəm][dɪd] [nɒt]

He	had	the	acuteness	to	see	that	Lessing's	refutation	of	deism	did	not
他	有	这	急性	到	看	那	莱辛的	反驳	的	自然神论	做过	不是

[meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

make	him	a	Christian	,
制作	他	一个	基督教	,

他敏锐地意识到，莱辛对自然神论的驳斥并不意味着他就是一名基督徒。

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [v'juːz] [prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [raɪ'mɛrəs] [wɜː(r); wə(r)]

while	the	new	views	proposed	as	a	substitute	for	those	of	Reimarus	were
尽管	这	新的	浏览	建议的	作为	一个	代替	为了	那些	的	雷马鲁斯	是

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gɜːtsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ˌkɒmprɪ'hend] .

such	as	Goetze	and	his	age	could	in	no	wise	comprehend	.
这样的	作为	戈策	和	他的	年龄	可以	在	不	明智的	理解	.

而作为雷马鲁斯观点的替代品而提出的新观点，是戈策和他所处的时代根本无法理解的。

['lesɪŋz] [əʊn] [v'juːz] [ɒv; əv] [dɒg'mætɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] ,

Lessing's	own	views	of	dogmatic	religion	are	to	be	found	in	his	work	entitled	,
莱辛的	自己的	浏览	的	教条主义	宗教	是	到	是	成立	在	他的	工作	标题	,

莱辛本人对教条式宗教的看法可以在他题为《》的作品中找到。

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

"	The	Education	of	the	Human	Race	.
"	这	教育	的	这	人类	种族	.

《人类教育》。

" [ðiːz] [v'juːz] [hæv; həv] [sɪns] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veriɪst] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

"	These	views	have	since	so	far	become	the	veriest	commonplaces	of	criticism	,
"	这些	浏览	有	自从	所以	远的	变得	这	最真实的	俗语	的	批评	,

“这些观点如今已成为批评界最陈词滥调了。”

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['əʊnli] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

that	one	can	hardly	realize	that	,	only	ninety	years	ago	,
那	一	能	几乎	意识到	那	,	仅有的	九十	年	前	,

人们很难想象，仅仅九十年前，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] ['perəˌdɑːksɪz] .

they	should	have	been	regarded	as	dangerous	paradoxes	.
他们	应该	有	到过	认为	作为	危险的	悖论	.

它们本应被视为危险的悖论。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)]

They	may	be	summed	up	in	the	statement	that	all	great	religions	are	good	in	their
他们	可能	是	总结	向上	在	这	陈述	那	全部	伟大的	宗教	是	好的	在	他们的

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ;

time	and	place	;
时间	和	地方	;

可以概括为：所有伟大的宗教在其所处的时代和地点都是好的；

[ðæt] , " [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] ,

that	,	"	as	there	is	a	soul	of	goodness	in	things	evil	,
那	,	"	作为	那里	是	一个	灵魂	的	善良	在	事物	邪恶的	,

“正如邪恶事物中也蕴含着善的灵魂一样，

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [θɪŋz] [ɪ'rəʊniəs] .

so	also	there	is	a	soul	of	truth	in	things	erroneous	.
所以	还	那里	是	一个	灵魂	的	真相	在	事物	错误	.

即使是错误的事物，也蕴含着真理的灵魂。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['lesɪŋ] ,

"	According	to	Lessing	,
"	根据	到	莱辛	,

“根据莱辛的说法，

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ['kɒnstɪtjuːt] ['ɛpɒkz] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	successive	phases	of	religious	belief	constitute	epochs	in	the	mental	evolution	of
这	连续	阶段	的	宗教	信仰	构成	纪元	在	这	精神的	进化	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	human	race	.
这	人类	种族	.

宗教信仰的各个发展阶段构成了人类精神进化史上的各个时期。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːdɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θi'blədʒi] , ['iːv(ə)n] ['fetɪʃɪzəm] , [naʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [səʊ]

So	that	the	crudest	forms	of	theology	,	even	fetishism	,	now	to	all	appearance	so
所以	那	这	最粗略	表格	的	神学	,	甚至	拜物教	,	现在	到	全部	外貌	所以

['ʌtəli] [rɪ'vəʊltɪŋ] ,

utterly	revolting	,
完全地	令人作呕的	,

因此，即使是最粗鄙的神学形式，甚至是拜物教，现在看来都如此令人作呕，

[ænd; ənd] ['pɒliθiɪzəm] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'ædɪkwət] , [hæv; həv][wʌns] [biːn] [ðə; ði][best] ,

and	polytheism	,	so	completely	inadequate	,	have	once	been	the	best	,
和	多神教	,	所以	完全地	不足	,	有	一次	到过	这	最好的	,

多神教虽然完全不完善，但它曾经却是最好的。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [mænz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]

the	natural	and	inevitable	results	of	man's	reasoning	powers	and	appliances
这	自然的	和	不可避免的	结果	的	男人的	推理	权力	和	电器

[fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [truːθ] .

for	attaining	truth	.
为了	达到	真相	.

人类运用推理能力和工具追求真理的自然而然、不可避免的结果。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ]

The	mere	fact	that	a	system	of	religious	thought	has	received	the	willing
这	仅仅	事实	那	一个	系统	的	宗教	想法	有	已收到	这	愿意的

[ə'li:dʒəns] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'plaɪd] [sʌm; səm]

allegiance	of	large	masses	of	men	shows	that	it	must	have	supplied	some
忠诚	的	大的	群众	的	男人	演出	那	它	必须	有	供应	一些

['kɒnʃəsli] [felt] [wɒnt] ,

consciously	felt	want	,
有意识地	毛毡	想	,

一种宗教思想体系能够获得广大民众的自愿拥护，这本身就表明它必然满足了人们某种自觉的需求。

[sʌm; səm] ['mɒrəl] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kreɪvɪŋ] .

some	moral	or	intellectual	craving	.
一些	道德	或者	知识分子	渴望	.

某种道德或智力上的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'gresɪv] [ɪm'plaɪz] [ðæt]

And	the	mere	fact	that	knowledge	and	morality	are	progressive	implies	that
和	这	仅仅	事实	那	知识	和	道德	是	进步	暗示	那

[i:tʃ] [sək'sesɪv] ['sɪstəm] [meɪ] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [bi:; bi] [ɪ'senʃəli] ['mɒdɪfaɪd] [ɔ:(r)] ['faɪnəli]

each	successive	system	may	in	due	course	of	time	be	essentially	modified	or	finally
每个	连续	系统	可能	在	到期的	课程	的	时间	是	本质上	修改的	或者	最后

[sə'plɑ:nt, -'plænt] .

supplanted	.
取代	.

知识和道德是进步的这一事实本身就意味着，每一个后续的体系都可能在适当的时候被本质上修改或最终取代。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['enɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

The	absence	of	any	reference	to	a	future	state	of	retribution	,
这	缺席	的	任何	参考	到	一个	未来	状态	的	报应	,

完全没有提及未来可能出现的报复状态，

[ɪn][ðə; ði] ['pentətju:k] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

in	the	Pentateuch	and	generally	in	the	sacred	writings	of	the	Jews	,
在	这	摩西五经	和	一般来说	在	这	神圣	著作	的	这	犹太人	,

在《摩西五经》以及犹太教的圣经中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ldlɪ] ['kærəktə(r)] ,

and	the	continual	appeal	to	hopes	and	fears	of	a	worldly	character	,
和	这	持续的	上诉	到	希望	和	恐惧	的	一个	世俗	特点	,

以及不断诉诸世俗人物的希望和恐惧，

[hæv; həv] [bi:n] [prə'naʊnst] [baɪ]['deɪɪst; 'di:ɪst][æn; ən] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] .

have	been	pronounced	by	deists	an	irremediable	defect	in	the	Jewish	religion	.
有	到过	发音	经过	自然神论者	一个	无法补救	缺点	在	这	犹太人	宗教	.

自然神论者认为这是犹太教中无法弥补的缺陷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [sez] ['lesɪŋ] , [wɪtʃ] [kɒnstɪtjˌu:ts] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['sɪgnəl]

It	is	precisely	this	,	however	,	says	Lessing	,	which	constitutes	one	of	its	signal
它	是	恰恰	这	,	然而	,	说道	莱辛	,	哪个	构成	一	的	它是	信号

['eksələns] .

excellences	.
卓越	.

莱辛说，这恰恰是它的显著优点之一。

" [ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [dʒə'həʊvə] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ði:] ,

"	That	thy	days	may	be	long	in	the	land	which	Jehovah	thy	God	giveth	thee	,
"	那	你的	天	可能	是	长的	在	这	土地	哪个	耶和华	你的	上帝	给予	你	,

“愿你在耶和华你神所赐你的地上长久居住。”

" [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [dʒu:][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

"	was	an	appeal	which	the	uncivilized	Jew	could	understand	,	and	which
"	曾是	一个	上诉	哪个	这	野蛮	犹	可以	理解	,	和	哪个

[kʊd; kəd] [ə'raʊz] [hɪm][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ;

could	arouse	him	to	action	;
可以	引起	他	到	行动	;

“这是未开化的犹太人也能理解的呼吁，也能唤起他们的行动；

[waɪl] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [wɜ:ld] , [tu:; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

while	the	need	of	a	future	world	,	to	rectify	the	injustices	of	this	,
尽管	这	需要	的	一个	未来	世界	,	到	纠正	这	不公正	的	这	,

为了未来世界需要纠正当今世界的不公正现象，

[nɒt] [jet] ['bi:ɪŋ] [felt] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

not	yet	being	felt	,	the	doctrine	would	have	been	of	but	little	service	.
不是	然而	存在	毛毡	,	这	教义	会	有	到过	的	但	小的	服务	.

由于这种理论尚未被人们所理解，因此它的作用微乎其微。

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtə(r)] ['hi:bru:] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

But	in	later	Hebrew	literature	,
但	在	之后	希伯来语	文学	,

但在后来的希伯来文学中，

['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][dɪ'speə(r)] [felt] [baɪ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['θɪŋkə(r)] ['əʊvə(r)]

many	magnificent	passages	revealed	the	despair	felt	by	prophet	and	thinker	over
许多	壮丽	段落	揭晓	这	绝望	毛毡	经过	先知	和	思想家	超过

[ðə; ði][ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	insoluble	problem	presented	by	the	evil	fate	of	the	good	and	the
这	不溶	问题	呈现	经过	这	邪恶的	命运	的	这	好的	和	这

[traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

triumphant	success	of	the	wicked	;
凯	成功	的	这	邪恶	;

许多精彩的段落揭示了先知和思想家对善恶难料、恶人得胜这一无法解决的问题所感受到的绝望；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmesi'ænɪk] ['kɪŋdəm] ,

and	a	solution	was	sought	in	the	doctrine	of	a	Messianic	kingdom	,
和	一个	解决方案	曾是	寻求	在	这	教义	的	一个	弥赛亚	王国	,

于是人们在弥赛亚王国的教义中寻求解决办法。

[ʌn'tɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð] [ɪts] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [laɪf] [set] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'taɪəli] [ə'saɪd]

until	Christianity	with	its	proclamation	of	a	future	life	set	the	question	entirely	aside
直到	基督教	和	它是	公告	的	一个	未来	生活	放	这	问题	完全	旁边

.

:

.

直到基督教宣扬来世，才彻底将这个问题搁置一边。

[baɪ][ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ['æptli] [tɜ:rmd] " ['ʌðə(r)] - ['wɜ:ldlinəs] , " [ˌkrɪsti'ænəti]

By	its	appeal	to	what	has	been	aptly	termed	"	other	-	worldliness	,	"	Christianity
经过	它是	上诉	到	什么	有	到过	恰当地	称为	"	其他	-	世俗	,	"	基督教

[ɪ'meʒərəbli] [ɪn'tensɪfaɪd] ['hju:mən] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

immeasurably	intensified	human	responsibility	,
无法估量	加强	人类	责任	,

基督教通过诉诸于人们恰如其分地称之为“超脱尘世”的理念，极大地增强了人类的责任感。

[bɪ'saɪdz] ['rendərɪŋ] ['klɪərə(r)] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['lɪmɪts] .

besides	rendering	clearer	its	nature	and	limits	.
除了	渲染	更清晰	它是	自然	和	限制	.

除了更清楚地阐明其性质和局限性之外。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['lesɪŋ] , [jet] [ə'nʌðə(r)] [step] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi]['teɪkən] ;

But	according	to	Lessing	,	yet	another	step	remains	to	be	taken	;
但	根据	到	莱辛	,	然而	其他	步	遗迹	到	是	已采取	;

但莱辛认为，还有一步需要迈出；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪm][frɒm; frəm][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	here	we	come	upon	the	gulf	which	separates	him	from	men	of	the
和	这里	我们	来	之上	这	海湾	哪个	分离	他	从	男人	的	这

[stæmp][ɒv; əv] ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] .

stamp	of	Theodore	Parker	.
邮票	的	西奥多	帕克	.

而在这里，我们遇到了将他与西奥多·帕克这样的人物隔开的鸿沟。

[fɔː(r); fə(r)] , [sez] ['lesɪŋ] ,

For	,	says	Lessing	,
为了	,	说道	莱辛	,

莱辛说，

[ðə; ðɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθlɪ] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

the	appeal	to	unearthly	rewards	and	punishments	is	after	all	an	appeal	to
这	上诉	到	超凡脱俗的	奖励	和	惩罚	是	后	全部	一个	上诉	到

['aʊə(r)]['ləʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ;

our	lower	feelings	;
我们的	降低	情怀	;

诉诸超凡脱俗的奖惩，归根结底是诉诸我们低级的情感；

['ʌðə(r)] - ['wɜːldlinəs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['selfɪʃnəs] ;

other	-	worldliness	is	but	a	refined	selfishness	;
其他	-	世俗	是	但	一个	精制	自私	;

超脱尘世不过是一种精致的自私；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['vɜːtʃuː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd]

and	we	are	to	cherish	virtue	for	its	own	sake	not	because	it	will	lead
和	我们	是	到	珍惜	美德	为了	它是	自己的	清酒	不是	因为	它	将要	带领

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

us	to	heaven	.
我们	到	天堂	.

我们应该珍视美德本身，而不是因为它能带我们上天堂。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][grænd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['stəʊɪsɪzəm] .

Here	is	the	grand	principle	of	Stoicism	.
这里	是	这	盛大	原则	的	斯多葛主义	.

这就是斯多葛主义的核心原则。

['lesɪŋ] [bɪ'liːvd] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɪl] ,

Lessing	believed	,	with	Mr	.	Mill	,
莱辛	相信	,	和	先生	.	磨	,

莱辛和密尔先生都认为：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [les] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪ'wɔːdɪd] ['aɪðə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ðɪ]['betə(r)]

that	the	less	we	think	about	getting	rewarded	either	on	earth	or	in	heaven	the	better
那	这	较少的	我们	思考	关于	获得	奖励	任何一个	在	地球	或者	在	天堂	这	更好的

.

:

.

我们越少去想在人间或天堂获得奖赏越好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [hə'rəʊɪk] [məʊld] [æz; əz][muˈhɑːməd] [ɪ'fɛndi] ,

He	was	cast	in	the	same	heroic	mould	as	Muhamad	Efendi	,
他	曾是	投掷	在	这	相同的	英勇	模具	作为	穆罕默德	埃芬迪	,

他被塑造成与穆罕默德·埃芬迪一样的英雄形象。

[huː] [wen] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [ɪkˈskleɪmd] : " [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['rekəmpens]

who	when	led	to	the	stake	exclaimed	:	"	Though	I	have	no	hope	of	recompense
WHO	什么时候	引领	到	这	赌注	惊呼	:	"	尽管	我	有	不	希望	的	补偿

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,

hereafter	,
此后	,

他被押往火刑柱时喊道："虽然我死后没有任何补偿的希望，

[jet] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ɪts] [dɪˈfens] !

yet	the	love	of	truth	constraineth	me	to	die	in	its	defence	!
然而	这	爱	的	真相	约束	我	到	死	在	它是	防御	!

然而，对真理的热爱驱使我为捍卫真理而死！

" [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [kəmˈpliːtnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [vˈjuːz] [ɒv; əv] ['lesɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)]

"	With	the	truth	or	completeness	of	these	views	of	Lessing	we	are	not	here
"	和	这	真相	或者	完整性	的	这些	浏览	的	莱辛	我们	是	不是	这里

[kənˈsɜːnd] ;

concerned	;
担心的	;

"我们在这里并不关心莱辛的这些观点是否正确或完整；

['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪkˈspaʊnd] ['aʊə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjənz] ,

our	business	being	not	to	expound	our	own	opinions	,
我们的	商业	存在	不是	到	阐述	我们的	自己的	意见	,

我们的职责并非宣扬自己的观点，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['lɛsɪŋz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	to	indicate	as	clearly	as	possible	Lessing's	position	.
但	到	表明	作为	清楚地	作为	可能的	莱辛的	位置	.

但要尽可能清楚地表明莱辛的立场。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,

Those	who	are	familiar	with	the	general	philosophical	spirit	of	the	present	age	,
那些	WHO	是	熟悉的	和	这	一般的	哲学	精神	的	这	展示	年龄	,

那些熟悉当今时代普遍哲学精神的人，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['raɪtər] ['ʌðəwaɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [lɪ'treɪ] [ænd; ənd] ['seɪntiː] - [bɜːrv] ,

as	represented	by	writers	otherwise	so	different	as	Littre	and	Sainte	-	Beuve	,
作为	代表	经过	作家	否则	所以	不同的	作为	升	和	圣特	-	博维	,

以利特尔和圣伯夫这样风格迥异的作家为代表

[wɪl] [best] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

will	best	appreciate	the	power	and	originality	of	these	speculations	.
将要	最好的	欣赏	这	力量	和	独创性	的	这些	猜测	.

最能体会这些推测的力量和独创性的人会更加明白。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] , [əˈmɪd] [ðə; ði] ['kruːditi] [ɒv; əv] ['deɪɪzəm; 'diːɪzəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wel]

Coming	in	the	last	century	,	amid	the	crudities	of	deism	,	they	made	a	well
未来	在	这	最后的	世纪	,	之中	这	粗俗	的	自然神论	,	他们	制成	一个	出色地

- [dɪˈfaɪnd] ['iːpɒk] .

-	defined	epoch	.
-	定义	时代	.

上个世纪，在自然神论的粗陋之中，它们开创了一个界限分明的时代。

[ðeɪ] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ,

They	inaugurated	the	historical	method	of	criticism	,
他们	就职典礼	这	历史	方法	的	批评	,

他们开创了历史批评方法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔb] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

and	they	robbed	the	spirit	of	intolerance	of	its	only	philosophical	excuse	for
和	他们	被抢劫	这	精神	的	不容忍	的	它是	仅有的	哲学	原谅	为了

[ɪg'zɪstɪŋ] .

existing	.
现存的	.

他们剥夺了不宽容精神存在的唯一哲学理由。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ðɪ] ['ɔːθədɒks] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɒlərənt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfərz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

Hitherto	the	orthodox	had	been	intolerant	toward	the	philosophers	because	they
迄今为止	这	正统	有	到过	不宽容	朝向	这	哲学家	因为	他们

[kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['herətɪks] ;

considered	them	heretics	;
经过考虑的	他们	异端	;

此前，正统派人士对哲学家抱有偏见，认为他们是异端；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfərz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɒlərənt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['ɔːθədɒks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	the	philosophers	had	been	intolerant	toward	the	orthodox	because	they
和	这	哲学家	有	到过	不宽容	朝向	这	正统	因为	他们

[kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [fuːlz] .

considered	them	fools	.
经过考虑的	他们	傻瓜	.

哲学家们对正统派抱有偏见，因为他们认为正统派是愚人。

[tuː; tə] [vɒl'teə] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv]

To	Voltaire	it	naturally	seemed	that	a	man	who	could	believe	in	the	reality	of
到	伏尔泰	它	自然	似乎	那	一个	男人	WHO	可以	相信	在	这	现实	的

['mɪrəklz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ɪn] [frentʃ] [ɪz] [ɪk'spresɪvlɪ] [tɜːrmd] [ə; eɪ][sɒt] .

miracles	must	be	what	in	French	is	expressively	termed	a	sot	.
奇迹	必须	是	什么	在	法语	是	富有表现力地	称为	一个	酒	.

在伏尔泰看来，一个相信奇迹真实存在的人，必然就是法语中形象地称为“酒鬼”的人。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lesɪŋ] ,

But	henceforth	,	to	the	disciple	of	Lessing	,
但	今后	,	到	这	弟子	的	莱辛	,

但从此以后，对于莱辛的门徒来说，

[men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd][ɪks'pəʊnənts]

men	of	all	shade	of	opinion	were	but	the	representatives	and	exponents
男人	的	全部	阴影	的	观点	是	但	这	代表	和	指数

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	different	phases	in	the	general	evolution	of	human	intelligence	,
的	不同的	阶段	在	这	一般的	进化	的	人类	智力	,

持有各种不同观点的人只不过是人类智力总体演化过程中不同阶段的代表和阐释者而已。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'laɪkt] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ]

not	necessarily	to	be	disliked	or	despised	if	they	did	not	happen	to	represent	the
不是	一定	到	是	不喜欢	或者	被鄙视的	如果	他们	做过	不是	发生	到	代表	这

[mətʃ'ɔːɹəst] [feɪz] .

maturest	phase	.
最成熟的	阶段	.

即使他们并非代表最成熟的阶段，也不一定应该被讨厌或鄙视。

[rɪ'lɪdʒən] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [bɪ'kʌmz] ['klɪəlɪ] ['diːmɑːkeɪt] [frɒm; frəm]

Religion	,	therefore	,	from	this	point	of	view	,	becomes	clearly	demarcated	from
宗教	,	所以	,	从	这	观点	的	看法	,	变成	清楚地	划定的	从

[θi'ɒlədʒi] .

theology	.
神学	.

因此，从这个角度来看，宗教与神学就泾渭分明了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [fˈɔːmjʊləz] ,

It	consists	no	longer	in	the	mental	assent	to	certain	prescribed	formulas	,
它	由	不	更长	在	这	精神的	同意	到	肯定	规定	公式	,

它不再仅仅是精神上同意某些既定的模式，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] ;

but	in	the	moral	obedience	to	the	great	rule	of	life	;
但	在	这	道德	服从	到	这	伟大的	规则	的	生活	;

但要在道德上遵守伟大的生活准则；

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːndmənt] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	great	commandment	laid	down	and	illustrated	by	the	Founder	of	the
这	伟大的	诫命	铺设	向下	和	插图	经过	这	创始人	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	religion	,
基督教	宗教	,

这是基督教创始人所制定并阐明的伟大诫命。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəfˈaʊndəst] ['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

and	concerning	which	the	profoundest	modern	philosophy	informs	us	that	the
和	有关	哪个	这	最深邃	现代的	哲学	通知	我们	那	这

[ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [test] [ænd; ənd]

extent	to	which	a	society	has	learned	to	conform	to	it	is	the	test	and
程度	到	哪个	一个	社会	有	学习	到	符合	到	它	是	这	测试	和

[geɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] .

gauge	of	the	progress	in	civilization	which	that	society	has	achieved	.
测量	的	这	进步	在	文明	哪个	那	社会	有	已达成	.

而最深刻的现代哲学告诉我们，一个社会在多大程度上学会遵守它，就是检验和衡量该社会在文明方面取得进步的试金石。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] " [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['ɪmpʌls] [ɪn'herɪtɪd]

The	command	"	to	love	one	another	,	"	to	check	the	barbarous	impulses	inherited
这	命令	"	到	爱	一	其他	,	"	到	查看	这	野蛮	冲动	遗传

[frɒm; frəm][ðə; ði]['priː] - ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ,

from	the	pre	-	social	state	,
从	这	预	-	社会的	状态	,

“彼此相爱”的诫命，是为了抑制从前社会状态继承而来的野蛮冲动。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪmpʌls] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

while	giving	free	play	to	the	beneficent	impulses	needful	for	the	ultimate
尽管	给予	自由的	玩	到	这	仁慈的	冲动	需要	为了	这	最终的

[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

attainment	of	social	equilibrium	,
素养	的	社会的	平衡	,

同时，也要充分发挥那些对最终实现社会平衡至关重要的有益冲动。

- - [ɔː(r)][æz; əz] ['tenɪsən] ['freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] " [muːv] ['ʌpwəd] , ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [biːst] ,

-	-	or	as	Tennyson	phrases	it	,	to	"	move	upward	,	working	out	the	beast	,
-	-	或者	作为	丁尼生	短语	它	,	到	"	移动	向上	,	在职的	出去	这	兽	,

——或者正如丁尼生所说，“向上攀登，克服困难，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd]['taɪgə(r)][daɪ] , " - - [wɒz; wəz] , [ɪn] ['lɛsɪŋz] [vjuː] ,

and	letting	the	ape	and	tiger	die	,	"	-	-	was	,	in	Lessing's	view	,
和	出租	这	猿	和	老虎	死	,	"	-	-	曾是	,	在	莱辛的	看法	,

莱辛认为，“让猿猴和老虎死去，是……”

[ðə; ði][tɑːsk][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

the	task	set	before	us	by	religion	.
这	任务	放	前	我们	经过	宗教	.

宗教赋予我们的任务。

[ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

The	true	religious	feeling	was	thus	,	in	his	opinion	,
这	真的	宗教	感觉	曾是	因此	,	在	他的	观点	,

在他看来，真正的宗教情感是这样的：

[wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] " [hæz; həz] ['faɪnli] [tɜːrmd] " [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

what	the	author	of	"	Ecce	Homo	"	has	finely	termed	"	the	enthusiasm	of	humanity	.
什么	这	作者	的	"	ecce	人类	"	有	精细地	称为	"	这	热情	的	人类	.

《瞧！这个人》的作者精辟地称之为“人类的热情”。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ]['betə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

"	And	we	shall	find	no	better	language	than	that	of	the	writer	just	mentioned	,
"	和	我们	将	寻找	不	更好的	语言	比	那	的	这	作家	只是	提及	,

“我们找不到比刚才提到的那位作者的语言更好的语言了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['lɛsɪŋz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] : - -

in	which	to	describe	Lessing's	conception	of	faith	:	-	-
在	哪个	到	描述	莱辛的	概念	的	信仰	:	-	-

用以下方式来描述莱辛的信仰观念：——

" [hiː; hi] [huː] , [wen] ['gʊdnəs] [ɪz] [ɪm'presɪvli] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ig'zibits] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	who	,	when	goodness	is	impressively	put	before	him	,	exhibits	an	instinctive	loyalty	to	it	,
"	他	WHO	,	什么时候	善良	是	令人印象深刻	放	前	他	,	展品	一个	本能	忠诚	到	它	,

“当美好的事物清晰地呈现在眼前时，他会本能地表现出对它的忠诚。”

[stɑːrts] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [saɪd] , [trʌsts] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [feɪθ] ,

starts	forward	to	take	its	side	,	trusts	himself	to	it	,	such	a	man	has	faith	,
开始	向前	到	拿	它是	边	,	信托	他自己	到	它	,	这样的	一个	男人	有	信仰	,

开始挺身而出，站在它一边，相信它，这样的人是有信仰的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

and	the	root	of	the	matter	is	in	such	a	man	.
和	这	根	的	这	事情	是	在	这样的	一个	男人	.

问题的根源就在于这样的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['hæbɪts][ɒv; əv] [vaɪs] ,

He	may	have	habits	of	vice	,
他	可能	有	习惯	的	副	,

他可能有一些不良嗜好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm] [wɪl] [pleɪs] [hɪm] [ə'bʌv] ['meni] [ðæt] ['præktɪs] ['vɜːtʃuː] .

but	the	loyal	and	faithful	instinct	in	him	will	place	him	above	many	that	practice	virtue	.
但	这	忠诚	和	忠实	本能	在	他	将要	地方	他	多于	许多	那	实践	美德	.

但他身上忠诚和信守承诺的本能，将使他超越许多奉行美德的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ruːd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ʌn'kɒnʃəsli] ['grævɪteɪt]

He	may	be	rude	in	thought	and	character	,	but	he	will	unconsciously	gravitate
他	可能	是	粗鲁的	在	想法	和	特点	,	但	他	将要	不知不觉	引力

[tə'wɔːd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

toward	what	is	right	.
朝向	什么	是	正确的	.

他或许思想和性格粗鲁，但他会在潜意识里倾向于做正确的事。

['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] [kæn; kən] ['skeəsli] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Other	virtues	can	scarcely	thrive	without	a	fine	natural	organization	and	a
其他	美德	能	几乎	蓬勃发展	没有	一个	美好的	自然的	组织	和	一个

['hæpi] ['treɪnɪŋ] .

happy	training	.
快乐的	训练	.

如果没有良好的自然条件和良好的训练，其他美德也很难蓬勃发展。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɪftɪd] [ɒv; əv][men] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [feɪθ]

But	the	most	neglected	and	ungifted	of	men	may	make	a	beginning	with	faith
但	这	最多	被忽视的	和	未获天赋	的	男人	可能	制作	一个	开始	和	信仰

.

:
.

但即使是最被忽视、最没有天赋的人，也可以从信仰开始。

['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] [wɒnt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ;

Other	virtues	want	civilization	,	a	certain	amount	of	knowledge	,	a	few	books	;
其他	美德	想	文明	,	一个	肯定	数量	的	知识	,	一个	很少	图书	;

其他美德则需要文明、一定的知识和几本书；

[bʌt; bət][ɪn][hɑːf] - ['bruːt(ə)l] ['kauntənəns] [feɪθ] [wɪl] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊbəlnɪs] .

but	in	half	-	brutal	countenances	faith	will	light	up	a	glimmer	of	nobleness	.
但	在	一半	-	野蛮	面容	信仰	将要	光	向上	一个	微光	的	高贵	.

但在半残酷的面容中，信仰会点亮一丝高贵的光芒。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [huː] [kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l] [els] , [kæn; kən]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]

The	savage	,	who	can	do	little	else	,	can	wonder	and	worship	and
这	野蛮的	,	WHO	能	做	小的	别的	,	能	想知道	和	崇拜	和

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ə'beɪ] .

enthusiastically	obey	.
踊跃	服从	.

野蛮人除了惊奇、崇拜和热情服从之外，几乎什么也做不了。

[hiː; hi] [huː] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [nəʊz] ;

He	who	cannot	know	what	is	right	can	know	that	some	one	else	knows	;
他	WHO	不能	知道	什么	是	正确的	能	知道	那	一些	一	别的	知道	;

自己不知何为对错的人，可以知道别人知道。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [lɔː] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ;

he	who	has	no	law	may	still	have	a	master	;
他	WHO	有	不	法律	可能	仍然	有	一个	掌握	;

没有法律的人，仍然可以有主人；

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fɪ'deləti] ;

he	who	is	incapable	of	justice	may	be	capable	of	fidelity	;
他	WHO	是	无法	的	正义	可能	是	有能力的	的	忠诚	;

不具备公正能力的人，或许能够忠诚；

[hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][sɪnz] [fə'gɪvn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [mʌtʃ] .

he	who	understands	little	may	have	his	sins	forgiven	because	he	loves	much	.
他	WHO	明白	小的	可能	有	他的	罪孽	已原谅	因为	他	爱	很多	.

不懂事的人，或许会因为爱得多而得到罪过的赦免。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['lɛsɪŋz] [rɪ'lɪdʒən] ,
" Such was Lessing's religion ,
" 这样的 曾是 莱辛的 宗教 ,

这就是莱辛的宗教信仰，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frægmənt(ə)ri] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
so far as it can be ascertained from the fragmentary writings which he
所以 远的 作为 它 能 是 已确定 从 这 片段 著作 哪个 他
[hæz; həz] [left] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
has left on the subject .
有 左边 在 这 主题 .

从他留下的关于这个主题的零星文字来看，情况确实如此。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [kəm'pliːtnəs] .
Undoubtedly it lacked completeness .
无疑 它 缺乏 完整性 .

毫无疑问，它并不完整。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [set] [daʊn] ,
The opinions which we have here set down ,
这 意见 哪个 我们 有 这里 放 向下 ,

我们在此提出的观点，

[ðəʊ] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [mə'rælәti] ,
though constituting something more than a mere theory of morality ,
尽管 构成 某物 更多的 比 一个 仅仅 理论 的 道德 ,

虽然它不仅仅是一种道德理论，

['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['θɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
certainly do not constitute a complete theory of religion .
当然 做 不是 构成 一个 完全的 理论 的 宗教 .

当然，它们并不构成完整的宗教理论。

['aʊə(r)] ['væliənt] [naɪt] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , - - [ðə; ði] [braɪt] [saɪd]
Our valiant knight has examined but one side of the shield , - - the bright side
我们的 英勇 骑士 有 检查 但 一 边 的 这 盾 , - - 这 明亮的 边
,
,
,

我们英勇的骑士只查看了盾牌的一面——明亮的一面。

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [huːz] ['mɑːvələs] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][baɪ] [dɪnt]
turned toward us , whose marvellous inscriptions the human reason can by dint
转向 朝向 我们 , 谁 奇妙 铭文 这 人类 原因 能 经过 凹痕
[ɒv; əv] [ʌn'wɪərid] ['efət] [dɪ'saɪfə(r)] .
of unwearied effort decipher .
的 不知疲倦 努力 解码 .

转向我们，人类理性可以通过不懈的努力来解读其奇妙的铭文。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪn'fɪnəti] ,
But the dark side , looking out upon infinity ,
但 这 黑暗的 边 , 寻找 出去 之上 无穷大 ,

但黑暗面，凝视着无垠的宇宙，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] ,
and covered with hieroglyphics the meaning of which we can never know ,
和 涵盖 和 象形文字 这 意义 的 哪个 我们 能 绝不 知道 ,

上面布满了我们永远无法知晓其含义的象形文字。

[hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
he has quite forgotten to consider .
他 有 相当 被遗忘的 到 考虑 .

他完全忘记考虑这一点了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [saɪd] [wɪtʃ] ['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ['evə(r)] [siːk] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

Yet	it	is	this	side	which	genuine	religious	feeling	ever	seeks	to	contemplate	.
然而	它	是	这	边	哪个	真的	宗教	感觉	曾经	寻找	到	沉思	.

然而，这恰恰是真正宗教情感所寻求思考的层面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]['paʊə(r)] ,

It	is	the	consciousness	that	there	is	about	us	an	omnipresent	Power	,
它	是	这	意识	那	那里	是	关于	我们	一个	无所不在	力量	,

它是一种意识，即我们周围存在一种无所不在的力量。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,

in	which	we	live	and	move	and	have	our	being	,
在	哪个	我们	居住	和	移动	和	有	我们的	存在	,

我们生活、行动、存在的地方，

[ɪ'tɜːnəli] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] ,

eternally	manifesting	itself	throughout	the	whole	range	of	natural	phenomena	,
永恒	显现	本身	自始至终	这	所有的	范围	的	自然的	现象	,

它永恒地存在于自然现象的各个方面，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [dɪ'spəʊzd] [men] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ,

which	has	ever	disposed	men	to	be	religious	,
哪个	有	曾经	处置	男人	到	是	宗教	,

正是这种使人倾向于宗教信仰的因素，

[ænd; ənd] ['ɔːd] [ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efət] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['ædɪkwət] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['sɪstəmz] .

and	lured	them	on	in	the	vain	effort	to	construct	adequate	theological	systems	.
和	诱饵	他们	在	在	这	徒劳	努力	到	构造	足够的	神学	系统	.

并诱使他们徒劳地试图构建完善的神学体系。

[wiː; wi] [meɪ] , ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['fetɪʃɪzəm] ,

We	may	,	getting	rid	of	the	last	traces	of	fetishism	,
我们	可能	,	获得	摆脱	的	这	最后的	痕迹	的	拜物教	,

我们或许能够彻底摆脱恋物癖的最后痕迹。

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['ɑːbɪtrəri] [və'lɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)][kæn; kən] .

eliminate	arbitrary	volition	as	much	as	we	will	or	can	.
排除	随意的	意志	作为	很多	作为	我们	将要	或者	能	.

尽可能消除任意意志。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

But	there	still	remains	the	consciousness	of	a	divine	Life	in	the	universe	,
但	那里	仍然	遗迹	这	意识	的	一个	神圣的	生活	在	这	宇宙	,

但是，宇宙中仍然存在着神圣生命的意识。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

of	a	Power	which	is	beyond	and	above	our	comprehension	,
的	一个	力量	哪个	是	超过	和	多于	我们的	理解	,

超越我们理解和掌控的力量，

[huːz] ['gəuiŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ɪn][nəʊ][mæn][kæn; kən] ['fɒləʊ] .

whose	goings	out	and	comings	in	no	man	can	follow	.
谁	行进	出去	和	来访	在	不	男人	能	跟随	.

他的出入行踪无人能及。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] .

The	more	we	know	,	the	more	we	reach	out	for	that	which	we	cannot	know	.
这	更多的	我们	知道	,	这	更多的	我们	抵达	出去	为了	那	哪个	我们	不能	知道	.

我们知道的越多，就越渴望了解我们无法了解的事物。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['riːəlaɪz] [ðɪs] [səʊ] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fə'lɒsəfə(r)] ?

And	who	can	realize	this	so	vividly	as	the	scientific	philosopher	?
和	WHO	能	意识到	这	所以	生动地	作为	这	科学	哲学家	?

还有谁能比科学哲学家更深刻地体会到这一点呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第8/15页

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][kəmˈpærɪs(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
For **our** **knowledge** **being** **,** **according** **to** **the** **familiar** **comparison** **,** **like** **a** **brilliant**
为了 我们的 知识 存在 , 根据 到 这 熟悉的 比较 , 喜欢 一个 杰出的
[sfɪə(r)] ,
sphere **,**
领域 ,

根据人们熟知的比喻，我们的知识就像一个璀璨的球体，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ɪnˈkriːs] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pəˈrɪfərəl] [pɔɪnts]
the **more** **we** **increase** **it** **the** **greater** **becomes** **the** **number** **of** **peripheral** **points**
这 更多的 我们 增加 它 这 更大的 变成 这 数字 的 外围 积分
[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːknəs] [bɪˈjɒnd] .
at **which** **we** **are** **confronted** **by** **the** **impenetrable** **darkness** **beyond** **.**
在 哪个 我们 是 面对 经过 这 坚不可摧 黑暗 超过 .

我们越是增加它，就越会遇到越多无法穿透的黑暗，而这些黑暗就隐藏在边缘地带。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈrestləs] [ˈjɜːnɪŋ] , - - [veɪg] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] , [jet]
I **believe** **that** **this** **restless** **yearning** **,** **-** **-** **vague** **enough** **in** **the** **description** **,** **yet**
我 相信 那 这 不安 渴望 , - - 模糊的 足够的 在 这 描述 , 然而
[ˈrekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl][baɪ][ɔːl] [huː] ,
recognizable **by** **all** **who** **,**
可识别的 经过 全部 WHO ,

我相信这种躁动不安的渴望——虽然描述得相当模糊，但所有认识它的人都能感受到——

[kəˈmjuːnɪŋ] [wɪð] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)] , [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , - - [ðɪs] [ˈkɒnstənt] [siːkɪŋ]
communing **with** **themselves** **or** **with** **nature** **,** **have** **felt** **it** **,** **-** **-** **this** **constant** **seeking**
沟通 和 他们自己 或者 和 自然 , 有 毛毡 它 , - - 这 持续的 寻求
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [faʊnd] ,
for **what** **cannot** **be** **found** **,**
为了 什么 不能 是 成立 ,

与自我或自然交流时，我曾感受到——这种不断追寻却找不到的东西的感受。

[ðɪs] [pəˈsɪstənt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ˈgeɪts] [wɪtʃ] , [wen] [ˈəʊpənd] , [bʌt; bət] [rɪˈviːl] [ˈʌðə(r)z] [jet] [tuː; tə]
this **persistent** **knocking** **at** **gates** **which** **,** **when** **opened** **,** **but** **reveal** **others** **yet** **to**
这 执着的 敲门 在 大门 哪个 , 什么时候 打开 , 但 揭示 其他的 然而 到
[biː; bi] [pɑːst] ,
be **passed** **,**
是 通过了 ,

这种持续不断的敲门行为，打开后却发现还有其他尚未通过的大门。

[kˈɒnstɪtˌjuːts] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈædɪkwət] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən] [ˌəʊvəˈlʊk] .
constitutes **an** **element** **which** **no** **adequate** **theory** **of** **religion** **can** **overlook** **.**
构成 一个 元素 哪个 不 足够的 理论 的 宗教 能 俯瞰 .

这是任何健全的宗教理论都不能忽视的一个要素。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈlesɪŋ] .
But **of** **this** **we** **find** **nothing** **in** **Lessing** **.**
但 的 这 我们 寻找 没有什么 在 莱辛 .

但在莱辛的著作中，我们却找不到任何相关记载。

[wɪð] [hɪm] [ɔːl][ɪz] [ˈsʌni] , [səˈriːn] , [ænd; ənd][ˈpeɪgən] .
With **him** **all** **is** **sunny** **,** **serene** **,** **and** **pagan** **.**
和 他 全部 是 阳光明媚 , 安详 , 和 异教徒 .

在他眼里，一切都是阳光灿烂、宁静祥和、充满异教气息的。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [dɪm] [aɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['pɔːtɪkəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən]

Not	the	dim	aisle	of	a	vast	cathedral	,	but	the	symmetrical	portico	of	an
不是	这	暗淡	走道	的	一个	广阔的	大教堂	,	但	这	对称的	门廊	的	一个

[æn'tiːk] ['temp(ə)l] ,

antique	temple	,
古董	寺庙	,

不是宏伟教堂昏暗的走廊，而是古老神庙对称的门廊。

[ɪz] [ðə; ðɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [juː 'es] .

is	the	worshipping	-	place	into	which	he	would	lead	us	.
是	这	崇拜	-	地方	进入	哪个	他	会	带领	我们	.

那是他将带领我们进入的敬拜场所。

[bʌt; bət] [ɪf] ['lɛsɪŋz] [θi'blədʒi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

But	if	Lessing's	theology	must	be	considered	imperfect	,
但	如果	莱辛的	神学	必须	是	经过考虑的	不完善	,

但如果莱辛的神学必须被认为是不完美的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['ædmərəb(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

it	is	none	the	less	admirable	as	far	as	it	goes	.
它	是	没有任何	这	较少的	令人钦佩的	作为	远的	作为	它	去	.

尽管如此，就其本身而言，它仍然值得称道。

[wɪð] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

With	its	peculiar	doctrines	of	love	and	faith	,
和	它是	奇特	教义	的	爱	和	信仰	,

凭借其独特的爱与信仰教义，

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] [mə'rælətɪ] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['enɪ] [ðæt] ['pjʊərɪtənɪzəm] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

it	teaches	a	morality	far	higher	than	any	that	Puritanism	ever	dreamed	of	.
它	教导	一个	道德	远的	更高	比	任何	那	清教主义	曾经	梦见	的	.

它所宣扬的道德观远远高于清教主义所能想象的任何道德标准。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ə'weɪ] ['evrɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs]

And	with	its	theory	of	development	it	cuts	away	every	possible	logical	basis
和	和	它是	理论	的	发展	它	削减	离开	每一个	可能的	逻辑	基础

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɒlərəns] .

for	intolerance	.
为了	不容忍	.

它的发展理论彻底消除了一切可能的不宽容的逻辑基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [θi'blədʒi] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lesɪŋ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['kɒŋkriːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	is	this	theology	to	which	Lessing	has	given	concrete	expression	in	his
它	是	这	神学	到	哪个	莱辛	有	给定	具体的	表达	在	他的

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] " ['neɪθən] .

immortal	poem	of	"	Nathan	.
不朽	诗	的	"	内森	.

莱辛在他的不朽诗篇《拿单》中具体表达了这种神学思想。

" [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] " ['neɪθən] " [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['lesɪŋ] [baɪ] [bɒ'kɑːtʃoʊz] ['stɔːri]

"	The	central	idea	of	"	Nathan	"	was	suggested	to	Lessing	by	Boccaccio's	story
"	这	中央	主意	的	"	内森	"	曾是	建议	到	莱辛	经过	薄伽丘的	故事

[ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [θriː] [rɪŋz] ,

of	"	The	Three	Rings	,
的	"	这	三	戒指	,

“《纳坦》的中心思想是薄伽丘的《三环传奇》的故事启发了莱辛。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

"	which	is	supposed	to	have	had	a	Jewish	origin	.
"	哪个	是	据称	到	有	有	一个	犹太人	起源	.

“据说它起源于犹太文化。”

['sælədɪn] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪm'pɪəriəs] [wɪm] ,
Saladin , pretending to be inspired by a sudden , imperious whim ,
萨拉丁 , 假装 到 是 灵感 经过 一个 突然 , 专横 一时兴起 ,

萨拉丁假装是突然心血来潮，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] " [nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌltən] ,
such as is " not unbecoming in a Sultan ,
这样的 作为 是 " 不是 不体面 在 一个 苏丹 ,

例如“对于一位苏丹来说，这并不失礼”，

" [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] ['neɪθən] [ʃæl; ʃəl]['ɑ:nsə(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
" demands that Nathan shall answer him on the spur of the moment which of
" 需求 那 内森 将 回答 他 在 这 刺 的 这 片刻 哪个 的
[ðə; ði] [θri:] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] [nəʊn] - - ['dʒu:deɪɪzəm] ,
the three great religions then known - - Judaism ,
这 三 伟大的 宗教 然后 已知 - - 犹太教 ,

“要求拿单立刻回答他，当时已知的三大宗教——犹太教、

[məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] , [ˌkrɪsti'ænəti] - - [ɪz] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .
Mohammedanism , Christianity - - is adjudged by reason to be the true one .
伊斯兰教 , 基督教 - - 是 判决 经过 原因 到 是 这 真的 一 .

伊斯兰教、基督教——经理性判断，才是真理。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .
For a moment the philosopher is in a quandary .
为了 一个 片刻 这 哲学家 是 在 一个 困惑 .

哲学家一时陷入了困境。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [prə'naʊns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] , ['dʒu:deɪɪzəm] , [hi:; hi] ['stʌltɪfaɪ]
If he does not pronounce in favour of his own religion , Judaism , he stultifies
如果 他 做 不是 发音 在 偏爱 的 他的 自己的 宗教 , 犹太教 , 他 使愚钝
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

如果他不公开支持自己的宗教——犹太教，他就是在自取其辱；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'wɔ:d] [ðə; ði] ['presɪdəns] [tu:; tə] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] , [hi:; hi] [wɪl]
but if he does not award the precedence to Mohammedanism , he will
但 如果 他 做 不是 奖 这 优先权 到 伊斯兰教 , 他 将要
[ə'pærəntli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
apparently insult his sovereign .
显然 侮辱 他的 主权 .

但如果他不给予伊斯兰教优先地位，显然就是在侮辱他的君主。

[wɪð] [tru:] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][tækt][hi:; hi] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .
With true Oriental tact he escapes from the dilemma by means of a parable .
和 真的 东方 策略 他 逃脱 从 这 困境 经过 方法 的 一个 寓言 .

他以典型的东方智慧，用寓言故事巧妙地化解了困境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] , [sez] ['neɪθən] , [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:]
There was once a man , says Nathan , who possessed a ring of inestimable value
那里 曾是 一次 一个 男人 , 说道 内森 , WHO 拥有 一个 戒指 的 不可估量 价值
.
:
.

内森说，从前有一个人，拥有一枚价值连城的戒指。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɪn'kɒmprəbli] [faɪn] ,
Not only was the stone which it contained incomparably fine ,
不是 仅有的 曾是 这 石头 哪个 它 包含 无与伦比 美好的 ,

它所包含的石头不仅无比精美，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪts]['əʊnə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [bəuθ]

but	it	possessed	the	marvellous	property	of	rendering	its	owner	agreeable	both
但	它	拥有	这	奇妙	财产	的	渲染	它是	所有者	同意	两个都

[tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][men] .

to	God	and	to	men	.
到	上帝	和	到	男人	.

但它却拥有神奇的功效，使它的主人既受上帝喜爱，又受人喜爱。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [bi'kwiːð] [ðɪs] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]

The	old	man	bequeathed	this	ring	to	that	one	of	his	sons	whom	he	loved	the
这	老的	男人	遗赠	这	戒指	到	那	一	的	他的	儿子们	谁	他	喜爱	这

[məʊst] ;

most	;
最多	;

老人将这枚戒指遗赠给了他最爱的儿子之一；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ɪn] [tɜːn] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	son	,	in	turn	,	made	a	similar	disposition	of	it	.
和	这	儿子	,	在	转动	,	制成	一个	相似的	处置	的	它	.

儿子也同样处置了它。

[səʊ] [ðæt] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

So	that	,	passing	from	hand	to	hand	,
所以	那	,	通过	从	手	到	手	,

因此，就这样，从一只手传递到另一只手，

[ðə; ði] [rɪŋ] ['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz]

the	ring	finally	came	into	the	possession	of	a	father	who	loved	his	three	sons
这	戒指	最后	来了	进入	这	拥有	的	一个	父亲	WHO	喜爱	他的	三	儿子们

['iːkwəli] [wel] .

equally	well	.
同样地	出色地	.

这枚戒指最终落入了一位父亲手中，他同样深爱着他的三个儿子。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Unto	which	one	should	he	leave	it	?
到	哪个	一	应该	他	离开	它	?

他应该把东西留给谁?

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ʌðə(r)] [rɪŋz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] ,

To	get	rid	of	the	perplexity	,	he	had	two	other	rings	made	by	a	jeweller	,
到	得到	摆脱	的	这	困惑	,	他	有	二	其他	戒指	制成	经过	一个	珠宝商	,

为了消除疑惑，他又请珠宝商制作了两枚戒指。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [wʌn]

exactly	like	the	original	,	and	to	each	of	his	three	sons	he	bequeathed	one
确切地	喜欢	这	原来的	,	和	到	每个	的	他的	三	儿子们	他	遗赠	一

.

:
.

与原件一模一样，他把其中一件遗赠给了他的三个儿子。

[iːtʃ] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [truː] ['tælɪzmən] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['vaɪələntli]

Each	then	thinking	that	he	had	obtained	the	true	talisman	,	they	began	violently
每个	然后	思维	那	他	有	获得	这	真的	护符	,	他们	开始	暴力

[tuː; tə] ['kwɒrəl] ,

to	quarrel	,
到	争吵	,

他们各自都认为自己得到了真正的护身符，于是开始激烈争吵。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [dɪ'spjuːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	after	long	contention	agreed	to	carry	their	dispute	before	the	judge	.
和	后	长的	争论	同意	到	携带	他们的	争议	前	这	法官	.

经过长时间的争论，双方同意将纠纷提交法官审理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] : " ['kwɒrəlsəm] ['feloʊz] !

But	the	judge	said	:	"	Quarrelsome	fellows	!
但	这	法官	说	:	"	爱争吵的	伙伴们	!

但法官说：“好争吵的家伙！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [tʃiːts] .

You	are	all	three	of	you	cheated	cheats	.
你	是	全部	三	的	你	作弊	作弊	.

你们三个都是骗子。

[jɔː(r); jə(r)] [θriː] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['kaʊntəfɪt] .

Your	three	rings	are	alike	counterfeit	.
你的	三	戒指	是	同样	伪造	.

你的三枚戒指都是假货。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [rɪŋ] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [lɒs] ,

For	the	genuine	ring	is	lost	,	and	to	conceal	the	loss	,
为了	这	真的	戒指	是	丢失的	,	和	到	隐藏	这	损失	,

因为真戒指遗失了，为了掩盖遗失的事实，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [θriː] ['sʌbstəˌtjʊt] .

your	father	had	made	these	three	substitutes	.
你的	父亲	有	制成	这些	三	替代品	.

你父亲做了这三个替代品。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ðə; ði] ['sʌltən] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

"	At	this	unexpected	denouement	the	Sultan	breaks	out	in	exclamations	of	delight	;
"	在	这	意外	结局	这	苏丹	休息	出去	在	感叹词	的	喜	;

“面对这意想不到的结局，苏丹欣喜若狂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	it	is	interesting	to	learn	that	when	the	play	was	brought	upon	the
和	它	是	有趣的	到	学习	那	什么时候	这	玩	曾是	带来	之上	这

[steɪdʒ][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

stage	at	Constantinople	a	few	years	ago	,
阶段	在	君士坦丁堡	一个	很少	年	前	,

有趣的是，几年前这部剧在君士坦丁堡上演时，

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [ə'fektɪd] .

the	Turkish	audience	was	similarly	affected	.
这	土耳其	观众	曾是	相似地	做作的	.

土耳其观众也受到了类似的影响。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['kwaɪət] , ['stelθi] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['meni]

There	is	in	the	story	that	quiet	,	stealthy	humour	which	is	characteristic	of	many
那里	是	在	这	故事	那	安静的	,	隐秘的	幽默	哪个	是	特征	的	许多

[ˌmedi'iːvl] ['æpəˌlɒg] ,

mediaeval	apologues	,
中世纪	寓言	,

故事中有一种安静、隐晦的幽默，这是许多中世纪寓言故事的特征。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['lesɪŋ] [hɪm'self] [lʌvd] [tuː; tə] [diːl] .

and	in	which	Lessing	himself	loved	to	deal	.
和	在	哪个	莱辛	他自己	喜爱	到	交易	.

而莱辛本人也喜欢处理这类事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [truːθ] .

It	is	humour	of	the	kind	which	hits	the	mark	,	and	reveals	the	truth	.
它	是	幽默	的	这	种类	哪个	点击量	这	标记	,	和	揭示	这	真相	.

这是一种能一针见血、揭示真相的幽默。

[ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['lesɪŋ] [hɪm'self] [sed] :

In	a	note	upon	this	passage	,	Lessing	himself	said	:
在	一个	笔记	之上	这	通道	,	莱辛	他自己	说	:

莱辛本人在对这段文字的注释中写道：

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['neɪθən] [ə'pɒn] [ɔːl] ['pɒzətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn]

"	The	opinion	of	Nathan	upon	all	positive	religions	has	for	a	long	time	been
"	这	观点	的	内森	之上	全部	积极的	宗教	有	为了	一个	长的	时间	到过

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

“长期以来，内森对所有积极宗教的看法与我的看法一致。”

" [let] [hɪm] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [rɪŋ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [lʌvd] [ɒv; əv][gɒd]

"	Let	him	who	has	the	genuine	ring	show	it	by	making	himself	loved	of	God
"	让	他	WHO	有	这	真的	戒指	展示	它	经过	制作	他自己	喜爱	的	上帝

[ænd; ənd][mæn] .

and	man	.
和	男人	.

“拥有真戒指的人，要通过赢得上帝和世人的爱来彰显自己的身份。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .

This	is	the	central	idea	of	the	poem	.
这	是	这	中央	主意	的	这	诗	.

这是这首诗的中心思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][aɪ'kɒnəklæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	wholly	unlike	the	iconoclasm	of	the	deists	,	and	,	coming	in	the
它	是	完全	与此不同	这	破坏偶像运动	的	这	自然神论者	,	和	,	未来	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

它与自然神论者的破坏圣像运动截然不同，而且，它兴起于十八世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ɪ'vændʒel] .

it	was	like	a	veritable	evangel	.
它	曾是	喜欢	一个	真正的	福音	.

他简直就像个传道者。

" ['neɪθən] " [wɒz; wəz] [nɒt] [brɔːt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['lesɪŋz] [deθ] ,

"	Nathan	"	was	not	brought	out	until	three	years	after	Lessing's	death	,
"	内森	"	曾是	不是	带来	出去	直到	三	年	后	莱辛的	死亡	,

《内森》这部剧直到莱辛去世三年后才出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	it	kept	possession	of	the	stage	for	but	a	short	time	.
和	它	保留	拥有	的	这	阶段	为了	但	一个	短的	时间	.

但它占据舞台的时间却很短暂。

[ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːdli] ['eni] ['merɪts] .

In	a	dramatic	point	of	view	,	it	has	hardly	any	merits	.
在	一个	戏剧性	观点	的	看法	,	它	有	几乎	任何	优点	.

从戏剧角度来看，它几乎没有任何优点。

[wɒt'evə(r)] [plɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] .

Whatever	plot	there	is	in	it	is	weak	and	improbable	.
任何	阴谋	那里	是	在	它	是	虚弱的	和	不太可能	.

这部剧的情节薄弱且不合情理。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɪnsɪdənts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdiəs] [eks] [ˈmækɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	decisive	incidents	seem	to	be	brought	in	like	the	deus	ex	machina	of	the
这	决定性	事件	似乎	到	是	带来	在	喜欢	这	神	前任	机械	的	这

[ˈleɪtə(r)] [griːk] [ˈdrɑːmə] .

later	Greek	drama	.
之后	希腊语	戏剧	.

决定性的事件似乎像希腊后期戏剧中的“天降神兵”一样被引入。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈmuːvmənt] , [nəʊ][ˈækʃ(ə)n] , [nəʊ] [dɪˈveləpmənt] .

There	is	no	movement	,	no	action	,	no	development	.
那里	是	不	移动	,	不	行动	,	不	发展	.

没有进展，没有行动，没有发展。

[ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [pəʊˈetɪkli] [bʌt; bət][nɒt] [drəˈmætɪkli] [kənˈsiːvd] .

The	characters	are	poetically	but	not	dramatically	conceived	.
这	人物	是	诗意地	但	不是	戏剧性地	构思	.

人物塑造富有诗意，但缺乏戏剧性。

[kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , " [ˈneɪθən] " [wʊd] [biː; bi] [wiːk] ; [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmədi]

Considered	as	a	tragedy	,	"	Nathan	"	would	be	weak	;	considered	as	a	comedy
经过考虑的	作为	一个	悲剧	,	"	内森	"	会	是	虚弱的	;	经过考虑的	作为	一个	喜剧

, [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhevi] .

,	it	would	be	heavy	.
,	它	会	是	重的	.

如果把《内森》看作一部悲剧，它会显得苍白无力；如果把它看作一部喜剧，它会显得沉重乏味。

[wɪð] [fʊl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ˈlesɪŋ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ][ˈdrɑːmə] , [bʌt; bət]

With	full	knowledge	of	these	circumstances	,	Lessing	called	it	not	a	drama	,	but
和	满的	知识	的	这些	情况	,	莱辛	称为	它	不是	一个	戏剧	,	但

[ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈpəʊɪm] ;

a	dramatic	poem	;
一个	戏剧性	诗	;

莱辛充分了解这些情况后，称其为戏剧诗而非戏剧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈækjərətli] [ə; eɪ][daɪˈdæktɪk][ˈpəʊɪm] ,

and	he	might	have	called	it	still	more	accurately	a	didactic	poem	,
和	他	可能	有	称为	它	仍然	更多的	准确	一个	教学	诗	,

他或许更应该称之为一首说教诗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	only	feature	which	it	has	in	common	with	the	drama	is	that	the
为了	这	仅有的	特征	哪个	它	有	在	常见的	和	这	戏剧	是	那	这

[ˈpɜːsənɪdʒz] [juːz][ðə; ði][ɔːˈreɪʃioʊ][dəˈrɛktə] .

personages	use	the	oratio	directa	.
人物	使用	这	演讲	直接	.

它与戏剧的唯一共同点是人物都使用了直接演说法。

" [ˈneɪθən] " [ɪz][ə; eɪ][daɪˈdæktɪk][ˈpəʊɪm] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˈtriːtɪs] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]

"	Nathan	"	is	a	didactic	poem	:	it	is	not	a	mere	philosophic	treatise	written	in
"	内森	"	是	一个	教学	诗	:	它	是	不是	一个	仅仅	哲学	论文	书面	在

[vɜːs] ,

verse	,
诗	,

《纳坦》是一首说教诗：它并非仅仅是一部用诗歌形式写成的哲学论文。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [zəˈnɔfəniːz] .

like	the	fragments	of	Xenophanes	.
喜欢	这	片段	的	克塞诺芬尼斯	.

就像克塞诺芬尼的残篇一样。

[ɪts] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] ['kɒŋkriːtli] [ænd; ənd] [nɒt] ['æbstræktli] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['kærəktəz]

Its	lessons	are	conveyed	concretely	and	not	abstractly	;	and	its	characters
它是	课程	是	传递	具体而言	和	不是	抽象地	;	和	它是	人物

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [leɪ] ['fɪgəz] ,

are	not	mere	lay	figures	,
是	不是	仅仅	躺	数据	,

它的寓意以具体而非抽象的方式传达；它的人物也并非普通的形象。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [pəʊ'etɪkəl] [kən'sepʃnz] .

but	living	poetical	conceptions	.
但	活的	诗意的	概念	.

但却是鲜活的诗意构想。

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'mʌŋ] ['klæsɪk] ['dʒɜːmən] ['poʊəmz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ræŋk] [nekst] [tuː; tə] ,

Considered	as	a	poem	among	classic	German	poems	,	it	must	rank	next	to	,
经过考虑的	作为	一个	诗	之中	经典的	德语	诗歌	,	它	必须	秩	下一个	到	,

如果将其视为德国经典诗歌之一，它的地位仅次于.....

[ðəʊ] [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'ləʊ] , ['gɜːtəz] " [faʊst] .

though	immeasurably	below	,	Goethe's	"	Faust	.
尽管	无法估量	以下	,	歌德的	"	浮士德	.

尽管远不及歌德的《浮士德》。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɔntræstid] [kaɪndz] [pv; əv] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

"	There	are	two	contrasted	kinds	of	genius	,	the	poetical	and	the	philosophical
"	那里	是	二	对比	种类	的	天才	,	这	诗意的	和	这	哲学

; [ɔː(r)] ,

;	or	,
;	或者	,

“天才有两种截然不同的类型，一种是诗歌天才，另一种是哲学天才；或者，

[tuː; tə] [spiːk] [jet] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] .

to	speak	yet	more	generally	,	the	artistic	and	the	critical	.
到	说话	然而	更多的	一般来说	,	这	艺术	和	这	批判的	.

更广义地说，就是艺术和评论。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['æbstrækt] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	former	is	distinguished	by	a	concrete	,	the	latter	by	an	abstract	,	imagination
这	以前的	是	杰出的	经过	一个	具体的	,	这	后者	经过	一个	抽象的	,	想像力

.

:
.

前者以具体想象为特征，后者以抽象想象为特征。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [siːz] [θɪŋz] [sɪn'θetɪkli] , [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pleksəti] ; [ðə; ði] ['lætə(r)] [pul]

The	former	sees	things	synthetically	,	in	all	their	natural	complexity	;	the	latter	pulls
这	以前的	看到	事物	合成	,	在	全部	他们的	自然的	复杂	;	这	后者	拉

[θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ˌænə'lɪtɪkli] ,

things	to	pieces	analytically	,
事物	到	件	分析	,

前者以综合的视角看待事物，展现其自然的复杂性；后者则以分析的方式将事物拆解开来。

[ænd; ənd] ['skruːtinaiz] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

and	scrutinizes	their	relations	.
和	仔细审查	他们的	关系	.

并仔细审视他们之间的关系。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [siːz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] ,

The	former	sees	a	tree	in	all	its	glory	,
这	以前的	看到	一个	树	在	全部	它是	荣耀	,

前者看到的是一棵树的全部壮丽景象，

[weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [siːz] [æn; ən]['eksədʒen] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɒtɪliːdənz] .

where	the	latter	sees	an	exogen	with	a	pair	of	cotyledons	.
在哪里	这	后者	看到	一个	外源性	和	一个	一对	的	子叶	.

其中后者看到的是一个具有一对子叶的外生菌。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːz] [həʊlz] , [weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [siːz] ['ægrɪgeɪts] .

The	former	sees	wholes	,	where	the	latter	sees	aggregates	.
这	以前的	看到	整体	,	在哪里	这	后者	看到	骨料	.

前者看到的是整体，后者看到的是集合体。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]

Corresponding	with	these	two	kinds	of	genius	there	are	two	classes	of	artistic
相应的	和	这些	二	种类	的	天才	那里	是	二	课程	的	艺术

[prə'dʌkʃ(ə)nz] .

productions	.
作品	.

与这两种天才相对应，艺术作品也分为两类。

[wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [raɪts] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

When	the	critical	genius	writes	a	poem	or	a	novel	,
什么时候	这	批判的	天才	写	一个	诗	或者	一个	小说	,

当评论天才创作诗歌或小说时，

[hiː; hi][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][hɪz; ɪz][plɒt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][sʌm; səm]

he	constructs	his	plot	and	his	characters	in	conformity	to	some
他	构造	他的	阴谋	和	他的	人物	在	一致性	到	一些

[ˌpriːə'reɪndʒd] ['θɪəri] ,

prearranged	theory	,
预先安排	理论	,

他按照某种预先设定的理论来构建情节和人物。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪn] .

or	with	a	view	to	illustrate	some	favourite	doctrine	.
或者	和	一个	看法	到	阐明	一些	最喜欢的	教义	.

或者为了阐明某些他喜欢的理论。

[wen] [hiː; hi] [peɪnts] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi] [fɜːst] [θɪŋks] [haʊ] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [wʊd] [lʊk] ['ʌndə(r)]

When	he	paints	a	picture	,	he	first	thinks	how	certain	persons	would	look	under
什么时候	他	油漆	一个	图片	,	他	第一的	思考	如何	肯定	人	会	看	在下面

['sɜːt(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

certain	given	circumstances	,
肯定	给定	情况	,

他作画时，首先会思考某些人在特定情况下会是什么样子。

[ænd; ənd] [peɪnts] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	paints	them	accordingly	.
和	油漆	他们	因此	.

然后据此进行涂装。

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [fɜːst] [di'said] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] [ɪk'spresɪz] [dʒɔɪ]

When	he	writes	a	piece	of	music	,	he	first	decides	that	this	phrase	expresses	joy
什么时候	他	写	一个	片	的	音乐	,	他	第一的	决定	那	这	短语	表达	喜悦

,

,

,

他创作乐曲时，首先会决定用哪个词来表达喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [freɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [freɪz] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	that	phrase	disappointment	,	and	the	other	phrase	disgust	,	and	he
和	那	短语	失望	,	和	这	其他	短语	厌恶	,	和	他

[kəm'pəuz] [ə'kɔːdɪŋli] .

composes	accordingly	.
组成	因此	.

他用“失望”和“厌恶”这两个词来创作。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] ['ɔːdnrəli] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kri'eɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts]

We	therefore	say	ordinarily	that	he	does	not	create	,	but	only	constructs
我们	所以	说	按说	那	他	做	不是	创造	,	但	仅有的	构造

[ænd; ənd] [kəm'bain] .

and	combines	.
和	组合	.

因此，我们通常说他并不创造，而只是构建和组合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

It	is	far	different	with	the	artistic	genius	,	who	,	without	stopping	to	think	,
它	是	远的	不同的	和	这	艺术	天才	,	WHO	,	没有	停止	到	思考	,

艺术天才则截然不同，他们无需思考，就能创作出精彩的作品。

[siːz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv]

sees	the	picture	and	hears	the	symphony	with	the	eyes	and	ears	of
看到	这	图片	和	听到	这	交响乐	和	这	眼睛	和	耳朵	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

用想象力的眼睛和耳朵去看画面、去听交响乐。

[ænd; ənd] [peɪnts] [ænd; ənd] [pleɪz] ['mɪəli] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

and	paints	and	plays	merely	what	he	has	seen	and	heard	.
和	油漆	和	演出	仅仅	什么	他	有	已见	和	听到	.

他所画所弹的，不过是他所见所闻。

[wen] ['dænti] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hel] ,

When	Dante	,	in	imagination	,	arrived	at	the	lowest	circle	of	hell	,
什么时候	但丁	,	在	想像力	,	到达的	在	这	最低	圆圈	的	地狱	,

当但丁在想象中到达地狱最底层时，

[weə(r)] ['treitə] [laɪk] ['dʒuːdəs][ænd; ənd]['bruːtəs][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

where	traitors	like	Judas	and	Brutus	are	punished	,	he	came	upon	a	terrible
在哪里	叛徒	喜欢	犹大	和	布鲁图斯	是	受到惩罚	,	他	来了	之上	一个	糟糕的

['frəʊz(ə)n] [leɪk] ,

frozen	lake	,
冷冻	湖	,

在惩罚犹大和布鲁图斯等叛徒的地方，他发现了一个可怕的冰冻湖泊。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , - -

which	,	he	says	,	-	-
哪个	,	他	说道	,	-	-

他说，——

" ['evə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [puːlz] .

"	Ever	makes	me	shudder	at	the	sight	of	frozen	pools	.
"	曾经	制作	我	不寒而栗	在	这	视线	的	冷冻	游泳池	.

“每次看到结冰的游泳池，我都会不寒而栗。”

" [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [laɪn][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]

"	I	have	always	considered	this	line	a	marvellous	instance	of	the	intensity	of
"	我	有	总是	经过考虑的	这	线	一个	奇妙	实例	的	这	强度	的

['dɑ:ntiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Dante's	imagination	.
但丁的	想像力	.

“我一直认为这句诗是但丁想象力丰富程度的绝佳体现。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] , [tu:] , [haʊ] ['dænti] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] .

It	shows	,	too	,	how	Dante	composed	his	poem	.
它	演出	,	也	,	如何	但丁	由	他的	诗	.

这也展现了但丁是如何创作这首诗的。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][seɪ] : " [gəʊ][tu:; tə] ,

He	did	not	take	counsel	of	himself	and	say	:	"	Go	to	,
他	做过	不是	拿	法律顾问	的	他自己	和	说	:	"	去	到	,

他没有自己商量说：“去吧，

[let][ˌju: 'es] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['treitə] ['frəʊz(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [neks] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [leɪk] ,

let	us	describe	the	traitors	frozen	up	to	their	necks	in	a	dismal	lake	,
让	我们	描述	这	叛徒	冷冻	向上	到	他们的	脖子	在	一个	惨淡	湖	,

让我们来描述一下那些叛徒，他们被冻在阴森的湖水中，只露出脖子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][məʊst]['terəb(ə)l] .

for	that	will	be	most	terrible	.
为了	那	将要	是	最多	糟糕的	.

因为那将是极其可怕的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['aɪsinəs] ,

"	But	the	picture	of	the	lake	,	in	all	its	iciness	,
"	但	这	图片	的	这	湖	,	在	全部	它是	冰冷	,

但是，湖面的景象，冰冷刺骨，

[wɪð] [ðə; ði] ['hægəd] ['feɪsɪz] ['steərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts] ['glɑ:si] [krʌst] ,

with	the	haggard	faces	staring	out	from	its	glassy	crust	,
和	这	枯槁	面孔	凝视	出去	从	它是	玻璃状	地壳	,

从它玻璃般的外壳中，可以看到一张张憔悴的面孔凝视着外面。

[keɪm] [ʌn'bɪdn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ri'æləti] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

came	unbidden	before	his	mind	with	such	intense	reality	that	,	for	the	rest	of
来了	未邀请的	前	他的	头脑	和	这样的	激烈的	现实	那	,	为了	这	休息	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

这种感觉不由自主地涌入他的脑海，如此强烈而真实，以至于在他余生中，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [pu:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

he	could	not	look	at	a	frozen	pool	without	a	shudder	of	horror	.
他	可以	不是	看	在	一个	冷冻	水池	没有	一个	不寒而栗	的	恐怖	.

他一看到结冰的泳池就会感到恐惧，不寒而栗。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	described	it	exactly	as	he	saw	it	;
他	描述	它	确切地	作为	他	锯	它	;

他如实描述了他所看到的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪks] [ˌju: 'es] ['ʃʌdə(r)] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt]

and	his	description	makes	us	shudder	who	read	it	after	all	the	centuries	that
和	他的	描述	制作	我们	不寒而栗	WHO	读	它	后	全部	这	几个世纪	那

[hæv; həv] [ˌɪntə'vi:nd] .

have	intervened	.
有	介入	.

时隔数个世纪，读到他的描述，我们这些读者不寒而栗。

[səʊ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['dʒi:niəs] , [dɪd] [nɒt] [ki:p] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

So	Michael	Angelo	,	a	kindred	genius	,	did	not	keep	cutting	and	chipping	away	,
所以	迈克尔	安杰洛	,	一个	亲属	天才	,	做过	不是	保持	切割	和	切片	离开	,

所以，同样才华横溢的米开朗基罗并没有继续切割和雕琢。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['məʊzɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

thinking	how	Moses	ought	to	look	,	and	what	sort	of	a	nose	he	ought	to
思维	如何	摩西	应该	到	看	,	和	什么	种类	的	一个	鼻子	他	应该	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

想着摩西应该长什么样，鼻子应该长什么样，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [best] [rest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and	in	what	position	his	head	might	best	rest	upon	his	shoulders	.
和	在	什么	位置	他的	头	可能	最好的	休息	之上	他的	肩膀	.

以及他的头部以何种姿势最能舒适地倚靠在肩膀上。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rek'tæŋgjələ(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [kə'rɑ:rə] ['mɑ:b(ə)l] ,

But	,	he	looked	at	the	rectangular	block	of	Carrara	marble	,
但	,	他	看起来	在	这	矩形的	堵塞	的	卡拉拉	大理石	,

但是，他看着那块长方形的卡拉拉大理石，

[ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] ['məʊzɪz] [grænd] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [nɒkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [in'vaiərən]

and	beholding	Moses	grand	and	lifelike	within	it	,	knocked	away	the	environing
和	凝视	摩西	盛大	和	逼真	之内	它	,	敲门	离开	这	环境

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

看到摩西的雕像栩栩如生地矗立其中，他气势恢宏，便将周围的石头击落。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] ['ɔ:lsəʊ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɪgə(r)] .

that	others	also	might	see	the	mighty	figure	.
那	其他的	还	可能	看	这	强大的	数字	.

让其他人也能看到这个威武的身影。

[ænd; ənd][səʊ] ['beɪtəʊvən] , [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'lɒs(ə)l] ['ɔ:də(r)] ,

And	so	Beethoven	,	an	artist	of	the	same	colossal	order	,
和	所以	贝多芬	,	一个	艺术家	的	这	相同的	庞大	命令	,

因此，贝多芬，这位同样才华横溢的艺术家，

[rəʊt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['hɑ:məni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

wrote	out	for	us	those	mysterious	harmonies	which	his	ear	had	for	the
写道	出去	为了	我们	那些	神秘	和声	哪个	他的	耳朵	有	为了	这

[fɜ:st] [taɪm] [hɜ:d] ;

first	time	heard	;
第一的	时间	听到	;

他为我们写下了他第一次听到的那些神秘的和声；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:nf(ə)l] [əʊld][eɪdʒ] ,

and	which	,	in	his	mournful	old	age	,
和	哪个	,	在	他的	悲哀	老的	年龄	,

而到了他悲伤的晚年，

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:d] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pleɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [kəm'pli:t] ['fɪzɪk(ə)l] ['defnəs] .

it	heard	none	the	less	plainly	because	of	its	complete	physical	deafness	.
它	听到	没有任何	这	较少的	显然	因为	的	它是	完全的	身体的	耳聋	.

尽管它完全耳聋，但它听到的声音却依然很清楚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] " [ə'θeləʊ] " ;

And	in	this	way	Shakespeare	wrote	his	"	Othello	"	;
和	在	这	方式	莎士比亚	写道	他的	"	奥赛罗	"	;

莎士比亚就是这样创作了他的《奥赛罗》；

['spɪnɪŋ] [aʊt] [nəʊ]['æbstrækt] [θɔ:ts] [ə'baʊt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [praʊd]

spinning	out	no	abstract	thoughts	about	jealousy	and	its	fearful	effects	upon	a	proud
旋转	出去	不	抽象的	想法	关于	妒忌	和	它是	可怕	效果	之上	一个	自豪的

[ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt]['neɪtʃə(r)] ,

and	ardent	nature	,
和	热心	自然	,

没有去想嫉妒这种抽象的情绪，也没有想到它会对骄傲而热情的性格造成多么可怕的影响。

[bʌt; bət] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɒŋkri:t] [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

but	revealing	to	us	the	living	concrete	man	,	as	his	imperial	imagination
但	揭示	到	我们	这	活的	具体的	男人	,	作为	他的	帝国	想像力

[hæd; həd] [spɒn'teɪniəsli] ['fæʃ(ə)nd] [hɪm] .

had	spontaneously	fashioned	him	.
有	自发地	造型	他	.

但这却向我们揭示了一个活生生的、具体的个体，正如他那充满帝国想象力的想象力自发地塑造的他一样。

['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv]

Modern	psychology	has	demonstrated	that	this	is	the	way	in	which	the	creative
现代的	心理学	有	已证明	那	这	是	这	方式	在	哪个	这	有创造力的

[ɑ:'tɪstɪk] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['prəʊsi:dz] .

artistic	imagination	proceeds	.
艺术	想像力	收益	.

现代心理学已经证明，这就是创造性艺术想象力运作的方式。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ][vɑ:st] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [ʌn'kɒnʃəsli] ;

It	has	proved	that	a	vast	portion	of	all	our	thinking	goes	on	unconsciously	;
它	有	已证实	那	一个	广阔的	部分	的	全部	我们的	思维	去	在	不知不觉	;

这证明，我们大部分的思考都是无意识进行的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [ə'raɪz]['ɪntu:] ['kɒnʃəsnəs] ['pi:smi:l] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ,

and	that	the	results	may	arise	into	consciousness	piecemeal	and	gradually	,
和	那	这	结果	可能	出现	进入	意识	零散地	和	逐步地	,

['tʃekɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ;

checking	each	other	as	they	come	;
检查	每个	其他	作为	他们	来	;

结果可能会一点一点、逐渐地进入意识，并在出现的过程中相互验证；

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

or	that	they	may	come	all	at	once	,
或者	那	他们	可能	来	全部	在	一次	,

或者他们可能同时到来，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] [de'fɪnətnes] [ɒv; əv] [pər'sepʃən] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm]

with	all	the	completeness	and	definiteness	of	perceptions	presented	from
和	全部	这	完整性	和	确定性	的	感知	呈现	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

带着从外部呈现的感知的全部完整性和确定性。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['ɪntəlekt] .

The	former	is	the	case	with	the	critical	,	and	the	latter	with	the	artistic	intellect	.
这	以前的	是	这	案件	和	这	批判的	,	和	这	后者	和	这	艺术	智力	.

前者适用于评论家，后者适用于艺术家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪm'pɜ:fɪktli] [wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ['bi:ɪŋ] " [ɪn'spaɪəd] .

And	this	we	recognize	imperfectly	when	we	talk	of	a	genius	being	"	inspired	.
和	这	我们	认出	不完美地	什么时候	我们	讲话	的	一个	天才	存在	"	灵感	.

当我们谈论天才“受到启发”时，我们对这一点的认识并不完全正确。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [jʊː 'es] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

"	All	of	us	probably	have	these	two	kinds	of	imagination	to	a	certain
"	全部	的	我们	大概	有	这些	二	种类	的	想像力	到	一个	肯定

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

“我们每个人可能在某种程度上都具备这两种想象力。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪn'daʊd] [p'ɜːsənz] [laɪk] ['gɜːtə] [tuː; tə]

It	is	only	given	to	a	few	supremely	endowed	persons	like	Goethe	to
它	是	仅有的	给定	到	一个	很少	至高无上	捐赠	人	喜欢	歌德	到

[pə'zes] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .

possess	them	both	to	an	eminent	degree	.
具有	他们	两个都	到	一个	杰出	程度	.

只有像歌德这样天赋异禀的人才能同时具备这两种才能，并且达到卓越的程度。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	of	no	other	man	can	it	be	said	that	he	was	a	poet	of	the
也许	的	不	其他	男人	能	它	是	说	那	他	曾是	一个	诗人	的	这

[fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

first	order	,
第一的	命令	,

或许没有人能称得上是一流诗人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [æz; əz] ['pəʊɪt] .

and	as	great	a	critic	as	poet	.
和	作为	伟大的	一个	评论家	作为	诗人	.

他既是伟大的诗人，也是伟大的评论家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bærən] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['stʌdiz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv]

It	is	therefore	apt	to	be	a	barren	criticism	which	studies	the	works	of	creative
它	是	所以	易于	到	是	一个	荒芜	批评	哪个	研究	这	作品	的	有创造力的

[dʒ'iːnɪəsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] ['θɪəri] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

geniuses	in	order	to	ascertain	what	theory	lies	beneath	them	.
天才	在	命令	到	探明	什么	理论	谎言	下面	他们	.

因此，研究天才创作者的作品以确定其背后蕴含的理论，这种批评很可能是徒劳的。

[haʊ] ['meni] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [haʊ] ['meni] ['sʌt(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [siːn]

How	many	systems	of	philosophy	,	how	many	subtle	speculations	,	have	we	not	seen
如何	许多	系统	的	哲学	,	如何	许多	微妙的	猜测	,	有	我们	不是	已见

['fɑːðə] [ə'pɒn] ['dænti] ,

fathered	upon	Dante	,
父亲	之上	但丁	,

有多少哲学体系，多少精妙的思辨，不是源自但丁的思想吗?

[sɜː'væntiːz] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd] ['gɜːtə] !

Cervantes	,	Shakespeare	,	and	Goethe	!
塞万提斯	,	莎士比亚	,	和	歌德	!

塞万提斯、莎士比亚和歌德!

[jet] [ðeə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] , ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪstəmz] .

Yet	their	works	are	,	in	a	certain	sense	,	greater	than	any	systems	.
然而	他们的	作品	是	,	在	一个	肯定	感觉	,	更大的	比	任何	系统	.

然而，从某种意义上说，他们的作品比任何体系都更伟大。

[ðeɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

They	partake	of	the	infinite	complexity	and	variety	of	nature	,
他们	参加	的	这	无限	复杂	和	种类	的	自然	,

它们体现了自然界无穷无尽的复杂性和多样性。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][ɪt'self][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts]

and	no	more	than	nature	itself	can	they	be	narrowed	down	to	the	limits
和	不	更多的	比	自然	本身	能	他们	是	范围缩小	向下	到	这	限制

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['fɔːmjələ] .

of	a	precise	formula	.
的	一个	精确的	公式	.

就像自然本身一样，它们也无法被精确地归入某个公式的范畴。

['lesɪŋ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['pəʊɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['gɜːtə] [sed] ,

Lessing	was	wont	to	disclaim	the	title	of	poet	;	but	,	as	Goethe	said	,
莱辛	曾是	惯于	到	放弃	这	标题	的	诗人	;	但	,	作为	歌德	说	,

莱辛素来不愿承认自己是诗人；但是，正如歌德所说，

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːks] [rɪ'fjuːt] [hɪm] .

his	immortal	works	refute	him	.
他的	不朽	作品	反驳	他	.

他的不朽之作驳斥了他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][pəʊ'etɪkəl] , [bʌt; bət][drə'mætɪk]['dʒiːniəs] ;

He	had	not	only	poetical	,	but	dramatic	genius	;
他	有	不是	仅有的	诗意的	,	但	戏剧性	天才	;

他不仅具有诗歌天赋，而且具有戏剧天赋；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ə'miːliə] [gə'lɑːti] " [hæz; həz] [kept] [ðə; ði][steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	his	"	Emilia	Galotti	"	has	kept	the	stage	until	to	-	day	.
和	他的	"	艾米莉亚	加洛蒂	"	有	保留	这	阶段	直到	到	-	天	.

他的《艾米莉亚·加洛蒂》一直活跃在舞台上，直到今天。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi] [njuː] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

he	knew	well	what	he	meant	when	he	said	that	he	was	more	of	a	critic	than	a	poet	.
他	知道	出色地	什么	他	意思是	什么时候	他	说	那	他	曾是	更多的	的	一个	评论家	比	一个	诗人	.

他很清楚自己说的"我更像个评论家而不是诗人"是什么意思。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['meɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] , " ['neɪθən] [ðə; ði] [waɪz] ,

His	genius	was	mainly	of	the	critical	order	;	and	his	great	work	,	"	Nathan	the	Wise	,
他的	天才	曾是	主要	的	这	批判的	命令	;	和	他的	伟大的	工作	,	"	内森	这	明智的	,

他的才华主要体现在批判领域；他的伟大著作是《智者拿单》，

" [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kən'strʌktɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [krɪ'eɪtɪd] .

"	was	certainly	constructed	rather	than	created	.
"	曾是	当然	建造	相当	比	创建	.

"显然是构建出来的，而不是创造出来的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

It	was	intended	to	convey	a	doctrine	,	and	was	carefully	shaped	for	the	purpose	.
它	曾是	故意的	到	传达	一个	教义	,	和	曾是	小心	形状	为了	这	目的	.

它的目的是传达某种教义，并为此目的精心设计。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv]

And	when	we	have	pronounced	it	the	greatest	of	all	poems	that	have
和	什么时候	我们	有	发音	它	这	最	的	全部	诗歌	那	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set] ['pɜːpəs] ,

been	written	for	a	set	purpose	,
到过	书面	为了	一个	放	目的	,

当我们宣布它是所有为特定目的而创作的诗歌中最伟大的一首时，

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['fɔːmjələ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	admit	of	being	expressed	in	a	definite	formula	,	we	have	classified	it
和	承认	的	存在	表达	在	一个	定	公式	,	我们	有	分类	它

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] .

with	sufficient	accuracy	.
和	充足的	准确性	.

如果能够用确定的公式表达，我们已经对其进行了足够精确的分类。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

For	an	analysis	of	the	characters	in	the	poem	,
为了	一个	分析	的	这	人物	在	这	诗	,

对诗中的人物进行分析，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eseɪ] [baɪ]['kuːnoʊ] ['fɪʃə(r)] , [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

nothing	can	be	better	than	the	essay	by	Kuno	Fischer	,	appended	to	the
没有什么	能	是	更好的	比	这	散文	经过	久能	费舍尔	,	附加	到	这

['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] .

present	volume	.
展示	体积	.

没有什么比库诺·费舍尔的文章更好了，这篇文章附在本卷中。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ædmərəbli] [dʌn] ;

The	work	of	translation	has	been	admirably	done	;
这	工作	的	翻译	有	到过	令人钦佩地	完毕	;

翻译工作完成得非常出色；

[ænd; ənd] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [mɪs] ['frɑːθɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

and	thanks	are	due	to	Miss	Frothingham	for	her	reproduction	of
和	谢谢	是	到期的	到	错过	弗罗辛厄姆	为了	她	生殖	的

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] .

this	beautiful	poem	.
这	美丽的	诗	.

感谢弗罗辛厄姆小姐转载了这首优美的诗歌。

[dʒuːn] , - .

June	,	1868	.
六月	,	-	.

1868年6月。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] . [-]

HISTORICAL	DIFFICULTIES	.	[	29	]
历史	困难	.	[	-	]

历史困难。[29]

[-] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['kɔntest, kən'test] [ɪ'vents] .

[	29	]	Historical	Difficulties	and	Contested	Events	.
[	-	]	历史	困难	和	有争议的	活动	.

[29] 历史困难和争议事件。

[baɪ] ['ɒktɪv] - , ['el'el] .
By Octave Delepierre , LL .
经过 八度音阶 - , 二 .

作者：奥克塔夫·德勒皮埃尔，法学博士。

[di:] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
D . , F . S . A . , Secretary of Legation to the King of the Belgians .
D . , F . S . 一个 . , 秘书 的 使馆 到 这 国王 的 这 比利时人 .

D.，FSA，比利时国王使馆秘书。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] : ['mʌri] . - .
London : Murray . 1868 .
伦敦 : 默里 . - .

伦敦：默里出版社，1868年。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [sez] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] , [ɪz][ɪn] [greɪt] [pɑ:t][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['febl] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ə'gri:]
History , says Sainte - Beuve , is in great part a set of fables which people agree
历史 , 说道 圣特 - 博维 , 是 在 伟大的 部分 一个 放 的 寓言 哪个 人们 同意
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] .
to believe in .
到 相信 在 .

圣伯夫说，历史在很大程度上是一系列人们都愿意相信的寓言故事。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['ri:dɪŋ] [bʊks] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And , on reading books like the present ,
和 , 在 阅读 图书 喜欢 这 展示 ,

而且，在阅读像本书这样的书籍时，

[wʌn] ['sɜ:t(ə)nli] [ni:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð]
one certainly needs a good deal of that discipline acquired by long familiarity with
一 当然 需求 一个 好的 交易 的 那 纪律 获得 经过 长的 熟悉 和
[vekst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,
vexed historical questions ,
烦恼 历史 问题 ,

当然，这需要通过长期熟悉棘手的历史问题而培养出的那种严谨的纪律性。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪks] [aɪ'rɑ:nɪkl] [rɪ'mɑ:k] [ɪn]
in order to check the disposition to accept the great critic's ironical remark in
在 命令 到 查看 这 处置 到 接受 这 伟大的 评论家的 讽刺 评论 在
['səʊbə(r)] ['ɜ:nɪst] .
sober earnest .
清醒 认真 .

为了检验自己是否能够认真严肃地接受这位伟大评论家的讽刺性言论。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kʌrəntli] [ə'kredɪtɪd] [æz; əz] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]
Much of what is currently accredited as authentic history is in fact a mixture
很多 的 什么 是 现在 认证 作为 真正的 历史 是 在 事实 一个 混合物
[ɒv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] ['kæləmni] ,
of flattery and calumny ,
的 奉承 和 诽谤 ,

目前许多被认为是真实历史的内容，实际上是奉承和诽谤的混合体。

[mɪθ] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] .
myth and fable .
神话 和 寓言 .

神话和寓言。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] ['febl] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɑːst] [taɪmz] ,

Yet	in	this	set	of	fables	,	whatever	may	have	been	the	case	in	past	times	,
然而	在	这	放	的	寓言	,	任何	可能	有	到过	这	案件	在	过去的	时代	,

然而，在这一组寓言故事中，无论过去的情况如何，

['piːp(ə)l] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'griː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

people	will	no	longer	agree	to	believe	.
人们	将要	不	更长	同意	到	相信	.

人们将不再愿意相信。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪ'vents] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [tə'wɔːd]

During	the	present	century	the	criticism	of	recorded	events	has	gone	far	toward
期间	这	展示	世纪	这	批评	的	记录	活动	有	已消失	远的	朝向

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['sɪstəmətaɪzd] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

assuming	the	developed	and	systematized	aspect	of	a	science	,
假设	这	发达	和	系统化的	方面	的	一个	科学	,

在本世纪，对已记录事件的批判已经发展成为一门成熟且系统化的科学。

[ænd; ənd] ['kænənz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	canons	of	belief	have	been	established	.
和	教规	的	信仰	有	到过	已确立的	.

信仰准则已经确立。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] .

which	it	is	not	safe	to	disregard	.
哪个	它	是	不是	安全的	到	漠视	.

忽视这一点是不可取的。

[greɪt] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [θiːbz] ,

Great	occurrences	,	such	as	the	Trojan	War	and	the	Siege	of	Thebes	,
伟大的	发生	,	这样的	作为	这	特洛伊木马	战争	和	这	围城	的	底比斯	,

重大事件，例如特洛伊战争和底比斯围城战，

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ɔːl] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [griːs] ,

not	long	ago	faithfully	described	by	all	historians	of	Greece	,
不是	长的	前	忠实	描述	经过	全部	历史学家	的	希腊	,

不久前，所有希腊历史学家都忠实地描述了这一点。

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mɪθɪkl] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eərɪən] ['neɪʃnz] .

have	been	found	to	be	part	of	the	common	mythical	heritage	of	the	Aryan	nations	.
有	到过	成立	到	是	部分	的	这	常见的	神话	遗产	的	这	雅利安	国家	.

已发现它们是雅利安民族共同神话遗产的一部分。

[ə'kɪliːəs] [ænd; ənd] ['heləna; hə'liːnə] , - [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] ['pærɪs] ,

Achilleus	and	Helena	,	Oidipous	and	Iokasta	,	Oinone	and	Paris	,
阿喀琉斯	和	海伦娜	,	-	和	-	,	-	和	巴黎	,

阿喀琉斯和海伦娜、俄狄浦斯和伊奥卡斯塔、奥伊诺内和帕里斯，

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ˌskændɪ'neɪvɪə] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

have	been	discovered	in	India	and	again	in	Scandinavia	,	and	so	on	,
有	到过	发现	在	印度	和	再次	在	斯堪的纳维亚	,	和	所以	在	,

在印度和斯堪的纳维亚半岛等地都发现了这种物质。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [nɒn'entəti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['veri] [juː'bɪkwəti] .

until	their	nonentity	has	become	the	legitimate	inference	from	their	very	ubiquity	.
直到	他们的	非实体	有	变得	这	合法的	推理	从	他们的	非常	普遍性	.

直到它们的无足轻重反而成为人们从它们的无处不在中得出的合理推论。

['ledʒɪsˌletər] [laɪk] ['rɑːmjələs] [ænd; ənd] ['nuːmə] , [ɪn'ventər] [laɪk] , [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ɪntuː]

Legislators	**like**	**Romulus**	**and**	**Numa**	**,**	**inventors**	**like**	**Kadmos**	**,**	**have**	**evaporated**	**into**
立法者	喜欢	罗穆卢斯	和	沼	,	发明家	喜欢	卡德莫斯	,	有	蒸发	进入

[ˌetə'mɔlədʒiːz] .

etymologies	**.**
词源学	.

像罗穆卢斯和努马这样的立法者，像卡德摩斯这样的发明家，都已消失在词源学中。

[həʊl] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] , ['dainəstiz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

Whole	**legions**	**of**	**heroes**	**,**	**dynasties**	**of**	**kings**	**,**
所有的	军团	的	英雄	,	王朝	的	国王	,

无数英雄军团，无数君王王朝，

[ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['dænti] [sɔː] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ,

and	**adulteresses**	**as**	**many**	**as**	**Dante**	**saw**	**borne**	**on**	**the**	**whirlwind**	**,**
和	通奸者	作为	许多	作为	但丁	锯	出生	在	这	旋风	,

还有但丁在旋风中看到的众多通奸妇女，

[hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

have	**vanished**	**from**	**the**	**face**	**of**	**history**	**,**
有	消失了	从	这	脸	的	历史	,

已从历史长河中消失，

[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['hævək] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]

and	**terrible**	**has**	**been**	**the**	**havoc**	**in**	**the**	**opening**	**pages**	**of**	**our**	**chronological**
和	糟糕的	有	到过	这	混乱	在	这	开幕	页面	的	我们的	按时间顺序

['teɪblz] .

tables	**.**
表格	.

我们的大事记开篇几页所记录的景象，简直惨不忍睹。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪmətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] .

Nor	**is**	**it**	**primitive**	**history**	**alone**	**which**	**has**	**been**	**thus**	**metamorphosed**	**.**
也不	是	它	原始	历史	独自的	哪个	有	到过	因此	变态	.

不仅原始历史发生了这样的转变。

['kærəktəz] [ˌʌn'djuːli] [ɪg'zɔːltɪd] [ɔː(r)] [di'feim] [baɪ] ['pɑːti] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['biːɪŋ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]

Characters	**unduly**	**exalted**	**or**	**defamed**	**by**	**party**	**spirit**	**are**	**daily**	**being**	**set**	**before**	**us**
人物	过度	崇高	或者	诽谤	经过	派对	精神	是	日常的	存在	放	前	我们

[ɪn] [ðeə(r)] [truː] ,

in	**their**	**true**	**,**
在	他们的	真的	,

那些因党派精神而被过分抬高或诋毁的人物，每天都以他们真实的面目展现在我们面前。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːə(r)] , [lait] .

or	**at**	**least**	**in**	**a**	**truer**	**,**	**light**	**.**
或者	在	至少	在	一个	更真实	,	光	.

或者至少从更真实的角度来看。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [fruːd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [eɪtθ] .

What	**Mr**	**.**	**Froude**	**has**	**done**	**for**	**Henry**	**VIII**	**.**
什么	先生	.	弗劳德	有	完毕	为了	亨利	八	.

弗劳德先生为亨利八世所做的一切。

[wiː; wi] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də]

we	**know**	**;**	**and**	**he**	**might**	**have**	**done**	**more**	**if**	**he**	**had**	**not**	**tried**	**to**	**do**
我们	知道	;	和	他	可能	有	完毕	更多的	如果	他	有	不是	尝试	到	做

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	**much**	**.**
所以	很多	.

我们知道；如果他没有尝试做那么多事，他本可以做得更多。

['hʌmpbækt] ['rɪtʃəd] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [kɪŋz] [ðæt]

Humpbacked	**Richard**	**turns**	**out**	**to**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**kings**	**that**
驼背	理查德	转弯	出去	到	有	到过	一	的	这	最英俊的	国王	那

['evə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

ever	**sat**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**England**	**.**
曾经	卫星	在	这	王座	的	英格兰	.

驼背的理查德竟然是英国历史上最英俊的国王之一。

['edwəd] [aɪ] . , [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['skɒtlənd] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['skruːpjələsli] [dʒʌst] ;

Edward	**I**	**.**	**,**	**in**	**his**	**dealings**	**with**	**Scotland**	**,**	**is**	**seen**	**to**	**have**	**been**	**scrupulously**	**just**	**;**
爱德华	我	.	,	在	他的	交易	和	苏格兰	,	是	已见	到	有	到过	一丝不苟地	只是	;

爱德华一世在处理与苏格兰的关系时，被认为一丝不苟地秉持公正；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætriət] ['hɪərəʊ] ['wɒlɪs] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɪm'peəd] .

while	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**patriot**	**hero**	**Wallace**	**has**	**been**	**somewhat**	**impaired**	**.**
尽管	这	尊严	的	这	爱国者	英雄	华莱士	有	到过	有些	受损	.

爱国英雄华莱士的尊严受到了一定程度的损害。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bi'frend] [ðə; ði] [fɔːls] ['meəri] ['stjuːət] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

Elizabeth	**is**	**proved**	**to**	**have**	**befriended**	**the**	**false**	**Mary**	**Stuart**	**much**	**longer**	**than**
伊丽莎白	是	已证实	到	有	结交朋友	这	错误的	玛丽	斯图尔特	很多	更长	比

[wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] .

was	**consistent**	**with**	**her**	**personal**	**safety**	**.**
曾是	持续的	和	她	个人的	安全	.

事实证明，伊丽莎白与假玛丽·斯图亚特的友谊持续时间远远超过了危及她自身安全的合理范围。

['eləkwənt] ['sɪsəˌrəʊ][hæz; həz] [biːn] [held] [ʌp] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'tempt] ;

Eloquent	**Cicero**	**has**	**been**	**held**	**up**	**as**	**an**	**object**	**of**	**contempt**	**;**
雄辩	西塞罗	有	到过	握住	向上	作为	一个	目的	的	鄙视	;

雄辩的西塞罗曾被视为人们鄙视的对象；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['weɪti] [tæsitəs] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	**even**	**weighty**	**Tacitus**	**has**	**been**	**said**	**to**	**owe**	**much**	**of**	**his**	**reputation**	**to**
和	甚至	重	塔西佗	有	到过	说	到	欠	很多	的	他的	名声	到

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːls] ['testɪmәni] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

his	**ability**	**to**	**give**	**false**	**testimony**	**with**	**a**	**grave**	**face**	**.**
他的	能力	到	给	错误的	见证	和	一个	严重	脸	.

据说，就连声名显赫的塔西佗也凭借一本正经地作伪证的能力而赢得了声誉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [sə'spektɪd] [ðæt] ['gluːmi] [taɪ'bɪriəs] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gluːmінəs] ,

It	**has**	**lately**	**been**	**suspected**	**that**	**gloomy**	**Tiberius**	**,**	**apart**	**from**	**his**	**gloominess**	**,**
它	有	最近	到过	怀疑	那	阴沉	提比略	,	除	从	他的	沮丧	,

最近有人怀疑，忧郁的提比略除了他的忧郁性格之外，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [nɒt][səʊ] [laɪ'senʃəs] [æz; əz][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ,

may	**have**	**been**	**rather**	**a**	**good**	**fellow**	**;**	**not**	**so**	**licentious**	**as**	**puritanical**	**,**
可能	有	到过	相当	一个	好的	同伴	;	不是	所以	淫乱	作为	清教徒式的	,

他或许是个相当不错的人；与其说是放荡不羁，不如说是清教徒式的。

[nɒt]['kruːəl][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'sepʃənəli] ['mɜːsɪf(ə)l] , - - [ə; eɪ][reə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs]

not	**cruel**	**so**	**much**	**as**	**exceptionally**	**merciful**	**,**	**-**	**-**	**a**	**rare**	**general**	**,**	**a**	**sagacious**
不是	残忍的	所以	很多	作为	非常	仁慈	,	-	-	一个	稀有的	一般的	,	一个	明智

['steɪtsmən] ,

statesman	**,**
政治家	,

与其说是残忍，不如说是格外仁慈——一位罕见的将军，一位睿智的政治家。

[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][tuː; tə] [buːt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [seɪv] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['ɒlɪgɑːki] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	popular	to	boot	with	all	his	subjects	save	the	malignant	oligarchy	which	he
和	受欢迎的	到	启动	和	全部	他的	主题	节省	这	恶性	寡头政治	哪个	他

[kən'sɪstəntli] [snʌb] ,

consistently	snubbed	,
始终	冷落	,

而且，除了他一直冷落的邪恶寡头集团之外，他深受所有臣民的爱戴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɪm][baɪ] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	which	took	revenge	on	him	by	writing	his	life	.
和	哪个	采取	复仇	在	他	经过	写作	他的	生活	.

然后，有人通过撰写他的传记来报复他。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , ['iːv(ə)n]['kætɪˌlaɪn] , [ə'bjuːzə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɪ'djuːsə(r)][ɒv; əv]

And	,	to	crown	all	,	even	Catiline	,	abuser	of	our	patience	,	seducer	of
和	,	到	王冠	全部	,	甚至	卡提林	,	施虐者	的	我们的	耐心	,	诱惑者	的

['vestl] [nʌnz] ,

vestal	nuns	,
贞女	修女	,

而最令人发指的是，甚至连卡提利纳，这个滥用我们耐心、引诱维斯塔修女的人，也难逃厄运。

[ænd; ənd]['drɪŋkə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [blʌd] , - - [huːz] ['veri] [neɪm] [sə'dʒests] ['mɜːdə(r)] , ['ɪnsest] ,

and	drinker	of	children's	blood	,	-	-	whose	very	name	suggests	murder	,	incest	,
和	饮酒者	的	孩子们的	血	,	-	-	谁	非常	姓名	建议	谋杀	,	乱伦	,

[ænd; ənd] ['rɒbəri] ,

and	robbery	,
和	抢劫	,

饮童血者——光是他的名字就暗示着谋杀、乱伦和抢劫，

- - ['iːv(ə)n]['kætɪˌlaɪn][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [dɪ'fendə(r)] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['biːzli] .

-	-	even	Catiline	has	found	an	able	defender	in	Professor	Beesly	.
-	-	甚至	卡提林	有	成立	一个	有能力的	防守队员	在	教授	比斯利	.

——就连卡提林也找到了比斯利教授这样一位得力的辩护者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['kætɪˌlaɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [gʊd]

It	is	claimed	that	Catiline	was	a	man	of	great	abilities	and	average	good
它	是	声称	那	卡提林	曾是	一个	男人	的	伟大的	能力	和	平均的	好的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

据称，喀提林是一位才华横溢、品行尚可的人。

[ə; eɪ] [wel] - [kə'lʌmnieit] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəriən] ['pɑːti] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] ['ɑːftəwədz] [led][tuː; tə]

a	well	-	calumniated	leader	of	the	Marian	party	which	Caesar	afterwards	led	to
一个	出色地	-	诽谤	领导者	的	这	玛丽安	派对	哪个	凯撒	然后	引领	到

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

他是马略党的一位饱受诽谤的领袖，而凯撒后来带领马略党取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [rəʊm] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]

and	that	his	famous	plot	for	burning	Rome	never	existed	save	in	the
和	那	他的	著名的	阴谋	为了	燃烧	罗马	绝不	存在	节省	在	这

[ʌn'skruːpjələs] [ˌsɪsə'roʊniən] ['fænsi] .

unscrupulous	Ciceronian	fancy	.
无良的	西塞罗式	想要	.

他那著名的焚毁罗马的阴谋，除了西塞罗那无良之徒的臆想之外，根本不存在。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['biːzli]

And	those	who	think	it	easy	to	refute	these	conclusions	of	Professor	Beesly
和	那些	WHO	思考	它	简单的	到	反驳	这些	结论	的	教授	比斯利

[hæd; həd] ['betə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	better	set	to	work	and	try	it	.
有	更好的	放	到	工作	和	尝试	它	.

那些认为很容易反驳比斯利教授这些结论的人最好动手实践一下。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['kwestʃənz] ['əʊpənd] [baɪ] ['riːs(ə)nt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ;

Such	are	a	few	of	the	surprising	questions	opened	by	recent	historical	research	;
这样的	是	一个	很少	的	这	奇怪	问题	打开	经过	最近的	历史	研究	;

以上只是近期历史研究提出的一些令人惊讶的问题；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [di'klɛə] [ɪt'self]

and	in	the	face	of	them	the	public	is	quite	excusable	if	it	declares	itself
和	在	这	脸	的	他们	这	民众	是	相当	情有可原	如果	它	声明	本身

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

at	a	loss	what	to	believe	.
在	一个	损失	什么	到	相信	.

面对这些，公众如果表示不知该相信什么，也是完全可以理解的。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,

These	,	however	,
这些	,	然而	,

然而，这些

[ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein]

are	cases	in	which	criticism	has	at	least	made	some	show	of	ascertaining
是	案例	在	哪个	批评	有	在	至少	制成	一些	展示	的	确定

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prevələnt] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

the	truth	and	detecting	the	causes	of	the	prevalent	misconception	.
这	真相	和	检测	这	原因	的	这	流行	误解	.

有些情况下，批评至少表现出了查明真相和找出普遍误解原因的决心。

[ðæt] [men] [laɪk] ['kætɪˌlaɪn] [ænd; ənd] [taɪ'bɪrɪəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['kærəktəz] ['blækənd] [ɪz]

That	men	like	Catiline	and	Tiberius	should	have	had	their	characters	blackened	is
那	男人	喜欢	卡提林	和	提比略	应该	有	有	他们的	人物	变黑	是

[kwaɪt] ['iːzəli] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .

quite	easily	explicable	.
相当	容易地	可解释的	.

像喀提林和提比略这样的人被抹黑，这很容易解释。

['prezɪdənt] ['dʒɒnsn] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hændz]

President	Johnson	would	have	little	better	chance	of	obtaining	justice	at	the	hands
总统	约翰逊	会	有	小的	更好的	机会	的	获得	正义	在	这	双手

[ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,

of	posterity	,
的	后人	,

约翰逊总统恐怕很难从后世那里获得公正的审判。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['waɪdlɪ] [riːd] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi]

if	the	most	widely	read	history	of	his	administration	should	happen	to	be
如果	这	最多	广泛	读	历史	的	他的	行政	应该	发生	到	是

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rʌmp] ['kɒŋgres] .

written	by	a	radical	member	of	the	Rump	Congress	.
书面	经过	一个	激进的	成员	的	这	臀部	国会	.

如果流传最广的关于他执政时期的历史著作恰好是由一位激进的残余国会成员撰写的。

[bʌt; bət][ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː 'es][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɑː(r); ə(r)]

But	the	cases	which	Mr	.	Delepierre	invites	us	to	contemplate	are
但	这	案例	哪个	先生	.	-	邀请	我们	到	沉思	是

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

of	a	different	character	.
的	一个	不同的	特点	.

但德勒皮埃尔先生请我们思考的案例却具有不同的性质。

[ðeɪ] [kʌm] ['naɪðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mɪθs] [nɔː(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['mis,reprizen'teiʃən] .

They	come	neither	under	the	head	of	myths	nor	under	that	of	misrepresentations	.
他们	来	两者都不	在下面	这	头	的	神话	也不	在下面	那	的	虚假陈述	.

它们既不属于神话范畴，也不属于歪曲事实范畴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [vekst] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

Some	of	them	are	truly	vexed	questions	which	it	may	perhaps	always	be
一些	的	他们	是	真的	烦恼	问题	哪个	它	可能	也许	总是	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [sɒlv] .

impossible	satisfactorily	to	solve	.
不可能的	令人满意地	到	解决	.

有些问题确实非常棘手，或许永远无法得到令人满意的解决。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [delt] [wɪð] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,

Others	may	be	dealt	with	more	easily	,
其他的	可能	是	已处理	和	更多的	容易地	,

其他问题可能更容易处理。

[bʌt; bət] [ə'fɔːd] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələli] [rɪ'siːvd] ['erə(r)] .

but	afford	no	clew	to	the	origin	of	the	popularly	received	error	.
但	买得起	不	线索	到	这	起源	的	这	广为人知	已收到	错误	.

但这并没有提供任何关于广为流传的错误起源的线索。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - " ['dɪfɪkəltɪz] .

Let	us	briefly	examine	a	few	of	Mr	.	Delepierre's	"	difficulties	.
让	我们	简要地	检查	一个	很少	的	先生	.	-	"	困难	.

让我们简要地考察一下德勒皮埃尔先生遇到的一些“困难”。

" [ænd; ənd][fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɪmplɪst] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən]

"	And	first	,	because	simplest	,	we	will	take	the	case	of	the	Alexandrian
"	和	第一的	,	因为	最简单的	,	我们	将要	拿	这	案件	的	这	亚历山大

['laɪbrəri] .

Library	.
图书馆	.

“首先，也是最简单的，我们将以亚历山大图书馆为例。”

['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [haʊ] [æmruː] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Every	one	has	heard	how	Amrou	,	after	his	conquest	of	Egypt	,
每一个	一	有	听到	如何	阿姆鲁	,	后	他的	征服	的	埃及	,

每个人都听说过阿姆鲁征服埃及之后的故事，

[sent] [tuː; tə] ['keɪlɪf] ['əʊmɑː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['laɪbrəri] .

sent	to	Caliph	Omar	to	know	what	should	be	done	with	the	Alexandrian	Library	.
发送	到	哈里发	奥马尔	到	知道	什么	应该	是	完毕	和	这	亚历山大	图书馆	.

派人去见哈里发奥马尔，询问应该如何处置亚历山大图书馆。

" [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɜːfluəs] ;

"	If	the	books	agree	with	the	Koran	,	"	said	the	Caliph	,	"	they	are	superfluous	;
"	如果	这	图书	同意	和	这	《古兰经》	,	"	说	这	哈里发	,	"	他们	是	多余	;

“如果这些书与《古兰经》一致，”哈里发说，“它们就是多余的；

[ɪf] [ðeɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dæmnəbl] ; [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

if	they	contradict	it	,	they	are	damnable	;	in	either	case	,	destroy	them	.
如果	他们	顶撞	它	,	他们	是	该死的	;	在	任何一个	案件	,	破坏	他们	.

如果他们反驳，他们就该受到诅咒；无论如何，都要消灭他们。

" [səʊ][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪərz] [wɪtʃ] ['hiːtɪd] ['wɔːtə(r)]

"	So	the	books	were	taken	and	used	to	light	the	fires	which	heated	water
"	所以	这	图书	是	已采取	和	用过的	到	光	这	火灾	哪个	加热	水

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] ;

for	the	baths	;
为了	这	浴室	;

于是，人们把书拿来，用来生火烧水，供人们洗澡；

[ænd; ənd][səʊ][vɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] , [juːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] ['lɑːstɪd][sɪks] [mʌnθs] !

and	so	vast	was	the	number	that	,	used	in	this	way	,	they	lasted	six	months	!
和	所以	广阔的	曾是	这	数字	那	,	用过的	在	这	方式	,	他们	持续	六	几个月	!

数量如此之多，如此使用，竟然持续了六个月！

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒn][ðə; ði] [grə'meərɪən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

All	this	happened	because	John	the	Grammarian	was	over	-	anxious	enough	to
全部	这	发生	因为	约翰	这	语法学家	曾是	超过	-	焦虑的	足够的	到

[rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [mait] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ,

request	that	the	books	might	be	preserved	,
要求	那	这	图书	可能	是	保存完好	,

这一切的起因是语法学家约翰过于急切地请求将这些书籍保存下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [druː] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	thus	drew	Amrou's	attention	to	them	.
和	因此	画	-	注意力	到	他们	.

于是，他们引起了阿姆鲁的注意。

[greɪt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɒbləkwi] [pɔː] [ə'pɒn]['əʊmɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['vændəlɪzəm] ,

Great	has	been	the	obloquy	poured	upon	Omar	for	this	piece	of	vandalism	,
伟大的	有	到过	这	漫骂	倾倒	之上	奥马尔	为了	这	片	的	故意破坏	,

奥马尔因这起破坏行为受到了铺天盖地的谴责。

[ænd; ənd] [laʊd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['saɪəns]

and	loud	has	been	the	mourning	over	the	treasures	of	ancient	science
和	大声	有	到过	这	丧	超过	这	宝藏	的	古老的	科学

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] [ɪn] [ðɪs]

and	literature	supposed	to	have	been	irrecoverably	lost	in	this
和	文学	据称	到	有	到过	不可挽回地	丢失的	在	这

[ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,

ignominious	conflagration	Theologians	,
可耻	大火	神学家	,

神学家们对那些被认为在这场耻辱的大火中永远消失的古代科学和文学瑰宝发出了强烈的哀悼。

['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ,

Catholic	and	Protestant	,
天主教	和	新教	,

天主教徒和新教徒

[hæv; həv] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒ'stɪlətɪ] [ɒv; əv]

have	been	fond	of	quoting	it	as	an	instance	of	the	hostility	of
有	到过	喜爱	的	引用	它	作为	一个	实例	的	这	敌意	的

[mæhoʊmɛtənɪzəm][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,

Mahometanism	to	knowledge	,
穆罕默德主义	到	知识	,

我一直很喜欢引用它来证明伊斯兰教对知识的敌视。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːd] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	even	heard	an	edifying	sermon	preached	about	it	.
和	我们	有	甚至	听到	一个	有益的	讲道	布道	关于	它	.

我们甚至还听过一篇关于此事的令人受益匪浅的布道。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [wʌn] [fiːlz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [æd]

On	seeing	the	story	put	to	such	uses	,	one	feels	sometimes	like	using	the	ad
在	看到	这	故事	放	到	这样的	用途	,	一	感觉	有时	喜欢	使用	这	广告

['hɑːmɪnɛm] ['ɑːgjumənt] ,

hominem	argument	,
人	争论	,

看到这个故事被用于这种用途，有时真想用人身攻击的论证方式来反驳它。

[ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪgən] [l'aɪbɹəɹiz] ['ʌndə(r)] ['veɪlɛnz] ,

and	quoting	the	wholesale	destruction	of	pagan	libraries	under	Valens	,
和	引用	这	批发的	破坏	的	异教徒	图书馆	在下面	瓦伦斯	,

并引用瓦伦斯统治时期对异教图书馆的大规模摧毁，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [baɪ][ðə; ði]['lætɪn] ['stɔːmə(r)] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ðə; ði] [ə'ledʒd]

the	burning	of	books	by	the	Latin	stormers	of	Constantinople	,	the	alleged
这	燃烧	的	图书	经过	这	拉丁	风暴	的	君士坦丁堡	,	这	据称

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

annihilation	of	100	,
湮灭	的	-	,

拉丁攻占君士坦丁堡的暴徒焚烧书籍，据称造成100人死亡。

- ['vɒljuːmz] [baɪ][ˌdʒenəʊ'iːz] [kɹuːs'eɪdəz] [æt; ət] ['trɪpəli] , [ðə; ði] [bʊk] - ['bɜːnɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv]

000	volumes	by	Genoese	crusaders	at	Tripoli	,	the	book	-	burning	exploits	of
-	卷	经过	热那亚	十字军战士	在	硅藻土	,	这	书	-	燃烧	漏洞	的

[ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , [ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv] - ,

Torquemada	,	the	bonfire	of	80	,
托尔克马达	,	这	篝火	的	-	,

热那亚十字军在的黎波里焚烧了 000 卷书籍，托尔克马达焚书的壮举，80 人焚烧的篝火，

- ['væljuəb(ə)l]['ærəbɪk]['mænjʊskrɪpts] , ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][grə'nɑːdə][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

000	valuable	Arabic	manuscripts	,	lighted	up	in	the	square	of	Granada	by	order	of
-	有价值的	阿拉伯	手稿	,	照明	向上	在	这	正方形	的	格拉纳达	经过	命令	的

['kɑːdɪn(ə)l][hiː'meneθ] ,

Cardinal	Ximenes	,
红衣主教	希门尼斯	,

1000份珍贵的阿拉伯手稿，奉希门尼斯枢机主教之命在格拉纳达广场上被点亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [krə'meɪʃn] [ɒv; əv]['æztek] ['raɪtɪŋz] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

and	the	irreparable	cremation	of	Aztec	writings	by	the	first	Christian	bishops	of
和	这	无法弥补的	火葬	的	阿兹特克	著作	经过	这	第一的	基督教	主教们	的

['meksɪkəʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

以及墨西哥第一批基督教主教对阿兹特克文献的不可挽回的焚毁。

[ðiːz] [ɪg'zæmpl] , [wɪð] [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ɹuː 'es] ,

These	examples	,	with	perhaps	others	which	do	not	now	occur	to	us	,
这些	示例	,	和	也许	其他的	哪个	做	不是	现在	发生	到	我们	,

这些例子，或许还有其他我们现在想不到的例子，

[mait] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][dʒʌst] [ðəʊ] [ʌndʒ'ɛntəl] [rɪ'tɔːt] [baɪ] [mə'hɔmitən] ['dɑːktərz] .

might	be	applied	in	just	though	ungentle	retort	by	Mahometan	doctors	.
可能	是	应用	在	只是	尽管	不温柔	反驳	经过	穆罕默德	医生	.

穆斯林医生可能会以虽然不温和的方式反驳这种说法。

[jet] [ðə; ði][məʊst][də'rekt][rɪ'dʒɔɪndə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] :

Yet	the	most	direct	rejoinder	would	probably	not	occur	to	them	:
然而	这	最多	直接的	回复	会	大概	不是	发生	到	他们	:

然而，他们可能想不到最直接的反驳：

[ðə; ði][ˌælɪgˈzændrɪən] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] ,

the	Alexandrian	Library	was	NOT	destroyed	by	the	orders	of	Omar	,
这	亚历山大	图书馆	曾是	不是	损毁	经过	这	订单	的	奥马尔	,

亚历山大图书馆并非被奥马尔下令摧毁的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgmənt] !

and	the	whole	story	is	a	figment	!
和	这	所有的	故事	是	一个	虚构	!

整个故事都是虚构的!

[ðə; ði] ['veri] ['pɪθɪnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [bʌt; bət] ['bɪgətɪd] ['əʊmɑː(r)]

The	very	pithiness	of	it	,	so	characteristic	of	the	excellent	but	bigoted	Omar
这	非常	简洁	的	它	,	所以	特征	的	这	出色的	但	偏执的	奥马尔

,

,

,

正是这种简洁精辟的风格，如此鲜明地体现了优秀但固执的奥马尔的特点。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɑːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

is	enough	to	cast	suspicion	upon	it	.
是	足够的	到	投掷	怀疑	之上	它	.

仅此就足以引起人们对它的怀疑。

[diː] ['kwɪnsi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɪf] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] [feɪm] ,

De	Quincey	tells	us	that	"	if	a	saying	has	a	proverbial	fame	,
德	昆西	讲述	我们	那	"	如果	一个	说	有	一个	谚语	名声	,

德昆西告诉我们，“如果一句谚语广为流传，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sed] .

the	probability	is	that	it	was	never	said	.
这	可能性	是	那	它	曾是	绝不	说	.

很有可能这句话根本就没说过。

" [haʊ] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz][ðə; ði]

"	How	many	amusing	stories	stand	a	chance	of	going	down	to	posterity	as	the
"	如何	许多	有趣	故事	站立	一个	机会	的	去	向下	到	后人	作为	这

[ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

inventions	of	President	Lincoln	,
发明	的	总统	林肯	,

“有多少趣闻轶事有机会作为林肯总统的杰作流传后世呢？”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] !

of	which	,	nevertheless	,	he	is	doubtless	wholly	innocent	!
的	哪个	,	尽管如此	,	他	是	毫无疑问	完全	清白的	!

然而，毫无疑问，他是完全无辜的!

[haʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz] ['sizərz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['paɪlət] !

How	characteristic	was	Caesar's	reply	to	the	frightened	pilot	!
如何	特征	曾是	凯撒的	回复	到	这	害怕	飞行员	!

凯撒对那位受惊的飞行员的回答真是极具特色!

[jet] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['siːzə(r)] ['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	in	all	probability	Caesar	never	made	it	.
然而	在	全部	可能性	凯撒	绝不	制成	它	.

然而，凯撒很可能从未到达那里。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] .

Now	for	the	evidence	.
现在	为了	这	证据	.

现在来看证据。

[ˌælɪgˈzɑːndriə][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] - [ɪn] - .

Alexandria	**was**	**captured**	**by**	**Armrou**	**in**	**640**	**.**
亚历山大	曾是	捕获	经过	-	在	-	.

公元640年，亚历山大港被阿姆鲁攻占。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'kɜːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

The	**story**	**of**	**the**	**burning**	**of**	**the**	**library**	**occurs**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**
这	故事	的	这	燃烧	的	这	图书馆	发生	为了	这	第一的	时间	在	这

[wɜːks] [ɒv; əv] [əbəlfɜ-eɪdʒəs] ,

works	**of**	**Abulpharagius**	**,**
作品	的	阿布法拉吉斯	,

图书馆被焚毁的故事最早出现在阿布法拉吉乌斯的作品中。

[huː] ['flaurɪʃ] [ɪn] - .

who	**flourished**	**in**	**1264**	**.**
WHO	繁荣	在	-	.

1264年蓬勃发展。

[sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

Six	**hundred**	**years**	**had**	**elapsed**	**.**
六	百	年	有	过去	.

六百年过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ɪks] . [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

It	**is**	**as**	**if**	**a**	**story**	**about**	**the**	**crusades**	**of**	**Louis**	**IX**	**.**	**were**	**to**	**be**	**found**
它	是	作为	如果	一个	故事	关于	这	十字军东征	的	路易斯	第九章	.	是	到	是	成立

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**writings**	**of**	**Mr**	**.**	**Bancroft**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	这	著作	的	先生	.	班克罗夫特	.

仿佛路易九世的十字军东征的故事，第一次出现在班克罗夫特先生的著作中。

[ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] [hɪ'stɔːriənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['særəsənz] ; [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] , [wʌn]

The	**Byzantine**	**historians**	**were**	**furiously**	**angry**	**with**	**the**	**Saracens**	**;**	**why**	**did**	**they**	**,**	**one**
这	拜占庭	历史学家	是	愤怒地	生气的	和	这	萨拉森人	;	为什么	做过	他们	,	一

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	**all**	**,**
和	全部	,

拜占庭历史学家对萨拉森人感到无比愤怒；他们为何如此，无一例外?

[nɪ'glekt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [piːs] [ɒv; əv]['vændəlɪzəm] ?

neglect	**to**	**mention**	**such**	**an**	**outrageous**	**piece**	**of**	**vandalism**	**?**
忽视	到	提到	这样的	一个	令人愤慨	片	的	故意破坏	?

难道对如此骇人听闻的破坏行为视而不见吗?

[ðeə(r)] ['saɪləns] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [kən'kluːsɪv] .

Their	**silence**	**must**	**be**	**considered**	**quite**	**conclusive**	**.**
他们的	沉默	必须	是	经过考虑的	相当	确凿	.

他们的沉默应该被视为相当确凿的证据。

[mɔːr'əʊvə(r)][wiː; wi] [nəʊ] " [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] [ðə; ði]

Moreover	**we**	**know**	**"**	**that**	**the**	**caliphs**	**had**	**forbidden**	**under**	**severe**	**penalties**	**the**
而且	我们	知道	"	那	这	哈里发们	有	禁止	在下面	严重	处罚	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] " [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [bʊks] ,

destruction	**"**	**of**	**Jewish**	**and**	**Christian**	**books**	**,**
破坏	"	的	犹太人	和	基督教	图书	,

此外，我们知道"哈里发们曾严惩销毁"犹太教和基督教书籍的行为。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['həʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðɪs] ['feɪməs] ['stɔːri] .

a	**circumstance**	**wholly**	**inconsistent**	**with**	**this**	**famous**	**story**	**.**
一个	环境	完全	不一致	和	这	著名的	故事	.

这种情况与这个著名的故事完全不符。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] [deɪts] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['lʌgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [dʒɒn][ðə; ði]

what	a	mediaeval	recklessness	of	dates	is	shown	in	lugging	into	the	story	John	the
什么	一个	中世纪	鲁莽	的	日期	是	所示	在	搬运	进入	这	故事	约翰	这

[grə'meərɪən] ,

Grammarian	,
语法学家	,

将语法学家约翰引入故事中，体现了中世纪人们对日期多么漫不经心啊！

[huː] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wen] [ˌælɪgˈzɑːndriə][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [æmruː] !

who	was	dead	and	in	his	grave	when	Alexandria	was	taken	by	Amrou	!
WHO	曾是	死的	和	在	他的	严重	什么时候	亚历山大	曾是	已采取	经过	阿姆鲁	!

当阿姆鲁攻占亚历山大时，他已经去世并入土为安了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['aɪtəm][ɒv; əv] [pruːf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

But	the	chief	item	of	proof	remains	to	be	mentioned	.
但	这	首席	物品	的	证明	遗迹	到	是	提及	.

但最重要的证据还有待提及。

[ðə; ði]['særəsənz][dɪd][nɒt] [bɜːn] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['laɪbrəri][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	Saracens	did	not	burn	the	library	,	because	there	was	no	library	there	for
这	萨拉森人	做过	不是	烧伤	这	图书馆	,	因为	那里	曾是	不	图书馆	那里	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːn] !

them	to	burn	!
他们	到	烧伤	!

撒拉逊人没有烧毁图书馆，因为那里根本没有图书馆可供他们烧毁！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['ræbl]

It	had	been	destroyed	just	two	hundred	and	fifty	years	before	by	a	rabble
它	有	到过	损毁	只是	二	百	和	五十	年	前	经过	一个	乌合之众

[ɒv; əv] [mʌŋks] ,

of	monks	,
的	僧侣	,

它在两百五十年前被一群乌合之众的僧侣摧毁了。

[in'sait] [baɪ][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [θi'ɔfiləs] ,

incited	by	the	patriarch	Theophilus	,
煽动	经过	这	族长	狄奥菲勒斯	,

在族长狄奥斐罗的煽动下，

[huː] [sɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪgən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

who	saw	in	such	a	vast	collection	of	pagan	literature	a	perpetual	insult
WHO	锯	在	这样的	一个	广阔的	收藏	的	异教徒	文学	一个	永久	侮辱

[ænd; ənd] ['menəs] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

and	menace	to	religion	.
和	威胁	到	宗教	.

有人认为如此浩瀚的异教文献是对宗教的持续侮辱和威胁。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðɪs] ['tɜːbjələnt] ['bɪgət] [sækt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks]

In	the	year	390	this	turbulent	bigot	sacked	the	temple	of	Serapis	,	where	the	books
在	这	年	-	这	湍流	偏执狂	被解雇	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,	在哪里	这	图书

[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

公元390年，这个暴戾的偏执狂洗劫了塞拉皮斯神庙，那里存放着这些书籍。

[ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [lɒdʒd] [ðeə(r)] .

and	drove	out	the	philosophers	who	lodged	there	.
和	驾驶	出去	这	哲学家	WHO	已提交	那里	.

并将住在那里的哲学家们赶走了。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vaɪələnt] [diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'temp(ə)rəri] ['evɪdəns] ,

Of	this	violent	deed	we	have	contemporary	evidence	,
的	这	暴力	契据	我们	有	当代的	证据	,

关于这起暴力事件，我们有当时的证据。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'roʊʃəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ]

for	Orosius	tells	us	that	less	than	fifteen	years	afterwards	,	while	passing
为了	奥罗修斯	讲述	我们	那	较少的	比	十五	年	然后	,	尽管	通过

[θruː] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

through	Alexandria	,
通过	亚历山大	,

奥罗修斯告诉我们，不到十五年后，当他途经亚历山大港时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [ʃelvz] .

he	saw	the	empty	shelves	.
他	锯	这	空的	货架	.

他看到了空荡荡的货架。

[ðɪs] [fækt][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

This	fact	disposes	of	the	story	.
这	事实	处置	的	这	故事	.

这一事实就推翻了这个故事。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]

Passing	from	Egypt	to	France	,	and	from	the	seventh	century	to	the
通过	从	埃及	到	法国	,	和	从	这	第七	世纪	到	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ,

fifteenth	,
第十五	,

从埃及到法国，从七世纪到十五世纪，

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .

we	meet	with	a	much	more	difficult	problem	.
我们	见面	和	一个	很多	更多的	难的	问题	.

我们遇到了一个更加棘手的问题。

[ðæt] [dʒiːn] [dɑːrk] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ]

That	Jeanne	d'Arc	was	burnt	at	the	stake	,	at	Rouen	,	on	the	30th	of	May
那	珍妮	圣女贞德	曾是	烧焦的	在	这	赌注	,	在	鲁昂	,	在	这	30th	的	可能

,

,
,

圣女贞德于5月30日在鲁昂被处以火刑。

- , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] ,

1431	,	and	her	bones	and	ashes	thrown	into	the	Seine	,
-	,	和	她	骨头	和	灰烬	抛掷	进入	这	罾	,

1431年，她的遗骨和骨灰被抛入塞纳河。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɪ'vent] [ɪn] ['mɒd(ə)n]

is	generally	supposed	to	be	as	indisputable	as	any	event	in	modern
是	一般来说	据称	到	是	作为	无可争议的	作为	任何	事件	在	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

通常认为，这件事与现代历史上的任何事件一样无可争议。

[sʌtʃ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['hɑːdlɪ] [ðə; ði] [keɪs] .

Such	is	,	however	,	hardly	the	case	.
这样的	是	,	然而	,	几乎	这	案件	.

然而，事实并非如此。

['plɔːzəb(ə)l] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dʒiːn] [dɑːrk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɜːnt]

Plausible	evidence	has	been	brought	to	prove	that	Jeanne	d'Arc	was	never	burnt
合情合理	证据	有	到过	带来	到	证明	那	珍妮	圣女贞德	曾是	绝不	烧焦的

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

at	the	stake	,
在	这	赌注	,

已有确凿证据证明，圣女贞德从未被绑在火刑柱上烧死。

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][eɪdʒ] ,

but	lived	to	a	ripe	age	,
但	居住地	到	一个	成熟	年龄	,

但活到了高龄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd]

and	was	even	happily	married	to	a	nobleman	of	high	rank	and
和	曾是	甚至	快乐地	已婚	到	一个	贵族	的	高的	秩	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

她甚至与一位地位显赫、声名显赫的贵族幸福地结了婚。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'brɪdʒ] ['mɪstə(r)] . - ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [keɪs] .

We	shall	abridge	Mr	.	Delepierre's	statement	of	this	curious	case	.
我们	将	删节	先生	.	-	陈述	的	这	好奇的	案件	.

我们将简要概述德勒皮埃尔先生对这起奇特案件的陈述。

[ɪn][ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv] [mes] , ['fɑːðə(r)] - [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['entri] : "

In	the	archives	of	Metz	,	Father	Vignier	discovered	the	following	remarkable	entry	:	"
在	这	档案	的	梅茨	,	父亲	-	发现	这	下列的	卓越	入口	:	"

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

In	the	year	1436	,
在	这	年	-	,

在梅斯的档案馆里，维尼耶神父发现了以下这条引人注目的记录：“1436年，

['mɛˌsɪr] - [mɑːr'kuː][wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [mes] ,

Messire	Phlin	Marcou	was	Sheriff	of	Metz	,
梅西尔	-	马尔库	曾是	警长	的	梅茨	,

菲林·马库先生是梅斯的警长，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 20th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [jɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði][meɪd] [dʒiːn] ,

and	on	the	20th	day	of	May	of	the	aforesaid	year	came	the	maid	Jeanne	,
和	在	这	20th	天	的	可能	的	这	上述	年	来了	这	女佣	珍妮	,

在上述年份的五月二十日，女仆珍妮来了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frɑːns] , [tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] [ɒv; əv] [ɔːrmz] , [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . [priːv] ,

who	had	been	in	France	,	to	La	Grange	of	Ormes	,	near	St	.	Prive	,
WHO	有	到过	在	法国	,	到	拉	农庄	的	奥姆斯	,	靠近	英石	.	隐私	,

曾到过法国的人，前往圣普里夫附近的奥尔姆斯拉格朗日，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðeə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪɜː] [ɒv; əv] [mes] ,

and	was	taken	there	to	confer	with	any	one	of	the	sieurs	of	Metz	,
和	曾是	已采取	那里	到	授予	和	任何	一	的	这	先生们	的	梅茨	,

于是被带到那里，与梅斯的某位官员商议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː'self] [klɔːd] ;

and	she	called	herself	Claude	;
和	她	称为	她自己	克劳德	;

她自称克劳德；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] ,

and	on	the	same	day	there	came	to	see	her	there	her	two	brothers	,
和	在	这	相同的	天	那里	来了	到	看	她	那里	她	二	兄弟	,

当天，她的两个兄弟也来看望她。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['mɛˌsɪr] [pjeə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

one	of	whom	was	a	knight	,	and	was	called	Messire	Pierre	,	and	the
一	的	谁	曾是	一个	骑士	,	和	曾是	称为	梅西尔	皮埃尔	,	和	这

['ʌðə(r)] - ['petɪ] [dʒə'hɑːn] ,

other	'	petit	Jehan	,
其他	-	小	杰汉	,

其中一人是骑士，名叫皮埃尔先生；另一人是“小让”。

- [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] ,

'	a	squire	,	and	they	thought	that	she	had	been	burnt	,
-	一个	乡绅	,	和	他们	想法	那	她	有	到过	烧焦的	,

“一个乡绅，他们以为她被烧死了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðem; ðəm] .

but	as	soon	as	they	saw	her	they	recognized	her	and	she	them	.
但	作为	很快	作为	他们	锯	她	他们	认可	她	和	她	他们	.

但他们一见到她就认出了她，她也一见到他们。

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 21st [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [mʌnθ] ,

And	on	Monday	,	the	21st	day	of	the	said	month	,
和	在	周一	,	这	21st	天	的	这	说	月	,

而到了该月21日星期一，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɜː] [nɪ'kəʊl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

they	took	their	sister	with	them	to	Boquelon	,	and	the	sieur	Nicole	,	being	a
他们	采取	他们的	姐姐	和	他们	到	-	,	和	这	先生	妮可	,	存在	一个

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

他们带着妹妹去了博克隆，而尼科尔先生是一位骑士，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [staʊt] ['stæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['θɜːti] [fræŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]

gave	her	a	stout	stallion	of	the	value	of	thirty	francs	,	and	a	pair
给予	她	一个	肥硕	骟	的	这	价值	的	三十	法郎	,	和	一个	一对

[ɒv; əv]['sæd(ə)l] - [klɒθs] ;

of	saddle	-	cloths	;
的	鞍	-	布料	;

他送给她一匹价值三十法郎的健壮种马和一副马鞍布；

[ðə; ði] [sɪɜː] ['oʊbərt] [buːl] , [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [ðə; ði] [sɪɜː] [nɪ'kəʊl] - , [ə; eɪ] [spːd] ;

the	sieur	Aubert	Boulle	,	a	riding	-	hood	,	the	sieur	Nicole	Groguet	,	a	sword	;
这	先生	奥贝尔	布勒	,	一个	骑术	-	兜帽	,	这	先生	妮可	-	,	一个	剑	;

奥伯特·布尔 (Aubert Boulle) 先生是一顶骑帽，尼科尔·格罗盖 (Nicole Groguet) 先生是一把剑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['meɪdn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sed] [hɔːs] ['nɪmbli] ,

and	the	said	maiden	mounted	the	said	horse	nimbly	,
和	这	说	少女	安装	这	说	马	敏捷地	,

那位少女敏捷地骑上了那匹马。

[ænd; ənd] [sed] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪɜː] [nɪ'kəʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	said	several	things	to	the	sieur	Nicole	by	which	he	well	understood	that	it
和	说	一些	事物	到	这	先生	妮可	经过	哪个	他	出色地	理解	那	它

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frɑːns] ;

was	she	who	had	been	in	France	;
曾是	她	WHO	有	到过	在	法国	;

她对尼科尔先生说了几句话，尼科尔先生从中清楚地了解到，去过法国的人就是她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['meni] ['təukənz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪd] [dʒiːn] [ɒv; əv] [frɑːns]

and	she	was	recognized	by	many	tokens	to	be	the	maid	Jeanne	of	France
和	她	曾是	认可	经过	许多	代币	到	是	这	女佣	珍妮	的	法国

[huː] ['eskɔːtid] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [ræŋs] ,

who	escorted	King	Charles	to	Rheims	,
WHO	护送	国王	查尔斯	到	兰斯	,

许多信物都表明她就是护送查理国王前往兰斯的法国侍女珍妮。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [ɪn] ['nɔːməndi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk]

and	several	declared	that	she	had	been	burnt	in	Normandy	,	and	she	spoke
和	一些	声明	那	她	有	到过	烧焦的	在	诺曼底	,	和	她	辐

['məʊstli][ɪn] ['pærəblz] .

mostly	in	parables	.
大多	在	寓言	.

一些人声称她在诺曼底被烧伤，而且她说话大多用寓言故事。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,

She	afterwards	returned	to	the	town	of	Marnelle	for	the	feast	of	Pentecost	,
她	然后	返回	到	这	镇	的	-	为了	这	盛宴	的	五旬节	,

之后，她返回马内尔镇庆祝五旬节。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['nɒtrə]

and	remained	there	about	three	weeks	,	and	then	set	off	to	go	to	Notre
和	剩余	那里	关于	三	周	,	和	然后	放	离开	到	去	到	圣母

[deɪm] [-] .

Dame	d'Alliance	.
贵妇人	调戏	.

他们在那里待了大约三个星期，然后动身前往圣母联盟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] ,

And	when	she	wished	to	leave	,
和	什么时候	她	希望	到	离开	,

当她想离开时，

['sevrəl] [ɒv; əv] [mes] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

several	of	Metz	went	to	see	her	at	the	said	Marnelle	and	gave	her
一些	的	梅茨	去	到	看	她	在	这	说	-	和	给予	她

['sevrəl] ['dʒuːəlz] ,

several	jewels	,
一些	珠宝	,

梅斯的一些居民前往马内尔拜访她，并送给她一些珠宝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd] [dʒiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] ;

and	they	knew	well	that	she	was	the	maid	Jeanne	of	France	;
和	他们	知道	出色地	那	她	曾是	这	女佣	珍妮	的	法国	;

他们很清楚，她就是法国的侍女珍妮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['lʌksəmbɜːg] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	then	went	to	Erlon	,	in	the	Duchy	of	Luxembourg	,	where	she	was
和	她	然后	去	到	-	,	在	这	公国	的	卢森堡	,	在哪里	她	曾是

[θrɔŋ, θrɔːŋ] , ...

thronged	,	.	.	.	.
熙熙攘攘	,	.	.	.	.

然后她去了卢森堡公国的埃尔隆，在那里她受到了人群的簇拥.....

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɔləmnaiz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] - , [naɪt] ,

and	there	was	solemnized	the	marriage	of	Monsieur	de	Hermoise	,	knight	,
和	那里	曾是	庄严的	这	婚姻	的	先生	德	-	,	骑士	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [meɪd] [dʒiːn] ,

and	the	said	maid	Jeanne	,
和	这	说	女佣	珍妮	,

于是，赫尔莫瓦斯先生（骑士）与这位名叫珍妮的少女举行了婚礼。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [sed] [sɪɜː] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [meɪd] , [keɪm] [tuː; tə]

and	afterwards	the	said	sieur	Hermoise	,	with	his	wife	,	the	Maid	,	came	to
和	然后	这	说	先生	-	,	和	他的	妻子	,	这	女佣	,	来了	到

[lɪv; laɪv] [æt; ət] [mes] ,

live	at	Metz	,
居住	在	梅茨	,

之后，这位埃尔莫伊斯先生和他的妻子，也就是那位女仆，来到梅斯居住。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [sed] [sɪɜː] [hæd; həd] , ['ɒpəzɪt] [ˌes 'tiː] . - ,

in	the	house	the	said	sieur	had	,	opposite	St	.	Seglenne	,
在	这	房子	这	说	先生	有	,	对面的	英石	.	-	,

在那位先生位于圣塞格伦对面的房子里，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

and	remained	there	until	it	pleased	them	to	depart	.
和	剩余	那里	直到	它	高兴	他们	到	离开	.

他们一直待在那里，直到他们想离开为止。

" [ðɪs] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .

"	This	is	surprising	enough	;	but	more	remains	behind	.
"	这	是	奇怪	足够的	;	但	更多的	遗迹	在后面	.

“这已经够令人惊讶了；但还有更多事情没有解决。”

['daɪnɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [em] . [dez] - , ['membə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst]

Dining	shortly	afterwards	with	M	.	des	Armoises	,	member	of	one	of	the	oldest
用餐	不久	然后	和	M	.	德斯	-	,	成员	的	一	的	这	最老

['fæmɪlɪz] [ɪn] [lɔː'reɪn] ,

families	in	Lorraine	,
家庭	在	洛林	,

随后不久，我与洛林最古老家族之一的成员德阿尔莫瓦斯先生共进晚餐。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ['aːkaivz] ,

Father	Vignier	was	invited	to	look	over	the	family	archives	,
父亲	-	曾是	受邀	到	看	超过	这	家庭	档案	,

维尼耶神父受邀查阅了家族档案，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

that	he	might	satisfy	his	curiosity	regarding	certain	ancestors	of	his	host	.
那	他	可能	满足	他的	好奇心	关于	肯定	祖先	的	他的	主持人	.

他或许会想满足自己对主人某些祖先的好奇心。

[ænd; ənd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ['redʒɪstə(r)] ,

And	on	looking	over	the	family	register	,
和	在	寻找	超过	这	家庭	登记	,

在查阅家谱时，

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn]

what	was	his	astonishment	at	finding	a	contract	of	marriage	between
什么	曾是	他的	惊讶	在	寻找	一个	合同	的	婚姻	之间

['rɒbət] [dez] - ,

Robert	des	Armoises	,
罗伯特	德斯	-	,

他发现罗伯特·德·阿尔莫瓦斯与……签订了结婚合同，他当时有多么惊讶？

[naɪt] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [dɑːr'siː] , [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] !

Knight	,	and	Jeanne	d'Arcy	,	the	so	-	called	Maid	of	Orleans	!
骑士	,	和	珍妮	达西	,	这	所以	-	称为	女佣	的	奥尔良	!

骑士，还有被称为奥尔良少女的珍妮·达西！

[ɪn] - , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]

In	1740	,	some	time	after	these	occurrences	,	there	was	found	,	in	the	town	hall
在	-	,	一些	时间	后	这些	发生	,	那里	曾是	成立	,	在	这	镇	大厅

[ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,

of	Orleans	,
的	奥尔良	,

1740年，在这些事件发生一段时间后，人们在奥尔良市政厅发现了：

[ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [ʒɑːk,dʒeks] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

a	bill	of	one	Jacques	l'Argentier	,	of	the	year	1436	,
一个	账单	的	一	雅克	-	,	的	这	年	-	,

1436年雅克·拉让蒂埃的账单

[ɪn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə]

in	which	mention	is	made	of	a	small	sum	paid	for	refreshments	furnished	to
在	哪个	提到	是	制成	的	一个	小的	和	有薪酬的	为了	茶点	提供	到

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,

a	messenger	who	had	brought	letters	from	the	Maid	of	Orleans	,
一个	信使	WHO	有	带来	信件	从	这	女佣	的	奥尔良	,

其中提到，曾支付一小笔钱，用于招待送来奥尔良少女来信的信使享用茶点。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [twelv] ['liːvrəs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dʒiːn] [ˌdiː'juː] [lɪs] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

and	of	twelve	livres	given	to	Jean	du	Lis	,	brother	of	Jeanne	d'Arc	,
和	的	十二	利弗斯	给定	到	让	杜	列表	,	兄弟	的	珍妮	圣女贞德	,

其中十二里弗尔赠予了圣女贞德的兄弟让·杜·利斯。

[tuː; tə] [help] [hɪm] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

to	help	him	pay	the	expenses	of	his	journey	back	to	his	sister	.
到	帮助	他	支付	这	开支	的	他的	旅行	后退	到	他的	姐姐	.

帮助他支付返回姐姐身边的旅费。

[ðen] [kʌm] [tuː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [trænz'leɪt] ['lɪtərəli] .

Then	come	two	charges	which	we	shall	translate	literally	.
然后	来	二	收费	哪个	我们	将	翻译	字面上地	.

接下来是两项指控，我们将逐字翻译。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪɜː] [diː] [lɪs] , 18th [ɒk'təʊbə(r)] , - ,

"	To	the	sieur	de	Lis	,	18th	October	,	1436	,
"	到	这	先生	德	列表	,	18th	十月	,	-	,

“致德利斯先生，1436年10月18日，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [sed] ['sɪti] [waɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	a	journey	which	he	made	through	the	said	city	while	on	his	way	to	the
为了	一个	旅行	哪个	他	制成	通过	这	说	城市	尽管	在	他的	方式	到	这

[meɪd] ,

Maid	,
女佣	,

在他前往少女所在之处途中，他经过了上述城市。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] - [ɪn] ['lʌksəmbɜːg] ,

who	was	then	at	Erlon	in	Luxembourg	,
WHO	曾是	然后	在	-	在	卢森堡	,

当时他在卢森堡的埃尔隆，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [dʒiːn] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] - ,

and	for	carrying	letters	from	Jeanne	the	Maid	to	the	King	at	Loicher	,
和	为了	携带	信件	从	珍妮	这	女佣	到	这	国王	在	-	,

以及将少女珍妮写给洛伊歇国王的信件送达，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['steɪɪŋ] , [sɪks] ['liːvrəs] .

where	he	was	then	staying	,	six	livres	.
在哪里	他	曾是	然后	入住	,	六	利弗斯	.

他当时住的地方，六个里弗尔。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [tu:; tə] ['renəd] [bru:n] , 25th [dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] ,

"	And	again	:	"	To	Renard	Brune	,	25th	July	,	1435	,	at	evening	,
"	和	再次	:	"	到	雷纳德	布鲁内	,	25th	七月	,	-	,	在	晚上	,

“还有：‘致雷纳尔·布鲁内，1435年7月25日晚，

[fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)][pv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]

for	paying	the	hire	of	a	messenger	who	was	carrying	letters	from
为了	付费	这	聘请	的	一个	信使	WHO	曾是	携带	信件	从

[dʒi:n] [ðə; ði][meɪd] ,

Jeanne	the	Maid	,
珍妮	这	女佣	,

支付给送信人（圣女贞德）的工钱，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['wɪljəm] [bɛ'li:ərz] , ['beɪlɪf] [pv; əv] [trɔɪz] , [tu:] ['li:vrəs] .

and	was	on	his	way	to	William	Beliers	,	bailiff	of	Troyes	,	two	livres	.
和	曾是	在	他的	方式	到	威廉	骗子	,	法警	的	特鲁瓦	,	二	利弗斯	.

他正前往特鲁瓦的执达吏威廉·贝利埃那里，准备支付两里弗尔。

" [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [hæz; həz] [bi:n] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [pv; əv] [ði:z] ['dɒkjumənts] ,

"	As	no	doubt	has	been	thrown	upon	the	genuineness	of	these	documents	,
"	作为	不	怀疑	有	到过	抛掷	之上	这	真实性	的	这些	文件	,

“由于这些文件的真实性没有任何疑问，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɪn] - , [faɪv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk]

it	must	be	considered	established	that	in	1436	,	five	years	after	the	public
它	必须	是	经过考虑的	已确立的	那	在	-	,	五	年	后	这	民众

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æt; ət][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,

execution	at	Rouen	,
执行	在	鲁昂	,

必须认定，在1436年，也就是鲁昂公开处决五年后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] [dʒi:n] [dɑ:rk] ,

a	young	woman	,	believed	to	be	the	real	Jeanne	d'Arc	,
一个	年轻的	女士	,	相信	到	是	这	真实的	珍妮	圣女贞德	,

一位年轻女子，据信是真正的圣女贞德。

[wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn] [lɔ:'reɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][em] . - [ɔ:(r)] - .

was	alive	in	Lorraine	and	was	married	to	a	M	.	Hermoises	or	Armoises	.
曾是	活	在	洛林	和	曾是	已婚	到	一个	M	.	-	或者	-	.

当时居住在洛林，嫁给了埃尔莫瓦兹先生或阿尔莫瓦兹先生。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] , [pv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ;

She	may	,	of	course	,	have	been	an	impostor	;
她	可能	,	的	课程	,	有	到过	一个	骗子	;

当然，她也可能是个冒名顶替者；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [dʒi:n][ænd; ənd] [pjeə]

but	in	this	case	it	is	difficult	to	believe	that	her	brothers	,	Jean	and	Pierre
但	在	这	案件	它	是	难的	到	相信	那	她	兄弟	,	让	和	皮埃尔

,

,
,

但在这种情况下，很难相信她的兄弟让和皮埃尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pv; əv] [lɔ:'reɪn] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

and	the	people	of	Lorraine	,	where	she	was	well	known	,
和	这	人们	的	洛林	,	在哪里	她	曾是	出色地	已知	,

她在洛林地区广为人知，当地人民也对她印象深刻。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] [æt; ət][wʌns] .

would	not	have	detected	the	imposture	at	once	.
会	不是	有	检测到	这	骗局	在	一次	.

不会立即识破冒名顶替者。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒiːn][ˌdiːˈjuː] [lɪs] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['sevrəl] [mʌnθs]

And	that	Jean	du	Lis	,	during	a	familiar	intercourse	of	at	least	several	months
和	那	让	杜	列表	,	期间	一个	熟悉的	交往	的	在	至少	一些	几个月

,

,

,

而让·杜·利斯，在至少几个月的亲密性交过程中，

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mis'teik] [ə; eɪ]

as	indicated	in	the	above	extracts	,	should	have	continued	to	mistake	a
作为	表明的	在	这	多于	提取物	,	应该	有	持续	到	错误	一个

['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,

stranger	for	his	own	sister	,
陌生人	为了	他的	自己的	姐姐	,

如上文摘录所示，他应该继续把陌生人误认为是自己的妹妹。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

with	whom	he	had	lived	from	childhood	,	seems	a	very	absurd	supposition	.
和	谁	他	有	居住地	从	童年	,	似乎	一个	非常	荒诞	假设	.

他从小就和谁一起生活，这似乎是一个非常荒谬的假设。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Nor	is	it	likely	that	an	impostor	would	have	exposed	herself	to	such	a
也不	是	它	可能	那	一个	骗子	会	有	裸露	她自己	到	这样的	一个

[fə'mɪdəb(ə)l] [test] .

formidable	test	.
强大	测试	.

冒名顶替者不太可能让自己接受如此严峻的考验。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bəʊld] ['ʃɑːlətən] [huː] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəl]

If	it	had	been	a	bold	charlatan	who	,	taking	advantage	of	the	quite	general
如果	它	有	到过	一个	大胆的	庸医	WHO	,	采取	优势	的	这	相当	一般的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

如果那是一个胆大妄为的骗子，利用了人们普遍存在的这种观念，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['æmpl] ['testɪməni] ,

to	which	we	have	ample	testimony	,
到	哪个	我们	有	充足	见证	,

我们对此有大量证据可以证明，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

that	there	was	something	more	in	the	execution	at	Rouen	than	was
那	那里	曾是	某物	更多的	在	这	执行	在	鲁昂	比	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

allowed	to	come	to	the	surface	,
允许	到	来	到	这	表面	,

鲁昂的处决事件中还有更多不为人知的内情。

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juː'zɜːp][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ɒnəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

had	resolved	to	usurp	for	herself	the	honours	due	to	the	woman	who
有	已解决	到	篡	为了	她自己	这	荣誉	到期的	到	这	女士	WHO

[hæd; həd] [seɪvd] [frɑːns] ,

had	saved	France	,
有	已保存	法国	,

她决心篡夺那位拯救了法国的女性应得的荣誉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)]

she	would	hardly	have	gone	at	the	outset	to	a	part	of	the	country	where
她	会	几乎	有	已消失	在	这	开端	到	一个	部分	的	这	国家	在哪里

[ðə; ði] ['riːəl] [meɪd] [hæd; həd] [spent] ['nɪəli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

the	real	Maid	had	spent	nearly	all	her	life	.
这	真实的	女佣	有	花费	几乎	全部	她	生活	.

她一开始不太可能去到真正的女仆几乎度过了一生的那个地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['pʌnɪʃmənt] , [wʊd]

Her	instant	detection	and	exposure	,	perhaps	a	disgraceful	punishment	,	would
她	立即的	检测	和	接触	,	也许	一个	可耻	惩罚	,	会

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

have	been	inevitable	.
有	到过	不可避免的	.

她立即被发现并暴露，或许会受到耻辱的惩罚，但这几乎是不可避免的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['riːəl] [dʒiːn] ,

But	if	this	person	were	the	real	Jeanne	,
但	如果	这	人	是	这	真实的	珍妮	,

但如果这个人真是珍妮，

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['eksaɪl] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['pruːd(ə)ns] ,

escaped	from	prison	or	returning	from	an	exile	dictated	by	prudence	,
逃脱	从	监狱	或者	返回	从	一个	流亡	口述	经过	谨慎	,

越狱或因谨慎而结束流放返回家园

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

what	should	she	have	done	but	go	straightway	to	the	haunts	of	her
什么	应该	她	有	完毕	但	去	立刻	到	这	闹鬼的地方	的	她

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

她还能做什么呢？当然是直接前往她童年时常去的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] ?

where	she	might	meet	once	more	her	own	friends	and	family	?
在哪里	她	可能	见面	一次	更多的	她	自己的	朋友们	和	家庭	?

她会在哪里再次见到自己的朋友和家人呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [dʌz] [nɒt] [end] [hɪə(r)] .

But	the	account	does	not	end	here	.
但	这	帐户	做	不是	结尾	这里	.

但故事并未就此结束。

[em] . [wɑː'lɔːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

M	.	Wallon	,	in	his	elaborate	history	of	Jeanne	d'Arc	,
M	.	瓦隆	,	在	他的	精心制作的	历史	的	珍妮	圣女贞德	,

瓦隆先生在他详尽的圣女贞德传记中写道：

[steɪts] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [meɪd] ['vɪzɪtɪd] [frɑːns] ,

states	that	in	1436	the	supposed	Maid	visited	France	,
各州	那	在	-	这	据称	女佣	到访	法国	,

文中提到，这位所谓的圣女于1436年访问了法国。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	appears	to	have	met	some	of	the	men	-	at	-	arms	with	whom	she
和	出现	到	有	遇见	一些	的	这	男人	-	在	-	武器	和	谁	她

[hæd; həd] [fɔːt] .

had	fought	.
有	战斗	.

她似乎遇到了一些曾与她并肩作战的士兵。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːrlənz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [riːd] ,

In	1439	she	came	to	Orleans	,	for	in	the	accounts	of	the	town	we	read	,
在	-	她	来了	到	奥尔良	,	为了	在	这	账户	的	这	镇	我们	读	,

1439年她来到奥尔良，因为在当时的城镇记载中我们读到：

" [dʒʊ'laɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [paɪnts] [ɒv; əv] [waɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [dʒiːn] [dez] - , - [suːz] .

"	July	28	,	for	ten	pints	of	wine	presented	to	Jeanne	des	Armoises	,	14	sous	.
"	七月	-	,	为了	十	品脱	的	葡萄酒	呈现	到	珍妮	德斯	-	,	-	深	.

“7月28日，向Jeanne des Armoises赠送十品脱葡萄酒，14苏。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,

"	And	on	the	day	of	her	departure	,	the	citizens	of	Orleans	,
"	和	在	这	天	的	她	离开	,	这	公民	的	奥尔良	,

“在她离开的那天，奥尔良的市民们，

[baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] , [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] - ['liːvrəs] ,

by	a	special	decree	of	the	town	-	council	,	presented	her	with	210	livres	,
经过	一个	特别的	法令	的	这	镇	-	理事会	,	呈现	她	和	-	利弗斯	,

根据市政委员会的特别法令，赠予她210里弗尔。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] .

"	for	the	services	which	she	had	rendered	to	the	said	city	during	the	siege	.
"	为了	这	服务	哪个	她	有	渲染	到	这	说	城市	期间	这	围城	.

“感谢她在围城期间为该城市提供的服务。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['serɪmənɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl]

"	At	the	same	time	the	annual	ceremonies	for	the	repose	of	her	soul
"	在	这	相同的	时间	这	年度的	仪式	为了	这	休息	的	她	灵魂

[wɜː(r); wə(r)] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [sə'prest] .

were	,	quite	naturally	,	suppressed	.
是	,	相当	自然	,	被抑制	.

“与此同时，为她灵魂安息而举行的年度仪式自然也被取消了。”

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,

Now	we	may	ask	if	it	is	at	all	probable	that	the	people	of	Orleans	,
现在	我们	可能	问	如果	它	是	在	全部	可能	那	这	人们	的	奥尔良	,

现在我们或许可以问，奥尔良人是否有可能……

[huː] , [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [meɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

who	,	ten	years	before	,	during	the	siege	,	must	have	seen	the	Maid	day	after
WHO	,	十	年	前	,	期间	这	围城	,	必须	有	已见	这	女佣	天	后

[deɪ] ,

day	,
天	,

十年前，在围城期间，他一定每天都能看到这位圣女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] ,

and	to	whom	her	whole	appearance	must	have	been	perfectly	familiar	,
和	到	谁	她	所有的	外貌	必须	有	到过	完美	熟悉的	,

她的一切容貌，对他来说一定非常熟悉。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə'tenʃən] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ?

would	have	been	likely	to	show	such	attentions	as	these	to	an	impostor	?
会	有	到过	可能	到	展示	这样的	注意	作为	这些	到	一个	骗子	?

你会对一个冒名顶替者表现出如此的关注吗?

" [ɪn] - , " [sez] ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [dʒiːn] [dɑːrk]

"	In	1440	,	"	says	Mr	.	Delepierre	,	"	the	people	so	firmly	believed	that	Jeanne	d'Arc
"	在	-	,	"	说道	先生	.	-	,	"	这	人们	所以	牢牢	相信	那	珍妮	圣女贞德

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

was	still	alive	,
曾是	仍然	活	,

德勒皮埃尔先生说：“1440年，人们坚信圣女贞德仍然活着。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
and **that** **another** **had** **been** **sacrificed** **in** **her** **place** **,**
和 那 其他 有 到过 牺牲 在 她 地方 ,

另有一人代替她被献祭。

[ðæt] [æn; ən] [əd'ventʃəres] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː'self] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv]
that **an** **adventuress** **who** **endeavoured** **to** **pass** **herself** **off** **as** **the** **Maid** **of**
那 一个 冒险家 WHO 努力 到 经过 她自己 离开 作为 这 女佣 的
['ɔːrlənz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði]
Orleans **was** **ordered** **by** **the** **government** **to** **be** **exposed** **before** **the** **public** **on** **the**
奥尔良 曾是 订购 经过 这 政府 到 是 裸露 前 这 民众 在 这
['mɑːb(ə)l] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] ,
marble **stone** **of** **the** **palace** **hall** **,**
大理石 石头 的 这 宫殿 大厅 ,

据说，一名试图冒充奥尔良少女的女冒险家被政府下令在宫殿大厅的大理石石板上示众。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
in **order** **to** **prove** **that** **she** **was** **an** **impostor** **.**
在 命令 到 证明 那 她 曾是 一个 骗子 .

为了证明她是冒名顶替者。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['meʒəz] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːəl] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,
Why **were** **not** **such** **measures** **taken** **against** **the** **real** **Maid** **of** **Orleans** **,**
为什么 是 不是 这样的 措施 已采取 反对 这 真实的 女佣 的 奥尔良 ,

为什么没有对真正的奥尔良少女采取同样的措施?

[huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][səʊ] ['meni] ['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [haɪd]
who **is** **mentioned** **in** **so** **many** **public** **documents** **,** **and** **who** **took** **no** **pains** **to** **hide**
WHO 是 提及 在 所以 许多 民众 文件 , 和 WHO 采取 不 疼痛 到 隐藏
[hɜː'self] ?
herself **?**
她自己 ?

她在许多公开文件中被提及，而且毫不掩饰自己的身份?

" [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['dɒkjumənt] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] ,
" **There** **is** **yet** **another** **document** **bearing** **on** **this** **case** **,**
" 那里 是 然而 其他 文档 轴承 在 这 案件 ,

还有另一份与此案相关的文件，

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrlənz] [ɪ'steɪt] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
drawn **from** **the** **accounts** **of** **the** **auditor** **of** **the** **Orleans** **estate** **,** **in** **the** **year**
绘制 从 这 账户 的 这 审计员 的 这 奥尔良 财产 , 在 这 年
- ,
1444 **,**
- ,

摘自奥尔良庄园审计员1444年的账目，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [trænz'leɪt] .
which **we** **will** **here** **translate** **.**
哪个 我们 将要 这里 翻译 .

我们将在此进行翻译。

" [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [lwɑː(r)] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [pjeə] [ˌdiː'juː] [lɪs] , [naɪt] ,
" **An** **island** **on** **the** **River** **Loire** **is** **restored** **to** **Pierre** **du** **Lis** **,** **knight** **,**
" 一个 岛 在 这 河 卢瓦尔河谷 是 恢复 到 皮埃尔 杜 列表 , 骑士 ,

“卢瓦尔河上的一座岛屿归还给了骑士皮埃尔·杜·利斯。”

- [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [pjeə] ,
' **on** **account** **of** **the** **supplication** **of** **the** **said** **Pierre** **,**
- 在 帐户 的 这 恳求 的 这 说 皮埃尔 ,

“鉴于上述皮埃尔的请求，

[əˈledʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði]

alleging	that	for	the	acquittal	of	his	debt	of	loyalty	toward	our	Lord	the
指控	那	为了	这	开释	的	他的	债务	的	忠诚	朝向	我们的	主	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][em] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] ,

King	and	M	.	the	Duke	of	Orleans	,
国王	和	M	.	这	公爵	的	奥尔良	,

声称他因对国王陛下和奥尔良公爵的忠诚义务而免于起诉，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][em] . [ðə; ði]

he	left	his	country	to	come	to	the	service	of	the	King	and	M	.	the
他	左边	他的	国家	到	来	到	这	服务	的	这	国王	和	M	.	这

[djuːk] ,

Duke	,
公爵	,

他离开祖国，前来为国王和公爵效力。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [dʒiːn] [ðə; ði][meɪd] , [wɪð] [huːm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]

accompanied	by	his	sister	,	Jeanne	the	Maid	,	with	whom	,	down	to	the	time	of
伴随	经过	他的	姐姐	,	珍妮	这	女佣	,	和	谁	,	向下	到	这	时间	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

her	departure	,
她	离开	,

他的妹妹，少女珍妮也陪伴在他身边，直到她离开的那一刻。

[ænd; ənd] [sɪns] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪkˈspəʊzd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd]

and	since	,	unto	the	present	time	,	he	has	exposed	his	body	and
和	自从	,	到	这	展示	时间	,	他	有	裸露	他的	身体	和

[gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['sɜːvɪs] ,

goods	in	the	said	service	,
商品	在	这	说	服务	,

并且自那时起至今，他一直将自己的身体和财物投入到上述服务中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [wˈɔːz] ,

and	in	the	King's	wars	,
和	在	这	国王学院	战争	,

在国王的战争中，

[bəuθ][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [ðə; ði]

both	in	resisting	the	former	enemies	of	the	kingdom	who	were	besieging	the
两个都	在	抵抗	这	以前的	敌人	的	这	王国	WHO	是	围攻	这

[taʊn] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,

town	of	Orleans	,
镇	的	奥尔良	,

无论是抵抗围攻奥尔良城的王国昔日敌人，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɪn]['daɪvəz] ['entəpraɪzɪz] , - & [siː] . ,

and	since	then	in	divers	enterprises	,	'	&	c	.	,
和	自从	然后	在	潜水员	企业	,	-	&	c	.	,

此后，在各种企业中，等等。

& [siː] . " [əˈpɒn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - ['dʒʌstli] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [mait] [hæv; həv]

&	c	.	"	Upon	this	Mr	.	Delepierre	justly	remarks	that	the	brother	might	have
&	c	.	"	之上	这	先生	.	-	公正地	评论	那	这	兄弟	可能	有

[prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [lait] ,

presented	his	claims	in	a	much	stronger	light	,
呈现	他的	索赔	在	一个	很多	更强	光	,

等等。”对此，德勒皮埃尔先生恰当地指出，这位兄弟本可以更有力地提出他的诉求。

" [ɪf] [ɪn] - , " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

"	if	in	1444	,	"	instead	of	saying	'	up	to	the	time	of	her	departure	,
"	如果	在	-	,	"	反而	的	说	-	向上	到	这	时间	的	她	离开	,

“如果是在1444年，”而不是说“直到她离开的时候”，

- [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

'	he	had	brought	forward	the	martyrdom	of	his	sister	,
-	他	有	带来	向前	这	殉道	的	他的	姐姐	,

他曾提及他妹妹的殉难，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

as	having	been	the	means	of	saving	France	from	the	yoke	of	England	.
作为	拥有	到过	这	方法	的	保存	法国	从	这	轭	的	英格兰	.

因为它是将法国从英国的枷锁中拯救出来的手段。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪə(r)]['saɪtɪd][ænd; ənd][ɪ'tælɪsaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

"	The	expression	here	cited	and	italicized	in	the	above	translation	,
"	这	表达	这里	引用	和	斜体	在	这	多于	翻译	,

上述译文中引用并以斜体字标出的表达方式

[meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [held] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] ['delɪkətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]

may	indeed	be	held	to	refer	delicately	to	her	death	,	but	the	particular
可能	的确	是	握住	到	参考	轻柔地	到	她	死亡	,	但	这	特别的

[frentʃ] [freɪz] [ɪm'plɔɪd] ,

French	phrase	employed	,
法语	短语	受雇	,

这或许可以被认为是委婉地提及她的去世，但所使用的特定法语短语是：

" - [ə; eɪ][sʌn] - , " [ə'pærəntli] [ɪk'skluːdz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

"	jusques	a	son	absentement	,	"	apparently	excludes	such	an	interpretation	.
"	-	一个	儿子	-	,	"	显然	不包括	这样的	一个	解释	.

“jusques a son absentement”显然排除了这种解释。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [mait] [wel] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ʒɑːnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

The	expression	,	on	the	other	hand	,	might	well	refer	to	Jeanne's	departure	for
这	表达	,	在	这	其他	手	,	可能	出色地	参考	到	珍妮的	离开	为了

[lɔː'reɪn] ,

Lorraine	,
洛林	,

另一方面，这句话很可能指的是珍妮前往洛林。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

and	her	marriage	,	after	which	there	is	no	evidence	that	she	returned	to
和	她	婚姻	,	后	哪个	那里	是	不	证据	那	她	返回	到

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

以及她的婚姻，之后没有证据表明她返回法国。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['vɪzɪts] .

except	for	brief	visits	.
除了	为了	简短的	访问	.

除了短暂的访问。

[ðʌs] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] [tuː; tə]

Thus	a	notable	amount	of	evidence	goes	to	show	that	Jeanne	was	not	put	to
因此	一个	值得注意的	数量	的	证据	去	到	展示	那	珍妮	曾是	不是	放	到

[deθ] [ɪn] - ,

death	in	1431	,
死亡	在	-	,

因此，大量证据表明，珍妮并没有在1431年被处死。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'laɪv] , ['mærid] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn]

as	usually	supposed	,	but	was	alive	,	married	,	and	flourishing	in
作为	通常	据称	,	但	曾是	活	,	已婚	,	和	茕茕	在

- .

1444	.

- .

正如人们通常认为的那样，但他在 1444 年仍然活着，已婚，并且事业有成。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['sɜːt(ə)n] [ə'ledʒd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli]

Upon	this	supposition	,	certain	alleged	difficulties	in	the	traditional	account	are	easily
之上	这	假设	,	肯定	据称	困难	在	这	传统的	帐户	是	容易地

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

disposed	of	.
处置	的	.

基于这一假设，传统说法中某些所谓的困难就很容易消除。

['mɪstə(r)] . - ['ɜːrdʒɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['pəːsivəl] [diː] [kægni] ,

Mr	.	Delepierre	urges	upon	the	testimony	of	Perceval	de	Cagny	,
先生	.	-	敦促	之上	这	见证	的	感知	德	卡尼	,

德勒皮埃尔先生援引佩尔塞瓦尔·德·卡尼的证词，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] " [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wen] ['wɔːkɪŋ]

that	at	the	execution	in	Rouen	"	the	victim's	face	was	covered	when	walking
那	在	这	执行	在	鲁昂	"	这	受害者的	脸	曾是	涵盖	什么时候	步行

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

to	the	stake	,
到	这	赌注	,

在鲁昂的处决中，“受害者走向火刑柱时，脸部被遮盖住了”，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [spɒt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt]

while	at	the	same	time	a	spot	had	been	chosen	for	the	execution	that
尽管	在	这	相同的	时间	一个	点	有	到过	选定	为了	这	执行	那

[pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

permitted	the	populace	to	have	a	good	view	.
允许	这	民众	到	有	一个	好的	看法	.

与此同时，行刑地点也经过精心挑选，以便民众能够清楚地观看。

[waɪ] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ?

Why	this	contradiction	?
为什么	这	矛盾	?

为什么会出现这种矛盾?

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ,

A	place	is	chosen	to	enable	the	people	to	see	everything	,
一个	地方	是	选定	到	使能够	这	人们	到	看	一切	,

选择这个地点是为了让人们能够看到一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .

but	the	victim	is	carefully	hidden	from	their	sight	.
但	这	受害者	是	小心	隐	从	他们的	视线	.

但受害者被小心地藏了起来，不让他们看到。

" ['weðə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'splɪkəb(ə)l][ɔː(r)] [nɒt] ,

"	Whether	otherwise	explicable	or	not	,
"	无论	否则	可解释的	或者	不是	,

“无论是否能用其他方式解释，

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz]

this	fact	is	certainly	consistent	with	the	hypothesis	that	some	other	victim	was
这	事实	是	当然	持续的	和	这	假设	那	一些	其他	受害者	曾是

['siːkrətli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] .

secretly	substituted	for	Jeanne	by	the	English	authorities	.
偷偷	替代	为了	珍妮	经过	这	英语	当局	.

这一事实无疑与英国当局秘密用其他受害者替换珍妮的假设相符。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [kən'tentɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [prɪ'zentɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːsɪŋ] ['mɪstə(r)]

We	have	thus	far	contented	ourselves	with	presenting	and	re	-	enforcing	Mr
我们	有	因此	远的	满足	我们自己	和	呈现	和	关于	-	强制执行	先生

. - ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

.	Delepierre's	statement	of	the	case	.
.	-	陈述	的	这	案件	.

到目前为止，我们一直满足于陈述和重申德勒皮埃尔先生对案件的陈述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

It	is	now	time	to	interpose	a	little	criticism	.
它	是	现在	时间	到	插入	一个	小的	批评	.

现在是时候提出一些批评意见了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)]['deɪtə] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

We	must	examine	our	data	somewhat	more	closely	,
我们	必须	检查	我们的	数据	有些	更多的	密切	,

我们必须更仔细地审视一下我们的数据。

[fɔː(r); fə(r)] ['veɪgnəs] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'laʊz] [ə; eɪ]['lætɪtjuːd] [tuː; tə] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]

for	vagueness	of	conception	allows	a	latitude	to	belief	which	accuracy	of
为了	模糊性	的	概念	允许	一个	纬度	到	信仰	哪个	准确性	的

[kən'sepʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'strɪkts] .

conception	considerably	restricts	.
概念	相当	限制	.

概念的模糊性允许人们有一定的信念自由度，而概念的精确性则大大限制了这种自由度。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'vaɪv(ə)l] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [dʒiːn] ,

On	the	hypothesis	of	her	survival	,	where	was	Jeanne	,
在	这	假设	的	她	生存	,	在哪里	曾是	珍妮	,

如果珍妮还活着，那么她当时在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkɑːmpi'eɪn]

and	what	was	she	doing	all	the	time	from	her	capture	before	Compiegne
和	什么	曾是	她	正在做	全部	这	时间	从	她	捕获	前	贡比涅

,

,

,

从被俘到贡比涅战役之前，她一直在做什么?

[meɪ] - , - , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [mes] , [meɪ] - , - ?

May	24	,	1430	,	until	her	appearance	at	Metz	,	May	20	,	1436	?
可能	-	,	-	,	直到	她	外貌	在	梅茨	,	可能	-	,	-	?

从1430年5月24日到1436年5月20日出现在梅斯?

['mɪstə(r)] . - [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , ['riːdʒənt][ɒv; əv] [frɑːns]

Mr	.	Delepierre	reminds	us	that	the	Duke	of	Bedford	,	regent	of	France
先生	.	-	提醒	我们	那	这	公爵	的	贝德福德	,	摄政	的	法国

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

for	the	English	king	,
为了	这	英语	国王	,

德勒皮埃尔先生提醒我们，贝德福德公爵是英国国王的法国摄政王，

[daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] " [ðæt] [məʊst] ['prɒbəbli] [dʒi:n] [dɑ:rk] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n]
died **in** **1435** **,** **and** **"** **that** **most** **probably** **Jeanne** **d'Arc** **was** **released** **from** **prison**
死亡 在 - , 和 " 那 最多 大概 珍妮 圣女贞德 曾是 发布 从 监狱
['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] .
after **this** **event** **.**
后 这 事件 .

她于 1435 年去世，“很可能圣女贞德在此事件之后被释放出狱”。

" [naʊ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [lændz] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪtəli] [əb'sɜ:d] [kən'klu:ʒn] .
" **Now** **this** **supposition** **lands** **us** **in** **a** **fatally** **absurd** **conclusion** **.**
" 现在 这 假设 土地 我们 在 一个 致命的 荒诞 结论 .

“现在，这种假设让我们得出了一个极其荒谬的结论。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ɑ:skt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪl] ['həʊldɪŋ] [dʒi:n] [fɑ:st] [ɪn]
We **are** **,** **in** **fact** **,** **asked** **to** **believe** **that** **the** **English** **,** **while** **holding** **Jeanne** **fast** **in**
我们 是 , 在 事实 , 问 到 相信 那 这 英语 , 尽管 保持 珍妮 快速地 在
[ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] ,
their **clutches** **,**
他们的 离合器 ,

事实上，我们被要求相信，英国人在牢牢控制住珍妮的同时，

[grə'tju:ɪtəsli] [went] [θru:] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [fɑ:s] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
gratuitously **went** **through** **the** **horrid** **farce** **of** **burning** **some** **one** **else** **in** **her**
免费 去 通过 这 可怕的 闹剧 的 燃烧 一些 一 别的 在 她
[sted] ;
stead **;**
坚定 ;

她毫无理由地参与了这场可怕的闹剧，替她烧死了别人；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [bɪ'heɪvd] , [ðeɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['stʌltɪfaɪd] [ðəm'selvz]
and **that** **,** **after** **having** **thus** **inexplicably** **behaved** **,** **they** **further** **stultified** **themselves**
和 那 , 后 拥有 因此 莫名其妙地 表现 , 他们 更远 愚钝 他们自己
[baɪ] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] [skɒt] - [fri:] ,
by **letting** **her** **go** **scot** **-** **free** **,**
经过 出租 她 去 苏格兰人 - 自由的 ,

而他们做出如此令人费解的行为之后，竟然又让她逍遥法外，这简直是自取其辱。

[ðæt] [ðeə(r)] ['fu:lɪʃnəs] [mait] [bi:; bi] ['dju:li] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] [kən'fju:t] .
that **their** **foolishness** **might** **be** **duly** **exposed** **and** **confuted** **.**
那 他们的 愚蠢 可能 是 正式地 裸露 和 驳斥 .

好让他们的愚蠢行为被彻底揭露和驳斥。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] .
Such **a** **theory** **is** **childish** **.**
这样的 一个 理论 是 幼稚 .

这种理论太幼稚了。

[ɪf] [dʒi:n] [dɑ:rk] ['evə(r)] [sə'vaivd] [ðə; ði] 30th [meɪ] , - ,
If **Jeanne** **d'Arc** **ever** **survived** **the** **30th** **May** **,** **1431** **,**
如果 珍妮 圣女贞德 曾经 幸存下来 这 30th 可能 , - ,

如果圣女贞德在1431年5月30日那天活了下来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɜ:'self]
it **was** **because** **she** **escaped** **from** **prison** **and** **succeeded** **in** **hiding** **herself**
它 曾是 因为 她 逃脱 从 监狱 和 成功了 在 隐藏 她自己
[ʌn'tɪl] [sefə] [taɪmz] .
until **safer** **times** **.**
直到 更安全 时代 .

那是因为她从监狱逃脱，并成功地躲藏起来，直到局势好转。

[wen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
When could she have done this ?
什么时候 可以 她 有 完毕 这 ?

她究竟是什么时候做的这件事?

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔːti] [frɒm; frəm] [ˌkɑːmpi'eɪn] , [meɪ] - , - ,
In a sortie from Compiegne , May 24 , 1430 ,
在 一个 出击 从 贡比涅 , 可能 - , - ,

1430年5月24日，从贡比涅出发的一次突袭中，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [baɪ][ə; eɪ]['pɪkɑːrd]['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)]
she was thrown from her horse by a Picard archer and taken prisoner
她 曾是 抛掷 从 她 马 经过 一个 皮卡德 射手 和 已采取 囚犯
[baɪ][ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒv; əv] ['vɛndɒm] ,
by the Bastard of Vendome ,
经过 这 混蛋 的 旺多姆 ,

她被皮卡德的一名弓箭手从马上打下来，并被旺多姆的私生子俘虏了。

[huː] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɒn][ɒv; əv] ['lʌksəmbɜːg] .
who sold her to John of Luxembourg .
WHO 卖 她 到 约翰 的 卢森堡 .

他把她卖给了卢森堡的约翰。

[dʒɒn] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kləʊz] ['kʌstədi] [æt; ət] ['bjuːli] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] .
John kept her in close custody at Beaulieu until August .
约翰 保留 她 在 关闭 保管 在 博利厄 直到 八月 .

约翰将她严密关押在博利厄，直到八月。

[waɪl] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [fɜːst] , [ə'pærəntli] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
While there , she made two attempts to escape ; first , apparently , by running out
尽管 那里 , 她 制成 二 尝试 到 逃脱 ; 第一的 , 显然 , 经过 跑步 出去
[θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
through a door ,
通过 一个 门 ,

在那里期间，她曾两次试图逃跑；第一次显然是通过一扇门逃出去的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] ; ['sekəndli] , [baɪ]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
when she was at once caught by the guards ; secondly , by jumping from a
什么时候 她 曾是 在 一次 捕捉 经过 这 守卫 ; 第二 , 经过 跳 从 一个
[haɪ] ['wɪndəʊ] ,
high window ,
高的 窗户 ,

她一时被卫兵抓住；其次，她从高窗跳下。

[wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
when the shock of the fall was so great that she lay insensible on the ground
什么时候 这 震惊 的 这 落下 曾是 所以 伟大的 那 她 躺 麻木不仁 在 这 地面
[ʌn'tɪl] [dɪ'skʌvəd] .
until discovered .
直到 发现 .

坠落的冲击力太大，她昏迷不醒地躺在地上，直到被发现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
She was then removed to Beaurevoir , where she remained until the beginning of
她 曾是 然后 已移除 到 - , 在哪里 她 剩余 直到 这 开始 的
[nəʊ'vembə(r)] .
November .
十一月 .

随后她被转移到博雷瓦尔，在那里一直待到 11 月初。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['fɪlɪp] " [ðə; ði] [gʊd] , " [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
By this time , Philip " the Good , " Duke of Burgundy ,
经过 这 时间 , 菲利普 " 这 好的 , " 公爵 的 勃艮第 ,

此时，勃艮第公爵“好人”菲利普

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ,
had made up his mind to sell her to the English for 10 ,
有 制成 向上 他的 头脑 到 卖 她 到 这 英语 为了 - ,

他已下定决心以10英镑的价格将她卖给英国人。

- [fræŋks] ; [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ærəs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]
000 francs ; and Jeanne was accordingly taken to Arras , and thence to
- 法郎 ; 和 珍妮 曾是 因此 已采取 到 阿拉斯 , 和 因此 到

- ,
Cotoy ,
- ,

000法郎；于是珍妮被带到阿拉斯，然后又被带到科图瓦。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['fɪlɪps] ['ɒfɪsəz] .
where she was delivered to the English by Philip's officers .
在哪里 她 曾是 发表 到 这 英语 经过 菲利普的 警官 .

她被菲利普的军官押送到了英国人手中。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ɔːl] [ɪz] [klɪə(r)] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,
So far , all is clear ; but here it may be asked ,
所以 远的 , 全部 是 清除 ; 但 这里 它 可能 是 问 ,

目前为止一切都很清楚；但这里可能会有人问：

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] [dɪd] ['fɪlɪp] , ['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,
WAS she really delivered to the English , or did Philip , pocketing his 10 ,
曾是 她 真的 发表 到 这 英语 , 或者 做过 菲利普 , 口袋 他的 - ,

她真的把东西交给英国人了吗？还是菲利普私吞了10英镑？

- [fræŋks] , [tʃiːt] [ænd; ənd] [dɪˈfrɔːd] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [dʒiːn] ?
000 francs , cheat and defraud his allies with a counterfeit Jeanne ?
- 法郎 , 欺骗 和 骗取 他的 盟国 和 一个 伪造 珍妮 ?

花费 000 法郎，用伪造的珍妮欺骗和诈骗他的盟友？

[sʌtʃ] ['krʊkɪd] ['diːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
Such crooked dealing would have been in perfect keeping with his character .
这样的 歪 处理 会 有 到过 在 完美的 保持 和 他的 特点 .

这种不正当的交易方式完全符合他的性格。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['pɜːs(ə)n] ,
Though a far more agreeable and gentlemanly person ,
尽管 一个 远的 更多的 同意 和 绅士风度 人 ,

虽然他是一个更和蔼可亲、更有绅士风度的人，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kən'sʌmət] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt]
he was almost as consummate and artistic a rascal as his great - great
他 曾是 几乎 作为 完善 和 艺术 一个 恶棍 作为 他的 伟大的 - 伟大的
- [greɪt] - ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] ,
- great - grandson and namesake ,
- 伟大的 - 孙子 和 同名者 ,

他几乎和他的曾曾曾孙（也是他的同名者）一样，是个技艺精湛、富有艺术气息的无赖。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [speɪn] .
Philip II . of Spain .
菲利普 二 . 的 西班牙 .

西班牙国王腓力二世。

[hɪz; ɪz][djuː'plɪsəti][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɒləsi][səʊ][əb'skjʊə(r)] ,

His	**duplicity**	**was**	**so**	**unfathomable**	**and**	**his**	**policy**	**so**	**obscure**	**,**
他的	表里不一	曾是	所以	深不可测	和	他的	政策	所以	朦胧	,

他的两面三刀令人难以捉摸，他的政策也晦涩难懂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [seɪf] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ,

that	**it**	**would**	**be**	**hardly**	**safe**	**to**	**affirm**	**a**	**priori**	**that**	**he**	**might**	**not**	**,**
那	它	会	是	几乎	安全的	到	确认	一个	先验	那	他	可能	不是	,

因此，事先断言他可能不会这样做是不安全的。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

for	**reasons**	**best**	**known**	**to**	**himself**	**,**
为了	原因	最好的	已知	到	他自己	,

至于原因，只有他自己知道。

[hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] .

have	**played**	**a**	**double**	**game**	**with**	**his**	**friend**	**the**	**Duke**	**of**	**Bedford**	**.**
有	玩	一个	双倍的	游戏	和	他的	朋友	这	公爵	的	贝德福德	.

他曾与他的朋友贝德福德公爵玩过双人游戏。

[ɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

On	**this**	**hypothesis**	**,**
在	这	假设	,

基于这一假设，

[hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [kiːp] [dʒiːn] [ɪn] [kləʊz] ['kʌstədi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]

he	**would**	**of**	**course**	**keep**	**Jeanne**	**in**	**close**	**custody**	**so**	**long**	**as**	**there**	**was**	**any**
他	会	的	课程	保持	珍妮	在	关闭	保管	所以	长的	作为	那里	曾是	任何

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ['siːkrət] .

reason	**for**	**keeping**	**his**	**treachery**	**secret**	**.**
原因	为了	保持	他的	背信弃义	秘密	.

当然，只要还有任何理由保守他背叛的秘密，他就会严密看管珍妮。

[bʌt; bət][ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['bedfəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**in**	**1436**	**,**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Bedford**	**and**	**the**	**final**	**expulsion**	**of**	**the**
但	在	-	,	后	这	死亡	的	贝德福德	和	这	最终的	驱逐	的	这

['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

English	**from**	**France**	**,**
英语	从	法国	,

但在1436年，贝德福德去世，英国人最终被驱逐出法国之后，

[nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .

no	**harm**	**could**	**come**	**from**	**setting**	**her**	**at**	**liberty**	**.**
不	伤害	可以	来	从	环境	她	在	自由	.

释放她不会造成任何伤害。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] , [ðɪs] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**we**	**cease**	**to**	**reason**	**a**	**priori**	**,**	**this**	**is**	**seen**	**to**	**be**	**,**
但	作为	很快	作为	我们	停止	到	原因	一个	先验	,	这	是	已见	到	是	,

但是，一旦我们停止先验推理，这一点就会显现出来：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [leɪm] [haɪ'pɒθəsɪs] .

after	**all**	**,**	**a**	**lame**	**hypothesis**	**.**
后	全部	,	一个	瘸	假设	.

毕竟，这只是一个站不住脚的假设。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [dʒiːn] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

No	**one**	**can**	**read**	**the**	**trial**	**of**	**Jeanne**	**at**	**Rouen**	**,**
不	一	能	读	这	审判	的	珍妮	在	鲁昂	,

没有人能读到让娜在鲁昂的审判记录。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

the	questions	that	were	put	to	her	and	the	answers	which	she	made	,
这	问题	那	是	放	到	她	和	这	答案	哪个	她	制成	,

她被问到的问题以及她给出的回答，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [meɪd] [ænd; ənd]

without	being	convinced	that	we	are	here	dealing	with	the	genuine	Maid	and
没有	存在	确信	那	我们	是	这里	处理	和	这	真的	女佣	和

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

not	with	a	substitute	.
不是	和	一个	代替	.

我们无法确信我们面对的是真正的女佣，而不是替身。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [dʒiːn] [wʊd] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] [biːn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self]

The	first	step	of	a	counterfeit	Jeanne	would	have	naturally	been	to	save	herself
这	第一的	步	的	一个	伪造	珍妮	会	有	自然	到过	到	节省	她自己

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] .

from	the	flames	by	revealing	her	true	character	.
从	这	火焰	经过	揭示	她	真的	特点	.

一个冒牌珍妮的第一步自然是为了从烈火中自救，从而暴露自己的真实身份。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] ['traɪəl] ,

Moreover	,	among	the	multitudes	who	saw	her	during	her	cruel	trial	,
而且	,	之中	这	众多	WHO	锯	她	期间	她	残忍的	审判	,

此外，在众多目睹她遭受残酷审判的人中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [ʒɑːnz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

it	is	not	likely	that	none	were	acquainted	with	the	true	Jeanne's	voice	and
它	是	不是	可能	那	没有任何	是	熟人	和	这	真的	珍妮的	嗓音	和

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

不太可能没有人熟悉真正的珍妮的声音和容貌。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [ðæt] [dʒiːn] [dɑːrk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

We	must	therefore	conclude	that	Jeanne	d'Arc	was	really	consigned	to	the
我们	必须	所以	结束	那	珍妮	圣女贞德	曾是	真的	寄售	到	这

['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

tender	mercies	of	the	English	.
投标	怜悯	的	这	英语	.

因此，我们必须得出结论：圣女贞德实际上是被托付给了英国人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] ,

About	the	21st	of	November	she	was	taken	on	horseback	,	strongly	guarded	,
关于	这	21st	的	十一月	她	曾是	已采取	在	马背	,	强烈	守卫	,

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

from	Cotoy	to	Rouen	,
从	-	到	鲁昂	,

大约在11月21日，她被严密押送，骑马从科图瓦前往鲁昂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] [bɪ'gæn] ['dʒænjuəri] [naɪn] , - .

where	the	trial	began	January	9	,	1431	.
在哪里	这	审判	开始	一月	9	,	-	.

审判于 1431 年 1 月 9 日开始。

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['februəri] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ;

On	the	21st	of	February	she	appeared	before	the	court	;
在	这	21st	的	二月	她	出现	前	这	法庭	;

2月21日，她出庭受审；

[ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][baɪ][æn; ən][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ;

on	the	13th	of	March	she	was	examined	in	the	prison	by	an	inquisitor	;
在	这	13th	的	行进	她	曾是	检查	在	这	监狱	经过	一个	审判官	;

3月13日，她在监狱中接受了一名审讯官的讯问；

[ænd; ənd][ɒn] [meɪ] - , [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['ɑːftə(r)] ['pentɪkɒst] ,

and	on	May	24	,	the	Thursday	after	Pentecost	,
和	在	可能	-	,	这	周四	后	五旬节	,

5月24日，圣灵降临节后的星期四，

[ə'pɒn][ə; eɪ]['skæfəʊld] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [wɛn] , [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli]

upon	a	scaffold	conspicuously	placed	in	the	Cemetery	of	St	.	Ouen	,	she	publicly
之上	一个	脚手架	显眼地	放置	在	这	公墓	的	英石	.	ouen	,	她	公开

[ri'kænt] ,

recanted	,
反悔	,

在圣欧文公墓显眼位置搭建的刑台上，她公开否认了自己的信仰。

[æb'dʒuə][hɜː(r); hə(r)] " ['herəsiz] " [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] "

abjuring	her	"	heresies	"	and	asking	the	Church's	pardon	for	her	"
放弃	她	"	异端	"	和	问	这	教会的	赦免	为了	她	"

['wɪtʃkrɑːft] .

witchcraft	.
巫术	.

她放弃了自己的“异端邪说”，并请求教会赦免她的“巫术”。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['dignitəri] [wʊd] [nɒt] ['nəʊɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ]

"	We	may	be	sure	that	the	Church	dignitaries	would	not	knowingly	have	made	such
"	我们	可能	是	当然	那	这	教会	达官显贵	会	不是	明知	有	制成	这样的

['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [dʒiːn] ;

public	display	of	a	counterfeit	Jeanne	;
民众	展示	的	一个	伪造	珍妮	;

“我们可以肯定，教会高层不会明知故犯地公开展示伪造的贞德像；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

nor	could	they	well	have	been	deceived	themselves	under	such	circumstances	.
也不	可以	他们	出色地	有	到过	受骗	他们自己	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，他们自己也不可能被欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [sed] , [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ˌsʌpə'ziʃən] ,

It	may	indeed	be	said	,	to	exhaust	all	possible	suppositions	,
它	可能	的确	是	说	,	到	排气	全部	可能的	假设	,

确实可以说，为了穷尽所有可能的假设，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['wʌndəfəli] ['sɪmələ(r)][ɪn] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tuː; tə] [dʒiːn] [dɑːrk] [wɒz; wəz]

that	a	young	girl	wonderfully	similar	in	feature	and	voice	to	Jeanne	d'Arc	was
那	一个	年轻的	女孩	太棒了	相似的	在	特征	和	嗓音	到	珍妮	圣女贞德	曾是

[pɑːm] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [djuːk] ['fɪlɪp] ,

palmed	off	upon	the	English	by	Duke	Philip	,
掌心	离开	之上	这	英语	经过	公爵	菲利普	,

据说，菲利普公爵将一位容貌和声音都与圣女贞德极为相似的年轻女孩送给了英国人。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl] , [kəm'pɔːt] [hɜː'self] [laɪk][ðə; ði][meɪd] ,

and	afterwards	,	on	her	trial	,	comported	herself	like	the	Maid	,
和	然后	,	在	她	审判	,	有举止	她自己	喜欢	这	女佣	,

后来，在审判中，她表现得像个女仆一样。

['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌriːkæn'teɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] .

trusting	in	this	recantation	to	effect	her	release	.
信任	在	这	反悔	到	影响	她	发布	.

相信这份撤回供词能促成她的释放。

[bʌt; bət][wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɪkˈstriːmli] [fɑː(r)] - [fetʃt] ,

But	we	consider	such	an	hypothesis	extremely	far	-	fetched	,
但	我们	考虑	这样的	一个	假设	极其	远的	-	已获取	,

但我们认为这种假设极其牵强。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] .

nor	does	it	accord	with	the	events	which	immediately	followed	.
也不	做	它	符合	和	这	活动	哪个	立即地	随后	.

这也与随后发生的事件不符。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈhɑːdli] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [dʒiːn] [huː] [ˈpʌblɪkli] [riˈkænt] [ɒn]

It	seems	hardly	questionable	that	it	was	the	real	Jeanne	who	publicly	recanted	on
它	似乎	几乎	值得怀疑	那	它	曾是	这	真实的	珍妮	WHO	公开	反悔	在

[ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] .

the	24th	of	May	.
这	24th	的	可能	.

5月24日公开撤回指控的正是真正的珍妮，这一点似乎毋庸置疑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][sɪks] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

This	was	only	six	days	before	the	execution	.
这	曾是	仅有的	六	天	前	这	执行	.

距离行刑仅六天。

[fɔː(r)] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ðə; ði] 28th , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [dʒiːn] [hæd; həd]

Four	days	after	,	on	Monday	the	28th	,	it	was	reported	that	Jeanne	had
四	天	后	,	在	周一	这	28th	,	它	曾是	据报道	那	珍妮	有

[rɪˈlæpst] ,

relapsed	,
复发	,

四天后，即28日星期一，有报道称珍妮病情复发。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] , [kləʊðd] [hɜːˈself] [ɪn] [meɪl]

that	she	had	,	in	defiance	of	the	Church's	prohibition	,	clothed	herself	in	male
那	她	有	,	在	蔑视	的	这	教会的	禁令	,	穿着衣服	她自己	在	男性

[əˈtaɪə(r)] ,

attire	,
服装	,

她不顾教会的禁令，穿上了男装。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] , [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [test]

which	had	been	left	in	a	convenient	place	by	the	authorities	,	expressly	to	test
哪个	有	到过	左边	在	一个	方便的	地方	经过	这	当局	,	明确地	到	测试

[hɜː(r); hə(r)] [sɪnˈserəti] .

her	sincerity	.
她	诚意	.

这是当局特意放在方便的地方，目的就是为了考验她的诚意。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ,

On	the	next	day	but	one	,
在	这	下一个	天	但	一	,

第二天，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] [wɒz; wəz][led] [aʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

the	woman	purporting	to	be	the	Maid	of	Orleans	was	led	out	,	with	her
这	女士	声称	到	是	这	女佣	的	奥尔良	曾是	引领	出去	,	和	她

[feɪs] [ˈkeəfəli] [ˈkʌvəd] ,

face	carefully	covered	,
脸	小心	涵盖	,

自称奥尔良少女的女子被带了出来，她的脸被仔细地遮盖着。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

and	burnt	at	the	stake	.
和	烧焦的	在	这	赌注	.

然后被绑在火刑柱上烧死。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .

Here	is	the	first	combination	of	circumstances	which	bears	a	suspicious	look	.
这里	是	这	第一的	组合	的	情况	哪个	熊	一个	可疑的	看	.

这是第一种看起来可疑的情况组合。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɜːgəndi] [haɪ'pɒθəsɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [dʒiːn] , ['ɑːftə(r)] [ri'kænt]

It	disposes	of	our	Burgundy	hypothesis	,	for	a	false	Jeanne	,	after	recanting
它	处置	的	我们的	勃艮第	假设	,	为了	一个	错误的	珍妮	,	后	反悔

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] ,

to	secure	her	safety	,
到	安全的	她	安全	,

它否定了我们的勃艮第假设，因为珍妮是个骗子，她在自证其罪以确保自身安全后才改口。

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['stʌltɪfaɪd] [hɜː'self] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beəfeɪst] [rɪ'læps; 'riːlæps] .

would	never	have	stultified	herself	by	such	a	barefaced	relapse	.
会	绝不	有	愚钝	她自己	经过	这样的	一个	露骨	复发	.

她绝不会如此明目张胆地重蹈覆辙，让自己颜面尽失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [dʒiːn] , ['ɑːftə(r)] [ri'kænt] , [maɪt] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

But	the	true	Jeanne	,	after	recanting	,	might	certainly	have	escaped	.
但	这	真的	珍妮	,	后	反悔	,	可能	当然	有	逃脱	.

但是真正的贞德在翻供之后，很可能已经逃脱了。

[sʌm; səm] [kəm'pæʃənət] [gɑːd] ,

Some	compassionate	guard	,
一些	富有同情心	警卫	,

一些富有同情心的守卫，

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['skruːpl] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv][ðə; ði]

who	before	would	have	scrupled	to	assist	her	while	under	the	ban	of	the
WHO	前	会	有	谨慎的	到	协助	她	尽管	在下面	这	禁止	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

以前，即使她受到教会的禁令，那些人也会犹豫是否要帮助她。

[maɪt] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm'self] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][eɪd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

might	have	deemed	himself	excusable	for	lending	her	his	aid	after	she
可能	有	被认为	他自己	情有可原	为了	贷款	她	他的	援助	后	她

[hæd; həd] [biːn] [əb'zɒlv] .

had	been	absolved	.
有	到过	赦免	.

在她被赦免之后，他或许会认为自己帮助她是情有可原的。

['pɔstjuleit, -tʃə-] , [ðen] , [ðæt] [dʒiːn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd]

Postulating	,	then	,	that	Jeanne	escaped	from	Rouen	between	the	24th	and
假设	,	然后	,	那	珍妮	逃脱	从	鲁昂	之间	这	24th	和

[ðə; ði] 28th ,

the	28th	,
这	28th	,

由此推断，珍妮是在24日至28日之间逃离鲁昂的。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['hæpənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] ?

how	shall	we	explain	what	happened	immediately	afterward	?
如何	将	我们	解释	什么	发生	立即地	之后	?

我们该如何解释之后立即发生的事情?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɪəd] [dʒi:n] [dɑ:rk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [heit] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	**English**	**feared**	**Jeanne**	**d'Arc**	**as**	**much**	**as**	**they**	**hated**	**her**	**.**
这	英语	害怕	珍妮	圣女贞德	作为	很多	作为	他们	憎恨	她	.

英国人既憎恨圣女贞德，也惧怕她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] ,

She	**had**	**,**	**by**	**her**	**mere**	**presence**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**French**	**army**	**,**
她	有	,	经过	她	仅仅	在场	在	这	头	的	这	法语	军队	,

仅仅因为她统领着法国军队，她就拥有了……

[tɜ:nd] [ðeə(r)] [ə'pærənt] ['traɪʌmf] ['ɪntu:] [ˌɪgnə'mɪniəs] [dɪ'fi:t] .

turned	**their**	**apparent**	**triumph**	**into**	**ignominious**	**defeat**	**.**
转向	他们的	明显	胜利	进入	可耻	击败	.

他们将表面上的胜利变成了耻辱的失败。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [tru:] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]

In	**those**	**days**	**the**	**true**	**psychological**	**explanation**	**of**	**such**	**an**	**event**	**was**	**by**	**no**
在	那些	天	这	真的	心理	解释	的	这样的	一个	事件	曾是	经过	不

[mi:nz] ['ɒbviəs] .

means	**obvious**	**.**
方法	明显的	.

在当时，对这类事件的真正心理学解释远非显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第9/15页

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [sə'lestiəl] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] , [ðə; ði]
While **the** **French** **attributed** **the** **result** **to** **celestial** **interposition** **in** **their** **behalf** **,** **the**
尽管 这 法语 归因于 这 结果 到 天体 插入 在 他们的 代表 , 这
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

法国人将这一结果归功于上天的眷顾，而英国人则认为，

['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɪts] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kærəktə(r)] ,
equally **ready** **to** **admit** **its** **supernatural** **character** **,**
同样地 准备好 到 承认 它是 超自然 特点 ,

同样乐于承认其超自然性质，

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
considered **the** **powers** **of** **hell** **rather** **than** **those** **of** **heaven** **to** **have** **been**
经过考虑的 这 权力 的 地狱 相当 比 那些 的 天堂 到 有 到过
[ðə; ði] [praɪm] ['ɪnstɪgeɪtəz] .
the **prime** **instigators** **.**
这 主要的 煽动者 .

他们认为，幕后主使是地狱的力量，而不是天堂的力量。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [dʒiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
In **their** **eyes** **Jeanne** **was** **a** **witch** **,**
在 他们的 眼睛 珍妮 曾是 一个 巫婆 ,

在他们眼里，珍妮是个女巫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][kjuː][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] .
and **it** **was** **at** **least** **their** **cue** **to** **exhibit** **her** **as** **such** **.**
和 它 曾是 在 至少 他们的 提示 到 展览 她 作为 这样的 .

至少这是他们向世人展示她的信号。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [riːtʃt] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
They **might** **have** **put** **her** **to** **death** **when** **she** **first** **reached** **Rouen** **.**
他们 可能 有 放 她 到 死亡 什么时候 她 第一的 达到 鲁昂 .

她刚到鲁昂的时候，他们可能就已经把她处死了。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [ɪn'diːd] ,
Some **persons** **,** **indeed** **,**
一些 人 , 的确 ,

确实有些人

[went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θrəʊn]
went **so** **far** **as** **to** **advise** **that** **she** **should** **be** **sewed** **up** **in** **a** **sack** **and** **thrown**
去 所以 远的 作为 到 建议 那 她 应该 是 缝制的 向上 在 一个 解雇 和 抛掷
[æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] ;
at **once** **into** **the** **Seine** **;**
在 一次 进入 这 罾 ;

甚至有人建议将她装进麻袋，立即扔进塞纳河；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['wɒntɪd] .
but **this** **was** **not** **what** **the** **authorities** **wanted** **.**
但 这 曾是 不是 什么 这 当局 通缉 .

但这并非当局所愿。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'læbərət] ['traɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ik'stɔ:t] [ˌri:kæn'teɪʃn] ,

The	whole	elaborate	trial	,	and	the	extorted	recantation	,
这	所有的	精心制作的	审判	,	和	这	勒索	反悔	,

整个精心设计的审判过程，以及被迫作出的翻供，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ]

were	devised	for	the	purpose	of	demonstrating	her	to	be	a	witch
是	设计	为了	这	目的	的	演示	她	到	是	一个	巫婆

,

,

,

这些诡辩是为了证明她是女巫而设计的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [di'strɔi] [hɜ:(r); hə(r)]['kredɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] .

and	thus	destroying	her	credit	with	the	common	people	.
和	因此	摧毁	她	信用	和	这	常见的	人们	.

从而彻底摧毁了她在普通民众中的信誉。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [bɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bi:; bi]

That	they	intended	afterwards	to	burn	her	cannot	for	an	instant	be
那	他们	故意的	然后	到	烧伤	她	不能	为了	一个	立即的	是

['daʊtɪd] ;

doubted	;
怀疑	;

他们事后打算烧死她，这一点毋庸置疑；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fɪt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['i:v(ə)l] [wɜ:k] .

that	was	the	only	fit	consummation	for	their	evil	work	.
那	曾是	这	仅有的	合身	圆房	为了	他们的	邪恶的	工作	.

这是他们罪恶行径唯一合适的结局。

[naʊ] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] ['pentɪkɒst] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

Now	when	,	at	the	end	of	the	week	after	Pentecost	,	the	bishops	and
现在	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	星期	后	五旬节	,	这	主教们	和

[ɪn'kwɪzɪtə(r)] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ['lɜ:nɪd] ,

inquisitors	at	Rouen	learned	,
审判官	在	鲁昂	学习	,

五旬节后一周结束时，鲁昂的主教和宗教裁判官们得知了此事：

[tu:; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][du:; də] ?

to	their	dismay	,	that	their	victim	had	escaped	,	what	were	they	to	do	?
到	他们的	沮丧	,	那	他们的	受害者	有	逃脱	,	什么	是	他们	到	做	?

令他们沮丧的是，他们的猎物逃脱了，他们该怎么办？

[kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔɪld] ,

Confess	that	they	had	been	foiled	,
承认	那	他们	有	到过	挫败	,

承认他们的计划失败了，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðeə(r)] ['dredɪd] ['enəmi] [wɒz; wəz]

and	create	a	panic	in	the	army	by	the	news	that	their	dreaded	enemy	was
和	创造	一个	恐慌	在	这	军队	经过	这	消息	那	他们的	令人恐惧的	敌人	曾是

[æt; ət] ['lɪbətɪ] ?

at	liberty	?
在	自由	?

让军队得知他们可怕的敌人已经获得自由，从而引发恐慌？

[ɔ:(r)]['bəʊldlɪ] ['kærɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

Or	boldly	carry	out	their	purposes	by	a	fictitious	execution	,
或者	大胆地	携带	出去	他们的	目的	经过	一个	虚拟	执行	,

或者大胆地通过虚构的处决来实现他们的目的，

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənts] ['ɔːlweɪz] ['kæri] , [ænd; ənd] ['ʃruːdli]

trusting	in	the	authority	which	official	statements	always	carry	,	and	shrewdly
信任	在	这	权威	哪个	官方的	声明	总是	携带	,	和	精明地

[fɔː'siːɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌriːkæn'teɪʃn] ,

foreseeing	that	,	after	her	recantation	,
预见	那	,	后	她	反悔	,

她相信官方声明一贯的权威性，并且敏锐地预见到，在她撤回声明之后，

[ðə; ði] [dɪs'greɪst] [meɪd] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp]

the	disgraced	Maid	would	no	more	venture	to	claim	for	herself	the	leadership
这	蒙羞的	女佣	会	不	更多的	风险投资	到	宣称	为了	她自己	这	领导

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːsɪz] ?

of	the	French	forces	?
的	这	法语	力量	?

那位蒙羞的少女还敢妄图夺取法国军队的领导权吗?

['klɪəli] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [kɔːs] .

Clearly	,	the	latter	would	have	been	the	wiser	course	.
清楚地	,	这	后者	会	有	到过	这	更明智	课程	.

显然，后一种做法会更明智。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] , [ðen] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th ,

We	may	assume	,	then	,	that	,	by	the	afternoon	of	the	28th	,
我们	可能	认为	,	然后	,	那	,	经过	这	下午	的	这	28th	,

因此，我们可以假设，到28日下午，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'læps; 'riːlæps][wɒz; wəz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

the	story	of	the	relapse	was	promulgated	,	as	a	suitable	preparation
这	故事	的	这	复发	曾是	颁布	,	作为	一个	合适的	准备

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ;

for	what	was	to	come	;
为了	什么	曾是	到	来	;

这次复发的经过被广泛传播，作为对即将发生的事情的一种适当准备；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 30th [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

and	that	on	the	30th	the	poor	creature	who	had	been	hastily	chosen	to
和	那	在	这	30th	这	贫穷的	生物	WHO	有	到过	草草	选定	到

['fɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [kən'demd] [meɪd][wɒz; wəz][led] [aʊt] ,

figure	as	the	condemned	Maid	was	led	out	,
数字	作为	这	谴责	女佣	曾是	引领	出去	,

30日那天，那个被仓促选中扮演被判死刑的少女的可怜人被带了出去。

[wɪð] [feɪs] ['kləʊsli] [veɪld] , [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

with	face	closely	veiled	,	to	perish	by	a	slow	fire	in	the	old	market	-	place	.
和	脸	密切	含蓄	,	到	沦	经过	一个	慢的	火	在	这	老的	市场	-	地方	.

面纱紧紧遮住，在古老的集市上被慢火焚烧而死。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [truː] [dʒiːn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , ['daʊtləs] ,

Meanwhile	the	true	Jeanne	would	have	made	her	way	,	doubtless	,
同时	这	真的	珍妮	会	有	制成	她	方式	,	毫无疑问	,

与此同时，真正的贞德无疑也会找到自己的出路。

[ɪn] [wɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'pærəl] ,

in	what	to	her	was	the	effectual	disguise	of	a	woman's	apparel	,
在	什么	到	她	曾是	这	有效的	伪装	的	一个	女性的	服饰	,

在她看来，这身装扮有效地掩盖了她的女性身份。

[tuː; tə][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [frɑːns] [ænd; ənd] ['tretʃərəs]

to	some	obscure	place	of	safety	,	outside	of	doubtful	France	and	treacherous
到	一些	朦胧	地方	的	安全	,	外部	的	疑	法国	和	奸诈

['bɜːgəndi] ,

Burgundy	,
勃艮第	,

前往某个偏僻安全的避难所，远离局势不明的法国和险恶的勃艮第。

[pə'hæps] [ɪn] [æl'sæs] [ɔː(r)][ðə; ði] [vəʊʒiz] .

perhaps	in	Alsace	or	the	Vosges	.
也许	在	阿尔萨斯	或者	这	孚日山脉	.

或许在阿尔萨斯或孚日山脉。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,

Here	she	would	remain	,
这里	她	会	保持	,

她将留在这里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv]

until	the	final	expulsion	of	the	English	and	the	conclusion	of	a	treaty	of
直到	这	最终的	驱逐	的	这	英语	和	这	结论	的	一个	条约	的

[piːs] [ɪn] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] ;

peace	in	1436	made	it	safe	for	her	to	show	herself	;
和平	在	-	制成	它	安全的	为了	她	到	展示	她自己	;

直到 1436 年英国人最终被驱逐，和平条约签订，她才得以安全地露面；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɔː'reɪn] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

when	she	would	naturally	return	to	Lorraine	to	seek	her	family	.
什么时候	她	会	自然	返回	到	洛林	到	寻找	她	家庭	.

她自然会回到洛林寻找家人。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

The	comparative	obscurity	in	which	she	must	have	remained	for	the	rest	of
这	比较	朦胧	在	哪个	她	必须	有	剩余	为了	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她余生想必都处于相对默默无闻的状态。

['ʌðəwaɪz] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɒn] ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'vaɪv(ə)l] , [ɪz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð]

otherwise	quite	inexplicable	on	any	hypothesis	of	her	survival	,	is	in	harmony	with
否则	相当	无法解释的	在	任何	假设	的	她	生存	,	是	在	和谐	和

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['gɪv(ə)n][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

the	above	-	given	explanation	.
这	多于	-	给定	解释	.

否则，根据任何关于她幸存的假设，这都是完全无法解释的，这与上述解释相符。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm][hɪz; ɪz] [kraʊn]

The	ingratitude	of	King	Charles	towards	the	heroine	who	had	won	him	his	crown
这	忘恩负义	的	国王	查尔斯	向	这	女英雄	WHO	有	韩元	他	他的	王冠

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒmən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'mɑːk] .

is	the	subject	of	common	historical	remark	.
是	这	主题	的	常见的	历史	评论	.

查理国王对为他赢得王位的女英雄忘恩负义，是历史上人们经常谈论的话题。

[em] . [wɑː'lɔːn] [in'sist] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)][æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

M	.	Wallon	insists	upon	the	circumstance	that	,	after	her	capture	at	Compiegne	,
M	.	瓦隆	坚持	之上	这	环境	那	,	后	她	捕获	在	贡比涅	,

瓦隆先生坚持认为，在贡比涅被俘之后，

[nəʊ] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] [tuː; tə]['rænsəm][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]

no	attempts	were	made	by	the	French	Court	to	ransom	her	or	to
不	尝试	是	制成	经过	这	法语	法庭	到	赎金	她	或者	到

['lɪbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][bəʊld] [kuː] [diː] [meɪn] .

liberate	her	by	a	bold	coup	de	main	.
解放	她	经过	一个	大胆的	政变	德	主要的	.

法国宫廷没有尝试赎回她，也没有采取大胆的行动解救她。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

And	when	,	at	Rouen	,
和	什么时候	,	在	鲁昂	,

而当，在鲁昂，

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

she	appealed	in	the	name	of	the	Church	to	the	Pope	to	grant	her	a
她	上诉	在	这	姓名	的	这	教会	到	这	教皇	到	授予	她	一个

[feə(r)]['traɪəl] ,

fair	trial	,
公平的	审判	,

她以教会的名义向教皇提出请求，要求给予她公正的审判。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ræŋs] , [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)]

not	a	single	letter	was	written	by	the	Archbishop	of	Rheims	,	High	Chancellor
不是	一个	单身的	信	曾是	书面	经过	这	大主教	的	兰斯	,	高的	校长

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	France	,
的	法国	,

兰斯大主教、法国大法官没有写过一封信。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfrəgən] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bəu've] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	his	suffragan	,	the	Bishop	of	Beauvais	,	demanding	cognizance	of	the
到	他的	妇女参政权	,	这	主教	的	博韦	,	要求	认知	的	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

他向其辅理主教博韦主教提出请求，要求其了解诉讼程序。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪk] ['eni] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] ,

Nor	did	the	King	make	any	appeal	to	the	Pope	,
也不	做过	这	国王	制作	任何	上诉	到	这	教皇	,

国王也没有向教皇提出任何请求。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['mɜːdə(r)] .

to	prevent	the	consummation	of	the	judicial	murder	.
到	防止	这	圆房	的	这	司法	谋杀	.

阻止司法谋杀的完成。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [left][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

The	Maid	was	deliberately	left	to	her	fate	.
这	女佣	曾是	故意地	左边	到	她	命运	.

女仆被故意遗弃，任其自生自灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [æt; ət] [kɔːt] , [lɑː] - [ænd; ənd] [reɪ'nəʊ] [diː] ['ʃɑːtrə] ,

It	is	upon	her	enemies	at	court	,	La	Tremouille	and	Regnault	de	Chartres	,
它	是	之上	她	敌人	在	法庭	,	拉	-	和	雷诺	德	沙特尔	,

她的敌人，宫廷里的拉特雷穆耶和雷诺·德·沙特尔，也难逃厄运。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['neglɪdʒəns] .

that	we	must	lay	part	of	the	blame	for	this	wicked	negligence	.
那	我们	必须	躺	部分	的	这	责备	为了	这	邪恶	疏忽	.

我们必须为这种恶劣的疏忽承担部分责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [əd'vaɪzər] ,

But	it	is	also	probable	that	the	King	,	and	especially	his	clerical	advisers	,
但	它	是	还	可能	那	这	国王	,	和	尤其	他的	文员	顾问	,

但国王，尤其是他的宗教顾问们，也可能.....

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ʒɑːnz]

were	at	times	almost	disposed	to	acquiesce	in	the	theory	of	Jeanne's
是	在	时代	几乎	处置	到	默许	在	这	理论	的	珍妮的

['wɪtʃkrɑːft] .

witchcraft	.
巫术	.

他们有时几乎倾向于接受珍妮是女巫的说法。

[əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [mait] ,

Admire	her	as	they	might	,
钦佩	她	作为	他们	可能	,

尽管他们可能很欣赏她，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

they	could	not	help	feeling	that	in	her	whole	behaviour	there	was	something
他们	可以	不是	帮助	感觉	那	在	她	所有的	行为	那里	曾是	某物

[ʌn'kæni] ;

uncanny	;
不可思议	;

他们不禁觉得她的一举一动都透着一股诡异的气息；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,

and	,	after	having	reaped	the	benefits	of	her	assistance	,
和	,	后	拥有	收获	这	好处	的	她	协助	,

并且在享受到她帮助带来的好处之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

they	were	content	to	let	her	shift	for	herself	.
他们	是	内容	到	让	她	转移	为了	她自己	.

他们乐得让她自己搬家。

[ðɪs] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌɪnkən'sistənsiz] .

This	affords	the	clew	to	the	King's	inconsistencies	.
这	提供	这	线索	到	这	国王学院	不一致之处	.

这揭示了国王言行不一的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒiːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

It	may	be	thought	sufficient	to	explain	the	fact	that	Jeanne	is	said	to	have
它	可能	是	想法	充足的	到	解释	这	事实	那	珍妮	是	说	到	有

[rɪ'siːvd] ['pʌblɪk] [ˌtestə'məʊniːəlz][æt; ət] ['ɔːrlənz] ,

received	public	testimonials	at	Orleans	,
已收到	民众	用户评价	在	奥尔良	,

这或许足以解释为什么据说珍妮在奥尔良获得了公众的赞扬。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] .

while	we	have	no	reason	to	suppose	that	she	visited	Paris	.
尽管	我们	有	不	原因	到	认为	那	她	到访	巴黎	.

虽然我们没有理由认为她去过巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['vɜːtʃuəli] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm]

It	may	help	to	dispose	of	the	objection	that	she	virtually	disappears	from
它	可能	帮助	到	处置	的	这	异议	那	她	几乎	消失	从

['hɪstri; 'hɪstəri]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .

history	after	the	date	of	the	tragedy	at	Rouen	.
历史	后	这	日期	的	这	悲剧	在	鲁昂	.

或许可以驳斥这样一种反对意见：在鲁昂惨案发生之后，她几乎从历史上消失了。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [lɑːst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [gɒt] [rɪd]
Nevertheless , this last objection is a weighty one , and cannot easily be got rid
尽管如此 , 这 最后的 异议 是 一个 重 一 , 和 不能 容易地 是 得到 摆脱
[ɒv; əv] .
of .
的 .

然而，最后一个反对意见非常重要，不容易消除。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [dʒiːn] [dɑːrk] [hæd; həd] ['riːəli] [sə'vaivd] ,
It appears to me utterly incredible that , if Jeanne d'Arc had really survived ,
它 出现 到 我 完全地 极好的 那 , 如果 珍妮 圣女贞德 有 真的 幸存下来 ,

在我看来，如果圣女贞德真的活了下来，那简直令人难以置信。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpli] [ə'kɜːz] [ɪn]
we should find no further mention of her than such as haply occurs in
我们 应该 寻找 不 更远 提到 的 她 比 这样的 作为 或许 发生 在
[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [taʊn] - ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'kaʊnt] - [bʊks] .
one or two town - records and dilapidated account - books .
一 或者 二 镇 - 记录 和 破旧的 帐户 - 图书 .

除了少数城镇记录和破旧的账簿中可能出现的零星记载外，我们应该找不到关于她的其他任何记载。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
If she was alive in 1436 , and corresponding with the King ,
如果 她 曾是 活 在 - , 和 相应的 和 这 国王 ,

如果她在1436年还活着，并且与国王有书信往来，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət] [kɔːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
some of her friends at court must have got an inkling of the
一些 的 她 朋友们 在 法庭 必须 有 得到 一个 暗示 的 这
[truː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
true state of things .
真的 状态 的 事物 .

她在法庭上的一些朋友肯定已经察觉到了事情的真相。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [pə'reɪd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪfest] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][lɑː]
Why did they not parade their knowledge , to the manifest discomfiture of La
为什么 做过 他们 不是 游行 他们的 知识 , 到 这 显现 沮丧 的 拉
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?
Tremouille - and his company ?
- 和 他的 公司 ?

为什么他们不炫耀自己的知识，让拉特雷穆耶及其同伙明显感到尴尬呢?

[ɔː(r)] [waɪ] [dɪd] [nɒt] [pjeə] [ˌdiː'juː] [lɪs] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Or why did not Pierre du Lis cause it to be proclaimed that the English
或者 为什么 做过 不是 皮埃尔 杜 列表 原因 它 到 是 宣布 那 这 英语
[wɜː(r); wə(r)]['laɪəz] ,
were liars ,
是 说谎者 ,

或者，为什么皮埃尔·杜·利斯没有公开宣称英国人都是骗子?

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn] [mes] ?
his sister being safely housed in Metz ?
他的 姐姐 存在 安全 房屋 在 梅茨 ?

他的妹妹目前在梅斯安全吗?

[ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ,
In the mere interests of historical criticism ,
在 这 仅仅 兴趣 的 历史 批评 ,

仅仅出于历史批判的目的，

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [haɪˈpɒθəsɪs] .

we	have	said	all	that	we	could	in	behalf	of	Mr	.	Delepierre's	hypothesis	.
我们	有	说	全部	那	我们	可以	在	代表	的	先生	.	-	假设	.

我们已经尽我们所能地支持了德勒皮埃尔先生的假设。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmɑːk] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

But	as	to	the	facts	upon	which	it	rests	,	we	may	remark	,	in	the	first	place
但	作为	到	这	事实	之上	哪个	它	休息	,	我们	可能	评论	,	在	这	第一的	地方

,

,

,

但就其所依据的事实而言，我们首先要指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɑːk] [ɔː(r)] " [baʊ; bəʊ] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

that	the	surname	Arc	or	"	Bow	"	was	not	uncommon	in	those	days	,
那	这	姓	弧	或者	"	弓	"	曾是	不是	罕见	在	那些	天	,

在当时，姓氏为 Arc 或“Bow”并不罕见。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [dʒiːn] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kˈɒmənəst] [ɒv; əv] [frentʃ]

while	the	Christian	name	Jeanne	was	and	now	is	the	very	commonest	of	French
尽管	这	基督教	姓名	珍妮	曾是	和	现在	是	这	非常	最常见的	的	法语

[nems] .

names	.
姓名	.

Jeanne 这个基督教名字过去是、现在仍然是最常见的法国名字。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒiːn] - , [ɔːl] [dɪˈfaɪnəbl] [æz; əz] [pjuːˈsɛl] [ɔː(r)][meɪd] ,

There	might	have	been	a	hundred	Jeanne	d'Arcs	,	all	definable	as	pucelle	or	maid	,
那里	可能	有	到过	一个	百	珍妮	-	,	全部	可定义的	作为	普切尔	或者	女佣	,

可能有一百个圣女贞德，她们都可以被定义为少女或女仆。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] " ['spɪnstə(r)] " : [wiː; wi]['iːv(ə)n] [riːd] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

just	as	we	say	"	spinster	"	:	we	even	read	of	one	in	the	time	of	the
只是	作为	我们	说	"	单身女子	"	:	我们	甚至	读	的	一	在	这	时间	的	这

[ˌrevəˈluːʃn] .

Revolution	.
革命	.

就像我们说“老处女”一样：我们甚至在革命时期也读到过一个老处女的记载。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['rɒbət] [dez] - ['mærid] [ə; eɪ] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

We	have	,	therefore	,	no	doubt	that	Robert	des	Hermoises	married	a	Jeanne	d'Arc	,
我们	有	,	所以	,	不	怀疑	那	罗伯特	德斯	-	已婚	一个	珍妮	圣女贞德	,

因此，我们毫不怀疑罗伯特·德·埃尔莫瓦斯娶了一位圣女贞德为妻。

[huː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ;

who	may	also	have	been	a	maid	of	Orleans	;
WHO	可能	还	有	到过	一个	女佣	的	奥尔良	;

她也可能是奥尔良的一名女仆；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [dʒiːn] .

but	this	does	not	prove	her	to	have	been	the	historic	Jeanne	.
但	这	做	不是	证明	她	到	有	到过	这	历史性	珍妮	.

但这并不能证明她就是历史上的圣女贞德。

['sekəndli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] ,

Secondly	,	as	to	the	covering	of	the	face	,	we	may	mention	the	fact	,
第二	,	作为	到	这	覆盖	的	这	脸	,	我们	可能	提到	这	事实	,

其次，关于遮盖面部的问题，我们不妨提及以下事实：

[ˌhɪðəˈtuː] [wɪðˈheld] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] ['sɜːkəmstəns] :

hitherto	withheld	,	that	it	was	by	no	means	an	uncommon	circumstance	:
迄今为止	隐瞒	,	那	它	曾是	经过	不	方法	一个	罕见	环境	:

此前一直隐瞒的事实是，这绝非罕见的情况：

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][led][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] [wɪð]
the victims of the Spanish Inquisition were usually led to the stake with
这 受害者 的 这 西班牙语 宗教裁判所 是 通常 引领 到 这 赌注 和
[veɪld] ['feɪsɪz] .
veiled faces .
含蓄 面孔 .

西班牙宗教裁判所的受害者通常被蒙着脸押往火刑柱。

['θɜ:dli] , [ðə; ði] [freɪz] " - [ə; eɪ] [sʌn] - " [ɪz] ['həʊpləsli] [æm'bɪgjuəs] ,
Thirdly , the phrase " jusques a son absentement " is hopelessly ambiguous ,
第三 , 这 短语 " - 一个 儿子 - " 是 绝望地 模糊的 ,

第三，“jusques a son absentement”这个短语极其含糊不清。

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [pjeə] [ˌdi:'ju:] [ɪs] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and may as well refer to Pierre du Lis himself as to his sister .
和 可能 作为 出色地 参考 到 皮埃尔 杜 列表 他自己 作为 到 他的 姐姐 .

而且，称皮埃尔·杜·利斯为他的妹妹，也完全可以是他本人。

[ði:z] [bri:f] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [si:m] [tu:; tə] [nɒk] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪn] [prɒps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
These brief considerations seem to knock away all the main props of Mr .
这些 简短的 考虑因素 似乎 到 敲 离开 全部 这 主要的 道具 的 先生 .
- [haɪ'pɒθəsɪs] ,
Delepierre's hypothesis ,
- 假设 ,

这些简要的思考似乎推翻了德勒皮埃尔先生假设的所有主要支撑点。

[seɪv] [ðæt] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ʒɑ:nz] ['brʌðəz] ,
save that furnished by the apparent testimony of Jeanne's brothers ,
节省 那 提供 经过 这 明显 见证 的 珍妮的 兄弟 ,

除了珍妮的兄弟们提供的明显证词之外，

['gɪv(ə)n][æt; ət] ['sekənd] [hænd][ɪn][ðə; ði] [mes] ['a:kaivz] .
given at second hand in the Metz archives .
给定 在 第二 手 在 这 梅茨 档案 .

从梅茨档案馆获得的二手资料。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌmedi'i:vl] [dɪ'lʊʒən] [wɪl]
And those who are familiar with the phenomena of mediaeval delusions will
和 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 现象 的 中世纪 妄想 将要
[bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:] ['heɪsti][æn; ən] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'ləʊn] .
be unwilling to draw too hasty an inference from this alone .
是 不情愿 到 画 也 仓促 一个 推理 从 这 独自的 .

而那些熟悉中世纪妄想现象的人，不会仅仅根据这一点就妄下结论。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)]['nɪərəʊ][tu:; tə] [dɒn] [sɪ'bætʃən] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] ,
From the Emperor Nero to Don Sebastian of Portugal ,
从 这 皇帝 尼禄 到 大学教师 塞巴斯蒂安 的 葡萄牙 ,

从尼禄皇帝到葡萄牙的唐·塞巴斯蒂安，

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌri:ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz]
there have been many instances of the supposed reappearance of persons
那里 有 到过 许多 实例 的 这 据称 再次出现 的 人
['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
generally believed to be dead .
一般来说 相信 到 是 死的 .

历史上曾发生过许多被认为已经死亡的人重新出现的案例。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
For my own part , therefore ,
为了 我的 自己的 部分 , 所以 ,

因此，就我个人而言，

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ʒɑːnz] [sə'vaɪv(ə)l] ,

I	am	by	no	means	inclined	to	adopt	the	hypothesis	of	Jeanne's	survival	,
我	是	经过	不	方法	倾斜	到	采纳	这	假设	的	珍妮的	生存	,

我绝不倾向于接受珍妮还活着的假设。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l]

although	I	have	endeavoured	to	give	it	tangible	shape	and	plausible
虽然	我	有	努力	到	给	它	有形	形状	和	合情合理

[kən'sɪstənsi] .

consistency	.
一致性	.

尽管我已努力使其具有具体的形态和合理的逻辑性。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪəri] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntə(r)]

But	the	fact	that	so	much	can	be	said	in	behalf	of	a	theory	running	counter
但	这	事实	那	所以	很多	能	是	说	在	代表	的	一个	理论	跑步	柜台

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

not	only	to	universal	tradition	,
不是	仅有的	到	普遍的	传统	,

但是，有这么多理由可以为一种不仅与普遍传统相悖的理论辩护，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] ['testɪməni] ,

but	also	to	such	a	vast	body	of	contemporaneous	testimony	,
但	还	到	这样的	一个	广阔的	身体	的	同时期	见证	,

而且也与当时大量的证词有关，

[ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːkəmspekt] [ɪn] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

should	teach	us	to	be	circumspect	in	holding	our	opinions	,
应该	教	我们	到	是	谨慎	在	保持	我们的	意见	,

应该教会我们谨慎表达自己的观点。

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ɪn]['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	charitable	in	our	treatment	of	those	who	dissent	from	them	.
和	慈善	在	我们的	治疗	的	那些	WHO	异议	从	他们	.

并且以仁慈的态度对待那些与他们意见相左的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['riːnən] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] [straʊs]

For	those	who	can	discover	in	the	historian	Renan	and	the	critic	Strauss
为了	那些	WHO	能	发现	在	这	历史学家	雷南	和	这	评论家	施特劳斯

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'levələns] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] ,

nothing	but	the	malevolence	of	incredulity	,
没有什么	但	这	恶意	的	怀疑	,

对于那些只能在历史学家勒南和评论家施特劳斯身上发现恶意怀疑的人来说，

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] , ['djuːli] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['les(ə)n] .

the	case	of	Jeanne	d'Arc	,	duly	contemplated	,	may	serve	as	a	wholesome	lesson	.
这	案件	的	珍妮	圣女贞德	,	正式地	思考	,	可能	服务	作为	一个	健康	课	.

认真思考圣女贞德的案例，或许能给我们带来有益的教训。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

We	have	devoted	so	much	space	to	this	problem	,
我们	有	奉献	所以	很多	空间	到	这	问题	,

我们已经用了大量篇幅来讨论这个问题，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['triːtɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [bʊk] ,

by	far	the	most	considerable	of	those	treated	in	Mr	.	Delepierre's	book	,
经过	远的	这	最多	大量	的	那些	治疗	在	先生	.	-	书	,

在德勒皮埃尔先生的书中，这是迄今为止最值得关注的几个案例。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

that	we	have	hardly	room	for	any	of	the	others	.
那	我们	有	几乎	房间	为了	任何	的	这	其他的	.

我们几乎没有空间容纳其他人了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] ['ledʒənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['spləmən] [diː] [kɔːz] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə'rɪdʒən(ə)l]

But	a	false	legend	concerning	Solomon	de	Caus	,	the	supposed	original
但	一个	错误的	传奇	有关	所罗门	德	原因	,	这	据称	原来的

[ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

inventor	of	the	steam	-	engine	,
发明者	的	这	蒸汽	-	引擎	,

但是，关于蒸汽机的所谓发明者所罗门·德·考斯的传说却是错误的。

[ɪz][səʊ] [ɪn'strʌktɪv] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

is	so	instructive	that	we	must	give	a	brief	account	of	it	.
是	所以	有指导意义的	那	我们	必须	给	一个	简短的	帐户	的	它	.

这篇文章很有启发性，我们必须简要介绍一下。

[ɪn] - " [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ][dez] [fæ'miːlz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

In	1834	"	there	appeared	in	the	Musee	des	Familles	a	letter	from	the	celebrated
在	-	"	那里	出现	在	这	博物馆	德斯	家庭	一个	信	从	这	著名

['mɛəriən] [də'lɔrm] ,

Marion	Delorme	,
玛丽昂	德洛姆	,

1834年，“法国家庭博物馆里出现了一封著名作家玛丽昂·德洛姆的来信，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 3d ['februəri] , - , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

supposed	to	have	been	written	on	the	3d	February	,	1641	,	to	her
据称	到	有	到过	书面	在	这	3d	二月	,	-	,	到	她

['lʌvə(r)] [sɪŋk] - [mɑːz] .

lover	Cinq	-	Mars	.
情人	cinq	-	火星	.

据称写于 1641 年 2 月 3 日，对象是她的情人 Cinq-Mars。

" [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [diː] [kɔːz] [keɪm] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [-] [frɒm; frəm]

"	In	this	letter	it	is	stated	that	De	Caus	came	four	years	ago	[	1637	]	from
"	在	这	信	它	是	声明	那	德	原因	来了	四	年	前	[	-	]	从

['nɔːməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

“信中提到，德·考斯四年前（1637年）从诺曼底来到这里，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

to	inform	the	King	concerning	a	marvellous	invention	which	he	had	made	,
到	通知	这	国王	有关	一个	奇妙	发明	哪个	他	有	制成	,

向国王禀报他所发明的一项奇妙发明，

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv]

being	nothing	less	than	the	application	of	steam	to	the	propulsion	of
存在	没有什么	较少的	比	这	应用	的	蒸汽	到	这	推进	的

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

这无异于将蒸汽应用于车辆推进。

" [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [['rɪʃəˌluː]] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [fuːl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

"	The	Cardinal	[	Richelieu	]	dismissed	this	fool	without	giving	him	a	hearing	.
"	这	红衣主教	[	黎塞留	]	解雇	这	傻子	没有	给予	他	一个	听力	.

“红衣主教（黎塞留）没有给这个傻瓜一个机会就把他解雇了。”

" [bʌt; bət][diː] [kɔːz] , ['nəʊˌwaɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːtoʊˌkræts] [hiːlz] [weər'evə(r)]

"	But	De	Caus	,	nowise	discouraged	,	followed	close	upon	the	autocrat's	heels	wherever
"	但	德	原因	,	现在	灰心	,	随后	关闭	之上	这	独裁者的	高跟鞋	无论

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

“但德考斯丝毫没有气馁，无论独裁者走到哪里，他都紧紧跟随在他身后。”

[ænd; ənd][səʊ] [tiːzd] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [sent] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	so	teased	him	,	that	the	Cardinal	,	out	of	patience	,	sent	him	off	to	a
和	所以	戏弄	他	,	那	这	红衣主教	,	出去	的	耐心	,	发送	他	离开	到	一个

['mædhaʊs] ,

madhouse	,
疯人院	,

于是他便不断戏弄他，红衣主教忍无可忍，便把他送进了疯人院。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,

where	he	passed	the	remainder	of	his	days	behind	a	grated	window	,
在哪里	他	通过了	这	余	的	他的	天	在后面	一个	磨碎的	窗户	,

他余生都在一扇装有铁栅栏的窗户后面度过。

[prəu'kleim] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn]

proclaiming	his	invention	to	the	passengers	in	the	street	,	and	calling	upon
宣告	他的	发明	到	这	乘客	在	这	街道	,	和	呼叫	之上

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] .

them	to	release	him	.
他们	到	发布	他	.

他向街上的乘客们宣扬自己的发明，并呼吁他们释放他。

['mɛəriən] [gɪvz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [lɔːd]

Marion	gives	a	graphic	account	of	her	visit	,	accompanied	by	the	famous	Lord
玛丽昂	给予	一个	形象的	帐户	的	她	访问	,	伴随	经过	这	著名的	主

['wʊstə(r)] ,

Worcester	,
伍斯特	,

玛丽昂生动地描述了她与著名的伍斯特勋爵一同访问的经历。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'saɪləm][æt; ət] [bɪsɛtɚ] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [diː] [kɔːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ;

to	the	asylum	at	Bicetre	,	where	they	saw	De	Caus	at	his	window	;
到	这	庇护所	在	比塞特尔	,	在哪里	他们	锯	德	原因	在	他的	窗户	;

他们去了比塞特尔精神病院，在那里他们看到了德·考斯在他的窗户边；

[ænd; ənd] ['wʊstə(r)] , [ɪn] [huːz] [maɪnd][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [wɒz; wəz]

and	Worcester	,	in	whose	mind	the	conception	of	the	steam	-	engine	was
和	伍斯特	,	在	谁	头脑	这	概念	的	这	蒸汽	-	引擎	曾是

[ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] ,

already	taking	shape	,
已经	采取	形状	,

还有伍斯特，他脑海中蒸汽机的概念已经初具雏形。

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪvɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mædmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs]

informed	her	that	the	raving	prisoner	was	not	a	madman	,	but	a	genius
知情的	她	那	这	狂言	囚犯	曾是	不是	一个	狂人	,	但	一个	天才

.

:
.

他告诉她，那个语无伦次的囚犯不是疯子，而是一个天才。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] .

A	great	stir	was	made	by	this	letter	.
一个	伟大的	搅拌	曾是	制成	经过	这	信	.

这封信引起了很大的轰动。

[ðə; ðɪ] ['ænɪkdəʊt] [wɒz; wəz] ['kɒpid] ['ɪntuː] ['stændəd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	anecdote	was	copied	into	standard	works	,	and	represented	in	engravings	.
这	轶事	曾是	复制	进入	标准	作品	,	和	代表	在	雕刻	.

这则轶事被抄录到经典著作中，并被制成版画。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [həʊks] .

Yet	it	was	a	complete	hoax	.
然而	它	曾是	一个	完全的	骗局	.

然而，这完全是一场骗局。

[diː] [kɔːz] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['nevə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːkɪtekt]

De	Caus	was	not	only	never	confined	in	a	madhouse	,	but	he	was	architect
德	原因	曾是	不是	仅有的	绝不	受限	在	一个	疯人院	,	但	他	曾是	建筑师

[tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

to	Louis	XIII	.
到	路易斯	十三	.

德·考斯不仅从未被关进疯人院，而且还是路易十三的建筑师。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,

up	to	the	time	of	his	death	,	in	1630	,
向上	到	这	时间	的	他的	死亡	,	在	-	,

直至他于1630年去世，

[dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɛəriən] [də'lɔrm] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

just	eleven	years	BEFORE	Marion	Delorme	was	said	to	have	seen	him	at	his
只是	十一	年	前	玛丽昂	德洛姆	曾是	说	到	有	已见	他	在	他的

['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] !

grated	window	!
磨碎的	窗户	!

就在马里恩·德洛姆据说在他家带栅栏的窗户前看到他的十一年前！

" [ɒn] ['treɪsɪŋ] [ðɪs] [həʊks][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] , " [sez] ['mɪstə(r)] . - , " [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [em] .

"	On	tracing	this	hoax	to	its	source	,	"	says	Mr	.	Delepierre	,	"	we	find	that	M	.
"	在	追踪	这	骗局	到	它是	来源	,	"	说道	先生	.	-	,	"	我们	寻找	那	M	.

['henri] [bər'θuːd] ,

Henri	Berthoud	,
亨利	伯图德	,

“追溯这个骗局的源头，”德勒皮埃尔先生说，“我们发现亨利·贝尔图先生，

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ]

a	literary	man	of	some	repute	,	and	a	constant	contributor	to	the	Musee
一个	文学	男人	的	一些	声誉	,	和	一个	持续的	贡献者	到	这	博物馆

[dez] [fæ'miːlz] ,

des	Familles	,
德斯	家庭	,

一位颇有名气的文学人士，也是家庭博物馆的长期捐助者。

[kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɛəriən][wɒz; wəz][ɪn][fækt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .

confesses	that	the	letter	attributed	to	Marion	was	in	fact	written	by	himself	.
坦白	那	这	信	归因于	到	玛丽昂	曾是	在	事实	书面	经过	他自己	.

他承认，那封被认为是马里昂所写的信实际上是他自己写的。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [gɑːvɑːrni][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]

The	editor	of	this	journal	had	requested	Gavarni	to	furnish	him	with	a	drawing
这	编辑	的	这	杂志	有	请求	加瓦尔尼	到	提供	他	和	一个	绘画

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mædmən][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv]

for	a	tale	in	which	a	madman	was	introduced	looking	through	the	bars	of
为了	一个	故事	在	哪个	一个	狂人	曾是	介绍	寻找	通过	这	酒吧	的

[hɪz; ɪz] [sel] .

his	cell	.
他的	细胞	.

该杂志的编辑曾要求加瓦尔尼为一篇故事提供插图，故事中描绘了一个疯子透过牢房的铁栏向外看去。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] , [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	drawing	was	executed	and	engraved	,	but	arrived	too	late	;	and	the
这	绘画	曾是	执行	和	刻	,	但	到达的	也	晚的	;	和	这

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

图纸已经绘制完成并雕刻完毕，但送达时为时已晚；而故事，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] , [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

which	could	not	wait	,	appeared	without	the	illustration	.
哪个	可以	不是	等待	,	出现	没有	这	插图	.

它迫不及待地出现了，却没有配图。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz]

However	,	as	the	wood	-	engraving	was	effective	,	and	,	moreover	,	was
然而	,	作为	这	木头	-	雕刻	曾是	有效的	,	和	,	而且	,	曾是

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

paid	for	,
有薪酬的	为了	,

然而，由于木刻版画效果很好，而且也得到了报酬，

[ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːsləs] .

the	editor	was	unwilling	that	it	should	be	useless	.
这	编辑	曾是	不情愿	那	它	应该	是	无用	.

编辑不愿看到它毫无用处。

[bər'θuːd] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Berthoud	was	,	therefore	,
伯图德	曾是	,	所以	,

因此，伯图德是

[kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ]

commissioned	to	look	for	a	subject	and	to	invent	a	story	to	which
委托	到	看	为了	一个	主题	和	到	发明	一个	故事	到	哪个

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

the	engraving	might	be	applied	.
这	雕刻	可能	是	应用	.

受委托寻找题材并构思一个适合这幅版画的故事。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][em] . [bɜːθaʊdz] [kən'feʃ(ə)n] ,

Strangely	enough	,	the	world	refused	to	believe	in	M	.	Berthoud's	confession	,
奇怪的	足够的	,	这	世界	拒绝	到	相信	在	M	.	伯图德	忏悔	,

奇怪的是，世人都不相信贝尔图先生的供述。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][həʊld][hæd; həd][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ;

so	great	a	hold	had	the	anecdote	taken	on	the	public	mind	;
所以	伟大的	一个	抓住	有	这	轶事	已采取	在	这	民众	头脑	;

这则轶事在公众心中留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pærɪs]['njuːzpeɪpə(r)] [went] [səʊ][fɑː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	a	Paris	newspaper	went	so	far	even	as	to	declare	that	the	original
和	一个	巴黎	报纸	去	所以	远的	甚至	作为	到	宣布	那	这	原来的

['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn] ['nɔːməndi] !

autograph	of	this	letter	was	to	be	seen	in	a	library	in	Normandy	!
签名	的	这	信	曾是	到	是	已见	在	一个	图书馆	在	诺曼底	!

巴黎一家报纸甚至宣称，这封信的亲笔原件收藏于诺曼底的一家图书馆中！

[em] . [bər'θuːd] [rəʊt] [ə'gen] , [di'naɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

M	.	Berthoud	wrote	again	,	denying	its	existence	,
M	.	伯图德	写道	再次	,	否认	它是	存在	,

贝尔图先生再次来信，否认它的存在。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [sed] ['letə(r)] .

and	offered	a	million	francs	to	any	one	who	would	produce	the	said	letter	.
和	提供	一个	百万	法郎	到	任何	一	WHO	会	生产	这	说	信	.

并悬赏一百万法郎，奖励任何能出示该信件的人。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [tuː] ['lesnz] ,

"	From	this	we	may	learn	two	lessons	,
"	从	这	我们	可能	学习	二	课程	,

由此我们可以学到两点教训，

[ðə; ði] [fɜːst] ['biːɪŋ] [ðæt] ['ʌtəli] ['beɪsləs] [bʌt; bət]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːriz] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][kwɪə(r)] [weɪz] .

the	first	being	that	utterly	baseless	but	plausible	stories	may	arise	in	queer	ways	.
这	第一的	存在	那	完全地	无根据的	但	合情合理	故事	可能	出现	在	酷儿	方式	.

第一点是，毫无根据但看似合理的故事可能会以奇特的方式出现。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] ,

In	the	above	case	,
在	这	多于	案件	,

在上述情况下，

[ðə; ði][məʊst][fɑː(r)] - [fetʃt] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd]

the	most	far	-	fetched	hypothesis	to	account	for	the	origin	of	the	legend
这	最多	远的	-	已获取	假设	到	帐户	为了	这	起源	的	这	传奇

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ə'pærəntli] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ri'æləti] .

could	hardly	have	been	as	apparently	improbable	as	the	reality	.
可以	几乎	有	到过	作为	显然	不太可能	作为	这	现实	.

对于这个传说的起源，最牵强的假设也几乎不可能像现实那样显得不可思议。

['sekəndli] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪθ] [wʌns] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] ,

Secondly	,	we	may	learn	that	if	a	myth	once	gets	into	the	popular	mind	,
第二	,	我们	可能	学习	那	如果	一个	神话	一次	获得	进入	这	受欢迎的	头脑	,

其次，我们或许会了解到，一旦某种神话深入人心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

it	is	next	to	impossible	to	get	it	out	again	.
它	是	下一个	到	不可能的	到	得到	它	出去	再次	.

几乎不可能再把它取出来。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['haɪd(ə)lˌbɜːg] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][diː] [kɔːz] ,

In	the	Castle	of	Heidelberg	there	is	a	portrait	of	De	Caus	,
在	这	城堡	的	海德堡	那里	是	一个	肖像	的	德	原因	,

海德堡城堡里挂着德·考斯的画像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [nəʊt] ,

and	a	folio	volume	of	his	works	,	accompanied	by	a	note	,
和	一个	对开本	体积	的	他的	作品	,	伴随	经过	一个	笔记	,

还有一本他的作品对开本，附有一份说明。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv]['mɛəriən] [də'lɔrm] [ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋli] ['saɪtɪd][æz; əz]['dʒenjuɪn] .

in	which	this	letter	of	Marion	Delorme	is	unsuspectingly	cited	as	genuine	.
在	哪个	这	信	的	玛丽昂	德洛姆	是	毫无防备地	引用	作为	真的	.

其中，玛丽昂·德洛姆的这封信被毫无防备地引用为真迹。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [lɪ'məʊʒɪz] ,

And	only	three	years	ago	,	at	a	public	banquet	at	Limoges	,
和	仅有的	三	年	前	,	在	一个	民众	宴会	在	利摩日	,

就在三年前，在利摩日举行的一次公开宴会上，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [frentʃ] ['senətə(r)][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

a	well	-	known	French	Senator	and	man	of	letters	made	a	speech	,
一个	出色地	-	已知	法语	参议员	和	男人	的	信件	制成	一个	演讲	,

一位著名的法国参议员兼文学家发表了演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːteil] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

in	which	he	retailed	the	story	of	the	madhouse	for	the	edification	of	his
在	哪个	他	零售	这	故事	的	这	疯人院	为了	这	启迪	的	他的

[ˈhɪərə(r)] .

hearers	.
听众	.

他向听众讲述了疯人院的故事，以启迪他们的心灵。

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈerə(r)] [hæz; həz] [æz; əz] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ;

Truly	a	popular	error	has	as	many	lives	as	a	cat	;
真的	一个	受欢迎的	错误	有	作为	许多	生活	作为	一个	猫	;

一个广为流传的错误信息，其生命力之强堪比猫的寿命；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] [ˈstræŋgld] .

it	comes	walking	in	long	after	you	have	imagined	it	effectually	strangled	.
它	来	步行	在	长的	后	你	有	想象	它	有效地	被勒死	.

在你以为它已被彻底勒死很久之后，它却走了进来。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [dʌz] [ˈveri] [skænt] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	may	remark	that	Mr	.	Delepierre	does	very	scant	justice	to	many	of	the
我们	可能	评论	那	先生	.	-	做	非常	稀少	正义	到	许多	的	这

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈkʌs] .

interesting	questions	which	he	discusses	.
有趣的	问题	哪个	他	讨论	.

我们可以指出，德勒皮埃尔先生对于他所讨论的许多有趣的问题，并没有给予充分的阐述。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː]

It	is	to	be	regretted	that	he	has	not	thought	it	worth	while	to	argue
它	是	到	是	后悔	那	他	有	不是	想法	它	值得	尽管	到	争论

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [mɔː(r)] [ˈθʌrəli] ,

his	points	more	thoroughly	,
他的	积分	更多的	彻底	,

令人遗憾的是，他认为没有必要更充分地论证自己的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv] [fækt] .

and	that	he	has	not	been	more	careful	in	making	statements	of	fact	.
和	那	他	有	不是	到过	更多的	小心	在	制作	声明	的	事实	.

他在陈述事实时不够谨慎。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [streɪndʒ] [ˈblʌndəz] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [pəˈhæps] ,

He	sometimes	makes	strange	blunders	,	the	worst	of	which	,	perhaps	,
他	有时	制作	奇怪的	失误	,	这	最差	的	哪个	,	也许	,

他有时会犯一些奇怪的错误，其中最严重的错误或许是：

[ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ˈpetˌrɑːk] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] .

is	contained	in	his	article	on	Petrarch	and	Laura	.
是	包含	在	他的	文章	在	彼特拉克	和	劳拉	.

这段内容包含在他关于彼特拉克和劳拉的文章中。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈlɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [pəʊˈetɪkəl] [ˈæləgəri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

He	thinks	Laura	was	merely	a	poetical	allegory	,	and	such	was	the	case	,
他	思考	劳拉	曾是	仅仅	一个	诗意的	寓言	,	和	这样的	曾是	这	案件	,

他认为劳拉只是一个诗意的寓言，事实也的确如此。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɪð] [ˈdænti] [hɪmˈself] ,

he	goes	on	to	say	,	"	with	Dante	himself	,
他	去	在	到	说	,	"	和	但丁	他自己	,

他接着说，“与但丁本人一样，

[huːz] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [daɪd][æt; ət][naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
whose Beatrice was a child who died at nine years of age .
谁 贝娅特丽丝 曾是 一个 孩子 WHO 死亡 在 九 年 的 年龄 .

贝娅特丽丝是个孩子，九岁时夭折。

" ['dɑːntiz] ['bɪətrɪs] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ,
" Dante's Beatrice died on the 9th of June , 1290 , at the age of twenty - four ,
" 但丁的 贝娅特丽丝 死亡 在 这 9th 的 六月 , - , 在 这 年龄 的 二十 - 四 ,

但丁笔下的贝阿特丽切于1290年6月9日去世，享年24岁。

['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sɪ'moʊn] ['deɪɪ] ['bɑːdɪ] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] .
having been the wife of Simone dei Bardi rather more than three years .
拥有 到过 这 妻子 的 西蒙娜 德伊 巴尔迪 相当 更多的 比 三 年 .

她与西蒙·德·巴尔迪结婚已有三年多。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1868 .
十月 , - .

1868年10月。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - [ɪn] [ˌben'gɔːl] . [-]
THE FAMINE OF 1770 IN BENGAL . [30]
这 饥荒 的 - 在 孟加拉 . [-]

1770 年孟加拉大饥荒。[30]

[-] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['rʊərəl][ˌben'gɔːl] .
[30] The Annals of Rural Bengal .
[-] 这 志 的 乡村的 孟加拉 .

[30] 孟加拉农村编年史。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['hʌntə(r)] . [vɒl] .
By W . W . Hunter . Vol .
经过 W . W . 猎人 . 沃尔 .

作者：WW Hunter。第1卷。

[aɪ] . [ðə; ði] ['eθnɪkəl] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['ləʊə(r)][ˌben'gɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ɒv; əv]
I . The Ethnical Frontier of Lower Bengal , with the Ancient Principalities of
我 . 这 民族 边境 的 降低 孟加拉 , 和 这 古老的 公国 的
[ænd; ənd] - .
Beerbhoom and Bishenpore .
啤酒屋 和 - .

一、下孟加拉的民族边界，与比尔布姆和比什恩普尔的古代公国接壤。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[njuː] [jɔːk] : - [ænd; ənd][həʊlt] . - .
New York : Leypoldt and Holt . 1868 .
新的 约克 : - 和 霍尔特 . - .

纽约：莱波尔特和霍尔特出版社，1868年。

8vo . , [ˌpiː 'piː] .
8vo . , pp .
8vo . , pp .

8开本，页数：

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . , - .

xvi	.	,	475	.
十六	.	,	-	.

xvi.，475。

[nəʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdə(r)] [kæn; kən] [ədˈvɑːns] [ˈfɪfti] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈweə(r)]

No	intelligent	reader	can	advance	fifty	pages	in	this	volume	without	becoming	aware
不	聪明的	读者	能	进步	五十	页面	在	这	体积	没有	成为	意识到的

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bʊk] .

that	he	has	got	hold	of	a	very	remarkable	book	.
那	他	有	得到	抓住	的	一个	非常	卓越	书	.

任何一个有智慧的读者，只要翻开这本书五十页，就会意识到自己拿到的是一本非常了不起的书。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌntərz] [staɪl] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] ,

Mr	.	Hunter's	style	,	to	begin	with	,
先生	.	猎人的	风格	,	到	开始	和	,

首先是亨特先生的风格，

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊnli][baɪ][men][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈkælɪbə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ˈkʌltʃə(r)] .

is	such	as	is	written	only	by	men	of	large	calibre	and	high	culture	.
是	这样的	作为	是	书面	仅有的	经过	男人	的	大的	口径	和	高的	文化	.

这样的作品只有才华横溢、文化底蕴深厚的人才能写出来。

[nəʊ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪstɪd] .

No	words	are	wasted	.
不	字	是	浪费	.

字字珠玑。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [fləʊz] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈpaʊəfəli] [əˈlɒŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪəˈmetrɪkl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

The	narrative	flows	calmly	and	powerfully	along	,	like	a	geometrical	demonstration	,
这	叙述	流量	平静地	和	强大的	沿着	,	喜欢	一个	几何	示范	,

[əˈmɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] ,

omitting	nothing	which	is	significant	,
省略	没有什么	哪个	是	重要的	,

叙述流畅而有力，如同几何论证一般，没有遗漏任何重要信息。

[ədˈmɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈreləvənt] , [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

admitting	nothing	which	is	irrelevant	,	glowing	with	all	the	warmth	of	rich	imagination
承认	没有什么	哪个	是	无关紧要	,	发光	和	全部	这	温暖	的	富有的	想像力

[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈdʒiːniəs] ,

and	sympathetic	genius	,
和	交感神经	天才	,

不掺杂任何无关内容，洋溢着丰富的想象力和富有同情心的才华所带来的温暖光芒。

[jet] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeni] [əʊˈvɜːt][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

yet	never	allowing	any	overt	manifestation	of	feeling	,
然而	绝不	允许	任何	公开	表现	的	感觉	,

然而，却从不允许任何情感的外露，

[ˈevə(r)] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʌnˈswɜːvɪŋ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

ever	concealing	the	author's	personality	beneath	the	unswerving	exposition	of	the
曾经	隐藏	这	作者的	性格	下面	这	坚定不移	展览	的	这

['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .

subject	-	matter	.
主题	-	事情	.

作者始终将自己的个性隐藏在对主题的冷静阐述之下。

[ðæt] [haɪɪst] [ɑːt] , [wɪtʃ] [kənˈsiːl] [ɑːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌntə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [wel] .

That	highest	art	,	which	conceals	art	,	Mr	.	Hunter	appears	to	have	learned	well	.
那	最高	艺术	,	哪个	隐藏	艺术	,	先生	.	猎人	出现	到	有	学习	出色地	.

亨特先生似乎已经很好地掌握了这种最高深的艺术——隐藏艺术的艺术。

[wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

With	**him**	**,**	**the**	**curtain**	**is**	**the**	**picture**	**.**
和	他	,	这	窗帘	是	这	图片	.

对他来说，窗帘就是画。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [bʊk] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Such	**a**	**style**	**as**	**this**	**would**	**suffice**	**to**	**make**	**any**	**book**	**interesting**	**,**
这样的	一个	风格	作为	这	会	足够了	到	制作	任何	书	有趣的	,

这样的风格足以让任何一本书变得有趣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

in	**spite**	**of**	**the**	**remoteness**	**of**	**the**	**subject**	**.**
在	尽管如此	的	这	偏远	的	这	主题	.

尽管这个话题比较冷僻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [ˌben'gɔːl] " [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] [səʊ] [rɪ'məʊtli] [æz; əz] [wʌn]

But	**the**	**"**	**Annals**	**of**	**Rural**	**Bengal**	**"**	**do**	**not**	**concern**	**us**	**so**	**remotely**	**as**	**one**
但	这	"	志	的	乡村的	孟加拉	"	做	不是	忧虑	我们	所以	远程	作为	一

[mait] [æt; ət] [fɜːst] [ɪ'mædʒɪn] .

might	**at**	**first**	**imagine**	**.**
可能	在	第一的	想象	.

但《孟加拉农村编年史》与我们的关系并不像人们最初想象的那样遥远。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [grəʊθ] [ɔː(r)] [stæg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli]

The	**phenomena**	**of**	**the**	**moral**	**and**	**industrial**	**growth**	**or**	**stagnation**	**of**	**a**	**highly**
这	现象	的	这	道德	和	工业的	生长	或者	停滞	的	一个	高度

- [ɪn'daʊd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['evə(r)] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

-	**endowed**	**people**	**must**	**ever**	**possess**	**the**	**interest**	**of**	**fascination**	**for**	**those**	**who**
-	捐赠	人们	必须	曾经	具有	这	兴趣	的	魅力	为了	那些	WHO

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæksɪm] [ðæt] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [fə'lɒsəfi] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

take	**heed**	**of**	**the**	**maxim**	**that**	**"**	**history**	**is**	**philosophy**	**teaching**	**by**	**example**	**.**
拿	注意	的	这	格言	那	"	历史	是	哲学	教学	经过	例子	.

对于那些谨记“历史是哲学，以实例传授知识”这一格言的人来说，一个天赋异禀的民族的道德和工业发展或停滞的现象，必然始终具有令人着迷的兴趣。

" ['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'fɪʃntli] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	**National**	**prosperity**	**depends**	**upon**	**circumstances**	**sufficiently**	**general**	**to**	**make**	**the**
"	国家的	繁荣	取决于	之上	情况	足够	一般的	到	制作	这

[ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌntri] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

experience	**of**	**one**	**country**	**of**	**great**	**value**	**to**	**another**	**,**
经验	的	一	国家	的	伟大的	价值	到	其他	,

“国家繁荣取决于足够普遍的形势，使得一个国家的经验对另一个国家具有重要价值。”

[ðəʊ] ['ɪgnərənt] ['bɜːbən] ['dainəstiz] [ænd; ənd] [rʌmp] ['kɔŋgresiz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n]

though	**ignorant**	**Bourbon**	**dynasties**	**and**	**Rump**	**Congresses**	**refuse**	**to**	**learn**	**the**	**lesson**
尽管	无知	波旁威士忌	王朝	和	臀部	国会	拒绝	到	学习	这	课

.

:

.

尽管无知的波旁王朝和残余的国会拒绝吸取教训。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [ˌben'gɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] [triːts] .

It	**is**	**of**	**the**	**intimate**	**every**	**-**	**day**	**life**	**of**	**rural**	**Bengal**	**that**	**Mr**	**.**	**Hunter**	**treats**	**.**
它	是	的	这	亲密的	每一个	-	天	生活	的	乡村的	孟加拉	那	先生	.	猎人	款待	.

亨特先生描绘的是孟加拉农村地区平凡的日常生活。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [laɪk] [əʊld] [hɪ'stɔːriənz] ,

He	**does**	**not**	**,**	**like**	**old**	**historians**	**,**
他	做	不是	,	喜欢	老的	历史学家	,

他不像古代历史学家那样.....

[traɪ]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [biːd] - [rəʊl][ɒv; əv] [nems] [ðæt] [hæv; həv] [ɜːnd] [nəʊ][dʒʌst]['taɪt(ə)l]

try	our	patience	with	a	bead	-	roll	of	names	that	have	earned	no	just	title
尝试	我们的	耐心	和	一个	珠子	-	卷	的	姓名	那	有	获得	不	只是	标题

[tuː; tə] [rɪ'membrəns] ,

to	remembrance	,
到	纪念	,

用一串串不配被铭记的名字来考验我们的耐心，

[ɔː(r)]['dæz(ə)l][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] " [bɑː'bærɪk] [pɜːlz] [ænd; ənd][gəʊld] ,

or	dazzle	us	with	a	bountiful	display	of	"	barbaric	pearls	and	gold	,
或者	炫	我们	和	一个	丰富	展示	的	"	野蛮	珍珠	和	金子	,

或者用琳琅满目的“野蛮珍珠和黄金”来让我们眼花缭乱，

" [ɔː(r)] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɔndələz] [ɒv; əv] ['bʊdɪst] [kɪŋz] [daʊn] ['seɪkrɪd] ['rɪvəz] ,

"	or	lead	us	in	the	gondolas	of	Buddhist	kings	down	sacred	rivers	,
"	或者	带领	我们	在	这	贡多拉	的	佛教徒	国王	向下	神圣	河流	,

或者带领我们乘坐佛教国王的贡多拉顺着圣河而下，

[ə'mɪd] " [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [fænd] [wɪð] [spaɪs] " ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

amid	"	a	summer	fanned	with	spice	"	;	but	he	describes	the	labours	and	the
之中	"	一个	夏天	扇形	和	香料	"	;	但	他	描述	这	劳动	和	这

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

在“香料弥漫的夏天”中；但他描述了辛劳和苦难，

[ðə; ðɪ]['mɪshæps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ɒv; əv] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [huː] ,

the	mishaps	and	the	good	fortune	,	of	thirty	millions	of	people	,	who	,
这	事故	和	这	好的	财富	,	的	三十	百万	的	人们	,	WHO	,

三千万人的不幸与幸运，他们

[haʊ'evə(r)] ['dʌski] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][hjuː] , [tænd] [baɪ][ðə; ðɪ]['trɒpɪk(ə)l] [sʌnz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['sentʃəriz] ,

however	dusky	may	be	their	hue	,	tanned	by	the	tropical	suns	of	fifty	centuries	,
然而	昏暗	可能	是	他们的	色调	,	晒黑的	经过	这	热带	太阳	的	五十	几个世纪	,

然而，尽管它们的肤色可能暗淡无光，被五百年的热带阳光晒成了棕褐色，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪərɪəl]['eərɪən] [reɪs] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kuːl]

are	nevertheless	members	of	the	imperial	Aryan	race	,	descended	from	the	cool
是	尽管如此	成员	的	这	帝国	雅利安	种族	,	下降	从	这	凉爽的

['haɪləndz] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæspɪən] ,

highlands	eastward	of	the	Caspian	,
高地	向东	的	这	里海	,

然而，他们却是雅利安帝国人种的成员，是里海以东凉爽高地人的后裔。

[weə(r)] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

where	,	long	before	the	beginning	of	recorded	history	,
在哪里	,	长的	前	这	开始	的	记录	历史	,

在那里，早在有文字记载的历史之前，

[ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [wɜː(r); wə(r)]

their	ancestors	and	those	of	the	Anglo	-	American	were
他们的	祖先	和	那些	的	这	盎格鲁	-	美国人	是

[ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪmətɪv] [kə'mjuːnətɪ] .

indistinguishably	united	in	the	same	primitive	community	.
无法区分地	团结的	在	这	相同的	原始	社区	.

他们的祖先和盎格鲁-美洲人的祖先在同一个原始社会中没有区别地结合在一起。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ['meɪnli] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

The	narrative	portion	of	the	present	volume	is	concerned	mainly	with	the	social
这	叙述	部分	的	这	展示	体积	是	担心的	主要	和	这	社会的

[ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [dɪsˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - ,

and	economical	disorganization	wrought	by	the	great	famine	of	1770	,
和	经济	混乱	锻	经过	这	伟大的	饥荒	的	-	,

本书的叙述部分主要关注1770年大饥荒造成的社会和经济混乱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] [seɪm] .

and	with	the	attempts	of	the	English	government	to	remedy	the	same	.
和	和	这	尝试	的	这	英语	政府	到	补救	这	相同的	.

以及英国政府为解决这一问题所做的努力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntu:][ðə; ði] ['eθnɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

The	remainder	of	the	book	is	occupied	with	inquiries	into	the	ethnic	character	of
这	余	的	这	书	是	占领	和	查询	进入	这	种族的	特点	的

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌben'gɔ:l] ,

the	population	of	Bengal	,
这	人口	的	孟加拉	,

本书余下部分主要探讨了孟加拉人口的民族特征。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	particularly	with	an	exposition	of	the	peculiarities	of	the	language	,
和	特别	和	一个	展览	的	这	特殊性	的	这	语言	,

[rɪ'lɪdʒən] , ['kʌstəmz] ,

religion	,	customs	,
宗教	,	海关	,

尤其要阐述语言、宗教、习俗等方面的特殊性，

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæntl] , [ɔ:(r)] [hɪl] - [traɪbz] [ɒv; əv] .

and	institutions	of	the	Santals	,	or	hill	-	tribes	of	Beerbhoom	.
和	机构	的	这	桑塔尔人	,	或者	爬坡道	-	部落	的	啤酒屋	.

以及桑塔尔人（或比尔布姆山地部落）的机构。

[ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] ['tɑ:pɪks] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

A	few	remarks	on	the	first	of	these	topics	may	not	be	uninteresting	.
一个	很少	评论	在	这	第一的	的	这些	主题	可能	不是	是	无聊	.

关于第一个话题，有几点看法或许会很有趣。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪd] [ˌjʊərə'pi:ən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Throughout	the	entire	course	of	recorded	European	history	,
自始至终	这	全部的	课程	的	记录	欧洲的	历史	,

纵观欧洲有记载的整个历史进程，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊ'merɪk]['poʊəmz] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][dɪm] [trə'dɪʃ(ə)n]

from	the	remote	times	of	which	the	Homeric	poems	preserve	the	dim	tradition
从	这	偏僻的	时代	的	哪个	这	荷马史诗	诗歌	保存	这	暗淡	传统

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

down	to	the	present	moment	,
向下	到	这	展示	片刻	,

从荷马史诗所保存的遥远时代起，这一模糊的传统一直延续至今。

[ðeə(r)][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [nəʊ][kə'læməti][æt; ət][wʌns][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɔ:lɪŋ]

there	has	occurred	no	calamity	at	once	so	sudden	and	of	such	appalling
那里	有	发生	不	灾害	在	一次	所以	突然	和	的	这样的	令人震惊

['mægnɪtju:d] [æz; əz][ðə; ði] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ['nɪəli]

magnitude	as	the	famine	which	in	the	spring	and	summer	of	1770	nearly
震级	作为	这	饥荒	哪个	在	这	春天	和	夏天	的	-	几乎

[ik'stə:mineit] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ˌben'gɔ:l] .

exterminated	the	ancient	civilization	of	Bengal	.
灭绝	这	古老的	文明	的	孟加拉	.

历史上从未发生过像 1770 年春夏两季那场几乎毁灭孟加拉古老文明的饥荒那样突然而又规模如此可怕的灾难。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['vɑːstnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

It	presents	that	aspect	of	preternatural	vastness	which	characterizes	the	continent
它	礼物	那	方面	的	超自然	广袤无垠	哪个	具有特征	这	大陆

[ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

of	Asia	and	all	that	concerns	it	.
的	亚洲	和	全部	那	担忧	它	.

它展现了亚洲大陆及其所有相关事物所特有的那种超自然的广袤无垠。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

The	Black	Death	of	the	fourteenth	century	was	,	perhaps	,
这	黑色的	死亡	的	这	第十四	世纪	曾是	,	也许	,

十四世纪的黑死病或许是.....

[ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .

the	most	fearful	visitation	which	has	ever	afflicted	the	Western	world	.
这	最多	可怕	探视	哪个	有	曾经	受苦的	这	西	世界	.

这是西方世界有史以来遭遇的最可怕的灾难。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði][ˌben'gɔːl] ['fæmɪn] [sə'pɑːst]

But	in	the	concentrated	misery	which	it	occasioned	the	Bengal	famine	surpassed
但	在	这	集中	苦难	哪个	它	引发	这	孟加拉	饥荒	超越

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是，就其造成的苦难程度而言，孟加拉饥荒超过了它。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [dwɔːf] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

even	as	the	Himalayas	dwarf	by	comparison	the	highest	peaks	of	Switzerland	.
甚至	作为	这	喜马拉雅山	矮人	经过	比较	这	最高	高峰	的	瑞士	.

即使与瑞士的最高峰相比，喜马拉雅山脉也显得相形见绌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌben'gɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['fɔːti]

It	is	,	moreover	,	the	key	to	the	history	of	Bengal	during	the	next	forty
它	是	,	而且	,	这	钥匙	到	这	历史	的	孟加拉	期间	这	下一个	四十

[j'iəz] ;

years	;
年	;

此外，它还是了解未来四十年孟加拉历史的关键；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , ['merɪts] , [frɒm; frəm][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['kləʊzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	as	such	,	merits	,	from	an	economical	point	of	view	,	closer	attention
和	作为	这样的	,	优点	,	从	一个	经济	观点	的	看法	,	更近	注意力

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] .

than	it	has	hitherto	received	.
比	它	有	迄今为止	已收到	.

因此，从经济角度来看，它值得比以往更加密切地关注。

['ləʊə(r)][ˌben'gɔːl] ['gæðəz] [ɪn] [θriː] ['hɑːvist] [iːtʃ] [jɪə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ,

Lower	Bengal	gathers	in	three	harvests	each	year	;	in	the	spring	,	in	the	early	autumn	,
降低	孟加拉	聚集	在	三	收获	每个	年	;	在	这	春天	,	在	这	早期的	秋天	,

下孟加拉每年有三次收割季：春季、初秋、

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [raɪs] - [krɒp] ,

and	in	December	,	the	last	being	the	great	rice	-	crop	,
和	在	十二月	,	这	最后的	存在	这	伟大的	米	-	庄稼	,

12月，最后是水稻大丰收。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendz] .

the	harvest	on	which	the	sustenance	of	the	people	depends	.
这	收成	在	哪个	这	维持	的	这	人们	取决于	.

人民赖以生存的收成。

[θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['skeəsəti] ,

Through	the	year	1769	there	was	great	scarcity	,
通过	这	年	-	那里	曾是	伟大的	缺乏	,

1769年全年物资极度匮乏。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒps] [ɒv; əv] - ,

owing	to	the	partial	failure	of	the	crops	of	1768	,
欠款	到	这	部分的	失败	的	这	农作物	的	-	,

由于1768年作物部分歉收，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [rɪ'liːf] ,

but	the	spring	rains	appeared	to	promise	relief	,
但	这	春天	雨	出现	到	承诺	宽慰	,

但春雨似乎预示着情况会有所好转。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ə'piːlz] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

and	in	spite	of	the	warning	appeals	of	provincial	officers	,	the	government
和	在	尽管如此	的	这	警告	上诉	的	省级	警官	,	这	政府

[wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːm] ,

was	slow	to	take	alarm	,
曾是	慢的	到	拿	警报	,

尽管省级官员发出警告呼吁，但政府反应迟缓，并未立即重视。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['rɪgərəsli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lænd] - [tæks] .

and	continued	rigorously	to	enforce	the	land	-	tax	.
和	持续	严格地	到	执行	这	土地	-	税	.

并继续严格执行土地税。

[bʌt; bət] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

But	in	September	the	rains	suddenly	ceased	.
但	在	九月	这	雨	突然	停止	.

但到了九月份，雨突然停了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeə(r)] [ruːld] [ə; eɪ] ['pɑːtʃɪŋ] [draʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪs] - ['fiːldz] ,

Throughout	the	autumn	there	ruled	a	parching	drought	;	and	the	rice	-	fields	,
自始至终	这	秋天	那里	裁决	一个	干旱	干旱	;	和	这	米	-	字段	,

整个秋季都笼罩在酷热的旱情之中；稻田，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] - , " [bɪ'keɪm]

according	to	the	description	of	a	native	superintendent	of	Bishenpore	,	"	became
根据	到	这	描述	的	一个	本国的	校长	的	-	,	"	成为

[laɪk] ['fiːldz] [ɒv; əv] [draɪd] [strɔː] .

like	fields	of	dried	straw	.
喜欢	字段	的	干燥	稻草	.

据比什恩普尔一位当地主管描述，“变成了一片干枯的稻草田”。

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [meɪd] - - [wɪð] [wʌn] [lə'mentəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

"	Nevertheless	,	the	government	at	Calcutta	made	-	-	with	one	lamentable	exception	,
"	尽管如此	,	这	政府	在	加尔各答	制成	-	-	和	一	令人惋惜的	例外	,

“然而，加尔各答政府——除一个令人遗憾的例外——

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪst] - - [nəʊ] ['ledʒɪslətɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

hereafter	to	be	noticed	-	-	no	legislative	attempt	to	meet	the	consequences	of
此后	到	是	注意到	-	-	不	立法	试图	到	见面	这	结果	的

[ðɪs] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

this	dangerous	condition	of	things	.
这	危险的	状况	的	事物	.

此后值得注意的是——没有任何立法尝试来应对这种危险状况的后果。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [stɪl] , [æt; ət] [ðæt] [deɪt] , [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['neɪtɪv]

The	administration	of	local	affairs	was	still	,	at	that	date	,	intrusted	to	native
这	行政	的	当地的	事务	曾是	仍然	,	在	那	日期	,	受托人	到	本国的

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	.
官员	.

当时，地方事务的管理仍然委托给当地官员。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɜːn(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mu'hɑːməd] ['riːzə]

The	whole	internal	regulation	was	in	the	hands	of	the	famous	Muhamad	Reza
这	所有的	内部的	规定	曾是	在	这	双手	的	这	著名的	穆罕默德	雷扎

- .

Ehan	.
-	.

整个内部管理都由著名人物穆罕默德·礼萨·伊汉掌控。

['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɔː(r)] ['mʌsəlmən] [ə'sesəz] [prai] ['ɪntuː] ['evri] [bɑːn] [ænd; ənd] ['ʃruːdli] ['estɪmeɪtɪd]

Hindu	or	Mussulman	assessors	pried	into	every	barn	and	shrewdly	estimated
印度教徒	或者	穆斯林	评估员	撬开	进入	每一个	谷仓	和	精明地	估计的

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒps] [ɒn] ['evri] [fiːld] ;

the	probable	dimensions	of	the	crops	on	every	field	;
这	可能	方面	的	这	农作物	在	每一个	场地	;

印度教徒或穆斯林评估员窥探每个谷仓，并精明地估计每个田地里作物的可能尺寸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['neɪtɪv] [hændz] .

and	the	courts	,	as	well	as	the	police	,	were	still	in	native	hands	.
和	这	法院	,	作为	出色地	作为	这	警察	,	是	仍然	在	本国的	双手	.

法院和警察仍然由当地人掌控。

" [ðiːz] [men] , " [sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , " [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ɪts] ['ævərɪdʒ] [jiːld]

"	These	men	,	"	says	our	author	,	"	knew	the	country	,	its	capabilities	,	its	average	yield
"	这些	男人	,	"	说道	我们的	作者	,	"	知道	这	国家	,	它是	能力	,	它是	平均的	屈服

,

,
,

“这些人，”作者说，“了解这个国家，了解它的能力，了解它的平均产量。”

[ænd; ənd][ɪts] ['ævərɪdʒ] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

and	its	average	requirements	,
和	它是	平均的	要求	,

及其平均要求

[wɪð] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kæn; kən] ['seldəm] [həʊp] [tuː; tə]

with	an	accuracy	that	the	most	painstaking	English	official	can	seldom	hope	to
和	一个	准确性	那	这	最多	费尽心力	英语	官方的	能	很少	希望	到

[ə'teɪn] [tuː; tə] .

attain	to	.
达到	到	.

其准确度之高，连最一丝不苟的英国官员都难以企及。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

They	had	a	strong	interest	in	representing	things	to	be	worse	than	they
他们	有	一个	强的	兴趣	在	代表	事物	到	是	更糟	比	他们

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

他们热衷于把事情描述得比实际情况更糟糕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðə; ði]['skeəsəti] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['merɪt][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][lænd] -

for	the	more	intense	the	scarcity	,	the	greater	the	merit	in	collecting	the	land	-
为了	这	更多的	激烈的	这	缺乏	,	这	更大的	这	优点	在	收集	这	土地	-

[tæks] .

tax	.
税	.

土地越稀缺，征收土地税的意义就越大。

['evri] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['kʌləd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

Every	consultation	is	filled	with	their	apprehensions	and	highly	-	coloured	accounts	of
每一个	咨询	是	已填	和	他们的	担忧	和	高度	-	有色	账户	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'stres] ;

the	public	distress	;
这	民众	痛苦	;

每一次磋商都充满了他们的担忧和对公众困境的夸张描述；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['entəd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

but	it	does	not	appear	that	the	conviction	entered	the	minds	of	the	Council
但	它	做	不是	出现	那	这	定罪	进入	这	思想	的	这	理事会

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

during	the	previous	winter	months	,
期间	这	以前的	冬天	几个月	,

但似乎在之前的冬季几个月里，议会并没有想到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv] ['revənjuː] [æz; əz][ɒv; əv] [ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] .

that	the	question	was	not	so	much	one	of	revenue	as	of	depopulation	.
那	这	问题	曾是	不是	所以	很多	一	的	收入	作为	的	人口减少	.

问题的关键不在于财政收入，而在于人口减少。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [kraɪd] " [wʊlf] ! " [tuː] ['ɒf(ə)n] .

"	In	fact	,	the	local	officers	had	cried	"	Wolf	!	"	too	often	.
"	在	事实	,	这	当地的	警官	有	哭	"	狼	!	"	也	经常	.

事实上，当地官员喊"狼来了！"的次数太多了。

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

Government	was	slow	to	believe	them	,
政府	曾是	慢的	到	相信	他们	,

政府迟迟不相信他们。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]

and	announced	that	nothing	better	could	be	expected	than	the	adoption	of
和	宣布	那	没有什么	更好的	可以	是	预期的	比	这	采用	的

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɒləsi] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['lænd,həʊldə] [huːm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [hæd; həd]

a	generous	policy	toward	those	landholders	whom	the	loss	of	harvest	had
一个	慷慨的	政策	朝向	那些	土地所有者	谁	这	损失	的	收成	有

['rendəd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)][lænd] - [tæks] .

rendered	unable	to	pay	their	land	-	tax	.
渲染	无法	到	支付	他们的	土地	-	税	.

并宣布，对于因收成损失而无力缴纳土地税的土地所有者，最好的办法莫过于采取慷慨的政策。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæks][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

But	very	few	indulgences	were	granted	,	and	the	tax	was	not	diminished	,
但	非常	很少	放纵	是	的确	,	和	这	税	曾是	不是	减少	,

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɒz; wəz] ,

but	on	the	contrary	was	,
但	在	这	相反	曾是	,

但很少有人获得赦免，税收不仅没有减少，反而增加了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ɪn'kriːst] [baɪ][ten][pə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

in	the	month	of	April	,	1770	,	increased	by	ten	per	cent	for	the	following	year	.
在	这	月	的	四月	,	-	,	增加	经过	十	每	中心	为了	这	下列的	年	.

1770 年 4 月，次年增长了百分之十。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beŋ'gɔ:li] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn]

The	character	of	the	Bengali	people	must	also	be	taken	into	the	account	in
这	特点	的	这	孟加拉	人们	必须	还	是	已采取	进入	这	帐户	在

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

explaining	this	strange	action	on	the	part	of	the	government	.
解释	这	奇怪的	行动	在	这	部分	的	这	政府	.

在解释政府的这一奇怪举动时，也必须考虑到孟加拉人民的性格。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ləʊə(r)][ˌben'gɔ:l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv]

"	From	the	first	appearance	of	Lower	Bengal	in	history	,	its	inhabitants	have
"	从	这	第一的	外貌	的	降低	孟加拉	在	历史	,	它是	居民	有

[bi:n] ['retɪs(ə)nt] ,

been	reticent	,
到过	沉默寡言	,

“自下孟加拉地区出现在历史上以来，其居民一直沉默寡言。”

[self] - [kən'teɪnd] , [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ə'mʌŋ]

self	-	contained	,	distrustful	of	foreign	observation	,	in	a	degree	without	parallel	among
自己	-	包含	,	不信任	的	外国的	观察	,	在	一个	程度	没有	平行线	之中

['ʌðə(r)] ['i:kwəli] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .

other	equally	civilized	nations	.
其他	同样地	文明	国家	.

自给自足，对外国观察抱有极大的不信任感，这种程度在其他同等文明的国家中是无与伦比的。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtæsɪ'tɜ:nəti] [wɪl] ['ɑ:ftəwədz] [bi:; bi] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] ;

The	cause	of	this	taciturnity	will	afterwards	be	clearly	explained	;
这	原因	的	这	沉默寡言	将要	然后	是	清楚地	解释	;

这种沉默寡言的原因稍后会详细解释；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɑ:st] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	no	one	who	is	acquainted	either	with	the	past	experiences	or	the	present
但	不	一	WHO	是	熟人	任何一个	和	这	过去的	经历	或者	这	展示

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

condition	of	the	people	can	be	ignorant	of	its	results	.
状况	的	这	人们	能	是	无知	的	它是	结果	.

但是，凡是了解过去经验或了解人民现状的人，都不可能不了解其结果。

['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪ] [raɪt] [ə'lɑ:mɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] ,

Local	officials	may	write	alarming	reports	,
当地的	官员	可能	写	令人担忧	报告	,

地方官员可能会撰写令人担忧的报告，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kwaɪət] [ðæt]

but	their	apprehensions	seem	to	be	contradicted	by	the	apparent	quiet	that
但	他们的	担忧	似乎	到	是	矛盾	经过	这	明显	安静的	那

[prɪ'veɪlz] .

prevails	.
占上风	.

但表面上的平静似乎与他们的担忧相矛盾。

['aʊtwəd] , ['pælpəb(ə)l] [pru:fs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['həʊlli] ['wɒntɪŋ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

Outward	,	palpable	proofs	of	suffering	are	often	wholly	wanting	;	and	even
向外	,	可感知的	证明	的	痛苦	是	经常	完全	想要	;	和	甚至

[wen] , [æz; əz][ɪn] - ,

when	,	as	in	1770	,
什么时候	,	作为	在	-	,

外在的、显而易见的苦难迹象往往完全缺失；即使像1770年那样，

[sʌtʃ] [pru:fs] [ə'baʊnd] , [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

such	proofs	abound	,	there	is	generally	no	lack	of	evidence	on	the	other	side	.
这样的	证明	盛产	,	那里	是	一般来说	不	缺少	的	证据	在	这	其他	边	.

这样的例子比比皆是，对方通常也不缺乏证据。

[ðə; ði] [beŋ'gɔ:li] [beəz] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pəʊʒə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['æksɪdənt] [nɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [kæn; kən]

The	Bengali	bears	existence	with	a	composure	that	neither	accident	nor	chance	can
这	孟加拉	熊	存在	和	一个	镇定	那	两者都不	事故	也不	机会	能

['rʌf(ə)l] .

ruffle	.
褶边	.

孟加拉人面对生活时保持着一种沉着冷静，任何意外或偶然都无法动摇他们。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['saɪləntli] [rɪtʃ] [ɔ:(r)] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

He	becomes	silently	rich	or	uncomplainingly	poor	.
他	变成	默默	富有的	或者	毫无怨言	贫穷的	.

他要么默默地变得富有，要么默默地变得贫穷。

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [strɪkt] [səb'dʒekʃn] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɪn'djʊərɪŋ]

The	emotional	part	of	his	nature	is	in	strict	subjection	,	his	resentment	enduring
这	情绪	部分	的	他的	自然	是	在	严格的	隶属	,	他的	怨恨	持久

[bʌt; bət] [ʌn'spəʊkən] ,

but	unspoken	,
但	未说出口的	,

他情感上的一面被严格压制，怨恨虽持续存在却从未说出口。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] ['saɪləntli] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

his	gratitude	of	the	sort	that	silently	descends	from	generation	to	generation	.
他的	感激	的	这	种类	那	默默	下降	从	一代	到	一代	.

他的感激之情，如同默默地代代相传一般。

[ðə; ði] . ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪvəsi] ['ri:tʃɪz] [ɪts] ['klaɪmæks] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

The	.	passion	for	privacy	reaches	its	climax	in	the	domestic	relations	.
这	.	热情	为了	隐私	到达	它是	高潮	在	这	国内的	关系	.

对隐私的追求在家庭关系中达到了顶峰。

[æn; ən] ['aʊtə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [ɪn] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['haʊshoʊldz] ,

An	outer	apartment	,	in	even	the	humblest	households	,
一个	外	公寓	,	在	甚至	这	最谦逊的	家庭	,

即使是最简陋的家庭，也总会有一间位于外面的公寓。

[ɪz] [set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ]

is	set	apart	for	strangers	and	the	transaction	of	business	,	but	everything
是	放	除	为了	陌生人	和	这	交易	的	商业	,	但	一切

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

behind	it	is	a	mystery	.
在后面	它	是	一个	神秘	.

这是一个专门为陌生人和商业交易而设的地方，但其背后的一切都是个谜。

[ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [dʌz] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['kɒmənpleɪs] ['kaɪndli] [ɪn'kwaɪəriz]

The	most	intimate	friend	does	not	venture	to	make	those	commonplace	kindly	inquiries
这	最多	亲密的	朋友	做	不是	风险投资	到	制作	那些	平凡	亲切地	查询

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [waɪf] [ɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'pi:ən] ['kɜ:təsi] [dɪ'mɑ:ndz] [frɒm; frəm] [mɪə(r)]

about	a	neighbour's	wife	or	daughter	which	European	courtesy	demands	from	mere
关于	一个	邻居	妻子	或者	女儿	哪个	欧洲的	礼貌	需求	从	仅仅

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

即使是最亲密的朋友，也不会像欧洲礼节要求普通熟人那样，去询问邻居的妻子或女儿的情况。

[ðɪs] ['fæməli] ['prɪvəsi] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

This	family	privacy	is	maintained	at	any	price	.
这	家庭	隐私	是	维持	在	任何	价格	.

不惜一切代价维护这个家庭的隐私。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['pʌblɪk] ['tʃærətɪ]

During	the	famine	of	1866	it	was	found	impossible	to	render	public	charity
期间	这	饥荒	的	-	它	曾是	成立	不可能的	到	使成为	民众	慈善机构

[ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['klɑːsɪz] ,

available	to	the	female	members	of	the	respectable	classes	,
可用的	到	这	女性	成员	的	这	可敬	课程	,

1866年饥荒期间，人们发现不可能向体面阶层的女性成员提供公共慈善救济。

[ænd; ənd] ['menɪ] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ['haʊshəʊld] [stɑːvd] ['sləʊlɪ] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

and	many	a	rural	household	starved	slowly	to	death	without	uttering	a
和	许多	一个	乡村的	家庭	饥饿	缓慢地	到	死亡	没有	发出声音	一个

[kəm'pleɪnt] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] .

complaint	or	making	a	sign	.
抱怨	或者	制作	一个	符号	.

许多农村家庭在饥饿中慢慢死去，却没有发出任何抱怨或示意。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ɒn] ['daɪɪŋ] .

"	All	through	the	stifling	summer	of	1770	the	people	went	on	dying	.
"	全部	通过	这	令人窒息	夏天	的	-	这	人们	去	在	垂死	.

“1770 年那个闷热的夏天，人们不断死去。”

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [səʊld] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] ; [ðeɪ] [səʊld] [ðeə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ; [ðeɪ]

The	husbandmen	sold	their	cattle	;	they	sold	their	implements	of	agriculture	;	they
这	农夫	卖	他们的	牛	;	他们	卖	他们的	实施	的	农业	;	他们

[dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)] [siːd] - [greɪn] ;

devoured	their	seed	-	grain	;
吞噬	他们的	种子	-	粮食	;

农夫们卖掉了牲畜，卖掉了农具，吃光了种子。

[ðeɪ] [səʊld] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [nəʊ] ['baɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

they	sold	their	sons	and	daughters	,	till	at	length	no	buyer	of	children	could
他们	卖	他们的	儿子们	和	女儿们	,	直到	在	长度	不	买方	的	孩子们	可以

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

他们把自己的儿女卖掉，直到最后再也找不到孩子买家为止；

[ðeɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] [ɪn] [dʒuːn] ,

they	ate	the	leaves	of	trees	and	the	grass	of	the	field	;	and	in	June	,
他们	吃	这	树叶	的	树木	和	这	草	的	这	场地	;	和	在	六月	,

他们吃树叶和田野里的草；到了六月，

- , [ðə; ði] ['rezɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɜːbɑː(r)] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

1770	,	the	Resident	at	the	Durbar	affirmed	that	the	living	were	feeding	on	the
-	,	这	居民	在	这	杜尔巴	确认	那	这	活的	是	喂养	在	这

[ded] .

dead	.
死的	.

1770年，杜尔巴的驻地官员证实，活人正在以死人为食。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] - ['strɪkən] [retʃ] [pɔː]

Day	and	night	a	torrent	of	famished	and	disease	-	stricken	wretches	poured
天	和	夜晚	一个	激流	的	饥饿	和	疾病	-	受打击的	可怜虫	倾倒

['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] .

into	the	great	cities	.
进入	这	伟大的	城市	.

日夜不停，饥寒交迫、疾病缠身的人们涌入各大城市。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['pestɪləns] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] .

At	an	early	period	of	the	year	pestilence	had	broken	out	.
在	一个	早期的	时期	的	这	年	瘟疫	有	破碎的	出去	.

年初时爆发了瘟疫。

[ɪn] [mɑːtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [smɔːl] - [pɒks][æt; ət] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][glaidid] [θruː] [ðə; ði] [vaɪs] -

In	March	we	find	small	-	pox	at	Moorshedabad	,	where	it	glided	through	the	vice	-
在	行进	我们	寻找	小的	-	天花	在	-	,	在哪里	它	滑翔	通过	这	副	-

['riːgl] [mjuːt] ,

regal	mutes	,
尊贵	静音	,

三月份我们在穆尔谢达巴德发现了天花，它在那里通过总督府的哑巴传播开来。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [prɪns] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	cut	off	the	Prince	Syfut	in	his	palace	.
和	切	离开	这	王子	-	在	他的	宫殿	.

并将西弗特王子困在宫殿里。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [ʌp] [wɪð] [prə'mɪskjuəs] [hiːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

The	streets	were	blocked	up	with	promiscuous	heaps	of	the	dying	and	dead	.
这	街道	是	已屏蔽	向上	和	淫乱	堆积如山	的	这	垂死	和	死的	.

街道上到处都是奄奄一息和死去的尸体，杂乱不堪地堆积在一起。

[ɪn'tɜːmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪts] [wɜːk] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz]

Interment	could	not	do	its	work	quick	enough	;	even	the	dogs	and	jackals
安葬	可以	不是	做	它是	工作	快的	足够的	;	甚至	这	狗	和	豺狼

,

,
,

安葬工作进行得不够快；就连狗和豺狼也无能为力。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skævɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [bɪ'keɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ]

the	public	scavengers	of	the	East	,	became	unable	to	accomplish	their	revolting
这	民众	拾荒者	的	这	东方	,	成为	无法	到	完成	他们的	令人作呕的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

东方的公共拾荒者们，再也无法完成他们令人作呕的工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['festərɪŋ] [kɔːpsiz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['θret(ə)nd]

and	the	multitude	of	mangled	and	festering	corpses	at	length	threatened
和	这	民众	的	残缺不全	和	溃烂	尸体	在	长度	威胁

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] . . . . .

the	existence	of	the	citizens	.	.	.	.	.
这	存在	的	这	公民	.	.	.	.	.

大量残缺不全、腐烂发臭的尸体最终威胁到了市民的生存.....

[ɪn] - , [ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] [brɔːt] [rɪ'liːf] ,

In	1770	,	the	rainy	season	brought	relief	,
在	-	,	这	下雨	季节	带来	宽慰	,

1770年的雨季带来了缓解，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [riːp] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] .

and	before	the	end	of	September	the	province	reaped	an	abundant	harvest	.
和	前	这	结尾	的	九月	这	省	收获	一个	丰富	收成	.

9月底之前，该省就获得了丰收。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] .

But	the	relief	came	too	late	to	avert	depopulation	.
但	这	宽慰	来了	也	晚的	到	避免	人口减少	.

但救济措施来得太晚，未能阻止人口锐减。

['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltəlɪs] [kraʊdz] [krɔːl] [dɪ'speərɪŋli] [frɒm; frəm] [wʌn] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

Starving	and	shelterless	crowds	crawled	despairingly	from	one	deserted	village	to
饥饿	和	无家可归者	人群	爬行	绝望地	从	一	荒凉的	村庄	到

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

another	in	a	vain	search	for	food	,
其他	在	一个	徒劳	搜索	为了	食物	,

饥寒交迫、无家可归的人们绝望地从一个废弃的村庄爬到另一个废弃的村庄，徒劳地寻找食物。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [reɪn] .

or	a	resting	-	place	in	which	to	hide	themselves	from	the	rain	.
或者	一个	休息	-	地方	在	哪个	到	隐藏	他们自己	从	这	雨	.

或者一个可以躲避雨水的休息场所。

[ðə; ðɪ] [ˌepɪ'demɪk] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] ;

The	epidemics	incident	to	the	season	were	thus	spread	over	the	whole	country	;
这	流行病	事件	到	这	季节	是	因此	传播	超过	这	所有的	国家	;

因此，季节性流行病蔓延至全国各地；

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ,

and	,	until	the	close	of	the	year	,
和	,	直到	这	关闭	的	这	年	,

而且，直到年底，

[dɪ'ziːz] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] ['prevələnt] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

disease	continued	so	prevalent	as	to	form	a	subject	of	communication	from
疾病	持续	所以	流行	作为	到	形式	一个	主题	的	沟通	从

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ˌben'gɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] .

the	government	in	Bengal	to	the	Court	of	Directors	.
这	政府	在	孟加拉	到	这	法庭	的	导演	.

该疾病持续肆虐，以至于孟加拉邦政府向董事会发出通报。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] [retʃ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] [fjuː]

Millions	of	famished	wretches	died	in	the	struggle	to	live	through	the	few
百万	的	饥饿	可怜虫	死亡	在	这	斗争	到	居住	通过	这	很少

[ˌɪntə'viːnɪŋ] [wiːks] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] ,

intervening	weeks	that	separated	them	from	the	harvest	,
介入	周	那	分开	他们	从	这	收成	,

数百万饥肠辘辘的人们在与收割季之间短短几周的煎熬中死去。

[ðeə(r)] [lɑːst] [geɪz] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['densli] - ['kʌvəd] ['fiːldz] [ðæt] [wʊd] ['raɪpən] ['əʊnli]

their	last	gaze	being	probably	fixed	on	the	densely	-	covered	fields	that	would	ripen	only
他们的	最后的	目光	存在	大概	固定的	在	这	密集地	-	涵盖	字段	那	会	熟	仅有的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . . . . .

a	little	too	late	for	them	.	.	.	.	.
一个	小的	也	晚的	为了	他们	.	.	.	.	.

他们最后的目光或许停留在了那片长满茂密庄稼的田野上，那些庄稼成熟得稍晚了一些，对他们来说就太晚了……

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['baʊntɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [raɪs] - [krɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ,

Three	months	later	,	another	bountiful	harvest	,	the	great	rice	-	crop	of	the	year	,
三	几个月	之后	,	其他	丰富	收成	,	这	伟大的	米	-	庄稼	的	这	年	,

[wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] .

was	gathered	in	.
曾是	聚集	在	.

三个月后，又迎来了丰收，这是当年稻米的大丰收。

[ə'bʌndəns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌben'gɔːl] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['fæmɪn] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn]

Abundance	returned	to	Bengal	as	suddenly	as	famine	had	swooped	down	upon
丰富	返回	到	孟加拉	作为	突然	作为	饥荒	有	俯冲	向下	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

孟加拉的繁荣如同饥荒一样突然降临。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]

and	in	reading	some	of	the	manuscript	records	of	December	it	is	difficult
和	在	阅读	一些	的	这	手稿	记录	的	十二月	它	是	难的

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ten] [mʌnθs] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['hɪdiəs]

to	realize	that	the	scenes	of	the	preceding	ten	months	have	not	been	hideous
到	意识到	那	这	场景	的	这	前	十	几个月	有	不是	到过	可怕

[ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

phantasmagoria	or	a	long	,
幻象	或者	一个	长的	,

在阅读一些十二月的手稿记录时，很难意识到前十个月的景象并非可怕的幻象或漫长的……

['trʌbld] [driːm] .

troubled	dream	.
麻烦	梦	.

噩梦。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

On	Christmas	eve	,
在	圣诞节	前夕	,

圣诞前夜，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [kæl'kʌtə] [rəʊt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] [ðæt] [ðə; ði]['skeəsəti]

the	Council	in	Calcutta	wrote	home	to	the	Court	of	Directors	that	the	scarcity
这	理事会	在	加尔各答	写道	家	到	这	法庭	的	导演	那	这	缺乏

[hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [siːst] ,

had	entirely	ceased	,
有	完全	停止	,

加尔各答理事会致函董事会，称短缺情况已完全停止。

[ænd; ənd] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ['plenti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] . . . . .

and	,	incredible	as	it	may	seem	,	that	unusual	plenty	had	returned	.	.	.	.	.
和	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,	那	异常	很多	有	返回	.	.	.	.	.

令人难以置信的是，那些不同寻常的丰收景象竟然又回来了……

[səʊ] ['dʒenərəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊzd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

So	generous	had	been	the	harvest	that	the	government	proposed	at	once	to
所以	慷慨的	有	到过	这	收成	那	这	政府	建议的	在	一次	到

[leɪ] [ɪn] [ɪts] ['mɪlətri] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] ,

lay	in	its	military	stores	for	the	ensuing	year	,
躺	在	它是	军队	商店	为了	这	随后	年	,

由于收成如此丰盛，政府立即提议将部分粮食储备起来，以备来年之需。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [reɪt] .

and	expected	to	obtain	them	at	a	very	cheap	rate	.
和	预期的	到	获得	他们	在	一个	非常	便宜的	速度	.

并期望以非常低廉的价格获得它们。

" [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪg'zjuːbərənt]

"	Such	sudden	transitions	from	the	depths	of	misery	to	the	most	exuberant
"	这样的	突然	过渡	从	这	深度	的	苦难	到	这	最多	旺盛

['plenti] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [reə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

plenty	are	by	no	means	rare	in	the	history	of	Asia	,
很多	是	经过	不	方法	稀有的	在	这	历史	的	亚洲	,

“在亚洲历史上，从极度贫困到极度富裕的这种突然转变绝非罕见。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [sens] ,

where	the	various	centres	of	civilization	are	,	in	an	economical	sense	,
在哪里	这	各种各样的	中心	的	文明	是	,	在	一个	经济	感觉	,

从经济意义上讲，各个文明中心所在的地方

[səʊ]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]

so	isolated	from	each	other	that	the	welfare	of	the	population	is	nearly	always
所以	孤立	从	每个	其他	那	这	福利	的	这	人口	是	几乎	总是

['æbsəluːtli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] :

absolutely	dependent	on	the	irregular	:
绝对地	依赖	在	这	不规律的	:

彼此之间如此隔绝，以至于民众的福祉几乎总是完全依赖于不规律的迁徙：

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kə'prɪʃəs] ['baʊnti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	apparently	capricious	bounty	of	nature	.
和	显然	任性	赏金	的	自然	.

以及大自然变幻莫测的恩赐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , ['hɑːvist] [ɒv; əv]

For	the	three	years	following	the	dreadful	misery	above	described	,	harvests	of
为了	这	三	年	下列的	这	可怕	苦难	多于	描述	,	收获	的

[ʌn'presɪdentɪd] [ə'bʌndəns] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] .

unprecedented	abundance	were	gathered	in	.
空前的	丰富	是	聚集	在	.

在经历了上述可怕的苦难之后的三年里，人们收获了前所未有的丰收。

[jet] [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['dæmɪdʒ] [rɔːt] [baɪ][sɪks]

Yet	how	inadequate	they	were	to	repair	the	fearful	damage	wrought	by	six
然而	如何	不足	他们	是	到	维修	这	可怕	损害	锻	经过	六

[mʌnθs] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

months	of	starvation	,
几个月	的	饥饿	,

然而，这些措施对于弥补六个月饥荒造成的巨大破坏是多么的不足啊！

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː] ['pleɪnli] [rɪ'viːlz] .

the	history	of	the	next	quarter	of	a	century	too	plainly	reveals	.
这	历史	的	这	下一个	四分之一	的	一个	世纪	也	显然	揭示	.

接下来二十五年的历史也清楚地表明了这一点。

" ['plenti] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'tɜːnd] , " [sez] ['aʊə(r)] ['ænəlɪst] ,

"	Plenty	had	indeed	returned	,	"	says	our	annalist	,
"	很多	有	的确	返回	,	"	说道	我们的	年鉴	,

“确实有很多东西回归了，”我们的编年史家写道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['prɒvɪns] .

"	but	it	had	returned	to	a	silent	and	deserted	province	.
"	但	它	有	返回	到	一个	沉默的	和	荒凉的	省	.

但它已恢复成一片寂静荒凉的省份。

" [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] [ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['westən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l]

"	The	extent	of	the	depopulation	is	to	our	Western	imaginations	almost	incredible
"	这	程度	的	这	人口减少	是	到	我们的	西	想象力	几乎	极好的

.

:
.

“人口锐减的程度，对于我们西方人来说，几乎是难以置信的。”

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

During	those	six	months	of	horror	,	more	than	TEN	MILLIONS	of	people	had
期间	那些	六	几个月	的	恐怖	,	更多的	比	十	百万	的	人们	有

['perɪʃt] !

perished	!
遇难	!

在那六个月的恐怖时期，超过一千万人丧生！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['lɑːdʒɪst] [steɪts] - -

It	was	as	if	the	entire	population	of	our	three	or	four	largest	States	-	-
它	曾是	作为	如果	这	全部的	人口	的	我们的	三	或者	四	最大	各州	-	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

就好像我们三大或四个最大州的全部人口——天哪，

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] - - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]

woman	,	and	child	-	-	were	to	be	utterly	swept	away	between	now	and
女士	,	和	孩子	-	-	是	到	是	完全地	扫荡	离开	之间	现在	和

[nekst] ['ɔːgəst] ,

next	August	,
下一个	八月	,

妇女和儿童——从现在到明年八月之间将被彻底夺去生命。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd]

leaving	the	region	between	the	Hudson	and	Lake	Michigan	as	quiet	and
离开	这	地区	之间	这	哈德逊	和	湖	密歇根州	作为	安静的	和

['deθˌlaɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['berid] [striːts] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .

deathlike	as	the	buried	streets	of	Pompeii	.
死气沉沉	作为	这	埋葬	街道	的	庞贝	.

哈德逊河和密歇根湖之间的地区变得像庞贝古城被掩埋的街道一样寂静死寂。

[jet] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][məʊst] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːnz] ;

Yet	the	estimate	is	based	upon	most	accurate	and	trustworthy	official	returns	;
然而	这	估计	是	基于	之上	最多	准确的	和	值得信赖的	官方的	返回	;

然而，这一估算是基于最准确、最值得信赖的官方数据；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv]

and	Mr	.	Hunter	may	well	say	that	"	it	represents	an	aggregate	of
和	先生	.	猎人	可能	出色地	说	那	"	它	代表	一个	总计的	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌjʊərə'piːən]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt]

individual	suffering	which	no	European	nation	has	been	called	upon	to	contemplate
个人	痛苦	哪个	不	欧洲的	国家	有	到过	称为	之上	到	沉思

[wɪ'ðɪn] [hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] .

within	historic	times	.
之内	历史性	时代	.

亨特先生可能会说：“这代表着欧洲历史上任何一个国家都从未经历过的个人苦难的总和。

" [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [kə'læməti] [strʌk] [daʊn] [ɪm'pɑːʃəli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

"	This	unparalleled	calamity	struck	down	impartially	the	rich	and	the	poor	.
"	这	无与伦比	灾害	击	向下	秉公	这	富有的	和	这	贫穷的	.

“这场史无前例的灾难不分贫富，一概而论地造成了灾难。”

[ðə; ði][əʊld] , [ˌærɪstə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)][ˌben'gɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['ruːɪnd] .

The	old	,	aristocratic	families	of	Lower	Bengal	were	irretrievably	ruined	.
这	老的	,	贵族	家庭	的	降低	孟加拉	是	不可挽回地	毁坏	.

下孟加拉的古老贵族家族彻底衰落了。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv][bɜːrd'wɑːn] , [huːz] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][vɑːst] [ðæt] , ['træv(ə)l][æz; əz][fɑː(r)]

The	Rajah	of	Burdwan	,	whose	possessions	were	so	vast	that	,	travel	as	far
这	拉惹	的	布尔德万	,	谁	财产	是	所以	广阔的	那	,	旅行	作为	远的

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

as	he	would	,
作为	他	会	,

布尔德万的拉贾，他的领地如此辽阔，以至于无论他走到哪里，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [slept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

he	always	slept	under	a	roof	of	his	own	and	within	his	own	jurisdiction	,
他	总是	睡着了	在下面	一个	屋顶	的	他的	自己的	和	之内	他的	自己的	管辖权	,

他始终住在自己的屋檐下，在自己的管辖范围内。

[daɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [melt] [daʊn] [ðə; ði] ['fæməli] [pleɪt] [ænd; ənd]

died	in	such	indigence	that	his	son	had	to	melt	down	the	family	plate	and
死亡	在	这样的	贫困	那	他的	儿子	有	到	熔化	向下	这	家庭	盘子	和

[beg] [ə; eɪ] [ləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['fju:nərəl]

beg	a	loan	from	the	government	in	order	to	discharge	his	father's	funeral
求	一个	贷款	从	这	政府	在	命令	到	释放	他的	父亲的	葬礼

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

他去世时极其贫困，以至于他的儿子不得不熔化家里的盘子，向政府乞求贷款来支付父亲的丧葬费用。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [gɪvz] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] .

And	our	author	gives	other	similar	instances	.
和	我们的	作者	给予	其他	相似的	实例	.

作者还列举了其他类似的例子。

[ðə; ði] ['welθi] ['neɪtɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'ses] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['revənju:] ,

The	wealthy	natives	who	were	appointed	to	assess	and	collect	the	internal	revenue	,
这	富裕	本地人	WHO	是	任命	到	评估	和	收集	这	内部的	收入	,

那些被任命负责评估和征收国内税收的富裕本地人，

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sʌmz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪm'prɪznd] ,

being	unable	to	raise	the	sums	required	by	the	government	,	were	in	many	cases	imprisoned	,
存在	无法	到	增加	这	总和	必需的	经过	这	政府	,	是	在	许多	案例	被监禁	,

由于无法筹集到政府要求的款项，许多人被监禁。

[ɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [let] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [det]

or	their	estates	were	confiscated	and	re	-	let	in	order	to	discharge	the	debt	.
或者	他们的	庄园	是	没收	和	关于	-	让	在	命令	到	释放	这	债务	.

:
.

或者他们的财产被没收并重新出租以偿还债务。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌdi:ˌpɒpju'leɪʃn] [went] [ɒn] [ɪn'kri:sɪŋ] .

For	fifteen	years	the	depopulation	went	on	increasing	.
为了	十五	年	这	人口减少	去	在	增加	.

十五年来，人口减少的趋势持续加剧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] , [ri'kwaiə] [məʊst] ['nʌrɪʃmənt] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðeə(r)] [æk'tɪvəti] ,

The	children	in	a	community	,	requiring	most	nourishment	to	sustain	their	activity	,
这	孩子们	在	一个	社区	,	需要	最多	营养	到	维持	他们的	活动	,

社区中的儿童，需要最多的营养来维持他们的活动，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [su:nɪst] [sə'kʌm] [tu:; tə] ['fæmɪn] .

are	those	who	soonest	succumb	to	famine	.
是	那些	WHO	最快	屈服	到	饥荒	.

那些最先死于饥荒的人。

" [ʌn'tɪl] - , " [sez] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] ,

"	Until	1785	,	"	says	our	author	,
"	直到	-	,	"	说道	我们的	作者	,

“直到1785年，”作者说道。

" [ðə; ði][əʊld][daɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

"	the	old	died	off	without	there	being	any	rising	generation	to	step	into	their	places	.
"	这	老的	死亡	离开	没有	那里	存在	任何	上升	一代	到	步	进入	他们的	地方	.

“老一辈人去世后，没有新一代人接替他们的位置。”

" [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtə(r)] ,

"	From	lack	of	cultivators	,
"	从	缺少	的	耕耘者	,

由于缺乏耕种者，

[wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [weɪst] [lænd] .

one	third	of	the	surface	of	Bengal	fell	out	of	tillage	and	became	waste	land	.
一	第三	的	这	表面	的	孟加拉	跌倒	出去	的	耕作	和	成为	浪费	土地	.

孟加拉三分之一的土地荒废，变成了荒地。

[ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praɪətə] [bɪ'gæn] [iːtʃ] " [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

The	landed	proprietors	began	each	"	to	entice	away	the	tenants	of	his	neighbour	,
这	登陆	业主	开始	每个	"	到	诱惑	离开	这	租户	的	他的	邻居	,

地主们开始各自“引诱邻居的佃户离开”，

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][fɑːrmz][æt; ət] ['veri] [ləʊ] [rents] .

by	offering	protection	against	judicial	proceedings	,	and	farms	at	very	low	rents	.
经过	提供	保护	反对	司法	诉讼程序	,	和	农场	在	非常	低的	租金	.

通过提供司法诉讼保护和极低租金的农场。

" [ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd] ['dedli] [fjuːd] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['præktɪs] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	The	disputes	and	deadly	feuds	which	arose	from	this	practice	were	,
"	这	争议	和	致命	世仇	哪个	出现	从	这	实践	是	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“这种做法引发的争端和致命的仇杀或许是……”

[ðə; ði] [liːst] ['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	least	fatal	of	the	evil	results	which	flowed	from	it	.
这	至少	致命的	的	这	邪恶的	结果	哪个	流动	从	它	.

由此产生的诸多恶果中，最不致命的一个。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] , [ðə; ði] ['tenənts] [əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋz] [æt; ət][hɑːf] -

For	the	competition	went	on	until	,	the	tenants	obtaining	their	holdings	at	half	-
为了	这	竞赛	去	在	直到	,	这	租户	获得	他们的	控股	在	一半	-

[reɪts] ,

rates	,
利率	,

竞争一直持续到租户们以半价获得房产为止。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['kʌltɪveɪtə(r)] - - [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

the	resident	cultivators	-	-	who	had	once	been	the	wealthiest	farmers	in	the	country
这	居民	耕耘者	-	-	WHO	有	一次	到过	这	最富有的	农民	在	这	国家

- - [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .

-	-	were	no	longer	able	to	complete	on	such	terms	.
-	-	是	不	更长	有能力的	到	完全的	在	这样的	条款	.

这些曾经是全国最富有的农民的本地种植户，如今已无法在这样的条件下进行竞争。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] , [liːs] , [ɔː(r)] ['dezət] [ðeə(r)] ['prɒpəti] , [maɪ'greɪtɪŋ] [tuː; tə] [les] [ə'flɪktɪd]

They	began	to	sell	,	lease	,	or	desert	their	property	,	migrating	to	less	afflicted
他们	开始	到	卖	,	租	,	或者	沙漠	他们的	财产	,	迁移	到	较少的	受苦的

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

他们开始出售、出租或放弃自己的财产，迁往受灾较小的地区。

[ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

or	flying	to	the	hills	on	the	frontier	to	adopt	a	savage	life	.
或者	飞行	到	这	丘陵	在	这	边境	到	采纳	一个	野蛮的	生活	.

或者飞到边境山区，过上野蛮的生活。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌnɔːθ'iːstən] ['ɪndiə] ,

But	,	in	a	climate	like	that	of	Northeastern	India	,
但	,	在	一个	气候	喜欢	那	的	东北部	印度	,

但是，在像印度东北部那样的气候条件下，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [ʌn'tɪld] [lænd]['ɪntuː] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wɪldənəs] .

it	takes	but	little	time	to	transform	a	tract	of	untilled	land	into	formidable	wilderness	.
它	需要	但	小的	时间	到	转换	一个	通道	的	直到	土地	进入	强大	荒野	.

只需很短的时间，就能将一片未开垦的土地变成一片令人敬畏的荒野。

[wen] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'piːdɪd] , ['neɪtʃə(r)][ɪz] [swɪft] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪts] [kleɪmz] .

When	the	functions	of	society	are	impeded	,	nature	is	swift	to	assert	its	claims	.
什么时候	这	函数	的	社会	是	受阻	,	自然	是	迅速	到	断言	它是	索赔	.

当社会机能受到阻碍时，大自然会迅速表明自己的立场。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] - , " [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] - ['vɪdʒɪlənt][ɪn'kwaɪəri] ,

And	accordingly	,	in	1789	,	"	Lord	Cornwallis	after	three	years	'	vigilant	inquiry	,
和	因此	,	在	-	,	"	主	康沃利斯	后	三	年	-	警惕的	询问	,

因此，在1789年，“康沃利斯勋爵经过三年的密切调查，

[prə'naʊnst] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['teritəriz] [ɪn][ˌben'gɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

pronounced	one	third	of	the	company's	territories	in	Bengal	to	be	a	jungle	,
发音	一	第三	的	这	公司的	领土	在	孟加拉	到	是	一个	丛林	,

宣布该公司在孟加拉邦三分之一的领土为丛林，

[ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][waɪld] [biːsts] .

inhabited	only	by	wild	beasts	.
有人居住的	仅有的	经过	荒野	野兽	.

只有野兽居住的地方。

" [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [məʊst] [kə'læmɪtəs] .

"	On	the	Western	frontier	of	Beerbhoom	the	state	of	affairs	was	,	perhaps	,	most	calamitous	.
"	在	这	西	边境	的	啤酒屋	这	状态	的	事务	曾是	,	也许	,	最多	灾难性的	.

“在比尔布姆的西部边境，情况或许最为灾难性。”

[ɪn] - , [fɔː(r)] ['eɪkəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['sev(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪld] .

In	1776	,	four	acres	out	of	every	seven	remained	untilled	.
在	-	,	四	英亩	出去	的	每一个	七	剩余	直到	.

1776年，每七英亩土地中就有四英亩未耕种。

[ðəʊ] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmiz] ,

Though	in	earlier	times	this	district	had	been	a	favourite	highway	for	armies	,
尽管	在	早些时候	时代	这	区	有	到过	一个	最喜欢的	公路	为了	军队	,

虽然在古代，这个地区曾是军队最喜欢的通道，

[baɪ][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

by	the	year	1780	it	had	become	an	almost	impassable	jungle	.
经过	这	年	-	它	有	变得	一个	几乎	不可逾越	丛林	.

到 1780 年，这里已经变成了一片几乎无法通行的丛林。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['siːpɔɪ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [baɪ] [hə'rəʊɪk] [ɪg'zəːʃən] [fɔːst] [ɪts] [wei]

A	small	company	of	Sepoys	,	which	in	that	year	by	heroic	exertions	forced	its	way
一个	小的	公司	的	士兵	,	哪个	在	那	年	经过	英勇	努力	强制	它是	方式

[θruː] ,

through	,
通过	,

那一年，一小队印度士兵凭借英勇的努力强行突破了防线。

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] - [maɪlz] [ɒv; əv] ['trækləs] ['fɒrɪst] , ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [t'aɪgəz]

was	obliged	to	traverse	120	miles	of	trackless	forest	,	swarming	with	tigers
曾是	有义务	到	横穿	-	英里	的	无轨	森林	,	蜂拥而至	和	老虎

[ænd; ənd] [blæk] ['ʃægi] [beəz] .

and	black	shaggy	bears	.
和	黑色的	毛茸茸	熊	.

不得不穿越 120 英里没有道路的森林，那里老虎和黑毛熊出没。

[ɪn] - [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] " [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [dens] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

In	1789	this	jungle	"	continued	so	dense	as	to	shut	off	all	communication	between
在	-	这	丛林	"	持续	所以	稠密	作为	到	关闭	离开	全部	沟通	之间

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊnz] ,

the	two	most	important	towns	,
这	二	最多	重要的	城镇	,

1789年，这片丛林“依然茂密，以至于阻断了两个最重要的城镇之间的所有交通”。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [θruː]

and	to	cause	the	mails	to	be	carried	by	a	circuit	of	fifty	miles	through
和	到	原因	这	邮件	到	是	携带	经过	一个	电路	的	五十	英里	通过

[ə'nʌðə(r)] ['dɪstrɪkt] .

another	district	.
其他	区	.

并安排邮件经由另一个地区以五十英里的环线运送。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ;

"	Such	a	state	of	things	it	is	difficult	for	us	to	realize	;
"	这样的	一个	状态	的	事物	它	是	难的	为了	我们	到	意识到	;

“我们很难意识到这种情况；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] .

but	the	monotonous	tale	of	disaster	and	suffering	is	not	yet	complete	.
但	这	单调	故事	的	灾难	和	痛苦	是	不是	然而	完全的	.

但是，这单调乏味的灾难和苦难的故事还没有结束。

[wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [t'aɪgəz] .

Beerbhoom	was	,	to	all	intents	and	purposes	,	given	over	to	tigers	.
啤酒屋	曾是	,	到	全部	意图	和	目的	,	给定	超过	到	老虎	.

从各方面来看，比尔布姆几乎完全被老虎占领了。

" [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] , [fɪld] [wɪð] [waɪld] [biːsts] , [fɔːmd] [raʊnd] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] .

"	A	belt	of	jungle	,	filled	with	wild	beasts	,	formed	round	each	village	.
"	一个	腰带	的	丛林	,	已填	和	荒野	野兽	,	形成	圆形的	每个	村庄	.

每个村庄周围都形成了一条丛林带，里面栖息着各种野兽。

" [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] [meɪd] [ðeə(r)] ['dredɪd] [ɪn'kəːʃən] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['kæt(ə)l] ,

"	At	nightfall	the	hungry	animals	made	their	dreaded	incursions	carrying	away	cattle	,
"	在	黄昏	这	饥饿的	动物	制成	他们的	令人恐惧的	入侵	携带	离开	牛	,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	even	women	and	children	,
和	甚至	女性	和	孩子们	,

“夜幕降临时，饥饿的野兽们发动了可怕的袭击，掳走了牛羊，甚至妇女和儿童。”

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	devouring	them	.
和	吞噬	他们	.

然后将它们吞噬。

" [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] ['friːkwəntli] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] - [bæg] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [baɪ][waɪld]

"	The	official	records	frequently	speak	of	the	mail	-	bag	being	carried	off	by	wild
"	这	官方的	记录	频繁地	说话	的	这	邮件	-	包	存在	携带	离开	经过	荒野

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

“官方记录经常提到邮袋被野兽叼走。

" [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [ˌdepri'deiʃən] ,

"	So	great	was	the	damage	done	by	these	depredations	,
"	所以	伟大的	曾是	这	损害	完毕	经过	这些	掠夺	,

“这些掠夺行为造成的破坏如此巨大，

[ðæt] " [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['taɪgərz] [hed] ,

that	"	the	company	offered	a	reward	for	each	tiger's	head	,
那	"	这	公司	提供	一个	报酬	为了	每个	老虎的	头	,

“该公司悬赏征集每一颗老虎头颅，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['fæməli][ɪn] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ;

sufficient	to	maintain	a	peasant's	family	in	comfort	for	three	months	;
充足的	到	维持	一个	农民的	家庭	在	舒适	为了	三	几个月	;

足够维持一个农民家庭三个月的舒适生活；

[æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [diːmd] [səʊ] ['nesəsəri] , [ðæt] ,

an	item	of	expenditure	it	deemed	so	necessary	,	that	,
一个	物品	的	支出	它	被认为	所以	必要的	,	那	,

它认为一项支出项目非常必要，因此，

[wen] ['ʌndə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['preʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [sə'spend] [ɔːl] ['peɪmənts] ,

when	under	extraordinary	pressure	it	had	to	suspend	all	payments	,
什么时候	在下面	非凡的	压力	它	有	到	暂停	全部	付款	,

在巨大的压力下，它不得不暂停所有支付。

[ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] - ['mʌni] [ænd; ənd]['daɪət] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl]

the	tiger	-	money	and	diet	allowance	for	prisoners	were	the	sole
这	老虎	-	钱	和	饮食	津贴	为了	囚犯	是	这	唯一

[ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːl] .

exceptions	to	the	rule	.
例外情况	到	这	规则	.

囚犯的津贴和伙食补贴是这条规则的唯一例外。

" [stɪl] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɜːrdz][ɒv; əv][waɪld] ['elɪfənts] ,

"	Still	more	formidable	foes	were	found	in	the	herds	of	wild	elephants	,
"	仍然	更多的	强大	敌人	是	成立	在	这	畜群	的	荒野	大象	,

“然而，更可怕的敌人却是成群的野生象群。”

[wɪtʃ] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdevə'steɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fæmɪn] .

which	came	trooping	along	in	the	rear	of	the	devastation	caused	by	the	famine	.
哪个	来了	军队集结	沿着	在	这	后部	的	这	毁灭	导致	经过	这	饥荒	.

它们像一群跟在饥荒造成的破坏的后面的乌合之众一样涌来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['fɪfti] - [sɪks] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

In	the	course	of	a	few	years	fifty	-	six	villages	were	reported	as	destroyed	by
在	这	课程	的	一个	很少	年	五十	-	六	村庄	是	据报道	作为	损毁	经过

['elɪfənts] ,

elephants	,
大象	,

短短几年内，据报道有56个村庄被大象摧毁。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [læpst] ['ɪntuː]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ;

and	as	having	lapsed	into	jungle	in	consequence	;
和	作为	拥有	失效	进入	丛林	在	结果	;

因此，它已经退缩到丛林中去了；

" [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːn] [steɪts] [ðæt] ['fɔːti] ['mɑːkɪt] - [taʊnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

"	and	an	official	return	states	that	forty	market	-	towns	throughout	the	district
"	和	一个	官方的	返回	各州	那	四十	市场	-	城镇	自始至终	这	区

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

had	been	deserted	from	the	same	cause	.
有	到过	荒凉的	从	这	相同的	原因	.

“官方报告称，该地区四十个集镇因同样的原因而荒废。

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['pezntri] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

In	many	parts	of	the	country	the	peasantry	did	not	dare	to	sleep	in	their	houses	,
在	许多	部分	的	这	国家	这	农民	做过	不是	敢	到	睡觉	在	他们的	房屋	,

在全国许多地方，农民甚至不敢在自己家中睡觉。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

lest	they	should	be	buried	beneath	them	during	the	night	.
免得	他们	应该	是	埋葬	下面	他们	期间	这	夜晚	.

以免它们在夜间被埋在地下。

" [ðiːz] ['terəb(ə)l] [biːsts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .

"	These	terrible	beasts	continued	to	infest	the	province	as	late	as	1810	.
"	这些	糟糕的	野兽	持续	到	虫害	这	省	作为	晚的	作为	-	.

“这些可怕的野兽一直肆虐该省直到 1810 年。”

[bʌt; bət][sə'saɪəti]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [wɜːs] ['enəmɪz] [ðæn; ðən][t'aɪgəz][ænd; ənd]

But	society	during	these	dark	days	had	even	worse	enemies	than	tigers	and
但	社会	期间	这些	黑暗的	天	有	甚至	更糟	敌人	比	老虎	和

['elɪfənts] .

elephants	.
大象	.

但在那段黑暗的日子里，社会还有比老虎和大象更可怕的敌人。

[ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['hailəndə] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	barbarous	highlanders	,	of	a	lower	type	of	mankind	,
这	野蛮	高地人	,	的	一个	降低	类型	的	人类	,

野蛮的高地人，属于低等人类。

['nʌrɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sə'plæntərz] ,

nourishing	for	forty	centuries	a	hatred	of	their	Hindu	supplanters	,
滋养	为了	四十	几个世纪	一个	仇恨	的	他们的	印度教徒	取代者	,

四百年来，他们对印度教的取代者怀有深深的仇恨。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [beəz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['frʌntɪəzmən] ,

like	that	which	the	Apache	bears	against	the	white	frontiersman	,
喜欢	那	哪个	这	阿帕奇	熊	反对	这	白色的	拓荒者	,

就像阿帕奇人对抗白人边境居民那样，

[siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊlənd] ['kʌntri] .

seized	the	occasion	to	renew	their	inroads	upon	the	lowland	country	.
查获	这	场合	到	更新	他们的	入口	之上	这	低地	国家	.

他们借此机会再次向低地地区扩张。

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] , ['plʌndə] [ænd; ənd]

Year	by	year	they	descended	from	their	mountain	fastnesses	,	plundering	and
年	经过	年	他们	下降	从	他们的	山	坚固性	,	掠夺	和

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

他们年复一年地从山上的要塞下来，烧杀抢掠。

['meni] ['nəʊb(ə)l]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['fæmɪlɪz] , ['aʊstɪd] [baɪ][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪst'eɪts]

Many	noble	Hindu	families	,	ousted	by	the	tax	-	collectors	from	their	estates
许多	高贵	印度教徒	家庭	,	被驱逐	经过	这	税	-	收藏家	从	他们的	庄园

, [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:k] [səb'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['rɒbəri] .

,	began	to	seek	subsistence	from	robbery	.
,	开始	到	寻找	生存	从	抢劫	.

许多被税吏赶出庄园的印度教贵族家庭开始靠抢劫为生。

['ʌðə(r)z] , [kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] ,

Others	,	consulting	their	selfish	interests	amid	the	general	distress	,
其他的	,	咨询	他们的	自私	兴趣	之中	这	一般的	痛苦	,

另一些人则在普遍的困境中，只顾自己的私利。

" [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə] ['ʃeltə(r)] ['bændɪti] [ɒn][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,

"	found	it	more	profitable	to	shelter	banditti	on	their	estates	,
"	成立	它	更多的	有利可图	到	庇护所	强盗	在	他们的	庄园	,

“他们发现窝藏土匪在自己的庄园里更有利可图，”

['leviɪŋ] ['blækmeɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mju:nəti]

levying	blackmail	from	the	surrounding	villages	as	the	price	of	immunity
征收	勒索	从	这	周围	村庄	作为	这	价格	的	免疫

[frɒm; frəm] [ˌdeprə'deɪʃn] ,

from	depredation	,
从	掠夺	,

以勒索周边村庄村民为代价，换取免受掠夺的权利。

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] .

and	sharing	in	the	plunder	of	such	as	would	not	come	to	terms	.
和	分享	在	这	掠夺	的	这样的	作为	会	不是	来	到	条款	.

参与掠夺这种财富的人是不会同意的。

[ðeə(r)] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɒbə(r)] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] ,

Their	country	houses	were	robber	strongholds	,
他们的	国家	房屋	是	强盗	堡垒	,

他们的乡间别墅是强盗的据点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] [əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv][ˌben'gɔ:l][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt]

and	the	early	English	administrators	of	Bengal	have	left	it	on	record	that
和	这	早期的	英语	管理员	的	孟加拉	有	左边	它	在	记录	那

[ə; eɪ] [gæŋ] - ['rɒbəri] ['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

a	gang	-	robbery	never	occurred	without	a	landed	proprietor	being	at	the	bottom
一个	帮派	-	抢劫	绝不	发生	没有	一个	登陆	业主	存在	在	这	底部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

孟加拉早期的英国行政官员留下了记录，表明任何团伙抢劫案背后都有地主在操纵。

" [ðə; ði] ['peznts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [su:t] ,

"	The	peasants	were	not	slow	to	follow	suit	,
"	这	农民	是	不是	慢的	到	跟随	套装	,

农民们很快也纷纷效仿，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪntərz] [stɔ:(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [left]

and	those	who	were	robbed	of	their	winter's	store	had	no	alternative	left
和	那些	WHO	是	被抢劫	的	他们的	冬天的	店铺	有	不	选择	左边

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['rɔbəz] [ðəm'selvz] .

but	to	become	robbers	themselves	.
但	到	变得	强盗	他们自己	.

那些冬季储备被抢走的人别无选择，只能自己成为强盗。

[ðə; ði] ['θi:vəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'kɪə] , [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendikənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] ,

The	thieveries	of	the	Fakeers	,	or	religious	mendicants	,	and	the	bold	,
这	盗窃	的	这	造假者	,	或者	宗教	乞丐	,	和	这	大胆的	,

那些偷窃成性的乞丐，或者说宗教托钵僧，以及那些胆大妄为的人，

[ðəʊ] ['stelθi] [ə'tæks] [ɒv; əv] [θʌgz] [ænd; ənd] [də'kɔɪt] - - ['membəz] [ɒv; əv] [mə'sɒnɪk] ['brʌðəhʊd]

though	stealthy	attacks	of	Thugs	and	Dacoits	-	-	members	of	Masonic	brotherhoods
尽管	隐秘的	攻击	的	暴徒	和	土匪	-	-	成员	的	共济会	兄弟会

,

,

,

尽管暴徒和强盗——共济会成员——发动了隐秘的袭击，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] - - ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

which	at	all	times	have	lived	by	robbery	and	assassination	-	-	added	to	the
哪个	在	全部	时代	有	居住地	经过	抢劫	和	暗杀	-	-	额外	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['tɜ:mɔɪl] .

general	turmoil	.
一般的	动荡	.

他们历来靠抢劫和暗杀为生——这加剧了社会动荡。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] ['rævidʒ] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [baɪ][bændz]

In	the	cold	weather	of	1772	the	province	was	ravaged	far	and	wide	by	bands
在	这	寒冷的	天气	的	-	这	省	曾是	饱受蹂躏	远的	和	宽的	经过	乐队

[ɒv; əv] [ɑ:md] ['fri:,bu:tə] ,

of	armed	freebooters	,
的	武装	自由掠夺者	,

1772年寒冬腊月，该省各地遭到武装劫掠者的蹂躏。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ;

fifty	thousand	strong	;
五十	千	强的	;

五万人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:s] [dɪd] [θɪŋz] [ə'raɪv] [ðæt] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['fɔ:sɪz] [sent] [baɪ] ['wɒrən]

and	to	such	a	pass	did	things	arrive	that	the	regular	forces	sent	by	Warren
和	到	这样的	一个	经过	做过	事物	到达	那	这	常规的	力量	发送	经过	沃伦

['heɪstɪŋz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['ɔ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)] [twaɪs] [dɪ'zɑ:strəsli] ['raʊtɪd] ;

Hastings	to	preserve	order	were	twice	disastrously	routed	;
黑斯廷斯	到	保存	命令	是	两次	灾难性的	路由	;

事情发展到如此地步，以至于沃伦·黑斯廷斯派去维持秩序的正规军两次惨败；

[waɪl] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hʌntərz] ['græfɪk] ['læŋgwɪdʒ] , " ['vɪlɪdʒ] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði]['gændʒi:z][lɪvd; 'laɪvd][baɪ]

while	,	in	Mr	.	Hunter's	graphic	language	,	"	villages	high	up	the	Ganges	lived	by
尽管	,	在	先生	.	猎人的	形象的	语言	,	"	村庄	高的	向上	这	恒河	居住地	经过

['haʊsbreɪkɪŋ] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

housebreaking	in	Calcutta	.
驯养家禽	在	加尔各答	.

用亨特先生生动的语言来说，“恒河上游的村庄靠在加尔各答入室行窃为生。”

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mænʃənz] " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][tu:; tə]

"	In	English	mansions	"	it	was	the	invariable	practice	for	the	porter	to
"	在	英语	豪宅	"	它	曾是	这	不变的	实践	为了	这	搬运工	到

[ʃʌt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [mi:l] ,

shut	the	outer	door	at	the	commencement	of	each	meal	,
关闭	这	外	门	在	这	开始	的	每个	一顿饭	,

在英国的宅邸里，门房通常会在每餐开始时关上外面的门。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [brɔːt] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz]

and	not	to	open	it	till	the	butler	brought	him	word	that	the	plate	was
和	不是	到	打开	它	直到	这	管家	带来	他	单词	那	这	盘子	曾是

['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] .

safely	locked	up	.
安全	已锁定	向上	.

直到管家告诉他盘子已安全锁好，他才可以打开。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nɪəli] [ɔːl] ['træfɪk] [siːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [rəʊdz] .

"	And	for	a	long	time	nearly	all	traffic	ceased	upon	the	imperial	roads	.
"	和	为了	一个	长的	时间	几乎	全部	交通	停止	之上	这	帝国	道路	.

“很长一段时间里，帝国道路上的交通几乎完全停止了。”

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] ['krɒnɪk] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,

This	state	of	things	,	which	amounted	to	chronic	civil	war	,
这	状态	的	事物	,	哪个	金额	到	慢性的	民用	战争	,

这种局面，实际上就是旷日持久的内战，

[ɪn'djuːst] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [ɪn] - [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] ['mɪlətri] [kən'trəʊl]

induced	Lord	Cornwallis	in	1788	to	place	the	province	under	the	direct	military	control
诱导	主	康沃利斯	在	-	到	地方	这	省	在下面	这	直接的	军队	控制

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

of	an	English	officer	.
的	一个	英语	官	.

1788 年，他促使康沃利斯勋爵将该省置于一名英国军官的直接军事控制之下。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kiːtɪŋ] - - [ðə; ði] [fɜːst] ['hɑːdi] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs]

The	administration	of	Mr	.	Keating	-	-	the	first	hardy	gentleman	to	whom	this
这	行政	的	先生	.	基廷	-	-	这	第一的	耐寒的	绅士	到	谁	这

['ɑːdʒuəs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] - - [ɪz] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] .

arduous	office	was	assigned	-	-	is	minutely	described	by	our	author	.
艰巨	办公室	曾是	分配	-	-	是	精确到分钟	描述	经过	我们的	作者	.

作者对基廷先生（第一位被委以这项艰巨职务的坚韧绅士）的执政情况进行了详尽的描述。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)]

For	our	present	purpose	it	is	enough	to	note	that	two	years	of	severe
为了	我们的	展示	目的	它	是	足够的	到	笔记	那	二	年	的	严重

[kæm'pein] ,

campaigning	,
竞选活动	,

就我们目前的目的而言，只需指出，经过两年的艰苦竞选，

[ə'tendɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'lentləs] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [træns'gresə] ,

attended	and	followed	by	relentless	punishment	of	all	transgressors	,
参加	和	随后	经过	狠	惩罚	的	全部	违规者	,

所有违规者均受到严厉惩罚。

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] .

was	required	to	put	an	end	to	the	disorders	.
曾是	必需的	到	放	一个	结尾	到	这	疾病	.

必须制止这些混乱局面。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['mɪzəri] , [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['mɪljən] [p'ɜːsənz]

Such	was	the	appalling	misery	,	throughout	a	community	of	thirty	million	persons
这样的	曾是	这	令人震惊	苦难	,	自始至终	一个	社区	的	三十	百万	人

,

,
,

这就是当时三千万人口所遭受的骇人听闻的苦难。

[əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][raɪs] - [krɒp][ɪn] - .

occasioned	**by**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**winter**	**rice**	**-**	**crop**	**in**	**1769**	**.**
引发	经过	这	失败	的	这	冬天	米	-	庄稼	在	-	.

这是由于 1769 年冬季水稻歉收造成的。

[ɪn] [əˈbrɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['hʌntərz] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [ædhˈiəd] [æz; əz] ['kləʊsli] [tuː; tə]['aʊə(r)]

In	**abridging**	**Mr**	**.**	**Hunter's**	**account**	**we**	**have**	**adhered**	**as**	**closely**	**to**	**our**
在	缩略	先生	.	猎人的	帐户	我们	有	粘着	作为	密切	到	我们的

[əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

original	**as**	**possible**	**,**
原来的	作为	可能的	,

在对亨特先生的记述进行删减时，我们尽可能地忠实于原文。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʊd] [əbˈteɪn] ['ædɪkwət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] [mʌst; məst] [siːk]

but	**he**	**who**	**would**	**obtain**	**adequate**	**knowledge**	**of**	**this**	**tale**	**of**	**woe**	**must**	**seek**
但	他	WHO	会	获得	足够的	知识	的	这	故事	的	悲哀	必须	寻找

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['evə(r)]['memə… [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [hɪmˈself] .

it	**in**	**the**	**ever**	**memorable**	**description**	**of**	**the**	**historian**	**himself**	**.**
它	在	这	曾经	难忘	描述	的	这	历史学家	他自己	.

但是，想要充分了解这段悲惨故事的人，必须从历史学家本人令人难忘的描述中寻找答案。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [əˈkɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] - - [ðəʊ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] .

The	**first**	**question**	**which**	**naturally**	**occurs**	**to**	**the**	**reader**	**-**	**-**	**though**	**,**	**as**	**Mr**	**.**
这	第一的	问题	哪个	自然	发生	到	这	读者	-	-	尽管	,	作为	先生	.

['hʌntə(r)] [əbˈzəːvz] ,

Hunter	**observes**	**,**
猎人	观察	,

读者自然而然会想到的第一个问题是——尽管正如亨特先生所观察到的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][maɪnd] - - [ɪz] ,

it	**would**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**last**	**to**	**occur**	**to**	**the**	**Oriental**	**mind**	**-**	**-**	**is**	**,**
它	会	有	到过	一	的	这	最后的	到	发生	到	这	东方	头脑	-	-	是	,

对于东方人来说，这可能是他们最后才会想到的事情之一——是……

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ?

Who	**was**	**to**	**blame**	**?**
WHO	曾是	到	责备	?

谁该为此负责?

[tuː; tə] [wɒt] ['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [djuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪə(r)] [kəˈlæməti] [wɒz; wəz] [nɒt]

To	**what**	**culpable**	**negligence**	**was**	**it**	**due**	**that**	**such**	**a**	**dire**	**calamity**	**was**	**not**
到	什么	有罪的	疏忽	曾是	它	到期的	那	这样的	一个	可怕的	灾害	曾是	不是

[fɔːˈsiːn] ,

foreseen	**,**
预见	,

究竟是何种应受谴责的疏忽，才导致如此严重的灾难未能被预见?

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] ['wɔːdɪd] [ɒf] ?

and	**at**	**least**	**partially**	**warded**	**off**	**?**
和	在	至少	部分	监护	离开	?

至少部分抵御住了?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ædɪkwətli] [fɔːˈsiːn]

We	**shall**	**find**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**adequately**	**foreseen**
我们	将	寻找	原因	到	相信	那	它	可以	不是	有	到过	充分	预见

,

,

,

我们将有理由相信，这种情况不可能被充分预见。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['ledʒɪslətɪv] ['meʒəz] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli]

and	that	no	legislative	measures	could	in	that	state	of	society	have	entirely
和	那	不	立法	措施	可以	在	那	状态	的	社会	有	完全

[prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

prevented	it	.
阻止	它	.

在当时的社会状态下，任何立法措施都无法完全阻止这种情况的发生。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Yet	it	will	appear	that	the	government	,	with	the	best	of	intentions	,
然而	它	将要	出现	那	这	政府	,	和	这	最好的	的	意图	,

然而，即便政府的初衷是好的，但看起来似乎并非如此。

[dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ;

did	all	in	its	power	to	make	matters	worse	;
做过	全部	在	它是	力量	到	制作	事情	更糟	;

它竭尽所能使情况变得更糟；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪts] ['blʌndərɪŋ] ['ɪgnərəns] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] .

and	that	to	its	blundering	ignorance	the	distress	which	followed	is	largely	due	.
和	那	到	它是	笨拙	无知	这	痛苦	哪个	随后	是	很大程度上	到期的	.

而随之而来的苦难很大程度上要归咎于它的愚昧无知。

[ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)]

The	first	duty	incumbent	upon	the	government	in	a	case	like	that	of	the	failure
这	第一的	责任	现任	之上	这	政府	在	一个	案件	喜欢	那	的	这	失败

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [raɪs] - [krɒp] [ɒv; əv] - ,

of	the	winter	rice	-	crop	of	1769	,
的	这	冬天	米	-	庄稼	的	-	,

在类似1769年冬季稻米歉收的情况下，政府的首要职责是：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

was	to	do	away	with	all	hindrance	to	the	importation	of	food	into	the
曾是	到	做	离开	和	全部	障碍	到	这	输入	的	食物	进入	这

['prɒvɪns] .

province	.
省	.

目的是消除一切阻碍食品进口到该省的障碍。

[wʌn] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [dɪ'stres] [rɔːt] [baɪ] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['fæmɪn]

One	chief	cause	of	the	far	-	reaching	distress	wrought	by	great	Asiatic	famines
一	首席	原因	的	这	远的	-	到达	痛苦	锻	经过	伟大的	亚洲	饥荒

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [kə'mjuːnətiz] .

has	been	the	almost	complete	commercial	isolation	of	Asiatic	communities	.
有	到过	这	几乎	完全的	商业的	隔离	的	亚洲	社区	.

亚洲大饥荒造成深远灾难的一个主要原因是亚洲社区几乎完全与世隔绝。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [kə'mjuːnətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)]

In	the	Middle	Ages	the	European	communities	were	also	,	though	to	a	far
在	这	中间	年龄	这	欧洲的	社区	是	还	,	尽管	到	一个	远的

[les] [ɪk'stent] ,

less	extent	,
较少的	程度	,

中世纪的欧洲社会也曾经历过类似的阶段，尽管程度远不及现在。

['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [wɜː(r); wə(r)]

isolated	from	each	other	,	and	in	those	days	periods	of	famine	were
孤立	从	每个	其他	,	和	在	那些	天	时期	的	饥荒	是

[kəm'pærətɪvli] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .

comparatively	frequent	and	severe	.
比较	频繁	和	严重	.

当时，各国彼此隔绝，饥荒时期也相对频繁和严重。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [naʊ] ['rendə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒn]

And	one	of	the	chief	causes	which	now	render	the	occurrence	of	a	famine	on
和	一	的	这	首席	原因	哪个	现在	使成为	这	发生	的	一个	饥荒	在

[ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kri:st]

a	great	scale	almost	impossible	in	any	part	of	the	civilized	world	is	the	increased
一个	伟大的	规模	几乎	不可能的	在	任何	部分	的	这	文明	世界	是	这	增加

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌsɒlɪ'dærətɪ][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .

commercial	solidarity	of	civilized	nations	.
商业的	团结	的	文明	国家	.

如今，文明世界任何地区几乎不可能发生大规模饥荒的主要原因之一是文明国家之间日益增强的商业团结。

[ɪn'kri:st] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [hæz; həz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [nəʊ] [les] [ɪ'fektɪvlɪ] [ðæn; ðən] [ɪm'pru:vd]

Increased	facility	of	distribution	has	operated	no	less	effectively	than	improved
增加	设施	的	分配	有	经营的	不	较少的	有效地	比	改进

['meθədz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

methods	of	production	.
方法	的	生产	.

配送设施的改善与生产方法的改进一样有效。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn] - [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [ˌben'gɔ:l][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t]

in	1770	the	province	of	Lower	Bengal	was	in	a	state	of	almost	complete
在	-	这	省	的	降低	孟加拉	曾是	在	一个	状态	的	几乎	完全的

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [kə'mju:nətiz] .

commercial	isolation	from	other	communities	.
商业的	隔离	从	其他	社区	.

1770年，下孟加拉省与其他地区几乎完全处于商业隔绝状态。

[ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [fu:d] [ɒn][æn; ən] ['ædɪkwət] [skeɪl] [wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] ['pɒsəb(ə)l] .

Importation	of	food	on	an	adequate	scale	was	hardly	possible	.
输入	的	食物	在	一个	足够的	规模	曾是	几乎	可能的	.

大规模进口食品几乎是不可能的。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [spi:ks] ['vɒlju:mz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['dɪstrɪkt] .

"	A	single	fact	speaks	volumes	as	to	the	isolation	of	each	district	.
"	一个	单身的	事实	说话	卷	作为	到	这	隔离	的	每个	区	.

“一个事实就足以说明每个地区的孤立程度。”

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑ:vɪst] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪdlɪ] [təʊld] , [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'zɑ:strəs] [tu:; tə][ðə; ði]

An	abundant	harvest	,	we	are	repeatedly	told	,	was	as	disastrous	to	the
一个	丰富	收成	,	我们	是	反复	讲述	,	曾是	作为	灾难性的	到	这

['revənju:z] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ;

revenues	as	a	bad	one	;
收入	作为	一个	坏的	一	;

我们反复听到这样的说法：丰收对财政收入的危害与歉收一样严重；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [greɪn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærɪd] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] ,

for	,	when	a	large	quantity	of	grain	had	to	be	carried	to	market	,
为了	,	什么时候	一个	大的	数量	的	粮食	有	到	是	携带	到	市场	,

因为，当需要将大量粮食运往市场时，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [swˈbləʊd] [ʌp][ðə; ði][praɪs] [əb'teɪnd] .

the	cost	of	carriage	swallowed	up	the	price	obtained	.
这	成本	的	运输	吞咽	向上	这	价格	获得	.

运输成本抵消了所得款项。

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌɪntəkəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['trænspɔ:t] [hæd; həd] ['rendəd]

Indeed	**,**	**even**	**if**	**the**	**means**	**of**	**intercommunication**	**and**	**transport**	**had**	**rendered**
的确	,	甚至	如果	这	方法	的	相互沟通	和	运输	有	渲染

[ˌɪmpɔ:'teɪʃn] ['præktɪkəbl] ,

importation	**practicable**	**,**
输入	切实可行的	,

事实上，即使通信和运输手段使进口成为可能，

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

the	**province**	**had**	**at**	**that**	**time**	**no**	**money**	**to**	**give**	**in**	**exchange**	**for**	**food**	**.**
这	省	有	在	那	时间	不	钱	到	给	在	交换	为了	食物	.

当时该省没有钱去交换食物。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ɪts] ['veərɪəs] [dɪ'vɪʒnz] [ə; eɪ] ['seprət] ['kʌrənsi] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑ:s] ['nəʊweə(r)] [els]

Not	**only**	**had**	**its**	**various**	**divisions**	**a**	**separate**	**currency**	**which**	**would**	**pass**	**nowhere**	**else**
不是	仅有的	有	它是各种各样的		部门	一个	分离	货币	哪个	会	经过	无处	别的

[ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

except	**at**	**a**	**ruinous**	**exchange**	**,**
除了	在	一个	毁灭性的	交换	,

它不仅各个部门拥有各自独立的货币，这种货币除了通过代价高昂的兑换之外，根本无法在其他任何地方流通，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jɪə(r)][ˌben'gɔ:l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ʌtəli] [dreɪnd] [ɒv; əv][ɪts]

but	**in**	**that**	**unfortunate**	**year**	**Bengal**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**utterly**	**drained**	**of**	**its**
但	在	那	不幸	年	孟加拉	似乎	到	有	到过	完全地	排水	的	它是

['spi:ʃi:] . . . . .

specie	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
物种	.	.	.	.	.

但不幸的是，在那一年，孟加拉的物种似乎完全灭绝了……

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [di'plɔ:d] ,

The	**absence**	**of**	**the**	**means**	**of**	**importation**	**was**	**the**	**more**	**to**	**be**	**deplored**	**,**
这	缺席	的	这	方法	的	输入	曾是	这	更多的	到	是	令人遗憾	,

进口渠道的匮乏更令人扼腕叹息。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkts] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [greɪn] .

as	**the**	**neighbouring**	**districts**	**could**	**easily**	**have**	**supplied**	**grain**	**.**
作为	这	邻接	地区	可以	容易地	有	供应	粮食	.

因为邻近地区很容易就能提供粮食。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ə; eɪ][feə(r)] ['hɑ:vɪst] [hæd; həd] [bi:n] [ri:p] , [ɪk'sept] , [ɪn] ['sɜ:kəmskraɪbd] [spɒts] ;

In	**the**	**southeast**	**a**	**fair**	**harvest**	**had**	**been**	**reaped**	**,**	**except**	**,**	**in**	**circumscribed**	**spots**	**;**
在	这	东南	一个	公平的	收成	有	到过	收获	,	除了	,	在	限定的	地点	;

东南部地区除少数特定区域外，其余地区都获得了不错的收成；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fæmɪn] ,

and	**we**	**are**	**assured**	**that**	**,**	**during**	**the**	**famine**	**,**
和	我们	是	保证	那	,	期间	这	饥荒	,

我们确信，在饥荒期间，

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌben'gɔ:l][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]

this	**part**	**of**	**Bengal**	**was**	**enabled**	**to**	**export**	**without**	**having**	**to**	**complain**
这	部分	的	孟加拉	曾是	已启用	到	出口	没有	拥有	到	抱怨

[ɒv; əv] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] . . . . .

of	**any**	**deficiency**	**in**	**consequence**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	任何	不足	在	结果	.	.	.	.	.

孟加拉的这一地区得以出口，而无需抱怨任何质量缺陷……

[ɪn'di:d] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ləʊk(ə)l][ə; eɪ] ['fæmɪn] [mait] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sentʃəri] ,

INDEED	**,**	**NO**	**MATTER**	**HOW**	**LOCAL**	**A**	**FAMINE**	**MIGHT**	**BE**	**IN**	**THE**	**LAST**	**CENTURY**	**,**
的确	,	不	事情	如何	当地的	一个	饥荒	可能	是	在	这	最后的	世纪	,

的确，无论上个世纪的饥荒多么局限于局部地区，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [dɪ'zɑ:strəs] .

THE	EFFECTS	WERE	EQUALLY	DISASTROUS	.
这	效果	是	同样地	灾难性的	.

其后果同样是灾难性的。

[sɪl'hɛt] , [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] [ɒv; əv] [ˌben'gɔ:l] , [hæd; həd] [ri:p] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

Sylhet	,	a	district	in	the	northeast	of	Bengal	,	had	reaped	unusually
锡尔赫特	,	一个	区	在	这	东北	的	孟加拉	,	有	收获	异常地

['plentɪf(ə)l] ['hɑ:vist] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

plentiful	harvests	in	1780	and	1781	,
丰富	收获	在	-	和	-	,

位于孟加拉东北部的锡尔赫特地区在1780年和1781年获得了异常丰收的收成。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [krɒp] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [ænd; ənd] ,

but	the	next	crop	was	destroyed	by	a	local	inundation	,	and	,
但	这	下一个	庄稼	曾是	损毁	经过	一个	当地的	洪水	,	和	,

但下一批庄稼被局部洪水摧毁了，而且，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ]['wɔ:tə(r)] - ['kærɪdʒ] , [wʌn]

notwithstanding	the	facilities	for	importation	afforded	by	water	-	carriage	,	one
虽然	这	设施	为了	输入	提供	经过	水	-	运输	,	一

[θɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daɪd] .

third	of	the	people	died	.
第三	的	这	人们	死亡	.

尽管水路运输提供了便利的进口条件，但仍有三分之一的人死亡。

" [hɪə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌi:kə'nɒmɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Here	we	have	a	vivid	representation	of	the	economic	condition	of	a
"	这里	我们	有	一个	生动	表示	的	这	经济的	状况	的	一个

[sə'saɪəti] [wɪtʃ] ,

society	which	,
社会	哪个	,

“这里生动地展现了一个社会的经济状况，

[haʊ'evə(r)] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'spekts] , [stɪl] [rɪ'teɪnd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['i:pɒk]

however	highly	civilized	in	many	important	respects	,	still	retained	,	at	the	epoch
然而	高度	文明	在	许多	重要的	尊重	,	仍然	保留	,	在	这	时代

['tri:tɪd] [ɒv; əv] ,

treated	of	,
治疗	的	,

然而，尽管在许多重要方面高度文明，但在所讨论的时代仍然保留了这些特点，

[ɪts] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

its	aboriginal	type	of	organization	.
它是	土著	类型	的	组织	.

它的原始组织类型。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [si:] [i:tʃ] [kə'mju:nəti] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑ:sk] [ɒv; əv]

Here	we	see	each	community	brought	face	to	face	with	the	impossible	task	of
这里	我们	看	每个	社区	带来	脸	到	脸	和	这	不可能的	任务	的

[sə'plaɪɪŋ] ,

supplying	,
供应	,

在这里，我们看到每个社区都面临着不可能完成的供应任务，

[ʌn'eɪdɪd] , [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

unaided	,	the	deficiencies	of	nature	.
未受帮助	,	这	缺陷	的	自然	.

未经干预，自然界的缺陷。

[wiː; wi] [siː] [wʌn] ['peti] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

We	see	one	petty	district	a	prey	to	the	most	frightful	destitution	,
我们	看	一	小气	区	一个	猎物	到	这	最多	可怕	赤贫	,

我们看到一个小区沦为最可怕的贫困之地，

['iːv(ə)n] [waɪl] [prə'fjuːs] ['plenti] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	while	profuse	plenty	reigns	in	the	districts	round	about	it	.
甚至	尽管	丰富的	很多	统治	在	这	地区	圆形的	关于	它	.

即便周围地区物产丰饶。

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ,

We	find	an	almost	complete	absence	of	the	commercial	machinery	which	,
我们	寻找	一个	几乎	完全的	缺席	的	这	商业的	机械	哪个	,

我们发现，商业机械几乎完全缺失。

[baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['riːdʒən][tuː; tə][biː; bi] [fed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['feɪvəd]

by	enabling	the	starving	region	to	be	fed	out	of	the	surplus	of	more	favoured
经过	使能	这	饥饿	地区	到	是	美联储	出去	的	这	剩余	的	更多的	受青睐

[ləu'kælitiz] ,

localities	,
地方	,

通过让贫困地区能够利用其他条件较好地区的剩余粮食来养活贫困地区，

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['kʌntriz] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

has	in	the	most	advanced	countries	rendered	a	great	famine	practically	impossible	.
有	在	这	最多	先进的	国家	渲染	一个	伟大的	饥荒	几乎	不可能的	.

在最发达的国家，大饥荒实际上已经不可能发生。

[naʊ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['paʊələs] [tuː; tə]

Now	this	state	of	things	the	government	of	1770	was	indeed	powerless	to
现在	这	状态	的	事物	这	政府	的	-	曾是	的确	无力	到

['remədi] .

remedy	.
补救	.

1770 年的政府确实无力改变这种局面。

['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪlrəudz] ;

Legislative	power	and	wisdom	could	not	anticipate	the	invention	of	railroads	;
立法	力量	和	智慧	可以	不是	预料	这	发明	的	铁路	;

立法权和智慧也无法预见铁路的发明；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl][ə; eɪ]

nor	could	it	introduce	throughout	the	length	and	breadth	of	Bengal	a
也不	可以	它	介绍	自始至终	这	长度	和	宽度	的	孟加拉	一个

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] ,

system	of	coaches	,
系统	的	教练	,

它也无法在整个孟加拉地区建立一套教练制度。

[kə'nælz] , [ænd; ənd]['kærəvænz] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] -

canals	,	and	caravans	;	nor	could	it	all	at	once	do	away	with	the	time	-
运河	,	和	旅行拖车	;	也不	可以	它	全部	在	一次	做	离开	和	这	时间	-

['ɒnəd] ['brɪgəndɪdʒ] ,

honoured	brigandage	,
荣幸	强盗行为	,

运河和商队；但它也无法一下子彻底根除由来已久的强盗活动。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [baɪ] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

which	increased	the	cost	of	transport	by	decreasing	the	security	of	it	;
哪个	增加	这	成本	的	运输	经过	递减	这	安全	的	它	;

这降低了运输的安全性，从而增加了运输成本；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][traɪs] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['kɔɪnɪdʒ] .

nor	could	it	in	a	trice	remove	the	curse	of	a	heterogeneous	coinage	.
也不	可以	它	在	一个	瞬间	消除	这	诅咒	的	一个	异质	铸币	.

它也无法在一瞬间消除货币种类繁多带来的弊端。

[nʌn] , [seɪv] [ðəʊz] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['ædʒɪˌteɪtəz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['gʌvənmənts] [kæn; kən] [meɪk]

None	,	save	those	uninstructed	agitators	who	believe	that	governments	can	make
没有任何	,	节省	那些	未经指导	搅拌器	WHO	相信	那	政府	能	制作

['wɔːtə(r)] [rʌn] [ʌp] - [hɪl] ,

water	run	up	-	hill	,
水	跑步	向上	-	爬坡道	,

除了那些不明真相、盲目煽动、认为政府能让水逆流而上的无知之徒之外，没有人会相信这一点。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ˌben'gɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]

would	be	disposed	to	find	fault	with	the	authorities	in	Bengal	for	failing	to
会	是	处置	到	寻找	过错	和	这	当局	在	孟加拉	为了	失败	到

[kəʊp] [wɪð] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] .

cope	with	these	difficulties	.
应付	和	这些	困难	.

人们倾向于指责孟加拉当局未能应对这些困难。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] - - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)]

But	what	we	are	to	blame	them	for	-	-	though	it	was	an	error
但	什么	我们	是	到	责备	他们	为了	-	-	尽管	它	曾是	一个	错误

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] - - [ɪz][ðeə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ˌɪntə'fɪərəns]

of	the	judgment	and	not	of	the	intentions	-	-	is	their	mischievous	interference
的	这	判断	和	不是	的	这	意图	-	-	是	他们的	恶作剧	干涉

[wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] ,

with	the	natural	course	of	trade	,
和	这	自然的	课程	的	贸易	,

但是，我们应该责怪他们的是——尽管这是判断失误而不是意图错误——他们对正常贸易进程的恶意干预。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['mætəz] ,

by	which	,	instead	of	helping	matters	,
经过	哪个	,	反而	的	帮助	事情	,

这样一来，非但没有帮助解决问题，

[ðeɪ] [bʌt; bət] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['paʊəf(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spaɪɔ]

they	but	added	another	to	the	many	powerful	causes	which	were	conspiring
他们	但	额外	其他	到	这	许多	强大的	原因	哪个	是	阴谋

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ruːɪn][ɒv; əv][ˌben'gɔːl] .

to	bring	about	the	economic	ruin	of	Bengal	.
到	带来	关于	这	经济的	废墟	的	孟加拉	.

但这不过是导致孟加拉经济崩溃的众多强大原因之一罢了。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [ɪn] - [prə'hɪbɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['penəltiz] [ɔːl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][raɪs] .

We	refer	to	the	act	which	in	1770	prohibited	under	penalties	all	speculation	in	rice	.
我们	参考	到	这	行为	哪个	在	-	禁止	在下面	处罚	全部	推测	在	米	.

我们指的是 1770 年颁布的一项法令，该法令禁止一切形式的大米投机活动，违者将受到处罚。

[ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prevələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	disastrous	piece	of	legislation	was	due	to	the	universal	prevalence	of	a
这	灾难性的	片	的	立法	曾是	到期的	到	这	普遍的	患病率	的	一个

['predʒədɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [səʊ] - [kɔːld] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['həʊlli] [friː] .

prejudice	from	which	so	-	called	enlightened	communities	are	not	yet	wholly	free	.
偏见	从	哪个	所以	-	称为	开明	社区	是	不是	然而	完全	自由的	.

这项灾难性的立法是由于普遍存在的偏见造成的，而所谓的开明社会也尚未完全摆脱这种偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [hiːp] [ə'bjuːs] [ə'pɒn] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

It	is	even	now	customary	to	heap	abuse	upon	those	persons	who	in	a	season	of
它	是	甚至	现在	习惯	到	堆	虐待	之上	那些	人	WHO	在	一个	季节	的

['skeəsəti] ,

scarcity	,
缺乏	,

即使在今天，人们仍然习惯于对那些在物资匮乏时期提供帮助的人进行辱骂。

[wen] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] , [bai] [ʌp] [ðə; ði] " ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

when	prices	are	rapidly	rising	,	buy	up	the	"	necessaries	of	life	,
什么时候	价格	是	快速	上升	,	买	向上	这	"	必需品	的	生活	,

当物价快速上涨时，抢购“生活必需品”。

" [ˌðeə'baɪ] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

"	thereby	still	increasing	for	a	time	the	cost	of	living	.
"	从而	仍然	增加	为了	一个	时间	这	成本	的	活的	.

因此，生活成本在一段时间内仍然会增加。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ə'seil] [wɪð] ['spiːʃəs] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

Such	persons	are	commonly	assailed	with	specious	generalities	to	the	effect	that
这样的	人	是	通常	遭受攻击	和	似是而非的	一般性	到	这	影响	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

they	are	enemies	of	society	.
他们	是	敌人	的	社会	.

这些人经常受到似是而非的指责，被说成是社会的敌人。

['piːp(ə)l] [huːz] ['əʊnli][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] " ['mɒrəl][aɪ'diəz] " [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hɑːtləs] ['ʃɑːpə]

People	whose	only	ideas	are	"	moral	ideas	"	regard	them	as	heartless	sharpers
人们	谁	仅有的	想法	是	"	道德	想法	"	看待	他们	作为	狠心	磨刀器

[huː] ['fæt(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

who	fatten	upon	the	misery	of	their	fellow	-	creatures	.
WHO	催肥	之上	这	苦难	的	他们的	同伴	-	生物	.

那些只持有“道德观念”的人认为他们是冷酷无情的奸商，靠剥削同类的苦难来牟利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hint] [ðæt] [sʌtʃ] " ['præktɪsɪz] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ]

And	it	is	sometimes	hinted	that	such	"	practices	"	ought	to	be	stopped	by
和	它	是	有时	暗示	那	这样的	"	实践	"	应该	到	是	停止	经过

[ˌledʒɪs'leɪʃn] .

legislation	.
立法	.

有时有人暗示，应该通过立法制止这种“做法”。

[naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][ɪz] [ðɪs] ['predʒədɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]

Now	,	so	far	is	this	prejudice	,	which	is	a	very	old	one	,	from	being	justified	by
现在	,	所以	远的	是	这	偏见	,	哪个	是	一个	非常	老的	一	,	从	存在	合理的	经过

[fækts] ,

facts	,
事实	,

然而，这种由来已久的偏见，距离事实还相去甚远。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ,

that	,	instead	of	being	an	evil	,
那	,	反而	的	存在	一个	邪恶的	,

那，与其说是邪恶的，

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['brɛdˌstʌfs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['eɪdʒənsiz] [baɪ]

speculation	in	breadstuffs	and	other	necessaries	is	one	of	the	chief	agencies	by
推测	在	面包	和	其他	必需品	是	一	的	这	首席	机构	经过

[wɪtʃ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['fæmɪn] [ɪz] ['rendəd] ['ɔ:lməʊst]

which	in	modern	times	and	civilized	countries	a	real	famine	is	rendered	almost
哪个	在	现代的	时代	和	文明	国家	一个	真实的	饥荒	是	渲染	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

在现代文明国家，对面包和其他必需品的投机是使真正的饥荒几乎不可能发生的主要手段之一。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [mə'nɒpəli] ['ɔpəreɪts] [ɪn] [tu:] [weɪz] .

This	natural	monopoly	operates	in	two	ways	.
这	自然的	垄断	运作	在	二	方式	.

这种自然垄断以两种方式运作。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [praisiz] , [ˌaɪ 'ti:] [tʃeks] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

In	the	first	place	,	by	raising	prices	,	it	checks	consumption	,
在	这	第一的	地方	,	经过	提高	价格	,	它	检查	消耗	,

首先，通过提高价格，它可以抑制消费。

['pʊtɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɒn] [ʃɔ:tə] [ə'laʊəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] ['skeəsəti] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

putting	every	one	on	shorter	allowance	until	the	season	of	scarcity	is	over	,
推杆	每一个	一	在	较短	津贴	直到	这	季节	的	缺乏	是	超过	,

在物资匮乏时期结束之前，减少每个人的零用钱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['skeəsəti] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['fæmɪn] .

and	thus	prevents	the	scarcity	from	growing	into	famine	.
和	因此	阻止	这	缺乏	从	生长	进入	饥荒	.

从而防止短缺演变成饥荒。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [praisiz] ,

In	the	second	place	,	by	raising	prices	,
在	这	第二	地方	,	经过	提高	价格	,

其次，通过提高价格，

[ˌaɪ 'ti:] ['stimjuleit] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ləu'kælitiz] [weə(r)] [ə'bʌndəns] [reɪn] [ænd; ənd] [praisiz]

it	stimulates	importation	from	those	localities	where	abundance	reigns	and	prices
它	刺激	输入	从	那些	地方	在哪里	丰富	统治	和	价格

[ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] .

are	low	.
是	低的	.

它刺激了从物产丰富、价格低廉的地区进口商品。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [dʌz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['i:kwəlaɪz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

It	thus	in	the	long	run	does	much	to	equalize	the	pressure	of	a	time	of
它	因此	在	这	长的	跑步	做	很多	到	均衡	这	压力	的	一个	时间	的

[dɜ:θ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðəʊz] [ɪk'stri:m] [ˌɑ:sɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [praisiz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

dearth	and	diminish	those	extreme	oscillations	of	prices	which	interfere	with	the
匮乏	和	减少	那些	极端	振荡	的	价格	哪个	干扰	和	这

['i:v(ə)n] ,

even	,
甚至	,

因此，从长远来看，它在很大程度上缓解了物资匮乏时期的压力，并减少了干扰经济平衡的极端价格波动。

['helθi] [kɔ:s] [ɒv; əv] [treɪd] .

healthy	course	of	trade	.
健康	课程	的	贸易	.

健康的贸易往来。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [praisiz] , [dʌz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [sʌtʃ]

A	government	which	,	in	a	season	of	high	prices	,	does	anything	to	check	such
一个	政府	哪个	,	在	一个	季节	的	高的	价格	,	做	任何事物	到	查看	这样的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

在物价高企时期，一个政府会采取一切措施来遏制这种投机行为。

[ækts] [ə'baʊt] [æz; əz] ['seɪdʒli] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

acts	about	as	sagely	as	the	skipper	of	a	wrecked	vessel	who	should	refuse	to
行为	关于	作为	睿智地	作为	这	船长	的	一个	损毁	血管	WHO	应该	拒绝	到

[pʊt] [hɪz; ɪz] [kruː] [ə'pɒn] [hɑːf] ['ræʃ(ə)nz] .

put	his	crew	upon	half	rations	.
放	他的	全体人员	之上	一半	口粮	.

他的行事方式就像遇难船只的船长拒绝给船员减半口粮一样愚蠢。

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,

The	turning	-	point	of	the	great	Dutch	Revolution	,
这	转弯	-	观点	的	这	伟大的	荷兰语	革命	,

荷兰大革命的转折点

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] ['kɒnstɪtjuːt] ['beldʒəm] ,

so	far	as	it	concerned	the	provinces	which	now	constitute	Belgium	,
所以	远的	作为	它	担心的	这	省份	哪个	现在	构成	比利时	,

就目前构成比利时的各个省份而言，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [siːdʒ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['æntwɜːp] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

was	the	famous	siege	and	capture	of	Antwerp	by	Alexander
曾是	这	著名的	围城	和	捕获	的	安特卫普	经过	亚历山大

[fɑːr'neɪz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['pɑːmə] .

Farnese	,	Duke	of	Parma	.
法尔内塞	,	公爵	的	帕尔马	.

是帕尔马公爵亚历山大·法尔内塞围攻并攻占安特卫普的著名战役。

[ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['ɒbstɪnət] ,

The	siege	was	a	long	one	,	and	the	resistance	obstinate	,
这	围城	曾是	一个	长的	一	,	和	这	反抗	顽固	,

围城战持续时间很长，抵抗也十分顽强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪf] ['fæmɪn] [hæd; həd][nɒt] [kʌm]

and	the	city	would	probably	not	have	been	captured	if	famine	had	not	come
和	这	城市	会	大概	不是	有	到过	捕获	如果	饥荒	有	不是	来

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi'siːdʒə] .

to	the	assistance	of	the	besiegers	.
到	这	协助	的	这	围攻者	.

如果不是饥荒帮助了围攻者，这座城市可能就不会被攻陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	interesting	,	therefore	,
它	是	有趣的	,	所以	,

因此，这很有趣。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [steps] [ðə; ði]['sɪvɪk] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	inquire	what	steps	the	civic	authorities	had	taken	to	prevent	such	a
到	查询	什么	步骤	这	公民	当局	有	已采取	到	防止	这样的	一个

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

询问市政当局采取了哪些措施来防止此类灾难发生。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][laɪf] - [ænd; ənd] -

They	knew	that	the	struggle	before	them	was	likely	to	be	the	life	-	and	-
他们	知道	那	这	斗争	前	他们	曾是	可能	到	是	这	生活	-	和	-

[deθ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['neðələndz] ;

death	struggle	of	the	Southern	Netherlands	;
死亡	斗争	的	这	南方	荷兰	;

他们知道，摆在他们面前的斗争很可能是南尼德兰的生死之战；

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪsk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [səʊ] [ðæt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]

they	knew	that	there	was	risk	of	their	being	surrounded	so	that	relief	from
他们	知道	那	那里	曾是	风险	的	他们的	存在	包围	所以	那	宽慰	从

[wɪ'ðaʊt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

without	would	be	impossible	;
没有	会	是	不可能的	;

他们知道自己有被包围的风险，这样一来，从外部获得救援就不可能了；

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'seɪlənt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stjuːt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]

they	knew	that	their	assailant	was	one	of	the	most	astute	and	unconquerable
他们	知道	那	他们的	袭击者	曾是	一	的	这	最多	精明	和	不可征服的

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

他们知道袭击者是世上最精明、最难战胜的人之一。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

by	far	the	greatest	general	of	the	sixteenth	century	.
经过	远的	这	最	一般的	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪最伟大的将领。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɒŋgres] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

Therefore	they	proceeded	to	do	just	what	our	Republican	Congress	,	under	such
所以	他们	继续	到	做	只是	什么	我们的	共和党人	国会	,	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

因此，在这种情况下，他们就按照我们共和党控制的国会所采取的方式行事了。

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] ,

would	probably	have	done	,	and	just	what	the	New	York	Tribune	,
会	大概	有	完毕	,	和	只是	什么	这	新的	约克	论坛	,

纽约论坛报很可能会这么做，而且正是如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wʊd] [hæv; həv][əd'vaɪzd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

if	it	had	existed	in	those	days	,	would	have	advised	them	to	do	.
如果	它	有	存在	在	那些	天	,	会	有	建议	他们	到	做	.

如果当时有这种东西，我会建议他们这样做。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['sʌndri] ['spekjəˌleɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːdɪŋ] [ʌp] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn]

Finding	that	sundry	speculators	were	accumulating	and	hoarding	up	provisions	in
寻找	那	杂项	投机者	是	累积	和	囤积	向上	条款	在

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [praisiz] ,

anticipation	of	a	season	of	high	prices	,
预期	的	一个	季节	的	高的	价格	,

调查发现，许多投机者都在囤积物资，以期在高价季节到来之前获利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [sʌtʃ] " ['selfɪʃ] [ɪ'nɪkwəti] .

they	hastily	decided	,	first	of	all	to	put	a	stop	to	such	"	selfish	iniquity	.
他们	草草	决定	,	第一的	的	全部	到	放	一个	停止	到	这样的	"	自私	罪恶	.

他们匆忙决定，首先要制止这种“自私的罪恶”。

" [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tʃiːp] .

"	In	their	eyes	the	great	thing	to	be	done	was	to	make	things	cheap	.
"	在	他们的	眼睛	这	伟大的	事物	到	是	完毕	曾是	到	制作	事物	便宜的	.

在他们看来，最重要的事情就是降低商品价格。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['mæksɪməm] [praɪs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

They	therefore	affixed	a	very	low	maximum	price	to	everything	which	could	be
他们	所以	已粘贴	一个	非常	低的	最大限度	价格	到	一切	哪个	可以	是

['iːt(ə)n] ,

eaten	,
吃	,

因此，他们对所有可食用物品都设定了非常低的最高价格。

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

and	prescribed	severe	penalties	for	all	who	should	attempt	to	take	more	than
和	规定	严重	处罚	为了	全部	WHO	应该	试图	到	拿	更多的	比

[ðə; ði] [sʌm] [baɪ] [lɔː] [dɪ'kriːd] .

the	sum	by	law	decreed	.
这	和	经过	法律	颁布	.

并规定，凡企图获取超过法律规定数额者，均应受到严厉处罚。

[ɪf] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	a	baker	refused	to	sell	his	bread	for	a	price	which	would	have	been
如果	一个	面包师	拒绝	到	卖	他的	面包	为了	一个	价格	哪个	会	有	到过

['ædɪkwət] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['plenti] ,

adequate	only	in	a	time	of	great	plenty	,
足够的	仅有的	在	一个	时间	的	伟大的	很多	,

如果一个面包师拒绝以只有在物产丰饶时期才足够高的价格出售他的面包，

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ləʊvz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

his	shop	was	to	be	broken	open	,	and	his	loaves	distributed
他的	店铺	曾是	到	是	破碎的	打开	,	和	他的	面包	分布式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .

among	the	populace	.
之中	这	民众	.

他的店铺将被破门而入，他的面包将被分发给民众。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['pɒləsi] [wɜː(r); wə(r)] ['tuːfəʊld] .

The	consequences	of	this	idiotic	policy	were	twofold	.
这	结果	的	这	愚蠢的	政策	是	双重	.

这项愚蠢政策的后果是双重的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] [praisiz] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['brɛdˌstʌfs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm]

the	enforced	lowness	of	prices	prevented	any	breadstuffs	or	other	provisions	from
这	强制执行	低级	的	价格	阻止	任何	面包	或者	其他	条款	从

['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

being	brought	into	the	city	.
存在	带来	进入	这	城市	.

由于物价被迫走低，面包和其他食品无法运进城里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [fɑːr'neɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn][səʊ] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [skelt] [æz; əz]

It	was	a	long	time	before	Farnese	succeeded	in	so	blockading	the	Scheldt	as
它	曾是	一个	长的	时间	前	法尔内塞	成功了	在	所以	封锁	这	斯海尔德河	作为

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ʃɪps] ['leɪdn] [wɪð] ['iːtəbəlz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'ləʊ] .

to	prevent	ships	laden	with	eatables	from	coming	in	below	.
到	防止	船舶	满载	和	食物	从	未来	在	以下	.

过了很久，法尔内塞才成功封锁了斯海尔德河，阻止满载食物的船只从河底驶入。

[kɔːn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [miːts] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hʌrid] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] ['ɪntuː]

Corn	and	preserved	meats	might	have	been	hurried	by	thousands	of	tons	into
玉米	和	保存完好	肉类	可能	有	到过	慌忙	经过	数千	的	吨	进入

[ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] .

the	beleaguered	city	.
这	饱受围困的	城市	.

成千上万吨的玉米和腌肉可能被匆匆运进了这座被围困的城市。

['frendli] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] , ['freɪtɪd] [wɪð] [ə'bʌndəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

Friendly	Dutch	vessels	,	freighted	with	abundance	,	were	waiting	at	the	mouth	of
友好的	荷兰语	船只	,	货运	和	丰富	,	是	等待	在	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

满载货物的友好荷兰船只在河口等候。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

But	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[nəʊ] ['mɜːtʃənt] [wʊd] [ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [ʃɪp] , [wɪð] [ɪts]['kɑːgəʊ] ,

No	merchant	would	expose	his	valuable	ship	,	with	its	cargo	,
不	商人	会	暴露	他的	有价值的	船	,	和	它是	货物	,

没有哪个商人会愿意将自己价值连城的船只及其货物暴露在外。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [baɪ] - ['bætəris] ,

to	the	risk	of	being	sunk	by	Farnese's	batteries	,
到	这	风险	的	存在	沉没	经过	-	电池	,

冒着被法尔内塞的炮火击沉的风险，

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [nəʊ]['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z]

merely	for	the	sake	of	finding	a	market	no	better	than	a	hundred	others
仅仅	为了	这	清酒	的	寻找	一个	市场	不	更好的	比	一个	百	其他的

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

which	could	be	entered	without	incurring	danger	.
哪个	可以	是	进入	没有	产生	危险	.

仅仅为了寻找一个并不比其他上百个市场更好、进入市场不会带来风险的市场。

[nəʊ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [aʊt][ðə; ði]['mæksɪm] [vivʁ] [pɔː(r)]

No	doubt	if	the	merchants	of	Holland	had	followed	out	the	maxim	Vivre	pour
不	怀疑	如果	这	商人	的	荷兰	有	随后	出去	这	格言	生活	倒

[ɔtruːi] ,

autrui	,
奥特鲁伊	,

毫无疑问，如果荷兰的商人们遵循"为他人而活"的格言，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'həʊld][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz]

they	would	have	braved	ruin	and	destruction	rather	than	behold	their	neighbours
他们	会	有	勇敢	废墟	和	破坏	相当	比	看哪	他们的	邻居

[ɒv; əv] ['æntwɜːp] [ɪn'sleɪvd] .

of	Antwerp	enslaved	.
的	安特卫普	奴隶	.

他们宁愿面对毁灭和破坏，也不愿看到他们的邻居安特卫普沦为奴隶。

[nəʊ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

No	doubt	if	they	could	have	risen	to	a	broad	philosophic	view	of	the	future
不	怀疑	如果	他们	可以	有	升起	到	一个	广阔	哲学	看法	的	这	未来

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,

interests	of	the	Netherlands	,
兴趣	的	这	荷兰	,

毫无疑问，如果他们能够对荷兰的未来利益形成更广阔的哲学视野，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['æntwɜːp] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ,

they	would	have	seen	that	Antwerp	must	be	saved	,
他们	会	有	已见	那	安特卫普	必须	是	已保存	,

他们本应意识到安特卫普必须被拯救。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	if	some	of	them	were	to	lose	money	by	it	.
不	事情	如果	一些	的	他们	是	到	失去	钱	经过	它	.

即使有些人因此蒙受损失也在所不惜。

[bʌt; bət] [men] [duː; də] [nɒt] [jet] ['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

But	men	do	not	yet	sacrifice	themselves	for	their	fellows	,
但	男人	做	不是	然而	牺牲	他们自己	为了	他们的	伙伴们	,

但是，人们至今还没有为同伴牺牲自己。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [lʊk] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ænd; ənd][ɪts]

nor	do	they	as	a	rule	look	far	beyond	the	present	moment	and	its
也不	做	他们	作为	一个	规则	看	远的	超过	这	展示	片刻	和	它是

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergencies	.
紧急情况	.

他们通常也不会把目光放得太远，只关注当下及其紧急情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔː(r); fə(r)][men][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

And	the	business	of	government	is	to	legislate	for	men	as	they	are	,
和	这	商业	的	政府	是	到	立法	为了	男人	作为	他们	是	,

政府的职责就是为人们制定法律，以适应他们现在的处境。

[nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

not	as	it	is	supposed	they	ought	to	be	.
不是	作为	它	是	据称	他们	应该	到	是	.

并非如人们所认为的那样。

[ɪf] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn] ['æntwɜːp] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid]

If	provisions	had	brought	a	high	price	in	Antwerp	,	they	would	have	been	carried
如果	条款	有	带来	一个	高的	价格	在	安特卫普	,	他们	会	有	到过	携带

['ðɪðə(r)] .

thither	.
那里	.

如果安特卫普的物资价格很高，它们就会被运到那里去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ][ɪts] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] ,

As	it	was	,	the	city	,	by	its	own	stupidity	,
作为	它	曾是	,	这	城市	,	经过	它是	自己的	愚蠢	,

结果，这座城市由于自身的愚蠢，

[blɔ'keɪdid] [ɪt'self] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [fɑːr'neɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

blockaded	**itself**	**far**	**more**	**effectually**	**than**	**Farnese**	**could**	**have**	**done**	**it**	**.**
封锁	本身	远的	更多的	有效地	比	法尔内塞	可以	有	完毕	它	.

它的封锁效果远比法尔内塞所能做到的要好得多。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In	**the**	**second**	**place**	**,**
在	这	第二	地方	,

其次，

[ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] [praisiz] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'trentʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

the	**enforced**	**lowness**	**of**	**prices**	**prevented**	**any**	**general**	**retrenchment**	**on**	**the**	**part**	**of**
这	强制执行	低级	的	价格	阻止	任何	一般的	裁员	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['sɪtəznz] .

the	**citizens**	**.**
这	公民	.

强制压低物价阻止了民众普遍采取紧缩措施。

['nəʊbədi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] .

Nobody	**felt**	**it**	**necessary**	**to**	**economize**	**.**
无人	毛毡	它	必要的	到	节约	.

没有人觉得有必要节约开支。

['evri] [wʌn] [bɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bred] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['friːli] ,

Every	**one**	**bought**	**as**	**much**	**bread**	**,**	**and**	**ate**	**it**	**as**	**freely**	**,**
每一个	一	买	作为	很多	面包	,	和	吃	它	作为	自由	,

每个人都买了同样多的面包，也都吃得一样多。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [ɪts] ['tʃiːpnəs] [hæd; həd] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ɪts] [ə'bʌndəns] .

as	**if**	**the**	**government**	**by**	**insuring**	**its**	**cheapness**	**had**	**insured**	**its**	**abundance**	**.**
作为	如果	这	政府	经过	保险	它是	廉价	有	投保人	它是	丰富	.

就好像政府通过保证其价格低廉就保证了其供应充足一样。

[səʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['gliːfl] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɪts] [bi'siːdʒə] ,

So	**the**	**city**	**lived**	**in**	**high**	**spirits**	**and**	**in**	**gleeful**	**defiance**	**of**	**its**	**besiegers**	**,**
所以	这	城市	居住地	在	高的	烈酒	和	在	兴高采烈	蔑视	的	它是	围攻者	,

所以，这座城市的人们精神振奋，兴高采烈地反抗围攻者。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [prə'vɪʒ(ə)nz] [geɪv] [aʊt] ,

until	**all**	**at**	**once**	**provisions**	**gave**	**out**	**,**
直到	全部	在	一次	条款	给予	出去	,

直到所有物资突然耗尽为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**government**	**had**	**to**	**step**	**in**	**again**	**to**	**palliate**	**the**	**distress**	**which**	**it**
和	这	政府	有	到	步	在	再次	到	缓解	这	痛苦	哪个	它

[hæd; həd] [rɔːt] .

had	**wrought**	**.**
有	锻	.

政府不得不再次介入，以缓解其造成的混乱局面。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːt] [ɪt'self] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [dəul] [aʊt]

It	**constituted**	**itself**	**quartermaster**	**-**	**general**	**to**	**the**	**community**	**,**	**and**	**doled**	**out**
它	构成	本身	军需	-	一般的	到	这	社区	,	和	施	出去

[stint] ['ræʃ(ə)nz] [ə'laɪk] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

stinted	**rations**	**alike**	**to**	**rich**	**and**	**poor**	**,**
吝啬	口粮	同样	到	富有的	和	贫穷的	,

它自封为社区的军需总长，向富人和穷人一视同仁地发放少量口粮。

[wɪð] [ðæt] [stɜːn] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [taɪmz] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['perəl] .

with	**that**	**stern**	**democratic**	**impartiality**	**peculiar**	**to**	**times**	**of**	**mortal**	**peril**	**.**
和	那	船尾	民主	公正性	奇特	到	时代	的	凡人	危险	.

在生死攸关的时刻，要秉持那种严酷的民主公正。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɜːvd] ['əʊnli] , [laɪk] [məʊst] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pæliətiv] , [tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪzəri] .

But	this	served	only	,	like	most	artificial	palliatives	,	to	lengthen	out	the	misery	.
但	这	服务	仅有的	,	喜欢	最多	人造的	缓解措施	,	到	加长	出去	这	苦难	.

但这和大多数人为的缓解措施一样，只会延长痛苦。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] ,

At	the	time	of	the	surrender	,
在	这	时间	的	这	投降	,

投降之时，

[nɒt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

not	a	loaf	of	bread	could	be	obtained	for	love	or	money	.
不是	一个	面包	的	面包	可以	是	获得	为了	爱	或者	钱	.

就算倾尽所有，也买不到一块面包。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [ækt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [ə; eɪ]

In	this	way	a	bungling	act	of	legislation	helped	to	decide	for	the	worse	a
在	这	方式	一个	笨拙	行为	的	立法	帮助	到	决定	为了	这	更糟	一个

[kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt]

campaign	which	involved	the	territorial	integrity	and	future	welfare	of	what	might
活动	哪个	涉及	这	领土	正直	和	未来	福利	的	什么	可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

have	become	a	great	nation	performing	a	valuable	function	in	the	system	of
有	变得	一个	伟大的	国家	表演	一个	有价值的	功能	在	这	系统	的

[ˌjʊərə'piːən] [kə'mjuːnətiz] .

European	communities	.
欧洲的	社区	.

就这样，一项拙劣的立法行为导致一场运动走向了更糟糕的结局，这场运动关乎领土完整和未来福祉，而这个国家原本可能成为一个伟大的国家，并在欧洲共同体体系中发挥重要作用。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)]

The	striking	character	of	this	instructive	example	must	be	our	excuse	for
这	引人注目	特点	的	这	有指导意义的	例子	必须	是	我们的	原谅	为了

[prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .

presenting	it	at	such	length	.
呈现	它	在	这样的	长度	.

这个例子本身就极具启发性，因此我们有理由详细地介绍它。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn] [ˌben'gɔːl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['ledʒisleit] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ]

At	the	beginning	of	the	famine	in	Bengal	the	authorities	legislated	in	very	much
在	这	开始	的	这	饥荒	在	孟加拉	这	当局	立法	在	非常	很多

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bəːgə] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['æntwɜːp] [ə'genst] ['pɑːmə] .

the	same	spirit	as	the	burghers	who	had	to	defend	Antwerp	against	Parma	.
这	相同的	精神	作为	这	市民	WHO	有	到	保卫	安特卫普	反对	帕尔马	.

孟加拉饥荒初期，当局的立法精神与当年保卫安特卫普免受帕尔马入侵的市民们的精神非常相似。

" [baɪ] ['ɪntədɪkt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [greɪn] ,

"	By	interdicting	what	it	was	pleased	to	term	the	monopoly	of	grain	,
"	经过	禁止	什么	它	曾是	高兴	到	学期	这	垄断	的	粮食	,

“通过禁止它所谓的粮食垄断，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [praisiz] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [reɪts] .

it	prevented	prices	from	rising	at	once	to	their	natural	rates	.
它	阻止	价格	从	上升	在	一次	到	他们的	自然的	利率	.

它阻止了物价立即上涨到正常水平。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Province	had	a	certain	amount	of	food	in	it	,
这	省	有	一个	肯定	数量	的	食物	在	它	,

该省拥有一定数量的粮食，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fuːd] [hæd; həd][tuː; tə][lɑːst] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] .

and	this	food	had	to	last	about	nine	months	.
和	这	食物	有	到	最后的	关于	九	几个月	.

这些食物要够吃大约九个月。

['praɪvət] ['entəpraɪz] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [stɔː(r)d] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪ] [æt; ət]

Private	enterprise	if	left	to	itself	would	have	stored	up	the	general	supply	at
私人的	企业	如果	左边	到	本身	会	有	存储	向上	这	一般的	供应	在

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,

the	harvest	,
这	收成	,

如果任由私营企业自行发展，它们会在收获季节囤积大量粮食。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['prɒfɪt][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]

with	a	view	to	realizing	a	larger	profit	at	a	later	period	in	the
和	一个	看法	到	意识到	一个	更大的	利润	在	一个	之后	时期	在	这

['skeəsəti] .

scarcity	.
缺乏	.

目的是为了在日后资源稀缺时获得更大的利润。

[praisiz] [wʊd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] ['rɪz(ə)n] ,

Prices	would	in	consequence	have	immediately	risen	,
价格	会	在	结果	有	立即地	升起	,

因此，价格会立即上涨。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]

compelling	the	population	to	reduce	their	consumption	from	the	very	beginning
引人注目的	这	人口	到	减少	他们的	消耗	从	这	非常	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɜːθ] .

of	the	dearth	.
的	这	匮乏	.

从物资匮乏之初就迫使民众减少消费。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɒk] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [biːn] ['hʌzbənd] ,

The	general	stock	would	thus	have	been	husbanded	,
这	一般的	库存	会	因此	有	到过	丈夫	,

因此，普通牲畜的数量就会得到控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['iːkwəli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [naɪn] [mʌnθs] ,

and	the	pressure	equally	spread	over	the	whole	nine	months	,
和	这	压力	同样地	传播	超过	这	所有的	九	几个月	,

压力均匀地分布在整个九个月里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] .

instead	of	being	concentrated	upon	the	last	six	.
反而	的	存在	集中	之上	这	最后的	六	.

而不是专注于最后六场比赛。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [greɪn] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɒmptli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [θriː] [hɑːf] - [pens] [ə; eɪ] [paʊnd]

The	price	of	grain	,	in	place	of	promptly	rising	to	three	half	-	pence	a	pound
这	价格	的	粮食	,	在	地方	的	及时	上升	到	三	一半	-	便士	一个	磅

[æz; əz][ɪn] - - - ,

as	in	1865	-	66	,
作为	在	-	-	-	,

粮食价格没有像1865-66年那样迅速上涨到每磅3.5便士，

[kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [θriː] ['fɑːðɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] .

continued	at	three	farthings	during	the	earlier	months	of	the	famine	.
持续	在	三	四分之一便士	期间	这	早些时候	几个月	的	这	饥荒	.

饥荒初期，价格维持在每便士三便士。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['tʌpəns] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ləu'kælitiz] [riːtʃt]

During 期间 **the** 这 **latter** 后者 **ones** 一个 **it** 它 **advanced** 先进的 **to** 到 **twopence** 两便士 **,** , **and** 和 **in** 在 **certain** 肯定 **localities** 地方 **reached** 达到

['fɔːpens] .

fourpence 四便士 **.** .

在后来的几次活动中，价格上涨到两便士，在某些地方甚至达到四便士。

" [ðə; ði] [kɔːs] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ə'bʌv] [v'juːz] .

" " **The** 这 **course** 课程 **taken** 已采取 **by** 经过 **the** 这 **great** 伟大的 **famine** 饥荒 **of** 的 **1866** - **well** 出色地 **illustrates** 图示 **the** 这 **above** 多于 **views** 浏览 **.** .

“1866 年大饥荒的发展过程很好地说明了上述观点。

[ðɪs] ['fæmɪn] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [raɪs] - [krɒp] ,

This 这 **famine** 饥荒 **,** , **also** 还 **,** , **was** 曾是 **caused** 导致 **by** 经过 **the** 这 **total** 全部的 **failure** 失败 **of** 的 **the** 这 **December** 十二月 **rice** 米 **-** - **crop** 庄稼 **,** ,

这场饥荒也是由于12月份水稻作物完全歉收造成的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [baɪ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

and 和 **it** 它 **was** 曾是 **brought** 带来 **to** 到 **a** 一个 **close** 关闭 **by** 经过 **an** 一个 **abundant** 丰富 **harvest** 收成 **in** 在 **the** 这 **succeeding** 成功

[jɪə(r)] .

year 年 **.** .

第二年丰收，这场灾难就此结束。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [praɪs] [riːtʃt] , [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [həʊldz] [gʊd] ,

" " **Even** 甚至 **as** 作为 **regards** 问候 **the** 这 **maximum** 最大限度 **price** 价格 **reached** 达到 **,** , **the** 这 **analogy** 类比 **holds** 持有 **good** 好的 **,** ,

“即使就达到的最高价格而言，这个类比也同样适用。”

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [raɪs] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] ['nɪəli] ['tʌpəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]

in 在 **each** 每个 **case** 案件 **rice** 米 **having** 拥有 **risen** 升起 **in** 在 **general** 一般的 **to** 到 **nearly** 几乎 **twopence** 两便士 **,** , **and** 和 **in** 在 **particular** 特别的

['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['fɔːpens] ,

places 地方 **to** 到 **fourpence** 四便士 **,** ,

在每种情况下，大米价格普遍上涨至近两便士，在某些地方甚至上涨至四便士。

[ə; eɪ] [paʊnd] ;

a 一个 **pound** 磅 **;** ;

一英镑；

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [ðə; ði] [kwəʊtid] [reɪts] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [ɪn] ['sevrəl] ['aɪsəleɪtɪd]

and 和 **in** 在 **each** 每个 **the** 这 **quoted** 引 **rates** 利率 **being** 存在 **for** 为了 **a** 一个 **brief** 简短的 **period** 时期 **in** 在 **several** 一些 **isolated** 孤立

[ləu'kælitiz] ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l] ,

localities 地方 **merely** 仅仅 **nominal** 名义上的 **,** ,

而且，所列价格仅在几个孤立地区短期内有效，仅为象征性价格。

[nəʊ] [fuːd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l]

no 不 **food** 食物 **existing** 现存的 **in** 在 **the** 这 **market** 市场 **,** , **and** 和 **money** 钱 **altogether** 共 **losing** 输 **its** 它是 **interchangeable** 可互换

['vælju:] .

value 价值 **.** .

市场上没有食物，货币也完全失去了互换价值。

[ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'djʊəd] ['saɪləntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,

In	both	the	people	endured	silently	to	the	end	,
在	两个都	这	人们	忍受	默默	到	这	结尾	,

两人都默默忍受到了最后。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:tɪtju:d] [ðæt] ['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['waɪdli]

with	a	fortitude	that	casual	observers	of	a	different	temperament	and	widely
和	一个	坚韧	那	随意的	观察员	的	一个	不同的	气质	和	广泛

[dɪ'sɪmɪlə(r)] [reɪs] [meɪ] ['i:zəli] [mis'teik] [fɔ:(r); fə(r)] ['æpəθi] ,

dissimilar	race	may	easily	mistake	for	apathy	,
不同的	种族	可能	容易地	错误	为了	冷漠	,

他所展现出的坚韧，可能会被性格迥异、种族迥异的旁观者误认为是冷漠。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

but	which	those	who	lived	among	the	sufferers	are	unable	to	distinguish
但	哪个	那些	WHO	居住地	之中	这	受害者	是	无法	到	区分

[frɒm; frəm] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [pɑ:s] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] .

from	qualities	that	generally	pass	under	a	more	honourable	name	.
从	品质	那	一般来说	经过	在下面	一个	更多的	光荣的	姓名	.

但那些与受害者共同生活的人却无法将这些品质与通常被冠以更体面名称的品质区分开来。

['djʊərɪŋ] - , [wen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪərɪst] ,

During	1866	,	when	the	famine	was	severest	,
期间	-	,	什么时候	这	饥荒	曾是	最严重	,

1866年饥荒最为严重的时候，

[ai] [ˌsju:pərin'tend] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)]

I	superintended	public	instruction	throughout	the	southwestern	division	of	Lower
我	督导	民众	操作说明	自始至终	这	西南	分配	的	降低

[ˌben'gɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ'risə] .

Bengal	,	including	Orissa	.
孟加拉	,	包括	奥里萨邦	.

我负责监督下孟加拉西南地区（包括奥里萨邦）的公共教育。

[ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] , [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	subordinate	native	officers	,	about	eight	hundred	in	number	,	behaved	with	a
这	下属	本国的	警官	,	关于	八	百	在	数字	,	表现	和	一个

['stedinəs] ,

steadiness	,
稳定性	,

下属的本地官员约有八百人，他们表现得沉着冷静。

[ænd; ənd] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [preɪz] .

and	when	called	upon	,	with	a	self	-	abnegation	,	beyond	praise	.
和	什么时候	称为	之上	,	和	一个	自己	-	放弃	,	超过	称赞	.

当被召唤时，他以无私奉献的精神，超越了赞美之词。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ru:ɪnd] [ðeə(r)] [helθ] .

Many	of	them	ruined	their	health	.
许多	的	他们	毁坏	他们的	健康	.

他们中的许多人损害了自己的健康。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [si:nz] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['witnis]

The	touching	scenes	of	self	-	sacrifice	and	humble	heroism	which	I	witnessed
这	接触	场景	的	自己	-	牺牲	和	谦逊的	英雄主义	哪个	我	目击者

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒər] [ɒn] [maɪ] [tʊr] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [tɪl] [maɪ] ['leɪtɪst] [deɪ] .

among	the	poor	villagers	on	my	tours	of	inspection	will	remain	in	my	memory	till	my	latest	day	.
之中	这	贫穷的	村民们	在	我的	旅游	的	检查	将要	保持	在	我的	记忆	直到	我的	最新的	天	.

我在巡视过程中亲眼目睹了贫困村民们令人动容的自我牺牲和谦逊英雄主义的场景，这些场景将永远铭刻在我的记忆中。

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - [ˌben'gɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [kə'nælz] ,

"	But	to	meet	the	famine	of	1866	Bengal	was	equipped	with	railroads	and	canals	,
"	但	到	见面	这	饥荒	的	-	孟加拉	曾是	配备	和	铁路	和	运河	,

“但为了应对1866年的饥荒，孟加拉邦修建了铁路和运河，

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['gʌvənmənt] .

and	better	than	all	,	with	an	intelligent	government	.
和	更好的	比	全部	,	和	一个	聪明的	政府	.

而且最重要的是，拥有一个明智的政府。

[fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] - ,

Far	from	trying	to	check	speculation	,	as	in	1770	,
远的	从	尝试	到	查看	推测	,	作为	在	-	,

与1770年试图遏制投机行为的情况截然不同，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [ɔ:l] [ɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	government	did	all	in	its	power	to	stimulate	it	.
这	政府	做过	全部	在	它是	力量	到	刺激	它	.

政府竭尽全力刺激经济增长。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['fæmɪn] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'mi:nəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] .

In	the	earlier	famine	one	could	hardly	engage	in	the	grain	trade	without	becoming	amenable	to	the	law	.
在	这	早些时候	饥荒	一	可以	几乎	从事	在	这	粮食	贸易	没有	成为	易于相处	到	这	法律	.

在早年的饥荒中，人们几乎不可能不触犯法律就参与粮食贸易。

" [ɪn] - [rɪ'spektəbl] [men] [ɪn] [vɑ:st] ['nʌmbəz] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] ,

"	In	1866	respectable	men	in	vast	numbers	went	into	the	trade	;	for	government	,
"	在	-	可敬	男人	在	广阔的	数字	去	进入	这	贸易	;	为了	政府	,

“1866年，大量体面人士进入这个行业；对于政府而言，

[baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['wi:kli] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪts] [ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt] , ['rendəd] [ðə; ði] ['træfɪk] [bəuθ] ['i:zi] [ænd; ənd] [seɪf] .

by	publishing	weekly	returns	of	the	rates	in	every	district	,	rendered	the	traffic	both	easy	and	safe	.
经过	出版	每周	返回	的	这	利率	在	每一个	区	,	渲染	这	交通	两个都	简单的	和	安全的	.

通过每周公布各地区的汇率，使得交通既便捷又安全。

['evri] [wʌn] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə] [bai] [greɪn] [tʃi:pɪst] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪərɪst] ,

Every	one	knew	where	to	buy	grain	cheapest	,	and	where	to	sell	it	dearest	,
每一个	一	知道	在哪里	到	买	粮食	最便宜	,	和	在哪里	到	卖	它	亲爱的	,

每个人都知道哪里能以最便宜的价格买到粮食，哪里能以最贵的价格卖掉粮食。

[ænd; ənd] [fuːd] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ðæt] [kʊd; kəd] [best] [speə(r)]

and	food	was	accordingly	brought	from	the	districts	that	could	best	spare
和	食物	曾是	因此	带来	从	这	地区	那	可以	最好的	空闲的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

因此，粮食从最有能力提供粮食的地区运来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [məʊst] [ˈɜːdʒəntli] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	carried	to	those	which	most	urgently	needed	it	.
和	携带	到	那些	哪个	最多	紧急	需要	它	.

并送到了最急需的人手中。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [praisiz] [ˈiːkwəlaɪzd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [pɑːts] ,

Not	only	were	prices	equalized	so	far	as	possible	throughout	the	stricken	parts	,
不是	仅有的	是	价格	均衡	所以	远的	作为	可能的	自始至终	这	受打击的	部分	,

不仅尽可能地实现了受灾地区物价的均衡，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ɪn] [ˈləʊə(r)] [ˌbenˈgɔːl] [ɪnˈdjuːst] [lɑːdʒ] [ˈʃɪpmənts]

but	the	publicity	given	to	the	high	rates	in	Lower	Bengal	induced	large	shipments
但	这	宣传	给定	到	这	高的	利率	在	降低	孟加拉	诱导	大的	货物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈprɒvɪnsɪz] ,

from	the	upper	provinces	,
从	这	上	省份	,

但是，对下孟加拉高运费的宣传促使上游省份大量货物运往那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːd] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n]

and	the	chief	seat	of	the	trade	became	unable	to	afford	accommodation
和	这	首席	座位	的	这	贸易	成为	无法	到	买得起	住宿

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [stɔːz] [ɒv; əv] [greɪn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

for	landing	the	vast	stores	of	grain	brought	down	the	river	.
为了	降落	这	广阔的	商店	的	粮食	带来	向下	这	河	.

贸易中心无力承担卸下沿河而下的大量粮食所需的场地费用。

[raɪs] [pɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˈdɪstrɪkts] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] , - - [ˈrelˌweɪ] , [kəˈnælz] , [ænd; ənd]

Rice	poured	into	the	affected	districts	from	all	parts	,	-	-	railways	,	canals	,	and
米	倾倒	进入	这	做作的	地区	从	全部	部分	,	-	-	铁路	,	运河	,	和

[rəʊdz] [ˈvɪgərəsli] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)][ˈdjuːti] .

roads	vigorously	doing	their	duty	.
道路	大力	正在做	他们的	责任	.

大米从四面八方涌入受灾地区——铁路、运河和公路都发挥了重要作用。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪz] [ˈpɒləsi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈskeəsəti] [wɒz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈfæmɪn]

"	The	result	of	this	wise	policy	was	that	scarcity	was	heightened	into	famine
"	这	结果	的	这	明智的	政策	曾是	那	缺乏	曾是	增强	进入	饥荒

[ˈəʊnli][ɪn][wʌn] [rɪˈməʊt] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌbenˈgɔːl] .

only	in	one	remote	corner	of	Bengal	.
仅有的	在	一	偏僻的	角落	的	孟加拉	.

“这项明智政策的结果是，只有孟加拉邦一个偏远角落的物资匮乏加剧到了饥荒的程度。”

[ɔˈrisə] [wɒz; wəz] [kəˈmɜːʃəli] [ˈaɪsəleɪtɪd][ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

Orissa	was	commercially	isolated	in	1866	,	as	the	whole	country	had	been	in
奥里萨邦	曾是	商业上	孤立	在	-	,	作为	这	所有的	国家	有	到过	在

- .

1770	.
-	.

1866年，奥里萨邦在商业上被孤立，就像1770年整个国家一样。

" [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪk'stend] , [ɔ'risə] [hæz; həz] [prə'djuːst] [mɔː(r)] [greɪn] [ðæn; ðən]

"	As	far	back	as	the	records	extend	,	Orissa	has	produced	more	grain	than
"	作为	远的	后退	作为	这	记录	延长	,	奥里萨邦	有	生产	更多的	粮食	比

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][juːz] .

it	can	use	.
它	能	使用	.

“从有记录以来，奥里萨邦生产的粮食一直超过其自身所需。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɔːrtɪŋ] , [nɒt][æn; ən] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['prɒvɪns] , ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] ['sɜːpləs] [greɪn][baɪ]

It	is	an	exporting	,	not	an	importing	province	,	sending	away	its	surplus	grain	by
它	是	一个	出口	,	不是	一个	输入	省	,	发送	离开	它是	剩余	粮食	经过

[siː] ,

sea	,
海	,

这是一个出口省份，而不是进口省份，它通过海运将剩余粮食运走。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ri'kwaiə] [nɔː(r)] [siːkɪŋ] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ləʊə(r)][ˌben'gɔːl][baɪ][lænd] .

and	neither	requiring	nor	seeking	any	communication	with	Lower	Bengal	by	land	.
和	两者都不	需要	也不	寻求	任何	沟通	和	降低	孟加拉	经过	土地	.

既不需要也不寻求与下孟加拉进行陆路沟通。

" [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]

"	Long	after	the	rest	of	the	province	had	begun	to	prepare	for	a	year
"	长的	后	这	休息	的	这	省	有	开始	到	准备	为了	一个	年

[ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

of	famine	,
的	饥荒	,

“在全省其他地区都开始为饥荒年做准备很久之后，

[ɔ'risə] [kept] [ɒn] [ɪk'spɔːrtɪŋ] .

Orissa	kept	on	exporting	.
奥里萨邦	保留	在	出口	.

奥里萨邦继续出口。

[ɪn] [mɑːtʃ] , [wen] [ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz][fɜːst] [reɪzd] , [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ˌmɒn'suːn] [hæd; həd][set][ɪn] ,

In	March	,	when	the	alarm	was	first	raised	,	the	southwest	monsoon	had	set	in	,
在	行进	,	什么时候	这	警报	曾是	第一的	提高	,	这	西南	季风	有	放	在	,

三月份警报首次响起时，西南季风已经开始肆虐。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .

rendering	the	harbours	inaccessible	.
渲染	这	港口	无法进入	.

导致港口无法通行。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .

Thus	the	district	was	isolated	.
因此	这	区	曾是	孤立	.

因此，该地区被孤立了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ]

It	was	no	longer	possible	to	apply	the	wholesome	policy	which	was	operating
它	曾是	不	更长	可能的	到	申请	这	健康	政策	哪个	曾是	操作

[θruː'aʊt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

throughout	the	rest	of	the	country	.
自始至终	这	休息	的	这	国家	.

在全国其他地区行之有效的健康政策已不再适用。

[ðə; ði] [duːmd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔ'risə] , [laɪk] ['pæsndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

The	doomed	population	of	Orissa	,	like	passengers	in	a	ship	without	provisions	,
这	注定失败	人口	的	奥里萨邦	,	喜欢	乘客	在	一个	船	没有	条款	,

奥里萨邦的人民注定要遭受苦难，就像一艘没有补给的船上的乘客一样。

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ;
were **called** **upon** **to** **suffer** **the** **extremities** **of** **famine** **;**
是 称为 之上 到 遭受 这 四肢 的 饥荒 ;

被迫承受饥荒的极端苦难；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [sʌm; səm]['sev(ə)n]
and **in** **the** **course** **of** **the** **spring** **and** **summer** **of** **1866** **,** **some** **seven**
和 在 这 课程 的 这 春天 和 夏天 的 - , 一些 七
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['perɪʃt] .
hundred **thousand** **people** **perished** **.**
百 千 人们 遇难 .

1866 年春夏两季，约有 70 万人丧生。

['dʒænjuəri] , - .
January **,** **1869** **.**
一月 , - .

1869年1月。

[eks] . [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] . [-]
X **.** **SPAIN** **AND** **THE** **NETHERLANDS** **.** **[** **31** **]**
X . 西班牙 和 这 荷兰 . [-]

X. 西班牙和荷兰。[31]

[-] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðələndz] :
[**31** **]** **History** **of** **the** **United** **Netherlands** **:**
[-] 历史 的 这 团结的 荷兰 :

[31] 荷兰联合王国历史：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [j'iəz] - [truːs] , - .
from **the** **Death** **of** **William** **the** **Silent** **to** **the** **Twelve** **Years** **'** **Truce** **,** **1609** **.**
从 这 死亡 的 威廉 这 沉默的 到 这 十二 年 - 休战 , - .

从沉默者威廉之死到十二年休战，1609 年。

[baɪ][dʒɒn] ['loʊθrəp] ['mɒtli] , [diː] . [siː] . [el] .
By **John** **Lothrop** **Motley** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.**
经过 约翰 洛思罗普 杂色 , D . C . L .

作者：John Lothrop Motley，DCL

[ɪn] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] .
In **four** **volumes** **.**
在 四 卷 .

共四卷。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .
III **.** **and** **IV** **.**
三、 . 和 第四 .

第三和第四部分

[njuː] [jɔːk] . - .
New **York** **.** **1868** **.**
新的 约克 . - .

纽约，1868年。

['tændəm] [fɪt] ['sɜːkjʊləs] ['ɑːbə(r)] :
Tandem **fit** **surculus** **arbor** **:**
串联 合身 小脑沟 乔木 :

串联式 surculus arbor：

[ðə; ði] [twɪg] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːmz] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sləʊli]

the	twig	which	Mr	.	Motley	in	his	earlier	volumes	has	described	as	slowly
这	枝条	哪个	先生	.	杂色	在	他的	早些时候	卷	有	描述	作为	缓慢地

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['ruːtləs] ,

putting	forth	its	leaves	and	rootless	,
推杆	前进	它是	树叶	和	无根	,

莫特利先生在他早期的著作中曾描述过，那根枝条缓慢地长出叶子，而且没有根。

[waɪl] ['peɪnfəli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [sɔɪl] ,

while	painfully	struggling	for	existence	in	a	hostile	soil	,
尽管	痛苦地	挣扎	为了	存在	在	一个	敌对的	土壤	,

在恶劣的土壤中痛苦地挣扎求生的同时，

[hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['drɔːɪŋ] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm]

has	at	last	grown	into	a	mighty	tree	of	liberty	,	drawing	sustenance	from
有	在	最后的	生长	进入	一个	强大的	树	的	自由	,	绘画	维持	从

[ɔːl][lændz] ,

all	lands	,
全部	土地	,

最终长成了一棵象征自由的参天大树，从世界各地汲取养分。

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] [wɪð] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

and	protecting	all	civilized	peoples	with	its	pleasant	shade	.
和	保护	全部	文明	人民	和	它是	令人愉快的	阴影	.

它以其宜人的树荫庇护着所有文明民族。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

We	congratulate	Mr	.	Motley	upon	the	successful	completion	of	the	second
我们	祝贺	先生	.	杂色	之上	这	成功的	完成	的	这	第二

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] ;

portion	of	his	great	work	;
部分	的	他的	伟大的	工作	;

我们祝贺莫特利先生顺利完成其伟大作品的第二部分；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

and	we	think	that	the	Netherlanders	of	our	time	have	reason	to	be
和	我们	思考	那	这	荷兰人	的	我们的	时间	有	原因	到	是

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz][səʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri]

grateful	to	the	writer	who	has	so	faithfully	and	eloquently	told	the	story
感激的	到	这	作家	WHO	有	所以	忠实	和	雄辩地	讲述	这	故事

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tɪrəni] ,

of	their	country's	fearful	struggle	against	civil	and	ecclesiastical	tyranny	,
的	他们的	该国的	可怕	斗争	反对	民用	和	教会的	暴政	,

我们认为，当代的荷兰人有理由感谢这位作家，他忠实而雄辩地讲述了他们的国家与世俗和教会暴政进行艰苦卓绝斗争的故事。

[ænd; ənd][ɪts]['mænɪfəʊld] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	its	manifold	contributions	to	the	advancement	of	European	civilization	.
和	它是	歧管	贡献	到	这	进步	的	欧洲的	文明	.

及其对欧洲文明进步的诸多贡献。

['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Mr	.	Motley	has	been	fortunate	in	his	selection	of	a	subject	upon	which	to
先生	.	杂色	有	到过	幸运	在	他的	选择	的	一个	主题	之上	哪个	到

[raɪt] .

write	.
写	.

莫特利先生很幸运，他选择的写作题材很合适。

['prɒbəbli] [nəʊ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Probably	no	century	of	modern	times	lends	itself	to	the	purposes	of	the
大概	不	世纪	的	现代的	时代	借贷	本身	到	这	目的	的	这

[dɪ'skrɪptɪv] [hɪ'stɔ:riən] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .

descriptive	historian	so	well	as	the	sixteenth	.
描述性的	历史学家	所以	出色地	作为	这	第十六	.

近代史上，恐怕没有哪个世纪比十六世纪更适合描述性历史学家的研究了。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)]

While	on	the	one	hand	the	problems	which	it	presents	are	sufficiently	near
尽管	在	这	一	手	这	问题	哪个	它	礼物	是	足够	靠近

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [greɪt] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	us	to	understand	them	without	too	great	an	effort	of	the
为了	我们	到	理解	他们	没有	也	伟大的	一个	努力	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

一方面，它提出的问题与我们息息相关，我们无需过多的想象力就能理解它们；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [rɪ'məʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm]

on	the	other	hand	they	are	sufficiently	remote	for	us	to	study	them
在	这	其他	手	他们	是	足够	偏僻的	为了	我们	到	学习	他们

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['wɔ:pɪŋ] ['predʒədɪs] .

without	passionate	and	warping	prejudice	.
没有	热情的	和	变形	偏见	.

另一方面，它们距离我们足够远，使我们能够不受激烈偏见和扭曲偏见的影响去研究它们。

[ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [rɪ'lɪdʒən] - - [bɪ'twi:n] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

The	contest	between	Catholicism	and	the	reformed	religion	-	-	between	ecclesiastical
这	竞赛	之间	天主教	和	这	改革后的	宗教	-	-	之间	教会的

[ɔ:'tɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] - - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

autocracy	and	the	right	of	private	investigation	-	-	has	become	a	thing	of
专制	和	这	正确的	的	私人的	调查	-	-	有	变得	一个	事物	的

[ðə; ði][pɑ:st] ,

the	past	,
这	过去的	,

天主教与改革宗教之间的斗争——教会专制与私人调查权之间的斗争——已经成为过去。

[ænd; ənd] [kˈɒnstɪtjˌu:ts] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['tʃæptə(r)][ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	constitutes	a	closed	chapter	in	human	history	.
和	构成	一个	关闭	章	在	人类	历史	.

这标志着人类历史上一个已经结束的篇章。

[ðə; ði] ['i:pɒk] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɑ:tli:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kləʊz] - - [æt; ət]

The	epoch	which	begins	where	Mr	.	Motley's	history	is	designed	to	close	-	-	at
这	时代	哪个	开始	在哪里	先生	.	莫特利	历史	是	设计	到	关闭	-	-	在

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [west'feiliə] - - [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

the	peace	of	Westphalia	-	-	is	far	more	complicated	.
这	和平	的	威斯特伐利亚	-	-	是	远的	更多的	复杂的	.

莫特利先生的历史著作旨在结束于威斯特伐利亚和约的时代，而这个时代实际上要复杂得多。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [bi:n] ['gəʊɪŋ]

Since	the	middle	of	the	seventeenth	century	a	double	movement	has	been	going
自从	这	中间	的	这	第十七	世纪	一个	双倍的	移动	有	到过	去

[ɒn][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

on	in	religion	and	philosophy	,
在	在	宗教	和	哲学	,

自十七世纪中叶以来，宗教和哲学领域出现了一场双重运动。

[sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] , - - [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['tipifai] [baɪ] [vɒl'teə] [ænd; ənd]

society	and	politics	,	-	-	a	movement	of	destruction	typified	by	Voltaire	and
社会	和	政治	,	-	-	一个	移动	的	破坏	典型的	经过	伏尔泰	和

['ruːsəu] ,

Rousseau	,
卢梭	,

社会与政治——以伏尔泰和卢梭为代表的破坏运动，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['muːvmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['diːdərəʊ] [ænd; ənd] ['lesɪŋ] .

and	a	constructive	movement	represented	by	Diderot	and	Lessing	.
和	一个	建设性的	移动	代表	经过	狄德罗	和	莱辛	.

以及以狄德罗和莱辛为代表的建设性运动。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['iːpɒk] :

We	are	still	living	in	the	midst	of	this	great	epoch	:
我们	是	仍然	活的	在	这	中间	的	这	伟大的	时代	:

我们仍然生活在这个伟大时代之中：

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['predʒədɪsɪz] [æz; əz] [wel]

the	questions	which	it	presents	are	liable	to	disturb	our	prejudices	as	well
这	问题	哪个	它	礼物	是	容易	到	打扰	我们的	偏见	作为	出色地

[æz; əz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] ;

as	to	stimulate	our	reason	;
作为	到	刺激	我们的	原因	;

它提出的问题可能会动摇我们的偏见，同时也会激发我们的理性；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ə'teɪn] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['əʊnli]

the	results	to	which	it	must	sooner	or	later	attain	can	now	be	only
这	结果	到	哪个	它	必须	很快	或者	之后	达到	能	现在	是	仅有的

['pɑːʃəli] [fɔː'siːn] ;

partially	foreseen	;
部分	预见	;

它迟早会达到的结果现在只能部分预见；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni]

and	even	its	present	tendencies	are	generally	misunderstood	,	and	in	many
和	甚至	它是	展示	倾向	是	一般来说	被误解	,	和	在	许多

['kwɔːtəz] ['həʊlli] [ɪg'nɔːd] .

quarters	wholly	ignored	.
四分之一	完全	忽略	.

甚至它目前的趋势也普遍被误解，在许多方面甚至被完全忽视。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] .

With	the	sixteenth	century	,	as	we	have	said	,	the	case	is	far	different	.
和	这	第十六	世纪	,	作为	我们	有	说	,	这	案件	是	远的	不同的	.

正如我们所说，十六世纪的情况就大不相同了。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['prɒbləm] [ɪz] [fɑː(r)] [les] ['kɒmpleks] .

The	historical	problem	is	far	less	complex	.
这	历史	问题	是	远的	较少的	复杂的	.

历史问题远没有那么复杂。

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)]

The	issues	at	stake	are	comparatively	simple	,	and	the	historian	has	before
这	问题	在	赌注	是	比较	简单的	,	和	这	历史学家	有	前

[hɪm] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['stɔːri] .

him	a	straightforward	story	.
他	一个	直截了当	故事	.

所涉及的问题相对简单，历史学家面前的故事也十分直白。

[frɒm; frəm][ðə; ði][drə'mætɪk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['epɪk] , [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

From	the	dramatic	,	or	rather	from	the	epic	,	point	of	view	,	the	sixteenth
从	这	戏剧性	，	或者	相当	从	这	史诗	，	观点	的	看法	，	这	第十六

['sentʃəri] [ɪz]['priː] - ['emɪnənt] .

century	is	pre	-	eminent	.
世纪	是	预	-	杰出	.

从戏剧性，或者更确切地说，从史诗的角度来看，十六世纪是卓越的。

[ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [træn'zɪʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]

The	essentially	transitional	character	of	modern	history	since	the	breaking	up	of
这	本质上	过渡	特点	的	现代的	历史	自从	这	打破	向上	的

[ðə; ði] ['peɪpl] [ænd; ənd]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪz][æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːkt] .

the	papal	and	feudal	systems	is	at	no	period	more	distinctly	marked	.
这	教皇	和	封建	系统	是	在	不	时期	更多的	明显地	标记	.

自教皇制度和封建制度瓦解以来，近代史本质上是一个过渡时期，而这一时期在这方面表现得尤为明显。

[ɪn] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['feəli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn]

In	traversing	the	sixteenth	century	we	realize	that	we	have	fairly	got	out	of	one
在	穿越	这	第十六	世纪	我们	意识到	那	我们	有	相当	得到	出去	的	一

[steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

state	of	things	and	into	another	.
状态	的	事物	和	进入	其他	.

纵观十六世纪，我们意识到我们已经彻底摆脱了一种状态，进入了另一种状态。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

At	the	outset	,
在	这	开端	,

一开始，

[ɪ'vents] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [bɑː'letə] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [daʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [jet]

events	like	the	challenge	of	Barletta	may	make	us	doubt	whether	we	have	yet
活动	喜欢	这	挑战	的	巴列塔	可能	制作	我们	怀疑	无论	我们	有	然而

[kwaɪt] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

quite	left	behind	the	Middle	Ages	.
相当	左边	在后面	这	中间	年龄	.

像巴列塔挑战赛这样的事件可能会让我们怀疑，我们是否已经完全告别了中世纪。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [stɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

The	belief	in	the	central	position	of	the	earth	is	still	universal	,
这	信仰	在	这	中央	位置	的	这	地球	是	仍然	普遍的	,

地球位于宇宙中心的观念至今仍是普遍存在的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [rəʊ'tʌndəti] [nɒt] [jet] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'gelən] , ['dʒen(ə)rəli]

and	the	belief	in	its	rotundity	not	yet	,	until	the	voyage	of	Magellan	,	generally
和	这	信仰	在	它是	圆润	不是	然而	,	直到	这	航程	的	麦哲伦	,	一般来说

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

直到麦哲伦航行之前，人们还没有普遍接受地球是圆的这种说法。

[wiː; wi][faɪnd] ['ɪŋglənd] - - ['əʊɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	find	England	-	-	owing	partly	to	the	introduction	of	gunpowder	and	the
我们	寻找	英格兰	-	-	欠款	部分	到	这	介绍	的	火药	和	这

['kɒnsɪkwənt] [dɪs'juːs][ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] ,

consequent	disuse	of	archery	,
后果	废弃	的	射箭	,

我们发现，英格兰——部分原因是由于火药的引入以及随之而来的弓箭的弃用——

['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] ['ʌndə(r)] ['luːɪs]

partly	to	the	results	of	the	recent	integration	of	France	under	Louis
部分	到	这	结果	的	这	最近的	一体化	的	法国	在下面	路易斯

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - ['fɔːlən] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

XI	.	-	-	fallen	back	from	the	high	relative	position	which	it	had
十一	.	-	-	倒下	后退	从	这	高的	相对的	位置	哪个	它	有

['ɒkjupaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌplæn'tædʒənət] ;

occupied	under	the	rule	of	the	Plantagenets	;
占领	在下面	这	规则	的	这	金雀花王朝	;

部分原因是由于路易十一统治下法国近期的统一——法国从金雀花王朝统治下所占据的相对较高的地位回落；

[ænd; ənd][ɪts] ['pɒləsi] [stɪl] [daɪ'rɛktɪd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['ædʒɪnkɔːt] , [ænd; ənd]

and	its	policy	still	directed	in	accordance	with	reminiscences	of	Agincourt	,	and
和	它是	政策	仍然	指导	在	根据	和	回忆录	的	阿金库尔	,	和

['gɑːnɪt] , [ænd; ənd] [bɜː'gʌndiən] [ə'laɪənz] .

garnet	,	and	Burgundian	alliances	.
石榴石	,	和	勃艮第	联盟	.

其政策仍然遵循阿金库尔战役的记忆，并与勃艮第结盟。

[wiː; wi][faɪnd] [frɑːns] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

We	find	France	just	beginning	her	ill	-	fated	career	of	intervention	in	the
我们	寻找	法国	只是	开始	她	患病的	-	命中注定	职业	的	干涉	在	这

[ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd] [speɪn] ,

affairs	of	Italy	;	and	Spain	,
事务	的	意大利	;	和	西班牙	,

我们发现法国刚刚开始其不幸的干预意大利事务的生涯；而西班牙，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʊrz] ['faɪnəli] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][dʒʌst]

with	her	Moors	finally	vanquished	and	a	new	world	beyond	the	ocean	just
和	她	沼泽地	最后	战败者	和	一个	新的	世界	超过	这	海洋	只是

['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] ,

added	to	her	domain	,
额外	到	她	领域	,

随着摩尔人的彻底征服，海洋之外的新世界也纳入了她的版图。

['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

rapidly	developing	into	the	greatest	empire	which	had	been	seen	since	the	days
快速	发展	进入	这	最	帝国	哪个	有	到过	已见	自从	这	天

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sizərz] .

of	the	first	Caesars	.
的	这	第一的	凯撒	.

迅速发展成为自第一位凯撒时代以来最伟大的帝国。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd]['fjuːd(ə)l][laɪf][ɪn] ['kɑːslz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

But	at	the	close	of	the	century	we	find	feudal	life	in	castles	changed	into
但	在	这	关闭	的	这	世纪	我们	寻找	封建	生活	在	城堡	已更改	进入

['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪn] [taʊnz] ;

modern	life	in	towns	;
现代的	生活	在	城镇	;

但到了世纪末，我们发现城堡里的封建生活变成了城镇里的现代生活；

['ʃɪvəlrɪk] [di'faiəns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['sʌt(ə)l] [dɪ'pləʊməsi] ; ['mɒrɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

chivalric	defiances	exchanged	for	over	-	subtle	diplomacy	;	Maurices	instead	of
骑士精神	反抗	交换	为了	超过	-	微妙的	外交	;	莫里斯	反而	的

['beɪəd] ; [ə; eɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

Bayards	;	a	Henry	IV	.
贝亚德	;	一个	亨利	第四	.

骑士精神式的反抗被过于微妙的外交手段所取代；莫里斯取代了巴亚尔；亨利四世。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæstɒn][di:] [fwɑ:] .
instead of a Gaston de Foix .
反而 的 一个 加斯顿 德 福伊克斯 .

而不是加斯顿·德·福瓦。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][əʊld] ['θɪəri] [ɒv; əv][mænz] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] - - [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
We find the old theory of man's central position in the universe - - the foundation
我们 寻找 这 老的 理论 的 男人的 中央 位置 在 这 宇宙 - - 这 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['meθəd] [ɒv; əv]
of the doctrine of final causes and of the whole theological method of
的 这 教义 的 最终的 原因 和 的 这 所有的 神学 方法 的
[ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] - - ['faɪnəli] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][kəu'pə:nikəs] .
interpreting nature - - finally overthrown by Copernicus .
翻译 自然 - - 最后 被推翻 经过 哥白尼 .

我们发现，人类在宇宙中处于中心地位的旧理论——终极原因论和整个解释自然的神学方法的基础——最终被哥白尼推翻了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Instead of the circumnavigability of the earth ,
反而 的 这 - 的 这 地球 ,

而不是环绕地球航行的能力，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɔ:θ'west] ['pæsɪdʒ] - - [æz; əz] ['ɪnstənst] [baɪ][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]
the discovery of a Northwest passage - - as instanced by the heroic voyage of
这 发现 的 一个 西北 通道 - - 作为 实例 经过 这 英勇 航程 的
- ,
Barendz ,
- ,

发现西北航道——以巴伦兹的英勇航行为例，

[səʊ]['nəʊbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɒtli] - - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['prɒbləm] .
so nobly described by Mr . Motley - - is now the chief geographical problem .
所以 高贵地 描述 经过 先生 . 杂色 - - 是 现在 这 首席 地理 问题 .

正如莫特利先生所精辟描述的那样——这便是现在的主要地理问题。

[i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['peti] ['gɪldz] [ɒv; əv] ['wi:vəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz] ,
East India Companies , in place of petty guilds of weavers and bakers ,
东方 印度 公司 , 在 地方 的 小气 公会 的 织工 和 面包师 ,

东印度公司取代了织工和面包师的小行会，

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['prəʊgres] .
bear witness to the vast commercial progress .
熊 证人 到 这 广阔的 商业的 进步 .

见证巨大的商业进步。

[wi:; wi][faɪnd] ['ɪŋglənd] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [stju:'pendəs] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)]
We find England , fresh from her stupendous victory over the whole power
我们 寻找 英格兰 , 新鲜的 从 她 惊人的 胜利 超过 这 所有的 力量
[ɒv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,

我们看到，英格兰刚刚取得了对整个西班牙帝国的辉煌胜利，

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ; [frɑ:ns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'stju:t] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
again in the front rank of nations ; France , under the most astute of modern
再次 在 这 正面 秩 的 国家 ; 法国 , 在下面 这 最多 精明 的 现代的
['sɔvrinz] ,
sovereigns ,
君主 ,

再次跻身世界强国之列；法国，在现代最精明的君主统治下，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld]

taking	her	place	for	a	time	as	the	political	leader	of	the	civilized	world
采取	她	地方	为了	一个	时间	作为	这	政治的	领导者	的	这	文明	世界

;

;

;

暂时取代她成为文明世界的政治领袖；

[speɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [skiːm] ['bæfld] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['terəb(ə)l]

Spain	,	with	her	evil	schemes	baffled	in	every	quarter	,	sinking	into	that	terrible
西班牙	,	和	她	邪恶的	方案	困惑	在	每一个	四分之一	,	下沉	进入	那	糟糕的

[deθ] - [laɪk] ['leθədʒi] ,

death	-	like	lethargy	,
死亡	-	喜欢	昏睡	,

西班牙的邪恶阴谋处处受挫，陷入了可怕的、如同死寂般的沉寂之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːdli] [jet] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [kɔːl] [fɔːθ]

from	which	she	has	hardly	yet	awakened	,	and	which	must	needs	call	forth
从	哪个	她	有	几乎	然而	觉醒	,	和	哪个	必须	需求	称呼	前进

['aʊə(r)] ['pɪti] ,

our	pity	,
我们的	遗憾	,

她尚未从昏迷中醒来，这必然会引起我们的同情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zɜːvd] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [bɪ'heɪvjə(r)] .

though	it	is	but	the	deserved	retribution	for	her	past	behaviour	.
尽管	它	是	但	这	应得的	报应	为了	她	过去的	行为	.

但这只是她过去行为应得的报应。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,

While	the	little	realm	of	the	Netherlands	,
尽管	这	小的	领域	的	这	荷兰	,

虽然荷兰这个小国，

[filtʃ] [ænd; ənd] ['kʌzən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][baɪ][ðə; ði] " [gʊd] " [djuːk]

filched	and	cozened	from	the	unfortunate	Jacqueline	by	the	"	good	"	Duke
偷窃	和	欺骗	从	这	不幸	杰奎琳	经过	这	"	好的	"	公爵

[ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

of	Burgundy	,
的	勃艮第	,

被“善良的”勃艮第公爵从不幸的杰奎琳那里骗取和哄骗而来，

['kærid] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɒstriə] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['meəri] ,

carried	over	to	Austria	as	the	marriage	-	portion	of	Lady	Mary	,
携带	超过	到	奥地利	作为	这	婚姻	-	部分	的	女士	玛丽	,

作为玛丽夫人的嫁妆带往奥地利。

[sent] [daʊn] [tuː; tə] [speɪn] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pruːd(ə)nt] " ['fɪlɪp] ,

sent	down	to	Spain	as	the	personal	inheritance	of	the	"	prudent	"	Philip	,
发送	向下	到	西班牙	作为	这	个人的	遗产	的	这	"	谨慎	"	菲利普	,

作为“谨慎的”菲利普的个人遗产，被送往西班牙。

[ænd; ənd][baɪ] [hɪm] [ɪn'tɒlərəbli] ['tɔːmentid] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ə; eɪ] [blʌd] - ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]

and	by	him	intolerably	tormented	with	an	Inquisition	,	a	Blood	-	Council	,	and
和	经过	他	无法容忍地	饱受折磨	和	一个	宗教裁判所	,	一个	血	-	理事会	,	和

[ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv]['ælvə] ,

a	Duke	of	Alva	,
一个	公爵	的	阿尔瓦	,

他使他饱受宗教裁判所、血祭委员会和阿尔瓦公爵的折磨，难以忍受。

[hæz; həz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːti] [j'iəz] - [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['teɪkən][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

has	after	a	forty	years	'	war	of	independence	taken	its	position	for	a
有	后	一个	四十	年	-	战争	的	独立	已采取	它是	位置	为了	一个

[taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃnz] ,

time	as	the	greatest	of	commercial	nations	,
时间	作为	这	最	的	商业的	国家	,

经过四十年的独立战争，该国一度成为世界最大的商业国家。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['neɪvi][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['dɪsəplɪnd] ['ɑːmiz] [jet] [siːn]

with	the	most	formidable	navy	and	one	of	the	best	disciplined	armies	yet	seen
和	这	最多	强大	海军	和	一	的	这	最好的	纪律严明的	军队	然而	已见

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

拥有世界上最强大的海军和世界上最有纪律的陆军之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	central	phenomenon	of	the	sixteenth	century	is	the	culmination	of	the
但	这	中央	现象	的	这	第十六	世纪	是	这	高潮	的	这

['prɒtɪstənt] ['muːvmənt] [ɪn][ɪts] [dɪ'saɪsɪv] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ]['luːθə(r)] .

Protestant	movement	in	its	decisive	proclamation	by	Luther	.
新教	移动	在	它是	决定性	公告	经过	路德	.

但十六世纪的核心现象是路德的决定性宣言，标志着新教运动的顶峰。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː'l'redi] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn]

For	nearly	three	hundred	years	already	the	power	of	the	Church	had	been
为了	几乎	三	百	年	已经	这	力量	的	这	教会	有	到过

[dɪ'klaɪnɪŋ] ,

declining	,
下降	,

教会的权力衰落已经持续了近三百年，

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ]['eɪdʒənsi][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

and	its	function	as	a	civilizing	agency	had	been	growing	more	and	more
和	它是	功能	作为	一个	文明	机构	有	到过	生长	更多的	和	更多的

['ɒbsəliːt] .

obsolete	.
过时的	.

它作为文明教化机构的功能也变得越来越过时了。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [bləʊ] [æt; ət][ɪts][suː'preməsi; sjuː'preməsi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [wɪð] ['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses]

The	first	great	blow	at	its	supremacy	had	been	directed	with	partial	success
这	第一的	伟大的	吹	在	它是	霸权	有	到过	指导	和	部分的	成功

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] .

in	the	thirteenth	century	by	the	Emperor	Frederick	II	.
在	这	第十三	世纪	经过	这	皇帝	弗雷德里克	二	.

十三世纪，皇帝腓特烈二世对它的霸权发起了第一次重大打击，并取得了一定的成功。

[kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðɪs] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðɪn] ,

Coincident	with	this	attack	from	without	,	we	find	a	reformation	begun	within	,
巧合	和	这	攻击	从	没有	,	我们	寻找	一个	改革	开始	之内	,

在外部攻击的同时，我们发现内部也开始了改革。

[æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ænd; ənd] [fræn'sɪskən] ['muːvmənts] .

as	exemplified	in	the	Dominican	and	Franciscan	movements	.
作为	举例说明	在	这	多米尼加	和	方济会	移动	.

以多明我会和方济各会运动为例。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [bləʊ] [wɒz; wəz] [eɪmd] [baɪ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] ,

The	second	great	blow	was	aimed	by	Philip	IV	.	of	France	,
这	第二	伟大的	吹	曾是	旨在	经过	菲利普	第四	.	的	法国	,

第二次重击是由法国国王腓力四世发起的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [fɔːs] .

and	this	time	it	struck	with	terrible	force	.
和	这	时间	它	击	和	糟糕的	力量	.

这一次，它以极其猛烈的力量击中了我。

[ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [tuː; tə] [ˌæviːnˈjəuŋ] , [ɪn] - ,

The	removal	of	the	Papacy	to	Avignon	,	in	1305	,
这	移动	的	这	教皇	到	阿维尼翁	,	在	-	,

1305年，教皇迁往阿维尼翁。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəl] [ðəʊ] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi]

was	the	virtual	though	unrecognized	abdication	of	its	beneficent	supremacy
曾是	这	虚拟的	尽管	未被识别的	退位	的	它是	仁慈的	霸权

.

:

.

这是实际上但未被承认的对其仁慈至高无上地位的放弃。

[bɪˈreft] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

Bereft	of	its	dignity	and	independence	,
失去	的	它是	尊严	和	独立	,

丧失了尊严和独立性，

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪˈfendə(r)] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈjuːnəti] [əˈgenst]

from	that	time	forth	it	ceased	to	be	the	defender	of	national	unity	against
从	那	时间	前进	它	停止	到	是	这	防守队员	的	国家的	统一	反对

[bəˈrəʊniəl] [ˈænəki] ,

baronial	anarchy	,
男爵	无政府状态	,

从此以后，它不再是捍卫国家统一、对抗贵族无政府状态的捍卫者。

[ɒv; əv] [ˈpɒpjələ(r)] [raɪts] [əˈgenst] [məˈnɑːkɪkl] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l]

of	popular	rights	against	monarchical	usurpation	,	and	became	a	formidable
的	受欢迎的	权利	反对	君主制	篡位	,	和	成为	一个	强大

[ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈdespətɪzəm] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] .

instrument	of	despotism	and	oppression	.
乐器	的	专制主义	和	压迫	.

人民反对君主篡位的权利，变成了专制和压迫的强大工具。

[θruː] [ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈskɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

Through	the	vicissitudes	of	the	great	schism	in	the	fourteenth	century	,
通过	这	变迁	的	这	伟大的	分裂	在	这	第十四	世纪	,

在十四世纪教会大分裂的种种变迁中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [ˈkaunslz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] , [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈræpɪdli] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

and	the	refractory	councils	in	the	fifteenth	,	its	position	became	rapidly	more	and
和	这	耐火	议会	在	这	第十五	,	它是	位置	成为	快速	更多的	和

[mɔː(r)] [ˈretrəgreɪd] [ænd; ənd] [dɪˈmɒrəlaɪzd] .

more	retrograde	and	demoralized	.
更多的	逆行	和	士气低落	.

而到了第十五届，由于议会的顽固不化，它的地位迅速变得越来越倒退和士气低落。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [dʒɔɪnd] [ɪts] [ˈfɔːsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . ,

And	when	,	in	1530	,	it	joined	its	forces	with	those	of	Charles	V	.	,
和	什么时候	,	在	-	,	它	加入	它是	力量	和	那些	的	查尔斯	V	.	,

1530年，它与查理五世的军队结盟。

[ɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlibətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈɜːðɪəst] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːvl] [rɪˈpʌblɪk] ,

in	crushing	the	liberties	of	the	worthiest	of	mediaeval	republics	,
在	压碎	这	自由	的	这	最值得	的	中世纪	共和国	,

在扼杀最崇高的中世纪共和国的自由时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ]

it	became	evident	that	the	cause	of	freedom	and	progress	must	henceforth
它	成为	明显	那	这	原因	的	自由	和	进步	必须	今后

[biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] ['tʃæmpiən] .

be	intrusted	to	some	more	faithful	champion	.
是	受托人	到	一些	更多的	忠实	冠军	.

很明显，自由和进步的事业从此必须托付给更忠诚的捍卫者。

[ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] ,

The	revolt	of	Northern	Europe	,
这	反叛	的	北方	欧洲	,

北欧的叛乱

[led][baɪ]['luːθə(r)][ænd; ənd] ['henri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

led	by	Luther	and	Henry	VIII	.	was	but	the	articulate	announcement	of	this
引领	经过	路德	和	亨利	八	.	曾是	但	这	能言善辩	公告	的	这

['ɔːltəd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

altered	state	of	affairs	.
已修改	状态	的	事务	.

在路德和亨利八世的领导下，这只不过是对这种改变后局势的明确宣告。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l]

So	long	as	the	Roman	Church	had	been	felt	to	be	the	enemy	of	tyrannical
所以	长的	作为	这	罗马	教会	有	到过	毛毡	到	是	这	敌人	的	强横

['mɔnəks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfɑːst] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

monarchs	and	the	steadfast	friend	of	the	people	,
君主	和	这	坚定不移	朋友	的	这	人们	,

只要人们一直认为罗马教会是暴君的敌人和人民的坚定朋友，

[ɪts] [ɪn'krəʊtʃmənt] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][men] [laɪk] ['dʌnstən] [ænd; ənd] ['bekɪt] , [wɜː(r); wə(r)]

its	encroachments	,	as	represented	by	men	like	Dunstan	and	Becket	,	were
它是	侵占	,	作为	代表	经过	男人	喜欢	邓斯坦	和	贝克特	,	是

[rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] .

regarded	with	popular	favour	.
认为	和	受欢迎的	偏爱	.

以邓斯坦和贝克特为代表的英国殖民统治者受到了民众的欢迎。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [leɪ] ['evə(r)][ɪn][ɪts] [ˌdemə'krætɪk] ['ɪnstɪŋkt] ;

The	strength	of	the	Church	lay	ever	in	its	democratic	instincts	;
这	力量	的	这	教会	躺	曾经	在	它是	民主	本能	;

教会的力量始终源于其民主本能；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	these	were	found	to	have	abandoned	it	,
和	什么时候	这些	是	成立	到	有	弃	它	,

当发现这些人已经放弃了它时，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest][ɒv; əv]['luːθə(r)] [sə'fais] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [hɑːf][ɒv; əv] ['jʊərəp] [frɒm; frəm]

the	indignant	protest	of	Luther	sufficed	to	tear	away	half	of	Europe	from
这	愤怒	反对	的	路德	足够了	到	撕	离开	一半	的	欧洲	从

[ɪts] [ə'liːdʒəns] .

its	allegiance	.
它是	忠诚	.

路德义愤填膺的抗议足以使半个欧洲脱离其效忠对象。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

By	the	end	of	the	sixteenth	century	,
经过	这	结尾	的	这	第十六	世纪	,

到十六世纪末，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfɔːmd] [rɪˈlɪdʒən]

we	find	the	territorial	struggle	between	the	Church	and	the	reformed	religion
我们	寻找	这	领土	斗争	之间	这	教会	和	这	改革后的	宗教

[səbˈstænʃəli] [dɪˈsaɪdɪd] .

substantially	decided	.
实质性	决定	.

我们发现教会与改革宗教之间的领土斗争已基本结束。

[ˈprɒtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd] [kəˈθɒləsɪzəm] [ˈɒkjupaɪd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈspektɪv] [ˈeəriəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ]

Protestantism	and	Catholicism	occupied	then	the	same	respective	areas	which	they	now
新教	和	天主教	占领	然后	这	相同的	各自	区域	哪个	他们	现在

[ˈɒkjupaɪ] .

occupy	.
占据	.

当时的基督教新教和天主教分别占据了与现在相同的地区。

[sɪns] - [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fɔːm]

Since	1600	there	has	been	no	instance	of	a	nation	passing	from	one	form
自从	-	那里	有	到过	不	实例	的	一个	国家	通过	从	一	形式

[ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;

of	worship	to	the	other	;
的	崇拜	到	这	其他	;

自 1600 年以来，还没有哪个国家从一种宗教信仰转变为另一种宗教信仰；

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

and	in	all	probability	there	never	will	be	.
和	在	全部	可能性	那里	绝不	将要	是	.

而且很可能永远不会有。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈhəʊlseɪl] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːfs] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] ,

Since	the	wholesale	dissolution	of	religious	beliefs	wrought	in	the	last	century	,
自从	这	批发的	溶解	的	宗教	信仰	锻	在	这	最后的	世纪	,

自上世纪宗教信仰全面瓦解以来，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɪʃuː] [bɪˈtwiːn] [ˈrəumənizəm][ænd; ənd] [ˈprɒtɪstəntɪzəm] , [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][dɒgˈmætɪk]

the	whole	issue	between	Romanism	and	Protestantism	,	regarded	as	dogmatic
这	所有的	问题	之间	罗马天主教	和	新教	,	认为	作为	教条主义

[ˈsɪstəmz] , [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ded] .

systems	,	is	practically	dead	.
系统	,	是	几乎	死的	.

从教义体系的角度来看，罗马天主教和新教之间的整个争论实际上已经不复存在了。

[em] . [ˈriːnən] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlməʊst][self] - [ˈevɪdənt] [truːθ] ,

M	.	Renan	is	giving	expression	to	an	almost	self	-	evident	truth	,
M	.	雷南	是	给予	表达	到	一个	几乎	自己	-	明显	真相	,

雷南先生表达的是一个几乎不言而喻的真理。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈveləpmənt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

when	he	says	that	religious	development	is	no	longer	to	proceed	by	way	of
什么时候	他	说道	那	宗教	发展	是	不	更长	到	继续	经过	方式	的

[sekˈteərɪən] [ˈprɒsɪlɪtɪzəm] ,

sectarian	proselytism	,
宗派	劝人皈依	,

当他说宗教发展不应再通过宗派传教的方式进行时，

[bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [hɑːˈməʊnɪəs] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [dɪˈveləpmənt] .

but	by	way	of	harmonious	internal	development	.
但	经过	方式	的	和谐	内部的	发展	.

但通过和谐的内部发展方式。

[ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'twi:n] [wʌn] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

The	contest	is	no	longer	between	one	theology	and	another	,
这	竞赛	是	不	更长	之间	一	神学	和	其他	,

这场争论不再是不同神学之间的较量，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ]

but	it	is	between	the	theological	and	the	scientific	methods	of	interpreting
但	它	是	之间	这	神学	和	这	科学	方法	的	翻译

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .

natural	phenomena	.
自然的	现象	.

但这关乎神学方法和科学方法在解释自然现象上的区别。

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæz; həz][tu:; tə][ˌju: 'es] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	sixteenth	century	has	to	us	therefore	the	interest	belonging	to	a
这	第十六	世纪	有	到	我们	所以	这	兴趣	属于	到	一个

['raʊndɪd] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [teɪl] .

rounded	and	completed	tale	.
圆润	和	完全的	故事	.

因此，十六世纪对我们来说具有完整而引人入胜的故事意义。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [səb'stænʃəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv]

It	contains	within	itself	substantially	the	entire	history	of	the	final	stage	of
它	包含	之内	本身	实质性	这	全部的	历史	的	这	最终的	阶段	的

[ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [ˌrefə'meɪʃn] .

the	theological	reformation	.
这	神学	改革	.

它几乎包含了神学改革最后阶段的全部历史。

[ðɪs] [greɪt] ['pɪəriəd] [fɔ:ls] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] ,

This	great	period	falls	naturally	into	two	divisions	,
这	伟大的	时期	瀑布	自然	进入	二	部门	,

这一伟大时期自然而然地分为两个阶段，

[ðə; ði][fɜ:st] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['veri] ['nɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [vi:] . [ænd; ənd] ['henri] [eɪtθ] .

the	first	corresponding	very	nearly	with	the	reigns	of	Charles	V	.	and	Henry	VIII	.
这	第一的	相应的	非常	几乎	和	这	统治	的	查尔斯	V	.	和	亨利	八	.

,

,

,

第一个时期几乎与查理五世和亨利八世的统治时期相吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	the	second	with	the	age	of	Philip	II	.	and	Elizabeth	.
和	这	第二	和	这	年龄	的	菲利普	二	.	和	伊丽莎白	.

第二个时期是菲利普二世和伊丽莎白一世时期。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [pɪərɪədz][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['skə:miʃ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['əʊpən]

The	first	of	these	periods	was	filled	with	the	skirmishes	which	were	to	open
这	第一的	的	这些	时期	曾是	已填	和	这	小规模冲突	哪个	是	到	打开

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

the	great	battle	of	the	Reformation	.
这	伟大的	战斗	的	这	宗教改革	.

第一个时期充满了各种小规模冲突，这些冲突拉开了宗教改革大战的序幕。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]

At	first	the	strength	and	extent	of	the	new	revolution	were	not	altogether
在	第一的	这	力量	和	程度	的	这	新的	革命	是	不是	共

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

起初，这场新革命的力量和范围并不完全显而易见。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn]
While **the** **Inquisition** **was** **vigorously** **crushing** **out** **the** **first** **symptoms** **of** **disaffection**
尽管 这 宗教裁判所 曾是 大力 压碎 出去 这 第一的 症状 的 不满
[ɪn] [speɪn] ,
in **Spain** **,**
在 西班牙 ,

当宗教裁判所大力镇压西班牙境内出现的最初不满情绪时，

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl]
it **at** **one** **time** **seemed** **as** **if** **the** **Reformers** **were** **about** **to** **gain** **the** **whole**
它 在 一 时间 似乎 作为 如果 这 改革者 是 关于 到 获得 这 所有的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
of **the** **Empire** **,**
的 这 帝国 ,

一度看来，改革派似乎即将掌控整个帝国。

[bɪ'saɪdz] [ə'kwaɪərɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['fʊthəʊld] [ɪn] [frɑːns] .
besides **acquiring** **an** **excellent** **foothold** **in** **France** **.**
除了 收购 一个 出色的 立足点 在 法国 .

除了在法国站稳脚跟之外。

[ə'gen] , [waɪl] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ] ,
Again **,** **while** **England** **was** **wavering** **between** **the** **old** **and** **the** **new** **faith** **,**
再次 , 尽管 英格兰 曾是 摇摆不定 之间 这 老的 和 这 新的 信仰 ,

再次，当英国在旧信仰和新信仰之间摇摆不定时，

[ðə; ði] [lɑːst] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɪn] ['dʒɜːməni] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]
the **last** **hopes** **of** **the** **Reform** **in** **Germany** **seemed** **likely** **to** **be** **destroyed** **by** **the**
这 最后的 希望 的 这 改革 在 德国 似乎 可能 到 是 损毁 经过 这
['mɪlətri] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .
military **genius** **of** **Charles** **.**
军队 天才 的 查尔斯 .

德国改革的最后希望似乎很可能被查理的军事才能所摧毁。

[bʌt; bət] [ɪn] ['mɒrɪs] , [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['sæks(ə)nɪ] , [tʃɑːlz] [faʊnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
But **in** **Maurice** **,** **the** **red** **-** **bearded** **hero** **of** **Saxony** **,** **Charles** **found** **more** **than**
但 在 莫里斯 , 这 红色的 - 留着胡子的 英雄 的 萨克森 , 查尔斯 成立 更多的 比
[hɪz; ɪz] [mætʃ] .
his **match** **.**
他的 匹配 .

但查理在萨克森的红胡子英雄莫里斯身上，找到了一个不折不扣的对手。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ə'pɒn] - ,
The **picture** **of** **the** **rapid** **and** **desperate** **march** **of** **Maurice** **upon** **Innspruck** **,**
这 图片 的 这 迅速的 和 绝望的 行进 的 莫里斯 之上 - ,

莫里斯仓促而绝望地向因斯普吕克进军的画面，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and **of** **the** **great** **Emperor** **flying** **for** **his** **life** **at** **the** **very** **hour** **of** **his**
和 的 这 伟大的 皇帝 飞行 为了 他的 生活 在 这 非常 小时 的 他的
[ɪ'mædʒɪnd] ['traɪʌmf] ,
imagined **triumph** **,**
想象 胜利 ,

伟大的皇帝在他想象中的凯旋时刻，却为了保命而仓皇逃窜。

[hæz; həz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [æn; ən] [ɪn'tɛnsər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [siːn] [ɒv; əv]
has **still** **for** **us** **an** **intenser** **interest** **than** **almost** **any** **other** **scene** **of**
有 仍然 为了 我们 一个 更强烈 兴趣 比 几乎 任何 其他 场景 的
[ðæt] [eɪdʒ] ;
that **age** **;**
那 年龄 ;

对我们来说，它仍然比那个时代的几乎任何其他场景都更具吸引力；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] ['prɒtɪstəntɪzəm] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]

for	it	was	the	event	which	proved	that	Protestantism	was	not	a	mere
为了	它	曾是	这	事件	哪个	已证实	那	新教	曾是	不是	一个	仅仅

['ləʊk(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnək] [laɪk] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt] [daʊn] ,

local	insurrection	which	a	monarch	like	Charles	could	easily	put	down	,
当地的	起义	哪个	一个	君主	喜欢	查尔斯	可以	容易地	放	向下	,

因为正是这件事证明了新教并非仅仅是一场地方叛乱，并非像查理一世这样的君主可以轻易镇压的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌrevə'luːʃn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [wel]

but	a	gigantic	revolution	against	which	all	the	powers	in	the	world	might	well
但	一个	巨大	革命	反对	哪个	全部	这	权力	在	这	世界	可能	出色地

[straɪv] [ɪn] [veɪn] .

strive	in	vain	.
努力	在	徒劳	.

但这是一场规模空前的革命，全世界所有强权都可能徒劳地与之对抗。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪn] - [ðə; ði] [njuː] ['pɪəriəd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

With	the	abdication	of	Charles	in	1556	the	new	period	may	be	said	to	begin	,
和	这	退位	的	查尔斯	在	-	这	新的	时期	可能	是	说	到	开始	,

可以说，随着查理一世于1556年退位，一个新的时期开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɑːtliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mensɪz] .

and	it	is	here	that	Mr	.	Motley's	history	commences	.
和	它	是	这里	那	先生	.	莫特利	历史	开始	.

莫特利先生的故事就此开始。

[ɪ'vents] ['kraʊdɪd] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

Events	crowded	thick	and	fast	.
活动	挤	厚的	和	快速地	.

活动现场人潮涌动，熙熙攘攘。

[ɪn] - ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ə; eɪ] [prɪns] [bred] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

In	1556	Philip	II	.	,	a	prince	bred	and	educated	for	the	distinct	purpose	of
在	-	菲利普	二	.	,	一个	王子	繁殖	和	受过教育	为了	这	清楚的	目的	的

[sə'presɪŋ] ['herəsi] ,

suppressing	heresy	,
抑制	异端	,

1556年，腓力二世，一位被培养和教育的目的就是为了镇压异端邪说的王子，

[sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [sɪns]

succeeded	to	the	rule	of	the	most	powerful	empire	which	had	been	seen	since
成功了	到	这	规则	的	这	最多	强大的	帝国	哪个	有	到过	已见	自从

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz] .

the	days	of	the	Antonines	.
这	天	的	这	安东尼	.

继承了自安东尼王朝以来最强大的帝国的统治。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)][ə; eɪ][njuː]['ɪərə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] .

In	the	previous	year	a	new	era	had	begun	at	the	court	of	Rome	.
在	这	以前的	年	一个	新的	时代	有	开始	在	这	法庭	的	罗马	.

前一年，罗马宫廷开启了一个新的时代。

[ðə; ði][əʊld] [reɪs] [ɒv; əv]['peɪgən] ['pɒntɪf] , [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] , [ðə; ði] [fɑːrnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] ,

The	old	race	of	pagan	pontiffs	,	the	Borgias	,	the	Farneses	,	and	the	Medicis	,
这	老的	种族	的	异教徒	教宗	,	这	博尔吉亚家族	,	这	法尔内塞斯	,	和	这	美第奇家族	,

古老的异教教皇世家，博尔吉亚家族、法尔内塞家族和美第奇家族，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpl] [θrəʊn] [wɒz; wəz]['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

had	come	to	an	end	,	and	the	papal	throne	was	occupied	by	the
有	来	到	一个	结尾	,	和	这	教皇	王座	曾是	占领	经过	这

[ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [kə'rɑːfə] ,

puritanical	Caraffa	,
清教徒式的	卡拉法	,

一切都结束了，教皇宝座由清教徒卡拉法占据。

[æz; əz]['vaɪələnt][ə; eɪ][fə'nætɪk][æz; əz] [ˌroʊbz'pjɛr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fəʊ][ɒv; əv] ['friːdəm] [æz; əz]

as	violent	a	fanatic	as	Robespierre	,	and	a	foe	of	freedom	as
作为	暴力	一个	狂热分子	作为	罗伯斯庇尔	,	和	一个	敌人	的	自由	作为

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [hɪm'self] .

uncompromising	as	Philip	II	.	himself	.
毫不妥协	作为	菲利普	二	.	他自己	.

他像罗伯斯庇尔一样是一个暴力狂热分子，像腓力二世一样是一个毫不妥协的自由敌人。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['signəlaizd] [baɪ][ðə; ði][raɪz]

Under	his	auspices	took	place	the	great	reform	in	the	Church	signalized	by	the	rise
在下面	他的	庇护	采取	地方	这	伟大的	改革	在	这	教会	信号	经过	这	上升

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,

of	the	Jesuits	,
的	这	耶稣会士	,

在他的主持下，教会进行了伟大的改革，其标志是耶稣会的兴起。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	reform	in	the	thirteenth	century	had	been	attended	by	the	rise	of	the
作为	这	改革	在	这	第十三	世纪	有	到过	参加	经过	这	上升	的	这

[ˌkɔːdi'liə] [ænd; ənd] ['də'mɪnɪkənz] .

Cordeliers	and	Dominicans	.
科德利埃	和	多米尼加人	.

十三世纪的宗教改革伴随着科德利埃家族和多明我会的崛起。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

His	name	should	not	be	forgotten	,
他的	姓名	应该	不是	是	被遗忘的	,

他的名字不应被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒləsi] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ][hɪm] [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz]

for	it	is	mainly	owing	to	the	policy	inaugurated	by	him	that	Catholicism	was
为了	它	是	主要	欠款	到	这	政策	就职典礼	经过	他	那	天主教	曾是

[ɪneɪbld] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

enabled	to	hold	its	ground	as	well	as	it	did	.
已启用	到	抓住	它是	地面	作为	出色地	作为	它	做过	.

正是由于他推行的政策，天主教才得以站稳脚跟。

[ɪn] - [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['kwentin] ,

In	1557	the	next	year	,	the	strength	of	France	was	broken	at	St	.	Quentin	,
在	-	这	下一个	年	,	这	力量	的	法国	曾是	破碎的	在	英石	.	昆汀	,

1557年，也就是第二年，法国的军队在圣昆廷战役中被击溃。

[ænd; ənd] [speɪn] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [friː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [p'aʊəz]

and	Spain	was	left	with	her	hands	free	to	deal	with	the	Protestant	powers
和	西班牙	曾是	左边	和	她	双手	自由的	到	交易	和	这	新教	权力

.

:

.

西班牙得以腾出手来对付新教列强。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

In	1558	,	by	the	accession	of	Elizabeth	,	England	became	committed	to	the	cause
在	-	,	经过	这	加入	的	伊丽莎白	,	英格兰	成为	坚定的	到	这	原因

[ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

of	Reform	.
的	改革	.

1558年，伊丽莎白一世即位，英国开始致力于宗教改革事业。

[ɪn] - [ðə; ði] ['stɔːmi] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

In	1559	the	stormy	administration	of	Margaret	began	in	the	Netherlands	.
在	-	这	暴风雨	行政	的	玛格丽特	开始	在	这	荷兰	.

1559年，玛格丽特在荷兰开始了动荡的统治。

[ɪn] - [ðə; ði] [skɒtʃ] ['nəublz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪn] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] .

In	1560	the	Scotch	nobles	achieved	the	destruction	of	Catholicism	in	North	Britain	.
在	-	这	苏格兰威士忌	贵族	已达成	这	破坏	的	天主教	在	北	英国	.

1560年，苏格兰贵族摧毁了天主教在不列颠北部的势力。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [frɑːns] , [hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

By	this	time	every	nation	except	France	,	had	taken	sides	in	the	conflict	which	was
经过	这	时间	每一个	国家	除了	法国	,	有	已采取	侧面	在	这	冲突	哪个	曾是

[tuː; tə][lɑːst] ,

to	last	,
到	最后的	,

到那时，除法国以外，所有国家都已在这场旷日持久的冲突中选边站队。

[wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [se'seɪʃn] , ['djʊərɪŋ] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

with	hardly	any	cessation	,	during	two	generations	.
和	几乎	任何	停止	,	期间	二	几代人	.

两代人以来，几乎没有间断。

['mɪstə(r)] . ['mɒtli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Mr	.	Motley	,	therefore	,	in	describing	the	rise	and	progress	of	the	united
先生	.	杂色	,	所以	,	在	描述	这	上升	和	进步	的	这	团结的

[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,

republic	of	the	Netherlands	,
共和国	的	这	荷兰	,

因此，莫特利先生在描述荷兰联合共和国的崛起和发展时，

[ɪz] ['raɪtɪŋ] [nɒt] [dʌtʃ] [bʌt; bət][ˌjʊərə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	writing	not	Dutch	but	European	history	.
是	写作	不是	荷兰语	但	欧洲的	历史	.

他写的不是荷兰历史，而是欧洲历史。

[ɒn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [frɑːns] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [meɪk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz]

On	his	pages	France	,	Spain	,	and	England	make	almost	as	large	a	figure	as
在	他的	页面	法国	,	西班牙	,	和	英格兰	制作	几乎	作为	大的	一个	数字	作为

['hɒlənd] [ɪt'self] .

Holland	itself	.
荷兰	本身	.

在他的笔下，法国、西班牙和英国的篇幅几乎与荷兰本身一样大。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['djʊərɪŋ][ɪts] [kən'kluːdɪŋ] ['iːpɒk] ,

He	is	writing	the	history	of	the	Reformation	during	its	concluding	epoch	,
他	是	写作	这	历史	的	这	宗教改革	期间	它是	总结	时代	,

他正在撰写宗教改革末期的历史。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði] ['neðələndz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪn] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	he	chooses	the	Netherlands	as	his	main	subject	,
和	他	选择	这	荷兰	作为	他的	主要的	主题	,

他选择荷兰作为主要研究对象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['neðələndz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]

because	during	that	period	the	Netherlands	were	the	centre	of	the	movement
因为	期间	那	时期	这	荷兰	是	这	中心	的	这	移动

.

:

.

因为在那段时期，荷兰是这场运动的中心。

[ðeɪ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

They	constituted	the	great	bulwark	of	freedom	,
他们	构成	这	伟大的	堡垒	的	自由	,

他们是自由的伟大堡垒。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

and	upon	the	success	or	failure	of	their	cause	the	future	prospect	of	Europe
和	之上	这	成功	或者	失败	的	他们的	原因	这	未来	前景	的	欧洲

[ænd; ənd][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [dɪ'pendɪd] .

and	of	mankind	depended	.
和	的	人类	取决于	.

他们的事业成败，关乎欧洲乃至全人类的未来。

[speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] , ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .

Spain	and	the	Netherlands	,	Philip	II	.
西班牙	和	这	荷兰	,	菲利普	二	.

西班牙和荷兰，菲利普二世。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] ,

and	William	the	Silent	,
和	威廉	这	沉默的	,

还有沉默的威廉，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] [æn'tægənɪsts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]

were	the	two	leading	antagonists	and	were	felt	to	be	such	by	the
是	这	二	领导	反派	和	是	毛毡	到	是	这样的	经过	这

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [straɪf] .

other	nations	and	rulers	that	came	to	mingle	in	the	strife	.
其他	国家	和	统治者	那	来了	到	交融	在	这	冲突	.

两国是主要的敌对双方，其他国家和统治者在卷入这场冲突时也都这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [meɪd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['mɒtlɪ] ,

It	is	therefore	a	stupid	criticism	which	we	have	seen	made	upon	Mr	.	Motley	,
它	是	所以	一个	愚蠢的	批评	哪个	我们	有	已见	制成	之上	先生	.	杂色	,

因此，我们看到有人对莫特利先生提出了愚蠢的批评。

[ðæt] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [ɔːt] ,

that	,	having	brought	his	narrative	down	to	the	truce	of	1609	,	he	ought	,
那	,	拥有	带来	他的	叙述	向下	到	这	休战	的	-	,	他	应该	,

既然他已经将叙述追溯到1609年的停战协定，那么他应该……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [dʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

instead	of	describing	the	Thirty	Years	'	War	,	to	keep	on	with	Dutch	history	,
反而	的	描述	这	三十	年	-	战争	,	到	保持	在	和	荷兰语	历史	,

与其描述三十年战争，不如继续讲述荷兰历史，

[ænd; ənd] [pɔrtreɪ] [ðə; ði] [wɔːz] [ə'genst] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

and	pourtray	the	wars	against	Cromwell	and	Charles	II	.	,
和	倾倒盘	这	战争	反对	克伦威尔	和	查尔斯	二	.	,

并描绘反对克伦威尔和查理二世的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ə'genst] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] .

and	the	struggle	of	the	second	William	of	Orange	against	Louis	XIV	.
和	这	斗争	的	这	第二	威廉	的	橙子	反对	路易斯	十四	.

以及奥兰治亲王威廉二世与路易十四的斗争。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

By	so	doing	he	would	only	violate	the	unity	of	his	narrative	.
经过	所以	正在做	他	会	仅有的	违反	这	统一	的	他的	叙述	.

这样做只会破坏他叙事的完整性。

[ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'taɪəli]

The	wars	of	the	Dutch	against	England	and	France	belong	to	an	entirely
这	战争	的	这	荷兰语	反对	英格兰	和	法国	属于	到	一个	完全

['dɪfrənt] ['iːpɒk] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

different	epoch	in	European	history	,
不同的	时代	在	欧洲的	历史	,

荷兰与英国和法国之间的战争属于欧洲历史上一个完全不同的时期。

- - [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['iːpɒk] , [ɪn] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [praɪm]

-	-	a	modern	epoch	,	in	which	political	and	commercial	interests	were	of	prime
-	-	一个	现代的	时代	,	在	哪个	政治的	和	商业的	兴趣	是	的	主要的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

——一个以政治和商业利益为首要地位的现代时代，

[ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['ɪntrəsts] [dɪ'stɪŋktli] [səb'sɪdiəri] .

and	theological	interests	distinctly	subsidiary	.
和	神学	兴趣	明显地	子公司	.

神学兴趣则完全是次要的。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɑːtliːz] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [west'feiliə] .

The	natural	terminus	of	Mr	.	Motley's	work	is	the	Peace	of	Westphalia	.
这	自然的	终点站	的	先生	.	莫特利	工作	是	这	和平	的	威斯特伐利亚	.

莫特利先生的作品的自然终点是《威斯特伐利亚和约》。

['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	bringing	down	his	history	to	the	time	when	the	independence	of	the
后	带来	向下	他的	历史	到	这	时间	什么时候	这	独立	的	这

['neðələndz] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [ək'nɒlɪdʒd] ,

Netherlands	was	virtually	acknowledged	,
荷兰	曾是	几乎	已确认	,

在将他的历史叙述追溯到荷兰独立实际上已被承认的时期之后，

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd]

after	describing	the	principal	stages	of	the	struggle	against	Catholicism	and
后	描述	这	主要的	阶段	的	这	斗争	反对	天主教	和

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɒnəki] ,

universal	monarchy	,
普遍的	君主制	,

在描述了反对天主教和普世君主制斗争的主要阶段之后，

[æz; əz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,

as	carried	on	in	the	first	generation	by	Elizabeth	and	William	,
作为	携带	在	在	这	第一的	一代	经过	伊丽莎白	和	威廉	,

伊丽莎白和威廉在第一代继承了这一传统，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['henri] ,

and	in	the	second	by	Maurice	and	Henry	,
和	在	这	第二	经过	莫里斯	和	亨利	,

第二部由莫里斯和亨利创作，

[hiː; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪlɒg] [æz; əz] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['rɪʃəˌluː]

he	will	naturally	go	on	to	treat	of	the	epilogue	as	conducted	by	Richelieu
他	将要	自然	去	在	到	对待	的	这	结语	作为	实施	经过	黎塞留

[ænd; ənd] [gəs'tɑːvəs] ,

and	Gustavus	,
和	古斯塔夫	,

他自然会继续论述黎塞留和古斯塔夫所进行的尾声，

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wˈɔːz] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] .

ending	in	the	final	cessation	of	religious	wars	throughout	Europe	.
结束	在	这	最终的	停止	的	宗教	战争	自始至终	欧洲	.

最终导致整个欧洲宗教战争彻底停止。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

The	conflict	in	the	Netherlands	was	indeed	far	more	than	a	mere	religious
这	冲突	在	这	荷兰	曾是	的确	远的	更多的	比	一个	仅仅	宗教

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

荷兰的冲突实际上远不止是一场宗教斗争。

[ɪn] [ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv]

In	its	course	was	distinctly	brought	into	prominence	the	fact	which	we	have	above
在	它是	课程	曾是	明显地	带来	进入	显赫地位	这	事实	哪个	我们	有	多于

['signəlaizd] ,

signalized	,
信号	,

在此过程中，我们上面提到的事实被明显地凸显出来。

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]

that	since	the	Roman	Church	had	abandoned	the	liberties	of	the	people	they
那	自从	这	罗马	教会	有	弃	这	自由	的	这	人们	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'fendə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'lɪdʒən] .

had	found	a	new	defender	in	the	reformed	religion	.
有	成立	一个	新的	防守队员	在	这	改革后的	宗教	.

既然罗马教会放弃了人民的自由，那么他们在改革宗教中找到了新的捍卫者。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'beljən] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][nɒt] ['mɪəli]

The	Dutch	rebellion	is	peculiarly	interesting	,	because	it	was	a	revolt	not	merely
这	荷兰语	叛乱	是	奇特地	有趣的	,	因为	它	曾是	一个	反叛	不是	仅仅

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

against	the	Inquisition	,
反对	这	宗教裁判所	,

荷兰起义尤其引人注目，因为它不仅仅是一场反抗宗教裁判所的起义。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempərəl] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] .

but	also	against	the	temporal	sovereignty	of	Philip	.
但	还	反对	这	颞	主权	的	菲利普	.

但也反对腓力二世的世俗统治权。

[bɪ'saɪdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

Besides	changing	their	religion	,
除了	变化	他们的	宗教	,

除了改变宗教信仰之外，

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['neðəˌlændə(r)] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ruːlə(r)] ,

the	sturdy	Netherlanders	saw	fit	to	throw	off	the	sway	of	their	legitimate	ruler	,
这	结实的	荷兰人	锯	合身	到	扔	离开	这	摇摆	的	他们的	合法的	统治者	,

坚韧的荷兰人决定推翻他们合法统治者的控制。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [θraɪs] [hə'retɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	proclaim	the	thrice	heretical	doctrine	of	the	sovereignty	of	the
和	到	宣布	这	三次	异端	教义	的	这	主权	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并宣扬人民主权这一三重异端邪说。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

In	this	one	respect	their	views	were	decidedly	more	modern	than	those	of
在	这	一	尊重	他们的	浏览	是	绝对地	更多的	现代的	比	那些	的

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

Elizabeth	and	Henry	IV	.
伊丽莎白	和	亨利	第四	.

在这方面，他们的观点明显比伊丽莎白一世和亨利四世的观点更加现代。

[ðiːz] [greɪt] ['mɔnəks] [ə'pærəntli] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [nɔː(r)] [ˈreliʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['θɪərɪz]

These	great	monarchs	apparently	neither	understood	nor	relished	the	republican	theories
这些	伟大的	君主	显然	两者都不	理解	也不	津津有味	这	共和党人	理论

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] ;

of	the	Hollanders	;
的	这	荷兰人	;

这些伟大的君主显然既不理解也不欣赏荷兰人的共和主义理论；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] [kwaɪt] [səʊ]

though	it	is	hardly	necessary	for	Mr	.	Motley	to	sneer	at	them	quite	so
尽管	它	是	几乎	必要的	为了	先生	.	杂色	到	冷笑	在	他们	相当	所以

['ɒf(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

often	because	they	were	not	to	an	impossible	degree	in	advance	of	their
经常	因为	他们	是	不是	到	一个	不可能的	程度	在	进步	的	他们的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

虽然莫特利先生没有必要经常嘲笑他们，因为他们的思想并没有超前到不合时宜的程度。

[ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [mɑːkt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	proclamation	of	a	republic	in	the	Netherlands	marked	of	itself	the	beginning
这	公告	的	一个	共和国	在	这	荷兰	标记	的	本身	这	开始

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] ,

of	a	new	era	,
的	一个	新的	时代	,

荷兰共和国的成立标志着一个新时代的开始。

- - [æn; ən]['ɪərə] [wen] ['flʌrɪʃɪŋ] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi]

-	-	an	era	when	flourishing	communities	of	men	were	no	longer	to	be
-	-	一个	时代	什么时候	茁壮	社区	的	男人	是	不	更长	到	是

[bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,

bought	and	sold	,
买	和	卖	,

——一个繁荣的男性社群不再能被买卖的时代，

[træns'fəːd] [ænd; ənd] [biˈkwiːð] [laɪk] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,

transferred	and	bequeathed	like	real	estate	and	chattels	,
转移	和	遗赠	喜欢	真实的	财产	和	动产	,

像不动产和动产一样转移和遗赠，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [wɪð] [hu:m]

but	were	to	have	and	maintain	the	right	of	choosing	with	whom
但	是	到	有	和	维持	这	正确的	的	选择	和	谁

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][træn'zækt][ðeə(r)] [ə'feəz] .

and	under	whom	they	should	transact	their	affairs	.
和	在下面	谁	他们	应该	办理	他们的	事务	.

但有权选择与谁以及在谁的领导下处理他们的事务。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tru:s] , [wɪtʃ] [fɪl] ['nɪəli] [wʌn] [θɜ:d] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

The	interminable	negotiations	for	a	truce	,	which	fill	nearly	one	third	of	Mr	.
这	没完没了	谈判	为了	一个	休战	,	哪个	充满	几乎	一	第三	的	先生	.

[mɑ:tli:z] [kən'klu:dɪŋ] ['vɒlju:m] ,

Motley's	concluding	volume	,
莫特利	总结	体积	,

莫特利先生最后一卷书中，几乎三分之一的篇幅都用来描述旷日持久的停战谈判。

[ɪg'zɪbɪt] [wɪð] ['streɪkɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

exhibit	with	striking	distinctness	the	difference	between	the	old	and	new	points	of
展览	和	引人注目	明显	这	不同之处	之间	这	老的	和	新的	积分	的

[vju:] .

view	.
看法	.

鲜明地展现了新旧观点之间的差异。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wi:; wi] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [ɜ:z] ['slaɪtli] ,

Here	again	we	think	Mr	.	Motley	errs	slightly	,
这里	再次	我们	思考	先生	.	杂色	错误	轻微地	,

我们认为莫特利先生在这里又犯了一个小小的错误。

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'værɪkeɪtɪŋ] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kɔ:t] ,

in	calling	too	much	attention	to	the	prevaricating	diplomacy	of	the	Spanish	court	,
在	呼叫	也	很多	注意力	到	这	含糊其辞	外交	的	这	西班牙语	法庭	,

过分强调西班牙宫廷闪烁其辞的外交手段，

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ɪts] ['mænɪfest] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	too	little	to	its	manifest	inability	to	comprehend	the	demands	of	the
和	也	小的	到	它是	显现	无力	到	理解	这	需求	的	这

['neðəˌlændə(r)] .

Netherlanders	.
荷兰人	.

但这远远不足以解释它显然无法理解荷兰人的要求。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['steɪtsmən] [brɔ:t] [ʌp]['ʌndə(r)] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] [kept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

How	should	statesmen	brought	up	under	Philip	II	.	and	kept	under	the	eye	of
如何	应该	政治家	带来	向上	在下面	菲利普	二	.	和	保留	在下面	这	眼睛	的

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbətɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn]

the	Inquisition	be	expected	to	understand	a	claim	for	liberty	originating	in
这	宗教裁判所	是	预期的	到	理解	一个	宣称	为了	自由	起源	在

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [bə'nevələns] [ɔ:(r)]

the	rights	of	the	common	people	and	not	in	the	gracious	benevolence	or
这	权利	的	这	常见的	人们	和	不是	在	这	亲切	仁	或者

[ɪn'telɪdʒənt]

intelligent
聪明的

那些在腓力二世统治下成长，又长期处于宗教裁判所监视之下的政治家，又怎能理解源于普通民众权利而非出于仁慈或智慧的自由诉求呢?

['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

policy	of	the	King	?
政策	的	这	国王	?

国王的政策?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['præktɪkli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [baɪ][ðem; ðəm] .

The	very	idea	must	have	been	practically	inconceivable	by	them	.
这	非常	主意	必须	有	到过	几乎	不可思议	经过	他们	.

对他们来说，这种想法几乎是不可想象的。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðeɪ] [strəʊv] [baɪ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ʃɪ'keɪnəri] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] ['ɪntuː]

they	strove	by	every	available	device	of	chicanery	to	wheedle	the	Netherlanders	into
他们	努力	经过	每一个	可用的	设备	的	强辩	到	哄骗	这	荷兰人	进入

[ək'septɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] .

accepting	their	independence	as	a	gift	from	the	King	of	Spain	.
接受	他们的	独立	作为	一个	礼物	从	这	国王	的	西班牙	.

他们使尽各种诡计，哄骗荷兰人接受独立，将其视为西班牙国王的恩赐。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][self] - [ˌstʌltɪfɪ'keɪʃən] [ðə; ði][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['dʌtʃmən] [kʊd; kəd]

But	to	such	a	piece	of	self	-	stultification	the	clear	-	sighted	Dutchmen	could
但	到	这样的	一个	片	的	自己	-	愚钝	这	清除	-	目击者	荷兰人	可以

[baɪ][nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] .

by	no	persuasion	be	brought	to	consent	.
经过	不	劝说	是	带来	到	同意	.

但是，无论如何劝说，目光敏锐的荷兰人都不会同意这种自取灭亡的做法。

[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] .

Their	independence	,	they	argued	,	was	not	the	King's	to	give	.
他们的	独立	,	他们	争论	,	曾是	不是	这	国王学院	到	给	.

他们认为，他们的独立不是国王可以赋予的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ,

They	had	won	it	from	him	and	his	father	,	in	a	war	of	forty	years	,
他们	有	韩元	它	从	他	和	他的	父亲	,	在	一个	战争	的	四十	年	,

他们经过四十年的战争，从他和他的父亲手中夺取了这片土地。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə'trəʊʃəs] ['mɪzəriz] ,

during	which	they	had	suffered	atrocious	miseries	,
期间	哪个	他们	有	遭受	极其恶劣	苦难	,

在此期间，他们遭受了极其可怕的苦难。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	all	that	the	King	of	Spain	could	do	was	to	acknowledge	it	as
和	全部	那	这	国王	的	西班牙	可以	做	曾是	到	承认	它	作为

[ðeə(r)] [raɪt] ,

their	right	,
他们的	正确的	,

而西班牙国王所能做的，只是承认这是他们的权利。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

and	cease	to	molest	them	in	future	.
和	停止	到	骚扰	他们	在	未来	.

并且今后停止骚扰他们。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] , [səʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['nɒti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Over	this	point	,	so	simple	to	us	but	knotty	enough	in	those	days	,
超过	这	观点	,	所以	简单的	到	我们	但	棘手	足够的	在	那些	天	,

这一点，对我们来说很简单，但在当时却很棘手。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['ræŋgl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .

the	commissioners	wrangled	for	nearly	two	years	.
这	专员	争吵	为了	几乎	二	年	.

委员们为此争论了近两年。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈgʌvənmənt] ,

And	when	the	Spanish	government	,
和	什么时候	这	西班牙语	政府	,

而当西班牙政府.....

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [wɪˈðaʊt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [ˈbæŋkrʌptsi] ,

unable	to	carry	on	the	war	any	longer	without	risk	of	utter	bankruptcy	,
无法	到	携带	在	这	战争	任何	更长	没有	风险	的	说出	破产	,

如果继续打下去，就会面临彻底破产的风险。

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈkrɪp(ə)ld] [ɪn] [ɪts] [rɪˈsɔːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈneɪvi] ,

and	daily	crippled	in	its	resources	by	the	attacks	of	the	Dutch	navy	,
和	日常的	残疾的	在	它是	资源	经过	这	攻击	的	这	荷兰语	海军	,

并且由于荷兰海军的袭击，其资源每天都在遭受削弱。

[ˈgrʌdʒɪŋli] [ə; eɪ] [riːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truːs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈneðəˌlændə(r)] - [tɜːmz] ,

grudgingly	a	reed	to	a	truce	upon	the	Netherlanders	'	terms	,
勉强	一个	芦苇	到	一个	休战	之上	这	荷兰人	-	条款	,

勉强地，按照荷兰人的条件，达成了停战协议。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɜːtʃuəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ɪts] [əʊn] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz]

it	virtually	acknowledged	its	own	defeat	and	the	downfall	of	the	principles
它	几乎	已确认	它是	自己的	击败	和	这	倒台	的	这	原则

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [səʊ] [ˈɒbstɪnətli] [fɔːt] .

for	which	it	had	so	obstinately	fought	.
为了	哪个	它	有	所以	顽固地	战斗	.

它实际上承认了自己的失败，以及它曾顽强捍卫的原则的破灭。

[baɪ] [ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈspɒtɪk]

By	the	truce	of	1609	the	republican	principle	was	admitted	by	the	most	despotic
经过	这	休战	的	-	这	共和党人	原则	曾是	承认	经过	这	最多	专制

[ɒv; əv] [ˈgʌvənmənts] .

of	governments	.
的	政府	.

1609 年的休战协定使最专制的政府也承认了共和原则。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɒnəki] ;

Here	was	the	first	great	triumph	of	republicanism	over	monarchy	;
这里	曾是	这	第一的	伟大的	胜利	的	共和主义	超过	君主制	;

这是共和制战胜君主制的第一次伟大胜利；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈbeərɪŋ] [fruːts] .

and	it	was	not	long	in	bearing	fruits	.
和	它	曾是	不是	长的	在	轴承	水果	.

不久便结出了果实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌrevəˈluːʃn] , [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [pˈjʊərɪtənz] , [ðə; ði]

For	the	Dutch	revolution	,	the	settlement	of	America	by	English	Puritans	,	the
为了	这	荷兰语	革命	,	这	沉降	的	美国	经过	英语	清教徒	,	这

[greɪt] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmənz] ,

great	rebellion	of	the	Commons	,
伟大的	叛乱	的	这	公共领域	,

对于荷兰革命、英国清教徒在美洲的定居、下议院大起义而言，

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [rɪˈvəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒləniz] ,

the	Revolution	of	1688	,	the	revolt	of	the	American	Colonies	,
这	革命	的	-	,	这	反叛	的	这	美国人	殖民地	,

1688年革命，即美洲殖民地的起义

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] [ˈfjuːdəlɪzəm] [ɪn] - ,

and	the	general	overthrow	of	feudalism	in	1789	,
和	这	一般的	推翻	的	封建	在	-	,

以及1789年封建制度的彻底覆灭。

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [sək'sesɪv] [ækts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['drɑːmə] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːðɪ]

are	but	successive	acts	in	the	same	drama	William	the	Silent	was	the	worthy
是	但	连续	行为	在	这	相同的	戏剧	威廉	这	沉默的	曾是	这	值得

['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ;

forerunner	of	Cromwell	and	Washington	;
先行者	的	克伦威尔	和	华盛顿	;

威廉一世不过是同一出戏中的连续几幕，沉默的威廉是克伦威尔和华盛顿的杰出先驱；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktərɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

and	but	for	the	victory	which	he	won	,	during	his	life	and	after	his
和	但	为了	这	胜利	哪个	他	韩元	,	期间	他的	生活	和	后	他的

[ʌn'taɪmlɪ] [deθ] ,

untimely	death	,
不合时宜	死亡	,

若非他生前和英年早逝后所取得的胜利，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbətɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] , [pə'spəʊnd] .

the	subsequent	triumphs	of	civil	liberty	might	have	been	long	,	postponed	.
这	随后的	胜利	的	民用	自由	可能	有	到过	长的	,	推迟	.

随后公民自由的胜利或许会被推迟很久。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - - [seɪvɪs] [træŋkwɪləs] [ɪn] [ˌʌn'dɪs] - - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Over	the	sublime	figure	of	William	-	-	saevis	tranquillus	in	undis	-	-	we	should	be
超过	这	升华	数字	的	威廉	-	-	赛维斯	宁静	在	未	-	-	我们	应该	是

[glæd][tuː; tə] [dwel] ,

glad	to	dwell	,
高兴的	到	住	,

在威廉的崇高形象上——saevis stillus in undis——我们应该高兴地居住，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] " [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

but	we	are	not	reviewing	the	"	Rise	of	the	Dutch	Republic	,
但	我们	是	不是	复习	这	"	上升	的	这	荷兰语	共和国	,

但我们并非在回顾“荷兰共和国的崛起”，

" [ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . [mɑːtliːz] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːmz] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ə'pɪəz] [nəʊ]

"	and	in	Mr	.	Motley's	present	volumes	the	hero	of	toleration	appears	no
"	和	在	先生	.	莫特利	展示	卷	这	英雄	的	容忍	出现	不

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

“在莫特利先生的最新著作中，宽容的英雄形象已不复存在。”

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

His	antagonist	,	however	,
他的	反派	,	然而	,

然而，他的对手却是.....

- - [ðə; ði] ['fɪlɪp] [huːm] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['pɜːpəs] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'flɪkt] ['jʊərəp]

-	-	the	Philip	whom	God	for	some	inscrutable	purpose	permitted	to	afflict	Europe
-	-	这	菲利普	谁	上帝	为了	一些	难以捉摸	目的	允许	到	折磨	欧洲

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] ,

during	a	reign	of	forty	-	two	years	,
期间	一个	在位	的	四十	-	二	年	,

——上帝出于某种难以捉摸的目的，允许腓力二世在位四十二年，给欧洲带来苦难。

- - [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ˌjuː 'es] ['nɪəlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] ,

-	-	accompanies	us	nearly	to	the	end	of	the	present	work	,
-	-	伴随	我们	几乎	到	这	结尾	的	这	展示	工作	,

——几乎伴随我们读完这部作品，

['daɪɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] ,

dying	just	in	time	for	the	historian	to	sum	up	the	case	against	him	,
垂死	只是	在	时间	为了	这	历史学家	到	和	向上	这	案件	反对	他	,

他死得正是时候，让历史学家有机会总结对他的指控。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] ['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

and	pronounce	final	judgment	.
和	发音	最终的	判断	.

并作出最终判决。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .

For	the	memory	of	Philip	II	.
为了	这	记忆	的	菲利普	二	.

为纪念菲利普二世。

['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][nəʊ] [wiːk] ['pɪti] .

Mr	.	Motley	cherishes	no	weak	pity	.
先生	.	杂色	珍惜	不	虚弱的	遗憾	.

莫特利先生没有丝毫怜悯之心。

[hiː; hi] ['reəli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] ,

He	rarely	alludes	to	him	without	commenting	upon	his	total	depravity	,
他	很少	暗示	到	他	没有	评论	之上	他的	全部的	堕落	,

他很少提及此人而不评论其彻底的堕落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][v'aɪsɪz] - - [æz; əz]

and	he	dismisses	him	with	the	remark	that	"	if	there	are	vices	-	-	as
和	他	解雇	他	和	这	评论	那	"	如果	那里	是	恶习	-	-	作为

['pɒsəbli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zempt] ,

possibly	there	are	-	-	from	which	he	was	exempt	,
可能	那里	是	-	-	从	哪个	他	曾是	豁免	,

他随即打发他走，说道：“如果说有什么恶习——或许确实有——是他所没有的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]['iːv(ə)l]

it	is	because	it	is	not	permitted	to	human	nature	to	attain	perfection	in	evil
它	是	因为	它	是	不是	允许	到	人类	自然	到	达到	完美	在	邪恶的

.

:
.

这是因为人类的本性不允许在邪恶中达到完美。

" [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [kən'saɪsnəs] .

"	The	verdict	is	none	the	less	just	because	of	its	conciseness	.
"	这	判决	是	没有任何	这	较少的	只是	因为	的	它是	简明	.

“尽管判决简洁明了，但它仍然是公正的。”

[ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [straɪf] [bɪ'twiːn] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd]['keɪkəs] , [bɪ'twiːn] ['ɔːməzd]

If	there	ever	was	a	strife	between	Hercules	and	Cacus	,	between	Ormuzd
如果	那里	曾经	曾是	一个	冲突	之间	赫拉克勒斯	和	核心	,	之间	奥尔穆兹德

[ænd; ənd] ['ɑːrɪmən] ,

and	Ahriman	,
和	阿赫里曼	,

如果赫拉克勒斯和卡库斯之间，或者奥尔穆兹德和阿里曼之间曾经有过冲突，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

between	the	Power	of	Light	and	the	Power	of	Darkness	,
之间	这	力量	的	光	和	这	力量	的	黑暗	,

在光明力量与黑暗力量之间，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ]

it	was	certainly	the	strife	between	the	Prince	of	Orange	and	the	Spanish
它	曾是	当然	这	冲突	之间	这	王子	的	橙子	和	这	西班牙语

['mɒnək] .

Monarch	.
君主	.

这无疑是奥兰治亲王与西班牙国王之间的冲突。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔntræstid] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [dɔrz] ['pɪktʃəz] .

They	are	contrasted	like	the	light	and	shade	in	one	of	Dore's	pictures	.
他们	是	对比	喜欢	这	光	和	阴影	在	一	的	多尔的	图片	.

它们之间的对比就像多尔画作中的光影一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pə'hæps] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf]

And	yet	it	is	perhaps	unnecessary	for	Mr	.	Motley	to	say	that	if
和	然而	它	是	也许	不必要	为了	先生	.	杂色	到	说	那	如果

['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [wen] [spɪ'noʊlə] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ɒv; əv]

Philip	had	been	alive	when	Spinola	won	for	him	the	great	victory	of
菲利普	有	到过	活	什么时候	斯皮诺拉	韩元	为了	他	这	伟大的	胜利	的

['ɔstend; ɔs'tend] ,

Ostend	,
奥斯坦德	,

然而，莫特利先生或许无需赘言，如果菲利普在斯皮诺拉为他赢得奥斯坦德伟大胜利时还活着，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'miːdiət] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

"	he	would	have	felt	it	his	duty	to	make	immediate	arrangements	for
"	他	会	有	毛毡	它	他的	责任	到	制作	即时	安排	为了

['pɔɪzənɪŋ] [hɪm] .

poisoning	him	.
中毒	他	.

“他会觉得有责任立即安排毒害他。”

" ['daʊtləs] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ; [bʌt; bət]

"	Doubtless	the	imputation	is	sufficiently	justified	by	what	we	know	of	Philip	;	but
"	毫无疑问	这	估算	是	足够	合理的	经过	什么	我们	知道	的	菲利普	;	但

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

it	is	uncalled	for	.
它	是	未命名	为了	.

“毫无疑问，根据我们对菲利普的了解，这种指责是完全合理的；但这却是没有必要的。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['despɒt] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

We	do	not	care	to	hear	about	what	the	despot	might	have	done	.
我们	做	不是	关心	到	听到	关于	什么	这	暴君	可能	有	完毕	.

我们不想听听暴君可能做过什么。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['dæmɪŋ] .

We	know	what	he	did	do	,	and	the	record	is	sufficiently	damning	.
我们	知道	什么	他	做过	做	,	和	这	记录	是	足够	令人震惊的	.

我们知道他做了什么，而且记录足以构成确凿的证据。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [djuː] , [ɔː(r)][æz; əz] [ˌlɔ'rɛnti:] ['wɪtɪli] [sez] ,

There	is	no	harm	in	our	giving	the	Devil	his	due	,	or	as	Llorente	wittily	says	,
那里	是	不	伤害	在	我们的	给予	这	魔鬼	他的	到期的	,	或者	作为	略伦特	机智地	说道	,

我们给予魔鬼应得的待遇并无不妥，或者正如略伦特机智地说道：

" [ɪl][ˌen ˈiː] [foʊ] [pɑːz] - [miːm] - .

"	Il	ne	faut	pas	calomnier	meme	l'Inquisition	.
"	il	ne	错误	帕斯	-	表情包	-	.

“我不喜欢宗教裁判所。

" ['fɪlɪp] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [bæd] ['kwɒlətiz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wʌnz] ;

" **Philip** **inherited** **all** **his** **father's** **bad** **qualities** **,** **without** **any** **of** **his** **good** **ones** **;**

" 菲利普 遗传 全部 他的 父亲的 坏的 品质 , 没有 任何 的 他的 好的 一个 ;

菲利普继承了他父亲所有的缺点，却没有继承他父亲的任何优点；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

and **so** **it** **is** **much** **easier** **to** **judge** **him** **than** **his** **father** **.**

和 所以 它 是 很多 更轻松 到 法官 他 比 他的 父亲 .

因此，评判他比评判他的父亲要容易得多。

[tʃɑ:lz] , [ɪn'di:d] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kærəktəz] [hu:m] [wʌn] ['hɑ:dli] [nəʊz] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lʌv]

Charles **,** **indeed** **,** **is** **one** **of** **those** **characters** **whom** **one** **hardly** **knows** **whether** **to** **love**

查尔斯 , 的确 , 是 一 的 那些 人物 谁 一 几乎 知道 无论 到 爱

[ɔ:(r)] [heɪt] ,

or **hate** **,**

或者 恨 ,

查尔斯的确是那种让人难以捉摸，不知该爱还是该恨的角色之一。

[tu:; tə][əd'maɪə(r)][ɔ:(r)] [dɪ'spaɪz] .

to **admire** **or** **despise** **.**

到 钦佩 或者 鄙视 .

钦佩或鄙视。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [bæd] [blʌd] [ɪn][hɪm] .

He **had** **much** **bad** **blood** **in** **him** **.**

他 有 很多 坏的 血 在 他 .

他骨子里充满了邪恶。

[tʃɑ:lz] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd]['fɜ:d(ə)nænd][ɒv; əv]['ærəgan][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['grænpeərənts] [tu:; tə][bi:; bi]

Charles **the** **Bold** **and** **Ferdinand** **of** **Aragon** **were** **not** **grandparents** **to** **be**

查尔斯 这 大胆的 和 费迪南德 的 阿拉贡 是 不是 祖父母 到 是

[praʊd] [ɒv; əv] .

proud **of** **.**

自豪的 的 .

查理一世（大胆的查理）和阿拉贡的费迪南德都不是什么值得骄傲的祖父母。

[jet] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ˌɪzə'belə] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]

Yet **with** **all** **this** **he** **inherited** **from** **his** **grandmother** **Isabella** **much** **that** **one** **can**

然而 和 全部 这 他 遗传 从 他的 祖母 伊莎贝拉 很多 那 一 能

[laɪk] ,

like **,**

喜欢 ,

然而，尽管如此，他还是继承了祖母伊莎贝拉的许多优点，这些优点也让他很欣赏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ] ['tɪʃən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['frəʊnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd]

and **his** **face** **,** **as** **preserved** **by** **Titian** **,** **in** **spite** **of** **its** **frowning** **brow** **and**

和 他的 脸 , 作为 保存完好 经过 提香 , 在 尽管如此 的 它是 皱眉 眉头 和

[θɪk] [bɜ:'gʌndiən] [lɪp] ,

thick **Burgundian** **lip** **,**

厚的 勃艮第 唇 ,

尽管他眉头紧锁，嘴唇厚实，但提香笔下的他的面容依然清晰可见。

[ɪz]['rɑ:ðə(r)] [ˌpri:pə'zesɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɪz] ['sɪmpli] ['əʊdiəs] .

is **rather** **prepossessing** **,** **while** **the** **face** **of** **Philip** **is** **simply** **odious** **.**

是 相当 令人着迷 , 尽管 这 脸 的 菲利普 是 简单地 令人厌恶的 .

相当迷人，而菲利普的脸简直令人厌恶。

[ɪn] ['ɪntəlekt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kɔːld] [greɪt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['pɒləsi]['ɒf(ə)n] [bɪ'treɪd]

In	intellect	he	must	probably	be	called	great	,	though	his	policy	often	betrayed
在	智力	他	必须	大概	是	称为	伟大的	,	尽管	他的	政策	经常	背叛

[ðə; ði] ['petɪnəs] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

the	pettiness	of	selfishness	.
这	小气	的	自私	.

论才智，他或许可以称得上伟大，但他的政策常常暴露出自私自利的狭隘。

[ɪf] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['empərə(r)] [huːz] [feɪm] [hiː; hi] ['envid] ,

If	,	in	comparison	with	the	mediaeval	emperor	whose	fame	he	envied	,
如果	,	在	比较	和	这	中世纪	皇帝	谁	名声	他	令人羡慕	,

如果与他所羡慕的中世纪皇帝的名声相比，

[hiː; hi] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kɔːld] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] ,

he	may	justly	be	called	Charles	the	Little	,	he	may	still	,
他	可能	公正地	是	称为	查尔斯	这	小的	,	他	可能	仍然	,

他或许可以被恰当地称为"小查理"，他现在仍然可能……

[wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['emjuleɪtə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] , - - [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

when	compared	to	a	more	modern	emulator	of	Charlemagne	,	-	-	the	first	of
什么时候	比较的	到	一个	更多的	现代的	模拟器	的	查理曼大帝	,	-	-	这	第一的	的

[ðə; ði]['boʊnəˌpɑːrts] ,

the	Bonapartes	,
这	波拿巴	,

与查理曼大帝（波拿巴家族的第一位君主）的现代模仿者相比，

- - [biː; bi] [kən'sɪdəd] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

-	-	be	considered	great	and	enlightened	.
-	-	是	经过考虑的	伟大的	和	开明	.

——被视为伟大而有见识。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [tʃiːt] [mɔː(r)] [kən'sʌmətli] [ðæn; ðən]['eni] [kən'temp(ə)rəri] ['mɒnək] ,

If	he	could	lie	and	cheat	more	consummately	than	any	contemporary	monarch	,
如果	他	可以	说谎	和	欺骗	更多的	完美地	比	任何	当代的	君主	,

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

not	excepting	his	rival	,
不是	除外	他的	竞争对手	,

如果他撒谎和欺骗的技巧比任何同时代君主都更加炉火纯青，甚至超过了他的对手，

['frɑːnsɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['grændli] [mæg'nænɪməs] ,

Francis	,	he	could	still	be	grandly	magnanimous	,
弗朗西斯	,	他	可以	仍然	是	宏伟	坦荡	,

弗朗西斯，他仍然会表现得非常宽宏大量。

[waɪl] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [fləʊd] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

while	the	generosity	of	Francis	flowed	only	from	the	shallow	surface	of	a
尽管	这	慷慨	的	弗朗西斯	流动	仅有的	从	这	浅的	表面	的	一个

['mɔːdlɪn] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

maudlin	good	-	nature	.
感伤	好的	-	自然	.

而弗朗西斯的慷慨仅仅源于他那感伤的善良天性中肤浅的一面。

[hiː; hi] [spəʊk] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,

He	spoke	many	languages	and	had	the	tastes	of	a	scholar	,
他	辐	许多	语言	和	有	这	口味	的	一个	学者	,

他精通多种语言，并且具有学者的品味。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪnkli'neɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['pedəgɒg] .

while	his	son	had	only	the	inclinations	of	an	unfeeling	pedagogue	.
尽管	他的	儿子	有	仅有的	这	倾向	的	一个	冷漠无情	教育家	.

而他的儿子却只有冷酷无情的教育家的倾向。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ɜː'bænəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [bɪ'kʌm] [ɔːl]

He	had	an	inkling	of	urbanity	,	and	could	in	a	measure	become	all
他	有	一个	暗示	的	城市化	,	和	可以	在	一个	措施	变得	全部

[θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

things	to	all	men	,
事物	到	全部	男人	,

他略懂一些都市礼仪，某种程度上可以迎合所有人的喜好。

[waɪl] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['gluːmi] , [ɪm'præktɪkəbl] ['bɪgət] .

while	Philip	could	never	show	himself	except	as	a	gloomy	,	impracticable	bigot	.
尽管	菲利普	可以	绝不	展示	他自己	除了	作为	一个	阴沉	,	不切实际	偏执狂	.

而菲利普始终只能以一个阴郁、不切实际的偏执狂的形象示人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

It	is	for	some	such	reasons	as	these	,	I	suppose	,
它	是	为了	一些	这样的	原因	作为	这些	,	我	认为	,

我想，正是出于诸如此类的原因吧。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l] - - [nəʊ] [frend] [tuː; tə] ['despɔt] - - [spiːks] [wel] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,

that	Mr	.	Buckle	-	-	no	friend	to	despots	-	-	speaks	well	of	Charles	,
那	先生	.	扣上	-	-	不	朋友	到	独裁者	-	-	说话	出色地	的	查尔斯	,

巴克尔先生——他并非暴君的拥护者——却对查理评价很高。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fruːd] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] :

and	that	Mr	.	Froude	is	moved	to	tell	the	following	anecdote	:
和	那	先生	.	弗劳德	是	已搬	到	告诉	这	下列的	轶事	:

于是，弗劳德先生动情地讲述了以下轶事：

[waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['luːθə(r)] ,

While	standing	by	the	grave	of	Luther	,
尽管	常设	经过	这	严重	的	路德	,

站在路德的墓前，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mʌŋk] [huːz] ['tiːtʃɪŋz] [hæd; həd]

and	musing	over	the	strange	career	of	the	giant	monk	whose	teachings	had
和	沉思	超过	这	奇怪的	职业	的	这	巨大的	僧	谁	教义	有

[gɒn] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] [skiːm] [ænd; ənd]['rendə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]

gone	so	far	to	wreck	his	most	cherished	schemes	and	render	his	life	a
已消失	所以	远的	到	破坏	他的	最多	珍爱	方案	和	使成为	他的	生活	一个

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

他沉思着那位巨人僧侣的奇特经历，他的教义最终毁掉了他最珍视的计划，使他的一生以失败告终。

[sʌm; səm] [fə'nætɪkl] ['baɪstændə(r)] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒdi] ['teɪkən] [ʌp]

some	fanatical	bystander	advised	the	Emperor	to	have	the	body	taken	up
一些	狂热的	旁观者	建议	这	皇帝	到	有	这	身体	已采取	向上

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

and	burned	in	the	market	-	place	.
和	烧伤	在	这	市场	-	地方	.

一些狂热的旁观者建议皇帝将尸体抬到集市上焚烧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [fruːd] , " [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ;

"	There	was	nothing	,	"	says	Mr	.	Froude	,	"	unusual	in	the	proposal	;
"	那里	曾是	没有什么	,	"	说道	先生	.	弗劳德	,	"	异常	在	这	提议	;

弗劳德先生说：“这个提议没有什么不寻常之处；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

it	was	the	common	practice	of	the	Catholic	Church	with	the	remains	of
它	曾是	这	常见的	实践	的	这	天主教	教会	和	这	遗迹	的

['herətɪks] ,

heretics	,
异端	,

这是天主教会对待异端遗骸的惯常做法。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ɪn] ['hæləʊd] [graʊnd] .

who	were	held	unworthy	to	be	left	in	repose	in	hallowed	ground	.
WHO	是	握住	不配	到	是	左边	在	休息	在	神圣的	地面	.

那些被认为不配安葬在圣地的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] , [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ['kæθlɪk] [prɪns] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]

There	was	scarcely	,	perhaps	another	Catholic	prince	who	would	have	hesitated	to
那里	曾是	几乎	,	也许	其他	天主教	王子	WHO	会	有	犹豫了一下	到

[kəm'plaɪ] .

comply	.
遵守	.

几乎没有哪个天主教王子会犹豫不决地答应下来。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒentlmən] .

But	Charles	was	one	of	nature's	gentlemen	.
但	查尔斯	曾是	一	的	自然的	先生们	.

但查尔斯是一位天生的绅士。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ][wɔː(r)] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] . -

He	answered	,	'	I	war	not	with	the	dead	.	'
他	回答	,	-	我	战争	不是	和	这	死的	.	-

他回答说："我不与死人作战。"

" ['mɪstə(r)] . ['mɒtlɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [les] ['tʃærətəbl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] .

"	Mr	.	Motley	takes	a	less	charitable	view	of	the	great	Emperor	.
"	先生	.	杂色	需要	一个	较少的	慈善	看法	的	这	伟大的	皇帝	.

"莫特利先生对这位伟大的皇帝持不太友善的看法。"

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] ['pəːsikjuːtə] [meɪks] [hɪm] [sɪ'vɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

His	generous	indignation	against	all	persecutors	makes	him	severe	;	and	in	one	of
他的	慷慨的	愤慨	反对	全部	迫害者	制作	他	严重	;	和	在	一	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːmz] ,

his	earlier	volumes	,
他的	早些时候	卷	,

他对所有迫害者的义愤填膺使他显得严厉；在他早期的一部著作中，

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['iːdikt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herəsi] [ɪn][ðə; ði]

while	speaking	of	the	famous	edicts	for	the	suppression	of	heresy	in	the
尽管	请讲	的	这	著名的	法令	为了	这	抑制	的	异端	在	这

['neðələndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

在谈到荷兰著名的镇压异端法令时，

[hiː; hi] ['sʌmweə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] " ['mɜːdə(r)] .

he	somewhere	uses	the	word	"	murder	.
他	某处	用途	这	单词	"	谋杀	.

他曾在某处使用过"谋杀"一词。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

"	Without	attempting	to	palliate	the	crime	of	persecution	,
"	没有	尝试	到	缓解	这	犯罪	的	迫害	,

"在不试图淡化迫害罪行的前提下，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .

I	doubt	if	it	is	quite	fair	to	Charles	to	call	him	a	murderer	.
我	怀疑	如果	它	是	相当	公平的	到	查尔斯	到	称呼	他	一个	凶手	.

我觉得称查尔斯为杀人犯是否公平。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [naʊ] ['raɪtli] [diːmd] [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [kraɪm] ,

We	must	not	forget	that	persecution	,	now	rightly	deemed	an	atrocious	crime	,
我们	必须	不是	忘记	那	迫害	,	现在	没错	被认为	一个	极其恶劣	犯罪	,

我们绝不能忘记，迫害，如今已被正确地视为一种骇人听闻的罪行，

[wɒz; wəz][wʌns] ['riːəli] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['djuːti] ;

was	once	really	considered	by	some	people	a	sacred	duty	;
曾是	一次	真的	经过考虑的	经过	一些	人们	一个	神圣	责任	;

曾经，这被一些人视为一项神圣的职责；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kəm'pæʃənət] [ˌɪzə'belə] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ]

that	it	was	none	other	than	the	compassionate	Isabella	who	established	the
那	它	曾是	没有任何	其他	比	这	富有同情心	伊莎贝拉	WHO	已确立的	这

['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ;

Spanish	Inquisition	;
西班牙语	宗教裁判所	;

正是仁慈的伊莎贝拉建立了西班牙宗教裁判所；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['blʌdi] " ['meəri]['tjuːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪlfəli]

and	that	the	"	bloody	"	Mary	Tudor	was	a	woman	who	would	not	wilfully
和	那	这	"	血腥	"	玛丽	都铎王朝	曾是	一个	女士	WHO	会	不是	故意

[hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .

have	done	wrong	.
有	完毕	错误的	.

而“血腥的”玛丽·都铎则是一个不会故意做错事的女人。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] [wen] ['wɔːfeə(r)] , ['hævɪŋ]

With	the	progress	of	civilization	the	time	will	doubtless	come	when	warfare	,	having
和	这	进步	的	文明	这	时间	将要	毫无疑问	来	什么时候	战争	,	拥有

[siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] ,

ceased	to	be	necessary	,
停止	到	是	必要的	,

随着文明的进步，毫无疑问，终有一天战争将不再必要。

[wɪl] [biː; bi] [θɔːt] ['haɪli] ['krɪmɪn(ə)l] ;

will	be	thought	highly	criminal	;
将要	是	想法	高度	刑事	;

会被视为重罪；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][həʊld] ['mɔːlbərə] [ɔː(r)] ['welɪŋtən] [ə'kaʊntəbl]

yet	it	will	not	then	be	fair	to	hold	Marlborough	or	Wellington	accountable
然而	它	将要	不是	然后	是	公平的	到	抓住	马尔堡	或者	惠灵顿	问责制

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz] [lɒst] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['bæt(ə)lz] .

for	the	lives	lost	in	their	great	battles	.
为了	这	生活	丢失的	在	他们的	伟大的	战斗	.

但这样一来，就不能让马尔伯勒或惠灵顿为他们在伟大战役中丧生的生命负责了。

[wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [wɔː(r)][ɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz]

We	still	live	in	an	age	when	war	is	,	to	the	imagination	of	some	persons
我们	仍然	居住	在	一个	年龄	什么时候	战争	是	,	到	这	想像力	的	一些	人

,

,

,

我们仍然生活在一个战争在某些人看来仍然是战争的时代。

[səˈraʊndɪd] [wɪð] [fɔːls] [ˈglɔːriz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˈdʒenərəlz] [-] [hæz; həz]

surrounded	with	false	glories	;	and	the	greatest	of	modern	generals	[	32	]	has
包围	和	错误的	荣耀	;	和	这	最	的	现代的	将军们	[	-	]	有

[stɪl] [ˈmeni] [ʌndɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ədˈmaiərə] .

still	many	undiscriminating	admirers	.
仍然	许多	不加区分的	仰慕者	.

被虚假的荣耀所包围；而现代最伟大的将军[32]仍然有很多不加区分的崇拜者。

[jet] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nəʊ] [les] [ˈsɜːt(ə)nli] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] [ˈiːdikt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . [wɪl] [biː; bi]

Yet	the	day	is	no	less	certainly	at	hand	when	the	edicts	of	Charles	V	.	will	be
然而	这	天	是	不	较少的	当然	在	手	什么时候	这	法令	的	查尔斯	V	.	将要	是

[diːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɑːdnəbl] [əˈfens] [əˈgenst] [hjuːˈmænəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɒntən] [mɑːtʃ] [tuː; tə]

deemed	a	more	pardonable	offence	against	humanity	than	the	wanton	march	to
被认为	一个	更多的	情有可原	罪行	反对	人类	比	这	放肆	行进	到

[ˈmɒskəʊ] .

Moscow	.
莫斯科	.

然而，查理五世的法令被视为比肆意进军莫斯科更可饶恕的反人类罪行的那一天，也同样指日可待。

[-] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈmɔːltkə] [hæd; həd] [ɪˈklɪpst] [ðəʊz] [ɒv; əv]

[	32	]	This	was	written	before	the	deeds	of	Moltke	had	eclipsed	those	of
[	-	]	这	曾是	书面	前	这	契约	的	莫尔特克	有	日食	那些	的

[nəˈpəʊlɪən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

[32] 这段文字写于毛奇的功绩超越拿破仑之前。

[ˈfɪlɪp] [ˌaɪ ˈaɪ] . [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪn][kəˈpæsəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌdʒɪŋ] [klɑːk] ,

Philip	II	.	was	different	from	his	father	in	capacity	as	a	drudging	clerk	,
菲利普	二	.	曾是	不同的	从	他的	父亲	在	容量	作为	一个	疏浚	职员	,

菲利普二世与他的父亲不同，他曾是一名勤勉的办事员。

[laɪk] [ˈbaʊtˌwɛl] , [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [faɪˈnænsiə(r)] [laɪk] [ˈglædstəun] .

like	Boutwell	,	is	different	from	a	brilliant	financier	like	Gladstone	.
喜欢	布特韦尔	,	是	不同的	从	一个	杰出的	金融家	喜欢	格拉德斯通	.

像布特韦尔这样的人，与像格莱斯顿这样杰出的金融家截然不同。

[ɪn] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [hiː; hi] [ˈdifə] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][bʊə(r)] [ˈdifəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .

In	organization	he	differed	from	him	as	a	boor	differs	from	a	gentleman	.
在	组织	他	不同	从	他	作为	一个	莽汉	不同	从	一个	绅士	.

在组织方面，他与他截然不同，就像粗人与绅士截然不同一样。

[hiː; hi] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrsər] [kleɪ] .

He	seemed	made	of	a	coarser	clay	.
他	似乎	制成	的	一个	较粗糙	黏土	.

他看起来像是用粗糙的黏土做成的。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [wel] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [teɪsts] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

The	difference	between	them	is	well	indicated	by	their	tastes	at	the	table	.
这	不同之处	之间	他们	是	出色地	表明的	经过	他们的	口味	在	这	桌子	.

他们之间的差异从他们在餐桌上的口味就能看出来。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ˈterəb(ə)l] [ˈglʌtən] ,

Both	were	terrible	gluttons	,
两个都	是	糟糕的	贪食者	,

他们俩都是十足的贪吃鬼。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˌpjʊərɪ'tænɪk]['krɪtɪsɪzəm] [maɪt] [set] [daʊn] [æz; əz] ['i:kwəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv]

a	fact	which	puritanic	criticism	might	set	down	as	equally	to	the	discredit	of
一个	事实	哪个	清教	批评	可能	放	向下	作为	同样地	到	这	诋毁	的

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

each	of	them	.
每个	的	他们	.

清教徒式的批评可能会将这一事实视为他们两人同样有损名誉的因素。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ɪn'tempərəns] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

But	even	in	intemperance	there	are	degrees	of	refinement	,
但	甚至	在	放纵	那里	是	学位	的	精炼	,

但即使是放纵也有程度上的优雅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['krɪtɪk][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wʌn]

and	the	impartial	critic	of	life	and	manners	will	no	doubt	say	that	if	one
和	这	公正	评论家	的	生活	和	礼仪	将要	不	怀疑	说	那	如果	一

[mʌst; məst][get] [drʌŋk] ,

must	get	drunk	,
必须	得到	醉	,

公正的生活和礼仪评论家无疑会说，如果一个人非要喝醉，

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɒn] ['ʃætəʊ] [mɑ:r'gəu] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['kɒmɪsəri] ['wɪski] .

let	it	be	on	Chateau	Margaux	rather	than	on	commissary	whiskey	.
让	它	是	在	城堡	玛戈	相当	比	在	小卖部	威士忌酒	.

与其用廉价威士忌，不如用玛歌酒庄的葡萄酒。

['pɪkld] ['pɑ:trɪdʒ] , [plʌmp] ['keɪpɒn; 'keɪpən] , ['sɪrəps] [ɒv; əv] [fru:ts] , ['delɪkət] ['peɪstri] ,

Pickled	partridges	,	plump	capons	,	syrups	of	fruits	,	delicate	pastry	,
腌制	鹧鸪	,	丰满	阉鸡	,	糖浆	的	水果	,	精美的	糕点	,

腌鹧鸪、肥美的阉鸡、水果糖浆、精致糕点

[ænd; ənd][reə(r)] [fɪʃ] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [deɪz] [æt; ət]['ju:sti:]

and	rare	fish	went	to	make	up	the	diet	of	Charles	in	his	last	days	at	Yuste
和	稀有的	鱼	去	到	制作	向上	这	饮食	的	查尔斯	在	他的	最后的	天	在	尤斯特

.

:
.

在查尔斯于尤斯特的最后日子里，珍稀鱼类成了他的主食。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:stli] ['fɪlɪp] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'dʌn] [pɔ:k] .

But	the	beastly	Philip	would	make	himself	sick	with	a	surfeit	of	underdone	pork	.
但	这	兽	菲利普	会	制作	他自己	生病的	和	一个	过量	的	未煮熟	猪肉	.

但残忍的菲利普却因为吃太多未煮熟的猪肉而生病。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

Whatever	may	be	said	of	the	father	,
任何	可能	是	说	的	这	父亲	,

无论人们对父亲有何评价，

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [gəʊ][fɑ:(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][tu:; tə]

we	can	hardly	go	far	wrong	in	ascribing	the	instincts	of	a	murderer	to
我们	能	几乎	去	远的	错误的	在	归因	这	本能	的	一个	凶手	到

[ðə; ði][sʌn] .

the	son	.
这	儿子	.

将杀人犯的本能归因于儿子，这几乎不会错。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [bɜːnd] ['herətɪks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɜːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]

He	not	only	burned	heretics	,	but	he	burned	them	with	an	air	of
他	不是	仅有的	烧伤	异端	,	但	他	烧伤	他们	和	一个	空气	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

enjoyment	and	self	-	complacency	.
享受	和	自己	-	自满	.

他不仅烧死异端分子，而且还带着一种享受和自满的神情烧死他们。

[hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑːst] ['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] -

His	nuptials	with	Elizabeth	of	France	were	celebrated	by	a	vast	auto	-	da	-
他的	婚礼	和	伊丽莎白	的	法国	是	著名	经过	一个	广阔的	汽车	-	达	-

[ˌef 'iː] .

fe	.
费	.

他与法国伊丽莎白的婚礼以一场盛大的宗教裁判所庆祝。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['mɜːdə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] ,

He	studied	murder	as	a	fine	art	,
他	研究	谋杀	作为	一个	美好的	艺术	,

他把谋杀当作一门艺术来研究，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['skɪlfl] [ɪn] ['praɪvət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['selini] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn]

and	was	as	skilful	in	private	assassinations	as	Cellini	was	in	engraving	on
和	曾是	作为	熟练	在	私人的	暗杀	作为	切利尼	曾是	在	雕刻	在

[dʒemz] .

gems	.
宝石	.

他在私人刺杀方面的技巧，就像切利尼在宝石雕刻方面的技巧一样高超。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɔːnti'njiː] , ['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri]

The	secret	execution	of	Montigny	,	never	brought	to	light	until	the	present	century
这	秘密	执行	的	蒙蒂尼	,	绝不	带来	到	光	直到	这	展示	世纪

,

,
,

蒙蒂尼被秘密处决一事，直到本世纪才被揭露。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ʃef] [dɜːvrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

was	a	veritable	chef	d'oeuvre	of	this	sort	.
曾是	一个	真正的	厨师	作品	的	这	种类	.

堪称此类作品中的杰作。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌɛskoʊ'biːdoʊ] [ænd; ənd] [æn'təʊnɪəʊ] [pə'rɛz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['saɪtɪd] [ɪn] [pɔɪnt] .

The	cases	of	Escobedo	and	Antonio	Perez	may	also	be	cited	in	point	.
这	案例	的	埃斯科贝多	和	安东尼奥	佩雷斯	可能	还	是	引用	在	观点	.

埃斯科贝多和安东尼奥·佩雷斯的案例也可以作为佐证。

[dɑːk] [səˈspiʃən] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒɒn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

Dark	suspicions	hung	around	the	premature	death	of	Don	John	of	Austria	,
黑暗的	怀疑	悬挂	大约	这	过早	死亡	的	大学教师	约翰	的	奥地利	,

奥地利的唐璜英年早逝，疑云重重。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] .

his	too	brilliant	and	popular	half	-	brother	.
他的	也	杰出的	和	受欢迎的	一半	-	兄弟	.

他那才华横溢、人缘极好的同父异母弟弟。

[hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,

He	planned	the	murder	of	William	the	Silent	,
他	计划	这	谋杀	的	威廉	这	沉默的	,

他策划了谋杀沉默者威廉的行动。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɪð] [æn; ən] [ə'nju:əti] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	rewarded	the	assassin	with	an	annuity	furnished	by	the	revenues	of	the
和	奖励	这	刺客	和	一个	年金	提供	经过	这	收入	的	这

['vɪktɪmz] ['kɔnfiskeitid] [ɪst'eɪts] .

victim's	confiscated	estates	.
受害者的	没收	庄园	.

并以被害人被没收财产的收入为报酬，向刺客支付年金。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['rʌfiən] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

He	kept	a	staff	of	ruffians	constantly	in	service	for	the	purpose	of	taking
他	保留	一个	职员	的	恶棍	不断地	在	服务	为了	这	目的	的	采取

[ɒf] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

off	Elizabeth	,
离开	伊丽莎白	,

他一直雇佣着一群恶棍，专门负责绑架伊丽莎白。

['henri] [ˌaɪ 'vi:] . , [prɪns] ['mɒrɪs] , ['əʊldən] - ['bɑ:nəˌvelt] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [ˌældi'gɑ:nd] .

Henry	IV	.	,	Prince	Maurice	,	Olden	-	Barneveldt	,	and	St	.	Aldegonde	.
亨利	第四	.	,	王子	莫里斯	,	奥尔登	-	巴内维尔特	,	和	英石	.	阿尔德贡德	.

亨利四世、莫里斯王子、奥尔登-巴讷费尔特和圣阿尔德贡德。

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['ælvə][tu:; tə]['eksɪkju:t] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	instructed	Alva	to	execute	sentence	of	death	upon	the	whole	population	of
他	指示	阿尔瓦	到	执行	句子	的	死亡	之上	这	所有的	人口	的

[ðə; ði] ['neðələndz] .

the	Netherlands	.
这	荷兰	.

他指示阿尔瓦对荷兰全体人民执行死刑。

[hi:; hi][ɪz] ['pɑ:tli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv] ['rɪdli] [ænd; ənd]['lætəmər] , [ænd; ənd]

He	is	partly	responsible	for	the	martyrdoms	of	Ridley	and	Latimer	,	and
他	是	部分	负责任的	为了	这	殉难	的	雷德利	和	拉蒂默	,	和

[ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] ['krænmər] .

the	judicial	murder	of	Cranmer	.
这	司法	谋杀	的	克兰默	.

他对里德利和拉蒂默的殉难以及克兰默的司法谋杀负有部分责任。

[hi:; hi] [fɜ:st] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:'θɒləmju:] ,

He	first	conceived	the	idea	of	the	wholesale	massacre	of	St	.	Bartholomew	,
他	第一的	构思	这	主意	的	这	批发的	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	,

他最先萌生了对圣巴塞洛缪进行大规模屠杀的想法。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['kæθərin] [di:] - ['medətʃi:] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

many	years	before	Catharine	de	'	Medici	carried	it	into	operation	.
许多	年	前	凯瑟琳	德	-	美第奇家族	携带	它	进入	手术	.

比凯瑟琳·德·美第奇将其投入运营早了许多年。

[hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtju:d] [wɒz; wəz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒf(ə)l] [fə'nætɪsɪzəm] .

His	ingratitude	was	as	dangerous	as	his	revengeful	fanaticism	.
他的	忘恩负义	曾是	作为	危险的	作为	他的	复仇的	狂热	.

他的忘恩负义和他充满复仇狂热的性格一样危险。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [best] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Those	who	had	best	served	his	interests	were	the	least	likely	to	escape	the
那些	WHO	有	最好的	服务	他的	兴趣	是	这	至少	可能	到	逃脱	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .

consequences	of	his	jealousy	.
结果	的	他的	妒忌	.

那些最能为他谋取利益的人，最难逃脱他嫉妒带来的后果。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['ɛgˌmɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

He	destroyed	Egmont	,	who	had	won	for	him	the	splendid	victories	of	St	.
他	损毁	埃格蒙特	,	WHO	有	韩元	为了	他	这	灿烂	胜利	的	英石	.

['kwentin] [ænd; ənd] ['grævəˌlaɪnz] ;

Quentin	and	Gravelines	;
昆汀	和	格拉沃利讷	;

他摧毁了埃格蒙特，而埃格蒙特曾为他赢得了圣昆廷和格拉沃利讷的辉煌胜利；

[ænd; ənd] " [wɪð] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['tretʃəri] " [hiː; hi] [plɔtid] " [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

and	"	with	minute	and	artistic	treachery	"	he	plotted	"	the	disgrace	and
和	"	和	分钟	和	艺术	背信弃义	"	他	绘制	"	这	耻辱	和

['ruːɪn] " [ɒv; əv] [fɑːr'neɪz] ,

ruin	"	of	Farnese	,
废墟	"	的	法尔内塞	,

他“以精心策划的诡计”陷害法尔内塞，使其“蒙羞受辱、身败名裂”。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nɪə(r)] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][məʊst]

"	the	man	who	was	his	near	blood	-	relation	,	and	who	had	served	him	most
"	这	男人	WHO	曾是	他的	靠近	血	-	关系	,	和	WHO	有	服务	他	最多

['feɪθfəli] [frɒm; frəm] ['ɜːlɪst] [juːθ] .

faithfully	from	earliest	youth	.
忠实	从	最早	青年	.

“那个人是他的近亲，从他年少时就一直忠诚地服侍他。”

" [kən'temp(ə)rəri] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n] [held] [hɪm] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['deθs] [ɒv; əv]

"	Contemporary	opinion	even	held	him	accountable	for	the	obscure	deaths	of
"	当代的	观点	甚至	握住	他	问责制	为了	这	朦胧	死亡人数	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['kɑːlɒs] ;

his	wife	Elizabeth	and	his	son	Carlos	;
他的	妻子	伊丽莎白	和	他的	儿子	卡洛斯	;

“当时的舆论甚至认为他应对妻子伊丽莎白和儿子卡洛斯的离奇死亡负责；

[bʌt; bət][em] . - [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'faʊndɪd] .

but	M	.	Gachard	has	shown	that	this	suspicion	is	unfounded	.
但	M	.	-	有	所示	那	这	怀疑	是	毫无根据	.

但加查德先生已经证明这种怀疑是没有根据的。

['fɪlɪp] [ə'pɪəz] [pə'hæps] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

Philip	appears	perhaps	to	better	advantage	in	his	domestic	than	in	his	political
菲利普	出现	也许	到	更好的	优势	在	他的	国内的	比	在	他的	政治的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

菲利普在家庭关系方面似乎比在政治关系方面更有优势。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [ɪn'kɒntɪnəns] ;

Yet	he	was	addicted	to	vulgar	and	miscellaneous	incontinence	;
然而	他	曾是	上瘾	到	庸俗	和	各种各样的	失禁	;

但他却沉迷于粗俗和各种各样的失禁行为；

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['sɪərɪəsli] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['mærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)]

toward	the	close	of	his	life	he	seriously	contemplated	marrying	his	own	daughter
朝向	这	关闭	的	他的	生活	他	严重地	思考	结婚	他的	自己的	女儿

[ˌɪzə'belə] ;

Isabella	;
伊莎贝拉	;

在他生命的最后阶段，他认真考虑过娶自己的女儿伊莎贝拉为妻；

[ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [waɪf] [hɪz; ɪz] [niːs] , [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

and	he	ended	by	taking	for	his	fourth	wife	his	niece	,	Anne	of	Austria	,
和	他	结束	经过	采取	为了	他的	第四	妻子	他的	侄女	,	安妮	的	奥地利	,

最后，他娶了他的侄女奥地利的安妮为第四任妻子。

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ˌɪdi'ɒtɪk] [sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] .

who	became	the	mother	of	his	half	-	idiotic	son	and	successor	.
WHO	成为	这	母亲	的	他的	一半	-	愚蠢的	儿子	和	接班人	.

她后来成为他那半傻的儿子和继承人的母亲。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] - [ɒv; əv] [rəʊm] ,

We	know	of	no	royal	family	,	unless	it	may	be	the	Claudians	of	Rome	,
我们	知道	的	不	皇家	家庭	,	除非	它	可能	是	这	-	的	罗马	,

我们不知道有任何王室家族，除非指的是罗马的克劳狄王朝。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] [ɪz][mɔː(r)] ['θʌrəli]

in	which	the	transmission	of	moral	and	intellectual	qualities	is	more	thoroughly
在	哪个	这	传播	的	道德	和	知识分子	品质	是	更多的	彻底

['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [bɜː'gʌndiən] [reɪs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [held] [ðə; ði] ['septə(r)]

illustrated	than	in	this	Burgundian	race	which	for	two	centuries	held	the	sceptre
插图	比	在	这	勃艮第	种族	哪个	为了	二	几个世纪	握住	这	权杖

[ɒv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

其中道德和智力品质的传承比统治西班牙两个世纪的勃艮第民族体现得更为彻底。

[ðə; ði] [sʌn] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ˌɪzə'belə] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['niːdfl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

The	son	Philip	and	the	grandmother	Isabella	are	both	needful	in	order	to
这	儿子	菲利普	和	这	祖母	伊莎贝拉	是	两个都	需要	在	命令	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn] [tʃɑːlz] .

comprehend	the	strange	mixture	of	good	and	evil	in	Charles	.
理解	这	奇怪的	混合物	的	好的	和	邪恶的	在	查尔斯	.

儿子菲利普和祖母伊莎贝拉对于理解查尔斯身上善与恶的奇怪混合体都至关重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] - - [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] ,

But	the	descendants	of	Philip	-	-	two	generations	of	idiocy	,
但	这	后代	的	菲利普	-	-	二	几代人	的	白痴	,

但腓力的后代——两代愚昧无知的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['ɪmpətəns] - - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	a	third	of	utter	impotence	-	-	are	a	sufficient	commentary	upon	the
和	一个	第三	的	说出	阳痿	-	-	是	一个	充足的	评论	之上	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][prəʊ'dʒenɪtə(r)] .

organization	and	character	of	their	progenitor	.
组织	和	特点	的	他们的	始祖	.

其中三分之一完全无能——这足以说明其始祖的组织和性格。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['bʊlwək]

Such	was	the	man	who	for	two	generations	had	been	considered	the	bulwark
这样的	曾是	这	男人	WHO	为了	二	几代人	有	到过	经过考虑的	这	堡垒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ;

of	the	Catholic	Church	;
的	这	天主教	教会	;

这个人曾被两代人视为天主教会的支柱；

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪləni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɪn]

having	been	at	the	bottom	of	nearly	all	the	villany	that	had	been	wrought	in
拥有	到过	在	这	底部	的	几乎	全部	这	恶棍	那	有	到过	锻	在

['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Europe	for	half	a	century	,
欧洲	为了	一半	一个	世纪	,

在过去半个世纪里，几乎所有发生在欧洲的罪恶行径，它都扮演了最底层的角色。

[wɒz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðæt] " [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

was	yet	able	to	declare	upon	his	death	-	bed	that	"	in	all	his	life	he	had
曾是	然而	有能力的	到	宣布	之上	他的	死亡	-	床	那	"	在	全部	他的	生活	他	有

['nevə(r)] ['kɒnʃəsli] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

never	consciously	done	wrong	to	any	one	.
绝不	有意识地	完毕	错误的	到	任何	一	.

但他临终前仍能宣称："在他的一生中，他从未故意伤害过任何人。"

" [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪp] [əʊld] [eɪdʒ] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'ziːz] .

"	At	a	ripe	old	age	he	died	of	a	fearful	disease	.
"	在	一个	成熟	老的	年龄	他	死亡	的	一个	可怕	疾病	.

"他高龄时死于一种可怕的疾病。"

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)] , [ˌsjuːpə'viːnɪŋ] [ə'pɒn] [gaʊt] ,

Under	the	influence	of	a	typhus	fever	,	supervening	upon	gout	,
在下面	这	影响	的	一个	斑疹伤寒	发烧	,	超越	之上	痛风	,

在斑疹伤寒的影响下，痛风接踵而至，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] [waɪl] [jet] [ə'laɪv] .

he	had	begun	to	decompose	while	yet	alive	.
他	有	开始	到	分解	尽管	然而	活	.

他虽然还活着，但身体已经开始腐烂。

" [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] , " [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəb(ə)l] ,

"	His	sufferings	,	"	says	Mr	.	Motley	,	"	were	horrible	,
"	他的	苦难	,	"	说道	先生	.	杂色	,	"	是	可怕	,

莫特利先生说："他所遭受的痛苦是可怕的。"

[bʌt; bət] [nəʊ] [seɪnt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [æn'dʒelɪk]

but	no	saint	could	have	manifested	in	them	more	gentle	resignation	or	angelic
但	不	圣	可以	有	表现出来	在	他们	更多的	温和的	辞职	或者	天使般的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

但没有任何圣人能在他们身上展现出比这更温柔的顺从或天使般的耐心。

[hiː; hi] ['mɒrəlaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi]

He	moralized	on	the	condition	to	which	the	greatest	princes	might	thus	be
他	道德化的	在	这	状况	到	哪个	这	最	王子们	可能	因此	是

[brɔːt] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

brought	at	last	by	the	hand	of	God	,
带来	在	最后的	经过	这	手	的	上帝	,

他以这样的条件为前提进行道德说教，认为最伟大的君王最终也可能被上帝之手带到这里。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [prɪns] [əb'zɜːv] [wel] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,

and	bade	the	Prince	observe	well	his	father's	present	condition	,
和	巴德	这	王子	观察	出色地	他的	父亲的	展示	状况	,

并嘱咐王子仔细观察他父亲目前的状况。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ðʌs] [ləʊ] ,

in	order	that	when	he	too	should	be	laid	thus	low	,
在	命令	那	什么时候	他	也	应该	是	铺设	因此	低的	,

以便当他自己也落得如此下场时，

[hiː; hi] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] .

he	might	likewise	be	sustained	by	a	conscience	void	of	offence	.
他	可能	同样地	是	持续	经过	一个	良心	空白	的	罪行	.

他或许也同样能凭借一颗毫无愧疚之心的良知而活。

" [wɒt] [mɔː(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ?

"	What	more	is	needed	to	complete	the	disgusting	picture	?
"	什么	更多的	是	需要	到	完全的	这	令人作呕	图片	?

"还需要什么才能让这幅令人作呕的画面更加完整？"

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [fə'nætɪkl] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [fə'nætɪsɪzəm] ['bɔ:dəz] [ə'pɒn] [hɪ'pɒkrəsi] .

Philip	was	fanatical	up	to	the	point	where	fanaticism	borders	upon	hypocrisy	.
菲利普	曾是	狂热的	向上	到	这	观点	在哪里	狂热	边界	之上	虚伪	.

菲利普的狂热程度已经到了近乎虚伪的地步。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] " [greɪt] ['mɒrəl] [aɪ'dɪə] ,

He	was	possessed	with	a	"	great	moral	idea	,
他	曾是	拥有	和	一个	"	伟大的	道德	主意	,

他怀揣着“伟大的道德理念”，

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kə'θɒləsɪzəm] [ðə; ði] ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	the	idea	of	making	Catholicism	the	ruler	of	the	world	,
"	这	主意	的	制作	天主教	这	统治者	的	这	世界	,

“让天主教统治世界的想法，

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] .

that	he	might	be	the	ruler	of	Catholicism	.
那	他	可能	是	这	统治者	的	天主教	.

他或许会成为天主教的统治者。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

Why	,	it	may	be	said	,
为什么	,	它	可能	是	说	,

为什么会这样说呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [əb'zɒlv] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [ɪk'stenjʊˌeɪt]

shall	the	charge	of	fanaticism	be	allowed	to	absolve	Isabella	and	extenuate
将	这	收费	的	狂热	是	允许	到	开脱	伊莎贝拉	和	减轻

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ,

the	guilt	of	Charles	,
这	有罪	的	查尔斯	,

是否应允许以狂热主义的指控来赦免伊莎贝拉并减轻查尔斯的罪责?

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] ['streŋθnz] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['fɪlɪp] ?

while	it	only	strengthens	the	case	against	Philip	?
尽管	它	仅有的	加强	这	案件	反对	菲利普	?

这岂不是反而加强了对菲利普的指控吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌɪzə'belə] ['pə:sikju:tid] ['herətɪks] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɜ:s]

Because	Isabella	persecuted	heretics	in	order	to	save	their	souls	from	a	worse
因为	伊莎贝拉	受迫害	异端	在	命令	到	节省	他们的	灵魂	从	一个	更糟

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

因为伊莎贝拉迫害异教徒是为了拯救他们的灵魂，使他们免遭更可怕的命运。

[waɪl] ['fɪlɪp] [bɜ:nt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

while	Philip	burnt	them	in	order	to	get	them	out	of	his	way	.
尽管	菲利普	烧焦的	他们	在	命令	到	得到	他们	出去	的	他的	方式	.

而菲利普为了清除它们，把它们烧掉了。

[ˌɪzə'belə] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪk] [hɜ:'self] ,

Isabella	would	perhaps	have	gone	to	the	stake	herself	,
伊莎贝拉	会	也许	有	已消失	到	这	赌注	她自己	,

伊莎贝拉或许会亲自上火刑柱。

[ɪf] [ˌðeə'baɪ] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['herəsi] .

if	thereby	she	might	have	put	an	end	to	heresy	.
如果	从而	她	可能	有	放	一个	结尾	到	异端	.

如果她能以此终结异端邪说的话。

['fɪlɪp] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['evri] [səʊl] [ɪn] ['jʊərəp] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pɜː'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Philip would have seen every soul in Europe consigned to eternal perdition before he
菲利普 会 有 已见 每一个 灵魂 在 欧洲 寄售 到 永恒 毁灭 前 他
[wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ʌp] [æn; ən] [aɪ'əʊtə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] .
would have yielded up an iota of his claims to universal dominion .
会 有 产生 向上 一个 ι 的 他的 索赔 到 普遍的 统治权 .

菲利普宁愿看到欧洲所有灵魂都堕入永恒的地狱，也绝不会放弃他那一丝一毫的统治普世的权利。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] ['ælvə] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [ðə; ði] [pəʊp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði]
He could send Alva to browbeat the Pope , as well as to oppress the
他 可以 发送 阿尔瓦 到 威逼利诱 这 教皇 , 作为 出色地 作为 到 压迫 这
['neðəˌlændə(r)] .
Netherlanders .
荷兰人 .

他可以派阿尔瓦去恐吓教皇，也可以去压迫荷兰人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['ɛgˌmɑːnt] [ænd; ənd] [fɑːr'neɪz] ,
He could compass the destruction of the orthodox Egmont and Farnese ,
他 可以 罗盘 这 破坏 的 这 正统 埃格蒙特 和 法尔内塞 ,

他能够预见到正统的埃格蒙特和法尔内塞家族的覆灭，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'retɪk(ə)l] ['wɪljəm] .
as well as of the heretical William .
作为 出色地 作为 的 这 异端 威廉 .

以及异端威廉。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋktʃuəs] ['paɪəti] ['əʊnli] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'hɒrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ;
His unctuous piety only adds to the abhorrence with which we regard him ;
他的 油润的 虔诚 仅有的 添加 到 这 厌恶 和 哪个 我们 看待 他 ;

他那虚伪的虔诚只会加深我们对他的厌恶；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and his humility in face of death is neither better nor worse than the
和 他的 谦逊 在 脸 的 死亡 是 两者都不 更好的 也不 更糟 比 这
[ə'sjuːmd] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ˌjuə'raɪə] [hiːp] .
assumed humility which had become second nature to Uriah Heep .
假定 谦逊 哪个 有 变得 第二 自然 到 乌利亚 希普 .

他在面对死亡时的谦卑，既不比乌利亚·希普那种与生俱来的谦卑更好，也不比他所表现出的谦卑更差。

[ɪn] [ʃɔːt] , [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
In short , take him for all in all ,
在 短的 , 拿 他 为了 全部 在 全部 ,

总之，把他看作一个整体吧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['ləʊðsəm] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ˌjʊərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
he was probably the most loathsome character in all European history .
他 曾是 大概 这 最多 令人厌恶的 特点 在 全部 欧洲的 历史 .

他可能是欧洲历史上最令人憎恶的人物。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [kɔːld] , [baɪ] ['prɒtɪstənt] [hɪ'stɔːriənz] , [æn; ən] [ɪn'kɑːnət] ['dev(ə)l] ;
He has frequently been called , by Protestant historians , an incarnate devil ;
他 有 频繁地 到过 称为 , 经过 新教 历史学家 , 一个 体现 魔鬼 ;

他经常被新教历史学家称为魔鬼化身；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌmefi'stɔfiliːz] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] .
but we do not think that Mephistopheles would acknowledge him .
但 我们 做 不是 思考 那 墨菲斯托费勒斯 会 承认 他 .

但我们认为墨菲斯托费勒斯不会承认他。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dænti] [æz; əz] " [ə; eɪ]

He	should	rather	be	classed	among	those	creatures	described	by	Dante	as	"	a
他	应该	相当	是	分类	之中	那些	生物	描述	经过	但丁	作为	"	一个

['daɪoʊ] [spiːɑːtʃɛnti] [ed] [ˌeɪ 'aɪ] [nɛmiːsi] [sweɪ] .

Dio	spiacenti	ed	ai	nemici	sui	.
迪奥	斯皮亚琴蒂	编辑	人工智能	恩米奇	sui	.

他更应该被归类为但丁所描述的那些生物“a Dio spiacenti ed ai nemici sui”。

" [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . [left] ['fɪlɪp] ['ruːlə(r)] ['əʊvə(r)] ['waɪdə(r)] [də'mɪnjənz] [ðæn; ðən]

"	The	abdication	of	Charles	V	.	left	Philip	ruler	over	wider	dominions	than
"	这	退位	的	查尔斯	V	.	左边	菲利普	统治者	超过	更广泛	领地	比

[hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] .

had	ever	before	been	brought	together	under	the	sway	of	one	man	.
有	曾经	前	到过	带来	一起	在下面	这	摇摆	的	一	男人	.

“查理五世的退位使菲利普统治的领土比以往任何一个人统治下的领土都要广阔。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [speɪn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	his	own	right	Philip	was	master	not	only	of	Spain	,	but	of	the
在	他的	自己的	正确的	菲利普	曾是	掌握	不是	仅有的	的	西班牙	,	但	的	这

['neðələndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

菲利普本人不仅是西班牙的统治者，也是尼德兰的统治者。

[frɑːntʃ] [kʊŋt] , ['lɒmbədi] , ['neɪplz] , [ænd; ənd] ['sɪsəli] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd]

Franche	Comte	,	Lombardy	,	Naples	,	and	Sicily	,	with	the	whole	of	North	and
弗朗什	孔特	,	伦巴第	,	那不勒斯	,	和	西西里岛	,	和	这	所有的	的	北	和

[saʊθ] [ə'merɪkə] ;

South	America	;
南	美国	;

弗朗什-孔泰、伦巴第、那不勒斯和西西里，以及整个北美洲和南美洲；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

besides	which	he	was	married	to	the	Queen	of	England	.
除了	哪个	他	曾是	已婚	到	这	女王	的	英格兰	.

此外，他还娶了英国女王。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,

In	the	course	of	his	reign	he	became	possessed	of	Portugal	,
在	这	课程	的	他的	在位	他	成为	拥有	的	葡萄牙	,

在他的统治期间，他获得了葡萄牙的领土。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [vɑːst] [də(ʊ)'meɪns] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

with	all	its	vast	domains	in	the	East	Indies	.
和	全部	它是	广阔的	域名	在	这	东方	印第斯	.

及其在东印度群岛的广袤领土。

[hɪz; ɪz] ['revənjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['mɒnək] ;

His	revenues	were	greater	than	those	of	any	other	contemporary	monarch	;
他的	收入	是	更大的	比	那些	的	任何	其他	当代的	君主	;

[hɪz; ɪz] ['neɪvi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

his	navy	was	considered	invincible	,
他的	海军	曾是	经过考虑的	无敌	,

他的收入比同时代任何其他君主都多；他的海军被认为是不可战胜的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['dɪsəplɪnd] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	his	army	was	the	best	disciplined	in	Europe	.
和	他的	军队	曾是	这	最好的	纪律严明的	在	欧洲	.

他的军队是欧洲纪律最好的军队。

[ɔ:l] [ðiːz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

All	these	great	advantages	he	was	destined	to	throw	to	the	winds	.
全部	这些	伟大的	优势	他	曾是	注定	到	扔	到	这	风	.

他注定要将所有这些巨大的优势付诸东流。

[ɪn][ðə; ði] [straɪf] [fɔ:(r); fə(r)][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɒnəki] , [ɪn][ðə; ði][mæd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] ['ɪŋglənd] ,

In	the	strife	for	universal	monarchy	,	in	the	mad	endeavour	to	subject	England	,
在	这	冲突	为了	普遍的	君主制	,	在	这	疯狂的	努力	到	主题	英格兰	,

在争夺普世君主制的斗争中，在征服英格兰的疯狂尝试中，

['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [frɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Scotland	,	and	France	to	his	own	dominion	and	the	tyranny	of	the
苏格兰	,	和	法国	到	他的	自己的	统治权	和	这	暴政	的	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

苏格兰和法国归于他自己的统治之下，并遭受宗教裁判所的暴政。

[bɪ'saɪdz] [ˌɑːr 'iː] - ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['neðələndz] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] .

besides	re	-	conquering	the	Netherlands	,	all	his	vast	resources	were	wasted	.
除了	关于	-	征服	这	荷兰	,	全部	他的	广阔的	资源	是	浪费	.

除了重新征服荷兰之外，他所有的庞大资源都被浪费掉了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔː(r)] [ə'ləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt] , [əb'zɔːbd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɔː(r)]['ɪntuː]

The	Dutch	war	alone	,	like	a	bottomless	pit	,	absorbed	all	that	he	could	pour	into
这	荷兰语	战争	独自的	,	喜欢	一个	无底	坑	,	吸收	全部	那	他	可以	倒	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

单单是荷兰战争，就像一个无底洞，吞噬了他所能倾注的一切。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Long	before	the	war	was	over	,	or	showed	signs	of	drawing	to	an	end	,
长的	前	这	战争	曾是	超过	,	或者	显示	标志	的	绘画	到	一个	结尾	,

早在战争结束或出现即将结束的迹象之前，

[hɪz; ɪz] ['revənjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] ['flɑːndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtənəs]

his	revenues	were	wasted	,	and	his	troops	in	Flanders	were	mutinous
他的	收入	是	浪费	,	和	他的	军队	在	弗兰德斯	是	叛逆的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [peɪ] .

for	want	of	pay	.
为了	想	的	支付	.

他的收入被浪费了，他在佛兰德斯的军队因为缺乏军饷而发生哗变。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [ˌenə'dʒetɪk] ['vaɪsrɔɪ] [laɪk] [fɑːr'neɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː; tə]

He	had	to	rely	upon	energetic	viceroys	like	Farnese	and	the	Spinolas	to
他	有	到	依靠	之上	精力充沛	总督们	喜欢	法尔内塞	和	这	斯皮诺拉斯	到

['fɜːnɪʃ] [fʌndz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] .

furnish	funds	out	of	their	own	pockets	.
提供	资金	出去	的	他们的	自己的	口袋	.

他不得不依靠像法尔内塞和斯皮诺拉家族这样精力充沛的总督自掏腰包提供资金。

['faɪnəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dets] ;

Finally	,	he	was	obliged	to	repudiate	all	his	debts	;
最后	,	他	曾是	有义务	到	否认	全部	他的	债务	;

最终，他被迫否认所有债务；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['begəli] [kən'dɪʃn] [ðæt]

and	when	he	died	the	Spanish	empire	was	in	such	a	beggarly	condition	that
和	什么时候	他	死亡	这	西班牙语	帝国	曾是	在	这样的	一个	乞丐	状况	那

[ˌaɪ 'tiː] [kweik] [æt; ət] ['evri] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [dʌtʃ] [fliːt] .

it	quaked	at	every	approach	of	a	hostile	Dutch	fleet	.
它	震动	在	每一个	方法	的	一个	敌对的	荷兰语	舰队	.

当他去世时，西班牙帝国已经穷困潦倒，每当荷兰敌对舰队逼近，它都会战栗不已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɒt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmənlaɪk] [ə'bɪlətɪ] ;

Such	a	result	is	not	evidence	of	a	statesmanlike	ability	;
这样的	一个	结果	是	不是	证据	的	一个	政治家风范	能力	;

这样的结果并不能证明他具备政治家的才能；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第11/15页

[bʌt; bət] ['fɪlɪps] [fə'nætɪkl] ['selfɪʃnəs] [wɒz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['steɪtsmənʃɪp] .

but	Philip's	fanatical	selfishness	was	incompatible	with	statesmanship	.
但	菲利普的	狂热的	自私	曾是	不相容	和	政治家风范	.

但菲利普的狂热自私与政治家风范格格不入。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hæd; həd] ['sʌfəd]

He	never	could	be	made	to	believe	that	his	projects	had	suffered
他	绝不	可以	是	制成	到	相信	那	他的	项目	有	遭受

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

他始终无法相信自己的项目遭遇了失败。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑː'mɑːdə] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv]

No	sooner	had	the	Invincible	Armada	been	sent	to	the	bottom	by	the	guns	of
不	很快	有	这	无敌	舰队	到过	发送	到	这	底部	经过	这	枪支	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	English	fleet	and	the	gales	of	the	German	Ocean	,
这	英语	舰队	和	这	狂风	的	这	德语	海洋	,

无敌舰队刚被英国舰队的炮火和德国海洋的狂风击沉，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɑːr'neɪz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði][lænd] [fɔːs]

than	he	sent	orders	to	Farnese	to	invade	England	at	once	with	the	land	force
比	他	发送	订单	到	法尔内塞	到	入侵	英格兰	在	一次	和	这	土地	力量

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] !

under	his	command	!
在下面	他的	命令	!

然后他下令法尔内塞立即率领陆军入侵英国！

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['skɒtlənd] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['meəri] ,

He	thought	to	obtain	Scotland	,	when	,	after	the	death	of	Mary	,
他	想法	到	获得	苏格兰	,	什么时候	,	后	这	死亡	的	玛丽	,

他原本打算在玛丽死后夺取苏格兰，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['nəʊblmən] .

it	had	passed	under	the	undisputed	control	of	the	Protestant	noblemen	.
它	有	通过了	在下面	这	无可争议	控制	的	这	新教	贵族	.

它曾完全处于新教贵族的控制之下。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]

He	dreamed	of	securing	for	his	family	the	crown	of	France	,	even	after
他	梦见	的	确保	为了	他的	家庭	这	王冠	的	法国	,	甚至	后

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

即使在亨利之后，他仍然梦想着为他的家族夺取法国王位。

[wɪð] [friː] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː]['pærɪs] .

with	free	consent	of	the	Pope	,	had	made	his	triumphal	entry	into	Paris	.
和	自由的	同意	的	这	教皇	,	有	制成	他的	凯旋的	入口	进入	巴黎	.

在教皇的默许下，他凯旋进入巴黎。

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neðələndz] ,

He	asserted	complete	and	entire	sovereignty	over	the	Netherlands	,
他	断言	完全的	和	全部的	主权	超过	这	荷兰	,

他宣称对荷兰拥有完全的主权。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [prɪns] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [wʌn] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [lɑ:st] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv]

even	after	Prince	Maurice	had	won	back	from	him	the	last	square	foot	of
甚至	后	王子	莫里斯	有	韩元	后退	从	他	这	最后的	正方形	脚	的

[dʌtʃ] ['terətri] .

Dutch	territory	.
荷兰语	领土	.

即便莫里斯王子已经从他手中夺回了荷兰的最后一块领土。

[sʌtʃ] ['ɒbstɪnəsi] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fə'tju:ɪti] .

Such	obstinacy	as	this	can	only	be	called	fatuity	.
这样的	固执	作为	这	能	仅有的	是	称为	昏庸	.

这种固执只能用愚蠢来形容。

[ɪf] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['peɪgən] [taɪmz] , [hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] , [laɪk] [kə'lɪgjələ] ,

If	Philip	had	lived	in	Pagan	times	,	he	would	doubtless	,	like	Caligula	,
如果	菲利普	有	居住地	在	异教徒	时代	,	他	会	毫无疑问	,	喜欢	卡利古拉	,

如果菲利普生活在异教时代，他无疑会像卡利古拉一样，

[hæv; həv] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vɪnəti] .

have	demanded	recognition	of	his	own	divinity	.
有	要求	认出	的	他的	自己的	神	.

他要求人们承认他的神性。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [reɪn] ,

The	miserable	condition	of	the	Spanish	people	under	this	terrible	reign	,
这	悲惨的	状况	的	这	西班牙语	人们	在下面	这	糟糕的	在位	,

西班牙人民在这场可怕的统治下所处的悲惨境地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'dʒenərəsi] , [hæv; həv] [bi:n] [wel] ['tri:tɪd] [baɪ]

and	the	causes	of	their	subsequent	degeneracy	,	have	been	well	treated	by
和	这	原因	的	他们的	随后的	堕落	,	有	到过	出色地	治疗	经过

['mɪstə(r)] . ['mɒtli] .

Mr	.	Motley	.
先生	.	杂色	.

莫特利先生很好地阐述了他们后来退化的原因。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tli] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑ:tli]

The	causes	of	the	failure	of	Spanish	civilization	are	partly	social	and	partly
这	原因	的	这	失败	的	西班牙语	文明	是	部分	社会的	和	部分

[ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] ;

economical	;
经济	;

西班牙文明衰落的原因一部分是社会因素，一部分是经济因素；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒpəreɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wen] ['fɪlɪp] [sək'si:dɪd]

and	they	had	been	operating	for	eight	hundred	years	when	Philip	succeeded
和	他们	有	到过	操作	为了	八	百	年	什么时候	菲利普	成功了

[tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .

to	the	throne	.
到	这	王座	.

在菲利普继承王位时，他们已经运作了八百年。

[ðə; ði] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['kɒŋkwest] [ɪn] - [hæd; həd] ['præktɪkli] ['aɪsəleɪtɪd] [speɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

The	Moorish	conquest	in	711	had	practically	isolated	Spain	from	the	rest	of
这	摩尔式	征服	在	-	有	几乎	孤立	西班牙	从	这	休息	的

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

711年摩尔人的征服实际上使西班牙与欧洲其他地区隔绝开来。

[ɪn][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] ,
In the Crusades she took no part ,
在 这 十字军东征 她 采取 不 部分 ,

她没有参加十字军东征。

[ænd; ənd] [riːp] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ədˈvæntɪdʒ] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ˈmuːvmənt]
and reaped none of the signal advantages resulting from that great movement
和 收获 没有任何 的 这 信号 优势 结果 从 那 伟大的 移动
.
:
.

却未能从那场伟大的运动中获得任何显著优势。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈenədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːd] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her whole energies were directed toward throwing off the yoke of her
她 所有的 能量 是 指导 朝向 投掷 离开 这 轭 的 她
[ˈsɪvəlaɪzd][bʌt; bət] " [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] " [əˈpresə] .
civilized but " unbelieving " oppressors .
文明 但 " 不信者 " 压迫者 .

她倾尽全力摆脱那些文明但“不信教”的压迫者的枷锁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][hæz; həz] [naʊ] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv]
For a longer time than has now elapsed since the Norman Conquest of
为了 一个 更长 时间 比 有 现在 过去 自从 这 诺曼 征服 的
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

比诺曼征服英格兰至今所经过的时间更长的时间，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈgɒθɪk] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪn] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ʌnˈsiːsɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
the entire Gothic population of Spain was engaged in unceasing religious and
这 全部的 哥特 人口 的 西班牙 曾是 已订婚的 在 不断 宗教 和
[ˌpætriˈɒtɪk][ˈwɔːfeə(r)] .
patriotic warfare .
爱国 战争 .

西班牙所有哥特人都投入到无休止的宗教和爱国战争中。

[ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊə(r)] [ðʌs] [əˈkwaɪəd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈklɜːdʒi] ,
The unlimited power thus acquired by an unscrupulous clergy ,
这 无限 力量 因此 获得 经过 一个 无良的 牧师 ,

如此一来，不择手段的教士们便获得了无限的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈbɪgətri] [ðʌs] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
and the spirit of uncompromising bigotry thus imparted to the whole nation ,
和 这 精神 的 毫不妥协 偏见 因此 传授 到 这 所有的 国家 ,

由此，毫不妥协的偏执精神被灌输给了整个国家。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈredɪli] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
are in this way readily accounted for .
是 在 这 方式 容易 已记录 为了 .

这样一来，就很容易解释清楚了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
But in spite of this ,
但 在 尽管如此 的 这 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [vi:] . [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][æn; ən]

the	affairs	of	Spain	at	the	accession	of	Charles	V	.	were	not	in	an
这	事务	的	西班牙	在	这	加入	的	查尔斯	V	.	是	不是	在	一个

[ʌn'prɒmɪsɪŋ] [kən'dɪʃn] .

unpromising	condition	.
不乐观	状况	.

查理五世即位时，西班牙的局势并非毫无希望。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['vɪzɪgɑ:θs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [li:st] ['bɑ:bərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] ['setləz] [wɪ'ðɪn]

The	Spanish	Visigoths	had	been	the	least	barbarous	of	the	Teutonic	settlers	within
这	西班牙语	西哥特人	有	到过	这	至少	野蛮	的	这	条顿	定居者	之内

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;

the	limits	of	the	Empire	;
这	限制	的	这	帝国	;

在帝国疆域内，西班牙西哥特人是条顿人定居者中最不野蛮的；

[ðeə(r)]['sɪv(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] ;

their	civil	institutions	were	excellent	;
他们的	民用	机构	是	出色的	;

他们的民事制度非常完善；

[ðeə(r)] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['libətiz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

their	cities	had	obtained	municipal	liberties	at	an	earlier	date	than	those	of
他们的	城市	有	获得	市政	自由	在	一个	早些时候	日期	比	那些	的

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

他们的城市获得市政自由的时间比英国的城市更早；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑ:ləmənt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md]

and	their	Parliaments	indulged	in	a	liberty	of	speech	which	would	have	seemed
和	他们的	议会	沉溺其中	在	一个	自由	的	演讲	哪个	会	有	似乎

[ɪk'strævəgənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][di:] ['mɒntfət] .

extravagant	even	to	De	Montfort	.
靡	甚至	到	德	蒙特福特	.

他们的议会享有言论自由，即使对德·蒙福尔来说，这种自由也显得过于奢侈。

[səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['fɜ:d(ə)nænd] , [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv]

So	late	as	the	time	of	Ferdinand	,	the	Spaniards	were	still	justly	proud	of
所以	晚的	作为	这	时间	的	费迪南德	,	这	西班牙人	是	仍然	公正地	自豪的	的

[ðeə(r)] ['fri:dəm] ;

their	freedom	;
他们的	自由	;

直到费迪南德时代，西班牙人仍然为他们的自由感到无比自豪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔ:tes]

and	the	chivalrous	ambition	which	inspired	the	marvellous	expedition	of	Cortes
和	这	骑士精神	志向	哪个	灵感	这	奇妙	远征	的	科尔特斯

[tu:; tə]['meksɪkəʊ] ,

to	Mexico	,
到	墨西哥	,

以及科尔特斯远征墨西哥的伟大壮举中所体现的骑士精神和雄心壮志。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɪð] ['spæniʃ] ['ɑ:miz] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

and	covered	the	soil	of	Italy	with	Spanish	armies	,	was	probably	in	the	main
和	涵盖	这	土壤	的	意大利	和	西班牙语	军队	,	曾是	大概	在	这	主要的

[ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] .

a	healthy	one	.
一个	健康	一	.

西班牙军队占领了意大利的土地，这在很大程度上可能是一个健康的局面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][æt; ət] [tuː] [leɪt] [æn; ən] ['iːpɒk] ;

But	the	forces	of	Spanish	freedom	were	united	at	too	late	an	epoch	;
但	这	力量	的	西班牙语	自由	是	团结的	在	也	晚的	一个	时代	;

但西班牙自由力量的联合为时已晚；

[ɪn] - , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['despətɪzəm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .

in	1492	,	the	power	of	despotism	was	already	in	the	ascendant	.
在	-	,	这	力量	的	专制主义	曾是	已经	在	这	上升	.

1492年，专制政权已经占据上风。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

In	England	the	case	was	different	.
在	英格兰	这	案件	曾是	不同的	.

在英国，情况则有所不同。

[ðə; ði]['bærənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [rest] ['pɜːmənənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [frɒm; frəm]

The	barons	were	enabled	to	combine	and	wrest	permanent	privileges	from
这	男爵们	是	已启用	到	结合	和	夺取	永恒的	特权	从

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	crown	,
这	王冠	,

男爵们得以联合起来，从王室手中夺取永久特权。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['fjuːdəlɪzəm][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

at	a	time	when	feudalism	was	strong	.
在	一个	时间	什么时候	封建	曾是	强的	.

在封建制度盛行的时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['fjuːdəlɪzəm]

But	the	Spanish	communes	waited	for	combined	action	until	feudalism
但	这	西班牙语	公社	等待	为了	合并	行动	直到	封建

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wiːk] ,

had	become	weak	,
有	变得	虚弱的	,

但西班牙各公社等到封建制度衰弱后才采取联合行动。

[ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['despətɪzəm] , [wɪð] [ɪts] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ɪts][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

and	modern	despotism	,	with	its	standing	armies	and	its	control	of	the	spiritual
和	现代的	专制主义	,	和	它是	常设	军队	和	它是	控制	的	这	精神

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

以及现代专制主义，它拥有常备军并控制着精神权力。

[wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

was	arrayed	in	the	ranks	against	them	.
曾是	排列	在	这	排名	反对	他们	.

列队与他们对抗。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . ,

The	War	of	the	Communes	,	early	in	the	reign	of	Charles	V	.	,
这	战争	的	这	公社	,	早期的	在	这	在位	的	查尔斯	V	.	,

公社战争，发生在查理五世统治初期。

[ɪ'revəkəbli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]['despətɪzəm] ,

irrevocably	decided	the	case	in	favour	of	despotism	,
不可逆转地	决定	这	案件	在	偏爱	的	专制主义	,

彻底地裁定专制主义占上风。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [speɪn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

and	from	that	date	the	internal	decline	of	Spain	may	be	said	to	have
和	从	那	日期	这	内部的	衰退	的	西班牙	可能	是	说	到	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

可以说，西班牙的内部衰落就是从那天开始的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

But	the	triumphant	consolidation	of	the	spiritual	and	temporal	powers	of
但	这	凯	合并	的	这	精神	和	颞	权力	的

['despətɪzəm] ,

despotism	,
专制主义	,

但是，专制政权的精神和世俗权力却取得了胜利性的巩固。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][æb'nɔːm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['bɪgətri] ,

and	the	abnormal	development	of	loyalty	and	bigotry	,
和	这	异常	发展	的	忠诚	和	偏见	,

以及忠诚和偏执的异常发展，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɒnɪk] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [speɪn] [hæd; həd]

were	not	the	only	evil	results	of	the	chronic	struggle	in	which	Spain	had
是	不是	这	仅有的	邪恶的	结果	的	这	慢性的	斗争	在	哪个	西班牙	有

[biːn] [ɪn'geɪdʒd] .

been	engaged	.
到过	已订婚的	.

但这并非西班牙长期斗争所造成的唯一恶果。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ,

For	many	centuries	,
为了	许多	几个世纪	,

几个世纪以来，

[waɪl] ['krɪstʃən] [speɪn] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][dɪ'beɪtəb(ə)l]['bɔːdə(r)] - [lænd][ɒn][ðə; ðɪ]

while	Christian	Spain	had	been	but	a	fringe	of	debatable	border	-	land	on	the
尽管	基督教	西班牙	有	到过	但	一个	边缘	的	有争议的	边界	-	土地	在	这

[skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['kɪŋdəm] ,

skirts	of	the	Moorish	kingdom	,
裙子	的	这	摩尔式	王国	,

而基督教西班牙只不过是摩尔王国边缘一块充满争议的边陲地带而已。

[pə'petʃuəl] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)][hæd; həd] ['rendəd] [kən'sekjətɪv] ['leɪbə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [ɪm'præktɪkəbl] ;

perpetual	guerilla	warfare	had	rendered	consecutive	labour	difficult	or	impracticable	;
永久	游击队	战争	有	渲染	连续的	劳动	难的	或者	不切实际	;

持续不断的游击战使得连续劳动变得困难或不切实际；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən,fɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

and	the	physical	configuration	of	the	country	contributed	in	bringing	about	this
和	这	身体的	配置	的	这	国家	贡献	在	带来	关于	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

该国的地理环境也促成了这一结果。

[tuː; tə]['plʌndə(r)][ðə; ðɪ] [mʊrz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ðɪ] [graʊnd]

To	plunder	the	Moors	across	the	border	was	easier	than	to	till	the	ground
到	掠夺	这	沼泽地	穿过	这	边界	曾是	更轻松	比	到	直到	这	地面

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

掠夺边境另一侧的摩尔人比在家乡耕种土地容易得多。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['spænjədz] ,

Then	as	the	Spaniards	,
然后	作为	这	西班牙人	,

然后，就像西班牙人一样，

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌl'tænɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv]

exemplifying	the	military	superiority	of	the	feudal	over	the	sultanic	form	of
举例说明	这	军队	优势	的	这	封建	超过	这	苏丹的	形式	的

['səʊʃ(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

social	organization	,
社会的	组织	,

这体现了封建社会组织形式在军事上优于苏丹社会组织形式。

[prə'si:did] ['stedəli] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [mʊrz] ,

proceeded	steadily	to	recover	dominion	over	the	land	,	the	industrious	Moors	,
继续	稳步	到	恢复	统治权	超过	这	土地	,	这	勤劳	沼泽地	,

勤劳的摩尔人稳步收复了对这片土地的统治权。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ'greɪtɪŋ] ['bækwəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] , [rɪ'meɪnd]

instead	of	migrating	backward	before	the	advance	of	their	conquerors	,	remained
反而	的	迁移	落后	前	这	进步	的	他们的	征服者	,	剩余

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

at	home	and	submitted	to	them	.
在	家	和	提交	到	他们	.

没有像其他民族那样在征服者推进之前向后迁徙，而是留在了家乡并臣服于他们。

[ðʌs] ['spæniʃ] [sə'saɪəti] [bɪ'keɪm] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [kɑ:sts] , - - [ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]

Thus	Spanish	society	became	compounded	of	two	distinct	castes	,	-	-	the	Moorish
因此	西班牙语	社会	成为	复合	的	二	清楚的	种姓	,	-	-	这	摩尔式

['spænjədz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [skɪld] ['leɪbərə(r)] ,

Spaniards	,	who	were	skilled	labourers	,
西班牙人	,	WHO	是	熟练	劳工	,

因此，西班牙社会由两个截然不同的阶层组成——摩尔人西班牙人，他们是熟练的劳工；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['spænjədz] , [baɪ] [hu:m] [ɔ:l]['leɪbə(r)] , [kru:d] [ɔ:(r)] ['skɪlfl] ,

and	the	Gothic	Spaniards	,	by	whom	all	labour	,	crude	or	skilful	,
和	这	哥特	西班牙人	,	经过	谁	全部	劳动	,	原油	或者	熟练	,

还有哥特式西班牙人，他们创造了所有的劳动，无论是粗放的还是熟练的。

[wɒz; wəz] [di:md] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [reɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

was	deemed	the	stigma	of	a	conquered	race	,	and	unworthy	the	attention
曾是	被认为	这	柱头	的	一个	征服	种族	,	和	不配	这	注意力

[ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] .

of	respectable	people	.
的	可敬	人们	.

被认为是战败民族的耻辱，不值得体面人关注。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [kən'saɪsli] [sez] : - -

As	Mr	.	Motley	concisely	says	:	-	-
作为	先生	.	杂色	简洁地	说道	:	-	-

正如莫特利先生简洁地指出：

" [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ig'zibitid] [ə'pɒn]

"	The	highest	industrial	and	scientific	civilization	that	had	been	exhibited	upon
"	这	最高	工业的	和	科学	文明	那	有	到过	展出	之上

['spæniʃ] ['terətri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mʊrz] [ænd; ənd][dʒu:z] .

Spanish	territory	was	that	of	Moors	and	Jews	.
西班牙语	领土	曾是	那	的	沼泽地	和	犹太人	.

“在西班牙领土上展现出的最高工业和科学文明是摩尔人和犹太人的文明。”

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðəʊz] ['reɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒugeɪtɪd] , ['mæsəkə] , [ɔː(r)]
When in the course of time those races had been subjugated , massacred , or
什么时候 在 这 课程 的 时间 那些 种族 有 到过 被征服 , 大屠杀 , 或者
['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] ,
driven into exile ,
驱动 进入 流亡 ,

随着时间的推移，当这些种族被征服、屠杀或驱逐出境后，

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] [speɪn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] [haɪɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ɪts][məʊst]
not only was Spain deprived of its highest intellectual culture and its most
不是 仅有的 曾是 西班牙 被剥夺的 的 它是 最高 知识分子 文化 和 它是 最多
[prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)] ,
productive labour ,
生产力 劳动 ,

西班牙不仅失去了其最高的知识文化和最有生产力的劳动力，

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəns] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [dɪ'greɪdɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but intelligence , science , and industry were accounted degrading , because
但 智力 , 科学 , 和 行业 是 已记录 降级 , 因为
[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd] [di'test] ['piːplz] .
the mark of inferior and detested peoples .
这 标记 的 下 和 令人厌恶的 人民 .

但智慧、科学和工业却被视为有辱人格的，因为那是低劣和令人厌恶的民族的标志。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪn] .
" This is the key to the whole subsequent history of Spain .
" 这 是 这 钥匙 到 这 所有的 随后的 历史 的 西班牙 .

这是西班牙此后整个历史的关键。

['bɪgətri] , ['lɔɪəlti] ,
Bigotry , loyalty ,
偏见 , 忠诚 ,

偏见、忠诚、

[ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] ['aɪdlnəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['fæktəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [greɪt]
and consecrated idleness are the three factors which have made that great
和 已祝圣的 懒惰 是 这 三 因素 哪个 有 制成 那 伟大的
['kʌntri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
country what it is to - day ,
国家 什么 它 是 到 - 天 ,

而自以为是的懒惰和安于现状，正是造就了今天这个伟大国家的三大因素。

- - [ðə; ði][məʊst] ['bækwəd] ['riːdʒən][ɪn] ['jʊərəp] .
- - the most backward region in Europe .
- - 这 最多 落后 地区 在 欧洲 .

欧洲最落后的地区。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [dʒʌst] [nə'reɪtɪd] ,
In view of the circumstances just narrated ,
在 看法 的 这 情况 只是 旁白 ,

鉴于刚才所述的情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɪn] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [taɪm] [ə; eɪ][vɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is not surprising to learn that in Philip II . ' s time a vast portion of the
它 是 不是 奇怪 到 学习 那 在 菲利普 二 . - s 时间 一个 广阔的 部分 的 这
['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['mɔːtmeɪn] ;
real estate of the country was held by the Church in mortmain ;
真实的 财产 的 这 国家 曾是 握住 经过 这 教会 在 死因 ;

得知在腓力二世时期，该国的大部分不动产都由教会永久持有，这并不令人惊讶；

[ðæt] ['fɔ:ti] - [naɪn]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [əʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ; [ðæt] [ɔ:l] [greɪt] [ɪst'eɪts] [wɜ:(r); wə(r)][held]

that	forty	-	nine	noble	families	owned	all	the	rest	;	that	all	great	estates	were	held
那	四十	-	九	高贵	家庭	拥有	全部	这	休息	;	那	全部	伟大的	庄园	是	握住

[ɪn][teɪl] ;

in	tail	;
在	尾巴	;

其余所有土地都归四十九个贵族家族所有；所有大庄园都是后裔继承制；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:dʒi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli]

and	that	the	property	of	the	aristocracy	and	the	clergy	was	completely
和	那	这	财产	的	这	贵族	和	这	牧师	曾是	完全地

[ɪg'zempt][frɒm; frəm] [tæk'seɪʃn] .

exempt	from	taxation	.
豁免	从	税收	.

贵族和教士的财产完全免税。

[ðʌs] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk] [prɪ'ventɪd] ;

Thus	the	accumulation	and	the	diffusion	of	capital	were	alike	prevented	;
因此	这	积累	和	这	扩散	的	首都	是	同样	阻止	;

因此，资本的积累和扩散都受到了阻碍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [pə'zesə] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .

and	the	few	possessors	of	property	wasted	it	in	unproductive	expenditure	.
和	这	很少	拥有者	的	财产	浪费	它	在	低效的	支出	.

而少数拥有财产的人却将其浪费在非生产性支出上。

[hens] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ðæt] [welθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]

Hence	the	fundamental	error	of	Spanish	political	economy	,	that	wealth	is	represented
因此	这	基本的	错误	的	西班牙语	政治的	经济	,	那	财富	是	代表

['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ;

solely	by	the	precious	metals	;
仅	经过	这	宝贵的	金属	;

因此，西班牙政治经济学的一个根本错误在于，它认为财富仅仅体现在贵金属上；

[æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

an	error	which	well	enough	explains	the	total	failure	,	in	spite	of	her
一个	错误	哪个	出色地	足够的	解释	这	全部的	失败	,	在	尽管如此	的	她

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpə'tju:nətiz] ,

magnificent	opportunities	,
壮丽	机会	,

尽管她拥有绝佳的机会，但这一错误足以解释她最终的彻底失败。

[ɒv; əv] [speɪnz] [ə'tempts] [tu:; tə] ['kɒlənaɪz] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] .

of	Spain's	attempts	to	colonize	the	New	World	.
的	西班牙的	尝试	到	殖民	这	新的	世界	.

西班牙试图殖民新大陆的尝试。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [sə'saɪəti]['ʌndə(r)] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . ;

Such	was	the	frightful	condition	of	Spanish	society	under	Philip	II	.	;
这样的	曾是	这	可怕	状况	的	西班牙语	社会	在下面	菲利普	二	.	;

这就是菲利普二世统治下西班牙社会的可怕状况；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][bæd] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][nekst] [kɪŋ] ,

and	as	if	this	state	of	things	were	not	bad	enough	,	the	next	king	,
和	作为	如果	这	状态	的	事物	是	不是	坏的	足够的	,	这	下一个	国王	,

仿佛这种情况还不够糟糕似的，下一任国王，

['fɪlɪp] [θri:] . , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi] ,

Philip	III	.	,	at	the	instigation	of	the	clergy	,
菲利普	三、	.	,	在	这	煽动	的	这	牧师	,

在教士们的唆使下，腓力三世

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [draɪv] ['ɪntu:] ['bænɪʃmənt] [ðə; ði] ['əʊnli] [klɑ:s] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbərə(r)] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ]

decided	**to**	**drive**	**into**	**banishment**	**the**	**only**	**class**	**of**	**productive**	**labourers**	**yet**	**remaining**
决定	到	驾驶	进入	流放	这	仅有的	班级	的	生产力	劳工	然而	其余的

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	**the**	**country**	**.**
在	这	国家	.

决定将国内仅存的生产力劳动阶级驱逐出境。

[ɪn] - , [ðɪs] [stju:'pendəs] [kraɪm] [ænd; ənd]['blʌndə(r)] - - [ʌn'pærəleld] ['i:v(ə)n][ɪn] ['spæniʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

In	**1610**	**,**	**this**	**stupendous**	**crime**	**and**	**blunder**	**-**	**-**	**unparalleled**	**even**	**in**	**Spanish**	**history**
在	-	,	这	惊人的	犯罪	和	错误	-	-	无与伦比	甚至	在	西班牙语	历史

- - [wɒz; wəz] ['pə:pitreit] .

-	**-**	**was**	**perpetrated**	**.**
-	-	曾是	实施	.

1610年，发生了这起惊天罪行和错误——即使在西班牙历史上也是前所未有的。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['drɪvn]

The	**entire**	**Moorish**	**population**	**were**	**expelled**	**from**	**their**	**homes**	**and**	**driven**
这	全部的	摩尔式	人口	是	被驱逐	从	他们的	房屋	和	驱动

['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

into	**the**	**deserts**	**of**	**Africa**	**.**
进入	这	沙漠	的	非洲	.

整个摩尔人被驱逐出家园，流放到非洲沙漠。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæd]['ækʃ(ə)n][nəʊ] ['remədi] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

For	**the**	**awful**	**consequences**	**of**	**this**	**mad**	**action**	**no**	**remedy**	**was**	**possible**	**.**
为了	这	可怕	结果	的	这	疯狂的	行动	不	补救	曾是	可能的	.

对于这一疯狂行为造成的可怕后果，没有任何补救措施。

[nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ɒn] [dɪ'mɑ:nd] ,

No	**system**	**of**	**native**	**industry**	**could**	**be**	**created**	**on**	**demand**	**,**
不	系统	的	本国的	行业	可以	是	创建	在	要求	,

任何本土工业体系都无法按需建立。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] ['wɒntənli] [krʌʃt] [fər'evə(r)] .

to	**take**	**the**	**place**	**of**	**that**	**which**	**had**	**been**	**thus**	**wantonly**	**crushed**	**forever**	**.**
到	拿	这	地方	的	那	哪个	有	到过	因此	肆意妄为	碎	永远	.

取代那些被肆意摧毁而永远消失的事物。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['i:pɒk] [deɪts] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ru:ɪn][ɒv; əv] [speɪn] .

From	**this**	**epoch**	**dates**	**the**	**social**	**ruin**	**of**	**Spain**	**.**
从	这	时代	日期	这	社会的	废墟	的	西班牙	.

西班牙的社会衰落正是从这一时期开始的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪətəs] [wɪð] ['fæmɪn] ;

In	**less**	**than**	**a**	**century**	**her**	**people**	**were**	**riotous**	**with**	**famine**	**;**
在	较少的	比	一个	世纪	她	人们	是	暴乱的	和	饥荒	;

不到一个世纪，她的人民就因饥荒而陷入骚乱；

[ænd; ənd] ['evri] [sɪ'kwestəd] [glen] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['pɑ:θweɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]

and	**every**	**sequestered**	**glen**	**and**	**mountain**	**pathway**	**throughout**	**the**	**country**	**had**
和	每一个	隔离	格伦	和	山	路径	自始至终	这	国家	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɜ:kɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔbəz] .

become	**a**	**lurking**	**-**	**place**	**for**	**robbers**	**.**
变得	一个	潜伏	-	地方	为了	强盗	.

全国各地的僻静山谷和山间小路都成了强盗的藏身之处。

[huː'evə(r)] [wʊd] ['djuːli] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'nɪnsjələ]

Whoever	would	duly	realize	to	what	a	lamentable	condition	this	beautiful	peninsula
谁	会	正式地	意识到	到	什么	一个	令人惋惜的	状况	这	美丽的	半岛

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [biːn] [rɪ'djuːst] ,

had	in	the	seventeenth	century	been	reduced	,
有	在	这	第十七	世纪	到过	减少	,

凡是真正了解这片美丽的半岛在十七世纪沦落到何等悲惨境地的人，

[let] [hɪm] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [lə'sɑːʒ] .

let	him	study	the	immortal	pages	of	Lesage	.
让	他	学习	这	不朽	页面	的	勒萨格	.

让他研读莱萨热的不朽著作。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	will	learn	afresh	the	lesson	,	not	yet	sufficiently	regarded	in	the	discussion	of
他	将要	学习	重新	这	课	,	不是	然而	足够	认为	在	这	讨论	的

['səʊʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] ,

social	problems	,
社会的	问题	,

他将重新吸取教训，而这一教训在社会问题的讨论中尚未得到充分重视。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['vaɪələɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] ['penəlti] ['fɪəf(ə)l] [ɪn]

that	the	laws	of	nature	cannot	be	violated	without	entailing	a	penalty	fearful	in
那	这	法律	的	自然	不能	是	违反	没有	包含	一个	惩罚	可怕	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

proportion	to	the	extent	of	the	violation	.
部分	到	这	程度	的	这	违反	.

违反自然规律必将受到与违反程度成比例的严厉惩罚。

[bʌt; bət][let] [hɪm] ['keəfəli] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ænd; ənd]['nevə(r)]

But	let	him	carefully	remember	also	that	the	Spaniards	are	not	and	never
但	让	他	小心	记住	还	那	这	西班牙人	是	不是	和	绝不

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

have	been	a	despicable	people	.
有	到过	一个	卑鄙	人们	.

但他也应该牢记，西班牙人不是也从来不是卑鄙的民族。

[ɪf] [speɪn] [hæz; həz] [prə'djuːst] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['kærəktəz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	Spain	has	produced	one	of	the	lowest	characters	in	history	,
如果	西班牙	有	生产	一	的	这	最低	人物	在	历史	,

如果说西班牙孕育了历史上最卑劣的品格之一，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [prə'djuːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] .

she	has	also	produced	one	of	the	highest	.
她	有	还	生产	一	的	这	最高	.

她也取得了最高的成绩之一。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [huː] , [meɪmd] , [dɪ'ziːzd] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

That	man	was	every	inch	a	Spaniard	who	,	maimed	,	diseased	,	and	poor	,
那	男人	曾是	每一个	英寸	一个	西班牙人	WHO	,	残废	,	患病的	,	和	贫穷的	,

['brəʊkən] [daʊn] [baɪ] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] ,

broken	down	by	long	captivity	,
破碎的	向下	经过	长的	囚禁	,

那个人浑身上下都散发着西班牙人的气息，他身有残疾、疾病缠身、贫穷潦倒，长期的囚禁生活让他身心俱疲。

[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [mə'lɪgnənt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	harassed	by	malignant	persecution	,
和	骚扰	经过	恶性	迫害	,

并遭受恶意迫害，

[lɪvd; 'laɪvd] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pæt(ə)n]

lived	nevertheless	a	life	of	grandeur	and	beauty	fit	to	be	a	pattern
居住地	尽管如此	一个	生活	的	宏伟	和	美丽	合身	到	是	一个	图案

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

for	coming	generations	,
为了	未来	几代人	,

然而，他却过着辉煌而美好的生活，足以成为后世的榜样。

- - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [feɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

-	-	the	author	of	a	book	which	has	had	a	wider	fame	than	any	other
-	-	这	作者	的	一个	书	哪个	有	有	一个	更广泛	名声	比	任何	其他

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['sekjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

in	the	whole	range	of	secular	literature	,
在	这	所有的	范围	的	世俗	文学	,

——一位著作在所有世俗文学作品中享有盛名的作者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkət] ['hjuːmə(r)] , [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [diːp] ['eθɪk(ə)l] ['sentɪmənt] ,

and	which	for	delicate	humour	,	exquisite	pathos	,	and	deep	ethical	sentiment	,
和	哪个	为了	精美的	幽默	,	精美的	感伤	,	和	深的	伦理道德	情绪	,

并且，它以细腻的幽默、深刻的悲悯和感人的伦理情怀而著称。

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

remains	to	-	day	without	a	peer	or	a	rival	.
遗迹	到	-	天	没有	一个	同伴	或者	一个	竞争对手	.

至今仍无匹敌。

[ɪf] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [səʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [sɜː'væntiːz] .

If	Philip	II	.	was	a	Spaniard	,	so	,	too	,	was	Cervantes	.
如果	菲利普	二	.	曾是	一个	西班牙人	,	所以	,	也	,	曾是	塞万提斯	.

如果菲利普二世是西班牙人，那么塞万提斯也是西班牙人。

[speɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [friː] ,

Spain	could	not	be	free	,
西班牙	可以	不是	是	自由的	,

西班牙不可能获得自由。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['vaɪəleɪtɪd] ['evri] [kən'dɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] ['friːdəm] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

for	she	violated	every	condition	by	which	freedom	is	secured	to	a	people	.
为了	她	违反	每一个	状况	经过	哪个	自由	是	安全	到	一个	人们	.

因为她违反了保障人民自由的每一项条件。

" [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [welθ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hə'rəʊɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]

"	Acuteness	of	intellect	,	wealth	of	imagination	,	heroic	qualities	of	heart	and
"	急性	的	智力	,	财富	的	想像力	,	英勇	品质	的	心	和

[hænd][ænd; ənd][breɪn] ,

hand	and	brain	,
手	和	脑	,

“敏锐的智力、丰富的想象力、英雄般的心智、精湛的技艺和过人的智慧，

['reəli] [sə'pɑːst] [ɪn] ['eni] [reɪs] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] ,

rarely	surpassed	in	any	race	and	manifested	on	a	thousand	battle	-	fields	,
很少	超越	在	任何	种族	和	表现出来	在	一个	千	战斗	-	字段	,

在任何种族中都鲜有匹敌，并在无数战场上展现出非凡实力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	in	the	triumphs	of	a	magnificent	and	most	original	literature	,
和	在	这	胜利	的	一个	壮丽	和	最多	原来的	文学	,

在辉煌而极具原创性的文学成就中，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

had	not	been	able	to	save	a	whole	nation	from	the	disasters	and	the
有	不是	到过	有能力的	到	节省	一个	所有的	国家	从	这	灾难	和	这

[ˌdegrə'deɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [wɜːdz] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .

degradation	which	the	mere	words	Philip	II	.
降解	哪个	这	仅仅	字	菲利普	二	.

仅仅凭借菲利普二世的几句话，就无法拯救整个国家免遭灾难和衰败。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['evri] ['edʒukeɪtɪd] [maɪnd] .

and	the	Holy	Inquisition	suggest	to	every	educated	mind	.
和	这	圣	宗教裁判所	建议	到	每一个	受过教育	头脑	.

而神圣宗教裁判所则向每一位受过教育的人提出这样的建议。

" [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [speɪn] ['pɒsəbli] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [kən'tɪnjuːz] , "

"	Nor	could	Spain	possibly	become	rich	,	for	,	as	Mr	.	Motley	continues	,	"
"	也不	可以	西班牙	可能	变得	富有的	,	为了	,	作为	先生	.	杂色	继续	,	"

['nɪəli] ['evri] [lɔː] ,

nearly	every	law	,
几乎	每一个	法律	,

“西班牙也不可能变得富有，因为，正如莫特利先生继续说道，“几乎每一项法律，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz] [prə'gresɪv] , [wɒz; wəz]

according	to	which	the	prosperity	of	a	country	becomes	progressive	,	was
根据	到	哪个	这	繁荣	的	一个	国家	变成	进步	,	曾是

[hə'bɪtʃuəli] ['vaɪəleɪtɪd] .

habitually	violated	.
习惯性地	违反	.

按照这一原则，一个国家的繁荣就会不断进步，而这一原则却经常遭到破坏。

" [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neðələndz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] ['kɒntrɑːst] ,

"	On	turning	to	the	Netherlands	we	find	the	most	complete	contrast	,
"	在	转弯	到	这	荷兰	我们	寻找	这	最多	完全的	对比	,

“当我们把目光转向荷兰时，会发现最鲜明的对比，

[bəuθ] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;

both	in	historical	conditions	and	in	social	results	;
两个都	在	历史	状况	和	在	社会的	结果	;

无论是在历史条件还是社会结果方面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['iːzəli]

and	the	success	of	the	Netherlands	in	their	long	struggle	becomes	easily
和	这	成功	的	这	荷兰	在	他们的	长的	斗争	变成	容易地

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

荷兰在长期斗争中取得成功的原因就很容易理解了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['renəveɪtɪd] ['rəʊmən]

The	Dutch	and	Flemish	provinces	had	formed	a	part	of	the	renovated	Roman
这	荷兰语	和	弗拉芒语	省份	有	形成	一个	部分	的	这	翻新	罗马

['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

Empire	of	Charles	the	Great	and	the	Othos	.
帝国	的	查尔斯	这	伟大的	和	这	-	.

荷兰和佛兰德斯行省曾是查理大帝和奥托斯人复兴的罗马帝国的一部分。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'reniəl] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Taking	advantage	of	the	perennial	contest	for	supremacy	between	the
采取	优势	的	这	多年生	竞赛	为了	霸权	之间	这

[pəʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empərəz] ,

popes	and	the	Roman	emperors	,
教皇	和	这	罗马	皇帝们	,

利用教皇和罗马皇帝之间由来已久的争夺霸权的斗争，

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['bærəni] [ænd; ənd] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ]
the **constituent** **baronies** **and** **municipalities** **of** **the** **Empire** **succeeded** **in** **acquiring**
这 组分 男爵领 和 市政当局 的 这 帝国 成功了 在 收购
[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ðəʊ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
and **maintaining** **a** **practical** **though** **unrecognized** **independence** **;**
和 保持 一个 实际的 尽管 未被识别的 独立 ;

帝国的组成男爵领和市镇成功地获得了并保持了实际上的、尽管未被承认的独立;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [θri:]
and **this** **is** **the** **original** **reason** **why** **Italy** **and** **Germany** **,** **unlike** **the** **three**
和 这 是 这 原来的 原因 为什么 意大利 和 德国 , 与此不同 这 三
['westən] [ˌjʊərə'pi:ən] [kə'mju:nətiz] ,
western **European** **communities** **,**
西 欧洲的 社区 ,

这就是意大利和德国与西欧三大共同体不同，其根本原因所在。

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['frægmənt(ə)ri] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .
have **remained** **fragmentary** **until** **our** **own** **time** **.**
有 剩余 片段 直到 我们的 自己的 时间 .

直到我们这个时代，这些碎片仍然零散存在。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪvɪk]
By **reason** **of** **the** **practical** **freedom** **of** **action** **thus** **secured** **,** **the** **Italian** **civic**
经过 原因 的 这 实际的 自由 的 行动 因此 安全 , 这 意大利语 公民
[rɪ'pʌblɪk] ,
republics **,**
共和国 ,

由于由此保障了实际的行动自由，意大利公民共和国

[ðə; ði] [hæns] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['flɑ:ndəz] ,
the **Hanse** **towns** **,** **and** **the** **cities** **of** **Holland** **and** **Flanders** **,**
这 汉斯 城镇 , 和 这 城市 的 荷兰 和 弗兰德斯 ,

汉萨同盟城镇，以及荷兰和佛兰德斯的城市，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][vɑ:st] ['kɒmɜ:s] .
were **enabled** **gradually** **to** **develop** **a** **vast** **commerce** **.**
是 已启用 逐步地 到 发展 一个 广阔的 商业 .

逐步发展成为庞大的商业体系。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ɔ:'θɒrətiz] ,
The **outlying** **position** **of** **the** **Netherlands** **,** **remote** **from** **the** **imperial** **authorities** **,**
这 边远 位置 的 这 荷兰 , 偏僻的 从 这 帝国 当局 ,

荷兰地处偏远，远离帝国当局，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [bɪ'twi:n] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
and **on** **the** **direct** **line** **of** **commerce** **between** **Italy** **and** **England** **,** **was** **another**
和 在 这 直接的 线 的 商业 之间 意大利 和 英格兰 , 曾是 其他
[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and **a** **peculiar** **advantage** **.**
和 一个 奇特 优势 .

而位于意大利和英国之间的直接贸易线上，则是另一个独特的优势。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
Throughout **the** **Middle** **Ages** **the** **Flemish** **and** **Dutch** **cities** **were** **of** **considerable**
自始至终 这 中间 年龄 这 弗拉芒语 和 荷兰语 城市 是 的 大量
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
political **importance** **,**
政治的 重要性 ,

在中世纪，佛兰德斯和荷兰的城市都具有相当重要的政治地位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['haɪli]

and	in	the	fifteenth	century	the	Netherland	provinces	were	the	most	highly
和	在	这	第十五	世纪	这	荷兰	省份	是	这	最多	高度

['sɪvəlaɪzd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .

civilized	portion	of	Europe	north	of	the	Alps	.
文明	部分	的	欧洲	北	的	这	阿尔卑斯山	.

十五世纪时，荷兰各省是阿尔卑斯山以北欧洲文明程度最高的地区。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə]

For	several	generations	they	had	enjoyed	,	and	had	known	how	to
为了	一些	几代人	他们	有	享受	,	和	有	已知	如何	到

[meɪn'teɪn] , ['sɪvɪk] ['lɪbətiz] ,

maintain	,	civic	liberties	,
维持	,	公民	自由	,

几代以来，他们一直享有公民自由，并且懂得如何维护公民自由。

[ænd; ənd] [wen] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][ðem; ðəm][ðeə(r)] " [pɪ'kjuːliə(r)]

and	when	Charles	and	Philip	attempted	to	fasten	upon	them	their	"	peculiar
和	什么时候	查尔斯	和	菲利普	尝试过	到	系	之上	他们	他们的	"	奇特

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

当查理和菲利普试图将他们的“特殊制度”强加于他们身上时，

" [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][raɪp][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]

"	the	Spanish	Inquisition	,	they	were	ripe	for	political	as	well	as	theological
"	这	西班牙语	宗教裁判所	,	他们	是	成熟	为了	政治的	作为	出色地	作为	神学

[rɪ'vəʊlt] .

revolt	.
反叛	.

“西班牙宗教裁判所时期，他们已经做好了进行政治和神学反抗的准备。”

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['teigəs] ,

Natural	laws	were	found	to	operate	on	the	Rhine	as	well	as	on	the	Tagus	,
自然的	法律	是	成立	到	操作	在	这	莱茵河	作为	出色地	作为	在	这	塔霍河	,

人们发现，自然规律同样适用于莱茵河和塔霍河。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	at	the	end	of	the	great	war	of	independence	,
和	在	这	结尾	的	这	伟大的	战争	的	独立	,

在伟大的独立战争结束时，

['hɒlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒnflɪkt] ,

Holland	was	not	only	better	equipped	than	Spain	for	a	European	conflict	,
荷兰	曾是	不是	仅有的	更好的	配备	比	西班牙	为了	一个	欧洲的	冲突	,

荷兰不仅比西班牙更有能力应对欧洲冲突，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [aust] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	was	rapidly	ousting	her	from	the	East	Indian	countries	which	she
但	曾是	快速	驱逐	她	从	这	东方	印度	国家	哪个	她

[hæd; həd][ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] .

had	in	vain	attempted	to	colonize	.
有	在	徒劳	尝试过	到	殖民	.

但很快就将她逐出了她曾徒劳地试图殖民的东印度群岛国家。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [θiːmz]

But	if	we	were	to	take	up	all	the	interesting	and	instructive	themes
但	如果	我们	是	到	拿	向上	全部	这	有趣的	和	有指导意义的	主题

[sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mɑːtliːz] [wɜːk] ,

suggested	by	Mr	.	Motley's	work	,
建议	经过	先生	.	莫特利	工作	,

但是，如果我们要探讨莫特利先生著作中提出的所有有趣且富有启发性的主题，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

we	should	never	come	to	an	end	.
我们	应该	绝不	来	到	一个	结尾	.

我们永远不应该走到尽头。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] ['vɒljuːmz] ; [ðə; ði]

We	must	pass	over	the	exciting	events	narrated	in	these	last	volumes	;	the
我们	必须	经过	超过	这	激动人心	活动	旁白	在	这些	最后的	卷	;	这

['vɪktəri] [ɒv; əv] ['niːˌjuːpɔːrt] ,

victory	of	Nieuport	,
胜利	的	纽波特	,

我们必须略过最后几卷中叙述的激动人心的事件；纽波特的胜利，

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['ɔstend; ɔs'tend] , [ðə; ði] ['mɑːvələs] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] , [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ]

the	siege	of	Ostend	,	the	marvellous	career	of	Maurice	,	the	surprising
这	围城	的	奥斯坦德	,	这	奇妙	职业	的	莫里斯	,	这	奇怪

[ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [spɪ'noʊlə] .

exploits	of	Spinola	.
漏洞	的	斯皮诺拉	.

奥斯坦德围城战、莫里斯的辉煌生涯、斯皮诺拉的惊人功绩。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstə(r)] . [mɑːtliːz] [bʊk] [æz; əz] [tuː; tə]

We	have	attempted	not	so	much	to	describe	Mr	.	Motley's	book	as	to
我们	有	尝试过	不是	所以	很多	到	描述	先生	.	莫特利	书	作为	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sʌndri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

indulge	in	sundry	reflections	suggested	by	the	perusal	of	it	.
放纵	在	杂项	反思	建议	经过	这	仔细阅读	的	它	.

我们与其说是试图描述莫特利先生的书，不如说是试图表达我们在阅读这本书时产生的各种想法。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

But	we	cannot	close	without	some	remarks	upon	a	great	man	,
但	我们	不能	关闭	没有	一些	评论	之上	一个	伟大的	男人	,

但我们不能不提及一位伟人就结束今天的节目。

[huːz] ['kærəktə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ˌmɪskən'siːvd] .

whose	character	Mr	.	Motley	seems	to	have	somewhat	misconceived	.
谁	特点	先生	.	杂色	似乎	到	有	有些	误解	.

莫特利先生似乎对他的性格有些误解。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [ig'zibits] ['eni] ['sɪəriəs] [fɔːlt] ,

If	Mr	.	Motley	exhibits	any	serious	fault	,
如果	先生	.	杂色	展品	任何	严肃的	过错	,

如果莫特利先生表现出任何严重过错，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]

it	is	perhaps	the	natural	tendency	to	TAKE	SIDES	in	the	events	which	he	is
它	是	也许	这	自然的	趋势	到	拿	侧面	在	这	活动	哪个	他	是

[dɪ'skraɪbɪŋ] ,

describing	,
描述	,

这或许是他在描述事件时自然而然地倾向于选边站队的表现。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔpəreits] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ]

which	sometimes	operates	as	a	drawback	to	complete	and	thoroughgoing
哪个	有时	运作	作为	一个	退税	到	完全的	和	彻底的

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

这有时会成为全面彻底批评的弊端。

[wɪð] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθəlɪks] , ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] [stɪl] [raɪts]

With	every	intention	to	do	justice	to	the	Catholics	,	Mr	.	Motley	still	writes
和	每一个	意图	到	做	正义	到	这	天主教徒	,	先生	.	杂色	仍然	写

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,

as	a	Protestant	,
作为	一个	新教	,

尽管莫特利先生一心想公正地对待天主教徒，但他仍然是以新教徒的身份写作的。

['vju:ɪŋ] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [saɪd] .

viewing	all	questions	from	the	Protestant	side	.
观看	全部	问题	从	这	新教	边	.

从新教角度审视所有问题。

[hi:; hi] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [kən'demz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] - ['maɪndɪd] ['hju:gənəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ]

He	praises	and	condemns	like	a	very	fair	-	minded	Huguenot	,	but	still	like	a
他	赞扬	和	谴责	喜欢	一个	非常	公平的	-	有思想	胡格诺派	,	但	仍然	喜欢	一个

['hju:gənəʊ] .

Huguenot	.
胡格诺派	.

他像一个非常公正的胡格诺教徒那样赞扬和谴责，但仍然像一个胡格诺教徒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [kə'rektli] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmpleks]

It	is	for	this	reason	that	he	fails	to	interpret	correctly	the	very	complex
它	是	为了	这	原因	那	他	失败	到	解释	正确	这	非常	复杂的

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . ,

character	of	Henry	IV	.	,
特点	的	亨利	第四	.	,

正因如此，他才未能正确解读亨利四世极其复杂的性格。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['renɪgeɪd] [hu:m] [hi:; hi] ['kænɒt] [kwaɪt] [fə'gɪv]

regarding	him	as	a	sort	of	selfish	renegade	whom	he	cannot	quite	forgive
关于	他	作为	一个	种类	的	自私	叛逆者	谁	他	不能	相当	原谅

[fɔ:(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] .

for	accepting	the	crown	of	France	at	the	hands	of	the	Pope	.
为了	接受	这	王冠	的	法国	在	这	双手	的	这	教皇	.

他认为他是一个自私的叛徒，无法原谅他从教皇手中接受了法国王冠。

[naʊ] [ðɪs] ['veri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['henri] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] ,

Now	this	very	action	of	Henry	,	in	the	eye	of	an	impartial	criticism	,
现在	这	非常	行动	的	亨利	,	在	这	眼睛	的	一个	公正	批评	,

现在，在公正的批评者看来，亨利的这一行为本身

[mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

must	seem	to	be	one	of	his	chief	claims	to	the	admiration	and
必须	似乎	到	是	一	的	他的	首席	索赔	到	这	钦佩	和

['grætɪtju:d] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

gratitude	of	posterity	.
感激	的	后人	.

这似乎是他赢得后世钦佩和感激的主要原因之一。

['henri] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['hju:gənəʊ] : [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] ['steɪtsmən]

Henry	was	more	than	a	mere	Huguenot	:	he	was	a	far	-	seeing	statesman
亨利	曾是	更多的	比	一个	仅仅	胡格诺派	:	他	曾是	一个	远的	-	看到	政治家

.

:

.

亨利不仅仅是一位胡格诺教徒，他是一位具有远见卓识的政治家。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [wɒt] [nəʊ]['ruːlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [seɪv] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] , [hæd; həd]['iːv(ə)n]

He	saw	clearly	what	no	ruler	before	him	,	save	William	the	Silent	,	had	even
他	锯	清楚地	什么	不	统治者	前	他	,	节省	威廉	这	沉默的	,	有	甚至

['dɪmli] [di'sɜːnd] ,

dimly	discerned	,
依稀	辨别	,

他看得清清楚楚，而此前除了沉默者威廉之外，没有任何一位统治者曾隐约察觉到这一点。

[ðæt] [nɒt] [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd] [nɒt] ['prɒtɪstəntɪzəm] ,

that	not	Catholicism	and	not	Protestantism	,
那	不是	天主教	和	不是	新教	,

既不是天主教，也不是新教。

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['spɪrɪtʃuəl] ['friːdəm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [truː] [end] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ]

but	absolute	spiritual	freedom	was	the	true	end	to	be	aimed	at	by	a
但	绝对	精神	自由	曾是	这	真的	结尾	到	是	旨在	在	经过	一个

['raɪtʃəs] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

righteous	leader	of	opinion	.
正义	领导者	的	观点	.

但绝对的精神自由才是正义的舆论领袖应该追求的真正目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['sɒvrɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]

It	was	as	a	Catholic	sovereign	that	he	could	be	most	useful	even	to
它	曾是	作为	一个	天主教	主权	那	他	可以	是	最多	有用	甚至	到

[hɪz; ɪz] ['hjuːgənəʊ] ['sʌbdʒɪkts] ;

his	Huguenot	subjects	;
他的	胡格诺派	主题	;

即使对于他的胡格诺派臣民来说，他作为天主教君主也能发挥最大的作用；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	he	shaped	his	course	accordingly	.
和	他	形状	他的	课程	因此	.

他据此调整了自己的策略。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['sɒvrɪn] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

It	was	as	an	orthodox	sovereign	,	holding	his	position	by	the	general
它	曾是	作为	一个	正统	主权	,	保持	他的	位置	经过	这	一般的

[kən'sent] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

consent	of	Europe	,
同意	的	欧洲	,

他是一位正统君主，其地位是凭借欧洲的普遍认可而确立的。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [səb'sɜːv] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌtɒlə'reɪʃn] .

that	he	could	best	subserve	the	interests	of	universal	toleration	.
那	他	可以	最好的	子服务	这	兴趣	的	普遍的	容忍	.

他最能为普世宽容的利益服务。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] [ɪm'bɒdid] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] .

This	principle	he	embodied	in	his	admirable	edict	of	Nantes	.
这	原则	他	具身化的	在	他的	令人钦佩的	法令	的	南特	.

他在令人钦佩的南特法令中体现了这一原则。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

What	a	Huguenot	prince	might	have	done	,
什么	一个	胡格诺派	王子	可能	有	完毕	,

一位胡格诺派王子可能会做什么？

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kælvəˌnɪsts] [ə'bjuːzd] [ðə; ði]

may	be	seen	from	the	shameful	way	in	which	the	French	Calvinists	abused	the
可能	是	已见	从	这	可耻	方式	在	哪个	这	法语	加尔文主义者	受虐	这

['feɪvə(r)] [wɪtʃ] ['henri] - - [ænd; ənd] ['rɪʃəˌluː] ['ɑːftəwədz] - - [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

favour	which	Henry	-	-	and	Richelieu	afterwards	-	-	accorded	to	them	.
偏爱	哪个	亨利	-	-	和	黎塞留	然后	-	-	同意	到	他们	.

从法国加尔文教徒可耻地滥用亨利（以及后来的黎塞留）给予他们的恩惠就能看出这一点。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['kælvɪn] [hɪm'self] " [drə'guːn] " [dʒɪ'niːvə] , [let] [ju: 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)]

Remembering	how	Calvin	himself	"	dragooned	"	Geneva	,	let	us	be	thankful	for
记住	如何	加尔文	他自己	"	被强征入伍	"	日内瓦	,	让	我们	是	感恩	为了

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ,

the	fortune	which	,
这	财富	哪个	,

回想加尔文当年是如何“强征”日内瓦的，让我们为我们所拥有的幸运而感恩。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɪərɪədz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	one	of	the	most	critical	periods	of	history	,
在	一	的	这	最多	批判的	时期	的	历史	,

在历史上最关键的时期之一，

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['krɪsndəm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

raised	to	the	highest	position	in	Christendom	a	man	who	was	something	more
提高	到	这	最高	位置	在	基督教世界	一个	男人	WHO	曾是	某物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][sek'teərɪən] .

than	a	sectarian	.
比	一个	宗派	.

他将一位超越宗派主义的人捧上了基督教世界的最高职位。

[wɪð] [ðɪs] [briːf] ['krɪtɪsɪzəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'gretfəli] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɑːtliːz] [wɜːk] .

With	this	brief	criticism	,	we	must	regretfully	take	leave	of	Mr	.	Motley's	work	.
和	这	简短的	批评	,	我们	必须	遗憾的是	拿	离开	的	先生	.	莫特利	工作	.

带着这简短的评论，我们遗憾地告别莫特利先生的作品。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Much	more	remains	to	be	said	about	a	historical	treatise	which	is	,	on	the	whole	,
很多	更多的	遗迹	到	是	说	关于	一个	历史	论文	哪个	是	,	在	这	所有的	,

关于这部历史论著，还有很多值得探讨的地方，总的来说，

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [jet] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ;

the	most	valuable	and	important	one	yet	produced	by	an	American	;
这	最多	有价值的	和	重要的	一	然而	生产	经过	一个	美国人	;

这是迄今为止美国人创作的最有价值、最重要的作品；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] ['aʊə(r)] ['lɪmɪts] .

but	we	have	already	exceeded	our	limits	.
但	我们	有	已经	超出	我们的	限制	.

但我们已经超出了我们的极限。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

We	trust	that	our	author	will	be	as	successful	in	the	future	as	he	has
我们	相信	那	我们的	作者	将要	是	作为	成功的	在	这	未来	作为	他	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;

been	in	the	past	;
到过	在	这	过去的	;

我们相信，我们的作者将来会像过去一样取得成功；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]

and	that	we	shall	soon	have	an	opportunity	of	welcoming	the	first
和	那	我们	将	很快	有	一个	机会	的	欢迎	这	第一的

[ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)] .

instalment	of	his	"	History	of	the	Thirty	Years	'	War	.
分期付款	的	他的	"	历史	的	这	三十	年	-	战争	.

我们很快就有机会迎来他的《三十年战争史》的第一卷。

" [mɑːtʃ] , - .

"	March	,	1868	.
"	行进	,	-	.

1868 年 3 月。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['dænti] . [-] [-]

LONGFELLOW'S	DANTE	.	[	33	]	[	33	]
朗费罗的	但丁	.	[	-	]	[	-	]

朗费罗的但丁。[33][33]

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] .

The	Divine	Comedy	of	Dante	Alighieri	.
这	神圣的	喜剧	的	但丁	阿利吉耶里	.

但丁·阿利吉耶里的《神曲》。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] .

Translated	by	Henry	Wadsworth	Longfellow	.
翻译	经过	亨利	沃兹沃思	朗费罗	.

由亨利·沃兹沃思·朗费罗翻译。

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

['bɒstən] : ['tɪknər] & ['fiːldz] , - .

Boston	:	Ticknor	&	Fields	,	1867	.
波士顿	:	蒂克诺	&	田野	,	-	.

波士顿：Ticknor & Fields，1867 年。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [wʌn][æt; ət][best] .

THE	task	of	a	translator	is	a	thankless	one	at	best	.
这	任务	的	一个	翻译	是	一个	忘恩负义	一	在	最好的	.

翻译工作充其量也是吃力不讨好。

[biː; bi][hiː; hi]['nevə(r)][səʊ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ,

Be	he	never	so	skilful	and	accurate	,
是	他	绝不	所以	熟练	和	准确的	,

即使他从未如此技艺精湛、精准无比，

[biː; bi][hiː; hi]['nevə(r)][səʊ]['æmpli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

be	he	never	so	amply	endowed	with	the	divine	qualifications	of	the	poet	,
是	他	绝不	所以	充足的	捐赠	和	这	神圣的	资格	的	这	诗人	,

他从未如此充分地具备诗人的神圣才能，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð] [njuː]

it	is	still	questionable	if	he	can	ever	succeed	in	saying	satisfactorily	with	new
它	是	仍然	值得怀疑	如果	他	能	曾经	成功	在	说	令人满意地	和	新的

[wɜːdz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [biːn] [ɪn'ɪmətəbli] [sed] - - [sed] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] - - [wɪð] [ðə; ði]

words	that	which	has	once	been	inimitably	said	-	-	said	for	all	time	-	-	with	the
字	那	哪个	有	一次	到过	独一无二的	说	-	-	说	为了	全部	时间	-	-	和	这

[əʊld] [wɜːdz] .

old	words	.
老的	字	.

他能否用新的语言令人满意地表达出曾经用旧语言独一无二地表达过、流传千古的事物，仍然是个疑问。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pəʊɪm] .

Psychologically	,	there	is	perhaps	nothing	more	complex	than	an	elaborate	poem	.
心理方面	,	那里	是	也许	没有什么	更多的	复杂的	比	一个	精心制作的	诗	.

从心理学角度来看，或许没有什么比一首精心创作的诗歌更复杂的了。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][maɪndz] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

The	sources	of	its	effect	upon	our	minds	may	be	likened	to	a	system	of
这	来源	的	它是	影响	之上	我们的	思想	可能	是	类似	到	一个	系统	的

['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ʌn'steɪb(ə)l] ;

forces	which	is	in	the	highest	degree	unstable	;
力量	哪个	是	在	这	最高	程度	不稳定	;

它对我们心灵的影响来源可以比作一个极不稳定的力系统；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] , [baɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['rɪðmɪk(ə)l]

and	the	slightest	displacement	of	phrases	,	by	disturbing	the	delicate	rhythmical
和	这	丝毫	位移	的	短语	,	经过	令人不安	这	精美的	有节奏的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

equilibrium	of	the	whole	,
平衡	的	这	所有的	,

哪怕是最轻微的乐句错位，都会扰乱整体微妙的节奏平衡。

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'weɪkən] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

must	inevitably	awaken	a	jarring	sensation	.
必须	不可避免地	觉醒	一个	刺耳的	感觉	.

必然会唤起一种不适感。

" ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz] [ə'pɒn] [trænz'leɪtɪŋ]

"	Matthew	Arnold	has	given	us	an	excellent	series	of	lectures	upon	translating
"	马修	阿诺德	有	给定	我们	一个	出色的	系列	的	讲座	之上	翻译

['həʊmə(r)] ,

Homer	,
荷马	,

“马修·阿诺德为我们带来了一系列关于翻译荷马史诗的精彩讲座，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [sək'siːdz] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['meθədz] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

in	which	he	doubtless	succeeds	in	showing	that	some	methods	of	translation	are
在	哪个	他	毫无疑问	成功	在	显示	那	一些	方法	的	翻译	是

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

preferable	to	others	,
优选	到	其他的	,

毫无疑问，他成功地证明了某些翻译方法比其他方法更可取。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fɔːsəbli] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

but	in	which	he	proves	nothing	so	forcibly	as	that	the	simplicity	and	grace	,
但	在	哪个	他	证明	没有什么	所以	强制	作为	那	这	简单	和	优雅	,

但他最有力地证明的，莫过于他的简洁和优雅。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] ,

the	rapidity	,	dignity	,	and	fire	,	of	Homer	are	quite	incommunicable	,
这	快速	,	尊严	,	和	火	,	的	荷马	是	相当	无法沟通	,

荷马史诗的迅疾、庄严和激情是难以言喻的。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

save	by	the	very	words	in	which	they	first	found	expression	.
节省	经过	这	非常	字	在	哪个	他们	第一的	成立	表达	.

唯有它们最初表达的那些词语才能拯救它们。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðʌs] [sed] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] ['dænti] [wɪð] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]

And	what	is	thus	said	of	Homer	will	apply	to	Dante	with	perhaps	even	greater
和	什么	是	因此	说	的	荷马	将要	申请	到	但丁	和	也许	甚至	更大的

[fɔːs] .

force	.
力量	.

以上对荷马的评价，或许更适用于但丁，而且效果更佳。

[wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv]['hoʊmərz]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz]

With	nearly	all	of	Homer's	grandeur	and	rapidity	,	though	not	with	nearly	all	his
和	几乎	全部	的	荷马	宏伟	和	快速	,	尽管	不是	和	几乎	全部	他的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

虽然缺乏荷马作品中常见的简洁明了，但却几乎具备了荷马的所有宏伟气势和流畅节奏。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['dænti] ['mænifest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]

the	poem	of	Dante	manifests	a	peculiar	intensity	of	subjective	feeling	which
这	诗	的	但丁	表现	一个	奇特	强度	的	主观	感觉	哪个

[wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,

was	foreign	to	the	age	of	Homer	,
曾是	外国的	到	这	年龄	的	荷马	,

但丁的诗歌展现出一种独特的强烈主观情感，这在荷马时代是闻所未闻的。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl]['priː] - ['krɪstʃən] [æn'tɪkwəti] .

as	indeed	to	all	pre	-	Christian	antiquity	.
作为	的确	到	全部	预	-	基督教	古代	.

事实上，基督教之前的古代文明也是如此。

[bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][daɪ'leɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['djuːli] [ri'mɑːk]

But	concerning	this	we	need	not	dilate	,	as	it	has	often	been	duly	remarked
但	有关	这	我们	需要	不是	扩张	,	作为	它	有	经常	到过	正式地	评论

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

但关于这一点，我们无需赘述，因为这一点已被多次恰当地指出。

[ænd; ənd]['nəʊtəbli][baɪ] [kɑː'laɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['lektʃəz] [ɒn]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] .

and	notably	by	Carlyle	,	in	his	"	Lectures	on	Hero	-	Worship	.
和	尤其	经过	凯雷集团	,	在	他的	"	讲座	在	英雄	-	崇拜	.

尤其值得一提的是卡莱尔在他的《英雄崇拜讲座》中。

" [huː] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'speə(r)] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn]

"	Who	that	has	once	heard	the	wail	of	unutterable	despair	sounding	in	the	line
"	WHO	那	有	一次	听到	这	哀号	的	难以言喻	绝望	听起来	在	这	线

“谁曾听过那条线上响起的无法言喻的绝望哀嚎？”

" ['ɑːhɪ] , ['djʊərə] ['terə] , [pɛrʃ] [nɒn][tiː] - - ?

"	Ahi	,	dura	terra	,	perche	non	t	'	apristi	?
"	鱼	,	杜拉	大地	,	佩尔奇	非	t	-	-	?

“啊，杜拉大地，鲈鱼不是阿普里斯蒂吗?

" [kæn; kən] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

"	can	rest	satisfied	with	the	interpretation
"	能	休息	使满意	和	这	解释

可以对这种解释感到满意。

" [ɑː] , ['ɒbdjərət] [ɜːθ] , ['weəfɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt]['əʊpən] ?
" Ah , obdurate earth , wherefore didst thou not open ?
" 啊 , 顽固的 地球 , 因此 迪斯特 你 不是 打开 ?

“啊，顽固的大地，你为何不敞开？”

" [jet] [ðɪs] ['rendərɪŋ] [ɪz] ['lɪtərəli] [ɪg'zækt] .
" yet this rendering is literally exact .
" 然而 这 渲染 是 字面上地 精确的 .

然而，这个渲染图却完全准确无误。

[-] [æz; əz] ['dænti] [hɪm'self] [əb'zəːvz] , " [iː]['piːroʊ] [sæpiːə] [tʃɝsku:noʊ] ,
[34] As Dante himself observes , " E pero sappia ciascuno ,
[-] 作为 但丁 他自己 观察 , " E 但是 萨皮亚 ciascuno ,

[34] 正如但丁本人所言，“E pero sappia ciascuno，

[ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['nʌlə] ['koʊsə][pə(r)] [lɛgəm] - - [ˌes 'aɪ][p'jʊə] ['dɛlla] [suː] - [ɪn]['æltrə]
che nulla cosa per Leggame musaico armonizzata si puo della sue loquela in altra
切 空 什么 每 法律 - - 是 普奥 德拉 起诉 - 在 奥特拉
- ['sɑːnzə] [rɑːmpɪr] ['tʊtə] [suː] [doʊltʃɛtsə][iː][ɑːr'moʊniə] .
trasmutare sanza rompere tutta sue dolcezza e armonia .
- 桑扎 连体衣 图塔 起诉 甜美 e 和谐 .

che nulla cosa per Leggame musaico armonizzata si puo della sue loquela in altra trasmutare sanza rompere tutta sue dolcezza e armonia。

[iː] ['kwɛstə] [iː][lɑː][rɑː'dʒoʊneɪ][pə(r)][ˌsiː eɪtʃ 'iː][oʊ'mɛroʊ][nɒn][ˌes 'aɪ]['muːtoʊ][ˌdiː 'aɪ]['griːkəʊ; 'grekəʊ][ɪn][læ'tiːnəʊ] ,
E questa e la ragione per che Omero non si muto di greco in latino ,
E questa e 拉 拉吉奥内 每 切 奥梅罗 非 是 穆托 迪 希腊 在 拉丁裔 ,

E questa e la ragione per che Omero non si muto di greco 拉丁语，

[kʌm] [lɑːltrə] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [ˌdiː 'eɪ]['lɔːroʊ] : [iː] ['kwɛstə] [iː][lɑː][rɑː'dʒoʊneɪ][pə(r)][ˌsiː eɪtʃ 'iː]
come l'altre scritture che avemo da loro : e questa e la ragione per che
来 另一个 - 切 - 达 他们的 : e questa e 拉 拉吉奥内 每 切

来吧，altre scritture che avemo da loro：e questa e la ragione per che

[ai]['vɜːrsi][del] - ['soʊnoʊ]['sɑːnzə][doʊltʃɛtsə][ˌdiː 'aɪ]['muːzɪkə][iː] - ;
i versi del Psaltero sono sanza dolcezza di musica e d'armonia ;
我 版本 del - 索诺 桑扎 甜美 迪 音乐 e - ;

i versi del Psaltero sono sanza dolcezza di musica e d'armonia；

[ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['ɛsi] [fʊroʊ:noʊ] - [diː] - [iːbriːoʊ][ɪn]['griːkəʊ; 'grekəʊ] , [iː][ˌdiː 'aɪ]['griːkəʊ; 'grekəʊ][ɪn][læ'tiːnəʊ] ,
che essi furono trasmutati d ' ebreo in greco , e di greco in latino ,
切 埃西 富罗诺 - d - 埃布雷奥 在 希腊 , e 迪 希腊 在 拉丁裔 ,

希腊语中的 che essi Furono trasmutati d' ebreo，拉丁语中的 e di greco，

[iː] ['nɛlə] ['priːmə] - ['tʊtə] ['kwɛlə] [doʊltʃɛtsə] [vɛn] ['menəʊ] .
e nella prima trasmutazione tutta quella dolcezza venne meno .
e 内拉 普里玛 - 图塔 奎拉 甜美 维恩 梅诺 .

nella prima trasmutazione tutta quella dolcezza venne meno。

" [kən'vaɪtoʊ] , [aɪ] . ['sɛvən] , ['oʊpəri][mɪ'nɔːri] , [tɒm] . [θriː] .
" Convito , I . 7 , Opere Minori , Tom . III .
" 康维托 , 我 . 7 , 歌剧 小调 , 汤姆 . 三、 .

“Convito，I.7，小歌剧院，Tom.III。

[piː] . - .
p . 80 .
p . - .

第 80 页。

[ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɑːmz] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ɪts] [əʊn] .
The noble English version of the Psalms possesses a beauty which is all its own .
这 高贵 英语 版本 的 这 诗篇 拥有 一个 美丽 哪个 是 全部它是自己的 .

英文版的《诗篇》拥有其独特的优美之处。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɒbstək(ə)l] , ['hɑːdli] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] , ['hɑːdli] [les] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]
A **second** **obstacle** **,** **hardly** **less** **formidable** **,** **hardly** **less** **fatal** **to** **a** **satisfactory**
一个 第二 障碍 , 几乎 较少的 强大 , 几乎 较少的 致命的 到 一个 令人满意的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation **,**
翻译 ,

第二个障碍同样棘手，对令人满意的翻译而言也同样致命。

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['trɪp(ə)l] [raɪm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dɑːntiz]
is **presented** **by** **the** **highly** **complicated** **system** **of** **triple** **rhyme** **upon** **which** **Dante's**
是 呈现 经过 这 高度 复杂的 系统 的 三倍 韵 之上 哪个 但丁的
['pəʊɪm][ɪz] [kən'strʌktɪd] .
poem **is** **constructed** **.**
诗 是 建造 .

但丁的诗歌采用了极其复杂的三重韵律体系，展现了其独特的韵律。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
This **,** **which** **must** **ever** **be** **a** **stumbling** **-** **block** **to** **the** **translator** **,**
这 , 哪个 必须 曾经 是 一个 踉跄 - 堵塞 到 这 翻译 ,

这一点，对译者来说必然是一个障碍。

[siːm] ['reəli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
seems **rarely** **to** **interfere** **with** **the** **free** **and** **graceful** **movement** **of** **the** **original**
似乎 很少 到 干扰 和 这 自由的 和 优美 移动 的 这 原来的
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

似乎很少会干扰原作自由流畅的律动。

[ðə; ði] ['maɪti] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [felt] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ɑː'tɪstɪk]
The **mighty** **thought** **of** **the** **master** **felt** **no** **impediment** **from** **the** **elaborate** **artistic**
这 强大的 想法 的 这 掌握 毛毡 不 障碍 从 这 精心制作的 艺术
['pænəpli] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [əb'strʌkt] [ænd; ənd] ['hærəs] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
panoply **which** **must** **needs** **obstruct** **and** **harass** **the** **interpretation** **of** **the**
全套装备 哪个 必须 需求 阻碍 和 骚扰 这 解释 的 这
[dɪ'saɪp(ə)l] .
disciple **.**
弟子 .

大师的宏大思想丝毫不会受到繁复的艺术装饰的阻碍，而这些装饰往往会妨碍和干扰弟子的理解。

['dɑːntiz] ['tɜːrzə]['raɪmə][ɪz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] [wɪtʃ] [wiːkə] ['mɔːtəlz] ['kænɒt] [bend] [wɪð]
Dante's **terza** **rima** **is** **a** **bow** **of** **Odysseus** **which** **weaker** **mortals** **cannot** **bend** **with**
但丁的 特尔扎 韵律 是 一个 弓 的 奥德修斯 哪个 较弱 凡人 不能 弯曲 和
['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tʌgɪŋ] ,
any **amount** **of** **tugging** **,**
任何 数量 的 拉扯 ,

但丁的三韵句就像奥德修斯的弓，弱小的凡人无论如何拉扯也无法弯曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz] [dʒu'dɪʃəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bend] .
and **which** **Mr** **.** **Longfellow** **has** **judiciously** **refrained** **from** **trying** **to** **bend** **.**
和 哪个 先生 . 朗费罗 有 谨慎地 克制 从 尝试 到 弯曲 .

而朗费罗先生明智地没有试图改变这一点。

[jet] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [lɒs] [ɪn'teɪl] [baɪ] [ðɪs] ['nesəsəri]
Yet **no** **one** **can** **fail** **to** **remark** **the** **prodigious** **loss** **entailed** **by** **this** **necessary**
然而 不 一 能 失败 到 评论 这 惊人 损失 包含 经过 这 必要的
['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪm] .
sacrifice **of** **one** **of** **the** **most** **striking** **characteristics** **of** **the** **original** **poem** **.**
牺牲 的 一 的 这 最多 引人注目 特征 的 这 原来的 诗 .

然而，任何人都无法忽视，为了保留原诗中最显著的特征之一而做出的必要牺牲所带来的巨大损失。

[let] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['djuːli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'djuːst]

Let	any	one	who	has	duly	reflected	upon	the	strange	and	subtle	effect	produced
让	任何	一	WHO	有	正式地	反映	之上	这	奇怪的	和	微妙的	影响	生产

[ɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [raɪm] [ɒv; əv] ['tɛnəsənz] " [ɪn] [mə'mɔːriəm] ,

on	him	by	the	peculiar	rhyme	of	Tennyson's	"	In	Memoriam	,
在	他	经过	这	奇特	韵	的	丁尼生的	"	在	纪念碑	,

凡是认真思考过丁尼生《悼念集》那奇特韵律对他产生的奇妙而微妙的影响的人，

" [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪf] [ðə; ði]

"	endeavour	to	realize	the	very	different	effect	which	would	be	produced	if	the
"	努力	到	意识到	这	非常	不同的	影响	哪个	会	是	生产	如果	这

['vɜːrsəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltəˌeɪtɪd] [ɔː(r)] ['kʌp(ə)ld] [ɪn] [sək'sesɪv] [peəz] ,

verses	were	to	be	alternated	or	coupled	in	successive	pairs	,
诗句	是	到	是	交替	或者	耦合	在	连续	对	,

“努力实现如果将诗句交替排列或成对组合，将会产生截然不同的效果。”

[ɔː(r)] [ɪf] [raɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [blæŋk] [vɜːs] .

or	if	rhyme	were	to	be	abandoned	for	blank	verse	.
或者	如果	韵	是	到	是	弃	为了	空白的	诗	.

或者，如果放弃韵律而采用无韵诗。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wʊd] [biː; bi] ['saɪlənst] .

The	exquisite	melody	of	the	poem	would	be	silenced	.
这	精美的	旋律	的	这	诗	会	是	沉默	.

这首诗优美的旋律将会消失。

[ðə; ði] [raɪm] - ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] " [rɪ'fjuːzɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð]

The	rhyme	-	system	of	the	"	Divine	Comedy	"	refuses	equally	to	be	tampered	with
这	韵	-	系统	的	这	"	神圣的	喜剧	"	拒绝	同样地	到	是	篡改	和

[ɔː(r)] [ɪg'nɔːd] .

or	ignored	.
或者	忽略	.

《神曲》的韵律系统同样不容篡改或忽视。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Its	effect	upon	the	ear	and	the	mind	is	quite	as	remarkable	as	that	of	the
它是	影响	之上	这	耳朵	和	这	头脑	是	相当	作为	卓越	作为	那	的	这

[raɪm] - ['sɪstəm] [ɒv; əv] " [ɪn] [mə'mɔːriəm] " ;

rhyme	-	system	of	"	In	Memoriam	"	;
韵	-	系统	的	"	在	纪念碑	"	;

它对耳朵和心灵的影响与《悼念集》的韵律系统一样显著；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dænti] [mʌst; məst]

and	the	impossibility	of	reproducing	it	is	one	good	reason	why	Dante	must
和	这	不可能	的	繁殖	它	是	一	好的	原因	为什么	但丁	必须

['ɔːlweɪz] ['sʌfə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [məʊst] ['poʊəts] .

always	suffer	even	more	from	translation	than	most	poets	.
总是	遭受	甚至	更多的	从	翻译	比	最多	诗人	.

而作品无法复制正是但丁在翻译过程中比大多数诗人遭受更大痛苦的一个重要原因。

['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

Something	,	too	,
某物	,	也	,

还有一些东西，

[mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['strʌktʃə(r)]

must	be	said	of	the	difficulties	inevitably	arising	from	the	diverse	structure
必须	是	说	的	这	困难	不可避免地	产生	从	这	各种各样的	结构

[ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	genius	of	the	Italian	and	English	languages	.
和	天才	的	这	意大利语	和	英语	语言	.

必须指出，意大利语和英语在结构和语言特性上的差异必然会带来一些困难。

[nʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
None will deny that many of them are insurmountable .
没有任何 将要 否定 那 许多 的 他们 是 不可逾越 .

谁也不会否认，其中许多问题是无法克服的。

[teɪk] [ðə; ði] [θɜ:d] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['kæntəʊ] , - -
Take the third line of the first canto , - -
拿 这 第三 线 的 这 第一的 坎托 , - -

取第一章的第三行——

" [ˌsi: eɪtʃ 'i:][lɑ:] - ['vaɪə]['ɪərə] - ,
" Che la diritta via era smarrita ,
" 切 拉 - 通过 时代 - ,

“Che la diritta viaera smarta，

" [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [træns'leits]
" which Mr . Longfellow translates
" 哪个 先生 . 朗费罗 翻译

朗费罗先生翻译的

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['pɑ:θweɪ] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] .
" For the straightforward pathway had been lost .
" 为了 这 直截了当 路径 有 到过 丢失的 .

因为那条直接的道路已经迷失了。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [wɜ:d] [ðæn; ðən] " [lɒst] " [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [trænz'leɪt] - [ɪn] [ðɪs]
" Perhaps there is no better word than " lost " by which to translate smarrita in this
" 也许 那里 是 不 更好的 单词 比 " 丢失的 " 经过 哪个 到 翻译 - 在 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“或许用‘迷失’来翻译这里的 smarrita 再合适不过了；

[jet] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [fɔ:s] .
yet the two words are far from equivalent in force .
然而 这 二 字 是 远的 从 相等的 在 力量 .

然而，这两个词的效力远不相等。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ðeə(r)] [ɪz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [waɪd] [pə'nʌmbrə] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz]
About the word smarrita there is thrown a wide penumbra of meaning which does
关于 这 单词 - 那里 是 抛掷 一个 宽的 半影 的 意义 哪个 做
[nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [lɒst] . [-]
not belong to the word lost . [35]
不是 属于 到 这 单词 丢失的 . [-]

关于“smarrita”这个词，存在着一个与“lost”一词无关的广泛含义。[35]

[baɪ][ɪts] [dɪ'fju:s] [kɒnə'teɪʃnz] [ðə; ði] [wɜ:d] - [kɔ:lz] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][æn; ən] ['ædɪkwət]
By its diffuse connotations the word smarrita calls up in our minds an adequate
经过 它是 扩散 内涵 这 单词 - 呼叫 向上 在 我们的 思想 一个 足够的
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['trækləs]
picture of the bewilderment and perplexity of one who is lost in a trackless
图片 的 这 困惑 和 困惑 的 一 WHO 是 丢失的 在 一个 无轨
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

smarrita 一词含义广泛，很容易让人联想到迷失在茫茫森林中的人的困惑和迷茫。

[ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [wɪð] [aʊt] , ['biːt(ə)n] [hɑːd] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['əuvəpɑːs, -pæs][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

The	high	-	road	with	out	,	beaten	hard	by	incessant	overpassing	of	men	and
这	高的	-	路	和	出去	,	被打败	难的	经过	不停歇	立交桥	的	男人	和

[biːsts] [ænd; ənd] [wiːld] ['viːək(ə)lz] ,

beasts	and	wheeled	vehicles	,
野兽	和	带轮子的	车辆	,

外面的高速公路，被不断从上方经过的人、牲畜和轮式车辆碾压得坑坑洼洼。

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] , [weə(r)] [grɑːs] [spraʊts] [ʌp] ['ræŋkli]

gradually	becomes	metamorphosed	into	the	shady	lane	,	where	grass	sprouts	up	rankly
逐步地	变成	变态	进入	这	阴凉	车道	,	在哪里	草	芽苗菜	向上	粗鲁地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌt] ,

between	the	ruts	,
之间	这	车辙	,

逐渐演变成一条阴凉的小路，车辙间长满了野草。

[weə(r)] [bʊʃɪz] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [weə(r)] ['fɔːlən] [trʌŋks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'sept]

where	bushes	encroach	upon	the	roadside	,	where	fallen	trunks	now	and	then	intercept
在哪里	灌木丛	侵犯	之上	这	路边	,	在哪里	倒下	树干	现在	和	然后	截距

[ðə; ði]['trævələ(r)] ;

the	traveller	;
这	游客	;

灌木丛侵占路边，倒下的树干不时阻挡着行人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['krʊkɪd] [baɪ] - [weɪz] , [ə'mɪd] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ]

and	this	in	turn	is	lost	in	crooked	by	-	ways	,	amid	brambles	and	underbrush
和	这	在	转动	是	丢失的	在	歪	经过	-	方式	,	之中	荆棘	和	草丛

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] ,

and	tangled	vines	,
和	纠缠不清	藤蔓	,

而这一切又消失在蜿蜒曲折的小路上，荆棘丛生，灌木丛生，藤蔓缠绕。

['grəʊɪŋ] [fæn'tæstɪkli] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [taɪl] [bɪ'wɪldəd]

growing	fantastically	athwart	the	path	,	shooting	up	on	all	sides	of	tile	bewildered
生长	太棒了	横穿	这	小路	,	射击	向上	在	全部	侧面	的	瓦	困惑

['wɒndərə(r)] ,

wanderer	,
流浪者	,

沿着小路奇特地生长，从四面八方窜出，令迷茫的漫游者不知所措。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ə'laɪk] ['həʊpləs] .

and	rendering	advance	and	retreat	alike	hopeless	.
和	渲染	进步	和	撤退	同样	绝望	.

使得前进和后退都变得毫无希望。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] ['wɔndə] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [kæn; kən] [help] ['fiːlɪŋ] [ɔːl]

No	one	who	in	childhood	has	wandered	alone	in	the	woods	can	help	feeling	all
不	一	WHO	在	童年	有	漫步	独自的	在	这	树林	能	帮助	感觉	全部

[ðɪs] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

this	suggested	by	the	word	smarrita	in	this	passage	.
这	建议	经过	这	单词	-	在	这	通道	.

任何一个童年时期独自在树林里游荡过的人，都会对这段文字中“smarrita”一词所暗示的一切感同身受。

[haʊ] [bɔːld] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [lɒst] , [wɪtʃ] [mait] ['iːkwəli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

How	bald	in	comparison	is	the	word	lost	,	which	might	equally	be	applied	to	a
如何	秃	在	比较	是	这	单词	丢失的	,	哪个	可能	同样地	是	应用	到	一个

['pɑːθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

相比之下，“迷失”这个词显得多么苍白无力，它同样可以用来形容一条路径。

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] ! [-]

a	reputation	,	and	a	pocket	-	book	!	[	36	]
一个	名声	,	和	一个	口袋	-	书	!	[	-	]

名誉和财富！[36]

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][məʊst] [ˈkəʊpiəs] [ænd; ənd] [ˈveəriəsli] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ]

The	English	is	no	doubt	the	most	copious	and	variously	expressive	of	all	living
这	英语	是	不	怀疑	这	最多	丰富	和	各种各样的	富有表现力的	的	全部	活的

['læŋgwɪdʒ] ,

languages	,
语言	,

英语无疑是所有现存语言中最丰富、表达方式最多样的语言。

[jet] [ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈeni] [wɜːd] [ˈkeɪpəb(ə)l][baɪ][ɪtˈself][ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

yet	I	doubt	if	it	can	furnish	any	word	capable	by	itself	of	calling	up	the
然而	我	怀疑	如果	它	能	提供	任何	单词	有能力的	经过	本身	的	呼叫	向上	这

['kɒmpleks] ['ɪmɪdʒɪz] [hɪə(r)] [səˈdʒestid] [baɪ] - . [-]

complex	images	here	suggested	by	smarrita	.	[	37	]
复杂的	图片	这里	建议	经过	-	.	[	-	]

但我怀疑它能否提供任何词语，使其本身能够唤起 smarrita 在这里所暗示的复杂意象。[37]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [aʊt][ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [mait] [biː; bi]['saɪtɪd] ,

And	this	is	but	one	example	,	out	of	many	that	might	be	cited	,
和	这	是	但	一	例子	,	出去	的	许多	那	可能	是	引用	,

这只是众多例子中的一个例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ɪgˈzækt]['pærəlelɪzəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [ɪmˈplɔɪd] ['kɔːzɪz]

in	which	the	lack	of	exact	parallelism	between	the	two	languages	employed	causes
在	哪个	这	缺少	的	精确的	平行	之间	这	二	语言	受雇	原因

['evri] [trænzˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

every	translation	to	suffer	.
每一个	翻译	到	遭受	.

其中，由于所用两种语言之间缺乏完全的平行关系，导致所有译文都受到影响。

[-] [siː] [diːz] , [rəʊˈmæns] ['dɪkʃən(ə)ri] , [es] . [viː] . " - .

[	35	]	See	Diez	,	Romance	Dictionary	,	s	.	v	.	"	Marrir	.
[	-	]	看	迪兹	,	浪漫	字典	,	s	.	v	.	"	-	.

[35] 参见 Diez，《浪漫词典》，sv“Marrir。

" [-] [ɒn] ['lɪtərəli] [ˌriːtræns'leɪtɪŋ] [lɒst] ['ɪntuː][ɪ'tæliən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][kwaɪt] ['dɪfrənt]

"	[	36	]	On	literally	retranslating	lost	into	Italian	,	we	should	get	the	quite	different
"	[	-	]	在	字面上地	重新翻译	丢失的	进入	意大利语	,	我们	应该	得到	这	相当	不同的

[wɜːd] [pɜ˞duːtə] .

word	perduta	.
单词	失踪	.

[36] 如果将 lost 直译成意大利语，我们应该会得到完全不同的词 perduta。

[-] [ðə; ði][mɔː(r)]['fleksəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [pˈɑːsənz] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]

[	37	]	The	more	flexible	method	of	Dr	.	Parsons	leads	to	a	more
[	-	]	这	更多的	灵活的	方法	的	博士	.	帕森斯	线索	到	一个	更多的

[ˌsætɪsˈfæktəri] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪnˈædɪkwət] [rɪˈzʌlt] :

satisfactory	but	still	inadequate	result	:
令人满意的	但	仍然	不足	结果	:

[37] 帕森斯博士采用的更为灵活的方法虽然能取得更令人满意的结果，但仍然不够理想：

- - " [hɑːf] - [wei] [ɒn]['aʊə(r)] [laɪfs] ['dʒɜːni] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ][ai] [faʊnd]

-	-	"	Half	-	way	on	our	life's	Journey	,	in	a	wood	,	From	the	right	path	I	found
-	-	"	一半	-	方式	在	我们的	生活的	旅行	,	在	一个	木头	,	从	这	正确的	小路	我	成立

[maɪˈself] [əˈstreɪ] .

myself	astray	.
我	误入歧途	.

——“人生旅途走到一半，在树林里，我发现自己偏离了正路。

" [ɔːl] [ðiːz] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	All	these	,	however	,	are	difficulties	which	lie	in	the	nature	of	things	,
"	全部	这些	,	然而	,	是	困难	哪个	说谎	在	这	自然	的	事物	,

然而，所有这些都是事物本质所固有的困难。

- - ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;

-	-	difficulties	for	which	the	translator	is	not	responsible	;
-	-	困难	为了	哪个	这	翻译	是	不是	负责任的	;

——译者不负责的困难；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

of	which	he	must	try	to	make	the	best	that	can	be	made	,
的	哪个	他	必须	尝试	到	制作	这	最好的	那	能	是	制成	,

他必须尽力做到最好。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'spekt] ['həʊlli] [tuː; tə] [sə'maʊnt] .

but	which	he	can	never	expect	wholly	to	surmount	.
但	哪个	他	能	绝不	预计	完全	到	超越	.

但他永远无法完全克服这些困难。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ə'vɔɪdəbl] [baɪ]

We	have	now	to	inquire	whether	there	are	not	other	difficulties	,	avoidable	by
我们	有	现在	到	查询	无论	那里	是	不是	其他	困难	,	可避免的	经过

[wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

one	method	of	translation	,
一	方法	的	翻译	,

我们现在必须探究是否存在其他可以通过某种翻译方法避免的困难，

[ðəʊ] [nɒt][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ,

though	not	by	another	;	and	in	criticizing	Mr	.	Longfellow	,
尽管	不是	经过	其他	;	和	在	批评	先生	.	朗费罗	,

虽然并非由他人所为；并且在批评朗费罗先生时，

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv]

we	have	chiefly	to	ask	whether	he	has	chosen	the	best	method	of
我们	有	主要	到	问	无论	他	有	选定	这	最好的	方法	的

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

我们主要要问的是，他是否选择了最佳的翻译方法。

- - [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['redɪli] [əˈweikən][ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'diəz]

-	-	that	which	most	surely	and	readily	awakens	in	the	reader's	mind	the	ideas
-	-	那	哪个	最多	一定	和	容易	觉醒	在	这	读者的	头脑	这	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	feelings	awakened	by	the	original	.
和	情怀	觉醒	经过	这	原来的	.

——最能、最容易地唤起读者心中原作所唤起的思想和情感的作品。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [meɪ] [prə'siːd] [ə'pɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]

The	translator	of	a	poem	may	proceed	upon	either	of	two	distinct
这	翻译	的	一个	诗	可能	继续	之上	任何一个	的	二	清楚的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

诗歌翻译者可以遵循两种截然不同的原则之一。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] , [hiː; hi] [meɪ] ['rendə(r)][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	the	first	case	,	he	may	render	the	text	of	his	original	into	English	,
在	这	第一的	案件	,	他	可能	使成为	这	文本	的	他的	原来的	进入	英语	,

第一种情况下，他可以将原文翻译成英文。

[laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪts]

line	for	line	and	word	for	word	,	preserving	as	far	as	possible	its
线	为了	线	和	单词	为了	单词	,	保存	作为	远的	作为	可能的	它是

[ɪg'zækt] ['vɜːb(ə)l] ['siːkwənsɪz] ,

exact	verbal	sequences	,
精确的	口头	序列	,

逐行逐字地，尽可能保留其确切的语言顺序。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

and	translating	each	individual	word	into	an	English	word	as	nearly	as	possible
和	翻译	每个	个人	单词	进入	一个	英语	单词	作为	几乎	作为	可能的

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ɪts] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [fɔːs] .

equivalent	in	its	etymological	force	.
相等的	在	它是	词源学	力量	.

并将每个单词翻译成与其词源意义尽可能接近的英语单词。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [keɪs] , [disri'gɑːd] [mɪə(r)] [sɪn'tæktɪk] [ænd; ənd] [etɪmə'lɒdʒɪk] [ɪ'kwɪvələns] ,

In	the	second	case	,	disregarding	mere	syntactic	and	etymologic	equivalence	,
在	这	第二	案件	,	不予理会	仅仅	句法	和	词源学	等价	,

在第二种情况下，撇开单纯的句法和词源等效性不谈，

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

his	aim	will	be	to	reproduce	the	inner	meaning	and	power	of	the	original
他的	目的	将要	是	到	复制	这	内	意义	和	力量	的	这	原来的

,

,

,

他的目标是再现原作的内在含义和力量。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [pə'mɪt] [hɪm] .

so	far	as	the	constitutional	difference	of	the	two	languages	will	permit	him	.
所以	远的	作为	这	宪法	不同之处	的	这	二	语言	将要	允许	他	.

只要这两种语言的宪法差异允许，他就可以这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meθədz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	is	the	first	of	these	methods	that	Mr	.	Longfellow	has	followed	in	his
它	是	这	第一的	的	这些	方法	那	先生	.	朗费罗	有	随后	在	他的

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dænti] .

translation	of	Dante	.
翻译	的	但丁	.

这是朗费罗先生在翻译但丁作品时所采用的第一种方法。

[fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ;

Fidelity	to	the	text	of	the	original	has	been	his	guiding	principle	;
富达	到	这	文本	的	这	原来的	有	到过	他的	指导	原则	;

忠实于原文是他的指导原则；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

and	every	one	must	admit	that	,	in	carrying	out	that	principle	,
和	每一个	一	必须	承认	那	,	在	携带	出去	那	原则	,

每个人都必须承认，在贯彻这一原则时，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'laɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] .

he	has	achieved	a	degree	of	success	alike	delightful	and	surprising	.
他	有	已达成	一个	程度	的	成功	同样	愉快	和	奇怪	.

他取得的成功既令人欣喜又出乎意料。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

The	method	of	literal	translation	is	not	likely	to	receive	any	more	splendid	illustration
这	方法	的	文字	翻译	是	不是	可能	到	收到	任何	更多的	灿烂	插图

.

:

.

直译法恐怕很难再得到比这更精彩的例证了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	indeed	put	to	the	test	in	such	a	way	that	the	shortcomings	now	to	be
它	是	的确	放	到	这	测试	在	这样的	一个	方式	那	这	缺点	现在	到	是

['nəʊtɪst] [beə(r)] [nɒt] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] [əʊn] [staɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɒn]

noticed	bear	not	upon	Mr	.	Longfellow's	own	style	of	work	so	much	as	upon
注意到	熊	不是	之上	先生	.	朗费罗的	自己的	风格	的	工作	所以	很多	作为	之上

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪt'self] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'seərəli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

the	method	itself	with	which	they	are	necessarily	implicated	.
这	方法	本身	和	哪个	他们	是	一定	牵涉其中	.

确实，它经受了这样的考验：现在需要注意的缺点与其说是朗费罗先生自己的作品风格，不如说是与这些缺点必然相关的创作方法本身。

[ðiːz] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] [juːz] [ɒv; əv] [sɪn'tæktɪk] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

These	defects	are	,	first	,	the	too	frequent	use	of	syntactic	inversion	,	and
这些	缺陷	是	,	第一的	,	这	也	频繁	使用	的	句法	倒置	,	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

这些缺陷首先是句法倒装过于频繁，其次是.....

[ðə; ði] [tuː] ['mænɪfest] ['prefrəns] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rəu'mænik] ['əʊvə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sæksn]

the	too	manifest	preference	extended	to	words	of	Romanic	over	words	of	Saxon
这	也	显现	偏爱	扩展	到	字	的	罗曼语	超过	字	的	撒克逊

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

这种过于明显的偏好延伸到了罗曼语族词汇而非撒克逊语族词汇。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] .

To	illustrate	the	first	point	,	let	me	give	a	few	examples	.
到	阐明	这	第一的	观点	,	让	我	给	一个	很少	示例	.

为了说明第一点，我举几个例子。

[ɪn] ['kæntəʊ] [ai] . [wiː; wi] [hæv; həv] : - -

In	Canto	I	.	we	have	:	-	-
在	坎托	我	.	我们	有	:	-	-

第一章中有：——

" [səʊ] ['bɪtə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [deθ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ;

"	So	bitter	is	it	,	death	is	little	more	;
"	所以	苦的	是	它	,	死亡	是	小的	更多的	;

“死亡如此苦涩，以至于它与死亡相比也微不足道；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [triːt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] ,

But	of	the	good	to	treat	which	there	I	found	,
但	的	这	好的	到	对待	哪个	那里	我	成立	,

但就我在那里发现的那些值得治疗的物品而言，

[spiːk] [wɪl] [ai] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] " ;

Speak	will	I	of	the	other	things	I	saw	there	"	;
说话	将要	我	的	这	其他	事物	我	锯	那里	"	;

我还会讲述我在那里看到的其他事情。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['rendəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['keəri] , - -
which is thus rendered by Mr . Cary , - -
哪个 是 因此 渲染 经过 先生 . 凯瑞 , - -

凯瑞先生如此翻译道：

" [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] , [maɪ] [dɪs'meɪ] [ri'njuːz] , [ɪn] ['bɪtənəs] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [deθ] .
" Which to remember only , my dismay Renews , in bitterness not far from death .
" 哪个 到 记住 仅有的 , 我的 沮丧 更新 , 在 苦味 不是 远的 从 死亡 .

“只需记住这一点，我的沮丧就会再次涌上心头，在离死亡不远的痛苦中。”

[jet] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'fel] , [ɔːl] [els] [wɪl] [ai] [rɪ'leɪt] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] " ;
Yet to discourse of what there good befell , All else will I relate discovered there " ;
然而 到 话语 的 什么 那里 好的 发生 , 全部 别的 将要 我 涉及 发现 那里 " ;

然而，关于那里发生的一切好事，我将讲述在那里发现的其他一切。

[ænd; ənd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] , - -
and by Dr . Parsons , - -
和 经过 博士 . 帕森斯 , - -

以及帕森斯博士——

" [ɪts] ['veri] [θɔːt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [jet] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] [ðeə(r)] ,
" Its very thought is almost death to me ; Yet , having found some good there ,
" 它是 非常 想法 是 几乎 死亡 到 我 ; 然而 , 拥有 成立 一些 好的 那里 ,

“想到它就令我几乎窒息；然而，我在那里也发现了一些好处，

[ai] [wɪl] [tel] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] . " [-]
I will tell Of other things which there I chanced to see . " [38]
我 将要 告诉 的 其他 事物 哪个 那里 我 偶然 到 看 . " [-]

我将讲述我在那里偶然看到的其他事情。[38]

[-] " ['tæntəʊ][iː]['æmərə] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['pəʊkəʊ][iː][pjuː] [mɔːrt] :
[38] " Tanto e amara , che poco e piu morte :
[-] " 短刀 e 阿玛拉 , 切 poco e piu 死亡 :

[38]“Tanto e amara, che poco e piu morte:

[mɑː][pə(r)] - [del] [tiːn] [tʃeɪtʃ] - [ai] - ['sɪksθ] - , ['daɪroʊ] [del] - ['æltreɪ] [bəʊs] ,
Ma per trattar del teen ch' i' vi trovai , Diro dell' altre Bose ,
马 每 - del 青少年 ch - 我 - 六 - , 迪罗 戴尔 - 其他人 博斯 ,

Ma per trattar del teen ch' i' vi trovai, Diro dell' altre Bose,

[tʃeɪtʃ] - ['aɪəʊ][viː] - [həʊ] - .
ch ' io v ' ho scorte .
ch - io v - 何 - .

ch' io v' ho scorte。

" [ɪn'fɜːnəʊ] , [ai] . ['sɛvən] - - .
" Inferno , I . 7 - 10 .
" 地狱 , 我 . 7 - - .

“地狱篇，第一章 7-10。

[ə'gen] [ɪn]['kæntəʊ][eks] . [wiː; wi][faɪnd] : - -
Again in Canto X . we find : - -
再次 在 坎托 X . 我们 寻找 : - -

在第十章中，我们再次发现：

" [ðeə(r)] ['semətri] [hæv; həv][ə'pɒn] [ðɪs] [saɪd] [wɪð] [ˌepɪ'kjʊərəs][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
" Their cemetery have upon this side With Epicurus all his followers ,
" 他们的 公墓 有 之上 这 边 和 伊壁鸠鲁 全部 他的 追随者 ,

“他们的墓地在这边，还有伊壁鸠鲁和他的所有追随者，

[huː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ['mɔːt(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] " ; - -
Who with the body mortal make the soul " ; - -
WHO 和 这 身体 凡人 制作 这 灵魂 " ; - -

谁用必死的肉体创造了灵魂?

[æn; ən] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)] [ˌʌnˌɪdiə'mætɪk] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [kɑːrz] , - -

an	inversion	which	is	perhaps	not	more	unidiomatic	than	Mr	.	Cary's	,	-	-
一个	倒置	哪个	是	也许	不是	更多的	不地道的	比	先生	.	凯瑞的	,	-	-

这种倒装或许并不比凯瑞先生的更不地道，——

" [ðə; ði] ['semətri] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [əb'teɪn] [wɪð] [ˌepɪ'kjʊərəs][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

"	The	cemetery	on	this	part	obtain	With	Epicurus	all	his	followers	,
"	这	公墓	在	这	部分	获得	和	伊壁鸠鲁	全部	他的	追随者	,

“这片墓地属于伊壁鸠鲁及其所有追随者，

[huː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][daɪ] " ;

Who	with	the	body	make	the	spirit	die	"	;
WHO	和	这	身体	制作	这	精神	死	"	;

用肉体使灵魂死亡的人；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [raɪt] , - -

but	which	is	advantageously	avoided	by	Mr	.	Wright	,	-	-
但	哪个	是	有利地	避免	经过	先生	.	赖特	,	-	-

但赖特先生巧妙地避免了这一点——

" [hɪə(r)][ˌepɪ'kjʊərəs] [hæθ] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [tuːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

"	Here	Epicurus	hath	his	fiery	tomb	,	And	with	him	all	his	followers	,
"	这里	伊壁鸠鲁	有	他的	火热	墓	,	和	和	他	全部	他的	追随者	,

“这里是伊壁鸠鲁的火葬墓，以及他所有的追随者，

[huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ʃeə(r)] [wʌn] ['kɒmən] [duːm] " ;

who	maintain	That	soul	and	body	share	one	common	doom	"	;
WHO	维持	那	灵魂	和	身体	分享	一	常见的	厄运	"	;

那些认为“灵魂和肉体同归于一”的人；

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['betə(r)] ['rendəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] , - -

and	is	still	better	rendered	by	Dr	.	Parsons	,	-	-
和	是	仍然	更好的	渲染	经过	博士	.	帕森斯	,	-	-

而且帕森斯博士的演绎仍然更胜一筹。

" [hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['semətri] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [sekt] , [ɪz][ˌepɪ'kjʊərəs][pent] ,

"	Here	in	their	cemetery	on	this	side	,	With	his	whole	sect	,	is	Epicurus	pent	,
"	这里	在	他们的	公墓	在	这	边	,	和	他的	所有的	教派	,	是	伊壁鸠鲁	五角星	,

“就在这边的墓地里，伊壁鸠鲁和他的整个教派都葬在这里，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [ɪts] ['bɒdi] [daɪd] . " [-]

Who	thought	the	spirit	with	its	body	died	.	"	[	39	]
WHO	想法	这	精神	和	它是	身体	死亡	.	"	[	-	]

谁认为灵魂会随着肉体一起死去。[39]

[-] " ['suːˌoʊ][siːmiːtɛroʊ][ˌdiː 'eɪ] ['kwɛstə] ['pɑːtɪd]['hænoʊ] [kɒn] - ['tʊtɪ] [aɪ]['suːˌɔɪ] [sɛgɑːtʃi] ,

[	39	]	"	Suo	cimitero	da	questa	parte	hanno	Con	Epieuro	tutti	i	suoi	seguaci	,
[	-	]	"	苏	墓地	达	questa	部分	汉诺	康	-	合奏	我	suoi	塞古阿奇	,

[39] “Suo cimitero da questaparte hanno Con Epieuro tutti i suoi seguaci，

[ˌsiː eɪtʃ 'iː] [lɑnɪmə] [kɒl][ˌkɔː'poʊ] ['mɔːtə] ['fænɒ] .

Che	l'anima	col	corpo	morta	fanno	.
切	灵魂	科尔	公司	莫塔	法诺	.

Che l'anima col corpo morta fanno。

" [ɪn'fɜːnəʊ] , [eks] . - - - .

"	Inferno	,	X	.	13	-	15	.
"	地狱	,	X	.	-	-	-	.

《地狱篇》第十章第13-15节。

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [aɪz] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['kæntəʊ] [ɪks] . ,

And	here	my	eyes	,	reverting	to	the	end	of	Canto	IX	.	,
和	这里	我的	眼睛	,	恢复	到	这	结尾	的	坎托	第九章	.	,

我的目光又回到了第九章的结尾。

[fɔːl] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [laɪnz] , - -

fall	upon	a	similar	contrast	between	Mr	.	Longfellow's	lines	,	-	-
落下	之上	一个	相似的	对比	之间	先生	.	朗费罗的	线条	,	-	-

注意到朗费罗先生的诗句中也存在类似的对比——

" [fɔː(r); fə(r)] [fleɪmz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsepəlkə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] [ɪnˈtensli] [ˈhiːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	For	flames	between	the	sepulchres	were	scattered	,	By	which	they	so	intensely	heated	were	,
"	为了	火焰	之间	这	墓穴	是	疏散	,	经过	哪个	他们	所以	强烈地	加热	是	,

“因为坟墓之间燃起熊熊烈火，坟墓被烧得异常炽热，

[ðæt] [ˈaɪən] [mɔː(r)] [səʊ] [ɑːsks] [nɒt] [ˈeni] [ɑːt] , " - -

That	iron	more	so	asks	not	any	art	,	"	-	-
那	铁	更多的	所以	问	不是	任何	艺术	,	"	-	-

铁更不需要任何艺术，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [pˈɑːsənz] , - -

and	those	of	Dr	.	Parsons	,	-	-
和	那些	的	博士	.	帕森斯	,	-	-

以及帕森斯博士的那些人，——

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [mɪd] [ˈsepəlkə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ˈfaɪərz] , [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈkɪndl] [tuːmz] [ɔːl] - [ˈbɜːnɪŋ] [gliːm] ;

"	For	here	mid	sepulchres	were	sprinkled	fires	,	Wherewith	the	enkindled	tombs	all	-	burning	gleamed	;
"	为了	这里	中	墓穴	是	撒上	火灾	,	以及	这	点燃	陵墓	全部	-	燃烧	闪闪发光	;

“因为这里墓穴中间洒满了火，燃烧的坟墓闪闪发光；

[ˈmet(ə)l] [mɔː(r)] [ˈfɪəsli] [hɒt] [nəʊ] [ɑːt] [rɪˈkwaɪəz] . " [-]

Metal	more	fiercely	hot	no	art	requires	.	"	[	40	]
金属	更多的	激烈地	热的	不	艺术	需要	.	"	[	-	]

金属比任何艺术都更炽热。[40]

[-] " [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] [trə] [gliː] - [fˈlæm] [ˈɛrəˌnoʊ] - , [pə(r)] [ˌelˈiː] [ˈkwɑːˌlaɪ] [ˈɪrən] [ˌes ˈaɪ] [del] [ˈtuːtəʊ] - , [ˈaksɛsi] ,

[	40	]	"	Che	tra	gli	avelli	flamme	erano	sparte	,	Per	le	quali	eran	si	del	tutto	accesi	,
[	-	]	"	切	tra	gli	-	火焰	埃拉诺	-	,	每	勒	质量	埃兰	是	del	全部	-	,

[40]“Che tra gli avelli flammeerano sparte，Per le quali eran si del tutto accesi，

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː] [ˈferə] [pjuː] [nɒn] [tʃiːd] - - [ɑːrˈteɪ] .

Che	ferro	piu	non	chiede	verun	'	arte	.
切	铁	piu	非	奇德	-	-	艺术	.

Che Fer piu non chiede verun' arte。

" [ɪnˈfɜːnəʊ] , [ɪks] . - - - .

"	Inferno	,	IX	.	118	-	120	.
"	地狱	,	第九章	.	-	-	-	.

《地狱篇》第九章第118-120行。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒŋˌfeləʊ] ,

Does	it	not	seem	that	in	all	these	cases	Mr	.	Longfellow	,
做	它	不是	似乎	那	在	全部	这些	案例	先生	.	朗费罗	,

朗费罗先生，在所有这些例子中，难道不都体现了这一点吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] [les] [ɪk'stent]['mɪstə(r)] . ['keəri] , [baɪ][ðeə(r)] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **to** 到 **a** 一个 **slightly** 轻微地 **less** 较少的 **extent** 程度 **Mr** 先生 **.** . **Cary** 凯瑞 **,** , **by** 经过 **their** 他们的 **strict** 严格的 **adherence** 依从性 **to** 到 **the** 这
['letə(r)] ,
letter 信 **,** ,

卡里先生在这方面的影响稍小一些，因为他们严格遵守了字面意思。

[trænz'gres] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kən'strʌkʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
transgress 越界 **the** 这 **ordinary** 普通的 **rules** 规则 **of** 的 **English** 英语 **construction** 建造 **;** ; **and** 和 **that** 那 **Dr** 博士 **.** .
[p'ɑːsənz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
Parsons 帕森斯 **,** , **by** 经过 **his** 他的 **comparative** 比较 **freedom** 自由 **of** 的 **movement** 移动 **,** ,

违反英语语法结构的常规规则；而帕森斯博士则凭借其相对自由的语序，

[pɹədj'uːsɪz] ['betə(r)] ['pəʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz]['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ?
produces 产 **better** 更好的 **poetry** 诗 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **better** 更好的 **English** 英语 **?** ?

既能创作出更好的诗歌，又能创作出更好的英语?

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪ'speʃəli] ,
In 在 **the** 这 **last** 最后的 **example** 例子 **especially** 尤其 **,** ,

尤其是在最后一个例子中，

['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ɪn'vɜːʒənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr 先生 **.** . **Longfellow's** 朗费罗的 **inversions** 倒置 **are** 是 **so** 所以 **violent** 暴力 **that** 那 **to** 到 **a** 一个 **reader** 读者 **ignorant** 无知 **of** 的 **the** 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'tæliən] ,
original 原来的 **Italian** 意大利语 **,** ,

朗费罗先生的倒装手法如此大胆，以至于对于不懂意大利语原文的读者来说，

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [maɪt] [biː; bi] ['hɑːdli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
his 他的 **sentence** 句子 **might** 可能 **be** 是 **hardly** 几乎 **intelligible** 可理解的 **.** .

他的句子可能很难听懂。

[ɪn] [ɪ'tæliən] [sʌtʃ] [ɪn'vɜːʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] ; [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
In 在 **Italian** 意大利语 **such** 这样的 **inversions** 倒置 **are** 是 **permissible** 允许的 **;** ; **in** 在 **English** 英语 **they** 他们 **are** 是 **not** 不是 **;** ; **and** 和 **Mr** 先生 **.** .
['lɒŋˌfeləʊ] ,
Longfellow 朗费罗 **,** ,

在意大利语中，这种倒装是允许的；在英语中则不允许；朗费罗先生，

[baɪ] [tɹænspl'æntɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , ['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,
by 经过 **transplanting** 移植 **them** 他们 **into** 进入 **English** 英语 **,** , **sacrifices** 牺牲 **the** 这 **spirit** 精神 **to** 到 **the** 这 **letter** 信 **,** ,

将它们移植到英文中，就牺牲了原文的精神。

[ænd; ənd] [kriː'eɪts] [æn; ən][əb'skjʊərəti][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ɔːl][ɪz][luː'sɪdəti][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and 和 **creates** 创建 **an** 一个 **obscurity** 朦胧 **in** 在 **the** 这 **translation** 翻译 **where** 在哪里 **all** 全部 **is** 是 **lucidity** 明朗 **in** 在 **the** 这 **original** 原来的 **.** .

翻译后的内容变得晦涩难懂，而原文却清晰明了。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [lɪtə'rælɪti] ,
Does 做 **not** 不是 **this** 这 **show** 展示 **that** 那 **the** 这 **theory** 理论 **of** 的 **absolute** 绝对 **literality** 直译 **,** ,

这难道不表明绝对字面解释理论吗?

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

in	the	case	of	two	languages	so	widely	different	as	English	and	Italian	,
在	这	案件	的	二	语言	所以	广泛	不同的	作为	英语	和	意大利语	,

以英语和意大利语这两种差异如此之大的语言为例，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [truː] [wʌn] ?

is	not	the	true	one	?
是	不是	这	真的	一	?

不是真的吗?

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['θɪəri] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] [liːdz] [hɪm][ɪn][məʊst][keɪsɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [wɜːdz]

Mr	.	Longfellow's	theory	of	translation	leads	him	in	most	cases	to	choose	words
先生	.	朗费罗的	理论	的	翻译	线索	他	在	最多	案例	到	选择	字

[ɒv; əv][rəu'mænik]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sæksn] [dɪ'sent] ,

of	Romanic	origin	in	preference	to	those	of	Saxon	descent	,
的	罗曼语	起源	在	偏爱	到	那些	的	撒克逊	下降	,

朗费罗先生的翻译理论使他在大多数情况下优先选择罗曼语族词汇，而不是撒克逊语族词汇。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][rəu'mænik]

and	in	many	cases	to	choose	an	unfamiliar	instead	of	a	familiar	Romanic
和	在	许多	案例	到	选择	一个	陌生	反而	的	一个	熟悉的	罗曼语

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

而且在很多情况下，他们会选择一个不熟悉的罗曼语单词，而不是一个熟悉的罗曼语单词。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌitimə'lɔdʒikəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]

because	the	former	happens	to	be	etymologically	identical	with	the	word	in	the
因为	这	以前的	发生	到	是	词源学上	完全相同的	和	这	单词	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

因为前者恰好与原文中的词在词源上相同。

[let] [ˌem 'iː] [saɪt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['kæntəʊ][θriː] . : - -

Let	me	cite	as	an	example	the	opening	of	Canto	III	.	:	-	-
让	我	引用	作为	一个	例子	这	开幕	的	坎托	三、	.	:	-	-

让我以第三章的开头为例：

" [pə(r)][ˌem 'iː][ˌes 'aɪ][ˌviː 'eɪ] ['nɛlə] - [dɒ'lenti] , [pə(r)][ˌem 'iː][ˌes 'aɪ][ˌviː 'eɪ] [nel] - [ɛ'tɜːrnoʊ] [də'lɔːri] ,

"	Per	me	si	va	nella	eitti	dolente	,	Per	me	si	va	nell	'	eterno	dolore	,
"	每	我	是	va	内拉	-	痛苦	,	每	我	是	va	内尔	-	永恒	痛苦	,

“Per me si va nella eitti dolente，Per me si va nell'eterno dolore，

[pə(r)][ˌem 'iː][ˌes 'aɪ][ˌviː 'eɪ][trə][lɑː] [pɜ˞duːtə] ['dʒɛnti] .

Per	me	si	va	tra	la	perduta	gente	.
每	我	是	va	tra	拉	失踪	人	.

Per me si va tra la perduta gente。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [laɪnz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] ['mætʃləs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,

"	Here	are	three	lines	which	,	in	their	matchless	simplicity	and	grandeur	,
"	这里	是	三	线条	哪个	,	在	他们的	无比	简单	和	宏伟	,

“以下三行诗句，以其无与伦比的简洁和宏伟，

[mait] [wel] [ɪk'saɪt] [dɪ'speə(r)][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['eni] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

might	well	excite	despair	in	the	breast	of	any	translator	.
可能	出色地	激发	绝望	在	这	胸部	的	任何	翻译	.

这很可能会让任何译者感到绝望。

[let] [ˌjuː 'es]['kɒntrɑːst]['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['vɜːʃ(ə)n] . - -

Let	us	contrast	Mr	.	Longfellow's	version	.	-	-
让	我们	对比	先生	.	朗费罗的	版本	.	-	-

让我们对比一下朗费罗先生的版本。

" [θruː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['dəʊlənt] ; [θruː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dəʊl] ;

"	Through	me	the	way	is	to	the	city	dolent	;	Through	me	the	way	is	to	eternal	dole	;
"	通过	我	这	方式	是	到	这	城市	多伦特	;	通过	我	这	方式	是	到	永恒	救济金	;

“经我，通往苦难之城；经我，通往永恒的苦难；

[θruː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɒst] , " - -

Through	me	the	way	among	the	people	lost	,	"	-	-
通过	我	这	方式	之中	这	人们	丢失的	,	"	-	-

透过我，迷失的人们找到了出路。

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] , - - ,

with	that	of	Dr	.	Parsons	,	-	-	,
和	那	的	博士	.	帕森斯	,	-	-	,

与帕森斯博士的情况类似，——

" [θruː] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; [θruː] [ˌem 'iː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['retʃɪdnəs] [jiː; ji] [faɪnd] ;

"	Through	me	you	reach	the	city	of	despair	;	Through	me	eternal	wretchedness	ye	find	;
"	通过	我	你	抵达	这	城市	的	绝望	;	通过	我	永恒	悲惨	是的	寻找	;

“通过我，你们将抵达绝望之城；通过我，你们将发现永恒的苦难；

[θruː] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [pɜ·dɪʃənz] [reɪs] [jiː; ji][feə(r)] .

Through	me	among	perdition's	race	ye	fare	.
通过	我	之中	毁灭的	种族	是的	票价	.

你们将通过我进入毁灭的种族之中。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːrsənzɪz] ['vɜːʃ(ə)n] ,

"	I	do	not	think	any	one	will	deny	that	Dr	.	Parsons's	version	,
"	我	做	不是	思考	任何	一	将要	否定	那	博士	.	帕森斯的	版本	,

“我认为没有人会否认帕森斯博士的说法，

[waɪl] [fɑː(r)][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

while	far	more	remote	than	Mr	.	Longfellow's	from	the	diction	of	the	original	,
尽管	远的	更多的	偏僻的	比	先生	.	朗费罗的	从	这	措辞	的	这	原来的	,

虽然与朗费罗先生的译本相比，其措辞与原著相去甚远，

[ɪz] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)][ɪts]['spɪrɪt] .

is	somewhat	nearer	its	spirit	.
是	有些	更近	它是	精神	.

更接近它的精神内核。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] .

It	remains	to	seek	the	explanation	of	this	phenomenon	.
它	遗迹	到	寻找	这	解释	的	这	现象	.

这一现象的解释仍有待探究。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [waɪ] [wɜːdz] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːntiz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt]

It	remains	to	be	seen	why	words	the	exact	counterpart	of	Dante's	are	unfit
它	遗迹	到	是	已见	为什么	字	这	精确的	对应物	的	但丁的	是	不合格

[tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['dɑːntiz] [əʊn] [wɜːdz] [kɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd]

to	call	up	in	our	minds	the	feelings	which	Dante's	own	words	call	up	in	the	mind
到	称呼	向上	在	我们的	思想	这	情怀	哪个	但丁的	自己的	字	称呼	向上	在	这	头脑

[ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] .

of	an	Italian	.
的	一个	意大利语	.

尚不清楚为什么与但丁的文字完全相同的词语，却无法在我们心中唤起但丁的文字在意大利人心中唤起的那种感受。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [liːdz] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

And	this	inquiry	leads	to	some	general	considerations	respecting	the	relation
和	这	询问	线索	到	一些	一般的	考虑因素	尊重	这	关系

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] .

of	English	to	other	European	languages	.
的	英语	到	其他	欧洲的	语言	.

这项研究引出了关于英语与其他欧洲语言关系的一些一般性思考。

['evri] [wʌn][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [frentʃ] ['pəʊətri] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['dʒɜːmən]['pəʊətri] ,

Every	one	is	aware	that	French	poetry	,	as	compared	with	German	poetry	,
每一个	一	是	意识到的	那	法语	诗	,	作为	比较的	和	德语	诗	,

众所周知，法国诗歌与德国诗歌相比，

[siːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ;

seems	to	the	English	reader	very	tame	and	insipid	;
似乎	到	这	英语	读者	非常	驯服	和	平淡	;

在英语读者看来，这似乎非常平淡乏味；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ðɪ][fækt][ɪt'self] .

but	the	cause	of	this	fact	is	by	no	means	so	apparent	as	the	fact	itself	.
但	这	原因	的	这	事实	是	经过	不	方法	所以	明显	作为	这	事实	本身	.

但造成这一事实的原因远没有事实本身那么显而易见。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['pəʊətri][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['æktʃuəli] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt]

That	the	poetry	of	Germany	is	actually	and	intrinsically	superior	to	that
那	这	诗	的	德国	是	实际上	和	本质上	优越的	到	那

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	France	,
的	法国	,

德国诗歌实际上本质上优于法国诗歌。

[meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;

may	readily	be	admitted	;
可能	容易	是	承认	;

可能很容易被接纳；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

but	this	is	not	enough	to	account	for	all	the	circumstances	of	the	case	.
但	这	是	不是	足够的	到	帐户	为了	全部	这	情况	的	这	案件	.

但这不足以解释案件的所有情况。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [kɔːr'neɪl] [ænd; ənd] ['rɑ'siːn] ,

It	does	not	explain	why	some	of	the	very	passages	in	Corneille	and	Racine	,
它	做	不是	解释	为什么	一些	的	这	非常	段落	在	科内耶	和	拉辛	,

它并没有解释为什么科内耶和拉辛作品中的某些段落，

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː 'es] [ə'pɪə(r)] [dʌl] [ænd; ənd][prə'zeɪɪk] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmənz] [ˌæprɪ'henʃn]

which	to	us	appear	dull	and	prosaic	,	are	to	the	Frenchman's	apprehension
哪个	到	我们	出现	乏味的	和	平淡无奇	,	是	到	这	法国人的	忧虑

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ['fɜːvə(r)] .

instinct	with	poetic	fervour	.
本能	和	诗意的	热情	.

在我们看来枯燥乏味的事物，在法国人的感悟中却充满了诗意的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	does	not	explain	the	undoubted	fact	that	we	,	who	speak	English	,
它	做	不是	解释	这	毫无疑问	事实	那	我们	,	WHO	说话	英语	,

这无法解释一个不容置疑的事实，那就是我们这些说英语的人，

[ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [frentʃ] ['pəʊətri] ,

are	prone	to	underrate	French	poetry	,
是	易于	到	低估	法语	诗	,

往往低估法国诗歌，

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə]['dʒɜːmən] ['pəʊətri]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

while	we	are	equally	disposed	to	render	to	German	poetry	even	more	than
尽管	我们	是	同样地	处置	到	使成为	到	德语	诗	甚至	更多的	比

[ɪts] [djuː] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['merɪt] .

its	due	share	of	merit	.
它是	到期的	分享	的	优点	.

与此同时，我们也同样倾向于给予德国诗歌超出其应有的赞誉。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][baɪ]

The	reason	is	to	be	sought	in	the	verbal	associations	established	in	our	minds	by
这	原因	是	到	是	寻求	在	这	口头	协会	已确立的	在	我们的	思想	经过

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

the	peculiar	composition	of	the	English	language	.
这	奇特	作品	的	这	英语	语言	.

原因在于英语独特的语言构成在我们脑海中建立的语言联想。

['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɒv; əv] [ɪn'dɪdʒənəs] ['sæksn]

Our	vocabulary	is	chiefly	made	up	on	the	one	hand	of	indigenous	Saxon
我们的	词汇	是	主要	制成	向上	在	这	一	手	的	土著	撒克逊

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

我们的词汇主要由两部分组成：一部分是本土的撒克逊词汇；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɒv; əv] [wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['lætɪn][ɔː(r)] [frentʃ] .

and	on	the	other	hand	of	words	derived	from	Latin	or	French	.
和	在	这	其他	手	的	字	衍生的	从	拉丁	或者	法语	.

另一方面，还有一些词语源自拉丁语或法语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	is	mostly	words	of	the	first	class	that	we	learn	in	childhood	,
它	是	大多	字	的	这	第一的	班级	那	我们	学习	在	童年	,

我们小时候学到的大多是小学一年级的词汇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['həʊmli] [ænd; ənd] [dipɪst] [ɪ'moʊʃnz] ;

and	that	are	associated	with	our	homeliest	and	deepest	emotions	;
和	那	是	联系	和	我们的	最家	和	最深处	情绪	;

并且与我们最朴素、最深沉的情感相关；

[waɪl] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] - - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kwaɪəd] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]

while	words	of	the	second	class	-	-	usually	acquired	somewhat	later	in	life	and
尽管	字	的	这	第二	班级	-	-	通常	获得	有些	之后	在	生活	和

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sɪ'deɪt] ['æbstrækt] ['dɪskɔːs] - - [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

employed	in	sedate	abstract	discourse	-	-	have	an	intellectual	rather	than	an
受雇	在	稳重	抽象的	话语	-	-	有	一个	知识分子	相当	比	一个

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

emotional	function	to	fulfil	.
情绪	功能	到	实现	.

而第二类词汇——通常是在人生后期习得，用于沉稳抽象的论述——则具有智力功能，而非情感功能。

[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsignifi'keiʃən] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Their	original	significations	,	the	physical	metaphors	involved	in	them	,
他们的	原来的	意义	,	这	身体的	隐喻	涉及	在	他们	,

它们最初的含义，以及其中所涉及的物质隐喻，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [stɪl] ['sʌmwɒt] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː 'es]

which	are	perhaps	still	somewhat	apparent	to	the	Frenchman	,	are	to	us
哪个	是	也许	仍然	有些	明显	到	这	法国人	,	是	到	我们

['həʊlli] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

wholly	non	-	existent	.
完全	非	-	存在的	.

对于法国人来说，这些或许还有些显而易见，但对我们来说，它们却完全不存在。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪv] [ɔː(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [rɪ'meɪnz] .

Nothing	but	the	derivative	or	metaphysical	signification	remains	.
没有什么	但	这	衍生物	或者	形而上学的	意义	遗迹	.

剩下的只有衍生意义或形而上学意义。

[nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['baʊndri] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

No	physical	image	of	a	man	stepping	over	a	boundary	is	presented	to	our
不	身体的	图像	的	一个	男人	步进	超过	一个	边界	是	呈现	到	我们的

[maɪndz][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [trænz'gres] ,

minds	by	the	word	transgress	,
思想	经过	这	单词	越界	,

“越界”一词并不会让我们联想到一个人跨越界限的画面。

[nɔː(r)][ɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [duː; də][wiː; wi]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] ['eni] ['mænjuəl][ækt]

nor	in	using	the	word	comprehension	do	we	picture	to	ourselves	any	manual	act
也不	在	使用	这	单词	理解	做	我们	图片	到	我们自己	任何	手动的	行为

[ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] .

of	grasping	.
的	抓握	.

我们使用“理解”一词时，也不会想象任何需要手动抓握的动作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts][suːˌpɪərɪ'ɒrəti]

It	is	to	this	double	structure	of	the	English	language	that	it	owes	its	superiority
它	是	到	这	双倍的	结构	的	这	英语	语言	那	它	欠款	它是	优势

['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [tʌŋ] ,

over	every	other	tongue	,
超过	每一个	其他	舌头	,

英语之所以优于其他所有语言，正是因为其这种双重结构。

['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] .

ancient	or	modern	,	for	philosophical	and	scientific	purposes	.
古老的	或者	现代的	,	为了	哲学	和	科学	目的	.

无论是古代的还是现代的，用于哲学和科学目的。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪk'sepʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

Albeit	**there**	**are**	**numerous**	**exceptions**	**,**	**it**	**may**	**still**	**be**	**safely**	**said**	**,**	**in**	**a**	**general**
尽管	那里	是	很多的	例外情况	,	它	可能	仍然	是	安全	说	,	在	一个	一般的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

尽管存在诸多例外，但总体而言，仍然可以肯定地说：

[ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [juːz] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , - - [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

that	**we**	**possess**	**and**	**habitually**	**use**	**two**	**kinds**	**of**	**language**	**,**	**-**	**-**	**one**	**that**	**is**	**physical**
那	我们	具有	和	习惯性地	使用	二	种类	的	语言	,	-	-	一	那	是	身体的

,

,
,

我们拥有并习惯性地使用两种语言——一种是肢体语言，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz]

for	**our**	**ordinary**	**purposes**	**,**	**and**	**one**	**that**	**is**	**metaphysical**	**,**	**for**	**purposes**
为了	我们的	普通的	目的	,	和	一	那	是	形而上学的	,	为了	目的

[ɒv; əv] ['æbstrækt] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	**abstract**	**reasoning**	**and**	**discussion**	**.**
的	抽象的	推理	和	讨论	.

既可以用于我们日常的目的，也可以用于形而上学的目的，进行抽象推理和讨论。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðæt] [wiː; wi] " [bɪ'graɪp] " ([bɪgraɪfən]) [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,

We	**do**	**not**	**say**	**like**	**the**	**Germans**	**,**	**that**	**we**	**"**	**begripe**	**"**	**(**	**begreifen**	**)**	**an**	**idea**	**,**
我们	做	不是	说	喜欢	这	德国人	,	那	我们	"	愤怒	"	(	贝格里芬	)	一个	主意	,

我们不像德国人那样说，我们"begripe"（begreifen）一个想法，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] " [kən'siːv] " [ˌaɪ 'tiː] .

but	**we**	**say**	**that**	**we**	**"**	**conceive**	**"**	**it**	**.**
但	我们	说	那	我们	"	构想	"	它	.

但我们说我们"构思"了它。

[wiː; wi] [juːz] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [bɪgraɪfən] ,

We	**use**	**a**	**word**	**which**	**once**	**had**	**the**	**very**	**same**	**material**	**meaning**	**as**	**begreifen**	**,**
我们	使用	一个	单词	哪个	一次	有	这	非常	相同的	材料	意义	作为	贝格里芬	,

我们使用了一个词，它曾经与"begreifen"（失去）有着完全相同的物质含义。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['ʌtəli] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**which**	**has**	**in**	**our**	**language**	**utterly**	**lost**	**it**	**.**
但	哪个	有	在	我们的	语言	完全地	丢失的	它	.

但我们的语言却完全失去了它。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɜːdz]

We	**are**	**accordingly**	**able**	**to**	**carry**	**on**	**philosophical**	**inquiries**	**by**	**means**	**of**	**words**
我们	是	因此	有能力的	到	携带	在	哲学	查询	经过	方法	的	字

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔː(r)] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒŋkriːt]

which	**are**	**nearly**	**or**	**quite**	**free**	**from**	**those**	**shadows**	**of**	**original**	**concrete**
哪个	是	几乎	或者	相当	自由的	从	那些	阴影	的	原来的	具体的

['miːnɪŋ] [wɪtʃ] ,

meaning	**which**	**,**
意义	哪个	,

因此，我们能够运用几乎或完全摆脱了原始具体含义阴影的词语来进行哲学探究，

[ɪn] ['dʒɜːmən] , [tuː] ['ɒf(ə)n] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [ə'kwaɪəd] ['æbstrækt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

in	**German**	**,**	**too**	**often**	**obscure**	**the**	**acquired**	**abstract**	**signification**	**.**
在	德语	,	也	经常	朦胧	这	获得	抽象的	意义	.

在德语中，常常掩盖了所获得的抽象意义。

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [delt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

Whoever	has	dealt	in	English	and	German	metaphysics	will	not	fail	to	recognize
谁	有	已处理	在	英语	和	德语	形而上学	将要	不是	失败	到	认出

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] ,

the	prodigious	superiority	of	English	in	force	and	perspicuity	,
这	惊人	优势	的	英语	在	力量	和	明晰	,

凡是研究过英语和德语形而上学的人，都会不由自主地认识到英语在力度和清晰度方面的巨大优势。

[ə'raɪzɪŋ] ['meɪnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [hɪə(r)] ['steɪtɪd] .

arising	mainly	from	the	causes	here	stated	.
产生	主要	从	这	原因	这里	声明	.

主要由上述原因引起。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ˌhəʊməʊdʒə'niːəti] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] ['dʒɜːmən] ['indʒə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

But	while	this	homogeneity	of	structure	in	German	injures	it	for	philosophical
但	尽管	这	同质性	的	结构	在	德语	受伤	它	为了	哲学

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

但是，尽管德语结构的这种同质性在哲学层面上对其不利，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['eksələnt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊˈetɪkəl]

it	is	the	very	thing	which	makes	it	so	excellent	as	an	organ	for	poetical
它	是	这	非常	事物	哪个	制作	它	所以	出色的	作为	一个	器官	为了	诗意的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

正是这一点使它成为如此优秀的诗歌表达工具。

[ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

in	the	opinion	of	those	who	speak	English	.
在	这	观点	的	那些	WHO	说话	英语	.

在讲英语的人看来。

['dʒɜːmən] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,

German	being	nearly	allied	to	Anglo	-	Saxon	,
德语	存在	几乎	盟军	到	盎格鲁	-	撒克逊	,

德国人几乎与盎格鲁-撒克逊人结盟，

[nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [straɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['həʊmli]

not	only	do	its	simple	words	strike	us	with	all	the	force	of	our	own	homely
不是	仅有的	做	它是	简单的	字	罢工	我们	和	全部	这	力量	的	我们的	自己的	家常的

['sæksn] [tɜːmz] ,

Saxon	terms	,
撒克逊	条款	,

它简洁的文字不仅像我们熟悉的撒克逊语一样有力地打动了我们，

[bʌt; bət] [ɪts] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ['ɔːlsəʊ] , [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsignifi'keiʃən] ['ɔːlməʊst]

but	its	compounds	also	,	preserving	their	physical	significations	almost
但	它是	化合物	还	,	保存	他们的	身体的	意义	几乎

[ˌʌnɪm'peəd] ,

unimpaired	,
未受损	,

但它的化合物也几乎完好无损地保留了其物理性质。

[kɔːl] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] ['kɒŋkriːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] .

call	up	in	our	minds	concrete	images	of	the	greatest	definiteness	and	liveliness	.
称呼	向上	在	我们的	思想	具体的	图片	的	这	最	确定性	和	活力	.

在我们的脑海中唤起最清晰、最生动的具体画面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['dʒɜːmən] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	thus	that	German	seems	to	us	pre	-	eminently	a	poetical	language	,
它	是	因此	那	德语	似乎	到	我们	预	-	非常	一个	诗意的	语言	,

因此，在我们看来，德语首先是一种诗意的语言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

and	it	is	thus	that	we	are	naturally	inclined	to	overrate	rather	than	to
和	它	是	因此	那	我们	是	自然	倾斜	到	高估	相当	比	到

[dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

depreciate	the	poetry	that	is	written	in	it	.
贬值	这	诗	那	是	书面	在	它	.

因此，我们自然而然地倾向于高估而不是贬低用这种语言创作的诗歌。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [frentʃ] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

With	regard	to	French	,	the	case	is	just	the	reverse	.
和	看待	到	法语	,	这	案件	是	只是	这	撤销	.

法语的情况则恰恰相反。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz][nəʊ]['sæksn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	Frenchman	has	no	Saxon	words	,	but	he	has	,	on	the	other	hand	,
这	法国人	有	不	撒克逊	字	,	但	他	有	,	在	这	其他	手	,

这位法国人不会说撒克逊语，但另一方面，他却……

[æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [stɒk] [ɒv; əv]['lætɪn] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,

an	indigenous	stock	of	Latin	words	,	which	he	learns	in	early	childhood	,
一个	土著	库存	的	拉丁	字	,	哪个	他	学习	在	早期的	童年	,

他幼年时就学会了一系列拉丁词汇，这些词汇源于他自身的血统。

[wɪtʃ] [gɪv] ['aʊtlet] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] ['fiːlɪŋz] ,

which	give	outlet	to	his	most	intimate	feelings	,
哪个	给	出路	到	他的	最多	亲密的	情怀	,

这使他得以宣泄最私密的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'teɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['kɒŋkriːt] [ˌpiktʃə'resknis] .

and	which	retain	to	some	extent	their	primitive	concrete	picturesqueness	.
和	哪个	保持	到	一些	程度	他们的	原始	具体的	风景如画	.

它们在某种程度上保留了原始的具象美感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)]['sæksn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

They	are	to	him	just	as	good	as	our	Saxon	words	are	to	us	.
他们	是	到	他	只是	作为	好的	作为	我们的	撒克逊	字	是	到	我们	.

它们对他来说就像我们的撒克逊语对我们一样好。

[ðəʊ] [kəʊld][ænd; ənd] ['mɪəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɔːm] [wɪð]

Though	cold	and	merely	intellectual	to	us	,	they	are	to	him	warm	with
尽管	寒冷的	和	仅仅	知识分子	到	我们	,	他们	是	到	他	温暖的	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

虽然在我们看来他们冷漠而只是理性的，但在他看来，他们却充满了温暖的情感；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

and	this	is	one	reason	why	we	cannot	do	justice	to	his	poetry	,
和	这	是	一	原因	为什么	我们	不能	做	正义	到	他的	诗	,

这也是我们无法充分展现他诗歌价值的原因之一。

[ɔː(r)] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

or	appreciate	it	as	he	appreciates	it	.
或者	欣赏	它	作为	他	感谢	它	.

或者像他那样去欣赏它。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] : -

To	make	this	perfectly	clear	,	let	us	take	two	or	three	lines	from	Shakespeare	:	-
到	制作	这	完美	清除	,	让	我们	拿	二	或者	三	线条	从	莎士比亚	:	-

-

-

-

为了更清楚地说明这一点，让我们引用莎士比亚的两三句话：

" [bləʊ] , [bləʊ] , [ðaʊ] ['wɪntə(r)] [wɪnd] !

"	Blow	,	blow	,	thou	winter	wind	!
"	吹	,	吹	,	你	冬天	风	!

吹吧，吹吧，凛冽的寒风！

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [səʊ] [ˌʌn'kaɪnd]

Thou	art	not	so	unkind
你	艺术	不是	所以	不友善

你并非如此冷酷无情。

[æz; əz] [mænz] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ðaɪ] [tuːθ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [kiːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

As	man's	ingratitude	,	Thy	tooth	is	not	so	keen	,	"	etc	.	,	etc	.	;
作为	男人的	忘恩负义	,	你的	齿	是	不是	所以	敏锐的	,	"	ETC	.	,	ETC	.	;

就像人的忘恩负义一样，“你的牙齿并不那么锋利”，等等；

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [siːn] [ðʌs] ['rendəd] ['ɪntuː] [frentʃ] :

which	I	have	somewhere	seen	thus	rendered	into	French	:
哪个	我	有	某处	已见	因此	渲染	进入	法语	:

我曾在某处看到过这段文字的法语译文：

" ['suːfleɪ] , ['suːfleɪ] , [vent] [dɪvɝ] !

"	Souffle	,	souffle	,	vent	d'hiver	!
"	舒芙蕾	,	舒芙蕾	,	发泄	冬日	!

“舒芙蕾，舒芙蕾，发泄一下吧！

[ˌtiː 'juː] - [pɑːz] [ˌes 'aɪ] ['kruːəl] [ˌkjuː juː 'iː] - [diː] [lɑːm] .

Tu	n'es	pas	si	cruel	Que	l'ingratitude	de	l'homme	.
图	-	帕斯	是	残忍的	奎	-	德	男人	.

人类的忘恩负义是残酷的。

[tɑː] [dent] [-] [pɑːz] [ˌes 'aɪ] [pɛnətrɑːnti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Ta	dent	n'est	pas	si	penetrante	,	"	etc	.	,	etc	.
ta	凹痕	巢	帕斯	是	渗透剂	,	"	ETC	.	,	ETC	.

Ta dent n'est pas si penetrante，“等等，等等。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ?

Why	are	we	inclined	to	laugh	as	we	read	this	?
为什么	是	我们	倾斜	到	笑	作为	我们	读	这	?

为什么我们读到这里会忍不住发笑?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪt] [ɪn] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] , [ɪf] [pʊt] ['ɪntuː]

Because	it	excites	in	us	an	undercurrent	of	consciousness	which	,	if	put	into
因为	它	兴奋	在	我们	一个	暗流	的	意识	哪个	,	如果	放	进入

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

因为它在我们心中激起一股潜意识，如果用语言表达出来，

[maɪt] [rʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - -

might	run	something	like	this	:	-	-
可能	跑步	某物	喜欢	这	:	-	-

可能会运行类似这样的命令：--

" ['ɪnsʌˌfleɪt] , ['ɪnsʌˌfleɪt] , [wɪnd] [haɪ'bɜːnəl] !
" **Insufflate** , **insufflate** , **wind** **hibernal** !
" 充气 , 充气 , 风 冬眠 !

“吹气，吹气，冬眠之风！”

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [səʊ] ['kruːəl] [æz; əz] ['hjuːmən] [ɪn'grætɪtjuːd] .
Thou **art** **not** **so** **cruel** **As** **human** **ingratitude** .
你 艺术 不是 所以 残忍的 作为 人类 忘恩负义 .

你远不及人类的忘恩负义来得残酷。

[ðaɪ] [den'tɪʃn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['penətreɪtɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Thy **dentition** **is** **not** **so** **penetrating** , " **etc** . , **etc** .
你的 牙齿 是 不是 所以 渗透 , " ETC . , ETC .

你的牙齿不够锋利，等等等等。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
No **such** **effect** **would** **be** **produced** **upon** **a** **Frenchman** .
不 这样的 影响 会 是 生产 之上 一个 法国人 .

这种影响不会发生在法国人身上。

[ðə; ðiː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [straɪk] [hɪm] [æz; əz] ['eksələnt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
The **translation** **would** **strike** **him** **as** **excellent** , **which** **it** **really** **is** .
这 翻译 会 罢工 他 作为 出色的 , 哪个 它 真的 是 .

他会觉得这个译文非常出色，而事实也的确如此。

[ðə; ðiː] [lɑːst] [laɪn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wʊd] [siːm] [pəʊ'etɪkəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
The **last** **line** **in** **particular** **would** **seem** **poetical** **to** **us** ,
这 最后的 线 在 特别的 会 似乎 诗意的 到 我们 ,

尤其最后一句，在我们看来颇具诗意。

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːdz] ['kləʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə] [dent] [ænd; ənd]
did **we** **not** **happen** **to** **have** **in** **our** **language** **words** **closely** **akin** **to** **dent** **and**
做过 我们 不是 发生 到 有 在 我们的 语言 字 密切 类似的 到 凹痕 和
[pɛnətrɑːnti] ,
penetrante ,
渗透剂 ,

我们的语言中难道没有与“dent”（凹痕）和“penetrante”（渗透的）非常接近的词吗？

[ænd; ənd] [fə'mɪliəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sensɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pəʊ'etɪkəl] .
and **familiarly** **employed** **in** **senses** **that** **are** **not** **poetical** .
和 熟悉地 受雇 在 感官 那 是 不是 诗意的 .

而且在非诗歌意义上也经常使用。

[ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Applying **these** **considerations** **to** **Mr** . **Longfellow's** **choice** **of** **words** **in** **his**
申请 这些 考虑因素 到 先生 . 朗费罗的 选择 的 字 在 他的
[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dænti] ,
translation **of** **Dante** ,
翻译 的 但丁 ,

将这些考虑因素应用于朗费罗先生在翻译但丁作品时所选择的词语，

[wiː; wi] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪ'tæliən] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
we **see** **at** **once** **the** **unsoundness** **of** **the** **principle** **that** **Italian** **words** **should** **be**
我们 看 在 一次 这 不健全 的 这 原则 那 意大利语 字 应该 是
['rendəd] [baɪ] [ðeə(r)] [rəu'mænik] [ɪ'kwɪvələnts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
rendered **by** **their** **Romanic** **equivalents** **in** **English** .
渲染 经过 他们的 罗曼语 等价物 在 英语 .

我们立刻就能看出，意大利语单词应该用其对应的罗曼语单词来翻译成英语的原则是不合理的。

[wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌitimə'lɔdʒikəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ,

Words	that	are	etymologically	identical	with	those	in	the	original	are	often	,
字	那	是	词源学上	完全相同的	和	那些	在	这	原来的	是	经常	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

for	that	very	reason	,
为了	那	非常	原因	,

词源与原文相同的词语，正因如此，往往.....

[ðə; ði] [wɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

the	worst	words	that	could	be	used	.
这	最差	字	那	可以	是	用过的	.

最恶毒的言辞。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪə(r)] ,

They	are	harsh	and	foreign	to	the	English	ear	,
他们	是	残酷的	和	外国的	到	这	英语	耳朵	,

它们听起来刺耳难听，对英国人来说很陌生。

[haʊ'evə(r)] ['həʊmlaɪk] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] .

however	homelike	and	musical	they	may	be	to	the	ear	of	an	Italian	.
然而	家的感觉	和	音乐	他们	可能	是	到	这	耳朵	的	一个	意大利语	.

然而，对于意大利人来说，它们或许听起来很家常，很有音乐性。

[ðeə(r)] [kɒnə'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] ;

Their	connotations	are	unlike	in	the	two	languages	;
他们的	内涵	是	与此不同	在	这	二	语言	;

它们在两种语言中的含义不同；

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['lɪtərəli] [ɪg'zækt][baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	the	translation	which	is	made	literally	exact	by	using	them	is	at	the	same
和	这	翻译	哪个	是	制成	字面上地	精确的	经过	使用	他们	是	在	这	相同的

[taɪm] [meɪd] ['æktʃuəli] [ɪn'ækjərət] ,

time	made	actually	inaccurate	,
时间	制成	实际上	不准确	,

而使用这些词语所实现的字面意义上的精确翻译，实际上却变得不准确。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn'ædɪkwət] .

or	at	least	inadequate	.
或者	在	至少	不足	.

或者至少是不够的。

[dəʊl] [ænd; ənd]['dəʊlənt][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] [də'lɔːri] [ænd; ənd] [dɒ'lenti]

Dole	and	dolent	are	doubtless	the	exact	counterparts	of	dolore	and	dolente
多尔	和	多伦特	是	毫无疑问	这	精确的	对应物	的	痛苦	和	痛苦

,

,

,

Dole 和 dolent 无疑是 dolore 和 dolente 的对应词。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][mɪə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [kæn; kən][gəʊ] .

so	far	as	mere	etymology	can	go	.
所以	远的	作为	仅仅	词源	能	去	.

就词源学而言。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

But	when	we	consider	the	effect	that	is	to	be	produced	upon	the	mind	of
但	什么时候	我们	考虑	这	影响	那	是	到	是	生产	之上	这	头脑	的

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

the	reader	,
这	读者	,

但当我们考虑到这会对读者的心理产生怎样的影响时，

['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][fæt]['betə(r)] [ɪ'kwɪvələnts] .

wretchedness	**and**	**despairing**	**are**	**fat**	**better**	**equivalents**	**.**
悲惨	和	绝望	是	胖的	更好的	等价物	.

悲惨和绝望是更好的同义词。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [meɪ] [kəm'pel] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sent] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ə'weɪkən]['aʊə(r)]

The	**former**	**may**	**compel**	**our**	**intellectual**	**assent**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**awaken**	**our**
这	以前的	可能	迫使	我们的	知识分子	同意	,	但	这	后者	觉醒	我们的

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['sɪmpəθi] .

emotional	**sympathy**	**.**
情绪	同情	.

前者或许能赢得我们的理性认同，但后者却能唤起我们的情感共鸣。

['daʊtləs] [baɪ] [lɒŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði][rəu'mænik] ['læŋgwɪdʒ] ,

Doubtless	**by**	**long**	**familiarity**	**with**	**the**	**Romanic**	**languages**	**,**
毫无疑问	经过	长的	熟悉	和	这	罗曼语	语言	,

毫无疑问，这得益于他对罗曼语族语言的长期熟悉。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd]

the	**scholar**	**becomes**	**to**	**a**	**great**	**degree**	**emancipated**	**from**	**the**	**conditions**	**imposed**
这	学者	变成	到	一个	伟大的	程度	解放	从	这	状况	强加

[ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] .

upon	**him**	**by**	**the**	**peculiar**	**composition**	**of**	**his**	**native**	**English**	**.**
之上	他	经过	这	奇特	作品	的	他的	本国的	英语	.

学者在很大程度上摆脱了母语英语特殊构成方式对他施加的限制。

[ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mænik] [wɜ:dz] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

The	**concrete**	**significance**	**of**	**the**	**Romanic**	**words**	**becomes**	**apparent**	**to**	**him**	**,**	**and**
这	具体的	意义	的	这	罗曼语	字	变成	明显	到	他	,	和

[ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

they	**acquire**	**energy**	**and**	**vitality**	**.**
他们	获得	活力	和	活力	.

罗曼语词汇的具体意义对他来说变得显而易见，它们获得了活力和生命力。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dəʊlənt] [meɪ] [ðʌs] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪ'tæliən] ,

The	**expression**	**dolent**	**may**	**thus**	**satisfy**	**the**	**student**	**familiar**	**with**	**Italian**	**,**
这	表达	多伦特	可能	因此	满足	这	学生	熟悉的	和	意大利语	,

因此，“dolent”这个表达或许能够满足熟悉意大利语的学生的需求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [dɒ'lenti] ,

because	**it**	**calls**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**its**	**equivalent**	**dolente**	**,**
因为	它	呼叫	向上	在	他的	头脑	,	通过	这	中等的	的	它是	相等的	痛苦	,

因为它通过其对应的痛苦（dolente）这一媒介，在他的脑海中唤起了……

[ðə; ði] [seɪm] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [kɔ:lz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [hɪm'self] . [

the	**same**	**associations**	**which**	**the**	**latter**	**calls**	**up**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**Italian**	**himself**	**.**	**[**
这	相同的	协会	哪个	这	后者	呼叫	向上	在	这	头脑	的	这	意大利语	他自己	.	[

-]

41	**]**

-]

后者在意大利人自己心中唤起了同样的联想。[41]

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] ['θʌrəli] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] [ɪz][ɪn]

But	**this**	**power**	**of**	**appreciating**	**thoroughly**	**the**	**beauties**	**of**	**a**	**foreign**	**tongue**	**is**	**in**
但	这	力量	的	欣赏	彻底	这	美女	的	一个	外国的	舌头	是	在

[ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] [æn; ən] [ə'kwaɪəd] [teɪst] ,

the	**last**	**degree**	**an**	**acquired**	**taste**	**,**
这	最后的	程度	一个	获得	品尝	,

但是，这种充分欣赏外语之美的能力，归根结底是一种后天习得的技能。

- - [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːn(ə)l]

-	-	as	much	so	as	the	taste	for	olives	and	kirschenwasser	to	the	carnal
-	-	作为	很多	所以	作为	这	品尝	为了	橄榄	和	-	到	这	肉体

['pælət] .

palate	.
味蕾	.

就像肉欲之人对橄榄和樱桃酒的喜爱一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ðʌs] ['temprərəli] [vest]

It	is	only	by	long	and	profound	study	that	we	can	thus	temporarily	vest
它	是	仅有的	经过	长的	和	深刻的	学习	那	我们	能	因此	暂时地	背心

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

只有通过长期深入的研究，我们才能暂时获得这种能力。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɔː(r)][ɪ'tæliən] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

so	to	speak	,	with	a	French	or	Italian	consciousness	in	exchange	for	our
所以	到	说话	,	和	一个	法语	或者	意大利语	意识	在	交换	为了	我们的

['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

English	one	.
英语	一	.

可以说，我们用法国或意大利的意识取代了英国的意识。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['epɪkjʊə(r)] [meɪ] ['kiːnli] ['relɪʃ] [sʌtʃ] ['epəˌθets] [æz; əz]['dəʊlənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən]

The	literary	epicure	may	keenly	relish	such	epithets	as	dolent	;	but	the	common
这	文学	美食家	可能	敏锐地	尽情享用	这样的	绰号	作为	多伦特	;	但	这	常见的

['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ,

English	reader	,
英语	读者	,

文学鉴赏家或许会十分喜爱诸如忧郁之类的形容词；但对于普通的英国读者而言，

[huː] [lʌvz] [pleɪn][feə(r)] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

who	loves	plain	fare	,	can	hardly	fail	to	be	startled	by	it	.
WHO	爱	清楚的	票价	,	能	几乎	失败	到	是	惊慌	经过	它	.

喜欢清淡食物的人，看到这道菜一定会感到惊讶。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] ['seɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ;

To	him	it	savours	of	the	grotesque	;
到	他	它	味道	的	这	怪诞	;

在他看来，这简直荒谬至极；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	if	there	is	any	one	thing	especially	to	be	avoided	in	the	interpretation	of
和	如果	那里	是	任何	一	事物	尤其	到	是	避免	在	这	解释	的

['dænti] ,

Dante	,
但丁	,

如果说在解读但丁的作品时有什么特别需要避免的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɹəʊt'ɛsknəs] .

it	is	grotesqueness	.
它	是	怪诞	.

这是怪诞。

[-] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [ɪ'tæliən] ['skɒlə(r)] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [huːz] [teɪst] [ɪz] ['kwestʃənd] [baɪ][nəʊ]

[	41	]	A	consummate	Italian	scholar	,	the	delicacy	of	whose	taste	is	questioned	by	no
[	-	]	一个	完善	意大利语	学者	,	这	美味	的	谁	品尝	是	被质问	经过	不

[wʌn] ,

one	,
一	,

[41] 一位博学多识的意大利学者，其高雅的品味无人质疑，

[ænd; ənd] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɑːntiz] ['dɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

and	whose	knowledge	of	Dante's	diction	is	probably	not	inferior	to	Mr	.
和	谁	知识	的	但丁的	措辞	是	大概	不是	下	到	先生	.

['lɔːŋˌfɛloʊz] ,

Longfellow's	,
朗费罗的	,

他对但丁作品语言的了解可能不逊于朗费罗先生。

[hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [wʌn]

has	told	me	that	he	regards	the	expression	as	a	noble	and	effective	one
有	讲述	我	那	他	问候	这	表达	作为	一个	高贵	和	有效的	一

,

,

,

他告诉我，他认为这种表达方式既高尚又有效。

[fʊl] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .

full	of	dignity	and	solemnity	.
满的	的	尊严	和	严肃	.

庄严肃穆。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)] ['dænti] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] ,

Those	who	have	read	over	Dante	without	reading	into	him	,
那些	WHO	有	读	超过	但丁	没有	阅读	进入	他	,

那些只读过但丁作品却不去深入理解他的人

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][frɒm; frəm][em] . [dɔrz]

and	those	who	have	derived	their	impressions	of	his	poem	from	M	.	Dore's
和	那些	WHO	有	衍生的	他们的	印象	的	他的	诗	从	M	.	多尔的

['memərəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

memorable	illustrations	,
难忘	插图	,

以及那些从M. Dore令人难忘的插图中获得对他的诗歌印象的人，

[wɪl] [hɪə(r)] ['prɒbəbli] [dɪ'mɜː(r)] .

will	here	probably	demur	.
将要	这里	大概	异议	.

这里可能会有异议。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

['dænti] [nɒt] [grəʊ'tesk] !

Dante	not	grotesque	!
但丁	不是	怪诞	!

但丁并不怪诞！

[ðæt] ['tʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l][pɪt] ; ['maɪnɒs] ['pɑːsɪŋ] ['sentəns] [ɒn][ðə; ði]

That	tunnel	-	shaped	structure	of	the	infernal	pit	;	Minos	passing	sentence	on	the
那	隧道	-	形状	结构	的	这	地狱	坑	;	米诺斯	通过	句子	在	这

[dæmd] [baɪ] ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ;

damned	by	coiling	his	tail	;
该死的	经过	卷绕	他的	尾巴	;

地狱深渊的隧道状结构；米诺斯用尾巴盘绕着地狱深渊，对受诅咒者宣判刑罚；

['keərən] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [ʃeɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] ;

Charon	beating	the	lagging	shades	with	his	oar	;
卡戎	殴打	这	滞后	色调	和	他的	桨	;

卡戎用桨击打着落后的影子；

[ænˈteɪˌɑːs] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpoʊəts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ]
Antaios **picking** **up** **the** **poets** **with** **his** **fingers** **and** **lowering** **them** **in** **the** **hollow**
安泰奥斯 挑选 向上 这 诗人 和 他的 手指 和 降低 他们 在 这 空洞的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈsɜːk(ə)l] ;
of **his** **hand** **into** **the** **Ninth** **Circle** **;**
的 他的 手 进入 这 第九 圆圈 ;

安泰俄斯用手指捏起诗人，将他们放入手掌的凹陷处，放入第九层地狱；

[ˈseɪtn] [krʌntʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɒnstrəs] [dʒɔːz][ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ˈtreitə] , [ˈdʒuːdəs] , [ˈbruːtəs][ænd; ənd]
Satan **crunching** **in** **his** **monstrous** **jaws** **the** **arch** **-** **traitors** **,** **Judas** **,** **Brutus** **and**
撒但 嘎吱作响 在 他的 滔天 下颚 这 拱 - 叛徒 , 犹大 , 布鲁图斯 和
[ˈkæsɪəs] ;
Cassius **;**
卡西乌斯 ;

撒旦用他那可怕的巨口咬碎了叛徒犹大、布鲁图斯和卡西乌斯；

[ˌuːgoʊˈliːnoʊ] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [ˈfæmɪn] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʌf] [neɪp] [ɒv; əv] [ruˈdʒɛri] ;
Ugolino **appeasing** **his** **famine** **upon** **the** **tough** **nape** **of** **Ruggieri** **;**
乌戈利诺 安抚 他的 饥荒 之上 这 艰难的 颈背 的 鲁杰里 ;

乌戈利诺在鲁杰里坚硬的后颈上安抚他的饥荒；

[ˈbɜːrtrənd] [diː] [bɔːn] [ˈlʊkɪŋ] ([ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
Bertrand **de** **Born** **looking** **(** **if** **I** **may** **be** **allowed** **the** **expression** **)** **at** **his** **own**
伯特兰 德 出生 寻找 (如果 我 可能 是 允许 这 表达) 在 他的 自己的
[dɪ(s)ˈsevə] [hed] ;
dissevered **head** **;**
分离 头 ;

贝特朗·德·博恩（如果我可以用这个词的话）看着自己被砍下的头颅；

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔːm] [wɪð] [ˈsɜːpənts] ; [ðə; ði] [həʊl] [dɪˈməʊnɪˌæk] [truːp] [ɒv; əv] [ˌmalɪˈbɒldʒ] ,
the **robbers** **exchanging** **form** **with** **serpents** **;** **the** **whole** **demoniac** **troop** **of** **Malebolge** **,**
这 强盗 交换 形式 和 蛇 ; 这 所有的 恶魔 部队 的 马勒博尔格 ,

强盗们与蛇互换形态；整个马勒博尔格恶魔军团，

- - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [grəʊˈtesk] [bɪˈjɒnd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ˈpəʊətri] ?
- **-** **are** **not** **all** **these** **things** **grotesque** **beyond** **everything** **else** **in** **poetry** **?**
- - 是 不是 全部 这些 事物 怪诞 超过 一切 别的 在 诗 ?

——难道这些不都是诗歌中最怪诞的东西吗?

[tuː; tə][juː ˈes] , [ˈnəːtʃəd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [siːm] [səʊ] ;
To **us** **,** **nurtured** **in** **this** **scientific** **nineteenth** **century** **,** **they** **doubtless** **seem** **so** **;**
到 我们 , 培育 在 这 科学 第十九 世纪 , 他们 毫无疑问 似乎 所以 ;
[ænd; ənd][baɪ] [liː] [hʌnt] ,
and **by** **Leigh** **Hunt** **,**
和 经过 莉 打猎 ,

对我们这些在19世纪科学氛围中成长起来的人来说，它们无疑看起来确实如此；而利·亨特也持相同观点。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [wei] [ɒv; əv] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ˈʌðə(r)][ˈeɪdʒɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
who **had** **the** **eighteenth** **-** **century** **way** **of** **appreciating** **other** **ages** **than** **his**
WHO 有 这 第十八 - 世纪 方式 的 欣赏 其他 年龄 比 他的
[əʊn] ,
own **,**
自己的 ,

他以十八世纪的方式欣赏其他时代，而非他自己的时代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːnɪfɔːmli] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
they **were** **uniformly** **treated** **as** **such** **.**
他们 是 均匀地 治疗 作为 这样的 .

他们都被一视同仁地对待。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [grəʊ'tesk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['riːəl]

To	us	they	are	at	first	sight	grotesque	,	because	they	are	no	longer	real
到	我们	他们	是	在	第一的	视线	怪诞	,	因为	他们	是	不	更长	真实的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

在我们看来，它们乍一看很怪诞，因为它们对我们来说已经不再真实。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

We	have	ceased	to	believe	in	such	things	,
我们	有	停止	到	相信	在	这样的	事物	,

我们已不再相信这类事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'weɪkən] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['terə(r)] .

and	they	no	longer	awaken	any	feeling	akin	to	terror	.
和	他们	不	更长	觉醒	任何	感觉	类似的	到	恐怖	.

它们不再唤起任何类似恐惧的感觉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ridər] ,

But	in	the	thirteenth	century	,	in	the	minds	of	Dante	and	his	readers	,
但	在	这	第十三	世纪	,	在	这	思想	的	但丁	和	他的	读者	,

但在十三世纪，在但丁和他的读者心中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['terəb(ə)l] [ri'ælitiz] .

they	were	living	,	terrible	realities	.
他们	是	活的	,	糟糕的	现实	.

他们面对的是残酷的现实。

[ðæt] ['dænti] [bɪ'liːvd] ['lɪtərəli] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'ɜːθli] [wɜːld] ,

That	Dante	believed	literally	in	all	this	unearthly	world	,
那	但丁	相信	字面上地	在	全部	这	超凡脱俗的	世界	,

但丁对这个超凡脱俗的世界深信不疑。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [maɪ'njuːtnɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	described	it	with	such	wonderful	minuteness	because	he	believed	in	it	,
和	描述	它	和	这样的	精彩的	微小	因为	他	相信	在	它	,

[əd'mit] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

admits	of	little	doubt	.
承认	的	小的	怀疑	.

他如此细致入微地描述它，是因为他对此深信不疑，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][və'rəunə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɪspəd] , " [siː] ,

As	he	walked	the	streets	of	Verona	the	people	whispered	,	"	See	,
作为	他	步行	这	街道	的	维罗纳	这	人们	低声说道	,	"	看	,

当他走在维罗纳的街道上时，人们低声议论道："看，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [hel] !

there	is	the	man	who	has	been	in	hell	!
那里	是	这	男人	WHO	有	到过	在	地狱	!

这里有一位曾下过地狱的人！

" ['truːli] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Truly	,	he	had	been	in	hell	,	and	described	it	as	he	had	seen	it	,
"	真的	,	他	有	到过	在	地狱	,	和	描述	它	作为	他	有	已见	它	,

"的确，他曾身处地狱，并如实描述了他所看到的景象。"

[wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] .

with	the	keen	eyes	of	imagination	and	faith	.
和	这	敏锐的	眼睛	的	想像力	和	信仰	.

凭借敏锐的想象力和信念。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [wɪəd] [ʌn'əːθlinis] ,
With all its weird unearthliness ,
和 全部 它是 诡异的 怪异 ,

尽管它充满了怪诞离奇的气息，

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz]
there is hardly another book in the whole range of human literature which is
那里 是 几乎 其他 书 在 这 所有的 范围 的 人类 文学 哪个 是
[mɑːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'swɜːvɪŋ] [və'ræsəti] [æz; əz] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] .
marked with such unswerving veracity as the " Divine Comedy .
标记 和 这样的 坚定不移 真实性 作为 这 " 神圣的 喜剧 .

在人类文学的全部领域中，几乎没有哪本书能像《神曲》那样具有如此坚定不移的真实性。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] [set] [daʊn] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] , [aʊt] [ɒv; əv] ['wɒntən] [kə'priːs] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Nothing is there set down arbitrarily , out of wanton caprice or for the
" 没有什么 是 那里 放 向下 任意地 , 出去 的 放肆 任性 或者 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [ɪ'fekt] ,
sake of poetic effect ,
清酒 的 诗意的 影响 ,

“其中没有任何内容是随意设定的，并非出于肆意妄为的任性或为了追求诗意效果。”

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] ['dɑːntiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səʊ] [ɪm'poʊzɪŋli] [ʃəʊn] [ɪt'self] [ðæt]
but because to Dante's imagination it had so imposingly shown itself that
但 因为 到 但丁的 想像力 它 有 所以 气势磅礴地 所示 本身 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
he could not but describe it as he saw it .
他 可以 不是 但 描述 它 作为 他 锯 它 .

但因为在但丁的想象中，它展现得如此震撼人心，以至于他不得不如实描述他所看到的。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [k'ɑːntəʊz] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
In reading his cantos we forget the poet ,
在 阅读 他的 诗章 我们 忘记 这 诗人 ,

阅读他的诗篇时，我们往往会忘记诗人本人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['trævələ(r)] [ɪn] [streɪndʒ] [relmz] ,
and have before us only the veracious traveller in strange realms ,
和 有 前 我们 仅有的 这 诚实的 游客 在 奇怪的 领域 ,

而我们面前只有那位在异域中真诚游历的旅行者。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪ'lɪsɪt] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'sɪstənt]
from whom the shrewdest cross - examination can elicit but one consistent
从 谁 这 最精明的 叉 - 考试 能 引出 但 一 持续的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

即使经过最精明的盘问，也只能从他那里得到一个前后一致的说法。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [maɪnd] ['dʒen(ə)rəli] , [ðɪs] ['aʊtə(r)] ['kɪŋdəm] , [wɪð]
To his mind , and to the mediaeval mind generally , this outer kingdom , with
到 他的 头脑 , 和 到 这 中世纪 头脑 一般来说 , 这 外 王国 , 和
[ɪts] [wɔːdz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
its wards of Despair ,
它是 病房 的 绝望 ,

在他看来，以及在中世纪人们普遍看来，这个外部王国，连同它那充满绝望的屏障，

[ˌekspi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'ætɪˌtjuːd] , [wɒz; wəz] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['həʊli] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] [ɪt'self] .
Expiation , and Beatitude , was as real as the Holy Roman Empire itself .
赎罪 , 和 至福 , 曾是 作为 真实的 作为 这 圣 罗马 帝国 本身 .

赎罪和至福，与神圣罗马帝国本身一样真实存在。

[ɪts] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [fəˈnɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]

Its extraordinary phenomena were not to be looked on with critical eyes and

它是 非凡的 现象 是 不是 到 是 看起来 在 和 批判的 眼睛 和

[kɔːld] [grəʊˈtesk] ,

called grotesque ,

称为 怪诞 ,

它的非凡现象不应被批判地看待，更不应被斥为怪诞。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] ,

but were to be seen with eyes of faith , and to be worshipped ,

但 是 到 是 已见 和 眼睛 的 信仰 , 和 到 是 崇拜 ,

[lʌvd] , [ɔː(r)] [ˈʃʌdə] [æt; ət] .

loved , or shuddered at .

喜爱 , 或者 颤抖 在 .

但要用信仰的眼光去看待它们，并将它们视为神圣的象征，受到崇拜、喜爱或畏惧。

[ˈraɪtli] [vjuː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ðiˈpəʊɪm][ɒv; əv] [ˈdænti] [ɪz] [nɒt] [grəʊˈtesk] , [bʌt; bət] [ʌnˈspiːkəbli]

Rightly viewed , therefore , the poem of Dante is not grotesque , but unspeakably

没错 已查看 , 所以 , 这 诗 的 但丁 是 不是 怪诞 , 但 难以言喻的

[ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] ;

awful and solemn ;

可怕 和 庄严 ;

因此，从正确的角度来看，但丁的诗歌不是怪诞的，而是令人难以言喻的可怕和庄严的；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [gɹəʊtˈɛsknəs] [ænd; ənd] [bɪˈzɑːrərɪ] [ɪn][ɪts]

and the statement is justified that all grotesqueness and bizarrerie in its

和 这 陈述 是 合理的 那 全部 怪诞 和 怪诞 在 它是

[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsedʒələsli] [əˈvɔɪdɪd] .

interpretation is to be sedulously avoided .

解释 是 到 是 勤奋地 避免 .

因此，必须谨慎避免对这部作品进行任何怪诞离奇的解读。

[ˈðeəfɔː(r)] ,

Therefore ,

所以 ,

所以，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第12/15页

[waɪl] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz] [kept] [peɪs] [wɪð]
while **acknowledging** **the** **accuracy** **with** **which** **Mr** **.** **Longfellow** **has** **kept** **pace** **with**
尽管 承认 这 准确性 和 哪个 先生 . 朗费罗 有 保留 步伐 和
[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [θruː] [laɪn] [ˈɑːftə(r)] [laɪn] ,
his **original** **through** **line** **after** **line** **,**
他的 原来的 通过 线 后 线 ,

在承认朗费罗先生准确地保持了他原作一行接一行的风格的同时，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] " [ˈfʊtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [fiːt] , " [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] [kwəʊtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l]
following **the** **"** **footing** **of** **its** **feet** **,** **"** **according** **to** **the** **motto** **quoted** **on** **his** **title**
下列的 这 " 立足点 的 它是 脚 , " 根据 到 这 座右铭 引 在 他的 标题
- [peɪdʒ] ,
- **page** **,**
- 页 ,

根据他扉页上引用的格言，遵循"它的足迹"的指引，

[aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈækjərəsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈhaɪə(r)]
I **cannot** **but** **think** **that** **his** **accuracy** **would** **have** **been** **of** **a** **somewhat** **higher**
我 不能 但 思考 那 他的 准确性 会 有 到过 的 一个 有些 更高
[kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs]
kind **if** **he** **had** **now** **and** **then** **allowed** **himself** **a** **little** **more** **liberty** **of** **choice**
种类 如果 他 有 现在 和 然后 允许 他自己 一个 小的 更多的 自由 的 选择
[bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][rəuˈmænik] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈɪdɪəm] .
between **English** **and** **Romanic** **words** **and** **idioms** **.**
之间 英语 和 罗曼语 字 和 成语 .

我不禁认为，如果他偶尔允许自己在英语和罗曼语词汇及习语之间有更大的选择自由，他的准确性可能会更高一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪgˈzæmpl] [wɪl] [pəˈhæps] [sɜːv] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [stɪl]
A **few** **examples** **will** **perhaps** **serve** **to** **strengthen** **as** **well** **as** **to** **elucidate** **still**
一个 很少 示例 将要 也许 服务 到 加强 作为 出色地 作为 到 阐发 仍然
[ˈfɜːðə(r)] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
further **this** **position** **.**
更远 这 位置 .

以下几个例子或许能够进一步加强和阐明这一观点。

" [ɪnˈfɜːnəʊ] , " [ˈkæntəʊ][θriː] . , [laɪn] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɒŋˌfeləʊ] : - -
" **Inferno** **,** **"** **Canto** **III** **.** **,** **line** **22** **,** **according** **to** **Longfellow** **:** **-** **-**
" 地狱 , " 坎托 三、 . , 线 - , 根据 到 朗费罗 : - -

据朗费罗所言，《地狱篇》第三章第22行：——

" [ðeə(r)] [saɪz] , [kəmˈpleɪnts] , [ænd; ənd][ˌʌljuˈleɪʃn; ˌjuːljuˈleɪʃn] [laʊd] [rɪˈzaund, -ˈsaund] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
" **There** **sighs** **,** **complaints** **,** **and** **ululations** **loud** **Resounded** **through** **the** **air**
" 那里 叹息 , 投诉 , 和 鸣咽声 大声 回荡着 通过 这 空气
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
without **a** **star** **,**
没有 一个 星星 ,

"那里有响亮的叹息、抱怨和嚎叫声，在没有星星的天空中回荡。"

[wens] [aɪ][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [wept] [ðeəˈræt] .
Whence **I** **at** **the** **beginning** **wept** **thereat** **.**
何处 我 在 这 开始 哭泣 那里 .

我最初就是在那里哭泣的。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['keəri] : - -
" **According** **to** **Cary** **:** **-** **-**
" 根据 到 凯瑞 : - -

据凯瑞所说：——

" [hɪə(r)] [saɪz] , [wɪð] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] [laʊd] [məʊnz] [ri'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]
" Here sighs , with lamentations and loud moans Resounded through the air
" 这里 叹息 , 和 哀歌 和 大声 呻吟 回荡着 通过 这 空气
[pɪəst] [baɪ][nəʊ][stɑ:(r)] ,
pierced by no star ,
穿孔 经过 不 星星 ,

“这里叹息声、哀号声和响亮的呻吟声响彻没有星光穿透的天空，

[ðæt] [i:n] [ai] [wept] [æt; ət] ['entərɪŋ] .
That e'en I wept at entering .
那 e'en 我 哭泣 在 进入 .

甚至我进去的时候都哭了。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [p'ɑ:sənz] : - -
" According to Parsons : - -
" 根据 到 帕森斯 : - -

帕森斯说：——

" [mɪd] [saɪz] , [lə'ment] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [haul] [ɒv; əv] [wəʊ] , [wɪʧ] , [laʊd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θru:]
" Mid sighs , laments , and hollow howls of woe , Which , loud resounding through
" 中 叹息 , 哀叹 , 和 空洞的 嚎叫 的 悲哀 , 哪个 , 大声 高亢 通过
[ðə; ði] ['stɑ:ləs] [eə(r)] ,
the starless air ,
这 无星 空气 ,

“在叹息、哀叹和空洞的悲恸嚎叫声中，这些声音在没有星光的夜空中响起，

[fɔ:st] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] [æt; ət] [fɜ:st] . " [-]
Forced tears of pity from mine eyes at first . " [42]
强制 眼泪 的 遗憾 从 矿 眼睛 在 第一的 . " [-]

起初，我强忍着悲悯的泪水流了出来。[42]

[-] " [kːvi] [soʊspɪri:] , - [ed]['æl,ti:]['gwaɪ] - [pə(r)][el] - [nɜ:r]['sentsɑ:] [stɛl] ,
[42] " Quivi sospiri , pianti ed alti guai Risonavan per l ' ner senza stelle ,
[-] " quivi 叹息 , - 编辑阿尔蒂 怪 - 每 我 - ner senza 斯特拉 ,

[42] “Quivi sospiri, pianti ed alti guai Risonavan per l'ner senza stelle,

[pɜ:tʃ] - ['aɪəʊ][əl] - [ˌen 'i:] - .
Perch ' io al cominciar ne lagrimai .
栖息 - io al - ne - .

鲈鱼 io al cominciar ne lagrimai。

" ['kæntəʊ][vi:] . , [laɪn] - : - -
" Canto V . , line 84 : - -
" 坎托 V . , 线 - : - -

第五章，第84行：——

['lɒŋˌfeləʊ] . - - " [flai] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðeə(r)] [və'lɪʃ(ə)n] [bɔ:n] .
LONGFELLOW . - - " Fly through the air by their volition borne .
朗费罗 . - - " 飞 通过 这 空气 经过 他们的 意志 出生 .

朗费罗——“凭借他们的意志在空中飞翔。

" ['keəri] . - - " [kli:v] [ðə; ði][eə(r)] , [wɑ:ft, wɔft, wæft][baɪ][ðeə(r)] [wɪl] [ə'lɒŋ] .
" CARY . - - " Cleave the air , wafted by their will along .
" 凯瑞 . - - " 劈开 这 空气 , 飘散 经过 他们的 将要 沿着 .

“凯瑞——”划破空气，被他们的意志所推动。

" [p'ɑ:sənz] . - - " [sped] ['evə(r)] ['ɒnwəd] [baɪ][ðeə(r)] [wɪʃ] [ə'ləʊn] . " [-]
" PARSONS . - - " Sped ever onward by their wish alone . " [43]
" 牧师 . - - " 加速 曾经 向前 经过 他们的 希望 独自的 . " [-]

“牧师——”他们只凭自己的意愿就一路向前。[43]

[-] " ['vɔʊlən][pə(r)][el] - [ɛə] [dɑ:l] [vɔ'leɪ] ['pɔ:rˌteɪt] .
[43] " Volan per l ' aer dal voler portate .
[-] " 飞鸟 每 我 - 空气 达尔 沃勒 便携式 .

[43]“Volan per l' aer dal voler portate。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . , [laɪn] - : - -
" Canto XVII . , line 42 : - -
" 坎托 十七 . , 线 - : - -

“第十七歌，第42行：——

['lɒŋˌfeləʊ] . - - " [ðæt] [hi:; hi] [kən'si:d] [tu:; tə][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwət] ['ʃəuldəz] .
LONGFELLOW . - - " That he concede to us his stalwart shoulders .
朗费罗 . - - " 那 他 承认 到 我们 他的 坚定的 肩膀 .

朗费罗——“他向我们献上了他那坚实的肩膀。”

" ['keəri] - - " [ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es][hi:; hi] [meɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ʃəuldəz] .
" CARY - - " That to us he may vouchsafe The aid of his strong shoulders .
" 凯瑞 - - " 那 到 我们 他 可能 vouchsafe 这 援助 的 他的 强的 肩膀 .

“凯瑞——”愿他能用他强壮的肩膀帮助我们。

" [p'ɑ:sənz] . - - " [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] - [strɒŋ] [sə'pɔ:t] . " [-]
" PARSONS . - - " And ask for us his shoulders ' strong support . " [44]
" 牧师 . - - " 和 问 为了 我们 他的 肩膀 - 强的 支持 . " [-]

“牧师——”并请求他用他强壮的肩膀支撑我们。[44]

[-] " [ˌsi: eɪtʃ 'i:][ˌen 'i:] [kɑnsi:də] [ai]['su:ˌɔɪ][oʊmɛri]['fɔ:rti] .
[44] " Che ne conceda i suoi omeri forti .
[-] " 切 ne 让步 我 suoi 奥梅里 福蒂 .

[44] “Che ne conceda i suoi omeri forti。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . , [laɪn] - : - -
" Canto XVII . , line 25 : - -
" 坎托 十七 . , 线 - : - -

“第十七歌，第25行：——

['lɒŋˌfeləʊ] . - - " [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [kən'tɔ:t] ['ʌpwədz]
LONGFELLOW . - - " His tail was wholly quivering in the void , Contorting upwards
朗费罗 . - - " 他的 尾巴 曾是 完全 颤抖 在 这 空白 , 扭曲 向上
[ðə; ði] [in'venəm] [fɔ:k]
the envenomed fork
这 有毒液 叉

朗费罗——“他的尾巴在虚空中颤抖，毒刺向上扭曲着分叉。”

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['skɔ:piən] [ɑ:md] [ɪts] [pɔɪnt] .
That in the guise of scorpion armed its point .
那 在 这 伪装 的 蝎 武装 它是 观点 .

它伪装成蝎子，用尖刺攻击。

" ['keəri] . - - " [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] ['glɑ:nsɪŋ] , [hɪz; ɪz][teɪl] [ˌʌp'tɜ:nd] [ɪts] ['venəməs] [fɔ:k] , [wɪð] [stɪŋ] [laɪk]
" CARY . - - " In the void Glancing , his tail upturned its venomous fork , With sting like
" 凯瑞 . - - " 在 这 空白 瞥了一眼 , 他的 尾巴 翻转 它是 有毒 叉 , 和 蜇 喜欢
[s'kɔ:pɪənz] [ɑ:md] .
scorpions armed .
蝎子 武装 .

“凯瑞——在虚空中瞥了一眼，他的尾巴翘起，露出毒叉，像蝎子一样带着毒刺。

" [p'ɑ:sənz] . - - " [ɪn][ðə; ði][vɔɪd]['kæzəm][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [teɪl][hi:; hi] [ʃəʊd] ,
" PARSONS . - - " In the void chasm his trembling tail he showed ,
" 牧师 . - - " 在 这 空白 深渊 他的 发抖 尾巴 他 显示 ,

“帕森斯——”在深渊中，他颤抖着伸出尾巴，

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [in'venəm] , [fɔ:kt] [pɔɪnt] [hi:; hi] [swʌŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [s'kɔ:pɪənz] , [ɑ:md] [ɪts]
As up the envenomed , forked point he swung , Which , as in scorpions , armed its
作为 向上 这 有毒液 , 分叉 观点 他 摇摆 , 哪个 , 作为 在 蝎子 , 武装 它是
['teɪpərɪŋ] [end] . " [-]
tapering end . " [45]
逐渐变细 结尾 . " [-]

他沿着带毒的分叉尖端向上挥动，就像蝎子一样，它的尖端呈锥形。[45]

[-] " [nɛl] ['vænoʊ] ['tʊtə] [su:] ['kəʊdə] - , [tɔrtʃɛndoʊ] [ɪn] [su:] [lɑ:] - ['fɔ:rkə] ,
[45] " Nel vano tutta sue coda guizzava , Torcendo in su la venenosa forca ,
[-] " 内尔 瓦诺 图塔 起诉 结尾 - , 渐强 在 苏 拉 - 力 ,

[45]“Nel vano tutta sue coda guizzava，Torcendo in su la venenosa forca，

[ˌsi: eɪtʃ 'i:] , [ə; eɪ] - [ˌdi: 'aɪ] ['skɔ:piən] , [lɑ:] ['pʊntɑ:] - .
Che , a guisa di scorpion , la punta armava .
切 , 一个 - 迪 蝎 , 拉 蓬塔 - .

Che，a guisa di scorpion，la punta armava。

" ['kæntəʊ] [vi:] . , [laɪn] - : - -
" Canto V . , line 51 : - -
" 坎托 V . , 线 - : - -

第五章，第51行：——

['lɒŋˌfeləʊ] . - - " ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðə; ði] [blæk] [eə(r)] [səʊ] ['kæstigeit] .
LONGFELLOW . - - " People whom the black air so castigates .
朗费罗 . - - " 人们 谁 这 黑色的 空气 所以 惩罚 .

朗费罗——“那些被黑暗空气如此惩罚的人们。”

['keəri] . - - " [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [eə(r)] [səʊ] [skə:dʒ] . " [-]
CARY . - - " By the black air so scourged . " [46]
凯瑞 . - - " 经过 这 黑色的 空气 所以 受鞭笞 . " [-]

凯瑞——“被如此肆虐的黑色空气所笼罩。”[46]

[-] " ['gɛnti] [ˌsi: eɪtʃ 'i:] [el] - ['ɔ:rə] ['nɪrə] [ˌes 'aɪ] - .
[46] " Genti che l ' aura nera si gastiga .
[-] " 根蒂 切 我 - 灵气 内拉 是 - .

[46]“Genti che l'aura nera sigastiga。

" [laɪn] - : - -
" Line 136 : - -
" 线 - : - -

第 136 行：--

['lɒŋˌfeləʊ] . - - " [kɪst] [ˌem 'i:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɔ:l] ['pælpɪteɪtɪŋ] .
LONGFELLOW . - - " Kissed me upon the mouth all palpitating .
朗费罗 . - - " 亲吻 我 之上 这 嘴 全部 心悸 .

朗费罗——“吻了我，我的嘴唇怦怦直跳。”

" ['keəri] . - - " [maɪ] [lɪps] [ɔ:l] [tremblɪŋ] [kɪst] . " [-]
" CARY . - - " My lips all trembling kissed . " [47]
" 凯瑞 . - - " 我的 嘴唇 全部 发抖 亲吻 . " [-]

“凯瑞——”我的嘴唇颤抖着吻了。[47]

[-] " [lɑ:] ['bɒkə] [mi:] ['bɑ:tʃioʊ] ['tu:təʊ] [trəmɑ:nti] . "
[47] " La bocca mi bacio tutto tremante . "
[-] " 拉 博卡 米 吻 全部 特雷曼特 . "

[47]“La bocca mi bacio tutto tremante”。

" [ˌpɜ:rgə'tɔ:rioʊ] , " ['kæntəʊ] ['ɛks'vi:] . , [laɪn] - : - -
" Purgatorio , " Canto XV . , line 139 : - -
" 炼狱 , " 坎托 十五 . , 线 - : - -

《炼狱》，第十五章，第 139 行：——

['lɒŋˌfeləʊ] . - - " [wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,
LONGFELLOW . - - " We passed along ,
朗费罗 . - - " 我们 通过了 沿着 ,

朗费罗——“我们传承了下来，

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['pɪərɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [ə'genst]
athwart the twilight peering Forward as far as ever eye could stretch Against
横穿 这 暮 窥视 向前 作为 远的 作为 曾经 眼睛 可以 拉紧 反对
[ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['serətɪn] [ænd; ənd]['luːsənt] . " [-]
the sunbeams serotine and lucent . " [48]
这 阳光 血清素 和 明亮的 . " [-]

透过暮色，目光所及之处，直视前方，迎着昏暗而明亮的阳光。[48]

[-] " ['nɔɪ] - [pə(r)][ləʊ] - [ə'tɛnti] ['oʊltri] , ['kwɑːntoʊ] - [gliː] ['ɑːki] - ,
[48] " Noi andavam per lo vespero attenti Oltre , quanto potean gli occhi allungarsi ,
[-] " 诺伊 - 每 洛 - 注意 奥特雷 , 数量 - gli 眼睛 - ,

[48] “Noi andavam per lo vespero attenti Oltre, Quanto potean gli occhi allungarsi,

['kɒntrə] [ai]['rædʒi] - [iː] [luːtʃɛnti] .
Contra i raggi serotini e lucenti .
反 我 拉吉 - e 卢森蒂 .

Contra i raggi serotini e lucenti。

" ['mɪstə(r)] . [kɑːrz] " [braɪt] ['vespətaɪn] [reɪ] " [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['betə(r)] ;
" Mr . Cary's " bright vespertine ray " is only a trifle better ;
" 先生 . 凯瑞的 " 明亮的 黄昏时 射线 " 是 仅有的 一个 琐事 更好的 ;

“凯瑞先生的‘明亮的黄昏之光’也只是略好一些而已；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [raɪts] " ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [reɪ] " [ɪz] , [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [fɑː(r)]
but Mr . Wright's " splendour of the evening ray " is , in its simplicity , far
但 先生 . 赖特的 " 辉煌 的 这 晚上 射线 " 是 , 在 它是 简单 , 远的
['prefrəb(ə)l] .
preferable .
优选 .

但赖特先生的“暮光之美”，就其简洁性而言，要好得多。

['kæntəʊ][ɛks'ɛks'aɪ] . , [laɪn] - : - -
Canto XXXI . , line 131 : - -
坎托 xxxi . , 线 - : - -

第三十一章，第131行：——

['lɒŋˌfeləʊ] . - - " [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [əd'vɑːns] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][æn'dʒelɪk]['særəbænd] .
LONGFELLOW . - - " Did the other three advance Singing to their angelic saraband .
朗费罗 . - - " 做过 这 其他 三 进步 歌唱 到 他们的 天使般的 萨拉班德 .

朗费罗——“其他三人是否伴着天使般的萨拉班德歌声向前迈进？”

" ['keəri] . - - " [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kærəl][ɒn] [ðeɪ] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] , [ɪn] ['festɪv] [rɪŋ] [æn'dʒelɪkəl]
" CARY . - - " To their own carol on they came Dancing , in festive ring angelical
" 凯瑞 . - - " 到 他们的 自己的 颂歌 在 他们 来了 跳舞 , 在 节日 戒指 天使般的

“凯瑞——他们伴着自己的颂歌翩翩起舞，围成欢乐的天使圈。”

" [raɪt] . - - " [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]['eɪndʒl] [dɑːns] .
" WRIGHT . - - " And songs accompanied their angel dance .
" 赖特 . - - " 和 歌曲 伴随 他们的 天使 舞蹈 .

“赖特——”他们的天使之舞伴随着歌声。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊskə] ,
" Here Mr . Longfellow has apparently followed the authority of the Crusca ,
" 这里 先生 . 朗费罗 有 显然 随后 这 权威 的 这 克鲁斯卡 ,
['riːdɪŋ]
reading
阅读

“朗费罗先生显然遵循了克鲁斯卡的权威，他这样说道：

" [kæn'tændəʊ][əl]['lɔːroʊ][æn'dʒelɪˌkəʊ] - ,
" Cantando al loro angelico carribo ,
" 坎坦多 al 他们的 安杰利科 - ,

“坎坦多·洛罗·安杰利科·卡里博，

" [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] - [baɪ]['særəbænd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [dɑːns] .
" and translating carribo by saraband , a kind of Moorish dance .
" 和 翻译 - 经过 萨拉班德 , 一个 种类 的 摩尔式 舞蹈 .

“并将 carribo 翻译成 saraband，一种摩尔舞蹈。

[ðə; ði] [best] ['mænjʊskrɪpts] , [haʊ'evə(r)] , ['sæŋkʃn] [em] . [wɪts] ['riːdɪŋ] : - -
The best manuscripts , however , sanction M . Witte's reading : - -
这 最好的 手稿 , 然而 , 制裁 M . 维特的 阅读 : - -

然而，最好的手稿却认可了维特先生的解读：

" - [əl]['lɔːroʊ][æn'dʒelɪˌkəʊ] - .
" Danzando al loro angelico carribo .
" - al 他们的 安杰利科 - .

“丹赞多·洛罗·安杰利科·卡里博。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [kə'rekt] , - ['kænɒt] ['sɪgnɪfaɪ] " [ə; eɪ] [dɑːns] ,
" If this be correct , carribo cannot signify " a dance ,
" 如果 这 是 正确的 , - 不能 表示 " 一个 舞蹈 ,

“如果这是正确的，carribo 就不能表示‘舞蹈’，

" [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] " [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [dɑːns] " ;
" but rather " the song which accompanies the dance " ;
" 但 相当 " 这 歌曲 哪个 伴随 这 舞蹈 " ;

而是“伴随舞蹈的歌曲”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [best] ['rendəd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
and the true sense of the passage will have been best rendered by Mr .
和 这 真的 感觉 的 这 通道 将要 有 到过 最好的 渲染 经过 先生 .
['keəri] . [-]
Cary . [49]
凯瑞 . [-]

而卡里先生对这段文字的真正含义的诠释最为精辟。[49]

[-] [siː] [blæŋk] , [voʊkəboʊlɑːriːoʊ] - , [es] . [viː] . " - .
[49] See Blanc , Vocabolario Dantesco , s . v . " caribo .
[-] 看 布兰克 , 词汇 - , s . v . " - .

[49] 参见 Blanc，Vocabolario Dantesco，sv“caribo。

" [wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kept] [friː] [frɒm; frəm] [ˈɔditi] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n]
" Whenever Mr . Longfellow's translation is kept free from oddities of diction
" 每当 先生 . 朗费罗的 翻译 是 保留 自由的 从 奇闻异事 的 措辞
[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] ,
and construction ,
和 建造 ,

“只要朗费罗先生的译文没有措辞和结构上的怪异之处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
it is very animated and vigorous .
它 是 非常 动画 和 蓬勃 .

它非常生动活泼。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][faɪnə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] , " ['kæntəʊ]['sɪksθ] . ,
Nothing can be finer than his rendering of " Purgatorio , " Canto VI . ,
没有什么 能 是 更精细 比 他的 渲染 的 " 炼狱 , " 坎托 六年级 . ,
[laɪnz] - - - : - -
lines 97 - 117 : - -
线条 - - - : - -

他的《炼狱篇》第六章第97-117行的演绎堪称完美：

" [əʊ]['dʒɜːmən] ['ælbət] ！ [huː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [rɪ'kælsɪtrənt] [ænd; ənd]

"	O	German	Albert	!	who	abandonest	Her	that	has	grown	recalcitrant	and
"	哦	德语	阿尔伯特	！	WHO	被遗弃者	她	那	有	生长	顽固的	和

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

“哦，德国的阿尔伯特！你抛弃了她，她变得桀骜不驯、野蛮残暴，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'streɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ,

And	oughtest	to	bestride	her	saddle	-	bow	,
和	应该	到	最佳跨步	她	鞍	-	弓	,

应该跨上她的鞍弓，

[meɪ] [ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːz] [daʊn] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [blʌd] ,

May	a	just	judgment	from	the	stars	down	fall	Upon	thy	blood	,
可能	一个	只是	判断	从	这	明星	向下	落下	之上	你的	血	,

愿来自星辰的公正审判降临于你的鲜血之上。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ænd; ənd]['əʊpən] , [ðæt] [ðaɪ] [sək'sesə(r)] [meɪ] [hæv; həv][fɪə(r)] [ˌðeər'ɒv] :

and	be	it	new	and	open	,	That	thy	successor	may	have	fear	thereof	:
和	是	它	新的	和	打开	,	那	你的	接班人	可能	有	害怕	其中	:

愿它是崭新的、公开的，使你的继任者敬畏它：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ'self] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [baɪ] [griːd] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Because	thy	father	and	thyself	have	suffered	,	By	greed	of	those
因为	你的	父亲	和	你自己	有	遭受	,	经过	贪婪	的	那些

[trænz'ælpaɪn; trɑːnz-; -ns-][lændz] [di'strein] ,

transalpine	lands	distrained	,
跨阿尔卑斯山	土地	扣押	,

因为你的父亲和你自己都遭受了苦难，都是因为那些被掠夺的阿尔卑斯山以东土地的贪婪，

[ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [weɪst] .

The	garden	of	the	empire	to	be	waste	.
这	花园	的	这	帝国	到	是	浪费	.

帝国的花园将沦为废墟。

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [moʊntɛki] [ænd; ənd] [ˌkæpə'leti] , ['moʊˌnɑːldi][ænd; ənd] - , ['keələs]

Come	and	behold	Montecchi	and	Cappelletti	,	Monaldi	and	Filippeschi	,	careless
来	和	看哪	蒙泰基	和	卡佩莱蒂	,	莫纳尔迪	和	-	,	粗心

[mæn] !

man	!
男人	！

来看看蒙泰基和卡佩莱蒂、蒙纳尔迪和菲利佩斯基，粗心的人！

[ðəʊz] [sæd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðiːz] [daʊt] - [dɪ'prest] !

Those	sad	already	,	and	these	doubt	-	depressed	!
那些	伤心	已经	,	和	这些	怀疑	-	郁闷	！

那些本来就悲伤的人，还有那些疑虑重重、沮丧的人！

[kʌm] , ['kruːəl][wʌn] !

Come	,	cruel	one	!
来	,	残忍的	一	！

来吧，残忍的家伙！

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [nəʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][kjʊə(r)][ðeə(r)] [wuːndz] ,

come	and	behold	the	oppression	Of	thy	nobility	,	and	cure	their	wounds	,
来	和	看哪	这	压迫	的	你的	贵族	,	和	治愈	他们的	伤口	,

来吧，看看你的贵族们遭受的压迫，并治愈他们的创伤。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [haʊ] [seɪf] [？] [ɪz] - .

And	thou	shalt	see	how	safe	[	?	]	is	Santafiore	.
和	你	应	看	如何	安全的	[	?	]	是	-	.

你将会明白圣菲奥雷有多么安全。

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðaɪ] [rəʊm] [ðæt] [ɪz] [lə'mentɪŋ] , ['wɪdəʊd] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd]

Come	and	behold	thy	Rome	that	is	lamenting	,	Widowed	,	alone	,	and	day	and
来	和	看哪	你的	罗马	那	是	哀叹	,	寡	,	独自的	,	和	天	和

[naɪt] [ik'skleim] - [maɪ] ['siːzə(r)] ,

night	exclaims	'	My	Caesar	,
夜晚	惊呼	-	我的	凯撒	,

来吧，看看你那哀恸的罗马，它孤苦伶仃，日夜哀叹着：“我的凯撒，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ? -

why	hast	thou	forsaken	me	?	'
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?	-

你为什么离弃我?

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [haʊ] ['lʌvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ] ['pɪti]

Come	and	behold	how	loving	are	the	people	;	And	if	for	us	no	pity
来	和	看哪	如何	爱	是	这	人们	;	和	如果	为了	我们	不	遗憾

['muːvəθ] [ðiː] ,

moveth	thee	,
移动	你	,

来吧，看看这里的人民是多么友善；如果你对我们没有丝毫怜悯之心，

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'naʊn] . " [-]

Come	and	be	made	ashamed	of	thy	renown	.	"	[	50	]
来	和	是	制成	羞愧	的	你的	名声	.	"	[	-	]

来吧，让你的名声蒙羞吧。[50]

[-] " [əʊ][æl'bɛərtoʊ] [tɪ'dɛskoʊ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ɑːbɑːndoʊni] - [tʃeɪtʃ] - [iː]['fæt.ə][ɪndoʊmiːtə][iː] - ,

[	50	]	"	O	Alberto	Tedesco	,	che	abbandoni	Costei	ch	'	e	fatta	indomita	e	selvaggia	,
[	-	]	"	哦	阿尔贝托	德斯科	,	切	阿班多尼	-	ch	-	e	法塔	不屈不挠	e	-	,

[50] “O Alberto Tedesco, che abbandoni Costei ch' e fatta indomita e selvaggia,

[iː] - - [liː]['suːˌɔɪ] - ,

E	dovresti	inforcar	li	suoi	arcioni	,
E	-	-	李	suoi	-	,

E dovresti inforcar li suoi arcioni,

['dʒuːstəʊ] - [dæl] [stɛl] - ['soʊprə][ɪl][tuːoʊ]['sæŋgweɪ] , [iː]['siːə]['nuːoʊvoʊ][ed]['æpɜːrtoʊ] ,

Giusto	gindizio	dalle	stelle	caggia	Sopra	il	tuo	sangue	,	e	sia	nuovo	ed	aperto	,
吉乌斯托	-	达勒	斯特拉	-	索普拉	il	拓	血	,	e	西亚	新	编辑	开放	,

Giusto gindizio dalle stelle caggia Sopra il tuo sangue, e sia nuovo ed aperto,

[tɑːl][ˌsiː eɪtʃ 'iː][ɪl][tuːoʊ] [sək'sesə(r)] - [en] - - : - [ˌtiː 'juː][iː][ɪl][tuːoʊ]['pɑːdreɪ] [sɔfɛrtoʊ] ,

Tal	che	il	tuo	successor	temenza	n	'	aggia	:	Cheavete	tu	e	il	tuo	padre	sofferto	,
塔尔	切	il	拓	接班人	-	n	-	-	:	-	tu	e	il	拓	神父	索弗托	,

Tal che il tuo 继任者 temenza n' aggia：Cheavete tu e il tuo padre sofferto，

[pə(r)] - [ˌdiː 'aɪ]['kɒstə] [dɪstrɛti] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ɪl] - [del] - [ɪm'pɪrioʊ]['siːə] - .

Per	cupidigia	di	costa	distretti	,	Che	il	giardin	dell	'	imperio	sia	diserto	.
每	-	迪	科斯塔	迪斯特雷蒂	,	切	il	-	戴尔	-	帝国	西亚	-	.

Per cupidigia di costa distretti，Che il giardin dell' imperio sia diserto。

['viːni] [ə; eɪ] [vɛdɜ˞] [moʊntɛki] [iː] [ˌkæpə'leti] , ['moʊˌnɑːldi][iː] - , [ˌjuː'oʊˈɛm]['sentsɑː]['kjʊərə] :

Vieni	a	veder	Montecchi	e	Cappelletti	,	Monaldi	e	Filippeschi	,	uom	senza	cura	:
vieni	一个	维德	蒙泰基	e	卡佩莱蒂	,	莫纳尔迪	e	-	,	单位	senza	库拉	:

['kʌlə(r)]['dʒiːə] - ,

Color	gia	tristi	,
颜色	吉亚	-	,

Vieni a veder Montecchi e Cappelletti、Monaldi e Filippeschi、uom senza cura：Color gia tristi，

[iː] ['kwɛsti] [kɒn] [soʊspɛtiː] . [viːən] , - , ['viːni] , [iː]['viːdiː][lɑː] -

e	questi	con	sospetti	.	Vien	,	crudel	,	vieni	,	e	vedi	la	pressura
e	问题	康	索斯佩蒂	.	维恩	,	-	,	vieni	,	e	维迪	拉	-

e questi con sospetti。 Vien、crudel、vieni、e vedi laPressura

[diː] - ['tuːɔɪ][dʒɛn'tiːli] , [iː][kjʊə(r)][lɔː(r)] - , [iː] [vɛdraɪ] - [kɒm] - [iː][ɑːs'kʊərə]

De	'	tuoi	gentili	,	e	cure	lor	magagne	,	E	vedrai	Santafior	com	'	e	oscura
德	-	tuoi	绅士	,	e	治愈	洛尔	-	,	E	韦德拉伊	-	com	-	e	暗色

De' tuoi gentili, eure lor magagne, E vedrai Santafior com' e oscura

[['siːkjʊərə] ?] .

[	secura	?	]	.
[	塞库拉	?	]	.

[secura?]

['viːni] [ə; eɪ] [vɛdɝ] [lɑː]['tuːə]['rəʊmə][ˌsiː eɪtʃ 'iː] - , ['vɛdoʊvə][iː]['səʊlə] , [iː][ˌdiː 'aɪ][iː] ['nɒti] [tʃiːɑːmə] :

Vieni	a	veder	la	tua	Roma	che	piagne	,	Vedova	e	sola	,	e	di	e	notte	chiama	:
vieni	一个	维德	拉	图阿	罗马	切	-	,	韦多瓦	e	太阳	,	e	迪	e	诺特	奇亚玛	:

Vieni a veder la tua Roma che piagne, Vedova e sola, e di e notte chiama:

['tʃɛzɑːreɪ]['miːoʊ] , [pɛrʃ] [nɒn][em] - [əkɑmpeɪn] ?

Cesare	mio	,	perche	non	m	'	accompagne	?
切萨雷	mio	,	佩尔奇	非	米	-	陪伴	?

切萨雷·米奥（Cesare mio），不跟我一起去吗?

['viːni] [ə; eɪ] [vɛdɝ] [lɑː] ['dʒɛnti]['kwɑːntoʊ][es] - ['ɑːmɑː] ; [iː][ˌesˈiː] ['nʌlə] [ˌdiː 'aɪ]['nɔɪ] [pjeɪ'tɑː] [tiː] [muːv] ,

Vieni	a	veder	la	gente	quanto	s	'	ama	;	E	se	nulla	di	noi	pieta	ti	move	,
vieni	一个	维德	拉	人	数量	s	-	ama	;	E	塞	空	迪	诺伊	圣母怜子像	ti	移动	,

Vieni a veder la gente quanto s' ama； E se nulla di noi pieta ti move,

[ə; eɪ] - [tiː][viːən] ['dɛlla]['tuːə]['fɑːmə] .

A	vergognar	ti	vien	della	tua	fama	.
一个	-	ti	维恩	德拉	图阿	著名	.

A vergognar ti vien della tua fama。

" [səʊ] , [tuː] , ['kæntəʊ][θriː] . , [laɪnz] - - - : - -

"	So	,	too	,	Canto	III	.	,	lines	79	-	84	:	-	-
"	所以	,	也	,	坎托	三、	.	,	线条	-	-	-	:	-	-

“同样，见第三章第79-84行：——

" [æz; əz] [ʃiːp] [kʌm] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ][fəʊld][baɪ][wʌnz] , [ænd; ənd] [tuːz] ,

"	As	sheep	come	issuing	forth	from	out	the	fold	By	ones	,	and	twos	,
"	作为	羊	来	发行	前进	从	出去	这	折叠	经过	一个	,	和	二	,

“如同羊群三三两两地从羊圈里出来，

[ænd; ənd] [θriːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [stænd] ['tɪmɪdli] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz]

and	threes	,	and	the	others	stand	Timidly	holding	down	their	eyes	and	nostrils
和	三	,	和	这	其他的	站立	胆怯地	保持	向下	他们的	眼睛	和	鼻孔

,

,

,

还有三只，其余的则胆怯地捂着眼睛和鼻孔站着。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ['hʌdlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

And	what	the	foremost	does	the	others	do	Huddling	themselves	against	her
和	什么	这	首先	做	这	其他的	做	抱团取暖	他们自己	反对	她

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɒp] ,

if	she	stop	,
如果	她	停止	,

如果她停下来，其他动物首先会做什么？它们会挤到她身边。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weəfɔː(r)] [nəʊ] [nɒt] . " [-]

Simple	and	quiet	,	and	the	wherefore	know	not	.	"	[	51	]
简单的	和	安静的	,	和	这	因此	知道	不是	.	"	[	-	]

简单而安静，原因不明。[51]

[-] " [kʌm] [ˌel'i:] - - [del] [ki:u:soʊ] [æd] [ˌju: en 'eɪ] , [ə; eɪ] [dju:] , [ə; eɪ] [treɪ] ,
[51] " Come le pecorelle escon del chiuso Ad una , a due , a tre ,
[-] " 来 勒 - - del 基乌索 广告 乌纳 , 一个 到期的 , 一个 树木 ,

[51] “Come le pecorelle escon del chiuso Ad una, a due, a tre,

[i:] [el] - ['æltreɪ] ['stænoʊ] - - [el] - ['ɑ:kioʊ] [i:] [ɪl] ['mju:zəʊ] ;
e l ' altre stanno Timidette atterrando l ' occhio e il muso ;
e 我 - 其他人 斯坦诺 - - 我 - 眼睛 e il 音乐 ;

e l' altre stanno Timidette atterrando l' occhio e il muso；

[i:] [ˌsi:ˌaɪ'oʊ] [ˌsi: eɪtʃ 'i:] [fɑ:] [lɑ:] ['pri:mə] , [i:] [el] - ['æltreɪ] ['sɑ:noʊ] , - [ə; eɪ] [leɪ] [es] - ['elə] [es] -
E cio che fa la prima , e l ' altre sanno , Addossandosi a lei s ' ella s '
E 首席信息官 切 法 拉 普里玛 , e 我 - 其他人 山王 , - 一个 雷 s - 艾拉 s -
[ɑ:rɛstə] ,
arresta ,
逮捕 ,

E cio che fa la prima, e l' altre sanno, Addossandosi a lei s' ella s'arresta,

[sɛmpli:tʃi] [i:] [ki:t] , [i:] [ləʊ] - - [nɒn] ['sɑ:noʊ] .
Semplici e quete , e lo ' mperche non sanno .
简单 e quete , e 洛 - - 非 山王 .

Semplici e quete, e lo 'mperche non sanno。

" [fræn'tʃɛskəz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dænti] [ɪz] [ðʌs] ['rendəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] : - -
" Francesca's exclamation to Dante is thus rendered by Mr . Longfellow : - -
" 弗朗西斯卡的 感叹 到 但丁 是 因此 渲染 经过 先生 . 朗费罗 : - -

朗费罗先生这样转述弗朗西斯卡对但丁的感叹：——

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :
" And she to me :
" 和 她 到 我 :

她对我说：

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ɪn] ['mɪzəri] . "
There is no greater sorrow Than to be mindful of the happy time In misery . "
那里 是 不 更大的 悲哀 比 到 是 正念 的 这 快乐的 时间 在 苦难 . "
[-]
[52]
[-]

最大的悲伤莫过于在苦难中怀念快乐的时光。[52]

[-] " [ed] ['elə] [ə; eɪ] [ˌem 'i:] : [nɛ'su:n] [mɑdʒɚ] [də'lɔ:ri] [ˌsi: eɪtʃ 'i:] - [del] ['tempəʊ] [fə'li:s] ['nɛlə]
[52] " Ed ella a me : Nessun maggior dolore Che ricordarsi del tempo felice Nella
[-] " 艾德 艾拉 一个 我 : 内森 maggior 痛苦 切 - del 速度 费利斯 内拉
[mɪ'zɪriə] .
miseria .
悲惨 .

[52] “Ed ella a me：Nessun maggior dolore Che ricordarsi del tempo felice Nella Miseria。

" [ɪn'fɜ:nəʊ] , [vi:] . - - - .
" Inferno , V . 121 - 123 .
" 地狱 , V . - - - .

《地狱篇》第 121-123 章。

[ðɪs] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] , - - [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:] [pəʊ'etɪk] [gləʊ] ,
This is admirable , - - full of the true poetic glow ,
这 是 令人钦佩的 , - - 满的 的 这 真的 诗意的 辉光 ,

这真是令人赞叹，充满了真正的诗意光辉。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [kwentʃt] [ɪf] [sʌm; səm][rəu'mænik] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [də'lɔːri]

which	would	have	been	utterly	quenched	if	some	Romanic	equivalent	of	dolore
哪个	会	有	到过	完全地	淬火	如果	一些	罗曼语	相等的	的	痛苦

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['sæksn] ['sɒrəʊ] . [-]

had	been	used	instead	of	our	good	Saxon	sorrow	.	[	53	]
有	到过	用过的	反而	的	我们的	好的	撒克逊	悲哀	.	[	-	]

如果用罗马语中与 dolore 意思相近的词语代替我们撒克逊语中的 sorrow，那么这种悲伤就会完全消失。[53]

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] " [ˌpærə'diːsoʊ] , " ['kæntəʊ][aɪ] . , [laɪn] - : - -

So	,	too	,	the	"	Paradiso	,	"	Canto	I	.	,	line	100	:	-	-
所以	,	也	,	这	"	天堂	,	"	坎托	我	.	,	线	-	:	-	-

同样，《天堂篇》第一章第100行：——

" [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [saɪ] ,

"	Whereupon	she	,	after	a	pitying	sigh	,
"	于是	她	,	后	一个	怜悯	叹	,

于是，她怜悯地叹了口气，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kɑːsts][ɒn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]

Her	eyes	directed	toward	me	with	that	look	A	mother	casts	on	a	delirious
她	眼睛	指导	朝向	我	和	那	看	一个	母亲	演员	在	一个	谵妄

[tʃaɪld] . " [-]

child	.	"	[	54	]
孩子	.	"	[	-	]

她用母亲看待神志不清的孩子的那种眼神看着我。[54]

[-] [jet] ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] ,

[	53	]	Yet	admirable	as	it	is	,	I	am	not	quite	sure	that	Dr	.	Parsons	,
[	-	]	然而	令人钦佩的	作为	它	是	,	我	是	不是	相当	当然	那	博士	.	帕森斯	,

[53] 然而，尽管这很令人钦佩，但我不太确定帕森斯博士是否真的如此。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [hæz; həz][nɒt] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] : - -

by	taking	further	liberty	with	the	original	,	has	not	surpassed	it	:	-	-
经过	采取	更远	自由	和	这	原来的	,	有	不是	超越	它	:	-	-

虽然对原作进行了进一步的改动，但并未超越原作：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	And	she	to	me	:
"	和	她	到	我	:

她对我说：

[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ɔːl] [wəu] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [blɪs]

The	mightiest	of	all	woes	Is	in	the	midst	of	misery	to	be	cursed	With	bliss
这	最强大的	的	全部	烦恼	是	在	这	中间	的	苦难	到	是	被诅咒的	和	极乐

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

世间最大的苦难莫过于身处苦难之中，却又被幸福的记忆所诅咒。

" [-] " [ˌoʊˌɛn'diː] - ['elə] , - [-] ['piːˌaɪ'oʊ][sɒs'piːroʊ] , [gliː] ['ɑːki] - [vɜː] [ˌem 'iː][kɒn] [kwɛl]

"	[	54	]	"	Ond	'	ella	,	appresso	d'un	pio	sospiro	,	Gli	occhi	drizzo	ver	me	con	quel
"	[	-	]	"	ond	-	艾拉	,	-	逼债	皮奥	叹息	,	gli	眼睛	-	版本	我	康	克尔

-

sembiante	,
-	,

“[54]“Ond'ella，appresso d'un pio sospiro，Gli occhi drizzo ver me con quel sembiante，

[ˌsiː eɪtʃ 'iː]['mɑːdre][fɑː]['soʊprə] - - .

Che	madre	fa	sopra	figlinol	deliro	.
切	母亲	法	索普拉	-	-	.

Che madre fa sopra Figlinol deliro。

" [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['kæntəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] " : - -

" **And** , **finally** , **the** **beginning** **of** **the** **eighth** **canto** **of** **the** " **Purgatorio** " : - -

" 和 , 最后 , 这 开始 的 这 第八 坎托 的 这 " 炼狱 " : - -

最后，是《炼狱篇》第八章的开头：——

" - [tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [bæk] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [ðəʊz] [huː] [seɪl][ðə; ði] [siː] ,

" ' **T** **was** **now** **the** **hour** **that** **turneth** **back** **desire** **In** **those** **who** **sail** **the** **sea** **,**

" - T 曾是 现在 这 小时 那 转身 后退 欲望 在 那些 WHO 帆 这 海 ,

“现在正是那些航海者收回欲望的时刻，

[ænd; ənd] [melts] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [deɪ] [ðev] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)] [swiːt] [frendz] [ˌfeə'wel] ;

and **melts** **the** **heart** **,** **The** **day** **they've** **said** **to** **their** **sweet** **friends** **farewell** **;**

和 融化 这 心 , 这 天 他们有 说 到 他们的 甜的 朋友们 告别 ;

当他们与亲爱的朋友们道别的那一天，令人心碎；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['pɪlgrɪm] ['penətreɪts] [wɪð] [lʌv] ,

And **the** **new** **pilgrim** **penetrates** **with** **love** **,**

和 这 新的 朝圣 渗透 和 爱 ,

而这位新的朝圣者则带着爱深入其中。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

If **he** **doth** **hear** **from** **far** **away** **a** **bell** **That** **seemeth** **to** **deplore** **the** **dying** **day** **.**

如果 他 确实 听到 从 远的 离开 一个 钟 那 似乎 到 遗憾 这 垂死 天 .

" [-]

" [55]

" [-]

如果他从远处听到钟声，那钟声似乎是在哀悼末日的到来。[55]

[-] " ['ɪərə]['dʒiːə][el] - ['ɔːrə][ˌsiː eɪtʃ 'iː][voʊldʒ][ɪl] - [ˌeɪ 'aɪ] - ,

[55] " Era **gia** **l** **'** **ora** **che** **volge** **il** **disio** **Ai** **naviganti** **,**

[-] " 时代 吉亚 我 - 奥拉 切 伏尔格 il - 人工智能 - ,

[55]“Era gia l' ora che volge il disio Ai naviganti，

[iː] - [ɪl][kɔː(r)][ləʊ][ˌdiː 'aɪ][tʃeɪtʃ] - [hen] ['dɛtoʊ] [ˌeɪ 'aɪ]

e **intenerisce** **il** **core** **Lo** **di** **ch** **'** **hen** **detto** **ai**

e - il 核 洛 迪 ch - 母鸡 德托 人工智能

e intenerisce il core Lo di ch'hen detto ai

['doʊltʃi][ə'maɪkəs'kaɪ][ɑːd'diːəʊ] ; [iː][ˌsiː eɪtʃ 'iː][ləʊ]['nuːoʊvoʊ] ['perɪgrɪn]

dolci **amici** **addio** **;** **E** **che** **lo** **nuovo** **peregrin**

dolci 朋友 艾迪奥 ; E 切 洛 新 佩雷格林

亲爱的朋友；新游隼

[diː] - [æ'mɔːreɪ]['pʌndʒi] , [ˌesˈiː][əʊd] ['skwɪlə] [ˌdiː 'aɪ][lɔn'tɑːnoʊ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['paɪə][ɪl]['dʒɔːrnoʊ] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː]

d **'** **amore** **Punge** **,** **se** **ode** **squilla** **di** **lontano** **,** **Che** **paia** **il** **giorno** **pianger** **che**

d - 爱 刺穿 , 塞 颂 鱿鱼 迪 隆塔诺 , 切 帕亚 il 乔鲁诺 - 切

[ˌes 'aɪ][mɔː(r)] .

si **more** **.**

是 更多的 .

d' amore Punge，se ode squilla di lontano，Che paia il giorno pianger che si more。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪtərəl]

" **This** **passage** **affords** **an** **excellent** **example** **of** **what** **the** **method** **of** **literal**

" 这 通道 提供 一个 出色的 例子 的 什么 这 方法 的 文字

[trænz'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][duː; də][æt; ət][ɪts] [best] .

translation **can** **do** **at** **its** **best** **.**

翻译 能 做 在 它是 最好的 .

“这段文字很好地展现了直译方法的最佳效果。”

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ,

Except **in** **the** **second** **line** **,**

除了 在 这 第二 线 ,

除了第二行之外，

[weə(r)] " [ðəʊz] [huː] [seɪl] [ðə; ði] [siː] " [ɪz] ['waɪzli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['eni] [rəu'mænik] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]

where	"	those	who	sail	the	sea	"	is	wisely	preferred	to	any	Romanic	equivalent	of
在哪里	"	那些	WHO	帆	这	海	"	是	明智地	首选	到	任何	罗曼语	相等的	的

- [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌtəli] ['lɪtərəl] ;

naviganti	the	version	is	utterly	literal	;
-	这	版本	是	完全地	文字	;

如果用“那些航行于海上的人”来代替任何罗马语中对应的 naviganti，那么这个版本就是完全字面意义上的；

[æz; əz] ['lɪtərəl] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [meɪks] , [wen] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] ['vɜːdʒɪl] [æt; ət]

as	literal	as	the	one	the	school	-	boy	makes	,	when	he	opens	his	Virgil	at
作为	文字	作为	这	一	这	学校	-	男生	制作	,	什么时候	他	打开	他的	维吉尔	在

[ðə; ði] [fɔːθ] ['eklɒg] ,

the	Fourth	Eclogue	,
这	第四	牧歌	,

就像那个小学生打开维吉尔的《田园诗》第四首时所做的那样，字面意义上的理解。

[ænd; ənd] ['lʌmbəriŋ] [riːdz] , " [siˈsiljən] ['mjuːzɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtə(r)] .

and	lumberingly	reads	,	"	Sicilian	Muses	,	let	us	sing	things	a	little	greater	.
和	笨拙地	阅读	,	"	西西里	缪斯	,	让	我们	唱歌	事物	一个	小的	更大的	.

然后笨拙地念道：“西西里缪斯啊，让我们歌唱得更伟大一些。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['klʌmzi] , ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [smæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] - [ruːm] , [ɪn]

"	But	there	is	nothing	clumsy	,	nothing	which	smacks	of	the	recitation	-	room	,	in
"	但	那里	是	没有什么	笨拙	,	没有什么	哪个	拍打	的	这	背诵	-	房间	,	在

[ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] .

these	lines	of	Mr	.	Longfellow	.
这些	线条	的	先生	.	朗费罗	.

“但是，朗费罗先生的这些诗句中没有任何笨拙之处，也没有任何朗诵室的味道。”

[fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm]

For	easy	grace	and	exquisite	beauty	it	would	be	difficult	to	surpass	them
为了	简单的	优雅	和	精美的	美丽	它	会	是	难的	到	超过	他们

.

:
.

论优雅从容和绝美风姿，很难有人能超越她们。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [beə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [lɔːd] ['baɪrən] [hæz; həz]

They	may	well	bear	comparison	with	the	beautiful	lines	into	which	Lord	Byron	has
他们	可能	出色地	熊	比较	和	这	美丽的	线条	进入	哪个	主	拜伦	有

['rendəd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] : - -

rendered	the	same	thought	:	-	-
渲染	这	相同的	想法	:	-	-

它们或许可以与拜伦勋爵用优美的诗句来表达的同一思想相媲美：

" [spft] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [weiks] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [melts] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [seɪl] [ðə; ði]

"	Soft	hour	which	wakes	the	wish	,	and	melts	the	heart	,	Of	those	who	sail	the
"	柔软的	小时	哪个	醒来	这	希望	,	和	融化	这	心	,	的	那些	WHO	帆	这

['siːz] ,

seas	,
海域	,

“柔和的时刻唤醒了愿望，融化了那些航行在海上的人们的心。”

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [swiːt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ə'pɑːt] ;

on	the	first	day	When	they	from	their	sweet	friends	are	torn	apart	;
在	这	第一的	天	什么时候	他们	从	他们的	甜的	朋友们	是	撕裂	除	;

第一天，当他们与亲爱的朋友们被迫分离时；

[ɔː(r)] [fɪlz] [wɪð] [lʌv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Or	fills	with	love	the	pilgrim	on	his	way	,
或者	填充	和	爱	这	朝圣	在	他的	方式	,

或者让朝圣者在旅途中充满爱，

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [bel] [ɒv; əv]['vespə(r)] [meɪks] [hɪm] [stɑːt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] [deɪz]

As	the	far	bell	of	vesper	makes	him	start	,	Seeming	to	weep	the	dying	day's
作为	这	远的	钟	的	黄昏	制作	他	开始	,	似乎	到	哭泣	这	垂死	天

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

远处传来晚祷的钟声，让他猛然惊醒，仿佛在为逝去的白昼的衰败而哭泣。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['riːz(ə)n] [skɔːn] ?

Is	this	a	fancy	which	our	reason	scorns	?
是	这	一个	想要	哪个	我们的	原因	蔑视	?

这是理性所不屑一顾的幻想吗?

[ɑː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [daɪz][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːn, məun] ! " [-]

Ah	,	surely	nothing	dies	but	something	mourns	!	"	[	56	]
啊	,	一定	没有什么	死亡	但	某物	哀悼	!	"	[	-	]

啊，万物虽死，但总有东西会哀悼！[56]

[-] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [θriː] . - .

[	56	]	Don	Juan	,	III	.	108	.
[	-	]	大学教师	胡安	,	三、	.	-	.

[56]唐璜，第三卷，第108页。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , - - [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][baɪ'rɒnɪk]

Setting	aside	the	concluding	sentimental	generalization	,	-	-	which	is	much	more	Byronic
环境	旁边	这	总结	感伤的	概括	,	-	-	哪个	是	很多	更多的	拜伦式

[ðæn; ðən] [dæn'tesk] ,

than	Dantesque	,
比	但丁	,

暂且不谈结尾处那略带感伤的概括——这种概括与其说是但丁式的，不如说是拜伦式的——

- - [wʌn] ['hɑːdli] [nəʊz] [wɪtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [mɔː(r)] ['truːli] [pəʊ'etɪkəl] ;

-	-	one	hardly	knows	which	version	to	call	more	truly	poetical	;
-	-	一	几乎	知道	哪个	版本	到	称呼	更多的	真的	诗意的	;

——人们很难说哪个版本更具诗意；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli]

but	for	a	faithful	rendering	of	the	original	conception	one	can	hardly
但	为了	一个	忠实	渲染	的	这	原来的	概念	一	能	几乎

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][pɑːm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] .

hesitate	to	give	the	palm	to	Mr	.	Longfellow	.
犹豫	到	给	这	棕榈	到	先生	.	朗费罗	.

但要论对原作的忠实再现，人们很难不将桂冠授予朗费罗先生。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊst] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ɒv; əv] [trænz'leɪtəz] [huː]

Thus	we	see	what	may	be	achieved	by	the	most	highly	gifted	of	translators	who
因此	我们	看	什么	可能	是	已达成	经过	这	最多	高度	天才	的	译者	WHO

['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] ['pæsɪvli] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ðɪ]['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

contents	himself	with	passively	reproducing	the	diction	of	his	original	,
内容	他自己	和	被动地	繁殖	这	措辞	的	他的	原来的	,

由此可见，即使是最有天赋的译者，如果仅仅满足于被动地再现原文的措辞，也只能达到这样的效果。

[huː] [kˈɒnstɪtˌuːts] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['kɒndjuɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ]

who	constitutes	himself	,	as	it	were	,	a	conduit	through	which	the	meaning
WHO	构成	他自己	,	作为	它	是	,	一个	导管	通过	哪个	这	意义

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪ] [fləʊ] .

of	the	original	may	flow	.
的	这	原来的	可能	流动	.

他仿佛成为了原作意义流淌的管道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [du:; də] [nɒt] [ˌɪntə'vi:n] [tu:; tə] ['ælɔɪ]

Where	the	differences	inherent	in	the	languages	employed	do	not	intervene	to	alloy
在哪里	这	差异	固有	在	这	语言	受雇	做	不是	干预	到	合金

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

the	result	,
这	结果	,

如果所用语言固有的差异不影响最终结果，

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['vɜ:rsəz][dʒʌst]['saɪtɪd] , [kʌm] [aʊt] [pjʊə(r)]

the	stream	of	the	original	may	,	as	in	the	verses	just	cited	,	come	out	pure
这	溪流	的	这	原来的	可能	,	作为	在	这	诗句	只是	引用	,	来	出去	纯的

[ænd; ənd] [ʌn'wi:kənd] .

and	unweakened	.
和	未削弱	.

原文的流淌，正如刚才引用的诗句所表明的那样，是纯净无瑕的。

[tu:] ['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

Too	often	,	however	,	such	is	the	subtle	chemistry	of	thought	,
也	经常	,	然而	,	这样的	是	这	微妙的	化学	的	想法	,

然而，思想的微妙化学作用往往就是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] , [ɔ:(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,

it	will	come	out	diminished	in	its	integrity	,	or	will	appear	,
它	将要	来	出去	减少	在	它是	正直	,	或者	将要	出现	,

它的完整性将会降低，或者会显得……

[bɪ'reft] [ɒv; əv][ɪts] ['prɪmətɪv] ['prɒpətiz] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][sʌm; səm] [nju:] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

bereft	of	its	primitive	properties	as	a	mere	element	in	some	new	combination	.
失去	的	它是	原始	特性	作为	一个	仅仅	元素	在	一些	新的	组合	.

失去了它原本的属性，仅仅成为某种新组合中的一个元素。

['aʊə(r)] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] ['ælkəlaɪn] [pə'hæps] ;

Our	channel	is	a	trifle	too	alkaline	perhaps	;
我们的	渠道	是	一个	琐事	也	碱性	也许	;

我们的频道可能碱性有点太强了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [træns'fə:d] [mə'tɪərɪəl] [meɪ] [prɪ'zɜ:v] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['ʃɑ:pnəs] ,

and	that	the	transferred	material	may	preserve	its	pleasant	sharpness	,
和	那	这	转移	材料	可能	保存	它是	令人愉快的	锐利度	,

而且转移后的材料能够保持其令人愉悦的清晰度。

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə]['æsɪd] .

we	may	need	to	throw	in	a	little	extra	acid	.
我们	可能	需要	到	扔	在	一个	小的	额外的	酸	.

我们可能需要额外添加一些酸。

[tu:] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][mɪə(r)] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [prɪ'vent] ['dɑ:ntiz] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

Too	often	the	mere	differences	between	English	and	Italian	prevent	Dante's	expressions
也	经常	这	仅仅	差异	之间	英语	和	意大利语	防止	但丁的	表达式

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [səʊ][pjʊə(r)]

from	coming	out	in	Mr	.	Longfellow's	version	so	pure
从	未来	出去	在	先生	.	朗费罗的	版本	所以	纯的

英语和意大利语之间的细微差别常常阻碍但丁的情感表达在朗费罗先生的译本中得到如此纯粹的展现。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'peəd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [dʒʌst]['saɪtɪd] .

and	unimpaired	as	in	the	instance	just	cited	.
和	未受损	作为	在	这	实例	只是	引用	.

并且像刚才提到的例子一样，未受影响。

[bʌt; bət] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] .

But	these	differences	cannot	be	ignored	.
但	这些	差异	不能	是	忽略	.

但这些差异不容忽视。

[ðeɪ] [laɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] ,

They	lie	deep	in	the	very	structure	of	human	speech	,
他们	说谎	深的	在	这	非常	结构	的	人类	演讲	,

它们深深植根于人类语言的结构之中。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [nj'uːənsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

and	are	narrowly	implicated	with	equally	profound	nuances	in	the	composition
和	是	勉强	牵涉其中	和	同样地	深刻的	细微差别	在	这	作品

[ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] .

of	human	thought	.
的	人类	想法	.

它们与人类思想的构成有着密切的、同样深刻的联系。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [dɒ'lenti] [ə; eɪ] ['sɒləm] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪə(r)] ,

The	causes	which	make	dolente	a	solemn	word	to	the	Italian	ear	,
这	原因	哪个	制作	痛苦	一个	庄严	单词	到	这	意大利语	耳朵	,

使“dolente”这个词在意大利人听来如此沉重的原因是什么?

[ænd; ənd]['dəʊlənt][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪə(r)] ,

and	dolent	a	queer	word	to	the	English	ear	,
和	多伦特	一个	酷儿	单词	到	这	英语	耳朵	,

对英国人来说，这是一个古怪的词。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['sləʊli] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ɪ'tælɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]

are	causes	which	have	been	slowly	operating	ever	since	the	Italican	and	the
是	原因	哪个	有	到过	缓慢地	操作	曾经	自从	这	意大利人	和	这

['tjʊtən] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Teuton	parted	company	on	their	way	from	Central	Asia	.
条顿	分手了	公司	在	他们的	方式	从	中央	亚洲	.

这些都是自意大利人和日耳曼人从中亚分道扬镳以来就一直在缓慢发挥作用的原因。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	have	brought	about	a	state	of	things	which	no	cunning	of	the
他们	有	带来	关于	一个	状态	的	事物	哪个	不	狡猾	的	这

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][kæn; kən] [ɪ'senʃəli] ['ɔːltə(r)] ,

translator	can	essentially	alter	,
翻译	能	本质上	改变	,

他们造成的局面，无论译者多么狡猾，都无法从根本上改变。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['greɪʃəsli] [kən'fɔːm] [hɪz; ɪz]

but	to	the	emergencies	of	which	he	must	graciously	conform	his
但	到	这	紧急情况	的	哪个	他	必须	亲切地	符合	他的

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

但他必须根据紧急情况灵活调整自己的行为。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][səʊl] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ,

Here	,	then	,	is	the	sole	point	on	which	we	disagree	with	Mr	.	Longfellow	,
这里	,	然后	,	是	这	唯一	观点	在	哪个	我们	不同意	和	先生	.	朗费罗	,

那么，这就是我们与朗费罗先生唯一分歧所在。

[ðə; ði][səʊl] ['riːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

the	sole	reason	we	have	for	thinking	that	he	has	not	attained	the	fullest
这	唯一	原因	我们	有	为了	思维	那	他	有	不是	已达到	这	最

['pɒsəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .

possible	measure	of	success	.
可能的	措施	的	成功	.

我们认为他尚未取得最大成功的唯一原因。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] " [ˌriːə'lɪstɪk] " [trænz'leɪʃ(ə)n] , - - [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] [kən'siːv] [hɪm]

Not	that	he	has	made	a	"	realistic	"	translation	,	-	-	so	far	we	conceive	him
不是	那	他	有	制成	一个	"	实际的	"	翻译	,	-	-	所以	远的	我们	构想	他

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [raɪt] ;

to	be	entirely	right	;
到	是	完全	正确的	;

倒不是说他的翻译"现实"，——就目前来看，我们认为他的翻译完全正确；

[bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ʃ(r)] ['lɪt(ə)r(ə)lɪz(ə)m] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['prɒpə(r)] ['lɪmɪts] ,

but	that	,	by	dint	of	pushing	sheer	literalism	beyond	its	proper	limits	,
但	那	,	经过	凹痕	的	推动	透明	字面解释	超过	它是	恰当的	限制	,

但是，由于将纯粹的字面解释推向了其应有的极限，

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [ˌriːə'lɪstɪk] .

he	has	too	often	failed	to	be	truly	realistic	.
他	有	也	经常	失败的	到	是	真的	实际的	.

他常常无法做到真正务实。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Let	us	here	explain	what	is	meant	by	realistic	translation	.
让	我们	这里	解释	什么	是	意思是	经过	实际的	翻译	.

让我们在这里解释一下什么是现实主义翻译。

['evri] ['θʌrəli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] ['eksɪkjuːtɪd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

Every	thoroughly	conceived	and	adequately	executed	translation	of	an	ancient
每一个	彻底	构思	和	充分	执行	翻译	的	一个	古老的

['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['kɒnʃəs] ['θɪəri] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ʌn'kɒnʃəs]

author	must	be	founded	upon	some	conscious	theory	or	some	unconscious
作者	必须	是	创立	之上	一些	有意识的	理论	或者	一些	无意识

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] .

instinct	of	literary	criticism	.
本能	的	文学	批评	.

任何一部构思精巧、翻译得当的古代作家作品，都必须建立在某种自觉的理论或某种无意识的文学批评直觉之上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [səʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɪts]

As	is	the	critical	spirit	of	an	age	,	so	among	other	things	will	be	its
作为	是	这	批判的	精神	的	一个	年龄	,	所以	之中	其他	事物	将要	是	它是

[træns'leɪʃən] .

translations	.
翻译	.

一个时代的批判精神，也体现在其译作之中。

[naʊ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [hæz; həz] [biːn] ['kærəktəˌraɪzd]

Now	the	critical	spirit	of	every	age	previous	to	our	own	has	been	characterized
现在	这	批判的	精神	的	每一个	年龄	以前的	到	我们的	自己的	有	到过	特征化的

[baɪ][ɪts] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd] ['baɪgɒn] [taɪmz]

by	its	inability	to	appreciate	sympathetically	the	spirit	of	past	and	bygone	times
经过	它是	无力	到	欣赏	同情地	这	精神	的	过去的	和	逝去的	时代

.

:
.

如今，在我们之前的每个时代的批判精神都以无法同情地欣赏过去和逝去时代的精神为特征。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪd] ['aɪdəlz][ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['mɒdlz] ;

In	the	seventeenth	century	criticism	made	idols	of	its	ancient	models	;
在	这	第十七	世纪	批评	制成	偶像	的	它是	古老的	模型	;

十七世纪的批评将古代的典范奉为偶像；

[ˌaɪ 'tiː] [ək'nɒlɪdʒd] [nəʊ] ['sɪəriəs] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn][ðem; ðəm] ;

it	acknowledged	no	serious	imperfections	in	them	;
它	已确认	不	严肃的	瑕疵	在	他们	;

它并未承认其中存在任何严重缺陷；

[ˌaɪ ˈtiː] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ɪgˈzempləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈfjuːtʃə(r)] [taɪmz] [tuː; tə]

it	set	them	up	as	exemplars	for	the	present	and	all	future	times	to
它	放	他们	向上	作为	范例	为了	这	展示	和	全部	未来	时代	到

['kɒpi] .

copy	.
复制	.

这使他们成为现在和未来所有时代效仿的榜样。

[let] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəl] [ˌepɪkjʊəˈriːən] [ˌhensˈfɔːθ] [raɪt] [laɪk] [ˈhɒrəs] ,

Let	the	genial	Epicurean	henceforth	write	like	Horace	,
让	这	和蔼可亲	伊壁鸠鲁主义者	今后	写	喜欢	贺拉斯	,

从此，让这位和蔼可亲的伊壁鸠鲁主义者像贺拉斯那样写作吧。

[let] [ðə; ði] [ˈepɪk] [nəˈreɪtə(r)] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈelɪgəns] [ɒv; əv] [ˈvɜːdʒɪl] , - - [ðæt] [wɒz; wəz]

let	the	epic	narrator	imitate	the	supreme	elegance	of	Virgil	,	-	-	that	was
让	这	史诗	旁白	模拟	这	最高	优雅	的	维吉尔	,	-	-	那	曾是

[ðə; ði] [kənˈspɪkjuəs] [aɪˈdɪə] ,

the	conspicuous	idea	,
这	显眼的	主意	,

让史诗叙述者模仿维吉尔至臻至美的文风——这便是其显著的构思。

[ðə; ði] [kənˈspɪkjuəs] [ˈerə(r)] , [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

the	conspicuous	error	,	of	seventeenth	-	century	criticism	.
这	显眼的	错误	,	的	第十七	-	世纪	批评	.

这是十七世纪批评中一个明显的错误。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [wʌn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

It	overlooked	the	differences	between	one	age	and	another	.
它	被忽视的	这	差异	之间	一	年龄	和	其他	.

它忽略了不同年龄段之间的差异。

[ˈkɒnvɜːsli] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈrəʊmən] [pəˈtrɪʃnz] [ænd; ənd] [griːk] [ˈɒlɪgˌɑːkz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Conversely	,	when	it	brought	Roman	patricians	and	Greek	oligarchs	on	to	the
反过来	,	什么时候	它	带来	罗马	贵族	和	希腊语	寡头	在	到	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

反之，当它将罗马贵族和希腊寡头推上政治舞台时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈheɪv] [laɪk] [frentʃ] [ˈkɔːtiːəz] [ɔː(r)] [kæˈstɪliən] [græn'diː] [ɔː(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [pɪəz] .

it	made	them	behave	like	French	courtiers	or	Castilian	grandees	or	English	peers	.
它	制成	他们	表现	喜欢	法语	朝臣	或者	卡斯蒂利亚语	贵族	或者	英语	同龄人	.

这让他们表现得像法国朝臣、卡斯蒂利亚贵族或英国贵族一样。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪərəʊz] ,

When	it	had	to	deal	with	ancient	heroes	,
什么时候	它	有	到	交易	和	古老的	英雄	,

当它需要处理古代英雄的事情时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kləʊðd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ænd; ənd] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]

it	clothed	them	in	the	garb	and	imputed	to	them	the	sentiments	of
它	穿着衣服	他们	在	这	外衣	和	估算	到	他们	这	情感	的

[naɪts] - ['erənt] .

knights	-	errant	.
骑士	-	错误的	.

它让他们穿上骑士的装束，并赋予他们游侠骑士的情怀。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ðæt]

Then **came** **the** **revolutionary** **criticism** **of** **the** **eighteenth** **century** **,** **which** **assumed** **that**

然后 来了 这 革命性的 批评 的 这 第十八 世纪 , 哪个 假定 那

['evriθɪŋ] [əʊld][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

everything **old** **was** **wrong** **,**

一切 老的 曾是 错误的 ,

随后出现了十八世纪的革命性批判，这种批判认为一切旧的都是错误的。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [njuː] [wɒz; wəz] [raɪt] .

while **everything** **new** **was** **right** **.**

尽管 一切 新的 曾是 正确的 .

一切都是那么美好。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgˈnaɪzd] ['kruːdli] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [wʌn][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

It **recognized** **crudely** **the** **differences** **between** **one** **age** **and** **another** **,**

它 认可 粗略地 这 差异 之间 一 年龄 和 其他 ,

它粗略地认识到不同年龄群体之间的差异，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ɔːl]['eɪdʒɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but **it** **had** **a** **way** **of** **looking** **down** **upon** **all** **ages** **except** **the** **present** **.**

但 它 有 一个 方式 的 寻找 向下 之上 全部 年龄 除了 这 展示 .

但它似乎对除当代以外的所有时代都抱有轻蔑的态度。

[ðɪs] [ɪn'tɒlərəns] [ʃəʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːdnəs]

This **intolerance** **shown** **toward** **the** **past** **was** **indeed** **a** **measure** **of** **the** **crudeness**

这 不容忍 所示 朝向 这 过去的 曾是 的确 一个 措施 的 这 粗俗

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkɔmpri'hend] .

with **which** **it** **was** **comprehended** **.**

和 哪个 它 曾是 理解 .

这种对过去的不宽容，实际上反映了人们对过去的理解是多么粗鄙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mə'hæmɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Because **Mohammed** **,** **if** **he** **had** **done** **what** **he** **did** **,** **in** **France** **and** **in** **the**

因为 穆罕默德 , 如果 他 有 完毕 什么 他 做过 , 在 法国 和 在 这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth **century** **,**

第十八 世纪 ,

因为如果穆罕默德真的像他在18世纪的法国所做的那样，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [vɒl'teə] , [ðə; ði] [greɪt] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd]

would **have** **been** **called** **an** **impostor** **,** **Voltaire** **,** **the** **great** **mouthpiece** **and**

会 有 到过 称为 一个 骗子 , 伏尔泰 , 这 伟大的 喉舌 和

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

representative **of** **this** **style** **of** **criticism** **,**

代表 的 这 风格 的 批评 ,

伏尔泰，这位这种批评风格的伟大代言人和代表人物，会被称为冒名顶替者。

[pɔː'treɪ] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

portrays **him** **as** **an** **impostor** **.**

描绘 他 作为 一个 骗子 .

把他描绘成一个冒名顶替者。

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ,

Recognition **of** **the** **fact** **that** **different** **ages** **are** **different** **,**

认出 的 这 事实 那 不同的 年龄 是 不同的 ,

认识到不同年龄段的人存在差异，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ,

together **with** **inability** **to** **perceive** **that** **they** **ought** **to** **be** **different** **,**

一起 和 无力 到 感知 那 他们 应该 到 是 不同的 ,

同时，他们也无法意识到彼此之间应该有所不同。

[ðæt] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['prəʊgres] , - - [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪnənt]

that	their	differences	lie	in	the	nature	of	progress	,	-	-	this	was	the	prominent
那	他们的	差异	说谎	在	这	自然	的	进步	,	-	-	这	曾是	这	著名的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪsɪzəm] .

characteristic	of	eighteenth	-	century	criticism	.
特征	的	第十八	-	世纪	批评	.

他们的分歧在于进步的本质——这是十八世纪批评的一个显著特征。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] ,

Of	all	the	great	men	of	that	century	,
的	全部	这	伟大的	男人	的	那	世纪	,

在那个世纪的所有伟人中，

['lesɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ˌaʊt'gruː] [ðɪs] ['nærəʊ] ['krɪtɪk(ə)l]['hæbɪt] .

Lessing	was	perhaps	the	only	one	who	outgrew	this	narrow	critical	habit	.
莱辛	曾是	也许	这	仅有的	一	WHO	长大了就不合适了	这	狭窄的	批判的	习惯	.

莱辛或许是唯一一个摆脱了这种狭隘批评习惯的人。

[naʊ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪsɪzəm] [nɒt] ['əʊnli] [nəʊz] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [prɪ'siːdɪŋ] [eɪdʒ][hæv; həv] [men]

Now	nineteenth	-	century	criticism	not	only	knows	that	in	no	preceding	age	have	men
现在	第十九	-	世纪	批评	不是	仅有的	知道	那	在	不	前	年龄	有	男人

[θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ,

thought	and	behaved	as	they	now	think	and	behave	,
想法	和	表现	作为	他们	现在	思考	和	表现	,

如今，十九世纪的评论不仅认识到，在以往任何时代，人们的思想和行为都与现在截然不同，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]

but	it	also	understands	that	old	-	fashioned	thinking	and	behaviour	was	in	its
但	它	还	明白	那	老的	-	造型	思维	和	行为	曾是	在	它是

[weɪ] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] .

way	just	as	natural	and	sensible	as	that	which	is	now	new	-	fashioned	.
方式	只是	作为	自然的	和	明智的	作为	那	哪个	是	现在	新的	-	造型	.

但它也明白，旧式的思维和行为在当时和现在的新式思维和行为一样自然和明智。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['flɪpəntli] [snɪə(r)][æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

It	does	not	flippantly	sneer	at	an	ancient	custom	because	we	no	longer
它	做	不是	轻率地	冷笑	在	一个	古老的	风俗	因为	我们	不	更长

['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

cherish	it	;
珍惜	它	;

它不会因为我们不再珍视某种古老的习俗就轻率地嘲笑它；

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['hjuːmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kwaɪəz] ['ɪntuː][ɪts]

but	with	an	enlightened	regard	for	everything	human	,	it	inquires	into	its
但	和	一个	开明	看待	为了	一切	人类	,	它	询问	进入	它是

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

但它以对人类一切事物的开明态度，探究其起源。

['treɪsɪs] [ɪts] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɪts] [dɪ'keɪ] .

traces	its	effects	,	and	endeavours	to	explain	its	decay	.
痕迹	它是	效果	,	和	努力	到	解释	它是	衰变	.

追溯其影响，并试图解释其衰落的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [mə'hæmɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,

It	is	slow	to	characterize	Mohammed	as	an	impostor	,
它	是	慢的	到	描述	穆罕默德	作为	一个	骗子	,

将穆罕默德定性为冒名顶替者还为时尚早。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə'reɪbiə][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɪz][wʌn] [θɪŋ]

because	it	has	come	to	feel	that	Arabia	in	the	seventh	century	is	one	thing
因为	它	有	来	到	感觉	那	阿拉伯	在	这	第七	世纪	是	一	事物

[ænd; ənd] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ə'nʌðə(r)] .

and	Europe	in	the	nineteenth	another	.
和	欧洲	在	这	第十九	其他	.

因为它逐渐认为七世纪的阿拉伯是一回事，十九世纪的欧洲又是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] ['brændɪŋ] ['siːzə(r)] [æz; əz][æn; ən][juː'zɜːpə(r)] ,

It	is	scrupulous	about	branding	Caesar	as	an	usurper	,
它	是	一丝不苟的	关于	品牌推广	凯撒	作为	一个	篡位者	,

它一丝不苟地将凯撒描绘成篡位者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [kɔːlz] [rɪ'pʌblɪkən] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

because	it	has	discovered	that	what	Mr	.	Mill	calls	republican	liberty	and
因为	它	有	发现	那	什么	先生	.	磨	呼叫	共和党人	自由	和

[wɒt] ['sɪsəˌrəʊ] [kɔːld] [rɪ'pʌblɪkən] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz] .

what	Cicero	called	republican	liberty	are	widely	different	notions	.
什么	西塞罗	称为	共和党人	自由	是	广泛	不同的	概念	.

因为它发现，密尔先生所说的共和自由和西塞罗所说的共和自由是截然不同的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [brɪ'fɔː(r)] [luː'kriːʃɪəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl][æz; əz]

It	does	not	tell	us	to	bow	down	before	Lucretius	and	Virgil	as
它	做	不是	告诉	我们	到	弓	向下	前	卢克莱修	和	维吉尔	作为

[ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['mɒdlz] ,

unapproachable	models	,
难以接近	模型	,

它并没有告诉我们要对卢克莱修和维吉尔顶礼膜拜，把他们当作遥不可及的榜样。

[waɪl] [lə'mentɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['həʊpləs] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ;

while	lamenting	our	own	hopeless	inferiority	;
尽管	哀叹	我们的	自己的	绝望	自卑	;

同时哀叹我们自身无可救药的自卑感；

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][hɑːf] - [skɪld] [ə'prentɪsɪz] ,

nor	does	it	tell	us	to	set	them	down	as	half	-	skilled	apprentices	,
也不	做	它	告诉	我们	到	放	他们	向下	作为	一半	-	熟练	学徒	,

它也没有告诉我们应该把他们列为半熟练的学徒。

[waɪl] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ;

while	congratulating	ourselves	on	our	own	comfortable	superiority	;
尽管	祝贺	我们自己	在	我们的	自己的	舒服的	优势	;

同时，我们也在为自己舒适的优越感而沾沾自喜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fər'evə(r)]

but	it	tells	us	to	study	them	as	the	exponents	of	an	age	forever
但	它	讲述	我们	到	学习	他们	作为	这	指数	的	一个	年龄	永远

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

但它告诉我们，要将他们视为一个逝去时代的代表人物来研究。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] ['meni] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] ,

from	which	we	have	still	many	lessons	to	learn	,
从	哪个	我们	有	仍然	许多	课程	到	学习	,

我们仍需从中汲取许多教训。

[ðəʊ] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ɔː(r)] [fiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [felt] .

though	we	no	longer	think	as	it	thought	or	feel	as	it	felt	.
尽管	我们	不	更长	思考	作为	它	想法	或者	感觉	作为	它	毛毡	.

虽然我们不再像它那样思考，也不再像它那样感受。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [vɒl'teə]

The	eighteenth	century	,	as	represented	by	the	characteristic	passage	from	Voltaire
这	第十八	世纪	,	作为	代表	经过	这	特征	通道	从	伏尔泰

, ['saɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ,

,	cited	by	Mr	.	Longfellow	,
,	引用	经过	先生	.	朗费罗	,

十八世纪，正如朗费罗先生引用的伏尔泰的那段典型文字所代表的那样，

[feɪld] ['ʌtəli] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['dænti] .

failed	utterly	to	understand	Dante	.
失败的	完全地	到	理解	但丁	.

完全没能理解但丁。

[tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [vɒl'teə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəriz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmedi'i:vl] ['pəʊɪt]

To	the	minds	of	Voltaire	and	his	contemporaries	the	great	mediaeval	poet
到	这	思想	的	伏尔泰	和	他的	同时代人	这	伟大的	中世纪	诗人

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [mɒn'strɒsəti] ,

was	little	else	than	a	Titanic	monstrosity	,
曾是	小的	别的	比	一个	泰坦尼克号	怪物	,

在伏尔泰及其同时代人看来，这位伟大的中世纪诗人简直就是个庞然大物。

- - [ə; eɪ]['meɪniæk] , [hu:z] ['reɪvɪŋz] [faʊnd] ['rɪðmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ə; eɪ] [grəʊ'tesk]

-	-	a	maniac	,	whose	ravings	found	rhythmical	expression	;	his	poem	a	grotesque
-	-	一个	疯子	,	谁	胡言乱语	成立	有节奏的	表达	;	他的	诗	一个	怪诞

['medli] ,

medley	,
混合曲	,

——一个疯子，他的呓语找到了节奏化的表达；他的诗是一首怪诞的杂烩，

[weər'ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [həʊl] [k'ɑ:ntəʊz]

wherein	a	few	beautiful	verses	were	buried	under	the	weight	of	whole	cantos
其中	一个	很少	美丽的	诗句	是	埋葬	在下面	这	重量	的	所有的	诗章

[ɒv; əv][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [skə'læstɪk] ['kwɪblɪŋ] .

of	nonsensical	scholastic	quibbling	.
的	荒谬的	学术	吹毛求疵	.

其中几首优美的诗句被淹没在大量无意义的经院哲学论证之下。

[ðɪs] [vju:] , ['sʌmwɒt] ['sɔfənd] , [wi:; wi][faɪnd]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [li:] [hʌnt] ,

This	view	,	somewhat	softened	,	we	find	also	in	Leigh	Hunt	,
这	看法	,	有些	软化	,	我们	寻找	还	在	莉	打猎	,

这种观点，稍有缓和，在利·亨特的作品中也能找到。

[hu:z] [həʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dænti] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

whose	whole	account	of	Dante	is	an	excellent	specimen	of	this	sort	of	criticism	.
谁	所有的	帐户	的	但丁	是	一个	出色的	标本	的	这	种类	的	批评	.

他对但丁的整个论述都是此类批评的优秀范例。

['mɪstə(r)] . [hʌnts] [faɪn] ['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]

Mr	.	Hunt's	fine	moral	nature	was	shocked	and	horrified	by	the	terrible
先生	.	亨特的	美好的	道德	自然	曾是	震惊	和	惊恐万分	经过	这	糟糕的

['pʌnɪʃmənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " [ɪn'fɜ:nəʊ] .

punishments	described	in	the	"	Inferno	.
惩罚	描述	在	这	"	地狱	.

亨特先生高尚的道德情操，被《地狱篇》中描述的可怕刑罚所震惊和恐惧。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt]['dju:li][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪn] ['dɑ:ntiz] [taɪm] [ði:z] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]

"	He	did	not	duly	consider	that	in	Dante's	time	these	fearful	things	were	an
"	他	做过	不是	正式地	考虑	那	在	但丁的	时间	这些	可怕	事物	是	一个

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

indispensable	part	of	every	man's	theory	of	the	world	;
必不可少	部分	的	每一个	男人的	理论	的	这	世界	;

“他没有充分考虑到，在但丁的时代，这些可怕的事物是每个人世界观中不可或缺的一部分；

[ænd; ənd] , ['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndlɪ]['predʒədɪsɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'siːvd]

and	,	blinded	by	his	kindly	prejudices	,	he	does	not	seem	to	have	perceived
和	,	失明	经过	他的	亲切地	偏见	,	他	做	不是	似乎	到	有	感知

[ðæt] ['dænti] ,

that	Dante	,
那	但丁	,

而他，似乎被自己善意的偏见蒙蔽了双眼，没有意识到但丁，

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-][æz; əz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

in	accepting	eternal	torments	as	part	and	parcel	of	the	system	of	nature	,
在	接受	永恒	折磨	作为	部分	和	包裹	的	这	系统	的	自然	,

接受永恒的折磨是自然系统不可分割的一部分，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv]

was	nevertheless	,	in	describing	them	,	inspired	with	that	ineffable	tenderness	of
曾是	尽管如此	,	在	描述	他们	,	灵感	和	那	难以言喻的	压痛	的

['pɪti] [wɪtʃ] ,

pity	which	,
遗憾	哪个	,

然而，在描述他们时，却流露出那种难以言喻的怜悯之情，

[ɪn][ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ɒv; əv][bruː'nɛtoʊ]['lætɪˌniː] ,

in	the	episodes	of	Francesca	and	of	Brunetto	Latini	,
在	这	剧集	的	弗朗西斯卡	和	的	布鲁内托	拉丁裔	,

在《弗朗西斯卡》和《布鲁内托·拉蒂尼》这两集中，

[hæz; həz] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ɪn][pɑːst] [taɪmz] ,

has	melted	the	hearts	of	men	in	past	times	,
有	融化	这	心	的	男人	在	过去的	时代	,

曾令无数男人心动不已

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	will	continue	to	do	so	in	times	to	come	.
和	将要	继续	到	做	所以	在	时代	到	来	.

并且在未来也将继续这样做。

" ['ɪnfɪnət] ['pɪti] , [jet] ['ɪnfɪnət] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] !

"	Infinite	pity	,	yet	infinite	rigour	of	law	!
"	无限	遗憾	,	然而	无限	严格	的	法律	!

“无限的怜悯，却又无限的严酷！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['neɪtʃə(r)][ɪz] [meɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dænti] [di'sɜːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] . " [-]

It	is	so	Nature	is	made	:	it	is	so	Dante	discerned	that	she	was	made	.	"	[	57	]
它	是	所以	自然	是	制成	:	它	是	所以	但丁	辨别	那	她	曾是	制成	.	"	[	-	]

自然就是这样被创造的：但丁也正是这样领悟到自然是如何被创造的。[57]

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd]

This	remark	of	the	great	seer	of	our	time	is	what	the	eighteenth	century	could
这	评论	的	这	伟大的	先知	的	我们的	时间	是	什么	这	第十八	世纪	可以

[ɪn][nəʊ] [waɪz] [ˌkɒmprɪ'hend] .

in	no	wise	comprehend	.
在	不	明智的	理解	.

这位当代伟大先知的这番话，是十八世纪的人们无论如何也无法理解的。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['dænti] ,

The	men	of	that	day	failed	to	appreciate	Dante	,
这	男人	的	那	天	失败的	到	欣赏	但丁	,

当时的人们未能欣赏但丁的艺术。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [ɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

just	as	they	were	oppressed	or	disgusted	at	the	sight	of	Gothic	architecture
只是	作为	他们	是	受压迫者	或者	厌恶	在	这	视线	的	哥特	建筑学

;

;

;

就像他们看到哥特式建筑时感到压抑或厌恶一样；

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] [æn; ən] [ʌn'miːnɪŋ] ['dʒɑːgən] ;

just	as	they	pronounced	the	scholastic	philosophy	an	unmeaning	jargon	;
只是	作为	他们	发音	这	学术	哲学	一个	无意义的	行话	;

正如他们宣称经院哲学是毫无意义的术语一样；

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌmedi'iːvl] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ʃaːlətənri] ,

just	as	they	considered	mediaeval	Christianity	a	gigantic	system	of	charlatanry	,
只是	作为	他们	经过考虑的	中世纪	基督教	一个	巨大	系统	的	江湖骗术	,

正如他们认为中世纪基督教是一个巨大的骗术体系一样，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ]

and	were	wont	unreservedly	to	characterize	the	Papacy	as	a	blighting
和	是	惯于	毫无保留	到	描述	这	教皇	作为	一个	枯萎病

['despətɪzəm] .

despotism	.
专制主义	.

他们毫不保留地将教皇制度描述为一种令人憎恶的专制政权。

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

In	our	time	cultivated	men	think	differently	.
在	我们的	时间	栽培	男人	思考	不同	.

我们这个时代，有教养的人想法不同。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [heə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə'kwaɪnəs][ænd; ənd]['æbəˌlɑːd]

We	have	learned	that	the	interminable	hair	-	splitting	of	Aquinas	and	Abelard
我们	有	学习	那	这	没完没了	头发	-	分裂	的	阿奎那	和	阿伯拉尔

[hæz; həz] ['ædɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] . [-]

has	added	precision	to	modern	thinking	.	[	58	]
有	额外	精确	到	现代的	思维	.	[	-	]

我们已经了解到，阿奎那和阿伯拉尔没完没了的吹毛求疵反而使现代思想更加精确。[58]

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kɜːs] ['gregəri] [sevn] .

We	do	not	curse	Gregory	VII	.
我们	做	不是	诅咒	格雷戈里	七	.

我们不诅咒格里高利七世。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] .

and	Innocent	III	.
和	清白的	三、	.

以及《无辜者三世》。

[æz; əz] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'vɪə(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] ['benifæktə] .

as	enemies	of	the	human	race	,	but	revere	them	as	benefactors	.
作为	敌人	的	这	人类	种族	,	但	尊敬	他们	作为	恩人	.

视他们为人类的敌人，却敬重他们为恩人。

[wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːti] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bekɪt] ,

We	can	spare	a	morsel	of	hearty	admiration	for	Becket	,
我们	能	空闲的	一个	小块	的	爽朗	钦佩	为了	贝克特	,

我们可以对贝克特表达一丝由衷的钦佩之情。

[haʊ'evə(r)] ['strɒŋli] [wi:; wi] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:lwət] [kɪŋ] [hu:] [dɪd] ['penəns] [fɔ:(r); fə(r)]

however	strongly	we	may	sympathize	with	the	stalwart	king	who	did	penance	for
然而	强烈	我们	可能	同情	和	这	坚定的	国王	WHO	做过	忏悔	为了

[hɪz; ɪz] [faʊl] ['mɜ:də(r)] ;

his	foul	murder	;
他的	犯规	谋杀	;

然而，尽管我们可能非常同情那位为自己的卑劣谋杀行为忏悔的坚毅国王；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] ['dɑ:ntiz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði][feə(r)][nəʊ] [les]

and	we	can	appreciate	Dante's	poor	opinion	of	Philip	the	Fair	no	less
和	我们	能	欣赏	但丁的	贫穷的	观点	的	菲利普	这	公平的	不	较少的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒnɪˌfeɪs] [eɪtθ] .

than	his	denunciation	of	Boniface	VIII	.
比	他的	谴责	的	博尼法斯	八	.

我们能够理解但丁对美男子腓力二世的负面评价，就像他谴责博尼法斯八世一样。

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][stænd] [ɪn'trɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm]

The	contemplation	of	Gothic	architecture	,	as	we	stand	entranced	in	the	sublime
这	沉思	的	哥特	建筑学	,	作为	我们	站立	着迷	在	这	升华

[kə'θi:drəlz] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ɔ:(r)][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,

cathedrals	of	York	or	Rouen	,
大教堂	的	约克	或者	鲁昂	,

当我们驻足于约克或鲁昂宏伟壮丽的大教堂中，沉醉于哥特式建筑之美时，

[ə'weikən] [ɪn]['aʊə(r)] [brests] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [ˌæspə'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ðʌs]

awakens	in	our	breasts	a	genuine	response	to	the	mighty	aspirations	which	thus
觉醒	在	我们的	乳房	一个	真的	回复	到	这	强大的	抱负	哪个	因此

[bɪ'keɪm] [ɪn'kɑ:nət] [ɪn] [ɪn'djʊərɪŋ] [stəʊn] .

became	incarnate	in	enduring	stone	.
成为	体现	在	持久	石头	.

它唤醒了我们心中对伟大抱负的真挚回应，这些抱负就这样化身为永恒的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['dænti] - - [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [wel] ['laikən] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]

And	the	poem	of	Dante	-	-	which	has	been	well	likened	to	a	great
和	这	诗	的	但丁	-	-	哪个	有	到过	出色地	类似	到	一个	伟大的

[kə'θi:drəl] - - [wi:; wi] ['revərəntli] [ək'sept] ,

cathedral	-	-	we	reverently	accept	,
大教堂	-	-	我们	虔诚地	接受	,

而但丁的诗篇——它被恰当地比作一座宏伟的大教堂——我们虔诚地接受。

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [kweɪnt] ['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['sɪmbəlz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['ʌtərəns]

with	all	its	quaint	carvings	and	hieroglyphic	symbols	,	as	the	authentic	utterance
和	全部	它是	古雅	雕刻	和	象形文字	符号	,	作为	这	真正的	发声

[ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

of	feelings	which	still	exist	,
的	情怀	哪个	仍然	存在	,

它拥有所有古朴的雕刻和象形文字符号，作为至今仍然存在的真实情感的表达，

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃu:z] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

though	they	no	longer	choose	the	same	form	of	expression	.
尽管	他们	不	更长	选择	这	相同的	形式	的	表达	.

尽管他们不再选择相同的表达方式。

[-] [kɑ:'laɪl] , ['hɪərəʊz][ænd; ənd]['hɪərəʊ] - ['wɜ:ʃɪp] , [pi:] . - .

[	57	]	Carlyle	,	Heroes	and	Hero	-	Worship	,	p	.	84	.
[	-	]	凯雷集团	,	英雄	和	英雄	-	崇拜	,	p	.	-	.

[57] 卡莱尔，《英雄与英雄崇拜》，第 84 页。

[-] [si:] [maɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [fə'lɒsəfi] , [vɒl] . [ai] . [pi:] . - .

[	58	]	See	my	Outlines	of	Cosmic	Philosophy	,	Vol	.	I	.	p	.	123	.
[	-	]	看	我的	概述	的	宇宙	哲学	,	沃尔	.	我	.	p	.	-	.

[58] 请参阅我的《宇宙哲学纲要》第一卷第 123 页。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dænti] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz]

A	century	ago	,	therefore	,	a	translation	of	Dante	such	as	Mr	.	Longfellow's
一个	世纪	前	,	所以	,	一个	翻译	的	但丁	这样的	作为	先生	.	朗费罗的

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

would	have	been	impossible	.
会	有	到过	不可能的	.

因此，一百年前，像朗费罗先生这样的但丁译本是不可能出现的。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	criticism	of	that	time	was	in	no	mood	for	realistic	reproductions	of	the
这	批评	的	那	时间	曾是	在	不	情绪	为了	实际的	复制品	的	这

[æn'tiːk] .

antique	.
古董	.

当时的评论界对仿古作品的逼真复制品没有丝毫兴趣。

[ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [æn'tiːk] ,

It	either	superciliously	neglected	the	antique	,
它	任何一个	傲慢地	被忽视的	这	古董	,

它要么傲慢地忽视了这件古董，要么就是

[ɔː(r)] [els] [drest] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [suːt] [ɪts] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

or	else	dressed	it	up	to	suit	its	own	notions	of	propriety	.
或者	别的	穿着	它	向上	到	套装	它是	自己的	概念	的	礼	.

或者对其进行包装，以符合其自身的礼仪观念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [liːg] [buːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][fɪt] ['evribɒdi] ,

It	was	not	like	a	seven	-	league	boot	which	could	fit	everybody	,
它	曾是	不是	喜欢	一个	七	-	联盟	启动	哪个	可以	合身	大家	,

它不像七里靴那样适合所有人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [prəu'krʌstiːz] - [bed] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt]

but	it	was	like	a	Procrustes	-	bed	which	everybody	must	be	made	to	fit
但	它	曾是	喜欢	一个	普罗克鲁斯忒斯	-	床	哪个	大家	必须	是	制成	到	合身

.

:
.

但这就像一张普罗克鲁斯忒斯之床，每个人都必须适应它。

[ɪts] [greɪt] [ɪk'spəʊnənt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['seɪntiː] - [bɜːrv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bwɑː'ləu] .

Its	great	exponent	was	not	a	Sainte	-	Beuve	,	but	a	Boileau	.
它是	伟大的	指数	曾是	不是	一个	圣特	-	博维	,	但	一个	博伊洛	.

它的伟大代表人物不是圣伯夫，而是布瓦洛。

[ɪts] ['tɪpɪk(ə)l]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [wɒz; wəz] [poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Its	typical	sample	of	a	reproduction	of	the	antique	was	Pope's	translation	of
它是	典型的	样本	的	一个	生殖	的	这	古董	曾是	教皇的	翻译	的

[ðə; ði] ['iliəd] .

the	Iliad	.
这	《伊利亚特》	.

它对古代作品的典型复制品是波普翻译的《伊利亚特》。

[ðæt] [bʊk] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , ['evribɒdi] [hæz; həz] [riːd] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

That	book	,	we	presume	,	everybody	has	read	;	and	many	of	those	who	have
那	书	,	我们	怙	,	大家	有	读	;	和	许多	的	那些	WHO	有

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ðæt] ,

read	it	know	that	,
读	它	知道	那	,

我们推测，那本书人人都读过；而许多读过的人都知道，

[ðəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['pəʊɪm] ,

though	an	excellent	and	spirited	poem	,
尽管	一个	出色的	和	精神抖擞	诗	,

虽然这是一首优秀且充满活力的诗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['həʊmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [kwiːn] [æn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]

it	is	no	more	Homer	than	the	age	of	Queen	Anne	was	the	age	of
它	是	不	更多的	荷马	比	这	年龄	的	女王	安妮	曾是	这	年龄	的

[peɪsɪstrɑːtoʊs] .

Peisistratos	.
佩西斯特拉托斯	.

它与荷马史诗的关联，正如安妮女王的时代与庇西特拉图的时代毫无关联一样。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv] ['dænti] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wɒz; wəz]

Of	the	translations	of	Dante	made	during	this	period	,	the	chief	was
的	这	翻译	的	但丁	制成	期间	这	时期	,	这	首席	曾是

[ʌn'kwestʃənəbli] ['mɪstə(r)] . [kɑːrz] . [-]

unquestionably	Mr	.	Cary's	.	[	59	]
毫无疑问	先生	.	凯瑞的	.	[	-	]

在这一时期翻译的但丁作品中，最杰出的无疑是凯瑞先生的译本。[59]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['ʌnpəu'etikəl][ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

For	a	man	born	and	brought	up	in	the	most	unpoetical	of	centuries	,
为了	一个	男人	出生	和	带来	向上	在	这	最多	不诗意的	的	几个世纪	,

对于一个出生并成长于最缺乏诗意的世纪的人来说，

['mɪstə(r)] . ['keəri] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pəʊɪm] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [poʊps] .

Mr	.	Cary	certainly	made	a	very	good	poem	,	though	not	so	good	as	Pope's	.
先生	.	凯瑞	当然	制成	一个	非常	好的	诗	,	尽管	不是	所以	好的	作为	教皇的	.

凯瑞先生的诗确实写得很好，虽然不如蒲柏的诗那么好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['dænti] .

But	it	fell	far	short	of	being	a	reproduction	of	Dante	.
但	它	跌倒	远的	短的	的	存在	一个	生殖	的	但丁	.

但这远不能算是对但丁作品的再现。

[ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [nəʊt] [rɪŋz] [aʊt] ['laʊdli] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	eighteenth	-	century	note	rings	out	loudly	on	every	page	of	it	.
这	第十八	-	世纪	笔记	戒指	出去	高声	在	每一个	页	的	它	.

十八世纪的风格在这本书的每一页都鲜明地体现出来。

[laɪk] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

Like	much	other	poetry	of	the	time	,	it	is	laboured	and	artificial	.
喜欢	很多	其他	诗	的	这	时间	,	它	是	辛勤劳作	和	人造的	.

与当时许多其他诗歌一样，它矫揉造作，显得生硬做作。

[ɪts] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [əb'skjʊə(r)] .

Its	sentences	are	often	involved	and	occasionally	obscure	.
它是	句子	是	经常	涉及	和	偶尔	朦胧	.

它的句子通常很复杂，有时晦涩难懂。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː] . - - - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [ˌpærə'diːsoʊ] " :

Take	,	for	instance	,	Canto	IV	.	25	-	36	of	the	"	Paradiso	"	:
拿	,	为了	实例	,	坎托	第四	.	-	-	-	的	这	"	天堂	"	:

例如，《天堂篇》第四章第25-36节：

[-] [ðɪs] [wɜːk] ['kɒmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pɪəriəd] ,

[	59	]	This	work	comes	at	the	end	of	the	eighteenth	-	century	period	,
[	-	]	这	工作	来	在	这	结尾	的	这	第十八	-	世纪	时期	,

[59] 这部作品创作于十八世纪末期，

[æz; əz] [poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊmə(r)] ['kɒmz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	Pope's	translation	of	Homer	comes	at	the	beginning	.
作为	教皇的	翻译	的	荷马	来	在	这	开始	.

因为波普翻译的荷马史诗就位于最前面。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɜːdʒ] ['iːkwəli] ;

"	These	are	the	questions	which	they	will	Urge	equally	;
"	这些	是	这	问题	哪个	他们	将要	敦促	同样地	;

“这些都是他们会同样提出的问题；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [triːt] [wɪtʃ] [hæθ][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][gɔːl] .

and	therefore	I	the	first	Of	that	will	treat	which	hath	the	more	of	gall	.
和	所以	我	这	第一的	的	那	将要	对待	哪个	有	这	更多的	的	癯	.

因此，我将首先审问那些胆子更大的人。

[ɒv; əv] ['serəfɪm] [hiː; hi] [huː] [ɪz][məʊst] [in'skai] , ['məʊzɪz] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][dʒɒn] ,

Of	seraphim	he	who	is	most	enskied	,	Moses	,	and	Samuel	,	and	either	John	,
的	炽天使	他	WHO	是	最多	滑雪	,	摩西	,	和	塞缪尔	,	和	任何一个	约翰	,

撒拉弗中最受尊崇的，摩西、撒母耳，以及约翰，

[tʃuːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['mɛriz] [self] , [hæv; həv][nɒt][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hev(ə)n] [ðeə(r)]

Choose	which	thou	wilt	,	nor	even	Mary's	self	,	Have	not	in	any	other	heaven	their
选择	哪个	你	枯萎	,	也不	甚至	玛丽的	自己	,	有	不是	在	任何	其他	天堂	他们的

[siːts] ,

seats	,
座位	,

你随意选择，甚至连玛利亚本人，在其他任何天堂都没有她们的席位。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [səʊ] [leɪt] [ðaʊ] ; [nɔː(r)][mɔː(r)][ɔː(r)]['fjuːə(r)] [j'iəz] [ɪg'zɪst] ;

Than	have	those	spirits	which	so	late	thou	saw'st	;	Nor	more	or	fewer	years	exist	;
比	有	那些	烈酒	哪个	所以	晚的	你	锯子	;	也不	更多的	或者	更少	年	存在	;

比你不久前见到的那些精灵还要强大；岁月亦无长短之分；

[bʌt; bət][ɔːl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst]['sɜːk(ə)l] ['bjuːtiəs] , [daɪ'vɜːsli] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] [laɪf] ,

but	all	Make	the	first	circle	beauteous	,	diversely	Partaking	of	sweet	life	,
但	全部	制作	这	第一的	圆圈	美丽的	,	多样化	参与	的	甜的	生活	,

但所有人都使第一个圈子变得美丽，各具特色地分享着甜蜜的生活，

[æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'fleɪʃən] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] [pəː'veid, pə-][ðem; ðəm] .

as	more	or	less	Affliation	of	eternal	bliss	pervades	them	.
作为	更多的	或者	较少的	受难	的	永恒	极乐	普遍存在	他们	.

永恒的幸福或多或少地笼罩着他们。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['keəri][nɒt]['əʊnli][feɪlz][tuː; tə] [kætʃ] ['dɑːntiz] [grænd] [staɪl] ;

"	Here	Mr	.	Cary	not	only	fails	to	catch	Dante's	grand	style	;
"	这里	先生	.	凯瑞	不是	仅有的	失败	到	抓住	但丁的	盛大	风格	;

“凯瑞先生不仅没能捕捉到但丁的宏伟风格；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [raɪt] [ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][ɔːl] .

he	does	not	even	write	a	style	at	all	.
他	做	不是	甚至	写	一个	风格	在	全部	.

他根本没有固定的写作风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪz][æn; ən]

It	is	too	constrained	and	awkward	to	be	dignified	,	and	dignity	is	an
它	是	也	受限	和	尴尬的	到	是	凝重	,	和	尊严	是	一个

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [staɪl] .

indispensable	element	of	style	.
必不可少	元素	的	风格	.

它过于拘谨笨拙，缺乏尊严，而尊严是风格中不可或缺的要素。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] [wi:; wi] [meɪ] [raɪt] ['klɪəli] , [ɔ:(r)] ['nɜ:vəsli] , [ɔ:(r)] ['reɪsɪli] ,
Without **dignity** **we** **may** **write** **clearly** **,** **or** **nervously** **,** **or** **racily** **,**
没有 尊严 我们 可能 写 清楚地 , 或者 紧张地 , 或者 轻佻地 ,

缺乏尊严，我们或许能写出清晰、紧张或粗俗的文字。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [staɪl] .
but **we** **have** **not** **attained** **to** **a** **style** **.**
但 我们 有 不是 已达到 到 一个 风格 .

但我们还没有形成一种风格。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['ʃɔ:tkʌmɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɑ:rz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
This **is** **the** **second** **shortcoming** **of** **Mr** **.** **Cary's** **translation** **.**
这 是 这 第二 缺点 的 先生 . 凯瑞的 翻译 .

这是凯瑞先生译本的第二个不足之处。

[laɪk] [poʊps] , [ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][grænd] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Like **Pope's** **,** **it** **fails** **to** **catch** **the** **grand** **style** **of** **its** **original** **.**
喜欢 教皇的 , 它 失败 到 抓住 这 盛大 风格 的 它是 原来的 .

与波普的版本一样，它未能捕捉到原作的宏伟风格。

[ˌʌn'laɪk] [poʊps] , [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [staɪl] .
Unlike **Pope's** **,** **it** **frequently** **fails** **to** **exhibit** **any** **style** **.**
与此不同 教皇的 , 它 频繁地 失败 到 展览 任何 风格 .

与波普的作品不同，它经常缺乏任何风格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['pru:vɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['vɜ:ʃ(ə)n]
It **is** **hardly** **necessary** **to** **spend** **much** **time** **in** **proving** **that** **Mr** **.** **Longfellow's** **version**
它 是 几乎 必要的 到 花费 很多 时间 在 证明 那 先生 . 朗费罗的 版本
[ɪz][fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kɑ:rz] .
is **far** **superior** **to** **Mr** **.** **Cary's** **.**
是 远的 优越的 到 先生 . 凯瑞的 .

无需花费太多时间就能证明，朗费罗先生的版本远胜于凯里先生的版本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['i:zi] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z][ɒv; əv]['vaɪələnt]
It **is** **usually** **easy** **and** **flowing** **,** **and** **save** **in** **the** **occasional** **use** **of** **violent**
它 是 通常 简单的 和 流动 , 和 节省 在 这 偶然 使用 的 暴力
[ɪn'vɜ:ʒənz] , ['ɔ:lweɪz] ['dɪgnɪfaɪd] .
inversions **,** **always** **dignified** **.**
倒置 , 总是 凝重 .

它通常轻松流畅，除了偶尔使用剧烈的倒装之外，总是显得庄重。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ˌu:goʊ'li:noʊ] ,
Sometimes **,** **as** **in** **the** **episode** **of** **Ugolino** **,**
有时 , 作为 在 这 插曲 的 乌戈利诺 ,

有时，就像在《乌戈利诺》那一集中一样，

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['raɪzɪz][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :
it **even** **rises** **to** **something** **like** **the** **grandeur** **of** **the** **original** **:**
它 甚至 上升 到 某物 喜欢 这 宏伟 的 这 原来的 :

它甚至达到了与原作相媲美的宏伟程度：

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stɔ:tɪd] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [skʌl] [ri'zju:md]
" When **he** **had** **said** **this** **,** **with** **his** **eyes** **distorted** **,** **The** **wretched** **skull** **resumed**
" 什么时候 他 有 说 这 , 和 他的 眼睛 扭曲 , 这 可怜 颅骨 恢复
[hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
he **with** **his** **teeth** **,**
他 和 他的 牙齿 ,

“说完这话，他双眼扭曲，那可怜的骷髅头又张开牙齿继续啃咬起来。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:gz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] . " [-]
Which **,** **as** **a** **dog's** **,** **upon** **the** **bone** **were** **strong** **.** **"** **[** **60** **]**
哪个 , 作为 一个 狗的 , 之上 这 骨 是 强的 . " [-]

就像狗啃骨头一样，骨头很硬。[60]

[-] " [kwɑːnd] - [ɛb] ['dɛtoʊ] [ˌsiːˌaɪ'oʊ] , ['iːən; 'iːɒn][gliː] ['ɑːki] ['tɔːrti] [rːpriːz] [ɪl] - [mɪzɛroʊ][ˌsiːˌoʊ'aɪ]
[60] " Quand ' ebbe detto cio , eon gli occhi torti Riprese il teschio misero coi
[-] " 问题 - 埃贝 德托 首席信息官 , 永世 gli 眼睛 托蒂 riprese il - 悲惨 coi
['dɛntaɪ] ,
denti ,
牙齿 ,

[60] “Quand' ebbe detto cio，eon gli occhi torti Riprese il teschio Misero coi denti，

[ˌsiː eɪtʃ 'iː]['fjʊroʊ][ɔːl] - ['ɒsoʊ] , [kʌm] [-] [kæn; kən] , ['fɔːrti] .
Che furo all ' osso , come d'un can , forti .
切 富罗 全部 - 牛膝 , 来 逼债 能 , 福蒂 .

Che furo all' osso，come d'un can，forti。

" [ɪn'fɜːnəʊ] , [ˌɛks'ɛks'θriː] . - .
" Inferno , XXXIII . 76 .
" 地狱 , xxxiii . - .

《地狱篇》第三十三章第七十六节。

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
That is in the grand style , and so is the following ,
那 是 在 这 盛大 风格 , 和 所以 是 这 下列的 ,

那是一种恢弘的风格，下面这句也是如此：

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðəʊz] ['sɪnəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] [bɪ'ləʊ] [ˌmalɪ'bɒldʒ] : - -
which describes those sinners locked in the frozen lake below Malebolge : - -
哪个 描述 那些 罪人 已锁定 在 这 冷冻 湖 以下 马勒博尔格 : - -

它描述了那些被困在马勒博尔格下方冰冻湖中的罪人：

" ['wiːpɪŋ] [ɪt'self] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [wiːp] ,
" Weeping itself there does not let them weep ,
" 哭泣 本身 那里 做 不是 让 他们 哭泣 ,

“在那里，哭泣本身并不能让他们哭泣，

[ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [faindz][ə; eɪ]['bæriə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [tɜːnz] [ɪt'self] ['ɪnwəd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
And grief that finds a barrier in the eyes Turns itself inward to increase the
和 悲伤 那 发现 一个 障碍 在 这 眼睛 转弯 本身 向内 到 增加 这
['æŋgwɪʃ] . [-]
anguish . [61]
痛苦 . [-]

悲伤如果被眼睛阻挡，就会转向内心，加剧痛苦。[61]

[-] " [ləʊ] - ['stɛsoʊ] [liː] - [nɒn] ['lɑːʃə] , [iː][ɪl] - , [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['troʊvə][ɪn][suːgli] ['ɑːki]
[61] " Lo pianto stesso li pianger non lascia , E il duol , che trova in sugli occhi
[-] " 洛 - stesso 李 - 非 拉西亚 , E il - , 切 特罗瓦 在 苏格利 眼睛
- ,
rintoppo ,
- ,

[61]“Lo pianto stesso li pianger non lascia，E il duol，che trova in sugli occhi rintoppo，

[ˌes 'aɪ] [vɒlv] [ɪn]['ɛntroʊ][ə; eɪ][fɑː(r)] [krɛsɝ] [el] - - .
Si volve in entro a far crescer l ' ambascia .
硅 进化 在 入口 一个 远的 克雷瑟 我 - - .

我正在进入一个遥远的新月l' ambascia。

" [ɪn'fɜːnəʊ] , [ˌɛks'ɛks'θriː] . - .
" Inferno , XXXIII . 94 .
" 地狱 , xxxiii . - .

《地狱篇》第三十三章第九十四节

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] " [retʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

And	the	exclamation	of	one	of	these	poor	"	wretches	of	the	frozen
和	这	感叹	的	一	的	这些	贫穷的	"	可怜虫	的	这	冷冻

[krʌst] " [ɪz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] : - -

crust	"	is	an	exclamation	that	Shakespeare	might	have	written	:	-	-
地壳	"	是	一个	感叹	那	莎士比亚	可能	有	书面	:	-	-

而这些可怜的“冻土上的苦命人”中，有人发出的感叹，简直像是莎士比亚会写的：

" [lɪft] [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [veɪlz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [vent] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ɪm'prɛgnz]

"	Lift	from	mine	eyes	the	rigid	veils	,	that	I	May	vent	the	sorrow	which	impregns
"	举起	从	矿	眼睛	这	死板的	面纱	,	那	我	可能	发泄	这	悲哀	哪个	浸渍

[maɪ] [hɑːt] . " [-]

my	heart	.	"	[	62	]
我的	心	.	"	[	-	]

“请揭开我眼前的硬纱，让我得以倾诉心中的悲伤。”[62]

[-] " - [dɑːl]['viːzoʊ][aɪ]['dʊri]['veɪlaɪ] ,

[	62	]	"	Levatemi	dal	viso	i	duri	veli	,
[	-	]	"	-	达尔	视觉	我	杜里	维利	,

[62]“Levatemi dal viso i duri veli，

[ˌes 'aɪ][tʃeɪtʃ] - ['aɪəʊ] - [ɪl] ['dɒlə] [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ɪl][kɔː(r)][em] - - .

Si	ch	'	io	sfoghi	il	dolor	che	il	cor	m	'	impregna	.
硅	ch	-	io	-	il	疼痛	切	il	科尔	米	-	-	.

Si ch'io sfoghi il dolor che il cor m' impregna。

" [ˌaɪ 'biː] . - .

"	Ib	.	112	.
"	ib	.	-	.

“同上，第 112 页。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kɑːrz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

There	is	nothing	in	Mr	.	Cary's	translation	which	can	stand	a	comparison	with
那里	是	没有什么	在	先生	.	凯瑞的	翻译	哪个	能	站立	一个	比较	和

[ðæt] .

that	.
那	.

凯瑞先生的译本没有任何地方可以与此相提并论。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd][nɒt] [trænz'leɪt] [laɪk] [ðæt] .

The	eighteenth	century	could	not	translate	like	that	.
这	第十八	世纪	可以	不是	翻译	喜欢	那	.

十八世纪的文字无法这样翻译。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] .

For	here	at	last	we	have	a	real	reproduction	of	the	antique	.
为了	这里	在	最后的	我们	有	一个	真实的	生殖	的	这	古董	.

我们终于看到了真正的古董复制品。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]

In	the	Shakespearian	ring	of	these	lines	we	recognize	the	authentic	rendering	of
在	这	莎士比亚式	戒指	的	这些	线条	我们	认出	这	真正的	渲染	的

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk]

the	tones	of	the	only	man	since	the	Christian	era	who	could	speak	like
这	音调	的	这	仅有的	男人	自从	这	基督教	时代	WHO	可以	说话	喜欢

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

在这些诗句中，我们能感受到莎士比亚式的韵味，这真实地再现了自基督教时代以来唯一一位能像莎士比亚那样说话的人的语调。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] , [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] , [ˌriːə'lɪstɪk] .

In	this	way	Mr	.	Longfellow's	translation	is	,	to	an	eminent	degree	,	realistic	.
在	这	方式	先生	.	朗费罗的	翻译	是	,	到	一个	杰出	程度	,	实际的	.

从这个意义上讲，朗费罗先生的译本在很大程度上是现实主义的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ɪn'taɪə(r)] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

It	is	a	work	conceived	and	executed	in	entire	accordance	with	the	spirit	of
它	是	一个	工作	构思	和	执行	在	全部的	根据	和	这	精神	的

['aʊə(r)] [taɪm] .

our	time	.
我们的	时间	.

这是一部从构思到执行都完全符合我们时代精神的作品。

['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌktɪv] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Mr	.	Longfellow	has	set	about	making	a	reconstructive	translation	,	and	he
先生	.	朗费罗	有	放	关于	制作	一个	重建	翻译	,	和	他

[hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

has	succeeded	in	the	attempt	.
有	成功了	在	这	试图	.

朗费罗先生着手进行重构翻译，并且成功了。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

In	view	of	what	he	has	done	,
在	看法	的	什么	他	有	完毕	,

鉴于他所做的一切，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['meθədz] [ɒv; əv][pəʊp][ænd; ənd]['keəri] [ə'gen]

no	one	can	ever	wish	to	see	the	old	methods	of	Pope	and	Cary	again
不	一	能	曾经	希望	到	看	这	老的	方法	的	教皇	和	凯瑞	再次

[riˈzɔːt] [tuː; tə] .

resorted	to	.
复原	到	.

谁都不希望再次看到波普和卡里的老套做法重现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [weə(r)] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['truːli] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

It	is	only	where	he	fails	to	be	truly	realistic	that	he	comes	short	of	success	.
它	是	仅有的	在哪里	他	失败	到	是	真的	实际的	那	他	来	短的	的	成功	.

只有当他无法真正脚踏实地时，他才会与成功失之交臂。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [hint] ,

And	,	as	already	hinted	,
和	,	作为	已经	暗示	,

而且，正如之前暗示的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒf(ə)n] [θruː] [ʃɪə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['lɪt(ə)r(ə)lɪz(ə)m] [ðæt] [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk]

it	is	oftenest	through	sheer	excess	of	LITERALISM	that	he	ceases	to	be	realistic
它	是	最常	通过	透明	过量的	的	字面解释	那	他	停止	到	是	实际的

,

,

,

他往往是因为过度拘泥于字面意思而变得不切实际。

[ænd; ənd] [diˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

and	departs	from	the	spirit	of	his	author	instead	of	coming	nearer	to
和	离开	从	这	精神	的	他的	作者	反而	的	未来	更近	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并且背离了作者的精神，而不是更接近它。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌpærə'diːsoʊ] , " ['kæntəʊ][eks] . [wʌn] - [sɪks] , [hɪz; ɪz] ['meθəd] [liːdz] [hɪm]['ɪntuː] ['ɔːkwədnəs] :

In	the	"	Paradiso	,	"	Canto	X	.	1	-	6	,	his	method	leads	him	into	awkwardness	:
在	这	"	天堂	,	"	坎托	X	.	1	-	6	,	他的	方法	线索	他	进入	尴尬	:
-	-																		
-	-																		
-	-																		

在《天堂篇》第十章1-6节中，他的方法使他陷入了尴尬的境地：

" ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'tɜːnəli] [bri:ð]

"	Looking	into	His	Son	with	all	the	love	Which	each	of	them	eternally	breathes
"	寻找	进入	他的	儿子	和	全部	这	爱	哪个	每个	的	他们	永恒	呼吸

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

“用他们每个人永恒流露的所有爱凝视着他的儿子，

[ðə; ði]['praɪm(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['paʊə(r)] ['hwət'er] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)] [aɪ] [ri'vɔlv, -'vɔːlv]

The	primal	and	unutterable	Power	Whate'er	before	the	mind	or	eye	revolves
这	原始	和	难以言喻	力量	什么	前	这	头脑	或者	眼睛	旋转

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːdə(r)] [meɪd] ,

With	so	much	order	made	,
和	所以	很多	命令	制成	,

原始而不可言喻的力量，无论眼前的一切如何运转，都伴随着如此多的秩序，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [huː] [ðɪs] [bi'həuld] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm] .

there	can	be	none	Who	this	beholds	without	enjoying	Him	.
那里	能	是	没有任何	WHO	这	凝视	没有	享受	他	.

凡是瞻仰祂的人，都不可能不享受祂的恩典。

" [ðɪs] [siːm] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

"	This	seems	clumsy	and	halting	,
"	这	似乎	笨拙	和	停止	,

“这似乎有些笨拙和生硬。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['lɪtərəl] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] :

yet	it	is	an	extremely	literal	paraphrase	of	a	graceful	and	flowing	original	:
然而	它	是	一个	极其	文字	释义	的	一个	优美	和	流动	原来的	:
-	-												
-	-												
-	-												

然而，这只是对一段优美流畅的原文极其直白的转述：

" [gɑːrdɑːndoʊ] [nɛl] ['suːˌoʊ] ['fiːʎo] [kɒn][el] - [æ'mɔːreɪ][ˌsiː eɪtʃ 'iː][el] - [ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ][iː][el] - ['ælˌtroʊ]

"	Guardando	nel	suo	figlio	con	l	'	amore	Che	l	'	uno	e	l	'	altro
"	守望者	内尔	苏	儿子	康	我	-	爱	切	我	-	一	e	我	-	altro
	-	['spaɪə(r)] ,														

eternalmente	spire	,
-	尖塔	,

“Guardando nel suo Figlio con l' amore Che l' uno e l' altro heavenmente spire，

[ləʊ]['priːməʊ][ed] [ɪnɛfəbəl] [və'loʊriː] , ['kwɑːntoʊ][pə(r)] ['mɛnti] [əʊ][pə(r)]['ləʊkəʊ][ˌes 'aɪ]['gɪrə] [kɒn] ['tæntəʊ]

Lo	primo	ed	ineffabile	Valore	,	Quanto	per	mente	o	per	loco	si	gira	Con	tanto
洛	普里莫	编辑	难以言喻的	价值	,	数量	每	mente	o	每	疯子	是	吉拉	康	短刀

['ɔːrdɪˌniː][ˌef 'iː] - ,

ordine	fe	'	,
秩序	费	-	,

Lo primo ed ineffabile Valore, Quanto per mente o per loco si gira Con tanto ordine fe',

[tʃeɪtʃ] - ['ɛsər] [nɒn] [puːoʊt]['sentsɑː][gʊ'stɑːr][ˌdiː 'aɪ][luːi][ˌiːeɪtʃ'aɪ] [ˌsiːˌaɪ'oʊ] -

ch	'	esser	non	puote	Senza	gustar	di	lui	ehi	cio	rimira
ch	-	埃塞尔	非	普奥特	senza	古斯塔	迪	刘	呃	首席信息官	-

ch' esser non puote Senza gustar di lui ehi cio rimira

" [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['sentəns] ['ɪntuː] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['klʌmzi] [ænd; ənd]

"	Now	to	turn	a	graceful	and	flowing	sentence	into	one	that	is	clumsy	and
"	现在	到	转动	一个	优美	和	流动	句子	进入	一	那	是	笨拙	和

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

halting	is	certainly	not	to	reproduce	it	,
停止	是	当然	不是	到	复制	它	,

“现在，把一个优美流畅的句子变成一个笨拙生涩的句子，当然不是在复述它。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['seprət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ,

no	matter	how	exactly	the	separate	words	are	rendered	,
不	事情	如何	确切地	这	分离	字	是	渲染	,

无论这些词语是如何逐字翻译的，

[ɔː(r)] [haʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [sɪn'tæktɪk] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [mætʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

or	how	closely	the	syntactic	constructions	match	each	other	.
或者	如何	密切	这	句法	建筑	匹配	每个	其他	.

或者说，句法结构之间的匹配程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [siːm] [kən'kluːsɪv] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəlɪst] ['meθəd] .

And	this	consideration	seems	conclusive	as	against	the	adequacy	of	the	literalist	method	.
和	这	考虑	似乎	确凿	作为	反对	这	充足性	的	这	字面主义者	方法	.

而这一考量似乎足以否定字面解释方法的充分性。

[ðæt] ['meθəd] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

That	method	is	inadequate	,	not	because	it	is	too	REALISTIC	,
那	方法	是	不足	,	不是	因为	它	是	也	实际的	,

这种方法不完善，并非因为它过于现实。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [kən'tɪnjuəl] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌvɜːrbə'lɪstɪk] .

but	because	it	runs	continual	risk	of	being	too	VERBALISTIC	.
但	因为	它	跑步	持续的	风险	的	存在	也	语言	.

但它却不断面临过于冗长的风险。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dænti] [baɪ]['mɪstə(r)] . [rɔ'seti] ,

It	has	recently	been	applied	to	the	translation	of	Dante	by	Mr	.	Rossetti	,
它	有	最近	到过	应用	到	这	翻译	的	但丁	经过	先生	.	罗塞蒂	,

最近，这种方法被应用于罗塞蒂先生翻译的但丁作品中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['kjʊəriəs] ['vɜːrsəz] .

and	it	has	sometimes	led	him	to	write	curious	verses	.
和	它	有	有时	引领	他	到	写	好奇的	诗句	.

这有时会导致他写出一些奇特的诗句。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [meɪks] [fræn'tʃeskə] [seɪ] [tuː; tə] ['dænti] , - -

For	instance	,	he	makes	Francesca	say	to	Dante	,	-	-
为了	实例	,	他	制作	弗朗西斯卡	说	到	但丁	,	-	-

例如，他让弗朗西斯卡对但丁说：——

" [əʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] ['ænɪm(ə)l] !

"	O	gracious	and	benignant	ANIMAL	!
"	哦	亲切	和	仁慈的	动物	!

“哦，仁慈善良的动物！

" [fɔː(r); fə(r)]

"	for
"	为了

“为了

" [əʊ]['ænɪm(ə)l][grɑ:'tsjəʊsəʊ][i:][bɪ'nignoʊ] !
" O animal grazioso e benigno !
" 哦 动物 格拉齐奥索 e 贝尼尼奥 !

"O animal grazioso e benigno!

" ['mɪstə(r)] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [gʊd] [teɪst] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
" Mr . Longfellow's good taste has prevented his doing anything like this ,
" 先生 . 朗费罗的 好的 品尝 有 阻止 他的 正在做 任何事物 喜欢 这 ,

“朗费罗先生的良好品味使他不会做出这样的事。”

[jet] ['mɪstə(r)] . [rɔ'sɛtiz] [ɪk'strævəgəns] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'swɜ:vɪŋ] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði]
yet Mr . Rossetti's extravagance is due to an unswerving adherence to the
然而 先生 . 罗塞蒂的 奢侈 是 到期的 到 一个 坚定不移 依从性 到 这
['veri] [ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz] [bi:n] ['gaɪdɪd] .
very rules by which Mr . Longfellow has been guided .
非常 规则 经过 哪个 先生 . 朗费罗 有 到过 引导 .

然而，罗塞蒂先生的挥霍无度，正是源于他对朗费罗先生所遵循的那些规则的坚定不移的坚持。

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['dʒi:niəs][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ru:lz] ,
Good taste and poetic genius are , however , better than the best of rules ,
好的 品尝 和 诗意的 天才 是 , 然而 , 更好的 比 这 最好的 的 规则 ,

然而，良好的品味和诗歌天赋胜过最好的规则。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
and so , after all said and done ,
和 所以 , 后 全部 说 和 完毕 ,

所以，总而言之，

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kən'klu:d] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
we can only conclude that Mr . Longfellow has given us a great and
我们 能 仅有的 结束 那 先生 . 朗费罗 有 给定 我们 一个 伟大的 和
['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] [nɒt] ['laɪkli] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] .
noble work not likely soon to be equalled .
高贵 工作 不是 可能 很快 到 是 等于 .

我们只能得出这样的结论：朗费罗先生为我们带来了一部伟大而崇高的作品，这部作品在短期内不太可能被超越。

[ˌlɛpər'di:] ['sʌmweə(r)] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪ'tæliən] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks]
Leopardi somewhere , in speaking of the early Italian translators of the classics
莱奥帕尔迪 某处 , 在 请讲 的 这 早期的 意大利语 译者 的 这 经典
[ænd; ənd][ðeə(r)] [wel] - [ɜ:nd] [ˌpɒpju'lærəti] ,
and their well - earned popularity ,
和 他们的 出色地 - 获得 人气 ,

莱奥帕尔迪在某处谈到早期意大利古典文学译者及其应得的声誉时说：

[sez] , [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət]['kɑ:roʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [menz] [rɪ'membrəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['vɜ:dʒɪl] ?
says , who knows but Caro will live in men's remembrance as long as Virgil ?
说道 , WHO 知道 但 卡罗 将要 居住 在 男士 纪念 作为 长的 作为 维吉尔 ?

谁知道呢，卡罗会不会像维吉尔一样永远活在人们的记忆中呢?

" [lɑ:] [bɪ'laɪ] [ˌdɛstɪ'ni:] , " [ædz] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] , " [di:][ˌen 'i:][pu:'vwɑ:r] [plʌs] [mu'ri:r] , ['saɪˌnɑ:n] [ə'vɛk]
" La belie destinee , " adds Sainte - Beuve , " de ne pouvoir plus mourir , sinon avec
" 拉 掩饰 目的地 , " 添加 圣特 - 博维 , " 德 ne 权力 加 穆里尔 , 西农 和
[ən] [ɪmɔrtəl] !
un immortel !
联合国 不朽 !

“La belie destinee，”圣伯夫补充道，“de ne pouvoir plus mourir, sinon avec un immortel!

" [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['ʌðə(r)] ['taɪtlz] [tu:; tə] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] ,
" Apart from Mr . Longfellow's other titles to undying fame ,
" 除 从 先生 . 朗费罗的 其他 标题 到 不朽 名声 ,

除了朗费罗先生的其他不朽名作之外，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['destəni] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

such	a	destiny	is	surely	marked	out	for	him	,
这样的	一个	命运	是	一定	标记	出去	为了	他	,

这样的命运似乎是命中注定的。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

and	throughout	the	English	portions	of	the	world	his	name	will	always	be
和	自始至终	这	英语	部分	的	这	世界	他的	姓名	将要	总是	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] .

associated	with	that	of	the	great	Florentine	.
联系	和	那	的	这	伟大的	佛罗伦萨	.

在整个英语世界，他的名字将永远与这位伟大的佛罗伦萨人联系在一起。

[dʒuːn] , - .

June	,	1867	.
六月	,	-	.

1867年6月。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[peɪnz] " [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

PAINE'S	"	ST	.	PETER	.
潘恩的	"	英石	.	彼得	.

潘恩的《圣彼得》。

" [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

"	For	music	-	lovers	in	America	the	great	event	of	the	season	has	been	the
"	为了	音乐	-	恋人	在	美国	这	伟大的	事件	的	这	季节	有	到过	这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [peɪnz] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] ,

performance	of	Mr	.	Paine's	oratorio	,
表现	的	先生	.	潘恩的	清唱剧	,

“对于美国的音乐爱好者来说，本季最盛大的演出莫过于潘恩先生的清唱剧。”

" [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , " [æt; ət] ['pɔːtlənd] , [dʒuːn][θriː] .

"	St	.	Peter	,	"	at	Portland	,	June	3	.
"	英石	.	彼得	,	"	在	波特兰	,	六月	3	.

6月3日，在波特兰的“圣彼得”教堂。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]

This	event	is	important	,	not	only	as	the	first	appearance	of	an	American
这	事件	是	重要的	,	不是	仅有的	作为	这	第一的	外貌	的	一个	美国人

[ˌɒrə'tɔːriəʊ] ,

oratorio	,
清唱剧	,

这次活动意义重大，不仅因为它是美国清唱剧的首次亮相，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][də'rekt] [pruːf] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

but	also	as	the	first	direct	proof	we	have	had	of	the	existence	of
但	还	作为	这	第一的	直接的	证明	我们	有	有	的	这	存在	的

[kri'eɪtɪv] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

creative	musical	genius	in	this	country	.
有创造力的	音乐	天才	在	这	国家	.

但这同时也是我们迄今为止在这个国家发现音乐天才的第一个直接证据。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [peɪnz] [mæs] [ɪn][diː] - - [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [greɪt]

For	Mr	.	Paine's	Mass	in	D	-	-	a	work	which	was	brought	out	with	great
为了	先生	.	潘恩的	大量的	在	D	-	-	一个	工作	哪个	曾是	带来	出去	和	伟大的

[sək'ses] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [bɜː'lɪn] - - [hæz; həz] ,

success	several	years	ago	in	Berlin	-	-	has	,
成功	一些	年	前	在	柏林	-	-	有	,

潘恩先生的D大调弥撒曲——这部作品几年前在柏林演出时取得了巨大成功——已经.....

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['nevə(r)] [biːn] [pə'fɔːmd] [hɪə(r)] .

for	some	reason	or	other	,	never	been	performed	here	.
为了	一些	原因	或者	其他	,	绝不	到过	执行	这里	.

由于某些原因，这里从未上演过。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [peɪn] ,

And	,	with	the	exception	of	Mr	.	Paine	,
和	,	和	这	例外	的	先生	.	潘恩	,

除了佩恩先生之外，

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'merɪkən] [ˌhɪðə'tuː] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɔː(r)][ðə; ði]

we	know	of	no	American	hitherto	who	has	shown	either	the	genius	or	the
我们	知道	的	不	美国人	迄今为止	WHO	有	所示	任何一个	这	天才	或者	这

['kʌltʃə(r)] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] ,

culture	requisite	for	writing	music	in	the	grand	style	,
文化	必需品	为了	写作	音乐	在	这	盛大	风格	,

我们迄今为止还没有发现任何一位美国人展现出创作这种宏伟风格音乐所需的天赋或文化素养。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'pelˌmaɪstə(r)] ['mjuːzɪk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ]

although	there	is	some	of	the	Kapellmeister	music	,	written	by	our	leading
虽然	那里	是	一些	的	这	乐长	音乐	,	书面	经过	我们的	领导

['ɔːgənɪst] [ænd; ənd] ['kɔristəz] ,

organists	and	choristers	,
管风琴师	和	唱诗班成员	,

虽然其中一些是宫廷乐长创作的音乐，由我们最杰出的管风琴家和合唱团成员创作，

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

which	deserves	honourable	mention	.
哪个	值得	光荣的	提到	.

这一点值得特别提及。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ræŋk] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [baɪ] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] " [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

Concerning	the	rank	likely	to	be	assigned	by	posterity	to	"	St	.	Peter	,
有关	这	秩	可能	到	是	分配	经过	后人	到	"	英石	.	彼得	,

关于后世可能赋予“圣彼得”的地位，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ;

"	it	would	be	foolish	now	to	speculate	;
"	它	会	是	愚蠢	现在	到	推测	;

现在进行推测是愚蠢的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][də'rekt][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

and	it	would	be	equally	unwise	to	bring	it	into	direct	comparison	with
和	它	会	是	同样地	失策	到	带来	它	进入	直接的	比较	和

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [laɪk] [ðə; ði] " [mə'saɪə] , "

masterpieces	like	the	"	Messiah	,	"
杰作	喜欢	这	"	弥赛亚	,	"

将它与《弥赛亚》等杰作直接相提并论同样是不明智的。

" [ɪ'laɪdʒə] , " [ænd; ənd] " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , " [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]

" Elijah , " and " St . Paul , " the greatness of which has been so long

" 以利亚 , " 和 " 英石 . 保罗 , " 这 伟大 的 哪个 有 到过 所以 长的

[ək'nɒlɪdʒd] .

acknowledged .

已确认 .

“以利亚”和“圣保罗”，他们的伟大早已得到公认。

[lɒŋgə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] , ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv]

Longer familiarity with the work is needed before such comparisons , always of

更长 熟悉 和 这 工作 是 需要 前 这样的 比较 , 总是 的

['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː] ,

somewhat doubtful value ,

有些 疑 价值 ,

在进行此类比较之前，需要对作品有更长时间的熟悉，而且此类比较的价值始终有些值得怀疑。

[kæn; kən][biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [ˌʌndə'teɪkən] .

can be profitably undertaken .

能 是 盈利 已 .

可以有利可图地进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sed] ,

But it must at least be said ,

但 它 必须 在 至少 是 说 ,

但至少必须指出，

[æz; əz][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [dɪ'raɪvd] [bəuθ][frɒm; frəm] ['priːviəs] ['stʌdi] [ɒv; əv]

as the net result of our impressions derived both from previous study of

作为 这 网 结果 的 我们的 印象 衍生的 两个都 从 以前的 学习 的

[ðə; ði][skɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] ,

the score and from hearing ,

这 分数 和 从 听力 ,

这是我们根据之前对乐谱的研究和听觉所得出的印象的最终结果：

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [æt; ət] ['pɔːtlənd] ,

the performance at Portland ,

这 表现 在 波特兰 ,

在波特兰的演出，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [peɪnz] [ˌprə'tɔːriəʊ][hæz; həz] ['feəli] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

that Mr . Paine's oratorio has fairly earned for itself the right to be

那 先生 . 潘恩的 清唱剧 有 相当 获得 为了 本身 这 正确的 到 是

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['stændəd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'plai] [tuː; tə] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]

judged by the same high standard which we apply to these noble works of

评判 经过 这 相同的 高的 标准 哪个 我们 申请 到 这些 高贵 作品 的

['mend(ə)ls(ə)n] [ænd; ənd] ['hændl] .

Mendelssohn and Handel .

门德尔松 和 亨德尔 .

潘恩先生的清唱剧完全有资格用与门德尔松和亨德尔的这些伟大作品相同的高标准来评判。

[ɪn]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['əʊnli][ðə; ði] ['briːfɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

In our limited space we can give only the briefest description of the general

在 我们的 有限的 空间 我们 能 给 仅有的 这 最简短 描述 的 这 一般的

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

structure of the work .

结构 的 这 工作 .

由于篇幅有限，我们只能对作品的总体结构作简要描述。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

The	founding	of	Christianity	,	as	illustrated	in	four	principal	scenes	of	the	life
这	创立	的	基督教	,	作为	插图	在	四	主要的	场景	的	这	生活

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

of	St	.	Peter	,
的	英石	.	彼得	,

基督教的创立，以圣彼得生平的四个主要场景为例进行说明。

[sə'plaɪz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drə'mætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

supplies	the	material	for	the	dramatic	development	of	the	subject	.
补给品	这	材料	为了	这	戏剧性	发展	的	这	主题	.

为该主题的戏剧性发展提供了素材。

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ə'dɑːdʒiəʊ] ['muːvmənt] [ɪn][biː] - [flæt] ['maɪnə(r)] ,

The	overture	,	beginning	with	an	adagio	movement	in	B	-	flat	minor	,
这	序曲	,	开始	和	一个	柔板	移动	在	B	-	平坦的	次要的	,

序曲以降B小调的柔板乐章开始，

[gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['hezɪtənsi]

gives	expression	to	the	vague	yearnings	of	that	time	of	doubt	and	hesitancy
给予	表达	到	这	模糊的	渴望	的	那	时间	的	怀疑	和	犹豫

[wen] [ðə; ði] " ['ɔːrəkəlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ,

when	the	"	oracles	were	dumb	,
什么时候	这	"	神谕	是	哑的	,

它表达了那个充满怀疑和犹豫的时代的模糊渴望，那时“神谕沉默不语”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪnə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz]

"	and	the	dawning	of	a	new	era	of	stronger	and	diviner	faith	was
"	和	这	黎明	的	一个	新的	时代	的	更强	和	占卜师	信仰	曾是

['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zentɪmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['defɪnət] [həʊp][ɔː(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

matter	of	presentiment	rather	than	of	definite	hope	or	expectation	.
事情	的	预感	相当	比	的	定	希望	或者	期待	.

“而一个更加强大、更加神圣的信仰新时代的曙光，与其说是确定的希望或期待，不如说是一种预感。”

[ðəʊ] [ðə; ði][təʊ'nælətɪ][ɪz][æt; ət][fɜːst] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [jet] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'kʌmz]

Though	the	tonality	is	at	first	firmly	established	,	yet	as	the	movement	becomes
尽管	这	音调	是	在	第一的	牢牢	已确立的	,	然而	作为	这	移动	变成

[mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ,

more	agitated	,
更多的	激动	,

虽然乐曲的基调一开始就确立得非常明确，但随着乐曲变得越来越激动，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌmz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

the	final	tendency	of	the	modulations	also	becomes	uncertain	,
这	最终的	趋势	的	这	调制	还	变成	不确定	,

调制的最终趋势也变得不确定，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ef] - [ʃɑːp] ['maɪnə(r)]

and	for	a	few	bars	it	would	seem	as	if	the	key	of	F	-	sharp	minor
和	为了	一个	很少	酒吧	它	会	似乎	作为	如果	这	钥匙	的	F	-	锋利的	次要的

[mait] [biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

might	be	the	point	of	destination	.
可能	是	这	观点	的	目的地	.

在几个小节里，F#小调似乎就是最终的调性。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['melədi] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd]

But	after	a	short	melody	by	the	wind	instruments	,	accompanied	by	a	rapid
但	后	一个	短的	旋律	经过	这	风	仪器	,	伴随	经过	一个	迅速的

['ʌpwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [strɪŋz] ,

upward	movement	of	strings	,
向上	移动	的	字符串	,

但管乐器奏出一段简短的旋律后，弦乐器也迅速向上移动，

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [kɔːd] [ɒv; əv][siː]['meɪdʒə(r)] [ə'sɜːts] [ɪt'self] , ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] ['sʌndri]

the	dominant	chord	of	C	major	asserts	itself	,	being	repeated	,	with	sundry
这	主导的	弦	的	C	主要的	断言	本身	,	存在	重复	,	和	杂项

[ɪn'vɜːʒənz] ,

inversions	,
倒置	,

C大调主和弦反复出现，并衍生出各种转位形式，成为主和弦。

[θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɑːrz] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk]

through	a	dozen	bars	,	and	leading	directly	into	the	triumphant	and	majestic
通过	一个	打	酒吧	,	和	领导	直接地	进入	这	凯	和	雄伟

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

经过十几个小节，直接进入凯旋而庄严的合唱，

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	The	time	is	fulfilled	,	and	the	kingdom	of	heaven	is	at	hand	.
"	这	时间	是	已完成	,	和	这	王国	的	天堂	是	在	手	.

“日期满了，天国近了。”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	The	second	subject	,
"	这	第二	主题	,

第二个主题，

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " [rɪ'pent] " [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt]

introduced	by	the	word	"	repent	"	descending	through	the	interval	of	a	diminished
介绍	经过	这	单词	"	悔改	"	下降	通过	这	间隔	的	一个	减少

['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flɒrɪd] ['kaʊntəpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,

seventh	and	contrasted	with	the	florid	counterpoint	of	the	phrase	,
第七	和	对比	和	这	佛罗里达	对位	的	这	短语	,

由“忏悔”一词引入，该词以减七度音程下行，并与该乐句华丽的对位形成对比，

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] , " [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'pʌntl]

"	and	believe	the	glad	tidings	of	God	,	"	is	a	masterpiece	of	contrapuntal
"	和	相信	这	高兴的	消息	的	上帝	,	"	是	一个	杰作	的	对位法

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

“相信上帝的喜讯”是一首对位写作的杰作。

[ænd; ənd] , [ɪf] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] , [wʊd] [prə'djuːs]

and	,	if	performed	by	a	choir	of	three	or	four	hundred	voices	,	would	produce
和	,	如果	执行	经过	一个	唱诗班	的	三	或者	四	百	声音	,	会	生产

[æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪ'fekt] .

an	overpowering	effect	.
一个	压倒性的	影响	.

如果由三四百人的合唱团演唱，将会产生震撼人心的效果。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kɔːl] [ɒv; əv]['saɪmən]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪz][nekst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['tenə(r)]

The	divine	call	of	Simon	Peter	and	his	brethren	is	next	described	in	a	tenor
这	神圣的	称呼	的	西蒙	彼得	和	他的	弟兄们	是	下一个	描述	在	一个	男高音

[ˌresɪtə'tiːv] ;

recitative	;
宣叙调	;

接下来，男高音宣叙调描述了西门彼得和他的弟兄们蒙受的神圣召唤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][æn; ən]['ɑːriə] ,

and	the	acceptance	of	the	glad	tidings	is	expressed	in	an	aria	,
和	这	验收	的	这	高兴的	消息	是	表达	在	一个	咏叹调	,

而对这一喜讯的接受则以咏叹调的形式表达出来。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'i:] , " [wɪtʃ] , [baɪ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][bʌt; bət] [ə'prəʊpriət]
" The spirit of the Lord is upon me , " which , by an original but appropriate
" 这 精神 的 这 主 是 之上 我 , " 哪个 , 经过 一个 原来的 但 合适的
[kən'sepʃ(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

“主的灵在我身上”，这句话，以一种独特而恰当的方式表达出来，

[ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sə'prɑ:nəʊ] [vɔɪs] .
is given to the soprano voice .
是 给定 到 这 女高音 嗓音 .

赋予女高音的嗓音。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɑ:(r); ə(r)] [drə'mætɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [twelv] [beisiz]
In the next number , the disciples are dramatically represented by twelve basses
在 这 下一个 数字 , 这 门徒 是 戏剧性地 代表 经过 十二 低音
[ænd; ənd] ['tenər] ,
and tenors ,
和 男高音 ,

在接下来的曲目中，十二位男低音和男高音戏剧性地扮演了门徒们。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][fɔ:(r)] - [pɑ:t] ['hɑ:məni] ,
singing in four - part harmony ,
歌唱 在 四 - 部分 和谐 ,

四部和声演唱

[ænd; ənd] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['kɔ:rəs] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪmz][ɒv; əv]
and alternating or combining with the full chorus in description of the aims of
和 交替 或者 结合 和 这 满的 合唱 在 描述 的 这 目标 的
[ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] .
the new religion .
这 新的 宗教 .

在描述新宗教的目标时，与全体合唱团交替或结合。

[ðə; ði]['pəʊɪm][endz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] , " [haʊ] ['lʌvli] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] !
The poem ends with the choral , " How lovely shines the Morning Star !
这 诗 结束 和 这 合唱 , " 如何 迷人的 闪耀 这 早晨 星星 !

这首诗以合唱结束：“晨星多么美丽闪耀啊！”

" [ðen] [fˈbləʊz] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [si:n] [frɒm; frəm] ['mæθju:] [ˌeks'vi:'aɪ] .
" Then follows the sublime scene from Matthew xvi .
" 然后 跟随 这 升华 场景 从 马修 十六 .

接下来是马太福音第十六章中那令人叹为观止的场景。

- - - , [weə(r)] ['pi:tə(r)] [di'klɛə] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
14 - 18 , where Peter declares his master to be " the Christ , the Son of the
- - - , 在哪里 彼得 声明 他的 掌握 到 是 " 这 基督 , 这 儿子 的 这
['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
living God ,
活的 上帝 ,

14-18，彼得宣称他的老师是“基督，永生神的儿子”，

" - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [si:nz] , [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
" - - one of the most impressive scenes , we have always thought , in the gospel
" - - 一 的 这 最多 感人的 场景 , 我们 有 总是 想法 , 在 这 福音
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

“——我们一直认为，这是福音书中最为令人印象深刻的场景之一。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][nɒt] [ɪn'ædɪkwətli] ['trɪːtɪd] .

and	here	not	inadequately	treated	.
和	这里	不是	不足	治疗	.

而且在这里并没有受到不充分的对待。

[ðə; ðɪ] ['fɪːlɪŋ] [ɒv; əv] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['grændʒə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['pɪːtərz] [bəʊld]

The	feeling	of	mysterious	and	awful	grandeur	awakened	by	Peter's	bold
这	感觉	的	神秘	和	可怕	宏伟	觉醒	经过	彼得的	大胆的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ðɪ] [kraɪst] ,

exclamation	,	"	Thou	art	the	Christ	,
感叹	,	"	你	艺术	这	基督	,

彼得大胆地喊出“你是基督”，这唤起了人们心中神秘而又令人敬畏的宏伟感。

" [ɪz] ['paʊəfəli] ['rendəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trɔm'bəʊnz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'vɜːtɪd]

"	is	powerfully	rendered	by	the	entrance	of	the	trombones	upon	the	inverted
"	是	强大的	渲染	经过	这	入口	的	这	长号	之上	这	倒

[sʌb'dɒmənənt] ['traɪæd][ɒv; əv][siː] - [ʃɑːp] ['maɪnə(r)] ,

subdominant	triad	of	C	-	sharp	minor	,
次要	三元组	的	C	-	锋利的	次要的	,

“长号在升C小调的倒置下属三和弦上进入，有力地展现了这一点。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɔːz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['dɒmɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kiː] .

and	their	pause	upon	the	dominant	of	the	same	key	.
和	他们的	暂停	之上	这	主导的	的	这	相同的	钥匙	.

并且它们在同一调的属音上停顿。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ɑːd(ə)nt] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)]

Throughout	this	scene	the	characteristic	contrast	between	the	ardent	vigour	of	Peter
自始至终	这	场景	这	特征	对比	之间	这	热心	活力	的	彼得

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [sə'renəti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] [wel] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

and	the	sweet	serenity	of	Jesus	is	well	delineated	in	the	music	.
和	这	甜的	宁静	的	耶稣	是	出色地	划定	在	这	音乐	.

在这一幕中，音乐很好地描绘了彼得的热情活力与耶稣的温柔宁静之间的鲜明对比。

['ɑːftə(r)] ['piːtərz] ['stɜːrɪŋ] ['ɑːriə] , " [maɪ] [hɑːt] [ɪz][glæd] ,

After	Peter's	stirring	aria	,	"	My	heart	is	glad	,
后	彼得的	搅拌	咏叹调	,	"	我的	心	是	高兴的	,

在彼得激动人心的咏叹调“我的心很高兴”之后

" [ðə; ðɪ][drə'mætɪk]['klaɪmæks][ɪz] [rɪːtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][siː] - ['meɪdʒə(r)] ['kɔːrəs] ,

"	the	dramatic	climax	is	reached	in	the	C	-	major	chorus	,
"	这	戏剧性	高潮	是	达到	在	这	C	-	主要的	合唱	,

“戏剧性的高潮在C大调合唱中达到。”

" [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] .

"	The	Church	is	built	upon	the	foundation	of	the	apostles	and	prophets	.
"	这	教会	是	建造	之上	这	基础	的	这	使徒	和	先知	.

教会建立在使徒和先知的根基上。

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] [siːn] [ɪz] ['kærɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmwɒt] ['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

"	The	second	scene	is	carried	out	to	somewhat	greater	length	,
"	这	第二	场景	是	携带	出去	到	有些	更大的	长度	,

“第二幕的篇幅稍长一些，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] " [ɪ'laɪdʒə] ,

corresponding	nearly	to	the	last	half	of	the	first	part	of	"	Elijah	,
相应的	几乎	到	这	最后的	一半	的	这	第一的	部分	的	"	以利亚	,

几乎与《以利亚》第一部分后半部分相对应，

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]['beɪəl] .

"	from	the	point	where	the	challenge	is	given	to	the	prophets	of	Baal	.
"	从	这	观点	在哪里	这	挑战	是	给定	到	这	先知	的	巴力	.

从巴力先知们受到挑战的那一刻起。

[ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌresɪtə'tiːv] [ænd; ənd][ˌɑːrɪ'əʊzəʊ] ,

In	the	opening	passages	of	mingled	recitative	and	arioso	,
在	这	开幕	段落	的	混合	宣叙调	和	咏叹调	,

在开篇的宣叙调和咏叹调交织的段落中，

['piːtə(r)][ɪz] [fɔ'wɔːn] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ɪn'dɪgnənt]

Peter	is	forewarned	that	he	shall	deny	his	Master	,	and	his	half	-	indignant
彼得	是	事先警告	那	他	将	否定	他的	掌握	,	和	他的	一半	-	愤怒

[rɪ'mɒnstrəns] [ɪz] [sə'steɪnd] ,

remonstrance	is	sustained	,
抗议	是	持续	,

彼得事先被告知他将否认他的主，他半愤慨的抗议得到了支持。

[wɪð] ['ædɪd] ['emfəsɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪpl] , [pɪtʃt] [ə; eɪ] [fɔːθ]

with	added	emphasis	,	by	the	voices	of	the	twelve	disciples	,	pitched	a	fourth
和	额外	强调	,	经过	这	声音	的	这	十二	门徒	,	投球	一个	第四

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

十二门徒的声音更加强调，音调提高了四度。

[ðen] ['dʒuːdəs] ['kɒmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] -

Then	Judas	comes	,	with	a	great	multitude	,	and	Jesus	is	carried	before	the	high	-
然后	犹大	来	,	和	一个	伟大的	民众	,	和	耶稣	是	携带	前	这	高的	-

[priːst] .

priest	.
牧师	.

随后犹大带着一大群人来了，耶稣被带到大祭司面前。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ef] - ['maɪnə(r)] ['kɔːrəs] , " [wiː; wi][hɪd]['aʊə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] ,

The	beautiful	F	-	minor	chorus	,	"	We	hid	our	faces	from	him	,
这	美丽的	F	-	次要的	合唱	,	"	我们	隐藏	我们的	面孔	从	他	,

优美的F小调合唱，“我们掩面不顾他，

" ['fəːnɪʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɔːl] [fə'sʊk]

"	furnishes	the	musical	comment	upon	the	statement	that	"	the	disciples	all	forsook
"	提供	这	音乐	评论	之上	这	陈述	那	"	这	门徒	全部	放弃

[hɪm][ænd; ənd][fled] .

him	and	fled	.
他	和	逃亡	.

“为门徒们都离弃他逃走了’这句话提供了音乐上的诠释。

" [wiː; wi] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɔːrəs] ([wɪtʃ]

"	We	hardly	dare	to	give	full	expression	to	our	feelings	about	this	chorus	(	which
"	我们	几乎	敢	到	给	满的	表达	到	我们的	情怀	关于	这	合唱	(	哪个

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjʊəli] ['sɪŋɪŋ] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

during	the	past	month	has	been	continually	singing	itself	over	and	over	again
期间	这	过去的	月	有	到过	持续	歌唱	本身	超过	和	超过	再次

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]) ,

in	our	recollection	)	,
在	我们的	回忆	)	,

“我们几乎不敢充分表达我们对这首合唱曲的感受（在过去的一个月里，它一直在我们的记忆中反复吟唱），”

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv]

lest	it	should	be	supposed	that	our	enthusiasm	has	got	the	better	of
免得	它	应该	是	据称	那	我们的	热情	有	得到	这	更好的	的

['aʊə(r)]['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

our	sober	judgment	.
我们的	清醒	判断	.

以免有人认为我们的热情战胜了我们冷静的判断。

[ðə; ði] ['sekənd] [θi:m] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] ,

The	second	theme	,	"	He	was	brought	as	a	lamb	to	the	slaughter	,
这	第二	主题	,	"	他	曾是	带来	作为	一个	羊肉	到	这	屠宰	,

第二个主题是"他像待宰的羔羊一样被带出来，

[jet] [hi:; hi] ['əʊpənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

yet	he	opened	not	his	mouth	,
然而	他	打开	不是	他的	嘴	,

但他却没有开口说话。

" [ɪz] [kwaɪt] ['hændl] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

"	is	quite	Handel	-	like	in	the	simplicity	and	massiveness	of	its	magnificent
"	是	相当	亨德尔	-	喜欢	在	这	简单	和	巨大	的	它是	壮丽

[hɑ:'mɒnɪk] [prə'greʃənz] .

harmonic	progressions	.
谐波	进展	.

"其宏伟的和声进行既简洁又气势磅礴，颇有亨德尔的风格。"

[wɪð] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [prɪ'peəd] ,

With	the	scene	of	the	denial	,	for	which	we	are	thus	prepared	,
和	这	场景	的	这	拒绝	,	为了	哪个	我们	是	因此	准备	,

鉴于我们已经做好了否认的准备，

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['mu:vmənt] [bɪ'kʌmz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ræpɪd] ,

the	dramatic	movement	becomes	exceedingly	rapid	,
这	戏剧性	移动	变成	非常	迅速的	,

戏剧性的动作变得异常迅速，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [pri:sts] [hɔ:l] - - ['pi:tərz] [beɪs]

and	the	rendering	of	the	events	in	the	high	-	priest's	hall	-	-	Peter's	bass
和	这	渲染	的	这	活动	在	这	高的	-	牧师的	大厅	-	-	彼得的	低音

[ˌresɪtə'ti:v] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [ɪts]['kreɪv(ə)n][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [wɪð] [ðə; ði] ['klæmərəs] [ˌædʒɪ'tɑ:təʊ] ['kɔ:rəs]

recitative	alternating	its	craven	protestations	with	the	clamorous	agitato	chorus
宣叙调	交替	它是	懦夫	抗议	和	这	喧闹的	激动	合唱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - - [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

of	the	servants	-	-	is	stirring	in	the	extreme	.
的	这	仆人	-	-	是	搅拌	在	这	极端	.

大祭司大厅里发生的事件的描述——彼得的低音宣叙调交替着怯懦的抗议和仆人们喧闹激动的合唱——极其激动人心。

[ðə; ði][kən'træltəʊ]['ɑ:riə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn]['pi:tə(r)][ɪz] ['fɒləʊd]

The	contralto	aria	describing	the	Lord's	turning	and	looking	upon	Peter	is	followed
这	女低音	咏叹调	描述	这	主场	转弯	和	寻找	之上	彼得	是	随后

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'ment] [ɪn][bi:] - [flæt] ['maɪnə(r)] ,

by	the	orchestra	with	a	lament	in	B	-	flat	minor	,
经过	这	乐队	和	一个	哀叹	在	B	-	平坦的	次要的	,

女低音咏叹调描述了主转身注视彼得的情景，随后乐队演奏了一首降B小调的哀歌。

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] ['ɑ:riə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] - ['strɪkən] [dɪ'saɪp(ə)l] , " [əʊ]

introducing	the	bass	aria	of	the	repentant	and	remorse	-	stricken	disciple	,	"	O
介绍	这	低音	咏叹调	的	这	悔改的	和	悔恨	-	受打击的	弟子	,	"	哦

[gɒd] , [maɪ][gɒd] , [fə'seɪk] [ˌem 'i:][nɒt] .

God	,	my	God	,	forsake	me	not	.
上帝	,	我的	上帝	,	背叛	我	不是	.

引出忏悔和懊悔的门徒的低音咏叹调："哦，上帝，我的上帝，不要离弃我。"

" [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [daɪ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪz]

"	As	the	last	strains	of	the	lamentation	die	away	,	a	choir	of	angels	is
"	作为	这	最后的	菌株	的	这	哀叹	死	离开	,	一个	唱诗班	的	天使	是

[hɜ:d] ,

heard	,
听到	,

"当哀歌的最后旋律消逝时，传来天使的合唱声。"

[ɒv; əv][sə'prɑːnəʊz][ænd; ənd][kən'træltəʊz][dɪ'vaɪdɪd] , ['sɪŋɪŋ] , " [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm] [wens] [ðaʊ] [ɑːt]

of	sopranos	and	contraltos	divided	,	singing	,	"	Remember	from	whence	thou	art
的	女高音	和	女低音	分割	,	歌唱	,	"	记住	从	何处	你	艺术

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

女高音和女低音分开演唱："记住你从哪里坠落，

" [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][hɑːrps] .

"	to	an	accompaniment	of	harps	.
"	到	一个	伴奏	的	竖琴	.

伴以竖琴演奏。

[ðə; ði]['sekənd] [θiːm] , " [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	second	theme	,	"	He	that	overcometh	shall	receive	a	crown	of	life	,
这	第二	主题	,	"	他	那	克服	将	收到	一个	王冠	的	生活	,

第二个主题是："得胜的，必得生命的冠冕，

" [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ə'legrəʊ] ['muːvmənt] ,

"	is	introduced	in	full	chorus	,	in	a	cheering	allegro	movement	,
"	是	介绍	在	满的	合唱	,	在	一个	欢呼	快板	移动	,

"以全体合唱的形式引入，以欢快的快板乐章展开，

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klaɪmæks] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [jet] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

preparing	the	way	for	a	climax	higher	than	any	yet	reached	in	the	course
准备	这	方式	为了	一个	高潮	更高	比	任何	然而	达到	在	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

of	the	work	.
的	这	工作	.

为作品中迄今为止达到的更高高潮铺平道路。

[ðɪs] ['klaɪmæks] - - [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [baɪ][æn; ən][æn'dænteɪ]['ɑːriə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

This	climax	-	-	delayed	for	a	few	moments	by	an	andante	aria	for	a
这	高潮	-	-	延迟	为了	一个	很少	时刻	经过	一个	行板	咏叹调	为了	一个

[kən'træltəʊ] [vɔɪs] ,

contralto	voice	,
女低音	嗓音	,

这段高潮——因一段女低音的行板咏叹调而稍稍延迟了片刻——

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] " - - [æt; ət][lɑːst] [bəːsts] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb]

"	The	Lord	is	faithful	and	righteous	"	-	-	at	last	bursts	upon	us	with	a	superb
"	这	主	是	忠实	和	正义	"	-	-	在	最后的	爆发	之上	我们	和	一个	高超

[krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [strɪŋz] ,

crescendo	of	strings	,
渐强	的	字符串	,

"耶和华是信实的，是公义的"——最后，弦乐以一段精彩绝伦的渐强旋律爆发出来，震撼人心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ə'weɪk] , [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] , [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]

and	the	words	,	"	Awake	,	thou	that	sleepest	,	arise	from	the	dead	,	and
和	这	字	,	"	醒	,	你	那	最睡	,	出现	从	这	死的	,	和

[kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [laɪt] .

Christ	shall	give	thee	light	.
基督	将	给	你	光	.

还有这样的话："睡着的人啊，醒来吧！从死里复活吧！基督将照亮你。"

" [ðɪs] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət]

"	This	chorus	,	which	for	reasons	presently	to	be	given	was	heard	at
"	这	合唱	,	哪个	为了	原因	目前	到	是	给定	曾是	听到	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] ['pɔːtlənd] ,

considerable	disadvantage	at	Portland	,
大量	劣势	在	波特兰	,

"由于稍后将要解释的原因，这个合唱团在波特兰的演出效果并不理想，

[kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [fjuːg] - ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,

contains	some	of	the	best	fugue	-	writing	in	the	work	,
包含	一些	的	这	最好的	赋格曲	-	写作	在	这	工作	,

包含了这部作品中最精彩的一些赋格段落。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] .

and	is	especially	rich	and	powerful	in	its	instrumentation	.
和	是	尤其	富有的	和	强大的	在	它是	仪器	.

其乐器编配尤其丰富而有力。

[ðə; ði] ['sekənd] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprə'tɔːriəʊ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd] [ə'senʃn] [ɒv; əv]

The	second	part	of	the	oratorio	begins	with	the	crucifixion	and	ascension	of
这	第二	部分	的	这	清唱剧	开始	和	这	十字架刑	和	升天	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

清唱剧的第二部分以耶稣的受难和升天开始。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['diːpli] [pə'θetɪk] ['əʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] ,

Here	we	must	note	especially	the	deeply	pathetic	opening	chorus	,
这里	我们	必须	笔记	尤其	这	深	可怜的	开幕	合唱	,

这里我们尤其要注意到那段极其悲惨的开场合唱，

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sɪnfl] [men] , " [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]

"	The	Son	of	Man	was	delivered	into	the	hands	of	sinful	men	,	"	the	joyous
"	这	儿子	的	男人	曾是	发表	进入	这	双手	的	罪恶的	男人	,	"	这	欢乐

[ə'legrəʊ] ,

allegro	,
快板	,

“人子被交在了罪人手中，”欢快的快板

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['kɔːrəl] , " ['dʒiːzəs] , [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ,

"	And	on	the	third	day	he	rose	again	,	"	the	choral	,	"	Jesus	,	my	Redeemer	,
"	和	在	这	第三	天	他	玫瑰	再次	,	"	这	合唱	,	"	耶稣	,	我的	救世主	,

“第三天他复活了，”合唱队唱道，“耶稣，我的救赎主，

[laɪvz; lɪvz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔː'tet] , " [fiːd] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv][gɒd] , " ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

lives	,	"	and	the	quartet	,	"	Feed	the	flock	of	God	,	"	commenting	upon	the
生活	,	"	和	这	四重奏	,	"	喂养	这	群	的	上帝	,	"	评论	之上	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

command	of	Jesus	,
命令	的	耶稣	,

《生命》和四重唱《喂养上帝的羊群》是对耶稣命令的评论，

" [fiːd] [maɪ] [læmz] .

"	Feed	my	lambs	.
"	喂养	我的	羔羊	.

“喂我的小羊羔。”

" [ðɪs] [kwɔː'tet] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['hændəlz] " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪz; ɪz]

"	This	quartet	has	all	the	heavenly	sweetness	of	Handel's	"	He	shall	feed	his
"	这	四重奏	有	全部	这	天上	甜味	的	亨德尔的	"	他	将	喂养	他的

[flɒk] ,

flock	,
群	,

“这首四重奏充满了亨德尔《他必牧养他的羊群》的天籁之音，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒests] [baɪ][ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] , [ðəʊ] [nɒt][baɪ][ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv] ['triːtmənt]
" which it suggests by similarity of subject , though not by similarity of treatment
" 哪个 它 建议 经过 相似 的 主题 , 尽管 不是 经过 相似 的 治疗
;
;
;

“虽然处理方式不同，但主题相似，因此可以推断出这一点；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['ɪnwədnəs] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɛdəˌteɪtɪvnəs] ,
but in a certain quality of inwardness , or religious meditativeness ,
但 在 一个 肯定 质量 的 内在性 , 或者 宗教 冥想 ,

但在某种内在的特质，或者说宗教冥想的特质中，

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [peɪnz] ['feɪvərɪt] ['mɑːstə(r)] , [bætʃ] .
it reminds one more of Mr . Paine's favourite master , Bach .
它 提醒 一 更多的 的 先生 . 潘恩的 最喜欢的 掌握 , 巴赫 .

这让人想起潘恩先生最喜欢的作曲家巴赫。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ,
The choral ,
这 合唱 ,

合唱团，

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,
like the one in the first part and the one which follows the scene of Pentecost ,
喜欢 这 一 在 这 第一的 部分 和 这 一 哪个 跟随 这 场景 的 五旬节 ,

就像第一部分中的那一个，以及五旬节场景之后的那个，

[ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːθərən] ['kɔːrəl] [bʊk] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['hɑːməni]
is taken from the Lutheran Choral Book , and arranged with original harmony
是 已采取 从 这 路德宗 合唱 书 , 和 安排 和 原来的 和谐
[ænd; ənd] [ˌɪnstrəmenˈteɪʃn] ,
and instrumentation ,
和 仪器 ,

选自路德教会合唱曲集，并采用原创和声及乐器编配。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [bætʃ] , ['mend(ə)ls(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kəmˈpoʊzərz] ,
in accordance with the custom of Bach , Mendelssohn , and other composers ,
在 根据 和 这 风俗 的 巴赫 , 门德尔松 , 和 其他 作曲家 ,

按照巴赫、门德尔松和其他作曲家的惯例，

" [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ðə; ði][əʊld]['pɒpjələ(r)] ['kɔːrəl] ['melədiz] [wɪtʃ]
" of introducing into their sacred compositions the old popular choral melodies which
" 的 介绍 进入 他们的 神圣 作品 这 老的 受欢迎的 合唱 旋律 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [eɪdʒ] .
are the peculiar offspring of a religious age .
是 这 奇特 后代 的 一个 宗教 年龄 .

“将古老的流行合唱旋律引入他们的神圣作品中，这些旋律是宗教时代的独特产物。”

" [ðʌs] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kɔːrəl] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] " ['slipər] , [weɪk] , " [ɪn] " [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,
" Thus the noblest choral ever written , the " Sleepers , wake , " in " St . Paul ,
" 因此 这 最高贵 合唱 曾经 书面 , 这 " 睡眠者 , 唤醒 , " 在 " 英石 . 保罗 ,

“因此，有史以来最崇高的合唱曲，《沉睡者，醒来吧》，在《圣保罗》中，

" [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɪn] - [baɪ] [priːˈtɔːriəs] , [ðə; ði] [ˌhɑːmənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪmənt]
" was composed in 1604 by Praetorius , the harmonization and accompaniment
" 曾是 由 在 - 经过 普雷托里乌斯 , 这 协调 和 伴奏
['əʊnli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] .
only being the work of Mendelssohn .
仅有的 存在 这 工作 的 门德尔松 .

该曲由普雷托里乌斯于 1604 年创作，只有和声和伴奏是门德尔松的作品。

[ɪn] " [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , " [æz; əz][ɪn] " [ɪ'laɪdʒə] , " [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ,

In	"	St	.	Peter	,	"	as	in	"	Elijah	,	"	the	second	part	,
在	"	英石	.	彼得	,	"	作为	在	"	以利亚	,	"	这	第二	部分	,

在《圣彼得》中，如同在《以利亚》中一样，第二部分，

[waɪl] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['mjuːzɪk(ə)l]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒrə'tɔːriəʊ] ,

while	forming	the	true	musical	climax	of	the	oratorio	,
尽管	成型	这	真的	音乐	高潮	的	这	清唱剧	,

同时构成清唱剧真正的音乐高潮，

[əd'mit] [ɒv; əv][ə; eɪ]['briːfə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] .

admits	of	a	briefer	description	than	the	first	part	.
承认	的	一个	简报	描述	比	这	第一的	部分	.

可以比第一部分更简洁地描述。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃuəsli] [drə'mætɪk] ['elɪmənt] ['hævɪŋ] ['pɑːtli]

The	wave	of	emotion	answering	to	the	sensuously	dramatic	element	having	partly
这	海浪	的	情感	回答	到	这	感性地	戏剧性	元素	拥有	部分

[spent] [ɪt'self] ,

spent	itself	,
花费	本身	,

回应感官戏剧元素的情感浪潮已经部分消退，

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['gæðəz] [freʃ] [streŋθ] ,

the	wave	of	lyric	emotion	gathers	fresh	strength	,
这	海浪	的	歌词	情感	聚集	新鲜的	力量	,

歌词的情感浪潮再次积蓄力量，

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] ,

and	one	feels	that	one	has	reached	the	height	of	spiritual	exaltation	,	while	,
和	一	感觉	那	一	有	达到	这	高度	的	精神	提高	,	尽管	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

人们会觉得自己已经达到了精神升华的巅峰，然而，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə]

there	is	not	so	much	which	one	can	describe	to	others	who	may	not	happen	to
那里	是	不是	所以	很多	哪个	一	能	描述	到	其他的	WHO	可能	不是	发生	到

[hæv; həv] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] .

have	gone	through	with	the	same	experience	.
有	已消失	通过	和	这	相同的	经验	.

对于那些没有经历过同样事情的人来说，很难描述这种感受。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wʌn] [gets] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['dɑːntiz] " [ˌpærə'diːsoʊ] ,

Something	of	the	same	feeling	one	gets	in	studying	Dante's	"	Paradiso	,
某物	的	这	相同的	感觉	一	获得	在	学习	但丁的	"	天堂	,

这与研读但丁《天堂篇》时产生的感受有些相似。

" ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] :

"	after	finishing	the	preceding	divisions	of	his	poem	:
"	后	精加工	这	前	部门	的	他的	诗	:

在写完他诗歌的前几部分之后：

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [sens] ,

there	is	less	which	can	be	pictured	to	the	eye	of	sense	,
那里	是	较少的	哪个	能	是	如图所示	到	这	眼睛	的	感觉	,

感官所能感知的事物越来越少。

[ɔː(r)] [left] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	left	to	be	supplied	by	the	concrete	imagination	.
或者	左边	到	是	供应	经过	这	具体的	想像力	.

或者留给具体的想象力去补充。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] , [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] ,

Nevertheless	,	in	the	scene	of	Pentecost	,	which	follows	that	of	the	Ascension	,
尽管如此	,	在	这	场景	的	五旬节	,	哪个	跟随	那	的	这	升天	,

然而，在紧随耶稣升天之后的圣灵降临节场景中，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['vɪvɪdnəs] .

there	is	no	lack	of	dramatic	vividness	.
那里	是	不	缺少	的	戏剧性	生动性	.

戏剧性的生动性丝毫不减。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	there	is	nothing	in	the	work	more	striking	than	the	orchestration	of	the
的确	,	那里	是	没有什么	在	这	工作	更多的	引人注目	比	这	管弦乐	的	这

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tenə(r)] [ˌresɪtə'tiːv] ,

introductory	tenor	recitative	,
引言	男高音	宣叙调	,

的确，这部作品中最引人注目的莫过于引子部分男高音宣叙调的配器。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɔːrəs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dɪvɪdɪθ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

the	mysterious	chorus	,	"	The	voice	of	the	Lord	divideth	the	flames	of	fire	,
这	神秘	合唱	,	"	这	嗓音	的	这	主	分割	这	火焰	的	火	,

神秘的合唱：“耶和华的声音分开火焰，

" [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kwɪəri] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] , " [bɪ'həʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] [huː] [spiːk]

"	or	the	amazed	query	which	follows	,	"	Behold	,	are	not	all	these	who	speak
"	或者	这	惊叹	询问	哪个	跟随	,	"	看哪	,	是	不是	全部	这些	WHO	说话

[ˌgæli'li(ː)ən] ?

Galileans	?
加利利人	?

或者随之而来的惊讶的疑问：“看哪，这些说话的人不都是加利利人吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] ['evri] [wʌn] [hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [weər'ɪn] [wiː; wi]

and	how	is	it	that	we	every	one	hear	them	in	our	own	tongue	wherein	we
和	如何	是	它	那	我们	每一个	一	听到	他们	在	我们的	自己的	舌头	其中	我们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ?

were	born	?
是	出生	?

为什么我们每个人都能用我们出生时的母语听到这些话呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [peɪnz] [ˌprə'tɔːriəʊ][mʌst; məst][biː; bi]

"	We	have	heard	the	opinion	expressed	that	Mr	.	Paine's	oratorio	must	be
"	我们	有	听到	这	观点	表达	那	先生	.	潘恩的	清唱剧	必须	是

['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

lacking	in	originality	,
缺乏	在	独创性	,

“我们听到有人认为潘恩先生的清唱剧缺乏原创性，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [sʌtʃ] [strɒŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

since	it	suggests	such	strong	reminiscences	of	"	St	.	Paul	.
自从	它	建议	这样的	强的	回忆录	的	"	英石	.	保罗	.

因为它让人强烈地联想起“圣保罗”。

" [naʊ] , [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz] [djuː] ['pɑːtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪmə'lærətɪ][ɒv; əv]

"	Now	,	this	suggestion	,	it	seems	to	us	,	is	due	partly	to	the	similarity	of
"	现在	,	这	建议	,	它	似乎	到	我们	,	是	到期的	部分	到	这	相似	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ,

the	subjects	,
这	主题	,

“现在，我们认为，这种说法部分是由于研究对象的相似性造成的。”

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['eni] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] , [pə'hæps] ,
independently **of** **any** **likeness** **in** **the** **modes** **of** **treatment** **,** **and** **partly** **,** **perhaps** **,**
独立 的 任何 相似 在 这 模式 的 治疗 , 和 部分 , 也许 ,

撇开治疗方式的任何相似之处不谈，或许部分原因在于，

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [peɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mend(ə)ls(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
to **the** **fact** **that** **Mr** **.** **Paine** **,** **as** **well** **as** **Mendelssohn** **,** **has** **been** **a**
到 这 事实 那 先生 . 潘恩 , 作为 出色地 作为 门德尔松 , 有 到过 一个
[dɪ'vəʊtɪd] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [bætʃ] ,
devoted **student** **of** **Bach** **,**
奉献 学生 的 巴赫 ,

鉴于潘恩先生和门德尔松一样，都是巴赫的忠实学生，

[huːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] [ə'pɒn]
whose **characteristics** **are** **so** **strong** **that** **they** **may** **well** **have** **left** **their** **mark** **upon**
谁 特征 是 所以 强的 那 他们 可能 出色地 有 左边 他们的 标记 之上
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][bəuθ][kəm'poʊzərz] .
the **works** **of** **both** **composers** **.**
这 作品 的 两个都 作曲家 .

他们的性格特征如此鲜明，很可能在两位作曲家的作品中都留下了印记。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['riːəl] ,
But **especially** **it** **would** **seem** **that** **there** **is** **some** **real** **,**
但 尤其 它 会 似乎 那 那里 是 一些 真实的 ,

但尤其值得注意的是，似乎确实存在一些真实的情况。

[ðəʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [kə'ləʊkwiəl] ['kɔːrəs] , " [bɪ'həʊld] , "
though **very** **general** **resemblance** **between** **this** **colloquial** **chorus** **,** **"** **Behold** **,** **"**
尽管 非常 一般的 相似 之间 这 口语 合唱 , " 看哪 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːrəs] [ɪn] " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
etc **.** **,** **and** **some** **choruses** **in** **"** **St** **.** **Paul** **,**
ETC . , 和 一些 合唱 在 " 英石 . 保罗 ,

尽管这首口语合唱曲"看哪"等等与《圣保罗》中的一些合唱曲有非常普遍的相似之处，

" [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - - - .
" **as** **,** **for** **example** **Nos** **.** **29** **and** **36** **-** **38** **.**
" 作为 , 为了 例子 编号 . - 和 - - - .

例如，第 29 号和第 36-38 号。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] [hɔːl] [maɪt] ['dɪstəntli] [sə'dʒest] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
In **the** **same** **way** **the** **scene** **in** **the** **high** **-** **priest's** **hall** **might** **distantly** **suggest** **either** **of**
在 这 相同的 方式 这 场景 在 这 高的 - 牧师的 大厅 可能 遥远地 建议 任何一个 的
[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] ,
these **passages** **,**
这些 段落 ,

同样，大祭司大厅里的场景可能隐约暗示了这两段经文中的任何一段。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn] " [ɪ'laɪdʒə] ; " [ðiːz] [ri'zembləns] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
or **others** **in** **"** **Elijah** **;** **"** **These** **resemblances** **,** **however** **,** **are** **very** **superficial** **,**
或者 其他的 在 " 以利亚 ; " 这些 相似之处 , 然而 , 是 非常 浅 ,

或者像《以利亚》中的其他人；然而，这些相似之处非常肤浅。

[pɜː'teɪnɪŋ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]
pertaining **not** **to** **the** **musical** **but** **to** **the** **dramatic** **treatment** **of** **situations**
相关的 不是 到 这 音乐 但 到 这 戏剧性 治疗 的 情况
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒə'nerɪkli] ['sɪmələ(r)][ɪn][səʊ][fɑː(r)] ,
which **are** **generically** **similar** **in** **so** **far** **,**
哪个 是 普遍意义上的 相似的 在 所以 远的 ,

并非指音乐剧本身，而是指戏剧对本质上相似的情境的处理方式。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][səʊ][fɑː(r)] ,

and	only	in	so	far	,
和	仅有的	在	所以	远的	,

仅就目前而言，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɔː(r)] ['prɒfɪt] [ænd; ənd]

as	they	represent	conversational	passages	between	an	apostle	or	prophet	and
作为	他们	代表	对话	段落	之间	一个	使徒	或者	先知	和

[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['mʌltɪtjuːd] ,

an	ignorant	multitude	,
一个	无知	民众	,

因为它们代表了使徒或先知与无知大众之间的对话段落，

['weðə(r)] [ə'meɪzd] [ɔː(r)] ['hɒstaɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sweɪ] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] .

whether	amazed	or	hostile	,	under	the	sway	of	violent	excitement	.
无论	惊叹	或者	敌对的	,	在下面	这	摇摆	的	暴力	激动	.

无论是惊讶还是敌对，都处于极度兴奋的状态。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tɜːs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv]

As	regards	the	musical	elaboration	of	these	terse	and	striking	alternations	of
作为	问候	这	音乐	详细说明	的	这些	简洁	和	引人注目	交替	的

['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ˌresɪtə'tiːv] ,

chorus	and	recitative	,
合唱	和	宣叙调	,

至于这些简洁而引人注目的合唱与宣叙调交替进行的音乐编排，

[ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ][kæn; kən][biː; bi] ['kwestʃənd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ɔːl]

its	originality	can	be	questioned	only	after	we	have	decided	to	refer	all
它是	独创性	能	是	被质问	仅有的	后	我们	有	决定	到	参考	全部

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] [tuː; tə] [bætʃ] ,

originality	on	such	matters	to	Bach	,
独创性	在	这样的	事情	到	巴赫	,

只有当我们决定将所有此类事情的原创性都归于巴赫之后，才能质疑它的原创性。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

or	,	indeed	,	even	behind	him	,	into	the	Middle	Ages	.
或者	,	的确	,	甚至	在后面	他	,	进入	这	中间	年龄	.

或者，甚至可以追溯到他身后的中世纪。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [kən'træltəʊ]['ɑːriə] , " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

After	the	preaching	of	Peter	,	and	the	sweet	contralto	aria	,	"	As	for
后	这	布道	的	彼得	,	和	这	甜的	女低音	咏叹调	,	"	作为	为了

[mæn] ,

man	,
男人	,

在彼得的布道之后，以及甜美的女低音咏叹调“至于人，

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [grɑːs] , " [ðə; ðɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ðɪ][diː] -

his	days	are	as	grass	,	"	the	culmination	of	this	scene	comes	in	the	D	-
他的	天	是	作为	草	,	"	这	高潮	的	这	场景	来	在	这	D	-

['meɪdʒə(r)] ['kɔːrəs] ,

major	chorus	,
主要的	合唱	,

他的生命如同青草一般消逝，这一幕的高潮出现在D大调合唱中。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][gɒd] .

"	This	is	the	witness	of	God	.
"	这	是	这	证人	的	上帝	.

这是上帝的见证。

" [wɒt] [fˈɒləʊz] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] , " [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,

" What follows , beginning with the choral , " Praise to the Father ,

" 什么 跟随 , 开始 和 这 合唱 , " 称赞 到 这 父亲 ,

接下来，从合唱曲《赞美天父》开始，

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈepɪlɒg] [ɔː(r)] [ˌperəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .

" is to be regarded as an epilogue or peroration to the whole work .

" 是 到 是 认为 作为 一个 结语 或者 结语 到 这 所有的 工作 .

“可视为整部作品的尾声或总结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['seɪkrɪd]['drɑːmə][ɒv; əv][æn; ən]
It **is** **in** **accordance** **with** **a** **sound** **tradition** **that** **the** **grand** **sacred** **drama** **of** **an**
它 是 在 根据 和 一个 声音 传统 那 这 盛大 神圣 戏剧 的 一个
[ˌɒrə'tɔːriəʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪrɪk] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
oratorio **should** **conclude** **with** **a** **lyric** **outburst** **of** **thanksgiving** **,**
清唱剧 应该 结束 和 一个 歌词 爆发 的 感恩 ,

按照优良传统，清唱剧宏大的神圣戏剧应该以一首充满感恩之情的抒情歌曲结束。

[ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɪft] .
a **psalm** **of** **praise** **to** **the** **Giver** **of** **every** **good** **and** **perfect** **gift** **.**
一个 诗篇 的 称赞 到 这 赠予者 的 每一个 好的 和 完美的 礼物 .

一首赞美诗，献给赐予一切美好完美恩赐的上帝。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] ['piːtərz] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [endid] [ɪn][ðə; ði]['ɑːriə] , " [naʊ] [æz; əz][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]
Thus **,** **after** **Peter's** **labours** **are** **ended** **in** **the** **aria** **,** **"** **Now** **as** **ye** **were**
因此 , 后 彼得的 劳动 是 结束 在 这 咏叹调 , " 现在 作为 是的 是
[rɪ'diːmd] ,
redeemed **,**
已赎回 ,

因此，在彼得的劳作以咏叹调"你们既蒙救赎，就当为你们预备道路"结束之后，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['kɔːrəs] [dʒɔɪn] , [ə; eɪ][dju'et][fɔː(r); fə(r)]['tenə(r)]
" **in** **which** **the** **twelve** **disciples** **and** **the** **full** **chorus** **join** **,** **a** **duet** **for** **tenor**
" 在 哪个 这 十二 门徒 和 这 满的 合唱 加入 , 一个 二重唱 为了 男高音
[ænd; ənd][sə'prɑːnəʊ] ,
and **soprano** **,**
和 女高音 ,

"其中十二门徒和全体合唱团成员共同演唱，还有男高音和女高音的二重唱，

" [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] , " [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] [ɪn][siː]['meɪdʒə(r)] ,
" **Sing** **unto** **God** **,** **"** **brings** **us** **to** **the** **grand** **final** **chorus** **in** **C** **major** **,**
" 唱歌 到 上帝 , " 带来 我们 到 这 盛大 最终的 合唱 在 C 主要的 ,

"向神歌唱"，将我们带入C大调的盛大终曲合唱。

" [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [wɜːks] , [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] .
" **Great** **and** **marvellous** **are** **thy** **works** **,** **Lord** **God** **Almighty** **.**
" 伟大的 和 奇妙 是 你的 作品 , 主 上帝 全能者 .

"全能的主上帝啊，你的作为伟大奇妙。"

" [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] ['kɔːrəs] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtwɜːði]
" **The** **cadence** **of** **this** **concluding** **chorus** **reminds** **us** **that** **one** **of** **the** **noteworthy**
" 这 节奏 的 这 总结 合唱 提醒 我们 那 一 的 这 值得注意
[pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˌprə'tɔːriəʊ][ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['keɪd(ə)ns] .
points **in** **the** **oratorio** **is** **the** **character** **of** **its** **cadences** **.**
积分 在 这 清唱剧 是 这 特点 的 它是 节奏 .

"这首结尾合唱的节奏提醒我们，清唱剧的一个显著特点是其终止式的特点。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] / [fɔːr] [kɔːd] ,
The **cadence** **prepared** **by** **the** **6** **/** **4** **chord** **,**
这 节奏 准备 经过 这 6 / 4 弦 ,

由 6/4 和弦构成的终止式，

[naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['hæknid] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɒpjələ(r)]
now **become** **so** **hackneyed** **from** **its** **perpetual** **and** **wearisome** **repetition** **in** **popular**
现在 变得 所以 老套的 从 它是 永久 和 令人厌倦的 重复 在 受欢迎的
[tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] ,
church **music** **,**
教会 音乐 ,

如今，由于在流行教堂音乐中不断重复，这首歌已经变得如此陈腐老套了。

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [peɪn] ,
seems **to** **be** **especially** **disliked** **by** **Mr** **.** **Paine** **,**
似乎 到 是 尤其 不喜欢 经过 先生 . 潘恩 ,

似乎尤其不受潘恩先生的喜爱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
as **it** **occurs** **but** **once** **or** **twice** **in** **the** **course** **of** **the** **work** **.**
作为 它 发生 但 一次 或者 两次 在 这 课程 的 这 工作 .

这种情况在作品中只发生过一两次。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrəs] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːtʃt] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['ped(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
In **the** **great** **choruses** **the** **cadence** **is** **usually** **reached** **either** **by** **a** **pedal** **on** **the**
在 这 伟大的 合唱 这 节奏 是 通常 达到 任何一个 经过 一个 踏板 在 这
['tɒnɪk] ,
tonic **,**
补品 ,

在伟大的合唱中，终止式通常是通过持续踩在主音上实现的，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , " [ə'weɪk] , [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] ,
as **in** **the** **chorus** **,** **"** **Awake** **,** **thou** **that** **sleepest** **,**
作为 在 这 合唱 , " 醒 , 你 那 最睡 ,

就像副歌里唱的那样，“醒来吧，沉睡的你”，

" [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['ped(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [naɪnθ] ,
" **or** **by** **a** **pedal** **on** **the** **dominant** **culminating** **in** **a** **chord** **of** **the** **major** **ninth** **,**
" 或者 经过 一个 踏板 在 这 主导的 高潮 在 一个 弦 的 这 主要的 第九 ,

或者用属音持续演奏，最终达到大九和弦的效果，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] ; [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪgəl] ['keɪd(ə)ns] ,
as **in** **the** **final** **chorus** **;** **or** **there** **is** **a** **plagal** **cadence** **,**
作为 在 这 最终的 合唱 ; 或者 那里 是 一个 腹侧 节奏 ,

就像最后的合唱部分；或者有一个副韵终止式，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [sɪks] / [fɔːr] [kɔːd] [ɪz]
as **in** **the** **first** **chorus** **of** **the** **second** **part** **;** **or** **,** **if** **the** **6** **/** **4** **chord** **is**
作为 在 这 第一的 合唱 的 这 第二 部分 ; 或者 , 如果 这 6 / 4 弦 是
[ˌɪntrə'djuːst] ,
introduced **,**
介绍 ,

例如第二部分的第一段副歌；或者，如果引入 6/4 和弦，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , " [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] ,
as **it** **is** **in** **the** **chorus** **,** **"** **He** **that** **overcometh** **,**
作为 它 是 在 这 合唱 , " 他 那 克服 ,

正如副歌中所说，“得胜的，

" [ɪts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd]
" **its** **ordinary** **effect** **is** **covered** **and** **obscured** **by** **the** **movement** **of** **the** **divided**
" 它是 普通的 影响 是 涵盖 和 模糊不清 经过 这 移动 的 这 分割
[sə'prɑːnəʊz] .
sopranos **.**
女高音 .

“它的普通效果被分裂的女高音的运动所掩盖和模糊。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eniweə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] / [fɔːr]

We	do	not	remember	noticing	anywhere	such	a	decided	use	of	the	6	/	4
我们	做	不是	记住	注意到	任何地方	这样的	一个	决定	使用	的	这	6	/	4

[kɔːd] [æz; əz] [ɪz] [meɪd] ,

chord	as	is	made	,
弦	作为	是	制成	,

我们印象中从未在其他地方看到过如此明确地使用 6/4 和弦的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [baɪ] ['mend(ə)ls(ə)n] , [ɪn] " [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] ,

for	example	,	by	Mendelssohn	,	in	"	Thanks	be	to	God	,
为了	例子	,	经过	门德尔松	,	在	"	谢谢	是	到	上帝	,

例如，门德尔松在《感谢上帝》中写道：

" [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

"	or	in	the	final	chorus	of	"	St	.	Paul	.
"	或者	在	这	最终的	合唱	的	"	英石	.	保罗	.

或者在《圣保罗》的最后一段合唱中。

" [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns]

"	Perhaps	if	we	were	to	confess	our	lingering	fondness	for	the	cadence
"	也许	如果	我们	是	到	承认	我们的	挥之不去的	喜爱	为了	这	节奏

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks] / [fɔːr] [kɔːd] ,

prepared	by	the	6	/	4	chord	,
准备	经过	这	6	/	4	弦	,

“或许，如果我们坦白我们对6/4和弦所构成的终止式依然怀有深深的喜爱，

[wen] [nɒt] [tuː] ['friːkwəntli] [ˌɪntrə'djuːst] ,

when	not	too	frequently	introduced	,
什么时候	不是	也	频繁地	介绍	,

如果不经常引入的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] " [sɑːm] - [tjuːnz] " ;

it	might	only	show	that	we	retain	a	liking	for	New	England	"	psalm	-	tunes	"	;
它	可能	仅有的	展示	那	我们	保持	一个	喜欢	为了	新的	英格兰	"	诗篇	-	曲调	"	;

这或许只能说明我们依然喜爱新英格兰的“赞美诗曲调”；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pəʊz] , [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)]

but	it	does	seem	to	us	that	a	sense	of	final	repose	,	of	entire
但	它	做	似乎	到	我们	那	一个	感觉	的	最终的	休息	,	的	全部的

[se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

cessation	of	movement	,
停止	的	移动	,

但我们确实觉得，这是一种最终的安息感，一种彻底停止运动的感觉。

[ɪz] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ðɪs] ['keɪd(ə)ns] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] .

is	more	effectually	secured	by	this	cadence	than	by	any	other	.
是	更多的	有效地	安全	经过	这	节奏	比	经过	任何	其他	.

与其他任何方式相比，这种节奏能更有效地保障安全。

[jet] [waɪl] [ðə; ði] [sɪks] / [fɔːr] ['keɪd(ə)ns] [məʊst] [kəm'pliːtli] [ɪk'spresɪz] [faɪ'næləti] [ænd; ənd] [rest] ,

Yet	while	the	6	/	4	cadence	most	completely	expresses	finality	and	rest	,
然而	尽管	这	6	/	4	节奏	最多	完全地	表达	最终性	和	休息	,

然而，尽管 6/4 拍的节奏最完整地表达了结束和休止，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪgəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['keɪd(ə)ns] [ə'bʌv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [æz; əz] [prɪ'fɜːd]

it	would	seem	that	the	plagal	and	other	cadences	above	enumerated	as	preferred
它	会	似乎	那	这	腹侧	和	其他	节奏	多于	列举	作为	首选

[baɪ]['mɪstə(r)] . [peɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

by	Mr	.	Paine	have	a	certain	sort	of	superiority	by	reason	of	the	very
经过	先生	.	潘恩	有	一个	肯定	种类	的	优势	经过	原因	的	这	非常

[ˌɪnkəm'pliːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spres] [faɪ'næləti] .

incompleteness	with	which	they	express	finality	.
不完整	和	哪个	他们	表达	最终性	.

看来，潘恩先生所列举的上述变音韵律和其他韵律之所以具有某种优越性，正是因为它们以不完整的方式表达了终结感。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][faɪ'næləti] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frɪdʒɪən] ['keɪd(ə)ns] ;

There	is	no	sense	of	finality	whatever	about	the	Phrygian	cadence	;
那里	是	不	感觉	的	最终性	任何	关于	这	弗里吉亚	节奏	;

弗里吉亚节奏完全没有终结感；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][maɪnd] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['riːdʒən] [bɪ'jɒnd] ,

it	leaves	the	mind	occupied	with	the	feeling	of	a	boundless	region	beyond	,
它	树叶	这	头脑	占领	和	这	感觉	的	一个	无边无际	地区	超过	,

它使人的思绪沉浸在对无垠彼岸的向往之中。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [feɪn] ['penətreɪt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn]['seɪkrɪd]

into	which	one	would	fain	penetrate	;	and	for	this	reason	it	has	,	in	sacred
进入	哪个	一	会	欣然	穿透	;	和	为了	这	原因	它	有	,	在	神圣

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

人们渴望深入其中；正因如此，它在神圣音乐中得以体现。

[ə; eɪ] [greɪt] ['vælјuː] .

a	great	value	.
一个	伟大的	价值	.

性价比很高。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , [tuː] ,

Something	of	the	same	feeling	,	too	,
某物	的	这	相同的	感觉	,	也	,

也有类似的感觉。

[ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['keɪd(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['meɪdʒə(r)] [θɜːd] [juː'zəːp][ðə; ði] [pleɪs]

attaches	to	those	cadences	in	which	an	unexpected	major	third	usurps	the	place
附件	到	那些	节奏	在	哪个	一个	意外	主要的	第三	篡位	这	地方

[ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ,

of	the	minor	which	the	ear	was	expecting	,
的	这	次要的	哪个	这	耳朵	曾是	期待	,

它适用于那些乐句终止式，其中出乎意料的大三度取代了耳朵原本预期的小三度。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] " [ɪnkɑːrnətəs] " [ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts] " [twelfθ] [mæs] , " [ɔː(r)][ɪn] [bɑːks] [sə'blaɪm] "

as	in	the	"	Incarnatus	"	of	Mozart's	"	Twelfth	Mass	,	"	or	in	Bach's	sublime	"
作为	在	这	"	化身	"	的	莫扎特的	"	第十二	大量的	,	"	或者	在	巴赫的	升华	"

['prelјuːd] ,

Prelude	,
序幕	,

例如莫扎特《第十二弥撒》中的“化身”，或巴赫崇高的《前奏曲》，

" [pɑːt] [ai] . , [nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] " [wel] - ['tempəd] ['klævɪkɔːd] .

"	Part	I	.	,	No	.	22	of	the	"	Well	-	tempered	Clavichord	.
"	部分	我	.	,	不	.	-	的	这	"	出色地	-	淬火	古钢琴	.

《平均律钢琴曲集》第一部分，第22首。

" [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] ,
" In a less degree ,
" 在 一个 较少的 程度 ,

“程度较轻，

[æn; ən] [ə'næləgəs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['kɛɪd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ]['ped(ə)l][ɒn]
an analogous effect was produced upon us by the cadence with a pedal on
一个 类似的 影响 曾是 生产 之上 我们 经过 这 节奏 和 一个 踏板 在
[ðə; ði]['tɒnɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
the tonic in the choruses ,
这 补品 在 这 合唱 ,

副歌部分以主音为主导并持续演奏的终止式也对我们产生了类似的效果。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] , " [ænd; ənd] " [ə'weɪk] , [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] .
" The Church is built , " and " Awake , thou that sleepest .
" 这 教会 是 建造 , " 和 " 醒 , 你 那 最睡 .

“教会已经建立，”以及“醒来吧，沉睡的人。”

" [ɒn] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɪərə(r)] ['mɪstə(r)] .
" On these considerations it may become intelligible that to some hearers Mr .
" 在 这些 考虑因素 它 可能 变得 可理解的 那 到 一些 听众 先生 .
[peɪnz] ['keɪd(ə)ns] [hæv; həv] [siːmd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
Paine's cadences have seemed unsatisfactory ,
潘恩的 节奏 有 似乎 不令人满意 ,

基于这些考虑，不难理解为什么有些听众觉得潘恩先生的语调不够悦耳。

[ðeə(r)] [ɪəz] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] /
their ears having missed the positive categorical assertion of finality which the 6 /
他们的 耳朵 拥有 错过 这 积极的 分类 断言 的 最终性 哪个 这 6 /
[fɔːr]['keɪd(ə)ns] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [gɪv] .
4 cadence alone can give .
4 节奏 独自的 能 给 .

他们的耳朵错过了 6/4 终止式所能带来的肯定性的、绝对的终结感。

[tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['lɪmɪts] .
To go further into this subject would take us far beyond our limits .
到 去 更远 进入 这 主题 会 拿 我们 远的 超过 我们的 限制 .

深入探讨这个话题会远远超出我们的能力范围。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self] , [fɜːst] ,
The pleasant little town of Portland has reason to congratulate itself , first ,
这 令人愉快的 小的 镇 的 波特兰 有 原因 到 祝贺 本身 , 第一的 ,

首先，宜人的小镇波特兰有理由为自己感到骄傲。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . [peɪn] ; ['sekəndli] ,
on being the birthplace of such a composer as Mr . Paine ; secondly ,
在 存在 这 出生地 的 这样的 一个 作曲家 作为 先生 . 潘恩 ; 第二 ,

首先，这里是像佩恩先生这样的作曲家的出生地；其次，

[ɒn] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]
on having been the place where the first great work of America in the domain of
在 拥有 到过 这 地方 在哪里 这 第一的 伟大的 工作 的 美国 在 这 领域 的
['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ;
music was brought out ;
音乐 曾是 带来 出去 ;

这里曾是美国第一部伟大的音乐作品诞生的地方；

[ænd; ənd] ['θɜ:dli] , [ɒn] [pə'zesɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] ['dɪsəplɪnd] ['kɔ:rəl]

and	thirdly	,	on	possessing	what	is	probably	the	most	thoroughly	disciplined	choral
和	第三	,	在	拥有	什么	是	大概	这	最多	彻底	纪律严明的	合唱

[sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

society	in	this	country	.
社会	在	这	国家	.

第三，我们拥有可能是全国纪律最严明的合唱团。

['aʊə(r)] [nju:] [jɔ:k] [frendz] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Our	New	York	friends	,	after	their	recent	experiences	,
我们的	新的	约克	朋友们	,	后	他们的	最近的	经历	,

我们的纽约朋友们，在经历了最近的种种之后，

[wɪl] [pə'hæps] [bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:tlənd] ['kwaɪə(r)] [sæŋ]

will	perhaps	be	slow	to	believe	us	when	we	say	that	the	Portland	choir	sang
将要	也许	是	慢的	到	相信	我们	什么时候	我们	说	那	这	波特兰	唱诗班	唱

[ðɪs] [nju:] [wɜ:k] ['i:v(ə)n]['betə(r)] ,

this	new	work	even	better	,
这	新的	工作	甚至	更好的	,

或许有人会很难相信我们说波特兰合唱团把这首新作品演绎得更好。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hændl] [ænd; ənd]['haɪd(ə)n][sə'saɪəti] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]

in	many	respects	,	than	the	Handel	and	Haydn	Society	sing	the	old	and
在	许多	尊重	,	比	这	亨德尔	和	海顿	社会	唱歌	这	老的	和

[fə'mɪliə(r)] " [ɪ'laɪdʒə] " ;

familiar	"	Elijah	"	;
熟悉的	"	以利亚	"	;

在许多方面，亨德尔和海顿协会演唱的古老而熟悉的《以利亚》更是如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

but	it	is	true	.
但	它	是	真的	.

但这是真的。

[ɪn][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpiə'nɪsɪməʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [krə'ʃendəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

In	their	command	of	the	pianissimo	and	the	gradual	crescendo	,	and	in	the
在	他们的	命令	的	这	极弱	和	这	逐渐地	渐强	,	和	在	这

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] ,

precision	of	their	attack	,
精确	的	他们的	攻击	,

他们对弱音和渐强的掌控，以及他们演奏的精准度，

[ðə; ði] ['pɔ:tlənd] ['sɪŋəz] [kæn; kən] ['i:zəli] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['hændl] [ænd; ənd]['haɪd(ə)n][ə; eɪ] ['kwɔ:rtərz] ['lesnz]

the	Portland	singers	can	easily	teach	the	Handel	and	Haydn	a	quarter's	lessons
这	波特兰	歌手	能	容易地	教	这	亨德尔	和	海顿	一个	季度	课程

.

:
.

波特兰歌手们可以轻松地给亨德尔和海顿上四分之一的课。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,

And	,	besides	all	this	,
和	,	除了	全部	这	,

而且，除此之外，

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] [ˌekwə'nɪməti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gɻ'eɪvəst] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	know	how	to	preserve	their	equanimity	under	the	gravest	persecutions	of	the
他们	知道	如何	到	保存	他们的	平静	在下面	这	最严重的	迫害	的	这

['ɔ:kɪstrə] ;

orchestra	;
乐队	;

即使面对乐团最严厉的刁难，他们也能保持冷静；

['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)n] ['tenə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [les] ['dɪsəplɪnd] ['kwaɪə(r)] ,

keeping	the	even	tenour	of	their	way	where	a	less	disciplined	choir	,
保持	这	甚至	男高音	的	他们的	方式	在哪里	一个	较少的	纪律严明的	唱诗班	,

与其他纪律性较差的合唱团相比，他们始终保持着稳定的音调。

[ɪn'sait] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] [bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trɔm'bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'djuː] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv]

incited	by	the	excessive	blare	of	the	trombones	and	the	undue	scraping	of
煽动	经过	这	过多的	喧嚣	的	这	长号	和	这	过度	刮擦	的

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['vaɪə'lɪn] ,

the	second	violins	,
这	第二	小提琴	,

受到长号过度刺耳的鸣叫和第二小提琴过度刮擦的刺激，

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'taɪmli]

would	be	likely	to	lose	its	presence	of	mind	and	break	out	into	an	untimely
会	是	可能	到	失去	它是	在场	的	头脑	和	休息	出去	进入	一个	不合时宜

[fɔː'tɪsɪməʊ] .

fortissimo	.
强音	.

很可能会失去冷静，突然发出不合时宜的强音。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['pɜːfɪkt] ['kɔːrəs] - ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][wʌn]

No	doubt	it	is	easier	to	achieve	perfect	chorus	-	singing	with	a	choir	of	one
不	怀疑	它	是	更轻松	到	达到	完美的	合唱	-	歌唱	和	一个	唱诗班	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [faɪv] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] .

hundred	and	twenty	-	five	voices	than	with	a	choir	of	six	hundred	.
百	和	二十	-	五	声音	比	和	一个	唱诗班	的	六	百	.

毫无疑问，一百二十五人的合唱团比六百人的合唱团更容易达到完美的合唱效果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] ,

But	this	diminutive	size	,
但	这	小字	尺寸	,

但这种小巧的尺寸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['eksələns] [ɒv; əv]

which	was	an	advantage	so	far	as	concerned	the	technical	excellence	of
哪个	曾是	一个	优势	所以	远的	作为	担心的	这	技术的	卓越	的

[ðə; ðɪ] ['pɔːtlənd] ['kwaɪə(r)] ,

the	Portland	choir	,
这	波特兰	唱诗班	,

就波特兰合唱团的技术水平而言，这无疑是一个优势。

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]

was	decidedly	a	disadvantage	so	far	as	concerned	the	proper	rendering	of
曾是	绝对地	一个	劣势	所以	远的	作为	担心的	这	恰当的	渲染	的

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['mæsɪv] ['kɔːrəs] [ɪn] " [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

the	more	massive	choruses	in	"	St	.	Peter	.
这	更多的	大量的	合唱	在	"	英石	.	彼得	.

就《圣彼得》中更宏大的合唱的正确演绎而言，这无疑是一个劣势。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['kɔːrəs] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [eɪt] , - , - , - , - ,

"	All	the	greatest	choruses	-	-	such	as	Nos	.	1	,	8	,	19	,	20	,	28	,	35	,
"	全部	这	最	合唱	-	-	这样的	作为	编号	.	1	,	8	,	-	,	-	,	-	,	-	,

“所有最伟大的合唱曲——例如第1、8、19、20、28、35号，

[ænd; ənd] - - - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪm'peəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rendərɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] ['mæsɪvnɪs]

and	39	-	-	were	seriously	impaired	in	the	rendering	by	the	lack	of	massiveness
和	-	-	-	是	严重地	受损	在	这	渲染	经过	这	缺少	的	巨大

[ɪn][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] .

in	the	voices	.
在	这	声音	.

39——由于人声缺乏力度，导致演绎效果严重受损。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][grænd] [ˈkɔːrəs] , " [əˈweɪk] , [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] , " [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]

For	example	,	the	grand	chorus	,	"	Awake	,	thou	that	sleepest	,	"	begins	with	a
为了	例子	,	这	盛大	合唱	,	"	醒	,	你	那	最睡	,	"	开始	和	一个

[ˈræpɪd] [krəˈʃendəʊ] [ɒv; əv] [strɪŋz] ,

rapid	crescendo	of	strings	,
迅速的	渐强	的	字符串	,

例如，宏大的合唱曲《醒来吧，沉睡的你》以弦乐的快速渐强开始，

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɔːrəs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [əˈweɪk] , " [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [ˈtraɪæd][ɒv; əv][diː]

introducing	the	full	chorus	on	the	word	"	Awake	,	"	upon	the	dominant	triad	of	D
介绍	这	满的	合唱	在	这	单词	"	醒	,	"	之上	这	主导的	三元组	的	D

[ˈmeɪdʒə(r)] ;

major	;
主要的	;

在“醒来”这个词上引入完整的合唱，以 D 大调的属三和弦为基调；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [biːts] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [riːɪnˈfɔːst] [baɪ][ðə; ði] [trɔmˈbəʊnz] ,

and	after	a	couple	of	beats	the	voices	are	reinforced	by	the	trombones	,
和	后	一个	夫妻	的	节拍	这	声音	是	加强型	经过	这	长号	,

几拍之后，长号加入进来，加强了人声。

[prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [trəˈmendəs] [ɪˈfekt] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krəˈʃendəʊ] .

producing	the	most	tremendous	effect	possible	in	such	a	crescendo	.
生产	这	最多	巨大的	影响	可能的	在	这样的	一个	渐强	.

在这种渐强效果中，产生尽可能震撼人心的效果。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [haʊˈevə(r)] ,

Unfortunately	,	however	,
很遗憾	,	然而	,

然而不幸的是，

[ðə; ði] [brɑːs] [əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪmˈfætɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]

the	brass	asserted	itself	at	this	point	so	much	more	emphatically	than	the	voices
这	黄铜	断言	本身	在	这	观点	所以	很多	更多的	强调地	比	这	声音

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][dɪsˈdʒɔɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [frɒm; frəm]

that	the	effect	was	almost	to	disjoin	the	latter	portion	of	the	chord	from
那	这	影响	曾是	几乎	到	分离	这	后者	部分	的	这	弦	从

[ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

its	beginning	,
它是	开始	,

此时铜管乐器比人声更加突出，其效果几乎使和弦的后半部分与前半部分脱节。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [dwɔːf] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [əˈweɪk] .

and	thus	to	dwarf	the	utterance	of	the	word	"	Awake	.
和	因此	到	矮人	这	发声	的	这	单词	"	醒	.

因此，就连“醒来”这个词的表达都显得微不足道。

" [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ;

"	To	us	this	effect	was	very	disagreeable	;
"	到	我们	这	影响	曾是	非常	令人不快的	;

“我们非常不喜欢这种效果；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] .

and	it	was	obviously	contrary	to	the	effect	intended	by	the	composer	.
和	它	曾是	明显地	相反	到	这	影响	故意的	经过	这	作曲家	.

这显然与作曲家想要达到的效果背道而驰。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli]

But	with	a	weight	of	four	or	five	hundred	voices	,	the	effect	would	be	entirely
但	和	一个	重量	的	四	或者	五	百	声音	,	这	影响	会	是	完全

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

但如果人数达到四五百人，效果就会完全不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɪn'truːdəz] ,

Instead	of	entering	upon	the	scene	as	intruders	,
反而	的	进入	之上	这	场景	作为	入侵者	,

他们不是以入侵者的身份进入现场，

[ðə; ði] ['maɪti] [trɔm'bəʊnz] [wʊd] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [kɔːd]

the	mighty	trombones	would	only	serve	to	swell	and	enrich	the	ponderous	chord
这	强大的	长号	会	仅有的	服务	到	膨胀	和	丰富	这	沉重的	弦

[wɪtʃ] ['əupənz] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['kɔːrəs] .

which	opens	this	noble	chorus	.
哪个	打开	这	高贵	合唱	.

雄浑的长号只会让这首高贵的合唱曲开头的沉重和弦更加饱满丰富。

['gɪv(ə)n]['greɪtə(r)] [weɪt] ['əʊnli] ,

Given	greater	weight	only	,
鉴于	更大的	重量	仅有的	,

仅考虑增加权重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɔːtlənd] ['kwaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ]

and	the	performance	of	the	admirable	Portland	choir	would	have	left	nothing
和	这	表现	的	这	令人钦佩的	波特兰	唱诗班	会	有	左边	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

to	be	desired	.
到	是	想要的	.

而令人赞叹的波特兰合唱团的表演也无可挑剔。

[wiː; wi] ['kænɒt] [spiːk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

We	cannot	speak	with	so	much	satisfaction	of	the	performance	of	the	orchestra	.
我们	不能	说话	和	所以	很多	满意	的	这	表现	的	这	乐队	.

我们对乐团的演出非常满意。

[ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] " [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] .

The	instrumentation	of	"	St	.	Peter	"	is	remarkably	fine	.
这	仪器	的	"	英石	.	彼得	"	是	非常	美好的	.

《圣彼得》的配器非常出色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['klʌmzɪli] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,

But	this	instrumentation	was	rather	clumsily	rendered	by	the	orchestra	,
但	这	仪器	曾是	相当	笨拙地	渲染	经过	这	乐队	,

但乐团对这种乐器的演奏显得相当笨拙。

[huːz] [' duː ɪŋz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

whose	doings	constituted	the	least	enjoyable	part	of	the	performance	.
谁	行为	构成	这	至少	令人愉悦	部分	的	这	表现	.

他的所作所为是整场演出中最令人不快的部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bleə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] , [waɪn] [ɒv; əv] ['əʊbɔɪ] , [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv]

There	was	too	much	blare	of	brass	,	whine	of	hautboy	,	and	scraping	of
那里	曾是	也	很多	喧嚣	的	黄铜	,	抱怨	的	双簧管	,	和	刮擦	的

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

铜管乐器的刺耳声、双簧管的尖锐声和弦乐器的刮擦声太多了。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɒndəʊˈneɪʃən][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriəs] ['diːfekt] ,

But	in	condonation	of	this	serious	defect	,
但	在	宽恕	的	这	严肃的	缺点	,

但作为对这一严重缺陷的纵容，

[wʌn][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

one	must	admit	that	the	requisite	amount	of	rehearsal	is	out	of	the	question
一	必须	承认	那	这	必需品	数量	的	排演	是	出去	的	这	问题

[wen] [wʌnz] ['kwaɪə(r)][ɪz][ɪn] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd] [wʌnz] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] ['bɒstən] ;

when	one's	choir	is	in	Portland	and	one's	orchestra	in	Boston	;
什么时候	一个人的	唱诗班	是	在	波特兰	和	一个人的	乐队	在	波士顿	;

必须承认，当合唱团在波特兰，而管弦乐队在波士顿时，进行必要的排练是不可能的；

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːts] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈækjərətli] ['kɒpid] .

besides	which	the	parts	had	been	inaccurately	copied	.
除了	哪个	这	部分	有	到过	不准确	复制	.

此外，这些部件的复制也不准确。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈkestrəl] [ləˈment] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

For	a	moment	,	at	the	beginning	of	the	orchestral	lament	,	there	was
为了	一个	片刻	,	在	这	开始	的	这	管弦乐	哀叹	,	那里	曾是

[rɪsk] [ɒv; əv][dɪˈzɑːstə(r)] ,

risk	of	disaster	,
风险	的	灾难	,

在管弦乐哀歌响起之初，曾有一瞬间存在着灾难的危险。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wen] ['mɪstə(r)] . [peɪn] ,

the	wind	instruments	failing	to	come	in	at	the	right	time	,	when	Mr	.	Paine	,
这	风	仪器	失败	到	来	在	在	这	正确的	时间	,	什么时候	先生	.	潘恩	,

当佩恩先生发现管乐器未能按时进入状态时，

[wɪð] ['fɔːtʃənət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [stɒpt] [ðə; ði] ['pleər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt]

with	fortunate	presence	of	mind	,	stopped	the	players	,	and	the	movement
和	幸运	在场	的	头脑	,	停止	这	玩家	,	和	这	移动

[wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] ['əʊvə(r)] [əˈgen] ,

was	begun	over	again	,
曾是	开始	超过	再次	,

幸亏他头脑清醒，及时制止了球员们的动作，比赛才重新开始。

- - [ðə; ði] [həʊl] [əˈkɜːrɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .

-	-	the	whole	occurring	so	quickly	and	quietly	as	hardly	to	attract	attention	.
-	-	这	所有的	发生	所以	迅速地	和	悄悄	作为	几乎	到	吸引	注意力	.

整个过程发生得如此迅速和悄无声息，以至于几乎不会引起注意。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [səˈdʒestid] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['krɪtɪk(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

In	conclusion	we	would	say	a	few	words	suggested	by	a	recent	critical	notice	of
在	结论	我们	会	说	一个	很少	字	建议	经过	一个	最近的	批判的	注意	的

['mɪstə(r)] . [peɪnz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Paine's	work	in	the	"	Nation	.
先生	.	潘恩的	工作	在	这	"	国家	.

最后，我们想引用《国家》杂志最近一篇对潘恩先生作品的评论文章中的几句话。

" [waɪl] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒrəˈtɔːriəʊ] ,

"	While	acknowledging	the	importance	of	the	publication	of	this	oratorio	,
"	尽管	承认	这	重要性	的	这	发布	的	这	清唱剧	,

“在承认出版这部清唱剧的重要性的同时，

[æz; əz][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

as	an	event	in	the	art	-	history	of	America	,
作为	一个	事件	在	这	艺术	-	历史	的	美国	,

作为美国艺术史上的一个事件，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [bi'trei] ['mænɪfest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn]
the writer betrays manifest disappointment that this work should not rather have been
这 作家 背叛 显现 失望 那 这 工作 应该 不是 相当 有 到过
[ə; eɪ] ['sɪmfəni] ,
a symphony ,
一个 交响乐 ,

作者明显流露出失望之情，认为这部作品本应是一部交响乐。

[-] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] " [də'meɪn] [ɒv; əv] ['æbsəluːt]
[63] and thus have belonged to what he calls the " domain of absolute
[-] 和 因此 有 属于 到 什么 他 呼叫 这 " 领域 的 绝对
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

[63] 因此，它们属于他所谓的“绝对音乐的领域”。

" [naʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒrə'tɔːriəʊ][ɪz] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]
" Now with regard to the assumption that the oratorio is not so high a form of
" 现在 和 看待 到 这 假设 那 这 清唱剧 是 不是 所以 高的 一个 形式 的
['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmfəni] ,
music as the symphony ,
音乐 作为 这 交响乐 ,

“至于清唱剧不如交响乐那样高雅这种假设，

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] ['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ɑː'tɪstɪkli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]
or , in other words , that vocal music in general is artistically inferior to
或者 , 在 其他 字 , 那 声乐 音乐 在 一般的 是 艺术上 下 到
[ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
instrumental music ,
乐器演奏 音乐 ,

换句话说，声乐作品在艺术上总体上不如器乐作品。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] , [fɜːst] ,
we may observe , first ,
我们 可能 观察 , 第一的 ,

我们首先可以观察到，

[ðæt] ['æmˌbroʊs][ænd; ənd] [dɑm] - - [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪks] [naʊ] ['lɪvɪŋ]
that Ambros and Dommer - - two of the most profound musical critics now living
那 安布罗斯 和 多默 - - 二 的 这 最多 深刻的 音乐 评论家 现在 活的
- - [duː; də] [nɒt] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
- - do not sustain it .
- - 做 不是 维持 它 .

安布罗斯和多默——两位当今最深刻的音乐评论家——并不认同这种观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [wiː; wi] [θɪŋk] , [huː] [sə'dʒests] [ðæt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk] [ə'bʌv]
It is Beanquier , we think , who suggests that instrumental music should rank above
它 是 - , 我们 思考 , WHO 建议 那 乐器演奏 音乐 应该 秩 多于
['vəʊk(ə)l] ,
vocal ,
声乐 ,

我们认为，是比恩奎尔提出器乐应该比声乐更重要的观点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [pjʊə(r)]['mjuːzɪk] ,
because it is " pure music ,
因为 它 是 " 纯的 音乐 ,

因为它是“纯粹的音乐”，

" [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [eɪdz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz]

"	bereft	of	the	fictitious	aids	of	language	and	of	the	emotional	associations
"	失去	的	这	虚拟	艾滋病	的	语言	和	的	这	情绪	协会

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['tæmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] . [-]

which	are	grouped	about	the	peculiar	timbre	of	the	human	voice	.	[	64	]
哪个	是	分组	关于	这	奇特	音色	的	这	人类	嗓音	.	[	-	]

“缺乏语言的虚构辅助手段，以及围绕人类声音独特音色而产生的各种情感联想。[64]

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [siːm] ['plɔːzəb(ə)l] ;

At	first	the	suggestion	seems	plausible	;
在	第一的	这	建议	似乎	合情合理	;

乍一看，这个建议似乎合情合理；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'næləgəs] [graʊndz] [wiː; wi] [maɪt] [set][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,

but	on	analogous	grounds	we	might	set	the	piano	above	the	orchestra	,
但	在	类似的	理由	我们	可能	放	这	钢琴	多于	这	乐队	,

但基于类似的理由，我们或许可以将钢琴置于管弦乐队之上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pi'ænəʊ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][pjʊə(r)] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['kaʊntəpɔɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

because	the	piano	gives	us	pure	harmony	and	counterpoint	,	without	the
因为	这	钢琴	给予	我们	纯的	和谐	和	对位	,	没有	这

[ˌædven'tɪʃəs] [eɪd][ɒv; əv][və'raɪəti][ɪn]['tæmbə(r)] .

adventitious	aid	of	variety	in	timbre	.
不定	援助	的	种类	在	音色	.

因为钢琴能给我们带来纯粹的和谐与对位，而没有音色变化带来的偶然帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , [mjuː'zɪʃənz]

And	it	is	indeed	true	that	,	for	some	such	reason	as	this	,	musicians
和	它	是	的确	真的	那	,	为了	一些	这样的	原因	作为	这	,	音乐家

[dɪ'laɪt] [ɪn][pi'ænəʊ] - [sə'nɑːtəz] ,

delight	in	piano	-	sonatas	,
喜	在	钢琴	-	奏鸣曲	,

的确，正是由于诸如此类的原因，音乐家们才喜爱钢琴奏鸣曲。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn]

which	are	above	all	things	tedious	and	unintelligible	to	the	mind	untrained	in
哪个	是	多于	全部	事物	乏味	和	无法理解	到	这	头脑	未经训练的	在

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

对于没有音乐训练的人来说，这些首先是枯燥乏味且难以理解的。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [pri'rɔgətiv] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	its	great	and	peculiar	prerogatives	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	它是	伟大的	和	奇特	特权	,

然而，尽管它拥有伟大而独特的特权，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ;

it	would	be	absurd	to	prefer	the	piano	to	the	orchestra	;
它	会	是	荒诞	到	更喜欢	这	钢琴	到	这	乐队	;

如果更喜欢钢琴而不是管弦乐队，那简直太荒谬了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [əb'sɜːdəti] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ə'bʌv] [ðæt] ['maɪti]

and	there	is	a	kindred	absurdity	involved	in	setting	the	orchestra	above	that	mighty
和	那里	是	一个	亲属	荒谬	涉及	在	环境	这	乐队	多于	那	强大的

['juːniən][ɒv; əv] ['ɔːkɪstrə] ,

union	of	orchestra	,
联盟	的	乐队	,

将管弦乐队置于强大的管弦乐队联盟之上，这其中也存在着一种类似的荒谬之处。

['ɔ:gən] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprə'tɔ:riəʊ] .

organ	**,**	**and**	**voices**	**which**	**we**	**get**	**in**	**the**	**oratorio**	**.**
器官	,	和	声音	哪个	我们	得到	在	这	清唱剧	.

管风琴，以及我们在清唱剧中听到的声音。

[wen] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ə'ledʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ræŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌprə'tɔ:riəʊ] [li:dz] [ˌju: 'es]

When	**the**	**reason**	**alleged**	**for**	**ranking**	**the**	**symphony**	**above**	**the**	**oratorio**	**leads**	**us**
什么时候	这	原因	据称	为了	排行	这	交响乐	多于	这	清唱剧	线索	我们

['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ræŋk] [ðə; ði] [sə'nɑ:tə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪmfəni] ,

likewise	**to**	**rank**	**the**	**sonata**	**above**	**the**	**symphony**	**,**
同样地	到	秩	这	奏鸣曲	多于	这	交响乐	,

如果将交响曲排在清唱剧之上的理由同样会导致我们将奏鸣曲排在交响曲之上，

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ] [æd] [əb'sɜ:d.m̩] .

we	**seem**	**to**	**have**	**reached**	**a**	**reductio**	**ad**	**absurdum**	**.**
我们	似乎	到	有	达到	一个	还原	广告	荒谬	.

我们似乎陷入了归谬法。

[-] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [tu:] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . [peɪnz] [si:] - ['maɪnə(r)] ['sɪmfəni] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

[	**63**	**]**	**Now**	**within**	**two**	**years**	**,**	**Mr**	**.**	**Paine's**	**C**	**-**	**minor**	**symphony**	**has**	**followed**	**the**
[	-	]	现在	之内	二	年	,	先生	.	潘恩的	C	-	次要的	交响乐	有	随后	这

[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprə'tɔ:riəʊ] .

completion	**of**	**his**	**oratorio**	**.**
完成	的	他的	清唱剧	.

[63] 如今，在完成清唱剧之后不到两年，潘恩先生的 C 小调交响曲也问世了。

[-] [ði:z] [pɪ'kju:liə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [daʊt] [wɒt] [ɪz] ['tʃi:fli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['mju:zɪk] ,

[	**64**	**]**	**These**	**peculiar**	**associations**	**are**	**no**	**doubt**	**what**	**is**	**chiefly**	**enjoyed**	**in**	**music**	**,**
[	-	]	这些	奇特	协会	是	不	怀疑	什么	是	主要	享受	在	音乐	,

[64] 这些奇特的联想无疑是人们在音乐中最主要的享受所在。

[ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɒpəli] ['mju:zɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .

antecedent	**to**	**a**	**properly**	**musical**	**culture**	**.**
前件	到	一个	适当地	音乐	文化	.

音乐文化的前身。

[p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mju:zɪk] [ɪn'veəriəbli] [prɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ]

Persons	**of**	**slight**	**acquaintance**	**with**	**music**	**invariably**	**prefer**	**the**	**voice**	**to**	**the**	**piano**
人	的	轻微	熟人	和	音乐	总是	更喜欢	这	嗓音	到	这	钢琴

.

:

.

对音乐略知一二的人总是更喜欢人声而不是钢琴。

['raɪtli] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] ['vəʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mju:zɪk] [ə'maʊnts]

Rightly	**considered**	**,**	**the**	**question**	**between**	**vocal**	**and**	**instrumental**	**music**	**amounts**
没错	经过考虑的	,	这	问题	之间	声乐	和	乐器演奏	音乐	金额

[tu:; tə] [ðɪs] , [wɒt] [dʌz] ['mju:zɪk] [ɪk'spres] ?

to	**this**	**,**	**What**	**does**	**music**	**express**	**?**
到	这	,	什么	做	音乐	表达	?

认真思考一下，声乐和器乐之间的问题可以归结为：音乐表达的是什么?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

This	**is**	**a**	**great**	**psychological**	**question**	**,**
这	是	一个	伟大的	心理	问题	,

这是一个很好的心理学问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	have	not	now	the	space	or	the	leisure	requisite	for	discussing	it
和	我们	有	不是	现在	这	空间	或者	这	闲暇	必需品	为了	讨论	它

,

,

,

我们现在既没有足够的空间，也没有足够的闲暇时间来讨论这个问题。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌmərɪ] [weɪ] .

even	in	the	most	summary	way	.
甚至	在	这	最多	概括	方式	.

即使以最简略的方式。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] ['mjuːzɪk][kæn; kən][ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪk'spres]

We	will	say	,	however	,	that	we	do	not	see	how	music	can	in	any	way	express
我们	将要	说	,	然而	,	那	我们	做	不是	看	如何	音乐	能	在	任何	方式	表达

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

但是，我们必须指出，我们并不认为音乐能够以任何方式表达思想。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [muːdz] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['læŋgwɪdʒ]

or	anything	but	moods	or	emotional	states	to	which	the	ideas	given	in	language
或者	任何事物	但	情绪	或者	情绪	各州	到	哪个	这	想法	给定	在	语言

[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

may	add	determination	and	precision	.
可能	添加	决心	和	精确	.

或者除了情绪或情感状态之外的任何东西，语言所表达的思想可以为这些情绪或情感状态增添确定性和精确性。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['sɪmfəni] [gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [muːdz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːk]

The	pure	symphony	gives	utterance	to	moods	,	and	will	be	a	satisfactory	work
这	纯的	交响乐	给予	发声	到	情绪	,	和	将要	是	一个	令人满意的	工作

[ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] [nɒt] ,

of	art	or	not	,
的	艺术	或者	不是	,

纯粹的交响乐能够表达情感，至于它是否是一件令人满意的艺术作品，则另当别论。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['siːkwəns] [ɒv; əv]

according	as	the	composer	has	been	actuated	by	a	legitimate	sequence	of
根据	作为	这	作曲家	有	到过	驱动	经过	一个	合法的	顺序	的

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪts] ,

emotional	states	,
情绪	各州	,

根据作曲家受到一系列合乎情理的情感状态的驱使，

[laɪk] ['beɪtəʊvən] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekts] , [laɪk] ['lɪst]

like	Beethoven	,	or	by	a	desire	to	produce	novel	and	startling	effects	,	like	Liszt
喜欢	贝多芬	,	或者	经过	一个	欲望	到	生产	小说	和	令人震惊	效果	,	喜欢	李斯特

.

:

.

就像贝多芬一样，或者像李斯特一样，出于创造新颖、惊人效果的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['pjʊəli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rʌn] ['raɪət][ɪn][ðə; ði]

But	the	danger	in	purely	instrumental	music	is	that	it	may	run	riot	in	the
但	这	危险	在	纯粹	乐器演奏	音乐	是	那	它	可能	跑步	暴动	在	这

[ɪk'strævəgənt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɒpəli] [kɔn'kætineitid] [baɪ]

extravagant	utterance	of	emotional	states	which	are	not	properly	concatenated	by
靡	发声	的	情绪	各州	哪个	是	不是	适当地	连接的	经过

['eni] ['nɔːm(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

any	normal	sequence	of	ideas	associated	with	them	.
任何	普通的	顺序	的	想法	联系	和	他们	.

但纯器乐音乐的危险在于，它可能会肆意地表达情感状态，而这些情感状态并没有被与之相关的任何正常观念序列恰当地连接起来。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] .

This	is	sometimes	exemplified	in	the	most	modern	instrumental	music	.
这	是	有时	举例说明	在	这	最多	现代的	乐器演奏	音乐	.

这一点有时在最现代的器乐作品中也能得到体现。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['aʊə(r)] ['siːkwənt] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

as	in	real	life	our	sequent	clusters	of	emotional	states	are	in	general
作为	在	真实的	生活	我们的	后续	集群	的	情绪	各州	是	在	一般的

[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðeə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['siːkwənt] [gruːps] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'diəz] ,

determined	by	their	association	with	our	sequent	groups	of	intellectual	ideas	,
决定	经过	他们的	协会	和	我们的	后续	团体	的	知识分子	想法	,

正如现实生活中一样，我们接连不断的情绪状态通常是由它们与我们接连不断的思想观念之间的关联所决定的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [laɪf] ,

it	would	seem	that	music	,	regarded	as	an	exponent	of	psychical	life	,
它	会	似乎	那	音乐	,	认为	作为	一个	指数	的	心理	生活	,

音乐被视为精神生活的表达方式，这一点似乎可以理解。

['riːtʃɪz] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'spresɪvnəs] [wen] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

reaches	its	fullest	expressiveness	when	the	sequence	of	the	moods	which	it
到达	它是	最	表现力	什么时候	这	顺序	的	这	情绪	哪个	它

[in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɪn] [saʊnd] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['siːkwəns] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

incarnates	in	sound	is	determined	by	some	sequence	of	ideas	,
化身	在	声音	是	决定	经过	一些	顺序	的	想法	,

当音乐所表达的情绪序列由某些理念序列决定时，它就能达到最充分的表现力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪ'bretəʊ] .

such	as	is	furnished	by	the	words	of	a	libretto	.
这样的	作为	是	提供	经过	这	字	的	一个	唱词	.

例如，由歌剧剧本的文字所提供的。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'dɒmɪnəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][kəʊ'iːkw(ə)l]

Not	that	the	words	should	have	predominance	over	the	music	,	or	even	coequal
不是	那	这	字	应该	有	优势	超过	这	音乐	,	或者	甚至	同等

[sweɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

sway	with	it	,
摇摆	和	它	,

并不是说歌词应该凌驾于音乐之上，甚至不应该与音乐平起平坐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [dəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋz]

but	that	they	should	serve	to	give	direction	to	the	succession	of	feelings
但	那	他们	应该	服务	到	给	方向	到	这	演替	的	情怀

[ɪkˈsprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] .

expressed	by	the	music	.
表达	经过	这	音乐	.

但它们应该起到引导音乐所表达的情感发展方向的作用。

" [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] " [ænd; ənd] " [ˌhælɪˈluːjə] " [duː; də] [nɒt] [əʊ] [ðeə(r)] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] ,

"	Lift	up	your	heads	"	and	"	Hallelujah	"	do	not	owe	their	glory	to	the	text	,
"	举起	向上	你的	头部	"	和	"	哈利路亚	"	做	不是	欠	他们的	荣耀	到	这	文本	,

“抬起头来”和“哈利路亚”的荣耀并非源于经文本身。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [trəˈmendəs] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [ˈrɪðmɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈpʌntl] [prəˈgreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	to	that	tremendous	energy	of	rhythmic	and	contrapuntal	progression	which
但	到	那	巨大的	活力	的	节奏	和	对位法	进展	哪个

[ðə; ði] [tekst] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] .

the	text	serves	to	concentrate	and	justify	.
这	文本	服务	到	集中	和	证明合法	.

但正是这种巨大的节奏和对位进行的能量，使得文本得以集中和证明。

[wen] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [deˈfɪnətnes] [ɒv; əv] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l]

When	precision	and	definiteness	of	direction	are	thus	added	to	the	powerful
什么时候	精确	和	确定性	的	方向	是	因此	额外	到	这	强大的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɔːrəs] ,

physical	means	of	expression	which	we	get	in	the	combination	of	chorus	,
身体的	方法	的	表达	哪个	我们	得到	在	这	组合	的	合唱	,

当方向的精确性和明确性与合唱所具有的强大的肢体表达方式相结合时，

[ˈɔːkɪstrə] , [ænd; ənd] [ˈɔːgən] ,

orchestra	,	and	organ	,
乐队	,	和	器官	,

管弦乐队和管风琴

[wiː; wi] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈʃʊənəs; ˈʃɔːnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [welθ] [ɒv; əv]

we	have	attained	the	greatest	sureness	as	well	as	the	greatest	wealth	of
我们	有	已达到	这	最	确定性	作为	出色地	作为	这	最	财富	的

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪkˈspresɪvnəs] .

musical	expressiveness	.
音乐	表现力	.

我们已经达到了最大的确定性和最丰富的音乐表现力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [ɒv; əv] - [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə]

And	thus	we	may	see	the	reasonableness	of	Dommer's	opinion	that	in	order	to
和	因此	我们	可能	看	这	合理性	的	-	观点	那	在	命令	到

[rɪˈstreɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ˈruːɪnɪŋ] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ɪkˈstrævəgəns] ,

restrain	instrumental	music	from	ruining	itself	by	meaningless	extravagance	,
抑制	乐器演奏	音乐	从	毁坏	本身	经过	无意义的	奢侈	,

因此，我们可以看出多默的观点是合理的，即为了防止器乐因毫无意义的铺张浪费而毁掉自己，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈneɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈvəʊk(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,

it	is	desirable	that	there	should	be	a	renaissance	of	vocal	music	,
它	是	理想	那	那里	应该	是	一个	复兴	的	声乐	音乐	,

声乐的复兴是一件值得期待的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌpæliˈstrinə] [ænd; ənd] [ɔːˈlændəʊ] [læˈsuː] .

such	as	it	was	in	the	golden	age	of	Palestrina	and	Orlando	Lasso	.
这样的	作为	它	曾是	在	这	金的	年龄	的	帕莱斯特里纳	和	奥兰多	套索	.

就像帕莱斯特里纳和奥兰多·拉索的黄金时代那样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn] ['strʌktʃərəl] ['bjuːti] - - [ɪn][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l]

We	are	not	inclined	to	deny	that	in	structural	beauty	-	-	in	the	symmetrical
我们	是	不是	倾斜	到	否定	那	在	结构	美丽	-	-	在	这	对称的

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [θiːmz] - - [ðə; ði] ['sɪmfəni] [hæz; həz][ðə; ði]

disposition	and	elaboration	of	musical	themes	-	-	the	symphony	has	the
处置	和	详细说明	的	音乐	主题	-	-	这	交响乐	有	这

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

我们并不否认，在结构美方面——在音乐主题的对称布局和精细阐述方面——交响乐具有优势。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌɒrə'tɔːriəʊ] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] ['defɪnət] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənts]

The	words	,	which	in	the	oratorio	serve	to	give	definite	direction	to	the	currents
这	字	,	哪个	在	这	清唱剧	服务	到	给	定	方向	到	这	电流

[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

of	emotion	,
的	情感	,

在清唱剧中，歌词的作用是为情感的流动赋予明确的方向。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['hæmpə(r)][ðə; ði] [friː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ,

may	also	sometimes	hamper	the	free	development	of	the	pure	musical	conception	,
可能	还	有时	阻碍	这	自由的	发展	的	这	纯的	音乐	概念	,

有时也可能阻碍纯粹音乐概念的自由发展，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['saɪkɪkl] [laɪf][ðə; ði] [əb'truːsɪv] ['entrəns] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [lɪŋkt] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

just	as	in	psychical	life	the	obtrusive	entrance	of	ideas	linked	by	association
只是	作为	在	心理	生活	这	碍眼的	入口	的	想法	链接	经过	协会

[meɪ] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪt] .

may	hinder	the	full	fruition	of	some	emotional	state	.
可能	阻碍	这	满的	果实	的	一些	情绪	状态	.

正如在精神生活中，联想带来的种种想法的突然出现可能会阻碍某种情感状态的充分实现一样。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ['drɔːbæk] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	this	possible	drawback	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	这	可能的	退税	,

然而，尽管存在这种潜在的缺点，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌpɒli'fɒnɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːl] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)]

it	may	be	doubted	if	the	higher	forms	of	polyphonic	composition	fall	so	very	far
它	可能	是	怀疑	如果	这	更高	表格	的	复调	作品	落下	所以	非常	远的

[ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪn][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

short	of	the	symphony	in	capability	of	giving	full	elaboration	to	the	musical
短的	的	这	交响乐	在	能力	的	给予	满的	详细说明	到	这	音乐

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

人们可能会怀疑，更高形式的复调音乐在充分阐述音乐理念方面是否真的远逊于交响曲。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪnθ] ['sɪmfəni] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ædvɜːs]

The	practical	testimony	of	Beethoven	,	in	his	Ninth	Symphony	,	is	decidedly	adverse
这	实际的	见证	的	贝多芬	,	在	他的	第九	交响乐	,	是	绝对地	不利

[tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

to	any	such	supposition	.
到	任何	这样的	假设	.

贝多芬在其第九交响曲中的实际表现，明确地驳斥了任何此类假设。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sjuːt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['lɪmɪts] .

But	to	pursue	this	interesting	question	would	carry	us	far	beyond	our	limits	.
但	到	追求	这	有趣的	问题	会	携带	我们	远的	超过	我们的	限制	.

但要深入探究这个有趣的问题，将会远远超出我们的能力范围。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] [ænd; ənd]

Whatever	may	be	the	decision	as	to	the	respective	claims	of	vocal	and
任何	可能	是	这	决定	作为	到	这	各自	索赔	的	声乐	和

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

instrumental	music	,
乐器演奏	音乐	,

无论对声乐和器乐各自的权利主张做出何种决定，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

we	have	every	reason	for	welcoming	the	appearance	,	in	our	own	country	,
我们	有	每一个	原因	为了	欢迎	这	外貌	,	在	我们的	自己的	国家	,

我们完全有理由欢迎他/她来到我们自己的国家。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] ['mjuːzɪk] .

of	an	original	work	in	the	highest	form	of	vocal	music	.
的	一个	原来的	工作	在	这	最高	形式	的	声乐	音乐	.

一部原创作品，属于最高形式的声乐作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] " [hɪə(r)] [wɪð]

It	is	to	be	hoped	that	we	shall	often	have	the	opportunity	to	"	hear	with
它	是	到	是	希望	那	我们	将	经常	有	这	机会	到	"	听到	和

['aʊə(r)] [ɪəz] " [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ;

our	ears	"	this	interesting	work	;
我们的	耳朵	"	这	有趣的	工作	;

希望我们能经常有机会“亲耳聆听”这部有趣的作品；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'mʌŋ]

for	as	a	rule	great	musical	compositions	are	peculiarly	unfortunate	among
为了	作为	一个	规则	伟大的	音乐	作品	是	奇特地	不幸	之中

[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

works	of	art	,
作品	的	艺术	,

一般来说，伟大的音乐作品在艺术作品中往往格外不幸。

[ɪn] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] [baɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [p'ɜːsənz] .

in	being	known	at	first	hand	by	comparatively	few	persons	.
在	存在	已知	在	第一的	手	经过	比较	很少	人	.

因为只有相对少数人直接认识他。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [prɪ'tenʃəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdɪlə'tænti] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ]

In	this	way	is	rendered	possible	that	pretentious	kind	of	dilettante	criticism	which	is	so
在	这	方式	是	渲染	可能的	那	装腔作势	种类	的	业余爱好者	批评	哪个	是	所以

['kɒmən] [ɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['mætəz] ,

common	in	musical	matters	,
常见的	在	音乐	事情	,

这样一来，音乐界常见的那种故作高深的业余批评就成为可能了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['pɒzətɪvli] [ɪn'dʒʊəriəs] , [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fæk'tɪʃəs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

and	which	is	often	positively	injurious	,	as	substituting	a	factitious	public	opinion
和	哪个	是	经常	积极地	有害的	,	作为	替换	一个	虚假的	民众	观点

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .

for	one	that	is	genuine	.
为了	一	那	是	真的	.

而且这往往是有害的，因为它用虚假的公众舆论取代了真实的公众舆论。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'siːvd]

We	hope	that	the	favour	with	which	the	new	oratorio	has	already	been	received
我们	希望	那	这	偏爱	和	哪个	这	新的	清唱剧	有	已经	到过	已收到

[wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['enviəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

will	encourage	the	author	to	pursue	the	enviable	career	upon	which	he	has
将要	鼓励	这	作者	到	追求	这	令人羡慕	职业	之上	哪个	他	有

['entəd] .

entered	.
进入	.

我们希望这部新清唱剧目前所受到的好评能够鼓励作者继续从事他已经踏上的令人羡慕的职业。

['iːv(ə)n] [rɪ'strɪktɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['vəʊk(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [left] ['əʊpən]

Even	restricting	ourselves	to	vocal	music	,	there	is	still	a	broad	field	left	open
甚至	限制	我们自己	到	声乐	音乐	,	那里	是	仍然	一个	广阔	场地	左边	打开

[fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .

for	original	work	.
为了	原来的	工作	.

即使仅限于声乐作品，原创作品仍然有很大的发展空间。

[ðə; ði] ['sekjələ(r)] [kæn'tɑːtə] - - [ə'temptɪd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [baɪ] ['ʃuːmən] ,

The	secular	cantata	-	-	attempted	in	recent	times	by	Schumann	,
这	世俗	康塔塔	-	-	尝试过	在	最近的	时代	经过	舒曼	,

世俗康塔塔——舒曼近年来也曾尝试创作此类作品——

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'poʊzərz] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] ['kælɪbə(r)] - - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]

as	well	as	by	English	composers	of	smaller	calibre	-	-	is	a	very	high	form	of
作为	出色地	作为	经过	英语	作曲家	的	较小的	口径	-	-	是	一个	非常	高的	形式	的

['vəʊk(ə)l] ['mjuːzɪk] ;

vocal	music	;
声乐	音乐	;

以及其他一些水平稍逊的英国作曲家的作品——是一种非常高雅的声乐形式；

[ænd; ənd] [ɪf] ['faʊndɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ædɪkwət] [lɪ'bretəʊ] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [suː'priːmli; sjuː'priːmli]

and	if	founded	on	an	adequate	libretto	,	dealing	with	some	supremely
和	如果	创立	在	一个	足够的	唱词	,	处理	和	一些	至高无上

[grænd] [ɔː(r)] ['trædʒɪkəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

grand	or	tragical	situation	,
盛大	或者	悲剧	情况	,

如果剧本足够精彩，并且描绘的是某种极其宏大或悲惨的情境，

[ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

is	capable	of	being	carried	to	an	unprecedented	height	of	musical	elaboration	.
是	有能力的	的	存在	携带	到	一个	空前的	高度	的	音乐	详细说明	.

能够达到前所未有的音乐创作高度。

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ,

Here	is	an	opportunity	for	original	achievement	,
这里	是	一个	机会	为了	原来的	成就	,

这是一个实现原创性成就的机会，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [kəm'pəʊzə(r)] ,

of	which	it	is	to	be	hoped	that	some	gifted	and	well	-	trained	composer	,
的	哪个	它	是	到	是	希望	那	一些	天才	和	出色地	-	受过训练	作曲家	,

希望有才华横溢、训练有素的作曲家能够创作出这样的作品。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , " [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] .

like	the	author	of	"	St	.	Peter	,	"	may	find	it	worth	while	to	avail	himself	.
喜欢	这	作者	的	"	英石	.	彼得	,	"	可能	寻找	它	值得	尽管	到	可用	他自己	.

就像《圣彼得》的作者一样，他可能会觉得值得利用这一点。

[dʒuːn] , - .
June , 1873 .
六月 , - .

1873年6月。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ɑːt] . [-]
A PHILOSOPHY OF ART . [65]
一个 哲学 的 艺术 . [-]

艺术哲学。[65]

[-] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ɑːt] .
[65] The Philosophy of Art .
[-] 这 哲学 的 艺术 .

[65] 艺术哲学。

[baɪ][eɪtʃ] . [tein] .
By H . Taine .
经过 H . 泰恩 .

作者：H. Taine。

[njuː] [jɔːk] : - & ; [həʊlt] . - .
New York : Leypoldt & ; Holt . 1867 .
新的 约克 : - & ; 霍尔特 . - .

纽约：Leypoldt & Holt出版社，1867年。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks]
We are glad of a chance to introduce to our readers one of the works
我们 是 高兴的 的 一个 机会 到 介绍 到 我们的 读者 一 的 这 作品
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] .
of a great writer .
的 一个 伟大的 作家 .

我们很高兴有机会向读者介绍一位伟大作家的作品之一。

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [-] ['waɪdli] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Though not yet [66] widely known in this country ,
尽管 不是 然而 [-] 广泛 已知 在 这 国家 ,

虽然在这个国家尚未广为人知[66]，

[em] . [tein] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] .
M . Taine has obtained a very high reputation in Europe .
M . 泰恩 有 获得 一个 非常 高的 名声 在 欧洲 .

泰纳先生在欧洲享有极高的声誉。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] ['gʊdli]
He is still quite a young man , but is nevertheless the author of nineteen goodly
他 是 仍然 相当 一个 年轻的 男人 , 但 是 尽管如此 这 作者 的 十九 很好
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

他虽然还很年轻，但已经是十九部优秀著作的作者了。

['wɪti] , [əˈkjuːt] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ræŋkt] [wɪð] ['riːnən] , [lɪˈtreɪ] ,
witty , acute , and learned ; and already he is often ranked with Renan , Littre ,
机智 , 急性 , 和 学习 ; 和 已经 他 是 经常 排名 和 雷南 , 升 ,

他机智、敏锐、博学；而且他已经经常与勒南、利特尔等人相提并论。

[ænd; ənd] ['seɪntiː] - [bɜːrv] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [frentʃ] ['raɪtər] .

and	Sainte	-	Beuve	,	the	greatest	living	French	writers	.
和	圣特	-	博维	,	这	最	活的	法语	作家	.

还有圣伯夫，两位在世最伟大的法国作家。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ɪn] - .

[	66	]	That	is	,	in	1868	.
[	-	]	那	是	,	在	-	.

[66] 即 1868 年。

[hiˈpɔlitiː] [əˈdɑːlf] [teɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [grænd] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ɒv; əv]

Hippolyte	Adolphe	Taine	was	born	at	Vouziers	,	among	the	grand	forests	of
伊波吕特	阿道夫	泰恩	曾是	出生	在	-	,	之中	这	盛大	森林	的

[ɑːrˈdenz] ,

Ardennes	,
阿登	,

伊波利特·阿道夫·泰纳出生于阿登大森林环绕的沃齐耶。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] .

in	1828	,	and	is	therefore	about	forty	years	old	.
在	-	,	和	是	所以	关于	四十	年	老的	.

建于 1828 年，因此至今已有约 40 年的历史。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [teɪsts] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedfɑːst]

His	family	was	simple	in	habits	and	tastes	,	and	entertained	a	steadfast
他的	家庭	曾是	简单的	在	习惯	和	口味	,	和	娱乐	一个	坚定不移

[bɪ'liːf] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] ,

belief	in	culture	,
信仰	在	文化	,

他的家庭生活习惯和喜好都很简朴，并且对文化有着坚定的信仰。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

along	with	the	possession	of	a	fair	amount	of	it	.
沿着	和	这	拥有	的	一个	公平的	数量	的	它	.

以及拥有相当数量的此类物品。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌb] - ['priːfekt] [æt; ət] ['rɑːkrwɑː] , [ɪn] - [ænd; ənd] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ]

His	grandfather	was	sub	-	prefect	at	Rocroi	,	in	1814	and	1815	,	under	the
他的	祖父	曾是	子	-	长官	在	罗克鲁伊	,	在	-	和	-	,	在下面	这

[fɜːst] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɜːbən] .

first	restoration	of	the	Bourbons	.
第一的	恢复	的	这	波旁威士忌	.

他的祖父在波旁王朝第一次复辟时期（1814 年和 1815 年）担任罗克鲁瓦的副总督。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

His	father	,	a	lawyer	by	profession	,	was	the	first	instructor	of	his	son	,
他的	父亲	,	一个	律师	经过	职业	,	曾是	这	第一的	讲师	的	他的	儿子	,

他的父亲是一名律师，也是儿子的启蒙老师。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	taught	him	Latin	,	and	from	an	uncle	,	who	had	been	in	America	,
和	教授	他	拉丁	,	和	从	一个	叔叔	,	WHO	有	到过	在	美国	,

他从一位去过美国的叔叔那里学习拉丁语。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] .

he	learned	English	,	while	still	a	mere	child	.
他	学习	英语	,	尽管	仍然	一个	仅仅	孩子	.

他还在襁褓之中就学会了英语。

['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] ['pærɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] - ,

Having	gone	to	Paris	with	his	mother	in	1842	,
拥有	已消失	到	巴黎	和	他的	母亲	在	-	,

1842年，他随母亲去了巴黎。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɜːbən] [ænd; ənd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd]

he	began	his	studies	at	the	College	Bourbon	and	in	1848	was	promoted
他	开始	他的	研究	在	这	大学	波旁威士忌	和	在	-	曾是	推广

[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪ'kəʊl] ['nɔːrmɑːli] .

to	the	ecole	Normale	.
到	这	学校	正常	.

他开始在波旁学院学习，并于 1848 年晋升为巴黎高等师范学院学生。

[waɪs] , [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['prevəu,'prevəust] - [pɛrədɔl] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [æt; ət] [ðɪs]

Weiss	,	About	,	and	Prevost	-	Paradol	were	his	contemporaries	at	this
魏斯	,	关于	,	和	普雷沃斯特	-	帕拉多尔	是	他的	同时代人	在	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

Weiss、About 和 Prevost-Paradol 都是他在该机构的同代人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [greɪt] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

At	that	time	great	liberty	was	enjoyed	in	regard	to	the	order	and	the	details
在	那	时间	伟大的	自由	曾是	享受	在	看待	到	这	命令	和	这	细节

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] ;

of	the	exercises	;
的	这	练习	;

当时，在演习的顺序和细节方面享有很大的自由；

[səʊ] [ðæt] [tein] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

so	that	Taine	,	with	his	surprising	rapidity	,
所以	那	泰恩	,	和	他的	奇怪	快速	,

于是，泰纳以惊人的速度，

[wʊd] [duː; də] [ɪn] [wʌn] [wiːk] [ðə; ði] [wɜːk] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

would	do	in	one	week	the	work	laid	out	for	a	month	,
会	做	在	一	星期	这	工作	铺设	出去	为了	一个	月	,

一周内就能完成一个月的工作量。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] .

and	would	spend	the	remainder	of	the	time	in	private	reading	.
和	会	花费	这	余	的	这	时间	在	私人的	阅读	.

其余时间则用于私人阅读。

[ɪn] - [hiː; hi] [left] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'tempts] [æt; ət]

In	1851	he	left	college	,	and	after	two	or	three	unsatisfactory	attempts	at
在	-	他	左边	大学	,	和	后	二	或者	三	不令人满意	尝试	在

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

1851年他离开大学，在两三次教书尝试均不成功之后，

[ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] ['pærɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət]

in	Paris	and	in	the	provinces	,	he	settled	down	at	Paris	as	a	private
在	巴黎	和	在	这	省份	,	他	定居	向下	在	巴黎	作为	一个	私人的

['stjuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

在巴黎和外省，他最终在巴黎定居下来，成为一名私人学生。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [best] [ˌelɪ'mentri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [kæn; kən]

He	gave	himself	the	very	best	elementary	preparation	which	a	literary	man	can
他	给予	他自己	这	非常	最好的	初级	准备	哪个	一个	文学	男人	能

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

他为自己接受了文学家所能拥有的最好的基础教育，

- - [ə; eɪ] ['θʌrə] [kɔːs] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

-	-	a	thorough	course	in	mathematics	and	the	physical	sciences	.
-	-	一个	彻底	课程	在	数学	和	这	身体的	科学	.

——一门全面的数学和物理科学课程。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] .

His	studies	in	anatomy	and	physiology	were	especially	elaborate	and	minute	.
他的	研究	在	解剖学	和	生理	是	尤其	精心制作的	和	分钟	.

他对解剖学和生理学的研究尤其细致入微。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

He	attended	the	School	of	Medicine	as	regularly	as	if	he	expected	to
他	参加	这	学校	的	药品	作为	经常	作为	如果	他	预期的	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .

make	his	daily	bread	in	the	profession	.
制作	他的	日常的	面包	在	这	职业	.

他像期望将来能以此为生一样，定期去医学院学习。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [bʊks] ,

In	this	way	,	when	at	the	age	of	twenty	-	five	he	began	to	write	books	,
在	这	方式	,	什么时候	在	这	年龄	的	二十	-	五	他	开始	到	写	图书	,

就这样，当他25岁开始写作时，

[em] . [teɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

M	.	Taine	was	a	really	educated	man	;	and	his	books	show	it	.
M	.	泰恩	曾是	一个	真的	受过教育	男人	;	和	他的	图书	展示	它	.

泰纳先生是一位受过良好教育的人；他的著作就证明了这一点。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑːst] [wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [raɪt] [sɪ'kjʊəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	day	is	past	when	a	man	could	write	securely	,	with	a	knowledge	of	the
这	天	是	过去的	什么时候	一个	男人	可以	写	安全地	,	和	一个	知识	的	这

['klæsɪks] [ə'ləʊn] .

classics	alone	.
经典	独自的	.

仅仅凭借古典文学知识就能写出优秀作品的时代已经过去了。

[wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['krɪtɪk][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ən'les] [hiː; hi]

We	doubt	if	a	philosophical	critic	is	perfectly	educated	for	his	task	,	unless	he
我们	怀疑	如果	一个	哲学	评论家	是	完美	受过教育	为了	他的	任务	,	除非	他

[kæn; kən] [riːd] ,

can	read	,
能	读	,

我们怀疑，如果一位哲学批评家不识字，他是否完全胜任这项工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['dɑːnəldsənz] " [njuː] ['krætɪləs] " [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] - "

for	instance	,	Donaldson's	"	New	Cratylus	"	on	the	one	hand	,	and	Rokitansky's	"
为了	实例	,	唐纳森的	"	新的	克拉蒂卢斯	"	在	这	一	手	,	和	-	"

[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'nætəmi] " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Pathological	Anatomy	"	on	the	other	,
病理	解剖学	"	在	这	其他	,

例如，一方面是唐纳森的《新克拉底鲁斯》，另一方面是罗基坦斯基的《病理解剖学》。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

for	the	sheer	pleasure	of	the	thing	.
为了	这	透明	乐趣	的	这	事物	.

纯粹是为了享受其中的乐趣。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪtʃ] [em] . [teɪn] ,

At	any	rate	,	it	was	an	education	of	this	sort	which	M	.	Taine	,
在	任何	速度	,	它	曾是	一个	教育	的	这	种类	哪个	M	.	泰恩	,

总之，泰纳先生接受的正是这种类型的教育。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .

at	the	outset	of	his	literary	career	,	had	secured	.
在	这	开端	的	他的	文学	职业	,	有	安全	.

在他文学事业的初期，他就获得了成功。

[baɪ] [ðɪs] ['sɒlɪd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] ,

By	this	solid	discipline	of	mathematics	,	chemistry	,	and	medicine	,
经过	这	坚硬的	纪律	的	数学	,	化学	,	和	药品	,

凭借数学、化学和医学这门扎实的学科，

[em] . [teɪn] [bɪ'keɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,

M	.	Taine	became	that	which	above	all	things	he	now	is	,
M	.	泰恩	成为	那	哪个	多于	全部	事物	他	现在	是	,

泰纳先生最终成为了他现在所成为的那种人，凌驾于一切之上。

- - [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [fə'lɒsəfi] , [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zækt] , [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] , [wel] -

-	-	a	man	possessed	of	a	central	philosophy	,	of	an	exact	,	categorical	,	well	-
-	-	一个	男人	拥有	的	一个	中央	哲学	,	的	一个	精确的	,	分类	,	出色地	-

[dɪ'faɪnd] ['sɪstəm] ,

defined	system	,
定义	系统	,

——一个拥有核心哲学思想、精确、明确、定义清晰的体系的人，

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['dɪstənt] ['lɪtərəri] [ɪk'skɜːrʒən] .

which	accompanies	and	supports	him	in	his	most	distant	literary	excursions	.
哪个	伴随	和	支持	他	在	他的	最多	遥远	文学	短途旅行	.

它陪伴并支持他进行最遥远的文学探索。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [aɪ'diəz][æt; ət]['rændəm] , [laɪk] [tuː] ['meni] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks] ,

He	does	not	keep	throwing	out	ideas	at	random	,	like	too	many	literary	critics	,
他	做	不是	保持	投掷	出去	想法	在	随机的	,	喜欢	也	许多	文学	评论家	,

他不像很多文学评论家那样随意抛出各种观点，

[bʌt; bət] [ə'tætʃɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

but	attaches	all	his	criticisms	to	a	common	fundamental	principle	;	in	short	,
但	附件	全部	他的	批评	到	一个	常见的	基本的	原则	;	在	短的	,

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] ,

he	is	not	a	dilettante	,
他	是	不是	一个	业余爱好者	,

但他将所有批评都建立在一个共同的基本原则之上；简而言之，他不是一个业余爱好者。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] .

but	a	savant	.
但	一个	学者	.

但他是个天才。

[hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][lɑː] [fɑːn'teɪn] , [ɪn] - , [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

His	treatise	on	La	Fontaine	,	in	1853	,	attracted	much	attention	,
他的	论文	在	拉	方丹	,	在	-	,	吸引	很多	注意力	,

他于1853年发表的关于拉封丹的论文引起了广泛关注。

[bəuθ][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələli] [freʃ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

both	the	style	and	the	matter	being	singularly	fresh	and	original	.
两个都	这	风格	和	这	事情	存在	单独地	新鲜的	和	原来的	.

无论是风格还是内容，都别具一格，新颖独特。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [ˌriː'pʌbliʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	since	republished	it	,
他	有	自从	重新发布	它	,

他后来重新出版了这本书。

[wɪð] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['dəʊsaɪl] [tə'wɔːd] [ɪn'telɪdʒənt]

with	alterations	which	serve	to	show	that	he	can	be	docile	toward	intelligent
和	变化	哪个	服务	到	展示	那	他	能	是	温顺	朝向	聪明的

[kˈrɪtɪsɪzəmz] .

criticisms	.
批评	.

其中一些改动表明他能够接受有见地的批评。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði]

About	the	same	time	he	prepared	for	the	French	Academy	his	work	upon	the
关于	这	相同的	时间	他	准备	为了	这	法语	学院	他的	工作	之上	这

[hɪ'stɔːriən] ['lɪvi] ,

historian	Livy	,
历史学家	李维	,

大约在同一时期，他为法兰西学院准备了关于历史学家李维的著作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [ɪn] - .

which	was	crowned	in	1855	.
哪个	曾是	加冕	在	-	.

该职位于 1855 年加冕。

['sʌfərɪŋ] [ðen] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

Suffering	then	from	overwork	,	he	was	obliged	to	make	a	short	journey	to
痛苦	然后	从	过度劳累	,	他	曾是	有义务	到	制作	一个	短的	旅行	到

[ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ,

the	Pyrenees	,
这	比利牛斯山脉	,

当时他因过度劳累，不得不前往比利牛斯山脉进行一次短途旅行。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɔːr] .

which	he	has	since	described	in	a	charming	little	volume	,	illustrated	by	Dore	.
哪个	他	有	自从	描述	在	一个	迷人	小的	体积	,	插图	经过	多尔	.

后来，他在一本由多尔配图的迷人小册子中描述了这段经历。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

His	subsequent	works	are	a	treatise	on	the	French	philosophers	of	the	present
他的	随后的	作品	是	一个	论文	在	这	法语	哲学家	的	这	展示

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

他后来的著作是一部关于本世纪法国哲学家的论著，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['væpɪd] ['ʃaːlətənɪzəm] [ɒv; əv][em] . ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [delt] [wɪð] ;

in	which	the	vapid	charlatanism	of	M	.	Cousin	is	satisfactorily	dealt	with	;
在	哪个	这	乏味	江湖骗术	的	M	.	表哥	是	令人满意地	已处理	和	;

其中，库赞先生的空洞骗术得到了令人满意的驳斥；

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [faɪv] ['vɒljuːmz] ; [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [bʊk] [ɒn]['pærɪs] ;

a	history	of	English	literature	in	five	volumes	;	a	humorous	book	on	Paris	;
一个	历史	的	英语	文学	在	五	卷	;	一个	幽默	书	在	巴黎	;

一部五卷本的英国文学史；一本关于巴黎的幽默书籍；

[θriː] ['vɒljuːmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɑːt] ; [ænd; ənd] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['trævlz] [ɪn]

three	volumes	upon	the	general	theory	of	art	;	and	two	volumes	of	travels	in
三	卷	之上	这	一般的	理论	的	艺术	;	和	二	卷	的	旅行	在

['ɪtəli] ;

Italy	;
意大利	;

三卷艺术通论；以及两卷意大利游记；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] .

besides	**a**	**considerable**	**collection**	**of**	**historical**	**and**	**critical**	**essays**	**.**
除了	一个	大量	收藏	的	历史	和	批判的	散文	.

此外，还收录了大量历史和评论文章。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk]

We	**think**	**that**	**several**	**of**	**these**	**works**	**would**	**be**	**interesting**	**to**	**the**	**American**	**public**
我们	思考	那	一些	的	这些	作品	会	是	有趣的	到	这	美国人	民众

,

,

,

我们认为其中几部作品会引起美国公众的兴趣。

[ænd; ənd] [maɪt] ['prɒfɪtəblɪ] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] .

and	**might**	**profitably**	**be**	**translated**	**.**
和	可能	盈利	是	翻译	.

或许值得翻译。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [em] . [teɪn] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eɪ'koʊl]

Some	**three**	**or**	**four**	**years**	**ago**	**,**	**M**	**.**	**Taine**	**was**	**appointed**	**Professor**	**in**	**the**	**ecole**
一些	三	或者	四	年	前	,	M	.	泰恩	曾是	任命	教授	在	这	学校

[dez] [bəʊz] [aːts] ,

des	**Beaux**	**Arts**	**,**
德斯	美男子	艺术	,

大约三四年前，泰纳先生被任命为巴黎美术学院教授。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] ['pɑːtli]

and	**we**	**suppose**	**his**	**journey**	**to**	**Italy**	**must**	**have**	**been**	**undertaken**	**partly**
和	我们	认为	他的	旅行	到	意大利	必须	有	到过	已	部分

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

with	**a**	**view**	**to**	**qualify**	**himself**	**for**	**his**	**new**	**position**	**.**
和	一个	看法	到	资格	他自己	为了	他的	新的	位置	.

我们推测，他前往意大利的部分原因一定是为了胜任他的新职位。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['sentəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

He	**visited**	**the**	**four**	**cities**	**which**	**may**	**be**	**considered**	**the**	**artistic**	**centres**	**of**	**Italy**	**,**
他	到访	这	四	城市	哪个	可能	是	经过考虑的	这	艺术	中心	的	意大利	,

他参观了意大利的四座艺术中心城市。

- - [rəʊm] , ['neɪplz] , ['flɒrəns] , [ænd; ənd] ['venɪs] ,

-	**-**	**Rome**	**,**	**Naples**	**,**	**Florence**	**,**	**and**	**Venice**	**,**
-	-	罗马	,	那不勒斯	,	佛罗伦萨	,	和	威尼斯	,

罗马、那不勒斯、佛罗伦萨和威尼斯

- - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð]

-	**-**	**and**	**a**	**large**	**part**	**of**	**his**	**account**	**of**	**his**	**journey**	**is**	**taken**	**up**	**with**
-	-	和	一个	大的	部分	的	他的	帐户	的	他的	旅行	是	已采取	向上	和

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

descriptions	**and**	**criticisms**	**of**	**pictures**	**,**
描述	和	批评	的	图片	,

——而且，他游记的大部分篇幅都用来描述和评论画作。

[s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

statues	**,**	**and**	**buildings**	**.**
雕像	,	和	建筑物	.

雕像和建筑物。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒ] ,

This	**is**	**a**	**department**	**of**	**criticism**	**which**	**,**	**we**	**may**	**as**	**well**	**frankly**	**acknowledge**	**,**
这	是	一个	部门	的	批评	哪个	,	我们	可能	作为	出色地	坦率地说	承认	,

这是一个批评部门，我们不妨坦率地承认这一点。

[ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] .

is	far	better	appreciated	on	the	continent	of	Europe	than	in	England	or	America	.
是	远的	更好的	感谢	在	这	大陆	的	欧洲	比	在	英格兰	或者	美国	.

在欧洲大陆，它比在英国或美国更受青睐。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ðeə(r)] [pɑːst] , [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv]

Over	the	English	race	there	passed	,	about	two	centuries	ago	,	a	deluge	of
超过	这	英语	种族	那里	通过了	,	关于	二	几个世纪	前	,	一个	洪水	的

['pjʊərɪtənɪzəm] ,

Puritanism	,
清教主义	,

大约两个世纪前，清教主义的浪潮席卷了整个英国。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [aʊt] [ɪts] [ɑː'tɪstɪk] [teɪsts] [ænd; ənd] [prəu'pensiti] .

which	for	a	time	almost	drowned	out	its	artistic	tastes	and	propensities	.
哪个	为了	一个	时间	几乎	溺水	出去	它是	艺术	口味	和	倾向	.

这一度几乎掩盖了它的艺术品味和倾向。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['muːvmənt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [sək'ses] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv]

The	Puritan	movement	,	in	proportion	to	its	success	,	was	nearly	as	destructive
这	清教徒	移动	,	在	部分	到	它是	成功	,	曾是	几乎	作为	破坏性的

[tuː; tə][ɑːt][ɪn][ðə; ði] [west] ,

to	art	in	the	West	,
到	艺术	在	这	西方	,

清教运动的成功固然可喜，但它对西方艺术的破坏性也几乎与之相当。

[æz; əz] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

as	Mohammedanism	had	long	before	been	in	the	East	.
作为	伊斯兰教	有	长的	前	到过	在	这	东方	.

正如伊斯兰教在东方早已存在一样。

[ɪn] [ɪts] [ɪn'tens] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rælətɪ] ,

In	its	intense	and	one	-	sided	regard	for	morality	,
在	它是	激烈的	和	一	-	侧面	看待	为了	道德	,

它对道德抱有强烈而片面的重视，

['pjʊərɪtənɪzəm] [nɒt] ['əʊnlɪ] ['religeit] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [pleɪs] ,

Puritanism	not	only	relegated	the	love	for	beauty	to	an	inferior	place	,
清教主义	不是	仅有的	降级	这	爱	为了	美丽	到	一个	下	地方	,

清教主义不仅将对美的热爱置于次要地位，

[bʌt; bət] [kən'tem] [ænd; ənd][spæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .

but	contemned	and	spat	upon	it	,	as	something	sinful	and	degrading	.
但	蔑视	和	争吵	之上	它	,	作为	某物	罪恶的	和	降级	.

但却鄙视它，并唾弃它，认为它是罪恶的、有辱人格的。

[hens] , [ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɪmpətəns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Hence	,	the	utter	architectural	impotence	which	characterizes	the	Americans	and	the
因此	,	这	说出	建筑	阳痿	哪个	具有特征	这	美国人	和	这

['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ;

modern	English	;
现代的	英语	;

因此，美国人和现代英国人表现出了彻底的建筑无能为力；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['ɪgnərənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːdnrəli] ['kɒntəmpleɪt] ['pɪktʃəz]

and	hence	the	bewildered	ignorant	way	in	which	we	ordinarily	contemplate	pictures
和	因此	这	困惑	无知	方式	在	哪个	我们	按说	沉思	图片

[ænd; ənd][s'tætʃuːz] .

and	statues	.
和	雕像	.

因此，我们通常会以一种困惑无知的方式去欣赏绘画和雕塑。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

For	two	centuries	we	have	been	removed	from	an	artistic	environment	,
为了	二	几个世纪	我们	有	到过	已移除	从	一个	艺术	环境	,

两个世纪以来，我们一直远离艺术环境。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	consequently	can	with	difficulty	enter	into	the	feelings	of	those	who
和	最后	能	和	困难	进入	进入	这	情怀	的	那些	WHO

[hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [biːn] ['nəːtʃəd] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] ,

have	all	this	time	been	nurtured	in	love	for	art	,
有	全部	这	时间	到过	培育	在	爱	为了	艺术	,

因此，他们很难理解那些从小在对艺术的热爱中成长起来的人的感受。

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

and	belief	in	art	for	its	own	sake	.
和	信仰	在	艺术	为了	它是自己的	清酒		.

以及对艺术本身的信仰。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɪl] [hæz; həz]['eɪbli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hæv; həv] ['entəd] [diːp] ['ɪntuː]

These	peculiarities	,	as	Mr	.	Mill	has	ably	pointed	out	,	have	entered	deep	into
这些	特殊性	,	作为	先生	.	磨	有	能够	尖	出去	,	有	进入	深的	进入

['aʊə(r)] ['eθnɪk] ['kærəktə(r)] .

our	ethnic	character	.
我们的	种族的	特点	.

正如米尔先生精辟地指出的那样，这些特点已经深深融入了我们的民族性格之中。

['iːv(ə)n][ɪn][pjʊə(r)] ['mɒrəlz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

Even	in	pure	morals	there	is	a	radical	difference	between	the	Englishman	and
甚至	在	纯的	德	那里	是	一个	激进的	不同之处	之间	这	英国人	和

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

the	inhabitant	of	the	continent	of	Europe	.
这	居民	的	这	大陆	的	欧洲	.

即使在纯粹的道德层面，英国人和欧洲大陆居民之间也存在根本差异。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ['fɒləʊz] ['vɜːtʃuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,

The	Englishman	follows	virtue	from	a	sense	of	duty	,
这	英国人	跟随	美德	从	一个	感觉	的	责任	,

英国人出于责任感而追求美德。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ðɪ][wʌn]

the	Frenchman	from	an	emotional	aspiration	toward	the	beautiful	The	one
这	法国人	从	一个	情绪	抱负	朝向	这	美丽的	这	一

[əd'maiəz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,

admires	a	noble	action	because	it	is	right	,
钦佩	一个	高贵	行动	因为	它	是	正确的	,

法国人出于对美的情感向往而钦佩高尚的行为，因为它是正确的。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪv] .

the	other	because	it	is	attractive	.
这	其他	因为	它	是	吸引人的	.

另一个原因是它很有吸引力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ðɪ]['mɒrəl] ['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] [men] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

And	this	difference	underlies	the	moral	judgments	upon	men	and	events	which
和	这	不同之处	底层	这	道德	判决	之上	男人	和	活动	哪个

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

are	to	be	found	respectively	in	English	and	in	continental	literature	.
是	到	是	成立	分别	在	英语	和	在	大陆	文学	.

这种差异是英语文学和欧洲大陆文学中对人物和事件的道德判断的根本原因。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ɪn] [vjuː] ,

By	keeping	it	constantly	in	view	,
经过	保持	它	不断地	在	看法	,

通过始终将其置于视线范围内，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] ['ʌðəwaɪz] [sə'praɪz]

we	shall	be	enabled	to	understand	many	things	which	might	otherwise	surprise
我们	将	是	已启用	到	理解	许多	事物	哪个	可能	否则	惊喜

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɔːθəz] .

us	in	the	writings	of	French	authors	.
我们	在	这	著作	的	法语	作者	.

我们将能够理解法国作家作品中许多原本可能会让我们感到惊讶的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sləʊli] [aʊt'grəʊɪŋ] [ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] .

We	are	now	slowly	outgrowing	the	extravagances	of	Puritanism	.
我们	是	现在	缓慢地	长大了	这	奢侈	的	清教主义	.

我们现在正逐渐摆脱清教主义的奢靡之风。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][sə'braɪəti][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

It	has	given	us	an	earnestness	and	sobriety	of	character	,
它	有	给定	我们	一个	认真	和	清醒	的	特点	,

它赋予了我们认真、稳重的性格。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːəl] ['greɪtnəs] [ɪz] ['əʊɪŋ] , [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

to	which	much	of	our	real	greatness	is	owing	,	both	here	and	in	the	mother
到	哪个	很多	的	我们的	真实的	伟大	是	欠款	,	两个都	这里	和	在	这	母亲

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们取得的伟大成就，无论是在这里还是在祖国，很大程度上都归功于此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['stediə] ,

It	has	made	us	stronger	and	steadier	,
它	有	制成	我们	更强	和	更稳定	,

它使我们变得更强大、更稳健。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nærəud] [ˌjuː 'es][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd]

but	it	has	at	the	same	time	narrowed	us	in	many	respects	,	and
但	它	有	在	这	相同的	时间	范围缩小	我们	在	许多	尊重	,	和

['rendəd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

rendered	our	lives	incomplete	.
渲染	我们的	生活	未完成	.

但与此同时，它也在许多方面限制了我们的视野，使我们的生活变得不完整。

[ðɪs] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] , [in'teil] [baɪ]['pjʊərɪtənɪzəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] ;

This	incompleteness	,	entailed	by	Puritanism	,	we	are	gradually	getting	rid	of	;
这	不完整	,	包含	经过	清教主义	,	我们	是	逐步地	获得	摆脱	的	;

清教主义带来的这种不完整性，我们正在逐渐摆脱；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['meni] [θɪŋz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

and	we	are	learning	to	admire	and	respect	many	things	upon	which
和	我们	是	学习	到	钦佩	和	尊重	许多	事物	之上	哪个

['pjʊərɪtənɪzəm][set] [ɪts] [mɑːk] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

Puritanism	set	its	mark	of	contempt	.
清教主义	放	它是	标记	的	鄙视	.

我们正在学会欣赏和尊重许多清教主义曾经鄙夷的事物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [træn'sendənt] ['merɪts] [ɒv; əv]

We	are	beginning	,	for	instance	,	to	recognize	the	transcendent	merits	of
我们	是	开始	,	为了	实例	,	到	认出	这	超凡脱俗	优点	的

[ðæt] [greɪt] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] , [ðə; ði]['drɑːmə] ;

that	great	civilizing	agency	,	the	drama	;
那	伟大的	文明	机构	,	这	戏剧	;

例如，我们开始认识到戏剧这一伟大的文明媒介所具有的超凡价值；

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] ['aʊə(r)] ['templz] [fɔː(r); fə(r)] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd]

we	no	longer	think	it	necessary	that	our	temples	for	worshipping	God	should
我们	不	更长	思考	它	必要的	那	我们的	寺庙	为了	崇拜	上帝	应该

[biː; bi] [kən'strʌktɪd] [laɪk] ['hɪdiəs] ['bærəks] ;

be	constructed	like	hideous	barracks	;
是	建造	喜欢	可怕	兵营	;

我们不再认为我们敬拜上帝的庙宇必须建成丑陋的兵营；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [pə'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['kwaɪəz][tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ænd; ənd]

we	are	gradually	permitting	our	choirs	to	discard	the	droning	and
我们	是	逐步地	允许	我们的	合唱团	到	丢弃	这	无人机	和

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mɒd(ə)n] " [sɑːm] - [tjuːn] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən]

sentimental	modern	"	psalm	-	tune	"	for	the	inspiring	harmonies	of	Beethoven
感伤的	现代的	"	诗篇	-	调	"	为了	这	鼓舞人心	和声	的	贝多芬

[ænd; ənd]['məʊtsɑːt] ;

and	Mozart	;
和	莫扎特	;

我们正在逐步允许我们的合唱团放弃单调乏味、伤感的现代“圣歌曲调”，转而演唱贝多芬和莫扎特鼓舞人心的和声；

[ænd; ənd][wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnd'reɪpt] ['stætʃuː][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

and	we	admit	the	classical	picture	and	the	undraped	statue	to	a	high
和	我们	承认	这	古典	图片	和	这	未遮盖	雕像	到	一个	高的

[pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] .

place	in	our	esteem	.
地方	在	我们的	尊重	.

我们承认古典绘画和裸体雕像在我们心中占有很高的地位。

[jet] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [ɑːt] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]

Yet	with	all	this	it	will	probably	be	some	time	before	genuine	art	ceases	to	be
然而	和	全部	这	它	将要	大概	是	一些	时间	前	真的	艺术	停止	到	是

[æn; ən][ɪg'zɒtɪk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

an	exotic	among	us	,
一个	异域风情	之中	我们	,

然而，即便如此，真正的艺术要不再对我们而言是一种异域风情，可能还需要一段时间。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv] [ʌn'hɪndəd] ['neɪtɪv] [grəʊθ] .

and	becomes	a	plant	of	unhindered	native	growth	.
和	变成	一个	植物	的	畅通无阻	本国的	生长	.

并成为一种不受阻碍的本土植物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [æz; əz]

It	will	be	some	time	before	we	cease	to	regard	pictures	and	statues	as
它	将要	是	一些	时间	前	我们	停止	到	看待	图片	和	雕像	作为

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ʌp'həʊlstəri] ,

a	higher	species	of	upholstery	,
一个	更高	物种	的	室内装潢	,

我们还需要一段时间才能不再把绘画和雕像视为更高级的室内装饰品。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [wɪð] ['poʊəmz][ænd; ənd][dɹ'ɑːməz] ,

and	place	them	in	the	same	category	with	poems	and	dramas	,
和	地方	他们	在	这	相同的	类别	和	诗歌	和	电视剧	,

并将它们与诗歌和戏剧归为同一类。

['djuːli] ['revərəns] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɔː'θentɪk] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

duly	reverencing	them	as	authentic	revelations	of	the	beauty	which	is	to	be
正式地	敬畏	他们	作为	真正的	启示	的	这	美丽	哪个	是	到	是

[faʊnd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

found	in	nature	.
成立	在	自然	.

理应敬畏它们，视之为自然之美的真实展现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɑːt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ,

It	will	be	some	time	before	we	realize	that	art	is	a	thing	to	be	studied	,
它	将要	是	一些	时间	前	我们	意识到	那	艺术	是	一个	事物	到	是	研究	,

我们还需要一段时间才能意识到艺术是一门需要研究的学科。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə] ,

as	well	as	literature	,
作为	出色地	作为	文学	,

以及文学作品，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	before	we	can	be	quite	reconciled	to	the	familiar	way	in	which	a
和	前	我们	能	是	相当	和解	到	这	熟悉的	方式	在	哪个	一个

['frentʃmən] [k'wəʊts] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [kwəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)]['nɒv(ə)l] .

Frenchman	quotes	a	picture	as	we	would	quote	a	poem	or	novel	.
法国人	引号	一个	图片	作为	我们	会	引用	一个	诗	或者	小说	.

在我们能够完全接受法国人像引用诗歌或小说一样引用图片这种熟悉的方式之前，我们还需要一段时间。

[ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs] , [æz; əz][em] . [tein] [hæz; həz] [ʃəʊn] ,

Artistic	genius	,	as	M	.	Taine	has	shown	,
艺术	天才	,	作为	M	.	泰恩	有	所示	,

正如泰纳先生所展现的那样，艺术天才

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪt'self] ['əʊnli]['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd] ,

is	something	which	will	develop	itself	only	under	peculiar	social	circumstances	;	and	,
是	某物	哪个	将要	发展	本身	仅有的	在下面	奇特	社会的	情况	;	和	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

它只有在特定的社会环境下才会发展；因此，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ɑːt] , [wiː; wi][kæn; kən] [pə'hæps] ['əʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

if	we	have	not	art	,	we	can	perhaps	only	wait	for	it	,
如果	我们	有	不是	艺术	,	我们	能	也许	仅有的	等待	为了	它	,

如果没有艺术，我们或许只能等待它的到来。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

trusting	that	when	the	time	comes	it	will	arise	among	us	.
信任	那	什么时候	这	时间	来	它	将要	出现	之中	我们	.

相信时机成熟时，它会在我们中间发生。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'priːʃieɪt] .

But	without	originating	,	we	may	at	least	intelligently	appreciate	.
但	没有	起源	,	我们	可能	在	至少	聪明地	欣赏	.

即使不是原创者，我们至少也可以理性地欣赏。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːst] ,

The	nature	of	a	work	of	art	,	and	the	mode	in	which	it	is	produced	,
这	自然	的	一个	工作	的	艺术	,	和	这	模式	在	哪个	它	是	生产	,

艺术作品的性质及其创作方式

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] .

are	subjects	well	worthy	of	careful	study	.
是	主题	出色地	值得	的	小心	学习	.

这些都是非常值得认真研究的课题。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['pəʊətri] , ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] ,

Architecture	**and**	**music**	**,**	**poetry**	**,**	**painting**	**and**	**sculpture**	**,**
建筑学	和	音乐	,	诗	,	绘画	和	雕塑	,

建筑与音乐、诗歌、绘画与雕塑

[hæv; həv][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ][vɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [æk'tɪvəti] ;

have	**in**	**times**	**past**	**constituted**	**a**	**vast**	**portion**	**of**	**human**	**activity**	**;**
有	在	时代	过去的	构成	一个	广阔的	部分	的	人类	活动	;

在过去，它们构成了人类活动的很大一部分；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

and	**without**	**knowing**	**something**	**of**	**the**	**philosophy**	**of**	**art**	**,**
和	没有	会心	某物	的	这	哲学	的	艺术	,

而且对艺术哲学一无所知，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['θʌrəli] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

we	**need**	**not**	**hope**	**to**	**understand**	**thoroughly**	**the**	**philosophy**	**of**	**history**	**.**
我们	需要	不是	希望	到	理解	彻底	这	哲学	的	历史	.

我们不必指望能彻底理解历史哲学。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

In	**entering**	**upon**	**the**	**study**	**of**	**art**	**in**	**general**	**,**
在	进入	之上	这	学习	的	艺术	在	一般的	,

在开始学习艺术的过程中，

[wʌn] [meɪ] [faɪnd] ['meni] [sə'dʒestɪv] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv][em] . [tein] ,

one	**may**	**find**	**many**	**suggestive**	**hints**	**in**	**the**	**little**	**books**	**of**	**M**	**.**	**Taine**	**,**
一	可能	寻找	许多	暗示性的	提示	在	这	小的	图书	的	M	.	泰恩	,

人们可以在泰纳先生的小册子中找到许多启发性的线索。

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lektʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪ'koʊl]

reprinted	**from**	**the**	**lectures**	**which**	**he**	**has**	**been**	**delivering**	**at**	**the**	**ecole**
转载	从	这	讲座	哪个	他	有	到过	运送	在	这	学校

[dez] [bəʊz] [aːts] .

des	**Beaux**	**Arts**	**.**
德斯	美男子	艺术	.

摘自他在巴黎美术学院的讲座。

[ðə; ði][fɜːst] , [ɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['dezɪgneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

The	**first**	**,**	**on**	**the**	**Philosophy**	**of**	**Art**	**,**	**designated**	**at**	**the**	**head**	**of**	**this**	**paper**	**,**
这	第一的	,	在	这	哲学	的	艺术	,	指定的	在	这	头	的	这	纸	,

第一部分是关于艺术哲学的，在本文开头已标明。

[ɪz] [ɔːl'redi] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːdə(r)] ; [ænd; ənd] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

is	**already**	**accessible**	**to**	**the**	**American**	**reader**	**;**	**and**	**translations**	**of**	**the**	**others**
是	已经	可访问	到	这	美国人	读者	;	和	翻译	的	这	其他的

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [suːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

are	**probably**	**soon**	**to**	**follow**	**.**
是	大概	很快	到	跟随	.

美国读者已经可以阅读到这本书；其他作品的译本可能很快也会推出。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ][mɪə(r)] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][em] . - ['dʒen(ə)rəl] [v'juːz] .

We	**shall**	**for**	**the**	**present**	**give**	**a**	**mere**	**synopsis**	**of**	**M**	**.**	**Taine's**	**general**	**views**	**.**
我们	将	为了	这	展示	给	一个	仅仅	概要	的	M	.	-	一般的	浏览	.

目前我们仅对泰纳先生的总体观点作简要概述。

[ænd; ənd][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz] .

And	**first**	**it**	**must**	**be**	**determined**	**what**	**a**	**work**	**of**	**art**	**is**	**.**
和	第一的	它	必须	是	决定	什么	一个	工作	的	艺术	是	.

首先必须确定什么是艺术作品。

['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Leaving **for** **a** **while** **music** **and** **architecture** **out** **of** **consideration** **,** **it** **will**
离开 为了 一个 尽管 音乐 和 建筑学 出去 的 考虑 , 它 将要
[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['pəʊətri] ,
be **admitted** **that** **poetry** **,**
是 承认 那 诗 ,

暂且不谈音乐和建筑，我们必须承认，诗歌，

['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [hæv; həv] [wʌn] ['ɒbviəs] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['kɒmən] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aːts]
painting **,** **and** **sculpture** **have** **one** **obvious** **character** **in** **common** **:** **they** **are** **arts**
绘画 , 和 雕塑 有 一 明显的 特点 在 常见的 : 他们 是 艺术
[ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
of **IMITATION** **.**
的 模仿 .

绘画和雕塑有一个明显的共同特点：它们都是模仿的艺术。

[ðɪs] , [sez] [teɪn] , [ə'pɪəz] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .
This **,** **says** **Taine** **,** **appears** **at** **first** **sight** **to** **be** **their** **essential** **character** **.**
这 , 说道 泰恩 , 出现 在 第一的 视线 到 是 他们的 基本的 特点 .

泰纳说，这乍一看似乎是他们的本质特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]
It **would** **appear** **that** **their** **great** **object** **is** **to** **IMITATE** **as** **closely** **as**
它 会 出现 那 他们的 伟大的 目的 是 到 模拟 作为 密切 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

他们的最大目标似乎是尽可能地模仿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
It **is** **obvious** **that** **a** **statue** **is** **intended** **to** **imitate** **a** **living** **man** **,**
它 是 明显的 那 一个 雕像 是 故意的 到 模拟 一个 活的 男人 ,

很显然，雕像的目的是模仿真人。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['riːəl] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['riːəl] ['ætətjʊd] ,
that **a** **picture** **is** **designed** **to** **represent** **real** **persons** **in** **real** **attitudes** **,**
那 一个 图片 是 设计 到 代表 真实的 人 在 真实的 态度 ,

图片旨在表现真实人物的真实姿态。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
or **the** **interior** **of** **a** **house** **,** **or** **a** **landscape** **,** **such** **as** **it** **exists** **in** **nature** **.**
或者 这 内部的 的 一个 房子 , 或者 一个 景观 , 这样的 作为 它 存在 在 自然 .

或者房屋内部，或者自然界中存在的景观。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɔː(r)]['drɑːmə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɪð]
And **it** **is** **no** **less** **clear** **that** **a** **novel** **or** **drama** **endeavours** **to** **represent** **with**
和 它 是 不 较少的 清除 那 一个 小说 或者 戏剧 努力 到 代表 和
['ækjərəsi] ['riːəl] ['kærəktəz] ,
accuracy **real** **characters** **,**
准确性 真实的 人物 ,

小说或戏剧力求准确地刻画真实人物，这一点也毋庸置疑。

['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
actions **,** **and** **words** **,** **giving** **as** **precise** **and** **faithful** **an** **image** **of** **them**
行动 , 和 字 , 给予 作为 精确的 和 忠实 一个 图像 的 他们
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

行动和言语，尽可能精确、真实地描绘出他们的形象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]

And	when	the	imitation	is	incomplete	,	we	say	to	the	painter	,	"	Your	people
和	什么时候	这	模仿	是	未完成	,	我们	说	到	这	画家	,	"	你的	人们

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɑːdʒli] [prə'pɔːʃənd] ,

are	too	largely	proportioned	,
是	也	很大程度上	比例匀称	,

当模仿不完整时，我们会对画家说："你笔下的人物比例太夸张了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [triːz] [ɪz] [fɔːls] " ;

and	the	colour	of	your	trees	is	false	"	;
和	这	颜色	的	你的	树木	是	错误的	"	;

你们树木的颜色是虚假的；

[wiː; wi] [tel] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][ɔː(r)] [ɑːm] [ɪz] [ˌɪnkə'rektli] ['mɒd(ə)ld] ;

we	tell	the	sculptor	that	his	leg	or	arm	is	incorrectly	modelled	;
我们	告诉	这	雕塑家	那	他的	腿	或者	手臂	是	错误地	建模	;

我们告诉雕塑家，他雕刻的腿或胳膊的形状不正确；

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dræmətɪst] ,

and	we	say	to	the	dramatist	,
和	我们	说	到	这	剧作家	,

我们对剧作家说：

" ['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [felt] [ɔː(r)] [θɔːt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

"	Never	has	a	man	felt	or	thought	as	your	hero	is	supposed	to
"	绝不	有	一个	男人	毛毡	或者	想法	作为	你的	英雄	是	据称	到

[hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

have	felt	and	thought	.
有	毛毡	和	想法	.

"从来没有人像你的英雄那样感受和思考过。"

" [ðɪs] [truːθ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] [siːn] .

"	This	truth	,	moreover	,	is	seen	.
"	这	真相	,	而且	,	是	已见	.

"而且，这个真理是显而易见的。"

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɑːt] .

both	in	the	careers	of	individual	artists	,	and	in	the	general	history	of	art	.
两个都	在	这	职业生涯	的	个人	艺术家	,	和	在	这	一般的	历史	的	艺术	.

无论是在个别艺术家的职业生涯中，还是在整个艺术史上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tein] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

According	to	Taine	,	the	life	of	an	artist	may	generally	be	divided	into	two
根据	到	泰恩	,	这	生活	的	一个	艺术家	可能	一般来说	是	分割	进入	二

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

泰纳认为，艺术家的一生大致可以分为两个阶段。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɪəriəd] , [ðæt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] , [hiː; hi] ['stʌdiz] ['neɪtʃə(r)] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd]

In	the	first	period	,	that	of	natural	growth	,	he	studies	nature	anxiously	and
在	这	第一的	时期	,	那	的	自然的	生长	,	他	研究	自然	焦虑地	和

[maɪ'njuːtli] ,

minutely	,
精确到分钟	,

在自然成长的第一阶段，他热切而细致地研究自然。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent]

he	keeps	the	objects	themselves	before	his	eyes	,	and	strives	to	represent
他	保持	这	对象	他们自己	前	他的	眼睛	,	和	努力	到	代表

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈskruːpjələs] [fɪˈdelətɪ] .

them	with	scrupulous	fidelity	.
他们	和	一丝不苟的	忠诚	.

他将实物置于眼前，力求一丝不苟地忠实地再现它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈment(ə)l] [grəʊθ] [endz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wɪð] [ˈevri] [mæn] ,

But	when	the	time	for	mental	growth	ends	,	as	it	does	with	every	man	,
但	什么时候	这	时间	为了	精神的	生长	结束	,	作为	它	做	和	每一个	男人	,

但是，当心理成长的时期结束时，就像每个人的心理成长时期一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkrɪstəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈdiəz][ænd; ənd] [ɪmˈpreʃnz] [kəˈmensɪz] ,

and	the	crystallization	of	ideas	and	impressions	commences	,
和	这	结晶	的	想法	和	印象	开始	,

于是，思想和印象开始逐渐形成。

[ðen] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [njuː] [ɪmˈpreʃnz]

then	the	mind	of	the	artist	is	no	longer	so	susceptible	to	new	impressions
然后	这	头脑	的	这	艺术家	是	不	更长	所以	易受影响的	到	新的	印象

[frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

from	without	.
从	没有	.

这样一来，艺术家的思想就不再那么容易受到外界新印象的影响。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˈnʌrɪʃ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsʌbstəns] .

He	begins	to	nourish	himself	from	his	own	substance	.
他	开始	到	滋养	他自己	从	他的	自己的	物质	.

他开始利用自身的物质来维持生命。

[hiː; hi][əˈbændən][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɒd(ə)l] ,

He	abandons	the	living	model	,
他	放弃	这	活的	模型	,

他放弃了生活模型，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈresəpɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] ,

and	with	recipes	which	he	has	gathered	in	the	course	of	his	experience	,
和	和	食谱	哪个	他	有	聚集	在	这	课程	的	他的	经验	,

以及他在经验积累过程中获得的食谱，

[hiː; hi] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][ˈdrɑːmə][ɔː(r)][ˈnɒv(ə)l] , [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɔː(r)][ˈstætʃuː] .

he	proceeds	to	construct	a	drama	or	novel	,	a	picture	or	statue	.
他	收益	到	构造	一个	戏剧	或者	小说	,	一个	图片	或者	雕像	.

他接着创作戏剧或小说、绘画或雕塑。

[naʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɪərɪəd] , [sez] [tein] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ɑːt] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

Now	,	the	first	period	,	says	Taine	,	is	that	of	genuine	art	;	the	second	is	that	of
现在	,	这	第一的	时期	,	说道	泰恩	,	是	那	的	真的	艺术	;	这	第二	是	那	的

[ˈmænərɪzəm] .

mannerism	.
举止	.

泰纳说，第一个时期是真正的艺术时期；第二个时期是矫饰主义时期。

[ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [saɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] ,

Our	author	cites	the	case	of	Michael	Angelo	,
我们的	作者	引用	这	案件	的	迈克尔	安杰洛	,

作者引用了米开朗基罗的例子，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'lɒs(ə)l] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

a	man	who	was	one	of	the	most	colossal	embodiments	of	physical	and
一个	男人	WHO	曾是	一	的	这	最多	庞大	实施例	的	身体的	和

['ment(ə)l] ['enədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

mental	energy	that	the	world	has	ever	seen	.
精神的	活力	那	这	世界	有	曾经	已见	.

他是世界上见过的体力和精神能量最强大的人之一。

[ɪn] ['maɪk(ə)l] ['ændʒələʊz] [keɪs] , [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [grəʊθ] , [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ɑːt] ,

In	Michael	Angelo's	case	,	the	period	of	growth	,	of	genuine	art	,
在	迈克尔	安杰洛的	案件	,	这	时期	的	生长	,	的	真的	艺术	,

以米开朗基罗为例，他的艺术生涯正处于成长期，创作出真正的艺术作品。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] [jɪə(r)] .

may	be	said	to	have	lasted	until	after	his	sixtieth	year	.
可能	是	说	到	有	持续	直到	后	他的	第六十	年	.

可以说他一直活到了六十岁以后。

[bʌt; bət] [lʊk] , [sez] [teɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ;

But	look	,	says	Taine	,	at	the	works	which	he	executed	in	his	old	age	;
但	看	,	说道	泰恩	,	在	这	作品	哪个	他	执行	在	他的	老的	年龄	;

但泰纳说，看看他在晚年创作的作品吧；

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] , ['peɪntɪd] [wen]

consider	the	Conversion	of	St	.	Paul	,	and	the	Last	Judgment	,	painted	when
考虑	这	转换	的	英石	.	保罗	,	和	这	最后的	判断	,	绘	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] .

he	was	nearly	seventy	.
他	曾是	几乎	七十	.

想想他近七十岁时创作的《圣保罗的皈依》和《最后的审判》。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌkɔnə'seː] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['freskəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ]

Even	those	who	are	not	connoisseurs	can	see	that	these	frescos	are	painted	by
甚至	那些	WHO	是	不是	鉴赏家	能	看	那	这些	壁画	是	绘	经过

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

即使不是鉴赏家也能看出，这些壁画是按规则绘制的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['hævɪŋ] [stɒkt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [set][ɒv; əv] [fɔːmz] ,

that	the	artist	,	having	stocked	his	memory	with	a	certain	set	of	forms	,
那	这	艺术家	,	拥有	库存充足	他的	记忆	和	一个	肯定	放	的	表格	,

艺术家将某些形式储存在记忆中，

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tæbləʊ] ;

is	making	use	of	them	to	fill	out	his	tableau	;
是	制作	使用	的	他们	到	充满	出去	他的	画面	;

他利用它们来完善他的画面；

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntənli] ['mʌltɪplaɪz] [kwɪə(r)] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [for'ʃɔrtn] ; [ðæt] [ðə; ði]

that	he	wantonly	multiplies	queer	attitudes	and	ingenious	foreshortenings	;	that	the
那	他	肆意妄为	乘	酷儿	态度	和	巧妙	透视缩短	;	那	这

['laɪvli] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

lively	invention	,
热闹	发明	,

他肆意地增加奇特的姿态和巧妙的透视缩短法；这种生动的创造，

[ðə; ði][grænd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [truː θ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]

the	grand	outburst	of	feeling	,	the	perfect	truth	,	by	which	his	earlier	works	are
这	盛大	爆发	的	感觉	,	这	完美的	真相	,	经过	哪个	他的	早些时候	作品	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

他早期作品的特色在于情感的强烈爆发和完美的真理。

[hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

have	disappeared	;	and	that	,	if	he	is	still	superior	to	all	others	,
有	消失	;	和	那	,	如果	他	是	仍然	优越的	到	全部	其他的	,

已经消失了；而且，如果他仍然凌驾于所有人之上，

[hiː; hi][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

he	is	nevertheless	inferior	to	himself	.
他	是	尽管如此	下	到	他自己	.

然而，他仍然不如他自己。

[ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv] [skɒt] , [ɒv; əv] ['gɜːtə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [vɒl'teə] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['pærəlel] [ɪg'zæmpl]

The	careers	of	Scott	,	of	Goethe	,	and	of	Voltaire	will	furnish	parallel	examples
这	职业生涯	的	斯科特	,	的	歌德	,	和	的	伏尔泰	将要	提供	平行线	示例

.

:
.

斯科特、歌德和伏尔泰的生平事迹将提供类似的例子。

[ɪn] ['evri] [skuːl] [ɒv; əv][ɑːt] , [tuː] , [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['pɪəriəd][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] ;

In	every	school	of	art	,	too	,	the	flourishing	period	is	followed	by	one	of	decline	;
在	每一个	学校	的	艺术	,	也	,	这	茕茕	时期	是	随后	经过	一	的	衰退	;

在任何艺术流派中，繁荣时期之后都会迎来衰落时期；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz]

and	in	every	case	the	decline	is	due	to	a	failure	to	imitate	the	living	models
和	在	每一个	案件	这	衰退	是	到期的	到	一个	失败	到	模拟	这	活的	模型

.

:
.

在所有案例中，衰落都是由于未能模仿活体模型造成的。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] - [m'eɪkəz] [huː]

In	painting	,	we	have	the	exaggerated	foreshorteners	and	muscle	-	makers	who
在	绘画	,	我们	有	这	夸张的	缩短器	和	肌肉	-	制造商	WHO

['kɒpid] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ;

copied	Michael	Angelo	;
复制	迈克尔	安杰洛	;

在绘画领域，我们看到了模仿米开朗基罗的夸张透视缩短法和肌肉线条描绘者；

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [huː] [sək'siːdɪd] ['tɪʃən] [ænd; ənd][dʒɔːr'dʒɔːne][ænd; ənd]

the	lovers	of	theatrical	decorations	who	succeeded	Titian	and	Giorgione	and
这	恋人	的	戏剧	装饰	WHO	成功了	提香	和	乔尔乔内	和

[ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['buːdwɑː(r)] - ['pentər] [huː] ['fɒləʊd] - [ænd; ənd] [puː'sæŋ] .

the	degenerate	boudoir	-	painters	who	followed	Claucle	and	Poussin	.
这	退化	闺房	-	画家	WHO	随后	-	和	普桑	.

继提香和乔尔乔内之后，出现了热爱戏剧装饰的画家；而继克洛克勒和普桑之后，出现了堕落的闺房画家。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['vəːsifaiə] , , [ænd; ənd] ['riːtə(r)] [ɒv; əv]

In	literature	,	we	have	the	versifiers	,	epigrammatists	,	and	rhetors	of
在	文学	,	我们	有	这	诗人	,	警句作家	,	和	修辞家	的

[ðə; ði]['lætɪn] ['dekədəns] ;

the	Latin	decadence	;
这	拉丁	颓废	;

在文学领域，我们有拉丁颓废时期的诗歌作家、警句作家和修辞学家；

[ðə; ði] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [dɪ'klæmətəri] ['dræmətɪst] [hu:] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld]

the	sensual	and	declamatory	dramatists	who	represent	the	last	stages	of	old
这	感性的	和	慷慨激昂的	剧作家	WHO	代表	这	最后的	阶段	的	老的

['ɪŋglɪʃ] ['kɒmədi] ;

English	comedy	;
英语	喜剧	;

代表古代英国喜剧最后阶段的感性而富有表现力的剧作家;

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] , [ɔ:(r)] [kən'si:tɪd] ['jʊfəˌmɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	makers	of	sonnets	and	madrigals	,	or	conceited	euphemists	of	the
和	这	制造商	的	十四行诗	和	牧歌	,	或者	自负	委婉语	的	这

['gɑ:ŋgərə] [skʊ:l] ,

Gongora	school	,
贡戈拉	学校	,

还有那些创作十四行诗和牧歌的人，或者贡戈拉学派那些自负的委婉说法者，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spæniʃ] ['pəʊətri] .

in	the	decline	of	Italian	and	Spanish	poetry	.
在	这	衰退	的	意大利语	和	西班牙语	诗	.

意大利和西班牙诗歌的衰落。

['bri:fli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] ['kɒpi] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['kɒpi] [ðə; ði]

Briefly	it	may	be	said	,	that	the	masters	copy	nature	and	the	pupils	copy	the
简要地	它	可能	是	说	,	那	这	大师	复制	自然	和	这	学生	复制	这

['mɑ:stəz] .

masters	.
大师	.

简而言之，大师模仿自然，学生模仿大师。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ɑ:t] ,

In	this	way	are	explained	the	constantly	recurring	phenomena	of	decline	in	art	,
在	这	方式	是	解释	这	不断地	再次发生的	现象	的	衰退	在	艺术	,

这样就能解释艺术衰落这一不断反复出现的现象。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['ɔ:lsəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ðæt] [ɑ:t][ɪz] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sək'sesfəli]

and	thus	,	also	,	it	is	seen	that	art	is	perfect	in	proportion	as	it	successfully
和	因此	,	还	,	它	是	已见	那	艺术	是	完美的	在	部分	作为	它	成功地

['imiteit] ['neɪtʃə(r)] .

imitates	nature	.
模仿	自然	.

由此可见，艺术在比例上是完美的，因为它成功地模仿了自然。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] ['æbsəlu:t] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]

But	we	are	not	to	conclude	that	absolute	imitation	is	the	sole	and	entire
但	我们	是	不是	到	结束	那	绝对	模仿	是	这	唯一	和	全部的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɑ:t] .

object	of	art	.
目的	的	艺术	.

但我们不能就此得出结论：绝对模仿是艺术的唯一和全部目的。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ,

Were	this	the	case	,
是	这	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜ:ks] [wʊd] [bi:; bi] [ðəʊz] [wɪtʃ] [məʊst][maɪ'nju:tli] [ˌkɒrə'spɒnd] [tu:; tə][ðeə(r)][ɪk'stɜ:n(ə)l]

the	finest	works	would	be	those	which	most	minutely	correspond	to	their	external
这	最好的	作品	会	是	那些	哪个	最多	精确到分钟	对应	到	他们的	外部的

['prəʊtətaɪps] .

prototypes	.
原型	.

最优秀的作品应该是那些与外部原型最精确相符的作品。

[ɪn] ['skʌlptʃə(r)] ,
In sculpture ,
在 雕塑 ,

在雕塑领域，

[ə; eɪ] [məʊld] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l]
a mould taken from the living features is that which gives the most faithful
一个 模具 已采取 从 这 活的 特征 是 那 哪个 给予 这 最多 忠实
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ;
representation of the model ;
表示 的 这 模型 ;

从活体特征中提取的模具能够最忠实地再现模型；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['məʊldɪd] [bʌst] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['stætʃuː] .
but a well - moulded bust is far from being equal to a good statue .
但 一个 出色地 - 模制 摔碎 是 远的 从 存在 平等的 到 一个 好的 雕像 .

但是，一尊造型精美的半身像远不及一尊优秀的雕像。

[fə'tɒgrəfi] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən] ['peɪntɪŋ] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd]
Photography is in many respects more accurate than painting ; but no one would
摄影 是 在 许多 尊重 更多的 准确的 比 绘画 ; 但 不 一 会
[ræŋk][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,
rank a photograph ,
秩 一个 照片 ,

摄影在很多方面比绘画更准确；但没有人会把一张照片排在绘画之上。

[haʊ'evə(r)] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['eksɪkjuːtɪd] , [wɪð] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
however exquisitely executed , with an original picture .
然而 精美绝伦 执行 , 和 一个 原来的 图片 .

然而，尽管制作精良，画面却很原创。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪf] [ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɑːt] ,
And finally , if exact imitation were the supreme object of art ,
和 最后 , 如果 精确的 模仿 是 这 最高 目的 的 艺术 ,
[ðə; ði] [best] ['trædʒədi] , [ðə; ði] [best] ['kɒmədi] ,
the best tragedy , the best comedy ,
这 最好的 悲剧 , 这 最好的 喜剧 ,

最后，如果说精确模仿是艺术的最高境界，那么最好的悲剧、最好的喜剧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['drɑːmə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
and the best drama would be a stenographic report of the proceedings in a
和 这 最好的 戏剧 会 是 一个 速记 报告 的 这 诉讼程序 在 一个
[kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
court of justice ,
法庭 的 正义 ,

而最好的戏剧就是法庭审理过程的速记报告。

[ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['miːtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [rʌmp] ['kɒŋgres] .
in a family gathering , in a popular meeting , in the Rump Congress .
在 一个 家庭 采集 , 在 一个 受欢迎的 会议 , 在 这 臀部 国会 .

在家庭聚会上，在一次民众集会上，在残余国会中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['reɪtɪd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪnɪt] [ɪg'zæktnəs] .
Even the works of artists are not rated in proportion to their minute exactness .
甚至 这 作品 的 艺术家 是 不是 评级 在 部分 到 他们的 分钟 精确 .

即使是艺术家的作品，其评价也并非与其精细程度成正比。

['naɪðə(r)] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] [duː; də][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['presɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

Neither	in	painting	nor	in	any	other	art	do	we	give	the	precedence	to	that	which
两者都不	在	绘画	也不	在	任何	其他	艺术	做	我们	给	这	优先权	到	那	哪个

[di'siːv] [ðə; ði] [aɪ] ['sɪmpli] .

deceives	the	eye	simply	.
欺骗	这	眼睛	简单地	.

无论是在绘画还是其他任何艺术形式中，我们都不会优先考虑那些仅仅欺骗眼睛的东西。

['evri] [wʌn] [ri'membə] [haʊ] ['zuːksɪs][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [greɪps] [səʊ] ['feɪθfəli]

Every	one	remembers	how	Zeuxis	was	said	to	have	painted	grapes	so	faithfully
每一个	一	记得	如何	泽克西斯	曾是	说	到	有	绘	葡萄	所以	忠实

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [keɪm] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

that	the	birds	came	and	pecked	at	them	;
那	这	鸟类	来了	和	啄食	在	他们	;

每个人都记得，据说泽克西斯把葡萄画得栩栩如生，以至于鸟儿都飞来啄食它们；

[ænd; ənd] [haʊ] , - , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

and	how	,	Parrhasios	,	his	rival	,
和	如何	,	-	,	他的	竞争对手	,

而他的对手帕拉西奥斯又是如何呢?

[sə'pɑːst] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [fiːt] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] [ðæt] ['zuːksɪs]

surpassed	even	this	feat	by	painting	a	curtain	so	natural	in	its	appearance	that	Zeuxis
超越	甚至	这	特技	经过	绘画	一个	窗帘	所以	自然的	在	它是	外貌	那	泽克西斯

[ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

asked	him	to	pull	it	aside	and	show	the	picture	behind	it	.
问	他	到	拉	它	旁边	和	展示	这	图片	在后面	它	.

他甚至超越了这一壮举，画了一幅栩栩如生的窗帘，以至于泽克西斯要求他把窗帘拉到一边，展示后面的画作。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɑːt] , [bʌt; bət][mɪə(r)] [næk] [ænd; ənd] ['trɪkəri] .

All	this	is	not	art	,	but	mere	knack	and	trickery	.
全部	这	是	不是	艺术	,	但	仅仅	诀窍	和	诡计	.

这一切都不是艺术，而只是技巧和诡计。

[pə'hæps] [nəʊ]['peɪntə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz] ['denə(r)] .

Perhaps	no	painter	was	ever	so	minute	as	Denner	.
也许	不	画家	曾是	曾经	所以	分钟	作为	丹纳	.

或许没有哪位画家像丹纳那样注重细节。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['pɔːtreɪt] .

It	used	to	take	him	four	years	to	make	one	portrait	.
它	用过的	到	拿	他	四	年	到	制作	一	肖像	.

他以前画一幅肖像画要花四年时间。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] , - - ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [laɪnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [veɪns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn]

He	would	omit	nothing	,	-	-	neither	the	bluish	lines	made	by	the	veins	under	the	skin
他	会	忽略	没有什么	,	-	-	两者都不	这	蓝蓝色	线条	制成	经过	这	静脉	在下面	这	皮肤

,

,

,

他不会遗漏任何细节，——就连皮下血管形成的青紫色线条也不会放过。

[nɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔɪnts] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊz] ,

nor	the	little	black	points	scattered	over	the	nose	,
也不	这	小的	黑色的	积分	疏散	超过	这	鼻子	,

也不是鼻子上散布的小黑点，

[nɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [weə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] ;

nor	the	bright	spots	in	the	eye	where	neighbouring	objects	are	reflected	;
也不	这	明亮的	地点	在	这	眼睛	在哪里	邻接	对象	是	反映	;

也不是眼睛中反射邻近物体的亮点；

[ðə; ði] [hed] [siːm] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænvəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [laɪk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

the	head	seems	to	start	out	from	the	canvas	,	it	is	so	like	flesh	and	blood
这	头	似乎	到	开始	出去	从	这	帆布	,	它	是	所以	喜欢	肉	和	血

.

:

.

头部仿佛是从画布上长出来的，栩栩如生，宛如血肉之躯。

[jet] [huː] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɛnɜ-z] ['pɔːrtrəts] ?

Yet	who	cares	for	Denner's	portraits	?
然而	WHO	关心	为了	丹纳的	肖像	?

但谁会在意丹纳的肖像画呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [væn] [daɪk] [ɔː(r)]

And	who	would	not	give	ten	times	as	much	for	one	which	Van	Dyck	or
和	WHO	会	不是	给	十	时代	作为	很多	为了	一	哪个	范	戴克	或者

[ˌtɪntəˈrɛtoʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ?

Tintoretto	might	have	painted	in	a	few	hours	?
丁托列托	可能	有	绘	在	一个	很少	小时	?

谁不愿意花十倍的价钱去买一幅范·戴克或丁托列托可能几个小时就能画出来的画呢?

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd] [speɪn] [wiː; wi] [faɪnd] [s'tætʃuːz] ['kʌləd] [ænd; ənd] [dreɪpt]

So	in	the	churches	of	Naples	and	Spain	we	find	statues	coloured	and	draped
所以	在	这	教堂	的	那不勒斯	和	西班牙	我们	寻找	雕像	有色	和	垂坠的

,

,

,

因此，在西班牙那不勒斯的教堂里，我们发现了许多色彩鲜艳、披着帷幔的雕像。

[seɪnts] [kləʊðd] [ɪn] ['riːəl] [kəʊts] , [wɪð] [ðeə(r)] [skɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['blʌdləs] , [ðeə(r)] [hændz] ['bliːdɪŋ]

saints	clothed	in	real	coats	,	with	their	skin	yellow	and	bloodless	,	their	hands	bleeding
圣徒	穿着衣服	在	真实的	外套	,	和	他们的	皮肤	黄色的	和	无血	,	他们的	双手	出血

,

,

,

圣徒们身穿真正的圣袍，皮肤泛黄苍白，双手鲜血淋漓。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːt] [bruːzd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [mə'dɒnə] [ɪn] ['rɔɪəl] [həbɪ'lɪmənts] , [ɪn] ['gɑːlə] [dresɪz] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] [sɪlk] ,

and	their	feet	bruised	;	and	beside	them	Madonnas	in	royal	habiliments	,	in	gala	dresses	of	lustrous	silk	,
和	他们的	脚	瘀伤	;	和	旁	他们	麦当娜	在	皇家	服装	,	在	节日	连衣裙	的	光泽的	丝绸	,

她们的脚都受了伤；在她们旁边，圣母玛利亚身着华丽的皇家服饰，穿着光亮的丝绸礼服。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['daɪədem] , ['preʃəs] ['nekləsɪz] , [braɪt] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['leɪsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi] ,

adorned	with	diadems	,	precious	necklaces	,	bright	ribbons	,	and	elegant	laces	,	with	their	cheeks	rosy	,
装饰	和	头饰	,	宝贵的	项链	,	明亮的	丝带	,	和	优雅的	鞋带	,	和	他们的	脸颊	红润	,

她们头戴冠冕，佩戴珍贵项链，系着鲜艳的丝带和优雅的蕾丝，双颊泛着红晕。

[ðeə(r)] [aɪz] ['brɪliənt] , [ðeə(r)] ['aɪlæʃɪz] ['swiːpɪŋ] .

their	eyes	brilliant	,	their	eyelashes	sweeping	.
他们的	眼睛	杰出的	,	他们的	睫毛	扫荡	.

她们的眼睛明亮动人，睫毛纤长飘逸。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['lɪtərəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [nɒt][ɒv; əv]

And	by	this	excess	of	literal	imitation	,	there	is	awakened	a	feeling	,	not	of
和	经过	这	过量的	的	文字	模仿	,	那里	是	觉醒	一个	感觉	,	不是	的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

而这种过度的字面模仿，唤起的却不是快乐的感觉。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] , ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][səʊ][ɪn]

but	always	of	repugnance	,	often	of	disgust	,	and	sometimes	of	horror	So	in
但	总是	的	厌恶	,	经常	的	厌恶	,	和	有时	的	恐怖	所以	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

但总是令人反感，常常令人厌恶，有时甚至令人恐惧。因此，在文学作品中，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gri:k] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] ,

the	ancient	Greek	theatre	,	and	the	best	Spanish	and	English	dramatists	,
这	古老的	希腊语	剧院	,	和	这	最好的	西班牙语	和	英语	剧作家	,

古希腊剧院，以及最优秀的西班牙和英国剧作家，

['ɔ:ltə(r)][ɒn] ['pɜ:pəs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] ,

alter	on	purpose	the	natural	current	of	human	speech	,
改变	在	目的	这	自然的	当前的	的	人类	演讲	,

故意改变人类语言的自然语流，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [tɔ:k] ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .

and	make	their	characters	talk	under	all	the	restraints	of	rhyme	and	rhythm	.
和	制作	他们的	人物	讲话	在下面	全部	这	约束	的	韵	和	韵律	.

并让他们的角色在韵律和节奏的约束下说话。

[bʌt; bət][wi:; wi] [prə'naʊns] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪtərəl] [tru:θ] [ə; eɪ] ['merɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]

But	we	pronounce	this	departure	from	literal	truth	a	merit	and	not	a
但	我们	发音	这	离开	从	文字	真相	一个	优点	和	不是	一个

['di:fekt] .

defect	.
缺点	.

但我们认为这种偏离字面真理的做法是一种优点，而不是缺点。

[wi:; wi][kən'sɪdə(r)] ['gɜ:təz] ['sekənd] " [ˌɪfɪ'dʒi:ni] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜ:s] ,

We	consider	Goethe's	second	"	Iphigenie	,	"	written	in	verse	,
我们	考虑	歌德的	第二	"	伊菲革涅亚	,	"	书面	在	诗	,

我们考虑歌德的第二部《伊菲根尼》，用诗句写成，

[fɑ:(r)] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [prəʊz] ; [neɪ] ,

far	preferable	to	the	first	one	written	in	prose	;	nay	,
远的	优选	到	这	第一的	一	书面	在	散文	;	不	,

远胜于第一篇散文体的文章；不，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɔ:(r)]['mi:tə(r)][ɪt'self] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeits] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪts] [ɪn'kɒmprəbl]

it	is	the	rhythm	or	metre	itself	which	communicates	to	the	work	its	incomparable
它	是	这	韵律	或者	仪表	本身	哪个	沟通	到	这	工作	它是	无与伦比

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

正是节奏或韵律本身，赋予了作品无与伦比的美感。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] " ['dænti] , " ['pʌblɪʃt] [lɑ:st] [jɪə(r)] ,

In	a	review	of	Longfellow's	"	Dante	,	"	published	last	year	,
在	一个	审查	的	朗费罗的	"	但丁	,	"	已发布	最后的	年	,

在去年发表的一篇关于朗费罗的《但丁》的评论中，

[wiː; wi] ['ɑːgjuːd] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ; [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] ['kɒpi]

we	argued	this	very	point	in	one	of	its	special	applications	;	the	artist	must	copy
我们	争论	这	非常	观点	在	一	的	它是	特别的	应用程序	;	这	艺术家	必须	复制

[hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

his	original	,
他的	原来的	,

我们在其中一个特殊应用中就这一点进行了论证；艺术家必须复制他的原作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lɪtərəli] .

but	he	must	not	copy	it	too	literally	.
但	他	必须	不是	复制	它	也	字面上地	.

但他不能照搬得太字面意思。

[wɒt] [ðen] [mʌst; məst] [hiː; hi] ['kɒpi] ?

What	then	must	he	copy	?
什么	然后	必须	他	复制	?

那么他究竟要模仿什么呢?

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['kɒpi] , [sez] [tein] , [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌintədi'pendəns,-dənsi] [ɒv; əv]

He	must	copy	,	says	Taine	,	the	mutual	relations	and	interdependences	of
他	必须	复制	,	说道	泰恩	,	这	相互的	关系	和	相互依存关系	的

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] .

the	parts	of	his	model	.
这	部分	的	他的	模型	.

泰纳说，他必须复制模型各部分之间的相互关系和相互依存关系。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	more	than	this	,
和	更多的	比	这	,

不仅如此，

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['rendə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - - [ðæt]

he	must	render	the	essential	characteristic	of	the	object	-	-	that
他	必须	使成为	这	基本的	特征	的	这	目的	-	-	那

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['kwɒlətiz] [dɪ'pend] - - [æz; əz] ['seɪlɪənt] [ænd; ənd]

characteristic	upon	which	all	the	minor	qualities	depend	-	-	as	salient	and
特征	之上	哪个	全部	这	次要的	品质	依赖	-	-	作为	显著的	和

[kən'spɪkjuəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

conspicuous	as	possible	.
显眼的	作为	可能的	.

他必须使事物的本质特征——所有次要特性所依赖的特征——尽可能地突出和显眼。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [treɪts] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	must	put	into	the	background	the	traits	which	conceal	it	,
他	必须	放	进入	这	背景	这	特征	哪个	隐藏	它	,

他必须将那些掩盖其本质的特征隐藏起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ðə; ði] [treɪts] [wɪtʃ] ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bring	into	the	foreground	the	traits	which	manifest	it	.
和	带来	进入	这	前景	这	特征	哪个	显现	它	.

并突出体现这种特征的那些方面。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['skʌlptʃə] [ə; eɪ] [gruːp] [laɪk] [ðə; ði] [leiˈɔkəuɔn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [straɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði]

If	he	is	sculpturing	a	group	like	the	Laocoon	,	he	must	strike	upon	the
如果	他	是	雕塑	一个	团体	喜欢	这	老孔	,	他	必须	罢工	之上	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['məʊmənt] ,

supreme	moment	,
最高	片刻	,

如果他要雕刻像《拉奥孔》这样的群像，就必须抓住最精彩的瞬间。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self] ,

that	in	which	the	whole	tragedy	reveals	itself	,
那	在	哪个	这	所有的	悲剧	揭示	本身	,

整个悲剧的本质就在于此，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	he	must	pass	over	those	insignificant	details	of	position	and
和	他	必须	经过	超过	那些	微不足道	细节	的	位置	和

['mu:vmənt] [wɪtʃ] [sɜ:v] ['əʊnli] [tu:; tə] [dɪ'strækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wi:kən] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz]

movement	which	serve	only	to	distract	our	attention	and	weaken	our	emotions
移动	哪个	服务	仅有的	到	转移	我们的	注意力	和	削弱	我们的	情绪

[baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	dividing	them	.
经过	分割	他们	.

他必须忽略那些无关紧要的位置和动作细节，因为这些细节只会分散我们的注意力，并通过分裂我们的情感来削弱我们的情感。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['drɑ:mə] ,

If	he	is	writing	a	drama	,
如果	他	是	写作	一个	戏剧	,

如果他正在创作一部戏剧，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ;

he	must	not	attempt	to	give	us	the	complete	biography	of	his	character	;
他	必须	不是	试图	到	给	我们	这	完全的	传	的	他的	特点	;

他不应该试图向我们完整地描述他的性格；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [dɪ'pɪkt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [stænd] [ɪn] [də'rekt] [səˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði]

he	must	depict	only	those	situations	which	stand	in	direct	subordination	to	the
他	必须	描绘	仅有的	那些	情况	哪个	站立	在	直接的	从属关系	到	这

[grænd] ['klaɪmæks] [ɔ:(r)] [dɪnu:mənt] .

grand	climax	or	denouement	.
盛大	高潮	或者	结局	.

他必须只描绘那些直接服从于宏大高潮或结局的情境。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] , ['ðeəfɔ:(r)] .

As	a	final	result	,	therefore	.
作为	一个	最终的	结果	,	所以	.

因此，最终结果如下。

[tein] [kən'klu:dz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

Taine	concludes	that	a	work	of	art	is	a	concrete	representation	of	the	relations
泰恩	结束	那	一个	工作	的	艺术	是	一个	具体的	表示	的	这	关系

[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

existing	between	the	parts	of	an	object	,
现存的	之间	这	部分	的	一个	目的	,

泰纳总结道，艺术作品是对物体各部分之间关系的具体表现。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔ:(r)] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] [ˌðeər'ɒv] ['ɪntu:]

with	the	intent	to	bring	the	essential	or	dominating	character	thereof	into
和	这	意图	到	带来	这	基本的	或者	占据主导地位	特点	其中	进入

['prɒmɪnəns] .

prominence	.
显赫地位	.

目的是为了突出其本质特征或主导特征。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊvərʌn] ['aʊə(r)] ['lɪmɪts] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l]

We	should	overrun	our	limits	if	we	were	to	follow	out	the	admirable
我们	应该	超限	我们的	限制	如果	我们	是	到	跟随	出去	这	令人钦佩的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [tein] [ɪk'stendz; ek-] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

discussion	in	which	M	.	Taine	extends	this	definition	to	architecture	and	music	.
讨论	在	哪个	M	.	泰恩	扩展	这	定义	到	建筑学	和	音乐	.

如果我们继续深入探讨泰纳先生将这一定义扩展到建筑和音乐领域的精彩论述，我们就会超越自身的局限。

[ðiːz] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['pəʊətri] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)]

These	closely	allied	arts	are	distinguished	from	poetry	,	painting	,	and	sculpture
这些	密切	盟军	艺术	是	杰出的	从	诗	,	绘画	,	和	雕塑

,

,

,

这些密切相关的艺术形式与诗歌、绘画和雕塑有所区别。

[baɪ] [ə'piːlɪŋ] [fɑː(r)] [les] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

by	appealing	far	less	directly	to	the	intelligence	,	and	far	more	exclusively	to
经过	上诉	远的	较少的	直接地	到	这	智力	,	和	远的	更多的	只	到

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .

the	emotions	.
这	情绪	.

与其说是直接诉诸智力，不如说是完全诉诸情感。

[jet] [ðiːz] [aːts] ['laɪkwaɪz] [eɪm] ,

Yet	these	arts	likewise	aim	,
然而	这些	艺术	同样地	目的	,

然而，这些艺术也同样旨在，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [ɪn] [fɔːm] [æz; əz] [pə'siːvd] [baɪ]

by	bringing	into	prominence	certain	relations	of	symmetry	in	form	as	perceived	by
经过	带来	进入	显赫地位	肯定	关系	的	对称	在	形式	作为	感知	经过

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

通过突出视觉感知到的形式中的某些对称关系，

[ɔː(r)] [ɪn] ['eəriəl] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [pə'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

or	in	aerial	vibrations	as	perceived	by	the	ear	,
或者	在	天线	振动	作为	感知	经过	这	耳朵	,

或者说，耳朵感知到的空气振动，

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sɪmətri]

to	excite	in	us	the	states	of	feeling	with	which	these	species	of	symmetry
到	激发	在	我们	这	各州	的	感觉	和	哪个	这些	物种	的	对称

[ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'nektɪd] .

are	by	subtle	laws	of	association	connected	.
是	经过	微妙的	法律	的	协会	连接	.

激发我们内心与这些对称类型通过微妙的联想规律相连的情感状态。

[ðeɪ] , [tuː] , ['ɪmɪteɪt] , [nɒt] ['lɪtərəli] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pri'dɔmineit]

They	,	too	,	imitate	,	not	literally	,	but	under	the	guidance	of	a	predominating
他们	,	也	,	模拟	,	不是	字面上地	,	但	在下面	这	指导	的	一个	占主导地位

['sentɪmənt] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

sentiment	or	emotion	,
情绪	或者	情感	,

他们也会模仿，但并非照搬照抄，而是受到某种主导情感或情绪的引导。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

relations	which	really	exist	among	the	phenomena	of	nature	.
关系	哪个	真的	存在	之中	这	现象	的	自然	.

自然界各种现象之间真实存在的联系。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['eksələns] , [nɒt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ,

And	here	,	too	,	we	estimate	excellence	,	not	in	proportion	to	the	direct	,
和	这里	,	也	,	我们	估计	卓越	,	不是	在	部分	到	这	直接的	,

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪndə'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

but	to	the	indirect	imitation	.
但	到	这	间接	模仿	.

在这里，我们衡量卓越与否，不是取决于直接模仿，而是取决于间接模仿。

[ə; eɪ] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

A	Gothic	cathedral	is	not	,	as	has	been	supposed	,
一个	哥特	大教堂	是	不是	,	作为	有	到过	据称	,

哥特式大教堂并非如人们所认为的那样，

[də'rektli] ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

directly	imitated	from	the	towering	vegetation	of	Northern	forests	;
直接地	模仿	从	这	参天	植被	的	北方	森林	;

直接模仿北方森林高耸的植被；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ,

but	it	may	well	be	the	expression	of	the	dim	sentiment	of	an	unseen	,
但	它	可能	出色地	是	这	表达	的	这	暗淡	情绪	的	一个	看不见	,

但这很可能是某种看不见的、模糊情感的表达。

[ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['paʊə(r)] , ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l][laɪf][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

all	-	pervading	Power	,	generated	by	centuries	of	primeval	life	amid	such	forests	.
全部	-	普遍存在	力量	,	生成的	经过	几个世纪	的	原始	生活	之中	这样的	森林	.

无所不在的力量，源于数百年来原始生命在这片森林中孕育而成的力量。

[səʊ][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [web] [ɒv; əv]

So	the	sounds	which	in	a	symphony	of	Beethoven	are	woven	into	a	web	of
所以	这	声音	哪个	在	一个	交响乐	的	贝多芬	是	编织	进入	一个	网站	的

[sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [kəm'pleksəti] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ;

such	amazing	complexity	may	exist	in	different	combinations	in	nature	;
这样的	惊人的	复杂	可能	存在	在	不同的	组合	在	自然	;

因此，贝多芬交响曲中交织成如此复杂精妙的音乐之网的各种声音，在自然界中可能以不同的组合形式存在；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [steps] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks]

but	when	a	musician	steps	out	of	his	way	to	imitate	the	crowing	of	cocks
但	什么时候	一个	音乐家	步骤	出去	的	他的	方式	到	模拟	这	鸣叫	的	公鸡

[ɔː(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,

or	the	roar	of	the	tempest	,
或者	这	吼	的	这	暴风雨	,

但是，当一位音乐家刻意模仿公鸡啼鸣或暴风雨咆哮时，

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kən'siːt] .

we	regard	his	achievement	merely	as	a	graceful	conceit	.
我们	看待	他的	成就	仅仅	作为	一个	优美	自负	.

我们认为他的成就仅仅是一种优雅的自负。

[ɑːt][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

Art	is	,	therefore	,	an	imitation	of	nature	;	but	it	is	an	intellectual	and
艺术	是	,	所以	,	一个	模仿	的	自然	;	但	它	是	一个	知识分子	和

[nɒt][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

not	a	mechanical	imitation	;
不是	一个	机械的	模仿	;

因此，艺术是对自然的模仿；但它是智力上的模仿，而不是机械上的模仿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] - [bɒks][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə]

and	the	performances	of	the	camera	and	the	music	-	box	are	not	to
和	这	表演	的	这	相机	和	这	音乐	-	盒子	是	不是	到

[bi:; bi] [kl'ɑ:st] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts][baʊ; bəʊ][ɔ:(r)][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['tʃɪz(ə)l] .

be	classed	with	those	of	the	violinist's	bow	or	the	sculptor's	chisel	.
是	分类	和	那些	的	这	小提琴家的	弓	或者	这	雕塑家的	凿	.

相机和音乐盒的表演不能与小提琴家的弓或雕塑家的凿子相提并论。

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɑ:t][frɒm; frəm] ['saɪəns] , [teɪn] [rɪ'mɑ:rks] , [ðæt] [ɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ]

And	lastly	,	in	distinguishing	art	from	science	,	Taine	remarks	,	that	in	disengaging
和	最后	,	在	区别	艺术	从	科学	,	泰恩	评论	,	那	在	脱离

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pleksəti] [ðə; ði] ,

from	their	complexity	the	,
从	他们的	复杂	这	,

最后，在区分艺术和科学时，泰纳指出，艺术脱离了它们的复杂性，

['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

causes	which	are	at	work	in	nature	,	and	the	fundamental	laws	according	to
原因	哪个	是	在	工作	在	自然	,	和	这	基本的	法律	根据	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:k] ,

which	they	work	,
哪个	他们	工作	,

自然界中起作用的原因，以及它们起作用的基本规律。

['saɪəns] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][ɪn]['æbstrækt] ['fɔ:mjʊləz] [kən'veɪd] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

science	describes	them	in	abstract	formulas	conveyed	in	technical	language	.
科学	描述	他们	在	抽象的	公式	传递	在	技术的	语言	.

科学用抽象公式和专业术语来描述它们。

[bʌt; bət][ɑ:t] [rɪ'vi:lz] [ði:z] ['ɒpərətɪv] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ði:z] ['dɒmɪnənt] [lɔ:z] , [nɒt][ɪn]['ærɪd]

But	art	reveals	these	operative	causes	and	these	dominant	laws	,	not	in	arid
但	艺术	揭示	这些	操作	原因	和	这些	主导的	法律	,	不是	在	干旱

['defɪnɪʃənz] ,

definitions	,
定义	,

但艺术揭示了这些实际原因和这些主导规律，而不是用枯燥的定义来呈现。

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə][məʊst] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə] ['speʃəli] [ɪn'strʌktɪd] [men] , [bʌt; bət][ɪn]

inaccessible	to	most	people	,	intelligible	only	to	specially	instructed	men	,	but	in
无法进入	到	最多	人们	,	可理解的	仅有的	到	特别	指示	男人	,	但	在

[ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] ['sɪmb(ə)l] ,

a	concrete	symbol	,
一个	具体的	象征	,

对大多数人来说难以理解，只有经过专门训练的人才能理解，但以具体的符号形式呈现，

[ə'dresɪŋ] [ɪt'self] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts]

addressing	itself	not	only	to	the	understanding	,	but	still	more	to	the	sentiments
解决	本身	不是	仅有的	到	这	理解	,	但	仍然	更多的	到	这	情感

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] .

of	the	ordinary	man	.
的	这	普通的	男人	.

它不仅要让普通人理解，更要让普通人产生共鸣。

[ɑ:t] [hæz; həz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ,

Art	has	,	therefore	,	this	peculiarity	,	that	it	is	at	once	elevated	and	popular	,
艺术	有	,	所以	,	这	特点	,	那	它	是	在	一次	升高	和	受欢迎的	,

因此，艺术具有这样一个特点，即它既高雅又通俗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mænifest] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][məʊst] ['rekəndaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mænifest] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	manifests	that	which	is	often	most	recondite	,	and	that	it	manifests	it
那	它	表现	那	哪个	是	经常	最多	深奥的	,	和	那	它	表现	它

[tuː; tə][ɔːl] .

to	all	.
到	全部	.

它揭示了那些通常最深奥的事物，并且将其揭示给所有人。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] ,

Having	determined	what	a	work	of	art	is	,
拥有	决定	什么	一个	工作	的	艺术	是	,

在确定了什么是艺术品之后，

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)]

our	author	goes	on	to	study	the	social	conditions	under	which	works	of	art	are
我们的	作者	去	在	到	学习	这	社会的	状况	在下面	哪个	作品	的	艺术	是

[prə'djuːst] ;

produced	;
生产	;

作者继续研究艺术作品产生的社会条件；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd]

and	he	concludes	that	the	general	character	of	a	work	of	art	is	determined
和	他	结束	那	这	一般的	特点	的	一个	工作	的	艺术	是	决定

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] .

by	the	state	of	intellect	and	morals	in	the	society	in	which	it	is	executed	.
经过	这	状态	的	智力	和	德	在	这	社会	在	哪个	它	是	执行	.

他得出结论，一件艺术作品的总体特征是由该作品创作所在社会的智力和道德水平决定的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

There	is	,	in	fact	,
那里	是	,	在	事实	,

事实上，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [ækts] [ə'pɒn] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l]

a	sort	of	moral	temperature	which	acts	upon	mental	development	much	as	physical
一个	种类	的	道德	温度	哪个	行为	之上	精神的	发展	很多	作为	身体的

['temprətʃə(r)] [ækts] [ə'pɒn] [ɔː'gænɪk] [dɪ'veləpmənt] .

temperature	acts	upon	organic	development	.
温度	行为	之上	有机的	发展	.

一种道德温度，它对心理发展的作用，就像物理温度对器官发育的作用一样。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['tælənt] ;

The	condition	of	society	does	not	produce	the	artist's	talent	;
这	状况	的	社会	做	不是	生产	这	艺术家的	天赋	;

社会状况并不能造就艺术家的天赋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪsts] [ɔː(r)] [tʃeks] [ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] ;

but	it	assists	or	checks	its	efforts	to	display	itself	;
但	它	助攻	或者	检查	它是	努力	到	展示	本身	;

但它会协助或阻止它展示自己的努力；

[ˌaɪ 'tiː] [di'said] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ig'zəːts] [ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl]

it	decides	whether	or	not	it	shall	be	successful	And	it	exerts	a	"	natural
它	决定	无论	或者	不是	它	将	是	成功的	和	它	施压	一个	"	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] " [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['tæləntz] ,

selection	"	between	different	kinds	of	talents	,
选择	"	之间	不同的	种类	的	天赋	,

它决定着自己是否会成功，并且在不同类型的才能之间实施“自然选择”。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

stimulating	**some**	**and**	**starving**	**others**	**.**
刺激性的	一些	和	饥饿	其他的	.

刺激一部分人，让另一部分人挨饿。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [saɪt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] - ['brɪliənt]

To	**make**	**this**	**perfectly**	**clear**	**,**	**we**	**will**	**cite**	**at**	**some**	**length**	**Taine's**	**brilliant**
到	制作	这	完美	清除	,	我们	将要	引用	在	一些	长度	-	杰出的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	**.**
插图	.

为了彻底说明这一点，我们将详细引用泰恩的精彩插图。

[ðə; ði] [keɪs] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

The	**case**	**chosen**	**for**	**illustration**	**is**	**a**	**very**	**simple**	**one**	**,**
这	案件	选定	为了	插图	是	一个	非常	简单的	一	,

这里选择的例子非常简单。

- - [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['fiːlɪŋz] [ɪz]

-	**-**	**that**	**of**	**a**	**state**	**of**	**society**	**in**	**which**	**one**	**of**	**the**	**predominant**	**feelings**	**is**
-	-	那	的	一个	状态	的	社会	在	哪个	一	的	这	主要的	情怀	是

['melənkəli] .

melancholy	**.**
忧郁	.

——指社会中以忧郁为主要情绪之一的状态。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

This	**is**	**not**	**an**	**arbitrary**	**supposition**	**,**
这	是	不是	一个	随意的	假设	,

这并非随意推测，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪn]

for	**such**	**a**	**time**	**has**	**occurred**	**more**	**than**	**once**	**in**	**human**	**history**	**;**	**in**
为了	这样的	一个	时间	有	发生	更多的	比	一次	在	人类	历史	;	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	**,**
亚洲	,

这样的时刻在人类历史上不止一次发生过；在亚洲，

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['jʊərəp] ,

in	**the**	**sixth**	**century**	**before**	**Christ**	**,**	**and**	**especially**	**in**	**Europe**	**,**
在	这	第六	世纪	前	基督	,	和	尤其	在	欧洲	,

公元前六世纪，尤其是在欧洲，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] .

from	**the**	**fourth**	**to**	**the**	**tenth**	**centuries**	**of**	**our**	**era**	**.**
从	这	第四	到	这	第十	几个世纪	的	我们的	时代	.

从公元四世纪到十世纪。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['dekədəns] ,

To	**produce**	**such**	**a**	**state**	**of**	**feeling**	**,**	**five**	**or**	**six**	**generations**	**of**	**decadence**	**,**
到	生产	这样的	一个	状态	的	感觉	,	五	或者	六	几代人	的	颓废	,

要产生这种感觉，需要五六代人的颓废，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['fɒrən] [ɪn'veɪʒən] , ['fæmɪn] , ['pestɪləns] ,

accompanied	**with**	**diminution**	**of**	**population**	**,**	**foreign**	**invasions**	**,**	**famines**	**,**	**pestilences**	**,**
伴随	和	减少	的	人口	,	外国的	入侵	,	饥荒	,	瘟疫	,

伴随着人口减少、外敌入侵、饥荒、瘟疫，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	increasing	difficulty	in	procuring	the	necessaries	of	life	,	are	amply	sufficient
和	增加	困难	在	采购	这	必需品	的	生活	,	是	充足的	充足的

.

:

.

以及获取生活必需品日益困难，就足以说明问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['hæpənz] [ðæt] [men] [luːz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [laɪf] [æn; ən]['iːv(ə)l] .

It	then	happens	that	men	lose	courage	and	hope	,	and	consider	life	an	evil	.
它	然后	发生	那	男人	失去	勇气	和	希望	,	和	考虑	生活	一个	邪恶的	.

于是，人们便失去了勇气和希望，认为生活是一种罪恶。

[naʊ] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Now	,	admitting	that	among	the	artists	who	live	in	such	a	time	,
现在	,	承认	那	之中	这	艺术家	WHO	居住	在	这样的	一个	时间	,

现在，承认生活在这样一个时代的艺术家们，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] , ['dʒɔɪəs] ,

there	are	likely	to	be	the	same	relative	numbers	of	melancholy	,	joyous	,
那里	是	可能	到	是	这	相同的	相对的	数字	的	忧郁	,	欢乐	,

忧郁、喜悦等情绪的相对数量可能相同，

[ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['tempərəmənt] [æz; əz][æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

or	indifferent	temperaments	as	at	other	times	,
或者	冷漠	性情	作为	在	其他	时代	,

或者像其他时候一样，性情冷漠。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['reɪnɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

let	us	see	how	they	will	be	affected	by	reigning	circumstances	.
让	我们	看	如何	他们	将要	是	做作的	经过	统治	情况	.

让我们看看当前形势会如何影响它们。

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [rɪ'membə(r)] , [sez] [tein] ,

Let	us	first	remember	,	says	Taine	,
让	我们	第一的	记住	,	说道	泰恩	,

泰恩说，我们首先要记住的是.....

[ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

that	the	evils	which	depress	the	public	will	also	depress	the	artist	.
那	这	罪恶	哪个	抑郁	这	民众	将要	还	抑郁	这	艺术家	.

那些令公众感到沮丧的罪恶，也会令艺术家感到沮丧。

[hɪz; ɪz] [rɪsks] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [les] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] .

His	risks	are	no	less	than	those	of	less	gifted	people	.
他的	风险	是	不	较少的	比	那些	的	较少的	天才	人们	.

他所承担的风险并不比那些天赋不如他的人小。

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [pleɪg] [ɔː(r)] ['fæmɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ˌʌn'feə(r)]

He	is	liable	to	suffer	from	plague	or	famine	,	to	be	ruined	by	unfair
他	是	容易	到	遭受	从	瘟疫	或者	饥荒	,	到	是	毁坏	经过	不公平

[tæk'seɪʃn] [ɔː(r)] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

taxation	or	conscription	,
税收	或者	征兵	,

他可能会遭受瘟疫或饥荒，也可能因不公平的赋税或征兵而破产。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['mæsəkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [led]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [baɪ] [bɑːr'beriənz] .

or	to	see	his	children	massacred	and	his	wife	led	into	captivity	by	barbarians	.
或者	到	看	他的	孩子们	大屠杀	和	他的	妻子	引领	进入	囚禁	经过	野蛮人	.

或者眼睁睁地看着自己的孩子被屠杀，妻子被野蛮人掳走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [il] [duː; də] [nɒt] [riːtʃ] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,

And	if	these	ills	do	not	reach	him	personally	,
和	如果	这些	疾病	做	不是	抵达	他	亲自	,

如果这些不幸没有直接降临到他身上，

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [bɪ'həʊld] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

he	must	at	least	behold	those	around	him	affected	by	them	.
他	必须	在	至少	看哪	那些	大约	他	做作的	经过	他们	.

他至少应该看到周围的人受到这些影响。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['dʒɔɪəs] [baɪ] ['temprəmənt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [les]

In	this	way	,	if	he	is	joyous	by	temperament	,	he	must	inevitably	become	less
在	这	方式	,	如果	他	是	欢乐	经过	气质	,	他	必须	不可避免地	变得	较少的

['dʒɔɪəs] ;

joyous	;
欢乐	;

这样一来，如果他天性快乐，就必然会变得不那么快乐；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['meləŋkəli] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['meləŋkəli] .

if	he	is	melancholy	,	he	must	become	more	melancholy	.
如果	他	是	忧郁	,	他	必须	变得	更多的	忧郁	.

如果他感到忧郁，他就会变得更加忧郁。

['sekəndli] , ['hævɪŋ] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'mʌŋ] ['meləŋkəli] [kənt'ɛmpərərɪz] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Secondly	,	having	been	reared	among	melancholy	contemporaries	,	his	education
第二	,	拥有	到过	饲养	之中	忧郁	同时代人	,	他的	教育

[wɪl] [hæv; həv] [ig'zɜːtid] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɪnfluəns] .

will	have	exerted	upon	him	a	corresponding	influence	.
将要	有	施加	之上	他	一个	相应的	影响	.

其次，由于成长于忧郁的同龄人之中，他的教育也会对他产生相应的影响。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪn] , [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

The	prevailing	religious	doctrine	,	accommodated	to	the	state	of	affairs	,
这	盛行	宗教	教义	,	已安排	到	这	状态	的	事务	,

当时盛行的宗教教义，为了适应当时的形势而做出的调整

[wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl] , [laɪf] [æn; ən]['iːv(ə)l] ,

will	tell	him	that	the	earth	is	a	place	of	exile	,	life	an	evil	,
将要	告诉	他	那	这	地球	是	一个	地方	的	流亡	,	生活	一个	邪恶的	,

会告诉他，地球是流放之地，生命是罪恶。

['geɪətɪ] [ə; eɪ][sneə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə]

gayety	a	snare	,	and	his	most	profitable	occupation	will	be	to	get	ready	to
同性恋	一个	圈套	,	和	他的	最多	有利可图	职业	将要	是	到	得到	准备好	到

[daɪ] .

die	.
死	.

盖耶蒂落入陷阱，他最赚钱的职业就是做好赴死的准备。

[fə'lɒsəfi] , [kən'strʌktɪŋ] [ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

Philosophy	,	constructing	its	system	of	morals	in	conformity	to	the	existing
哲学	,	建造	它是	系统	的	德	在	一致性	到	这	现存的

[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['dekədəns] ,

phenomena	of	decadence	,
现象	的	颓废	,

哲学在构建其道德体系时，顺应了现有的颓废现象。

[wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] .

will	tell	him	that	he	had	better	never	have	been	born	.
将要	告诉	他	那	他	有	更好的	绝不	有	到过	出生	.

会告诉他，他最好从未出生过。

['deɪli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Daily **conversation** **will** **inform** **him** **of** **horrible** **events** **,** **of** **the** **devastation** **of** **a**
日常的 对话 将要 通知 他 的 可怕 活动 , 的 这 毁灭 的 一个
['prɒvɪns] ,
province **,**
省 ,

日常谈话会让他了解到可怕的事件，了解到一个省份遭受的破坏。

[ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [gɒθs] ,
the **sack** **of** **a** **town** **by** **the** **Goths** **,**
这 解雇 的 一个 镇 经过 这 哥特人 ,

哥特人洗劫城镇

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['peznts] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][tæks] - [kə'lektər] ,
the **oppression** **of** **the** **neighbouring** **peasants** **by** **the** **imperial** **tax** **-** **collectors** **,**
这 压迫 的 这 邻接 农民 经过 这 帝国 税 - 收藏家 ,

帝国税吏对邻近农民的压迫，

[ɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɜːst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pri'tendəz] [tuː; tə]
or **the** **civil** **war** **that** **has** **just** **burst** **out** **between** **half** **a** **dozen** **pretenders** **to**
或者 这 民用 战争 那 有 只是 爆裂 出去 之间 一半 一个 打 冒名顶替者 到
[ðə; ði] [θrəʊn] .
the **throne** **.**
这 王座 .

或者说，刚刚爆发的六位王位觊觎者之间的内战。

[æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] [ə'baʊt] , [hiː; hi][bi'həuld] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [kraʊdz] [ɒv; əv]
As **he** **travels** **about** **,** **he** **beholds** **signs** **of** **mourning** **and** **despair** **,** **crowds** **of**
作为 他 旅行 关于 , 他 凝视 标志 的 丧 和 绝望 , 人群 的
['begəz] ,
beggars **,**
乞丐 ,

他一路走来，目睹了哀悼和绝望的景象，以及成群的乞丐。

['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['mendɪŋ] ,
people **dying** **of** **hunger** **,** **a** **broken** **bridge** **which** **no** **one** **is** **mending** **,**
人们 垂死 的 饥饿 , 一个 破碎的 桥 哪个 不 一 是 修补 ,

人们饿死，一座断桥无人修理。

[æn; ən] [ə'bændənd] ['sʌbɜːb] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] , ['fiːldz] [tʃəʊkt] [wɪð] [wiːdz] ,
an **abandoned** **suburb** **which** **is** **going** **to** **ruin** **,** **fields** **choked** **with** **weeds** **,**
一个 弃 市郊 哪个 是 去 到 废墟 , 字段 窒息 和 杂草 ,

一片即将衰败的废弃郊区，杂草丛生的田野。

[ðə; ði] ['blækənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [bɜːnd] ['haʊzɪz] .
the **blackened** **walls** **of** **burned** **houses** **.**
这 变黑 墙壁 的 烧伤 房屋 .

烧毁房屋后漆黑的墙壁。

[sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] ,
Such **sights** **and** **impressions** **,**
这样的 景点 和 印象 ,

这样的景象和印象，

[rɪ'pi:tɪd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə][əʊld][eɪdʒ] ([ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs]

repeated	from	childhood	to	old	age	(	and	we	must	remember	that	this
重复	从	童年	到	老的	年龄	(	和	我们	必须	记住	那	这

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [bi:n] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][f'eəɹəst] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

has	actually	been	the	state	of	things	in	what	are	now	the	fairest	parts	of
有	实际上	到过	这	状态	的	事物	在	什么	是	现在	这	最公平	部分	的

[ðə; ði] [gləʊb]) ,

the	globe	)	,
这	地球	)	,

从童年到老年不断重复（我们必须记住，这实际上就是如今地球上最美丽地区的情况），

['kænɒt] [feɪl] [tu:; tə] ['di:pən] [wɒt'evə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ɪn]

cannot	fail	to	deepen	whatever	elements	of	melancholy	there	may	be	already	in
不能	失败	到	深化	任何	元素	的	忧郁	那里	可能	是	已经	在

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

the	artist's	disposition	.
这	艺术家的	处置	.

必然会加深艺术家性格中原本就存在的忧郁情绪。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ] [ðæt] ['veri] [pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]

The	operation	of	all	these	causes	will	be	enhanced	by	that	very	peculiarity	of	the
这	手术	的	全部	这些	原因	将要	是	增强型	经过	那	非常	特点	的	这

['ɑ:tɪst] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [hɪz; ɪz]['tæləɳt] .

artist	which	constitutes	his	talent	.
艺术家	哪个	构成	他的	天赋	.

所有这些因素的作用都会因艺术家自身的天赋而得到加强。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] ,

For	,	according	to	the	definitions	above	given	,
为了	,	根据	到	这	定义	多于	给定	,

因为，根据以上给出的定义，

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɪz][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['si:zɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

that	which	makes	him	an	artist	is	his	capacity	for	seizing	upon	the	essential
那	哪个	制作	他	一个	艺术家	是	他的	容量	为了	抓住	之上	这	基本的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliənt] [treɪts] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ɪ'vents] .

characteristics	and	the	salient	traits	of	surrounding	objects	and	events	.
特征	和	这	显著的	特征	的	周围	对象	和	活动	.

他之所以成为艺术家，是因为他能够抓住周围物体和事件的本质特征和显著特点。

['ʌðə(r)] [men] [si:] [θɪŋz] [ɪn] [pɑ:t] [ˌfrægmən'tɛrəli] ; [hi:; hi] [kætʃɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l] .

Other	men	see	things	in	part	fragmentarily	;	he	catches	the	spirit	of	the	ensemble	.
其他	男人	看	事物	在	部分	零碎地	;	他	捕获物	这	精神	的	这	合奏	.

其他人只能看到事物的片段；他却能把握整体的精神。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ]

And	in	this	way	he	will	very	likely	exaggerate	in	his	works	the	general	average
和	在	这	方式	他	将要	非常	可能	夸大	在	他的	作品	这	一般的	平均的

[ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['fi:lɪŋ] .

of	contemporary	feeling	.
的	当代的	感觉	.

这样一来，他很可能会在作品中夸大当代人普遍的平均情感。

['lɑ:stli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] [ɔː(r)] [peɪnts] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn]

our	author	reminds	us	that	a	man	who	writes	or	paints	does	not	remain	alone
我们的	作者	提醒	我们	那	一个	男人	WHO	写	或者	油漆	做	不是	保持	独自的

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

before	his	easel	or	his	writing	-	desk	.
前	他的	画架	或者	他的	写作	-	桌子	.

作者提醒我们，写作或绘画的人不会独自一人待在画架前或书桌前。

[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] , [rɪ'siːvz] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] [frendz] , [frɒm; frəm] ['raɪvlz] ,

He	goes	out	,	looks	about	him	,	receives	suggestions	from	friends	,	from	rivals	,
他	去	出去	,	看起来	关于	他	,	接收	建议	从	朋友们	,	从	竞争对手	,

[frɒm; frəm] [bʊks] ,

from	books	,
从	图书	,

他走出去，观察周围，从朋友、竞争对手和书籍中汲取建议。

[ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wen'evə(r)] [ək'sesəb(ə)l] ,

and	works	of	art	whenever	accessible	,
和	作品	的	艺术	每当	可访问	,

只要条件允许，就应欣赏艺术作品。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðəʊz]

and	hears	the	criticisms	of	the	public	upon	his	own	productions	and	those
和	听到	这	批评	的	这	民众	之上	他的	自己的	作品	和	那些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] .

of	his	contemporaries	.
的	他的	同时代人	.

并听取公众对其自身作品和同时代人作品的批评。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli]['sætɪsfaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

In	order	to	succeed	,	he	must	not	only	satisfy	to	some	extent	the	popular
在	命令	到	成功	,	他	必须	不是	仅有的	满足	到	一些	程度	这	受欢迎的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

为了获得成功，他不仅要在一定程度上满足大众口味，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .

but	he	must	feel	that	the	public	is	in	sympathy	with	him	.
但	他	必须	感觉	那	这	民众	是	在	同情	和	他	.

但他必须感受到公众对他的同情。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['dekədəns] [ænd; ənd] [gluːm] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

If	in	this	period	of	social	decadence	and	gloom	he	endeavours	to	represent
如果	在	这	时期	的	社会的	颓废	和	愁云	他	努力	到	代表

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

如果在这个社会颓废和阴郁的时期，他试图代表同性恋群体，

['brɪliənt] , [ɔː(r)] [traɪ'ʌmfənt] [aɪ'diəz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ;

brilliant	,	or	triumphant	ideas	,	he	will	find	himself	left	to	his	own	resources	;
杰出的	,	或者	凯	想法	,	他	将要	寻找	他自己	左边	到	他的	自己的	资源	;

如果他有什么绝妙的想法，或者有什么成功的想法，他最终都会发现自己只能依靠自己；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [teɪn] ['raɪtlɪ] [sez] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	,	as	Taine	rightly	says	,	the	power	of	an	isolated	man	is	always
和	,	作为	泰恩	没错	说道	,	这	力量	的	一个	孤立	男人	是	总是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

insignificant	.
微不足道	.

正如泰纳所言，孤立之人的力量总是微不足道的。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌmiːdi'əʊkə(r)] .

His	**work**	**will**	**be**	**likely**	**to**	**be**	**mediocre**	**.**
他的	工作	将要	是	可能	到	是	平庸	.

他的作品很可能平庸。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] ['ræbəˌleiz][ɔː(r)] [peɪnt] [laɪk] ['ruːbɪnz] ,

If	**he**	**attempts**	**to**	**write**	**like**	**Rabelais**	**or**	**paint**	**like**	**Rubens**	**,**
如果	他	尝试	到	写	喜欢	拉伯雷	或者	画	喜欢	鲁本斯	,

如果他试图像拉伯雷那样写作，或者像鲁本斯那样绘画，

[hiː; hi] [wɪl] [get] ['naɪðə(r)] [ə'sɪstəns] [nɔː(r)] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði]

he	**will**	**get**	**neither**	**assistance**	**nor**	**sympathy**	**from**	**a**	**public**	**which**	**prefers**	**the**
他	将要	得到	两者都不	协助	也不	同情	从	一个	民众	哪个	偏好	这

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['rembrænt] ,

pictures	**of**	**Rembrandt**	**,**
图片	的	伦勃朗	,

他既得不到公众的帮助，也得不到公众的同情，因为公众更喜欢伦勃朗的画作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['haɪnə] .

the	melodies	of	Chopin	,	and	the	poetry	of	Heine	.
这	旋律	的	肖邦	,	和	这	诗	的	海涅	.

肖邦的旋律和海涅的诗歌。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'stri:m] ['ɪnstəns] , ['sɪgnɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

Having	thus	explained	his	position	by	this	extreme	instance	,	signified	for	the	sake
拥有	因此	解释	他的	位置	经过	这	极端	实例	,	表示	为了	这	清酒

[ɒv; əv] ['klɪənəs] ,

of	clearness	,
的	清晰度	,

为了清楚起见，我举了这个极端例子来说明他的立场：

[tein] [gəʊz] [ɒn][tu:; tə] [ə'plai] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə][fɔ:(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['ɛpɒkz] , ['teɪkən][ɪn]

Taine	goes	on	to	apply	such	general	considerations	to	four	historic	epochs	,	taken	in
泰恩	去	在	到	申请	这样的	一般的	考虑因素	到	四	历史性	纪元	,	已采取	在

[ɔ:l][ðeə(r)] [kəm'pleksəti] .

all	their	complexity	.
全部	他们的	复杂	.

泰纳继续将这些一般性考虑应用于四个历史时期，并考察了它们各自的复杂性。

[hi:; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði]['æspekt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ɑ:t][ɪn] ['eɪnʃənt] [gri:s] , [ɪn][ðə; ði]['fju:d(ə)l][ænd; ənd]

He	discusses	the	aspect	presented	by	art	in	ancient	Greece	,	in	the	feudal	and
他	讨论	这	方面	呈现	经过	艺术	在	古老的	希腊	,	在	这	封建	和

['kæθlɪk] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Catholic	Middle	Ages	,
天主教	中间	年龄	,

他探讨了古希腊、封建时代和天主教中世纪的艺术所呈现的各个方面。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəlaɪzd] ['mɔnəkiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [,sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [,saɪən'tɪfɪk] ,

in	the	centralized	monarchies	of	the	seventeenth	century	,	and	in	the	scientific	,
在	这	集中	君主制	的	这	第十七	世纪	,	和	在	这	科学	,

在十七世纪的中央集权君主制国家，以及科学领域，

[ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [lɪv; laɪv] .

industrial	democracy	in	which	we	now	live	.
工业的	民主	在	哪个	我们	现在	居住	.

我们现在生活在一个工业民主社会中。

[aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] , [æz; əz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

Out	of	these	we	shall	select	,	as	perhaps	the	simplest	,	the	case	of	ancient
出去	的	这些	我们	将	选择	,	作为	也许	这	最简单的	,	这	案件	的	古老的

[gri:s] ,

Greece	,
希腊	,

我们将从中选择最简单的例子——古希腊的例子来说明。

[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] ['kləʊsli] , [ðəʊ] [,nesə'serəli] [ə'mɪtɪŋ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] .

still	following	our	author	closely	,	though	necessarily	omitting	many	interesting	details	.
仍然	下列的	我们的	作者	密切	,	尽管	一定	省略	许多	有趣的	细节	.

虽然不得不省略许多有趣的细节，但我们仍然密切关注着作者的动态。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] , [əb'zəːvz] [tein] , [ˌʌndə'stʊd] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænə(r)]

The	ancient	Greeks	,	observes	Taine	,	understood	life	in	a	new	and	original	manner
这	古老的	希腊人	,	观察	泰恩	,	理解	生活	在	一个	新的	和	原来的	方式

.

:

.

泰纳观察到，古希腊人对生活的理解是新颖而独特的。

[ðeə(r)] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Their	energies	were	neither	absorbed	by	a	great	religious	conception	,
他们的	能量	是	两者都不	吸收	经过	一个	伟大的	宗教	概念	,

他们的精力既没有被伟大的宗教理念所吸引，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhin'duː] [ænd; ənd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [nɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑːst] ['səʊʃ(ə)l]

as	in	the	case	of	the	Hindus	and	Egyptians	,	nor	by	a	vast	social
作为	在	这	案件	的	这	印度教徒	和	埃及人	,	也不	经过	一个	广阔的	社会的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

不像印度教徒和埃及人那样，也不是通过庞大的社会组织来实现的。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪriənz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [nɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪn'dʌstriəl]

as	in	the	case	of	the	Assyrians	and	Persians	,	nor	by	a	purely	industrial
作为	在	这	案件	的	这	亚述人	和	波斯人	,	也不	经过	一个	纯粹	工业的

[ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [reɪ'ʒiːm] ,

and	commercial	regime	,
和	商业的	政权	,

不像亚述人和波斯人那样，也不是通过纯粹的工业和商业体制实现的。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] .

as	in	the	case	of	the	Phoenicians	and	Carthaginians	.
作为	在	这	案件	的	这	腓尼基人	和	迦太基人	.

例如腓尼基人和迦太基人的情况。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θi'ɒkrəsi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kɑːsts] ,

Instead	of	a	theocracy	or	a	rigid	system	of	castes	,
反而	的	一个	神权政治	或者	一个	死板的	系统	的	种姓	,

而不是神权政治或僵化的等级制度，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnəki] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

instead	of	a	monarchy	with	a	hierarchy	of	civil	officials	,
反而	的	一个	君主制	和	一个	等级制度	的	民用	官员	,

而不是拥有等级森严的文官体系的君主制国家，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪti] ,

the	men	of	this	race	invented	a	peculiar	institution	,	the	City	,
这	男人	的	这	种族	发明	一个	奇特	机构	,	这	城市	,

这个种族的人发明了一种独特的制度，即城市。

[iːtʃ] ['sɪti] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['kɒləni] [tuː; tə] ['kɒləni]

each	city	giving	rise	to	others	like	itself	,	and	from	colony	to	colony
每个	城市	给予	上升	到	其他的	喜欢	本身	,	和	从	殖民地	到	殖民地

[ˌriprə'djʊs] [ɪt'self] [ɪn'defɪnətli] .

reproducing	itself	indefinitely	.
繁殖	本身	无限期	.

每个城市都会衍生出其他类似的城市，并且从一个殖民地到另一个殖民地，无限地自我复制。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [griːk] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mːlɛɪtoʊz] , [prə'djuːst] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,

A	single	Greek	city	,	for	instance	,	Miletos	,	produced	three	hundred	other	cities	,
一个	单身的	希腊语	城市	,	为了	实例	,	米利都	,	生产	三	百	其他	城市	,

例如，希腊一座城市米利都就衍生出了三百座其他城市。

[ˈkɔlənaiz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .

colonizing	with	them	the	entire	coast	of	the	Black	Sea	.
殖民	和	他们	这	全部的	海岸	的	这	黑色的	海	.

他们占领了整个黑海沿岸地区。

[iːtʃ] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [səbˈstænʃəli] [self] - [ˈruːlɪŋ] ;

Each	city	was	substantially	self	-	ruling	;
每个	城市	曾是	实质性	自己	-	裁决	;

每个城市都享有相当大的自治权；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkəʊəˈles(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsɪtɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn]

and	the	idea	of	a	coalescence	of	several	cities	into	a	nation	was	one
和	这	主意	的	一个	聚结	的	一些	城市	进入	一个	国家	曾是	一

[wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [maɪnd] [ˈreəli] [kənˈsiːvd] ,

which	the	Greek	mind	rarely	conceived	,
哪个	这	希腊语	头脑	很少	构思	,

而几个城邦联合成一个国家的想法，在希腊人的思想中却很少出现。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

and	never	was	able	to	put	into	operation	.
和	绝不	曾是	有能力的	到	放	进入	手术	.

但始终未能投入使用。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɪtɪz] , [ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˈkærid] [ɒn][baɪ] [sleɪvz] .

In	these	cities	,	labour	was	for	the	most	part	carried	on	by	slaves	.
在	这些	城市	,	劳动	曾是	为了	这	最多	部分	携带	在	经过	奴隶	.

在这些城市里，大部分劳动都是由奴隶承担的。

[ɪn] [ˈæθənz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,

In	Athens	there	were	four	or	five	for	each	citizen	,
在	雅典	那里	是	四	或者	五	为了	每个	公民	,

在雅典，每个公民平均拥有四到五个这样的房产。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [kɔrənθ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

and	in	places	like	Korinth	and	Aigina	the	slave	population	is	said	to	have
和	在	地方	喜欢	科林斯	和	-	这	奴隶	人口	是	说	到	有

[ˈnʌmbəd] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .

numbered	four	or	five	hundred	thousand	.
编号	四	或者	五	百	千	.

据说在科林斯和埃伊纳等地，奴隶人口曾达到四五十万。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [griːk] [ˈsɪtɪz(ə)n][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .

Besides	,	the	Greek	citizen	had	little	need	of	personal	service	.
除了	,	这	希腊语	公民	有	小的	需要	的	个人的	服务	.

此外，希腊公民几乎不需要个人服务。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] [ˈsʌðən] [ˈpiːp(ə)l] , [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli]

He	lived	out	of	doors	,	and	,	like	most	Southern	people	,	was	comparatively
他	居住地	出去	的	门	,	和	,	喜欢	最多	南方	人们	,	曾是	比较

[əbˈstiːmiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .

abstemious	in	his	habits	.
节制的	在	他的	习惯	.

他过着户外生活，而且像大多数南方人一样，生活习惯相对节俭。

[hɪz; ɪz] [ˈdinəz] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈskæntəli]

His	dinners	were	slight	,	his	clothing	was	simple	,	his	house	was	scantily
他的	晚餐	是	轻微	,	他的	衣服	曾是	简单的	,	他的	房子	曾是	稀疏地

[ˈfɜːnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

他晚餐吃得很少，衣着简朴，家里的家具也很少。

['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][den][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

being	intended	chiefly	for	a	den	to	sleep	in	.
存在	故意的	主要	为了	一个	丹	到	睡觉	在	.

主要用途是作为睡觉的窝棚。

['sɜːvɪŋ] ['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)] [priːst] , [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] ['spvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Serving	neither	king	nor	priest	,	the	citizen	was	free	and	sovereign	in	his	own
服务	两者都不	国王	也不	牧师	,	这	公民	曾是	自由的	和	主权	在	他的	自己的

['sɪti] .

city	.
城市	.

公民既不效忠国王，也不效忠祭司，在自己的城市里享有自由和主权。

[hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] [maɪt] [hɪm'self] [sɜːv] [æz; əz] ['sɪti] - ['ruːlə(r)] , [æz; əz]

He	elected	his	own	magistrates	,	and	might	himself	serve	as	city	-	ruler	,	as
他	当选	他的	自己的	地方法官	,	和	可能	他自己	服务	作为	城市	-	统治者	,	作为

['dʒʊərə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [dʒʌdʒ] .

juror	,	or	as	judge	.
陪审员	,	或者	作为	法官	.

他选举自己的官员，自己也可以担任城市统治者、陪审员或法官。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

Representation	was	unknown	.
表示	曾是	未知	.

代表情况未知。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [pn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'sembəld] [ɪn] [mæs] .

Legislation	was	carried	on	by	all	the	citizens	assembled	in	mass	.
立法	曾是	携带	在	经过	全部	这	公民	组装	在	大量的	.

立法工作由全体公民集体参与进行。

['ðeəfɔː(r)] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl][ɔː(r)] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] [pv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n]

Therefore	politics	and	war	were	the	sole	or	chief	employments	of	the	citizen
所以	政治	和	战争	是	这	唯一	或者	首席	就业	的	这	公民

.

:
.

因此，政治和战争是公民唯一或主要的职业。

[wɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [slaɪt] [ʃeə(r)] [pv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

War	,	indeed	,	came	in	for	no	slight	share	of	his	attention	.
战争	,	的确	,	来了	在	为了	不	轻微	分享	的	他的	注意力	.

战争确实占据了他相当多的注意力。

[fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [prə'tektɪd] [æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz] .

For	society	was	not	so	well	protected	as	in	these	modern	days	.
为了	社会	曾是	不是	所以	出色地	受保护	作为	在	这些	现代的	天	.

因为当时的社会不像现在这样受到如此完善的保护。

[məʊst][pv; əv] [ðiːz] [griːk] ['sɪtɪz] , ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊsts] [pv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [blæk]

Most	of	these	Greek	cities	,	scattered	over	the	coasts	of	the	Aigeian	,	the	Black
最多	的	这些	希腊语	城市	,	疏散	超过	这	海岸	的	这	-	,	这	黑色的

[siː] ,

Sea	,
海	,

这些希腊城邦大多散布在爱琴海和黑海沿岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [traɪbz] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] , ['sɪθɪən] ,

and	the	Mediterranean	,	were	surrounded	by	tribes	of	barbarians	,	Scythians	,
和	这	地中海	,	是	包围	经过	部落	的	野蛮人	,	斯基泰人	,

[gɔːlz] ['spænjədz] , [ænd; ənd] ['æfrɪkənz] .

Gauls	Spaniards	,	and	Africans	.
高卢人	西班牙人	,	和	非洲人	.

地中海沿岸地区被蛮族部落、斯基泰人、高卢人、西班牙人和非洲人包围。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [kiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

The	citizen	must	therefore	keep	on	his	guard	,	like	the	Englishman	of	to	-	day
这	公民	必须	所以	保持	在	他的	警卫	,	喜欢	这	英国人	的	到	-	天

[ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ,

in	New	Zealand	,
在	新的	新西兰	,

因此，公民必须保持警惕，就像今天的英国人在新西兰一样。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊn] [ɪn][ðəʊ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

or	like	the	inhabitant	of	a	Massachusetts	town	in	tho	seventeenth	century	.
或者	喜欢	这	居民	的	一个	马萨诸塞州	镇	在	虽然	第十七	世纪	.

或者像十七世纪马萨诸塞州小镇的居民一样。

['ʌðəwaɪz] [gɔːlz] ['sæmˌnaɪts] , [ɔː(r)] [bəθɪniːənz] , [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,

Otherwise	Gauls	Samnites	,	or	Bithynians	,	as	savage	as	North	American	Indians	,
否则	高卢人	萨姆尼特人	,	或者	比提尼亚人	,	作为	野蛮的	作为	北	美国人	印度人	,

否则，高卢人、萨姆尼特人或比提尼亚人，就会像北美印第安人一样野蛮。

[wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blækənd] ['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] .

would	be	sure	to	encamp	upon	the	blackened	ruins	of	his	town	.
会	是	当然	到	扎营	之上	这	变黑	废墟	的	他的	镇	.

他一定会在被烧成焦黑的城镇废墟上扎营。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [griːk] ['sɪtɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Moreover	,	the	Greek	cities	had	their	quarrels	with	each	other	,
而且	,	这	希腊语	城市	有	他们的	争吵	和	每个	其他	,

此外，希腊城邦之间也存在争端。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɑːbərəs] .

and	their	laws	of	war	were	very	barbarous	.
和	他们的	法律	的	战争	是	非常	野蛮	.

他们的战争法非常野蛮。

[ə; eɪ] [ˈkɔŋkə] ['sɪti] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	conquered	city	was	liable	to	be	razed	to	the	ground	,
一个	征服	城市	曾是	容易	到	是	夷为平地	到	这	地面	,

被征服的城市很可能被夷为平地。

[ɪts] [meɪl] [ɪn'hæbətənt] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] , [ɪts] ['wɪmɪn] [səʊld][æz; əz] [sleɪvz] .

its	male	inhabitants	put	to	the	sword	,	its	women	sold	as	slaves	.
它是	男性	居民	放	到	这	剑	,	它是	女性	卖	作为	奴隶	.

其男性居民被屠杀，其女性居民被卖为奴隶。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][mʌst; məst]

Under	such	circumstances	,	according	to	Taine's	happy	expression	,	a	citizen	must
在下面	这样的	情况	,	根据	到	-	快乐的	表达	,	一个	公民	必须

[biː; bi][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɒriə(r)] ,

be	a	politician	and	warrior	,
是	一个	政治家	和	战士	,

在这种情况下，根据泰恩脸上欣喜的表情来看，公民必须既是政治家又是战士。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] .

on	pain	of	death	.
在	疼痛	的	死亡	.

否则将被处死。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [səʊ] .

And	not	only	fear	,	but	ambition	also	tended	to	make	him	so	.
和	不是	仅有的	害怕	,	但	志向	还	倾向于	到	制作	他	所以	.

不仅是恐惧，野心也往往会使他变成这样。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sɪti] [strəʊv] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ɪts] ['neɪbɜːrz] , [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['trɪbjuːt] ,

For	each	city	strove	to	subject	or	to	humiliate	its	neighbours	,	to	acquire	tribute	,
为了	每个	城市	努力	到	主题	或者	到	羞辱	它是	邻居	,	到	获得	贡	,

每个城市都竭力征服或羞辱邻邦，以获取贡赋。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪg'zækt] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['raɪvlz] .

or	to	exact	homage	from	its	rivals	.
或者	到	精确的	尊敬	从	它是	竞争对手	.

或者向竞争对手索取效忠。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'laɪəns] , [triːtiz] ,

Thus	the	citizen	passed	his	life	in	the	public	square	,	discussing	alliances	,	treaties	,
因此	这	公民	通过了	他的	生活	在	这	民众	正方形	,	讨论	联盟	,	条约	,

于是，公民们便在公共广场上度过一生，讨论结盟、条约等事宜。

[ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] , ['hɪərɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self] ,

and	constitutions	,	hearing	speeches	,	or	speaking	himself	,
和	宪法	,	听力	演讲	,	或者	请讲	他自己	,

以及宪法、聆听演讲或亲自发言，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [griːks] ,

and	finally	going	aboard	of	his	ship	to	fight	his	neighbour	Greeks	,
和	最后	去	船上	的	他的	船	到	斗争	他的	邻居	希腊人	,

最后，他登上自己的战船去与邻国希腊人作战。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪl] [ə'genst] ['iːdʒɪpt] [ɔː(r)] ['pɜːʃə] .

or	to	sail	against	Egypt	or	Persia	.
或者	到	帆	反对	埃及	或者	波斯	.

或者出兵攻打埃及或波斯。

[wɔː(r)] ([ænd; ənd] ['pɒlətɪks] [æz; əz] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [laɪf] .

War	(	and	politics	as	subsidiary	to	it	)	was	then	the	chief	pursuit	of	life
战争	(	和	政治	作为	子公司	到	它	)	曾是	然后	这	首席	追逐	的	生活

.

:

.

战争（以及作为战争附属的政治）是当时人们生活的主要追求。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪndəstri] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] .

But	as	there	was	no	organized	industry	,	so	there	were	no	machines	of	warfare	.
但	作为	那里	曾是	不	组织	行业	,	所以	那里	是	不	机器	的	战争	.

但由于没有有组织的工业，所以也没有战争机器。

[ɔːl] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

All	fighting	was	done	hand	to	hand	.
全部	斗争	曾是	完毕	手	到	手	.

所有战斗都是徒手进行的。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [træns'fɔ:m] [ðə; ði]

Therefore	,	the	great	thing	in	preparing	for	war	was	not	to	transform	the
所以	,	这	伟大的	事物	在	准备	为了	战争	曾是	不是	到	转换	这

['səʊldʒəz]['ɪntu:] [prɪ'saɪsli] - ['æktɪŋ] [ɔ:'tɒmətə] ,

soldiers	into	precisely	-	acting	automata	,
士兵	进入	恰恰	-	表演	自动机	,

因此，备战的关键不在于将士兵变成行动精准的机器。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɑ:mi] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] ['seprət] ['səʊldʒə(r)][æz; əz] ['vɪgərəs]

as	in	a	modern	army	,	but	to	make	each	separate	soldier	as	vigorous
作为	在	一个	现代的	军队	,	但	到	制作	每个	分离	士兵	作为	蓬勃

[ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	active	as	possible	.
和	积极的	作为	可能的	.

就像现代军队一样，但要让每个士兵都尽可能地充满活力和积极性。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [gri:k] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [men] ['fɪzɪkli]

The	leading	object	of	Greek	education	was	to	make	men	physically
这	领导	目的	的	希腊语	教育	曾是	到	制作	男人	身体

['pɜ:fɪkt] .

perfect	.
完美的	.

古希腊教育的主要目标是使男性拥有完美的体魄。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['spɑ:tə] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [gri:k] [kə'mju:nəti] ,

In	this	respect	,	Sparta	may	be	taken	as	the	typical	Greek	community	,
在	这	尊重	,	斯巴达	可能	是	已采取	作为	这	典型的	希腊语	社区	,

从这个意义上讲，斯巴达可以被视为典型的希腊城邦。

[fɔ:(r); fə(r)]['nəʊweə(r)] [els] [wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv]

for	nowhere	else	was	physical	development	so	entirely	made	the	great	end	of
为了	无处	别的	曾是	身体的	发展	所以	完全	制成	这	伟大的	结尾	的

['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

social	life	.
社会的	生活	.

因为在其他任何地方，身体发育都完全成为社会生活的重要目的。

[ɪn] [ði:z] ['mætəz] ['spɑ:tə] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d]

In	these	matters	Sparta	was	always	regarded	by	the	other	cities	as	taking	the	lead
在	这些	事情	斯巴达	曾是	总是	认为	经过	这	其他	城市	作为	采取	这	带领

,

,

,

在这些方面，斯巴达一直被其他城邦视为领头羊。

- - [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:əl]['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'laɪk][wɜ:(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] .

-	-	as	having	attained	the	ideal	after	which	all	alike	were	striving	.
-	-	作为	拥有	已达到	这	理想的	后	哪个	全部	同样	是	努力	.

——达到了所有人共同追求的理想。

[naʊ] ['spɑ:tə] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:mərəs] ['kɔŋkə] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Now	Sparta	,	situated	in	the	midst	of	a	numerous	conquered	population	of
现在	斯巴达	,	位于	在	这	中间	的	一个	很多的	征服	人口	的

[mɛ'si:niənz] [ænd; ənd] ['helət] ,

Messenians	and	Helots	,
梅塞尼派	和	希洛人	,

如今的斯巴达，坐落在众多被征服的墨塞尼亚人和希洛人中间，

[wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kæmp] .

was	partly	a	great	gymnasium	and	partly	a	perpetual	camp	.
曾是	部分	一个	伟大的	健身房	和	部分	一个	永久	营	.

它一部分是一个大型体育馆，一部分是一个常年开放的营地。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

Her	citizens	were	always	in	training	.
她	公民	是	总是	在	训练	.

她的子民们一直在接受训练。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spɑːtə] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	entire	social	constitution	of	Sparta	was	shaped	with	a	view	to	the
这	全部的	社会的	宪法	的	斯巴达	曾是	形状	和	一个	看法	到	这

['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪs] .

breeding	and	bringing	up	of	a	strong	and	beautiful	race	.
选育	和	带来	向上	的	一个	强的	和	美丽的	种族	.

斯巴达的整个社会结构都是为了培育和培养一个强壮而美丽的民族而形成的。

['fiːb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪl] - [fɔːmd] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

Feeble	or	ill	-	formed	infants	were	put	to	death	.
微弱	或者	患病的	-	形成	婴儿	是	放	到	死亡	.

体弱或发育不良的婴儿会被处死。

[ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪtəznz] [maɪt] ['mæri] [wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] ;

The	age	at	which	citizens	might	marry	was	prescribed	by	law	;
这	年龄	在	哪个	公民	可能	结婚	曾是	规定	经过	法律	;

公民的结婚年龄由法律规定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [peəd] [ɒf] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['briːdə(r)] [peəz] [ɒf]

and	the	State	paired	off	men	and	women	as	the	modern	breeder	pairs	off
和	这	状态	成对的	离开	男人	和	女性	作为	这	现代的	育种者	对	离开

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

国家将男女配对，就像现代育马者为马匹配对一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] - [sprɪŋ] .

with	a	sole	view	to	the	excellence	of	the	off	-	spring	.
和	一个	唯一	看法	到	这	卓越	的	这	离开	-	春天	.

唯一目的就是为了培养优秀的后代。

[ə; eɪ] [wɑɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv] ['æθliːts] .

A	wife	was	not	a	helpmate	,	but	a	bearer	of	athletes	.
一个	妻子	曾是	不是	一个	帮手	,	但	一个	持有人	的	运动员	.

妻子不是贤内助，而是运动员的生育工具。

['wɪmɪn] [bɒkst] , ['resl] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ; [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Women	boxed	,	wrestled	,	and	raced	;	a	circumstance	referred	to	in	the	following
女性	盒装	,	摔跤	,	和	比赛	;	一个	环境	指	到	在	这	下列的

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] ,

passage	of	Aristophanes	,
通道	的	阿里斯托芬	,

妇女们参加拳击、摔跤和赛跑；阿里斯托芬的以下段落中提到了这种情况：

[æz; əz] ['rendəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['feltən] : - -

as	rendered	by	Mr	.	Felton	:	-	-
作为	渲染	经过	先生	.	费尔顿	:	-	-

费尔顿先生的译文：——

[ˌlaɪ'sɪstrətə] .

LYSISTRATA	.
溶层	.

LYSISTRATA。

[heɪl] !

Hail	!
冰雹	!

冰雹！

[lɑmpiːtoʊ] , ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ləkoʊniːən] ['wɪmɪn] .

Lampito	**,**	**dearest**	**of**	**Lakonian**	**women**	**.**
兰皮托	,	亲爱的	的	拉科尼亚人	女性	.

兰皮托，拉科尼亚女人最亲爱的人。

[haʊ] [ʃaɪnz] [ðaɪ] ['bjuːti] , [əʊ][maɪ] ['swiːtɪst] [frend] !

How	**shines**	**thy**	**beauty**	**,**	**O**	**my**	**sweetest**	**friend**	**!**
如何	闪耀	你的	美丽	,	哦	我的	最甜美的	朋友	!

我最亲爱的朋友，你的美丽多么耀眼！

[haʊ] [feə(r)] [ðaɪ] ['kʌlə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ðaɪ] [freɪm] !

How	**fair**	**thy**	**colour**	**,**	**full**	**of**	**life**	**thy**	**frame**	**!**
如何	公平的	你的	颜色	,	满的	的	生活	你的	框架	!

你肤色多么艳丽，身姿多么充满活力！

[waɪ] , [ðaʊ] [kʊdst] [tʃəʊk] [ə; eɪ] [bʊl] .

Why	**,**	**thou**	**couldst**	**choke**	**a**	**bull**	**.**
为什么	,	你	可以	呛	一个	公牛	.

你简直能把一头公牛勒死。

[lɑmpiːtoʊ] .

LAMPITO	**.**
兰皮托	.

兰皮托。

[jes] , [baɪ][ðə; ðɪ] [tweɪn] ;

Yes	**,**	**by**	**the**	**Twain**	**;**
是的	,	经过	这	马克·吐温	;

是的，以马克·吐温的名义；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] ['præktɪs] [ðə; ðɪ][dʒɪm'næstɪk] [ɑːt] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] , [straɪk] [maɪ] ['bækbəʊn] [wɪð]

For	**I**	**do**	**practice**	**the**	**gymnastic**	**art**	**,**	**And**	**,**	**leaping**	**,**	**strike**	**my**	**backbone**	**with**
为了	我	做	实践	这	体操	艺术	,	和	,	跳跃	,	罢工	我的	骨干	和

[maɪ] [hiːlz] .

my	**heels**	**.**
我的	高跟鞋	.

因为我练习体操，跳跃时，脚后跟会撞到我的脊椎。

[ˌlaɪ'sɪstrətə] .

LYSISTRATA	**.**
溶层	.

LYSISTRATA。

[ɪn] [suːθ] , [ðaɪ] [bʌst] [ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

In	**sooth**	**,**	**thy**	**bust**	**is**	**lovely**	**to**	**behold**	**.**
在	舒缓	,	你的	摔碎	是	迷人的	到	看哪	.

的确，你的胸像非常美丽动人。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [laɪk] ['səʊldʒəz] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] .

The	**young**	**men**	**lived**	**together**	**,**	**like**	**soldiers**	**in**	**a**	**camp**	**.**
这	年轻的	男人	居住地	一起	,	喜欢	士兵	在	一个	营	.

这些年轻人像军营里的士兵一样生活在一起。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['teɪb(ə)l] .

They	**ate**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**	**at**	**a**	**public**	**table**	**.**
他们	吃	出去	-	的	-	门	,	在	一个	民众	桌子	.

他们在户外，在一张公共餐桌上用餐。

[ðeə(r)][feə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bəʊt] - [kruː] [bɪ'fɔː(r)]

Their	fare	was	as	simple	as	that	of	a	modern	university	boat	-	crew	before
他们的	票价	曾是	作为	简单的	作为	那	的	一个	现代的	大学	船	-	全体人员	前

[ə; eɪ] [reɪs] .

a	race	.
一个	种族	.

他们的伙食和现代大学赛艇队赛前的伙食一样简单。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ɪn] ['reslɪŋ] ,

They	slept	in	the	open	air	,	and	spent	their	waking	hours	in	wrestling	,
他们	睡着了	在	这	打开	空气	,	和	花费	他们的	醒来	小时	在	摔角	,

他们露宿街头，醒着的时候就用来摔跤。

['bɒksɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] , ['θrəʊɪŋ] [kɔit, kwɔit] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [mɒk] ['bæt(ə)lz] .

boxing	,	running	races	,	throwing	quoits	,	and	engaging	in	mock	battles	.
拳击	,	跑步	种族	,	投掷	掷环	,	和	引人入胜	在	嘲笑	战斗	.

拳击、赛跑、掷铁环、模拟战斗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɑːrtənz][lɪvd; 'laɪvd] ;

This	was	the	way	in	which	the	Spartans	lived	;
这	曾是	这	方式	在	哪个	这	斯巴达人	居住地	;

这就是斯巴达人的生活方式；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪti] ['kærid] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,

and	though	no	other	city	carried	this	discipline	to	such	an	extent	,
和	尽管	不	其他	城市	携带	这	纪律	到	这样的	一个	程度	,

虽然没有其他城市像美国那样将这种纪律贯彻到如此程度，

[jet] [ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

yet	in	all	a	very	large	portion	of	the	citizen's	life	was	spent	in	making	himself
然而	在	全部	一个	非常	大的	部分	的	这	公民的	生活	曾是	花费	在	制作	他自己

['hɑːdi] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] .

hardy	and	robust	.
耐寒的	和	强壮的	.

然而，公民一生中很大一部分时间都花在了使自己变得强壮有力上。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] , [wɒz; wəz] ,

The	ideal	man	,	in	the	eyes	of	a	Greek	,	was	,
这	理想的	男人	,	在	这	眼睛	的	一个	希腊语	,	曾是	,

在希腊人眼中，理想的男人是这样的：

['ðeəfɔː(r)] [nɒt][ðə; ði] [kən'templətɪv] [ɔː(r)] ['delɪkətli] [sə'septəb(ə)l] ['θɪŋkə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði]['neɪkɪd]

therefore	not	the	contemplative	or	delicately	susceptible	thinker	but	the	naked
所以	不是	这	沉思的	或者	轻柔地	易受影响的	思想家	但	这	裸

['æθliːt] ,

athlete	,
运动员	,

因此，不是沉思的或敏感的思考者，而是赤裸裸的运动员。

[wɪð] [fɜːm] [fleʃ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .

with	firm	flesh	and	swelling	muscles	.
和	公司	肉	和	肿胀	肌肉	.

肌肉紧实饱满。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][bɑː'beərɪən] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌn'drest] ,

Most	of	their	barbarian	neighbours	were	ashamed	to	be	seen	undressed	,
最多	的	他们的	野蛮人	邻居	是	羞愧	到	是	已见	脱光衣服	,

他们的大多数野蛮邻居都以赤身裸体示人而感到羞耻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːks] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ə'piəriŋ] ['neɪkɪd] [ɪn]

but	the	Greeks	seem	to	have	felt	little	embarrassment	in	appearing	naked	in
但	这	希腊人	似乎	到	有	毛毡	小的	尴尬	在	出现	裸	在

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

但希腊人似乎并不觉得在公共场合裸体有什么尴尬。

[ðeə(r)] [dʒɪm'næstɪk] ['hæbɪts] [ɪn'taɪəli] [træns'fɔːmd] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

Their	gymnastic	habits	entirely	transformed	their	sense	of	shame	.
他们的	体操	习惯	完全	转变	他们的	感觉	的	耻辱	.

他们的体操习惯彻底改变了他们的羞耻感。

[ðeə(r)] [ə'lɪmpɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['neɪkɪd]

Their	Olympic	and	other	public	games	were	a	triumphant	display	of	naked
他们的	奥林匹克	和	其他	民众	游戏	是	一个	凯	展示	的	裸

['fɪzɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] .

physical	perfection	.
身体的	完美	.

他们的奥运会和其他公开比赛是对完美裸体的辉煌展示。

[jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [griːk] ['kɒləniz] [keɪm]

Young	men	of	the	noblest	families	and	from	the	farthest	Greek	colonies	came
年轻的	男人	的	这	最高贵	家庭	和	从	这	最远	希腊语	殖民地	来了

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

来自最显赫家族和最遥远希腊殖民地的青年男子都来到这里。

[ænd; ənd] ['resl] [ænd; ənd] [ræn] , [ʌnd'reɪpt] , [bɪ'fɔː(r)] ['kaʊntləs] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ]

and	wrestled	and	ran	,	undraped	,	before	countless	multitudes	of	admiring
和	摔跤	和	跑	,	未遮盖	,	前	无数	众多	的	钦佩

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

她赤身裸体地在无数仰慕的观众面前摔跤、奔跑。

[nəʊt] , [tuː] , [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['ɪərə] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ,

Note	,	too	,	as	significant	,	that	the	Greek	era	began	with	the	Olympic	games	,
笔记	,	也	,	作为	重要的	,	那	这	希腊语	时代	开始	和	这	奥林匹克	游戏	,

同样值得注意的是，希腊时代正是以奥林匹克运动会开始的。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['rekən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	that	time	was	reckoned	by	the	intervals	between	them	;
和	那	时间	曾是	估计	经过	这	间隔	之间	他们	;

时间的计算方法是根据它们之间的间隔来算的；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['grændɪst] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

as	well	as	the	fact	that	the	grandest	lyric	poetry	of	antiquity	was	written	in
作为	出色地	作为	这	事实	那	这	最宏伟	歌词	诗	的	古代	曾是	书面	在

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪk] ['kɒntests; kən'tests] .

celebration	of	these	gymnastic	contests	.
庆典	的	这些	体操	比赛	.

此外，古代最伟大的抒情诗也是为了庆祝这些体操比赛而创作的。

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'lɪmpiæd] ; [ænd; ənd] [ɒn]

The	victor	in	the	foot	-	race	gave	his	name	to	the	current	Olympiad	;	and	on
这	胜利者	在	这	脚	-	种族	给予	他的	姓名	到	这	当前的	奥林匹克运动会	;	和	在

['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,

reaching	home	,
到达	家	,

赛跑的获胜者将自己的名字赋予了本届奥林匹克运动会；回到家后，

[wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
was **received** **by** **his** **fellow** **-** **citizens** **as** **if** **he** **had** **been** **a** **general**
曾是 已收到 经过 他的 同伴 - 公民 作为 如果 他 有 到过 一个 一般的
[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] .
returning **from** **a** **successful** **campaign** **.**
返回 从 一个 成功的 活动 .

他的同胞们像迎接凯旋的将军一样迎接他。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [mæn][ɪn] [gri:s] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [ðə; ði]
To **be** **the** **most** **beautiful** **man** **in** **Greece** **was** **in** **the** **eyes** **of** **a** **Greek** **the**
到 是 这 最多 美丽的 男人 在 希腊 曾是 在 这 眼睛 的 一个 希腊语 这
[haɪt] [ɒv; əv]['hju:mən] [fə'lɪsəti] ;
height **of** **human** **felicity** **;**
高度 的 人类 费利西蒂 ;

在希腊人眼中，成为希腊最英俊的男人是人类幸福的极致体现；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gri:ks] , ['bju:ti] [ˌnesə'serəli] [ɪn'klu:dɪd] [streŋθ] .
and **with** **the** **Greeks** **,** **beauty** **necessarily** **included** **strength** **.**
和 和 这 希腊人 , 美丽 一定 包括 力量 .

在古希腊人看来，美必然包含力量。

[səʊ] ['ɑ:dntli] [dɪd] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['pi:p(ə)l] [əd'maɪə(r)] [kɔ:'pɔ:riəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli]
So **ardently** **did** **this** **gifted** **people** **admire** **corporeal** **perfection** **that** **they** **actually**
所以 热切地 做过 这 天才 人们 钦佩 肉体 完美 那 他们 实际上
['wə:ʃip] [ˌaɪ 'ti:] .
worshipped **it** **.**
崇拜 它 .

这些天赋异禀的人们如此热切地崇拜完美的肉体，以至于他们实际上将其奉为神明。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [si'siljən] [wɒz; wəz]['deɪɪfaɪd; 'di:ɪfaɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
According **to** **Herodotos** **,** **a** **young** **Sicilian** **was** **deified** **on** **account** **of** **his**
根据 到 希罗多德 , 一个 年轻的 西西里 曾是 神化 在 帐户 的 他的
['bju:ti] ,
beauty **,**
美丽 ,

据希罗多德记载，一位西西里青年因容貌俊美而被神化。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ['ɔ:ltəz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [tu:; tə][hɪm] .
and **after** **his** **death** **altars** **were** **raised** **to** **him** **.**
和 后 他的 死亡 祭坛 是 提高 到 他 .

他死后，人们为他筑起了祭坛。

[ðə; ði][vɑ:st] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['sɑ:krəˌti:z][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
The **vast** **intellectual** **power** **of** **Plato** **and** **Sokrates** **did** **not** **prevent** **them** **from**
这 广阔的 知识分子 力量 的 柏拉图 和 苏格拉底 做过 不是 防止 他们 从
['ʃeərɪŋ] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ɪn'θju:ziæzəm] .
sharing **this** **universal** **enthusiasm** **.**
分享 这 普遍的 热情 .

柏拉图和苏格拉底渊博的学识并没有阻止他们分享这种普遍的热情。

['poʊəts] [laɪk] [sɑ:fəkəli:z] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [laɪk] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Poets **like** **Sophokles** **,** **and** **statesmen** **like** **Alexander** **,**
诗人 喜欢 索福克勒斯 , 和 政治家 喜欢 亚历山大 ,

像索福克勒斯这样的诗人，以及像亚历山大这样的政治家，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pʌblɪkli] [ɪn][dʒɪm'næstɪk] [spɔ:ts] .
thought **it** **not** **beneath** **their** **dignity** **to** **engage** **publicly** **in** **gymnastic** **sports** **.**
想法 它 不是 下面 他们的 尊严 到 从事 公开 在 体操 运动的 .

他们认为公开参加体操运动并不违背他们的尊严。

[ðeə(r)] [kən'sepʃnz] [pv; əv] [dɪ'vɪnəti] [wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ði:z] ['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts] .

Their	conceptions	of	divinity	were	framed	in	accordance	with	these	general	habits	.
他们的	概念	的	神	是	框	在	根据	和	这些	一般的	习惯	.

他们的神性观念是根据这些普遍习俗形成的。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [pv; əv] [hɪ'faɪstɑ:s] ,

Though	sometimes	,	as	in	the	case	of	Hephaistos	,
尽管	有时	,	作为	在	这	案件	的	赫菲斯托斯	,

虽然有时，就像赫菲斯托斯的情况一样，

[ðə; ði]['eksədʒənsi:z][pv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [mɪθ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪzɪkli]

the	exigencies	of	the	particular	myth	required	the	deity	to	be	physically
这	紧急情况	的	这	特别的	神话	必需的	这	神	到	是	身体

[ɪm'pɜ:fɪkt] ,

imperfect	,
不完善	,

该神话的特殊性要求神祇在身体上是不完美的。

[jet] ['ɔ:dnrəli] [ðə; ði] [gri:k] [gɒd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [mæn] , [kəm'pli:t] [ɪn] [streŋθ]

yet	ordinarily	the	Greek	god	was	simply	an	immortal	man	,	complete	in	strength
然而	按说	这	希腊语	上帝	曾是	简单地	一个	不朽	男人	,	完全的	在	力量

[ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

然而，通常情况下，希腊神只是一个拥有完美力量和俊美容貌的不朽之人。

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['sɪmb(ə)l] .

The	deity	was	not	invested	with	the	human	form	as	a	mere	symbol	.
这	神	曾是	不是	投资	和	这	人类	形式	作为	一个	仅仅	象征	.

神祇并非仅仅为了象征而被赋予人形。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'si:v] [nəʊ] ['lɔftiə] [wei] [pv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm] .

They	could	conceive	no	loftier	way	of	representing	him	.
他们	可以	构想	不	更高	方式	的	代表	他	.

他们想不出还有什么比这更崇高的方式来纪念他了。

[ðə; ði] ['grændɪst] ['stætʃu:] , [ɪk'spresɪŋ] [məʊst] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [pv; əv] ['æbsəlu:tli]

The	grandest	statue	,	expressing	most	adequately	the	calmness	of	absolutely
这	最宏伟	雕像	,	表达	最多	充分	这	平静	的	绝对地

[ʌn'fetəd] [streŋθ] , [mait] [wel] ,

unfettered	strength	,	might	well	,
不受约束的	力量	,	可能	出色地	,

最宏伟的雕像，最恰当地表达了绝对不受束缚的力量所蕴含的平静，很可能.....

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [bi:; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pɔ:treɪt] [pv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

in	their	eyes	,	be	a	veritable	portrait	of	divinity	.
在	他们的	眼睛	,	是	一个	真正的	肖像	的	神	.

在他们眼中，他简直就是神明的化身。

[tu:; tə][ə; eɪ] [gri:k] , ['bju:ti] [pv; əv] [fɔ:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] [θɪŋ] .

To	a	Greek	,	beauty	of	form	was	a	consecrated	thing	.
到	一个	希腊语	,	美丽	的	形式	曾是	一个	已祝圣的	事物	.

在希腊人眼中，形体的美是神圣的。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

More	than	once	a	culprit	got	off	with	his	life	because	it	would	have	been
更多的	比	一次	一个	罪魁祸首	得到	离开	和	他的	生活	因为	它	会	有	到过

[θɔ:t] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .

thought	sacrilegious	to	put	an	end	to	such	a	symmetrical	creature	.
想法	亵渎神明	到	放	一个	结尾	到	这样的	一个	对称的	生物	.

不止一次，罪犯逍遥法外，因为杀死这样对称的生物会被认为是亵渎神灵的行为。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [griːks] ,

And	for	a	similar	reason	,	the	Greeks	,
和	为了	一个	相似的	原因	,	这	希腊人	,

出于类似的原因，希腊人

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)] [hjuː'meɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˌjʊərə'piːənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

though	perhaps	not	more	humane	than	the	Europeans	of	the	Middle	Ages	,
尽管	也许	不是	更多的	人道	比	这	欧洲人	的	这	中间	年龄	,

虽然他们或许并不比中世纪的欧洲人更有人性，

['reəli] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːtɪleɪtɪd][ɔː(r)] ['tɔːtʃəd] .

rarely	allowed	the	human	body	to	be	mutilated	or	tortured	.
很少	允许	这	人类	身体	到	是	残缺	或者	受折磨	.

极少允许对人体进行残害或酷刑。

[ðə; ðɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

The	condemned	criminal	must	be	marred	as	little	as	possible	;	and	he
这	谴责	刑事	必须	是	受损	作为	小的	作为	可能的	;	和	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

被判死刑的罪犯必须尽可能少地受到玷污；而他确实做到了。

['ðeəfɔː(r)] , ['kwaɪətli] ['pɔɪz(ə)nd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] , [bɪ'hedɪd] , [ɔː(r)]['brəʊkən][ɒn][ðə; ðɪ]

therefore	,	quietly	poisoned	,	instead	of	being	hung	,	beheaded	,	or	broken	on	the
所以	,	悄悄	中毒	,	反而	的	存在	悬挂	,	斩首	,	或者	破碎的	在	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

因此，他被悄悄地毒死了，而不是被吊死、斩首或车轮碾碎。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['eksələns] [ɒv; əv] [griːk] ['stætʃuəri] - - [ðæt] [ɑːt] ['nevə(r)] [sɪns] ['iːkwəld]

Is	not	the	unapproachable	excellence	of	Greek	statuary	-	-	that	art	never	since	equalled
是	不是	这	难以接近	卓越	的	希腊语	雕像	-	-	那	艺术	绝不	自从	等于

, [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] ,

,	and	most	likely	,
,	和	最多	可能	,

难道不是希腊雕塑那无与伦比的卓越品质——这种艺术形式此后从未被超越，而且很可能.....

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːdfl] ['səʊʃ(ə)l]['stɪmjələs] , ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]

from	the	absence	of	the	needful	social	stimulus	,	destined	never	to	be
从	这	缺席	的	这	需要	社会的	刺激	,	注定	绝不	到	是

['iːkwəld] - - [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] ?

equalled	-	-	already	sufficiently	explained	?
等于	-	-	已经	足够	解释	?

由于缺乏必要的社会刺激，注定无法再被超越——这一点已经解释得很清楚了？

[kən'sɪdə(r)] , [sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] ['skʌlptərz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Consider	,	says	our	author	,	the	nature	of	the	Greek	sculptor's	preparation	.
考虑	,	说道	我们的	作者	,	这	自然	的	这	希腊语	雕塑家的	准备	.

作者说，不妨考虑一下希腊雕塑家的准备工作。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['muːvmənt] , [ɪn][ðə; ðɪ]

These	men	have	observed	the	human	body	naked	and	in	movement	,	in	the
这些	男人	有	观察到	这	人类	身体	裸	和	在	移动	,	在	这

[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪzɪəm] ,

bath	and	the	gymnasium	,
洗澡	和	这	健身房	,

这些人观察过人体在浴室和健身房等场所的裸体运动状态。

[ɪn] ['seɪkrɪd] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [geɪmz] .

in	sacred	dances	and	public	games	.
在	神圣	舞蹈	和	民众	游戏	.

在神圣的舞蹈和公共游戏中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [ðəʊz] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] ['vɪgə(r)] , [helθ] , [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

They	have	noted	those	forms	and	attitudes	in	which	are	revealed	vigour	,	health	,	and	activity	.
他们	有	著名的	那些	表格	和	态度	在	哪个	是	揭晓	活力	,	健康	,	和	活动	.

他们注意到，在哪些形式和态度中能展现活力、健康和活力。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] ['mɒdɪfaɪd] ,

And	during	three	or	four	hundred	years	they	have	thus	modified	,
和	期间	三	或者	四	百	年	他们	有	因此	修改的	,

在三四百年的时间里，它们就这样发生了改变。

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] ['bjuːti] .

corrected	and	developed	their	notions	of	corporeal	beauty	.
已更正	和	发达	他们的	概念	的	肉体	美丽	.

修正并发展了他们对肉体美的观念。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['mɒd(ə)l] ,

There	is	,	therefore	,	nothing	surprising	in	the	fact	that	Greek	sculpture	finally	arrived	at	the	ideal	model	,
那里	是	,	所以	,	没有什么	奇怪	在	这	事实	那	希腊语	雕塑	最后	到达的	在	这	理想的	模型	,

因此，希腊雕塑最终达到理想状态也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [taɪp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] .

the	perfect	type	,	as	it	was	,	of	the	human	body	.
这	完美的	类型	,	作为	它	曾是	,	的	这	人类	身体	.

这是人体最完美的形态。

['aʊə(r)] [haɪɪst] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Our	highest	notions	of	physical	beauty	,	down	to	the	present	day	,
我们的	最高	概念	的	身体的	美丽	,	向下	到	这	展示	天	,

直到今天，我们对美的最高定义仍然是.....

[hæv; həv] [biːn] [biˈkwiːð] [tuː; tə] [juː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] .

have	been	bequeathed	to	us	by	the	Greeks	.
有	到过	遗赠	到	我们	经过	这	希腊人	.

这些都是希腊人留给我们的遗产。

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['mɒd(ə)n] ['skʌlptə(r)] [huː] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['bəʊni] , ['hɪdiəs] , ['stɑːvlɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

The	earliest	modern	sculptors	who	abandoned	the	bony	,	hideous	,	starveling	figures	of	the	monkish	Middle	Ages	,
这	最早	现代的	雕塑家	WHO	弃	这	骨质	,	可怕	,	饥饿	数据	的	这	僧侣般的	中间	年龄	,

最早摒弃中世纪僧侣雕塑中骨瘦如柴、面目狰狞、面容憔悴的人物形象的现代雕塑家们，

['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['betə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [griːk] [bʌs] - [rɪ'liːf] .

learned	their	first	lessons	in	better	things	from	Greek	bas	-	reliefs	.
学习	他们的	第一的	课程	在	更好的	事物	从	希腊语	基础	-	救济	.

他们从希腊浮雕中学到了许多关于美好事物的最初教训。

[ænd; ənd] [ɪf] , [tuː; tə] - [deɪ] , [fər'get] ['aʊə(r)][hɑːf] - [dɪ'veləpt] ['bɒdɪz] , [ˌɪnɪ'fɪʃntli] ['nʌrɪʃt] ,

And	if	,	to	-	day	,	forgetting	our	half	-	developed	bodies	,	inefficiently	nourished	,
和	如果	,	到	-	天	,	遗忘	我们的	一半	-	发达	身体	,	效率低下	营养	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'sesɪv] [breɪn] - [wɜːk] ,

because	of	our	excessive	brain	-	work	,
因为	的	我们的	过多的	脑	-	工作	,

如果今天，我们忘记了由于过度用脑而导致身体发育不全、营养不良，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wiːk] [ænd; ənd] ['flæbi] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['strenjuəs] ['eksəsaɪz] ,

and	with	their	muscles	weak	and	flabby	from	want	of	strenuous	exercise	,
和	和	他们的	肌肉	虚弱的	和	松弛	从	想	的	费力的	锻炼	,

由于缺乏剧烈运动，他们的肌肉变得虚弱松弛。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [ɪn] [ɪts] ['grændɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ,

we	wish	to	contemplate	the	human	form	in	its	grandest	perfection	,
我们	希望	到	沉思	这	人类	形式	在	它是	最宏伟	完美	,

我们希望欣赏人体最完美、最宏伟的形态。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][he'lenɪk; he'liːnɪk][ɑːt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɒdlz] .

we	must	go	to	Hellenic	art	for	our	models	.
我们	必须	去	到	希腊	艺术	为了	我们的	模型	.

我们必须从希腊艺术中汲取灵感。

[ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [reɪs] ;

The	Greeks	were	,	in	the	highest	sense	of	the	word	,	an	intellectual	race	;
这	希腊人	是	,	在	这	最高	感觉	的	这	单词	,	一个	知识分子	种族	;

从最高意义上讲，希腊人是一个智慧的民族；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

but	they	never	allowed	the	mind	to	tyrannize	over	the	body	.
但	他们	绝不	允许	这	头脑	到	暴政	超过	这	身体	.

但他们从未让思想凌驾于身体之上。

['spɪrɪtʃuəl] [pə'fekʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [kɔː'pɔːriəl] ['fiːblnəs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Spiritual	perfection	,	accompanied	by	corporeal	feebleness	,	was	the	invention	of
精神	完美	,	伴随	经过	肉体	虚弱	,	曾是	这	发明	的

[ə'setɪsɪzəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'setɪk] .

asceticism	;	and	the	Greeks	were	never	ascetics	.
禁欲主义	;	和	这	希腊人	是	绝不	苦行僧	.

精神上的完美与肉体上的虚弱并存，这是禁欲主义的产物；而希腊人从来都不是禁欲主义者。

[daɪ'ɒdʒəniːz] [maɪt] [skɔːn] [suː'pɜːfluəs] ['lʌkʃəriz] ,

Diogenes	might	scorn	superfluous	luxuries	,
第欧根尼	可能	轻蔑	多余	奢侈品	,

第欧根尼或许会鄙视多余的奢侈品，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ə'baʊt] [æz; əz]['ræbəˌleiz] [sez] [hiː; hi][dɪd] ,

but	if	he	ever	rolled	and	tumbled	his	tub	about	as	Rabelais	says	he	did	,
但	如果	他	曾经	滚动	和	翻滚	他的	浴缸	关于	作为	拉伯雷	说道	他	做过	,

但如果他真像拉伯雷所说的那样，在浴缸里翻来覆去地打滚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv]['spɪrɪt]['əʊvə(r)] ['bɒdi] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri]

it	is	clear	that	the	victory	of	spirit	over	body	formed	no	part	of	his	theory
它	是	清除	那	这	胜利	的	精神	超过	身体	形成	不	部分	的	他的	理论

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

很显然，精神战胜肉体并不属于他的理论范畴。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] [ɪn]['pleɪtoʊz] [taɪm] .

Such	an	idea	would	have	been	incomprehensible	to	a	Greek	in	Plato's	time	.
这样的	一个	主意	会	有	到过	难以理解	到	一个	希腊语	在	柏拉图的	时间	.

这种想法在柏拉图时代对希腊人来说是不可理解的。

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['æktɪv] .

Their	**consciences**	**were**	**not**	**over**	**active**	**.**
他们的	良心	是	不是	超过	积极的	.

他们的良心并不过度活跃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɜːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɪnflnəs] .

They	**were**	**not**	**burdened**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**sinfulness**	**.**
他们	是	不是	负担	和	一个	感觉	的	罪恶	.

他们没有罪恶感。

[ðeə(r)] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['faɪnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ]

Their	**aspirations**	**were**	**decidedly**	**finite**	**;**	**and**	**they**	**believed**	**in**	**securing**	**the**
他们的	抱负	是	绝对地	有限	;	和	他们	相信	在	确保	这

['mæksɪməm] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'restriəl] [laɪf] .

maximum	**completeness**	**of**	**this**	**terrestrial**	**life**	**.**
最大限度	完整性	的	这	陆地	生活	.

他们的愿望显然是有限的；他们相信要尽可能地享受尘世生活。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [set] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

Consequently	**they**	**never**	**set**	**the**	**physical**	**below**	**the**	**intellectual**	**.**
最后	他们	绝不	放	这	身体的	以下	这	知识分子	.

因此，他们从不把物质置于精神之下。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [s'tætʃuːz] , [sə'bɔːdɪneɪtɪd] ['sɪmətri] [tuː; tə]

To	**return**	**to**	**our**	**author**	**,**	**they**	**never**	**,**	**in**	**their**	**statues**	**,**	**subordinated**	**symmetry**	**to**
到	返回	到	我们的	作者	,	他们	绝不	,	在	他们的	雕像	,	从属的	对称	到

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

回到我们这位作者的观点，在他们的雕像中，对称性从未屈从于表现力。

[ðə; ðɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hed] .

the	**body**	**to**	**the**	**head**	**.**
这	身体	到	这	头	.

从身体到头部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [braʊz] , [ðə; ðɪ] [wɪdθ; wɪtθ]

They	**were**	**interested**	**not**	**only**	**in**	**the**	**prominence**	**of**	**the**	**brows**	**,**	**the**	**width**
他们	是	感兴趣的	不是	仅有的	在	这	显赫地位	的	这	眉毛	,	这	宽度

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

of	**the**	**forehead**	**,**
的	这	前额	,

他们不仅对眉毛的突出程度和额头的宽度感兴趣，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɪps] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv]

and	**the**	**curvature**	**of**	**the**	**lips**	**,**	**but**	**quite**	**as**	**much**	**in**	**the**	**massiveness**	**of**
和	这	曲率	的	这	嘴唇	,	但	相当	作为	很多	在	这	巨大	的

[ðə; ðɪ] [tʃest] ,

the	**chest**	**,**
这	胸部	,

还有嘴唇的弧度，但同样重要的是胸部的丰满度。

[ðə; ðɪ] [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːmz]

the	**compactness**	**of**	**the**	**thighs**	**,**	**and**	**the**	**solidity**	**of**	**the**	**arms**
这	紧凑	的	这	大腿	,	和	这	固体	的	这	武器

[ænd; ənd] [legz] .

and	**legs**	**.**
和	腿	.

大腿紧实，手臂和腿部结实。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪts] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

Not	only	the	face	,	but	the	whole	body	,	had	for	them	its	physiognomy	.
不是	仅有的	这	脸	,	但	这	所有的	身体	,	有	为了	他们	它是	面相学	.

不仅面部，而且整个身体，在他们看来都有其独特的面相。

[ðeɪ] [left] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['fɜːvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] ;

They	left	picturesqueness	to	the	painter	,	and	dramatic	fervour	to	the	poet	;
他们	左边	风景如画	到	这	画家	,	和	戏剧性	热情	到	这	诗人	;

他们将优美的画面留给了画家，将戏剧性的热情留给了诗人；

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bʌt; bət][ɪg'zɔːltɪd] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

and	keeping	strictly	before	their	eyes	the	narrow	but	exalted	problem	of
和	保持	严格	前	他们的	眼睛	这	狭窄的	但	崇高	问题	的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sɪmətri] ,

representing	the	beauty	of	symmetry	,
代表	这	美丽	的	对称	,

他们始终牢记着一个狭隘而崇高的问题：如何表现对称之美。

[ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)]['sæŋktʃuːˌeriːz][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [grænd] ['məʊʃnləs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

they	filled	their	sanctuaries	and	public	places	with	those	grand	motionless	people	of
他们	已填	他们的	保护区	和	民众	地方	和	那些	盛大	静止不动	人们	的

[brɑːs] ,

brass	,
黄铜	,

他们用那些高大、静止的黄铜人像填满了他们的圣殿和公共场所，

[gəʊld] , ['aɪvəri] , ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] , [ɪn] [huːm] [hjuː'mænəti]['rekəgnaɪzɪz] [ɪts] [haɪɪst] [ɑː'tɪstɪk]

gold	,	ivory	,	copper	,	and	marble	,	in	whom	humanity	recognizes	its	highest	artistic
金子	,	象牙	,	铜	,	和	大理石	,	在	谁	人类	认可	它是	最高	艺术

[taɪps] .

types	.
类型	.

黄金、象牙、铜和大理石，人类从中看到了最高艺术形式。

['stætʃuəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [ɑːt][ɒv; əv] [griːs] .

Statuary	was	the	central	art	of	Greece	.
雕像	曾是	这	中央	艺术	的	希腊	.

雕塑是希腊的核心艺术。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɑːt] [wɒz; wəz][səʊ]['pɒpjələ(r)] , [ɔː(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

No	other	art	was	so	popular	,	or	so	completely	expressed	the	national	life	.
不	其他	艺术	曾是	所以	受欢迎的	,	或者	所以	完全地	表达	这	国家的	生活	.

没有其他艺术形式像它那样受欢迎，也没有其他艺术形式像它那样完整地表达了国民生活。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][s'tætʃuːz][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

The	number	of	statues	was	enormous	.
这	数字	的	雕像	曾是	巨大的	.

雕像的数量非常庞大。

[ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] , [wen] [rəʊm] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [griːk] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] ,

In	later	days	,	when	Rome	had	spoiled	the	Greek	world	of	its	treasures	,
在	之后	天	,	什么时候	罗马	有	被宠坏了	这	希腊语	世界	的	它是	宝藏	,

后来，当罗马掠夺了希腊世界的财富之后，

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['sɪti] [pə'zest] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [s'tætʃuːz] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl][ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ɪts]

the	Imperial	City	possessed	a	population	of	statues	almost	equal	in	number	to	its
这	帝国	城市	拥有	一个	人口	的	雕像	几乎	平等的	在	数字	到	它是

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

population	of	human	beings	.
人口	的	人类	生物	.

帝都的雕像数量几乎与人类人口数量相当。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['æksɪdənts][ɒv; əv][səʊ] ['meni]

And	at	the	present	day	,	after	all	the	destructive	accidents	of	so	many
和	在	这	展示	天	,	后	全部	这	破坏性的	事故	的	所以	许多

[ˌɪntə'viːnɪŋ] ['sentʃəriz] ,

intervening	centuries	,
介入	几个世纪	,

而如今，经历了几个世纪以来所有破坏性事故之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [s'tætʃuːz] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

it	is	estimated	that	more	than	sixty	thousand	statues	have	been	obtained	from
它	是	估计的	那	更多的	比	六十	千	雕像	有	到过	获得	从

[rəʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] [ə'ləʊn] .

Rome	and	its	suburbs	alone	.
罗马	和	它是	郊区	独自的	.

据估计，仅从罗马及其郊区就获得了超过六万尊雕像。

[ɪn] [saɪtɪŋ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][em] . - ['meθəd] [ɒv; əv]

In	citing	this	admirable	exposition	as	a	specimen	of	M	.	Taine's	method	of
在	引用	这	令人钦佩的	展览	作为	一个	标本	的	M	.	-	方法	的

['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

dealing	with	his	subject	,
处理	和	他的	主题	,

在引用这篇精彩的论述作为泰纳先生处理其主题的方法的范例时，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [pə'luːsɪd] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [baɪ][k'rɪtɪsɪzəmz]

we	have	refrained	from	disturbing	the	pellucid	current	of	thought	by	criticisms
我们	有	克制	从	令人不安	这	透明	当前的	的	想法	经过	批评

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

of	our	own	.
的	我们的	自己的	.

我们一直避免用自己的批评来扰乱这清晰的思路。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,

We	think	the	foregoing	explanation	correct	enough	,	so	far	as	it	goes	,
我们	思考	这	前文	解释	正确的	足够的	,	所以	远的	作为	它	去	,

我们认为上述解释基本正确，就其本身而言。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði][m'ɪəɹəst] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

though	it	deals	with	the	merest	rudiments	of	the	subject	,
尽管	它	交易	和	这	最	基本原理	的	这	主题	,

虽然它只涉及该主题最基本的基础知识，

[ænd; ənd] ['riːəli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːd] [i'luːsi,deit] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]

and	really	does	nothing	toward	elucidating	the	deeper	mysteries	of	artistic
和	真的	做	没有什么	朝向	阐明	这	更深	谜团	的	艺术

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

而且对阐明艺术创作的更深层次的奥秘也毫无帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊndər] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæn; ðən][em] . - .

For	this	there	is	needed	a	profounder	psychology	than	M	.	Taine's	.
为了	这	那里	是	需要	一个	更深	心理学	比	M	.	-	.

为此，我们需要比泰纳先生的心理学更深刻的理论。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɑːt][biː; bi] ['ædɪkwət] [ɔː(r)][nɒt] ,

But	whether	his	theory	of	art	be	adequate	or	not	,
但	无论	他的	理论	的	艺术	是	足够的	或者	不是	,

但是，无论他的艺术理论是否充分，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈeləkwəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
there **can** **be** **but** **one** **opinion** **as** **to** **the** **brilliant** **eloquence** **with** **which** **it**
那里 能 是 但 一 观点 作为 到 这 杰出的 口才 和 哪个 它

[ɪz] [set] [fɔːθ] .
is **set** **forth** **.**
是 放 前进 .

对于它所展现出的精湛雄辩，人们的看法只有一个。

[dʒuːn] , - .
June **,** **1868** **.**
六月 , - .

1868年6月。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[əˈθiːniən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [laɪf] .
ATHENIAN **AND** **AMERICAN** **LIFE** **.**
雅典人 和 美国人 生活 .

雅典与美国的生活。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] , [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː]
IN **a** **very** **interesting** **essay** **on** **British** **and** **Foreign** **Characteristics** **,** **published** **a** **few**
在 一个 非常 有趣的 散文 在 英国 和 外国的 特征 , 已发布 一个 很少

[jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

在几年前发表的一篇关于英国和外国特征的非常有趣的文章中，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] . [greg] [kˈwəʊts] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈkɑːdi] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] .
Mr **.** **W** **.** **R** **.** **Greg** **quotes** **the** **famous** **letter** **of** **the** **Turkish** **cadi** **to** **Mr** **.**
先生 . W . 拉 . 格雷格 引号 这 著名的 信 的 这 土耳其 卡迪 到 先生 .

[leəd] ,
Layard **,**
莱亚德 ,

WR Greg 先生引用了土耳其卡迪写给莱亚德先生的那封著名的信，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒment] [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ænd; ənd] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə]
with **the** **comment** **that** **"** **it** **contains** **the** **germ** **and** **element** **of** **a** **wisdom** **to**
和 这 评论 那 " 它 包含 这 细菌 和 元素 的 一个 智慧 到

[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] " ;
which **our** **busy** **and** **bustling** **existence** **is** **a** **stranger** **"** **;**
哪个 我们的 忙碌的 和 繁华 存在 是 一个 陌生人 " ;

评论说，“它蕴含着一种智慧的萌芽和要素，而我们忙碌喧嚣的生活却对此一无所知”；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈsɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] "
and **he** **uses** **it** **as** **a** **text** **for** **an** **instructive** **sermon** **on** **the** **"**
和 他 用途 它 作为 一个 文本 为了 一个 有指导意义的 讲道 在 这 "

[ˈgɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈleʒə(r)] .
gospel **of** **leisure** **.**
福音 的 闲暇 .

他以此为文本，发表了一篇关于“休闲福音”的富有启发性的布道。

" [hiː; hi] [ˈɜːrdʒɪz] , [wɪð] [ˈdʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈiːgə(r)] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈmɒd(ə)n] [mæn] ,
" **He** **urges** **,** **with** **justice** **,** **that** **the** **too** **eager** **and** **restless** **modern** **man** **,**
" 他 敦促 , 和 正义 , 那 这 也 渴望的 和 不安 现代的 男人 ,

他理直气壮地指出，过于急切和躁动不安的现代人，

[əb'zɔ:bd] [ɪn] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [dɪ'veləpmənt] ,
absorbed in problems of industrial development ,
吸收 在 问题 的 工业的 发展 ,

专注于工业发展问题，

[meɪ] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
may learn a wholesome lesson from the contemplation of his Oriental brother ,
可能 学习 一个 健康 课 从 这 沉思 的 他的 东方 兄弟 ,
[hu:] [k'eəz] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ,
who cares not to say ,
WHO 关心 不是 到 说 ,

他或许能从他那不愿多言的东方兄弟的沉思中汲取有益的教训。

" [bɪ'həʊld] , [ðɪs] [stɑ:(r)] [raʊnd] [ðæt] [stɑ:(r)] ,
" Behold , this star spinneth round that star ,
" 看哪 , 这 星星 细麻 圆形的 那 星星 ,

看哪，这颗星围绕着那颗星旋转，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌðə(r)] [stɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['gəʊɪθ] [ɪn] [səʊ] ['meni] [j'iəz] " ;
and this other star with a tail cometh and goeth in so many years " ;
和 这 其他 星星 和 一个 尾巴 到来 和 戈特 在 所以 许多 年 " ;

而另一颗带尾巴的星星，每隔很多年就会出现又消失。

[hu:] [ə'spaiə] [nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] ['stʌmək] ,
who aspires not after a " double stomach ,
WHO 渴望 不是 后 一个 " 双倍的 胃 ,

谁不渴望拥有“双胃”呢?

" [nɔ:(r)] [həʊps] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə] ['pærədaɪs] [baɪ] " [si:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" nor hopes to attain to Paradise by " seeking with his eyes .
" 也不 希望 到 达到 到 天堂 经过 " 寻求 和 他的 眼睛 .

也不指望通过“用眼睛寻找”就能进入天堂。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['les(ə)n] ,
" If any one may be thought to stand in need of some such lesson ,
" 如果 任何 一 可能 是 想法 到 站立 在 需要 的 一些 这样的 课 ,

“如果有人需要接受这样的教训，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
it is the American of to - day .
它 是 这 美国人 的 到 - 天 .

这就是当今的美国人。

[dʒʌst][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [tɜ:k] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] [tu:; tə] [ɪk'ses] ,
Just as far as the Turk carries his apathy to excess ,
只是 作为 远的 作为 这 土耳其人 携带 他的 冷漠 到 过量的 ,

土耳其人越是冷漠，就越是如此。

[dʌz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæri] [tu:; tə] [ɪk'ses] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] .
does the American carry to excess his restlessness .
做 这 美国人 携带 到 过量的 他的 躁动不安 .

美国人是否过度沉溺于自己的躁动不安?

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'kjʊəriəs] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:k] [ɪz] [ɪk'sesɪv] ,
But just because the incurious idleness of the Turk is excessive ,
但 只是 因为 这 不好奇的 懒惰 的 这 土耳其人 是 过多的 ,

但是，仅仅因为土耳其人的懒惰和不求上进，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pli:tnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
so as to be detrimental to completeness of living ,
所以 作为 到 是 有害的 到 完整性 的 活的 ,

以致于不利于生活的完整性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [hɪnts] [wiː; wi] [niːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,

it	is	unfit	to	supply	us	with	the	hints	we	need	concerning	the	causes	,
它	是	不合格	到	供应	我们	和	这	提示	我们	需要	有关	这	原因	,

它不适合向我们提供有关原因所需的线索，

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊvə(r)] - [æk'tɪvəti] .

character	,	and	effects	of	our	over	-	activity	.
特点	,	和	效果	的	我们的	超过	-	活动	.

性格，以及我们过度活跃的影响。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['præktɪkl] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	sermon	of	leisure	,	if	it	is	to	be	of	practical	use	to	us	,
一个	讲道	的	闲暇	,	如果	它	是	到	是	的	实际的	使用	到	我们	,

一篇闲暇时的布道，如果要对我们真正有用的话，

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv] ['leɪzɪnəs] .

must	not	be	a	sermon	of	laziness	.
必须	不是	是	一个	讲道	的	懒惰	.

绝不能宣扬懒惰。

[ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt]

The	Oriental	state	of	mind	is	incompatible	with	progressive	improvement	of	any	sort
这	东方	状态	的	头脑	是	不相容	和	进步	改进	的	任何	种类

, ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔː(r)]['mɒrəl] .

,	physical	,	intellectual	,	or	moral	.
,	身体的	,	知识分子	,	或者	道德	.

东方人的心态与任何形式的进步，无论是身体上的、智力上的还是道德上的，都是不相容的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [æt; ət]

It	is	one	of	the	phenomena	attendant	upon	the	arrival	of	a	community	at
它	是	一	的	这	现象	服务员	之上	这	到达	的	一个	社区	在

[ə; eɪ] ['steɪʃənri] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

a	stationary	condition	before	it	has	acquired	a	complex	civilization	.
一个	静止的	状况	前	它	有	获得	一个	复杂的	文明	.

这是社会在发展到一定阶段，尚未形成复杂文明时所伴随的现象之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn]

And	it	appears	serviceable	rather	as	a	background	upon	which	to	exhibit	in
和	它	出现	可用	相当	作为	一个	背景	之上	哪个	到	展览	在

[rɪ'liːf] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['tɜːmɔɪl] ,

relief	our	modern	turmoil	,
宽慰	我们的	现代的	动荡	,

它似乎更适合作为背景，用来凸显我们当今的动荡局势。

[ðæn; ðən][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

than	by	reason	of	any	lesson	which	it	is	itself	likely	to	convey	.
比	经过	原因	的	任何	课	哪个	它	是	本身	可能	到	传达	.

而不是因为它本身可能传达的任何教训。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] ['prefrəns] ['stʌdi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnəntli] [prə'gresɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Let	us	in	preference	study	one	of	the	most	eminently	progressive	of	all	the
让	我们	在	偏爱	学习	一	的	这	最多	非常	进步	的	全部	这

[kə'mjuːnətiz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

communities	that	have	existed	.
社区	那	有	存在	.

让我们优先研究一下历史上最杰出的进步社区之一。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn]

Let	us	take	an	example	quite	different	from	any	that	can	be	drawn
让	我们	拿	一个	例子	相当	不同的	从	任何	那	能	是	绘制

[frɒm; frəm][ɔːri'ent(ə)l] [laɪf] ,

from	Oriental	life	,
从	东方	生活	,

让我们举一个与东方生活截然不同的例子，

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['kɔntræstid] [wɪð] ['eni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ;

but	almost	equally	contrasted	with	any	that	can	be	found	among	ourselves	;
但	几乎	同样地	对比	和	任何	那	能	是	成立	之中	我们自己	;

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ,

and	let	us	,
和	让	我们	,

但几乎同样与我们自身中的任何情况都截然不同；让我们，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	aid	of	it	,
和	这	援助	的	它	,

借助它，

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hʌri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv]

examine	the	respective	effects	of	leisure	and	of	hurry	upon	the	culture	of
检查	这	各自	效果	的	闲暇	和	的	匆忙	之上	这	文化	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

考察休闲和匆忙对社区文化的各自影响。

[wɒt] [duː; də] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪks] [miːn] [baɪ][ðə; ði] " ['helθi] [kəm'pliːtnəs] " [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf] ,

What	do	modern	critics	mean	by	the	"	healthy	completeness	"	of	ancient	life	,
什么	做	现代的	评论家	意思是	经过	这	"	健康	完整性	"	的	古老的	生活	,

现代批评家所说的古代生活的“健康完整性”是什么意思？

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " ['hiːtɪd] , "

which	they	are	so	fond	of	contrasting	with	the	"	heated	,	"
哪个	他们	是	所以	喜爱	的	对比	和	这	"	加热	,	"

他们非常喜欢将这种现象与“加热的”进行对比，

" [ˌdɪskən'tentɪd] ,

"	discontented	,
"	不满	,

“不满，

" [ɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [kə'mjuːnətiz] ?

"	or	imperfect	and	one	-	sided	existence	of	modern	communities	?
"	或者	不完善	和	一	-	侧面	存在	的	现代的	社区	?

或者说，是现代社会不完美且片面的存在？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [set] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnəri] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Is	this	a	mere	set	of	phrases	,	suited	to	some	imaginary	want	of	the
是	这	一个	仅仅	放	的	短语	,	适合	到	一些	假想	想	的	这

['lɪtərəri] ['krɪtɪk] ,

literary	critic	,
文学	评论家	,

这仅仅是一些迎合文学评论家某种臆想需求的词句吗？

[bʌt; bət] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] ?

but	answering	to	nothing	real	?
但	回答	到	没有什么	真实的	?

但对任何现实都无动于衷？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmərəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æz; əz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm]['tæsɪt]

Are	they	to	be	summarily	disposed	of	as	resting	upon	some	tacit
是	他们	到	是	简而言之	处置	的	作为	休息	之上	一些	默契

[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - - [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ə'sevəreit] [ðæt] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

assumption	of	that	old	-	grannyism	which	delights	in	asseverating	that	times	are	not
假设	的	那	老的	-	-	哪个	美味	在	断言	那	时代	是	不是

[wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?

what	they	used	to	be	?
什么	他们	用过的	到	是	?

难道要因为它们基于某种老古董式的、喜欢断言“时代不如从前”的默认假设，就草率地予以驳斥吗?

[ɪz][ðə; ði]['kɒntrɑːst][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][wʌn] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔfənd] ,

Is	the	contrast	an	imaginary	one	,	due	to	the	softened	,
是	这	对比	一个	假想	一	,	到期的	到	这	软化	,

这种对比是由于柔化造成的假象吗?

['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['klæsɪk] [æn'tɪkwəti] [θruː]

cheerful	light	with	which	we	are	wont	to	contemplate	classic	antiquity	through
快乐	光	和	哪个	我们	是	惯于	到	沉思	经典的	古代	通过

[ðə; ði] [tʃɑːmd] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'kɒmprəbl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

the	charmed	medium	of	its	incomparable	literature	?
这	迷住了	中等的	的	它是	无与伦比	文学	?

我们是否习惯于用愉悦的心情，透过古典文学这一迷人的媒介来欣赏古代文明呢?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl]['kɒntrɑːst] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

Or	is	it	a	real	contrast	,	worthy	of	the	attention	and	analysis	of	the
或者	是	它	一个	真实的	对比	,	值得	的	这	注意力	和	分析	的	这

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪərə(r)] ?

historical	inquirer	?
历史	询问者	?

或者，这是否是一种真正的对比，值得历史研究者关注和分析?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [kw'iəɹɪz] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

The	answer	to	these	queries	will	lead	us	far	into	the	discussion	of	the	subject
这	回答	到	这些	查询	将要	带领	我们	远的	进入	这	讨论	的	这	主题

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [prəu'paund] ,

which	we	have	propounded	,
哪个	我们	有	提出的	,

这些问题的答案将引导我们深入探讨我们所提出的主题。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][best] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

and	we	shall	best	reach	it	by	considering	some	aspects	of	the	social
和	我们	将	最好的	抵达	它	经过	考虑	一些	方面	的	这	社会的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

condition	of	ancient	Greece	.
状况	的	古老的	希腊	.

我们最好通过考察古希腊社会状况的某些方面来了解这一点。

[ðə; ði] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd]

The	lessons	to	be	learned	from	that	wonderful	country	are	not	yet	exhausted
这	课程	到	是	学习	从	那	精彩的	国家	是	不是	然而	筋疲力尽的

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [maɪnz] ,

Each	time	that	we	return	to	that	richest	of	historic	mines	,
每个	时间	那	我们	返回	到	那	最富有的	的	历史性	矿井	,

从那个神奇的国度里我们能学到的东西远未穷尽。每次我们重返那片历史悠久的富饶矿区，

[ænd; ənd] [delv] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [sʌm; səm]['dʒuːəl]
and **delve** **faithfully** **and** **carefully** **,** **we** **shall** **be** **sure** **to** **dig** **up** **some** **jewel**
和 深入探究 忠实 和 小心 , 我们 将 是 当然 到 挖 向上 一些 宝石
[wɜːθ] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] .
worth **carrying** **away** **.**
值得 携带 离开 .

只要我们认真仔细地挖掘，就一定能挖到值得带走的宝石。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['eɪnʃənt] [griːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
And **in** **considering** **ancient** **Greece** **,** **we** **shall** **do** **well** **to** **confine** **our** **attention**
和 在 考虑 古老的 希腊 , 我们 将 做 出色地 到 局限 我们的 注意力
,
,
,

在研究古希腊时，我们最好将注意力集中在以下方面：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [de'fɪnətnes] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪti] .
for **the** **sake** **of** **definiteness** **of** **conception** **,** **to** **a** **single** **city** **.**
为了 这 清酒 的 确定性 的 概念 , 到 一个 单身的 城市 .

为了概念的明确性，限定于一座城市。

[kəm'pærətɪvli] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [æz; əz] [griːk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ,
Comparatively **homogeneous** **as** **Greek** **civilization** **was** **,**
比较 均质 作为 希腊语 文明 曾是 ,

尽管希腊文明相对而言是同质的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
there **was** **nevertheless** **a** **great** **deal** **of** **difference** **between** **the** **social**
那里 曾是 尽管如此 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 这 社会的
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['sʌndri] [ɒv; əv][ɪts]['sɪvɪk] [kə'mjuːnətiz] .
circumstances **of** **sundry** **of** **its** **civic** **communities** **.**
情况 的 杂项 的 它是 公民 社区 .

然而，各个市民社区的社会环境却存在很大差异。

[wɒt] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] ['æθənz] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [nɒt] [truː] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [ɔː(r)] [θiːbz] ,
What **was** **true** **of** **Athens** **was** **frequently** **not** **true** **of** **Sparta** **or** **Thebes** **,**
什么 曾是 真的 的 雅典 曾是 频繁地 不是 真的 的 斯巴达 或者 底比斯 ,

适用于雅典的情况，往往不适用于斯巴达或底比斯。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜːʃnz] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] [griːs] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lekt] ['əʊnli]
and **general** **assertions** **about** **ancient** **Greece** **are** **often** **likely** **to** **be** **collect** **only**
和 一般的 断言 关于 古老的 希腊 是 经常 可能 到 是 收集 仅有的
[ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .
in **a** **loose** **and** **general** **way** **.**
在 一个 松动的 和 一般的 方式 .

关于古希腊的一般性论断往往只是以松散和笼统的方式收集起来的。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [griːs] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [æz; əz]
In **speaking** **,** **therefore** **,** **of** **Greece** **,** **I** **must** **be** **understood** **in** **the** **main** **as**
在 请讲 , 所以 , 的 希腊 , 我 必须 是 理解 在 这 主要的 作为
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['æθənz] ,
referring **to** **Athens** **,**
指 到 雅典 ,

因此，当我谈到希腊时，我主要指的是雅典。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [griːs] , [ðə; ði]['njuːkliəs][ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv][heˈlenɪk; heˈliːnɪk]
the **eye** **and** **light** **of** **Greece** **,** **the** **nucleus** **and** **centre** **of** **Hellenic**
这 眼睛 和 光 的 希腊 , 这 核 和 中心 的 希腊
['kʌltʃə(r)] .
culture **.**
文化 .

希腊的眼睛和光芒，希腊文化的核心和中心。

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊt] [fɜːst] [ðæt] ['æθənz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] -

Let	us	note	first	that	Athens	was	a	large	city	surrounded	by	pleasant	village	-
让	我们	笔记	第一的	那	雅典	曾是	一个	大的	城市	包围	经过	令人愉快的	村庄	-

['sʌbɜːrb] ,

suburbs	,
郊区	,

首先需要指出的是，雅典是一座大城市，周围环绕着宜人的乡村郊区。

- - [ðə; ði] [diːm] [ɒv; əv] ['ætɪkə] , - - ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɒstən] [ɪz] ['kləʊsli] ['gəːdl] [baɪ] ['rʊərəl] ['pleɪsɪz]

-	-	the	demes	of	Attika	,	-	-	very	much	as	Boston	is	closely	girdled	by	rural	places
-	-	这	德梅斯	的	阿提卡	,	-	-	非常	很多	作为	波士顿	是	密切	束腰	经过	乡村的	地方

[laɪk] ['brʊkˌlaɪn] ,

like	Brookline	,
喜欢	布鲁克莱恩	,

阿提卡的各个行政区，就像波士顿被布鲁克莱恩等乡村地区紧密环绕一样，

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,

Jamaica	Plain	,	and	the	rest	,
牙买加	清楚的	,	和	这	休息	,

牙买加平原，以及其他地区，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['rɑːðə(r)] ['θɪkli] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti]

village	after	village	rather	thickly	covering	a	circuit	of	from	ten	to	twenty
村庄	后	村庄	相当	浓密	覆盖	一个	电路	的	从	十	到	二十

[maɪlz] - ['reɪdiəs] .

miles	'	radius	.
英里	-	半径	.

村庄一个接一个，密集地环绕着半径十到二十英里的环形区域。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æθənz] [wɪð] [ɪts] ['sʌbɜːrb] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [hɑːf] [ə; eɪ]

The	population	of	Athens	with	its	suburbs	may	perhaps	have	exceeded	half	a
这	人口	的	雅典	和	它是	郊区	可能	也许	有	超出	一半	一个

['mɪljən] ;

million	;
百万	;

雅典及其郊区的人口可能超过五十万；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['friːmən] ['beərɪŋ] [ɑːmz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] ['twenti] - [faɪv]

but	the	number	of	adult	freemen	bearing	arms	did	not	exceed	twenty	-	five
但	这	数字	的	成人	自由人	轴承	武器	做过	不是	超过	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] . [-]

thousand	.	[	67	]
千	.	[	-	]

但拥有武器的成年自由民人数不超过两万五千人。[67]

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['friːmən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [sleɪvz] ; [nɒt] ['ɪgnərənt] ,

For	every	one	of	these	freemen	there	were	four	or	five	slaves	;	not	ignorant	,
为了	每一个	一	的	这些	自由人	那里	是	四	或者	五	奴隶	;	不是	无知	,

这些自由人每有一个奴隶，就对应着四五个奴隶；他们并非无知，

[dɪ'greɪdɪd] ['leɪbərə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

degraded	labourers	,	belonging	to	an	inferior	type	of	humanity	,
退化的	劳工	,	属于	到	一个	下	类型	的	人类	,

被贬低的劳动者，属于低等人类。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [kɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] ['pɜːsən(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	bearing	the	marks	of	a	lower	caste	in	their	very	personal	formation	and
和	轴承	这	标记	的	一个	降低	种姓	在	他们的	非常	个人的	形成	和

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪn] ,

in	the	colour	of	their	skin	,
在	这	颜色	的	他们的	皮肤	,

并且从他们的体貌特征和肤色上都带有低种姓的特征，

[laɪk] ['aʊə(r)] ['leɪtli] - [ɪn'sleɪvd] ['ni:grəuz] ; [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] , [skɪld] ['leɪbərə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ]
like our lately - enslaved negroes ; but intelligent , skilled labourers , belonging
喜欢 我们的 最近 - 奴隶 黑人 ; 但 聪明的 , 熟练 劳工 , 属于
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][ðə; ði][he'lenɪk; he'li:nɪk] ,
usually to the Hellenic ,
通常 到 这 希腊 ,

就像我们最近被奴役的黑人一样；但聪明、熟练的劳工，通常属于希腊人，

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['eəriən] [reɪs] , [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] ['hænsəm]
and at any rate to the Aryan race , as fair and perhaps as handsome
和 在 任何 速度 到 这 雅利安 种族 , 作为 公平的 和 也许 作为 英俊的
[æz; əz][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ,
as their masters ,
作为 他们的 大师 ,

无论如何，对于雅利安人来说，他们和他们的主人一样美丽，或许也一样英俊。

[ænd; ənd][nɒt][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ɪ'speʃl] ['ɪgnəmɪni] [ɔ:(r)] ['hɑ:dʃɪp] .
and not subjected to especial ignominy or hardship .
和 不是 受 到 特别的 耻辱 或者 困境 .

并且没有遭受特别的耻辱或困苦。

[ði:z] [sleɪvz] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ædʌlt; ə'dʌlt]
These slaves , of whom there were at least one hundred thousand adult
这些 奴隶 , 的 谁 那里 是 在 至少 一 百 千 成人
[meɪlz] ,
males ,
男性 ,

这些奴隶中至少有十万名成年男性，

[rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['fri:mən] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][laɪf]
relieved the twenty - five thousand freemen of nearly all the severe drudgery of life
松了口气 这 二十 - 五 千 自由人 的 几乎 全部 这 严重 苦役 的 生活
;
;
;

使两万五千名自由民摆脱了几乎所有繁重的体力劳动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [pə'hæps] ['nevə(r)] [sɪns] [nəʊn] [ɒn]
and the result was an amount of leisure perhaps never since known on
和 这 结果 曾是 一个 数量 的 闲暇 也许 绝不 自从 已知 在
[æn; ən]['i:kwəl] [skeɪl] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
an equal scale in history .
一个 平等的 规模 在 历史 .

其结果是，人们获得了历史上或许从未达到过的休闲时间。

[-] [si:] ['herəd] .
[67] See Herod .
[-] 看 希律王 .

[67]参见希律王。

[vi:] . - ; - .
V . 97 ; Aristoph .
V . - ; - .

V. 97；阿里斯托夫。

- . - ; - .
Ekkl . 432 ; Thukyd .
- . - ; - .

Ekkl. 432；Thukyd。

[ˌaɪ 'aɪ] . - ; ['pluːtɑːk] , - . - .

II	.	13	;	Plutarch	,	Perikl	.	37	.
二	.	-	;	普鲁塔克	,	-	.	-	.

II. 13；普鲁塔克，《佩里克洛斯传》37。

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] ['kɔnstitjuːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	relations	of	master	and	slave	in	ancient	Athens	constituted	,	of	course	,
这	关系	的	掌握	和	奴隶	在	古老的	雅典	构成	,	的	课程	,

古雅典的主奴关系当然构成了……

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [fə'nɒmɪnən] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

a	very	different	phenomenon	from	anything	which	the	history	of	our	own
一个	非常	不同的	现象	从	任何事物	哪个	这	历史	的	我们的	自己的

['sʌðən] [steɪts] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es] .

Southern	States	has	to	offer	us	.
南方	各州	有	到	提供	我们	.

这与美国南方各州历史上的任何现象都截然不同。

['aʊə(r)] ['sʌðən] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] ; [ðeɪ]

Our	Southern	slaveholders	lived	in	an	age	of	industrial	development	;	they
我们的	南方	奴隶主	居住地	在	一个	年龄	的	工业的	发展	;	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['mʌni] - [m'eɪkəz] :

were	money	-	makers	:
是	钱	-	制造商	:

我们南方的奴隶主生活在工业发展的时代；他们是赚钱能手：

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

they	had	their	full	share	of	business	in	managing	the	operations	for	which
他们	有	他们的	满的	分享	的	商业	在	管理	这	运营	为了	哪个

[ðeə(r)] ['leɪbərə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kruːd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .

their	labourers	supplied	the	crude	physical	force	.
他们的	劳工	供应	这	原油	身体的	力量	.

他们充分参与了各项业务的管理，而他们的工人则为这些业务提供了粗犷的体力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪn] ['æθənz] .

It	was	not	so	in	Athens	.
它	曾是	不是	所以	在	雅典	.

但在雅典，情况并非如此。

[ðə; ðɪ]['ɪərə][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪndəstri] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] ; ['mʌni] -

The	era	of	civilization	founded	upon	organized	industry	had	not	begun	;	money	-
这	时代	的	文明	创立	之上	组织	行业	有	不是	开始	;	钱	-

['meɪkɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ,

making	had	not	come	to	be	,
制作	有	不是	来	到	是	,

建立在有组织的工业基础上的文明时代尚未开始；赚钱的现象尚未出现。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [griːks] , [ðə; ðɪ][wʌn][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [end][ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][mɪə(r)] [səb'sɪstəns] ,

with	the	Greeks	,	the	one	all	-	important	end	of	life	;	and	mere	subsistence	,
和	这	希腊人	,	这	一	全部	-	重要的	结尾	的	生活	;	和	仅仅	生存	,

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

which	is	now	difficult	,
哪个	是	现在	难的	,

对希腊人来说，人生最重要的目标就是生存；而如今，仅仅维持生存已经很困难了。

[wɒz; wəz] [ðen] ['iːzi] .

was	then	easy	.
曾是	然后	简单的	.

那时就很容易了。

[ðə; ði] [ə'θi:niən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] , ['dʒi:niəl] , ['helθi] ['klaɪmət] ,

The	Athenian	lived	in	a	mild	,	genial	,	healthy	climate	,
这	雅典	居住地	在	一个	温和的	,	和蔼可亲	,	健康	气候	,

雅典人生活在气候温和宜人、健康舒适的环境中。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['nəʊtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd][lɒn'dʒevəti]

in	a	country	which	has	always	been	notable	for	the	activity	and	longevity
在	一个	国家	哪个	有	总是	到过	值得注意的	为了	这	活动	和	长寿

[ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

of	its	inhabitants	.
的	它是	居民	.

在一个以居民的活力和长寿而闻名的国家。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['fru:g(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , - - [ə; eɪ][waɪn] - ['drɪŋkə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['i:tə(r)][ɒv; əv] [mi:t]

He	was	frugal	in	his	habits	,	-	-	a	wine	-	drinker	and	an	eater	of	meat
他	曾是	节俭	在	他的	习惯	,	-	-	一个	葡萄酒	-	饮酒者	和	一个	食客	的	肉

,

,

,

他生活习惯节俭——不喝酒，也不吃肉。

[bʌt; bət] ['reəli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['glʌtəni] [ɔ:(r)] [ɪn'tempərəns] .

but	rarely	addicted	to	gluttony	or	intemperance	.
但	很少	上瘾	到	暴食	或者	放纵	.

但很少沉迷于暴饮暴食或放纵。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:k] ['klaɪmət] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n]

His	dress	was	inexpensive	,	for	the	Greek	climate	made	but	little	protection
他的	裙子	曾是	价格低廉	,	为了	这	希腊语	气候	制成	但	小的	保护

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

他的衣着很简朴，因为希腊气候宜人，几乎不需要什么保暖衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'sti:m] [mɔ:(r)] ['haɪli]

and	the	gymnastic	habits	of	the	Greeks	led	them	to	esteem	more	highly
和	这	体操	习惯	的	这	希腊人	引领	他们	到	尊重	更多的	高度

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌvərɪŋ] .

the	beauty	of	the	body	than	that	of	its	covering	.
这	美丽	的	这	身体	比	那	的	它是	覆盖	.

希腊人的体操习惯使他们更加重视身体之美，而不是身体外在的美。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] ,

His	house	was	simple	,	not	being	intended	for	social	purposes	,
他的	房子	曾是	简单的	,	不是	存在	故意的	为了	社会的	目的	,

他的房子很简朴，并非用于社交活动。

[waɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [həʊm] - [laɪf][ðə; ði] [gri:ks] [hæd; həd] [nʌn] .

while	of	what	we	should	call	home	-	life	the	Greeks	had	none	.
尽管	的	什么	我们	应该	称呼	家	-	生活	这	希腊人	有	没有任何	.

而希腊人却没有我们今天所说的家庭生活。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['fru:g(ə)l] [mi:l] [maɪt] [bi:; bi]

The	house	was	a	shelter	at	night	,	a	place	where	the	frugal	meal	might	be
这	房子	曾是	一个	庇护所	在	夜晚	,	一个	地方	在哪里	这	节俭	一顿饭	可能	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

这房子晚上是个遮风避雨的地方，也是吃顿简餐的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [maɪt] [steɪ] ,

a	place	where	the	wife	might	stay	,
一个	地方	在哪里	这	妻子	可能	停留	,

妻子可能居住的地方

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [sleɪvz] [ɔː(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	look	after	the	household	slaves	or	attend	to	the	children	.
和	看	后	这	家庭	奴隶	或者	出席	到	这	孩子们	.

照料家里的奴隶或照看孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'θiːniən] [laɪf] .

And	this	brings	us	to	another	notable	feature	of	Athenian	life	.
和	这	带来	我们	到	其他	值得注意的	特征	的	雅典	生活	.

这就引出了雅典生活的另一个显著特点。

[ðə; ði] [waɪf] ['hævɪŋ] [nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	wife	having	no	position	in	society	,	being	nothing	,	indeed	,	but	a	sort	of
这	妻子	拥有	不	位置	在	社会	,	存在	没有什么	,	的确	,	但	一个	种类	的

['haʊshəʊld] [juː'tens(ə)l] ,

household	utensil	,
家庭	用具	,

妻子在社会上没有地位，实际上只不过是一种家用器皿而已。

[haʊ] ['greɪtli] [wɒz; wəz] [laɪf] ['sɪmplɪfaɪd] !

how	greatly	was	life	simplified	!
如何	非常	曾是	生活	简化	!

生活变得多么简单啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [æz; əz] [jet] [sɪ'kjʊəli] [kləʊzd] ,

What	a	door	for	expenditure	was	there	,	as	yet	securely	closed	,
什么	一个	门	为了	支出	曾是	那里	,	作为	然而	安全地	关闭	,

曾经有一扇通往支出的大门，可惜至今仍紧闭着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] !

and	which	no	one	had	thought	of	opening	!
和	哪个	不	一	有	想法	的	开幕	!

而且谁也没想到要打开它！

[nəʊ] ['mɪlɪnərz] [ɔː(r)] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪls] , [nəʊ] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] , [nəʊ] ['prəʊtiən] ['fæʃnz] , [nəʊ]

No	milliner's	or	dressmaker's	bills	,	no	evening	parties	,	no	Protean	fashions	,	no
不	制帽商	或者	裁缝的	账单	,	不	晚上	各方	,	不	变化多端的	时尚	,	不

['elɪgənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

elegant	furniture	,
优雅的	家具	,

没有女帽商或裁缝的账单，没有晚宴，没有瞬息万变的时尚，没有精致的家具，

[nəʊ] [ɪm'pɪəriəs] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['kliːən] , [nəʊ] ['kəʊtʃɪz] , [nəʊ] ['ʃætəʊ]

no	imperious	necessity	for	Kleanthes	to	outshine	Kleon	,	no	coaches	,	no	Chateau
不	专横	必要性	为了	-	到	光芒四射	克莱昂	,	不	教练	,	不	城堡

[mɑːr'gəu] ,

Margaux	,
玛戈	,

克莱安西斯无需凌驾于克莱昂之上，没有教练，也没有玛歌酒庄。

[nəʊ] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [ɑːr'keɪdiə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] !

no	journeys	to	Arkadia	in	the	summer	!
不	旅程	到	阿卡迪亚	在	这	夏天	!

夏季不前往阿尔卡迪亚！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [siː] ,

In	such	a	state	of	society	,	as	one	may	easily	see	,
在	这样的	一个	状态	的	社会	,	作为	一	可能	容易地	看	,

在这种社会状态下，人们很容易看出，

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][wʌn][mæn] [wʊd] [sə'pɔːt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

the	labour	of	one	man	would	support	half	a	dozen	.
这	劳动	的	一	男人	会	支持	一半	一个	打	.

一个人的劳动可以养活六个人。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði] [ə'θiːniən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [sents] ['deɪli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

It	cost	the	Athenian	but	a	few	cents	daily	to	live	,
它	成本	这	雅典	但	一个	很少	分	日常的	到	居住	,

雅典人每天的生活花费只需几分钱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [sents] [mait] [biː; bi] [ɜːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

and	even	these	few	cents	might	be	earned	by	his	slaves	.
和	甚至	这些	很少	分	可能	是	获得	经过	他的	奴隶	.

甚至这区区几分钱也可能是他的奴隶挣来的。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	need	not	,	therefore	,
我们	需要	不是	,	所以	,

因此，我们无需……

[biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɔːpə] [ɔː(r)] ['begəz] .

be	surprised	to	learn	that	in	ancient	Athens	there	were	no	paupers	or	beggars	.
是	惊讶	到	学习	那	在	古老的	雅典	那里	是	不	贫民	或者	乞丐	.

令人惊讶的是，古雅典没有贫民或乞丐。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['pɒvəti] , [bʌt; bət]['ɪndɪdʒ(ə)ns][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

There	might	be	poverty	,	but	indigence	was	unknown	;	and	because	of
那里	可能	是	贫困	,	但	贫困	曾是	未知	;	和	因为	的

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

the	absence	of	fashion	,
这	缺席	的	时尚	,

或许存在贫困，但赤贫却闻所未闻；而且由于缺乏时尚，

[staɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] , ['iːv(ə)n] ['pɒvəti] [ɪn'teɪl] [nəʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

style	,	and	display	,	even	poverty	entailed	no	uncomfortable	loss	of	social	position	.
风格	,	和	展示	,	甚至	贫困	包含	不	不舒服	损失	的	社会的	位置	.

风格和外表，甚至贫穷也不会导致社会地位的尴尬丧失。

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] ['vælјuːd] [welθ] ['haɪli] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	Athenians	valued	wealth	highly	,	no	doubt	,
这	雅典人	有价值的	财富	高度	,	不	怀疑	,

毫无疑问，雅典人非常重视财富。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['festɪvlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti]

as	a	source	of	contributions	to	public	festivals	and	to	the	necessities
作为	一个	来源	的	贡献	到	民众	节日	和	到	这	必需品

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	state	.
的	这	状态	.

作为公共节日和国家必需品捐款的来源。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf][gəʊ] ,

But	as	far	as	the	circumstances	of	daily	life	go	,
但	作为	远的	作为	这	情况	的	日常的	生活	去	,

但就日常生活情况而言，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ɪ'meʒərəbli]

the	difference	between	the	rich	man	and	the	poor	man	was	immeasurably
这	不同之处	之间	这	富有的	男人	和	这	贫穷的	男人	曾是	无法估量

[les] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['mɒd(ə)n] [kə'mjuːnəti] ,

less	than	in	any	modern	community	,
较少的	比	在	任何	现代的	社区	,

当时贫富差距远小于任何现代社会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [welθ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	incentives	to	the	acquirement	of	wealth	were	,	as	a
和	这	激励措施	到	这	取得	的	财富	是	,	作为	一个

['kɒnsɪkwəns] , [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] .

consequence	,	comparatively	slight	.
结果	,	比较	轻微	.

因此，人们获取财富的动力相对较弱。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [dɪd][nɒt] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['bɪznəs] .

I	do	not	mean	to	say	that	the	Athenians	did	not	engage	in	business	.
我	做	不是	意思是	到	说	那	这	雅典人	做过	不是	从事	在	商业	.

我并不是说雅典人不从事商业活动。

[ðeə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪps] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Their	city	was	a	commercial	city	,	and	their	ships	covered	the	Mediterranean	.
他们的	城市	曾是	一个	商业的	城市	,	和	他们的	船舶	涵盖	这	地中海	.

他们的城市是商业城市，他们的船只遍布地中海。

[ðeɪ] [hæd; həd]['eɪdʒənsiz][ænd; ənd] ['fæktriz] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kəʊsts] [ɒv; əv] [speɪn]

They	had	agencies	and	factories	at	Marseilles	,	on	the	remote	coasts	of	Spain
他们	有	机构	和	工厂	在	马赛	,	在	这	偏僻的	海岸	的	西班牙

,

,

,

他们在马赛和西班牙偏远沿海地区设有代理处和工厂。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .

and	along	the	shores	of	the	Black	Sea	.
和	沿着	这	海岸	的	这	黑色的	海	.

以及黑海沿岸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd]

They	were	in	many	respects	the	greatest	commercial	people	of	antiquity	,	and
他们	是	在	许多	尊重	这	最	商业的	人们	的	古代	,	和

['daʊtləs] [njuː] ,

doubtless	knew	,
毫无疑问	知道	,

在许多方面，他们都是古代最伟大的商业民族，而且无疑深谙此道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

as	well	as	other	people	,	the	keen	delights	of	acquisition	.
作为	出色地	作为	其他	人们	,	这	敏锐的	美味	的	获得	.

和其他人一样，也享受着购置的乐趣。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] ,

But	my	point	is	,
但	我的	观点	是	,

但我的重点是，

[ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)]['əʊnli]

that	with	them	the	acquiring	of	property	had	not	become	the	chief	or	only
那	和	他们	这	收购	的	财产	有	不是	变得	这	首席	或者	仅有的

[end][ɒv; əv][laɪf] .

end	of	life	.
结尾	的	生活	.

对他们来说，获得财产并没有成为人生的主要或唯一目的。

[prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [sleɪv] - ['leɪbə(r)] ; ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Production	was	carried	on	almost	entirely	by	slave	-	labour	;	interchange	of
生产	曾是	携带	在	几乎	完全	经过	奴隶	-	劳动	;	交汇处	的

[kə'mɒdətiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

commodities	was	the	business	of	the	masters	,
商品	曾是	这	商业	的	这	大师	,

生产几乎完全由奴隶劳动完成；商品交换是奴隶主的生意。

[ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['sɪmp(ə)l] .

and	commerce	was	in	those	days	simple	.
和	商业	曾是	在	那些	天	简单的	.

当时的商业活动很简单。

[bæŋks] , [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] , ['brəʊkəz] - [bɔːdz] , - - [ɔːl] [ðiːz] ['kɒmpleks] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]

Banks	,	insurance	companies	,	brokers	'	boards	,	-	-	all	these	complex	instruments	of
银行	,	保险	公司	,	经纪人	-	板	,	-	-	全部	这些	复杂的	仪器	的

['mæmən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] .

Mammon	were	as	yet	unthought	of	.
玛门	是	作为	然而	未曾考虑过的	的	.

银行、保险公司、经纪人协会——所有这些复杂的金钱工具在当时都还未被构想出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɔːl] [striːt] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [greɪt] ['feljər] ,

There	was	no	Wall	Street	in	ancient	Athens	;	there	were	no	great	failures	,
那里	曾是	不	墙	街道	在	古老的	雅典	;	那里	是	不	伟大的	失败	,

古雅典没有华尔街，也没有重大的失败案例。

[nəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pænɪks] , [nəʊ]['əʊvə(r)] - ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [stɒk] .

no	commercial	panics	,	no	over	-	issues	of	stock	.
不	商业的	恐慌	,	不	超过	-	问题	的	库存	.

没有出现商业恐慌，也没有出现股票超发。

['kɒmɜːs] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [sə'bɔːdɪnət] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mʌni]

Commerce	,	in	short	,	was	a	quite	subordinate	matter	,	and	the	art	of	money
商业	,	在	短的	,	曾是	一个	相当	下属	事情	,	和	这	艺术	的	钱

- ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

-	making	was	in	its	infancy	.
-	制作	曾是	在	它是	婴儿期	.

简而言之，商业当时还处于次要地位，赚钱的艺术也还处于萌芽阶段。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'θiːniən] ['friːmən] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [mɔː(r)]

The	twenty	-	five	thousand	Athenian	freemen	thus	enjoyed	,	on	the	whole	,	more
这	二十	-	五	千	雅典	自由人	因此	享受	,	在	这	所有的	,	更多的

[ˌʌndɪ'stɜːbd] ['leʒə(r)] ,

undisturbed	leisure	,
未受干扰	闲暇	,

因此，两万五千名雅典自由民总体上享受到了更加不受干扰的闲暇时光。

[mɔː(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['peti] ['hærəsɪŋ] [k'eəz] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] [nəʊn] [tuː; tə]

more	freedom	from	petty	harassing	cares	,	than	any	other	community	known	to
更多的	自由	从	小气	骚扰	关心	,	比	任何	其他	社区	已知	到

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

与历史上已知的任何其他社区相比，这里的人享有更多免受琐碎骚扰的自由。

['nəʊweə(r)] [els] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] , [ɒn] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] ,

Nowhere	else	can	we	find	,	on	careful	study	,
无处	别的	能	我们	寻找	,	在	小心	学习	,

经过仔细研究，我们找不到其他地方可以找到

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [di'strɔi] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenə] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

so	little	of	the	hurry	and	anxiety	which	destroys	the	even	tenour	of	modern
所以	小的	的	这	匆忙	和	焦虑	哪个	摧毁	这	甚至	男高音	的	现代的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

现代生活中那种破坏平静节奏的匆忙和焦虑感如此之少，真是少之又少。

- - ['nəʊweə(r)] [els] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ɪn'seɪn] ,

-	-	nowhere	else	so	few	of	the	circumstances	which	tend	to	make	men	insane	,
-	-	无处	别的	所以	很少	的	这	情况	哪个	趋向	到	制作	男人	疯狂的	,

——其他地方很少出现像这里这样容易使人发疯的情况，

[ɪn'iːbrɪˌeɪt] , [ɔː(r)] ['θaɪsɪkəl] , [ɔː(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld] .

inebriate	,	or	phthisical	,	or	prematurely	old	.
醉酒	,	或者	肺痨	,	或者	过早	老的	.

醉酒的，或患有肺痨的，或过早衰老的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [fækt] .

This	being	granted	,	it	remains	only	to	state	and	illustrate	the	obverse	fact	.
这	存在	的确	,	它	遗迹	仅有的	到	状态	和	阐明	这	正面	事实	.

既然如此，剩下的就只是陈述和说明相反的事实了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [truː] [ðæt] ['æθənz] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lɑːdʒə(r)]

It	is	not	only	true	that	Athens	has	produced	and	educated	a	relatively	larger
它	是	不是	仅有的	真的	那	雅典	有	生产	和	受过教育	一个	相对地	更大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kælɪbə(r)][ænd; ənd][məʊst] [kəm'pliːt] ['kʌltʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

number	of	men	of	the	highest	calibre	and	most	complete	culture	than	any
数字	的	男人	的	这	最高	口径	和	最多	完全的	文化	比	任何

['ʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [laɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ;

other	community	of	like	dimensions	which	has	ever	existed	;
其他	社区	的	喜欢	方面	哪个	有	曾经	存在	;

雅典不仅培养和教育了比历史上任何其他同等规模的城邦都多的、具有最高素质和最完整文化的人才，而且这一事实也属实；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	it	is	also	true	that	there	has	been	no	other	community	,	of	which	the
但	它	是	还	真的	那	那里	有	到过	不	其他	社区	,	的	哪个	这

['membəz] [hæv; həv] ,

members	have	,
成员	有	,

但同样不可否认的是，此前也从未有过其他任何社群，其成员们……

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [biːn] [səʊ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [sʌtʃ]

as	a	general	rule	,	been	so	highly	cultivated	,	or	have	attained	individually	such
作为	一个	一般的	规则	,	到过	所以	高度	栽培	,	或者	有	已达到	单独	这样的

[kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][laɪf] .

completeness	of	life	.
完整性	的	生活	.

总的来说，他们受过非常良好的教育，或者个人达到了如此圆满的人生境界。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz]

In	proof	of	the	first	assertion	it	will	be	enough	to	mention	such	names	as
在	证明	的	这	第一的	断言	它	将要	是	足够的	到	提到	这样的	姓名	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv]['səʊlən] ,

those	of	Solon	,
那些	的	梭伦	,

为了证明第一个论断，只需提及梭伦等人的名字即可。

[ˌθɛmɪ'stɒkliːz] , ['pɛriˌkliːz] , [ænd; ənd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ; - [ænd; ənd] ['lisiæs] ; [ˌærə'stɒfəniːz]

Themistokles	,	Perikles	,	and	Demosthenes	;	Isokrates	and	Lysias	;	Aristophanes
忒弥斯托克利斯	,	伯里克利	,	和	德摩斯梯尼	;	-	和	吕西亚斯	;	阿里斯托芬

[ænd; ənd] [mi'nændə] ; - , [sɑːfəkəliːz] , [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz] ;

and	Menander	;	Aischylos	,	Sophokles	,	and	Euripides	;
和	米南德	;	-	,	索福克勒斯	,	和	欧里庇得斯	;

忒弥斯托克利、伯里克利和德摩斯梯尼；伊索克拉底和吕西亚斯；阿里斯托芬和米南德；埃斯库罗斯、索福克勒斯和欧里庇得斯；

[faɪdiːəz] [ænd; ənd] [præk'sɪtəliːz] ; ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtəʊ] ; - [ænd; ənd]['zenəfən; -fɔn] :

Pheidias	and	Praxiteles	;	Sokrates	and	Plato	;	Thukydides	and	Xenophon	:
菲迪亚斯	和	普拉克西特勒斯	;	苏格拉底	和	柏拉图	;	-	和	色诺芬	:

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [men] ,

remembering	that	these	men	,
记住	那	这些	男人	,

菲狄亚斯和普拉克西特列斯；苏格拉底和柏拉图；修昔底德和色诺芬：记住这些人，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [bʌt; bət] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]

distinguished	for	such	different	kinds	of	achievement	,	but	like	each	other	in
杰出的	为了	这样的	不同的	种类	的	成就	,	但	喜欢	每个	其他	在

- [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

consummateness	of	culture	,
-	的	文化	,

虽然在成就类型上各不相同，但在文化造诣上却彼此相似。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [prə'djuːst] [wɪðɪn] [wʌn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] .

were	all	produced	within	one	town	in	the	course	of	three	centuries	.
是	全部	生产	之内	一	镇	在	这	课程	的	三	几个世纪	.

所有这些产品都是在三个世纪的时间里，在同一座城镇内生产的。

[æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['iːv(ə)n][æn; ən]

At	no	other	time	and	place	in	human	history	has	there	been	even	an
在	不	其他	时间	和	地方	在	人类	历史	有	那里	到过	甚至	一个

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz] [ðɪs] .

approach	to	such	a	fact	as	this	.
方法	到	这样的	一个	事实	作为	这	.

在人类历史上，没有任何时期、任何地点曾出现过像这样接近事实的情况。

[maɪ]['ʌðə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men]

My	other	assertion	,	about	the	general	culture	of	the	community	in	which	such	men
我的	其他	断言	,	关于	这	一般的	文化	的	这	社区	在	哪个	这样的	男人

[wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

were	reared	,
是	饲养	,

我的另一个论断，是关于这些人成长所在社区的总体文化，

[wɪl] [niːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

will	need	a	more	detailed	explanation	.
将要	需要	一个	更多的	详细的	解释	.

需要更详细的解释。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

When	I	say	that	the	Athenian	public	was	,	on	the	whole	,
什么时候	我	说	那	这	雅典	民众	曾是	,	在	这	所有的	,

我说雅典公众总体上是.....

[ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pʌblɪk] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,

the	most	highly	cultivated	public	that	has	ever	existed	,
这	最多	高度	栽培	民众	那	有	曾经	存在	,

有史以来最具教养的公众，

[ai][rɪˈfɜː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ˈlɪtərəri]

I	refer	of	course	to	something	more	than	what	is	now	known	as	literary
我	参考	的	课程	到	某物	更多的	比	什么	是	现在	已知	作为	文学

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

我指的当然不仅仅是现在所谓的文学文化。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['greɪtnəs] ;

Of	this	there	was	relatively	little	in	the	days	of	Athenian	greatness	;
的	这	那里	曾是	相对地	小的	在	这	天	的	雅典	伟大	;

在雅典鼎盛时期，这方面的内容相对较少；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

and	this	was	because	there	was	not	yet	need	for	it	or	room	for
和	这	曾是	因为	那里	曾是	不是	然而	需要	为了	它	或者	房间	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是因为当时既不需要它，也没有地方放置它。

[griːs] [dɪd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['skɑːlərz] [ænd; ənd][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] ;

Greece	did	not	until	a	later	time	begin	to	produce	scholars	and	savants	;
希腊	做过	不是	直到	一个	之后	时间	开始	到	生产	学者们	和	学者	;

希腊直到后来才开始涌现学者和博学之士；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]

for	the	function	of	scholarship	does	not	begin	until	there	has	been	an
为了	这	功能	的	奖学金	做	不是	开始	直到	那里	有	到过	一个

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

accumulation	of	bygone	literature	to	be	interpreted	for	the	benefit	of
积累	的	逝去的	文学	到	是	翻译	为了	这	益处	的

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] .

those	who	live	in	a	later	time	.
那些	WHO	居住	在	一个	之后	时间	.

学术研究的功能只有在积累了大量过去的文献资料，并对其进行解读以造福后世之后的人们之后，才能真正开始。

['griːʃn] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Grecian	greatness	was	already	becoming	a	thing	of	the	past	,
希腊	伟大	曾是	已经	成为	一个	事物	的	这	过去的	,

希腊的辉煌已逐渐成为过去。

[wen] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taɪp] [bɪ'gæn][æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd]

when	scholarship	and	literary	culture	of	the	modern	type	began	at	Rome	and
什么时候	奖学金	和	文学	文化	的	这	现代的	类型	开始	在	罗马	和

[ˌælɪg'zɑːndriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

现代学术和文学文化起源于罗马和亚历山大。

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'θiːniənz] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][də'rekt]

The	culture	of	the	ancient	Athenians	was	largely	derived	from	direct
这	文化	的	这	古老的	雅典人	曾是	很大程度上	衍生的	从	直接的

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪf] ,

intercourse	with	facts	of	nature	and	of	life	,
交往	和	事实	的	自然	和	的	生活	,

古雅典人的文化很大程度上来源于与自然和生活事实的直接接触。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [maɪndz] ['ɔːrəli] [ɪk'sprest] .

and	with	the	thoughts	of	rich	and	powerful	minds	orally	expressed	.
和	和	这	想法	的	富有的	和	强大的	思想	口头	表达	.

并将富有权势的头脑所思考的内容口头表达出来。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

The	value	of	this	must	not	be	underrated	.
这	价值	的	这	必须	不是	是	被低估	.

这一点的价值不容低估。

[wi:; wi] ['mɔdən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][get][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ]

We	moderns	are	accustomed	to	get	so	large	a	portion	of	our	knowledge
我们	现代人	是	习惯	到	得到	所以	大的	一个	部分	的	我们的	知识

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][laɪf] [aʊt][ɒv; əv] [bʊks] ,

and	of	our	theories	of	life	out	of	books	,
和	的	我们的	理论	的	生活	出去	的	图书	,

我们现代人习惯于从书本中获取大量的知识和人生理论，

['aʊə(r)] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['lɑ:dʒli] ['edʒukeɪtɪd][baɪ] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪd]

our	taste	and	judgment	are	so	largely	educated	by	intercourse	with	the	printed
我们的	品尝	和	判断	是	所以	很大程度上	受过教育	经过	交往	和	这	打印

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

我们的品味和判断力很大程度上是通过与印刷文字的接触而形成的。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [kən'faʊnd] ['kʌltʃə(r)] [wɪð] [bʊk] - ['nɒlɪdʒ] ;

that	we	are	apt	to	confound	culture	with	book	-	knowledge	;
那	我们	是	易于	到	混杂	文化	和	书	-	知识	;

我们往往将文化与书本知识混淆；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl]

we	are	apt	to	forget	the	innumerable	ways	in	which	the	highest	intellectual
我们	是	易于	到	忘记	这	无数	方式	在	哪个	这	最高	知识分子

['fæk(ə)ltɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪsəplɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

faculties	may	be	disciplined	without	the	aid	of	literature	.
学院	可能	是	纪律严明的	没有	这	援助	的	文学	.

我们很容易忘记，即使不借助文学，也有无数种方法来训练最高的智力。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [æn'tɪkwəti][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['θʌrəli] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

We	must	study	antiquity	to	realize	how	thoroughly	this	could	be	done	.
我们	必须	学习	古代	到	意识到	如何	彻底	这	可以	是	完毕	.

我们必须研究古代才能了解这件事可以做得多么彻底。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,

But	even	in	our	day	,
但	甚至	在	我们的	天	,

但即使在今天，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['fru:tf(ə)l][ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd]['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ,

how	much	more	fruitful	is	the	direct	influence	of	an	original	mind	over	us	,
如何	很多	更多的	卓有成效	是	这	直接的	影响	的	一个	原来的	头脑	超过	我们	,

原创思想对我们的直接影响是多么富有成效啊！

[ɪn][ðə; ði][reə(r)] [keɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

in	the	rare	cases	when	it	can	be	enjoyed	,
在	这	稀有的	案例	什么时候	它	能	是	享受	,

在极少数可以享受到的情况下，

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [meɪ] [ɪg'zɜ:t] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]

than	any	indirect	influence	which	the	same	mind	may	exert	through	the	medium	of
比	任何	间接	影响	哪个	这	相同的	头脑	可能	发挥	通过	这	中等的	的

['prɪntɪd] [bʊks] !

printed	books	!
打印	图书	!

比同一思想通过印刷书籍媒介施加的任何间接影响都更有效！

[wɒt] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [pleɪst] [ə'mɪd][ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

What fellow of a college , placed amid the most abundant and efficient

什么 同伴 的 一个 大学 , 放置 之中 这 最多 丰富 和 高效的

['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

implements of study ,

实施 的 学习 ,

一位身处最丰富、最高效的学习工具之中的大学学者，

['evə(r)] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][æz; əz]

ever gets such a stimulus to the highest and richest intellectual life as

曾经 获得 这样的 一个 刺激 到 这 最高 和 最富有的 知识分子 生活 作为

[wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə] ['ɛkərmən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['gɜ:tə] ?

was afforded to Eckermann by his daily intercourse with Goethe ?

曾是 提供 到 埃克曼 经过 他的 日常的 交往 和 歌德 ?

还有谁能像埃克曼那样，通过与歌德的日常交往，获得如此高水平、最丰富的智力生活方面的刺激呢?

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ig'zibitid] [baɪ][dʒɒn] ['stju:ət]

The breadth of culture and the perfection of training exhibited by John Stuart

这 宽度 的 文化 和 这 完美 的 训练 展出 经过 约翰 斯图尔特

[mɪl] [ni:d] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn]

Mill need not surprise us when we recollect that his earlier days were spent in

磨 需要 不是 惊喜 我们 什么时候 我们 追忆 那 他的 早些时候 天 是 花费 在

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒeɪmz] [mɪl] [ænd; ənd]['dʒerəmi] ['bentəm] .

the society of James Mill and Jeremy Bentham .

这 社会 的 詹姆斯 磨 和 杰里米 边沁 .

约翰·斯图亚特·密尔所展现出的广博的文化素养和完美的训练，在我们回想起他早年与詹姆斯·密尔和杰里米·边沁交往的经历时，就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪk'stent][ɒv; əv] [vju:] , [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][fækts] ,

And the remarkable extent of view , the command of facts ,

和 这 卓越 程度 的 看法 , 这 命令 的 事实 ,

以及非凡的视野广度和对事实的掌握，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prə'dʌktɪvnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒd(ə)n] ['frentʃmən] [æz; əz] ['seɪnti:] - [bɜ:rv]

and the astonishing productiveness of such modern Frenchmen as Sainte - Beuve

和 这 惊人 生产力 的 这样的 现代的 法国人 作为 圣特 - 博维

[ænd; ənd] [lɪ'treɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'splɪkəb(ə)l] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [səʊ] ['meni]

and Littre become explicable when we reflect upon the circumstance that so many

和 升 变得 可解释的 什么时候 我们 反映 之上 这 环境 那 所以 许多

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] ['sɪti] ,

able and brilliant men are collected in one city ,

有能力的 和 杰出的 男人 是 集 在 一 城市 ,

当我们思考这样一个事实——这么多才华横溢的杰出人士聚集在一个城市——时，像圣伯夫和利特尔这样的现代法国人的惊人生产力就变得可以解释了。

[weə(r)] [ðeə(r)][maɪndz] [meɪ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [də'rektli] [ri'ækt] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

where their minds may continually and directly react upon each other .

在哪里 他们的 思想 可能 持续 和 直接地 反应 之上 每个 其他 .

他们的思想可以不断地、直接地相互影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:sən(ə)l] ['stɪmjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:(r)] [ɪn'di:d]

It is from the lack of such personal stimulus that it is difficult or indeed

它 是 从 这 缺少 的 这样的 个人的 刺激 那 它 是 难的 或者 的确

['welnaɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

wellnigh impossible ,

几乎 不可能的 ,

正是由于缺乏这种个人刺激，才使得这件事变得困难，甚至几乎不可能。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
even **for** **those** **whose** **resources** **are** **such** **as** **to** **give** **them** **an** **extensive**
甚至 为了 那些 谁 资源 是 这样的 作为 到 给 他们 一个 广泛的
[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [bʊks] ,
command **of** **books** **,**
命令 的 图书 ,

即使对于那些拥有大量书籍资源的人来说，

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['kʌltʃə(r)] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
to **keep** **up** **to** **the** **highest** **level** **of** **contemporary** **culture** **while** **living** **in** **a** **village**
到 保持 向上 到 这 最高 等级 的 当代的 文化 尽管 活的 在 一个 村庄
[ɔ:(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
or **provincial** **town** **.**
或者 省级 镇 .

即使生活在乡村或省会城市，也要保持与时俱进，接触最高水平的当代文化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [tu:; tə][ɪts]
And **it** **is** **mainly** **because** **of** **the** **personal** **stimulus** **which** **it** **affords** **to** **its**
和 它 是 主要 因为 的 这 个人的 刺激 哪个 它 提供 到 它是
['stjʊdnts] ,
students **,**
学生 ,

这主要是因为它能给学生带来个人激励。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]
that **a** **great** **university** **,** **as** **a** **seat** **of** **culture** **,** **is** **immeasurably** **superior** **to**
那 一个 伟大的 大学 , 作为 一个 座位 的 文化 , 是 无法估量 优越的 到
[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
a **small** **one** **.**
一个 小的 一 .

一所伟大的大学，作为文化中心，比一所小大学要优越得多。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] [pə'zesɪz] [wʌn] ['sɪgnəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Nevertheless **,** **the** **small** **community** **in** **any** **age** **possesses** **one** **signal** **advantage** **over** **the**
尽管如此 , 这 小的 社区 在 任何 年龄 拥有 一 信号 优势 超过 这
[lɑ:dʒ] [wʌn] ,
large **one** **,**
大的 一 ,

然而，无论在哪个时代，小型社区都比大型社区拥有一个显著优势。

[ɪn][ɪts]['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənt] ['relətɪv] ['leʒə(r)] .
in **its** **greater** **simplicity** **of** **life** **and** **its** **consequent** **relative** **leisure** **.**
在 它是 更大的 简单 的 生活 和 它是 后果 相对的 闲暇 .

生活相对简单，因此也相对闲暇。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['æθənz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
It **was** **the** **prerogative** **of** **ancient** **Athens** **that** **it** **united** **the** **advantages** **of**
它 曾是 这 特权 的 古老的 雅典 那 它 团结的 这 优势 的
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] .
the **large** **to** **those** **of** **the** **small** **community** **.**
这 大的 到 那些 的 这 小的 社区 .

古雅典的特权在于将大社会的优势与小社会的优势结合起来。

[ɪn] ['relətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][laɪf][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,
In **relative** **simplicity** **of** **life** **it** **was** **not** **unlike** **the** **modern** **village** **,**
在 相对的 简单 的 生活 它 曾是 不是 与此不同 这 现代的 村庄 ,

生活相对简单，与现代乡村并无太大区别。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [maɪndz][ɒv; əv]

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**it**	**was**	**the**	**metropolis**	**where**	**the**	**foremost**	**minds**	**of**
尽管	在	这	相同的	时间	它	曾是	这	都会	在哪里	这	首先	思想	的

[ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riˈækt] [dəˈrektli] [əˈpɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

the	**time**	**were**	**enabled**	**to**	**react**	**directly**	**upon**	**one**	**another**	**.**
这	时间	是	已启用	到	反应	直接地	之上	一	其他	.

与此同时，它也是当时最杰出的思想家们能够直接相互交流的大都市。

[ɪn] [jet] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈspekt] [ðiːz] ['ɒpəzɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈbaɪnd] .

In	**yet**	**another**	**respect**	**these**	**opposite**	**advantages**	**were**	**combined**	**.**
在	然而	其他	尊重	这些	对面的	优势	是	合并	.

在另一个方面，这些看似相反的优势却结合在一起了。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [friː] [ɪnˈhæbətənt] [maɪt] [pəˈhæps] [ɔːl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ]

The	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**free**	**inhabitants**	**might**	**perhaps**	**all**	**know**	**something**	**of**	**each**
这	二十	-	五	千	自由的	居民	可能	也许	全部	知道	某物	的	每个

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

这两万五千名自由居民或许彼此都有些许了解。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ['æθənz] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [taʊn] ,

In	**this**	**respect**	**Athens**	**was**	**doubtless**	**much**	**like**	**a**	**New**	**England**	**country**	**town**	**,**
在	这	尊重	雅典	曾是	毫无疑问	很多	喜欢	一个	新的	英格兰	国家	镇	,

从这个意义上讲，雅典无疑很像新英格兰的乡村小镇。

[wɪð] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [təʊn] [djuː] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuəl] ['strʌg(ə)l]

with	**the**	**all**	**-**	**important**	**difference**	**that**	**the**	**sordid**	**tone**	**due**	**to**	**continual**	**struggle**
和	这	全部	-	重要的	不同之处	那	这	肮脏的	语气	到期的	到	持续的	斗争

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz]['æbsənt] .

for	**money**	**was**	**absent**	**.**
为了	钱	曾是	缺席的	.

但最重要的区别在于，没有因为持续的金钱斗争而产生的肮脏的语气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][fɔː(r); fə(r)] [pʌbˈlɪsəti]

It	**was**	**like**	**the**	**small**	**town**	**in**	**the**	**chance**	**which**	**it**	**afforded**	**for**	**publicity**
它	曾是	喜欢	这	小的	镇	在	这	机会	哪个	它	提供	为了	宣传

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [pəˈsjuːts] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] .

and	**community**	**of**	**pursuits**	**among**	**its**	**inhabitants**	**.**
和	社区	的	追求	之中	它是	居民	.

它就像一座小镇，为居民提供了宣传和共同追求的机会。

[kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv]

Continuous	**and**	**unrestrained**	**social**	**intercourse**	**was**	**accordingly**	**a**	**distinctive**
连续的	和	不受约束的	社会的	交往	曾是	因此	一个	独特的

['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [əˈθiːniən] [laɪf] .

feature	**of**	**Athenian**	**life**	**.**
特征	的	雅典	生活	.

因此，持续不断的、不受约束的社会交往是雅典生活的一个显著特征。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [hint] , [ðɪs] ['ɪntəkɔːs] [dɪd] [nɒt] [kənˈsɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['iːvnɪŋ] [flɜːˈteɪʃn] ,

And	**,**	**as**	**already**	**hinted**	**,**	**this**	**intercourse**	**did**	**not**	**consist**	**in**	**evening**	**flirtations**	**,**
和	,	作为	已经	暗示	,	这	交往	做过	不是	由	在	晚上	调情	,

而且，正如前面提到的，这种性关系并非指晚上的调情。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [fuːd] [æt; ət] [ʌnˈsiːznəbl] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ]

with	**the**	**eating**	**of**	**indigestible**	**food**	**at**	**unseasonable**	**hours**	**,**	**and**	**the**	**dancing**
和	这	吃	的	难以消化的	食物	在	反常的	小时	,	和	这	跳舞

[ɒv; əv] " [ðə; ði]['dʒɜːmən] .

of	**"**	**the**	**German**	**.**
的	"	这	德语	.

在不合时宜的时间吃难以消化的食物，以及跳“德国舞”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['sʌnlaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [bruk] [nəʊ]

"	It	was	carried	on	out	-	of	-	doors	in	the	brightest	sunlight	;	it	brooked	no
"	它	曾是	携带	在	出去	-	的	-	门	在	这	最亮的	阳光	;	它	布鲁克德	不

[ɪ'femɪnəsi] ;

effeminacy	;
阴柔气质	;

“它在阳光最灿烂的户外进行；它容不得丝毫娘娘腔；

[ɪts] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] [æθ'letɪk] [geɪmz] , [ɔː(r)][drə'mætɪk] [entə'teɪnmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]

its	amusements	were	athletic	games	,	or	dramatic	entertainments	,	such	as	have
它是	娱乐	是	运动	游戏	,	或者	戏剧性	娱乐	,	这样的	作为	有

['hɑːdli] [sɪns] [biːn] ['iːkwəld] .

hardly	since	been	equalled	.
几乎	自从	到过	等于	.

当时的娱乐活动包括体育比赛和戏剧表演，其精彩程度至今鲜有匹敌。

[ɪts] [ə'riːnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [huːz] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð]

Its	arena	was	a	town	whose	streets	were	filled	with	statues	and	adorned	with
它是	竞技场	曾是	一个	镇	谁	街道	是	已填	和	雕像	和	装饰	和

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

它的竞技场是一座城镇，街道上布满了雕像，建筑物林立。

['mɪəli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

merely	to	behold	which	was	in	itself	an	education	.
仅仅	到	看哪	哪个	曾是	在	本身	一个	教育	.

仅仅是观看本身就是一种教育。

[ðə; ði][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] [wɪð] [maɪndz][səʊ] [dwɔːf] [baɪ] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'vəʊʃn]

The	participators	in	it	were	not	men	with	minds	so	dwarfed	by	exclusive	devotion
这	参与者	在	它	是	不是	男人	和	思想	所以	矮小的	经过	独家的	虔诚

[tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [pə'sjuːts] [ðæt] ['ɑːftə(r)] " ['tɔːkɪŋ] [ʃɒp] " [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] [waɪn]

to	special	pursuits	that	after	"	talking	shop	"	they	could	find	nothing	else	save	wine
到	特别的	追求	那	后	"	说	店铺	"	他们	可以	寻找	没有什么	别的	节省	葡萄酒

[ænd; ənd] ['kʊkəri] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'baʊt] .

and	cookery	to	converse	about	.
和	烹饪	到	交谈	关于	.

参与者并非那些思想狭隘、一心扑在特定事业上的人，他们“谈论工作”之后，除了葡萄酒和烹饪之外，就找不到其他话题可聊了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [wɪð] [maɪndz] [freʃ] [ænd; ənd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tɑːpɪks]

They	were	men	with	minds	fresh	and	open	for	the	discussion	of	topics
他们	是	男人	和	思想	新鲜的	和	打开	为了	这	讨论	的	主题

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊnli] .

which	are	not	for	a	day	only	.
哪个	是	不是	为了	一个	天	仅有的	.

他们思想清新开放，乐于讨论那些并非一日之功的话题。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['sɑːkrəˌtiːz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz]

A	man	like	Sokrates	,	living	in	such	a	community	,	did	not	need	to	write	down	his
一个	男人	喜欢	苏格拉底	,	活的	在	这样的	一个	社区	,	做过	不是	需要	到	写	向下	他的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

像苏格拉底这样的人，生活在这样的社会里，不需要把他的智慧写下来。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [vɑːst] ['pʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [riːtʃ] .

He	had	no	such	vast	public	as	the	modern	philosopher	has	to	reach	.
他	有	不	这样的	广阔的	民众	作为	这	现代的	哲学家	有	到	抵达	.

他不像现代哲学家那样拥有如此庞大的读者群。

[hiː; hi][kʊd; kəd][heɪl] ['eni] [wʌn][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][pɑːs][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

He	could	hail	any	one	he	happened	to	pass	in	the	street	,
他	可以	冰雹	任何	一	他	发生	到	经过	在	这	街道	,

他可以和街上遇到的任何人打招呼，

[bɪ'gɪn] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

begin	an	argument	with	him	forthwith	,
开始	一个	争论	和	他	立即	,

立即与他展开争论，

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt]['sʌbdʒɪkts][ðə; ði][mɪə(r)]

and	set	a	whole	crowd	thinking	and	inquiring	about	subjects	the	mere
和	放	一个	所有的	人群	思维	和	查询	关于	主题	这	仅仅

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'bʌv] ['mætəz] [ɒv; əv]

contemplation	of	which	would	raise	them	for	the	moment	above	matters	of
沉思	的	哪个	会	增加	他们	为了	这	片刻	多于	事情	的

['trænziənt] [kən'sɜːn] .

transient	concern	.
瞬态	忧虑	.

并让一大群人思考和探究一些话题，仅仅是思考这些话题就能让他们暂时超越短暂的烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ðə; ði]

For	more	than	half	a	century	any	citizen	might	have	gratis	the
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	任何	公民	可能	有	免费	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] .

benefit	of	oral	instruction	from	such	a	man	as	he	.
益处	的	口服	操作说明	从	这样的	一个	男人	作为	他	.

半个多世纪以来，任何公民都可以免费获得像他这样的人的口头指导。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	I	sometimes	think	,	by	the	way	,
和	我	有时	思考	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我有时也会想，

[ðæt] - - [kɜːt'eɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['lɪtərəri] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

that	-	-	curtailed	as	it	is	to	literary	proportions	in	the	dialogues	of	Plato	,
那	-	-	缩减	作为	它	是	到	文学	比例	在	这	对话	的	柏拉图	,

——尽管在柏拉图的对话录中，这种表达被限制在了文学的篇幅内，

[bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l]['pəʊt(ə)nsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] ,

bereft	of	all	that	personal	potency	which	it	had	when	it	flowed	,	instinct	with	earnestness	,
失去	的	全部	那	个人的	效力	哪个	它	有	什么时候	它	流动	,	本能	和	认真	,

它失去了当初奔涌而出时所拥有的所有个人力量，失去了那种真挚的本能。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] - - ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][mæn][hæz; həz]

from	the	lips	of	the	teacher	-	-	even	to	this	day	the	wit	of	man	has
从	这	嘴唇	的	这	老师	-	-	甚至	到	这	天	这	有	的	男人	有

[pə'hæps] [dɪ'vaɪzd] [nəʊ]['betə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒɪm'næstɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

perhaps	devised	no	better	general	gymnastics	for	the	understanding	than	the	-	[ˌdaɪə'lektɪk]	.
也许	设计	不	更好的	一般的	体操	为了	这	理解	比	这	-		
Sokratic	dialectic	.											
-	辩证法	.											

这位老师曾说过——即使到了今天，人类的智慧或许也没有创造出比苏格拉底辩证法更好的理解力训练方法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['æθənz] ['lɪsnd] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz][ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] :

I	am	far	from	saying	that	all	Athens	listened	to	Sokrates	or	understood	him	:
我	是	远的	从	说	那	全部	雅典	听着	到	苏格拉底	或者	理解	他	:

我绝非说所有雅典人都听从了苏格拉底的讲话或理解了他的观点：

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ] , [ðə; ðɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪntləs] ,

had	it	been	so	,	the	caricature	of	Aristophanes	would	have	been	pointless	,
有	它	到过	所以	,	这	漫画	的	阿里斯托芬	会	有	到过	无意义	,

如果真是那样，对阿里斯托芬的讽刺就毫无意义了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [jet] ['mɔːnf(ə)l] ['trɪlədʒi][ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] [wɪtʃ] [pɔrtreɪ] [ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ]

and	the	sublime	yet	mournful	trilogy	of	dialogues	which	pourtray	the	closing
和	这	升华	然而	悲哀	三部曲	的	对话	哪个	倾倒盘	这	结束

[siːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [laɪf][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

scenes	of	the	greatest	life	of	antiquity	would	never	have	been	written	.
场景	的	这	最	生活	的	古代	会	绝不	有	到过	书面	.

而描绘古代最伟大人物生命最后场景的崇高而又悲伤的三部对话录，也就永远不会被写出来了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi]

But	the	mere	fact	that	such	a	man	lived	and	taught	in	the	way	that	he
但	这	仅仅	事实	那	这样的	一个	男人	居住地	和	教授	在	这	方式	那	他

[dɪd] [gəʊz] [fɑː(r)][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θiːniən] ['pʌblɪk] .

did	goes	far	in	proof	of	the	deep	culture	of	the	Athenian	public	.
做过	去	远的	在	证明	的	这	深的	文化	的	这	雅典	民众	.

但这样一个人以这样的方式生活和教导，这本身就足以证明雅典公众拥有深厚的文化底蕴。

['fɜːðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['trædʒədi] [æz; əz][ðə; ðɪ]

Further	confirmation	is	to	be	found	in	the	fact	that	such	tragedies	as	the
更远	确认	是	到	是	成立	在	这	事实	那	这样的	悲剧	作为	这

[æn'tɪgəni] ,

Antigone	,
安提戈涅	,

进一步的佐证可以从《安提戈涅》等悲剧中看出。

[ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pro'miθɪəs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] [teɪst]

the	Oidipous	,	and	the	Prometheus	were	written	to	suit	the	popular	taste
这	-	,	和	这	普罗米修斯	是	书面	到	套装	这	受欢迎的	品尝

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ;

of	the	time	;
的	这	时间	;

《俄狄浦斯王》和《普罗米修斯》是为了迎合当时的大众口味而创作的；

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] ,

not	to	be	read	by	literary	people	,
不是	到	是	读	经过	文学	人们	,

不适合文学爱好者阅读。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [sɪ'lekt] ['ɔːdɪənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'stɔːri]

or	to	be	performed	before	select	audiences	such	as	in	our	day	listen	to	Ristori
或者	到	是	执行	前	选择	观众	这样的	作为	在	我们的	天	听	到	ristori

[ɔː(r)] - ,

or	Janauschek	,
或者	-	,

或者在特定观众面前演出，就像我们今天听里斯托里或雅瑙舍克的演出一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][həʊld] [spel] - [baʊnd] [ðæt] [vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ]

but	to	hold	spell	-	bound	that	vast	concourse	of	all	kinds	of	people	which
但	到	抓住	拼写	-	边界	那	广阔的	大厅	的	全部	种类	的	人们	哪个

[ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌdaɪə'nɪziæk] ['festɪvlz] .

assembled	at	the	Dionysiac	festivals	.
组装	在	这	狄俄尼索斯	节日	.

但要让聚集在狄俄尼索斯节上的各色人群都为之着迷。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtərəri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] ['raɪtɪŋz] .

Still	further	proof	is	furnished	by	the	exquisite	literary	perfection	of	Greek	writings	.
仍然	更远	证明	是	提供	经过	这	精美的	文学	完美	的	希腊语	著作	.

希腊文学作品精湛的文学技巧也提供了进一步的证明。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [gri:k] [æt; ət][ðə; ði]

One	of	the	common	arguments	in	favour	of	the	study	of	Greek	at	the
一	的	这	常见的	论点	在	偏爱	的	这	学习	的	希腊语	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [best] [wɜ:ks] [ek'stænt][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]

present	day	is	based	upon	the	opinion	that	in	the	best	works	extant	in	that	language
展示	天	是	基于	之上	这	观点	那	在	这	最好的	作品	现存	在	那	语言

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [ri:tʃt] ['welnai] ['æbsəlu:t] [pə'fekʃ(ə)n] .

the	art	of	literary	expression	has	reached	wellnigh	absolute	perfection	.
这	艺术	的	文学	表达	有	达到	几乎	绝对	完美	.

当今支持学习希腊语的一个常见论点是基于这样一种观点：在现存最好的希腊语作品中，文学表达艺术已经达到了近乎绝对的完美。

[ai] ['fʊli] [kən'kɜ:(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [daʊt] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒd(ə)n]

I	fully	concur	in	this	opinion	,	so	far	as	to	doubt	if	even	the	greatest	modern
我	完全	同意	在	这	观点	,	所以	远的	作为	到	怀疑	如果	甚至	这	最	现代的

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

我完全同意这种观点，甚至怀疑即使是最伟大的现代作家，

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pæskl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [vɒl'teə] ,

even	a	Pascal	or	a	Voltaire	,
甚至	一个	帕斯卡尔	或者	一个	伏尔泰	,

哪怕是帕斯卡或伏尔泰这样的人，

[kæn; kən] ['feəli] [sə'steɪn] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'θi:niənz] [æz; əz]['pleɪtəʊ][ɔ:(r)] ['lisiæs] .

can	fairly	sustain	a	comparison	with	such	Athenians	as	Plato	or	Lysias	.
能	相当	维持	一个	比较	和	这样的	雅典人	作为	柏拉图	或者	吕西亚斯	.

完全可以与柏拉图或吕西亚斯等雅典人相提并论。

[ðɪs] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɪz][ɪn] [pɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

This	excellence	of	the	ancient	books	is	in	part	immediately	due	to	the	fact	that
这	卓越	的	这	古老的	图书	是	在	部分	立即地	到期的	到	这	事实	那

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

they	were	not	written	in	a	hurry	,
他们	是	不是	书面	在	一个	匆忙	,

古代书籍的卓越之处，部分原因就在于它们并非仓促写成。

[ɔ:(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['bɪzi] [ɪg'zɪstəns] ;

or	amid	the	anxieties	of	an	over	-	busy	existence	;
或者	之中	这	焦虑	的	一个	超过	-	忙碌的	存在	;

或者在过度忙碌的生活带来的焦虑之中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leʒəli] [laɪf] .

but	it	is	in	greater	part	due	to	the	indirect	consequences	of	a	leisurely	life	.
但	它	是	在	更大的	部分	到期的	到	这	间接	结果	的	一个	悠闲	生活	.

但这在很大程度上是由于悠闲生活方式带来的间接后果。

[ði:z] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [nju:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]

These	books	were	written	for	a	public	which	knew	well	how	to	appreciate
这些	图书	是	书面	为了	一个	民众	哪个	知道	出色地	如何	到	欣赏

[ðə; ði][faɪnə] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

the	finer	beauties	of	expression	;
这	更精细	美女	的	表达	;

这些书籍是为懂得欣赏优美表达方式的读者而写的；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	,	what	is	still	more	to	the	point	,
和	,	什么	是	仍然	更多的	到	这	观点	,

而且，更重要的是，

[ðeə(r)] ['ɔ:θəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [weə(r)] [æn; ən] ['elɪgənt] [staɪl] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] .

their	authors	lived	in	a	community	where	an	elegant	style	was	habitual	.
他们的	作者	居住地	在	一个	社区	在哪里	一个	优雅的	风格	曾是	习惯性的	.

他们的作者生活在一个讲究优雅风格的社会中。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [staɪl] [kæn; kən][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] " [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ,

Before	a	matchless	style	can	be	written	,	there	must	be	a	good	style	"	in	the	air	,
前	一个	无比	风格	能	是	书面	,	那里	必须	是	一个	好的	风格	"	在	这	空气	,

在写出无与伦比的风格之前，必须先有一种良好的风格“在空气中”。

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .

"	as	the	French	say	.
"	作为	这	法语	说	.

正如法国人所说。

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn]

Probably	the	most	finished	talking	and	writing	of	modern	times	has	been	done
大概	这	最多	完成的	说	和	写作	的	现代的	时代	有	到过	完毕

[ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

in	and	about	the	French	court	in	the	seventeenth	century	;
在	和	关于	这	法语	法庭	在	这	第十七	世纪	;

近代以来最完善的言谈和著述，或许要数十七世纪法国宫廷及其相关著作了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðeə(r)] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] [men] [laɪk] ['pæskl] [ænd; ənd] [bɔ'su:eɪ] ['raɪtɪŋ]

and	it	is	accordingly	there	that	we	find	men	like	Pascal	and	Bossuet	writing
和	它	是	因此	那里	那	我们	寻找	男人	喜欢	帕斯卡尔	和	博絮埃	写作

[ə; eɪ] [prəʊz] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

a	prose	which	for	precision	,
一个	散文	哪个	为了	精确	,

因此，我们发现像帕斯卡和博絮埃这样的作家创作的散文，为了精确性，

['pjʊərəti] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [bi:n] [sə'pɑ:st] .

purity	,	and	dignity	has	never	since	been	surpassed	.
纯度	,	和	尊严	有	绝不	自从	到过	超越	.

纯洁与尊严自此以后从未被超越。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['lɪtərəri] ['eksələns] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:k] [bʊks] [spi:ks]

It	is	thus	that	the	unapproachable	literary	excellence	of	ancient	Greek	books	speaks
它	是	因此	那	这	难以接近	文学	卓越	的	古老的	希腊语	图书	说话

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm]

for	the	genuine	culture	of	the	people	who	were	expected	to	read	them
为了	这	真的	文化	的	这	人们	WHO	是	预期的	到	读	他们

,

,

,

正是由此可见，古希腊书籍高不可攀的文学成就，体现了当时读者所拥有的真正文化素养。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ri:d] .

or	to	hear	them	read	.
或者	到	听到	他们	读	.

或者听他们朗读。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['ɪndɪsi:z] [ɒv; əv] [tru:] ['kʌltʃə(r)] , ['weðə(r)] [prə'fesɪdli] ['lɪtərəri] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

For	one	of	the	surest	indices	of	true	culture	,	whether	professedly	literary	or	not	,
为了	一	的	这	最可靠的	指数	的	真的	文化	,	无论	公开地	文学	或者	不是	,

衡量真正文化水平最可靠的指标之一，无论这种文化是否自诩为文学，

[ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [self][ɪn] [prɪ'saɪs] , ['rɪðmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['læŋgwɪdʒ] .

is	the	power	to	express	one's	self	in	precise	,	rhythmical	,	and	dignified	language	.
是	这	力量	到	表达	一个人的	自己	在	精确的	,	有节奏的	,	和	凝重	语言	.

是运用精准、有节奏、有尊严的语言表达自我的能力。

[wi:; wi] ['hɑ:dli] [ni:d] [ə; eɪ]['betə(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

We	hardly	need	a	better	evidence	than	this	of	the	superiority	of	the	ancient
我们	几乎	需要	一个	更好的	证据	比	这	的	这	优势	的	这	古老的

[kə'mju:nətɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [teɪsts] [ænd; ənd] [pər'sepʃən] .

community	in	the	general	elevation	of	its	tastes	and	perceptions	.
社区	在	这	一般的	海拔	的	它是	口味	和	感知	.

这足以证明古代社会在整体品味和感知方面的优越性。

[ˌrekə'lekt] [haʊ] [ri:d] [hɪz; ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ,

Recollecting	how	Herodotos	read	his	history	at	the	Olympic	games	,
回忆	如何	希罗多德	读	他的	历史	在	这	奥林匹克	游戏	,

回想起希罗多德在奥林匹克运动会上朗读历史的情景，

[let][ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]['i:v(ə)n][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɑ:kmən] ['ri:dɪŋ]

let	us	try	to	imagine	even	so	picturesque	a	writer	as	Mr	.	Parkman	reading
让	我们	尝试	到	想象	甚至	所以	如画	一个	作家	作为	先生	.	帕克曼	阅读

[ə; eɪ] [fju:] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['dʒɛʒuɪts][ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] " [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [ə'sembəld]

a	few	chapters	of	his	"	Jesuits	in	North	America	"	before	the	spectators	assembled
一个	很少	章节	的	他的	"	耶稣会士	在	北	美国	"	前	这	观众	组装

[æt; ət][ðə; ði][dʒə'rəʊm] [pɑ:k] ['reɪsɪz] ,

at	the	Jerome	Park	races	,
在	这	杰罗姆	公园	种族	,

让我们试着想象一下，像帕克曼先生这样一位文笔优美的作家，在杰罗姆公园赛马场聚集的观众面前朗读他所著《北美耶稣会士》的几章内容，会是怎样一番景象。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['betə(r)] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [di:p] - ['si:tɪd] [wɒz; wəz][he'lenɪk; he'li:nɪk] ['kʌltʃə(r)] .

and	we	shall	the	better	realize	how	deep	-	seated	was	Hellenic	culture	.
和	我们	将	这	更好的	意识到	如何	深的	-	坐着	曾是	希腊	文化	.

这样我们就能更好地认识到希腊文化的根深蒂固。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][bʌt; bət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [ə'θi:nɪən] [laɪf] .

As	yet	,	however	,	I	have	referred	to	but	one	side	of	Athenian	life	.
作为	然而	,	然而	,	我	有	指	到	但	一	边	的	雅典	生活	.

然而，到目前为止，我只提到了雅典生活的一个方面。

[ðəʊ] " ['si:kə] ['ɑ:ftə(r)] ['wɪzdəm] ,

Though	"	seekers	after	wisdom	,
尽管	"	寻求者	后	智慧	,

虽然“寻求智慧的人”，

" [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['æθənz] [dɪd] [nɒt] [spend] [ɔ:l][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l] ['leʒə(r)] [ɪn][ˌdaɪə'lektɪks]

"	the	cultivated	people	of	Athens	did	not	spend	all	their	valuable	leisure	in	dialectics
"	这	栽培	人们	的	雅典	做过	不是	花费	全部	他们的	有价值的	闲暇	在	辩证法

[ɔ:(r)][ɪn] [kɒnə'sɜ:ʃɪp] .

or	in	connoisseurship	.
或者	在	鉴赏力	.

“雅典有教养的人并没有把所有宝贵的闲暇时间都花在辩证法或鉴赏上。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˌdɪlɪ'tɑ:ntɪ] [ɔ:(r)] ['dri:mi] [fə'lɑ:səfərz] ,

They	were	not	a	set	of	dilettanti	or	dreamy	philosophers	,
他们	是	不是	一个	放	的	业余爱好者	或者	梦幻般的	哲学家	,

他们并非一群业余爱好者或空想家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [səˈbɔːdɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][məˈtɪəriəl] [saɪd][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

and	they	were	far	from	subordinating	the	material	side	of	life	to	the
和	他们	是	远的	从	从属关系	这	材料	边	的	生活	到	这

[ˌɪntəˈlektʃuəl] .

intellectual	.
知识分子	.

他们远没有将物质生活置于精神生活之下。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [delt] [nɒt][ɪn] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈiːgə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n]

Also	,	though	they	dealt	not	in	money	-	making	after	the	eager	fashion	of	modern
还	,	尽管	他们	已处理	不是	在	钱	-	制作	后	这	渴望的	时尚	的	现代的

[men] ,

men	,
男人	,

此外，虽然他们不像现代人那样热衷于赚钱，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [kənˈsɜːnz] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈpræktɪkl] [ˈɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈbɪzi]

they	had	still	concerns	of	immediate	practical	interest	with	which	to	busy
他们	有	仍然	担忧	的	即时	实际的	兴趣	和	哪个	到	忙碌的

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们仍然有一些迫在眉睫的实际问题需要处理。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [friː] [əˈθiːniənz] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [friː]

Each	one	of	these	twenty	-	five	thousand	free	Athenians	was	not	only	a	free
每个	一	的	这些	二十	-	五	千	自由的	雅典人	曾是	不是	仅有的	一个	自由的

[ˈvəʊtə(r)] ,

voter	,
选民	,

这两万五千名自由的雅典人，每一个人不仅是自由选民，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɒfɪs] - [ˈhəʊldə(r)] , [ə; eɪ][ˈledʒɪsleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

but	an	office	-	holder	,	a	legislator	,	a	judge	.
但	一个	办公室	-	持有者	,	一个	立法者	,	一个	法官	.

但可以是公职人员、立法者、法官。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][kənˈtrəʊl][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [θruː] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈbɒdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	did	not	control	the	government	through	a	representative	body	,	but	they
他们	做过	不是	控制	这	政府	通过	一个	代表	身体	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

were	themselves	the	government	.
是	他们自己	这	政府	.

他们没有通过代表机构来控制政府，他们本身就是政府。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn] [tɜːn] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ,

They	were	,	one	and	all	,	in	turn	liable	to	be	called	upon	to	make	laws	,
他们	是	,	一	和	全部	,	在	转动	容易	到	是	称为	之上	到	制作	法律	,

他们每个人都有可能被要求制定法律。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

and	to	execute	them	after	they	were	made	,
和	到	执行	他们	后	他们	是	制成	,

并在制定之后执行它们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [suːts] .

as	well	as	to	administer	justice	in	civil	and	criminal	suits	.
作为	出色地	作为	到	管理	正义	在	民用	和	刑事	西装	.

以及在民事和刑事诉讼中执行司法。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] ,

The	affairs	and	interests	,	not	only	of	their	own	city	,
这	事务	和	兴趣	,	不是	仅有的	的	他们的	自己的	城市	,

他们不仅关心自己城市的事务和利益，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['skætəd] [dɪ'pendənsiz] ,

but	of	a	score	or	two	of	scattered	dependencies	,
但	的	一个	分数	或者	二	的	疏散	依赖项	,

但其中却包含一两个零散的依赖关系，

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kləʊsli] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðem; ðəm] .

were	more	or	less	closely	to	be	looked	after	by	them	.
是	更多的	或者	较少的	密切	到	是	看起来	后	经过	他们	.

或多或少都由他们照料。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ɑːftə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	lay	with	them	to	declare	war	,	to	carry	it	on	after	declaring	it	,
它	躺	和	他们	到	宣布	战争	,	到	携带	它	在	后	声明	它	,

宣战和宣战后的战争都由他们决定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	pay	the	expenses	of	it	.
和	到	支付	这	开支	的	它	.

并支付相关费用。

['æktʃuəli] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['depjuti] [ðeɪ] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] ,

Actually	and	not	by	deputy	they	administered	the	government	of	their	own	city	,
实际上	和	不是	经过	副	他们	管理	这	政府	的	他们的	自己的	城市	,

实际上，他们自己而非通过代理人来管理自己城市的政府。

[bəuθ] [ɪn] [ɪts] ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ɪts] [ɪm'pɪəriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

both	in	its	local	and	in	its	imperial	relations	.
两个都	在	它是	当地的	和	在	它是	帝国	关系	.

无论是在其地方关系还是其帝国关系中。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] , [mɔː(r)] ['kɒnstənt] ,

All	this	implies	a	more	thorough	,	more	constant	,
全部	这	暗示	一个	更多的	彻底	,	更多的	持续的	,

这一切都意味着一个更彻底、更持续的.....

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['djuːtiz]

and	more	vital	political	training	than	that	which	is	implied	by	the	modern	duties
和	更多的	必不可少的	政治的	训练	比	那	哪个	是	暗示	经过	这	现代的	职责

[ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['bælət] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri] .

of	casting	a	ballot	and	serving	on	a	jury	.
的	铸件	一个	选票	和	服务	在	一个	陪审团	.

而且，这种政治训练比现代公民投票和担任陪审员所承担的职责所蕴含的更为重要。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

The	life	of	the	Athenian	was	emphatically	a	political	life	.
这	生活	的	这	雅典	曾是	强调地	一个	政治的	生活	.

雅典人的生活无疑是政治生活。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mænhʊd] ['ɒnwəd] ,

From	early	manhood	onward	,
从	早期的	男子气概	向前	,

从青年时期开始，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪə(r)]['liːg(ə)l] ['kwestʃənz] ['ɑːgjuːd] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ædvəkeɪts]

it	was	part	of	his	duty	to	hear	legal	questions	argued	by	powerful	advocates
它	曾是	部分	的	他的	责任	到	听到	合法的	问题	争论	经过	强大的	倡导者

,

,

,

聆听强势律师提出的法律问题，是他的职责之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [lɔː] [ænd; ənd][fækt] ;

and	to	utter	a	decision	upon	law	and	fact	;
和	到	说出	一个	决定	之上	法律	和	事实	;

并依法依事实作出裁决；

[ɔː(r)][tuː; tə][mɪks][ɪn] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] , ['ɑːgjuːɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd]

or	to	mix	in	debate	upon	questions	of	public	policy	,	arguing	,	listening	,	and
或者	到	混合	在	辩论	之上	问题	的	民众	政策	,	争论	,	聆听	,	和

['pɒndərɪŋ] .

pondering	.
沉思	.

或者参与公共政策问题的辩论，进行争论、倾听和思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːks] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð]

It	is	customary	to	compare	the	political	talent	of	the	Greeks	unfavourably	with
它	是	习惯	到	比较	这	政治的	天赋	的	这	希腊人	不利的	和

[ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['rəʊmənz] ,

that	displayed	by	the	Romans	,
那	显示	经过	这	罗马书	,

人们通常认为希腊人在政治才能方面不如罗马人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

and	I	have	no	wish	to	dispute	this	estimate	.
和	我	有	不	希望	到	争议	这	估计	.

我无意对这一估算提出异议。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'θiːniənz] , [æt; ət] [liːst] ,

But	on	a	careful	study	it	will	appear	that	the	Athenians	,	at	least	,
但	在	一个	小心	学习	它	将要	出现	那	这	雅典人	,	在	至少	,

但仔细研究就会发现，至少雅典人是这样的：

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ig'zibitid]

in	a	higher	degree	than	any	other	community	of	ancient	times	,	exhibited
在	一个	更高	程度	比	任何	其他	社区	的	古老的	时代	,	展出

[ˌpɑːlə'mentri] [tækt] ,

parliamentary	tact	,
议会	策略	,

与其他古代社群相比，该社群展现出了更高程度的议会策略。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [waɪl] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

or	the	ability	to	sit	still	while	both	sides	of	a	question	are	getting	discussed	,
或者	这	能力	到	坐	仍然	尽管	两个都	侧面	的	一个	问题	是	获得	讨论	,

或者能够在双方讨论某个问题时保持安静的能力。

- - [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

-	-	that	sort	of	political	talent	for	which	the	English	races	are	distinguished	,
-	-	那	种类	的	政治的	天赋	为了	哪个	这	英语	种族	是	杰出的	,

——那种英国人引以为傲的政治才能，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['feljər] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	to	the	lack	of	which	so	many	of	the	political	failures	of	the	French
和	到	这	缺少	的	哪个	所以	许多	的	这	政治的	失败	的	这	法语

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'grɪdʒəsli] [djuː] .

are	egregiously	due	.
是	极其严重	到期的	.

而法国诸多政治失败，正是由于缺乏这种能力造成的。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒuːdɪkətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

One	would	suppose	that	a	judicature	of	the	whole	town	would	be	likely	to
一	会	认为	那	一个	司法	的	这	所有的	镇	会	是	可能	到

['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['sɒri] ['pærədi][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

execute	a	sorry	parody	of	justice	;
执行	一个	对不起	戏仿	的	正义	;

人们可能会认为，对全镇进行审判很可能会造成司法上的可悲模仿；

[jet] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪl] - [əd'mɪnɪstəd] [æt; ət] ['æθənz] .

yet	justice	was	by	no	means	ill	-	administered	at	Athens	.
然而	正义	曾是	经过	不	方法	患病的	-	管理	在	雅典	.

然而，雅典的司法制度绝非糟糕。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [siːnz] , - - [æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]

Even	the	most	unfortunate	and	disgraceful	scenes	,	-	-	as	where	the	proposed
甚至	这	最多	不幸	和	可耻	场景	,	-	-	作为	在哪里	这	建议的

['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

massacre	of	the	Mytilenaians	was	discussed	,
屠杀	的	这	-	曾是	讨论	,

即使是最不幸、最可耻的场景——例如讨论对米蒂利尼人进行大屠杀的提议——

[ænd; ənd] [weə(r)] ['sʌmərɪ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [delt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərəlz] [huː] [hæd; həd]

and	where	summary	retribution	was	dealt	out	to	the	generals	who	had
和	在哪里	概括	报应	曾是	已处理	出去	到	这	将军们	WHO	有

[nɪ'glektɪd] [ðeə(r)]['djuːti][æt; ət] - ,

neglected	their	duty	at	Arginusai	,
被忽视的	他们的	责任	在	-	,

在阿尔吉努赛战役中，那些玩忽职守的将领们受到了立即处决。

- - ['iːv(ə)n] [ðiːz] [siːnz] ['fɜːnɪʃ] , [wen] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] , [æz; əz][baɪ]['mɪstə(r)] . [grəʊt] ,

-	-	even	these	scenes	furnish	,	when	thoroughly	examined	,	as	by	Mr	.	Grote	,
-	-	甚至	这些	场景	提供	,	什么时候	彻底	检查	,	作为	经过	先生	.	格罗特	,

——即使是这些场景，经过像格罗特先生那样的彻底审视，也提供了……

['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sweɪd] [baɪ] [saʊnd]

only	the	more	convincing	proof	that	the	Athenian	was	usually	swayed	by	sound
仅有的	这	更多的	令人信服的	证明	那	这	雅典	曾是	通常	摇摆	经过	声音

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .

reason	and	good	sense	to	an	extraordinary	degree	.
原因	和	好的	感觉	到	一个	非凡的	程度	.

这更加有力地证明了雅典人通常非常容易被合理的理性和良好的常识所左右。

[ɔːl] [greɪt] [pɔɪnts] [ɪn][fækt] ,

All	great	points	in	fact	,
全部	伟大的	积分	在	事实	,

事实上，这些观点都非常棒。

[wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ['rɑːðə(r)][baɪ]['səʊbə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'triːg] [ɔː(r)] ['lɒbiɪŋ] ;

were	settled	rather	by	sober	appeals	to	reason	than	by	intrigue	or	lobbying	;
是	定居	相当	经过	清醒	上诉	到	原因	比	经过	阴谋	或者	游说	;

这些问题最终是通过冷静理性的协商解决，而不是通过阴谋或游说；

[ænd; ənd] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'θi:niən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pɛri,kli:z] [wʊd]
and **one** **cannot** **help** **thinking** **that** **an** **Athenian** **of** **the** **time** **of** **Perikles** **would**
和 一 不能 帮助 思维 那 一个 雅典 的 这 时间 的 伯里克利 会
[hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pri:viəs] ['kwestʃən] .
have **regarded** **with** **pitying** **contempt** **the** **trick** **of** **the** **"** **previous** **question** **.**
有 认为 和 怜悯 鄙视 这 诡计 的 这 " 以前的 问题 .

人们不禁会想，伯里克利时代的雅典人会带着怜悯和轻蔑的目光看待"前一个问题"的伎俩。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['pri:] - ['emɪnəns] [ɒv; əv] [ə'θi:niən] ['ɒrətri] .
" **And** **this** **explains** **the** **undoubted** **pre** **-** **eminence** **of** **Athenian** **oratory** **.**
" 和 这 解释 这 毫无疑问 预 - 卓越 的 雅典 演说 .

"这就解释了雅典演说术为何拥有无可置疑的卓越地位。"

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fə'renzɪk] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪti]
This **accounts** **for** **the** **fact** **that** **we** **find** **in** **the** **forensic** **annals** **of** **a** **single** **city**
这 账户 为了 这 事实 那 我们 寻找 在 这 法医 志 的 一个 单身的 城市
,
,
,

这就解释了为什么我们在一个城市的法医档案中会发现：

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentʃəri] , [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] ['lisiæs] , -
and **within** **the** **compass** **of** **a** **single** **century** **,** **such** **names** **as** **Lysias** **,** **Isokrates**
和 之内 这 罗盘 的 一个 单身的 世纪 , 这样的 姓名 作为 吕西亚斯 , -
,
,
,

短短一个世纪之内，就出现了吕西亚斯、伊索克拉底等名字。

- , - , - , [ænd; ənd] [dɪ'mɒsθə,ni:z] .
Andokides **,** **Hypereides** **,** **Aischines** **,** **and** **Demosthenes** **.**
- , - , - , 和 德摩斯梯尼 .

安多基德斯、海佩里德斯、艾斯基涅斯和德摩斯梯尼。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ɒrətri] , [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] , [ʃɒn] [fɔ:θ] [mɔ:(r)] ['brɪliəntli] [ðen]
The **art** **of** **oratory** **,** **like** **the** **art** **of** **sculpture** **,** **shone** **forth** **more** **brilliantly** **then**
这 艺术 的 演说 , 喜欢 这 艺术 的 雕塑 , 闪耀 前进 更多的 精彩 然后
[ðæn; ðən] ['evə(r)] [sɪns] ,
than **ever** **since** **,**
比 曾经 自从 ,

演说艺术，如同雕塑艺术一样，在那时比以往任何时候都更加辉煌灿烂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərɪŋ] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli]
because **then** **the** **conditions** **favouring** **its** **development** **were** **more** **perfectly**
因为 然后 这 状况 偏爱 它是 发展 是 更多的 完美
[kəm'baɪnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] .
combined **than** **they** **have** **since** **been** **.**
合并 比 他们 有 自从 到过 .

因为当时有利于其发展的条件比之后更加完美地结合在一起。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [stænd]
a **condition** **of** **society** **in** **which** **the** **multitude** **can** **always** **be** **made** **to** **stand**
一个 状况 的 社会 在 哪个 这 民众 能 总是 是 制成 到 站立
['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪskɔ:s] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] .
quietly **and** **listen** **to** **a** **logical** **discourse** **is** **a** **condition** **of** **high** **culture** **.**
悄悄 和 听 到 一个 逻辑 话语 是 一个 状况 的 高的 文化 .

社会中，如果大多数人都能安静地站着聆听逻辑严密的论述，那么这就是高雅文化的体现。

['ridər] [ɒv; əv] ['zɛnəˌfɑːnz] [ə'næbəsɪs] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɪn]

Readers	**of**	**Xenophon's**	**Anabasis**	**will**	**remember**	**the**	**frequency**	**of**	**the**	**speeches**	**in**
读者	的	色诺芬的	侵入	将要	记住	这	频率	的	这	演讲	在

[ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] .

that	**charming**	**book**	**.**
那	迷人	书	.

读过色诺芬《远征记》的读者都会记得，在那本迷人的书中，演讲的篇幅非常多。

[wen'evə(r)] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'rəʊz] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ə'lɑːmɪŋ] ['kwɒrəl] [ɔː(r)] [dɪs'hɑːtnɪŋ]

Whenever	**some**	**terrible**	**emergency**	**arose**	**,**	**or**	**some**	**alarming**	**quarrel**	**or**	**disheartening**
每当	一些	糟糕的	紧急情况	出现	,	或者	一些	令人担忧	争吵	或者	令人沮丧

['pænɪk] [ə'kɜːd] ,

panic	**occurred**	**,**
恐慌	发生	,

每当发生可怕的紧急情况、令人震惊的争吵或令人沮丧的恐慌时，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

in	**the**	**course**	**of**	**the**	**retreat**	**of**	**the**	**Ten**	**Thousand**	**,**
在	这	课程	的	这	撤退	的	这	十	千	,

在万军撤退的过程中，

[æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] - - [nɒt] [ə; eɪ] [-] ['piːl] [tuː; tə]

an	**oration**	**from**	**one**	**of**	**the**	**commanders**	**-**	**-**	**not**	**a**	**demagogue's**	**appeal**	**to**
一个	演讲	从	一	的	这	指挥官	-	-	不是	一个	煽动者的	上诉	到

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

the	**lower**	**passions**	**,**
这	降低	激情	,

这是一位指挥官的演说——而不是煽动家诉诸低级欲望的言论。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ['dʒʌdʒmənt] - -

but	**a**	**calm**	**exposition**	**of**	**circumstances**	**addressed**	**to**	**the**	**sober**	**judgment**	**-**	**-**
但	一个	冷静的	展览	的	情况	已解决	到	这	清醒	判断	-	-

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'fais] [tuː; tə] [set] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

usually	**sufficed**	**to**	**set**	**all**	**things**	**in**	**order**	**.**
通常	足够了	到	放	全部	事物	在	命令	.

但是，冷静地向理智的判断者阐述情况——通常足以使一切井然有序。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'presɪv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['lesnz] [kən'veɪd] [ɪn]

To	**my**	**mind**	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**impressive**	**historical**	**lessons**	**conveyed**	**in**
到	我的	头脑	这	是	一	的	这	最多	感人的	历史	课程	传递	在

['zɛnəˌfɑːnz] [bʊk] .

Xenophon's	**book**	**.**
色诺芬的	书	.

在我看来，这是色诺芬的书中传达的最令人印象深刻的历史教训之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] , [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'braɪəti] [ænd; ənd]

And	**this**	**peculiar**	**kind**	**of**	**self**	**-**	**control**	**,**	**indicative**	**of**	**intellectual**	**sobriety**	**and**
和	这	奇特	种类	的	自己	-	控制	,	指示性的	的	知识分子	清醒	和

[haɪ] ['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] ,

high	**moral**	**training**	**,**
高的	道德	训练	,

这种独特的自制力，体现了理性的清醒和高尚的道德修养。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [griːks] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

which	**was**	**more**	**or**	**less**	**characteristic**	**of**	**all**	**Greeks**	**,**	**was**	**especially**	**characteristic**
哪个	曾是	更多的	或者	较少的	特征	的	全部	希腊人	,	曾是	尤其	特征

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] .

of	**the**	**Athenians**	**.**
的	这	雅典人	.

这或多或少是所有希腊人的特征，尤其体现在雅典人身上。

[ðiːz] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,
These illustrations will , I hope ,
这些 插图 将要 , 我 希望 ,

我希望这些插图能够.....

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [wɪtʃ] [ai]
suffice to show that there is nothing extravagant in the high estimate which I
足够了 到 展示 那 那里 是 没有什么 靡 在 这 高的 估计 哪个 我
[hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [əˈθiːniən] [ˈkʌltʃə(r)] .
have made of Athenian culture .
有 制成 的 雅典 文化 .

这足以证明，我对雅典文化的高度评价绝非夸张之词。

[ai] [hæv; həv] [ˈbeəli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtreɪnɪŋ]
I have barely indicated the causes of this singular perfection of individual training
我 有 仅仅 表明的 这 原因 的 这 单数 完美 的 个人 训练
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈθiːniənz] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
in the social circumstances amid which the Athenians lived .
在 这 社会的 情况 之中 哪个 这 雅典人 居住地 .

我仅仅指出了雅典人所处的社会环境下，个人训练达到如此完美境界的原因。

[ai] [hæv; həv] [əˈledʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [wel]
I have alleged it as an instance of what may be accomplished by a well
我 有 据称 它 作为 一个 实例 的 什么 可能 是 完成 经过 一个 出色地
- [daɪˈrɛktɪd] [ˈleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɔː(r)] [ˈveri] [ˈskænti] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
- directed leisure and in the absence or very scanty development of such a
- 指导 闲暇 和 在 这 缺席 或者 非常 稀少 发展 的 这样的 一个
[ˈkɒmpleks] [ɪnˈdʌstriəl] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [juː ˈes] [tuː; tə] - [deɪ] .
complex industrial life as that which surrounds us to - day .
复杂的 工业的 生活 作为 那 哪个 周围环境 我们 到 - 天 .

我将其作为一个例子，说明在缺乏或极不发达像我们今天所处的这种复杂的工业生活的情况下，通过合理安排的休闲活动可以取得怎样的成就。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [əˈθiːniənz] .
But I have not yet quite done with the Athenians .
但 我 有 不是 然而 相当 完毕 和 这 雅典人 .

但我还没有完全结束与雅典人的故事。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Before leaving this part of the subject ,
前 离开 这 部分 的 这 主题 ,

在结束这部分内容之前，

[ai] [mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeɪnʃənt] [laɪf] [əˈpɪə(r)] [ɪn]
I must mention one further circumstance which tends to make ancient life appear in
我 必须 提到 一 更远 环境 哪个 倾向于 到 制作 古老的 生活 出现 在
[ˈaʊə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [les] [dɪˈstrest] ,
our eyes more sunny and healthy and less distressed ,
我们的 眼睛 更多的 阳光明媚 和 健康 和 较少的 苦恼 ,

我必须提及另一点，正是这一点让我们觉得古代生活在我们眼中更加阳光、健康、少受苦难。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
than the life of modern times .
比 这 生活 的 现代的 时代 .

比现代生活更甚。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [tuː] ,
And in this instance , too ,
和 在 这 实例 , 也 ,

而这一次也是如此。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['leʒəlɪnəs] ,

though	we	are	not	dealing	with	any	immediate	or	remote	effects	of	leisureliness	,
尽管	我们	是	不是	处理	和	任何	即时	或者	偏僻的	效果	的	休闲	,

虽然我们讨论的并非休闲带来的任何直接或间接影响，

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

we	still	have	to	note	the	peculiar	advantage	gained	by	the	absence	of	a
我们	仍然	有	到	笔记	这	奇特	优势	获得	经过	这	缺席	的	一个

[greɪt] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'mjuːnəti] .

great	complexity	of	interests	in	the	ancient	community	.
伟大的	复杂	的	兴趣	在	这	古老的	社区	.

我们仍然需要注意到，古代社会由于缺乏复杂的利益关系而获得的特殊优势。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

With	respect	to	religion	,	the	Athenians	were	peculiarly	situated	.
和	尊重	到	宗教	,	这	雅典人	是	奇特地	位于	.

就宗教而言，雅典人处境特殊。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['terərɪzəm] [ɒv; əv] [ˌfetɪ'ʃɪstɪk]

They	had	for	the	most	part	outgrown	the	primitive	terrorism	of	fetishistic
他们	有	为了	这	最多	部分	长大了就不合适了	这	原始	恐怖主义	的	恋物癖

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

他们大多已经摆脱了原始的、以拜物教信仰为基础的恐怖主义。

[seɪv] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [dɪ'stres] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmaɪ] ,

Save	in	cases	of	public	distress	,	as	in	the	mutilation	of	the	Hermai	,
节省	在	案例	的	民众	痛苦	,	作为	在	这	残害	的	这	赫尔迈	,

除了像赫尔迈人被肢解那样引发公众恐慌的情况外，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['nɪkiːəs] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['sɪrəkjuːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən]

or	in	the	refusal	of	Nikias	to	retreat	from	Syracuse	because	of	an
或者	在	这	拒绝	的	尼基亚斯	到	撤退	从	雪城大学	因为	的	一个

[ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

eclipse	of	the	moon	,
蚀	的	这	月亮	,

或者像尼基亚斯拒绝因为月食而从叙拉古撤退那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不可见的世界及其他随笔(The Unseen World and Other Essays)
第15/15页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [laɪk] ['sævɪdʒɪz] , [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

they	were	no	longer	,	like	savages	,	afraid	of	the	dark	.
他们	是	不	更长	,	喜欢	野蛮人	,	害怕的	的	这	黑暗的	.

他们不再像野蛮人那样害怕黑暗了。

[ðeə(r)] [kiːn] [iːs'θetɪk] [sens] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] ['neɪtʃə(r)] - ['wɜːʃɪp] ['ɪntuː] [bj'uːtɪz] .

Their	keen	aesthetic	sense	had	prevailed	to	turn	the	horrors	of	a	primeval	nature	-	worship	into	beauties	.
他们的	敏锐的	审美的	感觉	有	最终获胜	到	转动	这	恐怖	的	一个	原始	自然	-	崇拜	进入	美女	.

他们敏锐的审美意识最终将原始自然崇拜的恐怖转化为美。

[ðeə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)ld] [baɪ][ðeə(r)] ['fænsi] [wɪð] ['naiæd, 'nei-][ænd; ənd] ['draiəd] ,

Their	springs	and	groves	were	peopled	by	their	fancy	with	naiads	and	dryads	,
他们的	弹簧	和	小树林	是	人	经过	他们的	想要	和	水仙女	和	树精	,

在他们的想象中，泉水和树林里居住着水仙女和树精。

[nɒt] [wɪð] [trɒlz; trəʊlz][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['gɔblɪnz] .

not	with	trolls	and	grotesque	goblins	.
不是	和	喷子	和	怪诞	哥布林	.

不是和巨魔和丑陋的哥布林在一起。

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] [æt; ət] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['plez(ə)nt] ;

Their	feelings	toward	the	unseen	powers	at	work	about	them	were	in	the	main	pleasant	;
他们的	情怀	朝向	这	看不见	权力	在	工作	关于	他们	是	在	这	主要的	令人愉快的	;

他们对周围那些看不见的力量的感觉总体上是愉快的；

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [faɪ'dipidiːz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][gɒd][pæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɒt] [heɪst] [tə'wɔːd] ['spɑːtə] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

as	witness	the	little	story	about	Pheidippides	meeting	the	god	Pan	as	he	was	making	with	hot	haste	toward	Sparta	to	announce	the	arrival	of	the	Persians	.
作为	证人	这	小的	故事	关于	菲迪皮德斯	会议	这	上帝	平底锅	作为	他	曾是	制作	和	热的	匆忙	朝向	斯巴达	到	宣布	这	到达	的	这	波斯人	.

例如，菲迪皮德斯在匆匆赶往斯巴达宣布波斯人到来之际，遇到了潘神，这是一个小故事。

[naʊ] , [waɪl] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪs'kʌmfət] , [wɪtʃ] [ə'flikt] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [mæn] ,

Now	,	while	this	original	source	of	mental	discomfort	,	which	afflicts	the	uncivilized	man	,
现在	,	尽管	这	原来的	来源	的	精神的	不适	,	哪个	困扰	这	野蛮	男人	,

如今，这种困扰未开化之人的原始精神不适，

[hæd; həd] [siːst] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] ,

had	ceased	materially	to	affect	the	Athenians	,
有	停止	重大	到	影响	这	雅典人	,

对雅典人而言，已经不再产生实质性的影响。

[ðeɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]

they	on	the	other	hand	lived	at	a	time	when	the	vague	sense	of	sin	and
他们	在	这	其他	手	居住地	在	一个	时间	什么时候	这	模糊的	感觉	的	罪	和

[self] - [rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

self	-	reproof	which	was	characteristic	of	the	early	ages	of	Christianity	,
自己	-	责备	哪个	曾是	特征	的	这	早期的	年龄	的	基督教	,

另一方面，他们生活在一个早期基督教时期，那时人们对罪恶和自我责备的意识还很模糊。

[hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪn'veɪdɪd] [sə'saɪəti] .

had	not	yet	invaded	society	.
有	不是	然而	入侵	社会	.

尚未入侵社会。

[ðə; ði][vɑːst][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

The	vast	complication	of	life	brought	about	by	the	extension	of	the	Roman
这	广阔的	并发症	的	生活	带来	关于	经过	这	扩大	的	这	罗马

['empaɪə(r)][led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] ,

Empire	led	to	a	great	development	of	human	sympathies	,
帝国	引领	到	一个	伟大的	发展	的	人类	同情	,

罗马帝国的扩张给生活带来了巨大的复杂性，但也导致了人类情感的极大发展。

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːθ] [ˌʌn'kwaɪət] ['jɜːnɪŋ] , [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

unknown	in	earlier	times	,	and	called	forth	unquiet	yearnings	,	desire	for
未知	在	早些时候	时代	,	和	称为	前进	不安	渴望	,	欲望	为了

[əˌmiːliə'reɪʃn] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - ['kʌmɪŋ] ,

amelioration	,	a	sense	of	short	-	coming	,
改善	,	一个	感觉	的	短的	-	未来	,

这是以前不为人知的，它唤起了人们不安的渴望、对改善的愿望和一种不足感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

and	a	morbid	self	-	consciousness	.
和	一个	病态的	自己	-	意识	.

以及一种病态的自我意识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] ['ʌndə(r)]['rəʊmən] [sweɪ] [ðæt] [wiː; wi][fɜːst] [kʌm] [ə'krɒs] ['kærəktəz] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ]

It	is	accordingly	under	Roman	sway	that	we	first	come	across	characters	approximating
它	是	因此	在下面	罗马	摇摆	那	我们	第一的	来	穿过	人物	近似

[tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taɪp] ,

to	the	modern	type	,
到	这	现代的	类型	,

因此，正是在罗马统治时期，我们才首次接触到接近现代字体的文字。

[laɪk]['sɪsəˌrəʊ] , ['senəkə] , [ˌepɪk'tiːtəs] , [ænd; ənd] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] .

like	Cicero	,	Seneca	,	Epictetus	,	and	Marcus	Aurelius	.
喜欢	西塞罗	,	塞内卡	,	爱比克泰德	,	和	马库斯	奥勒留	.

比如西塞罗、塞内卡、爱比克泰德和马可·奥勒留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] [fɜːst] ['klɪəli] [ɪk'sprest] ,

It	is	then	that	we	find	the	idea	of	social	progress	first	clearly	expressed	,
它	是	然后	那	我们	寻找	这	主意	的	社会的	进步	第一的	清楚地	表达	,

正是在那时，我们首次清晰地看到了社会进步的理念。

[ðæt] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [fɪ'lænθrəpi] ,

that	we	discover	some	glimmerings	of	a	conscious	philanthropy	,
那	我们	发现	一些	微光	的	一个	有意识的	慈善事业	,

我们发现了一些自觉慈善精神的萌芽，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'helθi] ['tendənsi] [tu:; tə]

and	that	we	detect	the	earliest	symptoms	of	that	unhealthy	tendency	to
和	那	我们	探测	这	最早	症状	的	那	不良	趋势	到

[sə'bɔ:dɪnət] [tu:] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [laɪf] ,

subordinate	too	entirely	the	physical	to	the	moral	life	,
下属	也	完全	这	身体的	到	这	道德	生活	,

我们能够察觉到那种将物质生活完全置于道德生活之下的不健康倾向的最早迹象。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

which	reached	its	culmination	in	the	Middle	Ages	.
哪个	达到	它是	高潮	在	这	中间	年龄	.

并在中世纪达到顶峰。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θi:niənz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

In	the	palmy	days	of	the	Athenians	it	was	different	.
在	这	棕榈树	天	的	这	雅典人	它	曾是	不同的	.

在雅典的鼎盛时期，情况则截然不同。

[wen] [wi:; wi] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒnʃəsli] [fi'lænθrəpist] ,

When	we	hint	that	they	were	not	consciously	philanthropists	,
什么时候	我们	暗示	那	他们	是	不是	有意识地	慈善家	,

当我们暗示他们并非有意成为慈善家时，

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [hju:'meɪn] ;

we	do	not	mean	that	they	were	not	humane	;
我们	做	不是	意思是	那	他们	是	不是	人道	;

我们并不是说他们不人道；

[wen] [wi:; wi] [ə'kredɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

when	we	accredit	them	with	no	idea	of	progress	,
什么时候	我们	认证	他们	和	不	主意	的	进步	,

当我们对他们毫无进步概念却妄加评判时，

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə]['rendə(r)][bəuθ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti]

we	do	not	forget	how	much	they	did	to	render	both	the	idea	and	the	reality
我们	做	不是	忘记	如何	很多	他们	做过	到	使成为	两个都	这	主意	和	这	现实

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

我们不会忘记他们为使这一想法和现实成为可能所做出的巨大贡献；

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'wɜ:ðinəs] ,

when	we	say	that	they	had	not	a	distressing	sense	of	spiritual	unworthiness	,
什么时候	我们	说	那	他们	有	不是	一个	令人痛心	感觉	的	精神	不配	,

当我们说他们没有感到痛苦的精神上的无价值感时，

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəns] .

we	do	not	mean	that	they	had	no	conscience	.
我们	做	不是	意思是	那	他们	有	不	良心	.

我们并不是说他们没有良知。

[wi:; wi] [mi:n] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [sæt] ['i:zəli] [ɒn][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn]

We	mean	that	their	moral	and	religious	life	sat	easily	on	them	,	like	their	own
我们	意思是	那	他们的	道德	和	宗教	生活	卫星	容易地	在	他们	,	喜欢	他们的	自己的

['greɪsf(ə)l] ['dreɪpəri] ,

graceful	drapery	,
优美	布料	,

我们的意思是，他们的道德和宗教生活对他们来说就像他们自身优雅的衣裳一样轻松自在。

- - [dɪd] [nɒt] [gɔ:l] [ænd; ənd] ['wʌri] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði][heə(r)] - [klɒθ] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .

-	-	did	not	gall	and	worry	them	,	like	the	hair	-	cloth	garment	of	the	monk	.
-	-	做过	不是	瘿	和	担心	他们	,	喜欢	这	头发	-	布	服装	的	这	僧	.

——不像僧侣的毛布衣那样，不会让他们感到恼怒和担忧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] [wɪtʃ] [lent] ['terə(r)][tuː; tə]
They **were** **free** **from** **that** **dark** **conception** **of** **a** **devil** **which** **lent** **terror** **to**
他们 是 自由的 从 那 黑暗的 概念 的 一个 魔鬼 哪个 借出的 恐怖 到
[laɪf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;
life **in** **the** **Middle** **Ages** **;**
生活 在 这 中间 年龄 ;

他们摆脱了中世纪那种给生活带来恐惧的黑暗魔鬼观念；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːbɪd] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [led] [ˌmediˈiːvl] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪ'mjʊə(r)]
and **the** **morbid** **self** **-** **consciousness** **which** **led** **mediaeval** **women** **to** **immure**
和 这 病态的 自己 - 意识 哪个 引领 中世纪 女性 到 不
[ðəm'selvz] [ɪn] ['kɔnvənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'θiːniən] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
themselves **in** **convents** **would** **have** **been** **to** **an** **Athenian** **quite** **inexplicable** **.**
他们自己 在 修道院 会 有 到过 到 一个 雅典 相当 无法解释的 .

而导致中世纪女性把自己封闭在修道院里的病态的自我意识，对于雅典人来说是完全无法理解的。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] ,
They **had** **,** **in** **short** **,** **an** **open** **and** **childlike** **conception** **of** **religion** **;** **and** **,**
他们 有 , 在 短的 , 一个 打开 和 孩子气 概念 的 宗教 ; 和 ,
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as **such** **,**
作为 这样的 ,

简而言之，他们对宗教有着开放而天真的观念；正因如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [kən'sepʃ(ə)n] .
it **was** **a** **sunny** **conception** **.**
它 曾是 一个 阳光明媚 概念 .

这是一个美好的构想。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kəm'peə(r)][æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ]
Any **one** **who** **will** **take** **the** **trouble** **to** **compare** **an** **idyl** **of** **Theokritos** **with** **a**
任何 一 WHO 将要 拿 这 麻烦 到 比较 一个 牧歌 的 - 和 一个
['mɒd(ə)n] ['pɑːstərəl] ,
modern **pastoral** **,**
现代的 牧灵 ,

任何愿意费心将忒奥克里托斯的田园诗与现代田园诗进行比较的人，

[ɔː(r)][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [hɪm] ,
or **the** **poem** **of** **Kleanthes** **with** **a** **modern** **hymn** **,**
或者 这 诗 的 - 和 一个 现代的 圣歌 ,

或者用现代赞美诗来诠释克莱安西斯的诗歌，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ɒv; əv]['miːlɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [mə'dɒnə] , [wɪl] ['riːəlaɪz] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli]
or **the** **Aphrodite** **of** **Melos** **with** **a** **modern** **Madonna** **,** **will** **realize** **most** **effectually**
或者 这 阿芙洛狄忒 的 梅洛斯 和 一个 现代的 麦当娜 , 将要 意识到 最多 有效地
[wɒt] [aɪ] [miːn] .
what **I** **mean** **.**
什么 我 意思是 .

或者把米洛斯的阿芙罗狄蒂和现代的圣母玛利亚放在一起，就能最有效地理解我的意思了。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['sɪmbəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
And **,** **finally** **,** **the** **religion** **of** **the** **Athenians** **was** **in** **the** **main** **symbolized** **in** **a**
和 , 最后 , 这 宗教 的 这 雅典人 曾是 在 这 主要的 象征性的 在 一个
['flʌktʃueɪtɪŋ] [mɪ'θɒlədʒi] ,
fluctuating **mythology** **,**
波动 神话 ,

最后，雅典人的宗教主要通过不断变化的神话体系来象征。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] ['dɔgməz] .
and **had** **never** **been** **hardened** **into** **dogmas** **.**
和 有 绝不 到过 硬化 进入 教条 .

而且从未被教条所束缚。

[ðə; ði] [ə'θi:niən] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][nəʊ] [pri:st] ,

The	Athenian	was	subject	to	no	priest	,
这	雅典	曾是	主题	到	不	牧师	,

雅典人不受任何祭司管辖。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tu:; tə]['eni] ['fɔ:mjuleitid] [kri:d] .

nor	was	he	obliged	to	pin	his	faith	to	any	formulated	creed	.
也不	曾是	他	有义务	到	别针	他的	信仰	到	任何	配方	信条	.

他也没有义务将自己的信仰寄托于任何既定的信条。

[hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['pɒliθiɪzəm] [left] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

His	hospitable	polytheism	left	little	room	for	theological	persecution	,
他的	好客	多神教	左边	小的	房间	为了	神学	迫害	,

他宽容的多神信仰几乎没有给神学迫害留下任何空间。

[ænd; ənd] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['herəsi] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]['vɜ:tʃuəl] ['eɪθiɪzəm] .

and	none	for	any	heresy	short	of	virtual	atheism	.
和	没有任何	为了	任何	异端	短的	的	虚拟的	无神论	.

任何异端邪说，除了实质上的无神论之外，都不会被允许。

[ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [daut] [wɪtʃ] [ræk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [maɪnd] [left] [hɪm] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

The	feverish	doubts	which	rack	the	modern	mind	left	him	undisturbed	.
这	发烧	疑虑	哪个	架子	这	现代的	头脑	左边	他	未受干扰	.

现代人普遍存在的种种疑虑，却丝毫没有影响到他。

[ðəʊ] [hi:; hi] [mait] [sɪŋk] [tu:; tə] ['eni] [depθ] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm][ɪn] [fə'lɒsəfi] ,

Though	he	might	sink	to	any	depth	of	scepticism	in	philosophy	,
尽管	他	可能	下沉	到	任何	深度	的	怀疑论	在	哲学	,

虽然他在哲学上可能会陷入任何程度的怀疑主义，

[jet] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

yet	the	eternal	welfare	of	his	soul	was	not	supposed	to	hang	upon	the
然而	这	永恒	福利	的	他的	灵魂	曾是	不是	据称	到	悬挂	之上	这

['ɪʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daut] .

issue	of	his	doubts	.
问题	的	他的	疑虑	.

然而，他灵魂的永恒福祉不应该取决于他心中疑虑的解决结果。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ə'θi:niən] [sə'saɪətɪ][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['kærəktəˌraɪzd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][baɪ] ['fri:dəm] [ɒv; əv]

Accordingly	Athenian	society	was	not	only	characterized	in	the	main	by	freedom	of
因此	雅典	社会	曾是	不是	仅有的	特征化的	在	这	主要的	经过	自由	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

因此，雅典社会的主要特征不仅在于言论自由，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˌænæk'sægərəs][ænd; ənd]['sɑ:krəˌti:z] ;

in	spite	of	the	exceptional	cases	of	Anaxagoras	and	Sokrates	;
在	尽管如此	的	这	非凡的	案例	的	阿那克萨戈拉斯	和	苏格拉底	;

尽管有阿那克萨戈拉和苏格拉底这样的特例；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒθɪk] [glu:m] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di:p] - ['si:tɪd]

but	there	was	also	none	of	that	Gothic	gloom	with	which	the	deep	-	seated
但	那里	曾是	还	没有任何	的	那	哥特	愁云	和	哪个	这	深的	-	坐着

['krɪstʃən] [sens] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] ['sæd(ə)nd] ['mɒd(ə)n]

Christian	sense	of	infinite	responsibility	for	opinion	has	saddened	modern
基督教	感觉	的	无限	责任	为了	观点	有	悲伤	现代的

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

religious	life	.
宗教	生活	.

但这里也没有那种哥特式的阴郁，那种阴郁源于基督教根深蒂固的对舆论的无限责任感，而这种责任感给现代宗教生活带来了悲伤。

[ɪn] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɔndə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [θiːm] ,

In	these	reflections	I	have	wandered	a	little	way	from	my	principal	theme	,
在	这些	反思	我	有	漫步	一个	小的	方式	从	我的	主要的	主题	,

在这些思考中，我稍微偏离了我的主要主题，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][mɔː(r)] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ][əʊld] [griːk] [laɪf][ɪmˈpres, ˈɪmpres][jʊː ˈes][æz; əz][səʊ]

in	order	more	fully	to	show	why	the	old	Greek	life	impresses	us	as	so
在	命令	更多的	完全	到	展示	为什么	这	老的	希腊语	生活	令人印象深刻	我们	作为	所以

[ˈtʃɪəf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

为了更充分地展现为什么古希腊的生活给我们留下了如此快乐的印象。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkiːnəʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] ,

Returning	now	to	the	keynote	with	which	we	started	,
返回	现在	到	这	基调	和	哪个	我们	开始	,

现在回到我们一开始讨论的主题演讲，

[let][jʊː ˈes] [steɪt] [səkˈsɪŋktlɪ] [ðə; ðɪ][net] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [əˈθiːniənz]

let	us	state	succinctly	the	net	result	of	what	has	been	said	about	the	Athenians
让	我们	状态	简洁地	这	网	结果	的	什么	有	到过	说	关于	这	雅典人

.

:
.

让我们简明扼要地总结一下关于雅典人的种种说法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən] [ʌnˈpærəleld] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

As	a	people	we	have	seen	that	they	enjoyed	an	unparalleled	amount	of
作为	一个	人们	我们	有	已见	那	他们	享受	一个	无与伦比	数量	的

[ˈleʒə(r)] ,

leisure	,
闲暇	,

我们看到，他们作为一个民族，享有无与伦比的休闲时间。

[ˈlɪvɪŋ] [θruː] [laɪf] [wɪð] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːmɔɪl] [ænd; ənd][ˈklætə(r)] .

living	through	life	with	but	little	turmoil	and	clatter	.
活的	通过	生活	和	但	小的	动荡	和	哒	.

过着平静安宁的生活，鲜少有纷扰和喧嚣。

[ðeə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [spɒnˈteɪnɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] , [les] [ˈrɪgərəsli] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ]

Their	life	was	more	spontaneous	and	unrestrained	,	less	rigorously	marked	out	by
他们的	生活	曾是	更多的	自发的	和	不受约束的	,	较少的	严格地	标记	出去	经过

[ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

uncontrollable	circumstances	,
不可控的	情况	,

他们的生活更加随性自由，较少受到不可控因素的严格限制。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈmɔdən] .

than	the	life	of	moderns	.
比	这	生活	的	现代人	.

比现代人的生活更甚。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [gruːvz] .

They	did	not	run	so	much	in	grooves	.
他们	做过	不是	跑步	所以	很多	在	凹槽	.

他们并没有经常在沟槽里奔跑。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

And	along	with	this	we	have	seen	reason	to	believe	that	they	were	the
和	沿着	和	这	我们	有	已见	原因	到	相信	那	他们	是	这

[məʊst] [prə'faʊndli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['piːplz] ;

most	profoundly	cultivated	of	all	peoples	;
最多	深刻地	栽培	的	全部	人民	;

除此之外，我们还有理由相信，他们是所有民族中最具文化修养的民族；

[ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [kəm'pliːt] , [wel] - ['raʊndɪd] ,

that	a	larger	proportion	of	men	lived	complete	,	well	-	rounded	,
那	一个	更大的	部分	的	男人	居住地	完全的	,	出色地	-	圆润	,

更大比例的男性过着完整、全面发展的生活，

[hɑː'məʊniəs] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] [kə'mjuːnəti] .

harmonious	lives	in	ancient	Athens	than	in	any	other	known	community	.
和谐	生活	在	古老的	雅典	比	在	任何	其他	已知	社区	.

古雅典人的生活比任何已知社会都更加和谐。

[kiːn] , ['nɪmb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ; [ɔː'deɪʃəs] ['spekjəˌleɪtəz] , [bʌt; bət] ['tempərət]

Keen	,	nimble	-	minded	,	and	self	-	possessed	;	audacious	speculators	,	but	temperate
敏锐的	,	灵活	-	有思想	,	和	自己	-	拥有	;	大胆的	投机者	,	但	温带

[ænd; ənd] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] ; [ɪ'məʊʃənəli] ['helθi] ,

and	averse	to	extravagance	;	emotionally	healthy	,
和	反	到	奢侈	;	情感上	健康	,

思维敏捷、头脑灵活、沉着冷静；敢于冒险的投机者，但为人节制，厌恶铺张浪费；情绪健康。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ;

and	endowed	with	an	unequalled	sense	of	beauty	and	propriety	;
和	捐赠	和	一个	无与伦比	感觉	的	美丽	和	礼	;

并且具有无与伦比的审美和礼仪；

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðeɪ] [siːm] [wen] [lʊkt] [æt; ət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

how	admirable	and	wonderful	they	seem	when	looked	at	across	the	gulf	of
如何	令人钦佩的	和	精彩的	他们	似乎	什么时候	看起来	在	穿过	这	海湾	的

['eɪdʒɪz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ,

ages	intervening	,
年龄	介入	,

隔着漫长的岁月，我们再次看到它们，它们显得多么令人钦佩和美好啊！

- - [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ɒv; əv] [wɒt] ['nəʊb(ə)l] ['ɔːgjəri]

-	-	and	what	a	priceless	possession	to	humanity	,	of	what	noble	augury
-	-	和	什么	一个	无价	拥有	到	人类	,	的	什么	高贵	预兆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] ,

for	the	distant	future	,
为了	这	遥远	未来	,

——这对人类来说是多么宝贵的财富啊，对遥远的未来又是多么崇高的预兆啊！

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][hæz; həz][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] !

is	the	fact	that	such	a	society	has	once	existed	!
是	这	事实	那	这样的	一个	社会	有	一次	存在	!

令人震惊的是，这样的社会曾经存在过！

[ðə; ði] ['les(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [æn'ti:k] [laɪf] [wɪl] [ɪm'pres] [ɪt'self]

The	lesson	to	be	drawn	from	the	study	of	this	antique	life	will	impress	itself
这	课	到	是	绘制	从	这	学习	的	这	古董	生活	将要	令人印象深刻	本身

[mɔ:(r)] ['di:pli] [ə'pɒn][ˌju: 'es]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['bri:fli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st]

more	deeply	upon	us	after	we	have	briefly	contemplated	the	striking	contrast
更多的	深	之上	我们	后	我们	有	简要地	思考	这	引人注目	对比

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][tu:; tə]

to	it	which	is	afforded	by	the	phase	of	civilization	amid	which	we	live	to
到	它	哪个	是	提供	经过	这	阶段	的	文明	之中	哪个	我们	居住	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

从对古代生活的研究中汲取的教训，在我们简要思考了我们今天所处的文明阶段与古代生活的鲜明对比之后，将会在我们心中留下更深刻的印象。

['evə(r)] [sɪns] [gri:k] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [mɜ:dʒd] [ɪn]['rəʊmən][ɪm'pɪəriəlɪzəm] ,

Ever	since	Greek	civilization	was	merged	in	Roman	imperialism	,
曾经	自从	希腊语	文明	曾是	合并	在	罗马	帝国主义	,

自从希腊文明融入罗马帝国以来，

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [tə'wɔ:d] [kəm'pleksəti][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , - -

there	has	been	a	slowly	growing	tendency	toward	complexity	of	social	life	,	-	-
那里	有	到过	一个	缓慢地	生长	趋势	朝向	复杂	的	社会的	生活	,	-	-

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθiz] ,

toward	the	widening	of	sympathies	,
朝向	这	扩大	的	同情	,

社会生活呈现出一种缓慢增长的复杂化趋势——同情心也在不断扩大。

[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]

the	multiplying	of	interests	,	the	increase	of	the	number	of	things	to	be
这	乘法	的	兴趣	,	这	增加	的	这	数字	的	事物	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

利息的倍增，待办事项的增加。

[θru:] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Through	the	later	Middle	Ages	,
通过	这	之后	中间	年龄	,

在中世纪后期，

['ɑ:ftə(r)]['rəʊmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [əb'zɔ:bd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['bɑ:bərɪzəm]

after	Roman	civilization	had	absorbed	and	disciplined	the	incoming	barbarism
后	罗马	文明	有	吸收	和	纪律严明的	这	即将到来	野蛮

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	had	threatened	to	destroy	it	,
哪个	有	威胁	到	破坏	它	,

罗马文明吸收并驯服了威胁其生存的蛮族入侵者之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

there	was	a	steadily	increasing	complication	of	society	,	a	multiplication	of
那里	曾是	一个	稳步	增加	并发症	的	社会	,	一个	乘法	的

[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][laɪf] ,

the	wants	of	life	,
这	想要	的	生活	,

社会日益复杂化，生活需求也日益增多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ɪn'hɑ:nsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][self] - ['meɪntənəns] .

and	a	consequent	enhancement	of	the	difficulty	of	self	-	maintenance	.
和	一个	后果	增强	的	这	困难	的	自己	-	维护	.

因此，自我维护的难度也随之增加。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [laɪ][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ðeɪ]

The	ultimate	causes	of	this	phenomenon	lie	so	far	beneath	the	surface	that	they
这	最终的	原因	的	这	现象	说谎	所以	远的	下面	这	表面	那	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'skʌst] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

could	be	satisfactorily	discussed	only	in	a	technical	essay	on	the	evolution	of
可以	是	令人满意地	讨论	仅有的	在	一个	技术的	散文	在	这	进化	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

这一现象的根本原因深藏于表面之下，只能在关于社会演化的技术性论文中进行令人满意的探讨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

It	will	be	enough	for	us	here	to	observe	that	the	great	geographical
它	将要	是	足够的	为了	我们	这里	到	观察	那	这	伟大的	地理

[dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]

discoveries	of	the	sixteenth	century	and	the	somewhat	later	achievements	of
发现	的	这	第十六	世纪	和	这	有些	之后	成就	的

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæv; həv] ,

physical	science	have	,
身体的	科学	有	,

我们在此只需指出，十六世纪伟大的地理发现和稍晚一些的物理科学成就，都对……产生了影响。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

during	the	past	two	hundred	years	,
期间	这	过去的	二	百	年	,

在过去的200年里，

['eɪdɪd] ['paʊəfəli] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ə'pɒn][æn; ən]

aided	powerfully	in	determining	the	entrance	of	the	Western	world	upon	an
协助	强大的	在	确定	这	入口	的	这	西	世界	之上	一个

[ɪn'dʌstriəl] ['iːpɒk] ,

industrial	epoch	,
工业的	时代	,

极大地促进了西方世界进入工业时代。

- - [æn; ən] ['iːpɒk] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['faɪn(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [kəm'pliːt] [səb'dʒekʃn]

-	-	an	epoch	which	has	for	its	final	object	the	complete	subjection
-	-	一个	时代	哪个	有	为了	它是	最终的	目的	这	完全的	隶属

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

of	the	powers	of	nature	to	purposes	of	individual	comfort	and	happiness	.
的	这	权力	的	自然	到	目的	的	个人	舒适	和	幸福	.

——一个以完全征服自然力量，以实现个人舒适和幸福为最终目标的时代。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [treɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtli] - [bɪ'gʌn] [ɪn'dʌstriəl]

We	have	now	to	trace	some	of	the	effects	of	this	lately	-	begun	industrial
我们	有	现在	到	痕迹	一些	的	这	效果	的	这	最近	-	开始	工业的

[dɪ'veləpmənt] [ə'pɒn]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kʌltʃə(r)] .

development	upon	social	life	and	individual	culture	.
发展	之上	社会的	生活	和	个人	文化	.

我们现在需要追溯这种近期开始的工业发展对社会生活和个人文化的一些影响。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['leʒəlɪnəs] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [weə(r)] [ɪts] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)]

And	as	we	studied	the	leisureliness	of	antiquity	where	its	effects	were
和	作为	我们	研究	这	休闲	的	古代	在哪里	它是	效果	是

[məʊst] [kən'spɪkjuəs] ,

most	conspicuous	,
最多	显眼的	,

当我们研究古代悠闲的生活方式，并探究其影响最显著之处时，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æθənz] ,

in	the	city	of	Athens	,
在	这	城市	的	雅典	,

在雅典城，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti]

we	shall	now	do	well	to	study	the	opposite	characteristics	of	modern	society
我们	将	现在	做	出色地	到	学习	这	对面的	特征	的	现代的	社会

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'spɪkjuəsli] [ig'zemplifai] ,

where	they	are	most	conspicuously	exemplified	,
在哪里	他们	是	最多	显眼地	举例说明	,

我们现在应该好好研究一下现代社会中那些与之相反的特征，以及它们在哪些方面表现得最为明显。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

in	our	own	country	.
在	我们的	自己的	国家	.

在我们自己的国家。

[ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['sɪgnəˌlaɪz] [wɪl] [biː; bi]

The	attributes	of	American	life	which	it	will	be	necessary	to	signalize	will	be
这	属性	的	美国人	生活	哪个	它	将要	是	必要的	到	发出信号	将要	是

[siːn] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [feɪz] .

seen	to	be	only	the	attributes	of	modern	life	in	their	most	exaggerated	phase	.
已见	到	是	仅有的	这	属性	的	现代的	生活	在	他们的	最多	夸张的	阶段	.

需要强调的美国生活特征，只不过是现代生活特征最夸张的一面而已。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð]

To	begin	with	,	in	studying	the	United	States	,	we	are	no	longer	dealing	with
到	开始	和	,	在	学习	这	团结的	各州	,	我们	是	不	更长	处理	和

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪti] ,

a	single	city	,
一个	单身的	城市	,

首先，在研究美国时，我们不再仅仅关注一个城市。

[ɔː(r)] [wɪð] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

or	with	small	groups	of	cities	.
或者	和	小的	团体	的	城市	.

或者与几个小城市组成联盟。

[ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnɪt] , [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] [sens] , [hæz; həz]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ]

The	city	as	a	political	unit	,	in	the	antique	sense	,	has	never	existed	among
这	城市	作为	一个	政治的	单元	,	在	这	古董	感觉	,	有	绝不	存在	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在我们中间，古代意义上的城市作为一个政治实体，从未存在过。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [naʊ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['eniweə(r)] .

and	indeed	can	hardly	be	said	now	to	exist	anywhere	.
和	的确	能	几乎	是	说	现在	到	存在	任何地方	.

事实上，现在几乎不能说它在任何地方存在了。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] [ɪz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv] [treɪd] ,

The	modern	city	is	hardly	more	than	a	great	emporium	of	trade	,
这	现代的	城市	是	几乎	更多的	比	一个	伟大的	商场	的	贸易	,

现代城市只不过是一个巨大的贸易中心而已。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hʌdld]

or	a	place	where	large	numbers	of	people	find	it	convenient	to	live	huddled
或者	一个	地方	在哪里	大的	数字	的	人们	寻找	它	方便的	到	居住	蜷缩着

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

或者，指很多人觉得居住在一起很方便的地方；

[nɒt][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fɑːðəlænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [əʊ] [ðeə(r)] [haɪɪst] [ə'liːdʒəns] ,

not	a	sacred	fatherland	to	which	its	inhabitants	owe	their	highest	allegiance	,
不是	一个	神圣	祖国	到	哪个	它是	居民	欠	他们的	最高	忠诚	,

并非神圣的祖国，其居民无需对其表达最高的效忠。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

and	by	the	requirements	of	which	their	political	activity	is	limited	.
和	经过	这	要求	的	哪个	他们的	政治的	活动	是	有限的	.

并因此限制了他们的政治活动。

[wɒt] [straɪks] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [laɪf][ɪz] [dɪ'fjuːzd] [ɔː(r)] [spred] [aʊt] ,

What	strikes	us	here	is	that	our	modern	life	is	diffused	or	spread	out	,
什么	罢工	我们	这里	是	那	我们的	现代的	生活	是	扩散	或者	传播	出去	,

我们在这里看到的是，我们的现代生活是分散的、蔓延的。

[nɒt] ['kɒnsntreɪtɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪvɪk] [laɪf] .

not	concentrated	like	the	ancient	civic	life	.
不是	集中	喜欢	这	古老的	公民	生活	.

不像古代的市民生活那样集中。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'θiːniən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [kə'mjuːnəti] ,

If	the	Athenian	had	been	the	member	of	an	integral	community	,
如果	这	雅典	有	到过	这	成员	的	一个	不可缺少的	社区	,

如果这位雅典人是某个完整社群的成员，

[kəm'praiz] [ɔːl][pə'nɪnsjələ(r)] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,

comprising	all	peninsular	Greece	and	the	mainland	of	Asia	Minor	,
包括	全部	半岛	希腊	和	这	大陆	的	亚洲	次要的	,

包括希腊半岛全境和小亚细亚大陆，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][laɪf][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

he	could	not	have	taken	life	so	easily	as	he	did	.
他	可以	不是	有	已采取	生活	所以	容易地	作为	他	做过	.

他不可能如此轻易地结束生命。

[naʊ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

Now	our	country	is	not	only	a	very	large	one	,
现在	我们的	国家	是	不是	仅有的	一个	非常	大的	一	,

现在，我们国家不仅是一个非常大的国家，

[bʌt; bət] [kəm'peəd] [tuː; tə][ɪts][vɑːst] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

but	compared	to	its	vast	territorial	extent	it	contains	a	very	small	population	.
但	比较的	到	它是	广阔的	领土	程度	它	包含	一个	非常	小的	人口	.

但与它广袤的领土相比，它的人口却非常少。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [reɪt] ,

If	we	go	on	increasing	at	the	present	rate	,
如果	我们	去	在	增加	在	这	展示	速度	,

如果我们继续以目前的速度增长，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [wiː; wi]['nʌmbə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ,

so	that	a	century	hence	we	number	four	or	five	hundred	millions	,
所以	那	一个	世纪	因此	我们	数字	四	或者	五	百	百万	,

这样，一百年后，我们的人口将达到四五亿。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːdli] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] ['tʃaɪnə] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

our	country	will	be	hardly	more	crowded	than	China	is	to	-	day	.
我们的	国家	将要	是	几乎	更多的	挤	比	中国	是	到	-	天	.

将来我国的人口密度恐怕不会比现在的中国高多少。

[ɔː(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [iːst] [ɒv; əv][naɪˌægrə] [fɔːls] ,

Or	if	our	whole	population	were	now	to	be	brought	east	of	Niagara	Falls	,
或者	如果	我们的	所有的	人口	是	现在	到	是	带来	东方	的	尼亚加拉	瀑布	,

或者，如果我们把所有人口都迁到尼亚加拉瀑布以东，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [baɪ][ðə; ðɪ][pə'təʊmək] ,

and	confined	on	the	south	by	the	Potomac	,
和	受限	在	这	南	经过	这	波托马克河	,

南面以波托马克河为界，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['elbəʊ] - [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [frɑːns] .

we	should	still	have	as	much	elbow	-	room	as	they	have	in	France	.
我们	应该	仍然	有	作为	很多	弯头	-	房间	作为	他们	有	在	法国	.

我们应该仍然像法国人一样拥有足够的活动空间。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][lænd][tuː; tə]

Political	economists	can	show	the	effects	of	this	high	ratio	of	land	to
政治的	经济学家	能	展示	这	效果	的	这	高的	比率	的	土地	到

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

政治经济学家可以证明这种高土地人口比例的影响。

[ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['weɪdʒɪz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

in	increasing	wages	,	raising	the	interest	of	money	,	and	stimulating	production	.
在	增加	工资	,	提高	这	兴趣	的	钱	,	和	刺激性的	生产	.

通过提高工资、提高货币利率和刺激生产。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['lɪvɪŋ] [ə'mɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gəud] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvəti]

We	are	thus	living	amid	circumstances	which	are	goading	the	industrial	activity
我们	是	因此	活的	之中	情况	哪个	是	挑衅	这	工业的	活动

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] ,

characteristic	of	the	last	two	centuries	,
特征	的	这	最后的	二	几个世纪	,

因此，我们正生活在一种刺激近两个世纪以来工业活动蓬勃发展的环境中。

[ænd; ənd] ['nəʊtəbli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] , ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃ] ['enədʒi] .

and	notably	of	the	English	race	,	into	an	almost	feverish	energy	.
和	尤其	的	这	英语	种族	,	进入	一个	几乎	发烧	活力	.

尤其对于英国人来说，这种热情近乎狂热。

[ðə; ðɪ][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'rɔːt] ['terətri] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['dreɪnɪŋ] [freʃ] [laɪf][frɒm; frəm]

The	vast	extent	of	our	unwrought	territory	is	constantly	draining	fresh	life	from
这	广阔的	程度	的	我们的	未加工的	领土	是	不断地	排水	新鲜的	生活	从

['aʊə(r)]['əʊldə] ['dɪstrɪkts] ,

our	older	districts	,
我们的	老	地区	,

我们广袤无垠的未开发领土不断地从我们古老的城区吸走新鲜活力。

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['frʌntɪə(r)] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)]

to	aid	in	the	establishment	of	new	frontier	communities	of	a	somewhat	lower
到	援助	在	这	建立	的	新的	边境	社区	的	一个	有些	降低

[ɔː(r)] [les] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [taɪp] .

or	less	highly	organized	type	.
或者	较少的	高度	组织	类型	.

帮助建立组织程度较低或较低的新兴边疆社区。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['jʌŋgə] [kə'mjuːnətiz] , ['deɪli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

And	these	younger	communities	,	daily	springing	up	,	are	constantly	striving	to
和	这些	年轻	社区	，	日常的	弹簧	向上	，	是	不断地	努力	到

[teɪk] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

take	on	the	higher	structure	,
拿	在	这	更高	结构	，

而这些日渐涌现的年轻社区，也在不断努力承担起更高的责任。

- - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

-	-	to	become	as	highly	civilized	and	to	enjoy	as	many	of	the
-	-	到	变得	作为	高度	文明	和	到	享受	作为	许多	的	这

[pri'rɔgətiv] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

prerogatives	of	civilization	as	the	rest	.
特权	的	文明	作为	这	休息	.

——变得像其他人一样高度文明，并享有文明的诸多特权。

[ɔːl] [ðɪs] [kɔːlz] [fɔːθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ,

All	this	calls	forth	an	enormous	quantity	of	activity	,
全部	这	呼叫	前进	一个	巨大的	数量	的	活动	，

这一切都需要大量的活动，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ə'merɪkən] [laɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ]

and	causes	American	life	to	assume	the	aspect	of	a	life	-	and	-	death
和	原因	美国人	生活	到	认为	这	方面	的	一个	生活	-	和	-	死亡

['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs]

struggle	for	mastery	over	the	material	forces	of	that	part	of	the	earth's
斗争	为了	精通	超过	这	材料	力量	的	那	部分	的	这	地球的

['sɜːfɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θraiv] .

surface	upon	which	it	thrives	.
表面	之上	哪个	它	蓬勃发展	.

这使得美国的生活呈现出一种生死攸关的斗争态势，即争夺其赖以生存的地球表面物质力量的控制权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævɝsɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑːbərəs]

It	is	thus	that	we	are	traversing	what	may	properly	be	called	the	BARBAROUS
它	是	因此	那	我们	是	穿越	什么	可能	适当地	是	称为	这	野蛮

['iːpɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

epoch	of	our	history	,
时代	的	我们的	历史	，

因此，我们正在经历历史上可以说是野蛮的时代。

- - [ðə; ði] ['iːpɒk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

-	-	the	epoch	at	which	the	predominant	intellectual	activity	is	employed	in
-	-	这	时代	在	哪个	这	主要的	知识分子	活动	是	受雇	在

[ɐtʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['kærəktə(r)] .

achievements	which	are	mainly	of	a	material	character	.
成就	哪个	是	主要	的	一个	材料	特点	.

——以物质成就为主要智力活动的时代。

['mɪlətri] ['bɑːbərɪzəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Military	barbarism	,	or	the	inability	of	communities	to	live	together	without
军队	野蛮	，	或者	这	无力	的	社区	到	居住	一起	没有

['friːkwənt] ['wɔːfeə(r)] ,

frequent	warfare	,
频繁	战争	，

军事野蛮主义，或者说，社会群体无法在不频繁发生战争的情况下共同生活。

[hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [ˌaʊt'grəʊn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['westən] [wɜːld] .

has	been	nearly	outgrown	by	the	whole	Western	world	.
有	到过	几乎	长大了就不合适了	经过	这	所有的	西	世界	.

几乎已被整个西方世界超越。

['praɪvət] [wˈɔːz] , [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] ['evriweə(r)] [ɪˈliːg(ə)l] , [hæv; həv] ['nɪəli] [siːst] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

Private	**wars**	**,**	**long**	**since**	**made**	**everywhere**	**illegal**	**,**	**have**	**nearly**	**ceased**	**;**	**and**	**public**
私人的	战争	,	长的	自从	制成	到处	非法的	,	有	几乎	停止	;	和	民众

[wˈɔːz] ,

wars	**,**
战争	,

私人战争早已在各地被宣布为非法，几乎已经停止；而公共战争，

[wʌns] [kənˈtɪnjuəl] , [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfriːkwənt] .

once	**continual**	**,**	**have**	**become**	**infrequent**	**.**
一次	持续的	,	有	变得	不频繁	.

曾经持续不断的，现在变得不常发生了。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʌstriəl] ['bɑːbərɪzəm] ,

But	**industrial**	**barbarism**	**,**
但	工业的	野蛮	,

但工业野蛮行径，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm]

by	**which**	**I**	**mean**	**the**	**inability**	**of**	**a**	**community**	**to**	**direct**	**a**	**portion**	**of**	**its**	**time**
经过	哪个	我	意思是	这	无力	的	一个	社区	到	直接的	一个	部分	的	它是	时间

[tuː; tə] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

to	**purposes**	**of**	**spiritual**	**life**	**,**
到	目的	的	精神	生活	,

我的意思是，一个群体无法将一部分时间用于精神生活的目的。

['ɑːftə(r)] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['meɪntənəns] ,

after	**providing**	**for**	**its**	**physical**	**maintenance**	**,**
后	提供	为了	它是	身体的	维护	,

在满足其物理维护需求之后，

- - [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [hæz; həz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌaʊtˈgrəʊn] .

-	**-**	**this**	**kind**	**of**	**barbarism**	**the**	**modern**	**world**	**has**	**by**	**no**	**means**	**outgrown**	**.**
-	-	这	种类	的	野蛮	这	现代的	世界	有	经过	不	方法	长大了就不合适了	.

——现代世界远未摆脱这种野蛮行径。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

To	**-**	**day**	**,**	**the**	**great**	**work**	**of**	**life**	**is**	**to**	**live**	**;**
到	-	天	,	这	伟大的	工作	的	生活	是	到	居住	;

今天，人生最大的功课就是好好生活；

[waɪl] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [kənˈsjuːmd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri]

while	**the**	**amount**	**of**	**labour**	**consumed**	**in**	**living**	**has**	**throughout**	**the**	**present**	**century**
尽管	这	数量	的	劳动	消耗	在	活的	有	自始至终	这	展示	世纪

[biːn] ['ræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

been	**rapidly**	**increasing**	**.**
到过	快速	增加	.

而本世纪以来，生活所需劳动量一直在快速增长。

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [kəˈmjuːnəti] [tɔɪlz] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [əʊld] [eɪdʒ] [ɪn]

Nearly	**the**	**whole**	**of**	**this**	**American**	**community**	**toils**	**from**	**youth**	**to**	**old**	**age**	**in**
几乎	这	所有的	的	这	美国人	社区	辛勤劳作	从	青年	到	老的	年龄	在

['mɪəli] [prəˈkjʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['trænziənt] ['wɒnts] [ɒv; əv] [laɪf] .

merely	**procuring**	**the**	**means**	**for**	**satisfying**	**the**	**transient**	**wants**	**of**	**life**	**.**
仅仅	采购	这	方法	为了	令人满意	这	瞬态	想要	的	生活	.

这个美国社会的几乎所有人，从青年到老年，都在辛勤劳作，仅仅是为了满足生活中短暂的需求。

['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] , ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] ,

Our	**time**	**and**	**energies**	**,**	**our**	**spirit**	**and**	**buoyancy**	**,**
我们的	时间	和	能量	,	我们的	精神	和	浮力	,

我们的时间和精力，我们的精神和活力，

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [juːst] [ʌp] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " ['getɪŋ] [ɒn] .

are	quite	used	up	in	what	is	called	"	getting	on	.
是	相当	用过的	向上	在	什么	是	称为	"	获得	在	.

他们已经完全沉浸在所谓的“晋升”之中。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

"	Another	point	of	difference	between	the	structure	of	American	and	of
"	其他	观点	的	不同之处	之间	这	结构	的	美国人	和	的

[ə'θiːniən] [sə'saɪəti] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

Athenian	society	must	not	be	left	out	of	the	account	.
雅典	社会	必须	不是	是	左边	出去	的	这	帐户	.

“美国社会结构与雅典社会结构之间的另一个区别也不容忽视。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd]

The	time	has	gone	by	in	which	the	energies	of	a	hundred	thousand	men	and
这	时间	有	已消失	经过	在	哪个	这	能量	的	一个	百	千	男人	和

['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] -

women	could	be	employed	in	ministering	to	the	individual	perfection	of	twenty	-
女性	可以	是	受雇	在	服侍	到	这	个人	完美	的	二十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

five	thousand	.
五	千	.

过去那种能够调动十万男女的精力来帮助两万五千人实现个人完美的时代已经一去不复返了。

['sleɪvəri] , [ɪn] [ðə; ði] [æn'tiːk] [sens] , - - [æn; ən] ['æbsəluːt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [breɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Slavery	,	in	the	antique	sense	,	-	-	an	absolute	command	of	brain	as	well	as
奴隶制	,	在	这	古董	感觉	,	-	-	一个	绝对	命令	的	脑	作为	出色地	作为

[ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] ,

of	muscle	,
的	肌肉	,

古代意义上的奴隶制——对大脑和肌肉的绝对控制，

[ə; eɪ] [sleɪv] - ['sɪstəm] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)] , - - [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] .

a	slave	-	system	of	skilled	labour	,	-	-	we	have	never	had	.
一个	奴隶	-	系统	的	熟练	劳动	,	-	-	我们	有	绝不	有	.

我们从来没有过熟练劳动力的奴隶制度。

[ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] ;

In	our	day	it	is	for	each	man	to	earn	his	own	bread	;
在	我们的	天	它	是	为了	每个	男人	到	赚	他的	自己的	面包	;

在当今时代，每个人都应该自食其力；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

so	that	the	struggle	for	existence	has	become	universal	.
所以	那	这	斗争	为了	存在	有	变得	普遍的	.

因此，生存斗争已成为普遍现象。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [klɑːs] [dʌz] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] .

The	work	of	one	class	does	not	furnish	leisure	for	another	class	.
这	工作	的	一	班级	做	不是	提供	闲暇	为了	其他	班级	.

一个阶级的劳动并不能为另一个阶级提供闲暇时间。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [friːd] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌstriəl] ['bɑːbərɪzəm] ,

The	exceptional	circumstances	which	freed	the	Athenian	from	industrial	barbarism	,
这	非凡的	情况	哪个	自由	这	雅典	从	工业的	野蛮	,

使雅典人摆脱工业野蛮状态的特殊环境，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	enabled	him	to	become	the	great	teacher	and	model	of	culture	for
和	已启用	他	到	变得	这	伟大的	老师	和	模型	的	文化	为了

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

这使他成为人类伟大的导师和文化典范。

[hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] [fərˈevə(r)] .

have	disappeared	forever	.
有	消失	永远	.

永远消失了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [hint] , [hæz; həz] [biːn]

Then	the	general	standard	of	comfortable	living	,	as	already	hinted	,	has	been
然后	这	一般的	标准	的	舒服的	活的	,	作为	已经	暗示	,	有	到过

[ˈgreɪtli] [reɪzd] ,

greatly	raised	,
非常	提高	,

如前所述，总体舒适生活水平已大大提高。

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] .

and	is	still	rising	.
和	是	仍然	上升	.

而且仍在上涨。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsætɪsfaɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ˈpenjəri] .

What	would	have	satisfied	the	ancient	would	seem	to	us	like	penury	.
什么	会	有	使满意	这	古老的	会	似乎	到	我们	喜欢	贫困	.

古人所能满足的，在我们看来却是极度匮乏。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] .

We	have	a	domestic	life	of	which	the	Greek	knew	nothing	.
我们	有	一个	国内的	生活	的	哪个	这	希腊语	知道	没有什么	.

我们拥有希腊人一无所知的家庭生活。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

We	live	during	a	large	part	of	the	year	in	the	house	.
我们	居住	期间	一个	大的	部分	的	这	年	在	这	房子	.

一年中的大部分时间我们都住在房子里。

[ˈaʊə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [laɪf] [gəʊz] [ɒn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .

Our	social	life	goes	on	under	the	roof	.
我们的	社会的	生活	去	在	在下面	这	屋顶	.

我们的社交生活依然在屋檐下继续。

[ˈaʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [ˈpleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]

Our	houses	are	not	mere	places	for	eating	and	sleeping	,	like	the	houses
我们的	房屋	是	不是	仅仅	地方	为了	吃	和	睡眠	,	喜欢	这	房屋

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .

of	the	ancients	.
的	这	古代人	.

我们的房屋不再像古代的房屋那样，仅仅是吃饭睡觉的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈðeəfɔː(r)] [kɒsts] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [tɔɪl] [tuː; tə] [get] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ʃeltə(r)]

It	therefore	costs	us	a	large	amount	of	toil	to	get	what	is	called	shelter
它	所以	成本	我们	一个	大的	数量	的	辛劳	到	得到	什么	是	称为	庇护所

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [hedz] .

for	our	heads	.
为了	我们的	头部	.

因此，我们付出了大量的辛劳才获得所谓的遮风避雨之所。

[ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn] , [ɪn] " [gʊd] [sə'saɪəti] ,

The	sum	which	a	young	married	man	,	in	"	good	society	,
这	和	哪个	一个	年轻的	已婚	男人	,	在	"	好的	社会	,

一个年轻已婚男子在“上流社会”中拥有的财富，

" [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	has	to	pay	for	his	house	and	the	furniture	contained	in	it	,
"	有	到	支付	为了	他的	房子	和	这	家具	包含	在	它	,

他必须支付房屋及其内部家具的费用。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [æn; ən] [ə'θiːniən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['prɪnsli] ['leʒə(r)] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə]

would	have	enabled	an	Athenian	to	live	in	princely	leisure	from	youth	to
会	有	已启用	一个	雅典	到	居住	在	王子	闲暇	从	青年	到

[əʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

这将使雅典人从青年到老年都能过上王子般的悠闲生活。

[ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

The	sum	which	he	has	to	pay	out	each	year	,
这	和	哪个	他	有	到	支付	出去	每个	年	,

他每年必须支付的金额，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

to	meet	the	complicated	expense	of	living	in	such	a	house	,
到	见面	这	复杂的	费用	的	活的	在	这样的	一个	房子	,

为了应对居住在这样一栋房子里的复杂开销，

[wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fais] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'θiːniən] ['fæməli] .

would	have	more	than	sufficed	to	bring	up	an	Athenian	family	.
会	有	更多的	比	足够了	到	带来	向上	一个	雅典	家庭	.

足以养活一个雅典家庭。

[ɪf] ['wɜːðɪ] - [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][æn; ən] [glɪmps] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

If	worthy	Strepsiades	could	have	got	an	Asmodean	glimpse	of	Fifth	Avenue	,
如果	值得	-	可以	有	得到	一个	阿斯莫迪安	一瞥	的	第五	大街	,

如果一位德高望重的斯特雷普西阿得斯能够瞥见第五大道的景象，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [striːt] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

or	even	of	some	unpretending	street	in	Cambridge	,
或者	甚至	的	一些	不加掩饰的	街道	在	剑桥	,

甚至是剑桥某条毫不起眼的小街。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] [waɪf] [ə; eɪ]['sædə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'tentɪd] [mæn] .

he	might	have	gone	back	to	his	aristocratic	wife	a	sadder	but	a	more	contented	man	.
他	可能	有	已消失	后退	到	他的	贵族	妻子	一个	更悲伤	但	一个	更多的	满足	男人	.

他或许会带着一丝悲伤，但更多的满足，回到他那位贵族妻子身边。

[welθ] - - [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɒt] [wʊd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [welθ] - - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['kʌmfət] ;

Wealth	-	-	or	at	least	what	would	until	lately	have	been	called	wealth	-	-	has	become	essential	to	comfort	;
财富	-	-	或者	在	至少	什么	会	直到	最近	有	到过	称为	财富	-	-	有	变得	基本的	到	舒适	;

财富——或者至少是直到最近人们所认为的财富——已经成为舒适生活的必需品；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [biːn] [ɪ'mensli]
while **the** **opportunities** **for** **acquiring** **it** **have** **in** **recent** **times** **been** **immensely**
尽管 这 机会 为了 收购 它 有 在 最近的 时代 到过 非常
['mʌltɪplaɪd] .
multiplied **.**
乘以 .

虽然近年来获得它的机会已经大大增加。

[tuː; tə][get] ['mʌni] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɒv; əv][laɪf][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
To **get** **money** **is** **,** **therefore** **,** **the** **chief** **end** **of** **life** **in** **our** **time** **and** **country** **.**
到 得到 钱 是 , 所以 , 这 首席 结尾 的 生活 在 我们的 时间 和 国家 .

因此，在当今时代和国家，赚钱是人生的首要目标。

" [sək'ses] [ɪn][laɪf] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] " [bɪ'kʌmɪŋ] ['welθi] .
" **Success** **in** **life** **"** **has** **become** **synonymous** **with** **"** **becoming** **wealthy** **.**
" 成功 在 生活 " 有 变得 同义词 和 " 成为 富裕 .

“人生成功”已经等同于“致富”。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz]
" **A** **man** **who** **is** **successful** **in** **what** **he** **undertakes** **is** **a** **man** **who** **makes** **his**
" 一个 男人 WHO 是 成功的 在 什么 他 承担 是 一个 男人 WHO 制作 他的
[ɪm'plɔɪmənt] [peɪ] [hɪm][ɪn] ['mʌni] .
employment **pay** **him** **in** **money** **.**
就业 支付 他 在 钱 .

“一个人如果能在自己所做的事情上取得成功，就能从工作中获得金钱回报。”

['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] , ['sɜːkəmspekt] ['bɪznəs] [mæn] ;
Our **normal** **type** **of** **character** **is** **that** **of** **the** **shrewd** **,** **circumspect** **business** **man** **;**
我们的 普通的 类型 的 特点 是 那 的 这 精明 , 谨慎 商业 男人 ;

我们通常的性格类型是精明、谨慎的商人；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] ['wɒriə(r)] .
as **in** **the** **Middle** **Ages** **it** **was** **that** **of** **the** **hardy** **warrior** **.**
作为 在 这 中间 年龄 它 曾是 那 的 这 耐寒的 战士 .

就像中世纪那样，它象征着英勇善战的战士。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [nə'sesəti] ,
And **as** **in** **those** **days** **when** **fighting** **was** **a** **constant** **necessity** **,**
和 作为 在 那些 天 什么时候 斗争 曾是 一个 持续的 必要性 ,

就像在那个战争是常态的年代一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnərəb(ə)l] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][tuː; tə]
and **when** **the** **only** **honourable** **way** **for** **a** **gentleman** **of** **high** **rank** **to**
和 什么时候 这 仅有的 光荣的 方式 为了 一个 绅士 的 高的 秩 到
[meɪk] ['mʌni] [wɒz; wəz][baɪ] ['friːbuːtɪŋ] ,
make **money** **was** **by** **freebooting** **,**
制作 钱 曾是 经过 自由启动 ,

当一个出身高贵的绅士唯一体面的赚钱方式就是靠劫掠为生时，

['faɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][end][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ;
fighting **came** **to** **be** **regarded** **as** **an** **end** **desirable** **in** **itself** **;**
斗争 来了 到 是 认为 作为 一个 结尾 理想 在 本身 ;

战争逐渐被视为一种值得追求的目的；

[səʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði][mɪə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
so **in** **these** **days** **the** **mere** **effort** **to** **accumulate** **has** **become** **a** **source** **of**
所以 在 这些 天 这 仅仅 努力 到 积累 有 变得 一个 来源 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
enjoyment **rather** **than** **a** **means** **to** **it** **.**
享受 相当 比 一个 方法 到 它 .

因此，如今积累财富本身已经成为一种乐趣的来源，而不是一种手段。

[ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['witnis] [ɪn][ə'berənt; 'æbərənt] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

The	same	truth	is	to	be	witnessed	in	aberrant	types	of	character	.
这	相同的	真相	是	到	是	目击者	在	异常	类型	的	特点	.

同样的道理也体现在一些反常的性格类型中。

[ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd]['spekjuleɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪstɪd] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt]

The	infatuated	speculator	and	the	close	-	fisted	millionaire	are	our	substitutes
这	迷恋	投机者	和	这	关闭	-	拳交	百万富翁	是	我们的	替代品

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmediˈiːvl] - ,

for	the	mediaeval	berserkir	,
为了	这	中世纪	-	,

痴迷的投机者和吝啬的百万富翁，就是我们用来代替中世纪狂战士的替代品。

- - [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [pel] - ['mel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntest] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

-	-	the	man	who	loved	the	pell	-	mell	of	a	contest	so	well	that	he	would	make
-	-	这	男人	WHO	喜爱	这	佩尔	-	梅尔	的	一个	竞赛	所以	出色地	那	他	会	制作

[wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

war	on	his	neighbour	,
战争	在	他的	邻居	,

——这个人酷爱混乱的竞赛，甚至会向邻居发动战争。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .

just	to	keep	his	hand	in	.
只是	到	保持	他的	手	在	.

只是为了保持参与的意愿。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[waɪl] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['rɒbəri] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['friːkwənsi]

while	such	crimes	as	murder	and	violent	robbery	have	diminished	in	frequency
尽管	这样的	犯罪	作为	谋杀	和	暴力	抢劫	有	减少	在	频率

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] ,

during	the	past	century	,
期间	这	过去的	世纪	,

虽然像谋杀和暴力抢劫这样的犯罪在过去一个世纪中发生的频率有所下降，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz] [ɪm'bez(ə)lmənt] , ['gæmblɪŋ] [ɪn] [stɒks] , [əˌdʌltə'reɪʃn]

on	the	other	hand	such	crimes	as	embezzlement	,	gambling	in	stocks	,	adulteration
在	这	其他	手	这样的	犯罪	作为	挪用公款	,	赌博	在	股票	,	掺假

[ɒv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

另一方面，诸如挪用公款、股票赌博、商品掺假等犯罪行为，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ɒv; əv] [fɔːls] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] , [hæv; həv] ['prɒbəbli] [ɪn'kriːst] .

and	using	of	false	weights	and	measures	,	have	probably	increased	.
和	使用	的	错误的	重量	和	措施	,	有	大概	增加	.

使用不实度量衡的情况可能有所增加。

[ɪf] [dɪk] ['tɜːrpɪn][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

If	Dick	Turpin	were	now	to	be	brought	back	to	life	,
如果	迪克	特平	是	现在	到	是	带来	后退	到	生活	,

如果迪克·特平现在复活了，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə; eɪ][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l]

he	would	find	the	New	York	Custom	-	House	a	more	congenial	and	profitable
他	会	寻找	这	新的	约克	风俗	-	房子	一个	更多的	相投	和	有利可图

['wɜːkɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .

working	-	place	than	the	king's	highway	.
在职的	-	地方	比	这	国王的	公路	.

他会发现纽约海关大楼比国王大道更宜人、更有利可图的工作场所。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]

The	result	of	this	universal	quest	for	money	is	that	we	are	always	in	a
这	结果	的	这	普遍的	寻求	为了	钱	是	那	我们	是	总是	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

这种对金钱的普遍追求导致我们总是行色匆匆。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [pɑːs] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

Our	lives	pass	by	in	a	whirl	.
我们的	生活	经过	经过	在	一个	旋转	.

我们的一生就像一场旋风，转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['leɪbə(r)][ænd; ənd][nəʊ][fru'ɪʃ(ə)n] .

It	is	all	labour	and	no	fruition	.
它	是	全部	劳动	和	不	果实	.

光是付出没有回报。

[wiː; wi] [wɜːk] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ; [wiː; wi] ['kæri] ['aʊə(r)] [wɜːk] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

We	work	till	we	are	weary	;	we	carry	our	work	home	with	us	;
我们	工作	直到	我们	是	厌倦	;	我们	携带	我们的	工作	家	和	我们	;

我们工作到筋疲力尽；我们把工作带回家；

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [dis'təːb] ['aʊə(r)] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]

it	haunts	our	evenings	,	and	disturbs	our	sleep	as	well	as	our
它	闹鬼的地方	我们的	晚上	,	和	扰乱	我们的	睡觉	作为	出色地	作为	我们的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

它萦绕在我们的夜晚，扰乱我们的睡眠和消化。

['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bəːdnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] ['sɪəriəs] , [kæn; kən]

Our	minds	are	so	burdened	with	it	that	our	conversation	,	when	serious	,	can
我们的	思想	是	所以	负担	和	它	那	我们的	对话	,	什么时候	严肃的	,	能

[dwel] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [els] .

dwell	upon	little	else	.
住	之上	小的	别的	.

我们的思想被这种想法压得喘不过气来，以至于我们严肃的谈话也只能围绕这个话题展开。

[ɪf] [wiː; wi] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [kɑː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

If	we	step	into	a	railway	-	car	,	or	the	smoking	-	room	of	a	hotel	,
如果	我们	步	进入	一个	铁路	-	车	,	或者	这	吸烟	-	房间	的	一个	酒店	,

如果我们走进火车车厢，或者酒店的吸烟室，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

or	any	other	place	where	a	dozen	or	two	of	men	are	gathered	together	,
或者	任何	其他	地方	在哪里	一个	打	或者	二	的	男人	是	聚集	一起	,

或者其他任何十几二十个人聚集在一起的地方，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [stɒks] , [ɒv; əv] [ɪn'vestmənts] , [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] ,

we	shall	hear	them	talking	of	stocks	,	of	investments	,	of	commercial	paper	,
我们	将	听到	他们	说	的	股票	,	的	投资	,	的	商业的	纸	,

我们将听到他们谈论股票、投资和商业票据。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

as	if	there	were	really	nothing	in	this	universe	worth	thinking	of	,
作为	如果	那里	是	真的	没有什么	在	这	宇宙	值得	思维	的	,

仿佛这宇宙中真的没有什么值得思考的事物一样。

[seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [kə'mɒdətiz] .

save	only	the	interchange	of	dollars	and	commodities	.
节省	仅有的	这	交汇处	的	美元	和	商品	.

只保留美元和商品的交换。

[səʊ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [ɪz]['aʊə(r)] [fɔːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

So	constant	and	unremitted	is	our	forced	application	,
所以	持续的	和	未缴纳	是	我们的	强制	应用	,

我们被迫持续不断地应用这些应用，

[ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [dwɔːf] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

that	our	minds	are	dwarfed	for	everything	except	the	prosecution	of	the
那	我们的	思想	是	矮小的	为了	一切	除了	这	起诉	的	这

[wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pə'sjuːt] .

one	universal	pursuit	.
一	普遍的	追逐	.

除了追求唯一普遍的使命之外，我们的心智在其他任何方面都显得渺小。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] ?

Are	we	now	prepared	for	the	completing	of	the	contrast	?
是	我们	现在	准备	为了	这	完成	的	这	对比	?

我们现在是否已准备好完成对比分析?

[mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ,

Must	we	say	that	,
必须	我们	说	那	,

我们必须这么说吗?

[æz; əz] ['æθənz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['leʒəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hʌrid]

as	Athens	was	the	most	leisurely	and	the	United	States	is	the	most	hurried
作为	雅典	曾是	这	最多	悠闲	和	这	团结的	各州	是	这	最多	慌忙

[kə'mjuːnəti] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

community	known	in	history	,
社区	已知	在	历史	,

雅典是历史上生活节奏最悠闲的城市，而美国则是历史上生活节奏最快、最匆忙的城市。

[səʊ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌri] , ['lækɪŋ] [ɪn]

so	the	Americans	are	,	as	a	consequence	of	their	hurry	,	lacking	in
所以	这	美国人	是	,	作为	一个	结果	的	他们的	匆忙	,	缺乏	在

['θʌrənəs] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ?

thoroughness	of	culture	?
彻底性	的	文化	?

所以美国人因为急于求成，导致文化上的深度不足吗?

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['kʌltʃə(r)] [də'rektli] ['ɪntuː]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

since	it	is	difficult	to	bring	our	modern	culture	directly	into	contrast	with	that	of
自从	它	是	难的	到	带来	我们的	现代的	文化	直接地	进入	对比	和	那	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'mjuːnəti] ,

an	ancient	community	,
一个	古老的	社区	,

由于很难将我们现代的文化与古代社群的文化直接进行对比，

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ðə; ðɪ] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] [ɪ'kwɪvələnt] ['fæʃ(ə)n] .

let	me	state	the	case	after	a	different	but	equivalent	fashion	.
让	我	状态	这	案件	后	一个	不同的	但	相等的	时尚	.

让我用另一种但同样的方式陈述我的观点。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prez(ə)nt] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəl]

Since	the	United	States	present	only	an	exaggerated	type	of	the	modern	industrial
自从	这	团结的	各州	展示	仅有的	一个	夸张的	类型	的	这	现代的	工业的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

由于美国仅仅展现了现代工业社会的一种夸张形式，

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['mʌni] - ['getɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'fekts] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [kə'mjuːnətiz] [ɪn]

since	the	turmoil	of	incessant	money	-	getting	,	which	affects	all	modern	communities	in
自从	这	动荡	的	不停歇	钱	-	获得	,	哪个	影响	全部	现代的	社区	在

[lɑːdʒ] ['meʒə(r)] ,

large	measure	,
大的	措施	,

由于现代社会普遍存在着无休止的赚钱焦虑，

[ə'fekts] [ˌjuː 'es] [məʊst] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

affects	us	most	seriously	of	all	,	shall	it	be	said	that	we	are	,
影响	我们	最多	严重地	的	全部	,	将	它	是	说	那	我们	是	,

如果说我们是最严重的受害者，那么……

[ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [les] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɪn] ['westən] ['jʊərəp] ?

on	the	whole	,	less	highly	cultivated	than	our	contemporaries	in	Western	Europe	?
在	这	所有的	,	较少的	高度	栽培	比	我们的	同时代人	在	西	欧洲	?

总体而言，我们的文化水平是否不如西欧的同代人？

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

To	a	certain	extent	we	must	confess	that	this	is	the	case	.
到	一个	肯定	程度	我们	必须	承认	那	这	是	这	案件	.

在某种程度上，我们必须承认情况确实如此。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] - - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [mæn] ,

In	the	higher	culture	-	-	in	the	culture	of	the	whole	man	,
在	这	更高	文化	-	-	在	这	文化	的	这	所有的	男人	,

在更高层次的文化中——在全面发展的人的文化中，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [æn'tiːk] [aɪ'dɪə] - - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]

according	to	the	antique	idea	-	-	we	are	undoubtedly	behind	all	other	nations
根据	到	这	古董	主意	-	-	我们	是	无疑	在后面	全部	其他	国家

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ɑː'selvz] .

with	which	it	would	be	fair	to	compare	ourselves	.
和	哪个	它	会	是	公平的	到	比较	我们自己	.

按照古老的观念——我们无疑落后于所有其他可以公平比较的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðɪs] ['mɪəli] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] ['lɪtərəri]

It	will	not	do	to	decide	a	question	like	this	merely	by	counting	literary
它	将要	不是	做	到	决定	一个	问题	喜欢	这	仅仅	经过	计数	文学

[sə'lebrətiz] ,

celebrities	,
名人	,

仅仅通过统计文学名人的数量来决定这类问题是行不通的。

[ɔːl'ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [get] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] .

although	even	thus	we	should	by	no	means	get	a	verdict	in	our	favour	.
虽然	甚至	因此	我们	应该	经过	不	方法	得到	一个	判决	在	我们的	偏爱	.

即便如此，我们也绝不会得到对我们有利的判决。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

Since	the	beginning	of	this	century	,
自从	这	开始	的	这	世纪	,

自本世纪初以来，

['ɪŋgləɳd] [hæz; həz] [prə'dju:st] [æz; əz] ['meni] [greɪt] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] [æz; əz] [frɑ:ns] [ɔ:(r)]

England	has	produced	as	many	great	writers	and	thinkers	as	France	or
英格兰	有	生产	作为	许多	伟大的	作家	和	思想家	作为	法国	或者

['dʒɜ:məni] ;

Germany	;
德国	;

英国涌现出的伟大作家和思想家与法国或德国一样多；

[jet] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['steɪtəs][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ɪz] [sed] - - [pə'hæps] [wɪð] [tru:θ] - - [tu:; tə][bi:; bi]

yet	the	general	status	of	culture	in	England	is	said	-	-	perhaps	with	truth	-	-	to	be
然而	这	一般的	地位	的	文化	在	英格兰	是	说	-	-	也许	和	真相	-	-	到	是

['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ði:z] ['kʌntriz] .

lower	than	it	is	in	these	countries	.
降低	比	它	是	在	这些	国家	.

然而，据说英国的文化总体地位——或许不无道理——低于这些国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [les] ['redi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒɜ:mən][ɔ:(r)]

It	is	said	that	the	average	Englishman	is	less	ready	than	the	average	German	or
它	是	说	那	这	平均的	英国人	是	较少的	准备好	比	这	平均的	德语	或者

['frentʃmən] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['ɒbviəs] ['mɑ:kɪt] - ['vælju:] .

Frenchman	to	sympathize	with	ideas	which	have	no	obvious	market	-	value	.
法国人	到	同情	和	想法	哪个	有	不	明显的	市场	-	价值	.

据说，普通英国人比普通德国人或法国人更不愿意认同那些没有明显市场价值的想法。

[jet] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [nɒt] [prə'feʃənəli]

Yet	in	England	there	is	an	amount	of	high	culture	among	those	not	professionally
然而	在	英格兰	那里	是	一个	数量	的	高的	文化	之中	那些	不是	专业地

['skɑ:lərz] ,

scholars	,
学者们	,

然而，在英国，非专业学者群体中也存在相当数量的高雅文化人士。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [veɪn] [tu:; tə] [si:k] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] .

which	it	would	be	vain	to	seek	among	ourselves	.
哪个	它	会	是	徒劳	到	寻找	之中	我们自己	.

我们自己去寻找也是徒劳的。

[ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑ:gjumənt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	purposes	of	my	argument	,	however	,
这	目的	的	我的	争论	,	然而	,

然而，我的论点目的在于：

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]

require	that	the	comparison	should	be	made	between	our	own	country	and
要求	那	这	比较	应该	是	制成	之间	我们的	自己的	国家	和

['westən] ['jʊərəp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Western	Europe	in	general	.
西	欧洲	在	一般的	.

要求将我国与整个西欧进行比较。

[kəm'peə(r)] , [ðen] , ['aʊə(r)] [best] ['mægəzi:nz] - - [nɒt] ['səʊlli] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk]

Compare	,	then	,	our	best	magazines	-	-	not	solely	with	regard	to	their	intrinsic
比较	,	然后	,	我们的	最好的	杂志	-	-	不是	仅	和	看待	到	他们的	固有的

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

那么，让我们来比较一下我们最好的杂志——不仅仅是比较它们本身的卓越性，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'steɪnd] - - [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vjuː]

but	also	with	regard	to	the	way	in	which	they	are	sustained	-	-	with	the	Revue
但	还	和	看待	到	这	方式	在	哪个	他们	是	持续	-	-	和	这	评论

[dez] ['dɜː] ['mɒnd] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][dez] - .

des	Deux	Mondes	or	the	Journal	des	Debats	.
德斯	deux	世界	或者	这	杂志	德斯	-	.

但也要看它们是如何得到维持的——通过《两世界评论》或《辩论杂志》。

[ɔː(r)][kəm'peə(r)]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪð] [men] [laɪk] ['glædstəun] , [dɪz'reɪli] , [ɔː(r)][sɜː(r)][dʒiː] . [siː] .

Or	compare	our	leading	politicians	with	men	like	Gladstone	,	Disraeli	,	or	Sir	G	.	C	.
或者	比较	我们的	领导	政治家	和	男人	喜欢	格拉德斯通	,	迪斯雷利	,	或者	先生	G	.	C	.

['luːɪs] ;

Lewis	;
刘易斯	;

或者将我们主要的政治家与格莱斯顿、迪斯雷利或乔治·C·C·刘易斯爵士这样的人物进行比较；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['bruːəm] [ɔː(r)] [tiːrz] .

or	even	with	such	men	as	Brougham	or	Thiers	.
或者	甚至	和	这样的	男人	作为	布鲁厄姆	或者	蒂尔斯	.

甚至像布鲁厄姆或蒂耶斯这样的人。

[ɔː(r)][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

Or	compare	the	slovenly	style	of	our	newspaper	articles	,
或者	比较	这	邋遢的	风格	的	我们的	报纸	文章	,

或者比较一下我们报纸文章的粗糙风格，

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['prevəu,'prevəust] - [pɛrədɔl] ,

I	will	not	say	with	the	exquisite	prose	of	the	lamented	Prevost	-	Paradol	,
我	将要	不是	说	和	这	精美的	散文	的	这	哀叹	普雷沃斯特	-	帕拉多尔	,

我不会用已故的普雷沃斯特-帕拉多尔那样优美的散文来描述，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

but	with	the	ordinary	prose	of	the	French	or	English	newspaper	.
但	和	这	普通的	散文	的	这	法语	或者	英语	报纸	.

但文风却是法国或英国报纸常见的散文风格。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] -

But	a	far	better	illustration	-	-	for	it	goes	down	to	the	root	of	things	-
但	一个	远的	更好的	插图	-	-	为了	它	去	向下	到	这	根	的	事物	-

- [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ɒn][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

-	is	suggested	by	the	recent	work	of	Matthew	Arnold	on	the	schools	of	the
-	是	建议	经过	这	最近的	工作	的	马修	阿诺德	在	这	学校	的	这

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

continent	of	Europe	.
大陆	的	欧洲	.

但马修·阿诺德最近关于欧洲大陆学校的研究提供了一个更好的例证——因为它触及了问题的根源。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪz]

The	country	of	our	time	where	the	general	culture	is	unquestionably	the	highest	is
这	国家	的	我们的	时间	在哪里	这	一般的	文化	是	毫无疑问	这	最高	是

['prʌʃə] .

Prussia	.
普鲁士	.

当今时代，文化水平最高的国家无疑是普鲁士。

[naʊ] , [ɪn] ['prʌʃə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Now	,	in	Prussia	,	they	are	able	to	have	a	Minister	of	Education	,
现在	,	在	普鲁士	,	他们	是	有能力的	到	有	一个	部长	的	教育	,

现在，在普鲁士，他们可以设立教育部长一职。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

who	is	a	member	of	the	Cabinet	.
WHO	是	一个	成员	的	这	内阁	.

他是内阁成员之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'pɔɪnt] [ɔː(r)] [rɪ'muːv] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'sɪstənt]

They	are	sure	that	this	minister	will	not	appoint	or	remove	even	an	assistant
他们	是	当然	那	这	部长	将要	不是	委	或者	消除	甚至	一个	助手

[prə'fesə(r)] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

professor	for	political	reasons	.
教授	为了	政治的	原因	.

他们确信这位部长不会出于政治原因任命或解雇哪怕是助理教授。

['əʊnli] [wʌns] , [æz; əz] ['ɑːnəld] [telz] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biːn] [dʌn] ;

Only	once	,	as	Arnold	tells	us	,	has	such	a	thing	been	done	;
仅有的	一次	,	作为	阿诺德	讲述	我们	,	有	这样的	一个	事物	到过	完毕	;

正如阿诺德告诉我们的那样，这种事情只发生过一次；

[ænd; ənd] [ðen] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]

and	then	public	opinion	expressed	itself	in	such	an	emphatic	tone	of	disapproval
和	然后	民众	观点	表达	本身	在	这样的	一个	强调	语气	的	不赞成

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'pleɪst] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	the	displaced	teacher	was	instantly	appointed	to	another	position	.
那	这	流离失所	老师	曾是	即刻	任命	到	其他	位置	.

随后，公众舆论以如此强烈的反对声表达了不满，以至于被解雇的教师立即被任命到另一个职位。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [sez] ['ɑːnəld] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

Nothing	of	this	sort	,	says	Arnold	,	could	have	occurred	in	England	;
没有什么	的	这	种类	,	说道	阿诺德	,	可以	有	发生	在	英格兰	;

阿诺德说，这种事在英国绝不可能发生；

[bʌt; bət] [stɪl] [les] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .

but	still	less	could	it	occur	in	America	.
但	仍然	较少的	可以	它	发生	在	美国	.

但这种情况在美国发生的可能性就更小了。

[hæd; həd][wiː; wi] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] , [ðeə(r)] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][æn; ən] "

Had	we	such	an	educational	system	,	there	would	presently	be	an	"
有	我们	这样的	一个	教育	系统	,	那里	会	目前	是	一个	"

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪŋ] " [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .

Education	Ring	"	to	control	it	.
教育	戒指	"	到	控制	它	.

如果我们拥有这样的教育体系，那么现在就会有一个“教育集团”来控制它。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] ['dɪfrəns] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['iːgə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv]

Nor	can	this	difference	be	ascribed	to	the	less	eager	political	activity	of
也不	能	这	不同之处	是	归因于	到	这	较少的	渴望的	政治的	活动	的

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

这种差异也不能归因于德国政治活动不够积极。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] ,

The	Prussian	state	of	things	would	have	been	possible	in	ancient	Athens	,
这	普鲁士	状态	的	事物	会	有	到过	可能的	在	古老的	雅典	,

普鲁士的这种状况在古雅典也是有可能发生的。

[weə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [æz; əz] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] ['tɜ:bjələnt] [æz; əz] [ɪn]

where	political	life	was	as	absorbing	and	nearly	as	turbulent	as	in
在哪里	政治的	生活	曾是	作为	吸收	和	几乎	作为	湍流	作为	在

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

那里的政治生活和美国一样引人入胜，也几乎一样动荡不安。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] ,

The	difference	is	due	to	our	lack	of	faith	in	culture	,
这	不同之处	是	到期的	到	我们的	缺少	的	信仰	在	文化	,

这种差异源于我们对文化的信任缺失。

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['ædɪkwət] [ɪk'spɪəriəns] .

a	lack	of	faith	in	that	of	which	we	have	not	had	adequate	experience	.
一个	缺少	的	信仰	在	那	的	哪个	我们	有	不是	有	足够的	经验	.

对我们没有充分经验的事物缺乏信心。

[wi:; wi] [læk] ['kʌltʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

We	lack	culture	because	we	live	in	a	hurry	,
我们	缺少	文化	因为	我们	居住	在	一个	匆忙	,

我们缺乏文化，是因为我们生活节奏太快。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] [kɔ:l] ['ɪntu:] [æk'tɪvəti]

and	because	our	attention	is	given	up	to	pursuits	which	call	into	activity
和	因为	我们的	注意力	是	给定	向上	到	追求	哪个	称呼	进入	活动

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

and	develop	but	one	side	of	us	.
和	发展	但	一	边	的	我们	.

因为我们的注意力都放在了那些只能激发和发展我们某一方面的追求上。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ['kɒntəmpleɪt] ['sɑ:krəˌti:z] ['kwaɪətli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'θi:niən]

On	the	one	hand	contemplate	Sokrates	quietly	entertaining	a	crowd	in	the	Athenian
在	这	一	手	沉思	苏格拉底	悄悄	娱乐	一个	人群	在	这	雅典

['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,

market	-	place	,
市场	-	地方	,

一方面，想象一下苏格拉底在雅典集市上安静地逗乐人群的情景；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [kən'sɪdə(r)] ['brɔ:dweɪ] [wɪð] [ɪts] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['klætə(r)] ,

and	on	the	other	hand	consider	Broadway	with	its	eternal	clatter	,
和	在	这	其他	手	考虑	百老汇	和	它是	永恒	哒	,

另一方面，想想百老汇那永不停歇的喧嚣吧。

[ænd; ənd] [ɪts] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['elbəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hi:lz]

and	its	throngs	of	hurrying	people	elbowing	and	treading	on	each	other's	heels
和	它是	人群	的	匆忙	人们	肘击	和	踩踏	在	每个	其他的	高跟鞋

,

,

,

熙熙攘攘的人群匆匆而过，互相推搡、踩踏。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['feɪzɪz]

and	you	will	get	a	lively	notion	of	the	difference	between	the	extreme	phases
和	你	将要	得到	一个	热闹	概念	的	这	不同之处	之间	这	极端	阶段

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

of	ancient	and	modern	life	.
的	古老的	和	现代的	生活	.

这样你就能对古代生活和现代生活的极端阶段之间的差异有一个生动的了解。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [rʌʃt] [θruː] ['aʊə(r)] [deɪ] ,

By	the	time	we	have	thus	rushed	through	our	day	,
经过	这	时间	我们	有	因此	匆忙	通过	我们的	天	,

当我们就这样匆匆忙忙地度过一天后，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] .

we	have	no	strength	left	to	devote	to	things	spiritual	.
我们	有	不	力量	左边	到	奉献	到	事物	精神	.

我们已经没有精力去从事精神方面的工作了。

[tuː; tə] - [deɪ] [faindz][ˌjuː 'es][nəʊ]['nɪərə(r)] [fru'ɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .

To	-	day	finds	us	no	nearer	fruition	than	yesterday	.
到	-	天	发现	我们	不	更近	果实	比	昨天	.

今天我们离目标的实现并没有比昨天更近一步。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raivz] [wen] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkəbl] ,

And	if	perhaps	the	time	at	last	arrives	when	fruition	is	practicable	,
和	如果	也许	这	时间	在	最后的	到达	什么时候	果实	是	切实可行的	,

如果最终时机成熟，成果得以实现，

['aʊə(r)][maɪndz][hæv; həv] [rʌn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['twɪstɪd] [aʊt] .

our	minds	have	run	so	long	in	the	ruts	that	they	cannot	be	twisted	out	.
我们的	思想	有	跑步	所以	长的	在	这	车辙	那	他们	不能	是	扭曲	出去	.

我们的思维已经陷入僵化的模式太久，以至于无法改变。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə]

As	it	is	impossible	for	any	person	living	in	a	given	state	of	society	to
作为	它	是	不可能的	为了	任何	人	活的	在	一个	给定	状态	的	社会	到

[kiːp] [hɪm'self] [ɪg'zempt][frɒm; frəm][ɪts] ['ɪnfluənsɪz] ,

keep	himself	exempt	from	its	influences	,
保持	他自己	豁免	从	它是	影响	,

任何生活在特定社会状态下的人都不可能完全不受该社会状态的影响，

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

detrimental	as	well	as	beneficial	,
有害的	作为	出色地	作为	有利	,

既有害也有益，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə]

we	find	that	even	those	who	strive	to	make	a	literary	occupation	subservient	to
我们	寻找	那	甚至	那些	WHO	努力	到	制作	一个	文学	职业	顺从的	到

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

purposes	of	culture	are	not	,
目的	的	文化	是	不是	,

我们发现，即使是那些努力使文学创作服务于文化目的的人，也并非如此。

[seɪv] [ɪn][reə(r)] [keɪsɪz] , [speəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tɜːmɔɪl] .

save	in	rare	cases	,	spared	by	the	general	turmoil	.
节省	在	稀有的	案例	,	幸存	经过	这	一般的	动荡	.

除了极少数例外，他们幸免于难，未受普遍动荡的影响。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [teɪst] ,

Those	who	have	at	once	the	ability	,	the	taste	,
那些	WHO	有	在	一次	这	能力	,	这	品尝	,

那些同时具备能力和品味的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]

and	the	wealth	needful	for	training	themselves	to	the	accomplishment	of
和	这	财富	需要	为了	训练	他们自己	到	这	成就	的

[sʌm; səm] ['meni] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] [fjuː] .

some	many	-	sided	and	permanent	work	are	of	course	very	few	.
一些	许多	-	侧面	和	永恒的	工作	是	的	课程	非常	很少	.

当然，他们为了完成一些多方面且持久的工作而需要的财富是很少的。

[nɔː(r)][hæv; həv]['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [jet] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr]

Nor	have	our	universities	yet	provided	themselves	with	the	means	for	securing
也不	有	我们的	大学	然而	假如	他们自己	和	这	方法	为了	确保

[tuː; tə] ['lɪtərəri] ['tælənt][ðə; ði] ['leʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

to	literary	talent	the	leisure	which	is	essential	to	complete	mental	development	,
到	文学	天赋	这	闲暇	哪个	是	基本的	到	完全的	精神的	发展	,

我们的大学也尚未提供必要的手段，确保文学人才拥有充分的闲暇时间，而这对于他们的心智全面发展至关重要。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [prə'dʌktɪvnəs] .

or	to	a	high	order	of	productiveness	.
或者	到	一个	高的	命令	的	生产力	.

或者达到很高的生产效率。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][məʊst] [ɪn'dʌstriəl] ['entəpraɪzɪz] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [səʊ] [sək'sesfəli]

Although	in	most	industrial	enterprises	we	know	how	to	work	together	so	successfully
虽然	在	最多	工业的	企业	我们	知道	如何	到	工作	一起	所以	成功地

,

,

,

尽管在大多数工业企业中，我们都知道如何成功地协同工作，

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

in	literature	we	have	as	yet	no	co	-	operation	.
在	文学	我们	有	作为	然而	不	合作	-	手术	.

在文学领域，我们目前还没有合作。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli][nəʊ]['pærɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tjuːbɪŋən] ,

We	have	not	only	no	Paris	,	but	we	have	not	even	a	Tubingen	,
我们	有	不是	仅有的	不	巴黎	,	但	我们	有	不是	甚至	一个	图宾根	,

我们不仅没有巴黎，甚至连图宾根也没有。

[ə; eɪ] ['laipsik] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['jeinə] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊʃɪps] [ɪn][ðə; ði]

a	Leipsic	,	or	a	Jena	,	or	anything	corresponding	to	the	fellowships	in	the
一个	莱比锡	,	或者	一个	耶拿	,	或者	任何事物	相应的	到	这	奖学金	在	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

English	universities	.
英语	大学	.

莱比锡奖学金、耶拿奖学金，或者任何与英国大学奖学金相对应的奖学金。

['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['wɜːkəz] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] ,

Our	literary	workers	have	no	choice	but	to	fall	into	the	ranks	,
我们的	文学	工人	有	不	选择	但	到	落下	进入	这	排名	,

我们的文学工作者别无选择，只能加入到队伍中去。

[ænd; ənd] [meɪk] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːf] - [fɔːmd] [aɪ'diəz] .

and	make	merchandise	of	their	half	-	formed	ideas	.
和	制作	商品	的	他们的	一半	-	形成	想法	.

并将他们不成熟的想法商品化。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

They	must	work	without	co	-	operation	,	they	must	write	in	a	hurry	,
他们	必须	工作	没有	合作	-	手术	,	他们	必须	写	在	一个	匆忙	,

他们必须各自独立工作，必须匆忙写作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət]

and	they	must	write	for	those	who	have	no	leisure	for	aught	but
和	他们	必须	写	为了	那些	WHO	有	不	闲暇	为了	零	但

['heɪsti] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] .

hasty	and	superficial	reading	.
仓促	和	浅	阅读	.

他们必须为那些除了匆匆而肤浅的阅读之外没有闲暇时间的人写作。

[bɜːstɪŋ] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [haʊs] [frɔːdz] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Bursting	**boilers**	**and**	**custom**	**-**	**house**	**frauds**	**may**	**have**	**at**	**first**	**sight**	**nothing**	**to**
爆发	锅炉	和	风俗	-	房子	欺诈	可能	有	在	第一的	视线	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)] [wɪð] [maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

do	**with**	**each**	**other**	**or**	**with**	**my**	**subject**	**.**
做	和	每个	其他	或者	和	我的	主题	.

锅炉爆裂和海关欺诈乍一看似乎毫无关联，也与我的主题无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**is**	**indisputable**	**,**	**however**	**,**
它	是	无可争议的	,	然而	,

然而，这一点是无可争议的。

[ðæt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['mæsəkə(r)] ['pəːpitreit] ['evri] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] [maʊðz] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɒmən]

that	**the**	**horrible**	**massacres**	**perpetrated**	**every**	**few**	**weeks**	**or**	**mouths**	**by**	**our**	**common**
那	这	可怕	大屠杀	实施	每一个	很少	周	或者	嘴	经过	我们的	常见的

['kærɪəz] ,

carriers	**,**
承运人	,

我们的公共交通工具每隔几周或几个月就会发生可怕的大屠杀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ˌpekjə'leɪʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

and	**the**	**disgraceful**	**peculation**	**in**	**which**	**we**	**allow**	**our**	**public**	**servants**	**to**	**indulge**
和	这	可耻	普库尔	在	哪个	我们	允许	我们的	民众	仆人	到	放纵

[wɪð] ['hɑːdlɪ] ['evə(r)][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [wɜːd] [ɒv; əv]['prəʊtest] ,

with	**hardly**	**ever**	**an**	**effective**	**word**	**of**	**protest**	**,**
和	几乎	曾经	一个	有效的	单词	的	反对	,

而我们却几乎从未对公职人员这种可耻的贪污行为提出任何有效的抗议，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['haɪə(r)]

are	**alike**	**to**	**be**	**ascribed**	**to**	**the**	**same**	**causes**	**which**	**interfere**	**with**	**our**	**higher**
是	同样	到	是	归因于	到	这	相同的	原因	哪个	干扰	和	我们的	更高

['kʌltʃə(r)] .

culture	**.**
文化	.

这些问题很可能都是由干扰我们高等文化的相同原因造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dɒlə(r)]['stəʊlən][baɪ]

It	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**	**mere**	**accidental**	**coincidence**	**that**	**for**	**every**	**dollar**	**stolen**	**by**
它	是	经过	不	方法	一个	仅仅	偶然	巧合	那	为了	每一个	美元	被盗	经过

['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['prʌʃə] ,

government	**officials**	**in**	**Prussia**	**,**
政府	官员	在	普鲁士	,

普鲁士政府官员每盗窃一美元，就意味着普鲁士政府官员盗窃一美元，这绝非偶然巧合。

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

at	**least**	**fifty**	**or**	**a**	**hundred**	**are**	**stolen**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
在	至少	五十	或者	一个	百	是	被盗	在	这	团结的	各州	.

在美国，至少有五十到一百辆汽车被盗。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [sjuˈpiəriəz] [ɪn] ['ævərɪdʒ] ['ɒnəsti] ,

This	**does**	**not**	**show**	**that**	**the**	**Germans**	**are**	**our**	**superiors**	**in**	**average**	**honesty**	**,**
这	做	不是	展示	那	这	德国人	是	我们的	上级	在	平均的	诚实	,

但这并不意味着德国人在平均诚实度方面比我们强。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [sjuˈpiəriəz] [ɪn] ['θʌrənəs] .

but	**it**	**shows**	**that**	**they**	**are**	**our**	**superiors**	**in**	**thoroughness**	**.**
但	它	演出	那	他们	是	我们的	上级	在	彻底性	.

但这表明他们在细致程度上胜过我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	is	with	them	an	imperative	demand	that	any	official	whatever	shall	be
它	是	和	他们	一个	至关重要的	要求	那	任何	官方的	任何	将	是

['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəʊst] ;

qualified	for	his	post	;
合格的	为了	他的	邮政	;

他们强烈要求任何官员都必须具备担任该职位的资格；

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːd] [ɪn] ['præktɪs] ,

a	principle	of	public	economy	which	in	our	country	is	not	simply	ignored	in	practice	,
一个	原则	的	民众	经济	哪个	在	我们的	国家	是	不是	简单地	忽略	在	实践	,

这是我国公共经济的一项原则，在实践中并没有被简单地忽视。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['əʊpənli] [lɑːft] [æt; ət] .

but	often	openly	laughed	at	.
但	经常	公然	笑了	在	.

但经常遭到公开嘲笑。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perətɪvli]

But	in	a	country	where	high	intelligence	and	thorough	training	are	imperatively
但	在	一个	国家	在哪里	高的	智力	和	彻底	训练	是	必须

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

demanded	,
要求	,

但在一个对高智商和全面训练有素的要求极高的国家，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [mʌst; məst][ɪn'ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

it	follows	of	necessity	that	these	qualifications	must	insure	for	their
它	跟随	的	必要性	那	这些	资格	必须	保证	为了	他们的

[pə'zesə] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kə'rɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ˌmæl'fiːz(ə)ns] [ɔː(r)]

possessors	a	permanent	career	in	which	the	temptations	to	malfeasance	or
拥有者	一个	永恒的	职业	在	哪个	这	诱惑	到	渎职	或者

[dɪs'ɒnɪsti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

dishonesty	are	reduced	to	the	minimum	.
不诚实	是	减少	到	这	最低限度	.

因此，这些资格必须确保拥有者拥有永久的职业生涯，从而将渎职或不诚实的诱惑降至最低。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv][nəʊ]['ʃʊərəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

in	a	country	where	intelligence	and	training	have	no	surety	that	they	are	to
在	一个	国家	在哪里	智力	和	训练	有	不	保证	那	他们	是	到

['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ə'genst] [stjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

carry	the	day	against	stupidity	and	inefficiency	,
携带	这	天	反对	愚蠢	和	效率低下	,

在一个即使拥有智慧和训练也无法保证能够战胜愚蠢和低效的国家里，

[ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [dɪsˈɒnərəbl] [kən'dʌkt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

the	incentives	to	dishonourable	conduct	are	overpowering	.
这	激励措施	到	不光彩的	执行	是	压倒性的	.

不光彩行为的诱因太强了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɪn] [dɪs'gʌst]

The	result	in	our	own	political	life	is	that	the	best	men	are	driven	in	disgust
这	结果	在	我们的	自己的	政治的	生活	是	那	这	最好的	男人	是	驱动	在	厌恶

[frɒm; frəm]['pɒlətɪks] ,

from	politics	,
从	政治	,

在我们自身的政治生活中，其结果是，最优秀的人才因厌恶政治而远离政治。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mæn][ɪz]

and	thus	one	of	the	noblest	fields	for	the	culture	of	the	whole	man	is
和	因此	一	的	这	最高贵	字段	为了	这	文化	的	这	所有的	男人	是

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] ['swindlə] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] .

given	over	to	be	worked	by	swindlers	and	charlatans	.
给定	超过	到	是	工作	经过	骗子	和	江湖骗子	.

因此，最崇高的、能够培养健全人格的领域之一，却落入了骗子和江湖术士的手中。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'θiːniən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sevərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kʌltʃə(r)] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf]

To	an	Athenian	such	a	severance	of	the	highest	culture	from	political	life
到	一个	雅典	这样的	一个	遣散费	的	这	最高	文化	从	政治的	生活

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

would	have	been	utterly	inconceivable	.
会	有	到过	完全地	不可思议	.

对于雅典人来说，将最高文化与政治生活如此割裂是完全不可想象的。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [laɪz][ɪn]['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

Obviously	the	deepest	explanation	of	all	this	lies	in	our	lack	of	belief	in	the
明显地	这	最深处	解释	的	全部	这	谎言	在	我们的	缺少	的	信仰	在	这

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] .

necessity	for	high	and	thorough	training	.
必要性	为了	高的	和	彻底	训练	.

显然，这一切最深层的解释在于我们缺乏对高质量、全面培训必要性的信念。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['væljuː] ['kʌltʃə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]

We	do	not	value	culture	enough	to	keep	it	in	our	employ	or	to	pay	it
我们	做	不是	价值	文化	足够的	到	保持	它	在	我们的	采用	或者	到	支付	它

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sɜːvɪsɪz] ;

for	its	services	;
为了	它是	服务	;

我们对文化的重视程度不够，以至于不愿雇用文化从业者或支付文化服务费用；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['neglɪdʒəns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

and	what	is	this	short	-	sighted	negligence	but	the	outcome	of	the	universal
和	什么	是	这	短的	-	目击者	疏忽	但	这	结果	的	这	普遍的

['ʃɪftlɛsnɛs] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ?

shiftlessness	begotten	of	the	habit	of	doing	everything	in	a	hurry	?
懒散	所生的	的	这	习惯	的	正在做	一切	在	一个	匆忙	?

这种目光短浅的疏忽不正是普遍懒散、凡事匆忙行事的习惯所导致的后果吗?

[ɒn] ['evri] [hænd][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃɪftlɛsnɛs] , [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋz] [ðæt]

On	every	hand	we	may	see	the	fruits	of	this	shiftlessness	,	from	buildings	that
在	每一个	手	我们	可能	看	这	水果	的	这	懒散	,	从	建筑物	那

['tʌmb(ə)l][ɪn] ,

tumble	in	,
翻滚	在	,

我们随处可见这种懈怠的恶果，从摇摇欲坠的建筑物，到

['swɪtʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] , ['fəːnisiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [prə'tektɪd] , ['faɪə(r)] - [bri'geid]

switches	that	are	misplaced	,	furnaces	that	are	ill	-	protected	,	fire	-	brigades
开关	那	是	放错地方了	,	熔炉	那	是	患病的	-	受保护	,	火	-	旅

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] ,

that	are	without	discipline	,
那	是	没有	纪律	,

错放的开关、防护不严的炉子、缺乏纪律的消防队

[ʌp] [tuː; tə] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [mɛdəlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənsi] , [ænd; ənd] [ˈrevənjuː] [lɔːz] [wɪtʃ] [dɪˈfiːt]

up **to** **unauthorized** **meddlings** **with** **the** **currency** **,** **and** **revenue** **laws** **which** **defeat**

向上 到 未经授权 干预 和 这 货币 , 和 收入 法律 哪个 击败

[ðeə(r)] [əʊn] [ˈpɜːpəs] .

their **own** **purpose** **.**

他们的 自己的 目的 .

甚至包括未经授权干预货币，以及制定违背自身目的的税收法律。

[ai] [sed] [əˈbʌv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]

I **said** **above** **that** **the** **attributes** **of** **American** **life** **which** **we** **should** **find** **it**

我 说 多于 那 这 属性 的 美国人 生活 哪个 我们 应该 寻找 它

[ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ˈsɪgnəˌlaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n]

necessary **for** **our** **purpose** **to** **signalize** **are** **simply** **the** **attributes** **of** **modern**

必要的 为了 我们的 目的 到 发出信号 是 简单地 这 属性 的 现代的

[laɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [feɪz] .

life **in** **their** **most** **exaggerated** **phase** **.**

生活 在 他们的 最多 夸张的 阶段 .

我前面说过，为了达到我们的目的，我们必须强调的美国生活特征，恰恰是现代生活最极端表现形式的特征。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈmɒd(ə)n] [ˈhændiwɜːk] [ɪz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːfɪktli]

Is **there** **not** **a** **certain** **sense** **in** **which** **all** **modern** **handiwork** **is** **hastily** **and** **imperfectly**

是 那里 不是 一个 肯定 感觉 在 哪个 全部 现代的 手工制品 是 草草 和 不完美地

[dʌn] ?

done **?**

完毕 ?

从某种意义上说，所有现代手工制品不都是仓促完成且不够完美的吗?

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ˈkɒmən] [ˈhaʊshəʊld] [aːts] ,

To **begin** **with** **common** **household** **arts** **,**

到 开始 和 常见的 家庭 艺术 ,

首先从常见的家务技艺说起，

[dʌz] [nɒt] [ˈevri] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈdjʊərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [njuː] [θɪŋz] ?

does **not** **every** **one** **know** **that** **old** **things** **are** **more** **durable** **than** **new** **things** **?**

做 不是 每一个 一 知道 那 老的 事物 是 更多的 耐用的 比 新的 事物 ?

难道不是人人都知道旧东西比新东西更耐用吗?

[ˈaʊə(r)] [ˈgrændˌfɑːðə] [wɔː(r)] [ˈbetə(r)] [ˈʃuːz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [weə(r)] ,

Our **grandfathers** **wore** **better** **shoes** **than** **we** **wear** **,**

我们的 祖父们 穿着 更好的 鞋 比 我们 穿 ,

我们祖辈穿的鞋子比我们现在穿的要好得多。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈleʒə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈprɒpəli] .

because **there** **was** **leisure** **enough** **to** **cure** **the** **leather** **properly** **.**

因为 那里 曾是 闲暇 足够的 到 治愈 这 皮革 适当地 .

因为有足够的时间把皮革好好鞣制一下。

[ɪn] [əʊld] [taɪmz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)nd] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɔɪnts] [ˈkeəfəli]

In **old** **times** **a** **chair** **was** **made** **of** **seasoned** **wood** **,** **and** **its** **joints** **carefully**

在 老的 时代 一个 椅子 曾是 制成 的 经验丰富的 木头 , 和 它是 关节 小心

[ˈfɪtɪd] ;

fitted **;**

适配 ;

过去，椅子是用干燥的木材制成的，而且各个部件的连接处都经过精心装配;

[ɪts] [ˈmeɪkə(r)] [hæd; həd] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wel] [pʊt] [təˈgeðə(r)] .

its **maker** **had** **leisure** **to** **see** **that** **it** **was** **well** **put** **together** **.**

它是 制造商 有 闲暇 到 看 那 它 曾是 出色地 放 一起 .

它的制造者有时间确保它组装精良。

[naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [aʊt] [ɒv; əv] [griːn] [wʊd] ,

Now a thousand are turned off at once by machinery , out of green wood ,

现在 一个 千 是 转向 离开 在 一次 经过 机械 , 出去 的 绿色的 木头 ,

现在，一千棵绿木树苗被机器一次性砍伐殆尽。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [gluːd] [ɒn] , [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [feɪt] ,

and , with their backs glued on , are hurried off to their evil fate ,

和 , 和 他们的 背部 胶合 在 , 是 慌忙 离开 到 他们的 邪恶的 命运 ,

他们背靠背被粘在一起，匆匆走向邪恶的命运。

- - ['destɪnd] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] ['piːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [stænd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

- - destined to drop in pieces if they happen to stand near the fireplace ,

- - 注定 到 降低 在 件 如果 他们 发生 到 站立 靠近 这 壁炉 ,

——如果碰巧站在壁炉附近，注定会摔得粉碎。

[ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'læps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] .

and liable to collapse under the weight of a heavy man .

和 容易 到 坍塌 在下面 这 重量 的 一个 重的 男人 .

并且容易被重物压垮。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [stɪl] [prɪ'zɜːv] , [æz; əz] ['eəluːm] , [əʊld] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bedsted] [ɒv; əv]

Some of us still preserve , as heirlooms , old tables and bedsteads of

一些 的 我们 仍然 保存 , 作为 传家宝 , 老的 表格 和 床架 的

[krʌm'weliən] [taɪmz] :

Cromwellian times :

克伦威尔 时代 :

我们当中有些人至今仍将克伦威尔时代的旧桌子和床架作为传家宝保存下来：

[ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [wɒt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] - [meɪd]

in the twenty - first century what will have become of our machine - made

在 这 二十 - 第一的 世纪 什么 将要 有 变得 的 我们的 机器 - 制成

['bedsted] [ænd; ənd] ['teɪblz] ?

bedsteads and tables ?

床架 和 表格 ?

进入二十一世纪，我们机器制造的床架和桌子将会变成什么样子?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɒd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tænɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnəri] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

Perhaps it may seem odd to talk about tanning and joinery in connection with

也许 它 可能 似乎 奇怪的 到 讲话 关于 晒黑 和 细木工 在 联系 和

['kʌltʃə(r)] ,

culture ,

文化 ,

或许有人会觉得把制革和木工与文化联系起来很奇怪，

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

but indeed there is a subtle bond of union holding together all these things .

但 的确 那里 是 一个 微妙的 纽带 的 联盟 保持 一起 全部 这些 事物 .

但实际上，所有这些事物之间确实存在一种微妙的联系。

['eni] [feɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [baɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm]

Any phase of life can be understood only by associating with it some

任何 阶段 的 生活 能 是 理解 仅有的 经过 关联 和 它 一些

['dɪfrənt] [feɪz] .

different phase .

不同的 阶段 .

只有将人生的任何阶段与另一个不同的阶段联系起来，才能理解人生的任何阶段。

['sɑːkrəˌtiːz] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['həʊmli] [θɪŋz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [grænd] [θɪŋz] .

Sokrates himself has taught us how the homely things illustrate the grand things .

苏格拉底 他自己 有 教授 我们 如何 这 家常的 事物 阐明 这 盛大 事物 .

苏格拉底本人已经教导我们，平凡的事物如何能说明伟大的事物。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv]

If	we	turn	to	the	art	of	musical	composition	and	inquire	into	some	of
如果	我们	转动	到	这	艺术	的	音乐	作品	和	查询	进入	一些	的

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['hændəlz] [taɪm] ,

the	differences	between	our	recent	music	and	that	of	Handel's	time	,
这	差异	之间	我们的	最近的	音乐	和	那	的	亨德尔的	时间	,

如果我们转向音乐创作艺术，探究一下我们现代的音乐与亨德尔时代的音乐之间的一些区别，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mɪl] ['sʌmweə(r)] [meɪks] [ɪn]

we	shall	alight	upon	the	very	criticism	which	Mr	.	Mill	somewhere	makes	in
我们	将	点燃	之上	这	非常	批评	哪个	先生	.	磨	某处	制作	在

[kəmp'eəɹɪŋ] ['eɪnʃənt] [wɪð] ['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

comparing	ancient	with	modern	literature	:
比较	古老的	和	现代的	文学	:

我们将重点讨论密尔先生在比较古代文学和现代文学时提出的批评：

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd]

the	substance	has	improved	,	but	the	form	has	in	some	respects	deteriorated
这	物质	有	改进	,	但	这	形式	有	在	一些	尊重	恶化

.

:

.

物质方面有所改进，但形式在某些方面却有所退化。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n]['mjuːzɪk] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['veərid] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

The	modern	music	expresses	the	results	of	a	richer	and	more	varied	emotional
这	现代的	音乐	表达	这	结果	的	一个	更富有	和	更多的	多种多样	情绪

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

现代音乐表达了更加丰富多样的情感体验所带来的结果。

[ænd; ənd][ɪn] [welθ] [ɒv; əv] [hɑː'mɒnɪk] [rɪ'sɔːsɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [skɪl] [ɪn]

and	in	wealth	of	harmonic	resources	,	to	say	nothing	of	increased	skill	in
和	在	财富	的	谐波	资源	,	到	说	没有什么	的	增加	技能	在

[ˌɔːkɪ'streɪʃn] ,

orchestration	,
管弦乐	,

以及丰富的和声资源，更不用说日益精湛的配器技巧了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtəbli][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mjuːzɪk] .

it	is	notably	superior	to	the	old	music	.
它	是	尤其	优越的	到	这	老的	音乐	.

它明显优于旧音乐。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [əd'vɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['sɪmətri] [ænd; ənd]

Along	with	this	advance	,	however	,	there	is	a	perceptible	falling	off	in	symmetry	and
沿着	和	这	进步	,	然而	,	那里	是	一个	可感知的	坠落	离开	在	对称	和

[kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

completeness	of	design	,
完整性	的	设计	,

然而，随着这种进步，设计的对称性和完整性却出现了明显的下降。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [spɑːn'teɪniəsnəs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	in	what	I	would	call	spontaneousness	of	composition	.
和	在	什么	我	会	称呼	自发性	的	作品	.

而我称之为创作的自发性。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɒd(ə)n] [kəm'poʊzərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	believe	that	this	is	because	modern	composers	,	as	a	rule	,
我	相信	那	这	是	因为	现代的	作曲家	,	作为	一个	规则	,

我认为这是因为现代作曲家通常

[duː; də] [nɒt] [drʌdʒ] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] ['kaʊntəpɔɪnt] .

do	not	drudge	patiently	enough	upon	counterpoint	.
做	不是	苦力	耐心	足够的	之上	对位	.

在对位法方面，耐心还不够。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [get] [ðæt] ['æbsəluːt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪgə'reɪʃən] [wɪtʃ]

They	do	not	get	that	absolute	mastery	over	technical	difficulties	of	figuration	which
他们	做	不是	得到	那	绝对	精通	超过	技术的	困难	的	图形	哪个

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv]

was	the	great	secret	of	the	incredible	facility	and	spontaneity	of
曾是	这	伟大的	秘密	的	这	极好的	设施	和	自发性	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['hændl] [ænd; ənd] [bætʃ] .

composition	displayed	by	Handel	and	Bach	.
作品	显示	经过	亨德尔	和	巴赫	.

他们无法完全掌握亨德尔和巴赫在作曲中展现出的惊人技巧和自发性所蕴含的那种对音乐技巧难题的绝对掌控。

[ə'mʌŋ] ['riːs(ə)nt] [mjuː'zɪʃənz] ['mend(ə)ls(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌrəli] ['dɪsəplɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənts]

Among	recent	musicians	Mendelssohn	is	the	most	thoroughly	disciplined	in	the	elements
之中	最近的	音乐家	门德尔松	是	这	最多	彻底	纪律严明的	在	这	元素

[ɒv; əv] ['kaʊntəpɔɪnt] ;

of	counterpoint	;
的	对位	;

在近代音乐家中，门德尔松对位法要素的掌握最为严谨；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	it	is	this	perfect	mastery	of	the	technique	of	his	art	which	has
和	它	是	这	完美的	精通	的	这	技术	的	他的	艺术	哪个	有

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaʊt'ræŋk] ['ʃuːbɜːt] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] ,

enabled	him	to	outrank	Schubert	and	Schumann	,
已启用	他	到	排名	舒伯特	和	舒曼	,

正是他对艺术技巧的完美掌握，使他超越了舒伯特和舒曼。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [wʌn] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['neɪtɪv] [welθ]

neither	of	whom	would	one	venture	to	pronounce	inferior	to	him	in	native	wealth
两者都不	的	谁	会	一	风险投资	到	发音	下	到	他	在	本国的	财富

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [aɪ'diəz] .

of	musical	ideas	.
的	音乐	想法	.

在音乐创意的天赋方面，谁也不能说他们二人逊色于他。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['pɑːtli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌruːdɪ'mentri] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['kaʊntəpɔɪnt] [ðə; ði]

May	we	not	partly	attribute	to	rudimentary	deficiency	in	counterpoint	the
可能	我们	不是	部分	属性	到	基本的	不足	在	对位	这

[ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [dis'figə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['waːgnə]

irregularity	of	structure	which	so	often	disfigures	the	works	of	the	great	Wagner
不规则	的	结构	哪个	所以	经常	毁容	这	作品	的	这	伟大的	瓦格纳

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['lɪst] ,

and	the	lesser	Liszt	,
和	这	较少	李斯特	,

我们是否应该将瓦格纳和李斯特等伟大作曲家作品中经常出现的结构不规则问题，部分归咎于他们对位法的基本理解不足？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɑːd(ə)nt] [əd'maiərə] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'pəʊzərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

and	which	the	more	ardent	admirers	of	these	composers	are	inclined	to
和	哪个	这	更多的	热心	仰慕者	的	这些	作曲家	是	倾斜	到

[rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ?

regard	as	a	symptom	of	progress	?
看待	作为	一个	症状	的	进步	?

而这些作曲家的狂热崇拜者们则倾向于将其视为进步的标志？

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
I **am** **told** **that** **a** **similar** **illustration** **might** **be** **drawn** **from** **the** **modern**
我 是 讲述 那 一个 相似的 插图 可能 是 绘制 从 这 现代的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ;
history **of** **painting** **;**
历史 的 绘画 ;

有人告诉我，从现代绘画史中也可以找到类似的例子；

[ðæt] , [haʊ'evə(r)]['nəʊb(ə)l][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri]
that **,** **however** **noble** **the** **conceptions** **of** **the** **great** **painters** **of** **the** **present** **century**
那 , 然而 高贵 这 概念 的 这 伟大的 画家 的 这 展示 世纪
,
,
,

然而，无论本世纪伟大画家们的理念多么高尚，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
there **are** **none** **who** **have** **gained** **such** **a** **complete** **mastery** **over** **the**
那里 是 没有任何 WHO 有 获得 这样的 一个 完全的 精通 超过 这
[ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]
technicalities **of** **drawing** **and** **the** **handling** **of** **the** **brush** **as** **was** **required** **in**
技术细节 的 绘画 和 这 处理 的 这 刷子 作为 曾是 必需的 在
[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ,
the **times** **of** **Raphael** **,**
这 时代 的 拉斐尔 ,

没有人能像拉斐尔时代那样，对绘画技巧和笔法运用达到如此完美的掌握。

['tɪʃən] , [ænd; ənd] ['ruːbɪnz] .
Titian **,** **and** **Rubens** **.**
提香 , 和 鲁本斯 .

提香和鲁本斯。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [spiːk] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] ,
But **on** **this** **point** **I** **can** **only** **speak** **from** **hearsay** **,**
但 在 这 观点 我 能 仅有的 说话 从 传闻 ,

但关于这一点，我只能根据传闻来判断。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][end][hɪə(r)][maɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
and **am** **quite** **willing** **to** **end** **here** **my** **series** **of** **illustrations** **,**
和 是 相当 愿意的 到 结尾 这里 我的 系列 的 插图 ,

我很乐意就此结束我的插画系列。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] ['rɒŋli] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['tɛmpərɪs]
fearing **that** **I** **may** **already** **have** **been** **wrongly** **set** **down** **as** **a** **lavulator** **temporis**
害怕 那 我 可能 已经 有 到过 错 放 向下 作为 一个 - temporis
['æktaɪ] .
acti **.**
行动 .

担心我可能已经被错误地归类为临时洗手间活动人员。

[nɒt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['preɪzɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] ,
Not **the** **idle** **praising** **of** **times** **gone** **by** **,**
不是 这 闲置的 赞扬 的 时代 已消失 经过 ,

并非空洞地赞美过去的时光，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː 'es] ,
but **the** **getting** **a** **lesson** **from** **them** **which** **may** **be** **of** **use** **to** **us** **,**
但 这 获得 一个 课 从 他们 哪个 可能 是 的 使用 到 我们 ,

但是，我们可以从他们身上学到一些对我们有用的经验教训。

[hæz; həz] [biːn] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

has	been	my	object	.
有	到过	我的	目的	.

一直是我的目标。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv]

And	I	believe	enough	has	been	said	to	show	that	the	great	complexity	of
和	我	相信	足够的	有	到过	说	到	展示	那	这	伟大的	复杂	的

['mɒd(ə)n] [laɪf] ,

modern	life	,
现代的	生活	,

我相信已经有足够的论述表明，现代生活极其复杂，

[wɪð] [ɪts] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['enədʒi] , [hæz; həz] [gɒt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

with	its	multiplicity	of	demands	upon	our	energy	,	has	got	us	into	a	state
和	它是	多重性	的	需求	之上	我们的	活力	,	有	得到	我们	进入	一个	状态

[ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['hʌri] ,

of	chronic	hurry	,
的	慢性的	匆忙	,

由于各种事务对我们的精力提出了诸多要求，我们已经陷入了一种长期匆忙的状态。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [les]

the	results	of	which	are	everywhere	to	be	seen	in	the	shape	of	less
这	结果	的	哪个	是	到处	到	是	已见	在	这	形状	的	较少的

['θʌrə] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [les] ['raʊndɪd] ['kʌltʃə(r)] .

thorough	workmanship	and	less	rounded	culture	.
彻底	做工	和	较少的	圆润	文化	.

其结果随处可见，表现为工艺不够精湛和文化不够完善。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][let][ˌem 'iː][stɒp][tuː; tə][nəʊt][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['relətɪv]

For	one	moment	let	me	stop	to	note	a	further	source	of	the	relative
为了	一	片刻	让	我	停止	到	笔记	一个	更远	来源	的	这	相对的

[ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['kʌltʃə(r)] ,

imperfection	of	modern	culture	,
缺陷	的	现代的	文化	,

请允许我稍作停顿，指出现代文化相对不完善的另一个根源。

[wɪtʃ] [ɪz] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

which	is	best	illustrated	in	the	case	of	literature	.
哪个	是	最好的	插图	在	这	案件	的	文学	.

文学就是最好的例证。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] , [ʌn'ɔːgənaɪzd] [mæs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

I	allude	to	the	immense	,	unorganized	mass	of	literature	in	all	departments	,
我	暗示	到	这	巨大	,	杂乱无章	大量的	的	文学	在	全部	部门	,

我指的是各个院系中数量庞大、杂乱无章的文献资料。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [fɔːm] [ðə; ðɪ]

representing	the	accumulated	acquisitions	of	past	ages	,	which	must	form	the
代表	这	积累	收购	的	过去的	年龄	,	哪个	必须	形式	这

['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'tʃiːvmənt] ,

basis	of	our	own	achievement	,
基础	的	我们的	自己的	成就	,

这代表着过去时代积累的成果，也必将成为我们自身成就的基础。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [siːm] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [diːl]

but	with	which	our	present	methods	of	education	seem	inadequate	to	deal
但	和	哪个	我们的	展示	方法	的	教育	似乎	不足	到	交易

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

但我们目前的教育方法似乎不足以妥善处理这个问题。

['spiːkɪŋ] ['rʌfli] ,

Speaking	roughly	,
请讲	大致	,

粗略地说，

['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] ['rəʊmən]

modern	literature	may	be	said	to	be	getting	into	the	state	which	Roman
现代的	文学	可能	是	说	到	是	获得	进入	这	状态	哪个	罗马

[ˌdʒʊərɪs'pruːdns] [wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fɔːmd] [baɪ][ˌdʒʌ'stɪniən] .

jurisprudence	was	in	before	it	was	reformed	by	Justinian	.
法理	曾是	在	前	它	曾是	改革后的	经过	查士丁尼	.

可以说，现代文学正逐渐走向罗马法理学在查士丁尼改革之前的状态。

[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz]

Philosophic	criticism	has	not	yet	reached	the	point	at	which	it	may	serve	as
哲学	批评	有	不是	然而	达到	这	观点	在	哪个	它	可能	服务	作为

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kɑdəˌfaɪər] .

a	natural	codifier	.
一个	自然的	编码员	.

哲学批评尚未发展到可以作为自然编纂者的程度。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd][ɪk'spend][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm]

We	must	read	laboriously	and	expend	a	disproportionate	amount	of	time
我们	必须	读	费力地	和	花费	一个	不成比例的	数量	的	时间

[ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn] ['wɪnoʊɪŋ] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːt] .

and	pains	in	winnowing	the	chaff	from	the	wheat	.
和	疼痛	在	扬场	这	糠	从	这	小麦	.

我们必须认真阅读，花费大量的时间和精力去筛选出有价值的内容。

[ðɪs] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] " [dɪgz] " [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [drʌdʒ] ;

This	tends	to	make	us	"	digs	"	or	literary	drudges	;
这	倾向于	到	制作	我们	"	挖掘	"	或者	文学	苦役	;

这往往会让我们变成“挖苦人”或文学苦力；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] " [dɪg] " [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [dɪ'veləpt] [mæn] .

but	I	doubt	if	the	"	dig	"	is	a	thoroughly	developed	man	.
但	我	怀疑	如果	这	"	挖	"	是	一个	彻底	发达	男人	.

但我怀疑这个“挖掘者”是否是一个成熟稳重的人。

['gɜːtə] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['nɒlɪdʒ] , [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Goethe	,	with	all	his	boundless	knowledge	,	his	universal	curiosity	,	and	his
歌德	,	和	全部	他的	无边无际	知识	,	他的	普遍的	好奇心	,	和	他的

['ædmərəb(ə)l][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

admirable	capacity	for	work	,
令人钦佩的	容量	为了	工作	,

歌德拥有渊博的知识、广泛的好奇心和令人钦佩的工作能力，

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] " [dɪg] .

was	not	a	"	dig	.
曾是	不是	一个	"	挖	.

这不是挖苦。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [hint] [æt; ət] :

"	But	this	matter	can	only	be	hinted	at	:
"	但	这	事情	能	仅有的	是	暗示	在	:

但此事只能略作提及：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði] [fæg] [end][ɒv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [waɪl] ['ʌðə(r)]

it	is	too	large	to	be	well	discussed	at	the	fag	end	of	an	essay	while	other
它	是	也	大的	到	是	出色地	讨论	在	这	同性恋	结尾	的	一个	散文	尽管	其他

[pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

points	are	pressing	for	consideration	.
积分	是	紧迫	为了	考虑	.

篇幅太长，在文章结尾处很难充分讨论，因为还有其他要点需要考虑。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['hʌri] [nɒt]['əʊnli] [də'rektli] ['hindəz] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['θʌrə]

A	state	of	chronic	hurry	not	only	directly	hinders	the	performance	of	thorough
一个	状态	的	慢性的	匆忙	不是	仅有的	直接地	阻碍	这	表现	的	彻底

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

长期处于匆忙状态不仅直接妨碍认真细致地完成工作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .

but	it	has	an	indirect	tendency	to	blunt	the	enjoyment	of	life	.
但	它	有	一个	间接	趋势	到	钝	这	享受	的	生活	.

但它却有间接削弱人们享受生活乐趣的倾向。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [in'teil]

Let	us	consider	for	a	moment	one	of	the	psychological	consequences	entailed
让	我们	考虑	为了	一个	片刻	一	的	这	心理	结果	包含

[baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['kɒmpleks][ænd; ənd]['ræpɪd] [æk'tɪvəti] .

by	the	strain	of	a	too	complex	and	rapid	activity	.
经过	这	拉紧	的	一个	也	复杂的	和	迅速的	活动	.

让我们来思考一下，过于复杂和快速的活动所带来的压力可能会导致哪些心理后果。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]

Every	one	must	have	observed	that	in	going	off	for	a	vacation	of	two	or
每一个	一	必须	有	观察到	那	在	去	离开	为了	一个	假期	的	二	或者

[θriː] [wiːks] ,

three	weeks	,
三	周	,

每个人都肯定注意到，在进行两到三周的假期时，

[ɔː(r)][ɪn] ['getɪŋ] [friːd] [ɪn] ['eni] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌt] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

or	in	getting	freed	in	any	way	from	the	ruts	of	every	-	day	life	,
或者	在	获得	自由	在	任何	方式	从	这	车辙	的	每一个	-	天	生活	,

或者以任何方式摆脱日常生活的束缚，

[taɪm] ['slækən] [ɪts] [geɪt] ['sʌmwɒt] ,

time	slackens	its	gait	somewhat	,
时间	放松	它是	步态	有些	,

时间让它的步伐稍稍放慢了些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɑː(r); ə(r)][ept][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ]

and	the	events	which	occur	are	apt	a	few	years	later	to	cover	a
和	这	活动	哪个	发生	是	易于	一个	很少	年	之后	到	覆盖	一个

[ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [lɑːdʒ] ['eəriə][ɪn]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] .

disproportionately	large	area	in	our	recollections	.
不成比例地	大的	区域	在	我们的	回忆	.

几年后发生的这些事件，往往会在我们的记忆中占据不成比例的很大一部分。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['taɪmpiːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪks]

This	is	because	the	human	organism	is	a	natural	timepiece	in	which	the	ticks
这	是	因为	这	人类	生物	是	一个	自然的	钟表	在	哪个	这	蜱虫

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [sen'seiʃən] .

are	conscious	sensations	.
是	有意识的	感觉	.

这是因为人体就像一个天然的计时器，而滴答声则是有意识的感觉。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɒv; əv]

The	greater	the	number	of	sensations	which	occupy	the	foreground	of
这	更大的	这	数字	的	感觉	哪个	占据	这	前景	的

['kɒnʃəsnəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

consciousness	during	the	day	,
意识	期间	这	天	,

白天占据意识前沿的感觉越多，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [deɪ] [si:m] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] .

the	longer	the	day	seems	in	the	retrospect	.
这	更长	这	天	似乎	在	这	回顾	.

回想起来，一天似乎过得更漫长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veəriəs] [gru:ps] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] ['aʊə(r)] ['deɪli] [wɜ:k] [tend] [tu:; tə]

But	the	various	groups	of	sensations	which	accompany	our	daily	work	tend	to
但	这	各种各样的	团体	的	感觉	哪个	陪伴	我们的	日常的	工作	趋向	到

[bɪ'kʌm] [ˌɔ:tə'mætɪk] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

become	automatic	from	continual	repetition	,
变得	自动的	从	持续的	重复	,

但是，伴随我们日常工作的各种感觉，由于不断重复，往往会变得自动化。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ;

and	to	sink	into	the	background	of	consciousness	;
和	到	下沉	进入	这	背景	的	意识	;

并沉入意识的背景中；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks][ænd; ənd] ['bizi] [laɪf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sen'seiʃən] [ɔ:(r)] [steɪts]

and	in	a	very	complex	and	busied	life	the	number	of	sensations	or	states
和	在	一个	非常	复杂的	和	忙碌	生活	这	数字	的	感觉	或者	各州

[ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [get] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,

of	consciousness	which	can	struggle	up	to	the	front	and	get	attended	to	,
的	意识	哪个	能	斗争	向上	到	这	正面	和	得到	参加	到	,

在复杂而忙碌的生活中，有无数的感觉或意识状态会努力浮现出来并被我们注意到。

[ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [si:m] [səʊ] [ʃɔ:t] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi]

is	comparatively	small	It	is	thus	that	the	days	seem	so	short	when	we	are	busy
是	比较	小的	它	是	因此	那	这	天	似乎	所以	短的	什么时候	我们	是	忙碌的

[ə'baʊt] ['evri] - [deɪ] ['mætəz] ,

about	every	-	day	matters	,
关于	每一个	-	天	事情	,

相对较小。正因如此，当我们忙于日常琐事时，才会觉得日子过得如此短暂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [get] [blɜ:d] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

and	that	they	get	blurred	together	,	and	as	it	were	individually
和	那	他们	得到	模糊	一起	,	和	作为	它	是	单独

[ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

annihilated	in	recollection	.
彻底消灭	在	回忆	.

它们变得模糊不清，仿佛在回忆中被彻底抹杀。

[wen] [wi:; wi]['træv(ə)l] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [sen'seiʃən] ['ɒkjupaɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

When	we	travel	,	a	comparatively	large	number	of	fresh	sensations	occupy	attention
什么时候	我们	旅行	,	一个	比较	大的	数字	的	新鲜的	感觉	占据	注意力

,

,

,

旅行时，我们会接触到大量新鲜的体验，这些体验会吸引我们的注意力。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [luːm]

there	is	a	maximum	of	consciousness	,	and	a	distinct	image	is	left	to	loom
那里	是	一个	最大限度	的	意识	,	和	一个	清楚的	图像	是	左边	到	织布机

[ʌp] [ɪn] ['meməri] .

up	in	memory	.
向上	在	记忆	.

意识达到极限，留下一个清晰的画面在记忆中浮现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld]

For	the	same	reason	the	weeks	and	years	are	much	longer	to	the	child
为了	这	相同的	原因	这	周	和	年	是	很多	更长	到	这	孩子

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊn] [mæn] .

than	to	the	grown	man	.
比	到	这	生长	男人	.

出于同样的原因，对孩子来说，几周和几年比对成年人来说要漫长得多。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪz] ['sɪmplə] [ænd; ənd] [les] ['hʌrid] ,

The	life	is	simpler	and	less	hurried	,
这	生活	是	更简单	和	较少的	慌忙	,

生活更简单，节奏也更慢。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sen'seiʃən] .

so	that	there	is	time	to	attend	to	a	great	many	sensations	.
所以	那	那里	是	时间	到	出席	到	一个	伟大的	许多	感觉	.

这样就有时间去关注各种各样的感觉。

[naʊ] [ðɪs] [fækt] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz]

Now	this	fact	lies	at	the	bottom	of	that	keen	enjoyment	of	existence	which	is
现在	这	事实	谎言	在	这	底部	的	那	敏锐的	享受	的	存在	哪个	是

[ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juːθ] .

the	prerogative	of	childhood	and	early	youth	.
这	特权	的	童年	和	早期的	青年	.

这一事实正是童年和青少年时期那种对生活充满热情的根本原因。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [rʌʃt] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['saɪkɪkl]

The	day	is	not	rushed	through	by	the	automatic	discharge	of	certain	psychical
这	天	是	不是	匆忙	通过	经过	这	自动的	释放	的	肯定	心理

['fʌnkʃ(ə)nz] ,

functions	,
函数	,

一天并非由某些心理功能的自动完成而匆匆度过。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] [steɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['rekəg'naɪzd] .

but	each	sensation	stays	long	enough	to	make	itself	recognized	.
但	每个	感觉	停留	长的	足够的	到	制作	本身	认可	.

但每一种感觉都会持续足够长的时间，让人能够感知到。

[naʊ] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Now	when	once	we	understand	the	psychology	of	this	matter	,
现在	什么时候	一次	我们	理解	这	心理学	的	这	事情	,

一旦我们理解了这件事背后的心理机制，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒntrɑːst] [ðæt] [həʊldz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

it	becomes	evident	that	the	same	contrast	that	holds	between	the	child	and	the
它	变成	明显	那	这	相同的	对比	那	持有	之间	这	孩子	和	这

[mæn] [mʌst; məst] [həʊld] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] .

man	must	hold	also	between	the	ancient	and	the	modern	.
男人	必须	抓住	还	之间	这	古老的	和	这	现代的	.

显而易见，儿童与成人之间的对比，也必然存在于古代与现代之间。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['elɪmənts] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['eɪnʃənt] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fju:] ['relətɪvli] ,

The	number	of	elements	entering	into	ancient	life	were	so	few	relatively	,
这	数字	的	元素	进入	进入	古老的	生活	是	所以	很少	相对地	,

古代生活中所包含的元素数量相对较少。

[ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tens]

that	there	must	have	been	far	more	than	there	is	now	of	that	intense
那	那里	必须	有	到过	远的	更多的	比	那里	是	现在	的	那	激烈的

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [əb'zɜ:v] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv]

realization	of	life	which	we	can	observe	in	children	and	remember	of
实现	的	生活	哪个	我们	能	观察	在	孩子们	和	记住	的

['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

our	own	childhood	.
我们的	自己的	童年	.

过去一定比现在多得多，人们能从孩子身上观察到那种对生活的深刻感悟，也能回忆起我们自己的童年。

[speɪs] [pə'mɪtɪŋ] ,

Space	permitting	,
空间	允许	,

如果空间允许的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [haʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðɪs]

it	would	be	easy	to	show	from	Greek	literature	how	intense	was	this
它	会	是	简单的	到	展示	从	希腊语	文学	如何	激烈的	曾是	这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][laɪf] .

realization	of	life	.
实现	的	生活	.

从希腊文学中很容易看出这种对生命的深刻领悟。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [wɪl] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃntli] [ˌæpri'hend] .

But	my	point	will	already	have	been	sufficiently	apprehended	.
但	我的	观点	将要	已经	有	到过	足够	被捕	.

但我的意思应该已经被充分理解了。

[ɔ:l'redi] [wi:; wi] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Already	we	cannot	fail	to	see	how	difficult	it	is	to	get	more	than	a
已经	我们	不能	失败	到	看	如何	难的	它	是	到	得到	更多的	比	一个

['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [fru'ɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:] ['kɒmpleks][ænd; ənd]['ræpɪd][æk'tɪvəti] .

minimum	of	conscious	fruition	out	of	a	too	complex	and	rapid	activity	.
最低限度	的	有意识的	果实	出去	的	一个	也	复杂的	和	迅速的	活动	.

我们已经能够清楚地看到，在过于复杂和快速的活动中，很难获得哪怕是最基本的、有意识的成果。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [wɜ:θ] ['nəʊtɪsɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kləʊz] .

One	other	point	is	worth	noticing	before	we	close	.
一	其他	观点	是	值得	注意到	前	我们	关闭	.

在结束之前，还有一点值得注意。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [ɪm'presɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz]

How	is	this	turmoil	of	modern	existence	impressing	itself	upon	the	physical	constitutions
如何	是	这	动荡	的	现代的	存在	令人印象深刻	本身	之上	这	身体的	宪法

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

of	modern	men	and	women	?
的	现代的	男人	和	女性	?

现代生活的这种动荡不安是如何影响现代男女的身体素质的?

[wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ɪn'geɪdʒɪz][ɪn] ['fjʊəriəs] [prə'dʌktɪv] [æk'tɪvəti] ,

When	an	individual	man	engages	in	furious	productive	activity	,
什么时候	一个	个人	男人	参与	在	狂怒	生产力	活动	,

当一个人全身心投入到高强度的生产活动中时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [daʊn] .

his	friends	warn	him	that	he	will	break	down	.
他的	朋友们	警告	他	那	他	将要	休息	向下	.

他的朋友警告他，他会崩溃的。

[dʌz] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [niːd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['frendli] ['wɔːnɪŋ] ?

Does	the	collective	man	of	our	time	need	some	such	friendly	warning	?
做	这	集体	男人	的	我们的	时间	需要	一些	这样的	友好的	警告	?

我们这个时代的人们真的需要这样的善意提醒吗?

[let] [jʊː 'es] [fɜːst] [get] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['fɒrənəz] [θɪŋk] [ɒv; əv][jʊː 'es] ['ʌltrə] - ['mɑːdərnaɪzd]

Let	us	first	get	a	hint	from	what	foreigners	think	of	us	ultra	-	modernized
让	我们	第一的	得到	一个	暗示	从	什么	外国人	思考	的	我们	极端主义者	-	现代化

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

让我们先来了解一下外国人是如何看待我们这些高度现代化的美国人的。

['wɒndərɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [huː] ['vɪzɪt] [ðiːz] [ʃɔːz] ,

Wandering	journalists	,	of	an	ethnological	turn	of	mind	,	who	visit	these	shores	,
漫游	记者	,	的	一个	民族学	转动	的	头脑	,	WHO	访问	这些	海岸	,

那些具有民族学思维的游历记者，来到这片海岸，

[prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['slendənəs] , [ðə; ði] [ə'pærənt] [læk] [ɒv; əv] ['tʌfnəs] , [ðə; ði]

profess	to	be	struck	with	the	slenderness	,	the	apparent	lack	of	toughness	,	the
宣称	到	是	击	和	这	苗条	,	这	明显	缺少	的	韧性	,	这

[dɪs'peptɪk] [lʊk] ,

dyspeptic	look	,
消化不良	看	,

声称对她的纤瘦、明显缺乏坚韧以及略显不耐烦的神情印象深刻，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɪ'ziːk] .

of	the	American	physique	.
的	这	美国人	体质	.

美国体格。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːlwət]

And	from	such	observations	it	has	been	seriously	argued	that	the	stalwart
和	从	这样的	观察	它	有	到过	严重地	争论	那	这	坚定的

['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrən] ['klaɪmət] .

English	race	is	suffering	inevitable	degeneracy	in	this	foreign	climate	.
英语	种族	是	痛苦	不可避免的	堕落	在	这	外国的	气候	.

由此可见，坚韧不拔的英国民族在这种异国气候下正遭受不可避免的退化。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [kæn; kən]['evə(r)] [bɪ'kʌm]

I	have	even	seen	it	doubted	whether	a	race	of	men	can	ever	become
我	有	甚至	已见	它	怀疑	无论	一个	种族	的	男人	能	曾经	变得

['θʌrəli] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ'kæləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn'dɪdʒənəs] .

thoroughly	naturalized	in	a	locality	to	which	it	is	not	indigenous	.
彻底	归化	在	一个	地点	到	哪个	它	是	不是	土著	.

我甚至看到有人质疑，一个种族的人是否能够完全融入一个并非其原生地的地方。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['veɪgəriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

To	such	vagaries	it	is	a	sufficient	answer	that	the	English	are	no	more
到	这样的	反复无常	它	是	一个	充足的	回答	那	这	英语	是	不	更多的

[ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

indigenous	to	England	than	to	America	.
土著	到	英格兰	比	到	美国	.

对于这种无稽之谈，只需回答说，英国人既不是英国的土著，也不是美国的土著。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði]

They	are	indigenous	to	Central	Asia	,	and	as	they	have	survived	the
他们	是	土著	到	中央	亚洲	,	和	作为	他们	有	幸存下来	这

[fɜːst] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] ,

first	transplantation	,
第一的	移植	,

它们原产于中亚，并且由于它们在第一次移植中存活了下来，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['kaʊntɪd] [ɒn] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['sekənd] .

they	may	be	safely	counted	on	to	survive	the	second	.
他们	可能	是	安全	计数	在	到	存活	这	第二	.

可以肯定的是，他们能够挺过第二次危机。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ'ziːk] [wɪtʃ] [ɪz]

A	more	careful	survey	will	teach	us	that	the	slow	alteration	of	physique	which	is
一个	更多的	小心	民意调查	将要	教	我们	那	这	慢的	改造	的	体质	哪个	是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz]

going	on	in	this	country	is	only	an	exaggeration	of	that	which	modern	civilization	is
去	在	在	这	国家	是	仅有的	一个	夸张	的	那	哪个	现代的	文明	是

['tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] .

tending	to	bring	about	everywhere	.
倾向于	到	带来	关于	到处	.

更仔细的调查会告诉我们，这个国家正在发生的体格缓慢变化，只不过是现代文明在世界各地正在造成的变化的夸张版本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [streɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [p'aʊəz]

It	is	caused	by	the	premature	and	excessive	strain	upon	the	mental	powers
它	是	导致	经过	这	过早	和	过多的	拉紧	之上	这	精神的	权力

['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmpleks] [laɪf] .

requisite	to	meet	the	emergencies	of	our	complex	life	.
必需品	到	见面	这	紧急情况	的	我们的	复杂的	生活	.

这是由于过早地过度消耗了应对复杂生活中各种突发事件所需的精神力量所致。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn]

The	progress	of	events	has	thrown	the	work	of	sustaining	life	so	largely	upon
这	进步	的	活动	有	抛掷	这	工作	的	维持	生活	所以	很大程度上	之上

[ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

the	brain	that	we	are	beginning	to	sacrifice	the	physical	to	the	intellectual	.
这	脑	那	我们	是	开始	到	牺牲	这	身体的	到	这	知识分子	.

随着时代发展，维持生命的重任越来越落在大脑的肩上，以至于我们开始为了追求智力而牺牲物质享受。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [rəʊ'bʌstnəs] .

We	are	growing	spirituelle	in	appearance	at	the	expense	of	robustness	.
我们	是	生长	精神	在	外貌	在	这	费用	的	鲁棒性	.

我们以牺牲体格为代价，使外表变得轻盈灵动。

[kəm'peə(r)] ['eni] ['tɪpɪk(ə)l] [griːk] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [fɜːm] ['mʌs(ə)lz] , [ɪts] ['sɪmətri] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,

Compare	any	typical	Greek	face	,	with	its	firm	muscles	,	its	symmetry	of	feature	,
比较	任何	典型的	希腊语	脸	,	和	它是	公司	肌肉	,	它是	对称	的	特征	,

对比一下典型的希腊面孔，他们肌肉紧实，五官对称。

[ænd; ənd] [ɪts] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['pɔːtreɪt] , [wɪð] [ɪts] [mɔː(r)]

and	its	serenity	of	expression	,	to	a	typical	modern	portrait	,	with	its	more
和	它是	宁静	的	表达	,	到	一个	典型的	现代的	肖像	,	和	它是	更多的

['delɪkət] ['kɒntʊə(r)] ,

delicate	contour	,
精美的	轮廓	,

以及它宁静的表情，与轮廓更为细腻的典型现代肖像画相比，

[ɪts] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ɪts] ['θɔ:tf(ə)l] , [pə'hæps] ['dʒeɪdɪd] [lʊk] .

its	exaggerated	forehead	,	its	thoughtful	,	perhaps	jaded	look	.
它是	夸张的	前额	,	它是	周到	,	也许	厌倦	看	.

它那夸张的额头，它那沉思的、或许有些疲惫的神情。

[ɔ:(r)][kən'sɪdə(r)][ɪn] [wɒt] [rɪ'spekts] [ðə; ði][grænd]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌplæn'tædʒənət] ['mɔnəks] ['dɪfə(r)]

Or	consider	in	what	respects	the	grand	faces	of	the	Plantagenet	monarchs	differ
或者	考虑	在	什么	尊重	这	盛大	面孔	的	这	金雀花	君主	不同

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

from	the	refined	countenances	of	the	leading	English	statesmen	of	to	-	day	.
从	这	精制	面容	的	这	领导	英语	政治家	的	到	-	天	.

或者想想金雀花王朝君主的威严面容与当今英国主要政治家的优雅面容在哪些方面有所不同。

[ɔ:(r)] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['hɑ:vəd] [kru:z] [wɪtʃ] [rəud] [ə; eɪ]

consider	the	familiar	pictures	of	the	Oxford	and	Harvard	crews	which	rowed	a
考虑	这	熟悉的	图片	的	这	牛津	和	哈佛大学	船员	哪个	划船	一个

[reɪs] [ɒn][ðə; ði] [temz] [ɪn] - ,

race	on	the	Thames	in	1869	,
种族	在	这	泰晤士河	在	-	,

想想那些熟悉的画面：1869年牛津大学和哈佛大学赛艇队在泰晤士河上进行比赛。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [haʊ] [mʌtʃ] [les] ['ju:θfl] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	observe	how	much	less	youthful	are	the	faces	of	the	Americans	.
和	观察	如何	很多	较少的	青春	是	这	面孔	的	这	美国人	.

并观察美国人的面容，你会发现他们看起来远没有那么年轻。

[baɪ]['kɒntrɑ:st] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [lʊk] ['keəwɔ:n] .

By	contrast	they	almost	look	careworn	.
经过	对比	他们	几乎	看	忧心忡忡	.

相比之下，他们看起来几乎有些疲惫不堪。

[ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [sʌtʃ] [fækts][ɪz] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es]

The	summing	up	of	countless	such	facts	is	that	modern	civilization	is	making	us
这	求和	向上	的	无数	这样的	事实	是	那	现代的	文明	是	制作	我们

['nɜ:vəs] .

nervous	.
紧张的	.

无数此类事实的总和表明，现代文明正在让我们感到不安。

['aʊə(r)][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['nɜ:vəs] ['ɒrɪdʒɪn] .

Our	most	formidable	diseases	are	of	nervous	origin	.
我们的	最多	强大	疾病	是	的	紧张的	起源	.

我们最棘手的疾病都源于神经系统。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] [pleɪg] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['taɪfɔɪd]

We	seem	to	have	got	rid	of	the	mediaeval	plague	and	many	of	its	typhoid
我们	似乎	到	有	得到	摆脱	的	这	中世纪	瘟疫	和	许多	的	它是	伤寒

['kɒndʒɪnəz] ;

congeners	;
同系物	;

我们似乎已经消灭了中世纪的瘟疫及其许多类似的伤寒病原体；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [ˌmɛθə'meɪniə] ,

but	instead	we	have	an	increased	amount	of	insanity	,	methomania	,
但	反而	我们	有	一个	增加	数量	的	疯狂	,	代谢狂	,

[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [dɪs'pepsiə] , [ænd; ənd][pə'rælәsɪs] .

consumption	,	dyspepsia	,	and	paralysis	.
消耗	,	消化不良	,	和	麻痹	.

但我们看到的却是精神错乱、嗜酒、肺结核、消化不良和瘫痪病例的增加。

[ɪn] [ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['fɪzɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	this	fact	it	is	plainly	written	that	we	are	suffering	physically	from	the
在	这	事实	它	是	显然	书面	那	我们	是	痛苦	身体	从	这

['əʊvə(r)] - [wɜ:k] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtmənt] [in'teil] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['hʌri] .

over	-	work	and	over	-	excitement	entailed	by	excessive	hurry	.
超过	-	工作	和	超过	-	激动	包含	经过	过多的	匆忙	.

事实表明，我们正因过度劳累和过度兴奋而遭受身体上的痛苦，而这种过度劳累和兴奋都是过度匆忙造成的。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] ['veərɪəs] [bʌt; bət] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['eɪnʃənt]

In	view	of	these	various	but	nearly	related	points	of	difference	between	ancient
在	看法	的	这些	各种各样的	但	几乎	有关的	积分	的	不同之处	之间	古老的

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [laɪf][æz; əz] ['stʌdid] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'stri:m] [ˌmænəfes'teʃən] ,

and	modern	life	as	studied	in	their	extreme	manifestations	,
和	现代的	生活	作为	研究	在	他们的	极端	表现	,

鉴于古代和现代生活之间存在的这些各种但又密切相关的差异，尤其是在它们的极端表现形式方面，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] ,

it	cannot	be	denied	that	while	we	have	gained	much	,
它	不能	是	否认	那	尽管	我们	有	获得	很多	,

不可否认的是，虽然我们已经取得了许多成就，

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , [ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

we	have	also	lost	a	good	deal	that	is	valuable	,	in	our	progress	.
我们	有	还	丢失的	一个	好的	交易	那	是	有价值的	,	在	我们的	进步	.

我们在进步的过程中也失去了很多宝贵的东西。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ɔ:l] [pɔɪnts] [mɔ:(r)] ['haɪli] ['feɪvəd]

We	cannot	but	suspect	that	we	are	not	in	all	points	more	highly	favoured
我们	不能	但	怀疑	那	我们	是	不是	在	全部	积分	更多的	高度	受青睐

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

than	the	ancients	.
比	这	古代人	.

我们不禁怀疑，我们在各方面是否都比古人更优越。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['æθənz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn]

And	it	becomes	probable	that	Athens	,	at	all	events	,	which	I	have	chosen
和	它	变成	可能	那	雅典	,	在	全部	活动	,	哪个	我	有	选定

[æz; əz][maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

as	my	example	,
作为	我的	例子	,

而且，至少就我所选择的雅典而言，很可能

[meɪ] [hæv; həv] [ig'zibitid] [æn; ən] [ˌædʌm'breɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

may	have	exhibited	an	adumbration	of	a	state	of	things	which	,	for	the
可能	有	展出	一个	轮廓	的	一个	状态	的	事物	哪个	,	为了	这

[wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

world	at	large	,
世界	在	大的	,

这可能预示着某种状态的到来，而对于整个世界而言，

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , - - [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'məʊtli] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] .

is	still	in	the	future	,	-	-	still	to	be	remotely	hoped	for	.
是	仍然	在	这	未来	,	-	-	仍然	到	是	远程	希望	为了	.

仍然遥遥无期，——仍然只是人们的渺茫希望。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz] [ə'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]

The	rich	complexity	of	modern	social	achievement	is	attained	at	the	cost	of
这	富有的	复杂	的	现代的	社会的	成就	是	已达到	在	这	成本	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] .

individual	many	-	sidedness	.
个人	许多	-	偏侧性	.

现代社会成就的丰富复杂性是以牺牲个人多面性为代价的。

[æz; əz] ['tenɪsən] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [mɔ:(r)] [ænd; ənd]

As	Tennyson	puts	it	,	"	The	individual	withers	and	the	world	is	more	and
作为	丁尼生	放置	它	,	"	这	个人	威瑟斯	和	这	世界	是	更多的	和

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

正如丁尼生所说，“个体日渐凋零，而世界却愈发庞大。”

" [jet] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

"	Yet	the	individual	does	not	exist	for	the	sake	of	society	,
"	然而	这	个人	做	不是	存在	为了	这	清酒	的	社会	,

然而，个人的存在并非为了社会，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪvɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪsts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

as	the	positivists	would	have	us	believe	,	but	society	exists	for	the	sake
作为	这	实证主义者	会	有	我们	相信	,	但	社会	存在	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	the	individual	.
的	这	个人	.

正如实证主义者所希望的那样，社会的存在是为了个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)]

And	the	test	of	complete	social	life	is	the	opportunity	which	it	affords	for
和	这	测试	的	完全的	社会的	生活	是	这	机会	哪个	它	提供	为了

[kəm'pli:t] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] .

complete	individual	life	.
完全的	个人	生活	.

而衡量一个社会生活是否完整的标准，就是看它能否为个人生活提供完整的机会。

[traɪd] [baɪ] [ðɪs] [test] , ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['sɪəriəsli] [dɪ'fektɪv] ,

Tried	by	this	test	,	our	contemporary	civilization	will	appear	seriously	defective	,
尝试	经过	这	测试	,	我们的	当代的	文明	将要	出现	严重地	有缺陷的	,

经受住这一考验，我们当代的文明将显得存在严重的缺陷。

- - ['eksələnt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

-	-	excellent	only	as	a	preparation	for	something	better	.
-	-	出色的	仅有的	作为	一个	准备	为了	某物	更好的	.

——仅作为更好事物的准备才算优秀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

This	is	the	true	light	in	which	to	regard	it	.
这	是	这	真的	光	在	哪个	到	看待	它	.

这才是看待它的真正视角。

[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɜ:mɔɪl] , [ðɪs] [reɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] , [ðɪs] ['kraʊdɪŋ] ,

This	incessant	turmoil	,	this	rage	for	accumulation	of	wealth	,	this	crowding	,
这	不停歇	动荡	,	这	愤怒	为了	积累	的	财富	,	这	拥挤	,

['dʒɔslɪŋ] , [ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

jostling	,	and	trampling	upon	one	another	,
推搡	,	和	践踏	之上	一	其他	,

这种无休止的动荡，这种对财富积累的狂热，这种拥挤、推搡和互相践踏，

['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['pɜːmənənt] ,
cannot **be** **regarded** **as** **permanent** **,**
不能 是 认为 作为 永恒的 ,

不能视为永久性的，

[ɔː(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træn'zɪʃən(ə)l] [steɪdʒ][ɒv; əv]
or **as** **anything** **more** **than** **the** **accompaniment** **of** **a** **transitional** **stage** **of**
或者 作为 任何事物 更多的 比 这 伴奏 的 一个 过渡 阶段 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

或者说，它不仅仅是文明过渡阶段的伴随物。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]
There **must** **be** **a** **limit** **to** **the** **extent** **to** **which** **the** **standard** **of**
那里 必须 是 一个 限制 到 这 程度 到 哪个 这 标准 的
['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] .
comfortable **living** **can** **be** **raised** **.**
舒服的 活的 能 是 提高 .

舒适生活水平的提高必然存在一个限度。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
The **industrial** **organization** **of** **society** **,** **which** **is** **now** **but** **beginning** **,**
这 工业的 组织 的 社会 , 哪个 是 现在 但 开始 ,

社会的产业组织，目前还处于起步阶段，

[mʌst; məst] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [wɪl] [ɪk'siːd]
must **culminate** **in** **a** **state** **of** **things** **in** **which** **the** **means** **of** **expense** **will** **exceed**
必须 最终 在 一个 状态 的 事物 在 哪个 这 方法 的 费用 将要 超过
[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spens] ,
the **demand** **for** **expense** **,**
这 要求 为了 费用 ,

最终必然导致支出来源超过支出需求的局面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɜːpləs] ['kæpɪt(ə)l] .
in **which** **the** **human** **race** **will** **have** **some** **surplus** **capital** **.**
在 哪个 这 人类 种族 将要 有 一些 剩余 首都 .

届时人类将拥有一些剩余资本。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['religeit] [tuː; tə] [sleɪvz] [wɪl] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]
The **incessant** **manual** **labour** **which** **the** **ancients** **relegated** **to** **slaves** **will** **in** **course** **of**
这 不停歇 手动的 劳动 哪个 这 古代人 降级 到 奴隶 将要 在 课程 的
[taɪm] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ɪn'ænɪmət] [mə'ʃiːnəri] .
time **be** **more** **and** **more** **largely** **performed** **by** **inanimate** **machinery** **.**
时间 是 更多的 和 更多的 很大程度上 执行 经过 无生命 机械 .

古代人交给奴隶的繁重体力劳动，随着时间的推移，将越来越多地由无生命的机器来完成。

[ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Unskilled **labour** **will** **for** **the** **most** **part** **disappear** **.**
非熟练工 劳动 将要 为了 这 最多 部分 消失 .

非技术工人将基本消失。

[skɪld] ['leɪbə(r)] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] [kən'traɪvd] [wɪð] ['vɜːsətaɪl]
Skilled **labour** **will** **consist** **in** **the** **guiding** **of** **implements** **contrived** **with** **versatile**
熟练 劳动 将要 由 在 这 指导 的 实施 人为的 和 多才多艺的
['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['hjuːmən] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
cunning **for** **the** **relief** **of** **human** **nerve** **and** **muscle** **.**
狡猾 为了 这 宽慰 的 人类 神经 和 肌肉 .

熟练的劳动将包括引导精心设计的工具，以缓解人体神经和肌肉的疼痛。

['ʌltɪmətli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ʌn'setld] [lænd][tuː; tə] [fɪl] , [nəʊ]['frʌntɪə(r)] [laɪf] ,

Ultimately	**there**	**will**	**be**	**no**	**unsettled**	**land**	**to**	**fill**	**,**	**no**	**frontier**	**life**	**,**
最终	那里	将要	是	不	不安的	土地	到	充满	,	不	边境	生活	,

最终将不再有未开发的土地可供开发，也不会再有边疆生活。

[nəʊ] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪməleɪtɪd] [ɔː(r)] ['ekstəpeɪtɪd] , [nəʊ] [ɪk'stensɪv] [maɪ'greɪʃn] .

no	**savage**	**races**	**to**	**be**	**assimilated**	**or**	**extirpated**	**,**	**no**	**extensive**	**migration**	**.**
不	野蛮的	种族	到	是	同化	或者	根除	,	不	广泛的	迁移	.

没有需要同化或消灭的野蛮种族，也没有大规模的人口迁徙。

[ðʌs] [laɪf] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] ['steɪʃənri] .

Thus	**life**	**will**	**again**	**become**	**comparatively**	**stationary**	**.**
因此	生活	将要	再次	变得	比较	静止的	.

因此，生活将再次变得相对稳定。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ['kwɪkli] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

The	**chances**	**for**	**making**	**great**	**fortunes**	**quickly**	**will**	**be**	**diminished**	**,**
这	机会	为了	制作	伟大的	财富	迅速地	将要	是	减少	,

快速致富的机会将会减少。

[waɪl] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] [baɪ] ['stedi] ['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst]

while	**the**	**facilities**	**for**	**acquiring**	**a**	**competence**	**by**	**steady**	**labour**	**will**	**be**	**increased**
尽管	这	设施	为了	收购	一个	权限	经过	稳定的	劳动	将要	是	增加

.

:

.

同时，通过持续劳动获得技能的条件也将得到改善。

[wen] ['evri] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

When	**every**	**one**	**is**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**normal**	**standard**	**of**	**comfortable**	**living**	**,**
什么时候	每一个	一	是	有能力的	到	抵达	这	普通的	标准	的	舒服的	活的	,

当每个人都能达到舒适生活的正常标准时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [wɪl]

we	**must**	**suppose**	**that**	**the**	**exaggerated**	**appetite**	**for**	**wealth**	**and**	**display**	**will**
我们	必须	认为	那	这	夸张的	食欲	为了	财富	和	展示	将要

['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

gradually	**disappear**	**.**
逐步地	消失	.

我们必须假设对财富和炫耀的过度欲望会逐渐消失。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)] ['leʒə(r)] .

We	**shall**	**be**	**more**	**easily**	**satisfied**	**,**	**and**	**thus**	**enjoy**	**more**	**leisure**	**.**
我们	将	是	更多的	容易地	使满意	,	和	因此	享受	更多的	闲暇	.

我们将更容易感到满足，从而享受更多闲暇时光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [ɪg'zɪst] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,

It	**may**	**be**	**that**	**there**	**will**	**ultimately**	**exist**	**,**	**over**	**the**	**civilized**	**world**	**,**
它	可能	是	那	那里	将要	最终	存在	,	超过	这	文明	世界	,

或许最终，在文明世界之上，将会出现这样一种局面：

[kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɔːməli]

conditions	**as**	**favourable**	**to**	**the**	**complete**	**fruition**	**of**	**life**	**as**	**those**	**which**	**formerly**
状况	作为	有利	到	这	完全的	果实	的	生活	作为	那些	哪个	以前

[ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] ['ætɪkə] ;

existed	**within**	**the**	**narrow**	**circuit**	**of**	**Attika**	**;**
存在	之内	这	狭窄的	电路	的	阿提卡	;

像以前在阿提卡狭小范围内那样有利于生命圆满发展的条件；

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [wʌns] [pleɪd] [baɪ] [ɪn'sleɪvd] ['hjuːmən] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi]
save 节省 **that** 那 **the** 这 **part** 部分 **once** 一次 **played** 玩 **by** 经过 **enslaved** 奴隶 **human** 人类 **brain** 脑 **and** 和 **muscle** 肌肉 **will** 将要 **finally** 最后 **be** 是
[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'senʃɪənt] ['neɪtʃə(r)] .
played 玩 **by** 经过 **the** 这 **enslaved** 奴隶 **forces** 力量 **of** 的 **insentient** 无知觉的 **nature** 自然 **.** .

只不过，曾经由被奴役的人类大脑和肌肉所扮演的角色，最终将由被奴役的无知自然的力量所扮演。

[sə'saɪəti] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [beə(r)] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt]
Society 社会 **will** 将要 **at** 在 **last** 最后的 **bear** 熊 **the** 这 **test** 测试 **of** 的 **providing** 提供 **for** 为了 **the** 这 **complete** 完全的 **development** 发展
[ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] .
of 的 **its** 它是 **individual** 个人 **members** 成员 **.** .

社会最终将经受住考验，证明其能够为每个成员的全面发展提供保障。

[səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] ; [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents]
So 所以 **,** , **at** 在 **least** 至少 **,** , **we** 我们 **may** 可能 **hope** 希望 **;** ; **such** 这样的 **is** 是 **the** 这 **probability** 可能性 **which** 哪个 **the** 这 **progress** 进步 **of** 的 **events** 活动
,
,
,

所以，至少我们可以抱有这样的希望；这就是事件发展的可能性。

[wen] ['keəfəli] ['kwestʃənd] , ['sketʃɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
when 什么时候 **carefully** 小心 **questioned** 被质问 **,** , **sketches** 草图 **out** 出去 **for** 为了 **us** 我们 **.** .

经过仔细询问，他为我们勾勒出了轮廓。

" [niːd] [wiː; wi] [fɪə(r)] , " [ɑːsks] ['mɪstə(r)] . [greg] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [stæg'neɪt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" " **Need** 需要 **we** 我们 **fear** 害怕 **,** , **"** " **asks** 问 **Mr** 先生 **.** . **Greg** 格雷格 **,** , **"** " **that** 那 **the** 这 **world** 世界 **would** 会 **stagnate** 凝滞 **under** 在下面 **such** 这样的 **a** 一个
[tʃeɪndʒ] ?
change 改变 **?** ?

格雷格先生问道："我们是否需要担心，这样的变革会导致世界停滞不前？"

[niːd] [wiː; wi] [gɑːd] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]
Need 需要 **we** 我们 **guard** 警卫 **ourselves** 我们自己 **against** 反对 **the** 这 **misconstruction** 误解 **of** 的 **being** 存在 **held** 握住 **to** 到 **recommend** 推荐
[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [ɪn'ækʃn] ?
a 一个 **life** 生活 **of** 的 **complacent** 自满 **and** 和 **inglorious** 不光彩的 **inaction** 不作为 **?** ?

我们是否需要警惕被误解为提倡一种安于现状、碌碌无为的生活?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] .
We 我们 **think** 思考 **not** 不是 **.** .

我们认为并非如此。

[wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['nəublə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːn] [streɪf] , - - [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [fɔː(r); fə(r)]
We 我们 **would** 会 **only** 仅有的 **substitute** 代替 **a** 一个 **nobler** 更高贵 **for** 为了 **a** 一个 **meaner** 更卑鄙 **strife** 冲突 **,** , - - **a** 一个 **rational** 合理的 **for** 为了
[æn; ən] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] ,
an 一个 **excessive** 过多的 **toil** 辛劳 **,** ,

我们只会用更高尚的斗争取代卑劣的斗争，用更合理的理由来解释过度劳累。

- - [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [sə'renəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm]

-	-	an	enjoyment	that	springs	from	serenity	,	for	one	that	springs	from
-	-	一个	享受	那	弹簧	从	宁静	,	为了	一	那	弹簧	从

[ɪk'saɪtmənt] ['əʊnli] . . . . .

excitement	only	.	.	.	.	.
激动	仅有的	.	.	.	.	.

——一种源于宁静的愉悦，与一种仅仅源于兴奋的愉悦……

[tuː; tə] [iːtʃ] [taɪm] [ɪts] [əʊn] ['priːtʃə(r)] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪk'ses] [ɪts] [əʊn] [ˌkaʊntər'ækʃən] .

To	each	time	its	own	preacher	,	to	each	excess	its	own	counteraction	.
到	每个	时间	它是	自己的	牧师	,	到	每个	过量的	它是	自己的	反作用	.

每个时代都有其自身的布道者，每一种过激行为都有其自身的应对之法。

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , ['læŋgə(r)] , [ænd; ənd] [stæg'neɪʃ(ə)n] ,

In	an	age	of	dissipation	,	languor	,	and	stagnation	,
在	一个	年龄	的	耗散	,	倦怠	,	和	停滞	,

在一个颓废、懒散和停滞的时代，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] - [ɪ'vændʒel] [ɒv; əv] [wɜːk] , - [ænd; ənd]

we	should	join	with	Mr	.	Carlyle	in	preaching	the	'	Evangel	of	Work	,	'	and
我们	应该	加入	和	先生	.	凯雷集团	在	布道	这	-	福音	的	工作	,	-	和

[seɪ] [wɪð] [hɪm] ,

say	with	him	,
说	和	他	,

我们应该与卡莱尔先生一起宣扬“劳动福音”，并与他一同说：

- ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , - - [let] [hɪm] [ɑːsk] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

'	Blessed	is	the	man	who	has	found	his	work	,	-	-	let	him	ask	no	other
-	蒙福	是	这	男人	WHO	有	成立	他的	工作	,	-	-	让	他	问	不	其他

['blesɪdnəs] . -

blessedness	.	'
幸福	.	-

“找到自己工作的人是有福的，他不应再奢求其他的幸福。”

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['strenjuəs] , ['frenzid] , ... [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['ʌtəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd]

In	an	age	of	strenuous	,	frenzied	,	.	.	.	.	and	often	utterly	irrational	and
在	一个	年龄	的	费力的	,	丧心病狂	,	.	.	.	.	和	经常	完全地	非理性	和

['ɒbdʒɪktləs] [ɪg'zɜːʃn] ,

objectless	exertion	,
无物体	用力	,

在一个充满艰辛、疯狂……以及常常完全非理性和漫无目的的努力的时代，

[wiː; wi] [dʒɔɪn] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maɪldə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['niːdɪd] - [ɪ'vændʒel] [ɒv; əv]

we	join	Mr	.	Mill	in	preaching	the	milder	and	more	needed	'	Evangel	of
我们	加入	先生	.	磨	在	布道	这	较温和	和	更多的	需要	-	福音	的

['leʒə(r)] . -

Leisure	.	'
闲暇	.	-

我们与密尔先生一起宣扬更为温和、更为必要的“休闲福音”。

" ['beərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [maɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Bearing	all	these	things	in	mind	,	we	may	understand	the	remark	of	the
"	轴承	全部	这些	事物	在	头脑	,	我们	可能	理解	这	评论	的	这

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɜːtə] ,

supremely	cultivated	Goethe	,
至高无上	栽培	歌德	,

“考虑到所有这些因素，我们或许就能理解博学多才的歌德的这番话了。”

[wen] [ɑːskt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] : [daɪ] ['griːxən] , [daɪ] ['griːxən] , [ˌjuː en 'diː] ['ɪmər] [daɪ]

when	asked	who	were	his	masters	:	Die	Griechen	,	die	Griechen	,	und	immer	die
什么时候	问	WHO	是	他的	大师	:	死	格里琴	,	死	格里琴	,	和	浸入	死

['griːxən] .

Griechen	.
格里琴	.

当被问到谁是他的主人时：Die Griechen，die Griechen，und immer die Griechen。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɪlz] ['ɑːgjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	may	appreciate	the	significance	of	Mr	.	Mill's	argument	in	favour	of	the
我们	可能	欣赏	这	意义	的	先生	.	磨坊的	争论	在	偏爱	的	这

['stʌdi] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

study	of	antiquity	,
学习	的	古代	,

我们或许能够理解密尔先生关于研究古代的论点的重要性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kəm'pliːtnəs] .

that	it	preserves	the	tradition	of	an	era	of	individual	completeness	.
那	它	果酱	这	传统	的	一个	时代	的	个人	完整性	.

它保留了个人完整主义时代的传统。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌriː'mɒd(ə)l]['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

There	is	a	disposition	growing	among	us	to	remodel	our	methods	of	education
那里	是	一个	处置	生长	之中	我们	到	改造	我们的	方法	的	教育

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['temprəri] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

in	conformity	with	the	temporary	requirements	of	the	age	in	which	we	live	.
在	一致性	和	这	暂时的	要求	的	这	年龄	在	哪个	我们	居住	.

我们当中越来越有一种倾向，即根据我们所处时代的暂时性需求，改革我们的教育方法。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ;

In	this	endeavour	there	is	much	that	is	wise	and	practical	;
在	这	努力	那里	是	很多	那	是	明智的	和	实际的	;

这项努力中有很多明智而实用之处；

[bʌt; bət][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

but	in	so	far	as	it	tends	to	the	neglect	of	antiquity	,	I	cannot	think	it
但	在	所以	远的	作为	它	倾向于	到	这	忽视	的	古代	,	我	不能	思考	它

[wel] - [taɪmd] .

well	-	timed	.
出色地	-	定时	.

但就其有忽视古代文明的倾向而言，我认为它的时机并不恰当。

['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [pə'zes] ;

Our	education	should	not	only	enhance	the	value	of	what	we	possess	;
我们的	教育	应该	不是	仅有的	提高	这	价值	的	什么	我们	具有	;

我们的教育不仅应该提升我们所拥有的东西的价值；

[ɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [læk] .

is	should	also	supply	the	consciousness	of	what	we	lack	.
是	应该	还	供应	这	意识	的	什么	我们	缺少	.

它还应该让我们意识到我们所缺乏的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [pɑːs] ['tɔɪlfʊli] [θruː] [æn; ən]['ɪərə]

And	while	,	for	generations	to	come	,	we	pass	toilfully	through	an	era
和	尽管	,	为了	几代人	到	来	,	我们	经过	辛勤地	通过	一个	时代

[ɒv; əv] [ɪg'zɔːbɪtənt] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,

of	exorbitant	industrialism	,
的	高昂	工业主义	,

而未来几代人，我们将继续艰难地度过一个过度工业化的时代，

[sʌm; səm] ['frægmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪs'spent] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]

some	fragment	of	our	time	will	not	be	misspent	in	keeping	alive	the	tradition
一些	分段	的	我们的	时间	将要	不是	是	浪费	在	保持	活	这	传统

[ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] ['briːfli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

of	a	state	of	things	which	was	once	briefly	enjoyed	by	a	little	community	,
的	一个	状态	的	事物	哪个	曾是	一次	简要地	享受	经过	一个	小的	社区	,

我们不应浪费一些时间来保留曾经短暂地被一个小社区所享有的那种生活状态的传统。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] , [wɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,

but	which	,	in	the	distant	future	,	will	,	as	it	is	hoped	,
但	哪个	,	在	这	遥远	未来	,	将要	,	作为	它	是	希望	,

但希望在遥远的未来，它终将实现。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

become	the	permanent	possession	of	all	mankind	.
变得	这	永恒的	拥有	的	全部	人类	.

成为全人类的永久财产。

['dʒænjuəri] , - .

January	,	1873	.
一月	,	-	.

1873年1月。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神